HACI MAHMUD EFENDİ
B. ŞIKTAŞ
Vakıf Kütüphanesi

T.C. ... Süleymaniye Kütüphanesi
1929

Süleymaniye U. Kütüphanesi
Kısmı: Hacı Mahmud Ef.
Yeni kayıt No: 3279
Eski kayıt No:

فقیر قبرسی نیز میگوید که من نیز دوش حافظ شیرازرا بخواب دیدم وپرسیدمکه تو از عشاق جهان ان یاری وچرا شعر آن خاتون خاندان
آل عبا در سر لوحه دیوان عشق آوردی وامثال ترا نمی شاید که بدیه کار جرات کردندی ترجمان لسان الغیب پاسخ دادکه ما راجون
در عشق دیدیم وعشاقرا ارادهٔ ارشاد طریق عشق کردیم حال اینکه طریق عشق هولناک وخطرناکست وادی وربطهٔ عشق
جاه وبلا محنتست وبیزد کتر پیداما درینجره سبط سید هردو کونین شاه شهید کربلا که دیر دست چنین کافر جام شهادت
چشیده وانواع زخم شمشیر او کشیده بنا بر این میخواهم که همکنانرا واقف کرده امکه اساس عشق بر بلاها وبر بلاها صبر کردن
مبنی است وشعر چنین بلید بر کشیده عزل آورده امکه زمرهٔ عشاق بیاد دارند وبغفلت نمی روند چون حافظ شیرازی
ایله پاسخ بلطف بمن خود داد فقیر نیز از انجا که نشسته بودم برخاستم واز زانوی وی بوسه دادم وعهد کردم که ایه جواب
بخواننده دفتر اد افشا کنم تا سر این مصراعیرا اشکار شود ودر دل محبان ایه عقده باقی نماند قدس الله سره العزیز

٥
٢٤٦٧

بسم الله الرحمن الرحیم

الا یا ایها الساقی ادر کأسا وناولها بو مصراع یزید بن معاویه نکدر بحر هزجدن بر قطعه سنک نا سیه
بحاله اصل قطعه بوبیه در ع انا المسموم ما عندی بتریاق ولا راق ادر کأسا وناولها الا یا ایها الساقی
پس خواجه حافظ غزلنک قافیه رتبه سیله [illegible]

[illegible]

شش

شش

[illegible]

بیورشدر یا لسانی به مخصوص اولمغیچون شیخ ضمیر غایب ارجاع ایله اجعد یا خود طره یه چه بونده بیله
افاده ایدر کلشنک بو بیتده کبی بیت چه سالهای فراوان و عمرهای دراز که خلق بر سر ما بر زمین بخواهد رفت
خوش خلق راقع و فعل ماضی در سا بجا یه قرار اولشانکی مسقوط سکته در بونده ظرفیت افاده ایدر آرتق
انک جعدیه اسب بعجم اوزره اولمسی شترکر یو کلمه کوکن بیتده اما بوندن بوک معناسنه در خصوص
بیت بو اولدیکه بو نافه خوش شمیم سببیله ویا بو نافه امید ایله اکین نافه طره جانانه دن آچه جانانه نک
شکل زلفینک قرار شده وجود نشن ویا طره نک شکل جعدینک قرار شدن وجود شدن بو کلره مبالغه قاتی
دوشدی یوکلره کاتی زیاده انتظار دوزمه اصبح بو کلشن وبوراشن صحیح آیینه زیاده تک ایدر پس زیاده
کلشدن زیاده انتظار لازم کلور که الدوخن و شکسبب در روانه ابعلم حاصل کلام آهو ایکی شعدر بو نیه
آهوی سفید ویرشه آهوی مشکین دیرلر که آهنی الکسنی بله بو بیتده جمع ایتمشدر بیت چشمت آهوست
ولی آهوی مشکین خطاء چشم خوبان ذکر در غلت آهوی سفیدی پس آهوی مشکین خطا وختنده
وچینده وهندستانده اولور وانلر ملکده که دسی یولغرستان سوری مسالحلر که اعله سنبلزار
وهم سکیه نافه لنورلر بوک آهولرین بله ده بر کره بو یوزلرینی دوشدکی که اول آهولر بیده بر کره نافه
سرین دوشد ورحتی زمانی کلدکده طغیله ایدوب قوینی اکسده یا مغلرشش ضایع اولمیه ایچ
پس مشکک خصوصیتی سبب ایچنی بازارکه اول آهویه یا جهام جنسی یا بالنسم اولورکه بکدر ویا بر ایله وتغدن
حرارت کسب ایدر او بولک سببیله نافه سنه برتبخ قطره قانی دوشر پس کرای ایله نافه طولبقلی اولورکه
وقتی کلدکده دوشر عقیب بنفسه اوبی نار یخشنده ایرکه غزال شکلی اکلکلر اکثر جک التنفق ارار اسی
نکش سیاه رنکدر و اغز دوزن جنبزر کبی ایکی اکثر جک از دلی دالشر یه چقوب طهارچق تکبده کوک
بلورسه حسن کبی اولور ماکوزک لمجاینی بوتخته روینه بر که کوک تک اکنیدن تاده وقدن برمره چقوکبی
چیقاره و اغج جلوه برکره تمر دیر لوکبی بو بیلده برنافه ویر و سم کلام غفل اما تحصیل شعر اولاش بوده
ستره ما وزن انه که کبی بلورور و حق انکیده انبوب یاب یاب جمله به زمانی کلیک قوبه دوشه بوده معلوم
اولدکه آهودن منفصل اوله تره توقفی ویرمشش بعده مسامانه غربه ایدرکه بو قو قوبی ایدر وبعضیلر
ایدر مسک هر ادتی اونکمقدر حاصل اولدی زیرا که لاله و سنبل او تمقدر اولور نه که اصلی ویر وثرواده یا ملا
مستی آهوی چشم اوه د مشکین غزاله رابتدبح توشتی آورده چشمت آهو بیت مشکین وی که کلدم
پیوسته لاله زاری ساختی بهر غزال خوش بستی ه چه ماج راآهنی یو خون دل انه لاله زار آتتوه که بسته
مشکین غزالی هر طرف آهوی صحرایش سلام ه بیت دراج بوم اوهم شاهین کند شکار ه ه آهوی
دشت اوهمه سنبل کند چرا اهل طره ی نافه به وجا بلی مشک فروشد که نافه کشا ورشبه
ایمش ویو کلره قانی و شکمه سبب توقع انقطار دربابی سجاده رنگین که کرت پیر مغان کوید ه
که سالک بی خبر نبود ز راه و رسم منزلها ه رنگین ده یا نسبت نونی تاکید ایچوندر که کنفطی کسید نوش
مستغفر کرده دکل معلوم اولدکه فارسیده بعاد رتك اوفی نون اولور و نونک ماقبلی یا اولور یا دال
ولو رد سنی و خواندنی کبی و دالک ماقبلی یا اولورسه آموزیدن کبی جمیع مشتقات اندن کلور اولور
ایکی صورتده اولی مصدردن ماضی ایله اسم مفعول کلور بوننی ضبط ایدیکه جمیع مشتقات بحکم
قیاسی اولور تصحیح بو نسخه سی سماعی اولانلر ترکه کو حرف شرط در اکر و مختلف ه تاضمیر خطابدر
ضمیر منصوب متصل معناسنه اگر سکا ایکوز شفان شنک جمعیه رنکینه تمیمیه ویر رو مطلقا کام
ویر رسنه که سالک خبردار دکلدر مصراع بیم کا و رشعله فروغ اهرالاع پس پیر مغان مراد بونمرکالماکیدر
کوکمدی کو پیدن مستغفر کتفنش دن دکل بونده معلوم اوله که فعل مضارع وامر غائب صیغه لر فارسیده

کور بونده مضارع در جمله شرطیه واقع اولمشدر که بو اولمز جائز در مطلقا که چون بغلبه سالک
بولجیه دیرلر بونده پیر مغان دن کنایه در یعنی میخانه جی رسم عبادت در شرآمها منز تقرر در مراد شیخ الار
خصوص بیت بو اولدکه اگر سکا پیر میخانه یعنی باده فروش سجاده اسبابکی بیله آلوده ایله دیرسه
سوزین قبول ایله زیرا اول باده نوش طریقتک سالک مرتاضی در ومنازل طریقک رسوم وعاداتندن
بی خبر دکلدر زیرا هر قوم ینجه عارف ولکافلری قوم نوب کوچه بده در ومنازل طریقنی خوب ضبط ایتمشدر
وهر کسک طبیعتی و مشربنی ایی بیلمشدر هرنه لایقیه امر ایدر پس انکا بالقدرة اتباع لازمدر که
حکمدن خارج دکلدر زیرا امرینده حکمت عظیمه واردر اول حکمت انک و انکا تابع اولنک معلومیدر
انکچون مرادمه منزل جانان چه امن چون هر دم جرس فریاد می دارد که بربندید محملها مرادم مرحم کلده
وحده در راننجه معنا ایه کلور انشا الله تعالی هر بیتی محلنده بیان ایدرز بونده منقولیت معناسنی افاده
ایدر عربیده اولای کبی منزل مقامه در پس منازل دیمکدر بیت سابقده کبی اما ضرورت وزن ایچون منقول
ایراد ایلدی زیرا جانانه وصل اولیجق منزلر بیره منحصر دکلدر بلکه بی نهایه منزلر اولمیکه درکه عاشق جانانه
وصول دکلی زحمت و تعب چکه تا که وصلتک قدرینی بیله ودائما خدمتنه لکم ثابت ایده جانانی نتیجه
بودرکه جانانک جمعی اوله مبالغه طریقیله جمعی عشاقک جاییدر نه که شاعر چیه دور مصراع جهانی
بی بنده نگه جانی دکلوم جان عالمسن ه یاخود مضاف محذوف اوله اصلنده جاهن جانان اوله جانک
جانی معناسنه حکره استعمالده مضاف حذف ایدوب مضاف الیهی محلنه اقامت ایتمش اوله
چه امن عیش چه کلمه استفهام در نه دیمکدر امن مصدر در امن نامزدن یعنی علیم ابدن عیش
حیلک منعیله ایر ایرلیک دیمکدر حیات معناسنه امنه مضاف اولمشدر عیشم اسیکله ایرک
دیمکدر بعضیلر اسه عیش عطف ایدر لکن نسخه صحیحه موافق دکلدر اگرچه رومیلر بعضیسی قبول
ایتمشدر چون چونکه معناسنه در هر دم هر لحظه کل افرادی معناسنه دره مستعملدر دم بونده
وقت معناسنه در نسیده دم و تجدد کبی آنانسن ابهام سنده خالی دکلدر جرس چانک ایلمنی اوده
وقتک کبیر بونی اعتمادی فی ایده در ده و بو جفوسه ایدرلر فعال لنظیله عطف تفسیریدر واقع اولور
فریاد رس دیرلر بوده ایرشش کمسه یعنی یرده معتبر در ده مستعمل ظهر که فریاد رسی دو رغبت
خواهد کو در ایام سلامت بجوانمردی کوشش ها ابونده بانک و آواز معناسنه فغان اولمشدر
وبو قرینه در جرسی ابات استعارة ایدکینه بوده معلوم اولاله اما بونده سوزلر ده کوچک اقتده
جرسی اودر ارشش هر کس بیشه اولسه ویو انا عتماینی بوری چلر لر سد اور فارسیده ملی لنظیله
معنای حالت و بای معلوده استقبالیت افاده ایدر کاه اولور که بر بر یعنی معناسنده مستعمل در
وکاه اولور که هر بری مقام استمراده واقع اولور وکاه اولور که ماضیک اولنه بر با زیاده ایدرلر تاکید ایچون
نامی رو و رهی رسید کبی دارد فعل مضارع در وار ایدر دیمکدر داشتن دن دکل با بجا یا شادن اولنه
کبی اما بونده مقصود استمرار در که فریادی بیان ایچون بر بندید بربودر که اولرکه افعال اولمیده واقع اولور
اکثر تاکید افاده ایدر کاه اولور که هر بری بر معنا افاده ایدر انشاالله محلنده بیان اولنسه بندید
مشتقی فعل جمع امر مخاطب در فعل ماضیک معلوم غایبی جمعیه سیله مستعمل که ربندکلیک محملها
محمل جمعیدر یوکلر معناسنه حصول بیت بو اولدکه بکا جانانک قوناغنده امین وکله ویرک نه زیاده
دکل استفهام انکاری طریقیله چونکه هر وقت وهر نفس جرس فریاد یعنی تنبیه ایدرکه یوکلرکزی باغلک
و جانانه تیز چک و اصل اولک که فرصت غنیمت در شب تاریک و بیم موج و گردابی چنین هایل کجا
دانند حال ما سبکباران ساحلها شب کیجه تاریک قاره قرا نقولغی معناسنه در بیم خوف موج اگر
تازی

گرداب چونک معناسنه عربجه دُر اولور یعنی صو چکرتیسی دونوکی یرکه غرق اولمق خوفی اولور یا وحدت
و یا تنکیر ایچوندر چنین مرکبدر چونله این دن چون بوزه اداة تشبیه در این اسم اشارت در قریب ایچون
ترکیبده چونک واوی و اینک همزه‌سی حذف اولنمشدر هایل اولنور قورقولی معناسنه کجا قنده
دانند فعل مضارع دانیدندن مشتق جمع غایب صیغه‌سیدر امر غایب صیغه‌سیله مشترکدر حال ما حال
امروشان معناسنه تانیز ویکدر کرمن معناسنه سبکباران سبکبارک جمعیدر الف و نون ایله جمع
اولمشدر ذوی العقوله صفت اولدیغیچون تقدیر کلام مردان سبکباراندر سبکبار لغتده یکی و بار یوک
ویرار قیل معناسنه پس سبکباران یکی یوکلیلر دیمکدر ساحلها ساحلک جمعیدر اسلوب عجم اوزره
ذکر کنار شاطی البحر معناسنه محصول بیت شب اجرائمز ظلمتی و درب موج قورقیسی و بویله قورقولو گرداب
غالبا خوفی پس ترکه بو یله اولاور قنده بیلورلر بزم حالمزی ساحلده صالده اولوب بیم اعبار و خوف
انفعالده اولمیانلر • همه کارم ز خودکامی به بدنامی کشید آخر • نهان کی ماند آن رازی کزو سازند محفلها • همه
احاطه افراد ایچون کل معناسنه کار بوزه اشیاء فعل معناسنه زخود کامی خود کند معناسنه کام بوزه
مراد معناسنه در یا حرف مصدر زخودکامی وصف ترکیبی اضافه مقلوبدر کندو مرادی دیمکدر به نامی
با حرف صله کشیده مشتق ... آخر اسم با حرف مصدر ... اصطلاحده رسوالق معناسنه در
بدنامی رسوالق معناسنه کشید بوزه انقلاب و تحول معناسنه فعل لازم در مشتق دکل در ظن ایدلکم
چکلدی دیمکدر سراب سرکه و سسو بوغر او چکلدیکی کبی نته که حضرت مولانا جانبندن بو بیتده ظاهر اولور
بیت جاکث درون پاک ضمیری که عاقبت • ازین شیوه کار قطره بود والکی کشید • چند آصف نکوی پرکار
بیکران روی کار تو رفته • رفته به بو والکی کشیده • وه که سودای تو آخر سر بسودایی کشید • ملال قد
عشق زمان ما بر سودایی کشیده آخر کلمه تأکید سابقا بیان اولنان کبی زمان اصلنده زمان ایدی یاسی حذف
اولوب تخفیفا نونه کسره حرکت ایدر دیر گزیلی دیمکدر رخفی معناسنه کی فارسیده مجیی دیمکدر ماند فعل ماضی
مانیدندن مشتقدر لفظا مشترکدر قالمق و قومق معناسنه کلور بر مانیدن دخی واردر که مکر ینک
یعنی مثا بهت معناسنه که مانستن مصدریدر بو معنایه کلور اما ماکن بنه مصدر ک بیر بیسی دالی
ماندن کلور اشتراک اوزره یعنی لازم ایله متعدی بیننده بس کلستانده بو یرده افتاب تموز
اندکی ماند خواهد غره هنوز متعدیدر لازم کلور حیثیا مشترکی ظن ایدنکی کبی یعنی افتاب تموز بر قدر
ازقودی دیمکدر بس ماکن نیست دقالور دیمکدر رازم معناسنه آن اسم اشارت بعیده راز گزلی ایش
یا وحدت و یا تنکیر ایچوندر کزو اوج کلمه دن مرکبدر که دن و ازدن و اودن که دن یائی رسمی و ازو واودن همزه‌سی
حذف اولنشدر او ضمیر مرفوع منفصلدر هو معناسنه رازه راجع در سازند فعل مضارع جمع غایبدر
ایلرلر دیمکدر ساختن دن مشتق در بیر معناسی دخی واردر انشاء الله تعالی بر یرده بیان اوله محفلها محفل
جمع معناسنه در محصول بیت بودر که جمیع افعال و احوالم کندی مرادم مقتضاسیجه اولدیغندن یعنی
کندی مرادم حصولیله مقید اولوب جانان مرادیله مقید اولمدیغمدن بو ملعنه یعنی رسوالغه منجر و منقلب
و منحور اولدی حاصل کلام مقتضای عشق و محبت جانانک کوکلنه اله کتورمکدر رابله و جانله و منبوذ خدمت
ایله و کار ادب و ارکانز رعایتیله بلکه اقارب و احباب متعلقاتنک بلکه درگاه دولت فرسوده سعادت
مقترنینک بشر و باابینیه ایدن کلبنک رعایتنی التزام ایلمک لازم و واجب در نته که دیشلردر استیفای الزیبیه
اینه ده کسا تر پس معراعک ثانیسی بو تقدیره اردسار سکر اودب بیور رفیقانی محفی قاله جق سر که انکاشدم
مجلس پیدا ایده لر یعنی بر سرکه مجامع کاغلده سویلنه قیجان گزلو قالور السنة قالمز زیرا الکیتی جار
الاثنین شاع دیرلر اون محافل مجامع پیدا ایلیدرمنقص و جابجا انی سو بلشکه رنته که دیشلردر بید

ازین

ازین راز بالیسی نموذم ساخت غرفان اکو بهر خلوت ازو انجمنی ساخته زنان ایکه بهر خلوت ازو آنجه
حضوری گر همی خواهی ازو غایب مشو حافظ • متی ما تلق من تهوی دع الدنیا واهملها • حضور تعفیفیلهه
و سفر مقابلنده در مستعملدر امابوزه مراد استراحت در یا وحدت و یا تنکیر ایچوندر خواهی فعل مضارع
مخاطبدر خواهیدندن مشتق اگر حضور در سک دیمکدر ازو او ضمیری معراعک ثانیسی مضمونه یعنی محبوبه
راجعدر ذات بار بیار جانبی الحق ظاهر یا درغایب مقابل حاضر در امابوزه غافل مراد در نته که بعض
نسخه ده واقع در مشو نهی حاضر یعنی مخاطبدر حافظ منادی در حرف ندا سی حذف اولنشدر
اصلنده ای حافظ دیمکدر متی اسمای منقوصه دندر ایکی فعل مضارع جزم ایلر مشترکدر شرط و استفهام
بینده بوزه شرط ایچوندر ما حرف زائده تأکید ایچوندر تلق فعل مضارع مخاطبدر لقی ملقی مادهسندن
لام الفعل جزم ایله دوشمشدر بو اوشه سین دیمکدر تقدیر کلام متی ادرت ان تلقی دیمکدر ما که معنا
مستفهم اوله اذا قمتم الی الصلوة کبی من اسم موصولدر الذی معناسنه اکثر ذوی العقولده مستعملدر
مستعمل بودر تهوی فعل مضارع واحد مؤنث غایب منهما تلفظنده راجع در اعتبار قبل الذکر طریقیله ایمیین بحث
کوسترش که اول الله تعالی به ارجاع ایلدیکی بوزه من لفظنه کاوی علم ایلدن فعل مضارع مخاطبدر
هویت السلام السماع کبی سورسن دیمکدر اسم موصولک صله سیدر اصلنده تهواه ایدی موصوله
راجع اولان ضمیر منصوب حذف اولنشدر دع نوع دنمشتق امر مخاطبدر ترک ایله دیمکدر مصدری ودع
مستعمل دکلدر الدنیا جهان دیمکدر واهملها امر مخاطبدر اهمال اهمل اعمال بابندن ترک ایله دیمکدر دنیا
ها ضمیر منصوب راجعدر دنیایه اخرده الف تانیث اولدیغندن اکا تانیث ضمیر راجع اولدی محصول بیت
بودر که اگر حضور استرسک ای حافظ اندن غافل اوله یعنی سود کیکه و اوملق استرسک دنیایی ترک ایله
یعنی بولنه نظر ایله دکر ذکر محل وارادة حال قبیلندندر اموال و اسباب دنیویه مراد دربیت سابقده ذکر
اولنان گبی زیرا اسباب اهلک اقوالی ایلدر اولمز تلفظ یعنی شالیته خدشه در اولمز خمیکره
جانان مراد ایدنمز سه علم و معرفتدر • ای فروغ ماه حسن از روی رخشان شما • آب روی خوبی
از چاه زنخدان شما • ای حرف ندا منادی محذوف در ای جانان دیمکدر ما بعدی مقصود بالندادر
فروغ اسمدر ضیا معناسنه ماه ای لفظا مشترکدر بوزه جرم قمر مراد در حسن گوزللک روی یوز
رخشان صفت مشبه در رخشیدن مشتق پلیدرمز معناسنه شما سز انتم معناسنه آب ای
اضافتیله یوز صو یی در عرض معناسنه خوب گوزل یا حرف مصدر چاه قویی زنخدان زنخ النکه
محصول بیت ای جانان گوزللک آینک ضیاسی سزک پلیدرمز یوزکزدندر یعنی فلک آینه کوشن
نور الوغی کوزللک آیی سزک نور ضیا آلور دیمکدر اما حسن اضافتی استعاره یه بنیه در ای
جانان گوزللک یوز صویی سزک الگگز قویسندندر یعنی جمیع حسن و لطافت سزک زنخدانکزده
محصور در هر گوزل حسنی اندن آلور ای گوزلمز الدغی ایکی معراع نکره تخر فیلنددر • کی دهد دست
این غرض یارب که همدستان شوند • خاطر مجموع ما زلف پریشان شما • کی ظرف زمان دهد فعل مضارع
دهیدندن و بیرک معناسنه در دست الغرض بوزه مراد معناسنه در همدستان هم ادات
مقارنتدر همخانه و همحجره کبی خانه داش حجره داش دیمکدر دستان بوزه داستان مخففدر حکایت
معناسنه حکایت داش دیمکدر بر معناسی دخی وار در انشاء الله تعالی بر یرده بیان اولنور شوند فعل مضارع
جمع غایب شودندن مشتق اولور دیمکدر خاطر اصلنده گوکله گلندر صکره گوکله اطلاق ایدیلر ذکر حال
و ارادة محل قرینه‌سیله زلف توبلی اولندن ایلی صاچلر پریشان ظلمت دیمکدر محصول بیت یارب
بو غرض نه حجی ال ویره که مصاحب اوله بزم خاطر مجموعمز سزک پریشان زلفکز استفهام انکاریدر

یعنی ایکینک معاجنی و مغارتی مستمر دکلدر زیرا زلف خالمزه ک جمعیته باعث زلفده قرار ایلمکله اولور
بو ایسه محالدر زیرا قرار کاهی پریشاندر اولور پس بو غزل ال ویرمز یا رب عبارتی بو یله یرلرده تعجب
معناسنده استعمال ایدرلر عزم دیدار تو دارد جان برلب آمده باز گردد یا بر آید چیست فرمان شما
عزم بت دیدار بوزه کوره معناسنده مستعملدر وصف ترکیبیدر اصلنده آرزنده ایدی کوره کوزجی
حکره یوزده وکوره مدن استعمال ایدیلر تو واو رسمیده سن دیکدر انت معناسنه کاه اولور که واو بنی ضرورت
وزن ایچون تلفظ اتمزلر جان روح حیوانی برلب آمده بر استعمال ایچون علی معناسنه لب یوخ اوتدا
معناسنده در آمده کلمش معناسنه ماضی در بر قسم در ترکیده اسم مفعول دکلدر اسم مفعول ودیلر
اسم فاعل واسم مفعولی فرق ایلمز ایش جان برلب عبارتنه مضافدر بو بیتده که بیت کیده وزوری
صبر کن ای جان برلب آمده که زانکه خواهم در حضور دوست لب بارم تراکه آمنی امدی تا لب جان لب
آمده را که عذر خواهی کنم امروز که لاجان دارم که پس جان برلب آمده جمله حالیه در دیلر خطا ایدیلر زیر
بو نده کیرو دیکدر کرد و فعل مضارع مفرد غایب در کیری ایدیم دن دونمک ادعوت معناسنه مقام استفهامه
واقع اولشدر دوستک معناسنه یا حرف عطفیده او کیبی بر آیه تعجب الله تبارک کلهر یا بو عارض کلته
آیا بونده چیقا قدن تعبیر در خروج معناسنه جقمق دیکدر استفهام طریقیله فرمان بو یرقدر امر معناسنه
محصول بیت ای کلش جان سنی کورمک قصد ایدر اونار کیرو دونسونمی یوقسه چیقسونمی امر کز نه در یعنی
جان عزیز رسا که تسلیم ایده ایمی یوقسه بر ینه ارسونمی بو یرو حکمکز در دله دوردار از خاک حق دامن چه
بر ما بگذری که کشته رد کشته لب بار دون فرمان شما ذور ایدرلر بعید معناسنه دارای ماطیدر
داریدن خاک طراح دامن و دامن اتک در ذیل معناسنه اسنده و غیر برده مستعملدر حوب ... تعلیل
چونکه دن مخفف در ره بر نم اوسته مزه علیا معناسنه بکذری کذریدن مشتق فعل مضارع ...
کرکشتی اوه مقصد در بو معنایه کشته ربت اوج کلمه دن مرکبدر بیر که ده حرف تعلیل در ایرانکه
ادات ظرفدر که اربو ده مخفف در ابیر کرایین که اسم اشارتدر قریبه پس ترکیبده دن های رسمی
آنکه اولیه آیت دن همزه سی حذف اولنشدر نقدر آنچه دن مخفف یولد استیل معناسنه معلوم اولاکه فارسیده
واو دن یا دن الفدن حکره که های اصلیه واقع اولسه بو حرفلری حذف ایلمک جائز در مثلا خانه کوه
وکه وکویه ایدوه و با وشاه شاه دیرلر و قس علی هذا کشته کانک مخففیدر اوش ایلکر ماضی دن
بر قسم در کشتن دن مشتق در کشتن وکر ایدن مصدرلردر عبارت معناسنه بو جهاتندرکه
انتقال معنا ابره مستعملدر که اولورکه دونمک معنا سنده ده مستعملدر مثلا کیدرکن دونک و یا سوال جوابی
دونک تسبیحاره جدول کیتر معناسنه لبیاره لنفظنده کی نون ایده دال است لفظینک ادات جمعیدر
بونده مع جهتندن کشته مستبد درضرورت وزن ایچون تاجیز اولنشدر فرمان لفظنده شواشنی ارکه
انکله اتمه تیلیل اولاسن ابا بونده اته ایچون کسیکن قویسه وعبرسه مراد در محصول بیت بو دور ییزم ایچون از
کیدکه یعنی یا غمزه او عزه رقده انکلی قاندن وطیراقدن ایراق دوت یعنی اتکک چکرک اکا برانه نکم
بو بولده که بز عیب باتور وز چون که سنک قبرنا کز اولوب یاتونلار یعنی عشاق بولکده قربت
یاتورلار سیف و جانانه مشغف ایدوب اندن مرحمت طلب ایتمشدر زوال خطابی ایلتدیلر اولاده که
کسی به نیما رای دوستان جان عز و جان شما خواب بنیغ همانک نفتدیر با حرف مصدری که
می حرف حال یا استمرار کنه کید ندن مشتق فعل مضارع در بر مصدری کوکر اندر ایدیکه خوابی
ابیر معناسنده دلدار وصف ترکیبی در کونکل طوتحی معناسنه دارنده دل ایدی پس ادات فاعلکه
نون و دال و های رسمید حذف ایدوب معنای عام ترکیبدن معنای خاص علمیه نقل ایلدیلر

مضاف الیهی تقدیم ایدوب دلدار دیدیلر جیبا ستفاده من اولان مصطف ترکیبی لر ده بو قاعده جاریدر
مالدار و دوزدار و سردار دخی بو قبیلدندر حاصل کلام دلدار بونک کبی سماعدر چاناندن عبارتدر ...
مفعول دکه الکاهیدن مخفف ترقا عده سابقه اوزره الکاهیده الکاهیدندن مشتق در لازم ایله متعدی
بینده مشترک دولیدر ودو برم معناسنه کتبه امر غائب جمعیدر اکه کنید که ایلک یعنی لطف ایدک بتحار
ایلک بتحو قبیله بوعزه ناکید ایچون البته معناسنه دکاه یسنی حذف ایدوب زنهار دیدیلر دوستان
الف و نون ایله جمع اولمشدر ذوی العقولدن اولدیغیچون جان من و جان شما فارسیده بو واو عربیده
کل رجل وضیعته واوی کبی مقارنت معناسنه ایرونه که شاعر دیر بیت ای رنده چه نوش کنو شیخ
چاره ما وتست طاستی ازلی است کا بعضیلر ایدیلر واوسک در ضرورت ویچون کلشدر بنده کلام
جان من جان شماست دیکدر یعنی بنم جانم سزک جانکزدر حاصلی کند جانکزه نه لایق ایسه بنم جانمه
آنی ایلک محصول بیت کوکل خرابه المبدور یعنی افشای راز ایده پوره ردلداری الکاه ایلک البته ای
دوستلر زیرا بنم جانم ایمان سزک جانکزدر یا خود بنم جانم سزک جانکزله درجرکه بنم جانمه اولور سه
سزک جانکزه اول اولور حاصل کلام کوکلم بی قرار اولوب ای تشبیه جهانه یا قوب بیچا یوره سزه
دلداره حیانه داخل سز پس دلداری الکاه ایلک که کوکلم فرحت ایلسون خلاصه بولا سز زنهار
تعطیلی ایکی وجهله تاکید ده مانید را که کنیده ده خواب ایکنده ده نابار بیرو دله کس بدور نرکست
طرفی بست از عافیت به که نفروشند مستوری بمستان شما کس که بدور با حرف ظرف
آنور و دور مراد عربیده ده کلدر واما عجم زمان معناسنه استعمال ایدر نرکس ایده زرین قدح
دیه کلدر چکمده کوری شعرا انی تشبیه ایدر زکشته بکا به طریقیله دعوت تقریب ایدوب نرجس ایر
زیرا انلر تعریبیده کاف عجمی جیمه ابدال ایدرلر بکه بنجی دیه کلدر که بیس شوالی معهود در حکمه
نرکس دیمین خطا ایمش بیت با غنی که از نرکس اوزره یرک رنه دو از انه اکیم وار در شاه چراغنه بیرنکش
درهم اوتبا ر دورنده مده زرین قدح دیه کلدر نه عجم نرکس دیه دوکیه کا نجکنا نرکس ره دنبلی قصیده
سنده بو بیت شاهد در بیت کاتبی نبسته دستکاره وسرمایه نار بکی او شکستنست ظرفیانه
و نظاره نرکس دیه بو رباعی سبحی تا ر باعی نرکس که چمن از رخ او کشت سنوره که بنیدکه دارد
طبقی سیم برازند رنا در دیده سبحی نه زردار ده سیم عاشقش باز تنک دارد دوک خاصی عفو
نامز کک دیبو کافیه انکیته دیر زنا منیری خطاب حرف طالک قحبی زالک سکونیله عربیده کوز یعنی چشم
معناسنه در چوک دیکه ربقو وتشد نبی مستقبلدر حتما اما تجره جانب وافاده معناسنه مستعملدر
بو نده فائده معناسنده در دیکه ر مصدری فروشیدن وفروختن کلور نوم مفرده معنوج فارسیده
حرف نفی در مستوری با حرف مصدر مستوری دن پرهیزکارلق مراد در تلقی فی العبارت ایدی
بمستان با حرف صله مستانی الف و نونله جمع ایدی ذوی العقول مرتبه سنه الکاح ایلمکله
مراد چشم در وچشمی الف و نون ایله جمع ایره کلمشدر دربیت دل شیشه و چشمان تو هر کوشه
بر نوش ماست دبا آنکه شنا که شکنند شش ماکه حصول بیت کمسه سنک چشمک زمانده پرهیز
کارلقدن فائده بغلاماوی یعنی مستفید اولاماوی زیرا هر کسه که سنی کوردی مست عشقک اولدی
حاصلی تمام عالی است که دیوانه ایدک دیکدر پس یکدرکه پرهیزکارلری مستورلری حیا نیده ارسزلر
چشمکزه ذکر جزء اراده کل قبیلندندر یعنی مراد کنه به چشمه نسبت مستورلری خوب واقع
اولمشدر بخت خواب الود ما بیدار خواهد شد مگر زانکه زد بر دیده آبی روی رخشان شما
شما بخت طالع سوت در عربیسی جدده خواب اویقو ودوش معناسنه خوابیده دن مشتقدر

الور واسم را ایله وندن بولشمی معناسنه خواب الور اویقو بولاشمغی دیکدر بیدار اویانق خوابیده
و بو معناسنه مشتق فعل ماضی شدن یعنی صفت معناسنه زیرا ماضی مضارع مقامنه اولسه مصدر
مفعولی مراد اولور خواهد شدن معناسنه کم بوده کافه معناسنه درزانکه اصلنده ازانکه ایدی
الف اسم اشارتدر که حرف تعلیل ودر فعل ماضی اوردی دیکدر بردیده بربوده باصله معناسنه ایده
بونده کوز دیکدر رایی باحرف وحدت ویا تنکیر دربونده آبی رویه مضاف ایلیی خطا ایدی محصول بیت
کانه بیرم خواب الور و خوابناک طالعمز اویانمشدر زیرا اسنکی وی رخشانک تحکک کوزنده صو
سپدی یعنی سنک روی رخشانکی کورمز طالعمزک بیدار لغنه باعثدر زیرا اسشهور در کم هر کمسه
طالعی خوابده اولسه کندی الده الور اما طالعی بیدار اولسه کندی راحتده اولور پس بخت خواب
الور وبخت بو معناسنه در ویک بیدر وله با صبا همراه بفرست از رخت کلدسته بو که بوبی
بشنویم از خاک بستان شما همراه بوله اشن بفرست امر مخاطبدر فرستیدن ندن یا تاکیده افاده ایدر
رخ یکا یعنی بونده یوز مراد ودر کلدسته بر طوتم کل دیکدر همزه نشانه سی یای وحدتدر اکچون یا زیلر
بوکه بو بودلفظندن مقصور در بو که اوله که دیکدر محصول بیت ای جانانم سنک کلستاندن بنجایله برکسته
کل کوندر اولکه آنک بعضی وعز لستانک ترابندن بر قوقو چیقاوبوب یعنی آنک بعضه وغز لستانک ترابی
بهانه کل قوقو سن ایدروپس غرک کلین استشمام بهان خاک بایک استشمامدر عمرتان باد ودوام
ای ساقیان بزم جم گرچه جام ما نشد پر می بدوران شما عمرتان لفظنده کی تا خطاب ایچوندر الف
ونون ضمیر جمع ایچوندر زیرا فارسیده ضمایر الف ونون ایله جمع اولور شلا اتشان ودشان ودلان
ویرلر وبو ضمایرک ماقبلی مفتوح اوقنور کاه اولورکه ضرورت وزن ایچون ساکن اوقنور بیت عشقا بجز
از ودشان نسر برادو اتش شوق بجانشان سر زد باد امر غایب جمله سیدر بود لفظندن مشتقدر
اصلنده بادک فتحیله در اما اکثر بادک فتحیله اوقورلر اولسون دیکدر مواقع دعاده استعمال اکثردر بوندن
کبی بزم کلشن ارجم حضرت سلیمان پیغمبر درکه خواجه حافظ بیورر بیت خاتم جم را بشارت ده بحسن
خاتمت ما که اسم اعظم کرد از وکوتاه دست اهرمن جام ایکی معنی فتح بر می شراب ایله طولی بو دوران حیث
ظرف دوران واوک سکونیله فارسیده زمان معناسنه مستعملدر بونده بزم نسبت خوشت واقع
اولمشدر محصول بیت عمر کوز اولسون مراد کز حاصل اولسون الا پادشاه مجلسینک ساقیلری
اکرچه بیزم قدحمز سزک زمانکزده بری ملا دکلدر مرادی پادشاه بزه ده التفات ایتمز زیرا اشی مدح ایلدکی
و جایزه ایرمدی شه که هر قطعه ده بیورر بیت شاه هم از زنده بکر بان صد لطف کرد ای شاه یزدم ابید
اولمش کردم وایچم نزدا پس مراد ای شاه یزد عمرک ودولتک زیاده اولسون اکر بنی بلا مسند ابدوب
مرادم ویرمدک دیکدر ما میکند حافظ دعایی بشنو امینی بکو روزی ما باد لعل شکر افشان شما بو بیت
نسخه لرده مختلف واقع اولمشدر بعضی سی مذکور اولان کبی در وبعضی سی میکند حافظ دعا و بشنو و امین بکو
بعضی میکند حافظ دعا و بشنو آمینی بکو دعایی واعین ودکی یا یا وحدت ویا تنکیر ایچوندر روزی رزق
ونصیب معناسنه ده مستعملدر شکر افشان وصف ترکیبی در شکر ججیم معناسنه اصلنده شکر افشانده
ونیحون سقطاولمشدر زیرا لغت عجمده تشدیدی یوقدر دیشلر حتی فتح وحاء اصل لغتده محققدر
ویرلر محصول بیت حافظ دعا ایدر ای جانان سن اشیت واجب در اولا دعا بود رزم نصیبمز اولسون
سنک شکر صاچیجی دوداغک ای صبا با ساکنان شهر یزد از ما بگو کای سر حق ناشناسان
کوی میدان شما بعضی نسخه ده کوی میدان وچشمه را کبیده کوبه شاب درشهر یزدک ساکنلرندن
مراد شاه یزد و تعظیما جمع ایلمشدر وشهر یزد شیرازدن اوج کونلک یولدر ایرلر وذکر اباد صولیجه

منبعی شیراز در شهر یزده افاده وصولک ایکی جانبی سکوا نمی دیکلشدر شهر یکه بوکجیلر هیچ زحمت چکلمز
کشدی بو ایکی شهرک ایکی غایتله معمور ایمش تو قائمه او اسنه بابینکبی والبعره علی الراوی حق تعالی شانه
کوزن نعت معناسنه مستعملدر کوی طوب در چوکان چیم الکافت محجبله ایراورون ویکدر اوچ اکری
کشیدر عصایه که به الکرات اوز ونده اویون اوبیرلر یعنی طوپی میدانه صالارلر واول چوکانیله انی
اورتدن قیر پس هر کم قایرسه دولت انکدر محصول بیت ای شهر یزده ساکن اولان پادشاهه واعیانه
دولته سویله که ای ارباب دولت کوزن نعتکز اولنلرک باشینی سزک چوکانکز بایسه انکز طوپی اولسون
مصراع ثانیسی حشو ملیح طریقیله واقع اولمش مقبول قول کلک بشید کرچه دوریم از بساط قرب همت دور نیست
بنده شاه شمایم وثنا خوان شما بساط دوشنمش اشیاده مستعملدر قرب یقینلقدر همت کلمه
ونیحه یعنی ارادت معناسنه محصول بیت ای بزرک ساکنلری اکرچه سزدن وجودمز اندن ایراقدر همتمز
ایراق دکلدر یعنی کوکلمزدن چیقارمسز پادشاهلرک قولی وسزک دعاجکز ایز مراد پادشاهی ایتمکدر
ای شهنشاهی بلند اختر خدارا همتی تا ببوسم همچو کردون خاک ایوان شما شهنشاه شاهلر
شاهیدر ناخودور شاه شاه ایدی دشاهلر پادشاهی بکلمکدیکی بلند بالک فتحیله ومکسورهیدر
اختر فارسیده یلدز در اما طالع وبخت معناسنه استعمالی چوقدر هما یون اختر سپهر یکانکه از مهر
مهی که بنوده اثر از انجم افلاک انجا خدارا خدا ایچون را ادات قسمدر یاادات تخصیص همتی ده یا وحدت
ویا تنکیر تا حرف تعلیل ببوسم تاکید ایچون بوسم باء عربیه فعل مضارع متکلم وحده صیغه سیدر
بونده اوپم دیکدر همچو کردون هم حرف تاکید چو چون مخفف ادات تشبیه در کردون فلک تا کلکی
ایکی کرکی اولور اما طولی والابنده عربیه بر نسبه استعمال ایلمه کلمه رب اولدر بونده فلک مراد در ایوان دیوان
همزه نک کسریله عربیده یوک صفه ایرلر اما عجم فتح همزه ایله یوک چار طاق معناسنه ده استعمال
ایدرلر محصول بیت ای بلند طالع پادشاه خدا حقیچون یا خدا ایچون همت ایله تاکه اوپم کبی خاک ایوانک
اوپه ایون یعنی کرده نه شاهه وپاکرده اوپه کبی اوپه یم ورابعه ساقی بنور باده بر افروز جام ما
مطرب بکوکه کار جهان شد بکام ما ساقی منادی بنور باده باء معناسنه نور اتشک ضیاسنه ایرلر
باده خمر نورک باده یه اضافتی مشبه بهک مشبه اضافتی قبیلندندر صفو تدن کنایه در بر افروز بر حرف
تاکید افروز دن مشتق امرتی طب در افروختن افروزیدن لازم ایله متعدی بینده مشترکدر بکلکمی
وبانکلهمی بونده شعله یه ور مطرب اسم فاعلدر طرب بطرب افعال بابندن اصطلاحده سازنده یه
ویرلر بکو بونده امروور ایرله معناسنه که حرف تعلیل ویا رابطه قول مقول محصول بیت ای ساقی نور جلی
صافی وخالص باده ایله بزم جاممزی روشن لیعنی بر ایله سنده ای مطرب ایرله زیرا جهان الشی یعنی
احوال جهان مرادمز جه اولدی شو بو مضمونی ایرلیکی مصراع ثانی معنوتنی اوقی دیکلرله خود
ما در پیاله عکس رخ یار دیده ایم ای بی خبر زلذت شرب مدام ما ما در پیاله بشنی ایرله دیکلر اوله
پیاله لاسمی چلبی بوش فرح دیش اما لغتده صنوبر ایله دیدر مدام وداه جوهر شراب در ایدکی
پس مدام جمیع مدامه در دینه مخالف سویلدی بر ده مدام دایم ذاتی معناسنه کلور پس شرب مدام شرب
دایم معناسنه اولور محصول بیت بز پیاله ده یعنی بو پیاله ده یارک یوزینک عکسی کوردک ای بزم
واحوالی ایچمزدن یا خود باده ایچدکمزدن بی خبر کسنه بزم سعدومزدن الکی مصراع معنا حتدن نتدیه
و تا حیزه مجموع در وله چندان بود کرشمه و ناز سهی قدان کاید بجلوه سرو صنوبر خرام ما کرشمه
کاف عجمینک کسریله ناز لفظنه مرادف در بعضی روسناپلرک فتح کاف عربیله ورانک مفتوح ایله
اوقدقلرینی فصحی ونظر فارابجم قبول ایمدی سهی سنبک فتحی اکسر ایله لغتده طوغری معناسنه اکثر سروه

صفت اولور سروی قدان الف اولنمله جمع اولنمش وصف ترکیبیدر طوغری قامتلی محبوبلر دیمکدر جلوه
باحرف صله لازمی جلبی جلوه صلنوق دیمشدر اما لغتلرده عرض جمال معناسنه در صنوبر خرام وصف ترکیبیدر
صنوبر خرام اغاجی قرآن بونده سرو شکلنده اولنی در مطلق دکل خرام خرامیدندر مشتق صلنوق معناسنه
یعنی صنوبر صلنقلی سرو محصول بیت سوزومی قامتلو محبوبلرک نازلر شیوه سی اول زمانه دکدرکه
بزم صنوبر صلنقلی سرومز یعنی محبوبمز صالنه رق عرض جمال ایلیه یعنی بوکلنجه انلره اعتبار قالمز ایسیکی نوع
استفهام انکاریه حکم ایلیه انکاریه در • هرگز نمیرد آنکه دلش زنده شد بعشق • ثبتست بر جریده عالم
دوام ما • نمیرد فعل نفی استقبال لا یموت معناسنه زنده دری حی معناسنه جریده بر اولو دفتردرکه قاغدی
بیره کبی دوریلور ایکی جانبدن یازیلور بر مادده استعمالی کاهیجه در جریده نک عالمه اضافتی بیانیه در
محصول بیت شول کسنه که کوکلی عشق محبت وجانانه زنده اولور اول هرگز اولمز پس بزم جریده عالمده دوام
وبقامز ثابتدر زیرا بز اول زنده لردن ایز • ترسم که صرفه نبرد روز بازخواست • نان حلال شیخ ز آب
حرام ما • صرفه زیاده معناسنه در اصطلاح عجمده شکلی اولان زیادده النونی الخیه حرف ایلیک ترکیبی الخیه
زیاده ویرورلر ایدی اول زیاده صرفه دیرلر اما بونده مطلق زیاده معناسنه در یا در رسمی اوستنده همزه
شنه بی یادن عوض درکه وحدت یا تنکیر ایچوندر بازخواست قیامت روز بازخواست یوم السؤال
دیمکدر قیامت کوننده تعبیردر نان حلال کنایه در نان وقفدن زیرا اکثر مشایخ خانقاهلرده وزاویه لرده
اولوب وقف اتمکین بر لر آب حرام کنایه در خمردن محصول بیت قورقرم که قیامت کوننده شیخلی اوله
شیخک حلال دیدیکی وقف اتمکنک بزم حرام دیدیکمز شرابه اوزرینه یعنی الک زرقله
ویا بهلنکده یکسدوکی ویزم رنکله یکیسه کمز برابر کله • ای باد اگر بگلشن احباب بگذری • زنهار عرضه ده
بر جانان پیام ما • احباب اوستنه حبیبک جمعیدر گلشن وگلزار گلکلو معناسنه در احبابدن مراد جانانی
وسائر احباسی در یا خود احبابدن مقصود مراد دریعنی جانان تعظیما جمع ایلمشدر عرضه عرض معناسنه در
های رسمی ادات نقلدر یعنی عربیدن عجمیه بر جانان اضافتله نحف معناسنه یعنی جانان قتنه پیام دیمکدر
وپیغام دیمکدر جزء در محصول بیت ای باد اگر دوستلر گلشنندن کچر سک البته جانان حضورینه بزم خبرمزی
عرض ایله عرض ایلمک کلمک یک معقول دیر • کو نام ما زیاد بعمدا چه میبری • خود آید آنکه یاد نیاید ز نام ما
یاد کردن اتمکدر عمدا قصد القصد محصول بیت ای باد جانانه سویله بزم آد مزی قصد ایله خاطردن
نه کیدرسین اول زمان کلورکه اصلا هرگز انکلریعنی اولو روز دنام ونشانمز افترتقا شادن محو اولیسرلر
ستی بچشم شاهد دلبند ما خوشست • زان رو سپرده اند بمستی زمام ما • مستی ده یا حرف نعت در
بچشم ده اولکی باحرف ظرف های سببیه دیندر سپبنی صورمق اکر ستاهد محبوب معناسنه در دلبند
دلبند وصف ترکیبی در کوکلی باغلیجی معناسنه سپرده اند سپردن لقندن اعراض التسلیم ایلمک معناسنه در
بونده منعل ماضی جمع غایب در حواله واحاله معناسنه بمستی باحرف صله باحرف معصیت در زمام تسلیم ایلمک
درکین معناسنه در بونده مضاف الیه محذوفدر تقدیرکلام زمام اختیار ما ایدی عنان اختیار کبی در کلام
محصول بیت بزم کوکلمزی کندینه متعلق ایلین محبوبک چشمنه مستانه لق یاراشور یاراشقلق در اول
وجهدن در بزم زمام اختیارمز مستانه لکه حواله ایلمشلر دریعنی اول وجهدن در بزم زمام اختیارمزی
مستانه لکه حواله ایلمشلر دریعنی اول مستانه چشم اولدیغی ایچون بز مستلکی اختیار ایلدک • حافظ زدیده
دانه اشکی همی فشان باشد که مرغ وصل کند قصد دام ما • اشک کوز یاشی یا تنکیر همی ادات حال
افاده ایدر وحرف ها تاکید ایچوندر فشان امر غالب در فشاندن صاحجمق نثار معناسنه مرغ
مطلق طیر معناسنه در اضافتله تخصیص کسب ایدر رشتاتوغه مرغ خانکی ایدر قصد دام معنا ستنده

تعصب بربنه میل دام اوشسمشدر دام دوز قدر محصول بیت ای حافظ کوزکدن اشک یعنی کوزیاشی
دانه سنی صاچ اوله که وصل مرغی بزم دوزاغمزه میل ایلیه یعنی آغله اوله که جانان کوزک یاشنی کوروب
سکارحم ایلیه بیت فشاند سرشک بیاز آمیغ زناله چه سود • نهانه رام کن آخر کلا بر چاهون را • بیت حافظ ده
انشات واثر دور نک الب ام شکلمه • دریای اخضر فلک وکشتی هلال • هستند غرق نعمت حاجی قوام ما • اخضر
بشل کشتیکی دریای اخضر مشبه به فلک مشبه دریا اخضره واخضر فلکه مضاف اولمشدر اضافت بیانیه
قبیلندن مذکور تشبیه احضر دریا یه صفت اولدیغی تقدیرجه درامانکه صفت اولنجه دریا مشبه فلک
اخضر مشبه اولور تقدیم وتاخیر طریقیله علی کل حال اضافت بیانیه در کشتی هلالده بو قبیلدندر قوام
فتح قافله وکسر ایله لغتدر نته که امام دوزنی بیه عامرنک قصیده سی که معلقاتک برسی درالک سر جمسی
و بیش در قوام الشی وقوامه بالکسر والفتح العقوم به الشی والکسر افصح حاجی قوام الدین حسن سلطان
حسن الکانبک والک اوغلی سلطان شیخ اویسک وزیر اعظمی ایدی نته که خواجه حافظ الک وفاتنه
تاریخنده بیو رمشدر بیت سرور اهل عمائم شمع جمع انجمن • صاحب قران حاجی قوام الدین حسن •
زیرا عجم صاحب عبارتنی اکثر وزیرلرده استعمال ایدرلر خصوصا صاحب قرانه اضافتنی مذکوره عاییسه
متوجه وزیر بولندن اوکره وزیراعظم قوام اکبر ایدرکه حافظ الک وفاتنه تاریخنده اعظم قوام دیکله تعبیر ایدر
بیت اعظم قوام دولت ودین آنکه بر درش • از بهر خاک بوس نمودی فلک سجود • بوننده تکرره حاجی
قوام الدین حسن اون بیل وزیراعظملک منصبی سورمشدر نته که ایکیسنک تاریخلرندن معلوم در ابو جعفر
قوام خواجه ایکیون بر مدرسه بنا اتمشدر وخواجه بنجه بیللر مدرس اولنمکیره مشغول اولمشلر التفسیر
کشافک بنجه یرینه حاشیه لر تتبع ایلمشلر اسکانیه ده های حاشیه سی واردر محصول بیت یا هلل
فلک دریاسی واهلال کشتی یعنی افلاک ونجوم بزم حاجی قوامزک نعمته غرق در حاصل کلام
بو صاحب سعادتک ولی نعمت اولدیغنه اعتراف در • صوفی بیا که آینه صافیست جام را • تا بنکری
صفای می لعل فام را • صوفی اسم منسوب در صوف قوزی یوکنه دیرلر بو طائفه اکثر یوک اسباب
کیدکلریندن بوکه نسبت ایدوب صوفی ایدیلر حرف ندا حذف اولنمشدر یا منادی محذوفدر
قاعده کلیه درکه بر کلمه نک اولنده همزه اولسه ابدن آغازیدن وآسایدن کبی ادات حال ویا استقبال
ویا حرف نفی والحاق اولنه واخر اولسه همزه یایه منقلب اولور مثلا بیاید ونیاید زرآن ومرایی
صوفیاره یعنی صوفیلر شکلنده اولن سالوس لره تعریض ایدرلر اما اهل مشرب صوفیلره کلز
المز دیر زیرا انلر کندی حالی تقریره منبد اولوب کسنک لحن وطعنیله تغییر ایلمزلر پس محصول بیت الحاصل
کل که جامک اینه سی صافی در مقصود صفوتده در جام وگل لعلی رنکلی شراب صفاسنی کوره سین یعنی
سیر ایدی سین که نه حالت ویرور • عنقا شکار کس نشود دام بازچین • کاینجا همیشه باد بدستست
دام را • عنقا صحاح جوهریده عنقا براولو قوشدر موجود الاسم مجهول الجسم حاصل کلام عنقانک ظهورنده
اختلاف ایدیلرکی ایدیکی حضرت موسی زماننده الله تعالی بر چفت قوشی یارتدی قدس مبارکه الطاف
حضرت موسی شوقی اولنجه تکه لاغیرنه کتدیلر وکی دیدیکی رشش فوتنک زماننده کلدیکه انلر پیغمبرلری
حنظله بن صفوان ایدی بعضیلر ایدرکه قوت عمری حضرت خالد بن سنان عیسی زماننده در که سوزی
اولمز بر پیغمبر ایدی حضرت عیسی ایله حضرت محمد مابینده کلدی صلوات الله علیهم اجمعین حافظ دیرکه
جمیع امم سالفه عنقانک حرب مثل ایدرلر پرشنی دکه وشیدیلر اما کوزیمز کبریتا احمرده بویله در
دیدیلر که عنقا ایچون ایدیلرکه بونده آنه طوق وار ایدی وبعضیلر دیدیلرکه بوینی اوزون اولدیغی ایچون
دیدیلرکه فارسیجه سیمرغ ایدیلر کال عظمتندن کویاکه اوتوز مرغ در حاصل کلام عنقانک حوالی

تا صیلنی بلمک استین مقامات حروبرنک اللنجی مقامنک که اخر مقامانده منظور کی انشرحنه نظر ایلیوب
شکل رآو دسترهور قرات شکاری که اضافتده در و بعضیلر عنقا شکار در وصف ترکیبی اولودی
و ترکیبی تشبیه تا جزء حمل ایدیلر کا نیجا که حرف تعلیل ایجه اما معناسنه محصول بیت عنقا
کسیه شکار اولماز با خود که عنقا شکار اولماز دو زاغک دوشر یعنی جانا که عنقا شکاله منطنده
عالی جناب در [illegible] حیله ایله کسیه التفات ایلمز زیرا بو دنیا اکا دوزاغ الدنده بلدم غیری نسنه
بو قدر بر که بیده بوقدر زیرا ایله جاهل اولورسه بو قدر یعنی جانان وصلنده ترک تدارک ایله که سنی
بی فائده در [illegible] عیش نقد کوش که چونکه ادم بهشت روضهٔ دار السلام راکه عیش
نقده دیمکدر حیات معناسنه اما بونده ذوق و عشرت معناسنه در که حرف تعلیل نقد بونده عام
معناسنه در کوشش امر مخاطب کوشیدن در شمک و چالشمق اگور صوادینی صواگجکدر
بهشت بالکسر ایله حرف تاکید در بهشت هانک کسر به فعل ماضی جمله وبرار یعنی ترک ایلدی مقصد
هشتن وهلیدن کلور رد فعل نده چون اما باغچه مراد دار السلام دار او در بت معناسنه سلام
جنک ایدر جنت اولی دیمکدر روضه نک دار السلامه اضافتی بیانیه در محصول بیت حالا حاضر اولویرکی
ذوق و صفایه سعی ایله مستقبله ناظر اوله زیرا حضرت آدمک که جنتده نصیبی قالمدی ترک ایدوب دنیا اوینه
کلدی یعنی زمان استقباله ملتفت اولدیغیچون جنتدن اخراج اولدی • غم ناخورده خوردن نیعدم زکه
بیدار در • همان بهتر که با فرداکنم کار فردا را • ادر بزم در دیکدر فرح در کشن ایدر • یعنی طمع لذار
وصال ودوام را • بزم دوزکن اشندن باده تجلسندن در کشن در تاکید ایکون در کشن امر مخاطب کشیدن
چک یعنی ایچ مر دوکت دیمکدر امر مخاطب در دیدن یعنی زباده به طمع ایله محصول بیت دنیاده
ملیله کثیر انک ابراز کیمه قانع اول زیاده یه طمع اوله مصراع ثانی معراج آدک محصولیدر یعنی ذوقهم الم
وعشرت اولسون باده نوش ایکی برالیکی قدحله قانع اولوب تبلیغه ایکی حکره خمار ایدن جکر مقصولی
نصیحت • ومن قنع شبع ومن طمع وقع دیمکدر • ای دلا شباب رفت و تکیدی کلی زعمر گل با برانه به سرکی
هنری نشنک تمام را • شباب یکتلک در پیرانه سر پیرلک وقتی ظرفیت افاده ایدر ننک عار و غیرت
معناسنه در هنر شفقت یا وحدت تام ازتمام بونده ناموس ارادیه حرف تخصیص محصول بیت ای کوکل
یکتلک زمانی کشتی حالبوکه عمرده بر کل دیمکدر یعنی عمردن بر فائده ونتیجه کورمدک قاتیلی جو الملکده
وا وصل جانان اولدکه پیرلکدن پیرلک وقتنده بر اه ایله عاشقانه بر ننک تمام تحصیل ایلمک ایکون
یعنی جو اهلکده وصلته بر سبب تحصیل ایده مدک بارس ایله بر جکه بر حالت ایله سن کار زار وزون
پرده رندزان سست پرس که نیست حال نیست زاهد عالی مقام را • در وزن ایچ معناسنه یعنی ایچکیه
عرب داخل دیمکله تغیر ایدر رشا واغراب ایدرلر اوک ایچکیسنه رندان رندک جمعی لامی مرحوم
رند قوز قسمه وبشد را اما عجم باده نوشه اطلاق ایدرکین کاف حرف تعلیل واین اسم اشارت
در قریب یعنی راز درونه محصول بیت پرده ایچنده کی رازی یعنی کزلی سری کاست عاشقلردن
صور زیرا بو حال عالی مقام زاهدک حالی دکلدر که طریق زاهد طریق عشقک غیریدر باخود زاهد
عالی مقامدن مراد مرشد عشق جانانه ده یکیدر که انلر طریق عشق وجنک اخبار ایدر و ستر
جانانه نکسه افشا ایلمزلر بلکه راز جانان جانلرده وجانلرینی دلارنده کتم ایدرلر پس راز درون
پرده افشا ایلمک انلرک حالی دکل دیمک اولور • بارابر آستان تو بس حق خدمتست • ای
خواجه باز بین بترحم غلام را • بارا ده کی را تخصیص افاده ایدر بزم معناسنه بس چوق و بسیار تکیه
باز بوبله بیرده تاکید افاده ایدر انجا بس بونده باز لفظیله کیرو معناسنی وبرلر ایلروسنی اکر [illegible]

واردینه اولکی شکر ایلمزلر ابلش بعضی نسخه لرده خدمت یرینه نعمت واقع اولمش صحیح بودر که اسنادی
خواجه به ترحم وغلام لفظلرینه خدمت انسب در محصول بیت بزم سنک استانکزه چوق خدمتمز
وار در ای خواجه غلامکه ترحم ایله نظر ایله خواجه بونده افندی دیمکدر که جانانه عبارت اوله واحتماله که
جام خواجه قوام الدین حسن اوله ویا قوام الکبر صاحب ذکر اولنان کبی وزیر اولا خواجه دیرلر • حافظ مرید بت
ای صبا بر وکو زبنده کی برسان شیخ جام را • بنده کی بر کلک که افزونده یا در سمی ایله الماز معبد
ویالات ونون جمع لاحق اولور ای رسمی کاف عجمیه بدلیله اولوب بنده کی اسبد کلام دیرلر شیخ جامدن
بونده مقصود شیخ احمد نامنی حضرتلریدرکه مولانا جامی ایله مشهوردر که جام دیرلر نته که حضرت
مولانا جامی بیوررلر قطعه مولدم جام رشحهٔ قلمم • جرعهٔ جام شیخ الاسلامیست • زین سبب در جریدهٔ اشعار
بدو معنی تخلصم جامیست • بو بیرده که شعرای عجم شیخ جام دیرلر مراد شیخ احمد نامقی حضرتلریدر و قصه
تفصیلیه نفحات الانسده مذکور و مسطوردر که اول کتاب مستطاب جمله بیاننده در محصول بیت حافظ
طالب جام میدر ای صبا وار بو بنده دن اظهار بندکی ایله شیخ احمد جام حضرتلرینه که نه اجله ممکن
بنزه باده بیدا ایده سون اول مرد زمانده کندیبه بیدا ایده که بو نعمت یمنلر بو شانده چوق غنده باشی
سویلمشلر • ورده ایضا • ساقیا بر خیز در ده جام را • خاک بر سر کن غم ایام را • ساقیا اخونده لی الف
حرف ندا در • برخیز • مرکبدر مستقلدر برخیز بونده تاکید افاده ایدر • خیز امر مخاطبدر خیزیدن
مصدرندن حالی یعنی اورکلور • خواستن • ده مصدر در بو معنایه آرده در حرف تاکیده ده امر مخاطب
دهیدن ویرمک در دادن ده مصدر در بو معنایه ارده در حرف تاکید ده امر مخاطب در جام را را
ادات مفعول در محصول بیت ای ساقی قالق دخی جامی ویر ای ساقی ایام غمنک باشنه طبراق ایله
یعنی ایچوب مست اولالم و غم ایام ابنای سببانه فراموش ایدهلم کانه خاک باشنه صوقمش • ساقیا
ساغر می بر کفم نه تا ز بر • بر کشم این دلق ازرق فام را • ساغر قدح در امر مخاطب زنهیدن قو دیمکدر
تا حرف تعلیل زبر میم متکلم معتدردر یعنی زیرم او ستمدن دیمکدر کشم منفل مضارع متکلم وحده حکم
دیمکدر دلق خرقه ازرق کوک کبود معناسنه فام رنک یعنی کوک را ادات مفعول محصول بیت
ای ساقی ساغر می آوجم قو یعنی الم ویر تا بو کوک رنکلی خرقه یی او زرمدن چکیوب یعنی مست اولوب چاکنه
چاک ایدوب بیانه اتاین بو بیت تعریض در شیخ حسن ازرق بوشه وتوابعینه که انلر باسرهم کوک جامه
کیررلر نته که نفحاتده بیان اولنمشدرکه انشا الله تعالی ایکی ارده ازرق لباس ذکر ایدر ایلروده تعریف اولنور
بیت غلام همت انم که زیر چرخ کبود • زهر چه رنگ تعلق پذیرد آزادست • کرچه بد نامیست
نزد عاقلان • ما نمی خواهیم ننک و نام را • محصول بیت ای ساقی اکرچه باده ایچمک مست اولوب جامه
چاک ایدوب بیانه اتمک عاقللر قتنده بد نامیدر [illegible] ننک و ناموس و عار استمزیز زیرا [illegible]
بورانته نه تفصیل کلور انشا الله تعالی • باده در ده چند ازین باد غرور • خاک بر سر نفس نا فرجام را • باد غرور
اضافتی بیانیه در نافرجام و بد فرجام عاقبتی یرامز و اصلاحه قابل اولمیان نسنه را تخصیص ایکون محصول
بیت ای ساقی باده ویر انکله بوغفلت طبلندن یعنی غرور ایله عمر ضایع ایلمک طپراق باشنه
عاقبتی یرامز نفسک یعنی باده نوش ایلمکدن غرضیم ومقتضیات نفسه تابع اولمق تضییع عمردر • دود آه
سینهٔ سوزان من • سوخت این افسرده کان خام را • دود آه اولان سینه یه و سینهٔ سوزانه اضافت
اولشدر تابع اضافات بولدر مطلقا جائزدر دود آه اضافتی بیانیه در و سینهٔ سوزان اضافتی
اضافه موصوف الی صفتدر سوزان صفت مشبهه سوزیدن مشتق بنا غیر معناسنه افسردکان
جمع افسرده در کانه تبدیل اولنشدر قاعده سابق اوزره خام جیک ناپخته معناسنه در محصول

بنم باغ عیش [illegible] ایلی دونی بو جام [illegible] یعنی [illegible] خواجک بو غزلنه

جواب [illegible] مکلنده بیانی اولوراتشارت [illegible] آفتر رکان فام بتعبیر نه زیاده [illegible]

عبارتدر زیرا ایکی صفت [illegible] علی الخصوص که اشارت کا محرم راز دل شیدا [illegible]

بنم رخاص و عام [illegible] رازه اضافتی مصدرک مفعولنه اضافتی در و دل شیدایه موصوفک

صفتنه عام [illegible] کس را نمی بینم تقدیر نده و محصول بیت دیوانه کوکلک محرم رازینی

[illegible] خواص و عوامدن یعنی عالمده [illegible] که آدم اکا کشف راز ایده

[illegible]

کای مرا خاطر خوشست [illegible]

[illegible]

اسکندر هر باری که اوستنده عسکر چکوب جنک مراد ایدنوبسه جام جهان نما دارات السنده
ایدی اسکندرک هر حالنی انده مشاهده ایدوب هر مکر و حیله سنی دفع ایدردی واسکندر
انک هر حالنه مطلع دکل ایدی که انکه کوره تدبیر و التزف ایدیدی پس یانده اولان حکمایه ویدکه بر چاره
ایلک بزده انک حالنه واحواله مطلع اولالم پس اسکندر جهه بر سبیل او زنده بر آینه ایلدیلر که
اقالیم سبعه اندن نسبر ایدرلردی پس خواجه نک اینه اسکندر ایدوکی بو اینه در جام مست
ایدوکنده جام عالم نمایه رمز وار در یعنی بیک ضمنی الامک سکوتیله مملکت پادشاهلری فتح کیمیله
اسوال واسبابی معناسینه در محصول بیت آینهٔ سکندر باده در بیق انده اولن خاقه بوده
وار در هر نه استرسک سکا کوستر ایدر نظر ایله سکا دارا ملکنک احوالنی عرض ایلیه نیجه
خراب اولمشدر ایسه مرادنی جواب ایلمشدر ٭ ای صاحب کرامت شکرانهٔ سلامت ٭ روزی
تفقدی کن درویش بی نوارا ٭ کرامت مصدر در ایلک معناسنه صاحب کرامت احسان وکرم صاحبی
وسلامت بلایادن خالی اولمقدر یعنی امورنر هر جهتده مضطرب اولمقدر شکرانه ده اولن های رسمی
تخصیص افاده ایدر یعنی سلامت شکرانه سی ایچون شکرانه سنوز صدقه در که بر کسه به حقیقت
شکرک حقنده کلمه مزم بواکه جزا ولسون دیو ایدرلر تفقد بنک ارامق وکیمسنک حال وخاطرینی
یوقلمق یا وحدت ویا تنکیر ایچوندر نوا ابوبه دوزن یعنی انتظام حال معناسنه در محصول بیت ای احسان
وکرم صاحبی جمیع آفاتدن سالم اولدغک شکرانه سی ایچون بر کون بو درویش بی نوایی تجسس تفحص
ایله صاحب کرامتدن مراد جانانه در درویش بی نوادن مقصود عاشق بیچاره در یا صاحب کرامتدن
مراد قوام الدین حسن در درویش بی نوادن کندی خواجه اولسه ٭ آسایش دو گیتی تفسیر این دو حرفست
با دوستان تلطف با دشمنان مدارا ٭ آسایش اسم مصدر در آسایدندن وکلفش اسم راحت
معناسنه اسم مصدر در اسودن معناسینه ایلین اسم مصدر ایله مصدری فرقی ایلمدیکیمنی
جهانم تلطف برابر اشده مشغلو یعنی ملایمت کوسترمک محصول بیت ایکی عالمک راحتی وحضوری
بو ایکی حرفک تفسیریدر ایکی حرف دیدوکی مصراع ثانینک مضمونیدر بر کلامکه لفظی آز معناسی
چوق اوله ایکی حرف دیرلر نقل الفاظ کوره یعنی دوستلر ایله ملایمت دشمنلر ایله مدارا ایلدکی
جمله ایله عامل اولن دنیاده و بیچ الم چکمز ٭ در کوی نیکنامی ما را گذر ندادند ٭ گر تو نمی پسندی تغییر کن قضا را
نکنامی ای اولر وصف ترکیبی اف شندندر با حرف مصدر در کذر اسم رکت معناسنه در نمی پسندی
فعل نفی حال یا حرف خطاب قضا حکم الضعف وقدرت بووزه صنعت وقدرت یزدانی مراد در حکمت
معناسنده اولسه جایزدر را ادات مفعول محصول بیت آیا لحکم سنده بیزه کیده و بردیلر
یعنی بیز او لوه سعدادن یار رشته بزاو مز ایلکیده مشهور اگر سن بکمز سک الهک بو حکم وضع ...
تغییر ایله یعنی بی سعیدلردن ایله ٭ آن تلخ وش که صوفی ام الخبائث خواند ٭ اشهی لنا واحلی من
قبلة العذارا ٭ تلخ آجیه دیمکدر معناسینه وش ادات تشبیه در کبی معناسینه تلخ وش آجی کبی
مراد باده در ام الخبائث شرابک کنیتی در ام انا یه دیرلر خبائث خبیثک جمعیدر مرداره معناسنه بچیلان
تلخ وش راجعدر اشهای اشتهیک اسم تفضیلدر لنا ظرف مستقر دیکر لنا مزه احلی ده اسم تفضیلدر
حلودن اشهای معناسنه قبله بوسه دیرلر اوپکه دیمزلر پس قبله اوپکه دیرلر و دیلر اسمله
مصدری فرقی ایلمدیلر اوپکه تقبیل دیرلر عذارا عذرانک جمعیدر قیز اوغلانلر معناسنه عذارا
رانک فتحیله وکسریله لغت در را بوزه رانک فتحی لازمدر وبا بوزه الف مقصوره بازلمق کرکدر که
اسلوب عجمه موافق اوله زیرا عجم آخر اسماده وحروفده الف یازلمشکنده یازمه انی الف یازارلر

مثلا

مثلا موسا وعیسا ومصطفی کبی انده کوریانک یا قبلی مکسور اولسه کسرهٔ فتحیه بدل ایدرلر یا
الفه قلب ایلدیلر بونون ثنا کبی عذارا النفه یازدقی غلط فی الکتابه در دیمیه غلط ایلدیر محصول بیت
اول آجی کبی یعنی شرابکه صوفی انکا ام الخبائث دیدی بیزه قیزلرک اوپمکندن الذ واطتلودر لذیذ
یعنی اوپه سندن بونک شرابه اوزره مناسبی یوقدر اما حقیقتده مناسبی بودر که صوفیدن
مراد حضرت محمد در صلعم وحدیثده ام الخبائث دیمشدر ایدی المراد پس کلیک قائلی حضرت عمر ومقولی یعنی
ام الخبائث دیدوکی بیزه قیز اوغلنلر بوسه سندن الذ واحلادر دیمک اولور ٭ هنکام تنکدستی
در عیش کوش ومستی ٭ کین کیمیای هستی قارون کند کدا را ٭ هنکام تنک ف تنکدستی تنکک دست
الی وار الی بوقلغه معلق مناسبته با حرف مصدر مستی یا حرف مصدر کین که حرف علت این
اسم اشارت در عیش ومستیه علی سبیل البدل کیمیا بفتحه دامرده غیری معدنیاتنی حیله
ایله التونه او تنه دونده رمله ده اندرکه بو فنه حیله ایدرلر وبوکه ده اوست ایدنلره اصحاب حیل دیرلر حاصلی
مشهور الاسم مصدر وهم الجسم غنا کبی کیمیاکر بفتحه مرده ... ٭ اندن ... صحیح ایچون یانی
با حرف مصدر قارون حضرت موسی ... اقرباسندن زیر مالوارکه ایش تغیرلر ده قصه سی سطور
مذکور درکه ایو قصه وبنجیه دیرلر محصول بیت ال دارلق وقتنده باده نوش ایله وشکفته وسمکله سعی ایله
زیرا بو وارلق کیمیاسی که ایسه قارون ایدر یعنی کشی مست اولیجق پادشاه عالم اولور هر نه اکر فقر ایسه
سرکش مشو که چون شمع از غیرتت بسوزد ٭ دلبر که در کف او موم است سنگ خارا ٭ سرکش بحسب اللغه
باش چکجی دیمکدر واصطلاحده اوکمیدر معانه مناسبته اصف ترکیبی در انکه ده کشنده سر
ایدی مشوقه مخاطب در شو بودن اول دیمکدر که حرف تعلیل چون تشبیه ایچون غیرت تا ای خطاب
سنکاده بسوزد مضارع بسوزد تشدیدیده بسوزد فعل مستقبل دلبر فاعلی خارا اخالص
خاره ده دیرلر محصول بیت دلبره رام اول سرکش اولمه زیرا سنی شمع کبی یاقوب یاندرر مشوق
دلبر که النده او جهده قره طاش بالموسیدر یعنی الرک متبوعی اولمه تسلیم وانقیاد اکر ...
عنا وسرکشلک بر وده سیده احوال جانانه ایسه ملایمت وملاطفت لازمدر تاکه عاشقه کوکلنه کیره
خوبان پارسی گو بخشندگان عمرند ٭ ساقی بده بشارت پیران پارسا را ٭ پارسی فارسی معناسنه
لغتدر بایه فانک بینده شبه وار در سپید وسفید کبی پارسی کو وصف ترکیبی در پارسی سوبلیجی معناسنه
اصلنده کوینده در پارسی ایدن بخشندگان جمع بخشنده در بخشیدن تن مشتق در بغشلیجی
اسم فاعل جمع غائب صیغه سیدر عمر لفظنده ادات جمع یعنی جهتندن بخشندگانه متعلقدر
ساقی منادی بشارتی بشارت انک کسریله مشتغلدر یا وحدت یا تنکیر ایچوندر یعنی بشارتده
بده بشارت ویمشدر پارسا عابده را ادات مفعولدر محصول بیت فارسی سوبلیجی کوزللر عمر
بغشلیجیلردر یعنی جانه جان قاتارلر ساقی عابد وزاهد پیرلره مشتگو ویر کلمه لر حضرت
شیرینلرینه علاوت ایدوب روح افزا کلماتی ایشیدوب تازه جوانلق کسب ایلسونلر الله تعالی سوزی
بولیه خوبلر علاوتنی بستر ایدوب تازه جوانلق با عشق ایله این دینه الله رحمت ایلیه خواجک سوزی
دلالت ایدرکه فارسیده بر حلاوت ولطافت واردرکه آدمه ذوق وشوق وصفا ویرر شعر فارسی
کوکره چه تازی خوشترست ٭ عشق را خود صد زبان دیکرست ٭ حضرت مولانانک فارسی دیلی
ایکیلر ترجیح ... فارسیه ... ٭ حافظ بخود نپوشید این خرقهٔ می آلود ٭ ای شیخ پاکدامن
معذور دار ما را ٭ بخود با مصاحبت افاده ایدر سبب ایچون ایچه بی سبب سولمش خود
آلوده سیله کندی دیکلیده مضاف محذوفدر با خفا رسود تشدید بزده درمی آلود وصف ترکیبی اولنده در

وقف صفتدر شراب ایله بوشنی معاملنه تحصولاتیت حافظ کندی اختیار ایله کیمدی بوشنه ایه بو اکشا
ونه ای اکمکی باکت تشبیح معدودر طوب یعنی التفات در غایبدن خطابه یعنی بن که حافظم کندی اختیار ایله
شراب نوش وباده پرست اولدم بلکه بو ایشکه اشتدم حکم ازلیدر ایشتدم بیت کفر اکر علم
دکر کله چون ازلی است ما که ازلی دست که می چه زوری دیم دیم خواجک حافظ آکاه او بیو رکنده که
بعضیلر طریقه علایتده اشارت الله بر حاشبا که علایتدن هاجام کبی کارانستر اوزره در که هیچ
بو طریقه بو قدر ار وجهله اکلنور حضرت ملای روم الفردن ورانند اولوات شریف اعنی لطیفه دن اکثر
ظاهرا وباطنا کورشمی در حاشا ثم حاشا از بیفا الظن اثم معلوم اولا که بو غزلک هر بیتنک قافیه لری
اصل اوزره کلمشدر یعنی بلا عمل ویه بیتی معمول کلمش ولیسی بجنبه طریقیله وبر بیتی ترکیب
وبجنبه طریقیله اشکارا وشکارا وارا وهوار وعذارا وغارا بونلر بجنبه طریقیله وبار اترکیب طریقیله
قافیه معمول اولدر که شاعر تصرف قیلمه قافیه اولمغه کبی اولور مثلا عذارا ا وکرارا وبهارا واوشنا
وفضلا وهارا ونوارا بو مقوله شاعرک هیچ تصرفی یوقدر زیرا ارا ردیف وماقبلنده کی الف روی واقع
اولمشدر اما اول بیتک قافیه لرنده را الفتش کلمه اندر پس بو کلمه لر متحرر تراب ردیف اولوب النظ
ردیف وما قبلنده کی الفی روی طوتمارز اما با رازده بجنبه ترکیبله ابدور یعنی بارک را سنی الفله ترکیب
ایدوب را تخصیص ایدرور که ردیف اوله مثلا تکارنک بونک قافیه سی یجوب ایلر متجه بو ترکیب
اعتبار ایله بیت رفت وتکرار کوزل اولدر اورسک طوتمز ها برابکی اولمز بونده اول محاوره ا تجوب لفظ
متحرر ایدوب بابی اکر لفظیله ترکیب ایدوب ردیف ایلمشدر خواجه کبی ملاتی خواجه بو حرف ابنه ترکیب ... غزل
ایلدی وکجانی بر لفظیله دار ابیف ۰ رونق عهد شبابست دکر بستانرا میرسد مژده کل بلبل
خوش الحانرا ای رونق جوهری وبرکه رونق السیف ماده وجه یعنی قلمک رونقی طوبی اکوزلکیدر
پس بونده کوزلک معناسینه در عهد بونده زمان معناسنه در شباب بونده یکتلک معناسینه ذکر
معناسنه در دیکر دن مخفف اکر بونده وقف معناسنه در بین دقی اکر بر بلبلش لسان عرب واوسنه
استعمال ایدر اما عجم واوله ده والوستر ده را تخصیص اماده ایدر اکثر بونده کوزل آواز معناسنه کلک
جمعیدر حسن اصوات دیکدر یعنی انواع پرده لر ده اوقونکسن جمع جمعه سنی کوزتمشدر ادات
مفعولدر محصول بیت بنه بستانک کچنک زمانک لطافتی وتازه لکی وار در بوشنده کی فصل کبی خوش
آواز بلبله کل مشتلی ایرشدی ای صبا کر بجوانان چمن باز رسی خدمات از ما برسان سرو وکل ریحانرا
جوانان چمندن مراد جنس چمندر باز بونده کیرو معناسنه در تا اکرسه اکیجی اولمق جائزدر خدمتندن مراد
رغاوثنا وسلامدر رسان برسانک امر شکیدر دیکه رساندن مشتقدر فعل متعدیدر معلوم اولا که فارسیده
ادات تعدیه ان اولوز در ترسیدن ترسانیدن وخوابیدن وخوابانیدن کبی ریحان مستکلی در را ادات
مفعولدر محصول بیت ای صبا اکر تازه چمن جوانلرینه رستشسک باکره ابره وسلم سرو وکل وریحانه بزدن
سلاملری ایرشدره کر چنین جلوه کند مغبچه باده فروش خاک روب در میخانه کنم مژکانرا چنین
تشبیه ایچوندر ایما اشارت در کندنک مشاهده ایدیکی جلوه یه تع سابقا تفسیر اولمشدر دیکه
مطلقا بود ایدر بونده اوغلنجه مراد در مغبچه تک باده فروشه اضافتی بیانیه در یعنی موصوفک صفتنه
اضافتی قبیلندندر خاک روب وجاروب سیره کبی ایدر وصف ترکیبیدر اصلنده روبنده خاک وجاری
ایدی دیرلر او سپوره یکی بیعناسنه مژکان ومژه کیرکیله ایدر مژکان جمع مژه در ردیپی ضبط خاکش
فروش مغبچه اکر جلوه بویله ایدوب کیدرسه که شمدی ایدرکی میخانه قپوسنک سپیرکه سی ایدرم
10. یعنی انک هندی مکاری اولوب هر هندی بیشنه ارتکاب ایده رم اکرکه هر کیشی انز سرار چو
مضطرب حال مکردانم ضمن سکر دانرا الاحرف نه انتساب اولمجذوفدر که صفتنه موصوفی ربط
ایتمش دره ده مراد بونده رشته تعلیق طریقیله عنبر سارا معنی باعنبر متعلق شمسه جهته
بونه عنبرسارا صفتی خالصی دیکدر زنه که بو بیتده اولیه در بیت توکی کردن بتوانی کب راه سخن را
نکرده زرسارا خالص الیوم دیکر در نت را بر ملک اسمی در دیمن بکلش سه عبدی جوکان جم تک
بجیله ترکیبه جوکن دیه کلور در تعریب ایدوب صولجان دیرلر نقضکاری مجده بن جمع عربیه سه جعده ابلی
افترا ایلدی ایله اشکل ایمعه بلان دیرلر در جیمی صاده قلب ایلمه اجتماع اولا زدر مضطرب
بونده متحرک دیمکدر مکردان بانی مخاطب اکرد انیدندر بونده ایهام طریقیله ذکر اولمشدر زیرا
کشتن وکردیدن دونکه دینلور بناءُ ایله کیمر کبی بر بر حالدن بر حاله دونک انقلاب ولکو آمعناسنه
صیرورت مناسب بونده تا مهر در یعنی اولور بو طوب کبی دونک یعنی باطمی تحریج انهدوه
معناسنه در بره دولای کبی دونک در معناسنه پس معنای قریب اولور معنای بعیدی مراد ایتمکده در
سرکردان اکرد ا صفت مشبه در ساکن دوه که معناسنه سم وصفت اوله ویا کوی پوالیش
معناسنه در بیت کلک سر رشته تع ازکر دش دوران مراد دار دایم در خواب ولسه سر کردانی
سرکردان لفت ده باشی دونکه معناسنه در اما اصطلاحده حیران معناسنه در آجوکان قرینه سیله
پوالیش معناسنه ایهام ایدر که به صفت اولدیغی دقت کبی محصول بیت ای عنبرسارا کبی زلفدن ایکی
یوز اوزرینه چوکان چکی جانان مضطرب حال ایله بیچاره متحیر برابرده دیک اولوبای سرکردان
ای کلی یوزک اوزرینه عنبرسارا کبی زلفدن جوکان ایدوب چکرسک مضطرب حال دونر بر بیتی
جکنز بودره بر باشی دونه کیی ما ترسیم این قوم که بر درد کشان میخندند واز سرکار خراباتکنند
ایمان را ما ترسیم فعل مضارع آن دکشاندن اشک جمعیدر ودون بونده مراد شراب
با یکینه در الله ولوتر ایله جمع اولمشدر ودر العقولدن اولدیغیچون عطف ترکیبیدر اصلنده کشنده
درو درد ولحی بیعنی ایکمی اکر غم کاراده جار ده زیرا درد ابکیلر اوستندکی شرابه دیکلی عکی
اینک معنا سنده استعمال ایدرلر بنحنده خنده دن مشتق در کوک معناسنه اما بونده تسخر
معناسنه در یعنی ونکک مرکبده سنقلدر بیت ننم افلاح عنه شمدی قپو مرکوکز ما بزمانرا
بو قوم ایدم بنده کرفتار اوله مشهوره شکی دراله کوپی کوتیج اولور درستکار خرابات سر بونده سودا
هوا و آرزو معناسنه در کار ایشکه کوچ معناسنه خرابات میخانه کنند ابرار فعل مضارع مقصد وقصور
بتقصیر کلام حرف کنند وتلف کنند در ایمان را ادات مفعولدر محصول بیت سیواقوم که باده
بونشره کلوب اکثر ر سنحوه لقه اولور فوق درم ایمانی میخانه آرز وسنده والملکنده کوکچیده
تلف ایلیه یعنی نسخده سرکار معناف اولمشدر پس معنا قورقرم ایمانی میخانه ایشنک
هوا و هوسنده صرف ایلیه لر دیمکدر پس خرابات ایشنه باشنده صرف ایدیلر ایمانی ایچی
باشندن خطا ایلدن یار مردان خدا باش که در کشتی نوح هست خاکی که بآبی نخرد طوفانرا
یار بونده مصاحب معناسنه در باش باشیدندن امر مخاطبدر که حرف تنفیل کشتی یای
اصلیه ایله کمی در خاکی یا وحدت ایچوندر بنیچون دنبز کشنه سویلیلرکه رابطه صفت
یا یی یا حرف وحدت مراد بر قطره صو در برایکیم صو ویدن عندی سویلدی نخرد ونی سنقلدر نقده
صوتی دی ازاقا بونده اکثر یعنی اعتبار ایلمز دیکدر طوفان زیاده چوق صو وچوق بیغور را ادات مفعولدر
محصول بیت خدا ارلرینه یولداش اول زیرا حضرت نوحک کیسنده بر طپراق وار در یعنی حضرت

نوح که بر قطره صد موجه اعتبار ایلمز طوفانی یعنی خدایه قرب اولنمره یقین اولنه سن ایله که دنیا والدت
مرادلذتیدر یعنی ای بهره که را خواهیکه اکثر بخششی غالب شده که چه حاجت که بر افلاک کشتی ایلیه او ایراه جهرکه
بونده اسم در کس معناسنه و رابطه اولان که حذف اولنمشدر تقدیر کلام هر کس را در خواهیه جواب الیجوب
ور وشته ایدر که کاهندر تخفیف ربیعنا یاء ان قاعده اوزره بونده ظرفیت افاده ایدر مضاف
اولمشدر آخره منشی سکت بونده آوج معناسنه در آنام مخاطبه کوییه نه ندن خطاب عامدر
بر اطهک بر بونده یای معزوده معناسنه در کشتی بونده فاعلدر اسپن و بجکده سینه معناسنه اپوانم
سا بتا بیام اولمشدر زمار سبید جهار طاق معناسنه ده مستعملدر محصول بیت هرکسکه اکر مهکه بیتانکی
بر اوج طیر اندرس اکر دیر نه حاجت که شو شکلی و چار طاقلی کوکره چکیسین یعنی چونکه عاقبتی فنادر
بر یکداره و چار طاقره و باغره و باغچه لره سعی و کوشش ایلمک زیاده جنون نکره حقیقته عجزه یا بیوت
اهل عمارتی تو ساخت و رفت منزل بدیکری برد داخت و کشت عجزه به منزل باقی ایکده که بر دار فنا کرده
جوده نان مطلب ما که بی سبب کاسه در اوق کشته ما امره که جد و در قوه در با حوف صلد بر و بر قتوه که بیچ
چیغ جهوده جوده شعیر در بعضی ایدیلر که بو اوج کلمه دن دکت بر آنام دو ده دن و آو دم که ضمیر در ترجمه معناسنه
خانه کرد و نه راجع اولور پس در ظرف ایچون اولسه فی معناسنه و با حرف تاکید یعنی در خانه کرد ون
سیه کاسه قونلی اولور رجیه دیر اسیه کاسه سنلد و حسن معناسنه مستعملدر و هر ملکته دیرلرکه قونقلیلر
دیرلر و بیچ نیاده سنلی تا چیشه ربونده سیه کاسه زیاده خوب واقع اولمشدر زنک خفو شنده
محصول بیت ظلمه کیبه خانه کرد ون نه ترلم طلب ایلمه با خود بو خانه کرد ونده نکت انده نان اسمیدیر ابو قوتن
اوله در جی عاقبت قونقی اولوب در بیه در ملک انه زیاده مهب ظلم و مشار و دوت و مثعه اعتقاد ایلمه بیت
کیبی کر آتش عدو و آخرش فنا شمشر در حق اولکان بیت و تیا خطابات بو بیتده قناعت و استغنا
تحریض وار کر بو سعلم اللسعد الکسر قناعت آهن که نجیا بلا ان اهم در کنج استغنا نهم ماه کنعانی من مسند
مصر ان تو شده کاه الکب که به دو و کتی زندان ل ماه کنعانه من مراد حضرت یوسف بیعا بونده کندی
جانانه استعاره ایدی یا التنبث اکچون مسند لنقده اسم مکاننده ر اسناد یعنی طسنجی بر اتا بونده تخت
مراد در آن دو آزان اداتی کصعصر در شکاران تو آزان تو دیر ر مستکلی ایکک میره کاه بونده وقت
معناسنه و ر منعسره کنجه دیرلر پس بو معنا رکیب بونده نی کجه معناسنده وار در بیه دو و با عجبله استعمال
ده واقع معناسنه محصول بیت ابر بیم بو سفتا بنجلکم کو کلک محزون تنکلکلی سنک اولدر یعنی
کوکلک کتشنه ایلک اولوک پس وقتیدر که جان و دل عناکی زنداندن فراقدن تخلیص ایلیه سین ماه در زنک
مدامم کر جه سودا دادرت بو باز بهم زده کیسوی مشک افشان بر اه سر زلف زلفک اوج سود ازلنه بتاکی
کیسو دیرن زلفنه صیح بلوک در دیرلر بر هم قرشش مرشش مشک افشان وصف ترکیبیدر مشک صاجیجی
افشان بدندن مشتقدر محصول بیت زلفک او جنده بیلمزم نه سوداکی وار در کیه قرشش مرشش ایلش
سین کیسوی مشک افشانی یعنی دو یکه و استنده کاکلک پریشان ایلکدن مرادک وار در ما ما
حافظا می خور رندی کن و خوش باش ولی دام تزویر مکن چون دکران قرآن را حافظا اصلنده کی
الف حرف ندادر رند لفظی عجم اکثر اسوه بونجیده استعمال ایدر و علی الخصوص که باده نوش لقده پس
بونده رندی کن عطف تفسیر طرتیبده واقع اولمشدر دام تزویر دن مراد ریا در محصول بیت
ای حافظ جمیع اشتر بیک اتشه قرآن بشر بنی تزویر و اغوا ایلمه یعنی ریا به ارتکاب ایلمه زیرا کوزر
مرادی خواجک شنه او و کفاره ایکه بو درکه بونده صعب للدنیا ده وار در ریادن جزر در وله ایضا
اگر آن ترک شیرازی بدست آرد دل ما را به خال هندویش بخشم سمرقند و بخارا را ترک اصلنده
تا تار صنفنه دیرلر بو نظرلر ظالم و بی رحم و خونی اولدقلری شعرای عجم محبوبلری بو طره به تشبیه ایدوب
ترک دیرلر و بعض شیرازیلرک مسموعیدر که بولری عسکر دن چیوق ترکنه شبیه واز او نو ظن ایدوب
تثنا سل ایدرلر پس الترک اولاده حقیقتی ترک شیرازی دیمک صحیحدر تشبیه و استعاره سز
ار دو اصلنده او ر دو ایدی اورده نوز شتیق کنوزک و ایکیدر پس بعض مواضعده واوی حذف ایلیوب
مضار عده واو رده و نهی ده واسم فاعلده بارار انحصیص ایکیوز هندویش بیه وهند ملکنده
تو الد ایلین آدمه ده مستعمل در آنا هندوده تو ظن ایدوب هند الاصلی اولنه وساتر اشیایه شامل
دره وملیح و غیره هندی دیرلر هند و دیمزلر معلوم اولاکه هر کلمه نک آخرنده واو و یا و یا الف وهالف
اضافه شده بر یا اثبات ایلک قاعده در بوشش و یا آنش ای بیش کیبی شیب ضمیر غایب ترکه راجعدر
بخشم فعل مضارع متکلم وحده در بخشیدن بخشلمک معناسنه سمرقند و بخارا ایکی شهردر
اسمیدر که آدمیسی ترکستان بس بونده اول شاستیله ذکر اولنمشدر را ادات مفعولدر محصول
اکر او شیرازک شهرینک محبوبی بیزم کوکلمزی اله کتوررسه یعنی بیزه رعایت ایدرسه علو ورسه
انک خال هندوسنه سمرقند و بخارایی بخشلرم بند و لفظی هندوی معناسنده ذکر کبوتزادر والا خال
هندیکی ایدی بده ساقی می باقی که در جنت نخواهی یافت کنار آب رکناباد و گلگشت مصلا را
نخواهی یافت بولیه سک ایکیدر بو او اضطرار اولمی کرکه مواضع مشدد ده کلور آب رکناباد رکناباد
بر بیوک دره در که اکر انه اکر ادبی بر ده نک دبندن جقار رکناباد دیمکله آکیجه نوره حسینی رکن الدین
بنی مترسط حاجی الطرافنه با پیلر یابیب بعض سدلر جکوب بر خوب سیر اکاه ایلمشدر
وقاعده در بجید رکه هر کسه بر ... معمور ابنیه اکاسنت ایدوب نام اباد دیرلر تحم و ابا و حسین اباد
واستعمال ایدوب حیفر اباد کیی کاه اولور که بر شیئک کاشنده اباد اله تعبیر ایدرلر خواب اباد کیبی زیاده
خوابلیقدن عبارت در گلگشت مصلا ... گلگشت ... آبادکنا ده مصلای شیراز ...
بر معبور سیر اکاه در محصول بیت ای ساقی باقی قالان میی بکا کتور که جنتده بوله میه جکسین
ابر مق کنارینی و گلگشت مصلا یی زیرا آب اعلا در دنیا بونکلرمز خواجنک بو سوزی حقیقته
دکلدر فغان کین لولیان شوخ شیرین کار شهر آشوب چنان بردند صبر از دل که ترکان خوان یغما را
فغان افغاندن مخففدر قاعده در که هر کلمه نک اولنده همزه مفتوحه اولسه کثیرا حذف ایدرلر
اسم و فعلده معدودن اسکندره سکندرانت دوش وا استادن ستادن اتا لطف ردلف فغان
فریاد کیبی مددا و بو جیفر منه دیرلر لولیان لولینک جمعیدر تجید برطائفه در قره کوزلی و قره قاشلی
سیه چرده اولور و جمیله سی سازنده و کوینده اولور بر سیده بر اوج بیرا اختلاط ایدرک قات
شهر بونده اکاهی ایلمشدر حرفی تخلص ایدرشاعر ایدر آکو واو الحقیقه ایدرقرچه کوزلی جمیع لولیان کوزل
ویوز بیلمز شوخ بونده اسیجی قابلی سلطوح معناسنده در شیرین کار شیرین عملکار کاف
تجیلد ادات فاعلدر بو معناسنه در ستمکار و جفا کار کیبی شهر آشوب وصف ترکیبیدر شهرک
قرشش مرشش ایدیجی یعنی داورو دیجی شیرین کار لفظی اوف و شهر آشوب لفظی وصف ترکیبیدر
ویبه افتراد ایدی ترکان خوان یغما را ترکان ترکک جمعیدر اکی معنا به تحقیقی وار در بیری مذکور
تاتار صنفی که شیراز شهرنده توطن ایلمشدر بر سیده ترکک اتراکی که خلفاء عباسیه الزامی
استخدام ایدرلردی نته که تواریخ خلفاده مسطوردر مذکوردر پس بونده ترکان که ایامین معناسنه در
وبیوترک ده وکذا بوید یاز ایدرشی زیرا خوان یغمایه کیسر اکثو بادر و رسند کردار دیشه که سو رهایه بونده
مشاهده اولنمشدر کوران خوان بر بولک بی وسعت و با طائفه در ایسه و دیرلر ایسه بر بولیر اک

چرا ایسه خوان سفره کاه اولور که اکل حق وار اوله حالا ایدوب طعام مراد ایدرلر بو وزنده کی بیت ترتیب بیله
پس خوان یغما بر اطرده وار که شرده یغما ایچون ایدرلر چنیلر در محصول بیت بو درکه بو شوخ و شیرین
بیکار یعنی اسمی قلبلی ناظره لولت و برنجی شهر خلقنی دیوانه ایدیجی لولی محبوبلر اکلدیلر ایلدکلری
صبری کوکلدن که اتراک یغما ایچون توکلین نعمتی ایلدیلر ایلچیلر نیجه [illegible] خوانشده [illegible] ز عشق
ناتمام ما جمال یار مستغنی است به آب و رنگ و خال و خط چه حاجت روی زیبا را خواجه جانانک جمالنی جانبه
نسبت کندینک عشقنی ناقص اعتبار ایدر زیرا بعض عشاق اراسنده [illegible] وکوزلدرکه جانانه
ملک حسنینه سبب بزم عشقمزدر [illegible] قطع نظر ایلک الا اضافه اعتبار ایلمزلر پس
خواجه بیوردیکه بزم جانانک حسنی کاملدر الا نسبت عشاقک عشقی ناقصدر که دیو کلر [illegible]
محبتنه احتیاجی یوقدر آب و رنک واو یوزده جانانک و جمال نشاط واورلکی در ضرورت و زینت ایچون الحاج
اولمشدر اصلنده آب رنکه دخلی یوقدر یوزینه سویلنیکلر اهلی در بعضی نسخه‌ده بوی و رنگ واقعدر
لکن مذکور تکلفه احتیاج ملاز زیبا یاراشدی دیکلر محصول بیت بیزم ناقص عشقمزدن جانانک حسن
الکمالی مستغنیدر مشاطه وضع ایلدوکی خال و خط و آب و رنکه یارا شمیا کوزل یوزک احتیاجی یوقدر یعنی
حسنی خداداددر عارض اسباب حسنه محتاج دکلدر حدیث از مطرب و می گو و راز دهر کمتر جو که کس
نگشود و نگشاید بحکمت این معما را حدیث بوزده سوز معناسنه در مطرب کوکله سرور و جهه ایرشدر
سازنده و کوینده کیبی کوا [illegible] که بیدوزم اکسک و کمتر ده کی بو تفضیل معناسنی افاده ایدر
کاه اولور که کم و کمتر لفظلی کلیا ترک معناسنده استعمال ایدرلر شول کمی که ودکم هیچ سویلمه [illegible] اسم
معناسنه شدر بلکه بوراده ترک معناسنه نگشود و نگشاید کشودن و کشادن ماضی و مستقبلندن نفی
نفی مضارع که آچار واچماز دیکدر نگشت باب حکمت و یا صاحب حکمت اکیدور مضاف محذوفدر
بیلم حکمت دیکدر زیرا ایرمز یعنی افلاک و عناصر بحث ایلک و حکمت سیدر محصول بیت سوزی
مطرب و باده دن سویله و اسرار افلاک و عناصر ترکینی ترک ایله زیرا کیمسه بو معمایی علم حکمتله آچدی
ونه آچه و نه آچر بوتکنه نه اکنجیله مطلع اره من از آن حسن روزافزون که یوسف داشت دانستم
که عشق از پرده عصمت برون آرد زلیخا را روز افزون کونه زیاده و ترقیده اولان اشیاده
استعمال ایدرلر عصمت حفظ و عیاذت معناسنده پرده برون آرد طشره چقارر یعنی اخراج ایدر
زلیخا زانک فتحی و لامک کسریله کوزل ایکدر صفت راسی ایلر در محصول بیت من اول کوندن کونه ارتوب
ترقیده اولان حسندن که یوسف وار ایدی بیلدم که عشق و محبت زلیخایی پاکلک و پرهیزکارلق پرده
سندن چقرر زیرا جانانک حسنی ارتمجه عاشقک قرار و صبری اکسلر پس سوای عالم اولور
اگر دشنام فرمایی و گر نفرین دعا گویم جواب تلخ می‌زیبد لب لعل شکرخا را خطاب جانانه در
قانع و راضی معناسنه در دعا کوی اسم فاعلدر بابی رفع ایلسون دیکدر جواب تلخ اجی سوز
[illegible] عمل حال زیبیدن یاراشمق و یاراشدر دیکدر بو وزده مقام استغنا و واقع اولمش شکرخا
وصف ترکیبی در شکر چیکنجی دیکدر محصول بیت یکا بریز سوز سویلدیکه ایتمز ایسه
سویلک دخی سنه دعا جمع ایلیه و دفع ایلسون لکن اجی جواب براشدر شکر چیکنجی لعل کیبی قرمزی
یوزکاری معنا استفهام انکاری اولورسه ... اما افاده اوکه [illegible] ایله اولورکه یکا
بو اعتذار [illegible] و [illegible] بنده [illegible] و کاهه راضیم [illegible] بکا به سوزسویلدکه بنده
یه سوز سویلدک [illegible] سنه [illegible] دعا ایله دفع ایلرم زیرا جواب تلخ یراشور لعل کیبی قرمزی
یه یعنی شکر به [illegible] یه کشندن بکا نه [illegible] آس شکر کنه [illegible]

بشنو کلوره نصیحت گوش کن جانا که از جان دوستتر دارند جوانان سعادتمند پند پیر دانا را
گوش کن امر حاضر در کلیه ددن نصیحت اشتب دیکدر سعادتمند ادات نسبت در بو معناسنه
سعادتمند سعادتلی دانشمند دانشلی کبی دانا صفت مشبهه در داننده دن بیلیکی دیکدر
جانا الف حرف ندادر محصول بیت نصیحت اشت ای بنم جانم زیرا جانندن سوکلی دوستلر طوطی شکرخا
جوانمرد بر عاقلک نصیحتنی غزل گفتی و در سفتی بیا و خوش بخوان حافظ که بر نظم تو افشاند فلک
عقد ثریا را غزل ایشیدم که اکسک اوله اما بو قاریسی کیبی عقد ... ایلمز مرو کیبی
اونی ابعاد بیتار [illegible] غزل کفتی غزل دیوک در سفتی در دلوک بربروده استعمال ایدرلرکه عاقل
مقبول و مطبوع سوز سویلمه خوش بخوان خواجه حافظ عاقلانه خوش خوان ایلمش الحیوان
بیا و خوش بخوان ... وقافک سکونیله عبور بر... عقد [illegible]
دیرلر ثریا اوالر بیونیه دیرلر عقد ثریا اضافت بیانیه در ثریا شعراء عقده تشبیه ایدرلر
محصول بیت غزل سویلدک و در دلوک یعنی غایتله ایی سویلدک کل ایدی ایلیه اوده بیکی
بو غزلی صدق کوکلدن که سنک نظمکه فلک ثریا نثار ایلیه یعنی فلک نیاده خطفه [illegible] عقد
ثریایی جایزه ویره بو غزلک لطافتندر ردیف صبا بلطف بگو آن غزال رعنا را که سر بکوه
و بیابان تو داده‌ای ما را صبا منادی حرف ندا محذوفدر [illegible] یشتقلق حالیت معناسنه در عراق
اهل برده رشت منفاسنه یعنی کیک بو زاغنجی شعرا محبوبلری و محبوبه ایرالکه تشبیه ایدرلر الطف کرده
ده حسن التفاتده نجف ساعراکله دیرلرکه بر جانبی قزل و بر جانبی صری اوله حاصل کلام اول کلمه صفت
اولور عشق و خوبلیک آهو غزالی یا غزال بانه صف حال اولور عینا ... و بو وزده کل رعنا بستنلک رخت
در شتعه ده بنید چه عجب احمق دیرلرکه سرو و برک کل رعنا دیک کلک رعنا ایدکلر کار
بات اوغلانک بو بیتده زیاده معلومدر الحسند برکل رعنا کورینور در کوزه لاله رخسار کل
جمع اولسه رخ زردم بیوفا عشقت بوله بوده ناز بلی معناسنه در کله قوللی سوت ربط ایلمش
درسر بکوه ... مناجات ... مفسترده ... خطاب ایکچن دیلی خطاب قائل
ایکرایس اوکا بو بوده حمزه بو مقرر ایکه اولاعین تجریر شکلنده یازلی حمزه نک نسخه نیری
یادن بولیا زیرا تا سا حمزه فاسیده خطاب ایکچن کلیر یاده تهایتی جای رسیده من مکره
یا یازیلمز اورث نه یا زیرا ایکجی آنا یا لمقتطا اولسنه محصول بیت ای صبا لطفله اول غزال رعنا یه
سویلکه سن بنی باشمزی طاغه صحرایه سن ایرشتیم یعنی بزی فرهاد و مجنون ایلدک پس شعرا
سابیده سکا زایده ازکه بیک شعرا در زیرا جانانی عالی جنابدر دیک معناسنه اکنجی صبا و شمال او
وا صورده بیور شکرفروش که عمرش دراز باد چرا تفقدی نکند طوطی شکرخا را شکر
فروش وصف ترکیبیدر شکر صاتیجی معناسنه که عمرش دراز باد جمله معترضه دعائیه در که
جانبنده حشو ملیح دیرلر چرا اصلنده چه ایدی جیم عجمینک کسریله مکره رایله تحقیق
ترکیب ایدوب چرا دیدیلر جیمک کسریله و فتحیله نیچون معناسنه محصول بیت شکرفروش که
عمری اوزون اوله نیچون طوطی شکر چیکنک حالنی و خاطرینی بوقلمز شکرفروشدن مراد جانان
و طوطی شکرخادن کندیدر یعنی جانان که اغزندن شکر ایصیر یعنی کیبی طوطی ایدر یعنی شکر
فصیح و بلیغ ایده نیچون تفقد اولمزده میه یاجب شینی و باده ایکی یا یکا وار دیکل
باده چیایی [illegible] فعل مضارع مخاطب در باده اولجه سبب ... زیرا الحمد ... بیانه
ایده تقسیم اولنور [illegible] وصف ترکیبیدر [illegible] یا بیرنه و بیرلر ترکیبده [illegible]

ویه کلری کبی باده پیمایی عشقدن او را اول مجلسده بنی تناقض سویلدی بادهٔ پیما باد پیما وصف
ترکیبیدر ایلین اکلر که باده پیمایی عبارتی وصف ترکیبی اکلدیلر اکر بو به اکلدیسه یکلش اکلمش
محصول بیت چونکه جانان ایله نشستن اولاسن باده نوش اولورسن وصل جانانه نائل اولوب محروم
محبلری یاد ایله دوست یعنی جانان هم مشتاق مجلسده انلری ذاکر ایله باشدکه کیفیت باده ایله
خاطرشان شیدون میل وانجذاب پیدا اولوب بونلرک حاللرینی تفقد ایلیه چو با حبیب نشینی
ویه وکی خطاب عامدر هرکه جیبه نشستن اولسه غرور حسن اجازت مکر نداد ای کل که پرسشی
نکنی عندلیب شیدا را غرور رلفتده مغلطدر الوکی بوندن ناشی اولدیغیچون الوکنه غرور ایچ
مکر بوده کاتب معناسنه در که آهنکنه بجنبده واقع دره ماه را اشب بسی بوده دریکی [illegible]
حسن روزافزون خوبان دارد اورا در شکت بر پرستش اسم مصدردر عبره شش دیکلر صوری [illegible]
ویه جبلدر شیدا ایله عندلیب مجمل محصول بیت کوزلک غروری اجازت ویرمدی ای کل که
عندلیب شیدانک حالنی تفقد ایلمزسن یعنی ای جانان کوزلک مانعی اولدی عشاق بیچاره
التفات ایدوب خاطرینی صورمزسن بخلق علق توان کرد صید اهل نظر ببند و دام نکیرند
مرغ دانا را بعض نسخه ده بلطف و خلق واقع اولمشدر بز بو نسخه یی اختیار ایلدک توان کردن
ممکن اولور معناسنه در محصول بیت محبوب سفوره ینه ایدوب [illegible] جانان اهل نظر عاشقلر حسن
خلقله صید اولنورلر یعنی عبد اولورلر مصراع ثانی مقام تعلیلده در یعنی بونلر مرغ دانا
کبی در کاکله و دوزاغله طوتلمزلر پس بونلری ملاطفه ایله [illegible] حسن التفات [illegible] ندانم از چه سبب
رنک آشنایی نیست سهی قدان سیه چشم ماه سیما را رنک بوده نصب وانسالر معناسنه در
بعض نسخه ده رنک یرینه بوی واقع اولمشدر سهی قدان صفت در موصوفی محذوف قیلند [illegible]
کلام و ابراز سهی قدان ایدی سهی قدان الفده [illegible] جمع اولمشدر [illegible] المقولدن اولدیغیچون [illegible]
قاشلری [illegible] مصراع تاثیره [illegible] مقامنده اولمشدر محصول بیت بلمزم نه سبب
آنی بویلی قرا کوزلی [illegible] استناسن [illegible] بوقدر جانانه نک
شکایتدر کاتب خواجه التفاتیسی بو عشق [illegible] جز این قدر
نتوان گفت در جمال تو عیب که وضع مهر و وفا نیست روی زیبا را جز غیر معناسنه نتوان گفت
گفتن [illegible] زیبا [illegible]
ونیچون باو [illegible] خطاب حذف اولنمشدر محصول بیت [illegible] حسن و جمالده
عیب دیمک اولماز که سنک روی زیبانک محبت و وفا قانونی بوقدر یعنی سنده جمیع اسباب
حسن و جمال برکمال در الا بوقدر وار که وفا و ملطفه جانبینده عاشقلره محبت [illegible]
بکته ما بیاد و [illegible] دشت و صحرا را بو بیت حافظ دیوانی نسخه لرنده بو بیوز غالب بوده در اکثر
اکلر پس [illegible] اصحاب صاحبک جمعیه [illegible] معناسنه [illegible] مطالع
دوات معناسنه اکر دشت و صحرا عطف تفسیریدر محصول بیت [illegible] صاحب ایلدکی شکرانه
سیچون [illegible] دشت و صحرالک پیس
[illegible] طوطی یعنی بیچاره عاشقلر [illegible] خاطرکه [illegible] بر اسمان چه عجب
کر زکفته حافظ سماع زهره برقصا آورد مسیحا را بعض نسخه ده [illegible] رکفته [illegible]
[illegible] سماع اصطلاحده [illegible] آواز [illegible]
[illegible] که آواز [illegible] عشق [illegible]

خوش [illegible] وقت رقص [illegible] در کشی [illegible] که رقص کنان [illegible] کسی که رقص [illegible]
استماع سماع [illegible] حافظک سوسنده الحقیقه سوز و حالت واردر که اکر انک [illegible] زهره
سماعه کله و حضرت عیسی انک سماعندن رقصه کله عجب کلمز [illegible] ذکر [illegible] کبیر [illegible]
هرکز واصل اولاشمز اولا [illegible] محصول بیت آسمانه اورده عجب اکر حافظک الاوندن
کلیتنی زهره نک ابرلسی حضرت عیسایی رقصه کتوررسه زیرا زهره [illegible]
کلمی اکا اثبات ایده کلمشلر [illegible] زهره وقت صبوح [illegible] چنک [illegible]

غزل

[illegible] دوش از مسجد سوی میخانه آمد پیر ما چیست یاران طریقت بعد ازین تدبیر ما دوش
دونکیجه و مسجددن مراد [illegible] زمان [illegible] حقیقی مراد [illegible]
شیخ صنعان یعنی عبد الرزاق یعنی قصه سنه تلمیح وار که انک قصه سنده [illegible]
فارسیده شیخ عطار حضرتلری منطق الطیرده بونک احوالنی بیان [illegible] مفصل حکایت بیان [illegible]
[illegible] منظور حکایه [illegible] بیت شیخ صنعان بود پیر حرم [illegible]
[illegible] خواجه نک بو قصه دن [illegible] تلمیح [illegible]
واقع اولان القطعه [illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] مکه [illegible] کافر [illegible] میخانه [illegible] مراد [illegible] طریقت [illegible]
[illegible] تدبیر [illegible] قصه نک تفصیلی مطلع اولمق [illegible] منطق الطیر [illegible]
[illegible] مطلع [illegible] عجایبات [illegible]
ما مریدان روی سوی کعبه چون آریم چون روی سوی خانهٔ خمار دارد پیر ما [illegible]
[illegible] انواع [illegible] شیخ عطار
[illegible]
[illegible] کعبه [illegible] خمار [illegible]
توجه ایدوب [illegible] خرابات [illegible]
[illegible] در خرابات مغان ما نیز هم منزل شویم کاین چنین رفتست در روز ازل تقدیر ما خرابات
میخانه مغان [illegible] محصول بیت خرابات مغانده بزده پیر [illegible] منزل [illegible]
[illegible] تلمیح [illegible]
عقل اگر داند که دل دربند زلفش چون خوشست عاقلان دیوانه گردند از پی زنجیر ما یعنی [illegible]
[illegible] زلف [illegible] عشاق [illegible] دیوانه [illegible]
[illegible] مرغ [illegible] جمعیت [illegible]
بو [illegible] زلف [illegible] مرغ دل [illegible] جمعیت [illegible]
محصول بیت [illegible] جمعیت [illegible]
[illegible] زلف [illegible]
[illegible]
[illegible] روی خوبت آیتی از لطف بر ما کشف کرد زان سبب جز لطف و خوبی نیست در تفسیر ما
محصول بیت [illegible] لطف [illegible] آیت [illegible]
[illegible] لطف و خوبلقدن [illegible]
لطف [illegible]

اوداشی ر سوز سینه شکرباره سنکین ده بانسبت ونونی تاکیده ایکی نور آیاتی معناسنه استفهام
تعجبی [illegible] تاکیده ایچون [illegible] اشعار وصف ترکیبیدر اتش یعنی [illegible] معناسنه اضافت
بیانیه در شکر کیجه ده واقع اولان [illegible] شکر [illegible] شکرکی کیجه ده واقع
اولمغ [illegible] اصفی بیت دررده زلف زنج جان اسیران شهد [illegible] شکر کران [illegible]
کیجه ده اولان اه وناله در یعنی شکر وصف ترکیبیدر کیجه ده [illegible] معناسنه کیجه ایله [illegible]
کرباکه کیجه [illegible] آه وناله سی جهانی [illegible] یعنی جهانی [illegible] احاطه معناسنه [illegible]
کیجه اوپو [illegible] معلوم اولاکه [illegible] شکر او آتشباره وسوز سینه قیدیدر
بعض [illegible] سوز ناله شکر [illegible] اضافتله معناسی شکرده اولان ناله [illegible]
هم [illegible] خطا [illegible] سینه [illegible] خطا ایدی
محصول بیت [illegible] عاشق [illegible] کیجه [illegible] آتش [illegible]
[illegible]

صلاح وتقوىيه وعظ استماع ايلك قصده كجا ايله ايلك قصده اقتدا ايدن كنجينه بيلك تورث بهار

ذكر اولنمشدر بلكه عجم باشكلنده يازلان الك ماقبلى نكته ايدرلر [illegible] عيسى النوتى [illegible]

علم رسومده بركت و خرقه وساوس [illegible] نامز شراب [illegible]

وريعنى عبادة خانه [illegible]

[illegible]

وبرارة قياس مرايى معناسنه اولور [illegible] اسم فاعل جاسوس [illegible] خرقه [illegible]

[illegible]

[illegible]

كوكلم موسمه [illegible] قصده حاصلى

[illegible]

س [illegible]

ش [illegible]

ش [illegible]

ش [illegible]

سبب بیلا ... پادشاه کلمش ایشیتکه ... اولدی ... سکه شاهی اوروب ...
... اولمشدر ... حضرت شیخ ... بیت ... شعر
بونده ... معناسی اولور ... مراد ... باده ... ایکی ...
... معناسنه ... اعلی ... [illegible]
استعمال ... ایدرلر ... دعا ... قریب ... دعا ...
... مصراع ... دعا ... اداه ... حرف ...
... لفظ ... استعاره ... اولور ...
... معنا ... محصول بیت ... دعا ...
... کلمشدر ... دعا ... اول ... قریب ... اولماز ...
اولاب ... وداع ... عالم ... [illegible]
... تخصیص ... واو ... شعر
... معناسنه محصول بیت ... عالم ... اولور ...
... باشنی ... [illegible]
تخصیص معنا ... فلک آواره ... رشک ...
جانی ... آواره ... رشک ... عزت ...
جان ... محصول بیت فلکدن ... جانب ...
... جان ... فلک ... دوستی ...
... ماد ... شاه ... اطاعت ...
... ایران ... [illegible]
... ایدوب ... [illegible]
خواجه حافظ ... اعتبار ... نظر ...
... اسناد ... ایتمشدر ... ضرورت ...
... جهان ... انصاف ... ستم ... شعر
حیف ظلم معناسنه ... انصاف ... ستم ...
انصاف ... ظالم ... عالم ... [illegible]
... محصول بیت ... جهان ... ظلم ...
فلک ... حاکم ... حاکم ... [illegible]
... سلامت ... روزانه ...
... ضرورت ... ایچون ...
... ایچون ... [illegible]
... خوش ... [illegible]
... محصول بیت ... خوش ...
... [illegible]
... مبارک ... السلام علیک ... کلام ... سوزدر ...
... سالفه ... عادت ... سوزدر ... حافظ

۱۶

کوزدر ... سوز ... حضرت خواجه ... شهر ...
... عالم ... اولماشدر ... [illegible]
... ادوب ... کوزدر ... عالم ... دیمکدر ...
... باشنی ... [illegible]
... سوزه ... [illegible]
... سوز ... بیت ... [illegible]
... سوز ... هواسی ...
... لطف ... روی ... [illegible]
... خواجه ... نسبت ... [illegible]
... بوغزلده ... [illegible]
نسبت ... خواجه ... [illegible]
... قافیه ... [illegible]
... حافظ ... [illegible]
... [illegible]
بعض ... حافظ ... [illegible]
... حافظ تخلص ... شام ... غزل ...
... قافیه ... جمع ... [illegible]
... کلام ... شرح ... [illegible]
... معناسنه ... [illegible]
... سوز ... [illegible]
... ضرورت ... حافظ
... بو ... کلام ... [illegible]
محصول بیت لطف ... [illegible]
... کوره ... هاروت ... ماروت ...
... استعاره ... [illegible]
... محصول بیت ... ماروت ...
... هاروت ... [illegible]
هاروت ... معناسنه ... حکایت ...
... حکایت ... [illegible]
... [illegible]
... محصول بیت هاروت ... [illegible]
... [illegible]
... هاروت ... ماروت ...
... [illegible]
... هاروت ماروت ... معناسنه ... محصول بیت

ای پری کوباکه چنده پیدا اولور که بلبلتر چشم سا و که مست اولوب کاینده لک ایدرلر
کویا وستر تم اوپ بلبلتر سنک مارت کوزلکه مست اولشدر ایمن ترکیب بشه مطابق سوبلمشدر
و مصراع تانیده کوبا دیسی کوب یازنده ضبط فاحش ایلمشدر انلکشده جور و جفا هایت زهجران
ار صنم لطف نانیده حافظ ماروت رای جفاهات لنفنده یار خطاب معنی جهتدن ای جانه
منت درز ایرات نتده برنه لطوارینت ار صنم بهجر الکون جو رو جفاد چکر ایدی لطف ایت ناینم
حافظیمز رویی کوره بوغزلده رویت رالفظی ردیف وماقبلنده الف حرف روی واقع اولمی ادراج
بینده که مالفظی جز مناسب دکلدر اولوب تکرار قافیه عیب فاحش اولادیغیچون بوغزلی خواجه
حافظ لسنده کمال قرد وله متره وار شکه سابقا ذکر اولنشدی و له ایضا تا جالب عاشقان ازنو برکد
غزل
خون سالها جان و دل احشا ده انه از زلف و خال در بلاه تا اسنا اغات ایکون شدی معنا منزل
معنا جهتندن صلایه متعد ار صلا ز ونتیجه برنده ور بعض الفاظ فارسیده که زد عبارتیله مشکلدر
ترکیبده آتی زدر معنا سیله تعبیر فابر دکلدر مشکلا بوسه زد کبی که اوپدی دیکدر بیت آستین
دامنه ودامن بره دام بی باک سست و ای جان من کرانت دم زبار فتنه وست و از زلف وخال
مضاف محذوف در از سبب زلف و خال دیکدر بلا وبکوی دیلیه دبلوه هر معنایه دراملنده سوق
زحنه من آرد وقلش دوده استعمال ایدرلر صکره مطلق زحنده و شتنده استعمال ایدلیلر
لطوارینت سنک چالک کندی وصلنه عاشقلری صلا ایدر لردی جانه لوکل زلف وخالک
سینه من جابه و شمشر ادیبی سنک شکفتنه هر کسی کندیه عاشق ایلیدم ایدی جان له
دلمزدانه خال ودام زلفکدن اضطرابه دوشدی زیرا ارادک وصله صلا ایلکدم کرفتار ایلکدی
انکه جان عاشقان از دست هجرت بلکشد و کسی میبود در جهان جز تشنگان کربلا جان روح جوابیدو
و روان اتسانیده مستعملدر کاه اولور که جان روان معناسنده ایدرلر هجرت جزنیلک فتح جیمک
سکونیله ایر بلمه دیکدر قرآن معناسنه هر بعدده هجران دراکسیده نفر باشندن کلور تشنگان
کاف جاری سی بوبی بارسابقا بیان اولنمشدی کربلا حضرت امام حسین شهید اولدیغی محلک
اسمیدر که الان قبر شریفلری اندهدر لطوارینت اولو ننده دکرات لک جانی سنک فراقک
اندن جکر اولرت لکسه جهانده کورسه در کربلا صوسیزلردن غیری کمسه حضرت امامه یه الیدی
وار امام حضرتلریله سکن کسه ایدی و ترجیح کرمیکند دولی دستی جان من و ترک سقد کاری
و زاهدت کرد ویابه اولکا ترک نقنده مضاف محذوفدر یعنی محبوب ترکمن یا خود ترک محبوبه سقالر
رند باده نوش باعتدر جان من منادی حرف ندا سی محذوف ای جان من کندی جانانه
خطاب ایدوب ذاتی مراد ایدر لطوارینت اکر بنم محبوب ترکم یا محبوبم باده نوشلق و شنک
ابیه جک اولورسه ای بنم روحم یعنی ای حافظ زاهد لقیله مستقلقی اولوب ترکیبک کیدر
یعنی جانانم که می نوش و باده پرست اولا اکه اتباع ضروری اولوب زهد وتقوای ترک ایلک
کرک وقت عیش است و موسم شادی و انگام شراب و پنج روز ایام فرصت را غنیمت دارم ما
ها حرف تنبیه و تانیه در عیش عیشک تحقیقله ویرک یعنی حیات معناسنه در موسم سنک کسریله
ایام شباب دن تعبیر در وقت و موسم و انگام و پنج روز بیده جمع ایلک لطافتدن خالی
دکلدر لطوارینت ذوق و صفا و شادلق شراب زمانیدر یعنی فصل بهار در ایدی شراب ایلک
سندار ایام فرصتی غنیمت بیل البته یعنی بهار زمانی نه بکی فرصتی غنیمت بلوب عیش ایله کیفی
ضایع ایلمک کرکدر حافظا کر بای بوسی شاه دست بدهد باشی در همه دو عالم رفعت عز و علاء

حافظا

حافظ فنادن احنده الف حرف نداده شاهدن مراد جانانه در بیت مرتبه اعلا شنک تحجیله
یعنی بو جلک محصول بیت ای حافظ اکر جانم ایا غنی اوپمک الوبر سه ایکی عالمده عزت ارفعت
و مرتبه بولورسین یعنی جانانم ایاغنی اوپمک سببی سعادت بوغزلده خواجه لک اکثر ابیاتنده
بولمار بولسه غلط نتده بر صحا قافیه سنده صکره بولنز ویا کمه قافیه ملحی ذر فی الجمله خواجه لک سنده
سنده موافق و مطابق در اما کم باب اوله غنده قرات دن خالی دکلدر که ابتدا رحالنده پر
غزل
خلق اوله و پرشش اوله یا خود بعض کسنه ده پرشش اوله و خواجه حضرتلری ک دیوانی ایلیوک
اشک پرشش اولا که دیوانه الحاق ایلیه و له ایضا کفتم ای سلطان خوبان رحم کن بر این غریب کفت
در پی دل ره کم کند مسکین غریب خواجه حافظ حضرتلرینک یا قافیه کسنده و یا نشتیه حمیم
رحا وخا قافیه لرنده واقع اولان غزل لردی ماینده ست دیوانی واقع اولمش اما صاد و ده رضا و ده
طا و ظا و عین ده اولشدر مذکور غزللردن اعلا واقع اولمش اما غینده و فا و قاف و کاف و لامده
واقع اولان لر دخی اعلا در یاقیسی مرتبه علیاده دکل سرحد اعجاز ده دکلی اعجازه قریب حاصل کلام
جمیع حروفده براز دیوانی شو سنبلک حضرت ملا جامیه مخصوصدر حفظ آثاری الک ضبطیله
تو بر وار آرد و معناسنه در ره کم کند یعنی تیجر دیکدر بونده حد اخذ الدن تجاوز ایدرمعناسنه در
غریب کندی ملکنده اولابی کسه ایدر فعیل یعنی فاعلدر رافع ضمیر و مفعولی محذوف شیه تر ستعلیه
دکلدر بلکه افتعاله تنفعله مستعمله لطوارینت ای کوزلر شاهی بو غریبه رحم ایله دیدم ایدی
مسکین کوکلی اره کبه یولین تیجر یعنی کوکل هواسنه تابع اولوب حد اغتد الدن تجاوز ایدر
حاصلی دیوانه و شیدا اولور که دلنه اوبا نر بو به اولر کلکده در و نبال ایمزده آخره و معناسنه مجه
رستماله در کفت از سر کند در این کسه عند بیت سو یلمش کفتمش مکند ز زبانی کفت
مسعود رم بواره خانه پرورد را به اب آرد غم جست دبیر غریب مکند ر کونه بیتی مشبتی ابی
کانیه در مکند ر کچه دیکدر کذشتی دیلی بکلشک سو یلمش رمانیده یاد جدیچون ذر به ایلک
مکافیده وار بوندن طوت معناسنه خانه پرور دن پر وردن سبکلدر خانه پرور دوده ایه اولان
شوال کبی ایدر که ایچره ده بیوده و طشره چقوب بیگانه لره اختلاط ایلمش اولا یار شاه
زاده و بکزاده و سایر ارباب دولت اولادی کبی ترکیبده اما سبی فوشنده یا تور دیه کلور کبی
سابه پرورده دیله در اصل ادعو مشکین لباسی شدر جهد کرم مرا باور ده جوز کل سابه
پرور طاقت کرما نه است لطوارینت جانانه دیدم که الکی بر زمان بچه جاهل دیدی بیچ معنادر
طوت بر خانه پرور بو غریبک محنتنه طاقت کتور در استفهام انکاری در کتور مز دیکدر
یعنی بچه دیکدن مراد کز عشاق محروردن الکا رعمومی ایله نم و بر ایسه اکا مستحق دکلی ایر ایرا
خانه پرور انقطار بیکانه طاقت کتوره مز عرض جسومتی استماع ایلیه جه خانه پرور ده اولور که
بر اوک جاعتی سبیه ویی دیر باز بین غریبک بوقدر عینه طاقت کتوره دیلی عطا ایلدی حفظه
بو سنجاب شاهی نازنین را چه غم کر ز خار و خاره سازد بستر و بالین غریب خفیف لفظ
مشتیر که در باش شوه اوپش معناسنه سنجاب کل یعنی فاکستر رنکنده بر جوانوری که کورکه دن
سنجاب ایدرلر که بچم پادشاه لر کورکش و قتنده اولی دوشه ب اورتنور لر اجاکور بوقبیه
عمره رده و بعض نسخه لرده کوردکم سنجاب پادشاه که حوم خالصی حدث ایلشدر
استغفار ایلدم که پادشاه حضرتلری قشین سمور ویا اشق و یا غیری کوردکلردن لیسه در اورتنوب
دوشنور مر بونده ایدیر شاهی یا حرف نسبت در حرف ندبر غلط ایلدی نازنینی ننازک اولقده

کم معناسنه در یا حرف نسبت در نازکیله نسبت ایچون نازکی معناسنه زلالات شعور
جمعی استفهام انکاری جاروکی خاریه ده فارادهٔ فرا کلاغه دیرلر بستر دوشک بالین یاصدق
لغت اکثر مرتب طریقیله ذکر اولنشدر ساز دست ز بونهدن فعل مضارع مخاطب غایب جمعی
سیدر محصول بیت پادشاهانه سنجاب اوزرنده یاتوب اویوشان نازنینه نه غم اگر دوشکی
دوشک دوزا کلاغه در بالشندن ایسه مرده غریب یعنی جاناکه دون و صفا ایله فراغت ایدنده اولکرده کی
بی نوا و بیچاره که درد و بلا و غم و الم ده اوله و اول یو غربت حالنی نه بیلور هرکشی عکده وکلین بیلور ایکن
ای که در زنجیر زلفت جای چندین آشناست ❁ خوشش آن دام خال مشکین بر رخ رنگین غریب
ای حرف ندا آشنا واسی محذوف چندین بو کم خبریه معناسنه مشکین و رنگین ده یا نسبت ایچون
تاکید ایچوندر غریب خوش لفظنه مقیددر خوشش غریب واقع اولادی دیکلدر محصول بیت ای جانان
که بو قدر آشنالک جانی زنجیر زلفکده در اما رخ رنگینک اوزرنده اولن خال مشکین اوخلاف عجب
کوزل واقع اولمش غریب بونده عجب معناسنه در غریب لفظی رنگین لفظنه معروف اولمق دخی جائزدر
دیدن غریب سوسویلش در عکس غریب افتاده است ❁ از سور خط گرد رخت ماکه چه بود در نگار
خط مشکین غریب ❁ پس بونده زیاده معناسنه در سور قریجه سور خطدن مرادت تشبیه طریقیله
تازه ظهور ایدن صقلدر گرد اطراف معناسنه نگار صنم و نگار خانهٔ چین ده بر خانه نک اسمیدر که
نقش بدیع ایله مشهوردر وکیده کی استخراج ایلدیکی نقوش غریبه انده نقش ایلمش و اوندن عبری
هر استادکه بر نقش عجیب مکرر استخراج ایلشه پس نقوش غریبه بر خانه ده رکز ایلر ده مذکور
و مسطوردر محصول بیت زیاده عجب واقع اولمش اول قریجه رنگلی رنگک اطرافنده اگرچه نگارخانه
چین ده خط مشکین یعنی نقش مشکین عجب دکلدر یعنی جانانک تازه خط نباده یار ایشوب
باقشدنی سبز رنگلده اشنارک جانب گرفت راولد غنسه بوزکره اولان سیاه خالی
مشاهده ایتسک ❁ ماسنه دوست شاهد کرک ❁ می نایه عکس می در رنگ روی
همچو برگ ارغوان بر صفحهٔ نسرین غریب ❁ می نایه فعل حال لازم که رنگ بولور معناسنه صفحه ده
بر شیئک جانبنه دیرلر غریب می نایه ده شیقدر محصول بیت ای کبی یاصنی و دکلی
شرابنک عکسی غریب و اعجب که رنگ صفحهٔ نسرین اوزرنده ارغوان برای کبی عجب غریب
کبی یعنی باده نابیر بوزنک حمرتی بیاض بشره ایله مقلوم اولوب غایبنه کوزل کورنور جامیلی
اغچه وقرنیسی غزل اولوب خوب بر اشمش دیکلدر ❁ ای شاه غریبان طرهٔ شب رنگ
در سحرگاهان حذر کن چون بنالد این غریب ❁ در شام شادی محذوف طرهٔ انسانه یونا دیرلر بشنک
اولکیده رکه محرکه اکا نامیه دیرلر حکره ناحیه ال اوزرنده ایدن صحیح ده استعمال ذکر اولنه اراده نگار
قبیلنه ترب جمعی طره زلفلور طالف ضمیر الک تخیله شبرنگک کیجه رنگلی سیاه دیمکدر طره صفت
سحرگاهان الف و نونله جمع اولمش خلاف قیاس اوزره بناله فعل مستقبلدر نالیدندن الکک
معناسنه محصول بیت دیمیم ای غریبلر افتادی طرهٔ شبرنگ اولان جانان سحر وقتنده بو غریب
اکلرسه حذر ایله زیرا سحر وقتنده اولان اه و ناله تأثیرلو اولورلر حکونکدن تخوف جانان جانده
التفات ایتمکنه حافظ آشنایان در مقام حیرتند ❁ دور نبود گر نشیند خسته و مسکین غریب
معلوم اولاکه بر کلمه نک اخرنده میم اوله اکا یا نسبی داخل اولو اولسه ایکی طریقیله در بری
ب الفاظکیبی کاه یاسکن ادخار ایدرلر عجمی و بنی کبی و کاه نوننده ناسیله ایدرلر ... کبی پس
محصول بیت جانان حافظک نکره رکانه تی ایشه بکد ایدر ای حافظ آشنالر مقام حیرت ده ایرهس

سنک کبی غریب بیمار و غمناک اولورسه نه عجب دیکلدر یعنی نه عجبی اشنا اولان محبان و اهل
و سیله ذریعه ایله محبوب خبردار و کاهی بسن که مرد غریب بیچاره سین عجب مریض اولورس عجب
دیکلدر وله ایضا ❁ میدمد صبح و کلّه بست سحاب ❁ الصبوح الصبوح یا اصحاب ❁ میدمد فعل حال دمیدندن
مشتق در بر اسمک و آدم اوفورمک و نبات بتمک و ابر دمیدیه اوزلوا ظاهر اولمق بونده معنای اخیر
مراددر کلّه کاف عربیک کسری و لامک تخفیفه و تشدیده پرده جمعی کلّها گلور سحاب بولوت الصبوح
الصبوح فعل محذوفک منصوبیدر تقدیر کلام آتونی الصبوح دیمکدر صباح باده سنی ایچرک معناسنه
صبوح اینکه زیاده حرص اولدیغندن صبوح لفظی تکرار ذکر ایلدی اصحاب صاحبک جمعیدر یاران دیمکدر
محصول بیت صباح ظاهر اولیور و سحاب پرده بنددی یعنی سنبل بو اولور ایمدی ای یاران باده
کتورک ایچه لوم بنزا باده نوشر قشده یوشلی کونده که بو بودر بو بولبک اوله و بولبور اولور احتمالی اولیه
ایکی معنیدر علی الخصوص چنده اوله نه که نشانات صبوح بر یکی ایم اولور و دخی بو مقامده بو کلام اشارت
ایلیدر و شراب بو وجه اوزره شرح ایلشر پس صباح شرابنی ایچک دییلیک مرادیدر بو یکی
میچکد ژاله بر رخ لاله ❁ المدام المدام یا اجباب ❁ میچکد فعل حالدر چکیدندن طمع معناسنه ژاله یونده
ینک معناسنه مدام شرابدر احباب حبیبک جمعیدر دوستلر دیمکدر محصول بیت لالهنک یوزی
اوزرنه چه طملیور ای دوستلر باده کتورک ایچه لوم تکرار ذکر ایلیدوکی بیت سابقده کبی مبالغه
از چمن نسیم پر ز آشنا یاصبای سنه ❁ بس بنوشید دمبدم می ناب ❁ بیوزد فعل حال و زیدندن اسمک معناسنه
آشنا نانک فتحیله و کسریله لغت در جنت معناسنه پس عربیده فا جوابیه معناسنه ناب
بونده خالص معناسنه در محصول بیت چمنده جنتک خوشی نمونه یل اسمده بوزر ایمدی
دائما خالص ایچک الاداری یو بیتنده تمو شبیه لفظی قرینه ایدوب ایکی بیت سابقده ایکیلیوب
اصحاب واحبابه خطابی اشعار ایمک اطوار ایلمکده نکار غفلت ایلدر ❁ تخت زمرد زده است گل بچمن
راح چون لعل آتشین دریاب ❁ تخت زمرد بونده و زمرد و نیچوم زمین سابک و را مخفف او قتوارامقده اولک
ویمک و دلک فتحه ایله و لاک تشدیدیله در ... بر بشل جوهر و در حقنده بوی خواص نادره در جمله دن
بری حیات اعقارب یعنی بلنلر و عقربر اول جوهره که نوروز کسه دن چقار و ... اولو جوهره کورسه
کوزی کور اولور ❁ اعیان نکسه دن بر دوست تشل ایدر که بره جیقاد آینده کوردم یولک کسارنده
بر جاهل بار کوردوم ناگاه بشین قالدیرب بکا باقدی غریب ارقه سی اوزرنه کلدوبی دنر اولدی بو کی ایچک
بایندهٔ مقنافتن برا اهل علم قاضی وارلمرایشدر بر زنگلک قاشی نرد ویه که زمرد و ریکه الینی
کورد کوره بهای اولدی بیوم که یونک ستری بکا الکد پس اول قاضی زمرد کی بیچه خواتمنی بیاره ایلدی
اول زمانه بر کاه پیچ باشدن زمرد ای الک ایلم دیو راح شراب آتشین آتشه منسوب
یعنی قرمزی لعل صفتدر آتشینله وصف ایلدی زیرا الیک قرمزیسی ساغر رنگلی سبزدر
سبزدر و راح لعل ... دیکلدر محصول بیت گل جنده زمرد تخت اورشدر یعنی برلو زمینی یشل چمن
قابلیت قرمزی لعل کبی شرابه اورک ایله باده نوشر قشده یارد خلفنده شرب جمن ساغر
نصولدن مراغ بر کورار اول جهتدن بو غزلی بهار فصلنده باده نوشلق اوزرینه مبنی قلنشدر ❁ در میخانه
بسته اند دگر ❁ افتتح یا مفتح الابواب ❁ دگر بونده سحر حالده قیلنمشدر واقع اولمش یعنی ایکی یعنی اعاده
حرف ایمک قابلدر لفظ و دگره دخی معناسنه ده یعنی بگلش سوبلدی یا بستدن بر ... ماسنه با حرف تاکید
ایچوندر افتتح انتعال بابندن فعل امر مخاطبدر راح دیمکدر محصول بیت میخانه قپوسنی قپلنشدر
یاخود دکنه با غلامشدر ای قپلیر آچیجی آچ یاخود دکنه آچ ❁ در چنین موسمی عجب باشد که ببندند میکده

سو سم هر نسنه موافق زمانه دیرلر میکده کره ظرف ملحقاتدر میکده دیمکدر میکده کی بر انجم
پری وبت پری چشان اسمدر شتابیده نوم ایوی معناسنه محصول بیت بو مجلس زمانه
یعنی بهار زمانده مجمدیرکه میخانه ایوی کاه یعنی مجلدایه بلبلیدر لب لعل تر احقوق تک عاهست
بر دیش سینه های کباب تک طورور شعرای عجم طورلی وباره اقرمزی ودواغی شعرلرده جمع
ایدرلر دیرا باره به طوز صاحبچه قرار ورب زیاده الم و برکورا ایدرلر کوباکه نمک هم تندم شکاندر
جیب بر سینه ریش دارد شان بالعنت ملک تمام دارد محصول بیت سنک لعل کبی لبک بجوج
اولان کباب سینه مراد ره بوده چوق تک حق وار در کاته که باره ارک قزیسی انک ننک تاثیر ندور
وبعضیلر دیدیلر بیده فی الجمله تمکینک وار در ازغاکوی دیدیم بو علم دادن بلور من ام نیم الم برف شیر باد
حافظا غم مخور که شاهد بخت و عاقبت برکشد زچهره نقاب چهره حجم محجبک کسیه های زکی
شکل و سیما معناسنه مستعملدر بر چهره کبی آتاهای رسمیه مخصوصدر دیو بوره محصول بیت
ای حافظ غم یمه که طالع محبوبی اک عاکره چهره سندن نقابی چکوب سکا یوز کوسترر یعنی
طالعک مرادک اوزره زیرا اهر شیم دمن عاکره بر بسیروار دیمکدر وله ایضا صبح دولت میدمد کو جام همچون غزل
قرص زیبا به کجا باشد بوده جام شرابک کونشی دیمکدر عربیده اکّه کبی استفهام در خطاب عام طریق
اوزره محصول بیت دولت صباحی ظاهر اولیور تنی آفتاب کبی نوشین جام ذکر لکو وارادة حال جلیلدر
یعنی باده یسی بوندن ییک فرصت قنده اولور جام شرابی ایر بو غزل شاه شجاع تختنه جلوس
ایلدکی زمانده دینلمشدر زیرا اول زیاده عیاشین وباده نوش پادشاه ایدی والک جلوس ایلدکی
زمانده دینلمشدر زیرا اول زیاده عیاشی وباده نوش پادشاه ایدی والک زمانده کباده نوش لری
اینجلوب شه امیرزادی بو غزلده اول زمان دینلمشدر بیت دردور پادشاه خطا بخش جرم پوش
حافظ قرابه کش شد و مفتی پیاله نوش خانه بی تشویش و ساقی یار و مطرب بذله کوی کار وقت
عشرت دور ساغر و عهد شباب تشویش تشبیب ابندن سعدر در تخلیط معناسنه یعنی
قرشیق قریشی او لمیوت بذله لطیفه بذله کوی وصف ترکیبیدر لطیفه کوی معناسنه عام بوده زمان معناسنه در
شباب بوندن یکتلک محصول بیت خانه تشویشسز یعنی انتظام حال اوزره ساقی ایسه یار
مطرب ایسه لطیفه کو عیش اعشرت زمانی ده ساغر دوری یعنی اوقی وکنجلک ایامیدر حاصل خوشتر
کلام جمیع اسباب عشرت آماده ایامدر بر جهتدن قصوری یوق بذلی تفریح طبع ازبهر حسن
ترکیب زرین جام بالعل مذاب ذبور زینت معناسنه در مذاب اسم مفعولدر افعال بابندن اریتمش
معناسنه لعل مذاب اریتمش لعل شرابدن کنایتدر حسن طرف کوزل شکل در محصول بیت
طبعه فرح وکوزلشکله زینت ویرمک ایچون اریتمش لعله التوندن قدح ترکیبی خوشدر یعنی التون قدحده
قرمزی باده ایچمک طبعه فرح وصفا وکوزل شکله زینت ویرور شاهد ومطرب بدست افشان مستان
پای کوب غمزه ساقی زچشم پرستان برده خواب بدست افشان باحرف زاید دست افشان
وصف ترکیبیدر اوف ییدندن ال قرمجی یعنی آوج اوجه قاقجی پای کوب وصف ترکیبیدر کو بیدندن
رقاصه در غمزه عربیده غمز باشیر کوزیله اشاره دیرلر اما عجم یا بعضا ناز و شیوه ده استعمال ایدرلر
می پرستان الف ونونله جمع اولمشدر اولی العقلدن اولدیغیچون وصف ترکیبیدر میه طاپجی دیمکدر
اما اصطلاح حده می پرستان باده به ملازمت ایدن کمسه استعمال ایدرلر محصول بیت شاهد ومطرب
الرقر دراستعراب ایله رقص ایدرلر ساقینک نازو شیوه سیده باده نوشلر کوزندن اویقویی
الشدر حاصل کلام بو بیت باده مجلسنک غایت صفاسنی وصفایدر خلوت خاصت جای

اسن ونزهتگاه انس هر که این صحبت بیابد اوصد فتح باب نزهتگاه کاه اسم مکاندر
نمازکاه سیرانکاه کبی نزهت شادلق دیمکدر پس نزهتگاه شادلق یریدر انس امره تک
ضمی ایله اولکز یعنی تمکت دوشت مقابل حاصلی کیشینک خویله خوشلشمی محصول بیت
مجلسمز خلوت خاصدر اغیاردن کسه یوق جای امن در عیش دارد وغه یعنی صوباشسی
وبکچی اغاسی قورقوسی یوق دوستلر هم مشرب سیرورشنک برده هر کسه که بو مجلس
بولوب داخل اوله اوکسه یوز فتح باب بولور از خیال لطف می مشاطه چالاک طبع
در ضمیر برک کل خوش میکند نقاش رنگ کلاب ارخیال خیالدن بوده مراد تخیل وتفکر در لطف لفظنده
یو شتقلی ورآبه بوده اصلم ذکر بو ترشحاتدن مشاطه تک مبالغه سیدر دوزکوبکی حاتوندن دیمکدر
زیرا مشاطه بیک نسخه وشینک سکو نیله طره عمه ایدرلر ودوز کنجیدک ایلتی اکثر نظر غنیه او زعموی
مشاطه دیرلر چالاک وجست وچابک جرک معناسنه در جمع اصطلاحده مشاطه شی درکه مبدأ
یعنی علت حرکت اولاکه حرکتدن شعوری یوغیدی اوله حیوان کبی کرکسه او لیسه افلاک کبی بعضیلر
قشنده ضمیر اسمدر کبدلی وصفیلی معناسنه جمعی ضمایر کلدی برک اصلنده تک بابراغی در خوش
بوده ایی معناسنه در بوده مشاطه چالاک طبعه مضاف اولتدر اضافت بیانیه طرابلیه
یعنی جمع که مشاطه چالاکدر وجمیع اشیاده عالمه زیاده تک لطفنی وکرمنی تخیل ایلدکندن کلاب
کل یپراغی ایچنده کوزل اضمار ایلدی حواجک بو یعنی حکمادلی اوزرینه واقع اولمشدر که اکر جمیع
افعالی طبایعه اسناد ایدرلر مثلا بنات نامیده وجیوانات وتغذیه وتنمیه وتولیده مثلی طبایعه اسناد
ایدرلر انکایچون مشکلدر واهب القدره دریس محصول بیت طبع چالاکه تزیین وترتیب اشیاده
مشاطه به مشابه در بیک عجایب کیفیاتنی وغرایب حالاتنی تخیل وتفکر ایلدی وکوردکه بو کیفیات
وحالات کلابه بیوه عجباب کلابی برگ کلده اضمار ایلدی بو مرتبه دکه انشرده او ریشیه برگلره کلاب
ویرمز دیکه یعنی چالاک طبع وصف ترکیبی در وصف مشاطه در دیبی خطاء قاحش ایلدی چالاک
طبع مشاطه یعنی بادکه بنانک مجاز ادر بیده ریبی الحش خطا ایلدی باشد انک به مشتری ایام حال
حافظ رانکار پایسر سیده هر دم بشنو زهره کلباتکه رباب تا ابتدای غایت انچون مثلا معناسنه حصول
اولور حافظک اشعارینه جانله مشتری اولدیغی نیزکاهمر مجلسده انک اشعاری او قنور اولدی
هر مرتبه دکه هر نفس زهره تک کوشته ربابک آهنگ ملبدی هر نفس واصل یعنی جانان شویله
رغبت ایدر که هر دم تازه سرودیله جالمغی ربابک ملبت اوازی کوشش نهره ایر بش وله ایضا
زباغ وصل تو یابد ریاض رضوان اب ز تاب هجر تو دارد شراره دوزخ تاب ریاض رضوانک سببیدر
ریوضیتی ولک فتحی ودوالک سکونیله روضه تک جمعیدر جایر وچمن معناسنه اما بوده جنت باغچه
مراددر ذکر حال وارادة محل قبیلندندر رضوان کسر رایله وزنضوان ضمیله دوم جنات بیک فتحی ودالک
سکونیله در خاربر معنایه مصدردر اما بوده جنت قپیچی سی مراددر آبدن مراد بوده یوز صویدر
اب روحرمت معناسنه تاب ایکی پرده بو اسیجی معناسنه در تاب انک فتحی وجیک سکونیله مصدردر
ایر مق معناسنه شراره اتش قوریجی دوزخ جهنم محصول بیت سنک وصلک باغندن یعنی سکا
مواصله ولاقاتدن جنتلر رونق وصفا آب بو بولدر حاصل سنده برمرتبه لطافت وصفا واردرکه
جنانیه قدرکوزلیک که مشهوردر سکا واصل اولمقدن اوزکه حسن کسب ایلدی هیچ انکده بوی
تکلیبدر یعنی سنک فرقتک اسیجنددن دوزخک شرارلری قزریعنی سنک هجرانکده اتشی
وحرارتینی بر مرتبه ده درکه جهنمک اسیجنی بوقدر که مشهور درکه نسبت بار دور غلبخسن عارض وقد تو

بره اندیشه ما باهانت آلوده ایلم وحسن آفات عارض عربیده یارك برجانبی وبر جانبه عارض
ودیر یارك كسره ایله بر یارك منجیله اولدر نتكم كافر زنانك منجیله و خاتونی تانك نعجه اولدر انكی
طوبی جنده بر اغاجك اسمیدر الكنجی طوبی ایلیك بوتی ور اعلی طینی ایدر یا داوه قلب اولشدر دیلی
مضموم اولدیغیچون زیاده ایلك معناسنه تاب تابك انجیله والف ممدوده ایله اسم مكان در آب بوب ابحر
مرجع معناسنه محصول بیت سنك عارض اوردك گوزلك صفتده رشك طوبی یعنی جنت عارضكدن
حسن وملاحت الت ابیدر وطوبی قدر كزدن حسن قیام ایلمش جنات وسعادت وحسن مرجع
اندرك لف ونشر مرتب طریقیله ملاحت عارضكه وطوبی قدكه كوره در وایهام ضمن جمع عارض واقع
وملاحت وطوبیه راجعدر ای چشم من ابم چو بیار باغ ملاحت چه جای نرگس مست گونیه اند رخواب
چو بیار بونده ای ترجمه یعنی نه معناسنه ونرگس دن مراد چشم در تشبیه كنایه طریقیله بونك مصراع اولی
مصراع ثانیه مربوط در خواب بونده [illegible] معناسنه محصول بیت بنم چشمم كبی جنت ایرمكی پتون
ایچه سنك چشم خیالنی گوردی [illegible] یعنی پتون ایچه چشم سنكك خیالی بنم دوشكن
كتمه ودكی [illegible] ملاحتكده بنم چشمم گیبدر جنت باغنك ابرباغی دیمكن مصراع اولی نه مربوط اوبغی
لفظ البمكش بیار ای سحر جمال تو داده داد هر فصلی ملاحت تكرجنبد نكرده در هر باب شرح وفصل
ذكر وباب مراعات نظیر در وجمال وجمیل صفت اشتقاق در محصول بیت بهار حسن وملاحت جهتندن
هر فصله سنك جمالك سحر حق ایرشدر یعنی گوزللك بیانی ایتدی یعنی سنك الطاف ملاحتكی
بیچه بره ونیچه جهتدن اوكشدر باب بونده ایهام طریقیله واقع اولشدر زیرا جنك قبولی سیكز
بسوخت این دل وجانم بكام دل نرسید بكام اگر برسیدی بر كجی خرابات [illegible] از سبدر وز مجنی
بادر [illegible] محصول بیت بنم یورکم یاندی بجانم مرادنه ایرشمدی اگر جانم مرادنه ایرشیدی
یورسم قالمو سوارده گزدی بعض نسخه ده بو بیت بوله واقع در بسوخت این دل خام وبكام دل
نرسید بكام اگر برسیدی بر كجی خرابات در [illegible] اثباتی قالمز اكر كندم در یعنی اگر کجی اسه
خام دگزری اوكلی دلدن یورك اكنیچه بر یورك مراد در بر كجی [illegible] استفهام انكاری اولمقده
جائزدر محصول بیت بوچك یورك یانمز وگوكلی مرادنه ایرشمدی اگر كوكلی مرادنه ایرشیدی [illegible]
[illegible] یعنی [illegible] لب ودهانت ترا ای لب حقوق نمك كه است بر جگر ریش وسینه ها
كباب لب [illegible] وكناره [illegible] لب دریا گیبی ای لب [illegible] نه دانسه در [illegible]
دیگر لب [illegible] بسیار كیمی محصول بیت سنك لب ودهانك تو زحقلی وار مجروح
جگر وكباب سینه لر اوزره یعنی بك چوق تنك جگر مجروح وسینه لر كباب اولشدر [illegible]
بر [illegible] معناسنده [illegible] نمك مناسبتی ذكر اولنمشدر [illegible] احتیاج یوقدر سنك لبك [illegible]
نیچه تو زحق وار [illegible] عاشقان مستند خبر دار از احوال
زاهد ای خواب گمان كاف عجمیك فتحیله عربیده ظن معناسنه [illegible] سن نك دیگر ایدر
ایلمه بوداری فعل نهی حال استفهام انكاری معناسنه [illegible] معناسنه [illegible] سن نك
دیگر [illegible] ایلمه نوداری فعل نهی حال استفهام انكاری معناسنه خواب مست معناسنه محصول بیت
گمان ایلمه یعنی ظن ایلمه كه سنك [illegible] عاشقلر [illegible] دار وكار زاهد لردن
یعنی امور [illegible] خبرلی [illegible] عاشقلر كی سنك خبر ایلدر حاصلی تمام عالم سنك الفت
[illegible] دیگر [illegible] مرا [illegible] كه جوهر لعل [illegible]
جوهر گوهر دن [illegible] یعنی فارسی [illegible] كاف عجمی [illegible] قانون [illegible]

بلكه

20

نبله [illegible] ظاهر دیگر [illegible] عجم [illegible] عالم آب وصف تركیبیدر
وانشایه كشف [illegible] عالم حباب [illegible] معناسنه محصول بیت سنك لبك [illegible]
لعل گوهری عالم حباب [illegible] انشا بدن ظاهر اولور یعنی سنك [illegible] لعل [illegible]
[illegible] لعلدن [illegible] گوشندن آلور [illegible] حجابت اولنور كه لعل
معدنندن چیقنجه [illegible] بیت گوینه سنك لعل
شد ودر مقام صبر [illegible] نقاب باز كشتایکی ایدا حجاب [illegible] ازین
نقاب چه [illegible] تعبیر حجاب نقاب [illegible] تاكید [illegible]
الی معناسنه [illegible] عربیده [illegible] معناسنه [illegible] حجاب [illegible]
پرده اصطلاحنده [illegible] معناسنه [illegible] حرف تاكید [illegible] حجاب حجاب بونده
احتجاب معناسنه [illegible] حجاب [illegible] محصول بیت [illegible]
یعنی [illegible] پرده [illegible] حجابدن [illegible]
حاصل [illegible] مصراع ثانیده ایهام [illegible]
تر از شرم گشت گلابت [illegible]
حاصلی [illegible] محصول بیت [illegible] سنك [illegible]
[illegible]
كلمه [illegible] واقع اولدر [illegible] حافظ [illegible]
[illegible] سنك [illegible]
یعنی [illegible] محصول بیت حافظ سنك
[illegible] عاشق [illegible]
بوبله [illegible] بعض نسخه ده [illegible] خواجه نك [illegible]
[illegible] مقطع تخلص [illegible]
واقع اولشدر [illegible] حافظا [illegible] عمر عزیز [illegible]
[illegible]
معناسنه [illegible] محصول بیت ای حافظ [illegible] عمر [illegible]
[illegible] حرف الف [illegible] بكام خواجه [illegible]
وعهده درست [illegible] صبحم دعای دولت [illegible] بكام [illegible] خواجه دن مراد [illegible]
[illegible] معناسنه [illegible]
[illegible] دیگر [illegible] معناسنه [illegible]
[illegible] دعای دولت [illegible] اضافتی [illegible]
[illegible] محصول بیت خواجه نك جانبی [illegible]
[illegible] دعای [illegible]
التفات ایلدر زیرا [illegible] خواجه [illegible] خواجه نك جانبی [illegible]
[illegible] خواجه [illegible] دعای دولت [illegible] زیرا دعا [illegible] اشرف
اوقات صباح [illegible] زیرا خواجه قوام [illegible]
وعهد درست [illegible] خواجه نك دوام [illegible]

بعض لرینه مشغول اوله سرشک من که ز طوفان نوح دست برد ز لوح سینه نیارست نقش مهر تو
شست یعنی سرشک و اشک کوزیاشی معناسنه مستعملدر طوفان معروف شوب جزیرہ قیلمغ
دست بردن اصطلاحده غالب اولمق معناسنه در دست برد بالکاف عجمی و رالک سکونیله غلبه
معناسنه در بیت با دست بردگلک کام ابر در فشانست تعریف خوش کردم الکان کام نایشود
بوح لغتده تخته دیرلر سینه اضافتی بیانیه در نیارست یارستن و یارستن قادر اولمق معناسنه در
نیارست نفی رابعه قادر اولمدی نیارست یعنی معناسنه در شست نفی ماضی بوده شستن
معناسنه در محصول بیت بنم کوزم یاشی که طوفان نوحه غالب اولدی غلبه ایلدی معنا به شعشعه دو ری
بوده که بنم کوزم یاشنک صورتی الک طوفانی صه سندن ارتقدر دیک اوله بر پره بوده که الک طوفانی
النی آی دوردی انکلا ایسه بنم کوزم یاشی جمیع عمرم دوام تا ابد سرچشمه دکمز معلوم اوله که شاعر
باده طری بوده که حضرت نوح ام رجب ایک اولنجی کونی که عاشورا کوننده کی جودی
جبالنه ای اولور پس اوپس طوفان نوح عظمتله لوح سینه دن سنک حبک نقشنی یوغنه قادر اولمدی
بو بیت صنعت غلوله واقع اولشدر و مخاطبی جانانیدر و یا تو ام اوله بکل معانه و بیداد اشک بنجره
که باشکنی ارزد بصد هزار درست بکنج خانه ظنی ایه عفو امر ناظمدر صنوبر دیگر شکنکی باجوف
مصدر صفتلو دیکدر ارزد فعل مضارع ارزیدن بمعنی الک معناسنه در درست بوده ایهام
طریقیله واقع اولشدر زیرا درست ایکی معناده مستعمل و برین شکسته ایهام شایعی و هن بویده انتونگی
معناسنه التونه تعبیر ایلمی تعبیر ایلدی محصول بیت هر معامله ایله ابو صبح کوکلی صنم زیرا عقلنفله
بوزیک التونه دکر کوکله یعنی عشقک دردو محنتله شاهراه شکلی بو جاهه طولنده اولان بوزنک چکی کاکلا
ذکر یا صورو بوزینک التونه دکر حاصلی حسن معاملهٔ ایله انم عشقی و محنتله بچارکوکلم اله کتورب اسکلی
ایله که سکانیجه خواند ظهور اکیده مهاتم بخرابی مکن که مرشد عشق حوالتم بخرابات کرد روز نخست
ملامت مصدر در لوم کبی لام بلوم و من ازار می و نفی معناسنه خرابی خراب سرخوش باجوف
مصدر سرخوشلقه دیکدر مرشد عشق مرشد دو عزیز لا لو لاوزنه دیر عشقه مضاف اولشدر
اضافت بیانیه طریقیله مرشد عشق خدادر ایلیل عموم حوالت اتحاله مصدر خبر کمرکب
حواله ایلمک او زینه ذیلکه دیرلر خرابات میخانه نخست اوّل اولکی روز نخست روز ازل معناسنه محصول بیت
بنی خراب و سرخوشلق سببیله ازار ایله زیرا عشق مرشدی روز ازلده میخانه حواله
ایلدی یعنی بنم رسوایی و خرابا یتی او ازلدن کندی اختیاریمله دکلدر بیت حافظ بخود نبوشید این خرقه
که ای صوفی اسود دامان تشریح پاک دامن معذور دار ما را بعدوی گوش که حرقه شده ز پاره از نفت
که از زدروغ سیه روی گشت صبح نخست بعدو صادق کسره ایله مصدر در ترکجه معاسنه
یاسی حرف صله در ازل بالک فتحیله مثل معادر عدد رزاب بیه نون طلوعی معناسنه در روغ یالانده سرده
تعالی صبح نخست صبح کاذب درکه صبح صادقدن اوّل طلوع ایدر محصول بیت صداقته سعی ایله که
نتسکم کنش طلوع یعنی ایر صبح دکه اغزکوم جمله صدق ایله کنشکیبی هرکسه ناشیر ایده زیرا
صبح کاذب دروغندن سیه روی اولدی یعنی یا ضلعنی ظلمات قیلدی حاصلی کذب جمیع ادیانده قطعیدر
حواله تکا اولاطمع بیر از لطف بی نهایت دوست چو لاف عشق زدی سر بباز چابک و چست
بیر بابک فتحیله ای ناظمدر بر بو نون بباز امر ناظمدر باز بوندن او بیمق معناسنه چابک
جیم عجمیله و بای عجمیله چستله وجست جیم عجمیک ضمی و سین سکونیله عطف تفسیر در
چوک استناسنه محصول بیت ای کوکلم دوستک نهایتسز لطفندن طمع کسمه چونکه عشق

ره دردل ٭ لطیفه‌های عجب زیر دام و دانه است ٭ اکثر نسخه‌ده بلطف خال و بعضنده بزلف
و خال بلطف خال مضاف اولمشدر. محصول بیت خال و خط لطافتیله عارفلرک و عاشقلرک کوکلنی آلدک
عجب لطیفه‌لر واردر سنک دام و دانک التنده یعنی عارفلری و عاشقلری صید ایلکه اوزره سنک
خالک دانه و اول لطیف خطک دام ایمشسین ٭ دلت بوصل گل ای بلبل سحر خوش باد ٭
که در چمن همه گلبانگ عاشقانه است ٭ خوش لفظی ادات تعظیم و دلت خوش باد انکیچون
بلبل تهنیه‌در. محصول بیت ای سحر بلبلی کوکلک کل وصلیله خوش اولسون یعنی شاد اولسون
حاصلی سکا وصل کل مهیا اولسون زیرا چمنده جمیعا عاشقانه اصوات و ترنمات سنکدر یعنی
سندن غیری کسنه بویله سوزناک و دردناک و موثر ناله‌لر ایده‌مز دیمکدر سنک آوازکدن
غیری آوازه قولاق طوتمز ٭ علاج ضعف دل ما به لب حوالت کن ٭ که آن مفرح یاقوت در خزانه است ٭
خزانه خانک فتحی و کسریله جائزدر معناسی در جمیع خزائن کلور. محصول بیت بزم کوکلمز ضعفنک علاج
و درمانی لبکه حواله ایله یعنی کوکلمزک چاره‌سنی لبکله ایله زیرا یاقوت جوهرندن حاصل اولان
مفرح معجون سنک خزینه شاهانه‌کده‌در یعنی سندن غیری کسه‌ده بولنماز ٭ بتن مقصرم
از دولت ملازمت ٭ ولی خلاصه جان خاک آستانه است ٭ تقصیردن مراد عجزدر. خلاصه جان
اضافتی بیانیه‌در خلاصه جان الدر دیمکدر. محصول بیت سنک دولت ملازمتک ایلک عزت
و سعادتندن کرچه بدنله ضعیف ایله مقصرم و عاجزم ولی جان خالص پاکم سنک اشیککدر یعنی
بدنم سنک آستان [illegible] سعادت نشانه ملازمتدن عاجزم اما روحم تعلقدن ایره دکل
کستاخانه اول جناب کبریا آستانه‌ده ملازمت ایدمزسم اما جانم دل اولوک آستانه‌سنده
بردم خالی دکل ٭ من آن نیم که دهم نقد دل بهر شوخی ٭ در خزانه بمهر تو و نشانه است ٭ محصول
بیت اول دکلم که پاک و خالص کوکلمی هر شوخه ویرم بلکه کوکلم خزینه‌سی سنک مهرک
و سنک نشانکله مهرلنمشدر یعنی سندن غیری کسنه تصرف ایده‌مز سنک محبتکله مهرلیدر حاصلی
کوکلم سندن غیریه متعلق اولمز ٭ مصراع ٭ تو خود چه لعبتی ای شهسوار شیرین کار ٭ تو خود یعنی
ای شهسوار شیرین کار ٭ که توسنی چو فلک رام تازیانه است ٭ خود بویله مقامده تعجب
ایچون کلور یعنی یاخود خطاب لعبت اصلنده لعبت یعنی [illegible] اوینادیغی [illegible]
مراد محبوبدر. صکره عجم قوللانمشلر لطف و ظرافت کبی معنالره استعمال ایدرلر [illegible]
ایدوب لعبت باز ایدرلر قوللانیلور جنبه آتا بونک کبی بررده چابک و چالاک و چستی معناسنه‌در
لعبت باز معنی‌سنه دکلدر بعضلر کبی شهسوار شاهدن مخفف و سوار اتلی معناسنه یعنی شهسوار
اتلی پادشاه دیمکدر شیرین کار کاف عجمیله ادات فاعلدر ترکیبده [illegible] معناسنه
جفاکار و ستمکار جفاجو و ظلمجو دیمکدر کاه اولورکه الفنی تخفیفا حذف ایدرلر جفاکر ستمکر کبی
توسن بو توسن اصلنده کوره‌ده و وحشی معناسنه‌در بیت ٭ چه خوش گفت بهرام صحرانشین ٭
چو بهرام توسن نزد ش بر زمین ٭ بهرامدن مراد اتدر و آتی سندن وحشی بیده مطلق ات معناسنه
استعمال ایدرلر یا وحدت و یا تنکیر ایچوندر رام مطیع معناسنه تازیانه قمچی. محصول بیت ای اتلی
الفت ویرجی شهسوار عجب نه چابک و چالاک وجوداسن که فلک کبی بر وحشی و یاوه
ات سنک قمچیکه رام و مطیع اولوب سرکشلک ایتمز یعنی سنک بر تصرف ایلرده که فلک
اوکه سنی ایلمش سنکا جانانی استغنا ایله مرتبه اغوا ایصال ایلمش شیرین کاره لطیف
و شیرین اشلر ایدیجی و خوب کاردیمکدر کارک معناسنه ده اجابت ایلدیلر ٭ چه جای من که بلغزد

سپهر شعبده باز ٭ ازین حیل که در انبانه بهانه است ٭ چه جای من ده جای تعجب در یعنی اکثر معناسنه
شعبده مخیله و عیبنک سکونیله ایلک تخییل معنی‌سنه‌در. در اخرج ماینددن شعبده باز حقه باز
دیکوز بازیچی معناسنه در سپهر سنکله بازی کسه دیو فلک معناسنه حیل حالنک کسریله
و یا فتحیله جمع حیله عربی از آنبانه و انبان ظرف حیله دیمکدر انبانه نک ها سنه یه الحاقی بیانیه‌در
محصول بیت بن دکل بلکه حیله باز و حقه باز فلک بیله سرچیوه‌ر و شر بو در لبی ادرلی حیله‌لر ذکر سنک
بهانک ظرفنده و جاهانه‌ده طابا ایدوب ایرکه عشاقه قریب ایدرک خصوصنده القدر
مکار و حیله و غدارلر کسب ایلمش سنین که فلک بو قدر حیله باز لغنده سکا الدانوب فریبنه اولار
قنده قالدی که بیچاره عاشقلر ٭ سرود مجلست اکنون فلک برقص آرد ٭ که شعر حافظ
شیرین سخن ترانه است ٭ سرود ایر و اکنون ده کونزده شمدی دیمکدر ترانه ایر اکیندن عبره
دیکدر و ایر اولوره برقع بو عدد زینه اهالی بلور. محصول بیت سنک مجلسده ایرک یعنی ایرک
فلکی رقصه کتورر زیرا تر قانک مطلعی و لذیذ سوزلی حافظک شعریده حاصلی مجلسده که
سن حافظک شعر یعنی نکات و ترنمات کتوره سن فلکی رقصه کتورر زیرا اول اکبی لذیذ شعرلر
مرکب اولور سنک مطبوع و ما بلکه حافظک شیرین شعریدر ولیه ایضا ٭ دل سراپرده محبت
اوست ٭ دیده آیینه‌دار طلعت اوست ٭ سراپرده اوطاغ ایکیده چکلن پرده دیرلر و ظاهر اوده
بزام اولا چنکه کبی اکا سراپرده دیرلر عربجه سرادق دیرلر جمعی سرادقات کلور سنک حضرتله
اکسنده به سراپرده دن مراد پرده‌سی که کوکل انک حجابی حولیسیدر دیده یعنی دیده کوز
آیینه دار وصف ترکیبیدر آینه دوتجی دیمکدر یعنی طاناکرنده دیمک کوزدن کتز طلعت اصلنده
کورمکدر صکره یوزده استعمال ایدلمشدر فارسیده دیدار کبی اصلنده دیمک کوریجی معناسنه ایکن
یوزه کوریجی بیت ٭ بیمار مردم شدن عجب نیست ٭ ولیکن نه چندانکه گویند بس ٭ صکره
یوزده استعمال ایلدیلر بیت ٭ دیدار می نمایی و پرهیز میکنی ٭ بازار خویش و آتش ما تیز میکنی ٭
محصول بیت کوکل جانانک سراپرده سیدر یعنی سراپرده‌ده اولان کبی کوکلم سینه‌ده مخفی
اولدیغی کبی انک محبتی بنم کوکلمده اخفادن دن شو بیله تخفیف ایدرز انک دیدار ینک آینه داریدر
یعنی کوزدن هیچ انک دیداری اولماز آینه دن بر شیئک عکسی زائل اولمدیغی کبی دائما نظر و سنده دار
حاصلی اول رسم کوکلمده و دیدار یالکنز کوزمده‌در ٭ من که سر در نیاورم بدو کون ٭ گردنم زیر بار منت
اوست ٭ در حرف تأکید سر در نیاورم باش اکمم ده دیمک در ده استعمال ایدر فاعل
و مضارع دا و روزی بوبیله کلور. شعار در نیاورد و نیاور و نیاوردی کرو قسی بوده زمان باوف صحنه ابکی
عالم و دیکر کردن بیونی زیرا التی مخففی بار یوک ده در. سپهر سنه منت بوننده قرین تی
معناسنه ایلدیلر. محصول بیت من که ایکی عالم باش اکمم یعنی زیاده استغنادن هیچ کمسه‌یه سرفرو
ایلم بوینم جانانک یوکی تحتنده‌در یعنی بوبنده‌لک بزم اوغلنده ره‌لطافت ییی نهایه‌لی و الطاف نهایه
ایلمشدرکه سنده کمال احسان و ممنون التفات بی پایان جانانم اوشده تو و طوبی و ما و قامت
یار ٭ فکر هر کس بقدر همت اوست ٭ تو اهل ظاهره خطاب عام در بوبیله‌ده واو ربط معناسنه
افاده ایدر. محصول بیت ای زاهد سن طوبیله و بز قامت یار ایله یعنی طوبی سکا و قامت یار
بزه حاصلی سنده جنت سنک اولسون بزه دیدار بزم هر کسک فکری همتی مقداریجه در یعنی
کمک مرادی جنت عقبی کمک دیدار مولی ٭ من که باشم در آن حرم که صبا ٭ پرده دار حریم حرمت
اوست ٭ که بو بیرده اسمیه روات اولور الفنوسه الله ایدر حرم مکه و مدینه حوالیده اسکلدر

شلا مکه حرم الله والحرمان مکه والمدینه بونده حرم ایله ادینه حرمنه تشبیه طریقیله ذکر اولنمشدر
بیرده وار فیه جیبیر حرم حولنده حرمت اولنمسی و انکا حلال اولیان اشیاده مستقلدر یعنی ایچی
واجب اولدوغی حرمه اضافتی بیانیه در محصول بیت اول جانان حرمنه عیان کیم صبا هر بیره دلاغزا اولا
هرکسه همراز اولمغه لایق دکل چونکه قیمی سبیدر یعنی ایچریه داخل اولمغه قادر اولمیوب قپیلرده قالمشدر
گرمن آلوده دامنم چه زیان ، همه عالم گواه عصمت اوست ، آلوده بولشق و بولشمش گواه لغوی معنی شاهد
عصمت حفظ معناسنه در محصول بیت اگر بن معصیته آلوده دامن اولورسه ای عالم اولم الیه
نه زیان یعنی جانانه اوزون نقصان تعلق ایتمز زیرا جمیع عالم جانانک پرهیزکارلغنه و پاکلغنه شاهددر
دور مجنون گذشت و نوبت ماست ، هرکسی پنج روز نوبت اوست ، دور بونده زمان معناسنه در
محصول بیت مجنونک دوری و نوبتی گیدوب شمدی نوبت بزمدر هرکسه بش گون دنیاده نوبتی وار یعنی
دنیاده هرکسه نوبت بش گوندر عاشقی عشقیه ایرکدر معلوم اولا که واجب اعجام دروت عمرده در
نقدر ایسه بش گون تعبیر ایدرلر ، ملک عاشقی و گنج طرب ، هر چه دارم ز یمن دولت اوست
ملکت ناجیم تقدر قانندن در ملک بیمک ضمیله ملکت معناسنه در بونده اما معصدر دکلور پادشاهلق معناسنه
گنج کاف عجمینک فتحیله خزینه معناسنه در و فتحیله بوجی معناسنه در باره ده ایکیسنده تحکم اولور
فقرالیین تعبیر ایدرلر نه فقرالیین ده بن سعدر در یمن یمیندن یعنی حسن یمن باشندن ببارکک
معناسنه دولت اعصنده ایکی معناده مستعمله بر بری بره یعنی سواشده فتح غالب اولمق بر بری
مال الدن ال الر منه دیرلر کمر واشنده مال و ملک شانی اولور حکره دولت و اقبال معناسنه استعمال
ایدیلر بوده دولت اوست دن مراد دولت جاناندر رحمه غابب الله راجعدر ، ایدین خطا ایدلر زیرا دولت
یاره دولتلی اطلاقی توقیفی در قبل شرعدن اجازت یوقدر بوایسه مسموع دکل محصول بیت
عاشقلق ملکتی و شادلق خزینه سی و پاکوشه سی هر نه که وار ایسه بونلر کل سروش اول جانانک سعادت
واقبالنک بباکتلرندر یعنی جانانک دولتنه اثب ایدلی پادشاه و عالم اولدم ، من وار کرونه
شده ام چه باک ، غرض انزل بیانن سعادت اوست ، محصول بیت اگر بن عالم جانانه عشقنده فنا
اولور غم یوق سلامت بون یعنی بنم غرض طریق تحقیقده آنک سلامتیدر حاصلی بنم هلاکم کلمزدر
عزرمرت اولمز جانان جانانک وجودی سلامت بون وذات شریفی عافیت و سلامتده اولسون ، بی خیالش
مباد منظر چشم ، زانکه این گوشه خاص خلوت اوست ، باد و نهی غائبه در امر غائبی باد کلور بونده
مستعمل در اشنک بننده مقدمده باستعاره صنعه غلبه ایلشدر محصول بیت بنم چشم منظری
جانانک خیالسز اولمسون زیرا بو گوشه ایدم که محصوص خلوتدر غیره یوقدر بر آخر بیت کورم الکلم
انکله مقید وادرم غیر به نظر ایلم دیکدر ، هر گل نو که شد چمن آرای ، از اثر رنگ و بوی صحبت اوست
چمن آرای وصف ترکیبیدر آراستن دن چمن بزکجی دیکدر صحبت بونده معاشرت معناسنه در محصول بیت
هر تازه گل که چمن بزکجی اولور اول جانانک معاشرتنک رنگ و بویی یعنی گلزارده بتشوب زینت ایلدکلکی
رنک بوبی جانانه معاشرت ایندن کسب ایلشدر ، معز ظاهر بیلن که حافظ را ، سینه گنجینه محبت اوست
فوق قانک فتحی و ضمیله لغت در ضمیر شوارکسیه دیرلر که قوت بوته بر ماک اوله سکین هیچ نسنه
باک وایله دیرلر بعضیلر محسن ایدر شیرازنی ناهر ده رشیده دن کوره دیکدر گنجینه خزینه بکوچکی خزینه
معناسنه در محصول بیت حافظک ظاهر اسوبنه باقمه زیرا انک سینه سی جانانک محبتی خزینه سیدر حاصلی
ظاهر فقیرانه باطنی عشق و محبت جانانله مملودر ، مصراع اولی حافظه حرف ایدوب کسه نک ظاهر
معز بنه بقماز دیلن ضبط ناعشق ایلدیلر بعض نسخده بو وجه واقع اولور معز ظاهر بیلن که حافظ راست

دیدوکیمی اولکی دن احیط و الحقدر حاصلی بونک ایکی بیتدیر ، نزه بو بیت جنات شدر ، ای استان ترا بیت صبا
سر ارادت ما و استان حضرت دوست ، که هر چه بر سر ما میرود ارادت اوست ، ارادت دلک
مراد بولمقدر و استان دال و مفتوح اولنوب همزه وصلله دوشر اولوده متعی معنا سنی استان دایر حضرت
ومخصص بر نسنه انک یانه و پیشنه دیرلر کلنه بحضرت نهان و بحضرت دیرلر که حرف تعلیل ایر و کوره واقع اولور
معناسنه در محصول بیت بنم ارادتم باشی و حضرت دوستک استانی یعنی ارادت و رضا ایله استانه
کرنه باشمز نورو که هر نه که باشمزه دن اشر ارادت انکدر حاصلی بز تسلیم و رضا ایله استانه
بنده اولدق باشمزه هر نه کجرسه ارادت رضا انکدر بز انک ارادته تابع ایز هر نسنه که ایسرا و خوب کلوره
واقعدر زیرا استانه او زرینه سجک و تکمه انکدر اولمر نظیر دوست نبودم اگرچه لنه ، از مه خوب نهادم
اینه در معنا بر یح دوست ، محصول بیت دوستک یعنی جانانک شبیهی و نظیری کورمدم اگرچه آینه دن
آیینه ر و ضع ایلدم دوستک یوزی مقابله سنده یعنی انک و کتنده اوزر صدی نیوتدر که انکه جانان برکمنی
کاهی کو دار اولدی زیرا ایدی و کشته در انک روسی اعلاه واربع بوینده ده دوست در مطلع واقع اولمشدر
صبا زحال دل تنگ ما چه شرح دهد ، که چون شکنج ورقهای غنچه توبرتوست ، تنگک فتحی و نونک
سکونیله طار معناسنه دل تنگ ایکیسه وصفیدر عاشقک کوکلی زیاده بی صبر و بی قرار اولمغه کوره
شرح اچقدر شکنج بکلدر تو و آوا صیغه ایله بونده قات معناسنه در معلوم اوله که اوده یای کسیجی
قسم در اصلی ادسی اصلی متلفظ اولنه در رسمی کتابت اولنور متلفظ کلیند محصول بیت بزم تنگ
دلمز حالنی نیجه شرح ایده جو که غنچه یپراقلری کیبی بودرم دکلم اولوب قات قاتدر یعنی بزم دلمک
بیره لری صدولی یاباندر دلم بیره ده سنده نیجه دردکه و الم و سوز و گداز و محنت و مشقت
واندرر صبانک ایسه ایچرویه دخولی یوقدر انجق اوستدن اعزر صبا و دلیس بزم بو کدا الام و محنتزی
نیجه شرح ایده جور بوینده دواجر از دوام جهودن شکایت ایدوب بعض سبوکش این بیزلار سبوزم
دنبش های به سبو که دیرین کار زهانه خاک سبوکش است ، سبوکش وصف ترکیبیدر سبو استنبیجی
و سنبی کاشجیجی دیرکلیسارنده سبودده وصف ترکیبیدر رنجیدی دیکدر و سبوها اودن حکره سبابکلی
معناسنه در سبا چوق دیکدر پسیار معناسنه سه الف مبالغه ادا ده ایدر ودیه دیرلر که حرف تدا در
تشبیر کلام ایله چوق باشفار دیکدر کارخانه جنسب الله اتشی ایدر ایلنده خانه کار ایدر ترکیبی فضی
ایدر حکره نتدیم و تاخیر ایله ترکیب مزجی ایدوب سبوی خانه ده استعمال ایلدیلر که انده چوق کسک
بر ایشه مشغول اولنه دکلر در زمیره سبوکش کی محصول بیت بوزنداری پاک دیبانکدر
اضطراب و بیرجی دیرده باده نوشی سبوجی جماعتی دکلم انجق حکه چوق کلرلر بوکارخانه ده سبو طر ایدر
یعنی بو انسکی ایدی دیر دنیا بونده عشق و محبت الکوده و آلنده بولی دکلم انجق حکه عاجر بی یعنی سعف بوکار
خانه ده عشق و محبت کیدوب کلورلر بر ایسه بوی عشق و محبتله مملودر ، مگر نت نه زدی زلف
عنبر افشان را ، که باد غالیه سا گشت و خاک عنبر بوست ، کو یا بونی کاتد معناسنه در بوهر
افشان وصف ترکیبیدر افشانیدندن عنبر صاچیجی معناسنه غالیه برخوش قوقولی ترکیب دیرلر مسک
عنبر یاره ده دن وغالیه ایدکلری انکبونه که جهالی سر زیرا غالبی جهالیه دیرلر که اول اوم کیبه غالیه دیرلر
سلجای بو عبه الملک در غالیه سا وصف ترکیبیدر سا سایه دن دن ازکک دیکدر مشک ده بوحلره
دنه که کاهی یاسه زاده بیور رب صبح اقب اوله جکدر شامه تحت بیره ده سین حذفی بوینده که
کافور راونته اولدی مشک سای ، بونک اصلی بودر که مسک و عنبر و غالیه ازلدغی دقت زیاده قوقی
ایدور پس زلفه و کاکله گیسو یه و غیره که مشک و غالب ساو عنبر سا دیرلر بونلرده زیاده قوقی

اسنا والمکین ... عنبر بو وصف ترکیبی عنبر بوقلی ایتکدر بو وجه ... لفظی تشبیه ایچون اخذ ایدر ... خنده
ایلک ارکه مقصود بیت کویا که سن زلف عنبر افشانی طراوک زیرا باد غالیه ازیچی اولور یعنی زیاده
معطر اولور و خاک ده عنبر بوقلی اولور حاصلی سن عنبر صاچیجی زلفکی طره ده ک کبی که باد و خاک عالم
تمام معطر اولور باد و عطر غالیه ایله و خاک عطر عنبر ایله ... ایله که درجنت ... فدای ...
هر سروین که برلب جویست ... [illegible]
[illegible]

[illegible]

ولـه ایضـا ... غزل

[illegible]

[illegible]

غزل

ودوست ایله زیرا چون ارواح طیبه‌نک اکا همتی معین وظهیر در حاصل اهل اللهدن سایر جبال الاحلام
این قیاس ایله دل * دارم امید عاطفتی از جناب دوست * کردم جنایتی وامیدم بعفو اوست *
عاطفتی وجنایتی ده‌کی یا وحدت ایچون اولمق جائز در بونده تقرار ایدر تقصیر العلم عاطفت شفقت معناسنه
اوزبنه مصدر در جنایت جرم واوک اطرافی جنایت گناه محصول بیت دوست حضورندن رحمت امیدم
وار زیرا بن رحمت ایسنه گناه ایلدم یا بر گناه ایلدم ولی امیدم عفوینه در انک یعنی دوستدن امید رحمت
وشفقتی قطع ایلم زیرا کریم الشان عالی جناب در واگر چه گناهم وار ولی غفران وعفوینه امیدم وار زیرا عفو
غفور در * دانم که بگذرد ز سر جرم من که او * گر چه پریوشست ولیکن فرشته خوست * جرم جریمه گناه
پری روش پری کبی جنته در اروش ادات تشبیه در پس پری روش ایله طینت لفظت ایلم اما جمع
کبی وبلکه لفظت ایلمز زیرا پری جنته بو کلام خلق یانده شهره در محصول بیت بلورم که هم گنا هم
اوجنهدن یعنی جهندن گچه زیرا جانان گر چه پری کبی در اما ملک خویلی در بونده تاکید المدح بما یشبه الذم
صنعتی وار زیرا اگر چه پری وشست ایدر انک بونی ذم ایدر اما فرشته خوست ایله
بر نوع ایله مدح ایدوب اولکی ذمی تاکید ایدر گناهم وجرم باشقه در بو صنعتی گوز اوکنه الیمدیر
* چندان گریستیم که هر کس که بر گذشت * در اشک ما چو دید روان گفت کین چه جوست *
چندان اولقدر بر گذشت بر حرف تاکید در اشک ما در بونده از معناسنه در ما النظم اشکمزک
واقع اولشدر اشک بر کشته منقید در روان صفت اشکک لفظا راجع اولدیغی بنده
اتفعل ایدرکن معناسنه شلاآیه یعنی صویه صفت اولسه اتفق معناسنه اما سیره خبر به صفت اولسه
یورکی یعنی صالنقی معناسنه در کین اصلنده که این ایدی ترکیب اولنمشدر اولدی جو ارمق
ستفیل اما اضافت حالتنده نکره لازم در محصول بیت اولقدر اغلدم جانانک عشقندن
هر کسکه بزم کوزمز یاشندن کچوب روان یعنی افغان کوردی استهجاب ایدوب ایدی بو نه
ابر مقدر یعنی عشق جاناندن اولقدر گریه وبکا ایلدم که سیلاب وجوبار زیاده اولوب روان اولدیکی
وبو جو ندر * وافف نشد کسی که چه کوکب
این چه کوسنه کوی بو بخشده طوب معناسنه در بر سرکوی لحظه اوجده سوقان باشی یانندن شده در
اوشیدن یعنی ندا ایدوب محصول بیت سنک کولک اوجنده باشمز طوب کبی اویندی که هیچ
وافف ومطلع اولمادی که بر طوب طوب ایدر گر کلمز یعنی جانان عشقنده جانمز وباشمز فدا ایدلدیکنه
بلمدی بوجان وباش بو الهین کمدر والک عشقنده حاصلی عشق جانانه اوده جان کبی صافقار ز بغالر
بی گفت وگوی زلف تو دل را همی کشد * با زلف دلکش تو کرا روی گفت وگوست * گفت وگوی بده
عیدلو اسما در اول جهندن بی اختلاف الله صالح اولشدر زیرا بی جاردن داخل اولور شتقاقده اول‌اولدر
معناسی ایله قوم یعنی سوز سوزلر ویکدر همی کشد می حال ایچون ها تاکید ایچون آتاندوده قرار استمرار در
دلکش وصف ترکیبی کوکل چکیجی دیکدر اکی معنا به بر بیتی کوکل الجی وبر بیتی چکیجی یعنی جاذبه‌جی
کرا مرکب در که ایله رادن که استفهام معناسنه ذات ذوی العقول اولان ادات ادیر را آیه حرف تخصیص
کرالک دیکدر که رویت حق معنای بلمدی روی یا بونده وجه در جهت معناسنه وجهی وار دیو لر نه اعلی دار
دیک بر ده محصول بیت سنک زلفک دله گفت یعنی علقنه ملکه آلور پس سنک کوکل الیجی
زلفنکله گفت وگوبه کمک وجهی وار یعنی زلفنکله دل دیو لره گفت وگوسز کوکل جالانده کما
اولو غن یعنی ندر پس سنک کوکل چکیجی زلفنکله کمک کما لیسی وارکنت وگو ایله یو تقیید جهاد ایله
افاده ایدر * عمریست تا ز زلف تو بویی شنیده‌ام * زان بوی در مشام دل من هنوز بوست *

بیت

٥٠

عمریست یعنی بر اوزون زماندر بر وقت ابتدا ایدر بویی یا وحدت ایچون مشام شکر یعنی بورون فوق الالف
عضو هنوز الآن معناسنه محصول بیت سنک زلفکدن بر قوقی استشیدالدم بر ازمان در واول زلفکدن
استشمام ایتدم کوکلم مشامنده الان قوقی وار یعنی زلفنک بوبی بر مرتبه‌ده مؤثر در که بوقدر زمان در
بر قوقنی اوشم والآن کوکلم مشامنده الکم قوقی کتمز بو بوره شنیل بر بیده معناسنه در نیجه
حالتنه سمی حالتنه شم مشامنده استعمال ایلدی دیمزوه بو استعمال جهاندر مصراع بوی خوش
بشنو وزلف نگار گیر * بیچاره آنکه دهان ونبیند ازو نشان * آنکه باول اوچ کلام کیدر
بیچاره آنکه دهانی هیچ کیمسه وصف ایلمز زیرا دهانک خرده‌لی معنیدر کوچکلکی معتبر اوله رقدر که
شوا اجهر فرد وجزء لا یتجزی ولفظه دهام دیو بر بعضیسی کتب یوق ایلدی شو بیله آنام ونشانم فوادی
سه بیله کمالات ایلدی بیت وصف دهانی تنگ تو بسیار شنیده‌ام * نشنیده بی نام ونشان هیچ بیدم جوانب
آنی بیان مبالغه مو الطالب ایلدی دیرا بیان نقدر الکه او سه معتبر در بیت بیان بار برجو موبیت
نقش ونگار خیال ایکه ازدیاد کسی یار در محصول بیت جانانک دهانی ایچون که انکن نام ونشان کوردم
بیانیده موی در اکا هم که نه در دهانی وبیانی مجهول بیده خوب جمع الجنس بیت بیان بولوا
بوواز کاکل عنبر فشان او اکا دهانم نکیسه موبیله از موی میان او * دارم عجب ز نقش خیالش که چون
نرفت * از دیده‌ام که دمبدمش کار شست وشوست * شاد وشیلی خبرکاره معصرو نور شست
وشو شستن ادن وشوییدن ادن شستی در شستی یو سوق وشوییدن ادن یوقه لازم معناسنه در
پس شست وشو یوقه ارنه معناسنه اسلیدر محصول بیت سنک خیالک نقشندن عجب ایلرم
نیجه کیتمدی کوزمدن دایما ایشی یوقه وارنه در یعنی عشق اضطرابندن بوقدر گریه وبکا ایلدم وکوزلرم
بوقدر ایرماقلر که اکا تعجب ایدرم سنک خیالک نقشندن کوزمدن نیجه یوقنمدی آرنمدی بعض
نسخه‌ده خیالش واقع اولمش ضمیر شین جانانک خیالی دیمک اولور * حافظ بدست
حال پریشان تو ولی * بر بوی زلف دوست پریشانیت نکوست * بوی بونده ایکی معنا به
اولمق ممکن در قوقی اسید پس موقوفه بقرار ایلک تقصیر در محصول بیت ای حافظ سنک
پریشان وناسبوط حالک بداندر اما جانانک زلفی امیدیله یا قوقسی سببیله پریشانلک
امیدیر اگر چه فراق ایله پریشانلیق حالک بد در اما وصال امیدیله پریشانلک امید ایدرز انلک
یا یانینه وصالمدر * وله ایضا * آن شب قدری که گویند اهل خلوت امشب است * یا رب این تأثیر
دولت از کدامین کوکب است * قدر ده یا وحدت یا تنکیر ایچوندر وحدته قصر ایلم تقصیر العلم خلوت
وخلا مصدر در خلا تکلم لفظ یا بندن امشب ام ایلنده این ادات شب ده امروز ده اسم اسه
نونه میم قلب اولور کزوده یا رب بونک کبی مقامده عجب معناسنه در تأثیر سبب اولان ذکر او لنده دل
کدامین کدام قیاس یا نسبت نون تأکید ایچوندر بعضیلر ایدر که کدام وکدامین لفظلری
نسبت ملحوظ دکلدر والله اعلم کوکب یلدز محصول بیت اول قدر کیجه‌سی که اهل خلوت دیر
ایدرلر بو کیجه در عجبا بو دولت تأثیری قنقی کوکب‌دن در یا خود قنقی کوکب‌دندر کافه که فوایده
بر کیجه وصلت میسر اولمش ایش پس طالعنک تأثیرندن تعجب ایدوب بیورر یا رب بو سعادت
عظمی بلدزلرک قنقی تأثیری در که بو دولتی هرگز طالعمزدن بلا ایلمزدم * تا بگیسوی تو دست
ناسزایان کم رسد * هر دلی از حلقه‌ای در ذکر یا رب یا رب است * ... بیمک فتحی وکافک کسریله
بونده انکی بو کلیده‌در تا بگیسوی تو دست * ای زلف اکر بشنت صبا به اکر بیلمزدن عرض صبا سوا ایلمکدر
جمع نون برامن راندن سوز عکسدر بونده در کنکن در کونه خصوب بو ریکدن کن شنه یعنی ... اولوجی

غزل

مور قرینه مرکب دن بونده لطافت مراددر خصوصا بیت شمول المیبر ایکیندر که صبایه ارکوب
بزلر بن حضرت سلیمان ایله نیجه یصنامن اوله بلورم که بن مورکبه دربینی حسن وجمال صاحبلرکه کوزلیک
حیز موجود موجود ایلکه قادرلردر بن انلرک اراسنده جانانه نیجه یصنامن اوله بلورم که الده قرکه
دکلو سرمایم یوقدر بعض نسخه‌ده چون برنه کی واقع اولمش نجیه معناسنه پیسکی بر آتم لفظنی کسیر ایله
چوق معناسنی سلیمانله نجی یورارین کلام دیدیکنه هم ترکیبده خطا ایلمش زیرا هم سبب‌ده
بویزنده ایکی بیت‌ده قافیه مکرر لکدر پس لالا بوایرکه بیتک برنی مطلعک حیزده بازلر دیکه
عیب من خدا او نمید پیش • تا که گیسوی تو دست ناسزایان کم گرفت • هر دلی از حلقهٔ در ذکر یارب
یارب است • تا وت تعلیل گیسو کاف عجمک کسریله صاحب بولک ایرلر شام صاحب بولکی
گیسو بمعنی کیشی نا وادرشت هدی ناسزایان الف ونونله جمع اولمش ذوی العقولدن اولدیغیچون
ناسزای یایله یلیسز لغت لایق اولیان کسنه در شت هدی ناسزالر که لایق اولیان کم رسد
کم بویله معاوده کلمه نزکون عبارتدر که سرانجام از هر کم چوده کنده بیان اولدی پس انک
ایرشته دیمک ایکی سویلمش هر دلی یا وحدت ویا تنکیر ایکی ندر وحدته تفرانین تقصیر ایلدیلر درحلقه
حلقه حالک فتحی ولامک سکونیله الساندر ایرسنده مستقلدر اینجه سنده لامک تحلیله باجویت
ایکیند ر یارب یارب بونده اخامراد در خصوصا بیت سنک گیسوکه ناسزالرک الی ایرشته‌لی
هر دل وبا هر برول بر حلقه‌ده یارب ذکر ایتمده در یعنی دست اغیار گیسوکه اکلیکی حلقه لرنده اول
وهر یارب یارب ایله التهده تضرع ونیاز ایدر • کشتهٔ چاه زنخدان توام کز هر طرف • صد
هزارش گردن جان زیر طوق غبغب است • زنخدان چکه کبکی اشنه انگک مراددر صد هزارش ش
ضمیر چاه زنخدانه راجعدر معناده غبغب معروفدر طوق بوزده حیزدر غبغب اصل لغتده غبغب
وغب جو وسک وصفوک یعنی کاوک بوینی التنده صرقندر اما عجم انسانک انکک التنده بوزکیه
کوده ویرلرکه ترک ششق دیر طوق غبغب ایدوکی غبغبک دکر بیلکیده خصوصا بیت سنک انکک
چوقرینک کشته سی ومبتلاسیم که هر جانبده بوزینک جانک بوینی انک غبغبی حیز بیک التنده دربنی
جانانه غبغب بر مرتبه حسن ولطافت ویرمشدر که هر کورن انکه اسیر ومبتلا اولور • شهسوار من که
آیینه دار روی اوست • تاج خورشید بلندش خاک نعل مرکب است • بعض نسخه‌ده نعل سم
مرکب دوشمش شهسوار اتلی پادشاه آیینه اکثر تلفظده استعمال ایدرلر دوشورکسکو
بر آیینه الیه آلور وکز درب اله صوفز وآیینه الیه الوب باقان الیه برانجه ایدابر قبح شوفدو بر الکاده
ایینه دار وآیینه گردان دیرلر مصراع ثانیده محمل القدیر ضمنی ایدر یعنی تاج خاک در خاک تاج اول
خصوصا بیت بنم شهسوارم که ماه انک آیینه داریدر یعنی حذمته ماه زمور بلند خورشیدک تاجی انک
آتی نعلینک طیراغیدر و یا آتی نعلینک طیراغی بلند خورشیدک تاجیدر بوندن مراد جانانی
استغنادر یعنی مرتبه‌ده عالی جناب در که آتی خدمتکارلرکنک سببی اول • عکس خوی
بر عارضش بین کافتاب گرم رو • در هوای آن عرق تا هست هر روزش تب است • خوی واو
رسمیله بی دی قافیه سنده واقع اولور دریعنی عرقدر گرم رو تیز یوریکی دیکه بونده الیه گرمش
دیمه خطادر نامش ایلدی هر روزش تب هر روزدن مراد دوام وثبات در یعنی گشته‌الیه تشیکک
کمالینه سندن خاسته بصر یقینه تحزایده وکندین دیر دبی کوروبور اول اقتر عکسه ایشته تب
رطلا پیشی ایلدی یعنی بر عرقک شاسینی اولدیغیچون عرق تیله جمع ایلدی خصوصا بیت جانانک
عارض پاکی اوزره اولان عکسنی کورکه نیاده تیز یوریکی گنش بو عرقک ارزوسنده

هرکون ایستم جگر یعنی بویک کمال لطافت وصفاسندن عرقی باقوز بیننده اولهب سایش
دیک یوزینه خروج ایلک سیرین عکسینی لشره‌لک ظاهر بوره کورکه افتاب تیزلک بزلک سبب‌ییه
یره دیوهر هوادن بو هوادن یعنی عکسنی کورک آرزوسندن تحمم کبی اقتدار انک عارض اوزره اولان
عرقک عکسنی یعنی لطافتنی کورد بو عکسی لطافتله تغیر ایلیکسنه شاعرک مرادینی انکلدی و
من نخواهم کرد ترک لعل یار و جام می • زاهدان معذور داریدم که اینم مذهب است • کر بوده کردن معناسنه
زیرا معنالکه منتاررندر لعل یاردن مراد لب ار تشبیه مطلق طریقیله زاهدان شاد داریدم دارید
جمع امر حاضر میم ضمیر منصوب متصل معناسنه در اینم اسم اشارت میم متکلم معناده مذهب
شیبه در بو هیم اینت منور بوده در خصوصا بیت بن لعل یاری و جام میی ترک ایدم دکلم ای زاهدلر
بنی معذور طوتک که بوده مذهبم یعنی مذهبم بوله بحثه‌در حاصل کلام سعادم بکا بوندن کک خیلی مشکلدر
مصراع خیلی مشکل اولشی زیرک ایلک معنیدر • آب حیوانش ز منقار بلاغت می‌چکد • زاغ
کلک من بنامیزد چه عالی مشرب است • آب حیوان آب حیات دیکلر حیوانشده شین ضمیر زاغ
کلکه راجعدر اضمار قبل الذکر طریقیله منقار قوشک بورنی کلک بورنی اوجنی الکا تشبیه ایدرلر بنامیزد نقل
مضارع ظهر دیکلر حکیه‌دن مشتق زاغ قرغه کلک قلم سیاهلقده قرینه تشبیه ایلمشدر بنامیزد کلمه
تحسین در بارک الله دیکلر بنامیزد ایکی لفظدن مرکب در بنام لفظنده اولان با قسم ایکیدر الله دن عیجون
دیکلر دیدیکی کسنه هم ترکیبده و کنده خطا ایدر وهم معناده خصوصا بیت بنم قلمم زاغی بارک الله
نه عالی مشربدر که منقارندن آب حیوان طمر غرض کنه بیک بلاغتی تو صیفدر اقلمه اسناد
مجازیدر منقارک بلاغته اضافتی استعاره طریقیله در بنامیزد اکثر کلکده تحسین معناسنه دراته عیجون
مناسبت دیکلر دیدیکی کسنه قسم معناسنه کلور دیدیکی کنده خطا ایلمش • آنکه ناوک بر دل من زیر چشمی
می‌زند • قوت جان حافظش در خندهٔ زیر لب است • ناوک قوشن اوقی یعنی زنبورک اوقی قوشندن
اندر عیجون کواوقی دیرلر زیر چشمی باتکلیر ایکدر زیر چشم التندن یعنی نهانی قوت جان غذا حاح
دیکلر خنده زیر لب کولمک یعنی تبسم خصوصا بیت اول جانانکه بورکه کوز التندن غمزه اوقنی اتار
حافظ جانینک آزغی اوول التنده کولمسنده در حافظ نهانی نظر صاحب تبسم ایلمسی جنه
حیاتدر • ولله ایضا • مطلب طاعت و پیمان و صلاح از من مست • که به پیمانه‌کشی شهره شدم
روز الست • مطلب نهی حاضردر طلبیدندن مشتق طلب ایله دیکلر طلب لفظ عربیدر لفظ
عربی عجم تصرف ایلیه یعنی مصدر ماضی ومضارع وامر ونهی صیغه لرینه چکه اکه سعوز دیرلر شاطلبیدن
وطلازیده ترکیبی طاعت اصلنده الف ومعناسنه عکره عبادتدر استعمال ایلدیلر پیمان قول وقرار
صلاح صدق ضد فساد دوست اسمدر پیمانه کشی وصف ترکیبیدر پیمانه چکیجی یعنی لازم ایچیجی ده
ایکیجی درشهرت وشهره معدرلردر فتحیله بابندن اما شهرت بوده مشهور معناسنه در رباعی
گر شهره شوم بشهر شر الناس • ور گوشه‌نشین شوم همه وسواس • به از آن جو
کر حضر والیاسی • کس نشناسد مرا تو کس نشناسی • روز الست النده همزه استفهام
ایکیدر لست فعل ماضی نفس متکلم وحده در لیس دن لیس فعلدر افعال ناقصه دن ماضی
مستقلدر الکیجا الست دیلک وکلم اولیکدر روز الستدن مراد ارواح الست بربکم دیدوکی
کون ربوبیتی طلوع ایلکشدر بلی تقسیم کردر بود اکلا بونده مراد روز ازلدر خصوصا بیت بندن کواهت
وعبادت وعهد وپیمان وعمل صالح طلب ایلمه زیرا بن روز ازلده باده نوشلقله شهره اولدم
یعنی باده وعبادت اولان اولاد ایلکی بندن طلب ایله اسراسی ظاهر که بر نده باده نوش بر اولدم

بنم سنگ دلدن کلزار مقربان اکه وضو ساختم از چشمهٔ عشق دم چار تکبیر زدم یکسره بر هر
چه که هست چار تکبیر زدم مثل نماز ادات تکبیرا اولور یعنی بر نسنه ترك ایتمکه ترکنی لازم اولنسه
اکا چار تکبیر زدم دیرلر یعنی ترك ایتدم کیدم پس محصول بیت بن اولدم که عشق چشمه سندن ابدست
الدم اندم دنیانک جمعنه بردفعه دن چار تکبیر اوردم بیکه عاشق اولدم جانانك محبتندن غیری بر نسنه که
ننك تعلقی قبول ایدر اندن کلیا کیدم وای بر ما ناراحت الهی از سر قضا که هر روی که شدم عاشقش
دیر بوی که هست الهی یا حرف ندا قضادن مراد حکم الهیدر محصول بیت می ویر که سکا
قضاء الهیدن خبر ویره بیکه کل روینه عاشق اولدم ویك بوینه مست اولدم یعنی باده ویر که سن
واکار اولوب بی اختیار راز نهانی فاش ایدوب عشق و عاشقلغی دکلمه عاشق اولدم ویکک بوینه
مست اولدم بر بر سویلیم زیرا باده بر جوهردر که البته کلمه اولانی اظهار ایدر نه که مشهوردر که
آبیله کلک ایلدکنی سر خوشلغده سویلر دیرلر نه که خواجه بیورر بیت صوفی از پرتو می راز نهانی
دانست که گوهر هر کس ازین لعل توانی دانست کمر کوه گشت از آنکه بر ابی جام امید از درت
شاه ای باده پرست کمرکوه قطع بلکی اسك کمر بر یکر باونده بل معناسنه در او دکلی کمر بر قبا
بیوك قاعده بو انتشن در قبا معناسنه در یا بیوك قاعده اشاعه اولانی کوچك قاعده مقامنه
ذکلیم کمر قوشاق معناسنه در دیبن کمنه ایکی کمرك بیله معناسنی بیلمش اینجا دیوکیی بیتی
عشقده در رحمت اضافت بیانیه در محصول بیت قاطع بلکی اسك یعنی ضعیف روز فرقت بلندن
بوند بن عشقه بوکلی کوزره ای جانانه قاطع سخن دکل ایکی ای باده محبت جانانك نوشی ایدن مست
تحمل ایده وم رحمت و شفقت جانانه دن نا امید اولدم الله روز لطف جانانه دن وا صرا ایدر چکان نرکس
مستانه که چشمش مرساد که زیرا این طارم فیروزه کسی خوش ننشست بچه با حرف زائده شکل
صنم نرکس راجعدر که چشمه نرکسانه ده چشمکش مرساد و نهی غایبدر رساندن ایرشدر یعنی
معناسنه بونده دعا مراد در آخر کوز دکه سوم معناسنده استعمال ایدرلر بونده حشو ملیح واقع اولمش
طارم رانک فتحی و ضمیله لغتده درم او بنه دیرلر که کوچك اولیه قوب ایکیده اورمه رجالی
چار دفعه تعبیر ایلین بو فارسی نچه دار ایمش فیروزه پیروزه دن معرب در جواهر جنسندن کو زرد
رنکلی بر طاشك اسمیدر بونده طارم فیروزه دن مراد فلکدر تشبیه طریقیله محصول بیت اول
جانانك مستانه چشمندن غیری که شانه اکا بو دکوز دکمسون بونك پیروزه رنکلی المنده چونو
رنجه ایتیلمکه اولمه دی یعنی چشم جانانک حراجش که اشبر عشق و کوکلنی بجروح ایلدی اقامی
دوکك و سائر ظلمکه اندن صادر اولور هیچ کمسه نك جدتنی بوقدر بونچه بوجه ایدوك یا الجمله
دیه بونك بریه بر نده ذوق و صفایله اوتورور اما اندن غیری هر کس ایلدونک مکافات و جزاسنی
کوره رجل جانم فدای دهنت باد که در باغ نظر چمن آرای جهان خوشتر ازین غنچه نبست که فدا دوه
فا مکسور اولسه فدا و مقصد جانم زر اما مفتوح اولسه مقصور در انجق فدیه اقرا ایدوب معنایه اورمش
بر نسنه بر یکله قورتر منده دیرلر اما بو یله معادیه قربان معناسنه در با دامر غائب صیغه سیدر فرع
دعا اوش باغ نظر شعر کلام باغ علم نظر در معناف محذوف چمن آرای وصف ترکیبید چمانه
معناف اولشدر نه برکلام چمن جهانی آرایه ایدر مراد چمن آرایدن اهل سنت ندر هنده فقا
عالمدر و حکما ندر هنده اهل الفقه بنکه بیت بنا اکر اولشدر با قافیه سنده غنچه دن مراد
دهاندر که شعرای عجم غنچه یی تشبیه ایدرلر اما شعرای روم غنچه یی تشبیه ایدرلر دال فیانه
محصول بیت جانم سنك دهانکه فدا اولسون که علم نظر باغنده جهان چمن آرای یعنی الله

باطبع بو غنچه دن ایرك غنچه بلکده ر بینی سنك اپاکدن مه وزان وبطبوع و سیبر بن باغ عالمده بر دهان
کلدن اولمدی حافظ از دولت عشق تو سلیمانی شده یعنی از وصل تواش نیست بجز باد بدست
سلیمانیده یا شکر ایکوند و حرف ایکوز ابین معنایی ملاحظه ایلمش محصول بیت حافظ سنك عشقك
دولتندن سلیمان اولدی و حوشلطلبدر ایام حکم ایدرو معقود بی تقصیر ایدوب دیر که بینی سنك
وصلکدن الندهیلوه غیری نسنه ال بنی وصالکدن ملك محرومدر غزل زاهد ظاهر پرست از حال
ما آگاه نیست هر چه کوید در حق ما جای هیچ اکراه نیست ظاهر پرست اهل ظاهره دیرلر اکراه بونده
اشکراه معناسنه در والا معنی صحیح اولماز زیرا اشتقدر محصول بیت اهل ظاهر زاهد زاهد بزم حالمزدن
آگاه دکلدر حقمزده هر نه که سویلرسه هیچ اکراه یوقدر یعنی زاهدلر حالمزك صدقی و کیفیتی ادر
ارور کجه چنب اشکوب حالی دکلر و بس خواجه بیورر که بزم حقمزده هر نه که دیرلرسه معذوردر
بزم اولر بجه کلمبر کبیه کزدوب اینجمز زیرا الزم بزم حالمزی بلمزلر و اکر بلسلر هیچ ایدرلر بو حرمت
هر چه پیش سالك اید خیر اوست در طریقت مستقیم ای دل کسی کمراه نیست در طریقت دن بونده
مراد سلوك و کمراه یولدن چیقمش یعنی ازغون معناسنه که عربیده ضال دیرلر محصول بیت حالت سلوکده
هر نه که سالکه اولکنه کلورسه اونك خیر نسبیدر اما کوکلطه غیری یولده کمراه یعنی ازغون دکلدر
حاصل کلام سلوك حالنده هر نه عقبه که سالکه واقع اولورسه عاقبت نظر ایدنجه اونك خیر نسبیدر
زیرا اکا اول کلیه حاجت لازمدرت و تجربه دریوت عدم اکراه حکم تعلیلیدر و تا چه بازی رخ نماید
بیدقی خواهیم راند عرصهٔ شطرنج رندان را مجال شاه نیست تا بونده آیا معناسنه در عجب
ایکوم بازی ایدندر بونده بازی رخ ابیدقا عرصه شطرنج و شاه ذکری مراعات النظیر صنعتیدر
عرصه اصطلاحده شطرنج بزینه دیرلر یعنی بساط شطرنج در شطرنج شینك کسریله در اصلنده
آنا فتحی شینده مشهوردر بونده شاهدن مراد کشت لفظیله رده شاهی اوبنا تا یمچون دیرلر اگرچه
غلط ناسر کلمشدی دیرلر اما اصلی تاله ادر نه که حضرت مولانا جامی بیورر بیت بکشت و کار جهان
دار بند کا آخر کار زرکشت مات شود شاه عرصهٔ شطرنج و نشکه مولانا آصفی بیورر بیت غنیمت
بسکشت و باده کر چه زکشت کشت پیمان عرصه که بران بو دسته شطرنج محصول بیت عجبا نه اویون
کوسترلر ایچون پیدق سوروك استرز زیرا اندر شطرنجك جبه الدنده کشت دیمکه مجال یوقدر
یعنی ایا نه صورت بوز کوسترر ایچون عاشقی اولوب بر مقدار یا قلاغه استرز زیرا عاشقلر زماننده
عشقی پیدا اولنده اقبه و صلته مجال یوقدر اتش عشقله کنجه اولوب حاف وپاك اولمغه مصراع اولك
معناسنی بیاننده نامه اولوبن بوز کوسترر بر بیدق ایسه سوروك کرك ایدیلر لفظ مطابق معنا ایلیر
مصراع ثانینك معناسنك بیاننده ده بوزدرك شطرنجی بساط شاه کالمی بولدر و ایکی بنیه
باولیه اوله شده لفظی کشت معناسنه اخذ ایلیوب ات محصوص اخذ ایلمك بیشك فی انسندن اکا
او لمقدرته شبهه ریاقیست این سقف بلند ساده بسیار نقش زین معما هیچ دانا در جهان آگاه
نیست ده سقف عربیده طوانه دیرلر ساده بی نقش و یکدر بسیار نقش پر نقش دیکدر صفت
طباق قبیلندندر مطابقه ده تضاد دیرلر متعالقه ده لفظ مشترك در اسم مفعول و اسم زمان
واسم مکان و مصدر میمی بینده اما اصطلاحده مذکور اولان معما اسم مکان معناسنده ما خوذ دکلدر
تعبیرلی لازم دکل مراد ایدن معماکت برنده کورسون دانا صفت مشبهه دن عربیده علم معناسنه
محصول بیت نه دیوبر نقش ساده بو چه سقف پر نقش دیدوکی حقیقده کوا کبدا مرتبه کی
اولا عقیده ساده دیدوکی کوندز نجوم کورنوب ساده وش مرئی اولدیغندر و سقفده بولندر

اهل شرع مذهبنجه اوزره مسطح اولدیغنه اشارتدر والا اهل حکمت و هیئات مذهبی اوزره کره‌لری اشکالدر
بو معمادن جهانده بر عالم آگاه دکلدر یعنی افلاک نجوم حقیقتنه هیچ کمسه آگاه دکلدر حاصلی بو تر
کیب ایله دیمکدن اولدر که نه اشتدر نه اسکدر نه جوهردر نه عرضدر پس بو سقفک حقیقتنی الله تعالی بیلور انجق
این چه استغناست یارب وین چه قادر حکمت است ❁ کین همه زخم نهان هست و مجال آه نیست
بعض نسخه‌ده این چه قادر حاکمست واقعدر یارب بو نه عجب مستغنالقدر و قادر حکمت قادر
بر حکمت معناسنه‌در یعنی حکمت صاحبی ایدر محصول بیت عجب بو نه استغنادر و حکمته قدرتدر که بو قدر
گزلی یاره وار و آه ایلمکه مجال یوقدر یعنی جانانک حکمته قدرتی و استغناسی عجب قدرت استغنادر
عاشقلر الترینه بو قدر زخم اوررلار و آه ایلمکه مجال قومزلر حاصلی جانانک وصفی و حرکتی حکیمانه‌در شاید
اشنالک جمیعنه مادر ❁ صاحب دیوان ما گویی نمی‌داند حساب ❁ کاندرین طغرا نشان حسبة لله نیست
صاحب دیوان وزیر اعظمه دخی استعمال اولنور و بعده نظام الملک نامنده بر وزیر اعظم کلمشدر بغداده
کتابته دورسه‌سی ایکدر و ایکده بعضی قوار ایکده صاحب دیوانمز کویا حساب بیلمز یعنی حساب شمار
بلمز مضاف الیه محذوفدر کندرین که عدم علمه علتدر طغرا لفظی فارسیدر برلرده احکامده یازلور
نشاندر عربیسی توقیعدر بو ذکر جزء و اراده کل قبیلندندر یعنی یازیلن احکامک بر حرفیدر اما حقیقتده
مراد بو امرده وزیرلر اجرا ایتدکلری احکامدر و بونده طغرا ذکری حسبة لله ایچوندر که احکامک بو قادری کنارنده
یازرلر ایدی ده سلاطین سالفه اوردوده یازیلن احکامده کورنمش ایز حسبة یازرلر ایدی حسبة لله لفظی
یازارلر ایدی بونده ایهام طریقیله ذکر اولمشدر زیرا ایهام طغرایه وهم علامته ایرار حسبة لله ده بولمیه
شکلکاتب که احکام کنارنده یازر وهم معناسی مراددر محصول بیت بزم وزیر اعظممز کویا که حساب
حشره عالم دکل یعنی حشر ایجاب ده و حساب و کتابه قائل دکل زیرا بو طغراده یعنی اجرا ایلدیکی
احکامده حسبة لله نشانی یوق حاصلی اجرا ایلدکی احکام عدالت اوزره دکلدر شرعه و قانونه
اویماز ظاهر بونده قوام الدین دن غیری وزیر اعظم مراددر ❁ هر که خواهد گو بیا و هر چه خواهد گو بگو
کبر و ناز و حاجب و دربان درین درگاه نیست ❁ کو ایکی شاهده بله خطاب عامدر بعضیلر ایدر که بو بیت
وزیر ثانی که قوام الدین حسن ایدی اول زمانده انک حضورنده دیلشدر محصول بیت وزیرمزک دیوانی بر
اعظم کبی دکل بلکه هرکیم گلمک استرسه کلسون و هرکیم دیلدیکنی سویلمک استرسه سویلسون هیچ بر
بو قیده استغناسی و تکبری اولماز یعنی هر کیم بو قدر هرکیم استرسه کلسون و هر نه استرسه
سویلسون بو بابده کمسه‌یه ظلم اولماز حاجب و دربان هیچ بیری یوق دیرلر ایکی لفظ مترادفدر بر بنده جمع ایلمکه
توضیح ایدرلر مانع له حاجب بینه‌ده واو عاطفه ایرار ایوغه معنای شدی آگاه دکلر ایمش ❁ هر چه هست
از قامت ناساز بی‌اندام ماست ❁ ورنه تشریف تو بر بالای کس کوتاه نیست ❁ مقالاری حکایت
ایدرلر ایکه بر کون خواجه قوام الدین حسن بر خلعت کیدردی بو خلعت خواجه قدینه کوتاه کلور بر که
خواجه عصر بزمک قد و بالاسی خواجه قناعت اولمز مستحق اولمش پس قوام الدین لطیفه طریقیله خواجه
تشریف ما کوتاهی گیره دیمک خواجه ده بو بیتی بالبداهه سویلمش ناساز که یاره دیلکر بی اندام
بالا بوی یعنی قوت دیرلر محصول بیت هر نه نقصان که وار بزم اندامزه ناسازه قدمزدندر والا سنک
خلعتک کسی قامته کوتاه دکلدر یعنی سنک احسانک هرکسه کمال اوزره‌در قصور و نقصان یوقدر
بود یکجاه بر در میخانه رفتن کار یکرنگان بود ❁ خودفروشان را به کوی می‌فروشان راه نیست ❁ یکرنگ
بر رنگ جمیعی ظاهر و باطننده اوبیان کمسه یعنی مرائی اولیه دیرلر خودفروش وصف ترکیبیدر
خودفروشیدن مشتقدر کندینی صاتیجی معناسنه یعنی مرائیلر می‌فروشان وصف ترکیبیدر

باده صاف ایچر یعنی بتخانه‌جیلر محصول بیت بتخانه قپوسنه واریجق باده ورزی بی‌ریا یا عاشقلر ایچر
مرائی خودفروش شده بتخانه‌جیلر لطفنه بولوب یعنی بی‌ریا عاشق و صادقلر واصل اولدیغی
مقامه مرائی زاهد مرد عابدلر واصل اولماز دیمکدر ❁ بنده پیر خراباتم که لطفش دائم است ❁ ورنه لطف
شیخ و زاهد گاه هست و گاه نیست ❁ که حرف تعلیلدر محصول بیت پیر بتخانه‌نک قولیم که لطف
و احسانی ابدیدر بوقسه شیخ و زاهدک لطفی گاه وار و گاه یوق یعنی پیر خراباتک هر وقت که یانینه
وارسک سنی بر ایکی جام ایله پادشاه عالم ایدر اما شیخ و زاهدک فیضی دائمی دکل بلکه گاه گاه اینه
سوقفده مستفیض اولورسه افاضه ایدرلر والا ایلمزلر ❁ حافظ ار بر صدر ننشیند ز عالی‌همتیست
عاشق دردی‌کش اندر بند مال و جاه نیست ❁ ار بر صدر ننشیند یعنی منصب قضا و تدریس و سائر
مناصب علیه‌یی قبول ایلمزسه عالی‌همتلکندندر دردی‌کش وصف ترکیبیدر درد ایچیجی یعنی ایچکی
اتی یانی‌ده قالدره ایله عربیده شرابک بالجمله دیرلر اما عجم تخفیف ایله استعمال ایدر درد دخی پاسخ
عجم استعمال ایدرکه آصفی بیورور ❁ بیت ❁ ز رنج درد و محنت زدبه گذشت ❁ رسیده بود بلایی
ولی بخیر گذشت ❁ بو بیتده ایهام لطیف وار زیرا دردی‌کش ذکر کل و اراده جزء قبیلندندر زیرا
یالکز ایچکی اوزرنده اولان طالیکین محصول بیت حافظ اگر صدرده اوتورمزسه یعنی بر منصب
قبول ایلمزسه همت علی‌لکندندر زیرا عاشق باده نوش مال و منصب قیدنده دکلدر ❁ حافظ
اگر صدر اوزره اوتورمزسه عالی همتلکندندر دیلر مقصود دینی ایلمشدر ❁ و له ❁ آن پیک نامور که
رسید از دیار دوست ❁ آورد حرز جان ز خط مشکبار دوست ❁ بعض نسخه‌ده نامور و نامه‌ور
بیک سعادتلو ودولتلو شاطر دکلدر نامه‌بر نامه کتوبه ایدرلر نامه‌بر وصف ترکیبیدر مکتوب ایلتیجی
معناسنه اصلنده بر نوع نامه ایدرکه رابط صفت بالوصف ودیار لفظ عربیدر واوک جمعی اولور
ویکون ثابت معنوی قبیلندندر اما بوبیله معاملده ملک معناسنه‌در مستعملدر ذکر حال و اراده محل
قبیلندندر واو و بونده کی واو عطف مشروح اولوب آورد ک جزء سی وصف اولمق کرکدر تا که معنوی
اوله ابو جمله رسید جمله‌سی معطوفدر پس انیک ابتدا و بیت ثانی خبری اولور که واو ایراد
ایلیوب ایرادایلیوب معنای عطفی رعایت ایلمیوب مراده واصل اولمش اردوز تعدیه ایدرکه ورقه
قولترینه ویو بیلرینه بندلر یعنی خلق حمایل ایدوکیدر ❁ مصراع ❁ حرز جانهاست نام دلبر ما جان جانان
دیکدر جانانه‌نک مکتوبنه نقطهای حرز جان دیمشدر مشکبار وصف ترکیبیدر مشک یاغدرجی
یا ریدن مشتق خط مشکبار استعاره‌ده بودر جهت جامعه سیاهلقدر محصول بیت اول
مکتوب ایلتیجی پیک که دوست دیارندن کلدی ایشته او دخی دوستنک مشک یاغدرجی خطندن ❁
جان حمایلی کتوردی ❁ خوش می‌دهد نشان جلال و جمال یار ❁ خوش می‌کند حکایت عز و وقار دوست
بعض نسخه‌ده مصراع ثانی بوبیله واقع اولمش ❁ تا در طلب شود دل ابتر وار دوست ❁ عز خلاف ذل
وقار حلم و رزانت معناسنه‌در محصول بیت اول پیک نامه‌بر دوستنک جلال و جمالندن نشانی خوش
ویرور دوستنک عز و وقارندن کوزل حکایت ایدر یعنی دوستنک اوصاف حمیده‌سینی اعلا ایدر
ومذکور مصراعک معناسی بوبیله اولورکه دوستنک اوصاف جمیلنی خوب ادا ایدر تاکه دوسته ایلدیک
کوکل طلبنده اولا یعنی جانانک اوصافنی بکانی ذکر ایلدن غرضی عشاقه رغبت ویروب طلبنه
طالب ایلمکدر ❁ دل دادمش به مژده و خجلت همی برم ❁ زین نقد قلب خویش که کردم نثار دوست
بعض نسخه‌ده زین نقد قلب واقع اولمش شین ضمیر ایلچیه راجعدر مژده بشارتلی پاره وف صله
خجلت اوتنمق کم اکسک ناقص معناسنه‌در رحجاب کسه‌مه مصدر در معنا علهابیندن یعنی تکاسل

ونیم وانینک خفت ونقلی الدر که ترکیبی اکثر اوارد و دیمکله تعبیر اولنور محصول بیت اهل بیکه شمعدن کوکلی
که کل وجودم حار بوکه اوبا نورم بو عبادن اکبک بت ونکه او دستمه شاد اولدم بیکه دوست ذاتیه
دوستدن کلوک حتی جان کتورکلیجه نذر ه شکر خدا که از مدد بخت کارسازه بر طلب از دوست
هم کار وبار دوست ه شکر الله مصدر اضافت مصدر الی مفعوله ودر کاروبار سازنده
ترکیبدر ساز نیدن ایش دوزیجی معناسنه حسب سنار معناسنه در ضرورت زنجی رسیدن
سازی قلنمشدر کار وبار کار ایسر اتباع قبیلندندر ایش کوج دیمکدر محصول بیت شکر الله
که سواقق طالع بوددن آرزو مز مقدارجه در دوستك جمیع ایشنی اکوجی یعنی مرشدی که اوست
مقصود ه اسندك الکذک تابتبه ایدر ز سیر سپهر ودور قمر را چه اختیار که در گردشند بحسب
اختیار دوست ه سپهر فلک کردش اسم مصدر دور دونش معناسنه حسب سنک تحیحه بوده
اصل اوزره کلمشدر خواجه نیک دور قمر سپهر ییه عطفندن بو اکلر که قمر که سپهرک بکی
مستقل سیر و دوری اوله سپهرک سیر دورندن قطع نظر اوله دکل بلکه فلک باشقه فلکی وار در بو کورین
فلک کشنده یعنی فلکلکنده که قمرانك الجنده در مرکوز در بر نکتلک کیده یعنی مرکوز اولدیغی که
اول فلکه تدویر ایس قمر انکله حرکت ایدر و باشقه حرکتی یوقدر شوبله معلوم اوله چه اختیار دوره
حکمانه بمعنی رد در زیرا انلر افلاکک سیرنی و دوری اراده ایدر ایشلر تحرکی کندو ذاتلرندن در حالبوکه
دکلدر بو اثبات ایلشدر پس محصول بیت افلاکک نجومک ایلدکلری سیر ودور نه اختیارلری بوقدر
بلکه دوستك اختیاریلهدر والاده سی مداریجه کردش او دور ایدرلر یعنی بونلرک سیری و دوری دوستك
امریله در کشف بریکن اراده اریله اکلد اکر دوستدن مراد ذات باری ایسه کلام حقیقتدر واکر جانان
ایسه مجازدر صفت غلو قبیلندندر بو بیتك مضموننده تاثیرات نجوم وافلاکی غلطا ایلیر غلط
کلام ایلشدر ه کر باد فتنه هر دو جهان را بهم زند ما و چراغ چشم و ره انتظار دوست ه باد فتنه
اضافتی بیانیه در بهم زند قرشدرمق معناسنه بیمه لکه ره ما و چراغ بوایکی واو مساحبا بیان اولنشدر
چراغ لغتده موملک قبیله سنده یانن اتشه در انتظار نظر معناسنه در اما عرفا تکلفی معناسنه
استعمال ایدرلر بو ره انتظار بجاز قتنه عی بوله دیرلر محصول بیت اکر فتنه یلی ایکی عالمی بریه
قاتوب قرشدرمش ایدرسه بز بز چراغ وچشمله دوستك انتظار یولنده یعنی تمام
عالمی فتنه واسوب احاطه ایدرسه بز کوزمزی دوستك انتظار یولنه ایدی بز چراغ چشم مراد
عداوت تشبیه طرفنه ایلی قطعا سیلدی ه کحل الجواهری بمن آرای نسیم دوستی زان
خاک نیکبخت کرشته رهکذار دوست ه کحل الجواهر سرمه جنسك بر نوعیدر خاکی نیکلیکله
صفتلدی دوستك پاپالی اولرغیمون رهکذار کچید یعنی کچک یر محصول بیت ای نسیم صبح
بکا بر کحل الجواهر کتور اول سعادتی خاکدن که دوستك کچید یرنده اولدی یعنی دوستك پاپالی
اولمغله دولت وسعادت کسب ایلیش تراب کوزمزه توتیا ایده لم ه ما ایم استانه یار وسر نیاز
با خواب خوش کرا بود اندر کنار دوست ه وار ده صپهر و داولر در سر نیاز اضافت بیانیه در
لغتده عرض احتیاج معناسنه در پس سر نیاز دن مراد احتیاج بیا زو ر خواب بو شنده او یقو
معناسنه در کنار ایار یعنی غد معناسنه در محصول بیت بز ابرو استانه یار ده عرض احتیاج
ایلمک عجبا دوستك قتنده طتلو اویقو کیم مستیر اولور یعنی بز استانه یارده خلوص عالم
وصفای طتلو تبله نیاز ایله ملازم شده ایز آیا دوستك همی ایلی اولوب طاقلی طاتلی اویقو کیم
نصیب اوله ه دوشمن بقصد حافظ اکر دم زند چه باک ه منت خدا براکه نیم شرمسار دوست

دم زند

دم زند نفس اوربا یعنی تکلم ایلیه محصول بیت دشمن حافظ قصدنه یعنی حقنده سوز سویلرسه
باکه یعنی قورقو یوقدر ذات الهه که دوستك سترسارای اکلم یعنی دوستك مقبولی اولدیغمدن حکم
دوشمن ایرشمز سویلرسه سویلسون اکر یارم بکلیار ا الور سه ه غزل عالم تو اغیار اولورسه
بو غزلده واقع اولان دوست خدا ایلی خدایی بزمیش و الی مرحبا ای پیک مشتاقان بده پیام
دوست ه تاکنم جان از سر رغبت فدای نام دوست ه ای پیک مشتاقان صبا مراد اولمق وار ده جود
بیک جانم رغبت بلبل معناسنه دسرخوا نام مطلب معنونه اضافتی قبیلندندر محصول بیت ای
عاشقلرک پیکی مرحبا دوستك خبرک ویر تا رغبت جهتندن دوستك نامنه جانم فدا ایلیه یم سبارک
نامنی استماع ایدیجه بی اختیار نام مشتر ینه جانم روحی نثار ایده یم ه واله وشیداست دایم همچو بلبل
در قفس ه طوطی طبعم زعشق شکر و بادام دوست ه واله حیران شیدا دیوانه قفس نشترده صاده
دو قسمه یازارانا دواوین کیجه سده ده صادره بازوقوش حبس ایلدکلری قفس شکر ایله و بادام بیننا
ایلدرکر بادامدن مراد چشم در شکرا چشمی بادامه تشبیه ایدرلر محصول بیت قفسده بلبل کبی دائم واله شیدادر
طبعم طوطیسی دوستك شکر و بادامندن یعنی دوستك لب ودهان وچشمندن طوطیك موالیسی
شکر و بادام اولدیغیچون بو طرزی طوطیه جمع ایلدی بیتیده مصراع اولک تاینه مرهونه ه زلف او دامست
و خالش دانه آن دام و من ه از برای دانه افتاده ه در دام دوست ه دام لفظی مصراع ثانیه مرهوندر
محصول بیت اول جانانك زلفی اوزقور وخالی دانه اول قور ویدر بن دانه ایچون دوستك دوزاغنه
دوشمشم یعنی زلفی و خالنه تعلق ایدوب دام عشق و محبته دوشمشم ه سر زمستی بر نکیرد تا بروز
نانهای تابث ایکوین بصبح بالحرف صله صبح مضاف اولشدر روزه ه بوز حشر جرعه قدح اعتبار ایکی
اینده ن الجکیدن قالان شربت و یا شراب محصول بیت جانتی مستلکدن حشر کوننك صباحنه دکن قالدرماز
هر کسه اه ازلده دوستك جانندن بر بوکی برجرعه ایچیدی یعنی اول کسنه که وجودی ازلده عشق
و محبت شرابیله سرخوش اولدی اول کسنه حشر کوننك صباحنه دك شراب عشقله مست اولور ه
آتش من شمه گفتم شمه از شرح شوق خود ازانك ه در دسر بخشد کنوم بیش ازین ابرام دوست ه
شمه لغتده بر بوکی معناسنه در آنا بونده مراد بر جزء ویدر ابرام لغتده بر نسنه یی تکلم ایلکدر اما بونده مراد
تکلیف در محصول بیت بن کنده شرح غم شرحندن جانانه بر شمه سویلدم زیراکه دوکنه شمه تکرار
ابرام ایلسم باش اغریسی یعنی اظهار ایلک کافیدر شرح شوق اشتیاقی جانانه ابرام و تکلیف تا
زیرا اویله اوضاعدن نهایت جسمی زیاده شاکر اولورلر حاصل کلام شرح شوق واشتیاقده
نوعا شرح لازم کلور بوایسه عادتا باره دور بهر کسنه که صادر اولورسه خصوصا عاشقك معشوقه ه
منه سوی وصال و قصد اولسوی فراق ه ترک کام خود کرفتم تا برآید کام دوست ه تا حرف تعلیلدر
بن میلم وصال جانبنه در و جانانك مقصدی فراق جانبنه ایدی بوکلنده مرادمك ترکینی دوتدم تا دوستك
مرادی حاصل اولسون یعنی چونکه انك مقصودی فراق ایجوالدر بن انك مقصودینی اختیار ایلدم ه
کرز و اهد و سنم کشم در دیده همچون توتیا ه خاک راهی کان مشرف کرد داز اقدام دوست ه دوتیا
کوزاوتیدر قدم لغتده تابانده اما خلق رجلوی یعنی ابل معناسنه ده استعمال ایدرلر محصول بیت اکر بکا
الورپرورسه کوزمه توتیا کبی چکیبن شول یرطوپر غنك دوستك ایاقلرندن مشرف اولمشدر
دوستك ایاغی بکا الوپروب مسیر اولورسه انی کوزمه توتیا کبی چکیبن توتیا سوز ملته قسمیر
ایلدن توتیا ایلر نیش ه حافظ اندر درد او سوز و بی درمان بساز ه زانکه درمانی ندارد درد بی
درمان دوست ه بساز بوکه کبی بر ده نافع ورافی اول و دیکه درمانی سبب احتیاج ویا تکمیله اکچون در

بی آرام هر لحظه دکنین لشنه محصول بیت ای حافظ جانم دردو المنده یازیلدی ور مالسته الفیله
قانع راضی اول انکچونکه دوستک ارامسندر وبیک شانی بودر ولی صبا اگر گذری افتدت بکشور دوست
بیار نفحهٔ از گیسوی معنبر دوست ؛ صبا منادی گذری یا وحدت ویا تنکیر ایچوندر افتد ناظر خطاب کشور
اقلیم وملک معناسنه افتدت بر نسخه ده افتد یازلمش عجب نه حافظه ایلدی نسخهٔ یا وحدت ایچوندر گیسو
صچدر بربولک معنبر اسم مفعولدر عنبردن ماخوذ الا ماضی ومضارعی ومصادر ومشتقاتی مستعمل دکل
محصول بیت ای صبا اگر دوست مملکتنه گذرک دوشرسه بیزه اوغزیبک دوستک عنبرلی گیسوسندن
بر نفحه کتور صبا به خطاب انکیچوندر که نشر نفحات ایدن صبادر ادراک ایلنجه بوی گیسوی جانانم دماغمی
معطر ایلمیه بجان او که بشکرانه جان برافشانم اگر بسوی من آری پیامی از بر دوست ؛ بجان با حرف
قسم شکرانه یا بشکرانه ایچوندر برافشانم بر حرف تاکید افشانم نفس متکلم وحده
از برقات معناسنه در یعنی محصول بیت ؛ دوستک جانی حقیچونکه شکرانه یا شکرانه ایچون جانم
نثار ایدرم اگر دوست یاننده بنم جانبمه بر خبر کتورر سک بو اوج بیت صبا به خطابدر آنک جانی
حقیچون شکرانه ایله جانم هیچ ودیمی یکلشتی ؛ واگر چنانکه درآن حضرت نباشد بارت برای دیده بیار ذره غبار
از در دوست ؛ واو حرف عطف کرر اکره عطف ایدر چنانکه بونده شویله که معناسنده ذکر ایکلین
ایمی یکلشدی ابلش دران دربونده بار باسله معناسنه در حضرت حضرت یقین واولی معناسنه
خطا بیچون بار بونده اجازت معناسنه در نته که بونده بیت ته واده بار بهر خسیم مراد از غیرت سبکی
یکبار مراد هر کسی بیچاره جام بار ؛ بوبیده اوکی بارا اجازت معناسنه در برای دیده مراد ادات
تعلیل ؛ دیده ایچون دیمکدر ؛ محصول بیت ؛ واگر شویله که جانانک یاننده ویا حولیسنه سکا اجازت
اولمازسه کوزه توتیا اولیچون قیسه دن بر غبار کتور ؛ من گدا و تمنای وصل او هیهات ؛ مگر بخواب
ببینم خیال منظر دوست ؛ من گدا ؛ مضاف اولمشدر یای بلنیله ؛ تمنا وتمنا فاء ونهر هرهیچ
تنفسک ؛ تمنا عن یایک ناقصدر مصدر ریک عجب التعقتریتی منع ایدر امام التعقتر الرفلک
اولاخییون آرزو معناسنه در هیهات اسم فعلدر منع اوزره مبنی در اما بوبله بر اراده سکون اوقنور معنا سی
بعد در ببینم ذکر ایکله تعبیر ایلیمین بعید سو به شش خواب بونده اوت در منظر بونک یبی بر بیره
بوزو وریزایات نوعرن نظره کلن اولورس منظراولش اولور بونده منظره گاه ؛ ینگک شبهه قالمیه کلر
محصول بیت ؛ بن گدا وفقیر وانک وصلی آرزو وطلب ایلک بعید در که هیچ مناسبتی یوقدر مگر او شده
گورم دوستک منظری خیالنی یعنی وصلنی تمنی ایلک بنم حدم وحدم دکل مگر او شده خیالنی
روبین گورمک تمنی ایلیم زیرا اوشده گوردن خیالدر ؛ اولهٔ هر کسه بستر ؛ دل صنوبریم همچو بید لرزانست
ز حسرت قد وبالای چون صنوبر دوست ؛ صنوبری پاء بانسبت ایچوندر الدلم بو صنوبره بکزر ودر کم
اینی صنوبر قوزاغنه تشبیه ایلشلر در بید سکوت ؛ اغاجنه ایرلر رزان صفت مشبهه در لرزیدن دن مشتق
معناسنه سکوت ده در مکلی صفت ایدلر بهراده مجاز ایلبا حقیقتده بوبیت بید اغاجی
ذکل قد وبالا عطف تفسیر قبیلندندر ؛ بوی وبالا بوی معناسنه قوی بالابه مضاف ناروب بالا قد معناسنه
ویرمز ترکیبده ؛ ومعناده خطا المشلر ؛ صنوبر ؛ بونده صنوبر ؛ ادخت صنوبر کندی مراد در که درخت
جانک بر نوعیدر که مجبور قامتی الکا تشبیه ایدرلر ؛ محصول بیت ؛ بنم صنوبری قلبم سکوت کبی دتر سیدر
دوستک صنوبر کبی قدوبالاسی حسرتندن یعنی دوستک صنوبرکبی بوی وقامتی آرزوسندن ؛ اگرچه دوست
بوی کم سکوت کبی دترر ؛ اگرچه دوست بچیزی نمی خرد ما را ؛ بعالمی نفروشیم مویی از سر دوست
بچیزی یا وحدت ویا تنکیر ایچوندر ؛ نمی خرد خبر بودر صنوندن الرباعلیه بالکیر ایچوندر ؛ نفروشیم نفی متکلم

نمی جو کبی بو بیده یا وحدت افاده ایدر محصول بیت ؛ اگرچه دوست بزی هیچ کسنه المازسه
اما بز ؛ دوستک بیلاشندن ؛ بر قلی دنیا به صاتمازز یعنی دوست بزی هیچه صاتمازسه بزانک
بر قلی دنیا به صنمزز نه چه باشه ارشه وازبند غم دلش آزاد ؛ چو هست حافظ مسکین غلام وچاکر
دوست ؛ چه بخشد نه اولور دیمکدر یعنی نه لازم کلور ارا اکرده مخففدر دلش ؛ شین ضمیری
تانیده حافظه راجعدر اعتبار قبل الذکر طریقیله ؛ غلام وچاکر ؛ بونده عطف تفسیری واقع اولمش
قول وقول ؛ بیچی معناسنه ؛ محصول بیت ؛ نه اولور یعنی نه لازم کلور اگر کوکلی غم قیدندن آزاد وفارغ اولورسه
چونکه مسکین حافظ دوستک قول وقولیجیکدر یعنی سکا مخصوص قولدر اوهیچ کوکلنده قید غم
گرکز زمیج ؛ عالی جنابسن قولرکده سکا اویله کرک ؛ حاصلی سن بیک قولی اولن منحرف اولمق
گرک غم چکمیه ؛ وله ؛ بیا که قصر امل سخت سست بنیاد است ؛ بیار باده که بنیاد عمر بر بادست
بیا خطاب عامدر ومطلع ثانیه مربوطدر ؛ قصر امل اضافتی بیانیه در قصر کشک ودرامل ؛ الب سخت لغتده
گتی معناسنه درست کشک بنیاد وبنا معناسنه ومتن معناسنه در ؛ محصول بیت ؛ گل که قصر
امید زیاده کشک بنیاد ایلمیدر ؛ باده کتورکه عمر بنیادی باد اوزره در یعنی طوامدره طونت هوب
زمان استقبال فکر ایدوب انک تشویشنده دوشمک بی فایده در زیرا عمره اعتماد یوقدر ایسه باده
کتور ؛ نقدی یعنی حاضری خوش کوره لم که عالمده ظفر وبقایوقدر ؛ بیت ؛ بودم خوش کوره لم چون بنیاد
بولمه اهرمی عالمک بنجه ؛ غلام همت آنم که زیر چرخ کبود ؛ زهر چه رنگ تعلق پذیرد آزاد است
غلام ؛ بونده قول دیمکدر ؛ همت ؛ هانک فتحیله وکسریله لغتده قصد معناسنه کبود کوک ؛ بر بادنگ تعلق
اضافتی بیانیه در بونده دخی معنا یعنی در جز بونده قبول ایلمر معناسنه ؛ آزاد وقول مقابلی معناسنه
اول کسک همتنک قولیم که بو کوک فلکک آلتنده تعلق رنگینی قبول ایلیدن شیدن آزاد دریعنی
انکه تعلقی ما بعدر اسم روحیوتیه وترادن فورتیلمش اوله ؛ بیت ؛ انک بنده سیم بو غزل خواجهک بلند غزللریدر
وبوبیت اهل عرفانلر اسنده ضرب مثل ایلمکنده در ؛ چه گویمت که بمیخانه دوش مست خراب
سروش عالم غیبم چه مژدها دادست ؛ مست خراب ایدلشنه ؛ یکلیکن سرخوش ایدر الیسی حراب
سته عطف ایدن زائده ایمشلر سروش فرشته ؛ غیبم سعد منعولنه مضاف اولمش ؛ مژده
جمع مژده در ؛ مشتقدر ؛ دیمکدر ؛ محصول بیت ؛ نه دیم سکا که میخانه ده دون گیجه یکلیکن سرخوش
ایکن بکا عالم غیبک فرشته سی نه مشتقلر ویرمشدر ؛ چه بونده مبالغه معناسنی افاده ایدر یعنی
نه اولو مشتقلر ویرمشدر ؛ که ای بلند نظر شاهباز سدره نشین ؛ نشیمن تو نه این کنج محنت
آباد ستک که رابطه در بیان ایدر مژده گرکه بو بیت بیت آتی اولمق گرک ای حرف ندا
منادی شاه باز ؛ در ضرورت وزن ایچون صفت یمکه بلند نظر ؛ در نا ضرلولشدر ؛ لغت بر کلام
ای شاهباز بلند نظر عالی نظر ودیمکدر ؛ سدره نشین وصف ترکیبیدر سدره دن مراد
سدرة المنتهی در که مقام حضرت جبرائیل ایدر ؛ نشیمن نونک فتحیله وکسریله لغتدر اوتورجق
وقونشدق وسائر حیوانلرک کیجه یه تلق ایتدکی بر ؛ محنت اباد وخراب اباد کبی مبالغه افاده ایدر
مجاز یعنی محنتله وخرابله عمارت اولن بر ؛ حاصلی صافی محنت وخرابدر تعبیر درکانه که فاعلی محنت
وخراب اولا ایسه محنت ایچون معمور اولمش مکان دیمکدر ؛ محصول بیت ؛ ای سدره نشین
عالم عیب وبرده کی مشتقلر بوبیک وبونده حکره کلن تیک معلوم ایدر که ای سدره
بلند نظر لی شاهباز بومحنت اباد وبو چین دوستک نشیمنک دکل یعنی بو سفلی مقام سکا
لایق مقام دکل ؛ دیگر ؛ ترا ز کنگرهٔ عرش میزنند صفیر ؛ ندانمت که دراین دامگه چه افتادست

ترا کنگره قوزقلعه‌ده مناره وکبری وحصار قوزقلعی کبی که الکا عربکه شرفه دیرلر شبکه شکلنده
ورانک سکونیله عوام غلط ایدوب شرفه دیرلر فتح شینله ورایله عرشدن مراد ته الوتر
سقف معناسنه اما اصطلاحده فلک تاسعه دیرلر فلک اطلس وفلک الافلاک وفلک اعظم
دخی دیرلر صفیر قوش آوازی وصفیر اما اکثر طوغن جنسنک اوازنده استعمال ایدرلر بوده بوطوغن
عیری ودی دوحک آوازنه ستعار در مزالت ثنا خطاب ایکونه ضمیر منصوب متصل معناسنه دراکه
دامکاهده نه تحقیق قاعده مذکور اوزره نون اولو فوراجی بر دیکر افتاده است واقع اولمش معناسنه
محصول بیت سکا عرشدن قوز قلعه‌دن آواز ایدرلر بلمم که بو دنیا کاه شه‌نک واقع اولمشدر یعنی
سنک مثاک ارواح قدس منابیدر دوستی اول مقامه دعوت ایدرلر بلمزم بو عالم صنواده نه
واقع اولدی که بوکه بوقدر ثبت التعلق ایلمشسن سن مرورش عالم قبک کلمانی بو بنده ختم اولدیر سن
بو بیتک مصراع ثانیسی مصفور بهار طوتام کسنک توسیم تغلیله بوقدر بلمزم سنی بوآغ برلنسزم
دوسته‌ک ایدیه مصراع ثانیسی شرح ایلمیه بانشدن برمعنا ایدری نصیحتی کنمت یاد گیر وانطه شرکر
اکن واو بربک معناسنه بوده ازبرلک معناسنه دره بر لکن لنقلید دیار لنقلید قیداولنه از بر
معناسنه دراکر ونه لنقلید منع اولنه اکن معناسنه در در عمل آر حرف صله ارامر کا لب در
آراوه دیرنک مقارعی اردکلو رکوف تعلیل این حدیث دیدکی اشارتدر سوبلیجک سوزه یاد است
یاد بوده اوزبر معناسنه در محصول بیت مرورش عالم قبک سوزی تمام اولدی به خواجه کلی
کلامنه ابتدا ایدوب بیورر سکا بر نصیحت ایده یم اوزبرله و عمله کتور که بو نصیحت طریقت پیریمدن از بر بوده
یعنی بیم ازبرلیم و عمله کتوردم سنده ازبرله و عمله کتوراول نصیحت بوبیتده در مجو درستی عهد از جهان
ست نهاد که این عجوز عروس هزار داماد است مجو بو تاکلف نهاد خلقت وطبیعت در عجوز ناس
عربیده در امای عجم تابلرله استعمال ایده بونه ده قرن اسکوده عروس عربیده کرک اولادن اوکرکه وکرکه دوشیده
مشترکدر کرک کرک المراد قبول نسکره گلنه عروس دیرلر عینک کسریه ورانک سکونیله اولکی جیه ختن دیرلر
دوقاره زوج ومورده زوجه دیرلر داماد کوبکی محصول بیت کلنک واکی طبیعتلی جهاندن عهد بوتکلی
استمه زیرا بو عجوزه دنیانک کوبکنک کلینی حاصلی دنیاکه حریج ایله مرادکیه اولنکو بالکه ستکله عهد
ایمشدر که متعضا کی او ایدوب اعتماد ایدوب عهدنه اینانمه که اکی طبیعتلی در زیرا بو عجوزه مکاره
ونده آره بک بکم بیجه بک سنک کبی نکاحنه کتیردوب کلنک ایلمشدر ایریح کمسنک نکاحنده قرار
ایلمشدر یعنی بیجه بیک اردن آزمش ودناسی یون جنابی چون لمکار دو مصراع اولک معناسنده یعنی ثانی
دنیا دن مطالب ایتمه دیرلر معقوده واصل اولمشدر بعض نسخه‌ده مصراع اولی بوبیتک بوبله واقع ا
مصراع مرو بکیف خیف فلک ذره زنهار که این عجوزه اکی شوهرلیدر واز بریه الکف الکف
وبرینه الکف الکاه اوده ریس کف خیف بر معلوم در که کشیده اسقونه واقشده بربرجده ویرده راده
جمع اولنه اوزروت بیرنه وعاکه اولسه اتباعریه مبتدا اولور ایلدی بومنه کف خیف ترکیب اضافی
طریقیله واقع اولمشدر انکه اضافت بیانیه طریقیله مضاف اولمشدر مراد کف خیفدن فلک کنبدیدر
غم جهان مخور و پند من مبر از یاد که این لطیفه عشقم ز رهروی یاد است ره رودن مراد سالکدر یاددن
بونده مراد خاطرده اولمقدر کرسه ایشیده مکلا اولنه کرکسه از برلکه کرک الهامله محصول بیت جهانک
غمنی یمه و بنم نصیحتمی خاطرکدن کیدرمه زیرا بو لطیفه عشقی بر سالکدن خاطرده در یاد است یعنی بره ایده کی
ولطیفه عشقی که بوده کی بوکلانک بیتدر که بجور رضا بداده بده وز جبین گره بگشا که بر من و تو در
اختیار نگشاد است رضا الف مقصوره ایله مصدر در علم باشندن والف ممدوده ایله مصدر زاده

نوبونده اسم مفعولدر دیرلرش معناسنه بوده امر بی الف بیده ندن ویره دیکر بر یا عاکبه اکیونده
جبیندن المک اکی جانبی تثنیه‌سی جبینان کلور المک اکی جانبی اکی ازلنک بالشنه وارنجه کره لفظده
دکه ایدرلر الن وقاشی برو بونده ده استعمال ایدرلر که اصل ایلش بت در جبیب وه ادرلر کوه
الکنده هنوز مسیل جبیدن از سراز ترک خطایی کشده‌ده الکله قاشین بوشیده ده جبین ده
استعمال ایدرلر که اصل ایدرلرش بت نار در سر جبین ابروتنه حوی ممنرسیده فتنه راسم
کره اتک فتنه جوی من رسیده محصول بیت وبریشه رضا ویرداوغ الندن بورستنی آج زیرا
بنمله سنک اوزریکه اختیار رقیباجلنشدر یعنی اراده کی ایده دکیده قانع وراضی اول داوغ دیا
مونی وتید نشکی والکی چیمه زیرا زام اختیار بنم و سنک الکه و بروبر اختیار الهیکه بیهوده کریه
سن بیراولیه اول اولور عضه‌یکک فایده‌سی یوقدر حاصل کلام بو بیت تمام پند در الکیه
نشان عهد و وفا نیست در تبسم گل بنال بلبل عاشق که جای فریاد است تبسم کلدن مراد غنچه
اکیلمک اولوب اچلیدر تبسم اکر محاطبده زنابیده زیرا بلبل عاشق معناسنه در صفتنه
که حرف تعلیل در جای محل معناسنه محصول بیت کلک تبسمنده یعنی اچلمسنده عهد وفا علامتی
یوقدر ایدی ای عاشق بلبل الکه که فریاد وفغان یریدر یعنی کلکه سنک معشوقک در عهد وفا
صاحبی دکل بلکه سریع الزوالدر عمری بش التی کوندر الکین بس بووفاسز وصالکی ردیکه ایرلقدن
فراق وهجرانی کلور ادر الکه که محلیدر حسد چه میبری ای سست نظم بر حافظ قبول خاطر و
لطف سخن خداداده است حسد بر کسنک نعمتنک زوالن استکدر قبول خاطره قبوک
خاطره اضافتی مصدرک فاعله اضافتیدر یعنی خاطر بر لسنه قبول ایلک لطف سخنده ایده در
یعنی سوز لطیف اولمی خداداد کمرلر بر کسنه دیرلر بوسوزه آنی کسنه در که برکسه شعرادن
حافظه حسد ایدرمش که نظمی اکی اولسه نقش ابراده نظمی اکی اولمی لازم دکل زیانی خواجه نظمنه
نسبت زبونی اولاز زیرا خواجک اکثر نظمی لبته غلب ده دیرسن خواجه بو نظمله تحو دولی ضرور در
زیرا الناس محسود ادر اولدی محصول بیت ای نظمی زبون حافظک نظمنه حسد ایده سیعه نظمی بنمه
اولمده کسنه تک جرم وجنایتی یوقدر بلکه سوز لطیف اولمی وخاطر آنی قبول ایلک الهیدر سبیبه
یعنی بر اکی الله ویرور بو بنده بکااله ویرودی دیر دیرله

غزل

تا سر زلف تو در دست نسیم افتاده است
دل سودازده از غصه دو نیم افتاده است دست اصلی افتاده است رضرورت ازجیون
هاو رسمیده الف ساقط اولمشدر زیرا است مثله داخل اولدا اسمه مخصوص در ابتدای کلام جزم
ست معناسنه در نسیم خوش قولی یل سوداززده سوداورت فرانجک بهره که طبیعته غالب
اوله دوه جنونه ایرشدر ریسی مخصوص والوشمقدن دونیم ایکی پاره دیمکدر ضرورت قافیه ایکیو
بوکا ارتکاب ایلشدر ودلی هزار پاره پاره یاصد پاره دیرلر زیرا الف نسیم الله دوشنجه بر بر قلبی بیری
بر تونه آبیری دوشه رک وقاشنک دلی عین بیتی هزار پاره اولور نه دو نیم افتاده بوده واقع
معناسنه در محصول بیت سنک سر زلفک نسیم الله دوشلی سوداززده کوکلم کوکل رشکدن
ایکی پاره اولمش در یعنی نسیم سنک زلفکه الاوروب پریشان ایدر اکنده الیلی یلوانه
کوکلم رشک و حسدن اندن بار پاره اولمشدر چشم جادوی تو خود عین سواد سحر است
لیکن این هست که این نسخه سقیم افتاده است جادو سحر اید یکی ستی ساحر معناسنه سواد سحر
سوادتنا بیان ایدر بونده سواده ملک معناسنه اسم دیرنی بر سحر سوداده سیده که انواع سحر بونده
نسوده اولمشدر سقیم الکی مفاده مستعملدر بری بیمار معناسنه بر ده یکلش معناسنه بونده

ایهام طریقیله واقع اولمش زیرا چشمه نسبت بیمار مناسبدر و ستاده یه نسبت گلشن مناسب
مناسبتی رسوادده ایهام چشم و دام سجده مناسبدر عنده ترادف طریقیله چشم مناسب
ومعنا جهتندنکه بر معناسی وارد سکشکله در سواد و سجده مناسبدر پس محصول بیت سنک سیاه
کوزک بیننده سجوده ستاده سبدر یعنی هر سجیکه وار دورانه نسبت بدالهوب تابنده راتا بوندر و لکه بو سواده
سقیم واقع اولمش یعنی چشمک نسخه سجودر اما صحیح دگلدر سقیم در چشمه نسبت بیمار وهب و سواد
و سجود سقیم مراعات نظیر قبیلندندر حاصلی چشمک سیاه بیمار در ٭ و درخم زلف تو آن خال
سیه دانی چیست ٭ نقطه دوده که در حلقه جیم افتاده است ٭ خم بو کلمه دیر زلف خال یکه دوده مرکب
بستده سؤال و جواب صنعتی وار دانی چیست سؤالدر و مصراع ثانی جوابدر خواجه بو بیته قصیح
فاصی المشهور محصول بیت سنک زلفک بکلمنده اولان بیک نقطه یه سیاه الودرک نقطه سی دکه
جیم حلقه سنه دوشمشدر جواب یعنی جاناک خم زلفنده واقع اولان خال جیمک دایره سنده اولان نقطه به
بکزر ٭ زلف مشکین تو در گلشن فردوس عذار ٭ چیست طاوس که در باغ نعیم افتاده است ٭ مراد دور
بستان و جنتده بر نتی اسمیدر بونده مراد جنتدر گلشن فردوس وفردوس جنتده مضافدر اضافت
بیانیه طریقیله یعنی عذارک که گلشن فردوس در عذار بونده مشبهدر برده طاوس معروف قوشدر
ت منتهی مشبه شبیه در بونده مراد در بو بیتده دخی سؤال و جواب صنعتی وار مصراع اول جواب
اید سؤالدر طاوس مصراع جوابدر محصول بیت سنک مشکین زلفک فردوس گلشنی کبی عذارنده
ندر بو سؤالدر جنت باغنده دوشمش طاوسدر بو جوابدر زلف مشکینی طاوسه وعذارینی گلشن فردوسه
و باغ جنته تشبیه ایلدی ٭ دل من از هوس بوی تو ای مونس جان ٭ خاک راهیست که در پای نسیم
افتاده است ٭ از هوس از عربیه من اجلیه معناسنه در هوسک بو یه اضافتی مصدرک مفعولنه
اضافتی قبیلندندر و مونسک جانه اضافتی اسم فاعلک مفعولنه اضافتی قبیلندندر مونس جان لقبحه در
پای نسیم نسیمه پا اثبات ایلدی استعاره طریقیله محصول بیت بنم دلم سنک بوییک هوسیلن
ای الکلیجسی ای جان انکلیجسی بر یول طبراغیدر که باد نسیم آیاغنه دوشمشدر یعنی ای جان الکلیجسی بنم
دلم سنک بوییک آرزوسندن بر یول ترابنه بکزر که باد نسیم انی هر نفس بر یرده قرار ایتدرمز
بوکه قالعلی که گاه گاه بو جهندن بر دم قراری یوقدر زیاده بیقرار در یعنی خاک راهه تشبیه ولکن خاک
راهی استعاره هر کز انید شدش و کورلرش دگلدر وجهت جامعه اه معلوم دگلدر یعنی در
زیا بیقرار دکلمین بیان ایلمک اکوچون خاک راهه مراد اولدن غبار در تشبیه ایلدی ٭ همچو گرد این تن خاکی
نتواند برخاست ٭ از سر کوی تو زانرو که عظیم افتاده است ٭ محصول بیت بو تن خاکی توز کبی قالقمغه
قادر دگل یعنی توز قالقدیغی کبی بو قالقماز حاصل کلام سنک سر کویکدن بو خاک کبی ثقیلدر
قالقمغه قادر دگلدر اول جهتدنکه عظیم یعنی محکم دوشمشدر بونده عظیمی محکم یرینه استعمال ایلدی قافیه
ضرورتندن از سر کوی تو نتواند برخاسته متعلقدر ٭ سایه سرو تو بر قالبم ای
عیسی دم ٭ عکس روحیست که بر عظم رمیم افتاده است ٭ سرودن بونده مراد قامت جانانه در
قالبدن مراد وجود خواجه در سعید بو فارسیجه قالب در انک و باکسر عظم کلدر استخوان معناسنه
رمیم چورویش بوسیده معناسنه محصول بیت سنک قامتک که سبی بنم وجودمه دوشمش ای عیسی
نفسلی بو روحک عکسیدر که چورومش کمکلر اوزرنه دوشمشدر خواجه کندینک وجودینه جورومش
کمکه و جاناک قامتنک سایه سنی روحک عکسنه تشبیه ایلدی و بو تشبیه دن لازمدر که وجود
جانان روح اوله و حضرت عیسی ذکر ایلدیکی احیاء موتی ایلدیکیچوندر و حضرت عیسی لقبی مسیح الله در

بو بیت

ش

بو بیت خواجه نک نازکه ابیاتندندر عکسی ازیله تفسیر ایلمش نفیس نک معناسنی کندی بیلور الحق
٭ آنکه جز کعبه مقامش نبد از یاد لبت ٭ بر در میکده دیدم که مقیم افتاده است ٭ آنکه ایلسنده اکثر کج
ایدر جز غیر معناسنه نبد نبود دن مخففدر بیان ایدی و در کر الرسنده بتکده بتخانه در کره برشلک
مکانندن عبارتدر شامل بتکده بتکده ایرلر بتخانه عجمانه معناسنه محصول بیت اول کمسه که مقامی
کعبه دن غیری دگل ایدی سنک لبک ذکرندن کوردم که بتخانه قیوسنده مقیم دوشمشدر یعنی شول کمسه
کمال صلاح و زهدندن اوقات و ساعاتنی مسجدلرده و عبادت خانه لرده کچوردی شمدی کوردم که
سنک ذکر ندن میخانه قیوسنده مقیم دوشمشدر از یاد لبت مایه مبتدادر وخبری میخانه ایکیسی
ذکر نده جهت جامعه قریبلر کیفیت ذکرلر ٭ حافظ کشته را با غمت ای جان عزیز ٭ اتحادیست
که در عهد قدیم افتاده است ٭ کشته تحبب لغت کوکلی کمش ایلکدر اما استعاره ایله عاشق و شهد
زیرا حقیقتده کوکلی جانانه الندو درکندی تصرفنده دگل اضافت معناسنه در وکشته کم ایکیدر بعض
نسخه ده کشته یرینه کم شده واقع در یعنی طریقه بخشنده که کندینی غایب ایلمش ایکیدر عهد قدیمدن
مراد عهد الستدر بو عکر در محصول بیت ای جان عزیز حافظ کم شده نک سنک غمکله بر اتحادی وار در که
عهد قدیمده واقعدر یعنی سنک غمک حافظک ازلده مقسمدر و کندی اختیاریله دگلدر ٭ وله ایضا

غزل

گل در بر و می در کف و معشوق بکامست ٭ سلطان جهانم بچنین روز غلامست ٭ مصراع اولده اوج
قید ایله سبب تکلم متعینده در یعنی گل کوکلده در و می الده و معشوق بکام قید ارینه بر بونده عنه معناسنه
کف ایله معشوقه ده ها علامات نقلدر یعنی عربیه تجربه نک ثنا شید تصرفات عجمیه در
که معشوقه مراد در جهانک جهاندن بعضی جائز در که غلامه قید اوله و جائز که روزه قید اوله بچنین باء حرف
صله اولمق جائز و ظرف اولمق جائز محصول بیت گل یانمده و باده الده و معشوقه مرادیمجه جهان
پادشاهی بویله کونده قولمدر یا خود جهانک پادشاهی بویله کونده قولمدر یعنی گلستانده معشوق مطابق
باده ایله جهانک سلطانلقندن بو فارغ در اولدر ٭ گو شمع میارید درین جمع که امشب ٭ در مجلس ما ماه
رخ دوست تمامست ٭ گو خطاب عاملدر انشیدبه میارید جمع مخاطب در آرمه بونده درین در بونده
معناسنه در که حرف تعلیلدر امشب ام اصلنده این ایدی نون حذف ایله شب ایله اولمشدر ماه رخ مضاف
اولمشدر اضافت بیانیه طریقیله تمام بونده کافی معناسنه در محصول بیت اقرباله سن درین مجمع
شمع کتورمک که بو کیجه بزم مجلسمزده دوستک آی یوزی بس در یعنی مجلسمز دوستک یوزی ایله
کافیدر شمعه احتیاج یوقدر ٭ در مذهب ما باده حلالست ولیکن ٭ بی روی تو ای سرو
گل اندام حرامست ٭ گل اندام وصف ترکیبی افتدندر محصول بیت بزم مذهبمزده باده حلالدر
اما ای گل اندام سرو سنک روکسز حرامدر یعنی مذهب عشقده هر آنچه جاناسز حرامیدر
اما جانانله شکرابه ده زهر قاتمعدر ٭ مجلس ما عطر میامیز که جانرا هر دم ٭ ز سر زلف تو
خوشبوی مشامست ٭ در مجلس اضافتی صله معناسنه در عطر قوقیه ایدرلر عطار انک مبالغه
اسم فاعلیدر میامیز نهی مفرد مخاطبدر قرشدرمه دیمکدر که حرف تعلیل جانرا مصراع ثانیه مبتدادر
خوشبوی ترکیبی افتدندر شام کنیزلر قوقی الان عضودر که الکا ماکته شم دیرلر محصول بیت بزم
مجلسمزه عطر آمیزلق ایله زیرا جانک هر دم سنک زلفک اوجندن دماغی خوش قوقولیدر
یعنی ای جانان بزم مجلسمزه انواع عطرلری کتوروب عطارلق ایله زیرا سنک زلفک کبی رایحه
شامّه مزه هر دم و هر ساعت معطر و خوشبوی در عطره احتیاج یوقدر بونده خطاب
حقه در خطا سوییدر زیرا خداوند سنک عطاباکه احتیاج یوقدر دیمکدر کوش هم بر قولنی انکده

چنك تا چشمم همه بر لعل تو و گردش جامست همه بونده همیشه و دائم معناسنه در وكلی [illegible]
ایدیمیز تو زبینی دن مراد یانك نی در وكلمه چنكدن مراد آواز چنكدر كه آتش اسم مصدردر دوتشی
معناسنه بونده مطلق دور معناسنه در محصول بیت قولغم دائما نی آوازیله چنك آوازنه در یعنی همیشه
بونلری استماع ایلمده ایم چشمم ده دائما سنك لبكه و دور جامده در یعنی همیشه بونلره ناظرم حاصلی
دائما ذوق وصفایه درم بیت از چاشنی قند مگو هیچ وز شكر زان رو كه مرا از لب شیرین تو كامست
چاشنی یای اصلیسیله لذتدر داد معناسنه قند عربیده شكردر بونده شكردن شدیده حرارت [illegible]
شكر كامك تشدیدیله نه عربیده نه فارسیده [illegible] محصول بیت ای جانم قند و شكردن اصلا
هیچ اكه اول جهتدنكه بنم مرادم سنك طاتلی لبكدر یعنی قند و شكر اكلمقدن مرادم [illegible]
بن [illegible] مقصودم سنك شیرین دودانكدر كام ولب جمعنده تناسب واردر بیت تا گنج غمت
در دل ویرانه مقیمست همواره مرا كنج خرابات مقامست تا ابتدای غایت ایچوندر یا نوبت نوبتنه
[illegible] اضافتی بیانیه در همواره لغتده روز و [illegible] معناسنه در اما بونك كبی
یرلرده همیشه معناسنه در كنج [illegible] بوجاق معناسنه در محصول بیت ای جانم
سنك غمك خزینه سی بنم خراب كوكلده مقیم و ثابت اولدی [illegible] همیشه میخانه بوجاغنده بنم
مقامم یعنی سنك عاشقك اولدیغمدن [illegible] همیشه میخانه ملازمیم
و مقام و گنج ده صنعت استخدام واردر بیت از ننگ چه گویی كه مرا نام ز ننگست وز نام چه پرسی كه
مرا ننگ ز نامست ننگ غیرت و عار معناسنه در محصول بیت ننگدن نه سویلرسن یعنی [illegible]
كه بنم آدم ننگدر [illegible] نامدن نه سؤال ایدرسین كه بنم آدمدن عارم و ننگم وار یعنی آدم
اولمقدن عار ایدرم [illegible] كه نام ننگه [illegible] ننگدن نه سویلرسین كه بنم
عارم ننگدر [illegible] بیت میخواره و سرگشته و رندیم و نظرباز وانكس كه چو ما نیست درین
شهر كدامست نظرباز [illegible]
[illegible] رند و نظربازك معناسنی [illegible] سرگشته
واله و حیران معناسنه در كدام قنغی دیمكدر محصول بیت باده نوشن ایدرز و سرگشته [illegible]
و رند و نظربازز و اول كسه كه [illegible] بو شهرده قنغی كسه در یعنی [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] بیت با محتسبم عیب مگویید كه او نیز پیوسته چو ما در طلب عیش مدامست محتسبم
میم مفعول ده [illegible] شراب مدام [illegible]
طلبنده واقع اولشدر [illegible] محصول بیت
بنم عیبم محتسبه سویلمك زیرا اول [illegible] شراب مدام طلبنده در یعنی محتسبه [illegible]
حاصلی كلام [illegible]
[illegible] محتسب ضبط ایدر [illegible]
شراب [illegible]
[illegible] خواجه [illegible] محتسبه [illegible]
[illegible] بونده شرب مدام [illegible]
خطای فاحش ایلمشدر بیت حافظ منشین بی می و معشوق زمانی كایام گل و یاسمن و عید صیامست

محصول بیت ای حافظ بر زمان می و معشوقسز اوطورمه زیرا گل و یاسمین ایامی و رمضانك بیرامیدر
حاصلی [illegible] یاسمن یاسمین [illegible]
شهره در بونده عید [illegible] ولـه باغ مرا چه حاجت

غزل

سرو و صنوبرست شمشاد سایه پرور ما از كه كمترست باغدن مراد كوكلدر [illegible]
كلام باغ دل مراد و صنوبر [illegible] اغاجیدر كه [illegible] شمشاد [illegible]
شمشاد [illegible] سایه پرور [illegible]
بونده جانانه نسبت اولنمشدر [illegible] محصول بیت بنم كوكلم باغنك سرو و صنوبره [illegible]
وار یعنی [illegible] بزم سایه ده [illegible] یعنی جانانمز [illegible]
یعنی [illegible] حاصلی بزم جانانمز سرو و صنوبردن اعلادر [illegible] سروده و صنوبره
كم [illegible] خواجه [illegible] جانانه [illegible] از كه كمترست [illegible]
سایه پرورده [illegible] اگرچه [illegible] قافیه [illegible]
[illegible] عیب قافیه [illegible] باغ و سرو و صنوبر و شمشاد [illegible] جمعنده صنعت مراعات
النظیر واردر ای نازنین پسر تو چه مذهب گرفته كه خونم حلال‌تر ز شیر مادرست ای نازنین [illegible]
[illegible] حرف تفضیل [illegible] مركب [illegible]
[illegible] محصول بیت ای نازنین [illegible]
مذهب طوتمشسین كه سكا بنم قانم انانك سوتندن حلالدر یعنی عاشقك قانی سكا نه جهتدن
انانك سوتندن حلالدر بیت چون نقش غم ز دور ببینی شراب خواه تشخیص كرده‌ایم و مداوا مقررست
نقش غم مجازدر [illegible] صورت [illegible] اضافت بیانیه در [illegible]
[illegible] استعمال ایدرلر [illegible] بونده علاج و دوا مراددر محصول بیت چونكه ایراقدن غم صورتنی [illegible]
شراب ایسته علاج ایچون [illegible] تشخیص [illegible] علاج مقرردر یعنی شراب
[illegible] علاج [illegible] بیت از آستان پیر مغان سر چرا
كشم دولت درین سرا و گشایش درین درست گشایش [illegible] فتح باب مراددر محصول بیت
آستانهٔ پیر مغاندن [illegible] نیچون [illegible] اعراض ایدرم دولت بو اوده و فتح باب بو قپوده در
یعنی پیر مغانك [illegible]
[illegible]
[illegible] بیت در راه ما شكسته‌دلی میخرند و بس بازار خودفروشی از آن سوی
دیگرست [illegible]
[illegible] خودفروشی [illegible]
خودفروش [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
عشق [illegible]
[illegible]
امروز تا چه گوید و بازش چه در سرست [illegible] محصول بیت شراب [illegible]

بکا وعده وصل ویردی بولورم عجبا نه دیه و باشنده نه حالت انکز دواسنت وازلینی دوام باده کیفیته
بکا وعده وصل ایدرلر اما انک وعده و اقرارینه اعتماد واعتبار ایدرلر زیرا بر باشی ویک ایسی وار زلف
شاعر دیشدر بیت اینا نه زلفنک عهدینه صافی وکه انک بر باشی وبک ایسی وار پس زلف محبوب
باشلیلغی اندن نشئت ایتشدر حاصل اوزن عهده وصل ایدرلر اما بولورم عجبا نه کیفیت اوله حالت ایکی خلاف
وعده ایلمی بوف افزارنه بقرار اولب اوزره یک نقد پیش بیت غم عشق درین مجلس اگرم نسی
کی شنوم نا مکررست بیشترک عربیه زیاده معناسنه در غم عشقدن مراد احوال عشقدر مصراع بیت غم عشق
جانانن عمی بر نقده دن زیاده دکلدر وبو عجبدرکه هر کسدن که اشتیدم غیر مکرر اشتیدم یعنی جانانن بردرلو
شرح ایدر اما عشاقک بی حد وبی پایانی پس هر عاشق غم جانانی بر درلو بیان ایدر زیرا جانانه هر
برسیله بر نوع معامله ایدرکه غیریله اول نوع ایلمز یعنی عشاقک هر بریله اولدیغی کیفیت جانانده بحدودر پس
هر عاشقه مشرب واستعداد حسنجه تجلی ایدر و بوندن لازم کلورکه قصص غم جانانن نامکرر اولا بالکلیه
درفزای تو چشم امیدوارم چون کوشش پیروزه وار بر اتاکبر است اید واراید الفعل لفت
افاده ایدر ایسدل دیکلر پیروزه دار وصف ترکیبیدر اوج طلوعی معناسنه اتاکبر بوده بر بیوک ایذک
اسمدر شیرازده ایوان جانبنده خواجه نک جانانی مکرر اولان جانبه سفر ایتمش ایمش پس خواجه تحسر
طریقیله انکا ایدر اتاکبر بونده ایکی معنایه در سوز اوزن دوکلی اتاکبر اولان دیه پک اسمدر مصراع بیت ای جانان
کلکه سنک فراقکده بنم ایسب کوزم سانک قولا غز اتاکبره در یعنی نیجه که پیروزه دار سو کلی اتاکبره
قولاق طوترکه افعال ایسه بر نوع ده چشم اتاکبر دیه یت درکه سو ال جانبندن طلوع الخروج ایدیسن
شیراز وآب رکنی واین باد خوش نسیم عیبش مکن که آب رخ هفت کشورست بونده واو عطف
معناسنه افاده ایدر عیش ده کسیه غیر غایب شیرازه راجعدر کشور اقلیم وملکت معناسنه در لفظ شیراز
مبتدادر و مصراع ثانیسی خبردر مصراع بیت شیراز آب رکنی ایله واول کوزل قوقیلی یل ایله ایدیسی شیرازده
عیب ایلمه که بیری اقلیمک یوزی صوییدر بیکن لفظی خطاب عام افاده ایدر یعنی شیرازه نه وایکی جانبه که اندن ذکر
عیب ایلمه که جمیع عالمک آب روییدر پس اکا عیب اقالیم عالمک جمعنه عیب در فرقست از آب
خضر که ظلمات جای اوست تا آب ما که منبعش الله اکبر است بعض نسخه ده تا آب بر ینه با آب
واقعدر باء بیتیمه منبع صو یک چیدوم قیناوب چیقه جق موضعه ایدرلر آب خضر دن مراد آب رکنا باددر رکنابان
بیان اولدیکه رکن باد ایکیمیز دیدرکه سید رکن الدین که متوسط حاجیدر انک منبعنده یعنی باشنده بنالر
یاپوب صولر یا علت ایدوب بو قانون درکه هر کسه بر یرلی صو راه ویب شکند ینه اکا نسبت ایدوب
نام ایدو ایدرلر جعفر اباد کبی شیرا اباد کبی جمعنده لطیف تعبیر وارد اول دیه بو الله اکبر دیه بو یر دن کوکلی کور
شهر بویه بوک دیده در هرکس که اندن جانبندن کلوب شهر کوروب دی جهتدن
دیه بو جهتدن شهری کوروب یوق افندی الله اکبر دیرلر امدن صکره غلبه استعمال ایله اول دیه بو علم اولدی
مصراع بیت فرق وار در آب حیات که یری ظلماتدر رکن بادک صوینه که منبعی الله اکبر دیدکلری یردر
یعنی انک موضعی ظلمات ایدوکی یعنی الله اکبردر پس فرق لازمدر اما بو نسخه ده سی اوزره معنا بویله اولورکه بنم
سو مز آب حیاتدن فرق وار در ایک اولور تا آب ما روی لطف خود کجا بریزیم بابا و شاه
کجوامکه روی سنه درست آب روی عرضه ایلمز صوینه ویرلرکجا یریزم نفی مستقبل متکلم مع غیره ایلمز یعنی
کیسه مرززو ایکلر نفرقانک فتحی وقتی جائزدر بوجلی معناسنه قناعت نعمندر قنع بکلم یعنی علم
باشندن مرنع شیخ بوندر قسمت الله ایله راضی اولق ایدرلر یا اولیک اولیک ایله رزق معناسنه در بوده
خطاب عام معناسنی افاده ایدر مقدر معیشت دیکلر یعنی الله ک ازلده تقسیب ایلدکیدر مصراع بیت

بر نقد قناعت بوزی صو یعنی کدر مرززیا دشاه سه بکه رزق مقدر در یعنی بر نقد قناعت
پاره سی ترک ایدوب اکا بر فقیر بیده وشمرزیرا بیورزکه الله ک رزقی مقدرد ر هر کسک رزقنی ازلده
تقدیر و تعیین ایتمشدر نه ابرامله ناقص اولور ونه سعیله زائد پس پادشاهه وبکلره عرض حاجت وار
ایکی حافت اولوب سعدم ایدوب تقدیر و تقسیم ایدوب انبیا فطامنی رجا ایلمک عکس فطاعندر
حافظ چه طرفه شاخ نباتیست کلک تو کش میوه دلپذیرتر از شهد و شکرست طرفه عجب
شاخ دال و بدان نبات شکرک مکرری شاخ نباته مضاف اولشدر کلک کاف عربینک کسری
ولامک سکونیله اصلنده قش اوقه دیرلر اما بونده قلم معناسنه در وه مبلر کاف عربینک کسریله انلر
کشک که ضمنده موصولی ربط ایتمش شین ضمیر کلکه راجعدر دلپذیر وصف ترکیبیدر بونده کوکل
قبول ایدیجی معناسنه شهد صو طی بال مصراع بیت ای حافظ نه عجب نبات دالیدر سنک قلمک که میوه سی
شهد و شکر دن کوکل قبول ایدیجی دکر یعنی سنک قلمکده بر لذت وصفا واردرکه شهد و شکرده
یوقدر شاخ نبات بونده ایکی معنایه اولق جائزدر بری شکر قمیشی وبری ده نباتدن بر شاخ تخیل
ایدوب وقلم استعاره ایدیه ولی روضه خلد برین خلوت درویشانست مایه محتشمی خدمت
درویشانست روضه بستان وخلوت جزاوله یا مر بالعکس اوله خلد جنت در برین برتر سیده علی
معناسنه در و بالنسبت نونن تاکیدا یچون یوجه رک جنت دیکلر فردوس اعلی معناسنه مایه بونده سرمایه
معناسنه در محتشمی سرور در اسم مفعول صیغه سیدر ویا ایلینک واو لعدلی دیکلر ویش اتاکبر محتاج
اسم فاعل وزننده در کوروش و معناسنی جهانلرده تعبیر ایتمش اولوردن مصراع اوک بیت دار
و خبر ایکی طرفیده در حذف بعید ور مفعولنه مضاف اولشدر مصراع بیت فردوس اعلا باغچه سی
درویشلرک خلوتیدر و یا درویشلرک خلوتی فردوس اعلا باغچه سیدر عظمت وبیت سرمایه سی
درویشلره خدمتدر و بالعکس یعنی درویشلرک خدمتی خلد برین
ذوق وصفا خصوصنده که الامانک و فادار اوله یهم حشمه قادر در و اکره خدمت ایلمک سرمایه عزت
وسعادتدر درویشانن مراد اهل الله در کنج عزلت که طلسمات عجایب دارد فتح آن در نظر رحمت درویش
کنج عزلت که اضافت بیانیه در و عزلت خلقدن کسوب بر بوجاق اختیار ایلمکه دیرلر طلسمات طلسمک
جمعیدر ذوی العقلدن غیری اولدیغیچون الف وتا ایله جمع اولدی نظر رحمت اضافت مصدر الی الفاعل
قبیلندندر مصراع بیت عزلت کنجی که عجایب طلسملر وار انک فتحی درویشلرک رحمتی نظرنده در یعنی
واصلین که برکسه رحمتله نظر ایلیه او کنج عزلت اختیار ایلمک اکا میسر اولور زیرا کوشه عزلت اختیار
ایلمکه مراد ارینه واصل اولماز زیرا انچه پیش شهنشاه نهد تاج تکبر خورشید کبر یا بیت که در حشمت درویشانست
اکثر نسخه ده آنکه بر ینه انکه واقع اولمش اما بو نسخه اخیار ایلدکی که شعاعه بو مناسب در تکبر بیوکلک
کبریا عظمت یعنی اولو حشمت صاحبده حالک کسریله اسمدر اسمی معناسنه اما اصل حشمت
کسرعاریله غضب در دوراما حالک فتحیله هیچ بر بسی توقف ایلمدن وسرعتله حشمتی ایشنده بیان ایلدی
اما سعوم دکلکه مرهاغه ایلدی و حالک حرکتنه هیچ توقف ایلدی اما طلوع استعمالنده حشمت فتحیله
حالیه عظمتدر مصراع بیت اول شیدکه انک اکسنده خورشید تاج تکبری قور یعنی ترک ایدر عظمتدر که
درویشلرک حشمتنده در یعنی کونش بوقدر تکبر دن فعله در درویشلرک حشمی کبریاسی اوکنده
تکبرلی ایلمز حاصل بو ترک رعایت اوادب ایدر کاشانه سرشنده در قصر فردوس که رضوانش بدربانی
رفت منظری از چمن نزهت درویشانست قصر کنک فردوس جنت رضوانش رضوان بوجنت
جنت قپوجیسیدر اوندن مزورت وز نیچون مسالک ایدوب قیوب صد در بانی باقیه قپوجی معناسندر

غزل
نسخه
نسخه

منظر اسم مکان یا وحدت الکونر نزهت سرو وبا ولک کلمه‌لر بیت جنتک کی رضوان
انک قپیجلنده اولور ایدی اولکیک بر نظرگاهیدر درویشلرک نزهتی چیندن بر چمن نزهت اضافتی بیانیدر
یعنی جنت درویشلرک سیر وچیر دوکن صفاسندن بر نمونه در وآنچه زر میشود از یمن نظر قلب سیاه
کیمیاییست که در صحبت درویشانست مصراع اول منحل الفتدیر معنیدار قلب سیاه بونده ایکی معنایه
بریسی اولدرکه الثویه وایچه ده استعمال ایدرلر بیده قره کومش معناسنه که اکا اقچه دیرلر که جای ناظر
درشدله منحق اولیه صحبت بونده ملازمت ومصاحبتدن عبارتدر کمصراعی اولدرکه قره قلب بتون کیچه
اوقورشوم انک اثر یبانسدن صافی وخالص التون اولور مرکب درکه درویشلرک ملازمت ومصاحبتده در
یعنی اهل الله مصاحب اولن کثدبا منقلب زرایه ده فاش واکاه اولور ه از کران تا بکران لشکر ظلمست ولی
از ازل تا ابد فرصت درویشانست کران وکرانه فتح کافله کنار معناسنه در نتیجه اکا فرق ایدرلر کمصراعیت
دنیانک بر اوجندن بر اوجنه دک ظلم عسکریدر یعنی تمام دنیایی ظلم عسکری طوطمشدر اما ازلدن ابده دک اوقوف
ونفوت درویشلرکدر یعنی هر پرده که توجه ایدرلر اوراسی فتح ایدرلر ای توانکر مفروش مکن کر نا باشد غم از اسباب او ان
بی تکلف بشنو دولت درویشانست آسیب یاننده کلمه‌لر اسبب زوال اضافتی بیانیه در کمصراعیت
بر اولدیکه زوال زحمتی اولیه یعنی زوالدن مصون ومحفوظ اولا زحمتسز ایشت که اول دولت درویشلرک
اولنیدر خسروان قبلهٔ حاجات دعا انده ولی سببش بندگی حضرت درویشانست خسروان
خسرونک جمعیدر خسرو معرّب کسری در جمعی اکاسره کلور حاصلی عجم پادشاهلرینه کسری درلر
اگرچه هرمز بن نوشیروانک اوغلیدر اما لقب طریقیله سایر عجم پادشاهلرینه ده اطلاق
ایدرلر نته که روم پادشاهلرینه قیصر وچین پادشاهلرینه فغفور وهند پادشاهلرینه رای دیرلر
پس کمصراعیت پادشاهلر حاجات دعا قبله‌سیدر یعنی هرکس انلره عرض حاجات ایدوب
دعا ایدر وبونک سببی درویشلرک حضورنده اولمغه در ای توانگر مفروش اینهمه نخوت که ترا سر وزر
در کنف همت درویشانست ای حرف ندا عام توانگر ثروت دولت صاحبی معناسنه در اما بونده
غنی ومالدار مقصوددر گر ادات فاعلدر زریده جوی معناسنه در کنف صفحه دیرلر کمصراعیت ای غنی
ومالدار کسه بونده تکبّر وتعظّم ماده زیرا سنک باشک انک دولتلری ودرویشلرک صفحه‌سنده در
یعنی انلرک همتی برکتنده در جمیع مال وملکن سبدیکه امر همتلریمی سندن عرف السیرب صعد اولمغه
اولوره کنج قارون که فرو میرود از قهر هنوز خوانده باشی که هم از غیرت درویشانست کنج بینی اموال
فرو میرود اولنده باطنی وطالبی معناسنه در اما بونده اشتغال کیدر معناسنه در از قهر یعنی قهر خدادر
هنوز وخود دیکدر باشی منطل مضارع مخاطبدر باشیده دن خوانده باشی اوقومشسن اوله ویا اوقومش
اولاسین کمصراعیت قارونک مالکه الهک قهرندن الان یاتوب کتده ور تعبیر ارده وار بلکرده او اوقومشسن
اولاکه درویشلرک غیرتندندر بونده درویشلردن مراد فقرا در که لا تفرح ان الله لا یحب الفرحین دیرلر
پس درویشلردن مراد فقرا درکه حضرت موسی در یعنی بیدن مقصود ید بیضا دری روی مقصود که شاهان
بدعا طلبند منظرش آینهٔ طلعت درویشانست روی مقصود اضافتی بیانیه در آینه طلعت ده کذلك
منظرش اسم مکاندر ظاهر وپیدا اولیجق یر شین ضمیر روی مقصوده راجعدر طلعت اثر بونده یوز مراددر
کمصراعیت مقصود یوزیکه پادشاهلر انی دعا ایله طلب ایدرلر انک منظری یعنی ظاهر وپیدا اولجق یری
فقرانک یوزی آینه‌سیدر یعنی اهل اللهک مبارک یوزینی کورمک جمال مقصود یوزینی کورمکدر من غلام
نظر آصف عهدم کو را صورت خواجگی وسیرت درویشانست آصف عهدم بونده مراد
زمانک وزیر اعظمیدرکه قوام الحسن در کور اولنده که اولرا ایدی کبیله‌ای اسم ایله همزه حذف اولشدر

مناسبی که انک دیکدرلرا تخصیص افاده ایدر خواجگی آکنونده های رسمی اولن لفظ ادات جمع ویا ادات
مصدر داخل اولمش اولسه یای کاف عجمیه تبدیل ایدرلر خواجگان وخواجگی بندگان وبندگی دیرلر سیرت
خلق وخوی معناسنه در کمصراعیت من زمانه وزیر اعظمک نظرینک قولیم که انک صورتنده خواجگلق وسیرتنده
درویشلق در یعنی ظاهری اکابرانه وباطنی فقیرانه در بعض نسخه‌ده مصراع اول بو ایله واقع اولمش بنده آصف
عهدم ادیبن سلطنتش ادیبن سلطنتش ایله سلطنته وعظمته ده دیکدر حافظ ار آب حیات ابدی
میطلبی منبعش خاک در خلوت درویشانست ار اگردن مخففدر کمصراعیت ای حافظ اگر بو جی
اولمز ابدی استرسک یعنی ابدی دیری اولوب اولمک استرسک منبع یعنی اولا ایک ظهور ایدوب چیقدیغی
یری درویشلرک خلوتنک قپوسنک طپراغیدر یعنی ابد حیات استرسک درویشلرک قپوسی طپراغنه ملازمت
ایده حافظ اینجا بادب باش که سلطانی و ملک همه از بندگی حضرت درویشانست کمصراعیت ای حافظ
بونده یعنی درویشلر آستانه‌سنده ادب ایله اول که ملک وپادشاهلق جمله درویشلرک حضورینه بنده
اولمغه در یعنی دنیا سلطنتی فقرایه خدمت ومودت ایلکده در حاصلی پادشاهلر اهل اللهک دعاسنه محتاجلردر
غزل
وله در دیر مغان آمد یارم قدحی در دست مست از می ومیخواران از نرگس مستش مست دیر مای مبله
معناسنه یار لفظنده یوداشه دیرلر جانانه یار دیه کلورلر مجازا در قدح یا وحدت قدحی مبتدا و در دست
خبری وبو جمله آمدک فاعلندن حالدر مست از می ده آمدن حالدر مرادف طریقیله ومیخواران واو حرف
عطف وبو جمله حالیه معطوفدر ما قبلنده‌کی جمله حالیه نرگسدن مراد چشم در تشبیه کنایه طریقیله
کمصراعیت یارم مغانک کلیساسنه کلدی بر قدح باده الندده مستانه کلدی او باده ایچیجی مستلر انک مستلر
چشم
مست کلدیلر یعنی جانانم بر قدح باده الده اولوب مستانه کلدی باده‌نوش مصاحبلری انک مستانه
چشمندن مست کلدیلر در نعل سمند او شکل مه نو پیدا وز قد بلند او بالای صنوبر پست نعل شیشه کور
ات نعلنه باشمغه دیرلر سمند کمیت آت ضعیف ده انکه یوزی فلک اتوالابتسی سمند اولا سمند وشبدیز
اما صحاح فرسده دور آکا دینلر شکل مه نو جانانک آتی نعلنه ماه نوه تشبیه اشمشدر بیت
اکیندر اما بونده الحق مراد کلور بلکه ذلیل وحقیر معناسنه در کمصراعیت جانانک سمند نعلنده هلال
شکلی ظاهر وباهر در وانک بلند قددن صنوبر قامتی الچق اولمشدر بو بیت حکایت حال ماضی معناسنی
ویرمک ظاهره مخالفدر آخر بچه کویم هست از خود خبرم چون نیست وز بهر چه کویم نیست با او نظرم
چون هست آخر ادات تاکید واستفهام در بچه کویم با وحدت سببیه در جمله ویکه از بهر چه
تمام
واو حرف عطف ما بعدینی بچه لفظینه عطف ایدر مصراع ثانی واو عاطفه‌سز ایراد ایلک نقلت نامدندر
کمصراعیت نه سببیله ده وجهله کندومدن خبرم وار دیه بیلورم چونکه کندومدن خبرم یوقدر یعنی ضعف
نفس ودعواسنی نه وجهله ایدرم چونکه سبب بو حاله بودر واو خونه ایکیمز اکا نظرم یوقدر دیرم چونکه اکا نظرم
وار یعنی جانانه نظرم یوقدر بچه دیه بیلورم چونکه کوزم دایم اکا ناظردر شمع دل دمسازم بنشست
چو او برخاست و افغان ز نظربازان برخاست چو او بنشست وصف از بعد مصاحب معناسنه
هم آواز ویار یکدلی بنشست بونده صوینده دیکدر زیرا بو لفظ اتشده استعمال اولنور صونیک معناسنه
وافغان بانک وصدای شدید لغتدر نظرباز کوزدکی بیلدیکی سسنه دیرلر برخاست قالقدی یعنی پیدا اولدی هم
اولدی کندی معناسنه دیکدر بعضیلر نظر ایلدکی کبی کمصراعیت مصاحبلرک کوکل شمعی صوندی اول
جانانم کیندن قالقوب کیتدیکی اشتیقده یعنی کیتدکده کوکل فراقنده هر بری ای دوم جانانم
کوکلنده بر شمع اوبار شدی جانانم قالقوب کیدیکه بو شمع صوندیسی لازم کلور زیرا وجودی
رونک تکلمدن ایدی روبی که غایت اولدی نکسار اکا تشبیه ثابت اولوری جانانم اوتوروب قرار ایدیکه

نظر بازلر مشتری اولوب دوست ایسه فریاد و فغان ایله باشندن حاصلی مطلوب اولور که
شوق وصالدر وغیرده پیدا اولوب بو بیتده مصراع ثانیده واو عاطفه ستر ایراد
ایلمیوب مقصودین اوچ نیك ایکی مصراعنده تعداد ایدرکه غالبه خوشبو شد گیسوی او که بید اوله بیم
کمانکش گشت ابروان او پیوسته ● غالبه مسك کیفیتی بر ادات ماغوذ کیشی ابرو پیچیده فعل ماضی
بیچیدن لازم ایله متعدی بیننده مشترکدر اکا اولورکه ایکی مفعول الور پیچیده مصدر اطولنکی بوزه
بر مفعول الشدر سنگ کیمی سنه صاردی و اولندی و صوراوک فتحی وسنگ سکونیله ایدیکم گشنده
واوک فتحی وسنگ کسریله عربجه القلم دیرلر تنگ کسریله ورفاک سکونیله براوتدر که آکله صاحب
وصفی بو یاور رسمنده دیرلر ابرو قاشدر پیوست فعل ماضی دراوشدی و قاوشدی یعنی سنه گیسوی
اکر غالبه کوزل قوقولی اولوبده انک کیسه سنه صاردوب اولنه غمده در یعنی کیسوسنه تعلق ایلدی
وبوبویی کسب ایلدی وسمه واوق کمانکش یعنی کمان شکنده واقع اولوبده جانانك ابروسنه متعلق
اولمسنه نه عاملی اسمه ابرویه وصول بوکمیچه کمان شکلنی بولمز کمانکش اسمیه نسبت مجازدر زیرا اسم
یا که جکمز بلکه ابرویه چکلکیده کمان شکلین بولور ● بازای که بازآید عمر شده حافظ ● هر چند که نایه بازیر کر
بر رفت از شصت ● بازای کیروکل بازآید رجوع ایلیه ایکدر شده رفته معنا سنه در نایه باز کیر بلکه رجوع
ایلمز دیکدر نابو اصلنده نایه ایدی الف مدوده ایله پس ضرورت وزنیچون همزه سنی حذف ایلدیلر
نایه یاء الدی فعلی وزنی اوزره تست بوزه اوقی کیرولکر وانت پیش باز معناسنه اوقیده کیرشی ناز داید
یره ایدرلر کیرو کلوکه حافظك کیدن عمری کیرو الکا یعنی رجوع ایلیه حاصلی سنگ رجوعك
سبیله تازه عمر کسب ایدوب جوان اوله هر نه دکلوکه تیغ اندن چقن اوق کیرو دونمسه یعنی کچن
عمر دونمك محالدر اما سنگ رجوعك سببیله تازه حیات بولور دیکدر بیت لفظی که واقع اولوبدر
قافیه سنده معمول ظن ایتمیه در با قیسی اصل اوزرینه در ● خواب آن نرگس فتان تو بی چیزی
نیست ● تاب آن زلف پریشان تو بی چیزی نیست ● خواب اویقو و اوشی بوزه اویقو مراد در فتان
جالنده فتنه جی دیکدر تاب بوزه بلهم در مقصود بیت ای جانان سنگ اول فتنه جی کوزلك اویقوسی
غرضسز دکلدر النده بر سببی واردر یعنی تغافلدن مرادی که عشاقك الشاتدر اویوب بوزارینه نیفیا
دیکدر و سنگ اول پریشان زلفنگ بکلمی دخی بر غرضسز دکلدر بلکه عشاقی اسیر ایتمك ایچوندر
از لب شیر روان بود که من میکفتم ● این شکر کرد نمکدان تو بی چیزی نیست ● روان صورته شته
رویه دن افتادن معناسنه بیکفتم اولسه دخی حکایت حال ماضی معناسنی افاده ایدر سویلردم دیکدر کیمی
کرکوبی مصرعده رابط ایدر اکثر نسخه‌ده که لفظی یوقدر اما اولسه حکم لزوده در شکردن مراد لب یار
ونمکداندن مراد دهاندر کردیر پیه نمزد لفظی ایراد ایلمیوب باشندن ابراد ایلمیش زیرا اول نسخه معناسز
یا مزاده بر بیتده بو عبارتی کوره رک محصول بیت سنگ ایکدن بو شور سوت اقرولی یعنی بوز لطفلر
ایدوکی من سویلردم بو شکر سنگ ظهورنك اطرافنده بر علت ایدر دکلدر یعنی عشاقی بونکا کله
میل ایدوب و ریبکوندر ● چشمه آب حیات لب لعلت آن اد ● بر لبش چاه زنخدان تو بی چیزی نیست ● چشمه
بوزه بکار معناسنه در ع... برلبش بر بوزه ظرفیت افاده ایدر لب لغطی مشترکدر دودق ایله کنار
بینده ولب دریا کیبی کنار معناسنه در کنده معناسنه دکلدر وبیچ لب بوزه مجازا ذکر اولدی
صفتسی بر لب ایدوب و مناسبی لعل اوزره وبیك معانسی ایکدن فضله دالك اوزرینه سوبر
وبیچ که قربان سیدار فارسیدن دکلش شیبن ضمیر دهانه راجعدر محصول بیت دهانك
آب حیات بکازیدر اما کنارنده چاه زنخدانك بر سببی دکلدر بلکه دهانك آب حیاتنه سبیل الهیوب

سوزنه مجوس قالمیشدر جانم در آرزوی تو باد اکر نیست سبب اتم ● از کمان ناوک مژکان تو بیچیزی نیست ● استنادی
ازلی عمره صرف ایدرلر جانه صرفی مشهوردر دکلدر عمرك اولورینی اولسونی دیر جانك اوزون اولسون دیرلر
درازینه یا حرف مصدردر یا والوات دعائیه در خبره دخی شرده مستعمل در الفی حذف ایدوب باد دیرلر
امر غائب در دیمیش بلمش ناوک مژگان اضافتی بیانیه در محصول بیت سنگ جانگ عمرك اوزون
اولسون که کرچکدن بو زحمه سنگ ناوک مژگانك کاه اولمق بی غرض دکلدر یعنی الله تعالی سکا جانکه
عمر طولی ویرسه ایله اکرچه بیچین بلورم که نادر مژگانك کاه ابرووه حاضر اولمق مقابله دکلدر بلکه بیت با نادر
هلاك ایلمکا ایچوندر واین دل پی بیم و غمت دیده نشد ● زآن غرقی این ناله و افغان نو بیچیزی نیست ● هوده
غصه دیمکدر محصول بیت عزه غصه آفرون غصه سنه بشماسببی ای کوکل سنگ بو ناله و افغانك علتسز دکلدر
یعنی عاشق سبیل سسفار عشق فرهاد وفغان اولمق ایدر ● وش باد ازسرکوش بگلستان بگذشت ●
ای گل این چاک گریبان تو بی چیزی نیست ● دوش دونکیجه چاك بر تیچ ایر ثنیه معناسنه در محصول بیت
دونکیجه باد انك سرکوبندن گلستانه او غرادی ای گل سنگ بو چاك گریبانك دخی بی نیه دکلدر بلکه
باد دونك جیبندن الشمسبیندر و سنگ دونکی چاك گریبان ایلمکسبیندر ● درد عشق ارچه دل از خلق نهان
میدارد ● حافظ این دیده گریان تو بی چیزی نیست ● درد عشق مقدم مفعولیدر نهان مبادرات
دوزفا علیدر گریان صفت مشبه در مافلادن دیکدر محصول بیت کوکل عشق درد دینی اکرچه خلقدن کزلر
اما حافظ سنگ بوایده گریانك قوللاینه دکلدر یعنی درد عشقی کوکل اکرچه کزلر اما کوز یاشی اظهار
وابراز ایدر پس عاشقی اولدغنی اکلاتور معلومدر بعض نسخه‌ده این دیده گریان یرینه این سینه
نالان دوشمشدر ● وله ● برو بکار خود ای واعظ این چه فریادست ● مرا فتاد دل از ره ترا چه افتادست
برو حرف نافیه دو امر مخاطب مراغم ایکدر و عربیده بی معناسنه در یعنی مراد طربی بلمیدر
افتادست بو بیتده واقع بعضنده در محصول بیت ای واعظ کت ایشیکه کت بوفریاد و دریغ
بکا نصیحت ایدوب اوستونده چوق من نه ایکیندر بنم کوکلم یولدن دوشدی سکا نه واقع اولدی یعنی
بنی ملامت ایدوب نیه سبیل سکا بنم عاشق اولوب رسوا اولدغمدن نه زیان و سکا بوندن نه اولدی
میان او که خدا آفریده است از هیچ ● دقیقه ایست که هیچ آفریده نگشادست ● میان بیل اولدی
دیرلر بوزه بیل مراددر دقیقه ادراك اولنوز حقه سنه دنی برحقه سنه دیرلر اما بوزه سنه اشکال
عبارتدر آفریده دن بوزه مخلوق مرادر نکشادست نفی ماضی معلوم غایب ایلمشدر محصول بیت
انك بیلی که الله تعالی یوقدن یاراتشدر برمشکل مسئله در که مخلوقدن بر مخلوق انی فتح ایلمیشدر
یا بوزه یار بیلنك معتبر اولدیغیچون کاه مویه تشبیه ایدرلر وکاه اورتادن یوغ ایدرلر نیتکم بوزده خرداد بنك
معتبر اولدیغیچون کاه ذره تشبیه ایدرلر وکاه معدوم ایدرلر ● گدای کوی تو از هشت خلد مستغنیست ●
اسیر بند تو از هر دو عالم آزادست ● گدای بوزه فقیر و مفلس معناسنه در وبیچی بند معناسنه ایکدر
بعض نسخه ایدرکیبی آزاد و رسنده در محصول بیت سنگ محلك فقیری سکز جنتدن مستغنیدر
سنگ بندك اسیری یعنی زلفك اسیری ایکی عالمدن آزاد و فارغدر ● اکرچه مستی عشقم خراب کرد ولی ●
اساس هستی من زان خراب آبادست ● مستنده یا حرف مصدر اساس بنا و بنیاد و معمور رومشتك محصول بیت اکرچه
عشقك سرخوشلغی بنی خراب ایلدی اما بنم وجودم بنیادی اول خراب ایله معموردر یعنی عشقك خرابی
اولمق حقیقتده معمور اولمقدر ● دلا منال ز بیداد و جور یار که یار ● ترا نصیب همین کرده است و این داد است
شاد اولمق حافظ در نالیدن دن ییدا ظلمدر زیرا بینی حرف سلبیه در داد عدلدر پس عدل سلب

اوینجه ظلم اولورکه یار مراد اولور مصراع ثانیده ابرو واو است بوندکی واو ایکی معنایه اولمق جائزدر بری
عدل معناسنه و بری واو ده ونهاده رسمی حذف الهاء واو قالمشدر و پرشش معناسنه و بری معناسنه
وکلمه زیرا ادات جزکه است لفظی در اسمه مخفوضدر فعله داخل اولماز محصول بیت اکرچه کل یارک جور
و ظلمندندر الکه زیرا یار سکا بوینی نصب ایلمکده راکع بوابه باردر کفش عدل در یا غنودسکا بوینی
نصب ایلمشدر ایدوکی و برشدر دیک اولا یعنی یار سکا هرنه کم ویروب اکر عدل واکر ظلم اول لطف
محبت و احساندر انلر سکا جائز و کاردر واو لفظی بونده و پرشش معناسنه تخفیف ایله یکی ظلم
ایلمشدر بکام ناز رساند مرا لبش چون نای ♦ نصیحت همه عالم بگوش من باد است ♦ کام بوده ایهام
طریقیله واقع اولمشدر که معنای قریبی مراد و بعیدی دخی مراد ایهام ودر عاقل اولنلر خواجه نک قصدی
بعید بلور نفع فی استقباله در رسانیده در وما توقف ایکونور معنی ما الکرار شدر
ویکدر چون نای سوحالی طریقیله واقع اریعنی ما قبلنه وما بعدینه حرف ایلک قابلدر محصول بیت
تا اولکه جانان بنی نای کلاه ایرشدر بیه جمیع عالمک نصیحتی قولاغمه باد یعنی رحلت جانم بستم اولابجه
بکا عشق بولنده نصیح ویند موثر اولماز ظاهرو ف نه کم از فسون ندم حافظ ♦ گزین ف نیز افسون
مرا بسی باشد ♦ فسانه افسانه ودر مخفف در تما بیان اولمشدر که ترکیبده اول جزو اکله تعبیر
اولنور عربجه سمر اسطوره و برجمعی اساطیر کلور فسون دخی افسون دن مخففدر حیله و مکر معناسنه
واو اولنسنه و برلرکه بعض کسه لر خواص ایچون اوقور و اوفورلر حاصل کلام افسون و افسونک مدح ایدوب
ایلیجو نوز عربجه افسونه رقیه دیرلر زالک مثنی و تالک سکونیله کرین که حرف تعلیل زیرا ازایسانه
مخففدر ترکیبده که ونهای رسمی و ازین ونه ایکی همزه کیتمشدر حاصلی اولوره ازین تشبیه معناسنه
مستعملدر نه کم گلستانده مصراع ازین بهاره عاده قریبی ♦ تشبیه معناسنده واقع اولمشدر اوحیدر
بهترین عاده شده مصراع بشنوه هد ازین بیسم که به بود زجهور علی ♦ ازین بهس ایله یکی بونک کبی
اوعلم دیکدر پس محصول بیت بورایی حافظ زناالی حالیه قراد فلمه دیکور بایجلی در وروقیه ایدوب اوقو ر
یعنی ترکی اوکی ایام اشتره مرتکب اوله زیرا بونک کبی افسانه و افسون بنم خاطرمده چوقدر ازین بیدن تشبیه
معناسنی مستفاد اوله غنی بیلر اونک کبی ابایلک معناسیدر کنایت المجرور ولـه لعل سیراب بخون
تشنه لب یار منست ♦ وز پی دیدن او دادن جان کار منست ♦ لعل جوهر معروف اسمیدر
سیراب لغتده صویه قانمش معناسنه در مجازا طراوتدن و لطافتدن و صفاوتدن عبارتدر گوی
تشنه قانه صوصمش نیازه زیاده و ترلقندن عبارتدر وزپی واو حرف عطف پی ادات تعلیل در
ادات تعقیبه ده تحقق وار یعنی کورمکدن عکره او ضمیر جانانه راجع اولمه جائزکه لبه کمتر
قانه صوسزجانه و طرز لعل بنم یارمک لبیدر و یارک لبینی کورمکیجون و یا جانانی کورمک ایچون و یا جانانی
کورمکدن و یا لبینی کورمکدن عکره جان ویرمک بنم کاریدر لعل ذکر ایدوب لب اختیار ذکری چوندر
مناسبت اعتبار ایله دروبیه جان ذکری کنایت طریقیله در جانیله لبیدن کنایت ایدر ♦ شرم
ازان چشم سیه باد و مژکان دراز ♦ هرکه دل بردن او دید و در انکار منست ♦ باد شه ده کنایات
خبر الاکر طریقیله مصراع ثانیده که تفکنه راجعدر محصول بیت اول چشم سیاه دن و مژکان
درازدن اولوتانسن اول کسه که اول جانانک کوکلی آلمسنی و المسنی کوروب بنم انکارمده در یعنی بنم
سوداو جنونه و سوالتزه انکار ایدر زیرا اول چشم مژکان هرکه که توجه ایدرسه انی اسیر
عشق ایدر بعده دیوانه ای مغرور یعنی انکار منزدن غرض عشقی انکار در یعنی سن عاشق
دکلسین دیدیلر ولکن و چه ماسبق ریاض رحت بر دوازده هرکاه کس کور و ♦ شاه راهبست

سر منزل دلدار منست ♦ ساربان رخت بعدو رخت اولمسبابی دیغیر بیت دروازه کی چه
بند یعنی محکم قیلدیرکه کیچه فاپاغز اوجودندن ایمن اوله بیلمز سیرکوی بوکر قرینه در و بو قابیه دروازه
دیدکلری ایکیچو نور که ونه ده بازده آچق معناسنده دراول یکی کونده آچق ودرو کیچه ده باغکیفیله قولوب
اسم اولدی بیعیده دسته کبی دروازه بوده شهر سوق عندر دیبی مذکور معناد نی عاقل ایش ایله
مهر کمالک ایلمه دیکدر شاه راه اولیور زیرا شاه اولو دیرلر اصلنده راه شاه ایدی ترکیب
اضافیله عکره تخفیف قصدیله تقدیم و تأخیر ایدوب ترکیب مزجی ایلدیلر و شاه راه دیدیلر سر
منزل قونق باشی الدار وصف ترکیبیدر دار ایه نمن کوکل طوتجی یعنی عشاق کوکلرینی الوب ضبط ایلیجی
دزدار کبی خصارک ضبطی الدرقی الذه اولدیغی محصول بیت ای ساربان رخت واسبابی
شهر قاپیسنده طشره ایلمه زیرا اول جانانک محله سی اول برشاه راهدر که دلدارک منزلیدر
بکشیده یعنی سیرسی و سیر انکاعه بکدر زیرا لکه واسو فاق باشلری مجمع دلبران اولمغله بس ایلیچی
قوییه نو به کیدر ♦ لاطلع حو بشم که دربن محمل وقاقشوق اثر لولا ایم ست خریدار منست ♦
محطا قتلی وفا یعنی کسه وفا ایلمز لویبی جعک قرار و قسمی ♦ شیرازده اصفهان جیننده عمو یارکوچ
برست معه خوش معناسنه در جوهر اوصفتکیبیدر اراسه زخوه کنو بکی معنا ویلانر بیسی صاحون
البحار محصول بیت کندی طالعک قولیم که بو دنیا وقتلقده یعنی کسه وفا ایلمیکی زمانده
لونک عشق و محبتی بنم طالعمده حاصل یعنی بی اختیار جذب ایدوب عاشق ایلدی یعنی عشق
لولی عشقی الهی احسانه اللهدر تبین ترزیبا سو ایلمش ♦ طبله عطر کل و درج عبیر افشان بکف
یک شمه زبوی خوش عطار منست ♦ طبله دن مراد بوبرده شیشه اوزرینه یش وکب محاکم
طبله در و یحره ویجه ده قانه که عطار انواع بیتجرا بی بر طبله نکه اوزرینه ترتیب ایدوب
کزدوب صاتار خواجه مطلق کل طبله عطره تشبیه ایلمش طبله نک عطره و عطرک کله اضافتی
بیانیه در درج حقه و صندوقه دیرلر عبیر افشان وصف ترکیبیدر افشاندن عبیر معجون و مسکدر
صفت مضاف و روشنی ضمیر کله راجعدر بعض نسخه ده ایرام طشوب ایکی کبی یعنی ضمیمه
دیرلر اما اصطلاح ده برکسیه برایک کلکه دیرلر شمه خوش قوقویه دیرلر بوی صفت مضاف الاشد
اضافت بیانیه طریقیله وصفتله موصوف عطاره اضافتی یعنی اللام محصول بیت کل عطری
طبله سی که کلکندی مرادور درج عبیر افشانی به کندی مراددر بر [illegible] فیض در بنم عطارک
یعنی جانانک کوزل قوقوسندن یعنی کل اول کوزل قوقوسی بنم جانانمدن استفاده ایلمشدر
حاصلی کلده اولان قوقی جانانک کوزل قوقوسندندر بشته وذره درد ♦ باغبان همچو نسیم زدرج
مران ♦ کاب گلزار تو از اشک چو گلنار منست ♦ باغبان فارسیده ادات فاعلدر و معناسنه
درباندن و شتربان ویتیجی ودوه جی معناسنه پس باغبان باغچی یعنی باغچه جیدر نسیم لطف
عکلم ضمیر مفعول جهتندن مران لفظنه متعلقدر مراندن لفظی بروندن سوره دیکدر کاب که حرف
تعلیل گلزار و گلشن گلک معناسنه گلنار انارچچکنه دیرلر عرب توریب ایدوب جلنار دیر
تشدیدیله محصول بیت ای باغبان بنی نسیم کبی باغکدن قوغمه سوره یعنی نسیم باغکه قیسندن
قرار ایدوب کیچکده ایدویت لوپلرایله کروب باغکه سیر و تماشا ایدوب بر پرده قرار ایدوب
بر اسک کلزارک بونی صویه بنم کلنار رنکی کوزم یاشندندر یعنی سنک باغک بنم
کوزم یاشیله صواریلوب شربت قند وگلاب از لب یارم فرمود ♦ نرگس او که طبیب دل بیمار منست
قند شکر دیرلر و فرمود فاعلی نرگس اونرسنده کلانک وانزکسنده بیماریله مناسبتی

شرح

غزل

[illegible]

شکر بهره ور الدن نرگس کبی چشمی که بیم خسته کوکلک طلبیده انکه در طرز غزل نکته بکا حافظ [illegible]

یعنی شیرین سخن نادره گفتار ... طرز غزل اسلوب معناسنه در شیرین سخن وصف

ترکیبیدر ... نادره گفتار ... صفت بعد الصفت ... نادر و نباده

[illegible]

نادره گفت ... اولور که ... هیچ ... بلکه نادر اولور گفت ...

وصف ترکیبیدر ... گفت ... مصدر اسم ... گفت ... معناسنه اسم ...

[illegible]

[illegible]

هم طالع ... نادره ... ولی روزگار ...

[illegible]

[illegible]

شرح

[illegible]

غزل

[illegible]

بونده مجازا اصباح وقتنه دیشدر والا صبوح صباح اثناسنده شراب ایچمکه دیرلر نته که عنوانده بو کلمه ذکر
نوای آواز و دوزن و علم نغماتده بر مقامک ادیدر بونده نغمه مراددر نوای مبتدا و عذر خواه خبری در العکس
الغتین طریقی اوزره عذر خواه وصف ترکیبیدر عذر ایلیجی معناسنه بونده مراد بو راده ایلدیکی کناهلردن
اعتذار ایلمه و استغفاردر محصول بیت اگر بزم چنگ صبوح زارم و آوازم یونبه نه پاک صباح وقتنده
عذر خواهم بلا چنگ دار غنوده یعنی چنگ و نای و عود و غیری سازلرله ذوق و صفام یونبه استغفاره
ایلدکم اولکاردن اولوغم اولاکم توبه و استغفار ایلکه نوای چنگ دار غنوده قاپار بعض نسخه ده مطلع
ثانیسی بایله واقع در مطلع نوای مرسیح اوه عذر خواه سنت بو شیمه دیر دکر معنا بی تغیر ایدر واندکور
معنا عذر خواه مبتدا اولدیغی تقدیرجه در اما خبر اولدیغی تقدیرجه معنا بو یله اولور که سحر وقتنده ایلدکم
آه و ناله و زاری ایله کم تقصیراته عذر خواهم در اولکی وجه وجه ثانیه کشف ایلین تقصیرلردر زیرا شاه
وگدا فارغم کم دست وگدای خاک در دوست پادشاه منت پادشاه وگدا اجمالی لفا و ندر چنگ اولنده
واخذنده پادشاه وگدا برده که الیجی ملا العقد قیلنده در ایکی پرده کدای اگر چه او قیلنده در محصول بیت اگر چه
پادشاه وگدادن فارغم که جانانک قپوسی طپراغنه عاشق ایکن گدایم پادشاهم و یعنی اینا پادشاهلر
وگدالرندن فراغم وار ایسه ایمدی پادشاهم جانانم استانه سنه باسندانی گدا ایچون آوارکه غرض ونسبه ایچکه
اثم و شمار شناس است جز ایل خیال ندارم خدا گواه منست جز غیر معناسنه و گواه شاهد یعنی شاهد
محصول بیت مسجد و میخانه دن غرضم سن که ماسکندر بونده غیر خیالم و فکرم یوقدر الله تعالی شاهد در یعنی
هر یره کم وارسم فکرم و خیالمده سنکا وصول وصالکدر غرض کمشکفا دیرم که سنسن مسجد یعنی
که تمام طلسم خانه بخانه درکه ای تو بودم ز سلطنت بهتر که دل جهد و جهان تو عزو جاه منست ز
ذلک ضمیمه ذلت و حقارت معناسنه جاه منصب محصول بیت بکا سنک کداک اولمق سلطنتدن
یکدر زیرا سنک چنانک ذلت و حقارتی عزت و حرمت در بکا یعنی سنک چنانک بکا تعلیم ونادر
ز ناز زمانه که بر بر ام استانم نهادم روی فراز سند خورشید تکیه کاه منست از ناز زمان از استباب
غایت الکیه ندر فراز بونده او ست معناسنه و مسند اسم مکاندر کاه یا مخفی برمعناسنه بونده مقام
و قرار کاه مراددر یعنی فلک رابع که فلک شمسدر خورشید کشتی با کنز خورده شیده کشت تکیه گاه
یکی از طایفه و ترکیسداه ... بر دیکدر محصول بیت اول زماندن بر که استانم جانانه یوزم قودم
بلم سنامی و تکیه کاهم یعنی قرار کاهم فلک شمس تا بو قدر حاصلی کمال عزت ورفعت بلندم کمر تیغ اجل
خیمه بر کنم و رفتی عرب بسته اند زدور دولت نه رسم وراه منست تیغ اجل اضافتی بیانیه در خیمه جادر
کلام خیمه و بوده در بر کنم او یا رام جادر بالدیره بو لفظی استعمال ایدرلر نته که قلع ایلیکی شاقلع خیمه
وبرار قید ر دوکک محصول بیت کمر اجل قلعیدیه جیوم خیمه سین قالدرم اوکنه دولت قبه سنده
اورکوب قاچمق بنم عادتم و طریقم دکلدر یعنی عمرم اولدکه جانانم نسبتی ترک ایدم زیرا دولت بو قبوده در
وسعادت بو بابه ده ولیکن ما اگر چه جلوه و اختیار با حافظه تو در طریق ادب کوش و کو گناه منست
محصول بیت وقاسنه کوزل سویلکن شاهد را آنا بونک اسنده بنم اختیارم یوقدر یعنی البرسه دده بی
اختیار یرای حافظ سن طریق ادبه سالک اول و گناه ندر یعنی ادبه که بنی او ناسم جانانی اختیار بلد
سو دو حاصلی بو بو خصوصده اختیار جزئی الده در غرض بوله نظر اختیارین گناه ایدرایمکدر تا که
مذهب جبرلاردن کلمه وله شکفته شد گل حمرا و گشت بلبل مست صلای سر خوشی ای
صوفیان باده پرست حمرا احمرک مؤنثیدر قرمزی دیمکدر که صفت در اگر چه کل مؤنث دکلدر لکن
وبه لکنی نه حقیقی بلبل مست اولدی فریاد و فغانه ... اوغزلر صلای سرخوشیدر

مراد

مراد سر خوشلق یعنی باده نوشلقه دعوت در صوفیانه نداو خطاب استهزادر مراد صورتا صوفی
کچوب حقیقتده صوفی اولمیانلردر والا صوفی حقیقیه کیمک سوزی وار یعنی کسنه نک سوزی بونده
محصول بیت قرمزی کل آچلدی و بلبل فریاد و فغانه باشلادی ایمدی باده نوشلقه صلادر ای باده
نوش صوفیلر یعنی اول بهار اولدی عیش و عشرت زمانیدر اساس توبه که در محکمی چو سنگ نمود ببین
که جام زجاجی چه طرفه اش بشکست اساس بنا زجاجی زجاج بر آبگینه صرجه دیرلر یاء حرف نسبتدر
حرف و صدت دیمین خطا ایدر طرفه عجب دیمکدر شکست بوزدی بشکستدر صدی دیمکدر محصول بیت توبه
بنا ایمکه استحکامده طاش کبی محکم ایدی نظر ایله که صرچه قدح آنی نه عجب صدی یعنی بر قدح آنی
بوزدی بیار باده که در بارگاه استغنا چه پاسبان و چه سلطان چه هوشیار و چه مست بار اگا
بونده بار اجازت در وگاه ظرف مکان اجازت یری دیمکدر یعنی پادشاهلر استانه لرندن دخول
ایچون اجازته موقوف اولدیغیچون بارگاه دیمکدر پاسبان مرکب در پاسله پاسبان در یس پاسبند دیمکدر
مستغفر تورده معناسنه در ادات فاعلدر و صاحب معناسنه مفاری ترکیبی دوری ایلر حافظ
معناسنه هوشیار ده مرکب در هوشله یار دن هوش اوسه یعنی عقل و یار بو اوش ب ...
ترکیبیدر عقل یار دیمکدر او صلی معناسنه اما اکثرا آینده استعمال ایدرلر یس محصول بیت باده کتور که
جانانک بارگاه استغناسنده پادشاه و گدا و مست و ایجابی برابر در یعنی اکا طالب ومریس استغناسی
حیثیت برابردر یعنی فتنه جمیع شانا برابر هیچ بریه احتیاجی یوقدر از این رباط دو در چون ضرورتست
رحیل رواق و طاق معیشت چه سر بلند و چه پست رباط رانک کسر به اوپ ساده دیرلر کاروانسرای
سرای دیلر اصابت ایله بر رباط دو در مراد دنیا در که بر قپوسندن چقار کور سبیل یعنی بر قپوسی جانه
و بر قپوسی ماته آچیلر رحیل اسمدر رحلت معناسنه رواق رانک کسریله اوکنده تواننده ایدرلر و طاق کمره
یاردن ایکیا ایلمدی سر بلند سر یوکسکی یر لرده متعم در ایجابی بلند دیمکدر محصول بیت چونکه بو ایکی قاپیلی
خانه دن انتقال و رحلت لازمدر معیشت طاق رواقی یاعلا یس باود نه پست بر در یعنی اوم متعم
اولور فقر شکر و دنیاده یا اکابرا کیتمکی یا فقرا هیچ تفاوت یوق معیشت طاق ... دوران اثباتنی مجازدر
حاصلی بو عالم فانیده اعلا و برک ایلینده اولور ادنی ... هر یکه فانی ایسه تکلمک کر
مقام عیش میسر نمی شود بی رنج بلی بحکم بلا بسته اند عهد الست مقام عیش اضافتی بیانیه دبلی
اسلوب عربی اوزره او تعنی کلمه که بلا ایله تجنیس تام اولور بحکم بلا اضافتی بیانیه در عهد الست دن مراد
ذراریه یعنی ذریات آدم الست بربکم دیدکی زمانده تعبیر اولره منقبل با ز مسندر محصول بیت بنا
دیرکی ادم اوغلنده بلا و مشقت حکم اوندشد راول تغیر اولمز البته باشلرنده تکبه کرکدر بهست
ابیت مرنجان ضمیر و خوش دل باش که بی نبست سر انجام هر کمال که هست ضمیر دن مراد خاطر در
سر انجام اکنامه عاقبته دیر محصول بیت وار له بو نقطه خاطرکی انجنته و خوش دل اول یعنی کوکلک خوش
دوت زیرا هر کمالکه دنیاده واردر انک عاقبتی بو قلقدر حاصلی هر کمالک زیاده نی زواله ارسه بوینم عادم وار
ز نقام بوده دیکلم ... ولکه ... بر تر شکوه آصفی است باد و منطق طیر بباد رفت واز او خواجه
هیچ طرف نبست شکوه ابیت آصفی یاسی حرف نسبت اسب باد یعنی حضرت سلیمان بینر کتحت
ایلیکنده کر ورا لسندکی بره منطق طیر یعنی سلیمان جمیع وحوشک بولورک وبین انکلادی خواجه دن
جائزدرکه آصف مراد اوله عجم خواجه وبر بره استعمال ایدرو جائزدرکه حضرت سلیمان اوله و الحالک خواجه
اطلاقی مجاز اوله طرف اصطلاح مجره فائده معناسنه محصول بیت آصف بن برخیانک عظمتی و ابیها ایراک
تخت سلیمانی کتوردر ... ایلیه ملکت بو قمریه کتدی یعنی هبا منثورا اولدی و آصف بو قدره نسبت

اضافتله ویا حضرت سلیمانه بوقره ملک اولنغله هیچ ناکاه باغلاوری یعنی ابادا باقی قالیوب
فانی اولوری بالاوبر مرد اولدره که خبر بر تابسه هواکرفت زمانی ویسی بکاک لست بار او بر بوندن عطف تفسیر
طریقیله اولمش اما لفظ بار قنت وبر قنت وبیک بار او من اصل در خبر بر تابسه با جوف لسبت بر تاب
ویکر تا وبا ایله واوایله لنقدر منزل اولنه در هواکرفت یعنی هوایه آغدی زمانی یاد وحدت ایکی نون بکاک
نشئت بولنک کبی بر پرده طراینه باقدی دیکر اشکال بر نشئت دیر بیله دک باقدی دیک پرده بولنک کبی
تشبیهک مذکور معناسنی ملیلر بوده دریسی معنالر دیر دیم دیم بوده باله تو تبرن معناسنی دیرن جمله
ترتیبه ایلمش محصول بیت فتنله ویلکه بولدم حیثا یعنی دونیه قوت ایله بولدم یعنی طرب ایستیلم
وحت اعتدالم طشره چقار زیرا منزل اولی برزمان هوایه آغز عاقبت طپراغه بادار جاهلیه هربلنک
یسنی ایو نوشک ایتشی اولور بس ادم اعتدال ایرلک کرک حاصله زحمت چکیله نبوت کلک تو
حافظ چه شکران کهربه که کفته سخنش نیز توات برست کلک لفظه قشتالوقه دیرلر اما اصطلاح
قلم اطلاق ایدرلر کلک زبان اضافتی استعاره طریقیله کفته سخنش سخن مطلق سوز دیرسویلنمش سوز
عاده اما سخن کفته سویلنمش سوزه سخن ناکفته سویلنمش سوزه دیرلر خیلی بو بیتده نظاهردر
بیت بسی کفته اند این سخن در جهان سخن کفته بیست وناکفته زر که بونده منقوله قوی الرابط
ایتدر محصول بیت ای حافظ سنک قلمک زبانی الکه شکرنی سه دیر یعنی اول حالک اول اسنانک
زدلک سو بلنمش سوزنی الدن اله ایلدرلر یعنی قلمک اجنبدن جمله الفاظ ودر بارک معانی
که مرواتک الدن اله کزر ودرلر بیشکلره سنی زبان قلم که اداایله جلودر ولیه زلف آشفته وخوی کرده وخندان
لب ومست پیرهن چاک وغزل خوان وصراحی در دست آشفته قرشق موروش معناسنه خوی
واو رسمی ایله در دعوی معناسنه خوی کرده ارلمش دیکر خندان لب اوغنی کولکن یعنی متبسم پیرهن
چاک کوملکی برتق غزل خوان وصف ترکیبی غزل اوقیجی بو ایکی بیتده منظور صفت بعضی احوالی اشباط یعنی
سبب احوال استرادیه در آنکلیک فاعلندن واوب الشده من عربده جو جازم در مطلعی دانرکسش عربده
جوی ولبش افسوس کنان نیم شب دوش به بالین من آمد بنشست نرکسش عربده جوی نرکسش
وعربده جوی خبر بر نرکس چشمدن کنایه عربده لغتده بد خوبلقه دیرلر اما اصطلاحه سرخوش
صوات دیرلر عربده جوی وصف ترکیبیدر صواشیجی معناسنه افسوس اللغه الغمر ظلم حیف
معناسنده مستعمل رشا حیف ودریغ دیمک پرده افسوس ایدرلر صحاح فرسده بوبله بیان ایدر
اما وسیده الکا صدده تعجب التسخر وهمز وطعن معناسنه در دیدی والسلم عنک کنان اد
ادوشن علامت صفت در یعنی صفت مشبهه علامتی در روان وخندان وسوزان دکر بعلی لبی افسوس
کنان حینلیغی اولدیغ حالده ویا تمسخر ایلدیغ حالده نشست دون یاریسی دوش دونکی کیجه بالین
یصدقا محصول بیت بر زلفی آشفته اولدیغ حالده ودر لبلری متبسم ومسننه پیرهن چاک وغزل
خوان وصراحی النده نرکسی عربده جو لبی افسوس کنان اولدیغ حالده یعنی بو صفتلره متصف اولدیغ
حالده نصف الیلده یعنی اوچیه کلدی اوتوردی نرکسش عربده جوی البشی افسوس
کنان نیک معنا سیفی کوزی چکار ایکی لبی لطیفه ایدی دیمکه عربده تا سوبلمش نرکسش
عربده جوی معناسی آنک چشمی جنک وغوغا طلب ایدیجی دردی که ده عربدی سوبلمش
پیرهن چاک یعنی سینه سی اچیق ایدی که ده آچیق بولیشمش سر فرا کوش من آورد به آواز حزین
گفت که ای عاشق دیرینهٔ من خوابت هست بعض نسخه ده برینه پرینه شعر بده البعض نسخ
بیچاره وبعض نسخه دیوانه واقعشش اما باقزده بولنان نسخه اکثرینه دیرینه واقع اولدیغی بیوابلنز

غزل

اخبار ایلدیک فراکوش فرابونده بالی صد معناسنه ازجزین بونده ملایم واینچه معناسنه مصراع
چه خوش باشد آواز نرم وحزین بوندن نرمک عطف تفسیر در شمس اهریده که اوازه صفت
واقع اولسه بوبله در بو مصراعک کفتنده ایشی یعنی بو فاری بنم خوابکمه کیدردی اواز حزینه ایله
غریب معنا بر شی دیریبه اسکی وجوقدنکی معناسنه خوابت هست جمله سی مقول قول وابن
خبر واقع اولمش اخبار اولوات یعنی اخبار جمله خبریات جمله استفهامیه ایلکدر محصول بیت
جانانم ندکور اوصافله کلوب باشمنه بنم قولاغمه کتوردی واوازه حزینه ایدی کای بنم اسکی عاشقم ایلوب
اوردر یاده اوبقوکمی وار یعنی یب یوار ب لکه باشکه اوجنه کلم دکل ایو ادیس کله بو فاری کتوردوکم بوده
یوش ایوب احوال اینا سی فراموش ایدم ابکدره عارفی را که چنین باده شبکیر دهند کافر عشق
بود کر نشود باده پرست عارفی را جرف وحدت ورا ادات مفعول شبکیرک تحقیقی اولمش
از مسجد سوی میخانه آمد پیر ما غزلنده بخشمیز حاصلی باده شبکیر کیجه اچیلن باده درینه کر باده شبکیر
کیجه اچیلن باده درینه که بازه شبکیر ورا شبکیر کیجه اولان باله وسفر در پس شبکیر اولورکه کیجه نک
اجکلنه سبب اولا اسجر وقت دو شبکیر ایدرلر شب معناسنه در واقع اولور دین شبکیرک
معناسنی بلمزمش ایمدی بونده باده شبکیر دیدوکی اولکیجه جانانی کتوردیکی باده در کافر عشق
کافک نحقیقله اولور زیرا که عارف را مک تحقیقله اما ناکی تحقیقله اقتورلر کافر بونده کفر معنده
کافک تحقیقله اولورمک معناسنه درکه معنای لازمیسی انکار در کفر معهودن کافک تحقیقله کلدر
محصول بیت هر عارفه که مذکور جانانم کتوردیکی باده شبکیر ویره ول سکر عشقده رد اول عارف اکر باده
پرست میخواره اولماسه یعنی هر عارفه که جانانم ایچون بو باده صوناکر ایچوب مرادینه ایرسه اول
عارف وعاشق دکل که منکر عشق وعدوانور دار بلک کلادر تمام داغلر معلوم اولاکه خواجه دخل
ایلمشدر که عارف دیکرینده شکره جانان اولدی باده الوب ایچمک بیچه راست کلور زیرا مستغنای
عرفان جانانه هر خصوصده تسلیم در جواب وبر شرک باده پرست اولمسه کافر عشق اولور ای
بو ابیه باده پرست در پس کافر عشق ایکلدر برو ای زاهد و بر دردکشان خرده مگیر که ندادند
جز این تحفه به ما روز الست خطاب دردکشانه خرده مکیر اولان زاهده یعنی بر زاهد عیبجی که
شراب ناسه معتقد در زاهد پاک که کینه تنبیه تنقبه ایلیوب عفره متقید اوله اکر دردکش
وصف ترکیبیدر شراب اکا بر سه سین جکیجی دیکدر دکر یخی داراده حال قیلینه بور زیرا دردکش
اوسنده اولانلر ابکیلی خاده یکیر دن مراد در بو کشنده دخل ایلمه دیکنده خرده کیر دیرلر خلقک اوزرینه
بوراسنه دخل ایده که حرف تقلیل روز الست دن مراد ازل آزاله یعنی قضا وقدرکه دیدرر محصول
ورای زاهد خشک باده نوشنده طعن ودخل ایلمه زیرا بزه روز ازالده بوندن غیری تحفه ایرمدی
یعنی باده نوشلق بزه روز الست دن مقدردر بزم اختیار زده دکلدر بو تقدیر جه کل عیب
اولان زنا آنچه او ریخت به پیمانهٔ ما نوشیدیم اگر از خمر بهشت است وگر از بادهٔ مست پیمانه خمار
با بیندم مقدم بازلی کرک ایمی تمام مناسب اولیدی محصول بیت اودرکه اول کیجه
جانانم بزم پیمانه مزه دوکدی بز ایچدک اکر جنت شرابی و اکر باده مست یعنی اکر مباح واکر غیر
مباح جانانه مخالفت ایلدوک هر نه که صونیسه ایچدوک اصطلاح طرفه باده مست باده
شراب دیکرر پس مست ایچی باده دیمک بو اصطلاح بلمز ایشش خنده جام می و زلف گره گیر نگار
ای بسا توبه که چون توبهٔ حافظ بشکست خنده جام دن مراد باده ایله پر اولوب قدح براق اوسدر
وشوق واسرور کلکه باشلر زلف گره گیر دن مراد زلف مجعد در که عاشقه مرغوب در یعنی باشلیق ازرمز

مکرده آچه رو طره لر پس انجیر شکلن کوسترر اگرچه کره دکه دیرلر اما دوکلی زلفک عالمی بوقدر پس
دوکم طوقیچی زلف دیکده نظر وار اورویی زلفکده صفایی بوقدر مکر کلاه چه اولور پس نگارک ورش
زلفی دیکده نظر وار حرف نون ادات ندا محذوف تقدیر کلام ای یاران نباید بسیار سنن نسنه دریکه
اصلنده پس ایراللف مبالغه ایچوندر کلشدر زیاده چوق معناسنه چون ادات تشبیه محصول بیت
جام می و خنده سی یعنی معاشی و نگارک مجعد زلفی ای یاران حافظ توبه سی کبی بیچه بیچه توبه صندر
یعنی بر ایکیسنده که جام باده دور ایلیه و زلف مجعد صاحبی نگار حاضر اولا پس توبه اگر پولاددن ده
اولورسه پاره پاره اولور بالخصوص که توبه صاحبی خوش طبع اوله **ولہ** زلفش هزار دل بیکی تار مو ببست

غزل

راه هزار چاره گر از چار سو ببست * یک یک یانک فتحه و کسره ایله لغتدر معناسی بر در اما یکی باب معنا
بر بیسی دیکردر دکلدر اولور بیکی دو یک یکی بر معناسنه کلور بونده دخی ایله در [illegible] دیمی مایه واپیه بر
صاج دی چاره گر چاره جو معناسنه یعنی چاره ایدیجی معناسنه چارسو سو یایه و واسر لغتدر اما بونده بوغازیه [illegible]
واقع اولشدر جمیع ابنا یده چارسو اورتا جانب دیکدر محصول بیت جانانک زلفی بیک کوکلی صاچنک تیلنه
بنلادی بیک چاره گرک اوزرینه جانبندن راهی باغلدی یعنی هیچ بر جانبندن چاره ایه امکان قومدی انک
زلفی بیک کوکلی تیل می بر بیده باغلادی اول نجابیله بیچاره سویلدی قیل اچنه تاریخ یلی
بوله سویلنز وانک زلفی بیک کوکلی تل تل ایله باغلادی دیدکده تار ده سویی وزن ایچون [illegible] * تا هر کسی

س

ببوی نسیمی دهند جان نافه کو و نافه و آرزو ببست * تا حرف تعلیل کسی ده یا وحدت ایچون

ش

بوی با بونده الف معناسنه اولوب [illegible] دهند فعل [illegible] کوزل بکشه و یا حرف تاکید کشود فعل
ماضی نافه مسک کوبکی یا وحدت و یا تنکیر ایچون در آرزو لغتده بر نسنه آرزولمق اما بونده مراد معناسنده
یعنی کسه مراد ایدرمی محصول بیت تا هر کسه بر کوزل قوقو ایله جان و یره دیو نافه زلفی
چوزدی و کسه مراد ویرمی یعنی ناسه ایلک شوقیله قوقلمدن [illegible] بونده معنای بوده [illegible] تجرید
ایچون که معنای یا بیندن دن بر شکر بویی بو [illegible] شیدا از آن شدم که نگارم چو ماه نو ابرو نمود

شن

و جلوه گری کرد و رو ببست * شیدا دیوانه دیرلر [illegible] معناسنه اسم اشارت
معناسی ایچون دیکدر که حرف تعلیل نگار [illegible] ایدرلر اما بیچه جلوه گری جلوه گر
جلوه جی یعنی عرض جمال ایدیجی یا حرف مصدر [illegible] مراد سترد [illegible] معلوم اولسونکه
ای باشترده دیوانه لرک جنونی ارتق عادتدر پس اول بیت اول معنا اوزره ایلشدر محصول بیت
ایچون دیوانه اولدم که ماه نو کبی هلال ابروسین کوستردی و عرض جمال ایدوب [illegible] یعنی کندی
کاه کاه اظهار و کاه اخفا ایده [illegible] دیوانه اولدم [illegible] دیوانه لر [illegible] ایده ساقی
بچند رنگ می اندر پیاله ریخت * این نقشها نگر که چه خوش در کدو ببست * رنگ بو یا وحیله به سایه
بچیب الغیب پس بونده بچند رنگ [illegible] شراب [illegible] اوله یا [illegible]
حیله ایله بو ده معلوم اولا که شراب [illegible] بعض [illegible]
[illegible] ایکی [illegible] این نقشها [illegible] واقع اولشدر [illegible]
نقشه نز اول نقشلر [illegible] انواع [illegible] نقشده [illegible] که پیاله ده ظاهر اولور معنای حقیقی
سی بودر [illegible] اسم اشارت [illegible] واقع اولان نقوشه در که پیاله ده ظاهر
پس محصول بیت ساقی باده پیاله یه بچه رنکده دوکدی یعنی بچه رنکلی باده [illegible] باده پیاله
[illegible] ایدی [illegible] بو نقشلر [illegible] یعنی کدوده [illegible] نقوش غریب [illegible]
پیاله ده ظاهر اولور * یارب چه غمزه کرد صراحی که خون خم * با نغمهای قلقلش اندر گلو ببست

بعض نسخه‌ده غمزه یرینه عشوه واقع اولمشدر [illegible] نغمها یرینه نعرها [illegible] غمزه دکلدر اشارت
دیرلر اما بونده [illegible] عبارتدر صراحی [illegible] صراحی [illegible] اما عجم [illegible]
ایله استعمال ایدر ظروف خمره دن [illegible] خم [illegible] نغمها نغمه‌نک جمعیدر [illegible] کلام خفیفه ایدر
بایکیه بایکیه اول [illegible] دیرلر [illegible] دیرلر اما عجم [illegible] استعمال ایدرلر
صراحیدن [illegible] و یا [illegible] دیرلر [illegible] ایهام طریقیله ایکی
اولنور [illegible] ایکی قل لفظنه [illegible] قل [illegible] امردر [illegible] بونده [illegible]
بونده [illegible] محصول بیت عجبا نه نشان و یا نه جرم ایلدی صراحی که ایک
[illegible] بوغزنده [illegible] فقل [illegible] باکدر
[illegible] حاصلی [illegible] که خون خم یعنی شراب بوغزنده [illegible]
بوغزنده [illegible] * مطرب چه پرده ساخت که در حلقه سماع بر اهل
وجد و حال در های و هو ببست * بعض نسخه‌ده حلقه یرینه پرده واقع اولمشدر بعضنده حالت مطرب
[illegible] نه استفهام [illegible] بونده مراد [illegible] پرده
[illegible] حلقه [illegible] سماع [illegible]
سماع حلقه [illegible] سماع حالت [illegible] بونده اما پرده
[illegible] چنک [illegible] قانون [illegible] کمانک [illegible]
[illegible] اهل وجد وحال [illegible] وجد [illegible] چنک [illegible]
[illegible] بر [illegible]
باطنی [illegible] ادراک ایدر [illegible] وجد [illegible]
[illegible] حقیقتنده [illegible] های و هو دن مراد [illegible]
های و هو [illegible] محصول بیت عجب مطرب نه [illegible] اهل وجد
وحال سماع [illegible] های و هو [illegible] یعنی [illegible]
حاصلی [illegible] اهل وجد و حال که های و هو [illegible]
[illegible] مشغول اولدیلر [illegible] اهل وجد و حال اوزرینه
های و هو [illegible] مشغول ایدی * دانا که زد تبسم این چرخ حقه باز * هنگامه باز
چید و در کشف دکو ببست * دانا صفت مشبه [illegible] چرخ [illegible] استعمال
ایدرلر [illegible] تشبیه طریقیله استعاره [illegible] حقه باز [illegible] اسناد مجازی
[illegible] تشبیه [illegible] هنگامه [illegible] فعل ماضی [illegible]
[illegible] محصول بیت دانا که بو فلک حقه بازی [illegible]
[illegible] حیله [illegible]
[illegible] هنگامه [illegible] یعنی [illegible]
[illegible] صاحب [illegible]
[illegible] * حافظ هر آنکه عشق نورزید و وصل خواست * احرام طوف کعبه دل بی وضو
ببست * نورزید [illegible] فعل ماضی [illegible] طوف [illegible]
[illegible] کعبه [illegible] محصول بیت ای حافظ [illegible] کعبه
[illegible] عشقک [illegible] وصل طالب اولدی [illegible] کعبه [illegible] طواف ایلمک [illegible]

احوالی ایدیست سنز یا غلامی یعنی کوکل رهبت ور آینی پاک زهادت ایلمک نیت ایلمکلیکی در عشق

عشق ور دینی چیکلمز یا وصلت جانانه طالب اولمق ول: خدا چو صورت ابروی دلگشای تو بست

گشاد کار من اندر کرشمه‌های تو بست. دلگشا وصف ترکیبیدر کوکل اچیجی معناسنه گشا اسم در فتح

باب معناسنه کرشمه‌ها کرشمه‌نک جمعیدر کاف عجمینک و راینک کسریله و شینک سکونیله ناز و شیوه

معناسنه [illegible]

[illegible]

اولدی [illegible] ول: مرا و سرو چمن را بخاک راه نشاند / زمانه تا قصب نرگس قبای تو بست

[illegible]

[illegible] ول: ز کار ما و دل غنچه صد گره بگشود / نسیم گل چو دل اندر پی هوای تو بست

[illegible]

گاه اینجانه گذر ایلمک اکا [illegible] و غنچه دن [illegible]

گل نسیمی چونکه کوکلی سنک هواک [illegible]

[illegible] ول: مرا به بند تو دوران چرخ راضی کرد / ولی چه سود که سر رشته در رضای تو بست

[illegible]

[illegible] ول: چو نافه بر دل مسکین من گره مفکن / که عهد با سر زلف گره‌گشای تو بست

[illegible]

[illegible] ول: تو خود وصال دگر بودی ای نسیم وصال / خطا نگر که دل امید در وفای تو بست

[illegible]

[illegible] ول: ز دست جور تو گفتم ز شهر خواهم رفت / بخنده گفت که حافظ برو که پای تو بست

[illegible]

غزل

[illegible]

ونتوانیه ویرد ائکلکار مصراع ثانی بجا آوردکه غایت کیدرسلادر یعنی زاهد القور طریقی کچر بو اقتضا ایدر
الا بیش دنیایه بو بوله کیده کمز بیار طرقت یعنی باده نوش ایله که عمر عزیز بی بدلدر حاصلی بزرکرکلان
ذوق ایله کیرمز ایدر عیش ایله عشق ایدوشد بجک کرک جوهره روک نجاسنی یعنی دنیا ده حضور ایدرز ایدیجی عمر
نتیجه ویرسین منزل بی عملی در جهان علوم بس؛ علامات علما امر علم بی عملست؛ مصراع ثانی جهاندن
مخلصلر کون جهان پر علوار ومضطرب ایکن الکی علماکوره علامتی علمنه عملدر یعنی فلک عملدن ایمان پر
غم وغصه ایم علماده فلک عملیدن مضطرب کار وشکسته باد در خواجه کنده ایه بو حکم اوده الجمله مرادی
علمایه ترک عمل حسیده نفی بعض در؛ بچشم عقل درین رهگذار پر آشوب؛ جهان وکار جهان بی ثبات بی محلست
بچشم باحرف صله در مصراع ثانیه متعلقدر رهگذار یول اوغراغی پر آشوب غلبه وغوغا واقفه
بی محل بیلی اعتبار معناسنه مصراع ثانی بو غوغا جوغا یحیده عقل کوزنه جهان وجهانه متعلق جمیع
امور ثباتسز واعتبارسز در یعنی عبرت کوزیله باقسک دنیا ده ابدا هیچ ثبات یوقدر زیرا فانیدر وسریع
الزوالدر بچشم عقله پرشه عبارتی لنده بر ایدین بچشم عقل شد تقدیرنده عجب بی عقل ایدیکنیزی ایشی
دلم امید فراوان بوصل روی تو داشت؛ ولی اجل برزه عمر رهزن امید فراوان چوق معناسنه
بوصل باحرف صله بر ده کبی باظرف ایکوزرا رهزن وصف ترکیبیدر یول اورجی معناسنه امد امید فراوان
مصراع ثانیده کوکلم سنک یوزک وصلنه چوق امید طوتردی یعنی چوق امیدی وار ایدی اما اجل
اما عمر طریقنده اجل ابو حرامیدر یعنی کوکلم سنک وصالکه چوق امیدلی وار ایدی اما اجل امیدلرنی ابو در
وجود ویرمز یعنی اول حاجتی ادا ایتمدی ادرا آنکله اولور؛ بکیر طره قمر چهره ونقشه مخوان که سعد ونحس
ز تاثیر زهره وزحلست؛ چهره جیم عجمینک کسریله سکون یده یوز معناسنه ورکه حرف بیان تقدیر
بیان ایدر مسعد ستاره ده ایکیسی سعداندر وایکیسی نحساندر امیدر مشتری وزهره سعداندر مشتری
سعد اکبر وزهره سعد اصغر وزحل ومریخ نحساندر زحل نحس اکبر ومریخ نحس اصغر مصراع ثانیده
طره سیمین طوت یعنی بره یکبره تعلق ایدوب اتی کوکل الکم سی ایده زکومز بحث ایدوب نقشه برار
اوله که سعد ونحس عالم زهره وزحل فلکدن تاثیر ایدر یعنی بو کبرک سکا فائده سی یوقدر زیرا امور حقیقی
الله در بوارک تاثیری اوار لغو لقه جه الله ایله در ماه وزهره ومشتری وسعد ونحس حرمنده مراعات
نظیر صنعتی وار؛ علاج هیچ در زمخواهند بافت هشیاری؛ چنین که حافظ ما مست باده ازلست؛ ودورمی
مراد بونده زمانه رهشیاری وست صفت نفشا دور هشیاریش لفظنده شین ضمیر اضمار قبل الذکردر
حافظ لفظنه راجعدر مصراع ثانیده هیچ برزمانده آنی آیلوه بسیر اردر بو کلین که بزم حافظمز باده
ازلستدن در یعنی حافظک عشق کیفیتی ذاتیدر عارضی دکلدر که کاه کله وکاه کیده پس حافظک
سندر باده ازلی نوریله حاصلی سکر عشقله سکران اولوب صحو طارئ اولمز دائما سکران بولدور
وله ماراز خیال تو چه پروای شراب است؛ خم کو سر خود گیر که خمخانه خرابست؛ جانه شراب ذکری شعرا غزل
مذهبنده اول جهتنده در که خیال جانان کلدکده عاشق کیفیت عشقله تکیف اولوب مست اولور پروا التفات
فراغت معناسنه در نته که وقتینک بو بیتندن ظاهر در بیت: ای مسعد انکه ازکشی جر وابرلسته شده ها
منطقو انکه شمشیرکش پیرو ازدشمنان جبر الفداء بر سنوی عبو دربیت فرزقبضه شمشیرلب تاالیف
زعقل یکد ببکام نشت تابرد له، پس پروای شراب دیدکی خیال جانانه فارغ اولوب شرابه تعبیه
معناسنه در کو خطاب عامدر بر محلده ایکی مفعول عامدر جمع اولسه ثانیسی امر غایب معناسنه اولور دیلیب
مخاطبی ترکیبه ایجاد ایدر خوش سر خود کیر باشک قیدین کورد دیک استعمال ایدرلر خم سر خود کیر دیکده
لطف اوله وار زیرا ابر مشرابی کورده صفلری ارکونک اغزینه بردکرمی یکرمی توب اغزینی بروقی

آن

ان بجمله حکم صوارکه قبندکی جنده طاشمادوه کلیه نته که آصفی بیورر بیت
بوی شراب آصفی که برسر خاکست؛ حکم ورنک نهاد خشت سر خم؛ پس خواجه خم
سر خود کیر دیکدن مرادی باشکدن اول کرنکیکی کیده وه دیرسون زیرا بز خیال جاناندن فارغ اولوب
سکا تقید ایلمزز خمخانه خراب دیکدن مرادی یعنی بز ایچمکدن فراغت ایلدکمزدن خمخانه خالی قالوب
خراب اولمسی لازمدر مصراع ثانی سنک خیالک سببیدن بزره نه شراب ایچمک قرا قیندیر یعنی
خیالک وارایکن اوندن فارغ اولوب شراب ایچمکه مقید اولمزز مستر اولمز ایدیکی خمدر باشک الکم
طوت که میخانه خرابدر که بزدن اوکا کسه وارمز؛ کر خمر بهشتست بریزید که بی دوست؛ هر شربت
عذبم که دهی عین عذابست؛ عذب لغتده معناسنه در علاوه عذاب بینده صنعت اشتقاق وار
وعین عذب وعذاب بینده تجنیس خط زیرا عذبده وعذابده عین وار مصراع ثانیده خواجه
خطاب عام طریقیله بیورر اکر جنت شرابیده ده پیمانه اودکک که دوستسز هر کیمی شربت که
بکا ویره رسین عین عذابدر یعنی بر مجلسده که دوست اولمیه اکره جنت شرابیده حاضر اولوب
پیمانه دوکک زیرا انسیز هر کیمی شربت که بکا ویرهسین ستم بلا دوزخ درتجهدر؛ افسوس که شد
دلبر ودر دیده کریان؛ تحریر خیال خط او نقش بر آبست؛ افسوس دریغ وحیف معناسنه درشد
بونده رفت معناسنه در دیده کریان مصراع ثانیه مربوطدر تحریر لغتده ید ده تنقیم در بنده طوتزنج
اما استعاره یازمق معناسنه در مصراع ثانی حیف که جانان کیتدی حالبوکه دیده کریانده آنک خطی
خیالنک کتابتی صوا اوزره نقش کبیدر حاصلی دیده کریانده نیع آب دریا کبی اوزره یکه بر آب
اوزره تحریر ورا صنع وینک کته سی بونده دریا حیلک خیالی کوزده صغمر ایکی نه فائده کیندی
کوزدن غایب شیده اولمیه بخصوص که صوا اوزره خط ارکتلاار نقش بر آب بونده استحکام معناسنه
اولمه روشن در ابیات دیو حافظک بر حیثی معاملسنه دلبر کتور مکه دلالت ایدرکه ایکی بیت بیله کلنمیه
الکلمش بدنی پیرست ازان نقش خود بر آب؛ زیرا که بخواب کشم نقش خود ایست بدانم؛ بیدار کر
ابدده که ایسه شوار بوده کتانت سیل داده که درین منزل خوابست؛ ایده لشده بیکدر اتابوک بی
پیرآره کوز سرادر چشم معناسنه اکر چه اصطلاح نظر اولسه بیکده تحقیق وار در ایسه هرنک کسریه
اینی معناسنه درسیل اداوم سیل شنافبیه که اوا ای کسکز منزل خوابدر مراد دنیادر ایلیم
دنیا ومن جهره دار دکلا ایش مصراع ثانی ایده بیدار اولی غافل اوله که ایمی اولی اولز یعنی اس اوزن
اوزره اولی جائز دکلدر بو سیل شنافبه که بو منزل خواب اولنه کوزره یعنی ای مکر مردی کوزی
آچ غافل اوله بو ایکی کوزدن خوابده طاشوب الله سیلادن دنیا دولاکسنی نوباز بیوب کوره
معشوقه عیان میکذرد بر تو ولیکن؛ اغیار همی بیند ازان بسته نقابست؛ معشوقه هابی ارسی تکلف
نقلدر عرضه ده کبی عیان آشکار کسریله ایضا علمه بابنده مصدر در معلیه معناسنه بچک
فتحیه استعمال غلط ایدیکلرو وصفی مفار غیدر بلی معناسنه اغیار غیرک جمعیدر اما شعرا اکثر
رقیبا ده استعمال ایدرلر همی بیند بیی ده اراحات حالدر ها حرف تاکید کور دیکدر نقاب یوزه اورتن
بیرالت در نادوه ایدر بجک بجور بری نقابله یعنی کلو کسرینه بوزی اوزره اینوب بوشیده لو
دوکردش اما قرا باشندن اوبیش لعنت الله علیهم دیلی ایلوانم والنساهم کبی اوراجحه ایده بلی بانیون
کلب اولجور داوزرکور پس خواجه نک بسته نقاب ایده وکیبی که بیزمانکس نبیده مصراع ثانی
معشوقه سنک یانکدن آشکاره کیدر اما اغیار کوره انمز یعنی آنکیچون مقیدر یعنی نقاب وار در
حاصلی جانانک سکا استغناسی یوق و ستمده اعراض ایدوب نقاب تعلیم ایتار رقیبادن احترازدر

ايدوب منكر صورت الهيكيون نقاب ننبره گل بر رخ رنگين تو تا لطف عرق ديد در آتش رشك از غم دل غرق گلابست • گل مبتدا عرق كلامه جار ديد فعل ماضي فاعلي مضمر مستتر راجعدر گله مفعول‌به مركبي لطف عرق ديد جرجي بر رخ رنگين تا ابتدا غايت ايچوندر رنگين زمانده در آتش رشك مفعول فيه سيدار عرقك الم غم دل مفعول به غير صريحيدر رنگين صفت نسبي سيدر رنك آتش رشك اضافه لاميه اولور گلابه اضافتي بياني قيددر مصراع بيت جانانه خطاب ايدوب بيورر كه گل سنك رخ رنگينك اوزرنده عرقك لطافت و صفاسني كوردي آتشده كلابه غرق اولدي يعني رشك دن وحسددن بويله بر آتش پيدا اولور كه انك حرارتندن كلابه مستغرقدر يعني گلاب گلك كه آتش رشك حرارتندن حاصل اولور گل و رنگين و عرق و آتش و گلاب گلاب جمع نظير قيلنمشدر

در كنج دماغم مطلب جاي نصيحت • كين حجره پر از زمزمه چنگ ربابست • كنج بوجقه دردر ايكي ربع جقه [illegible] دماغ بيه [illegible] بره [illegible] تعليل [illegible] كنج دماغمده مطلب نهي مخاطب [illegible] مصراع زمزمه آوازه [illegible] رباب كمانجه يعني [illegible] مصراع بيت [illegible] يعني كنج دماغم چنگ و رباب آوازيله [illegible] زيرا دماغم چنگ و رباب آوازيله [illegible]

[illegible] از غايت تعظيم از درياي محيط فلكش [illegible] سرابست • چه استفهام تعجبي [illegible] درياي محيط فلكش [illegible] اضافتي [illegible] فلكش [illegible] درياي محيط [illegible] سراب [illegible] سنك عشقك [illegible] درياي محيط فلك يعني فلك اعظم [illegible] سراب [illegible] سنك عشقك [illegible]

كوره [illegible] سبزست در و دشت بيا تا نگذاريم دست از سر آبي كه جهان جمله سرابست • در و دشت [illegible] طاغ [illegible] آشوب [illegible] خطاب [illegible] مصراع [illegible] واكا باده نوش اولوب [illegible] مراد [illegible] دست از سر آبي [illegible] جهان جمله سرابست [illegible] بيت عاشق [illegible]

نهايتي معناسيني نطق ايده [illegible] مصراع بيت [illegible] صورت [illegible] عناصر و افلاك سراب [illegible] حقيقتده [illegible] جانبده [illegible] يعني [illegible] خواب خيال [illegible] خواجه اوليه في الحقيقه [illegible] الحاصل [illegible] حاصلي [illegible] بزم دل

از روي تو صد شمع برافروخت • وين طرفه كه بر روي تو صد گونه حجابست • بزم مجلس [illegible] برافروخت فعل ماضي [illegible] بزم [illegible] مصراع بيت [illegible] شمع [illegible] حجاب [illegible] شمع [illegible]

[illegible] شمع [illegible] رقص كنان بر سر آتش چو كبابست • [illegible] وصف [illegible] رقص [illegible] سر آتش [illegible] مصراع بيت [illegible] شمع [illegible] آتش [illegible] كباب [illegible]

[illegible] حافظ چه شد ار عاشق و رندست و نظرباز • بس طور عجب لازم ايام شبابست • چه استفهام انكاري [illegible] باده نوش نظرباز وصف [illegible] مصراع بيت اگر حافظ عاشق و باده نوش نظرباز اولورسه [illegible] لازم [illegible] ايام شباب [illegible] حافظ [illegible]

غزل

كنون كه بر كف گل جام باده صافست • بصد هزار زبان بلبلش در اوصافست • كنون [illegible] استعاره [illegible] جام باده [illegible] بيت [illegible] مصراع بيت [illegible] جام باده [illegible] خواجه [illegible] بلبل [illegible]

بخواه دفتر اشعار و راه صحرا گير • چه وقت مدرسه و بحث كشف كشافست

٩٥

دفتر اشعاردن مراد غزل دیوانیدر بعض نسخه‌ده صحرا برینه بستان واقع‌در و بکت برینه دوش
کشف بونده ایهام طریقیله واقع اولمش زیرا هم کشافک حاشیه‌سی اولان کشفه محتمل در و هم معنای
لغوسنه که آچمقدر اما واو عاطفه ایله ذکر اولنمشکه بعض نسخه‌ده ایدر حاشیهٔ کشاف تخصیص اولور
ایکی محصول بیت چونکه بهار زمانیدر دوکل دخی بوله اولادی بر غزل دیوانی طلب ایله و صحرا و بستانه
بوله‌یم طوت یعنی اول جانبه عزم ایله و برسه وقتی دکل و کشف کشافک زمانی دکل حاصلی درس
و درس خانه ایله تقید زمانی دکل عیش و نوش زمانیدر ❁ بیر زعلی و دعفا نیاس کار بکر که جنیانه
کشتاف زنان قافت ❁ بیر امرنی طلب در بونده کسل ایکدر قیاس اولمقی قیاس یعنی خانه عهد
سبب و جا و یعنی بر انسه چاولنوب مشهور اولوب کوشه نشین وصف ترکیبیدر نشینده چونکه
بو جنده اولدیغی معناسنه قاف مطلق طاغ در جبل معناسنه بعده دنیایی احاطه ایدن جبله علم
اولدی بونده مراد اولدر محصول بیت خلقدن کسل و مصلحتی عنقادن قیاس ایله یعنی خلق عالمدن منقطع
ومنزوی اول زیرا منقادن قیاس طوت کوشه نشینلک شهرتنی ایجاد ایتدی قافدن قافه وار
یعنی عنقا خلقدن منقطع و منزوی اولدیغیچون شهرتی تمام عالمی احاطه ایتدی قافدن قافه دکی ❁ عقب بو
در بیت بود و منوا داد ❁ که مرحام وایسه بزمان اولکا فت ❁ دیوان دیکدر اسم معناسنه بیک
دیکدر محصول بیت مدرسه مفتیسی یعنی مدرس دون مست ایدی یعنی مست ایکن فتوی ویردی ایدی
که شراب اگرچه حرام در اما وقف مالندن یکدر زیرا شراب حقارت و وقف اوقاف مضموم عسا در وقف
اتدوکی سا قط اولور اما معقول عسا و اولدی زیرس تکلیف بو جهتدر ❁ بر و اوصاف ترا کلمه
خوش بر کش که بر سافته ما کرد عیبی الطاف ❁ و در و در ترین کفتدر بار مشد اوه ایله
بابایه استعمال ایدر و انجم باسنه آصفی تر بکت ذر دی و کنب در بر کذشته رسیده بود و بابایه ایله
بجبر کذشته بو بیت‌ده ایهام لطیف واردر صاف صافیه‌دن کفتدر درد ایله معناسنه ویرکس حرفی
نابید کش امر مخاطب در کشیدندن در کش یک دیکدر ایکی معناسنه ترکیبده در جلک معناسنده
مستعمل در که شاعر بیورر مصراع مرثایه جدا ایتکلف جکم ❁ الطاف لطفک جمعیدر لغتده یوشما
معناسنه در اما اصطلاحده ایکی معناسنه در بعض نسخه‌ده ام درکش واقع در یعنی دمنز ساکت اولور دیکدر
زیرا دم نفس در کش امر در چک دیکدر پس نفس چک ایکی سویله دیکدر بو استعمالدر محصول بیت
خواجه بر مخاطب تجرید ایدوب بیورر باده دردینه اصافیسنه سنک مالک جرم یعنی بکا صافی ویرک
باده دردر آمیز در بر یک دیک سنک لطفک دکلر زیرا بو معلوم ساقینک کاریدر بزم ساقیسی ایسه ایلر
هر نه اشتر ایسه انک لطف کشیده در حاصلی باده مجلسنک دایسی ساقی‌در عاده کسه اولمقدر و جمیع
امور مجلس انکا متوقف اولمقدر پس اول کسه مجلسده حکم اولمش اولور هر نه کلر اشد ایسه علی
الطاف در دردن مراد دنیا کدوراتیدر و صافدن دنیا ذوق و صفاسیدر خواجه حضرتلری انکا جامع ایکن دیوب
بیورر دنیا کدوراتیله مکدر اولمق و صفاسیله مغرور اولمق زیرا هر نه که اوله ساقی ازلدن ایتشدر یعنی حکم
ایتشدر ظهور ایله ارکی کسه تغییر و اکر ❁ حدیث تو عشاق و غبار امکان تا امکان حکایت ز زدوزا
ایدر بابا فت ❁ حدیث خبر معناسنه یعنی سوزدر دیکدر متعلقی بونده نو عاشقون مراد کند ملای
براهیمک اتوابسنی ایدوب ابدزندن مقلعلف کلیاتی کسه بر در خبار بونده تجسس و تفکردر که شیم النظم
کلام ایله کوه ایلر زدوز و اتصاف ترکیبیدر او زمونی دروده کوتیف ایدوب نور دیزه ایر حصر اولمشی
استعلیمره بو رباب وصف ترکیبیدر بانیدن در او رنک دلیل ترکیبی معناسنده بوریا خرقه قشته ندن
اوروادر اولو مصرع در انا طوبی اولندره دیار عرب جودی اولور بوریا طوقه دکی دیکدر حاصلی تعبیر

بورباباده و کنده بیر کی زروزه تشبیه ایدرب بقا بر بند ده تعبیر بیت نظم ایکلا تعبیر ایلدی ❁
کسدچه میری ایرسیت نظم بر حافظانه مبول خاطر و لطف سخن خدادادست ❁ محصول بیت
بیت نظم تعبیرک کلمات و نظمی بزم اقران و انشارلرک تحسین و تقییح اشعاری ایچون زر و زره بو بیت
قصه‌سیدر یعنی بر ایکن بر بور بابا باب زرده و زره بازاره کتیرو روادر ایدیکه بو سنزکله هم پیشه اهل صنعت
ایز زیرا بزده سنزک کبی صاحب نکاه ایز یعنی سزکده بزده کاروز آشنا در بیت اکا ادراکی لطف الاعجم
بیورر بیت نظم تعبیرک بزجم پیشه لی دعواسی بو که ایدر ❁ صفت خوش حافظ و این کهر ناز نیر
زر سنج خوش نکاه دار که قلاب شهر قرانست ❁ خوش نوشی خاص خشل در مخاطبه خالص شیرین
کاه الف تخفیفیله و کاه واو و کاه واو ایله حافظ منادی در حرف ندا محذوف نکهتها اسلوب عجم اوزره
ذوی العقولک غیری اولدیغیچون هاء ایله جمع اولنشدر نکته لغت عربده برچوبل اوچیله یره اورره
بر نشان پیدا ایلمکه بو معنا اکثر تحریر و تفسیرده اولور که انسان برلنسه و شبهه‌یه شعور بولیشنی اشعر
نکته اطلنده معدر و نکت یعنی نظر یا بنده لکدره کبی فکره تلو بوده ترتراوش کلام لطیفه اطلاق
ایدیلر زرسا تباین اولدیکه زر عادر نکته النونه قرینه ایله تخفیف کبیر ایدیلر زرشنج و زر دلک و بکیله
خالص التون مراد اولور پس خواجه نک زرسنج دیدیکی خالص التوندر نکاه لفظی داشتن دن امر ایله
ایچون بکتاتیده مستعمل اولور حفظ اضافت معناسنه دراما کردن و کنیه فعله ایلمک ستفادیله
مستعمل اولور یعنی نظر ایلک معناسنه در که حرف تفسیر قلاب بالغنه اسم فاعلدر تلب ایلن
معناسنه مراده بالغنه اسم فاعلدر یعنی التونی ایجه و یا ایجه التونه بوزجیدر محصول بیتنک
حافظ ایسم اول ده بو خالص التونه کبیر اتشدر کوه اولین نکته دن حفظ ایله که ایشاعت ایله زیرا
شهرک قلابی مراقدر یعنی بیت نظم و بو اشعار مدعی شاعر بیرزر بر یته کبیر شده سنک خالص
التون کبی اشعارکبی سرقه ایدر و کندینک ایدر زمانه بو طرز نامه دن تر زبیانی بر یته کیوردر و اکر لطف
بخوانی مزید الطاف ❁ و اکر بقهر برانی درون ما صافست ❁ بو غزل ادنکی غزل نظیره و اقع اولمش
اکثر دو اوینده بونده در اما بعضنده بولنمد یغیچون دو اسلوب نظمی خواجه نظمنک اسلوبینه
موافق اولمدیغیچون کتابت اولنسه نکز انسی نفس مضارع مخاطبدر نفس شرط واقع اولمش
مزید مصدر میمی در اوزیده دن زیاده معناسنه الطاف لطفک جمعی ایلکه بکر برانی
نفس مضارع مخاطبدر راندن سو زنک معناسنه معطوفدر شرطه ادات بیه صاف بونده یه
صافی معناسنه در محصول بیت اکر بزی لطفه کسه چاغیره دعوت ایدر سک زیاده لطفدر
و اکر قهر ایله بیکدن سوررسک دل یعنی خاطرمز محافیه در منقصل و متاثر اولمز زیرا عاشق
سندن هر نه که صدور ایده صادر اولورسه اکر لطف و اکر قهر مقبولمز در هر بر در اچم جرا احکم
بکدر اولماز دیکدر ❁ ثنا به وصف تو کردن نه حد امکانست ❁ چراکه وصف تو بیرون ز حد اوصافست
اکر ثنا بر بنه بکامه واقع اولسه اظهر ایدیکه استعماله موافق اولور دی ثنا ده مکی با مع مناسبته ایا
ظرفیت معناسنه وصف و اصنافک جمعیدر وصف تو مصرعنکه چراکه مقام تعلیلده واقع اولمش بر اکر
معناسنه وصف تو ده اضافت مصدرک مفعولنه اضافتیدر قیدندن اوصاف وصفک جمعیدر اکر اوصاف
یرینه وصفه واقع اولسه زیاده خوب واقع اولوردی زیرا وصف عبارتنه مناسب اولوردی محصول بیت
ثنا ایله یاسنده سنک وصفک یعنی سنی وصف ایلمک حد امکانده دکلدر یعنی سنک اوصافک اوزره
امکانه صغماز زیرا سنی وصف ایلمک حد اوصافدن بیرونه در حاصلی سنده اول قدر جمال و کمال وار دکه

وصاف او وصافندن عاجزدر بیت چشم مست ترا ابروی تست همدم ماه که لاف صورت خوبان زناق
ناتافتنه بچشم عشق یعنی بکیتم فضا این شاهد بوده در معناسنده وکره حرف تشبیه نورلرک
نیابسنده بیرر صورت ایتمز روی خوبان زنناق ناتافت یعنی تمام عالمی احاطه ایلیشدر محصول بیت
بزم حاضرلرک روی عشق کوزیله کورمک اولور نیز خوبلرک روی نوری بالذات فانه اک جهانه طوتشدر
اما کس کورمز بکه چشم خدا ایله اک اول کوری انجق نیته که حضرت مولانا جامی بیورر بیت جهان مراة
حسن شاهد ماست فشاهد وجهه فی کل ذرات زمصحف رخ الدار آیتی بر خوان که آن بیان
مقامات کشف کشافست مصحفک رخ اضافتی بیانیه در و رخک داره اضافتی لامیه در دلدار مصحف
ترکیبیدر وار یدن کوکلی کجی یعنی مصحف کوکلی اخذ ایدوب ضبط ایدیجی آیت لفظنه ویراک قرآن
شریفده سوره باشلری بسمله ویا بخیرین شایدی شاه ممنوعیمز اکی لفظنک ارادسنده
واقع اولان کلام شریف ایت ایدیر مجازا برعضو برحرف تاکیده وکه رابطه صفت یا حرف تعلیل
کشف بیونه ایرام طریقیله واقع اولش بیت سابقده واقع اولوفی کبی محصول بیت جانانک رخ
مصحفندن بر آیت اوقی یعنی روی دلداره اثر صنع یزدانی شاهد ایده ویکدر بیت ای نور خدا
در نظر از نور تو نازکشاف نی بیان و باکشاف نی نیخ اکشف مقامنی بیان یعنی روکه دواول اثر صنع
خدا ایله مطالعه ایلیه تنبیه کشافک مشکلات مقامنی بیان اولور کشف اولور بیت چه سحرامیس
ای یار سنکدل با ماه چه جشمهات که بر روی توز اطراف خست سحرت ای سرکش عبارتنه متعلق
اولش جائز ومقطوع عن الاضافه اولمق جائز سرکش وصف ترکیبیدر کشیلمدن باش چکیجی
معناسنه یعنی کسه سر فرو ایمز اکثر معاند معناسنده استعمال ایدرلر یاحرف خطابدر ایکی
وجه اوزره یه سنکدل اولی بونده بورکی زلاشی بورکلی دیکدر چه بونده مبالغه معناسنی افاده ایدر
چشمها چشمک جمعیدر ها ایله جمع اولشدر جمع اولشدر بخبر ذوی العقولدن اولدیغیچون کاف وا اولورکه
الف ونونله جمع ایدرلر ذوی العقولده تشبیه طریقیله بیت دارشیشه و چشمان تو هرکوشه بر ز عشق
مستند بیاوکه مناکه سنکدلشی یه محصول بیت ای یار سنکدل بزمله سر وکسه سرکش سیسی باغچه
سرو سرکش کبی سن آه اطراف والکاف غوده مبالغه کوزلرسنک روکه ناظردر یعنی بزمله سرو سرکش
کبی استغنا اوزره سیبی آه اطرافه نه کوزلرسنک روکه ناظردر مامیلی بوروزن بیوقف ارب بیراره
ماار سیبی روکی مراد وه سوادته رسی و دلت ناسبا نزکه مایه طلعت عزلر اه مهتابست
ازین شاکر بهم رواز و اعرافت نزاضر نصب مفعول معناسنه سکا ویکدرکه رابطه بیان ایده
طمزرنه واسع کلمسنه طلعت نزل قرنان کسه چکلن بیک عادرقرده کبی عزل بلاوی بت ادام نبیندم
ضر هیئا که بولش یعنی ماننده معطوفدر مایه وازین یه ولک کبی متام تشبیه ده استعمال ایدرلر شه کنت
بیان اولنور شیخ سعدی حضرتلری بیورلر ازینجه پاره عابده قریبی بو تکلی چرمه یاره اکیه وحید
نبرز بر بشر و همی اوزین پیسرکه به بوز خور علیه ایکی مصراعده بر یولک کبی ایکدرر نیته که مولانا
اصفی بیورر و سنت آره وه بیاد اشود اغیار کش ورنه بیکوایم اوزین کشته زاصد بشد بوده
ازینا تشبیه افاده ایدر شاکر بهم شاکرلغنده اولنک معناسنه در کزین کاف عجمیک ضمیری ایله
سیجک کسر ایله لکنار معناسنه یعنی اوروز نقش شانک کرینه اضافتی بیانیه در روان بونده حاصل
وسعه جو معناسنده در اعراف قرانده واقع اولان اعراف مرتفعله جهنم اراسنده بر دیوار در ایدیلر
محصول بیت جانانه خطاب ایدوب بیورر سکا نزل و مائده خلدده یعنی جنت نعمتنده رونسنکه

نظرلک بولنور بوت ایکن رم کبی اعواقوده مر جود واحاصل وه رانکنج یعنی کسبه که نز رقت صفا اوله
ونظیرر اوله اک شایلی اعراقده حاصلدر انجق بو عزل اکثر ده وابی جوا جداه موجود اوله ئی کیجه
بوبیده موجود اولان عزلک اکثرنده بولنور ابوبیته هرکس جواب وصفاده رشدر اما عزلک سکتجی اووزر
معنا بولنمز عبثدر اولمق ممکن دکل ممدوحه که نسخی حافظ طبع کند در شرط همان حدیث هانی طریق عقطا
عدوا اصلنده داوک نشده تیه وراه عجم تحقیق داوله استعمال ایدرشلیلی سعد ونعیمی ار نقل محمد شنه
هانی بز مبارک قوشدر هرکسه که کولکه سی دوکشه پادشاه اولور وبابر اولی اوقش هند سنانده
وختای ختلندده ورشت قیجانقده بولنور امادر بسیاله کبرز بلکه اول صیادلرده لاشه سنی یاورلرشکر
ایک اولور صافی بیاض اولاز نشن صفصفی سنکرانک اولمسه هانی کبی اولور وی آتا الفطری اولاز شکم
شریفده هرعجم بازرکان شده برسینی کوزشم طریق بولنمز عجم وزهار حکایت هانی وحطاب ایه
سفار است کلدوزر هان تکبر وزبیجون کنو نیست انجق فطاف عادر سیمرغک ملتبده وهانی لاهه تک
شنده بیله قرلنج توشیده محصول بیت عدوکه شعرنده حافظک الفاظی کلام وکان نی نقصد ایده یعنی شعرم
شعرم حافظک شعرلری که درالفاظه ده والاده وظرافت وتراکیبده ایرامی عدوک شعرده حافظه
اوکنسی اما قوشیده قرلنج توشی تقصه سیدر که قرلنج هانی ایرکن بلند پرواز ایک بو عزیزدر
سن برکونده اولنک عزلی بیا بر ساعته الوردم اولور دیو اجه بیور که عدو دیست نظم دوغی سو بیرایچو تا
سومار آتا سوبله یکی بیت عزل بیا قزکیسه اولور دیو بازار ولم خلوتکزیده تماشاچه حاجتست
چو کوی دوست باست بصحرا چه حاجتست خلوت بالکسر کزیده بالازله شعتی برکزیده سنزلر
بونده مشغولیه خلوت منتدم مشغولیه درازی اخبار اولیش معناسنه اداوات تخصیص تماشا
حاجته مشغولدر چوت اوات تعلیل بصحراده حاجته مشغولدر محصول بیت بالکز بن اخبار اهلیک تماشا
نه اخبار وار جانان کوسی وارایکن صحرایه اداری ها حاجت خلوتدن مراد کوی جانان در جانا بحق حاجتی
که نزاهت با خدای که کاتوی باییریس که ماراچه حاجتست جانا بنادی الف حرف ندا بحق جی با حرف
یا وحدت بحق جی نکه باستی قسم ایکومو طوایل جونک شانیسی ترتیب ابلیشکه رابط صفت تزا
سنک دیکدر باخدای حرف صله باده معوده معناسنه آخراداوات تاکید ادوم وثنی یا وحدت
ایکومو بیرس امر حاطب حرف تاکید دارم محصول بیت ای جانان بر حاجت ایکو که سنک خدایه
دار بونیش سال ایله که بزم حاضرر یعنی سنک خدادن براب ک هارو ادا ایلیه حاصلدر وکلیجون
بونیش بزم اخبار جمزون سن الا ایله حاصلی سن که بزم حاجتمزی حاصل ایلیه سن قاضی اکا حاجت سنک
حاجتکی قضا ایدر ای ارباب حاجتیم وزبان سوال ایلینه اوحضرت کریم تمنا چه حاجتست ارباب
ربک جمعیدر هر سنده نک حاجتنه رت دیرلر وذات باریه ده اسکنه تجبره الطرفی جائز دکل
مراضافتسه الوالنک وصورتنی حضرت تنگلنه واوک حاجتنه دیر کریم بونده جوه ده دیرلر
تنتش بابندن معصدر و نا قصدن تنتش با یک معه یک عیب التفنی عرب کمسرا اوقور و عجم تمتع
نمنا برلنسه آرزو ایلک در محصول بیت حاجت صاحبلری ایزو بلکه المزه بولدق یعنی دالکه قدر عجز
بولدق حاصلی وبلکه المزه دار باز سعادتی ثابتی منام تعلیده وزبرا کریک حضورنده برلنسه تمنا ایلکه
احتیاج یوقدر یعنی عرض حاجت الملکی کریم الطار کرم ایدر محتاج قصه نیست کرت نصد جان ماست
چون رفت ازان نیت بیغا چه حاجتست قصه حکایت کنیسنه در محتاج معناده قصه و نفحه جان
رجان بیا راضافت یعنی الام جیاد خت اسباب رجا اختاج ازان نیت ازان لفظی اشارت لفظی اشارتده
بجنبیده مستعمل رشتا ازان تو سنک دان منیم ابجک یده استعمال ایدرلر محصول بیت اگر سنک

قصدیله بزم جانفزا ایسه اوزن نقده اره وانا ویلرزه احتیاج یوقدر بیلدیکلرک قالدی مصراع ثانینک آخری
ضرب شرط شکلی ایدوب دیر چونکه اسباب ونشاط سنکلرده بنابر نه حاجت یعنی بزم جانفزا سبل
ایلدیککک جهتده بعض حکایات وناء وبلا اوزره ارتکاب کندی ملک اسبابلکی بنا ظرفیده الندن ایلک
کیسه زیرا جان ودل سنکلرا اکا نقد ایلدیکک جهتده نه غرق آوکرک جهان ملک اجزا ایله جام اوسته
جام جهان نماست ضمیر منیر دوست ❁ اظهار احتیاج خود آنجا چه حاجتست ❁ جام لفظنده سه چه نه جهو
اما بونده اضافتله تخصیص کسب ایلمشدر جهان نما وصف ترکیبیدر نمایه [illegible] سندن [illegible]
بونده مشتقیه در جام که سنزیجی ایلکدر کیتی نما ده عالم ده دیرلر [illegible] سلاطین وملوک
ماضیه [illegible] مالک اولورلاردی ویالک عدلینی وظلمنی ونقالاتی اندن سیر ایدرلردی منیر بونده کوکلی
معناسنه در منیر اسم فاعلدر انار منیردن یعنی اشغال [illegible] صفتدر ضمیره وسنفادر
ضمیره فاعلیده جهان نمانک اظهار [illegible] احتیاجه واحتیاج خود لفظنده واو سعیله بونده [illegible]
اکا ظرف مکان اندن ایلکدر محصول بیت دوستک نورانی کوکلی جام جهان نمادر یعنی جهانک [illegible]
کندیده کوسترر پس بو به اولیجا کشتی کندینک احتیاجنی اظهار ایدوب عرض ایلکه احتیاج یوقدر
یعنی تکفیل حاصلدر ❁ آن شد که بار منت ملاح بردمی ❁ کوهر چو دست داد بدریا چه حاجتست ❁ آن اسم
اشارتدر [illegible] شد [illegible] محذوف [illegible] بونده [illegible] حمل معناسنه
[illegible] مصدردر [illegible] یعنی [illegible] مراد [illegible]
بیانیه در [illegible] اضافتی مصدرک فاعلنه اضافتی قبیلندندر یعنی الام ملاح [illegible]
دیکلردر بردمی [illegible] متکلم وحده [illegible] علامت حکایه در
یعنی [illegible] اولور [illegible] حال [illegible] جمع
[illegible] اولوب بو معنایه افاده [illegible] تخصیصیه معناسی
[illegible] اولورکه [illegible] جوهر [illegible] چونکه [illegible]
است [illegible] یعنی [illegible] محذوف [illegible] کلام
[illegible] محصول بیت [illegible] کلام
[illegible] احتیاج [illegible]
اولوب [illegible] استعاره [illegible] تشبیه
ایلدی [illegible] استعاره ایلدی [illegible] یعنی [illegible]
[illegible] جانانه [illegible]
[illegible] وصف جانانه [illegible] باعث [illegible]
[illegible] ای عاشق [illegible]
روح بخش یار سبادرنت ❁ وظیفه تقاضا چه حاجتست ❁ [illegible]
بخش وصف ترکیبیدر [illegible] روح [illegible] وظیفه [illegible]
تقاضا تفاعل بابندن مصدردر عرب [illegible] العین الفعلی [illegible]
[illegible] عین الفعلی مفتوح [illegible] الله [illegible] تفاعل [illegible]
[illegible] محصول بیت ای فقیر عاشق چونکه جانانک جان [illegible]
[illegible] وظیفه‌یی [illegible] احتیاج [illegible] عاشق لب جانانه
[illegible] لب جانان وظیفه‌سی [illegible] الحاح وابرامه حاجت یوقدر

وظیفه

وظیفه‌لی [illegible] پادشاه حسن خدارا بسوخت خرمن ❁ آخر سؤال کن که کدارا چه حاجتست ❁ خدارا
تخصیصا [illegible] خدارا [illegible] لفظنه [illegible] قسم [illegible]
[illegible] محصول بیت ای حسن پادشاهی [illegible] سؤال [illegible] نه حاجت [illegible]
[illegible] سؤال [illegible] نه حاجت [illegible] ❁ ارباب حاجتیم وزبان سؤال نیست ❁ در حضرت کریم تمنا چه
حاجتست ❁ [illegible] دیکر [illegible] محصول بیت ای
[illegible] حاضر [illegible]
حافظ تو ختم کن که هنر خود عیان شود ❁ با مدعی نزاع ومحاکا چه حاجتست ❁ ختم کن [illegible]
محذوف [illegible] کلام [illegible] سخن [illegible] معنایه [illegible] صفتدر معناسنه [illegible] بابندن مصدردر
[illegible] عشق [illegible]
[illegible] نزاع [illegible] ایلکدر [illegible]
[illegible] بابندن مصدردر [illegible]
[illegible] محصول بیت ای حافظ
سن سوزکی ختم ایله [illegible] کلام [illegible] نزاع وجدال
ومحاکمه به احتیاج [illegible] بحث [illegible] جدال [illegible]

غزل

[illegible] وله ❁ صبح است ساقیا قدحی پر شراب کن ❁ [illegible]
وقت کل خوش باد کز وی وقت میخواران خوش است ❁ [illegible]
[illegible] وصف ترکیبیدر [illegible] مصدردر [illegible]
[illegible] مصاحب [illegible]
مصدرک فاعله [illegible] اضافتی قبیلندندر وقت کل خوش باد [illegible] کل خوش باد
حاصل [illegible] خوش [illegible] وقتی خوش [illegible]
خوش [illegible] مرفوع [illegible] میخواران [illegible]
جمعیدر [illegible] وصف ترکیبیدر [illegible] لفظ [illegible] معناسنه در
محصول بیت [illegible] خوش [illegible] خوش
اولسون [illegible] خوش [illegible]
[illegible] خواجه [illegible]
[illegible]
[illegible] خوش [illegible]
شام جان را خوش برشود ده آری آری طیب النفس هوادارانه خوشست ❁ مبالغه [illegible]
[illegible] ایهام [illegible]
[illegible] شام [illegible] استعاره [illegible]
آری آری تأکید لفظی [illegible]
[illegible] جمعیدر [illegible] هوادار [illegible] جمعیدر [illegible]
[illegible] هوادار وصف ترکیبیدر [illegible]
صاحب [illegible] صاحب محبت [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible] جانفزا [illegible]

خوشبو اولور یعنی انفاس لطیفه سندن متعطر اولور مصراع ثانیده نوکه نسیم ایدوب بیوردی کلی بهار اولورک
نفسلری توقی سی ایله اولور صبایه نسبت هوادارک باشند. خوب واقع اولمشدر. حاصلی ای صبا سنک
نفسلرینک طیبی ایله صبا انسه هوادار مجیددر که بیره نفس کبی جانانک نکهته هر نفس جانانک اخبار
ایصال ایدر یعنی انک نفسی طیب اولمق کرک که ایکی سنده ده هوادار ده ناکشته ده کل نقاب اپنک
رطب ساز کرده ناله کن بلبل که فریاد و الفکاران خوشست ٭ ناکشته ده کشته ده لازمه متعدی سیده
سشتر کور بوده متعدیدر کل فاعلی و نقاب مفعولی نا ادات سلب ناکشته ده اچمقسزین آهنک بوده
قصد معناسنه در رطب اسمدر ارکان معناسنه یعنی کوجک ساز کرده دوب وقتی ترکی امر
مخاطبدر که حرف تعلیل و الفکاران الف ونونله جمع اولمش الفکار که کل مجروح زیرا افکار [illegible]
وسقوطیله اکافت مجیده مجروح معناسنه محصول بیت کل نقابنی اچمقسزین ارکان قصدینی یعنی کوجک
مقصدینی مرتب ایدن حاصلی کل سلطنتی اولمقسزین هنوز غنچه ایکن کلستانده کوجک تارکن ایدی
زیرا کل غنچه ایکن دیرشمر ایدر پس ای بلبل ناله ایله که کونکلی مجروح عاشقلرک فریاد و افغانلری خوشدر
یعنی سوزتر وسوزناکدر زیرا جانانلری [illegible] و مغاری اولیه ایله یک و ساز و ناله و فریاد جمعیتی مراد
نظر قیلنمه ٭ مرغ شبخوان را بشارت باد کاندر راه عشق ٭ دوست را با ناله شبهای بیداران
خوشست ٭ شبخوان وصف ترکیبیدر خواننده دن کیجه اوقیجی که بلبلدن کنایه بشارت
کسریله مشتمل معناسنه در دوست رادا ادات تخصیص در دوستک و یکدر بیداران جمع بیدار
اوبالمقدر دیکدر محصول بیت مرغ شبخوانه مشتمل اولسونکه عشق یولنده یعنی طریقت و محبتده
جانانک کیجه لرله اویانق اولانلر عاشقلرین فریاد و ناله سیله ذوقی وار یعنی بیدار ارک ناله لری سبیلری
ریله خوشدر زیرا اهل دردک ناله سی شبکیر اولور و سوزناک و درد و مسترالی کبی رونق زیاده اولور
حکم ایلین اریاده سوسن زبان و سروش آزاده ام آمد که بدوش ما که زیر زنکین کار سبکباران خوش
زبان کسوسن بونده زبانلر مراد سوسنک یاپراغیدر تشبیه طریقیله سوسنی و سروی آزاده لغیله
وصف ایدرلر زیرا هر جمیع زماننده تازه اولوب بات ردا اولور ساير دیر خضرو نبات کبی کاه بابرک ولاله
بیبرک اولمازلر حاصلی است حاز دور بکا دنوم و تمتع لسینده آزاده در دوار و ایبو ده حاصلی
صاحبلری وکلکر در که بونده پیمانی سنک وجوب التی لازم کله پس هر حندم آزاده رادر زنکیدر
خواجه بیوردر کار سبکبار آنلر خوشدر ایدی محصول بیت سوسن آزاده نک زبانده توانا [illegible]
بو سکی ایدره یعنی زیاده بیچاره کلیرک ایشی ایده رستقی دنیادن مجرد اولانک کاری خوشدر
که سروی سن یا روحاصلی تعلقلری لسان اولدیغیچون دائما تازه و مقرودر بیت دریار از عالم خوشدلی
در زانکه هست ٭ شیوه رندی و خوشباشی عیارانه خوشست ٭ یار ارعالم افغانی بیا یته خوشدلی
وخوشحال کوکلنه غم و غصه کوزمینی کبی ایرارها حرف معدر در وروالکردن کتشمد رزان و فرانده
که خوشدلی بیانی انچون کلمشدر شیوه لغتده ایله ایشی اشلکه دیرلر و کندی که ستر کوریدر
رندی رند باده نوشکه یاحرف معدر خوشباشی بش وصف ترکیبیدر باشیدندن ایسه حالته خوب
غم و غصه چکمینه دیرلر عیار رایک لنه بیله لنده فرقنده و آشنده مستعملدر یعنی سوکه بو که کرکچه
دیرلرکه زیاده عاقلنده من بیه بیر و اولوب خلیع العذار کز خلق منبید اولوغ ا جندلر و ایته
منبیه دکو پس خواجک خوشباشی عیاران بیوردیکی بونترک خوشباش حالی اولوب آزاده کنجمارلر
کشته مندر بوده معدوم اولدرکه خوشباشی رندی عیارانه عطف اولوب انکیده عیاره متقید اولی
و ار یاشیوه ده عطف اولنوب رندی انکا نبید اولیه ٭ محصول بیت عالم بازارنده کوکل خوشلغی

زیرا غنچه بوفتدر یعنی عالده آسوده حال و بارغ باز کیجور بوقدر بیت دریت عالم کسی بی غم نباشد از ایله
بی ادم نباشده هر کسی بندر خوشش کرفتار محنت ٭ کس را زاده اونه برات سلی ٭ والکرشویکه
واردر رندلی پیشه ایتسه سیدر عیارلک خوشباشلغی پیشه ایتسه سیدر یا خود عیارلک رندکلیی و خوش
باشلغی پیشه ایتسه سیدر خوشدر یعنی عالم بازارنده یعنی عالده صفای قلب کیجوردار بیت ایکی
صنعتله منعت اولندر بیت ده ورزانکه هست دیک معناسنده اکرایدیکه واردر دیلی هنوز اصطلاحی
اکاه دکلیش ٭ حافظا ترک جهان کفتن طریق خوشدلیست ٭ تا نپنداری که احوال جهانداران خوشست ٭
ترک جهان کفتن معنی جهانی ترک ایلدم دیکدر یعنی کفتن بونده کیدی معناسنه درسویلک دیکدر
ایلک معناسنه دکل بعضیلر ظن ایدرلر که تا بوده تیبه ایکیمور پنداری مضارع نفی مستقبل باخی
مخاطب معناسی اکاه اول ظن ایدرکی ایلیه سن در جهاندارانی جمع جهاندار در بونده مراد دنیا دار
مالدار دریعنی دنیا محصول بیت ای حافظ دنیایی ترک ایلدم دیمک کوکل خوشلغی طریقیدر یعنی
کوکل خوشلغنه طریق وصولدر حاصلی صفای قلب وسرور انده در دنیا ترکنده در کشنده
دکل پس اولور اکاه اول ظن ایلیه سن که دنیا دارلرک یعنی اصحاب دنیا احوالی و اطواری ایید رحاصلی
دنیایه بر کسه نه قدر ارتق توغل ایلیه اودرجه ده ارتق اولور اکا ایلیه هیچ اولماز دیکدر ولهٔ
از شمع دلفروز رکاشانه کیت ٭ جان ماسوخت ببرسید که جانانه کیست ٭ باربجا عصنده
باربت ویا استاده لک کسریه با حرف تدارب منادی مضاف الیه یا المتکلم اصلنده رجعا یی
یایی حذف ایدوب یایی کیفیت وتسکین ایلدیلر یارب اولدی عجب معناسنه اثر لفظنده فتحه یا بته
نتر ایلکله منتوح اولمشدر شمع عربیده شینک فتحی ومیمک کسریه در عجمی ساکن اوقنی عجم لغتنجا
بیدالک مبنی منتوح اوقنی کبی دلفروز وصف ترکیبیدر افروزیدن امرنک ثبوتیله وسقوطیله
لغتدر بونده وصله سقط اولمشدر محصول لغت معناسی کوکل یا کلکنده ری یعنی کوکلی شوق
و پروب روشن قلیجی معناسنه کاشانه قش اوده دیرلر تابکانه معنانه جان ماسوخت جمله سینک
رابطی محذوفدر تقدیر کلام که جان ماسوخت در ورنیچون حذف اولنمشدر پس بوجمله شمع دلفروزه
صفت اولور یا خود جمله مستأنفه اوله اول برسی کبی پس اعرابدن محلی اولماز جمله ابتدائیه
اولور بپرسید که بپرس جمع مخاطب جمله مستأنفه جانانه کیست بپرسیدک مفعولیه صریحیدر یعنی
مسئول عنه ایدرسی محصول بیت عجبا اولکرکلکرسنیدی ایلین شمع کیک خانه سنده در یعنی کیمک
قرزنه بر جانمزی بیقدی صورک کیمک جانانه سیدر ویکیک دلربا سیدر خواجه دلرباسنکا یه
بیلک استرکه کاه وبیکاه ٭ دولت خانه آنچه ایلی ٭ خالب خانه برانداز دل و دین کست ٭ باهم آغوش
کرباشد وحمی انه کیست ٭ خالب شمعیکی حالده ریکور حال دیکدر حال معناسنه بعض کتابلده بوجانه
بکیشمز کیشدر که عواید که تا ب غلطدر عجم حالا ور خالب امیز دیبه و ده عاکوری بوجمله ازلم ابتسم
خانه برانداز خانه ییقجی دیکدر وصف ترکیبیدر انداختن دن التی معناسنه مضاف اولمشدر الدوبه
خانه استعاره سنه تفکره دار ودین عطفله بیله مضاف اولمشدر یا بونده تعجب ایچون در باهم آغوش
ام ادات جهت دریام جمجه ام ستره کبی بس هم آغوش قوجقداش دیکدر وهم خانه اودولتاع
معناسنه مربیشه مرادات حالدر خالب قرینه سیله یا شبه شخص مغا ر معدر یا شبه نوم خواجه
اعتراض ایلشدر که نلقتله جانانی آنده هم آغوش ایلک من سبب دکلدر دیو بعضیلر جواب
ویرمشدر که جانانه انکک عاشقده کسوبلشد ر و بعضیلر بو جوابی رد ایدیلر که عاشق معشوقه
اهره دکلو اکنه بو وادیده کلنک لابد دکلدر و علی الخصوص که خواجه کبی صاحب دولته و بعضیلر

شر

غزل

خنده زن

ویه عزکه لفظی اما سندن ولمسندن عبارتدر یعنی نسق اتالک ویا اتالک تونشنده بلنور ویکه رنده لوب
سابقده کلک قرینه بودر ایلیشدر پس تحفة الحبیب اول شیخ المعزور حالبا هم دل ودمنک اوبنی
دواب جواب ابو کیبه در مجبا لکلر جمله خواب رحیم دره ولکله اعجانه در حاصلی یعنی خوابی ایدب
ایلدی آیا کمی معمور ایلیوب احیا ایدر بابا لعل پس کزلب دهن دور بیاده اراح روح که ایدر یجانی
ودر بیاده کیبت باده نک لعدل اضافتی مشبه به اضافتی قبیلندندر وبا عکسیه ولعل
اضافتی مشبه به مشبه اضافتی در حاصلی بیابیه دره بونک کبی جرلرده لعلک قرار یکلیسی مراددر
بعدیسی دکلکز لب هم دور لب دبونک کبی جلا معزده که دانبلنه ربابیه [illegible] بر وجه تعلق
اوبیه پس باده بیدا اولاح روح خبر براح بودر سوی معناسنه در اما بو معنا کیم جم ...
... [illegible] شاه صاحبی ایکن نته که ابن کمال یوردیب راز بینی فسنده اوله
هم یعنی الکی در که سر بیوله یعنی دحی بلمدی که بوده اسمدر من استفهامیه معناسنه روحک
سفا فه الیهی واقع اولشدر بیانه ده وصف ترکیبیدر عهده واقراره وبزکی معناسنه مضافنه اولشدر
بیانه وبوغزلده ردیف واقع اولان لیت لفظلرنده کی که اسمدر استفهام ایچوندر است لفظنه
سنا رتبده بر سمی بایه تبدیل اولشدر بو بر معقود قاعده در منبط الیلک کرک تحفة الحبیب اول
جانانک لعلکی باده که شاق عیم دوا ... اوغراغ اولسون کلک روحک راحیدر یعنی کلک
جانانه جان قتار وکیمک بیانه بیاناده دریعنی کیمکلر المقدم اولمه بیان ومرشدر بو جکده مصراع
ثانی معطوفنی خصوصنده خواجه اعتراض ایلمشدر که جانانی اتبدا اله ودوشورشدر دیو بی بیان ده
ورز فکوه واو عاطفه ایراد ایدوب معناسنده الکاوره وبرمز کیمه تخرار کلامه واصل اولمشدر
بیت هم بسکشی اسوریه معلوم اشده که درنازک او بماغ افسانه کیب ... [illegible]
[illegible] فانک هر کیشی شکیب مجز شیع دیلمز ونه که احیده انسو یعنی انسون جمله
ودکرواو تیوب اولنوره جمله یعنی رتبه باحوف وحدت وبانکیر ومعلوم نشه جمله حالیه در
حوف بیان در معلوم نشته بیان ایدر نازک ظریف وتر وله صفندر افسانه بوندن تخزو واسطوره
معناسنه ایدریعنی ترکیبده اول تخرکه ... تعبیر اولنور نازکک اسپه اضافتی اسم فاعلک مفعولنه
اضافتی قبیلندندر تحفة الحبیب اول شیع المعزور ده هر کس افسون وحیله ومکر وترقیه ایدر ویعنی
هر کسنه کیبه بسیل اعوز بکه سعی ایله اما معلوم اولدی که الک نازک وتر که کلی کلک اف نه سنه ونهر
نابیدر حاصلی هر کسیله افسانه کیبه تخفیص المکلیچون ازنجه قصه وحکایه اوقور اما معلوم اولدیکه کیمک
قصه سنه وحکایه سنه مایلدر بیت آتش شاه وشتر ماه رخ زهره جبین در که اکرم ایکرار
کیبت شاه وشش اولان تشبیه ورشاه یی ایکدر جبین الشد زهره آتشلی ایکدر یعنی آلی
آتشلی دربعنده دالک حقیقی درالک تشبیه ایچی ایکدر ترکت اشتر اکجه ایدر که بر صنفوی دراله
اوله عادتا اولدیر ایده کلکش ... اوک جنسدر معتبر در که اسمدر من استفهامیه معناسنه کوهر یکدانه دریکن
معناسندر بلکه الک عطف تفسیر در تحفة الحبیب عجبا اول زهره آتشلی آیرنیدی بادشاه شیع اکوز
یکلکدر یکتاسی دیمک کوهر یکدانه سیدر یعنی بیک فرزندیدر ویک جگر کوشه سیدر شاه وشتر
مسکره ده جدر من عکره ده واو عاطفه اثبات ایلیب عادت کوکشندن بیه بهره ایش دولت محبت
ابن شیع مسعود سید بر زنجابار زنبه کسبه خدا اوله که بهره وارکیب دولت مجت دولت معاف در مجه ولی
ابلیبه صحت معادک مخلصه بوده مصاحب معناسنده بر تو جبا واحرباز بوده تابیدا ایچوندر اکی
کبر وجوک ایبن ابر مسن وکبر سیبن شخصیص المغزلش بر سید جمیع ایر نکاطب صداره ...
کفیص

تخفیص ایته ایچوندر ویکه یه پروانه کیبت پروانه بوزده خط بجایوز معناسنه در که بادشاه امر ایدر کبیه
بر مصلحت ایچون اولوری چیقاره لر ولفظی ولشراده صاحبه ایصال ایدنه پروانه جی دیر ایرکه مسلمانی
بجمده اولیور نسخه دیر پروانه ده کی باحرف جمله معطفه الاولیابیت معناسنه وبابیت معناسنه
تحفة الحبیب اول ستاره بر نور شمعک صاحبی دولتی ایچون صورک کلک پروانه سنده دیابیک
پروانه سی سیده در یعنی کاتب ازل بیو اوله کیک باشنه بازدی وکیبه بنده برایدوکی ثبت اوله ادوانه قانطالا
بیاله وبر لب خنده زنان کیت که ایوانی کیبت و بیلابینی بر ومادل نه بر لب داود والشده
الشده ابراز خنده ده زنان خنده کوکلک اسمدر زنان صفت مشبه در بوده بعض الفاظ زو لفظ اله
ترکیب اولیوب اما ترکیبده آتی اورسنده تعبیر یاقشمز جملدن خنده زدن وبهسه زن وامر ایرکه لوری ایدر
دیمک بر ده خنده زنان کوزک کوزک دیکدر تحفة الحبیب اول جانانه ایدیم آه مانعلک ایوانه کلدکنی
سنک فرتکده مجمی تجمله الوار حالی اوان الشده کوزک ایدیکه کیک ایوانه سیدر یعنی جانان نکاهر
فرصله نازچیقندر نکمک ایوانه سیدر یعنی ب آتی ایوانه ایلدیم وانون جزم بوده کی ایوانه الیوب
الک شکایت ایله ایکدر اکرچه عرفی امرجیش باربی ادیبت ده زبان عموس وکیبن ایدانی برایدی
عرض ابر انک اضافتی مصدرک مفعولنه اضافتی دربه اولان سبب دراتا جوابیده تحفه مصدر ادیب یا
حرف مصدر زیانی نونی ییم متکلم محذوفدر اصلنده زیانم خوش دردبا ازنده یوم محذوفدر اصلنده ایدانم
ایرادم دیب باحرف انک بننده بر کلام وزعلم عربیت ده تحفة الحبیب اکرچه بارک اوکنده
اهر عرض ایلمک ادبسیزکه درولرسات اما الزموردابده بزم علو طلب ایدر خواجه ظرافته یاربنه برنکا
ابدوب بیور درعلم عربیده بهره دارم اکرچه شحیح اکلمبزی تحفیص ایله کندنی الکنزیکه کند مرزیه نبت
دهقرین هزاویب بیت یزین ایننه رخ وبه درکرشته مثل زلب سوخت عشق زحیرت که این چه بوالعجبیت
یزین اینه رخ خواجه جانانی بر قناح ایم لشره جنوب کور بکن ایکروشنه عانه ده اونور معنی اکماب
ابر دریب نادر اینه کلوب خواجه ینک قرشوسنه بکانک بنی نکاهر نا باز ابر پس خواجه اول
عالک وصفنده بو بیتی بیوردر کرشمه بوزده غمزه معناسنه در کرشمه ایخصی کوز نکاهر ده لب سوخت
عشق ز حیرت سوخت بوده فعل لازمدر عشق ده یانی اسنادی مجازدر بوالعجب بو اولور تحقیقده بدیعا
دیکلدر بو در معناسنه عجب بر معنا ده مبالغه تعبیر ایله بالعه تعبیر ... شی ابو الف والم
ایراز کوبا کرف وحنابث بومورنون بوکوابدر پس ایوزه بوزیاده معناسنه در ابین تقدیم والمصانی
واستعمالدر فاعل ایلش تعجیه باحرف مصدر در تحفة الحبیب یوزین ایننه کرلش یعنی کوره بوزیاب
کوزنک نازنده بیر ... کیش کوزنک ... عقل حیرتدن بالجمله یعنی بو العجبدر یعنی مبالغه ایله
تعجیه که شیطان بیرون وکلک ایشنی الیشنی حاصلی بو نرکیبی جلو معنا نه ده سبب نیرسن کرم حج
ازچه سلسله بر ورشت ماکه کام کشتی اوزابا از بیسبیا سلسله بر دوده بر دور وصف ترکیبیدر
ایکین ابسلیجی ایکدر کام کشتی ایکام کشتراه وصف ترکیبیدر مراد کشتی به مراد ابتشلیجی معناسنه
یاحرف مصدر تحفة الحبیب سبب نوازک فنه ایکی یسلیجی الدی ... ایلدی ایلدی
... زیرا الک مرادندن بسیله بجانه ... ایکدر یعنی ازانی مزجیه
ابکه سبب لازم ومول ... مسلده ... کافیدر بیت نکه برده نادولی وبیودونا
مرادتا تواند فضیلی ودانش ... ابر جو کل نیکار ... ایدرینه جراع
معطفوریا ... ... کل ... نیکارده ... یعنی تقبیض
... آذران ... ... ایکدر جراع ... سنده

یانی اتش ایدر مصطفی مصطفانک اسم شریفیدر مصطفانک شرف اسلامی و نبوت نوری [illegible]
اتش قلمچون ابیات تخفیف ایچون اولدیغیچون لبی اتش [illegible] ایدر یا حرف نسبت [illegible]
مصطفی بوده کبی پس بو ایکی یا یه حرف مصدر [illegible] اصابت ایلدی محصول بیت [illegible] شد

شر

[illegible] الله [illegible] قلنده [illegible] وارنده اوده [illegible]
[illegible] وارنده غم عشقنجه [illegible] گلستان بیوروب بیت چون [illegible] چه کند گرنکشد
طالب دوست گنج [illegible] گنج [illegible] اصلی بودر که [illegible]
که [illegible] ایدر [illegible] تعریف ایدر [illegible] عجله الرأی [illegible] تشبیه
فاصله [illegible] بیت غم [illegible] آه [illegible] گنج که گنجینه [illegible]
[illegible] بی نظیر بیت [illegible] بو بیت [illegible] حاصلی کلام [illegible]
[illegible] زمانده [illegible] حضرت ابراهیمک [illegible]
[illegible] حضرت محمد مصطفانک [illegible] حضرت محمدک نوری [illegible]
[illegible] حضرت [illegible] حضرت [illegible]
[illegible] عشقنجه [illegible]
[illegible] بیت چه گویم طاف خانقاه
[illegible] مصطبه [illegible] بیت [illegible]
[illegible] خانقاه [illegible]
[illegible] جمع [illegible]
[illegible] بازار السلطنه خان [illegible] الجمال [illegible]
حول المسجد الجامع [illegible] مصطبه [illegible]
[illegible] استعمال [illegible]
[illegible] مصراع [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible] مصطبه [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] اندن شکره شته

شر

س

ش

[illegible]

آندن شکنجه اندن شکره رطوبت زجاجیه آندن جلیدیه اندن شکره بیرده عنکبوتیه اندن شکره
رطوبت بیضیه آندن شکره بیرده عنبیه آندن قرنیه آندن ملتحمه حالک کسر [illegible] نظم ایلمشلر قطعه
کرد آخر بکار [illegible] لطف خویش [illegible] چشمت [illegible] آب [illegible]
زجاجی [illegible] عنکبوت [illegible] قرنیه [illegible] خواجه [illegible]
[illegible] اشارت [illegible] چشمی [illegible]
[illegible] رطوبت زجاجیه [illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] زجاجی [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] علاج [illegible]
[illegible] شیشه [illegible]
[illegible] شیخ سعدی [illegible] گلستان [illegible]
[illegible] شیشه [illegible]
[illegible] کلر
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible] هزار عقل و ادب [illegible] خواجه [illegible] ادیب [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] حافظ [illegible] استغنا [illegible]
[illegible] حافظ [illegible]
[illegible] استغنا [illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] استغنا [illegible]
[illegible] ولد [illegible] غزل
صحبت باغ و بهار [illegible] انتظار [illegible]
[illegible] استعمال [illegible] صحبت
[illegible] باغ [illegible]
[illegible] انتظار [illegible] محصول بیت
باغ و بهار [illegible] انتظار [illegible]

بخش بو عشرتی تا هر کس اصیلی در مجتمع اوله باغدن صکره ده حافظه ایراد ایدی بو بیتک معنی

الدیمش ✿ هر وقت خوش که دست دهد مغتنم شمار ✿ کس را وقوف نیست که انجام کار چیست ✿ وقت

خوش اضافتی بو معنک صفتنه اضافتی قبیلندندر که رابطهٔ صفت دست دهد ازو مروبه

مغتنم اسم مفعولدر اغتنامدن یعنی غنیمت معناسنه شمار ادمه امر مخاطبدر شمارد

ایکیون وقوف مصدردر ... علم معناسنه که حرف بیان عدم وقوفی بیان ایدر انجام

کارداشک صوکی یعنی آخری محصول بیت هر ایی وقت الوبر آنی غنیمت بل زیرا کسه عالم

[illegible]

✿ پیوند عمر بسته به موییست هوش دار ✿ غمخوار خویش باش غم روزگار چیست ✿

[illegible]

✿ معنی آب زندگی و روضهٔ ارم ✿ جز طرف جویبار و می خوشگوار چیست ✿

[illegible]

✿ مستور و مست هر دو چو از یک قبیله‌اند ✿ ما دل به عشوهٔ که دهیم اختیار چیست ✿

[illegible]

✿ راز درون پرده چه داند فلک خموش ✿ ای مدعی نزاع تو با پرده‌دار چیست ✿

[illegible]

✿ سهو و خطای بنده گرش اعتبار نیست ✿ معنی عفو و رحمت آمرزگار چیست ✿

[illegible]

✿ زاهد شراب کوثر و حافظ پیاله خواست ✿ تا در میانه خواستهٔ کردگار چیست ✿

[illegible]

حال قبیلندندر یعنی عشق کتب شراب ابی عجب ... [illegible]

[illegible]

اعتبارینه فاعل ... مفعول اعتبار ابدر ... [illegible]

غزل

وله ✿ ماهم این هفته برون رفت و به چشمم سالیست ✿ حال هجران تو چه دانی که چه مشکل حالیست ✿ ماهم ماه ...

جانانم ... [illegible]

... حال هجران جواب سؤال ... [illegible]

[illegible]

محصول بیت جانانم بو هفته شهردن کیتدی ... [illegible]

[illegible]

اکثر اولور دیر مردم دیده ز لطف رخ او در رخ او عکس خود دید و گمان برد که مشکین خالیست

مردم لفظا مشترکدر اول چشمدن دیده یه اضافت ایلدی دیگر بعضیلر قتنده دیده مردم انسان العین در

یعنی اضافت بیانیه اولور لطف بوراده لطافت معناسنه در رخ یکنده [illegible] اولور که یوز معناسنه در مشکین

خود کسیدر دیگر گمان برد گمان بردن سنده گمان بردی سن [illegible] دیگر مشکین بالنسبت [illegible]

بالنسبه ایکیدر فاعلی محصول بیت یعنی چشمک اول جانانک رخنک لطافتدن انک رخنده

جانانک رخنده کندی نظرینی کوردی و مشکین خالدر دیدی یعنی جانانک آیینه یوزنده مردم دیده

کندی عکسنی کوروب رخنده بر مشکین خالدر دیدی اول عکسی غرض صفای رویینی بیان ایتمکدر

شیر بنوز از لب همچون شکرش می آید گرچه در شیوه گری هر مژه اش قتالیست بیجکه شیر ملاحت

چکمه دن طفل دیگر شیر سوت بنوز الآن معناسنه همچون چون تشبیه ایچون و همچون ادات تشبیه شکر

ضمیر مذکور لبه راجعدر شیوه گری شیوه باز معناسنه گر ادات فاعلدر مژه معناسنه [illegible]

ضمیر شیوه چیلک دیگر مژه کرپک قتال یا وحدت ایچوندر محصول بیت اول جانانک

شکر کبی لبندن الآن اماسی سوت قوقار یعنی طفلدر اما شیوه بازلقده هر مژه سی عشاقی هلاک

ایلمکده بر قتالدر ای که انگشت نمایی بکرم در همه شهر وه که در کار غریبان عجب اهمالیست

ای حرف ندا در مجذوف اولمغله تقدیر ای کسی [illegible] وصف ترکیبیدر رنمایندن در نقل

معناسنه کرم باع سببیه و بالظرف ایچون ده دوه ادات تکثیر و تعجب عجب تعجب احوالیست

یا ادات تنکیر وحدت ده وحدتنه تنکیر تفخیم ایچون محصول بیت ای اول جانانکه جمیع

شهر ده بار نقل که سنی سنجیس یعنی کرمله مشهور بسین واه که غریبلر ایشنده عجب اهمالک وار

حاصلی هر کسه احسان و لطف اوزره سین اما غریبلره اهمال اوزره سین کانکه خواجه غریبانی اندر

بعد از اینم نبود شاید جوهر فرد که دهان تو در این نکته خوش استدلالیست

از ایندن وسیله هم ضمیر ایچون در اعرابه معناسنه جوهر فرد ایسم اشارت در ضمیر

سیم ضمیر متکلم واحده بودر شاید شاید معناسنه در جوهر فرد جزء لا یتجزی معناسنه در یعنی هر فرد که

هیچ تجزیه قابل دکل متکلمین لکاه وجود ورلر و جمیع اشیانک اجزاسی ترکیبدر ایدرلر اما حکما بو کا قائل اولمازلر

اشیا هیولا و صورتدن مرکبدر ایدرلر اکی جانبک بو آرده حلف کنه حکمتده مسطور در کنه حرف

تعلیل استدلال بیان بولوب یا حرف تنکیر وحدت ایچون محصول بیت بوندن صکره

جوهر فردک وجودنده شکم اولماز متکلمین مذهبی اوزره یعنی جوهر موجود ایمش زیرا سنک دهانک اولکنه

اوزره ای استدلالدر حاصلی سنک دهانک جوهر فردک وجودینه الیل درستدر که حرفه محتاج

لا یتجزی حکمنده در مژده دادند که بر ما گذری خواهی کرد نیت خیر مگردان که مبارک فالیست

مژده مشتلق گذر اسمدر گذر یدن کچک معناسنه یا تنکیر ایچون خواهی فعل مضارع مخاطب

خواهیدن کرد بوراده کردن معناسنه در زیرا قاعده در که ماضی مقارنه مقارن اولسه مصدر معناسنه

افاده ایدر نیت مقصد معناسنه در مگردان نهی مخاطب گردانیدندن دوندرمک مگردان

دیگر که حرف تعلیل فال یا حرف وحدت ایچوندر محصول بیت مشتلق ویردیلر که بزم طرفمزه

گذر ایدرسین یعنی گچیسین بو نیتدن دوندرمه که مبارک فالدر یعنی بزم طرفمزه

بکک نیت ایلدیکسین بو مبارک نیتی دوندرمه تعبیر ایدر بو نیت که کیم مبارک نیت در کوه اندوه

فراق به چه حیلت بکشد حافظ خسته که از ناله تنش چون نالیست کوه واوک ضمیله و سکونیله

جبل معناسنه اندوه و واوک ضمیله و سکونیله غصه معناسنه کوهک اندوهه اضافتی بیانیه در

نازك اکلدی نازوا سیطی قلم الحیدکی بیاض شیلره ایدرلر نالیست یا تنکیر ایچوندر محصول بیت سنک

فراقک غصه سی داغنی نه حیله ایله نه قتله حافظ خسته چکر که نالهدن انک تنی نال کبی ضعیفدر

یعنی داغلرجه هجران یوکنه نیجه چکی الا بو که عشق ویکت در دن اوزره تنی ضعیف و نحیفدر وله

نحوا

اگرچه باده فرح بخش و باد گل بیز است به بانگ چنگ مخور می که محتسب تیز است فرح بخش وصف

ترکیبیدر بخشیدندن فرح بخشلیجی دیگر گل بیز ده وصف ترکیبیدر بیزیدندن بیختن اندن ایکی بعضیلر

ظن ایلدیلر کبی بکبک لفت چنگ آلتی معناسنه در اما اصطلاحده چنگ اوکی دیگر مخور آلتی نهی

بولنده ایکه معناسنه در می قرینه سیله محتسب تیز است محتسب تیز یک ایلی بودر که عجم

اوزره بو فرقه شاله بیله قریش حلوبرن خروج ایلک سنیده جهالار انکار تخیير ایدیش شاه

نازک صلاتنی و شاب حمزی وزانی و با بالجمله اهل فسقی منکر اتدن منع ایدین محتسب ایدی شاه تحت

اوزره دانه علمادن اوزریش که سلطان حسین بیقرا زماننده بر جیلی سالجقی ایدی تیز

تیزلنده شکین معناسنه در اما بوراده بار مراددر محصول بیت اگرچه باده فرح بخشلیجی در و باد جنگ

دوکوب صاحی یعنی بهارک وقتی و روزنی ایلدی چنگ و چغانه آوازیله شراب ایچه که محتسب

باغار حاصلی اگرچه باده ایچمک زماندر لکن محتسب صدر وبراین اولدیغی ایچون ایچکی ترک ایت صراحی

و حریفی گرت به چنگ افتد بعقل نوش که ایام فتنه انگیز است صراحی یاسی ظرفی وحدت

ایچوندر حریفی حریف ایکی اینشه بیکلور و بیسی هم پیشه یعنی هم صنعت و بریره باده صحابت

جهالی چون حریف بزم ندیم ایشه چکدن سلب ایلدی بابی ادات شبیه اوکاب ماه حلا بوده محبوب

مراد در نته که اصفی سکان نامه سنده ایدرا و بیوریش بیت نه قدح نوش حریفیکه بر تکلم فرح

اول الا دکل رهاه شر اسنده کوبنده بوده محبوب مراددر مصراع ثانی قرینه سیله گرت

گر ادات شرط تا ضمیر خطاب چنگه بعد بوده زیکت لقمه بروده حاصلی گر بکیمه اتلر دیگر زکینک

با حرف صله چنگ لقمده فانیه تنساسه دست چین تانا غزلر ایا بوده آوج مراد در فتنه

انگیز وصف ترکیبیدر انگیزیدندن قنده قوپرکجی معناسنه محصول بیت بر صراحی باده و بر باده صحابی

محبوب اگر اله دوشر سه یعنی گیریسه عقلله ایچ که ایام فتنه قوپارچیدر یعنی بو بیز زماندر

ایچکی زمانی دکل زیرا حمزه کلم یاب در دار اکیکی ماشکنده بو زار بعقل نوش ایکنه غرض

یعنی عقلک باشکده ایکن ایچیلمه مانع بوقیسه طوره در سین در آستین مرقع پیاله پنهان کن

که همچو چشم صراحی زمانه خونریز است آستین یک مرقع پاره پاره یاما لی خرقه بعضیلر اینه بیلیر

بوده مراد مطلقا صوفیلر خرقه سیدر بو نکله صوفیلره تعریض ایدر چشم صراحی مراد اغزیدر که

باده ایچدن دوکلور و خونریز وصف ترکیبیدر ریزیدن قان دوکی دیگر محصول بیت خرقه نک کینده پیاله

کزله که کوره سین نیرا صراحی کوزی کبی قان دوکیجیدر حاصلی ایچدکک کبی طوبر که صوفیلر زیرا

ورسوا ایدرسین مراد ورایی صوفیلره تعریض در به آب دیده بشوییم خرقه‌ها از می که موسم

ورع و روزگار پرهیز است بشوییم بوده امر متکلم مع غیره در یو یالم دیگر ورع دیرلر لطف تقیه یا

محصول بیت باده رنگندن یعنی بکه سندن خرقه لرمزی کوز یاشنه الجینده بو یالم یعنی سلغده ایدلم

باده نوش لغندن پشیمان اولوب توبه اوب اولالم یاشی دوکلم که خرقه لرده اولان شراب لکه لری

پاک آرنسون زیرا ورع موسمی پرهیز زمانیدر بو ده مراد صوفیلره تعریض در

بوغزلک سلطان زماننده ویلشده که حمزه و سایر شاهیه برحرمه باغلشدرکه

نوعیطا

سپهر برشده پرویز نیست خون افشان که ریزه اش

سر کسری و تاج پرویز است ● یعنی سنک ویا کچنک کسره ایله فلک بر شده بر حذف الف
شده ردیفنه معطوفدر برج کبیدر مرتفع دیکده بو ابر شده ده بر ای کچنک منتجید الکه دیرلر
یا حرف وحدت خوش افتاده اصف ترکیبیدر افتادندن فاعل دیکدر بعض نسخه ده خوش یالا
او شمش یالا ایله نخن سوزنک مثلی یوخ دور که بهمن خوش یالا قانی سوزیکی معناسنده در لازم قانع
دو لکدر بر زه اشن بر زه او کمش شلا سنک بزه دیرلر طاش دوکند بسته او بوزه الکه دن کچه
لسنه در بزه دیه وکی شعرا فلکی کچاوه غریبیه تشبیه ایلمشدر اما الکه تشبیه شیر بو دکدر شیب
جنیز بر بزه یا جنید ر بزه نک آخر نده ها رسمی اولدیغی ایچون همزه کچنده ایله توسط ایلدیلر کسری ام
کاف عربینک فتحی و کسری جائزدر ایکی ده ب مفتوح اولور و عجمیه مکسور اولور خسرو للتعظیم عرب
مطلقا عجم پادشاهلرینه خسرو دیرلر روم پادشاهلرینه قیصر دیرلر اما حبش پادشاهلرینه نجاشی
وهند پادشاهلرینه رای دیرلر کبی اما بونده کسری دن مراد هرمز بن نوشیروان مالک او غلیدر که
اسمی پرویزدر اگرچه ظاهرا عطف تمام اقتضا ایدر و جائزدر که او زمانک هر برسی اولاد و جائزدر
نوشیروان کسری اولادینه خسرو پرویز محصول بیت مرتفع فلک بر الکدر قانی ایچی که دوکندی بسی کسری
کله سی ایدر ویرک تاج ایدر یعنی فلک الکاده اوردی عالم سلاطینی اسمز کبی ایدر اولاد در اساتذه واغان
حتی و ایجابه حاصلی هلاک ایلدوکی کبی قالور ذره مقیدر ● بکور عیش خوش اوله باز کونه سپهر ● که صاف آن
سر خم چه دردی آمیز است ● باز اوسون یاز اوسون زمانی عربیده باشی آشنا یعنی فرسنه صاف شراب
اوسته ایدر صافی معناسنده در دی ایله و پسته انتشه دیرلر دردی آمیز وصف ترکیبیدر آمیز به نعم
صاف شابلی در دیه قارشیجی حاصلی باشی اشت عزه ایکیجی دردی آمیز اولسی خوردنه زیرا
ودرالسنه بایدر محصول بیت فلکک تر سنه دورنده کوکلک ذرک اسعد یعنی فلکدن حضور و صفا
بکیجکی طلب ایلمه زیرا بو کوب باشنک صافی چه دردی آمیزدر یعنی ذوق و صفاسی بلا و محنته نرشهون
فلکه اسناد برکوبه تشبیه ایتدی حاصلی عائدده صفا که رسم ایلر بالاسی دکل دنسی اولماز زیرا
شیبک فتی یاننده نسنک اولماز عراق و فارس کرفتی بشعر خوش حافظ ● بیا که نوبت بغداد
و وقت تبریز است ● عراقدن بونده مراد عراق عجم درکه اصفهان در و فارسدن مراد شیرازدر بعض نسخه لرده
ای حافظ عراق و فارسی کوزل شعرله تسخیر ایلدک کل که بغداد و تبریز نوبتی و وقتی در یعنی شعر کلک
وقتیدر در عراق و فارس ابتدا و تبریزه حمل مراعات نظیر قبیلندندر حاصلی تمام عالمی لطیف شعرکله
تسخیر ایلیه رسین ● وله شبانه بلبل اگر با تو سر یاری است ● که ما دو عاشق زاریم و کار ما زاری است
شباز امر مخاطب بلبل شاد در حرف ندا محذوف یاشنده با صاحبک ایچون نا ضمیر خطاب سن ایه بو زه سودا
هوا و محبت معناسنده در و یار بونده یولداش یا حرف مصدر که امره علت در زاریم زار و اسیل
ر حقیر عاشقه صفتدر و مضاف الیه در اضافت بیانیه ایله و کار ما و او حالتنه زاریست زار ایدرکن
اکلک زاری ایکدر و دیکر معلوم اولاکه زاری زاری منظور بیتک اکثر اهل ورسنک کچلر فری المنز حقیقی سرخ
زاره صرفدر اربیتی تشخیص ایلک مضاف ایله کاری ایده خطاب ایدیلر محصول بیت ای بلبل اگر عطیه یار ایله
و بولداشلق هوا سی وار ایسه اگر که فریاد ایله زیرا بز ایکیمز ده عاشق زار و ذلیل ایز و ایشمز ایکلمه در
یعنی سن ایکله عاشق و بن جانانه عاشق ایکی حالی فریاد و فغاندر پس اگر بکا یاراینک یه فریاد و فغان
ایده لم ● در آن زمین که نسیمی وزد ز طره دوست ● چه جای دم زدن نافه های تاتاری است ● وزد فعل
مضارع ار و زیدن اسمی یعنی بو اسمی دم زدن لفته صولق کرای اصطلاحده تعرض و تکلم
ایلک نافه نافه نک جمعیدر مسک کوبکی ایکدر و تاتاری تاتاره منسوبدر که طره سندن بر نسیم

اسم یعنی بولای طره جانانک ظهور ایدر تاتار منسوب تاتارک تنقیصینه یعنی ظهور ایتدی اوفیها دکل
نقص ایلکه لادن دکل حاصلی انده بوی نافه یه اعتبار یوقدر ● بیار باده که رنگین کنیم جامه زرق ● که مست
جام غروریم و نام هشیاری است ● بعض نسخه ده زرق یرینه دلق واقع اولمشدر مرقع معناسنه صوفی لر
لبوسیدر جامه زرق اضافتی لامیه در استعاره طریقیله که صوف تشبیه ایلدی بر باده ایله جام
غرور اضافتی بیانیه در سنک جام غرور ترکیبی اضافتی لامیه در هشیاری هشیار دن
مختصر آلن دیکدر یا حرف نسبت مصدر معنا سنه اخذ اولنان اصحاب ایمدیلر محصول بیت خطاب
عام طریقیله باده کتور که باده خرقه مزی رنکین ایده لم زیرا غرور باده سنک مستی ایز اما آدمز هشیار ده
شوهرتدر یعنی مست غروراولوب آدمز هشیاره ره اولدی با خرقه سنده نا شیده اولدی یوخ خرقه باده
رنکلنک کرک که بوایکی صفتک ازاله سنه سبب اوله مراعات ایلک معناسنده زیرا غرور جاهلی مستتر
و هوشیار لق آدمده وار در ایکی آدمی عرب متنفر ایلمشدر ● خیال زلف تو گفتن نه کار کار
نست ● که زیر سلسله رفتن طریق عیاری است ● خیال زلف جمعه رنا کچنه مطاسنه زیر آب شنانه
سلسله زنجیر عیار لت عیار ایدنده اسم فاعلدر هر شیئک عیاریدر ایچی بیتی سر با معده رتبه ده اکثر
سنک زنکک خبانی شرح مک یعنی زنکه کرفتار اولمق تخیر ایلک خاطر نا کچنه لا اشبی دکل
زیرا بونک واقع روح اولور کنده و بیه اولیه اومنشر مزبعیده ایدر که عیار زرک باشنده طریقی اولا
شاملرک طریقیدر که بس اول طریقه و سلسله بیان اولوب تنده ماهر اولنمز دا عر اول ● لطیفه ایست نهانی که
عشق ازو خیزد ● که نام آن نه لب لعل و خط زنگاری است ● لطیفه بو معروف لقدونک صفتیدر بو کلام
حالت لطیفه نهانی نهان کزلی کلی معناسنه که رابط حقیقت خیزد قلقار دیکدر خیزیدن آتا بونده پیدا
و ظاهر اولور و دیکدرکه رابط صفت بعد الصفت لب لعل قرمزی دودک تشبیه طریقیله خط زنک
زنکاریست تازه صقیلی شعرا کاه خط یعنی یا نبه و کاه تازه سبزه و کاه زنکاره تشبیه ایدرلر که ده
سبزه ده قریب در زنکاریده بالنسبت ایکوزدر محصول بیت بر کزلی حالت لطیفه در که عشق اندن ظاهر
اولور که اول لطیفه نک ادی قرمزی دودک و خط سبز دکلدر یعنی عاشقک کوکلنی قاپوب جذب ایلین خط
و خال و لب سرخ دکلدر بر که ان ایله کوز حالتدر که اسباب حسنک جمعندن هویدا اولور نیتکه شاعر
بیورر بیت دلبر آن نیست که موی و میانی دارد ● بنده طلعت آن باش که آنی دارد ● بعض نسخه ده ازو
خیزد یرینه ازان خیزد دوشمش پس انکله مصرعده بیله انز تعلقی ایراد ایلک ایهام لطیفه ایهام ترشح
جمال شخص نه چشمست و زلف و عارض و خال ● هزار نکته درین کار و بار دلداریست ● بو بیت سابقک تا بیدیدر
دربو ظرف ایچون این اسم اشارت کار و بار و دلداری اشارت اولمق جائزدر دلدار کوکل یاپیچی
عشق اولمق جائزدر کار و بار اشکوکچ معناسنده استعمال ایدرلر حاصلی اتباع قبیلندندر دلداریست
دلدار وصف ترکیبیدر دار بوندن کوکل طونجی معناسنه اما اصطلاحده کوکل الکوزیکی یعنی خاطر رعایت
ایدیجی معناسنده استعمال ایدرلر یا حرف مصدر محصول بیت کوزلک جمالی یعنی کوز قاش مذکور اسباب دکلدر
بلکه بو دلداری کاروزه یعنی خاطر رعایت ده بیک نکته وار یعنی رعایت خاطر انواع وجوه ایله اولور که عاشقک
کوکلنی جذب ایلین اولدر یا خود بو اسباب حسنده دلداری اشی یعنی کوکل الکوز بیک و بیک
وجائزدرکه کار و بار دلداره مضاف اولوب موقوف اولنه حاصلی یعنی بو کار و بار ده دلداری هزار
نکته وار یعنی کار و بار عشق و محبت ده دلداری هزار نکته در حاصلی جمال مذکور اسبابه منحصر دکلدر
بلکه حسن و خلق انواع و دلداری مذکور اسبابه ضم اولنمق کرکدر که ارباب عشقک کوکلنی فریفته ایلیه
بیت بس کنند نقد حسن جانان که کسی ● مقبول طبع مردم صاحب نظر شود ● قلندران حقیقت

نیم چو گنج وگوهر ای الملس الکسکه اشبو عاریت عقد دادم مراد گوهر دندانکه بعض نسخه ده گوهر
دوشکست دیر بعض نسخه ده حقیقت یرینه طریقت واقعدر مقصود برادر نیم چوه مضافدر گنجه ثانی مستغیدر
خریده دن صونرا الاز دیکدر یعنی اعتبار ایلمز رتبه رالملس اضافتی بیانیه در عاریت عاریتی ایله
جیلی دیکدر محصول بیت حقیقت وطریقت گوهر لری یعنی اهل الله یادم دیر بو الاز ادر لکسکه الملس
تقنافی که عزمدن جیلی اولوب یعنی خالی اوله حاصلی معر نشنرلر اهل سوقت ایجه صایمز جوهر دیکدر آخر
کماشترکه منتجلی ونیترتیب اولدرسه ه بیستانم نو مشکل نوان رسید آدرو عروج بو فلک سروری
بو شواست ه نوان تواند معناسنه در اول سیدن رسیده رسید دن معناسنه ادایی لفظی مصراع
ثانیه مرهون در عروج بر اولک یره چقاقدر فلک سروری اضافتی بیانیه در باجوت مصدر در بو شورست
با مع معناسنه در دشوار کوچ یعنی مشکل معناسنه باجوت مصدر محصول بیت جانی استغطام ابوب
بیوره ور سنک راستکه مشکل ایرشک اولور یعنی استانکه ایرشمک مشکلدر بی سرزانی فلکنه چیقاده
چیقلیکیه در یعنی کبرا وعظم شانسنه واصل اولمق مشکلدر هرکس معتمد در دکل حاصلی سنک استانکه
ایرشمک سرور لک فلکنه عروج واسمان سعادته صعوددر ه بسحر کرشمه وصلش بخواب بیداو دیم
زهی وصلت خواب که به ز بیداریست ه کرشمه لنده ده کوزله وقاشله اشارت ایرلر کرشمه نکه واحد
اضافتی مصدرک مفعوله اضافتی در بادما غنه سبحان جانانه راجعدر بخواب باظرف ایکیمز خواب
بونده دوشدر بیدیوم مرمانی آنشده حکایت حال ماضی اداده ایدر زهی ادوات تحسیندر وگاه تعجب
معناسنده مستعملدر نه ده یا سنر او بیجی ابیه مرتب خوابی اضافتی لامیه در ویاسی احدث ایکیمز در
نسبت ایکیمز اخبه ابیه مزا ضده کردر که ایلاد صفت بیدادر بیدار صفت مشبه در ترکان معناسنه
اولیا نوع دیکدر باصعد بیه در محصول بیت مکوفنده دوشده جانانک دمله اشارت ابله وصلت
اشارتنه کوردوم نه خوشه در بو دوشک مرتبه ارکه یکدر اوپانقلقدن یعنی برادوشکه آنک وصاله اینتی
اوله اول او یانقلقدن یکدر که انده وصال ابا و اشارت اولیه حاصلی وصلت صفا ایدر دوشده
ایسه ده ه جفای دوست بغایت رسید ومیترسم ه که انتهای جفا ابتدای بیزاریست جفای دوست
بنداوسید خبری بغایت رسیده مستقلدر منعولر بی خبر خبر ایکدر میترسم دا و حالتیه در که حرف
تعلیل انتهای غایت ترکیبه اوج بیزاریست صفت مشبه در بر معناسنه باصدد بیه محصول بیت او شکک
جور جفاسی نهایته وارد ریعنی حدودن آشدی حالبوکه قورقارنکه جفانک نهایتی ویایانی بیزارلک
ابتداسیدر یعنی قورقرنکه بنده بیزار درکه زیاده جفایه منتقید در اولدر که انن اوصم اما نک جفاسیدر
بیالادن فراغت ایلمم بیت بیک جفا کو دوستم ایرمنم سنده بیادن بونه سبزورکم اوصنم سنده ن ه مصراع
ثانیه محذوف منه بعضی اولی توری غرضسنده بیازار اناوکه معطوف منه نقد در ابه وب مطلع ثانی جو
عتق ابدی خط عتق ابدی ه دشنی تاله بیازار وختم کن حافظ ه که رستکاری جاوید در کم آزار یست
ناله اسمدر الکون معناسنه بیازار نهی مخالف در آزار ایدوم دن عمره باپه عطف ایلشد سانیا بیاز
ولن وجه اوزره ختم کن نام ایله دیکدر یعنی ناله کی اوزارلو اوکت دیکدر که حرف تعلیلدر بیازاره
رستکاری رستکار اولمق بیه مصلح دیکدر اهل فلاح وصلاح معناسنه رست اسمدر رستمی دین وکار
ادوات فاعلدر معناسنه کردکار دیر وردکار رستکار بو قیلدندر یاجوت مصدر جاوید ابدی دیکدر
جا و یدانه دیر کم آزاری کم الک دیکدر آرا بو یلمز یاره ترک تقسیم عبارتدر هیچ اولامی معناسنه مشکا
کم کوهیچ سوب ایله دکن کل بیج ایله دیکدر وقس تقسیم کم الدرا ازارنسین دیکدر محصول بیت کوکلمی الله
انکیه وختم ایله یعنی ناله اوزارلو دوکت ای حافظ زیرا ابدی صلاح کلمات ترک آزار ده در حاصلی ابدی فلاح

نجات هیچ بر شئ انجمه ده در وعلی الخصوص جانانی وله غب ندادم بلکه ارزاسیه یا کنز وجود
کرکناه وگرانم بررو نخواهند نوشت ه بعض نسخه ده گرکناه وگر ه واقع اولمش اما ردوانم جمعنه گرانم
مناسب اولیجق بولانی اخف والاولی عیب نوله اضافتی مصدرک مفعوله اضافتیدر بیلنیدرکیمی
نهی مخالف در ایلمه پاکیزه سرشت پاکیزه وپاک برمعنایه در وآخری دیکدر طاهر معناسنه سرشت
خلقت معناسنه اسمدر پاکیزه سرشت ترکیب مزجی قبیلنددر وصف ترکیبی دکلدر بعضیر ظنی ایلدیکیجی
زاهدی پاکیزه سرشت ایله وصف تعریض طریقتیه در مراد عکسیدر یعنی اولا سرشت ندان دیره عیب ایلمه
خوابایه که بنی آدمده رندرون غنا ایلرکه و علت اکرام ال ه و کاف عجمیک تجیه دکی جعیدر
خبر دیکدر دیکره ده دیرلر با ایله نخواهند نوشت نخواهند نفی مستقبل خواهیدن دن ایلمزلر دیکدر نوشت
مفرد ماضی در مصدر محلنه در اوله لقه مصدرده معناسی دیرلر نخواهند نوشت یازمیسرلر دیکدر
محصول بیت ای پاک یر ادتلی زاهد رندلره بخت باده نوشنده عیب ایلمه زیرا غیرک گناهنی
سنک اوزرکه یازمیسرلر درنه که بوعنا منصوص در ولاتزر وازرة وزر اخری ه من اگر نیکم وگر بد تو خود را
خود راباش ه هر کسی آن درود عاقبت کار که کشت ه توبرو خود راباش بره با نا کسیدایک خود راباش نکتید
کب ایلکدر خود را باش تقدیر کلام خود را مشغول باش صورت وزن ایچون حذف اولنشدر که ندر
ایشکه مشغول اول دیکدر باش امر مخاطبدر باشیدن دن اول دیکدر کسی یا وحدت ایچوندر درود
دالک کسری والفی والک فتحه سی ایله فعل مضارع درو درودن اکمک بغدای وارپه بچمک شلاکست
بونده کاف عربیک کسر ویاشینک سکونیله فعل ماضی در کشتن دن اکدی دیکدر اصلنده
لفظ مشترکه در اسمه فعل بینده اسم اولنجه ایکی معناده مستعملدر بریسی اکین معناسنه نته که حضرت
مولانا جامی بو دربیت ای بابت جشم ازغم خلق تا در نو گنجم مهر رست ه چابه ویران شد زباران کرچه
حدم کشت کشت ه بر سیده ناره معناسنه در نکه نکه اصفی بیوریر بیت جز نگنجم مهر فاکر کشت
الم نبود ه دوبت رقطر ای عرق آب داده داو ه کار ده کشتنک جمعنده مزاوف سنکلی الانز بر اکا رده
کشت معناسنه کوریر که ب بنا حضرت مولانا جامینک بر بیتنده ذکر اولنشدر بیت کشت گاه
در بینده کاخ گار ه بارکشت است شو ره شاهرت شطرنج ه انا بونده بنی خوابک بیتنده مزاوف
طریقه واقع اولمش بلکه بونده کار معناسنه در عاقبت الامر دیکدر محصول بیت زاهده خطاب
ایدوب بیوریرکه بن اکر ایسی واکر یا رام ه یعنی اکر صالح واکر طالم سن نه استرسین بنه بن ور
کندی ایشکه مشغول اول هرکس عاقبت الامر انی بیچر که اکر یعنی هرکس اکرد کی بیچر حاصلی هرکس
کندی عملنه جزا الور پس اکر صالح وطالح اولوب کردی سکا نه فایده وار نه زیان تو برو خود راباش
تر کیبک معناسنی بوردی کنه که انکیچون اول یعنی کندی تدبیر کره اول دیملر اصابت ایلمشلر ه ناامیدم مکن
از سابقه لطف ازل ه تو چه دانی که پس پرده که خوبست و که زشت ه ناامیدم مکن
نهی نا بو سیلیه از سابقه بونده متقدم نکه حقیقت در حیث سابقه دیکدر لطف ازل تتبه لیل کرم
لطف ازل خدا دیر بو اشارتدر مشهور حدیث شریفک مضمونته که ان الله سبقت رحمتی
علی غضبی توچه دانی سن نه بیلورسن استفهام انکاری در یعنی بیلمزسین دیکدر که پس پرده که بونده
که استفهامی دیکدر پس بانیده پس پرده بونده آرد معناسنه در پرده ده پرده در بونده دیکدر عالم غیبدن
تعبیر در پس پرده وغیب دیه که پرده کوره والا حذا به نسبت پرده و غیب اولاماز اکا اضافتیله
باهیچ کزیب بولقد رحب اشکاره ورایکی پرده که لفظی اسمدر مرزا استفهامیه معناسنه خوب وزشت
جمعی لطف وقبیلندندر خوب مرحوم ومغفور وزشت مردود ومطرود معناسنه در یعنی خدا شنده

سندن

مقبول کیم و مردود کیم سن نه بیلورسن دیکدر. محصول بیت: ای زاهد اللهک ازلی لطفنک رحمتندن
بنی نا امید و مایوس ایله زیرا سن نه بیلورسن که الله قتنده مقبول کیم و مردود کیم. در حجابده پرده اردنده
توبه سبیله مقبول اولورسن عاقبت زاهده مردود اوله سین ❁ همه کس طالب یارند چه هشیار چه مست
همه جا خانهٔ عشقست چه مسجد چه کنشت ❁ محصول بیت: هر کس یارک طالبیدر آیق اولسون سرخوش اولسون. هر یر
خانهٔ عشقدر مسجد و کلیسا. یعنی عاشق اولان یارک طالبیدر. یعنی صالح و طالح هر کیشی بر یره مخصوص اولمز
و هر یرده جائز اولیه بلکه هر یر که طاهر اوله عبادته قابلدر مسجد اولسون بتخانه اولسون. نته کیم شاعر
بیورر بیت: که معتکف درم و که ساکن مسجد یعنی که ترا میطلبم خانه بخانه ❁ نه من از خلوت تقوی بدر افتادم
وبس ❁ پدرم نیز بهشت ابد از دست بهشت ❁ بعض نسخه‌ده خلوت یرینه پرده و بعضنده خانه
واقع اولمشدر. خلوت تقوی اضافتی بیانیه‌در. وبس، ادات حصر. بس بونجا معناسنه‌در. بهشت
بهلیک فعل ماضیسیدر. جائز جنت دیکدر. بهشت یاخود تأکید ایچوندر. والفی اوزرینه یادده مکسور
اوقنور. انجق صلب و پدر دیکدر. یعنی ترک ایلدی. و ندن مراد حضرت آدمدر که جنتی قویوب دنیا عالمینه کلدی
محصول بیت: خلوت تقوی‌دن طشره من بر اوشمدم یعنی صلاح و تقوادن سکره رنده
و باده نوش اولان بن دکلم بلکه حضرت آدم دخی عصیان سببیله جنت ابدی الندن صالیویردی. یعنی ترک
ایلدی ❁ سر تسلیم من و خشت در میکده‌ها ❁ مدعی گر نکند فهم سخن گو سر و خشت ❁ سر تسلیم،
مراد کمال تسلیم ایله باشدر. تومقصد خشت یاوره که میکده‌لر و دیوارینک معناسنی افاده ایدر که سجاده یرینه
اوله. میکده‌ها ها ایله جمعدر. رقیبی تهدیددر. مراد خصم و رسم ... خشت ایله اوره. خشت گریچ معناسنه
خرابه اولقوز و بیچ عند بعضهم سوبلدکی خطاب عامدر. محصول بیت: بنم تسلیم باشمی میکده‌لرک
کرپیچیله اولسون. یعنی میخانه‌لرک کرپیچینی باش یاصدیغی ایتدم ابدا لازم حاصلی باده ذوقنی
بلکه و ترک ایتمزم. اکر مدعی بو سوزک معناسنی فهم ایتمزسه انک باشنه کرپیچ اور. یعنی که رده سوکه جنبش طاشه
اوریسین بیلدکندن قالمسون ❁ باغ فردوس لطیفست ولیکن زنهار ❁ تو غنیمت شمر این سایهٔ بید و لب
کشت ❁ فردوس جنته دیرلر. باغ فردوس اضافتی بیانیه‌در. زنهار قرقو معناسنه‌در. غنیمت شمر
غنیمت بیل. غنیمت بولمق قرت معناسنده مستعملدر. شمردن فعلندن امردر. مضارع کالک سایه کولکه بید
سکوت اغاجی لب اوزره کنار معناسنه. کشت اکین معناسنه. محصول بیت: جنت باغی
خوب لطیفدر اما زنهار البته وقت سایه‌سی اکین کنارنده سکوت کولکه‌سنده اوتوروب صحبت
ایلکی یعنی دنیا ذوقنی فوت ایله عقبی ده الله کریمدر حاصلی بو نقدی اولی نسیه ایچون ترک ایله دیکدر
❁ به عمل تکیه مکن زانکه در آن روز ازل ❁ تو چه دانی قلم صنع بنامت چه نوشت ❁ تکیه کردن تکیه ایتمکدر
تکیه مکن طاینمه دیکدر. روز ازل آخر ازلی اشارتدر. بو ده مقام دروردر. روز ازل دیکدر. قلم صنع
تشبیهی قلم کاتب صنعتدر باجرف صله‌ده نوشت مضارعی. محصول بیت: عملکه اعتماد ایله ایچون کم
روز ازلده قلم کاتب صنع نه یاز‌دینی سن آنده نه یازدی. یعنی سعادتمی یا شقاوتمی زیرا بیلورسن
اعمال و قضاء الله ازدر کشرت عمله ❁ حافظا روز اجل گر بکف آری جامی ❁ یکسر از کوی خرابات برندت
به بهشت ❁ اجلدن مراد روز انقطاع حیاتدر. یکسر برکره دن و بر اوغوردن دیکدر. برندت بار و بادو آل
مفتوحه. وبانه طرفه و مضارع مخاطب دربهار رسیده جنتکده در جهان رسیدر او لوب کاف سنه
ران اولنه رنا عبده اماتسی ... نسخه‌ده ایکی اولوب بهاره رسیده یازلدی. محصول بیت
ای حافظ اکر آخر کونده آوچکه بر جام کتوره رسک بتخانه کلکه سندن سنی بر اوغوردن جنته ایلتیرلر یعنی
عذاب قبر و لغضب و سؤال تکیر و منکر سیلز دوغری جنته کتورورسن دیکدر ❁ کنون که میدمد از بوستان نسیم بهشت

زهی نیک نهاد و سرشت هم اینست زهی خوب سرشت بوبیت ابر عجم کبی علم یعنی
اکثر نسخه‌ده بوقدر اما بعضنده موجود اولدیغیچون تتمیم فائده ایچون شرح اولندی. نهادت نهاد و سرشت
خلقت معناسنه‌در یعنی لفظان مترادفدر. ورنه که شاه بولی منظومه‌سنده مصراع: طبعه لطیفه در
اولک نهاد و سرشت اکلنیده بله خطاب ایکوم هم اینست الکی یرده بله تام بوایسه معنادار
محصول بیت: ای زشت طبیعتک تمام بو ایسه نه ایی طبیعت اولور اکر خلقتک تمام بو ایسه نه کوزل
خلقت ایکی یرده اینست ... بو ردیف غزلده مجموع ابیاتک مضمونه اشارتدر یعنی ابیات سابقه‌ده مذکور
اولان صفات و آدابه کندی مالک ایسه سعادت سنکدر. دیکدر بوده شاعر حافظ نام مخاطب یا
... اما خطاب ایدر ❁ دیکر ❁ کنون که میدمد از بوستان نسیم بهشت ❁ من و شراب فرح بخش و یار حور
سرشت ❁ کنون الآن دیکدر. مخففدر. شدر دیکدر که حرف بیان کبیدر. فعل حال دمیدن‌دن بو دمیدن صادر ایتمک
معناسنه در بوستان واولنه رسیده‌در او سبز نوبی نسیم خوش نه فعلی بهشت باغنک نسخی و کسره‌سی
جنت دیکدر. فرح بخش وصف ترکیبیدر. بخشیدن‌دن فرح بخشلیجی یعنی سویندیرجی. حور سرشت وصف
ترکیبی اوف ایله نون حور یعنی ابیض‌دن اجوک حوراکث جمعیدر. اما عجم بیله مفرد استعمال ایدرلر
الف نون ایله جمع ایدوب حوران دیرلر. بیت: حوران بهشتی را دوزخ بود اعراف ❁ از دوزخیان پرس
که اعراف بهشتست ❁ سرشت بوده اسمدر یاراداش یعنی خلقت معناسنه. حور یاراداشلی دیکدر
بو دخی صلاحیت معناسنی افاده ایدر که سابقاً کچدیکی ایاتلردر. محصول بیت: شمدی که بوستاندن
جنتک خوش قوقولی یلی اسر یعنی بهار زماننده که بوستانلردن طاتلی قوقولی یللر اسر منم شراب
فرح بخشله و یار حور سرشتله حاصلی بهارده یار ایله باده نوش ایلیه‌جکم یعنی باده و یار ایله مقامم
بوبهار ... اولمام ❁ گدا چرا نزند لاف سلطنت امروز ❁ که خیمه سایهٔ ابرست و بزمگه لب کشت ❁
گدا ابو زده فقیر معناسنه ادرکه حرف تعلیل ضمه ایله در. بعض نسخه‌ده چرا واقع ورنی الواقع سلطنت
لفظنه صفتدر. الف اوربت ❁ کو که ابر بوب برکه بزم مجلسه کاه... مخففدر. ظرف مکان
معناسنه. لب کشت اکین کنارنده. محصول بیت: کدا بوکون نیچون سلطنت یعنی پادشاهلق لافنی
اورمیه که بولوت کولکه‌سی چادرو خیمه‌سی اوله و اکن کنارنی مجلسکاه و راست ... مراد
ایلیه‌در که ابر ... و اکن کنارنده سوکوت کولکه‌سی مجلس اوله حاصلی بوکون زیاده منبسط و یاطر ❁
چمن حکایت اردیبهشت میگوید ❁ نه عارفست که نسیه خرید و نقد بهشت ❁ اردیبهشت ایدی
ایر بهشت ... سلطان جلال الدین ملکشاه ابن الب ارسلان سلجوقی تاریخنده اولان آی در
بهشتدر که فصل ربیعک ایکنجی آییدر یعنی چمن بو آیدن خبر ویرر زیرا بو آیک کمال نشو ونما
بولیدور حاصلی خواجه بو غزلی ده بو کره بو آیدن که عالک غافلیدر. حسن و لطافت و رونق زیاده
نسیه و نراسی معناسنه حاضره ورنقده مقابل استعمال اولنور. محصول بیت: چمن اردیبهشت آینندن
خبر ویرر یعنی بهارک اوزره آیسیدر زیرا حقک تام حرکتی بو آیده در ایدی. عارف دکلدر او کیمسه
نسیه‌یی صوتن الدونندی ترک ایلیه یعنی جنت امیدیله بو زمانده دنیا ذوقنی ترک ایلیه دیکدر
❁ بمی عمارت دل کن که این جهان خراب ❁ بر آن سرست که از خاک ما بسازد خشت ❁ عمارت معمور
ایتمکدر. نیاینده ن یعنی نظر فیصره من نظیر علیله بو معناده زیر الغیر معتبر ایلکدر یعنی جیدن عمروی یکدر حاصلی
وارث یا بینه صفتدر. عجزه الکلامی مجیح ... دیکدر. برآن سرست سر اوزره بو ادا رزو معناسنه در
محصول بیت: باده ایله کوکلکی معمور ایله زیرا بو جهان خراب اول سودا اوزرینه در که بزم وجودمز
طپراغندن کرپیچ ایلیه یعنی بزی اولدروب وجودمز طپراغندن کرپیچ ایلیک

هواسنده در حاصلی عاقبت نه متوزا اولدوغی فکره بوکونی باده ایله خوش کورهلم ایرته کونک اسبابی آز
و ما لجوی ز دستمن که بر تو بر نهاده ایم ۞ سبحه صومعه افروزی از چراغ کنشت ۞ بر توبه با تعبیر ایکیده زرخوبی
ایکوزن طوتاملم بلمیدر افروزی نشه بر کلام خواهی افروزی ور بر فعل مخالف نشه بر به بالکلیه رسمه
دیکلر بر موقف اوله کلی صومعه احف ما نشعیه نشا را در صکره تمیم آلبر بر کشت کلب محصول بیت
استمدم و ما استمه زیرا ضیا و بر صومعه نک شمعی کلب چراغندن بالکلیه بن اسبه سبب بیله
دوشمندم و ما استمه اصحاب صومعه نک فیض و نوری اهل کشت ناطلب ایلیک کیب در حاصلی بکر
نوز و فیضیا اهل صومعه اهل دیر دن استفاده اولمازد و شمندم و ما استفاده اولمز دیکر ایکن
بنالدم سیاهی ملامت من مست ۞ کا الهست که تقدیر بر سرم شیخ نوشت ۞ نامه سیاه کناه
کاره کناهی بنده به ایوف مصدر که اسمه رمز استفهامیه معناسنه اکر اکاهده نوشته در مطلع معناسنه
محصول بیت من مستی نامه سیاهلغیده ملامت ایله بن کناه کارلغله طعن ایله زیرا کیم مطلعدرکه
تقدیر ملهمی نه یازدی یعنی جائزدر که بنا توبه سببیله مغفور اولم و سن عذر عبادلی اعلا عنه
بتلا و کرفت را اولاسین پس کنه طعن و تشنیع جائز دکلدر ۞ قدم دریغ مدار از جنازه حافظ
که کرچه غرقه کناهست میرود به بهشت ۞ قدمدن مراد آیتیده [illegible] کاخضعه دریغ طوتمه دیکدر
جنازه جیمک تخفیفیه میت در [illegible] اما صحیح جیمک کسریله سریر اوزرینده اولن میته دیرلر
نا اوزرینده میت اولمیه نعش و سریر دیرلر کو حرف تعلیل غرقه کناه است تقدیریله غرقه
بکناه است میرود فعل حالدر بهشت بالفعل کیده یوزر دیکر بر بهشت با حرف صله محصول بیت
حافظک جنازه سندن یعنی جنازه سنده ارقه دریغ طوتمه ازرا هر اکرچه کناه دکرخ
غرقدر اما جنته کیدر بوبیت خواجه دن تشکار طرنقیده واقع اولمش حکایت شویله روایت
اولنور که خواجه نک بر منکری وار ایمش که حال حیاتنده خواجه طعن تشنیع ایدر ایمش حضرت
خواجه وفات ایدیجک جنازه سنه وارمغه کتبع اولور و غیر یرده وار مزمن شیخ ایدر خواجه نک احبابی سندن
بریسی اول مجلسده حاضر بوبیت ایتمش که خواجه نک دعواسی بلا ایکه بیتم ایدانم [illegible]
وکتب اولورسه حسب حال واقع کلک دیوانی اچار کورهلم نه کلور دیوانی آچنجه الهک اکریه بوبیت
کلور پس اول منکر توبه ایدوب حاضر جماعتله فاتحه بشته حاضر اولورلر ولد بر آواز زاهد اوضه
مکن ستمت بهشت ۞ که غذا در ازل از اهل بهشت نه نوشت ۞ ای زاهد خطاب عام مکن نهی حاضر
که جون تعبیر نوشت نون نافیه ماضی منفی و ظن ابلکاردیکدر محصول بیت [illegible] وار ای زاهد بلکه جنت
جانبنه دعوت ایتمه زیرا اراده الله تعالی بنی اهل جنتدن یازمادی هر حالیله بنم جنته وارمم مشیته الله متعلقدر
سنک دعوتکله اولماز ۞ یک جو از خرمن هستی نتواند برداشت ۞ هرکه از کوی مغان در رهی دانه
نکشت ۞ جو ارپه ایسمی من مراد وجود در برداشت بوده مصدر معناسنه در زیرا مضارعه متارعدر
هرکه بوده اسمه عبده من معناسنه نکشت نون نافیه الکمزدیکدر محصول بیت ورایی خرمندن
بر آرپه حاصل قالدرامز هرکسکه طریقتک [illegible] ده الله یولنده دانه الکمز یعنی اسبابه کلوب حبه قدر
برایش اشلمین وجوده کلمدن اکا بر ارپه مقدار فائده حاصل اولمز زیرا الدنیا مزرعة الآخره در
تو و تسبیح و مصلا و ره زهد و ورع ۞ من و میخانه و ناقوس و ره دیر کنشت ۞ بو بیتده زهد له
ورع و دیره کنشت حینده واقع اولان واولر عطف ایکی وزن سائری معیت معناسنه در [illegible] مصلادن
مراد سجاده در زیرا انلر سجاده معنیا دیر ارناقوس کلیسا [illegible] بر [illegible]
[illegible] رلار واوازن [illegible] اعلام ایچون چالر دیر کنشت عطف [illegible] محصول بیت ای زاهد مطلق

غزل

ایوب بیور [illegible] تسبیح و سجاده وطریق زهد و ورع سنک میخانه و ناقوس وطریق دیر و کنشت بنم
یعنی اول سکا بو بکا خاصیدر بن زاهد زاهد و تقوی سنک صورت شغله عبث ۞ منع مکن مرا [illegible]
از مستبر پیاله رخوش که در الطوار سبحه [illegible] تسبیح ملک [illegible] رحلقه زنار داشت ۞ منعم ازین کمن
ای صوفی صافی که حکیم ۞ در ازل طینت ما را بی آب خرابات سرشت ۞ منعم سعدیک مفعولنه اضافه قیلنور
صوفی صافی تحکون صفتیدر وصف استهزا طریقیله در زیرا ایکی صوفی کتیر در و دانا حکیمدن
مراد الله در طینت طین یا کیتدر طینت مراد ماده وجود انده در که الله تعالی حضرت طینه آدم بیاره شدرا
آب صافی و خالص معناسنه در سرشت فعل ماضی یوغوردی محصول بیت ای صوفی صافی بنی
سیدن منع ایلمه زیرا خالق اشیا ازلده بنم با کمونر صافی و خالص باده ایله یوغوردی یعنی بزم شاره
خمر اولدکد ازلیدر عارضی و تقلیدی دکلدر که سنک سوزکله ممنوع اوله اونده صوفی صاف باستهزا بوده
هرکه جون من ۞ خرقه در میکده ها در کرو باده است ۞ باشنی ده با نسبت ایکوندر هر که کره بوینده اسم
عبده منهکی خرقه تشبیه ایکوندر کرو کاف عجمیک کسریله رهن مطوق معناسنه بهشت نون نافیه
شوودر دیکلر محصول بیت جنته لائق صافی صوفی اولدر هر کسکه بنم کبی خرقه سنی میخانه ده
شراب ایله رهن قوبه ۞ زاهد از عیش بهشت لب حور [illegible] هرکه [illegible] المدار خود از زهد
بهشت ۞ حورش و ای کی سر مصراع تا بیده که لفظی راجعدر اضمار قبل الذکر طریقیله محصول
عیش جنتدن دوب خوردن لذت الماز هر کسه که کندی دلداری اکمک المدن قوبر یعنی الدارنه خدمت
وحوت ایلین حور غلمانه جنتده منعم اولماز بو اکجی جنک [illegible] قافیه لری [illegible] و قوافی
انکجا بر دابسه قافیه سجیح اولا نه کنایت ایلمز ۞ حافظ لطف حق ار با تو عنایت دارد ۞ باش
فارغ زغم دوزخ و ایمن ز بهشت ۞ ایمن ایمن معناسنه در محصول بیت ای حافظ الله تعالینک سکا
عنایتی اولورسه جهنم غمندن فارغ و جنت آرزوسندن ایمن اول یعنی الهک عنایتی سنکله ایه
اوله دوزخدن ادعا ایدن خوف ایلمز سین و جنت آرزوسندن ایمن اول ریسینا زیرا بو بنده بر جه قبت
سکا لازم اولور ولد ای نسیم سحر آرامگه یار کجاست ۞ منزل آن مه عاشق کش عیار کجاست ۞

غزل

اما که آرام الماهیدن [illegible] رکاهیک بر دیکدر عاشق کش وصف [illegible] عاشق الدیجی معناسنه
عیار [illegible] محصول بیت ای سحر نسیمی یارک آرامکهی یعنی راحت یری قنده در
اول عاشق کش ایهک منزلی قنده در یعنی عاشقی ایلیجی [illegible] منزلی و خانه سی قنده در ۞ شب
تارست و ره وادی ایمن در پیش ۞ آتش طور کجا موعد دیدار کجاست ۞ تار و تاریک قرانکو [illegible] وادی
ایمن بر صحرادر [illegible] حضرت موسی [illegible] الله تعالی انده تجلی ایلدی [illegible] طور [illegible] و بر طاغ جبل
اکا بونده طور [illegible] موسی [illegible] قوم [illegible] قرار ایدوب [illegible] جانبه واردیکه حضرت شعیب پیغمبرک کلکندر
بر روایتده سکز یل و بر روایتده اون ییل [illegible] خدمت ایلدی و شعیب پیغمبرک بو خدمته [illegible]
بریکی [illegible] حضرت موسی [illegible] آرزوسنی ایدوب [illegible]
مصر [illegible] توجه ایلدی [illegible] برکیجه [illegible] که [illegible]
وکیجه [illegible] آتشه محتاج اولدیلر و حضرت موسی طور طاغی جانبنه نظر ایلدی و بر اتش کوردی که
الهک نور تجلیسی ایمش موسی انی اتش [illegible] خاتوننه ایتدیکه سیز بوندن [illegible]
اتش کتوره یین دیو اول جانبه متوجه اولوب [illegible] حضرت حقک کلامنی ایشتدی نیته که قرآنده
بیورلشدر ۞ فلما اتیها الایة [illegible] خواجه [illegible]
با اسم مکان [illegible] محصول بیت کیجه تاریک [illegible] ایمن [illegible] اتش [illegible]

شب تاردن مراد فراق شبیدر ... اولکو مژده ... راه عشقده [illegible]
اندن منقطع اولاوز اتش ... دن مراد تجلی ... موعد ... مراد وعده وصلتدر
هر که آمد بجهان نقش خرابی دارد ☉ در خرابات مپرسید که هشیار کجاست نقش خرابی دارددن مراد
نقش ... خراباتدن مراد فنادر یعنی هر کس که بو عالم فانییه کلدی اندن فنا علامتی وار
زیرا متغیردر که انواع اشکاله کیره ... متغیردر حادثدر ... حادث فانیدر پس نقش خرابی
وار دیدوکی [illegible] خرابات ... عالم فانیدن مراددر ... خراب آباددر
اصلی بیت ... [illegible] عالم خراب آباد ... [illegible]
[illegible] هشیار ... محصول بیت هر کس که جهانه کلدی فنا نقشی
[illegible] مصراع ثانی ... [illegible]
[illegible] عالم فانیده ... [illegible]
[illegible]
[illegible] مصراع ثانی ... عارف ... [illegible]
[illegible]
آنکس است اهل بشارت که اشارت داند ☉ نکتهاست بسی محرم اسرار کجاست آنکس مقدم
خبر اهل بشارت ... اشارت ... حرف رابطه صفت اشارت ... مقدم معمولیدر
[illegible] مصراع اول ... [illegible]
اهل اشارت ... مقدم خبر اهل اشارت ... [illegible]
مبتدا بشارت ... یعنی اهل اشارت اولکس در که بشارت ... [illegible]
[illegible] بشارت ... [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
اولمش محرم اسرار ... [illegible]
محصول بیت ... [illegible]
[illegible] محرم اسرار [illegible]
یعنی [illegible] اسرار عشقه محرم [illegible]
هر سر موی مرا با تو هزاران کارست ☉ ما کجاییم و ملامتگر بیکار کجاست هر سر موی [illegible]
ملامتگر آدم آزار ... بیکار ... محصول بیت جانانه خطاب ایدوب بیورر
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] عقل دیوانه شد آن سلسلهٔ مشکین کو ☉ دل ز ما گوشه گرفت ابروی دلدار کجاست
[illegible]
[illegible] گوشه گرفت یعنی ... گوشه اختیار ایلدی ابروی دلدار کجاست

یعنی ال گشاده الکزده کوشه ابروی الدار ... [illegible] محصول بیت عقل
[illegible]
یعنی فراغت ایلدی ابروی دلدار ... [illegible]
عیش بی یار مهیا نشود یار کجاست ☉ ... [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت
[illegible]
الم از صومعه و خلوت شیخ ملولم یار ... کو خانهٔ خمار کجاست ☉ محصول بیت
[illegible]
حافظ از باد خزان در چمن دهر مرنج ☉ فکر معقول بفرما گل بی خار کجاست باد خزاندن مراد
[illegible] محصول بیت ای حافظ ... [illegible]
[illegible]
[illegible] بیت ... [illegible]
[illegible] وله [illegible]

غزل

خمی که ابروی شوخ تو در کمان انداخت ☉ بقصد خون من زار ناتوان انداخت
[illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] که آب روی تو آتش در ارغوان انداخت ☉ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible] بیک کرشمه که نرگس بخود فروشی کرد ☉ فریب چشم تو صد فتنه در جهان انداخت
[illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] ز شرم آنکه بروی تو [illegible]
[illegible] ... نسیم صبا خاک در دهان انداخت ☉ ز شرم [illegible]
[illegible]

شنیده‌ز مراد اولدر شب در روشنی مجمر سحنه‌را جمعدر اعتبار قصر الذکر طریقیله سم اول کوزنک
وزده‌ها ز اضافت ترکیبده طراوه اغزنه ره‌ را تشرده و بتری بنا سنده یعنی ماه شب‌ها لایق دکلدر ایجک
پروه تصورات اول او تمه دکه سنکدر وکیه انی تشبیه ایلدیر سمی حب البدا اغزنه طراوه الدر
یعنی ماه شب‌ها لایق بکر یه انک رونیه تشبیه ایلر ایلا تشره و بتری ایلدی بزم کاه چمن روشن
سن بکه بشنم [illegible]

[illegible]

[illegible]

خطاب غروندن بونده سبزه چه فلک الطرافنه اتونی صوبیه بیت یازلر اولور وکتابت اشعارده بویله کاه
بولکاه قرینه ورروشکور شرح جوش لمقصود بیان ایلدکی یره ایشد رحاصل معنا بودرکه خاک رهده اولان
بنیجه بی آب ازابه جام طلب روزرل داخل اورکه نشده ایلدیلر اقتباسدر انترلر بسببه بو کتب بنیجه
بلیغ یریری الحکمیه زاهم نرکس ساقی امانی کواست بجان و چراکه تشبیه اوقامتی نرکی ولسیه داشت شعر
نرگسنی مراد کوزدر تشبیه کنایه طریقیله بجان اوکی باستعاجب ویا صله معناسنه در یریسینه تقدیر ایلیه
تنفسیر ایلدیلر چو ادوات تعلیلدر زیرا معناسنه ادات سؤال ایلیه بیلدی ترک دلسیه دوندن مراده چشم شن
ساقیدرکه اثونی نرگسیله کنایت ایلشدی ولسیه دن مراد زیکیده یعنی یک سیاه اولوب آنبار ایله
بی امان اولورلر دلسیه اولیکیچون مصراع ثانی کوکلی جانله چشم دلسیاه ساقیدن امانی دیلمدیلر بوجود
کوکلی جانیله جانی ویریک سسیده امان الدی یا خود کوکلی کندی جانینه امان الدی زیرا اوکاکلی قرا ایچنده او ایچم
مرگک سیله ده سنی وقتنی بیلدیرکه امان ویریسیم ویریس ترک طلب امان ایلدیلر جور کوکب طلب ایدلمامی
چشمه جانی کرست که ناهید دیده وم والست حاصل معنا مراد بجک وواشدرکه کوکب اکا اشتغ
بیچ اولمسیچ کیانی الف ونونله جمع اولسیه شده و ادوار اوزرن الضمیرک عبیریده سیمی وشکرینده ویکلوار ایکن
کریست عبارتنی که مبالغه ترسیله درناهید سیبه ستارهم آشنه دن بوتاری اوجنجی فلک بلدیرکه
اکابر کبه زهره دیرلر زیرا که افلاک مرتبه وبه اسامیسی نظم ایشدر بیت قمرست وعطارد وزهره
شمس ومریخ ومشتری وزحل ثوابت سیبعه اسماسی بیت کواک که بنجه و ناهید واز از جمله خورشید ابهام
وبرجیس وکیوان ه مصراع بجلم بلدیرنک جهودن اوقات سیجده کوزم انکلین اغلدیکه زهره بلدیرزی
کوزدوران بیلدیر یعنی اجرام عناصردن نجاوز ایلوب اجرام علویه یعنی افلاک ویکجه واسرار اولدی خواجه کوکب
حاصل معنا مشکور اید ه خوش آنزنظرکرنب وجام اوزری ساقیده را بنهای یکشنه وماه چارده والست
ب لفظا مشترک دو وجه وکثاره دیرلر بونده ایکی تعبیره بیله ساغ وارشتا جانک اوداغ وکندی
ویک جانز یسی بر یره تقدیرایلدی تفسیرایلیش بیت علی سبیل التشبیه لف ونشر مرتب طریقیله اولزده
ذکر اولنش یکشنبه بریچک ودیکر ماه چارده نقدیرکلام ماه چارده شبه درفروت وزیرچون حذف
اولنه رادن دور دیچه کمالی دیکر ویصراع ثانی کوزاده خوب نظرده اولورکه ب جای هلال یکشبه وروی
ساقی ماه چارده شبه بلیدی یعنی بو ایکی تشبیهی ایلدی ولکن نظرخوش ترلم اهر بونده نظردن قراد ترتیب
امور معلومه در تقصور اتونی ولفه بیانزدن والست قرینه سسیده حدیث حافظ وساغر که میزند پنهان
چه جای محتسب وشحنه پادشه والست حدیث دن بونده مراد قصه درکه حرف رابط صفت ورشحه در
ویپوب وصفنا سسنی حافظ وساغر سوزیعنی کیم کیزلو اوریعنی کیم کیزلوسوبلر دیلکا اهل فسیرعفاوزون
وکلور چه جای محتسب جای بونکلیبی براده سنده رکور شیراز بیره مخصوص اولار شحنه سوباشیه ایلدی
محصول بیت حافظ قصه سسنی وکنزلیجه ساغر اور وغینی یعنی اکیده وکنی نه محتسب وشحنه پادشه بیلدی
بلدی ب ایا ذکر اولشیدر اوآن ننا مرده عجم دیارنده ناهی منکرات محتسب اولورشن اوزرجندی
شحنه ایله تحسیبی برابره ذکر ایلدی حاصلی حافظک جمیع کیزلی احوالنی احباب نقش بلدیکونی غیری
بیله بلیدی بوندن معلوم اولورکه خواجه سلاطین عهدیله اختلاط ایدرمیش بلند مرتبه شاهی که نه
ایوان سپهر ه نموده زحم طاق بارکه والست بلند مرتبه ترکیب مزجی معدم نعتی ورشاهک
معلوم ایله که عرب وشده دنی وعجزیده تقدیم صفت علی الموصوف جائزدر شاهی ده یاوحدتک یا تنویر
ویشاه نیت وشاه بیت سابقده مذکور پادشه دن بدلدرکه حرف رابط صفت یسید علقید
شاهک ویک آخرنده کی والست فعلر اخبار قلمه دن وفاعلی ضمیر مستتر شاه راجعدر

ممنوعوا الهی نه دوام سپهر در والکنی منعوایی کوه زخم طاق بارکه درمضمر نافی باعلی انکیچ
مفعول ایله صفت در شاهک محصول بیت مذکوره یادشه برجلیله مرتبه لی شاهدرکه طوق فلک
ایوانی کندی بارکاهی کمرینک مقدن ترادرک بلدیر یعنی انکیده دیو کمندن زیرا اکر نفسیله کلش
دیو کلش درفلکه ده بویله درحاصل کلام مذکور یادشه برشاه بلند مرتبه درکه بو صفتله متصف در
سپهرده بوینک اعرابنده بویله دیشیدکه بلند مرتبه مبتدا ومرتبه ده دال وانشک خبر علیه در وشنه ابک
خبری مجموع نه روان سپهر مقولی مصراع ثانیه زمیر بو اعرابدن اکلنن اولورکه ابیات تراکیب عربی
غزل و مجنیه ترنبی بوده اولو وله سینه ام زآتش دل درغم جانانه بسوخت آتشی بود دربه خانه که
کاشانه بسوخت ه مصراع ثانیده کی بسوخت لازم ومتعدی اولمق جائز اما مصراع اولده لازم انکچون
کاشانه فیشل اولر محصول بیت جانان غمندن کوکل اتشندن سینه سوزانم یاندی زیرا بو خانه ده بر آتش
وار ایدیکه کاشانه یاندی یا خود کاشانه اول آتشدن یاندی جانانه دن مراد دلدر وکاشانه دن سینه
تنم از واسطه دوری دلبر بکداخت ه جانم از آتش مهر رخ جانانه بسوخت واسطه سبب دیمکدر
دوزی یاء مصدریه در ابراغی دیکدر بکداخت باء وحرف تاکیده که ادات مضمر ماضی غایب ارید یکدر
مهر ایکی معنایه کلور اکینسنده بونده کفتنی وار محبت وکنش بریده تقدیرایلین تفسیر ایلمیش کداخت ه وسوخت
لازم ومتعدی ده بیشتر کلنظلیدر اما بونده اکینسیده لازمدر محصول بیت تنم دلبرک ایراقلنی سببیله
ارودی وجانم جانانک رخ محبتک اتشندن یاندی یا جون کوشندن یاندی اکر کونش معناسنه
اولنجه دخی اضافتنی بیانیه اولور اما محبت معناسنه اولنجه اتشک مهره اضافتنی بیانیه اولوب مهرک رخه
اضافتنی مصدرک مفعولنه اضافتی قبیلندر ه هرکه زنجیر زلف بری رویی دیده ه دل سوداززده اش
بر من دیوانه بسوخت ه هرکه اسکاء دیدنده مر معناسنه یعنی کم زنجیرک سر زلفه اضافتی مشبه
بهک مشبه اضافتی قبیلندر حاصلی بیانیه در وسرک زلفه اضافتی کاتبه دیرلر پیچه بری رویی
وصفت ترکیبیلریت بنده مزیبا ضیر وحدت فرد بیا اکچه ززسودازده سودا دوزی وجراحک بر سیبدر زده
اوروش دیکدر سوداده وشن یعنی سودا غلبه ایلمش دا دیکدر شین ضمیر یک اولنه که لفظیله
راجعدر محصول بیت هرکسکه بریرن بوک زلفنی اوچو زنجیرنی کوردی انلک سوداسی کوکلی بودیوانه
یانوب یعنی بربری یوک زنجیر سرزلفنی کورد کندن کوردکه بن بو مبتلایم پس بکا اوکلی ترحم
ایلوب آجیغندن سودا غلبه اولمش سودازده یعنی اکلیه بورکه زنجیر زلف بری روسودا دیوانه ذکری
مراعات نظیر صنعتیدر ه سوز دل بین که زبس آتش اشکم دل شمع ه دوش بر من زسر مهر چو
پروانه بسوخت ه سوز دل سوز اسمدر بانه ویا نکر معناسنه که حرف بیانی پس چونکه اتش اشکم
اتشدن بونده مراد حرارتدر اشکک اضافتی بجازا وور شمع مصراع ثانیه مبهوردر دوش دونکی کیجه
سر مهر سر بونده جهت معناسنه مهر محبت معناسنه پروانه لفظا مشترک در ایکی معنا بنده وبرکلک
وبری پرواش اوغلانیکه دوم ایلنده واکاوزرا وغلانی دیرلر محصول بیت کوکلک یانغینی کورکه کوزم
یاشنک یوتی آتشندن یعنی زیاده حرارتندن شمعک دلی یعنی فتیلسی دون کیجه بنم اوزرمه
محبت جهتندن پروانه کبی یاندی حاصلی بودرکه خواجه خطاب عام طریقیله بو ورلک یانغینی کورکه
اول یانغندن اشکم زیاده حرارت حاصل ایلدکندن شمعک دلی بکا رحم ایلدکندن دونکی کیجه
محبت اوجندن بنم اوزریمه پروانه کبی یاندی یعنی پروانه نک ست نه کندیه شمع اتشنه اوروب
یانمغه ایلدی شمعک دلی ده پروانه کبی یعنی ایچون یانوب اسکاره دل شمع که دیرار فتیله مراد اولور
یانی بعضی یرده ابهام طریقیله ذکر اولنور اما محمد زبان وزرک دل شمع که دیر فتیله مرادر زبان

شمعک دیسی دیمه لر فتیله ده یانمز آتش مراد دلدر آشنایی نه غریبست که دلسوز منست چون من
از خویش برفتم دل بیگانه بسوخت • غریب بوده عجیب معناسنه در دلسوز وصف ترکیبیدر سوزان
کوکلی یاقیجی یعنی مخلص دیمکدر دونوز وال اشتنک جمیعه بعوذ ربیت کلور چون بوراده تعلیلیه
ایکوندر چونکه معناسنه خویش بوده کندی معناسنه در اما خصم ایچاسنده خالی دکلدر برابحانه معنادر
محصول بیت آشنا [illegible] ایچون دلسوز یعنی کوکلی یاقیجی اولدیغی عجیب و غریب دکلدر چونکه بن
کندومدن کچدم یعنی کندودن کیتدم بیگانه نک کوکلی یاندی یعنی چونکه بیخود و بی قرار اولدم بارک
کوکلی بکا یاندی ایدوب یاندی حاصلی بنم بو حالمی کوروب اشنالرک کوکلی رحم ایدوب یانه غریب
دکلدر غرابت بیگانه لرک کوکلی بنم ایچون یانمادادر اشنایان بریته اشنا بیوه پار بیک معناسنده عجیب
دیگر بر اشنا که بنم دلسوزمدر یعنی بر اشنا بکا زخم ایده ویک یاره دخی باصه و معنا دیر اکا
خرقهٔ زهد مرا آب خرابات ببرد • خانهٔ عقل مرا آتش میخانه بسوخت • زهده خرقه اضافتی استعاره
طریقیله در زیرا زاهدک خرقه سی اولاز زاهدک اولور حاصلی اضافت بیانیه در یعنی زهد خرقه سی
آب خرابات دن مراد شرابدر عقله خانه اضافتی ده استعاره طریقیله در مذکور کبی اتش دن مراد
قرمزی شرابدر محصول بیت بنم خرقهٔ زهدمی باده الدی یعنی باده ایچک سببیله زهدمی ترک
ایلدم و عقلم خانه سنی باده یاقدی یعنی باده ایچک سببیله عقلم کیدوب مست لایعقل
اولدم دیمکدر • چون پیاله دلم از توبه که کردم بشکست • همچو لاله جگرم بی می و خمخانه بسوخت • که
لاسی عللی منظور سنده پیاله یوش قدح دیمکدر اما شرلنمش ده پیاله شراب قدحی دیمش
بشکست فعل ماضی در لازمه متعدی بیننده مشترکدر اما بوراده لازمدر باده شرابک قایمشیدر
محصول بیت ایلدکم توبه دن کوکلم پیاله کبی صندی یعنی بلاشید بادم اولدم جگرم باده کبی می و میخانه سیز
یانمی یعنی می و میخانه فراقنده داغدار اولسنده جگرم باده کبی قایندی و یشه اولدی پیاله یه نسبت قیرلمق
ویشمک مناسبدر با تفکر دکل قافیه و ردیف مزروقتدن مسوخت لفظی اتلی بدر اولمشدر یعنی نسخه ده
مصراع ثانی بویله واقع در همچو لاله جگرم بی می و خمخانه بسوخت سوخت لفظیله لاله و لاله یه پیاله
غایت مناسبدر بویله اولیجق قافیه تکرار اولماز دیر • ماجرا کم کن و باز آ که مرا مردم چشم خرقه از سر بدر آورد
و بشکرانه بسوخت • ماجرا کم کن خواجه جانانه یه خطاب ایدوب بیورر ماجرایی ترک ایله یعنی
نقار و جدالی ترک ایله دکلر یاد ارامزده جاری اولان احوال جرت و مشوشتی ترک ایله کلر یعنی
کچنده کچدی صفا ماضی دیمکدر ست بنا یانه اولوب بیکایله صفا مرده ترک کلیدن عبارتدر و باز بونک
بیچه بر لرده تاکیده ایچون کلور کیرو معناسنه اولی لازم کلور یعنی بو صراک معناسنده ماجرایی
ترک ایله کرو کل دیمکدر ایکی لفظک بیله استعمالندن کلمت عاقل ایشی دکیرو کل دیشنه بارک
استعمالندن عاقل ایشی مرادیم دیمکدر مردم چشم مردم بوده بک نقطه بر کلام مردم چشم ضمیر ذرا
مردم چشم مصراع ثانیه مرادو [illegible] اعلنده یار یادو مشکل ضمیر بارده بی بیوده یار دخی کبی باکره
فقرانک عبا و کسی خرقه مردم استعمال ایلدیلر کرکسه بیانی کرکسه اوعمومی اکا بوده اولکی بو قوم
جیبه معناسنه دیکه از سر بدر آورد اکا قرینه در زیرا اولکی آنجق لباس باشدن چیقار از خرقه دن
چیقار از سر بدر آوردن مراد باشدن چیقوبعد ر شکرانه یا حرف سبب شکرانه بر مراد جعدی کوکا
حاصلی بر خبر بی سعادت حاصل اولدیغیچون نماز قیلور رو یا ایچه اولشدر یا فقرایه کسه الحاصل ارمغانی شریعه تره
اکا شکرانه دیرلر معلوم اولا که اشعار باده نوشیر واشبه در که ایچی اوستک ارا اسنده بر شکرانه کیی
واقع اوله بعده صلح ایده سر ملکی طالب اولان قنفسی ایسه بیراهنی چقاروب صلحی

شکرانه سنه یقار خواجه حضرتلری بوقاعده یه تلمیح ایدوب بیورر ماجرا کم کن یعنی عاد و قرکه کله با قصه خرقه
ایدر زیرا انقوا اکثری کوکلک بولدیو بسته کار چه کبیرو بادیر زوردن و نتیجه ایچون پیراهنیدرنه خرقه ابشیشاده
دیا بکا اله پیراهنه خرقه دیش اوله و بیک یاندی خرقه چقاروب یقدی مشابهت ایدن کن بیده کره باکه
اسنده ده آن اویش و چقاروب یقاغیدر شکل شعاره طریقیله بیکه خرقه اثبات ایدوب یاندی
محصول بیت جانانه خطاب ایدوب بیورر که ماجرایی ترک ایله و کل که بنم کوزمک مردمی خرقه سنی باشدن
چقاروب یاندی یعنی صلح ایلدک شکرانه کیروب کیندی یعنی صلح یعنی من بعد مکافات اولماز اولورسه ماجرا اکر
بکناه حالیکه کوزوب ایدوب • ترک افسانه بگو حافظ و می نوش دمی • که نخفتیم شب و شمع به افسانه بسوخت
ترک افسانه بکو معناسی افسانه ترک ایله دیمکدر و حرف تعلیل نخفتیم فعل ماضی متکلم مع غیره
ایدوب دیمکدر محصول بیت ای حافظ افسانه ترک ایله بر دمی سور یعنی افسانه ترک ایلدم و بر نفس
باده ایچ زیرا کیجه اویومدک و شمع افسانه ایله یاندی و شمعک ولادی حالت اماده ایدر یعنی حالا بویله شمع
افسانه ایله یاندی حاصلی باطل یره یاندی دیمکدر • ولە • عارف از پرتو می راز نهانی دانست • گوهر
هر کس ازین لعل توانی دانست • بعض نسخه ده عارف یرینه صوفی واقع اولمش پرتو یاریجک
زمانه تعجیل حق معناسنه در سنونک اثرینه ابرار لعلدن مراد یار تشبیه طریقیله محصول بیت
عارف میک حب اصفیاسندن کیمز لحظه آکاه یعلدی یعنی می اشعه صادره کحقی اولان احوالک اشعه یی
ظاهر دیهوه اولوردی نه که معنی اولان اشیانک ست تعندر درینی اولیای اشیایه ارادت ایلک و کری
اشیا به کوسنرکی کبی هر کسک جوهرینی دخی یاری لعلدن بیلمکه قادر و سبب زیرا اشیه‌وردر کشف
هر کسک کوهرینی اظهار ایتدو عبرت او مطلعدن خواجه مختار قطعه التفات ایلدی و مصراع ثانیده کلوب
شرده ایراد ایلدی • قدر مجموعهٔ گل مرغ سحر داند و بس • که نه هر کو ورقی خواند معانی دانست • مجموعه کل
اضافتی بیانیه در و مرغ سحر اضافتی در اینی طایب ایله و بس الجق دیمکدر ست بنا یانمده اولمشدر واقع اولورکی بره
حصر افاده ایدر که حرف تعلیل حصر وقتیله ده یا وحدت ایچوندر معانی ایهام طریقیله واقعدر معنا الکه جمعه
و علم معانیه محصول بیت کل مجموعه سنک قدرینی انجق بیلور اکجق غیر مرغ سحر زیرا هر کسه که بر ورق اوقور
معانیسی بیلوردکلدر حاصلی هر شینک اهلی وار ایدر شیئک قدرینی شو عاشق بیلور غیری بیلور
• عرضه کردم دو جهان بر دل کار افتاده • بجز از عشق تو باقی همه فانی دانست • کار افتاده ایشی دوشمش
دمشمش محب که ده استعمال ایدرلر محصول بیت ایکی عالمی عرض ایلدم سنک عشقک باقی
بیلدر دیمک بو زهیب فانی دانسنک فاعلی اول ده یافی بوراده سائر معناسنه در الکوکیچون مسافره تقسیم
ایلک لشه بر کلام باقیندن فانی بیلدی • سنگ و گل را کند از یمن نظر لعل و عقیق • هر که قدر نفس
باد یمانی دانست • یمن بارکک معناسنه در لعل سنکه نسبت و عقیق کله نسبت ذکر اولنشدر زیرا عقیق
دریا دن چیقدقده بالمون کبی طایم قیار مسکره بعض معالجه ایله قتیدر اثر ایله قوام بولور تعبیر علوه سی جوهر بادیسنده
بیور شده که عقیق عنبرک کمعه بیتی کنه بیلمه تالکیسنده ده رنگ اولمشده ده ایله مشتعدر او بعض معالجه الر
ترتیبه ایدرلرکه بو صورت ده کور نفس بادیمانی بوحدیث شریفه تلمیح ایدر شهار حدیث شریف که حضرت پیغمبر
الی لاجد نفس الرحمن من قبل الیمن بو حدیث شریفله اویس قرنیک نیجه بیل مکره کلکیه اشارت بیورر
بیابانده الف باد نفسنک بر نسبدر عموضدرر زیرا اوبیوه یار نسبت سنه ده ر شامک نسبتنده ده
شامی دور الف معدوده ایله اعلام نسبتی یار نسبتی اولوب منسوب ایدر او شتر بایانی وشامی دیرلر
نفس باد اضافتی بیانیه در محصول بیت سنک وکلی یمن التفاتله لعل و عقیق ایدر هر که نفس باد یمانی
قدرینی بیلدی یعنی بو حدیث شریفه اشارت ایدرکی معنا که قدرینی بیلدی حاصلی اویس قرنی

ضمیر مرتشه لحفت ایدر یا خود ملتفت اولوب قدرین بیلور یعنی هر کسه که اهل الله لحفت اولوب انلرک قدرین
بیلوب و انلرک سکلنه مشکل اولور سنکه وادی لعل و عقیق ایله غرب اکلامز شه اکنون که
زا بنای عوام انه بشم ما لحفت بیز دریا عیش زمانی در النسخه بعض نسخه‌ده زانسوز عوام وانعد
و بعضنده عیش بزمه راز و شمشیر آخر اشاره مفرد اراغ روشه باوه رفت معناسنه در کجورا
اشنونز طلعن تشنیع و تسمیع معناسنه در انبا اتک جمعیه را اوغلو و بکده رانه بشم نعل مضارع متکلم
واحده در انه بشنده ز جزمن نبالات معناسنه لحفت بشنداه الف ضمیری عیش زمانی خبرک
صفتی و در ابن مرکبنده که این اسم اشاره در عدم انه بشنه بس معنا بو بیله اولورکه لحفت عیشنده اتبا
عوامه زویا انسوس عوامه عدم انه بشده عیش زمانی بیلدر یعنی خلقدن عدم مبالاته عیش زمانی
بیلدر یا اسم اشارت عیش زمانیه راجع اوله ویو جمله ظرفیته انک مفعول فیسی اوله و مفعول‌ده
محذوف اولا یعنی مرا لفظی بیس محصول بیت خواجه بیورر که اولا عیار رکیشدرکه اتبا عوامه زویا افسوس
عوامه برد و احکم ویشرم یعنی بیز دم ایکدر مصراع ثانی اولته حکم بعضنده واقع در زیرا لحفت الحری بو مذکورده
یعنی عوامه بی باک اولدنده عیش زمانی یعنی کزلی اون وقفا بیلدر و ایکدر یا خود لحفت اوقعی
بو عیش زمانیده بیلدر یعنی عوامه ندا ایدرکه لحفت بیله بزا بو عیش زمانیده بیلدر لحفتی تحقیقک
صلی بوکم المرده ماهی بنکرات لحفتی اورنده کم سنجابیام اوراه بر ای که از دفتر عقل آیت عشق
آموزی ترسم این نکته بتحقیق ندانی دانسته بعض نسخه‌ده ندانی یرده نتانی واقع در نتوانی
معنا سنه ندانیکده معناسنه یه بوور ای حرف ندا اشاره در عام محذوف ای انکس که تشبیه بوده درکه حرف
رابطه عطف دفتر عقل اضافتی بیانیه در آیت عشق اضافتی ده بیانیه در آموزی فعل مضارع مخاطب
و تنبیه و ترسم ایکیدر ترسم فعل مضارع متکلم وحده مستقبل ندانیسه ترسم ندانی تنفیذ بوده ندی
تکت مفعول به صریحکنه تحقیق و تحقیق مستقل دندر لیبه محصول بیت ای او الکس که عقل دفترندن عشق
آیتن اوکرنیرسین یعنی عقیده مرتبه عشقده اسرار الهی الدرسن حاصلی اولا عقیقه ابراهیمی تقلیدیله
عشقه و رسیسن اکره نورسین قوه فرقه که بونکته عشقی کشفیده بیلکه قادر اولیاسن زیرا عشقی عقل
اصله اولا دیدر بایدوده آموزنه معنا رشته تحقیق اوب بونسنه از برجه بیانه سنه کورم
نه بینی الکشتی بی‌بوسنام بینی تا بیت اکر حجره باشه مرات عجز که دوران بسنی مرادی خون بوی بکا اولی
اکر الکشتی و بو تکلیفه دوشمشدر آما اکر الکشتی و اولا تقدیره محتاج اولاز دی خواجک مرادی اولوقبرات اکر ای عبیی
اما حقیقته بیلمزسین یعنی اکره بو رسینا اما حقیقته اکر بوزسینا ایدی حقیقته اولور اکی سبیل ارتفاع
اولور حکی اکر مصراع اولی اکر از دفتر عشق آیت عقل آموزی یاز و شرح الیمین مرادی بیلمکشی که بیان ایکه
شا ز دیکر باغ جهان هرکه غارت کری باد خزانی دانسته غارت فتح معناسنه در شاز و تحرز ایلمنز و بکدر باغ جهان
اضافتی بیانیه در غارت کری عارت یعنی کرا اداة فاعل یاجاف مصدر باد خزانی اضافتی لامیه در خزانیده
یا نسبت ایکیدر محصول بیت بو کنوره باغ جهانک کلیله تحرز ایلمز هر کسه که باد خزانک یغماچیلغن بیلدی
یعنی دنیانک اموال واشکال و اسبابیله تحرز ایلمز عاقلک قد رز و الیا بیلکسه دلبر اسب بشم معلی
وقت خویه در از جانب ما دلبر انی دانسته اسب بشم اسم مصدر در و کذشتی یعنی معضی مقصدینه
ادیه و اکرچه ونن تخفیف رعایت‌ده واو اله معناسنه اکثر آنلی وصف ترکیبیده الف وونزن زیاده سیله مبالغه توجیه
اشکاره ایدر محصول بیت دلبر بزم معضی زه معنادر دنیانک معلیکینه مواقعکوره در یعنی آب بشمانظره
نه خبر ایلدی یو فاتحه بزم جانان کونکلک انتظاره اکذاب و بیلمی بیلدر اکا دلنک حاله مناسب و مواقفکوره
اولانی خیر ایلدی ولحفالانشه بعث حافظ کوهر منظوم که از طبع انکیخت اثر تربیت آصف ثانی دانسته
کوهر منظوم مراد شعر در آلمکبت فعل ماضی غائب کوهرد بکدر اما بوده جبیت من ام راج ایدوب
اظهار ایلدی معناسنه در آصف ثانیدن مراد قوام الدین حسن درکه خواجک مربیسی در بو دیوانده چوق یرده
اصف ثانی و یا آصف ذکر اولسه مراد قوام الدین حسن در حاجه یوبنده صنعت تجرید غائب اولوب
کسنیدی غائب ایده خاصه سه مجبوریت حافظ بو منظوم کوهری یعنی اشعاریکه طبعندن کوهر دری مانند اخراج
و اظهار ایلدی آصف ثانینک تربیت اثریدر بیلاسن یعنی قوام الدین تربیه سیله بو بیله جواهر نظم مالک
اولور زیرا اسباب و الیک نظرو بکیاور طریقه نظر ایده ترکیبک کبریت احمر و اکسیر اکبر اولور ولحفة
بنشان علامت جهان کرفت آن بر نشان جهان بنواز کرفت حسن کوزلک علامت لغنده طوزیله
ادات معناسنه و سنکه در انشان علامت معناسیله اشد در آن اوت ایکدر و بیده نعت معناسنه
محصول بیت سنکه کوزلک علامت اتبا نسبده جهانی طوتدی یعنی عالم خلقی فرنتنه ایلدی اکا انتا له
جهانی طویس اولور افشای راز خلوتیان خواست کرد شمع شکر خداکه سر دلش در زبان کرفت
افشا اظهار آشکار ایلمک معناسنه خلوتیان خلوتینک جمعیدر خلوتده شمع و بکدر ا
کره ماضی ماینسه تفعلن اولسه ایکنجی سنون معنای مصدر مراد در خواست کردن تنفیذه برده فاعلی شمعدر
شکر خدا مصدر مفعولینه اضافتی فیلیله ندر که حرف بیان سر آتش شیع ضمیر شمعه راجعه بار زبان
کرفت بوده آتشدی معناسنه در بر لسینه آتش الشمع کبی طوتغی معناسنه دنیا خطا ایلدی محصول بیت
شمع اهل خلوتک سرینی افشا ایلمک استدی الله شکر دلینک سری زبانینه یعنی فتیله سنه آتشدی
حاصلی شمعک استدوکی خلوتیلر حقنده نارهسی بیدا اولوب رازلرینی فاش ایلمک استدی الله شکر که
دلینک سرّ یعنی آتش مجد زبانیه آتشدی یعنی فتیله سنکه نطقه مالک اولمدی پس افشای رازه بیک
زبان شیله وه بانین آتش مراد در شکر ایتمه که اکی کلیک سرینی اسنده طوتدی دیبا و خطا ایلدی سیسو
کلکه دم زد از رنک و بوی دوست از غیرتش صبا نفس اندر دهان کرفت بعض نسخه‌ده از غیرت صبا
نفسی در دهان کرفت واقعدر اما اکی مینک مآلی بر در بیچواست حکایت حال ماضی دم زد دن مراد
نفس یعنی تکلم در نکلم ایلسه ایکدر شیبا ضمیر کله راجعدر نفس اندر دهان کرفت سوزینی آغزده طوتدی
یعنی سوبلمدی محصول بیت کلو ایدر که دوستک رنک و بوی‌دن نطق ایلیه یعنی رنک ایله ده دوسته
اولکه آداب غیرتی نفسی اغزده طوتدی یعنی سوبلمدی حاصلی رنک ایدی بیاره اولکه‌ده رودس
دیکدر اغزینی آچیدر رودس ابلیسه وجهی دار یعنی غنچه شکلنده جیغار بادی جائز در که کرفت بوده
فصل لازم اولا حاصلی صبانک غیرتندن نفسی اغزده بوغلدی یعنی اغزینی آچوب نطقه مالک اولمدی
زین آتش نهفته که در سینه منست خورشید شعله ایست که در آسمان کرفت زین آتش نهفته کزیکی
رابط صفت رابکی مصراع ده بیله خورشید مبتدا و شعله ایست خبری در آسمان در با زمده معناسنه در
کرفت بوده آتشدی و بکدر سابقا ذکر اولندیکی محصول بیت بو کزلی آتشدنکه بنم سینه‌ده در کنش
بر شعله درکه آسمانه آتشدی یعنی آسمان سنک آتشدن طوتشدی و خورشید اندن بر شعله در سرو و ای
بو بیک اعرابنده ایش که مصراع اول مبتدا و مصراع ثانی خبری انتقال بواعرابدن اکلاسه بوورکه اعرابدن قطعی
بو عیشی بو بینده اوکرفت عبارتی طوتدی و بحکه تعبیر ایدرلر طوتوز تغییر دکل ایشی افسوده بر کزار
جون بر کار بر شدم دوران بجو نقطه عاقبتم در میان کرفت افسوده دکتیس راحت اولشی معناسنه بر کار
بایجیک فتحی و کاف عجمیله ترکیبه بر کار و بکدر آنت بشدم حکایت حال ماضی اولور دم و بکدر عاقبتمک
یمی سینا ده مبانه بعد اندر محصول بیت کنار ده پرکار کبی افسوده اولور دم یعنی آسوده حالینده دم
عاقبت دوران بنی نقطه کبی اورته ده طوتدی یعنی طوتوب اوزنه کتوردی حاصلی خلقدن کلیب غوث اولیوب

حضورده ایدم عاقبت دوران بنی نقطهٔ دائره کبی اورتایه یعنی خلق اراسنه طوتدی کتوردی پرکار اولدیغی
ونقطه وپرکار مراعات نظیر صنعتیدر ❁ آن روز شوق ساغر می خرمنم بسوخت ❁ کاتش ز عکس عارض
ساقی در آن گرفت ❁ کاتش که حرف رابطه صفت عارضا و بیده زانک کسریله در اما عجم فتح ایله
استعمال ایدر کافر وحاتم ده بویله در حافظ بنک سبکر حیده او حیین اوله سی ایله کحینه ایلش ایز بوده
گرفت آتش دوتابیر ایدر ایدر ایدکه محصول بیت باده ساقینک شوقی بنم وجودم جزئیسنی اول کون یاقدی ویاندردی
ساقینک عارضی عکسندن آتشی اول مبدهده تاثیر ایدوب الکا اتشدن شعر ایلک فرضی کاتش که
ساقینک عارضی عکسندن دیر که هوا ایله وجودی خرمنینی یاقدی یانوب کبیلرا آغازلر اولور کقیقی اوللرینه
شعرلرک اعاده سنه نه بوده ده گرفت لفظنی طوتدی معناسنه طوتمقلق طوتقوم تعلیق ایتمیلر ❁ خواهم شدن
بکوی مغان آستین فشان ❁ زین فتنه‌ها که دامن آخر زمان گرفت ❁ شدن زیلی معناسنه کوی مغان میخانه در
آستین یک آستین فشان صفت ترکیبیدر رفت سینه‌دن ایچمی مسلک کانیده تجرد دن یعنی مسلح
صالح بو رکمز فتنه‌ها فتنه‌نک جمعیدر معلوم اولا که هر کلمه‌نک که آخرنده ها رسمی اولا اوزاله وغنچه وخواجه
ها الیه جمع اولدقده اوات جمع اول هالک بدنه یانز کینه‌نک هاسی یازلاز دامن آخر زمان آخر بوده
سعینه رابط او لنور ضرورت وزنیچون اخر زمانه دامن اضافتی استعاره طرفیده اضافت بیانیه
یرا دامن آخر کسه‌یده محصول بیت کوی مغانه بکم مسلک کیده سیم ام بو فتنه لردن که آخر زمانک الکنی طوتدی
یعنی آخر زمانی طوتدی حاصلی آخر زمانده واقع اولان فتنه لردن قورتلمقیچون کوی مغانه صلاح ملکی ترک ایدرم
مرادی خوش حال وعرقه ابدال کیده رم آستین فشان استغنالدن کنایه‌در ویچار استغنالدن کنایه‌در
عندی سو طلبیدر ❁ می خور که هر که آخر کار جهان بدید ❁ از غم سبک برآمد و رطل گران گرفت ❁ مر خور می‌نده
مفعولیدر خورک امر مخاطب که حرف تعلیل آخر کار اتیانک صفتی سبک لفظنده بیده راتا بو ننک
کبی برار ده ده طوری یعنی تیز معناسنه در رطل رانک فتحیله وکسریله وطانک سکونیله نصف رطلم معناسنه
نشئه اتابویله برارده بیوک قدح معنه در گران بوده کاف عجمینک کسریله آغر معناسنه در سبکک نقیضی رطل
گرانه وصف ایدکی طولیلیغی اعتباریله در یعنی بادرم باده قدحی آغز اللر محصول بیت می ایچ زیرا
هرکسه که جهانک صوکی اشیتتی کوردی غمدن قیددن چیقدی ورطل گران طوتدی یعنی هرکسه که دنیانک
سر بقاسیز والی فانی لمعه اللهه واقف کوردی وبلدی به علی القور غم دنیادن چیقدی وعیش ونوشه مباشر
اولوب آغزنده حمرا لالادر ❁ بر برگ گل به خون شقایق نوشته‌اند ❁ کان کس که پخته شد می چون ارغوان
گرفت ❁ شقایق لاله در وبرگ کلنه شتقلیبه بادهٔ ابجل ایلر زیرا باده تک برآن پخته درمی چون ارغوان گرفت
عبارتیده مضاف اولشدر ارغوان کبی می دیمکدر محصول بیت برگ کل او زرینه شقایق خونیله یازمشلردر که
اولکسه که پخته اولدی ارغوان کبی قزل باده طوتدی یعنی ایچدی خلاصه اوتعالیده که برگ کل مخذار دخی اندیده
دیمکدر یعنی اوزرینه شقایق قانیله مصراع ثانینک مضمونی یازمشلر وانده قرار معلوم بودر که اولکسه که
پخته رای وپخته کار اولدی قرمزی باده نوش ایلدی یعنی الاّ او دائما باده نوشیله اوزنیده پس
پخته رای بو اوتی ترک ایلمک کرک ❁ می ده بجام صبوح صبا چو ❁ چون یاد شاه تیغ زرافشان
جهان گرفت ❁ صبوح طلوع افتاده شراب ایچمکه دیرلر طلوع وقتده ایچلن شراب دیرلر ایمن عندر
ده بلمش زرافشان جهان گرفت زرافشان وصف ترکیبیدر افشان شدن مسلک وصحیحی اکثر کاتبنده
استعمال اولنور علیده استعمالی سهودر اکثر تحریر خلافی زرافشان اوله محصول بیت باده ایچ انلرین قوچ ایدی
صباوقتنده صبوح ایمکرک صبوح اولدی وکی التونی سپیلمش ملحه جهانی طوتدی یعنی کنیدی وجودی غالبی
احاطه ایلدی بو بیت ایله اولده بولندی اوات معلوم بازمش بیس امالی ابیات کوزلدر ❁ حافظ چو آب لطف

ز نظم

ز نظم تو می‌چکد ❁ حاسد چگونه نکته تواند بر آن گرفت ❁ آب لطف اضافتی بیانیه در بچکد فعل مضارع
چکیدن دن طلق معناسنه محصول بیت ای حافظ چونکه سنک نظمکدن آب لطافت طملیوب دکلک
لطیفه ایلدیکک حاسد نه وجهیله او زرینه نکته طوتمقه قادر در یعنی دخل وطعن ایلمکه قادر دکلدر فرق
حرکه فتنه چو در عالم کر حافظ بجام می زد واز غم گران گرفت فرق نماک متقدم مفعولیدر کرحاف جانبه
اوقناده اولوده دار سرده لفنده بکجام می زد یلی کتیره جام باده اورد ولنی بینه باده انکچه یتشدی
گران کن معناسنه در ترکیبه فراک ویرک محصول بیت فرقنه نظر ایله چونکه عالم فتنه اوشدی حافظ
جام باده بی اوردی وغمدن کنار طوتدی یعنی جام باده بیه باشلیوب غمدن قورتلدی ولد ساقی بیاله یار
زرخ پرده برگرفت ❁ کار چراغ خلوتیان باز درگرفت ❁ ساقی منادا ادات ندا محذوف برگرفت قالدردی
دیمکدر خلوتیان خلوتینک جمعیدر باز درگرفت کنه الشدی یعنی طوتشدی محصول بیت ای ساقی کل که یار یوزندن
بازدرگرفت کنه الشدی یعنی طوتشدی محصول بیت ای ساقی کل که یار رفعدن پرده ده وجایی قالدردی
اکبید ورکنه اهل خلوتک چراغی اتشی یانکلنده یعنی چراغلری روشن اولدی یعنی اهل خلوتک
چراغلری سونمشدر کن اویار لدی حاصلی جانانک روینی چراغه تشبیه ایدر ورویی اوره اوب پرده ایچنده
ایکنی چراغلری سونمشدر پرده فالدروب یوزینی کوستردکنه کبیردی چراغلری یاقلمه سنه مصراع ثانینک
معناسنی طوتیلرک چراغ ایشلدی کبی طوتدی یعنی مقصود بیتی بیلمشدر ❁ آن شمع سرگرفته دگر چهره
برفروخت ❁ وین پیر سالخورده جوانی ز سر گرفت ❁ شمع سرگرفته بونده النحس شمع بوده سوزندن
مراد معشوقدر آیینه شمعک باشنی قیده سیده رشتا ترکیده شمعک بورنی ایرانجم آن شمع دیرلر اتابونده
بورنی سونمکیچون اشنن شمع مرادیدر واکر چهره برفروخت قرینه سیله کرک چهره سیپیا یاقلنده در انکچون
بیت سابقی تفهیم ورسالخورده باشا شدن کنایه‌در زیرا سالخورده خورده بیش ایکیده جوانیه
ز سرگرفت کنیکلکی باشندن طوتدی یعنی استیناف ایلدی دیمکدر محصول بیت اول باشی سونمش شمع که چهره
سنی یاقلنده ودخی بو پیر سالخورده اوزاک چهره سیپیاوشتنی ایلکدن جوانلغی طوتدی یعنی باشندن
یکت اولدی حاصلی چهره سیپی مستور وپوشیده طوتدی وغمدن پیره کبی ضعیف ایدم کاری اوشیدی
پس چهره سیپیاکشف ایلدیکی سببدن دونده‌ن تکیده‌ن جوانلق کسب ایلدم بو ایکی بیت بوستان سی
استعاره‌یه که جانانی برمان ضعیفه چهره سیپی پوشیده ومستور طوتمش ایلمده که عارضه جهان
اولدی بوده یا کی مکشوف ونمایان ایلیه مصراع اولک معناسنده اول عاشقدن فراغت ایلمش ایدی
که عرض جمال ایلدی بیتی مقصود ده وامعراالشی ❁ آن عشوه داد عشق که مفتی ز ره برفت ❁ وان لطف
کرد دوست که دشمن حذر گرفت ❁ بعض نسخه‌ده آن جلوه کرد یار که تقوی ز ره برفت ❁ وابعده وابعبذه
آن جلوه کرد یار که تقوی ز ره برفت ❁ واقع‌بدیده یا بر بنده باده واقع اولمشدر پس اول ایکی نسخه ایله
دوره شکل اولدر واصل نسخه ایله بشلر که الثی ده اکه بر کتاب شرح ایدرز بر وجه که حیی اولنور
مستخرج ومستنبط اولا اشارته ایدر اسم اشاره در عشوه بو لاسمی جلبی منظوره سنه عشوه کرکز
آلواسی ایش دانفسا امنی معرفت غایب عشق فاعلیدر که رابطه صفت تقوی بیدا ز ره برفت ضرب ایدوب
منقبت وعشوه‌نک تقویده قوی ده ده ره بر کا الله ایرا ز ره برفت یعنی تقوی قایله‌دی کیدردی وآن لطف کرد
دوست یعنی مبالغه لطف ایلدیکه دشمن حذر گرفت دشمن مراد رقیبدر محصول بیت عشق اول
عشوه وجلوه ایردکه تقوی یولدن قوتردی یعنی عشقده بر حالت وکیفیت وار درکه عاشق زهد شکیبنی
سالم ایلر ومفتی یه تقوی ایل ایکلی اوشد ربا ده ده بو حالت وکیفیتی ویر ر دوست اقوا اول لطف الفتی
ایلدی که رقیب قورتولدی که دوست کنده‌یه کفتنی ایلیه والدن تمام اعراض ایلیه عشق بارا اول جلوه

و شوه ایدرکه اصل تقوا ایله نقد اوان و مفتی فتوادن اوصانمزدر یعنی بو طره یارک عشقی بر حالت
و کیفیت ویردیکی بالجمله امری مست و عد ستر ایدوب قالدرمشدر بو تعلق و اتقیا صیغنی ویرور
بو بیتک مصراع اولک معناسنده عجز طالب تفوه کلام ایدر فرک زوایدینه التفات اولنمادن که هیچ ننه
بیت ولکلدر ٭ زنهار از ان عبارت شیرین دلفریب ٭ گویی که پسته تو سخن در شکر گرفت ٭ زنهار ارتباطا
ایله ایاسر لغتدر بوراده امان معناسنه در دلفریب وصف ترکیبیدر قریبدر گوکل الیجی دیمکدر گوله
بیته بر نسخه‌ده گویا بولندی سکا سایرده ب گویی یا ایله بولنمشدر امان الف معناسنه در اگرچه
وار پسته دن مراد دهاندر زیرا شعرا دهانی پسته یه تشبیه ایدرلر در شکر گرفت شکر ایچنده
طوتدی یعنی شکره قیدی دیمکدر شکر باده ام و شکر کنودر شکرشنبه که زیرا بوندر شکره قیدی
دیمک بوراده در شکر گرفت ایدرلر محصول بیت امان سنک گوکل الیجی طاتلی الفاظ و عبارتکدن کاندکه
سنک دهانک سوزینی شکره قایلادی و یا توزای یعنی سنک تکلمکده بر داد و لذت وار درکه اشبه
اختیار سکا فریفته و آشفته اولورکه سوزنکی شکره قالدرب [illegible] جائزدرکه بو لحاظه
[illegible] ایله و جائزدرکه بچه و طریقیه خواجه کندویه خطاب ایده یعنی تکلمکده بر داد و لذت وار درکه
مرتبه سمع ده اراستماع ایدنلر مغلوب عقل ایدرلر امان بو سوزدن امان بوده یعنی [illegible]
کلامینه التفات اولنمیه ٭ تا ز غمی که خاطر ما خسته کرده بود ٭ عیسی دمی خدا بفرستاد و بر گرفت ٭ تا بونده
بوکیده غمی ده یاء وحدت ایچوندرکه رابطه صفت خاطر ما باء تباعا خسته کرده بود خبریدر جمله صفت
کرده بود مجروح ایلمش بفرستاد [illegible] فرستادن ماضی غایبی [illegible] برگرفت نعلیدر
قالدردی دیمکدر محصول بیت برغمی که بزم خاطرمزی مجروح ایلمش ایدی یعنی بزی [illegible] ایتمش ایدی
الله تعالی برعیسی نفس جانان طبیبی ارسال ایلدی اول غمی قالدردی [illegible] یعنی جانان فراقنده خاطر
مغموم و مهموم ایلدی [illegible] برجانان ارسال ایلدیکه اول غمی [illegible] ٭ هر سرو قد که بر مه
و خور حسن بفروخت ٭ چون تو در آمدی پی کاری دگر گرفت ٭ [illegible]
صاتاردی جانب [illegible] در پی کاری دگر گرفت [illegible] یعنی حسن فروشلق ترک
ایدوب غیری کاره باشلدی [illegible]
محصول بیت هر سرو [illegible] حسن صاتاردی یعنی حسن [illegible] ایدرلردی چونکه سن
کلدک گوزلک [illegible] ترک [illegible] غیری ایشه باشلدی زیرا سن [illegible]
ورواج [illegible] قالمدی [illegible] فراغت ایلدیلر [illegible]
٭ زین قصه هفت گنبد افلاک پر صداست ٭ کوته نظر ببین که سخن مختصر گرفت ٭ زین [illegible]
مراد حکایت عشقدر [illegible] گنبد کاف عجمیک [illegible] بعض نسخه‌ده
افلاک [illegible] نظر [illegible] در سخن مختصر گرفت
[illegible] واقع در بیت [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] احوال عشق الحق
بیلمین [illegible] ٭ حافظ تو این دعا ز که آموختی که یار ٭ تعویذ کرد شعر ترا و بزر گرفت ٭ حافظ منادی
حرف ندا محذوف [illegible] آموختی [illegible] لازم و انقعدر
مصراع ثانیه [illegible] بزر گرفت [illegible]
[illegible]

کاشن زیر لفظینی اوج بیره استعمال ایدرلر اوست معناسنه [illegible] محصول بیت
ای حافظ بو دعایی سن کیمدن اوگرندک که یار سنک شعرکی حمایل ایدوب [illegible] و یا حمایل ایدوب
ازبر [illegible] یعنی سنک شعرکه بر خاتمه وار درکه یار بنه پرواز و [illegible] تعظیم و تکریم ایدر
ولہ ٭ بلبلی برگ گلی خوش رنگ در منقار داشت ٭ و اندر آن برگ و نوا خوش ناله‌های زار داشت ٭
بلبلی ده یاء وحدت ایچوندر برگ کاف عجمیه بوراده یپراق یعنی نبات جنسنک یپراغی گل ده
وحدت ایچوندر [illegible] خوش رنگ [illegible] منقار [illegible]
[illegible] اسم [illegible]
واو حرف عطف [illegible] اسم اشارت [illegible] برگ و نوا
[illegible] برگ لفظی [illegible]
برگ و ساز [illegible] برگ ساز
[illegible] خوش [illegible]
[illegible] جمع [illegible]
[illegible] زار [illegible] عطف
تفسیر [illegible] ضعیف [illegible] عطف تفسیر [illegible]
[illegible] فریاد و فغان و ناله [illegible] عطف تفسیر واقع اولور [illegible]
زار [illegible]
ایلدی [illegible] خوش [illegible] زار [illegible]
زار و ناله [illegible] ایکی [illegible]
اولماز محصول بیت بر بلبل [illegible] خوش [illegible]
ناله‌لری [illegible] استقلال [illegible]
[illegible] گفتمش [illegible]
وصل این ناله و فریاد چیست ٭ گفت ما را جلوه معشوق در این کار داشت ٭ گفتمش [illegible]
[illegible] وصل [illegible] جلوه [illegible] حسن و جمال [illegible] ناله و زار [illegible]
محصول بیت [illegible] ناله و فریاد [illegible] بلبل [illegible] جلوه معشوق [illegible]
[illegible] فریاد و افغان [illegible] فریاد و فغان [illegible]
[illegible] ٭ یار اگر ننشست با ما نیست جای اعتراض ٭ پادشاه کامران بود از گدایان عار داشت ٭
کامران کام مراد کامران و صف ترکیبیدر [illegible]
۱۴ محصول بیت یار اگر [illegible] یعنی [illegible] محل اعتراض [illegible] کامران پادشاه
[illegible] عار [illegible] ٭ در نمی‌گیرد نیاز و ناز ما با حسن دوست ٭ خرم آن کز نازنینان بخت
برخوردار داشت ٭ در نمی‌گیرد [illegible] نیاز و ناز [illegible] حسن دوست
[illegible] نازنینان جمع [illegible] اسم [illegible]
[illegible] وصف ترکیبی [illegible]
[illegible] ترکیبی [illegible]
[illegible]
محصول بیت بزم نیاز و ناز [illegible] تضرع و نیاز [illegible]

کوزنکدن اوست بیزه هیچ التفات ایلمدی ایلدی سماع اولدی که نار بشرادن پرغو دار یعنی تعجبلی اتکه
حالتی اوله یعنی کوز تردن فائده یه کیمی اوله حاصلی کوز تردن فقط دودی آتش سناره سی اولدی نار ملک
آن نقاش جان افشانم کیم کین همه نقش عجب در گردش پرگار داشت ◦ خبر خطاب حاضر حالی ایکدر
کلک عجم دن ایکی کاف ایله عربیسی قسمدر اما اروم کاف اولی عجمی اوقورلر حاصلی ایکیده کاف مکسوردر
اولور جان افشان وصف ترکیبیدر اثنا نیدر سلک حاجی معناسنه اجازدر که وصف ترکیبی
اولیوب افشان اسم اوله شار یعنی صحیح معناسنه و جان کیم لنک نیک متقدم مفعولی اوله جانی افشانم
ایده لم دیمک اوله کین کاف حرف تعلیل این اسم اشارتدر همه نقش عبارتدر گردش اسم مصدردر که
ایده رز دونش معناسنه پرگار ترکیبیدر پرگار دیه کلور محصول بیت خیر یعنی عالمی اول نقاشک کلکنه
جانمز افشان ایده لم و یا جان افشان ایده لم که دور پرگارده بو قدر نقش عجیب بیتی وار یعنی افلاک عالم
گردشی الشکالی یعنی دور یا احوال ایدلک عجایب کائنات خلق ایلدی دیمکدر ◦ گر مرید راه عشقی فکر بدنامی مکن ◦
شیخ صنعان خرقه رهن خانه خمار داشت ◦ مرید راه عشقه و عشق یار لکلکم معناسنه ترکیب راه
اضافتی اسم فاعلک معمولنه اضافتی قبیلندندر شیخ صنعان عبد الرزاق یعنی حضرتک پیری روشن اسمی
سوله بیجاره آدم ... شده تفصیلی تحت ... خرقه ... اکیدر ... خمار یانیده
اسم فاعل در خمر صاتیجی معناسنه محصول بیت اگر عشقک یولنک طالب ایسک بدناملق فکرینی ایله عاشقلق
بدنامیلقدر ایلدی عشق طریقنه سلوک ایلکه طالب راغب ایسک بو بدناملق فکرینی ترک ایله سماع تائب
حکم تبلیغ ده و القصه رنتده ... شیخ صنعان بو قدر عظیم الشان مرشد ایکن قیصریه شهرینده
ایکن گرکه قزینه عاشق اولوب خمر یارینه چوبانلق ایلیوب آنک ایچون شرب خمر ایلیوب هیچ بدناملق فکرینی
ایلمدی حاصلی قزک شیخدن خمر طلب ایلدی شیخ ایسه انقرا پاسنده اولدیغی ایچون خرقه سنی ایکی اولدیغی
بو خانه ده خرقه سنی بر مقدار شراب ایچون ایلدی اکثر درقولی ایکیدر ... خواجه نک خرقه رهن خانه خمار
بیوردیکی شکوکر شیخ صنعانک قصه سنه تلمیح در صنعان ... نیچه اجزای عبادتکدی
تنمید الطمار جهل ایتمش ◦ وقت آن شیرین قلندر خوش که در اطوار سیر ◦ ذکر تسبیح ملک در حلقه
زنار داشت ◦ آن اسم اشاره در قلندر شیخه ... قلندر ایدوکی ... خرقه سیجاقینه ...
ایدوب حالدر اطوار طور جمعدر احوال معناسنه سیر دن مراد سلوکدر یعنی احوال سلوکه
زنار نصارانک علاماتی کوردن بر علامتدر که قوشقاقری ... قوشاقدن ... حیا قورلر
حاصلی کورکه نه ... حلقه زناره و کی ... زنار ... خلقه اولور تسبیحه حلقه از کیو
ذکر و تسبیح ملک در حلقه زنار داشت ایدی محصول بیت اول شیرین قلندرک یعنی شیخ صنعانک اثنی
و حالی خوش در که ملک ذکر و تسبیحی زنار حلقه لرنده طوتر دی یعنی ایدردی حاصلی صورت کورده
شرائط اسلامی رعایت ایلمز ایکن تسبیحنده مقطع اولمادی اسننی کنده ... سیر و سلوکی خصوص نده
دیکلش بر کتاب وارکه اکه عبد الرزاق ایله نقشه سی دیرلر ومنطق الطیرده دخی بر منقوص حکایه سی
واردر ◦ چشم حافظ زیر بام قصر آن حوری سرشت ◦ شیوه جنات تجری تحتها الانهار
داشت ◦ بام اوک طامنه دیرلر حوری بوا سم بو صورتده کلک غلمانات عجمدندر زیرا حور جمع احور وحورا
در یعنی اکاباری نسبی یا ده ایله اولسه لرکذا احد بنه ... جمع ... جمع ایدرلر ... الذین فکره
نسبت ایدرلر اما عجم حور لفظنی مفرد اعتبار ایدوب الف ونونله جمع ایدرلر حوران دیرلر بیت حوران
بهشتی را دوزخ بود اعراف ◦ از دوزخیان پرس که اعراف بهشت است ◦ یای نسبت ده اولغه ایدرلر
سرشت خلقت معناسنه در حوری سرشت حوری یا را شیلی ایکدر جنات جنتک جمعیدر ایکی

ایکده تجری فعل مضارع مفرد مؤنث غایبه تحتها تحت ان معناسنه در مقابلی فوقدر او ایسه معناسنه لهم
جنات را جعدر الانهار نهرک جمعیدر ایلی مقتدایکده تجری نک فاعلیدر و مفعول فیه سی ماکا
محذوفدر صفتیدر جناتک محصول بیت حافظک کوزی اول حوری سرشت جانانک قصری طامینک تحتنده
ایرماقلر آقاجی جنتلر شیوه سنی طوتدی یعنی اوراعلی وار ایکدر حاصلی جانانک قصرینی جنته تشبیه
ایدوب و کندو کوزینی یاشیندن جنتک ایچنده ایرماقلره تشبیه ایدی و چهاید اعداد اهل زر
اولدرکه زیربام قصر دیکدر زیر قصر کی چونکه زیر انهار ربام قصرک التنده جاریدر دیکدر قصرک التنده جاریدر
تا نیا بو کیم انهار جناتک التنده جاری دیمش حالا که قصرک ایچنده جاری التنده دکل بعضیلر جواب
ویرمشلر که بو مکان کبیر ساحات شیرته در ریز ویریز سوال تابنده بو بیله جواب اول ممکن ایدر که
بو غزلده ترکیب آیه کریمه دن مقتبس اوله بعض القرآن اعتبار اولندی جنات تجری تحتها الانهار اولدی دیوز ورق یکون
شعر نی راست اسقاط ایلمشی بعض مفسرین حضره معناسی ننده ایلدی بعنی تحت اشجارها ایکدر سلوم اولاکه
نظم شعرک جمیع مواضعنده من تحتها در الا سوره برائتک آخرنده جمع قرآنک اثناسنده تحتها در
من سنیه الآیه کثیر حضره برونده دمن جاریه ایده اولور دل ◦ دیدی که یار جز سر جور و ستم نداشت ◦
بشکست عهد و زغم ما هیچ غم نداشت ◦ دیدی خطاب عام طریقیده در اف ربات یعنی که کورد یار
بستداندا شت خبر ومفعول خبر سر جور و ستم نداشت منفعد کل ربات خبر ب الخبر و جها شکک
مفعولیدر جز استثنا در کنده ضمیر ایله راجعدر و مبتدا خبر ایله و متعلقاتیله مفعولیدر دیدیکی ارتم
دا و حالیدر منفیده هیچ غم نداشت غم نداشت مفعولیدر نداشت فعلیک خبر ضمیر یعنی نداشت
سرسمنی اوارتمند نفی جور و ستم ترک اتمز محصول بیت کورد که اول یار جور و ستم دن ماعدا
خبر ایتمدی بوده طور تری یعنی جور و ستمدن غیری ایدر ایدی عهدمی صدی بوزدی و بزم غمزدن هیچ غم طوتمدی
یعنی بزم غمناک اولدیغمزدن غم اولامدی ◦ یا رب مگیرش ار چه دل چون کبوترم ◦ افکند و کشت و عزت
صید حرم نداشت ◦ مگیرش گیرسی ایچون مخاطب شینی ضمیر یاره راجعدر یا رب یارمی آخذه ایله دیکدر
ارچه اگر چه دن مخففدر چون ادات تشبیه کبوتر کوکرجیندر میم متکلم ... ضمیره اولکنه ... کشت ایله
دا و حالیه ترکیب حیدر اضافتی مصدرک مفعولنه اضافتی قبیلندندر وحید کعبه اضافتی
لامیه در محصول بیت و اخذ ایدیر یا رب بوغمه ایله یعنی اگر چه کوکرجین کبی کوکلمی بیقدی و اولدردی
و حرم صیدینک عزتی رعایت ایلمدی معلوم اولاکه حضرت کعبه نک اطرافنده صید ممنوع در وار درکه الحرم
دیرلر که انده اولان جانوری اولدرمک حرامدر بس برکه آنده بر صید مشکار ایلسه غرامتی لازمدر ◦ خوا جنگ حرم
بو روکس بو حضرت شیخ طریقیده ◦ بر من جفا ز بخت من آمد و گرنه یار ◦ حاشا که رسم لطف و طریق کرم
نداشت ◦ بر من بنم اوزره یعنی بکا و گرنه و الا معناسنه رسم عادت قانون محصول بیت بکا جفا
کلدی طالعدن کلدی یوقسه یار حاشا که رسم لطفی و طریق کرمی طوته یعنی اولسه حاصلی یارک
رسم لطفی و طریق کرمی وار ایدی بکا هیچ بار کلمز ... کلدی بونده بر ... ◦ خوار از کشید او زه ام چه عجب کز
خوار از کشید او زه ام چاره رفت هیچ کس کو حمیم نداشت ◦ با ایچون انا اسم اشارت ز اول لطف و کرم
با ره یعنی یارک بو جمله لطف و کرمیله اگر کس اسم و کریم ملک لسنه بر اولکیکه دیکدر ... و شید
مقتبس در مکتب نقشه در تبه خواری خوار ذلیل معناسنه و با حرف مصدر در جاده فنک متقدم مفعولیدر
کشیدن سیاه ... محصول ... ایکه ده کسی که لفظنه راجعدر ... دیکدر محصول بیت یارک بو جمله لطف
و کرمیله بو اولکه ... ذلت و هوان چکه ر ... هیچ کمسنه یه حاجت ... یعنی
ار کسه که جانانک ذلت و خواری چکه ایکه ... هیچ کمسه عزت و حرمت بولماز ◦ سعی بیار باده

و با محتسب بگو انکار ما مکن که چنین جام جم نداشت ❁ بعض نسخه‌ده [illegible]
انکارک مایه اضافتی مصدرک مفعولنه اضافتیدر که حرف تشبیه جام جم نداشتک مقدم مفعولیدر
جم مبتدا نداشت خبری کصواب ای ساقی باده کتور و [illegible] محتسبه سویله بزه انکار ایله که
بو مجلس جام جم طوتمزدی یعنی بویله جام [illegible] حاصلی بزم مالک اولدیغمز باده و جامه جم مالک اولمشدر
هر راهرو که ره به حریم درش نبرد ❁ مسکین برید وادی و ره در حرم نداشت ❁ راه رو وصف ترکیبیدر [illegible]
[illegible] مقدم مفعولیدر [illegible]
[illegible] کصواب
هر عاشق سالک که جانانک [illegible] یعنی [illegible] وادی [illegible]
[illegible] حاصلی [illegible]
[illegible] عاشق [illegible] ❁ حافظ ببر تو گوی فصاحت که مدعی
هیچش هنر نبود و خبر نیز هم نداشت ❁ [illegible]
[illegible] فصاحت [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] کصواب ای حافظ سن فصاحت [illegible]
[illegible]
بی مهر رخت روز مرا نور نماندست ❁ وز عمر مرا جز شب دیجور نماندست
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] کصواب [illegible]
[illegible]
هنگام وداع تو ز بس گریه که کردم ❁ دور از رخ تو چشم مرا نور نماندست ❁ هنگام [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
چشم مرا [illegible] کصواب [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
می‌رفت خیال تو ز چشم من و می‌گفت ❁ هیهات ازین گوشه که معمور نماندست ❁ میرفت حکایت حال ماضیدر [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] کصواب [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
وصل تو اجل را ز سرم دور همی داشت ❁ از دولت هجر تو کنون دور نماندست ❁ [illegible]
[illegible]
[illegible]
کصواب [illegible]
[illegible]
[illegible] نزدیک شد آن دم که رقیب تو بگوید ❁ دور از رخت این خسته رنجور نماندست ❁ نزدیک [illegible]
[illegible]
[illegible] کصواب [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] کصواب [illegible]
[illegible]
[illegible] در هجر تو گر چشم مرا آب روانست ❁ گو خون جگر ریز که معذور نماندست ❁ [illegible]
[illegible] کصواب [illegible]
[illegible]
[illegible]
صبر است مرا چاره هجران تو لیکن ❁ چون صبر توان کرد که مقدور نماندست ❁ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] ❁ حافظ ز غم از گریه نپرداخت به خنده ❁ ماتم زده را داعیه سور نماندست

غزل

بیرواخت بنفشه اولمدی ماتم زده [illegible] یعنی که سبب دیرا انجه باعث سوزدرك بونده شتشنك مقدار
مصراعیت حافظ عندندن واعلمدن که بنفشه اولمدی یعنی که سبب شتشنك بانجی قالمشدر یعنی حافظ
غم و غصه دن ماتم زده حکمنده در ماتم زده لك ایسه شتشنك بانجی اولور مصراع ثانینك حکم تعلیلیده در
مصراع ثانیه لفت وله گریه مردم چشم نشسته در خون است ببین که در طلبت کار مردمان به کجاست
گریه اسمدر انجله مقاسنده مردم چشم گوز بیکی در مردمان مردم ایهام طریقیله واقع اولمشدر اسمیه
الف ونونله جمع اولمشدر الا اگر بمعنی بیك مراد اولسه الف ونونله جمعی شاذ اولور مصراعیت کلا
گوزم مردمی قانه اوتورمشدر یعنی قانه غرق اولمشدر گوركه سنی طلب ایلمده مردمك حالی نیجه در حاصلی
سکا طالب اولن یچوق قاننه یاتی گرگ که وصوله ارادیره وله بیاد لعل تو و چشم مست میگونت ز جام
غم می لعل که بخوردم خونست بعض نسخه ده بیاد لعل تو به چشم مست میگونت واقعدر جام غم
اضافتی بیانیه در بعضی اده یا وحدت و یا تنکیر ایچوندر که رابطه صفت مصراعیت سنك لب لعلك یادیله الكن
میکیبی چشم سنك یادیله غم پیاله سندن قرمزی شراب که ایچیم قاندر یا بر قرمزی شراب که ایچیم قاندر
ز مشرق سر کوی آفتاب طلعت تو اگر طلوع کند طالعم همایونست مشرق سر اضافتی بیانیه در
و سرکوی اضافتی لامیه در یعنی بر سنك کوچه دن یعنی ایچی و باقی حاصله اضافتی ده بیانیه در
و طلعت تو لفلف لامیه افتاب حقیقیا وجه تشریفیه ضرب حاوم مبارك مصراعیت سنوك
مشرق تنده سنك طلعتك افتابی اگر طلوع ایده سه طالعم مبارکدر حاصلی کلك وجهده افتاب
طلعتك کورسم بختم افتدر ایدر دیکدر وله حکایت لب شیرین کلام فرهاد است شکنج طره لیلی
مقام مجنونست حکایت به اضافتی مصدرك مفعولنه اضافتیدر ولب شیرینه اضافتی لامیه در
حکایت ابتدا وکلام خبریدر شکنج ومشکن بو کلمه در طره معروف مقام مجنون تنده بر کلام مقام دل مجنونست
زیرا عاشقلرك دلی مقام زلف و طره دلیسه در مصراعیت فرهادك کلامی و معاجنی شیرینك لبی حکایه سیدر
یعنی فرهاد دائما شیرینی ذکر ایدر زیرا ممراجعت شیا اکثر ذکره ولیلینك طره سینك شکنجی مجنونك
کوکلنك مقامیدر یعنی دل مجنونك دائما شکنج طره لیلیده در حاصلی هر عاشق جانانی سمتنده در
وله الم بجوکه قدت همچو سرو دلجویست سخن بگوکه کلامت لطیف و موزونست الم بجو کوکلی شتقده ونهیدایله
دیکدر یعنی کوکلی یاقتجه دیمکی اوزره که حرف تعلیل سرو دلجویست سرو دلجویه کشاف اولی جائزدر تعلیل
اوقنق جائز دلجو وصف ترکیبیدر عجب لفت کوکل استیجی در اما استعاره کوکل اتجی معناسنه در مصراعیت
کوکلی ایله الوب تسلی ایله زیرا سنك قدك سرو کبی دلجودر یا سرو دلجو کبیدر سوزسویله زیرا کلامك
لطیف و موزوندر حاصلی صفا بر وروله ز دور باده بجان راحتی رسان ساقی که رنج خاطرم از جور
دور گردونست ز دور باده نقیدر کلام ز دور مجلس باده دریاده ایلنك دور دون بجام یا حرف صله ز دانیده
یا حرف تنکیر رسان امر مخاطبدر رسانیدندن امرشده دیکدر ساقی بسبیاه که حرف تعلیل رنج زحمت
گردون فلك وقلیله بودن فلك مرادور مصراعیت ای ساقی باده دوریندن جانمزه راحت ایرشدر
یعنی بر قدح پیاله صون زیرا جور گردوندن خاطرمك رنجی والمی وار یعنی باده صون که کینتیله رنج والمدن خلاص
بولدیم وله از آن زمان که ز چشمم برفت رود عزیزکنار دامنم مثل آب جوی جیحونست بعض نسخه ده ز چشم
برفت واقعدر رخیك و قاتیق رود بورده یسر معناسنه در خواسته زلیله ایدره اوحتمال معناسنده در
رود و دره دامن انفذیله چشمه مناسبه دوستلری اولمی اعتباریله چنکه مناسبه در کنار دامن اکثر نسخه ده
اضافتله واقعدر و بعضنده کنار ز دامن عطفیله در رود جیحون دیرا ارقو اید دره در جیحو بخارا اسامه
سمرقند بینده بر بیك ادر که امسده که انارسیه ادیرا النهر دیرلر مصراعیت اول زماندن برکه اولم

یسر عزیز گندی جشمم آلمكدن کنار دامنیم اکم دیانم جیحون ابرماغی کبی اردیعنی کثرت گریه دن بکا دامنم اطرافیم
ابرماغ ودریالر اولدی وله چگونه شاد شود اندرون غمگینم باختیار که از اختیار بیرونست اندرون دو درون
ایچ معناسنده در بونده قلب مراددر غمگین کاف و یا نونله غصه لو معناسنه اداه ایدر باختیار شاد شود
متعلقدر که حرف تعلیل بیرون ایله بیله و یا سرلنمدر طشره دیکدر مصراعیت بنم غمگین کوکلم اختیاریله
بیجه شاد اولورکه اختیاردن طشره در یعنی اختیاریم السنده دکلدر بیجه ور طلب یاری یکنا حافظ
جو مفلسی که طلبکار گنج قارونست بیچوره بیچوره ولا بیغ معناسنه در یا حرف مصدر طلب یا طلبکه
یاره اضافتی مصدرك مفعولنه اضافتیدر مفلس شرطه کبیدر که انجه النون حامیلی کبی
صنوفه جمیعه محتاج اوله زیرا الفلس فالك فتحی ولامك سکونیله صنوفه ایرلر جمع قلتی افلس جمع کثرتی
فلوس کلور طلبکار کاراوات فاعلدر کاه اولورکه الفنی حذف ایدوب کر دیرلر ستمگر و جفاگر کبی
قارون حضرت موسینك پیغمبرك اقرباسندندر برکسه در که کثرت مال ایله مشهوردر مصراعیت حافظ
بیچوره لفظندن یار طالبیدر بر مفلس کبی که گنج قارونه طلبکاردر یعنی حافظ کبی کدا یاره طالب اولمی
بر مفلس مال قارونه طالب اولمی کبیدر وله مردم دیده ما جز برخت ناظر نیست دل سرگشته ما غیر
ترا ذاکر نیست مردم بونده بکدر دیده گوزکاه اولورکه دیده مردم معناسنده استعمال ایدرلر مصراعیت
بزم گوزومزك مردمی سنك رنکدن غیریه ناظر دکلدر بزم حیران کوکلمز سندن غیریی ذاکر دکلدر یعنی
گوزمز دائما رخکه ناظردر وکوکلمز دائما سنی ذاکردر ذاکر بونده ذکر ایدر ذلك معنیکه قلبیله اکنه دیرلر وذکر
لسانیه ایله یعنی لساناً اکنه دیرلر وله اشکم احرام طواف حرمت می بندد گرچه از خون دل ریش دمی
طاهر نیست بونده حرم مراد جانان حرمیدر دل ریش اضافتی موصوفك صفتنه اضافتیدر ریش
بونده مجروح یعنی یاره لی معناسنه در دمی بونده وقت معناسنه در بر معناسیده قاندرکه مونثه شئرداغور
بیس بونده تناسب طریقیله ذکر اولمشدر یا حرف وحدت طاهر پاك بعض نسخه ده واقعدر نقطه زائد
مصراعیت بنم گوزم یاشی سنك حرمك طوافی ایچون احرام بغلر اگرچه یاره لو یورك قانندن بر دم و بر نفس
طاهر و پاك دکلدر احرام باغلمك ایسه حجه شروع ایلمکدن در طهارت کاغذدار ظاهر نسخه سیاه اوره معنا
اگر چه دل ریش خونندن بر دم طاهر و پاك اولمشدر یا بان دکلدر یعنی تازه سنفردر عاشق مفلس اگر قلب
وشن گرد نثار مکنش عیب که بر نقد روان قادر نیست عاشق مفلس اضافتی بیانیه در مفلس النون وانجه
خرج ایلمکه قادر اولمیان خرج ایلمکه محتاج اولنه دیرلر قلب اولش قلبك دل اضافتی صفتك موصوفه
اضافتیدر واصل کلام الغلیس اوشدر نیچون مقدم وتاخیر ادرکتاب ابتدر قلب ایکی معنایه کلور بری
دیرهاز النون وانجه که نحیب بره بو یورك معناسنه ایدر بونده قلب اولکی معنا بر اراده وله مراد حقدر
انده ذکر تناسب طریقیله در شیئا خبر عاشقه راجعدر نقد روان اضافتی اده بیانیه در روان بونده
ایهام طریقیله ذکر اولمشدر بر معناسی رایجدر رکچالتون ایدر وانجه دیر معناسی روح انسانیدر مصراعیت
عاشق مفلس اگر سکا یر جانم ایکی کوکلنی نثار ایدرسه انکا عیب ایلمه زیرا جانی نقدینه وانجه نقده
قادر دکلدر حاصلی التسخی بالك وله عاقبت دست بدان سرو بلندش برسد هر که را در طلبت
او قامت خیست بعض نسخه ده سرو بلند واقعدر بخی خطابه عاقبت دستکا ملیه عاقبت دست
ایرر مراد دوشیبون شنبین ضمیر بلنده سنقیه اولور بیانه اصلنده بز ایریر مزه الدیك
اولمشدر جونده اصلنده بایین ایدر حاصلی ایکی اسم اشارتده همزه القلب اولمشدر سرو
بلندش شین ضمیر مصراع ثانیده هر کراده کیکه نقطه سنه راجعدر اضمار قبل الذکر طریقیله برسد
یا حرف استقبال رسید فعل مضارعی رسیدندن برسه که فاعلی دست سندن ایرت او قامت خیست

او ضمیر که لفظینه راجعدر. مصراع ثانیده حکایت اول سنگ اولسه و جملهدر که یعنی قانسی که [illegible]
که سنگ طلبکده سن و همتی نامرد کلور بر لک که سنگ طلبکده سن و همتی کامل در [illegible]
و اصلاه نور [illegible] روان بخشی جیبی نرمی پیش ایتدم [illegible]
روان بخشی وصف ترکیبدر بخشیدن بالحرف مصدر نرمی پیش ایتدم سنگ اولکده نفس
اودم یعنی تکلم ایلیم زان ادات تعلیل که حرف بیان روح فزای وصف ترکیبی فزاینده دن [illegible]
امیه افزاینده دن بالحرف مصدر [illegible] معناسنه مصراع ثانیده سنگ اولکده عجب الک روح
بخش [illegible] نفس اودم یعنی تکلم ایلیم زیرا روح [illegible] سنگ [illegible]
[illegible]

خطاب در بند کسی یاری [illegible] دیگر [illegible] ینی [illegible]

[illegible] حرف تعلیل [illegible]

[illegible] مصراع [illegible] ثانی [illegible]

[illegible]

[illegible] اجازت اولور خواجه [illegible]

[illegible]

ینی [illegible] حافظ [illegible]

[illegible]

غزل [illegible]

[illegible]

دولت [illegible]

دولت ینی [illegible]

[illegible]

[illegible] خصوصیت [illegible]

[illegible] حافظ [illegible]

[illegible]

نوح [illegible] طوفان حوادث [illegible] حافظ [illegible]

[illegible]

غزل

[illegible] خصوصیت [illegible]

[illegible] سفر [illegible]

[illegible]

[illegible] مفهوم [illegible] قافیه [illegible]

زیرا کسکی شراب مراد در خوش شدنی باوجود مقصد رنج بوده کثرت در رسیدن ایهام التجی موجود در
تفریح التوافی وعدم التوافی تعقید لفظیه در اما بوکلمی ذکر کحصول بیت ایکی معنی شرابه
دفع ایلک زیرا خوشش لطف وصفای خاطره سبب وباعث اولور پیر دهقانه بیله دیدی دفع غم کاهله
شرابه حواله ایلدی زیرا کهنه سنک سورت عشاقی زیاده اولور نعام کرانه ناکار یلنز اوتمز او
بترکه صحبت یاران خود چه آسان گفته • ادهم یانز ادات نفی وسبب در مهر بوده لحت معناسنه در یاری
ادات فاعلدر با غبان اودیار کبی باغچی وهیچ دیگر بوده ده لجتیج یعنی اصل لجت دیگر دیس لم ایکی
وصف ترکیبی در دیمیا بیلمزیش اوشن دوست وصف ترکیبی ات سنه دن دوستی سوچکی
معناسنه بترک صحبت باحرف تأکید ترک اسلام کتمک مفعولیه یعنی اول نامهربان یارانک
صحبتی ترک ایلدم دیمش واسان وبی پروا دیش خواجه بودن تعاب جگرکه هیچ بر بویله دلاکم ویا نه
یارانی ترک ایلدم دیو رئیس بوده گفت کرد معناسنه در دیما قولی ابتعلی تعریف ایلمز شمس
محصول بیت نعام کراول دشمن سوگیلی لجتمز کندی یارانی صحبتنی قولار سه یلدی یعنی یارانک
صحاجتی ترک ایلدم دیدی آیا آسان وبی پروا دیدی حاصلی بوندن دیو کنه نادم وپشیمان اولمیوب
حفظلوبوتز ترک ایلمک دره دل بوده که یارانه دا غلرمز • دستام رف لعبد ایدی درشک رقیب کرده دل پر درد و
خوکرده دو ترک درمان گفته • دستام رف اضافتی بیانیه در شک رقیبه اضافتی صعد کلی شنفوسه
رف الحنیه در که حرف تعبیر خو کرد واخراج ایدی وآتش دردیکه در ترک درمان گفت یعنی درمانی ترک ایلدم
ابدی بیت سابقده کبی تاویه اطباح بوده کحصول بیت شعم تر که وبی در دخ دستام رف یعنی بوره که دفادام
کلورسه رافی وصابر اولوب مشکی اولیم زیرا اکو کلی سنک دردلکا اضراح ایدوب آتشه ور دوره ایلک
ترکینی سوبلدی دل سنک دروکه خون ایلدی دیو ارباب بیانیجی اعاله ایلمش ماکره جیاده قرن گرم
بر مراد دو دو که این سخن بسیار بر اوسیمان گفته • کره دو کده ریاد یا باده حرف صله قرن گرم آن محاظب
و دو ویش سقایع وزیده قرن سیر اسک که حرف تعبیر ایله سخن سعراع اولک مفعونی اشارهم
بیش سقات کمده قدر بطرانا مشر نقدیر بوده با سلمان یا حرف صله کنتک فاعلی یادر لحصول بیت
باده عقدایدوب اعتماد ایله اگرچه مراد اوزره دنیا یعنی مراد کجه اسده ده باد ذکیه ایلمه زیرا ابیقوار در
اویر بوده ثابت اولمز زیرا او بو سوزی مشر طرحیله باد حرفی سلیمانه دیدی پس سیماتک که فرمانده
ابدی اکا دنیا المینچ بقیره الیمسی بطریق اولسی مقصود دنیا یاعتماد ایله بر شنه که کجال دوره ده زیرا
بو ملک شده دونکه نجوب گنک اوزره درحاصلی شده که سکا نجره بکلدی سندن نجره ایله کیده رسل
نا زو منفیه اعتماد ایدوب مغرور اوله • زهار بهانی که سپهرت ابد زراه مرده فرزاکه گفت که ایجاز ازوک
استمار کی • بهانی ده با حرف سبب وبا حرف وحدت سپهرت دیده جمیع خطاب که اسم درکه سعادته
نالایه بوده نوحه ورزی معناسنه واستمار بوده مکر وحیله معناسنه در لحصول بیت بر الهک سپیله که
سکا فلک اهریمه لدن کسته یعنی حیفا سکا کیم ویه بکه بوخ جر حیله باز فتری حیله ومکرینی ترک سوبلدی ییعی
حیله ومکرینی ترک ایلدم دیدی حاصلی فلک برایکی جین مراد کجه دونکنه مغرور اوله که مکری واردر سکا
نجه بنم دکلدر شده که بیو رسیلر بیت چرخ مردم خوار اگر روزی دو مردم پرورست • نیست ار شفقت
مکر پروازه اولا غرض • مرض زچون چرادم که بنده معتبر • قبولکرد بجان این سخن که سلطان گفت
بعض نسخهده سلطان یرینه جانان واقع در اکا بنده به سلطان ادب در چون واو اعتبه ایدنجه
دیگر کیف معناسنه چرا جیم تحریک منتج وکسره یله نیچون دیکدر اعمنده به ایله رادن فرکتهدر
بو ایکی لفظ الترنه یعنی استفهام ده تعقل بهانه دونکن یده دم بوده نفس معناسنه در چون چرادم

نفس ادرم یعنی تعقل وبهانه ایله منکر صاحب اقتدار یعنی سعادتلی بجان باسع معناسنه ایکی
کحصول بیت سکا برادر واردر اسه تعقل وبهانه ایله قبول ایله زیرا سبادتلی قول قبول ایلدی هر سوز کرک
سویلدی ایلدی جانانم وارده اول اوامر ونواهی بوکه قیلس ارتکالف ایله که گفت حافظ از اندیشه تو
آمد بازم عزم این کفتهام انکسی که گفت • بهانم گفت کراسه دیکم معناسنه اوندیشه فکراوزده جانانم غایب
بیکده آمد باز عدل اوترک وفراغتدن عبارت در اسلام لطیفن بهانم لفته بوده در لحصول بیت کیم دیو بکه
حافظ سنک بوادو لجکدن عدولاعراض ایدی خواجه طریق التفانه یوره ر بوه ایلدم اول کسه که ایدر
بهانی والترام الطریقه ایدر یعنی اوشمن سوزه ره هیچ بر سنک عشقکی ترک ایدرییم وله بلکه دم سرخ جمن
بکل نو عاسنه گفت • نازکم کل که در این باغ بسی چون تو شگفته • صبحدم صباح وقتی مرغ چمن لجمسا
کل نو عاسنه تازه آچلمش کل نازکم کل ناز کلت ترک ایله ایکه دنازک ایله ایکه ده کلور بعضیر ملازم ایلدیکی
بسی چوق چون بو ادات تشبیه شکفت آچلدی فعل ماضی لازم لحصول بیت صباح وقتی بلبل تازه
اچلمش کله کله ایدن نازی ترک ایله که بو باغچه نیجه سنک کبی کل اچلدی • گل بخندید که از راست نرنجیم ولی
هیچ عاشق سخن سخت بمعشوق نگفت • راست شنر کرو طرز غزیلده ترک بیمده عاشق بدانکفت
لجمحی لحصول بیت بلبک گفت ریند کل که کرکدن انجخرز اما هرگز بر عاشق معشوقنه بو سوز سویلدی
یعنی ای بلبل سنک سوزک حقدر وحقدن انجمنرز لیکن هرگز بر عاشق معشوقنه سخن درشت
سویلیه کلمشدر خواجه لک بو سوزی عاشقدیسک نک معاجتندن کنایه در • تا ابد بوی محبت بمشامش
نرسد • هر که خاک در میخانه برخساره نرفت • تا انتهای غایت ایکون ابدی لجت اضافتی بیانیه در نرفت
فعل نفی ماضی سپیوره دی دیکدر لحصول بیت ابده دک دماغنه لجت قوقسی ایرشمز یعنی آخر عمر ینه دک
ارکسه که میخانه قپوسنک طیر اغنی رخساره سیله سپیرمه یعنی پیر مغانه لحت ایدوب ملازمت
وخدمت ایلمیانک مشامنه بوی لجت واصل اولمز یشن • هشین عقیر مصراع ثانیده که لنقطیف اجرا
اعمارینر الاکثر طریقیده • کر طبع داری از آن جام مرصع بی لعل • ای بس در که بنوک مژه ات
باید سفت • بعض نسخهده ای بس در که بزینه دو یا قوت واقعدر درد دن مراد داشک خالص در یا قوت
مراد خونین اشکدر مرصع کثیر والتوانه جواهر برکش الان لنسبه دیراردر حرف خواتسا دارعام محذوف
بنوک باسع معناسنه بوک اوک قتیحیله وفتحیله لنمده بهرسنه نک ستیره دی اوجنه ایرار باید فعل مضارع
کرک دیکدر سفت بوده دلی در صدد معناسنه زیرا مضارعه مقارنده دلک دیکدر لحصول بیت اگر طبع
طلب سک یعنی طمعک واراسه اول لعلی پیر مغانک اول مرصع قدحندن باده ایچه سن نیجه کثره ایله
ایلر دیری چوری اگده ولک کرکسی یعنی حذف وعادت وتفریع ایله چوری بکش اولک کرکسی که اولماسی اولا
ارکلستان ارم دوش چو از لطف هوا • زلف سنبل زنسیم سحری می آشفت • گلستان ارم اضافتی
بیانیه در بوده مراد اول باغ ارم در که شیرازده شاه شیخی ملک باغچه سیدر که شهر دوست انکا ابید
شیراک دقرا نده کبی باغ ارکه جنتک اسمدر آنده ایهام ابدر زلف سنبل اضافتی ده بیانیه در آشفت
آشفتن درک وقوش ومرش اولمق حاصلی نسیم هبوب ایلدکی وقت سنبلارخوکت ابدوب
گاه بربرینه قاروشوب وگاه ایرلوب بو حالتدن آشفت لطیفه تعبیر ایلمش بو مصراعک معنای سنبلک
زلفی سحر یله پریشان اولدی یعنی آچلدی دیمکدر مقصود اکلمش لحصول بیت ارم گلستاننده
دونکیجه چونکه لطافت هوادن زلف سنبل نسیم سحریدن قریش بوروش اولوردی • گفتم ای مسند جم جام
جهان بینت کو • گفت افسوس که آن دولت بیدار بخفت • مراد مسند جم لک تخت که بیت ساتبنده
مذکوردر مسند در وجه دن مراد کلدرکه جمیع شکوفه لک سلطانیدر شنه که خواجه بیوراننده سلطان

کل پیدا اشد از طرف چمن نفحهٔ دوست یارب مبارک باد بر سرو و سمن ونه که بو بیت کمند زیرا
زرست کل بکمن وراح چون لعل آتشین ارباب ٭ وجام جهان بیا مراد کل مطلقدر که قدح بکرز جهان
بیلی وصف ترکیبیدر جهان کوریجی معناسنه وجام جهان بینک الفنی اثبات ایلمک لازم جهانی کورکه
سبب اولدیغیچون زیرا حقیقتده جهانی کورن الی ناظر اولانلردر پس مراد جهان بیندن جهان نمادر نه که
اکثر استعمال بویله در کو ادات استفهام ورثانی معناسنه کنت فعل ماضی متکلم کننده مسنه کی بشیدر
کلستانم اندوس ابیغ وحیف معناسنه در کوف تعلیلیه علت ادر ما بعدینه مفعول اوکور
دولت بیدار اولیدی دولت یعنی دولت غالب بخت بیدار ادر یعنی طالع ساعد معناسنه کنت فعل
ماضی بعیب لعت اوبودریکه زمانه اولدی وکیمدی دولت بیدارم مراد ایدم اردو که سرو آزاد
کلستانک اعتباری وصفاسی اولا آباد ادر محصول بیت اوزن کیجه شاه شجاعک باغ ارم نام باغچه سنک
کلستان نده لطافت هوادن کل نسیم سحر بوی زلف سنبل پریشان و آشفته اولوردی کلستانده ایدم
اکر کل باد و شاهک کنج جام جهان کیبی قانی یعنی کل قانی کلستان ایدی حیف اول دولت بیدار اولوردی
یعنی زائل اولدی کیمدی بوبیتک معناسنده سنبلی طالب ایدوب اکثر نسخلرک قافیهسی سنبلی
که بوایکی بیتدن مقصود ریحی الکتش زلف سنبل نسیم سحری آشفته ٭ بو مصراعک معناسی
سنبل زلف سحر یله قرشدی دیمکه مغرب فارسی بیلور مش ٭ سخن عشق نه آنست
ایدیر بالی ٭ س نیایی ده وکوته کی کت شنفت ٭ کوته ده قصه دیکدر کوته کی یعنی لفت قصه ایله
اما بوبیه معنادر ده طالبه معناسنه در یعنی کلب ترک ایله دیکدر کت و شنفت بو ایکی لفظ فعل صورتنده
اسمدر ودیده و اشتمه معناسنه محصول بیت عشق سوزی مصاحبی اولانسه دکدر که دل کله یعنی عشق
امر حالیدر قالی دکل عاشقلر اکر عشق نه حالت دیسی اردا و انلر نه بیلور ایمدی ای ساقی باده ویر
وترکنایه ویده و اشتمه یعنی عشق کفت وکوبه عنبر قیل وقالی ترک ایدوب باده کتور بو مصراع ده قضایه ایدرکی
واشتمی ویدک تقصیر ایلمش ٭ اشک حافظ خرد و صبر بدریا انداخت ٭ چه کند سوز غم عشق نیارست
نهفت ٭ نیارست فعل نفی ماضی در قادر اولمدی معناسنه نهفت بورده نهفتن یعنی مصدر معناسنه در
کزلک دیمکدر محصول بیت حافظک کوز یاشی عقل وصبرینی دریایه اتدی یعنی بوزدن آقان عقل
وصبر قوتیله بکا کریه سببی ضبط ایدردی که کوزم یاشی چقمزدی اما شمدی کریه و بکاسی غالب
اولوب اشکی طغیانه ایدوب عقل وصبری مغلوب اولدی اشک دریایه اتدی بیوره دکنده کثرت کریهدن
کنایه در کاکه اشک دریا ده خرد و صبری غرق ایلدی مصراع ثانی تاکیده کوره حکم تعلیلده ایراد ایدوب بویوره
بیلوردن عشقک غمینک حرارتنی کزلک قادر اولمادی پس اول جهتدن کثرت کریهسی ٭ وله دل و دینم شد
ودلبر بملامت برخاست ٭ گفت با ما منشین کز تو سلامت برخاست ٭ شد بورده رفت معناسنه در اول
لاکه تنوع اولنمه ایله آزاکمه برخاست قالقدی محصول بیت دلم ودینم هوای عشقله کتدی ودلبر دخی ملامته قالقدی
یعنی رسوا اولدیغیچون یعنی لوم ایلمکه طورودی ودلبر دیدی بزم اوزره زیرا اسندن سلامت قالقدی یعنی سلامتدن
ملامته دوشدک شمدی کره بزم اوتورمه طوره که بزه ننک ونام اولورک که کشتیده رکی وریم بزم و می خوش
بنشستی که نه ٭ در آخر صحبت بندامت برخاست ٭ کرا اسمدر کیم معناسنه سندن معقولیدر کشتیده یک
وبشنیدی فعل ماضی مجالک خطاب عام طریقیله سنده برکلام کرا نشندی استفهام انکاری اسلوبیله
ومرده یاد وحدت ایچوندر ذات معنیدر ویسی نفی معناسنه اکه لفظی ایچیده ریقینه حرف ربط در
محصول بیت کیمی اشتدک که مجلس شرابه وبر ساعت حضور صفایله اوتوردی که آخر صحبتده پشیمان
ایله اول مجلسدن قالقمیدر یعنی بزم وشرابده هر کیم بر ایکی ساعت سور اولدی اره دکه بش اولدیکی معلوم اولدی

زیرا اولانک خلقینی بو وضع اوزرینه در ٭ شمع اگر زان لب خندان بزبان لافی زد ٭ پیش عشاق تو شبها
بغرامت برخاست ٭ زبان لفظ مشترک در ساعد شمعک فتیله سنده یانان اتشی جیند ٭ پس کلاده
زبان ایهام طریقیله مذکور در لاف ده یا رحمت ویا تکبر ایچوندر غرامت اوج که یعنی اوچ سنی لازم اولان
نسنه ایدن کوهرت کیبی محصول بیت شمع اکر اول لب خندانک زبان ایله لاف اوردیسه یعنی کندینی اوله لب
خندانه تشبیه ایدوب او بکندیسه سنک عشاقک اوکنده کیجهلر ایدیکی لافک غرامتینی ایلمکیچون
اوزره دیکلوب طوردی حاصلی صباحه دک آیاغ اوزره دیکلوب اوتوردی سنک عشاقک اوکنده
ایدیکی کستاخلغندن اعتذار ایچوندر که هم یاتوب یاتمادم کوز یاشلرین اوکدی ٭ در چمن باد بهاری ز کنار
گل و سرو ٭ بهواداری آن عارض و قامت برخاست ٭ بهار یده بای حرف لغت یعنی هواداری باعث لغادر
ایدی هواداری وصف ترکیبیدر محب معناسنه یا حرف مصدر پس هواداری محبت معناسنه در محصول
بیت چمنده بهار یلی کل ایله سرو دکننده یعنی یانلرندن اول جانانک عارض وقامتی محبتنده قالقدی یعنی پیدا
اولوب جانانک جانبنه اسدی کلدرنی قالقدی دیر اسدی معناسنه ترکیبدر او استعاره در حاصلی
عارض هواسیله کلی ترک ایدی وقامتی هواسیله سروی ترک ایدی اشته مرتب طریقیله نست کچدی
واز خلوتیان ملکوت ٭ بتماشای تو آشوب و قیامت برخاست ٭ خلوتیان خلوتیک جمعیدر خلوت
نشین دیمکدر ملائکه معناسنه عالم ملکوت دیرلر پس خلوتیان ملکوتدن مراد ملائکه در آشوب مرکه ساکنده
وفتنه دیرلر محصول بیت جانانه خطاب ایدوب بیوروری مست کچدک ملائکه دن سنک تماشاک
سببیله فتنه و قیامت قالقدی یعنی پیدا اولدی حاصلی سنک مستانه کچک بشردن کیدوب ملکه
فتنه و آشوب صالدی ٭ پیش رفتار تو پا بر نگرفت از خجلت ٭ سرو سرکش که بناز قد و قامت
برخاست ٭ رفتار وصف ترکیبیدر آره دونن بجا روریدار کیبی رفت ایم ودوکتوریجی معناسنه رفت
بورده اسمدر یوره معناسنه پس معناسی بوره بشک اوکنده ایاک اولور مرتبه کرفت قالدرمدی
خجلت مصدردر اوتمق معناسنه سرکش وصف ترکیبیدر باش چکیجی معناسنه یعنی کبر باش اکمز
ومشقا و اولاز بناز قد وقامت با بورده معیت معناسنی افاده ایدر قوتی وقامتیله نازلمق دیکدر برخاست
بورده دوردی معناسنه در محصول بیت سنک یوروبشک قتنده وبا اوکنده اوتانمقدن ایاغینی
قالدرمدی سرکش سرو که قد وقامتیله نازلنه طوردی یعنی قالقدی یعنی سرو سرکش که بوبیله نازلنمه
طوره در سنک رفتارک بانده ایاغنی قالدر بیر رفتاره الک اولادی خجلتدن و حیرتدن ٭ حافظ ایکی
خرقه بیدار ٭ مگر جان ببری کاتش از خرقهٔ سالوس کرامت برخاست ٭ این خرقه دن مراد زهاد خرقه
سیدر خرقهٔ فقرائیه دیبیله کنبده تعریض در مکر بورده باشد که معناسنه در اولاکه جانک قورتاراسین ایکدر
کاتش که حرف تعلیل خرقهٔ الله علت در سالوس ریا معناسنه اسمدر جاهلیه دجاجه بس ورنی اورنه
محصول بیت ای حافظ بو کیدیکک ریا خرقه سنی کیدر اولاکه آتش ایدر خدن جانک قورتاراسین زیرا ریا
وکرامت خرقه سندن اتش ظاهر اولدی یعنی ریا شیله خرقه کیوب کرامت صاتانلر رسوای عالم اولدیلر پس
سن بو صفتی کیدر سنده اراپه رسوای عالم اولیه سین خرقهٔ سالوس کرامتدن اتش ناکلی
رسوای عالم اولمقدن کنایه در ٭ وله ٭ روی بنمای کسی طوطیه و هزاران رقیب باشست ٭ در غنچه هنوز و صد ترت
عندلیب هست ٭ هزاران هزارک جمعیدر معنا جوقده ریقیبه سقیبدر وصدت تا ب عندلیبه محصول بیت
جانانه خطاب ایدوب بیورور سنک یوزکی کیم کوردی حالا که بیک رقیبک وار غنچه دخی بیراکوزنه
یعنی پرده ده بوکه یوز عندلیبک وار حاصلی خانه ده طشره چقماسنی آنک قوینده سببی الان یکی
تام عاشق بیلنا کورآ خورده جا ادن ننظده حمزه وحدت ایچوندر ٭ خطاب ایچون و مصدر ایچون اولور

س

و غمزه لفظنده مصدریت ظاهردر دیمك كسه كم خطا ایتمش زیرا بو تركیبده غمزه‌نك اكثرینه كه
سابقا بیانی اولنمشدر تا نیابتجه‌ده مصدریت ظاهر در دیدیكده خطادر كه انده یا خطا هیچ نزاع یوغدر
مجلسه یعنی ما قبلنه ایصال ایچوندر • گر آمدم بکوی تو چندان غریب نیست • چون من در این دیار هزاران
غریب هست • فراوان چون دیگر • محصول بیت اگر سنك محله‌كه كلدم ایسه اول قدر عجب دكلدر مصراع
ثانی حكم تعلیلده در زیرا بنم كبی او بازده چوق غریب وار ماحصلی بنم سنك محله‌كه كلدكم غریب دكلدر زیرا
غربا مثابه‌سیدر غریب ایسه غریبه مایلدر كه الغریب الی الغریب یمیل • هر چند دورم از تو كه دور از تو
کس مباد • لیکن امید وصل توام عن قریب هست • دور از تو کس مباد جمله اعتراضیه حشو ملیح در
محصول بیت هر نقدر كه سندن ایراق ایسم كه سندن ایراق اولمسون اما سنك وصلك امیدی
یقیندر یعنی عن قریب واصل اولمق امیدی وار در حاصلی ظاهرا سندن بعیدم اما وصل امیدی قریبدر
در عشق خانقاه و خرابات فرق نیست • هر جا که هست پرتو روی حبیب هست • محصول بیت طریق
عشقده خانقاه ایله میخانه بیننده فرق یوقدر هر یركه وار ایسه دوستك یوزینك نوری وار در یعنی اگر صومعه
زاهد و اگر دیر راهب در جمیعنده خدا حاضر و آثاری ظاهردر بلكه منكشف و متجلیدر • آنجا که کار صومعه را
جلوه میدهند • ناقوس دیر راهب و نام صلیب هست • کار صومعه‌دن مراد اشتغال عبادتدر ناقوس
كلیساده بر دوكه‌در كه اوقات صلوتده چالارلر وقت صلواتی ایذان ایچون دیر كلیسا اولنوب
و دیره اضافتی لامیه‌در راهبه بیانیه‌در راهب كشیش جمعی رهبان كلور راكب ركبان كبی [illegible]
صلیب كافرلرك كوزدكلری خاچدر كه با لجمله تیغ شكلنده در جمعی صلب كلور صادك ضمیله
و صلبان علی وزن رهبان • محصول بیت اول یرده كه صومعه ایشنه یعنی عبادتخانه‌یه جلوه یعنی حسن و جمال
ویررلر یعنی صومعه‌نك عبادتی مقبول و محترم طوتارلر راهب دیرینك ناقوسی و نام صلیبی انده وار در
یعنی خدایه صومعه‌ده عبادت اولنمق كبی حاصل كلام خلاق عالم جمیع اشیاده متجلیدر اوزره دخی هر یرده
حاضر در و جمیع ادیانده ملاحظه معبوددر • بیت • که معتکف [illegible] مسجد یعنی [illegible] خانه [illegible]
در صومعه و در دیر [illegible] • حاصلی صومعه زاهد و دیر راهب
حقیقت و مجازده [illegible] خواجه [illegible] • بیت • در کار خانهٔ عشق از کفر ناگزیر است • آتش کرا
بسوزد گر بولهب نباشد • حاصلی اشیا اضدادیله بیلنور پس [illegible] كه [illegible] اولمیه
شب • عاشق که شد که یار به حالش نظر نکرد • ای خواجه درد نیست وگرنه طبیب هست • اوكی كه اسم
كیم معناسنه ایكنجی حرف ربط در [illegible] ای خواجه خطاب عامدر [illegible] اوغرنه كه
نكته [illegible] مراد مصراع [illegible] بعضی [illegible]
استفهام انكاری • محصول بیت خواجه استفهام انكاری طریقیله بیوررکم عاشق اولدیكه یار انك حالنه
نظر ایتمدی یعنی یار البته كه عاشقنه التفات ایدر اما عشقده درد یوقدر والا طبیب وار در یعنی جانانه
طبیب اولدر [illegible] عشقی بیلور [illegible] علاج ایدر حاصلی مشكل اهل درد اولمقده در والا [illegible]
[illegible] عاشقلر هر [illegible]
مستمان حال [illegible] دلبران [illegible] • فریاد حافظ این همه آخر بهرزه نیست
هم قصهٔ غریب و حدیثی عجیب هست • این همه [illegible] دیكدر آخر ادات تأكید در [illegible] اوكی
غزلده بیانی اولنمشدر [illegible] حرف [illegible] تأكید [illegible] فایده [illegible] سوده ایراد ادات
تأكید • قصهٔ غریب و حدیث عجیب تركیب [illegible] وصفی [illegible] ایچون در محصول بیت
حافظك عشق جانانه ایله كسب ایلدیكی فریاد و افغانی عبث یره دكلدر بر غریب قصه و بر عجیب حدیث وار در یعنی

حافظ عشق جانانه‌ده كه [illegible] فریاد و افغان ایتمز [illegible] ظهور ایتمشدر كه آنی
غزل
ادا و بیان ایتمشدر • به دام زلف تو دل مبتلای خویشتن است • بکش به غمزه که اینش سزای خویشتن است
مبتلای خویشتن اضافتی لامیه‌در كندینك مبتلاسیدر یعنی كندی كندینی مبتلا ایتمشدر
سزای خویشتن كندینك لایقیدر • محصول بیت سنك زلفك دامنه كوكل كندی [illegible] مبتلا اولمشدر
ابتلاسنه غیری سبب اولمشدر ایدی غمزه كله آنی هلاك ایله كه كندینك لایقیدر كه هیچ كیمسه
مشكل اوزرنه كندی كرفتار ایلدی • گرت ز دست برآید مراد خاطر ما • به دست
باش که خیری به جای خویشتن است • مصراع ثانینك اولنده نسخه‌لر مختلفدر [illegible] اختیار
ایدیك [illegible] الحق وجه [illegible] بدست باش [illegible] • محصول بیت اگر سنك الكدن
كلورسه كوكلك مرادنی حاصل ایتمك [illegible] بر خیر [illegible] كندیده بر خیر در
بجانت ای بت شیرین دهن که همچون شمع • شبان تیره مرادم فنای خویشتن است • بجانت‌ده باء
تخصیص و قسم [illegible] اضافتی بیانیه [illegible] اضافتی لامیه [illegible] حرف [illegible] شبان شبك
جمعیدر [illegible] شبان تیره اضافتی بیانیه [illegible] فنای خویشتن
اضافتی مصدرك مفعولنه اضافتیدر • محصول بیت سنك جانك [illegible] ای
[illegible] شمع كبی [illegible] • چو رای عشق زدی با تو گفتم ای
بلبل • مکن که آن گل خندان برای خویشتن است • رای الفاظ مشتركه‌دندر [illegible]
[illegible] اضافتی مصدرك مفعولنه اضافتیدر
[illegible] عشق [illegible]
[illegible]
[illegible] • محصول بیت [illegible] خواجه [illegible] خطاب [illegible]
[illegible] عشق [illegible] عاشق [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] • به مشک چین و چگل نیست بوی گل محتاج • که نافه‌هاش ز بند
قبای خویشتن است • باء حرف صله [illegible] چین [illegible] زلفنه [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
محصول بیت گلك لطیف و فرح بخش قوقوسی چین و چگلك مسكنه محتاج دكلدر زیرا لطیف نافه‌لری
تو قوارلرندن [illegible] استعاره طریقیله [illegible] مراد

بجکیده راسنده مراد بر برنه به متصل والممتزج المقدار حاصلی برکسه که برنسنده ماهیه ایکی واسنه اوقشنه
عنبر بوی استغنا به محتاج دکل بو بیت مقتضاسنجه حقدر بونی کل رویه حسن کلارکر ادبدر سابقت ملاحظه المبربش
سرو کماندار ایاب بلبی مروت اهیرده که کنج عافیت در سرای خوشتنست * فروغ کمالات ارباب جمع
ارباب سلطنه کرد حرف تعلیل کنج بو جها عافیت اسمیدر الله تعالی قوشنده بو مانعه دفع الکه کنج عافیت
اضافتی بیانیه در محصول بیت اهرک بیوخی رهانک مروت نستراهیر و بنک اوشه که نزد السکا عافیت بو جهی
کندی سرایکده اربا خود سنک عافیت بو جنک کندی سرایکده ارحاصلی کندی ایک بو جا ثنده فوکل
نشأت ایله کیجک زمانک مثابه بلند مروتسنه ارباب دولتنه واردیغم اولی الاورد دلیه حق حافظ
اوز شرط عشق اجابینه ازوی دل ایله بوز برسم عهد وفای خوشتنست * جانم نیاز بی جانان باز وصف ترکیبیده
جانم اوبنادیکی مسلاسنه وایکی معدد به برسم عهد ایلنه محمد بنک اعاده ایدر عهده وفا اقرار مسلاسنه در
وفانی عهده عطف تفسیر قبیلندندر محصول بیت حافظ باندی جان اگر عشق جانبازلر بشرطنده
الانم او کلیجی عهد و وفانی اوزره در یعنی فانی اولدی و جانانی عشقنده ویجنده کندی عهدی و وفاسی اوزره
حاصلی جانده ن کیدرم جانانم یکیده در وله * حال دل باتو گفتنم هوس است * خبر دل شنفتنم هوس است * گفتنم
وشنفتنم عنبر یلر آخر غزلده وارکه معدد روز فاعل معنا سنه محصول بیت کوکل حالنی سکا سویلکه هوسم
وارور کوکل خبرینی سندن اشتکه هوسم وار در حاصلی کوکل سندن کیده دب کوکلک دلم زلفکده قرار
ایدی انک خبرینی سکا سویلیوب سندن احوال واخبارینی اشتمک هوسم وار * طمع خام بین که قصه فاش
از رقیبان نهفتنم هوس است * طمع خام وجود بولمز طمع فاش اصلنده فاشی ایدی عجم یک ترکیب استعمال ایدر
محصول بیت خام الطمع کورکه سنکاه ... یعنی عشق و محبت جانانی رقیبدن کزلمک هوسم وار
شعر چنین عزیز در شب تاریک * با تو تا روز خفتنم هوس است * ... یادوحدت ... خفتن باتو تا
تا انتهای جانبچون محصول بیت بو کیجه عزیز شب تاریک برابر کیجه سنکله صباحدک یاتمق که دردانه
چنین نازک * در شب تار سفتنم هوس است * دردانه ده یا وحدت ایکونه ... وحدت ایکوندر وبیت
ایهامی زیرا وحده منصوص اولانلر ... حرف محکمه دریابی ... محصول
آه که بو کیجه نازک دردانه ... یعنی بو غزل کبی جوهر ... سویلک استرم
شعر سویلکدم ... خواجه ... بیت غزل گفتی و در سفتی بیا و خوش بگو حافظ
که بر نظم تو افشاند فلک عقد ثریارا * شعر نظم کلام ... ایدر ... شب تاره
تخصیص ایدی ... ای صبا امشبم مدد فرمای * که سحرگه شکفتنم هوس است * صبا دن ... نیض ...
حرف تعلیل شکفتن آچلمق ... محصول بیت ... شعر سویلکه فیض ...
استمداد ایدوب ... ای صبا بو کیجه ... یعنی ... سحر وقتنده آچلمق هوسمدر
حاصلی بو کیجه ... ایله بر لطیف غزل ... سحر وقتنده سخن ... شناسره ...
وقتلرن ... شرف ... مژه * خاک راه تو رفتنم هوس است * شرف ... معناسنه در
... استغنا ...
جانبکی ... محصول بیت شرف ... کبی ...
سنک ... دولت و اقبال ...
سویلب ... حافظ ... * شعر ... گفتنم هوس است * ...
باحرف ...
رنجانمدر مراد ... مصراع تراب ارغام و در خاک

غزل

شعر

وطلین کوه ... بونک کبی پرده نسبت ... در ... ایدر ... مراد
فصحادر محصول بیت حافظ کبی دوشمکر ... اشعار سویلک هوا ... یعنی
مجازی ... تر سویلکه بوستانکم ... وله ای هدهد صبا صبا بسبا می فرستم * بنگر که از کجا
بکجا میفرستمت * هدهد صبا اضافتی بیانیه در ... حضرت سلیمان ...
... حضرت سلیمانک ... میفرستمت ...
...
... محصول بیت ...
... صبایه ارسال ... یعنی ای صبا
... جانانه ... عاشقلرک ... جانانه ...
عشاق اسرار عشقی کشف ایلکه ... صبا ایله معاجت ...
صبایه ... عاشقلر ... * در راه عشق مرحله قرب و بعد
نیست * ... * میفرستمت ...
ایلک ... محصول بیت ... ای صبا ... خطابی
جانانه توجه ایدوب ... عشقده منزل قرب و بعد ...
عاشقک عشق ... جانانه ...
میفرستم ... * هر صبح و شام قافله
از دعا خیر * در صحبت شمال و صبا میفرستمت * قافله ...
... قافله ... استعماله ...
... اصطلاح ... جماعت ...
سفر ... قافله ...
... اظهار ... شمال ...
... محصول بیت هر صباح
و شام خیر دعادن بر قافله ... شمال و صبا ...
... حاصلی ... * ای غائب از نظر که شدی همنشین
دل * میکویمت دعا و ثنا میفرستمت * ای حرف ندا ... غائب از نظر که
حرف رابط ... همنشین ...
...
... غائب جانانم ...
...
... جان عزیز خود بنوایه میفرستمت * حرف تعلیل ...

مملکت معناسنه در دل بونده کوکل معناسنه در اصل ترکیب ملک دلم ایدی ضرورت وزن ایچون میم حذف اولندی مصراع
ثانیده اسم ظاهر وضمیر متکلم قرینه سیچون میم حذف اولندی خراب مفعول ثانیسیدر نکذ فعلیک که
نفس نفی مستقبلدر تغییر مملکتنه خود بونده کندی معناسنه در خواب بونده صفت افاده ایدر و انوا بونده
هرک و مت روا آرزوی معناسنه در اصل ترکیب هرسم بوادر محصول بیت ناکم سنک ملک عسکر بریم
ذلک ملکنی خراب ایلیه ایوکنده سر جان عزیزی عسکر ... آرزو دیو کوزدوم تا مطربان ز شوق منت
آکهی ایهنه قول و غزل ... نوا ایوسمت تا حرف تعبیر مطربان مطرک جمعیدر بونده سازنده
دکو بشیده مراد در شوق واشتیاق انفک برلینه ... ایدر یعنی زیاده ... ناخبر
خطاب اکهی با حرف صله در ... فعل مضارع جمع غائب قول و غزل ... علم ... برنجه
نه که بوقت فارسیده سعدی ... زیاده ... وزن ... آنسز نیه
ست ... برسبب ... افزوا
بر ... بعض ... اصطلاح ... الا مصطلح نوالفظ
مشترکدر چالغی آتلرینک ... بوده نوا ایام
مرا ایله واقعدر محصول بیت مطربلر ... قول و غزل ... ایدوب ساز
ونوا ایله سکا ... نوازند بیشتر التقاد
اولنسون حاصلی ... نامات نغمات ... کم ایکی ... دکه
مطلق ... ایشته ... هاتف ... نیم
مژده کلدی ... باده ... هاتف ... کلی ... صاحب
کوزینه مژده ... محصول بیت ... هاتف ... عجب بکا
طریقیله ... صبر ایله ... اولدی ...
خود تفرج صنع خدا ... مشترکدر ... مصدرک ... اضافتی
ومشک خدایه مصدرک فاعلنه ... مخلوقی که حرف ...
وصف ترکیبیدر خدایی کوسترجک آینه ... محصول بیت ... تفرج ایله که
سکا خدایی کوسترجک آینه کوزدوم ... هاتف مژده ... اول حاصلی
سکا آینه کبی کوزدوم ... اللری ... ابله ... خدا ایله نور خدا
شاهده ... نظر ... نوراه بلکه ... در
بنم خدا راه حافظ ... مجلس ذکر ... تسبیحک ... حافظ
ذکر ... فقط ... محصول بیت ... طریقیله بورداکی حافظ
مجلسمزک ... آکه ... کوزدوم ... کل مجلسمز ...
ایله بونده ... مراد ... مجلسمزه ... برانه
... وله ... غائب از نظر بجذابیارت جانم ...
و بهار ... ای حرف ندا ... محذوف تقدیر کلام ای جانان غائب از نظر بکذا
با حرف صله ... فعل مضارع ... ضمیر مرفوع متصل فاعلی و با ضمیر منصوب
متصل مفعولی ... باحرف تاکید
... ضمیر ... فاعلی ... حرف ظرف و ... وارث
وجه ... فعل مضارع ... ضمیر مرفوع متصل فاعلی و ... ضمیر منصوب متصل مفعولی
ایلکدن غرض ... اقتصار ... آخر ... فاعلی ... واقع اولمشدر

نحول [?]

اجراسنه فاعل اوله ... واقع اوله بو اسلوب اوزره اجرا ایلیه محصول بیت حضرت
خواجه نکه جانانه ... بونده ... نظردن غائب اولان جانانم سنی ... جانم
... کورکلده ... وست ... ایدم ... حاصلی ... خطا کوره سم
... کور کلم ... اوجانانم ... لطیف ... جفاکار ... صنم سندن
بونه ... تا دامن کفن نکشم زیر پای خاک باور مکن که دست ز دامن بدارمت
تا ... ایدر ... اضافتی استعاره ... نی مستقبل
... اضافتی ... استعاره ... ادات تشبیه ... اسم جامد و
استعمالی ... داشتن ... دستکاه ... کنایه
مستقلدر ... حرف بیان ... حرف استقبال محصول بیت ... عک
... کسی ... حکم حاصلی ... تحکیمی
ترک ایلمزدیکر محراب ابروان بنما تا سحرکهی دست دعا برآرم و در کردن آرمت محرابک
اضافتی مشبه ... اضافتی ... ابروانم ... جمعیدر ... خلاف قیاس
اوزره ... حرف ... محتضرین ... ادات وحدت و دست دعا
ودست ... استعاره ... اضافتی بیانیه در برآرم ... حرف استقلال ... بیده
... فعل مضارع نفس متکلم ... کتف ...
... محصول بیت ... بکا
... دعا ...
... سکا ...
... اللری ... ینه کوزم
... عجب نیچه ... سکا ... نیچه ... ایدیم
... بالینم ... فعل مضارع سود
... ضمیر منصوب متصل مفعولی ...
... اضافتی ...
... بوهک شعر
ایشن ...
... فعل مضارع متکلم ... حرف ... بیارت
با حرف استقبال ...
... اولان
... محصول بیت ...
... حاصلی ...
... اکله کنور که
... نفس ... اولادی
... حاصلی ... ابرو ... ازکرم
بر عنوانه ... اجازت ... ویرنه که
حضرت مولانا ... بوروبیت تو داده ... مژده از بخت ... دهم ... بیچاره

مس
مشی [?]

جامی بایه‌ای اوکلیجه‌در اجارت معناسنه‌در میم ضمیر مفعول چارشندن اوه صیغه سنده مقیّد دریی اشتو سبدر
ضرورت وزن ایچون تقدیم قلنمشدر الشکلام بارولعم اوروه امر مخاطب صیغه سیدر بکا اوه رشدایم
دیمکدر برفوده برهاره وقف نکتسنه در معنا اولمشدر خوده بعض نسخه‌ده سوی خود واشتد ریک
معنیسی بر در تا تعبیر ایچون فتح معناسنه در بات الیلی در بات ادبر ضرورت وزن ایچون باء اسقاط
اولمشدر بمن بدم ایهام ظاهر یعنیه ذکر اولنشی بارت فعل مضارع بار بار بوزدن شتبی بوزده منقدی
واقع اولش بافده درم دیکدر بوبنده ایکی بار رد العجز علی الصدر طریقیله واقع اولمش محصول بیت
کرم ولطفکدن بکا اجارت ویرتا کوکلم وارنیه ایانکه دیدم کوزدم کبه باشه ادیم یعنی ایا تکداو کور
کوزه باشمی اوکنی واسه چوری آب بسته ام ازدیده در کنار دهم بود که تخم مهر کم بود در دل بکارت واسه ام
یعنی بند ایلشم کناربی معناسنه بوبی ایسه اجا مهر بوده محبت معناسنه در بکارت فعل مضارع
کاربیدن اکمک معناسنه کاشتن وکشتن کاشتن کبی کسره بدکار بیان وبرنهایه آب بر بیچ در
یعنی بره تخم صاحبی تخم مهر اضافتی بیانیه در محصول بیت بانده کوز یاشمدن بوز صوا بغلمشم
یعنی ایرکشم کوکشم سنک کوکلکه محبت تخمنی اکک ایسه بدی ماحیلی الطاعم الفقدن کوزترده بالر
اوبدر اولا بکه سن کون ... بکا ماوالاالاسیجا یعنی اکک رجا سنده کوکلده اکم سکا ویچ
عجب تصویر معنا بیورمش بعض نسخه‌ده بوبیت بوبیله واقع اولمش امکر یم ودراوم لب انکک سبایار
تخم تخت کوداراد بکارت واسه سیلی ار وصف ترکیبیدر با ره ور یا تخم بیلی یعنی منقدس معنا
سیل باغنده جوی معناسنه کثرت بکاوم کشاینده تخم محبت اضافتیده در بیانیه در محصول بیت اغلرم آکا
مرادم بو سیل باغنده یوکی کوزک باشندن تحت تخمنده که کوکلک اکم حاصلی کثرت بکا وم مقصودم
کوکلکه محبت دوشرب کنده ده مرا ایلکدر بوکده تخمه سنده محبت تخمیده که کوکلده اکم سکا دیمکه
روسابی طبیعتی حاصلی بو ایکی بیک تخمه سنده خطا کوکلی ... اخافتنده در ... خزم
ورنغم بجوم خلاص داده ست ونیز بر غمزه غنچه گزارت بر کت ووداو عطلریمه چهره در غمزه تاریخ
طریقیله ورنغم واو عطف بوزده مفتوح اولنمق کرکدی ورنه علوکلمه ست و ویرم صفت ترکیبیدر بوده
ست تنبوا ایه بکا معناسنه مضاف اولمشدر غمزه بجه وغمزه کوز وقاشدن صادر اولان حرکته دیرلر آه
بونک کبی بر ده عشوه وناز معناسنه در مضاف اولمشدر غنچه گزاره که وصف ترکیبیدر کزار بروزن
معناده غنچه کجی دیمکدر میم متکلم معنا جهتندن ست وبرده مقیده در بس بوده اعتراض طریقیله
واقع در ونمار تخمه معنا جهتندن مضاف الیه ارو غنچه کزارک محصول بیت قاش وکوز وبجوز غمزه‌ده
بکا خلاص ویردی یعنی بجوزن غمزه‌دن قورتاردی دره جهتندن سنک غنچه کزار غمزه‌کک ست ویرم ده
مشوفم حاصلی یعنی فشار ایدوب بجوزن السندن قورتاردی یعنی جانه ست بیلورم ... سنک
سنک اغنچه اوداکلی غمزه‌کک منتی بنوا ایدیکیم اوم ودیمکیه والدرایبی فزو الکه دشتی که برسته
اولا ایلکه ازاله مستعمل دوبو غنچه کزار وبیزه کزار زاله ادبهاد لندن کت شنده خواهم که بیش میرنت
ار بجه وناطیب بیمار بازپرس کرد از انتظارت خواهم فعل مضارع متکلم وحده که حرف بیان
میرنت فعل مضارع میم ضمیر مرفوع فاعلی ونا ضمیر منصوب مفعولی ارحرف ندا اولمغله الف ضرورت
وزن ایچون نامضی تکلف قلنمشدر تنکیر کلام اوطبیب وتا ودر بیمار مقدم منصوبه رباز بیرسک بازیوزده تاکید
افاده ایدر انجابیرس بانک مستقیله امر مخاطب ودبرسیده ورنگ صورو دیمکدر که حرف تعلیل ارانتظارت
میم متکلم مضاف الیه ار ومجموع مضاف ومضاف الیه مضاف اولمشدر ناری مخاطبه محصول بیت
اری وناسز طبیب سنک اوکده اولک استرم بیماره‌کی صورکه انتظار کره ام یعنی جانم ویرکم سنک

خبا وکه موقوفدر بهارکی صورکه انتظار ایدرم یعنی جانم ویرکم سنک حبا وکه موقوفدر بهارکی صورکه
انتظارکده ام دیکدر مقصودن بو بیت ار و مصراع ثانینک مخاطبی کلور بونده بیمار بازپرسک معناسینی
خسته کیی کره صور دیمیا لبرلسینی وکره سبی تسمیه ده واردر ایتمش حافظ شراب وشاهد
ورندی نه وضع تست فی الجمله میکنی وترو میکذارنه شاهد عجم محبوبه استعمال ایدرلر
ظاهر بوده که ملکدن مستعار دیر اعراب قرشنه شاهد دیرلر عجم اعتبار وانواع معناسیله
مرکب اولنه رند دیرلر وباحرف مصدر وضع لنده توقیعدر اتا بونک کبی برارده حال وشمع وکار
معناسنه مستعملدر فی الجمله آنه جوبی معناسنه ده مستعملدر میکنی فعل مضارع مخاطب ضمیر
خطاب دروه او بونک کبی برارده استدراک ایچوندر لیکن واما معناسنه فرو میکذارت فعل حال
ویا استمرار میم ضمیر متکلم فاعلی وتا مفعولی محصول بیت ای حافظ شراب ایچک ومحبوب سومک
ورندلیق ایلمک سنک حالک وکارک دکلدر اگرچه انده چوق ایدرسک اما سنی ترک ایدوب اهمال ایدرم
یعنی سن بو ایشلرده اگرچه اسراف ایتدیک لیکن بو سنک حالکه مقید اولمیم وسنی الشرب
اسقاط ایدرم بوده بیکنی ترمکره کلی واوزاله ده دیمی واو استدراک معناسنی افاده ایلیکی عزام
مصراع ثانینک معناسنی فی الجمله ایدرسک بو سنی آشنالره آکوریدی وبیده عجیب معنا ویرمش
وله یارب سببی ساز که یارم بسلامت باز آید وبرهاندم از چنگ ملامت سببی اوه با وحدتکی ایدر
ساز امر مخاطب سازیدن دن ایله دیمکدر که حرف تعلیل سلامت باء مع معناسنه بازیوزده کرو
معناسنه‌در برهاندم فعل مضارع غائب ضمیر فاعلی کتنده مستتر بار واجعه ده میم ضمیر متصل
متصل مفعولی بنی قورتاره دیمکدر محصول بیت یارب بر سبب ایله که یارم سلامتله کروکله وبنی
ملامت پنجه سندن قورتاره یعنی آنک ججرا سندن بی تاب وطاقت اولوب بی اختیار رسوا یعنی
اوضاع غریبه صادر اولورکه خلقک لومنه سبب اولور ایمدی یارب بر سبب ایله که یارم کله
وبنی خلقک ملامتندن قورتاره انکله ره ای یار سفر کرده بیا ره بنما چشم جهان بین کشش ماری کلیب
سفر کرده سفر ایلمش یعنی سفره کتمش تا حرف تعلیل حتی معناسنه جهان ایبا وصف ترکیبیدر
بینیدن جهان کورجی دیمکدر جهان اقامت داروا جها بره دیمکدر محصول بیت ای سفر ایلمش یار کلوبده
طریق علی کوستر تا جهانی کورجی کوزم اکا منزل ومقام ایلیه ایم یعنی آنک عب رواجی کوزده نصب
ابده جلیس که واکالانم غب واولر کیبی ابده بوسه فربالرکه از شش جهتم راه ببسته است آن خال وخط
وزلف ورخ وعارض وقامت جهتم ده کی میم متکلم معنا جهتنده راه منتبه در شش جهت اکر
ایدر واسباب حسندن النی شیدر دمی محصول بیت فریاد وفغان که الته جانبده یولمی بغلدیلر
جانانک اول خال وخط وزلف ورخ وعارض وقامتی یعنی بو جمیع جهاتدن قطع اید وب کیدیشه
منقطع قلدیلر وله امروز که دردست توام مرحمتی کن کاه فرداکه شوم خاک چه سود اشک ندامت وحزن به
با وحدت ویا تنکیر ایچوندر السکونه مراد اغلیقه یکدر ادزیسد ره ندامت مصدر در تومدن یعنی علم
پشیمانلق معناسنه محصول بیت بوکونکه سنک الکده ایم ای دلدارم بکا مرحمت ایله زیرا
یارنکه طپراق اولورم یعنی اولورم نه فائده پشیمان اولوب اغلرسک یعنی بوکونکه دنیاده صاغم وحال بوکه بکا
رعایت ایلمک الکده ایکن رحمت ایدوب رعایت ایله زیرا یارین اولدکدن صکره بنی آکوب
پشیمان اولوب کرک اما صوک پشیمانلق فائده ویرمز ولیکن انکه تقصیر بدیار دم زنبیه ارب
ما با توانداریم سخن ضد وسلامت کادم همه بوده نفس معناسنه ده دم زنی تعجب کت نفس
اوروسن دیمکدر امتا مقصد متکلم در ضد وسلامت ایدو عجم وارلا بها اصغر دوکک برده استعمال

ایدرلر

محصول بیت اهل شوقك که ثنده برابر له عشقدن سوز سوء طرسن یعنی عشقی قبول و فائده بیان
ایدرسین بزم سنکله سوزمز یوق وارکیت خبر وصالنده زیرا عشق حالدر قاله صغمز حاصلی عشق
حرف توجیه و کلام نقل قبول ایتمز حالیدر قالی دکلدر تعقوف ترک قیل و قاله ویررلر ایکن وجد و استماع
و حاله ویررلر پس اولدر بزم سنکله سوزمز یوق زیرا بز عشق حالا اوشنلرز و سن قیل و قال ایس
ارا مزده بوزن بیبه وار بز سنکله سویلشه مزز درویش کن ناله ز شمشیر احبا [illegible] نالد از کشته
ستانند غرامت ❁ درویش شان اولوب ناله ی کندن احبا جیکه جیکه ده سنر معناسنه
محبوب جیکه ده بیم بزرشن کین که حرف علت ابن اشاعبعی طائفه یه که عبارت راحبا دن بوده
غرامت دن بیت مراد در یعنی تام زها محصول بیت اگر درویش ده سنر طلبنده ن ناله و فریاد و افغان ایله
زیرا بو احبا بر بولک طائفه مقتولون دیت آلورلر یعنی عاشقلر بنقتل ایدرلر و قوللر برابادر سنك
قتلکدن مقتولدن دیت آلورلر ❁ در حوفه زن آتش که خم ابروی ساقیع ❁ بر می شکند گوشه محراب
امامت ❁ در خوفه ده اربابی صیده معناسنه ادر بشکند بر حرف تاکید بشکنه فعل مضارع مفرد غایب
شکسته سنر خم ابرو ایه راجع معناسی مراد بیتی شکست ایدر محصول بیت خواجه بیت سابقده
ذکر اولنده اربویشه خطاب ایدوب بیورر خرقه آتش ادر که ساقینك خم ابروسی امامت
محرابنك گوشه سینی بیچاره و خراب ایدر حاصلی ساقینك خم ابروسی تمام عالمی کیدوب سیل ایتدی و رب
راکع و ساجد ایدی شیدا ایتدی و زهد و تقوی و صوفیلق استدی اولدی محراب امامت گیم بش اگر ساقینك
گوشه ابروسی واراکین که اول گوشه محرابی صرفی خرقه کسر ایده رکه اگا توجه ایدرك کانك
منز از جور و جفای تو بنالم ❁ بید ا لطیفان ابم لطف ❁ کرامت ❁ بی دا و بیداد ات سبب ادرد اد
عاله ایدر پس بی داد ظلم دیکدر بوده گرانت مصدر در کرم معناسنه محصول بیت خواجه جانانه
خطاب ایدوب بیورر حاشاکه بن سنك جور و جفاکدن انجلیب شکایت ایدم معراع ثانی حکم
تعلیلده واقعدر زیرا الطیفلرك ظلم هب لطف و احساندر زیرا کل فعل من اللطیف لطیف ❁
کوته نکند بحث سر زلف تو حافظ ❁ پیوسته شد این سلسله تا روز قیامت ❁ کوته کوتاه دن مخفف
قاعده سانه اوزره پیوسته اولشدر سلسله زنجیر زلفی زنجیرلشیبیه ایدرز تا انتهای غایتچون در
ایی معناسنه محصول بیت حافظ سنك سر زلفك بحثنی کوتاه ایلمز یعنی حکایت و بیاننه تقصیر ایلمز
حاصلی بو بر بلقول نقیه در یوقه مختصر ایلمز زیرا بو سلسله تعلم قیامت کوینه دك بنی سلسله
جنتد و نجات قیاسدر نته که حضرت مولانا جامی بیورر بیت هرگز حدیث زلف تو کوته نمی شود ❁
این کنت و کون تا بقیامت مسلسلست ❁ وله نامی بار دلنواز م شکر بیت باشکایت ❁ کرکت
دانی عشق خوش بشنو این حکایت ❁ دلنواز وصف ترکیبیدر نواز نوازیدن دن کوکل او خشیجی دیکدر بعنی
خاطر دن تعبیر از کینه دانه وصف ترکیبیدر دانیدن دن نکته بیلیجی معناسنه صفات اولشدر شقیقی ❁
اسم فاعلك منعوتنه اضافتی بی آخرنده کی یا منز لمالطیه در اگر عشقك نکته دانسك اکدر
خوش بوده ایی معناسنه در محصول بیت اول دلنواز یاردن شکرله شکایتم وار یعنی دلنواز اولور
جهتدن شکرم ان ات نابنده بیورر اکی هیچ بر حدنك قدر بنا یلد کند ن شکایتم اگر
عشقك نکته دانسك بو حکایتی ایی ایشت زیرا شکر و شکایت منفا دوه ر بر کلده جمعی اولدی
بی مزد بود و منت هر خدمتی که کردم ❁ یا رب مباد کس را مخدوم بی عنایت ❁ مزد کوه ر یعنی اجرت حرف نفی له یا وحدت اکهوزرب اد
نهی غایت لمه وده اضافه ده جاردر بی عنایه عدم اشارت ده عنایت ارادت معناسنه در

محصول بیت جانانه هر بر حدتنکه ایدوم اجرتسز و منتسز در یا رب کمسنه نك مخدومی ارادتسز
و بکسنك ارادتسز مخدومی اولمسون یعنی ستایر عشقنی بیلمز مخدوم اولمسون مزدا نم لشته لب
ایی کمالا اهد کس ❁ کوید ولی شناسا نم رنت ازین ولایت ❁ ترنه الک لشتنه یه اضافتی بیانیه در
لشته لب وصف ترکیبیدر اوداغ صحرا دیکدر ابی اه یا وحدت ایچوندر براکیم صو دیکدر بعض نسخه ده
جامی و دوستمن بر قوح دیکدر جایز در که بوده آبدن مراد باده اوله ولی شناسا من وصف ترکیبیدر ولی
شناسنك جمعی ولی بیلجی معناسنه ازین ولایت بو ولایتدن مراد مملکت شیراز در بوده مندرادن مراد
اولیا در بجاز الحصول بیت لشته لب دوکره کسه براکیم صو و یا بر قوح باده ویرمز کاشکه ولی تمیز ایلیه
کسنه لر یعنی مقام ماسی بیلنلر بو مملکتده قالادی سه رکه ❁ در زلف چون کمندش ای دل بپیچ کانجا
سرها بریده بینی بی جرم و بی جنایت ❁ در زلف در حرف صله یا یم معناسنه کمند او ترکیب
مستقل دیکدر زلف سیمی سکله ر بپیچ ای مخاطب امر یچیده دن کانجا که حرف تعلیل انجا انده دیمکدر
کمند زلنده بر بده بانك عشق وراك کسیه اسم مفعولدر کسلمش معناسنه جرم کناه جنایت لطف
تعمیر محصول بیت اول جانانك کمند کبی زلفنه دولشیه دوه کوکل زیرا اول زلفده کنه ایسنر
و جناسز کسلمش باشلر کورسین یعنی الا دوشن جانلرز باشدن کچك کرك ❁ چشمت بغمزه ما را
خون خورد و میپسندی ❁ جانا روا نباشد خونریز را حمایت ❁ بشنا ذکر اوله که غمزه کوزدن باشلمم مادر
اولن حرکت واشیدیه دیرلر ما را بونده تخصیص افاده ایدر برزم ایکلو مه و فعل ماضی مشترکدر بیکیدی ایجك
بسنده واوحف حال پیسندی فعل مضارع مخاطب یا حرف خطاب یکو ر سبیا یعنی ایجه کورسین
جانا منا دا آخرنده الف حرف ندادر روا جائز معناسنه خونریز وصف ترکیبیدر ایریزیدن دن قان دوکجی
دیکدر را حرف صله حمایت مصدر در حمی یکمان یعنی حرب باینه زور بر ترکیبی بر لشه تور دن
شه باغی و جا بر قوری سوا ایی اسم فاعلی حالی الاسم مفعولی مجی کلور تحتی ادر دیرلر محفوظه و معونه
معناسنه محصول بیت سنك چشمك غمزه استقامتیله بزم قانمز اجبور سنده لا ابا کورر سیبا
بوندی ای جانان خونریزیعنی قاتل حمایت جائز دکل یعنی چشمك غمزه ایدر اید قاتلی لوکور وسن لا ابا
کوررسین ایدی چشم خونریزکه ایرجان حمایت جائزد دکل خواجه کبی اجو دستك ادینی ننك
الدکیجون ❁ دراین شب سیاهم گم گشت راه مقصود ❁ از گوشه برون ای کوکب هدایت ❁ شب
سیاه دن مراد هجران فراق کیجه سی در مقصود دن مراد وصالدر کوکب هدایتدن مراد جانانه زمجبوب
بو فراقك قرانکو کیجه سنده راه وصال ناپدید اولدی ای هدایت کوکبی اولان جانان بر کوشه دن طشره
چیق تاکه راه مقصود بولوب وصال حاصل اوله ❁ از هر طرف که رفتم جز وحشتم نیفزود ❁ زنهار ازین
بیابان وین راه بی نهایت ❁ از هر طرف ازیوده بار صله معناسنده در وحشتم میم متکلم اضافی لازمه در
وحشت طلعتدن اورکوب تا جمی نیفزود فعل ماضی افزود دن ار تدی دیکدر زنهار امان معناسنه بیابان
بر اولان بیابانیدر و یا عشق بیابانیدر محصول بیت وار دن فراقك یا عشقك هر جانبنه که واردم وحشتمدن
غیری نسنه زیاده اولدی یعنی وحشتم ارتدی امان بو بیابانیدن و بو نهایتسز یولدن یعنی هجران و یا عشق بیابانی
اولقدر که کزدم بکا وحشتدن غیری نسنه حاصل اولدی ایلدی امان فراق بیابانیدن و الک نهایتسز
راهندن و یا عشق بیابانندن و الک نهایتسز راهندن ❁ این راه را نهایت صورت کی توان بست
کش صد هزار منزل بیش است در بدایت ❁ این راه دیده کی راه عشق و محبتدر و یا بیت سابقده
مذکور اولان راه فراقدر کش که حرف تعلیل شین ضمیر راهه راجعدر بیشست بیش ارتق زیاده
معناسنه بدایت اول نهایت مقابلی محصول بیت بو راه عشقك نهایتنه صورت تعلق اولماز یعنی بو کا نهایت

تعیین ایتمک اولماز زیرا اینک اول قونلنده یوز بیک منزلدن زیاده در حاشیه‌لی طریق عشقه صد وفات
ایر بکاولماز زیرا اینک اولسی یوز بیک منزلدن زیاده در تا آخرینه اولیسرار بعض نسخه‌ده بوق آواز برنه
کی قوانی دوشش ارائت خوبان بیچ شد انده یوم کب عشم گلیجام زرسانه ثابت بعض نسخه‌ده
خوبان برنه خوبی دوشش یار نعیده ته ایله کوزلک دیکر پیچ شک فضل حال جو شیشه‌دن قبار یعنی
که هر بکه نوز دیلی دیر ارا فردوم انده ام ایچ معناسنه یاینده مراد یورک جگر ایسم شکله اضافتی لامیه در
کب عنم مبیم معا جرعتدن کلیجام عبارتنه سفید در کلیجام فعل امر کاطبه رکنی سینه‌دن الف ونون قیدیه ایله
یعنی اصیلی کجیب نور لازم صفتی معناسنه صکره الف ونون کلمکله شعقدی اولور صندرس یکه صفدرینا
معناسنه محصول بیت ای کوزلر انلبی یورکم وجگرم حرارت عشقدن قبار هر ساعت یعنی جانمک
اعیانک کوکه سنده صغنه یعنی آسوده حال ایله سار حجابت اضافتی بیانیه در * هر چند بروی
ایم سوی ازورت نشانم * چو راز حب خوشتر کز وعی عیابت * هر چند هر نکه دیکر آیدن مراد یوز
صویه یعنی عرض نشانم فعل نفی استقبال نابیه‌دن اولوروم دیکر مصراعی نانی حکم نعلیده در
محصول بیت هر نه کلیه که یوزم صوینی ایلمک یعنی عرضم ضایع ایلمک یورفینگدن اوتنارم یعنی استسلام
سعادت نابکی ترک ایلم زیرا جیبدن جور وجفا خوشتر دشمنک رعایتندن زیرا کلمیر مع سافلیبح
ملیح ورها عشقت رسد بفریاد گر خود بمثال حافظ قرآن زبر بخوانی درچارده روایت * وبعضده
یوبه درقرآن سبعه خوانی درچارده روایت عشقت اسیر سعت جرعتنام فرباده بعضده بفریادت
لفظ برنده جسمان ادات تشبیه در سام ادات تشبیه در دیبا خطا ایمش زیرا زبردن محفقه در
ازبردن اوقق زابی بکسر راء اوقوب حرف ابتدا اخذ ایلمک وبر لفظی سبعه معناسنه الوب سنیان
اوقق ایلک لفظده استناده خطا ایلکدر درچارده روایت معلوم اولاکه شیخ قرات یدیدر نه که
بیو رشدر ریب استا وقرات شمر پنج وویرا بوعمر وعلا ونافع وابن کثیر * پس حمزه وابن عامر
وعاصم وامام ابن جلاک سایی شمر هفت کمیرا وهر بر شیخک ایکی راویسی وارد بو نده تفصیلی تعلوبله مؤدی
اولور مراد ایدین کتب قرائه ده کوره سوز محصول بیت ای آواز سنک فریاد که عشق ایرشور اگر خود حافظ
کبی قرآن شریفی اون دورت روایتده اوقوسک یعنی وصول ایسالة عشقه اولور قرآت سبعه اون
دورت روایتده ازبر اوقفنده اولماز والا بو اسلوب اوزره قرآن شریفی اوقوبا نمز اولمات الله اولمه
ترک ایدر ای هفت سبع جزر سبع ایلکدر سبک حتی ویامک سکونیله یدیده بر نه که ثمن سکزده بر و
عشر اوونده بر ودیرلر اینک اصلی بودر که حجاج ظالم زمانده قرآن شریفی جزء حصه تقسیم ایدیلر
داوار خصاره اسباع ایدیلر دیکر واتور تقسیم ایدیلر داوار اسماء اجزا ایدیلر پس فواتحک
هفت سبع یورکی تمام مصحفدن کنایه در یعنی تمام مصحفی اون دورت روایت اوزره اوقورسک ده
وصول ایسالة سبب عشقک حجب رنجه قرآرتی رعایت ایلکدر ولـه دوام مست سبب از رسم
حور کیسوت * دوام بیکنده هر دوم فریب چشم جادوت * دوام لفظنا مشترکدر دوام معناسنه باده
معناسنه دوام معناسنه اولجه دالحمد سنال مدار ایک اولور باده معناسنه اولجه شراب یعنی
مست طوار دیکدر اما معنو اوکلیده رنجی ایکلر جعد مو جعدر نه که سا بتا پیام اولنده وکا
کیبو صاحبلوکنه دیرلر فریب اسم دراما معناسنه چشم جادو اضافتی بیانیه در محصول بیت سنک
کیسوک جعدینک نسمی یعنی دائم مست طوار یعنی کیسوکک کلیملی فوتیسی هر زمان یعنی اسرک
طوار وچشم جادوکا فرینی دائم بلی خواب ایلر دوام ومست وخواب مراعات نظیر قبیلندندر
پس از چندین شکیبایی شبی یارب توان دیدن که شمع دیده افروزیم در محراب ابروت *

شکیبا صفت مشبه صبور معناسنه یای ثانیه حرف معبد صبورلق دیکدر توان دیدن ممکنمیدر که کورک
که بیان امکان شمع دیده اضافتی بیانیه در افروزیم فعل مضارع متکلم مع غیره افروزیدن یاقمق
معناسنه یعنی روشن ایلمک محراب ابروت ظاء خطاب ومحراب ابرو اضافتی بیانیه در یعنی مشبه
بهک مشبه اضافتی در محصول بیت بو قدر صبرلردن صکره عجب کیجه کورمک ممکنمیدر که دیده شمعنی سنک
محراب شبیه ابرولرکه ضیا ایلنده رویعنی بو دکلو جفا وجورلردن صکره عجب بر کیجه ابار وصال ایتسم
اولورمیکه دیکدر ٭ سواد لوح بینش را عزیز از بهر آن دارم * که جان را نسخهٔ باشد ز نقش خال هندویت *
سواد قرالی مقابلی یازی در که انلقدر لوح تخته بینش اسم مصدر درکورش معناسنه سوادک
لوحه اضافتی لامیه در لوحک بینشه بیانیه لوح بینشدن مراد مردم چشم یعنی بیکه در ازبهر اجل
معناسنه در یعنی تعلیل نسخه شکل واثر رنگ یاسی وحدت ایچوندر نسخه‌یه باشد ترکیبیله او اولور یعنی
حال سیاه رعایت ایلمدر هندو لک وار نسبت ایچوندر ترکیبده کی سیاه مصراعک وشانه دیر ایلمدر
وشانه لیبی ایلمک برده معلوم اولاکه کلمه اخرنده الف وواو یا اولسه اضافت حالنده یا ملفوظ
صکره یا اثبات ایلمک لازمدر بو خلاف قاعده سنده اولدوغی کبی محصول بیت لوح بینش سوادینی ایچون
عزیز طوتارم یعنی کوزمکدرا یکی ایچون کوزده حفظ ایدوب دوتت اولیت اوورم که جانه برشکل ونسخه
اولاسک هندو منسوب خالک نقشندن یعنی سیاه بنیکک حاصلی بکلیکوره یاد کارلیچو
حفظ ایدرم ٭ تو گر خواهی که جاوید ای جهان گیرم رابی * صبا با که برد ورنامه‌ی بر بع ازروت ٭
جاویدان وجاودان ابدی دیکدر بکسر برکردن دیر اوغردن بیاریبی یاجرف نامیه یاریبی اصلی آرایی
ادی همزه یایه قلب اولنشدر نه که سابقا ذکر اولوبر آرایدندن مشتق مخاطبدر دیکدر بربع بیتک
سنی در الف سکونه وفانک فتحی وعقبله یوز او زبنه دیرلر محصول بیت اکر استرسک که دائما
ایبسی ایراوغردن بره یوبید ترتیب ایله سن صبابه سویلیه که برزمانده یوزکدن بر نقاب کوتره که تمام عالم یوزکدن
قرب ومنورا اولا زیرا اریک نور مصحفی هر نه بره که ایرشه ساده دوشرسه اوزرایه منور دیرتی ایدر
وگر رسم فنا خواهی که از عالم براندازی * بیفشان تا فرو ریزد هزاران جان ز هر موئیت * براندازی
بر حرف تاکید اندازی فعل مضارع مخاطب اندازیدن اما سلیمی ودیر انماسی بیفشان باحرف
تاکید بیفشان یاهمزه دن منقلب منفرادر مخاطب افشاندندن سبک دیکدر سبک وبیک دکلو
بعضیلر لطفا ایلدکی کبی ناوف نقبلر دو لقنده اشقا معناسنه در انا یونک کبی یرلرده تاکید
افاده ایدر الکنا ایزد فعل مضارع غائب ریزیدندن یونده دوکلو دیکدر افشان دیرزده امکسی بیله
هر بربه متوجه در شارح طریقیله با خود افشاندن لفظنه کیسو یا زلف تقدیر ایده وزکه شارنده لجیح
اولنه محصول بیت واکر استرسک که رسم وقانون فنایی جهانده آنوب کیدرسن یعنی قانون
فنایی رفع ایلیه سن زلفکی اوکیبوکی سلک تا هر بر قیلندن بیکچه بیک جان دوکله یعنی ارواح
مجرده وارواح مجرده ناپید وفنا طاری اولماز حاصلی اجسام واشباح عالمدن جرفوع اولورپوی
ارواح عالمی ارواح حرد باقیدر ایدی رعایتی اولماز پس عالمدن رسم فنا قالقماز ٭ و یار حب سکین
ادهم گرادن بحاصل منم از افسون چشمت مست * وار زهی کیسوت * من مبتدا ویار
معطوف ومصراع ثانی خبر سکین یوزه مشترک واقع اولشدر منم ایله خبر اولمشده منه صفت
اولنجه سکنکدر صفت مشبه در جبا به صفت اولنجه یای نسبت ونون تاکید ایله سکه منسوب
اولور سکلی ایلک اولور سکین عبارتنی بهانه جبابه کمخصیص ایدر کامده تفرقه ملک وکلکل اتش
سرگردان بجنسب لغت بشتی جکرنکین اما اصطلاحده ستی معناسنه در من وحبابه صفت

غزل

دردیبی حاصلی اضافتی بیانیه در افسوس سحر وحیله محصول بیت مرضی مسکین ایدی باسکین الکی قا
سر کردانی بر پیچ چشملری سحر وصبا یوزکبی کردن بستدر بتکده ده شریک اولوکز کبی شاه
بتکده ده سرکب ازینم ومسکین ایدی انکی حسن سر کردان ایر دیبی مصراع آنکه بی‌آرام
اولوبکین اکلمش نمی‌دانم که حافظ راست کز دیده‌ها وزعقبی میاید بیخ در خشنس بخزفاک سر
نمی‌رانک منجبد وکسر پله کلاه کنتسی التعجب ادکه رابط صفت حافظ راست اداة تخصیص سببی
وتا ادات جزر حافظک مرد بک اولور کز کشیش جسته علنده وتاز سوزده ابتدا ایکون ارتین معناسنه
ردیفی وعقبی مرتبه ده یا الفلة یا زبر والفلة اوقنور اما عقبی یابله یا زبر والفلة اوقنور اما عجم یابله بابله روایتلر
سوسی وعیبی ویکبی ایجرایر اوله قبیله نذر کز دیتی وازعقبی مصراع آنکه بی‌بوده محصول بیت عجب اینکه
حافظلر یعنی حافظک بیتی عجب جسته که انبادی واحرت دن سنک تکا اوچ طرافدن نجزیبی
کوزبه کلمز یعنی کورنمز حاصلی سنک سر کوی خاکی کوزبه تو تیا ایلدی نجرین فرا قدران واله
الته تنه که در بتکده بازست غزل تا مرو اوردوی بنیازست وقت بعضیدر دستی تیناری یعنی نظر
بر بعضیه مرة من حیه سنر حاصلی سف عقد سعوم اوله کز وقت ایکی قسم در برسنی توتیجی در بر
سنیسی توتیجی اولورکه بر کسه بر ایکی ایده یسنی صکره اوزادیلمک ایکی بانشنده فافه سین یعنی بر سکا
اتمام ایکی ایلیدی ماپیه بوتث تونه ور بعضده بشرط زیرا القصد منهر در فوقه ستمتاک تجلوا مدوالح
یا بقرة والاوجی تنیجی اولور که بر کسه اولادینه والتباع علی سبیل الاستخلاف وبر که بشم سنره ساکر
اولادینه وهب عنه رعایة کبی دکلدر بلکه اوچ ابله اوزر زیاده دربو سنتی نه موم دکلدر وآیت کریمه اولیه منسوخ در
توبه سنه ان اراده یتب علیکم یس بیت توتیجی اولدوز بینه برچه سعقه دلک اف اولورست اگر چه اولمق
اف رسعقه دکلدر یعنی بر وقت ایلدر صحه وایر دیک دکلدر اما نت تبنیجی اولدی ضد دکلدر اتزاده
اخباره اولیع جائزه در یس کلستیم اوانده وقت خدایه دیک ایلهده در زیرا خدا شانیدر لسنوی
علیه دکلدر بو کینی سعوم اولدوزی صکره ایدی سنت خدایه که بتخانه قپوسی اجقده ونیل شانی
سنه علیه ونی قرده ایمشدر اولمز بتکده ده باچیدر بنیازه ده وی اشباعی استعاره
طریقیله در بنیاز عرض احتیاجه دیرلر محصول بیت انی حکمدر که بتخانه قپوسی مفتوح اوله تحقق
مسنوع خدایه زیرا مفتوح اولمسی مراد مزدر اول بوز اکه روی نیاز هم باب بتکده ده حاصلی اول
نیاز هم باب بتکده ده اوله جنس مفتوح کتدی ده اولسی مرادیمزدر اول بوزدکه بکا الک قپوسنه نیاز
بوزن واردر وایمن وداد سیدر که الک قپوسی اولزره بنیم نیاز یوزم واردر وایمن معنای بیت تقصیر
ابیتسم ضمیرها اوردر جوش وخوش شده تسبکا وازنی که در انکاست حقیقت نه مجازست ضمیرها کلمه
جمعنده در کوب اوردر جوش اسمه روح شده نون مبنیه سنه خوشده اسمدر خوشدده ن
بوز وزن معناسنه مراد حلمر زمش وقدر که عشقی سنتان ککنه ن جوش وخوش شده در ن
کی الهوف حال سببی مراد عشق ومحبت ادر که رابط صفت محصول بیت عشق ومحبت مسلکه ن
عشق ومجازی جمیعا جوش وخوش شده ایلر واول که انجرده یعنی از عشق و محبت که اندرده
حقیقی ومجازی دکلدر حاصلی انجرده اولان کیفیت بوده حقیقت کیفیتی در یعنی کیفیتی دکلدر
ازین همه شسته وخوش گفت دلکشی از بتو بیکار کسی انجاه نیاز ست اور ضمیر کنایه رحاید
غلاره ارجاع ایدندر عجبا بتینک سر خوشدر ایش محصول بیت اول جانانده صادر اولان ادب
سعی وخوش دلکش در وسرین سن صادر اولان اده ببچاره کلدر انجوزیاز در یعنی اول جانبه
مستغفن دلکشدر مظهوره کلم اوقن حقیقت ضمیر دکلدر زیرا لکاری اولوده لاین بودر

ادری که بر خلق نکفتیم ونکویم با دوست بحر بیم که او محرم رازست پازری باحرف حدث کرحرف رابط
صفت بر خلق بر قت یکا عشه معناسنه معطف اوالتدر خلقه بارتبطیه بادوست باحرف
صله بکوییم فعل مستقبل بانفس امر متکلم مع غیره که حرف تعلیل محصول بیت بر رازی که خلق
باشنده سنا بلدک وسویلمزز اول رازی دوسته سویلرز وباسویلیلم زیرا دوست محرم رازدر
حاصلی هیچ کسه سویلمدکمز رازی دوسته سویلرز بوده دوستمز مراد خدادر یعنی جاهل ودشمن
دوشمنه نیر قرده ایمز ایش شرح شکن زلف خم اندر خم جانانه چکونه توان کرد که اینجا فقه دراز است
سکن وشکنج بوکم ایکیدر شقا نونه شده ده بوکلکدر حاصل اوله بوکلم بر خم بوکلر وکلر محصول
جانانک بوردهبوکی چون زلفینک شکن وشکنجنک شرحی نه قلمی اولمز زیرا اوزون نقصه در
زباده قلم ایله تحتاجدر از اکه با نعت وتنبینه ندر بابر ول کجون وخم طره لیلی کار ره محجه و
دلکه بار ایاز ست بارنوده بوکور کرشته ره کشدنر ابداکی وایلکار مجنون در عطفا بجوی
دکلدر که حضرت شیخ سعدینک بو بیتنه ایله دربیت دست مجنون ودامن لیلی دروی محمود وکای
بیرا ایاز محصول بیت مجنونک اضطراب خاطر رخ طره لیلی وسلطان محمودک بوی ایاز ک
لیا بنیدر یعنی اول ایکی شی بلز نادر یو ایکی سلطان ایکی کبی یعنی مجنون عاشقدر الله لیلی
با وشقت لازمدر محمود اگر چه پادشاه ایاز بنده سیدر اما منقاد عشقدر و در کر عشقون پا زده
رماشقی نیاز ده اوله بو بیتنک ایکی مصراعنده لیلی ومحبوبه اولان لرایراد ابلیوب بیر مصراعینده بنده
وضد ایات راجیني التعطده وسعده ده خطا ایلمش در وحسنیم اینه چو باز ازمه عالم یاد ده مه بریخ
نیاز برابار ست بر اوحرف بر حرف تا کیدا وطغه ونگش یعنی یوکشش باز بوده طفان باز ن ابتدا
عاده ایکوند بر ناده شد کبی زیبا بر اشق ایکلدر بازبوده آچیق معناسنه محصول بیت تمام عالم
کوزی طفانک کبی دکشیم یعنی یو شنم او ازره بر کوزم سنک زیبا یوزکه اجقدر یعنی سنی
کوروب سوره بی ایبا کوزده کوزم اولدر زیرا منقفار عشق بوزره در کعبه کوی تو هر انکس که بیامد
از قبله ابروی تو در عین نماز ست ار حرف صله در آیه کبره ده بکدر واسطه سیبیه کله ایلک دکلدر
معیشر مبدوکی کبی کعبه نک که اضافتی بیانیه در قبله ابروده بیلدر وعین نماز ده اضافتی فی
معناسنه در نماز ایکنده در بکدر محصول بیت سنک کعبه کویکه هر کیمسه که که که اولوزرسک
ابرونک قبله سندن نماز ایکنده در حاصلی عاشقک کعبه ابرونک قبله سی ده ایکا بریس
کویکه داخل اولان بو مکه کعبه داخلدر وایر ولکیه توجه ایلیین ایمان قبلیه توجه ایلمشدر ای مجلسیان
سوز دل حافظ مسکین بشنو از شمع بپرسید که در سوز و گدازست ار حرف نداشده محذوف تقدیر
کلام ای یاران مجلسیان صفتیدر یاران که مجلسینک جمعیدر یای نسبیه سوز دل اضافتی لامیه
معناسنه در مفعولیه بر پرسید عبارتنک که حرف بیان با حرف تعلیل سوز اسمدر یانمق دکلدر
اسمدر کداز ارمق معناسنه در محصول بیت ای مجلس اهل و مصاحب یاران حافظ مسکینک یوزکی
یانغینی شمعدن صورک که سوز وکداز ده در یعنی اهل درد اولمیه لر اهمیت دردیکی حالمی نی حاصل
کار که اهل وغالی ماجه لم نیست با ده پیش آر که اسباب جهان این همه نیست کار که کار کاه دن
مخفف در ایش اشلنه لری بر ایر لکار کارخانه معناسنه در کاهده کاهدن ویمنا باتکشی سوجیش اهل وامکاری
مراد جهانه دیر اینهمه بیست روز مره دندر هیچ نسنه دکلدر دیکدر بو ایکی بو اعلام اشار بوز صحراده
عاقلتر ایش محصول بیت اینا کار خانه سنک حاصلی ومحصولی هیچ نسنه دکلدر ایلدی باده
کتور که اسباب والته داینا هیچ نسنه دکلدر یعنی اینا ده افتراها اعتما دواعتبار لایق دکلدر

ازدواج وجاز شرف صحبت جانان وصف . هم الست وكريه دال دجام ابيات هم بيت صحبت بوده
مصاحبت معناسنه در حصول بيت دل وجاندن غرض جانانك شرف صحبتيدر هب اولدر غرض والا
دل وجاندن هيچ شنيده دكلدر دل وجان بر دوكلي بوقدر ايلر مرزباني وسيمي غير صحيح در تشخيصا ايلرز ايلس ما حلي
بوغزلك آخرنده دك بر بيته صحيح معنا ويرمشلر هب تحت ابيات غير معقول در ويردكلري معنا غير اصطلاح
ورا ستعمالدن خارجلردر . دولت الست كه بي خون دل آيد بكنار ورنه باسعى وعمل باغ جنان اينجاهم بيت
بعض نسخه ده آيد يرينه لفت دستش آيد يني بر درعلى سعف قلوب سعناسني عمل ايله ايبا حيبا
نسخه مخالف اولور تقديرجه معناسنده زياده صفا يوقدر جنانك كسريله جنتك جمعيدر
وانك جنانه اضافتي بيانيه در حصول بيت دولت اولدر كه خون دلسزكلا باكه يعني زحمتسز وتعبسز حاصل
اوله يوقسه سعي وعمله يعني عبادت وطاعتله حاصل اولان جنانك هيچ لطفي دكلدر يعني وجودعمل
وعبادت موجب جنت دكلدر يعني وصال جانان دولتي اولدر كه زحمتسز حاصل اوله والا
اسباب وعظام وسا ايله حاصل اولان باغ جنان وصال زياده معتبر دكلدر بيت سرده طوبي بيانيه
كشوتى كه چه خوش مي نكرد اي سرو روان اينجاهم بيت معنا نشتي ساباقا تحقيق ايلمشلر بوده
اول معنا به اريسه بو ده تعليل ايكونه كه حرف تعليل خوش بو ده ايه معناسنه در نكردن فعل مضارع
مخاطب نكريدن نظر ايدرسين دكلدر حصول بيت سرده طوبي نشتي جكه يعني كوكده اولك
ايكون بو اولك تشتي كنر منز ايرا امعان نظر ايلك اي سرو روان بو اولك نشتي هيچ نسبت دكلدر پنج روزي
ادر اين مرحله مهلت دارى خوش بياساي زماني كه زمان اينجاهم بيت پنج روزي ياحرف تنكير
حرف بعد وحرف وحدت ايرمعناسي يعني بر پنج روز اصطلاح عجمده قلت زماندن كنايه در
نته كه شيخ سعدي كلستانده بيور مشدر اي كه پنجاه رفت ودر خوابي مكر اين پنج روز دريابي بركسه كه
بوز ييل عمري اولسه اول مجموع عمر اين پنج روزه تعبير ايدرلر آخرتي ابدي اولدوغيچون كويا كه بش كوندر بلكه
هيچ شايسته در نته كه خسرو دهلوي بيت خليفه زاده حق بصورت ومعني به پنج روزه فاني
چرا شوي مغرور بيابان اي كاك است يعني دنيا انك اي كه دراقامت معناسنه حصول بيت بش
كونك بو منزل مرحله ده مهلت عمرك وار اغلب اسوده اول بر زمان زيرا زمان ايدرك رابطه لفظ هيچ
دكلدر يعني عمره وزمانه اعتماد يوقدر بس بر قيج كه اعتباره سبب حضور ايدوب صفا سور زيرا زمان
عمره اعتبار يوقدر مهرب برحرف منتظر اي ساقي وقت وفرصتي دانم كه زلب مي اينجاهم بيت ب
بو ده كنار معناسنه در بركه اضافتي لامبه در وبرك نت به اضافتي بيانيه در برحرف دن مراد
بوجاندر كه كلدن في دكزنه داوب كيد ورهيچ كسنه في ملازم قرينه ده ياتنكير ايكونه در وحدت ايكون
دكلدر كه حرف تعليل حصول بيت برحرف كنار دده منتظر ايدر اي ساقي يعني بو حرف كنار ده منتظر جاندن
هلاك اولمغه مشرف اولوب منتظر و متوقف اعتقادي الوجه سيف يعني وقت برقسكنه بلكه
حاصلي سيد الطاف قلج كبي حاصلي ب من يهانه اك هيچ نشته اولدكي كبي زمان قرينه ده هيچ نشته
دكله از نهنك حم اندشه وچون كل خوش باشي زانكه تمكين جهان كذر اينجاهم بيت نهنك
مسعد در منتقل باشد برده تنك بر نمسه دي بر صفلاوز ده تقاشه سي منتقدير هنك اير ار
يره ده بي بر نرسا بيتك برده زانك بوده عرض ايدرسي برنسنه دي كنايه در كه معنار لازم سي
برسوالي نقدير تمكين يوقت معناسنه كه زمان صفت مشبهه در كه نه بوزدن كيكي معناسنه حصول بيت
نرهنكدن يعني برنسك بيره دي بر نقصدر ايدبشه ايله يعني تيره وكل كبي خوش اول يعني كل غنچه برده
سنده اكين مسندر ومعلوم ايدر برده غنچه برحسب طنتره وچقدي عرض مقبول اولدر ايدر عشق

سنك برده عشقنكلي بنك ايله سندن برده كه صنكره محترم ومكرم اولاسين زيرا عاشقلك ناموسيله
جمع اولمز يس عشقله برده ناموسي اوشوك اولمقدن ايوشه ايلمه زيرا جهانك كذرانك عزت الوقت
وير مسي هيچ نشته دكلدر زيرا ثباتي يوقدر كوزاهد دعوالايد اين شيو ايزحافظ عزت اينك وكذره
از منه تا بر فلك اينجاهم بيت زاهدت والحرف مذا محذوف ايلمانجهمه نك كسري وياك سكوني
ويمك كسريله ايمن معناسنه در مشو نهي مخاطب در شيونن اوله ويكدر يارك ايمن مصدر حصول بيت
ايرا زاهد زنهار بار غيرتدن ايمن اوله ويكدر يعني الك غيرتندن ومكرندن ايمن اوله حاصلي حب اكچه بوز
اولمز زيرا صومعه دن دير مغانك اول طريق وبت نه هيچ نشته دكلدر يعني آرا لرنده تفاوت زياده معتبر
دكلدر زيرا ايكيسنده معبود ومعبد عالي اشتباهه در عبادت اكرچه ظاهر ابرمحل ايله دير مشم
متوجه در و حكمدر كه زاهد غرور زهد ديا كله جهنمه وارا اهب قبول اسلامه جنته وارا حاصلي عبادت
فاضلك شرفي مكند ورباكاره دكلدر مكر كه حوامين شرمنيني اوله افزده وه كوزك خانه نك شرفي
مكنه ور بلكه دكلدر مكر كه حوامين شرمنيني اوله افزده كوزك خلوص طوبت شرط در والقرده بيرانه
معبد شرب ابدي ازانكره معبود ايكي معبد سيلر ايلدر يس الت واجب الوجوده نسبت
ايرد صومعه عبادتكه درايله برابر در نه صومعه ده عبادت انكا معبد وه كلبه ده خرابكيه كده خاني
اولدرده دست يلاس سوخته نار وز زده ظاهرا حاجب نفقد رديكل اينجاهم بيت ورد شرق دار
اغنيه وجمع معناسنه فارسيده ادات نسبتدر اولي ويكدر اوسته شدولي وسعادتمند
سعادتي ويكدر ويا زاوزدن مصدرده ثاني اضافت ايكون كلشدر بيت معنا قلدر اضافت لاميه
ومن سوخته اضافت بيانيه ايله بار بيلي تقريريه وسوخته نك زاره كوزك زارك تحقيق سيماده ور
ايدنده نزار لفظنده آرى ويكدر اما بونده ضعيف وتحيف معناسنه ودر سندر بيت او معنا ع جبرن نالهز
بو نك كبي الفاظده قياس تركيب اوده والغ اولورغ يرده متولد اولمقدر اما عجم صورت وقت ده اجا ايدر
وتنوين الف ابدالي ايدوب اوقور حصول بيت بن زاروزار سوخته نك ورد شبانكي ظاهرا انقدر ابيات
اصابت هيچ نشته دكلدر ظاهر ابوده اوج يرده نكته اوله تا يلدر وردشبانه نقطه حاجت اوا اينجاهم
بيت عبارتنه في لاي تر كام حافظ زرقم نيك بذيرفت وبي اينجاهم بيت رندان زرقم سه وزبان اينجاهم
بيت . بعض نسخه ده رقم نيك يذ برفته برهان استفهام انكارى طريقيله يعني نيك يذير حصول بيت
خواجه نجيبه طريقيله بيورر حافظك نامي ايي آدي قبول ايدوب تا نه فائده رندلر بانيده سيرو زيان
رقمي هيچ نشته دكلدر يعني حافظك نامي ايلكه مشهور اولدي ايا زند لرقنده ابيات زاده وجه بهروا
آدالكنه وياز مزلكنه دكلدر اما مذكور نسخه اوزره معني حافظك اوزنك وعار زقني بعني ثابت
قبول ايدرمي يعني ايلمز زيرا اولر فاشنده سه وزيان رقمي دنشانه هيچ نشته دكلدر حاصلي خالك نه
فائده سنه اعتبار ايدرلر نه زمانه زيرا هيچ نشته نفسي دكلدر هب كه زاهدر وله چه لطف بود كه
ناكاه رشحه قلمت حقوق خدمت ما عرضه كرد بر كرمت رشحه سينري يعني بر نشته دن سنه
سنه بركرمت بر بودده بار صيد معناسنه در بركرمت تامي خطا پيچ دز عرض كره اسناد مجاز در
مراد ذات در بر حقوق خدمت ويكدر حصول بيت نه لطف ايدركه ناكاه سنك قلمك سنك شهي بزم
منه بزم خدمتمزي عرض ايدر خواجه حضرتلرنه ابيات سنك بر يسي بيچه زمان مكتوب ارسال ايمده ده لالمي

ايلمش بنده بر مكتوب ارسال ايدوب اوزلكنه بيده خواجه نك خدمت سابقه سيني ذكر ايدر يس
خواجه حضرتلري اول صاحب سعادتك كمال اعتنا نسبت مكتوبي واروه ذكر اولان حقوق خدمت سابقه
نكه اسناد ايدر يعني بزم حقوق خدمت سابقه مزي سن كلك مراوش ايلمش ايديك تا نكك

نغز

لطف ایدوب سکا اکدردی دیکدر بو غزلی فلور کلنوبک جوابنده در یازوب ارسال ایلمشدر یا بوتک
خامه کرم کرده سلام مرا که کار خانه دوران مباد بی رقمت ﴿ بو تک فتحی وضمی ایله ایرشنک
سوزی اکوچ خامه قلم رقم راتک وقافک فتحی ایله اسمدر یازی معناسنه بوده کنایت معناسنه دکر کرده
سلام اکرده مضمر ماضی درکر بر تسمدر نونک کسره ایله الفاظه اسم مفعول اطلاقی ایدکز بو ویسته یلور اشته فارسی
وصف جبرنده هیچ حرکت فکره بسی بو بخشش آخرنده کسره باطلا ایچون سلام مفعولیدر وکرده نک
معناوری والفظیه بن سلامی دیکدر یاجو وسلامی معنای طلبیه ونطیه سکل اونیوب کرده ایکی مفعولی
اعتبار ایدوب جعلتوپ اعتبار ایله اکرکه اولکی جمع اسمو بیدر والکنجیسی دوم والکاوجه که جوف ابطال
اما مابعدی ایله دور کار خانه نک اوراده اضافتی بیانیه در کار خانه دوراندن مراد جهاندر سیاق ایله غائب
مقام اعاده واقع اولمش بی رقمت رقم بوده ایکی اعتبار ده ابرکسندی رقم ایلدکیدر یعنی کسنه نک رقم
ایلدکی مکاتب ورسائل مرده کار خانه دوران ده مرقوم اولمسنه یعنی کار خانه دوراننده رقم
اولنمقدن خالی اولیه سین دیکدر تصوراتت قلم اوجیله ظلم سلامی رقم ایلمش سین ایا سلام
ایلمش سین یا بکا سلام رقم ایلمش سین که کار خانه دوراندن ستسکده قوماکلمز اولمسون دیبا کار خانه
دوراننده مرقوم اولمقدن خالی اولمیه سین ایکیسنکده مالی اینا دور رانجه دور دیکدر حاصلی غزل ارسال
ایلدکی دوستنه طول عمر ایله دعادر ﴿ نکرچه از تو هیچ بحساب کرد زیاده در حساب خرد نیز بوت
برغلت ﴿ بو بیت کاتبه که جواب سوال نسقه دروار رشحه قلم استادا ایلدی عرض خدمت ابتدار
حکره سوال نوک فکره پس نوک قلمه اولن کوباکه سهوله واقع اولمش قصده اکلا ایدی یوا عتراض
وقع ایچون بو بیت ذکر اولمشدر کردی یاد یاد کردن اکمقدر که حرف تشبیه جزء عقل برغلت جری نیز
بازنلر سهو ایلمشدر تصورات بن دیرم که بن بیدلی سهوله یاد ایلدک یعنی بنی سهوله اکدک
زیرا اعتراف بنده فلک اوزره سهو جاری اکوی یعنی سنک فلک خطا ایلمز حاصلی فلکدن سهو دور
احالزه ﴿ مراد اسیر مکرداد شکر این توفیق که داشت دولت سرمدی عزیز و محترمت ﴿ مکرداد نکا
مطلبده کرداننده دیم ایلمه دیکدر که حرف بیان توفیق سرمدیی اوکروپ آخر تصورات بن
ابر و حضرابله بو توفیق شکرانه سیچون که دولت سرمدی سنی عزیز و محترم طوتدی یعنی دولت
ازلی وابدی سنی عزیز و محترم ایلدی بو توفیق شکرانه بنی عزیز ایله دین عزیز ایلمشک یا که
با سرزلف قرار جو ایم بسته که کر سرم برود برندارم از قدمت ﴿ بر نداره ک مفعولی سردر
تصورات کوکرسنک زلفک ایله عهد ایمان ایلیشم که باشم کیدر ایسه ایاغکدن باشم
قالدرم یعنی هر قنده کیدر سک خاک پایک اولام زمان دولت الله سرو دولی وقتی که لاله بر دمد
از خاک کشتکان غمت ﴿ وقتی ده یاء وحدت ایکیدرکه بیان وقت ایکیدر کشتکان کشتک جمعیدر
مقتولتر دیمکدر تصورات سنک کوکلک بزم عالمزدن خبردار اولور اما بروقتده خبردار اولور که لاله
به سنک غمک مقتولاری خاکندن یعنی اولدکدن صکره بزم احوالمزدن اکاه اولوب قبرمزدن بیتر
صبا زلف تو با هرکلی حدیثی راند رقیب کی ره غمازداد در حرمت ﴿ با هرکلی باحرف صله وکاحرف
وحدت حدیثی ده کی یاء وحدت ایکیدرکی قیاس در حرمت درباره صله معناسنده غماز دن مراد صبا
هرقتو بی نسبته که اوغرابه ایلک قوقو سیمی عاده نشر ایلدی بس بو اعتبار ایله اکا غماز دیدی
تصورات صبا سنک زلفکدن هرکله برسوز سویلدی یعنی سوز کلام ایلدی رقیب غمازه سنک
حرمکه قچان یول ویردی یعنی صباسنک حرمکه داخل اولماسه سرزلفک بو یعنی عادیه نشر ایلمزدی
پس رقیب اکا حرمکه دخول نه وقت اذن ویردی که بو یله غمازلق ایدر ﴿ روان تشنه ماراکجرعه دریاب

چو بیت حضر زلال حضر زجام جمت ﴿ بعض نسخه ده مصراع اولیبوبله واقع در تراز حال دل خستکان چه غم
که مدام مدد روح اسارانی ورباب بوده ثقت ایله یعنی بو قله ایکدرزلال حضرزن مراد آب حیاتدر
وجام جمدن جام جهان نما در تصورات بزم صوسز جانلرمزی بر جرعه ایله قاندر چونکه سنک جامک
جمدن آب حیات ویره لر یعنی باده ایچدکک زمانده بزم صوسز جانلرمزی بر جرعه ایله یاد ایدوب فوحظ
ایله دلم مقیم در تست چه نقش میباره بحکم انکه خدا را اسست بی الفت ﴿ ورتش بومده
مصدر مفعول له معناسنه در یعنی تحتزم ایکدر رکتی ارام مخاطب در داریدندن طوت دیکدر
بنم کوکلم سنک قاپوکده مقیم درانی تحترم الطوت یعنی اکا حرمت ورعایت ایله اول علته که خدا انی
اسنز ورحمسز دوتسون یعنی خداسی الکه ان سالم طوتدیغیچون سن بنم فیکده مقیم اولان کوکلی
حرمتله ورعایتله طوت ﴿ کمین کاست وتو خوش قیز میروی هان داد که کرد بر ابروئنم ره
عدمت ﴿ کمین کاست مبتدا محذوفنه خبر در تقدیرکلام این جهانکمین کاست در واو حالیه
افاده ایدر خوش بونک کبی یرلرده ایسی معناسنه در تیک لفظنه مرادف معناسیدر اسبی
تکلم دربتزمیروی تیز کورسین دیکدر بسی یرداالقدرن و غفلتدن کنایه در استی ها شدن تحققدر
غفلتک طوت یعنی غفلتک اوبار معناسنه اشدر اورکی لفظنه منتبه در یعنی اوصیلی اول نیزیر دلک
ایله که حرف تعلیل انسبه علتدر کرد براوکر دکرد ره ده بر آید چقار دیکدر بوده چقار معناسنه دریعنی
تاسی صفا جهانندن کرده منتبه درکرد دن برآید دیکدر سره شاهراهندن تخففدر اصلنده ره شاه
ایدی یا ور شاه یولی دیکدر یعنی اولو یول عدمده ره اثباتی مجاز دره عدم شهراهندن تو زن قالعتی
هلاک وفنا اولمقدن کنایه در تصورات خواجه خطاب طریقیه ویا خطاب خاص طریقیله
اولغزل ارسال ایدوکی دوستنه دیر بو عالم بو سی بر بر یعنی بکام نهلکه در حال بو که سن کمکم بی
پروا وغافل کیده رسین بو کبی تیز ایله یعنی غفلتله دوشمه ترک ایله بوکنه عدم شاه شاهراهندن
توزک قالقار یعنی عدم اولوب آثار فنایک ظهور ایدر حاصلی غرور و غفلت هلاکک اسبابندندر
ترک ایله که هلاک اولمیه سن کمین کاهست عبارتنی بایله یازوب ولو حالته ترک ایدن نسخه ده
مخالف اولمقدن بری صحیح افاده ایلمز مصراع ثانینک معناسنده فرز ولکن بوکه توزن قالعار سکا عدم
شاهراهندن دیوان کسه غرب تصور ایلمش مصراع اولک معناسنده بویسی بری وار در
رسین تیز بی پلک کبی درسین عمر دوت بلیا ده اولکی بن اوجب معنا تصور ایلمش ومصراع
ثانینک معنا سنده غفلت ایله که عدم شاهراهندن سکا توز کله ردیون معلوم در که بتک معناسنه
واصل اولمش ایشنه وقت تواریمی صبا خوش باده که جانم حافظ دلخسته زنده شد بدمت ﴿
بدمی نک صبا یه اضافتی بیانیه در صبا به نسبت باد اشعار ده اجابه علت در دمت بو ده دم
نفس معناسنه در تصورات ای عیسی وش صبا دلنا سنک اوقات واحوالک خوش اولسون
زیرا حافظ دلخسته نک جانی سنک جانبخش وروح افزا نفسکله زنده اولدی یعنی فقیر کوزجانانی
بوب ایلکله جانم حافظ مسکینه حیات ویردک ولی ای شاه هم قدسی که کشد بند نقابت ﴿
وکا مرغ بااشنی که دهد دانه وابت ﴿ شاهد مجرده مجبوبه دوب قرشته اطلاق ایدر بوده
قدسی تعظیم لنسبت واقع اولمش اقدس نیک خیر و ولک مخبر و سکه بنده جمله معناسنه السمدر
من استفهامیته معناسنه بااشنی باحرف نسبت که بوده سابقکی السمدر دانه داب ناکولی
وشرو بابت دنکن بیدر قافیه ده واقع اولان نار صمیر خطابدر تصورات ای قدسی محبوبسی باقرشته
بنم جلونکک با حسنی یعنی نقابک با فتحی کم چقره جاصلی دیدار مطرازک سیربله کیم مشرف اولور تاسغ

چونکه بو زمانه کوره کلام کن بیتدر یعنی وصالک کیمیاسیدر او ارزانی [illegible]
یعنی ناکس اولانلره دسترس اولمز [illegible] خواجه نک جانانی ساغر اولدوغی [illegible]

خوابم بشد از دیده درین فکر جگرسوز • کاغوش که شد منزل آسایش و خوابت • آغوش الف ممدوده
ایله قوجاق معناسنه در و بغل دخی دیرلر که [illegible] تفسیر [illegible] که آغوشدن کنایتدر
بوده [illegible] معنا [illegible] ضرورت [illegible] کلمشدر خواب اویقو بوده [illegible]
واقعدر محصول بیت کوزمدن اویقو کیتدی بو جگرسوز فکردن که سنک قوجاغک کیمک منزل خوابی اولدی یعنی سنک
قوجاغکده یاتوب اویودی [illegible] خواجه بو بیت مضمونده اعتراض ایتمشلر که جانانی عالیجناب
دکلمیدر که حقنده سوء ظن ایدوب کیمک قوجاغنده یاتر دیر بعض نسخه ده بو بیت یوقدر • [illegible]
منزل [illegible] ناکاه کاجا [illegible] منزل آسایش و خوابت • [illegible] معناسنه در ناکاه [illegible]
که ادات تعجب که اسم استفهام منزل آسایش اضافتی لامیه در آب [illegible] اسم مصدردر
[illegible] معناسنه محصول بیت ناکاه [illegible] کیتدک تعجب [illegible] منزل
آسایشک و منزل خوابک اولدی یعنی عجب کیمک [illegible] خوابکاهی اولدی
اولدی دیمکدر • هر ناله و فریاد که کردم نشنیدی • پیداست نگارا که بلندست جنابت • که کردم که حرف
رابطه صفتدر پیدا ظاهر معناسنه نگارا نگار لغتده نقش در اما عجم محبوبه اطلاق ایدر آخرنده الف
حرف ندادر ای نگار دیمکدر که حرف بیاندر پیدا [illegible] لفظنه [illegible] جناب
موضعی و جانب معناسنه در که عرب اکناف الدار دیر محصول بیت هر ناله و فریاد که ایلدم
اشتمدک پس معلوم در ای نگار که جنابک بلند و رفیعدر یعنی [illegible] ناله سی
اکا ایرشمز که ایشیده سن [illegible] بیت یا رب [illegible]
بولور [illegible] • درویش نمی پرسی و ترسم که نباشد • اندیشه آمرزش و پروای ثوابت •
درویش تقدیر کلام درویش را در را ادات [illegible] حذف اولنمشدر ضرورت وزن ایچون و قرینه
قائم اولدوغی ایچون زیرا [illegible] مفعولیدر [illegible]
واردر [illegible] خطاب عام [illegible] خطاب اولور [illegible] درویشدن مطلق فقیر
مراد اولور [illegible] خطاب خاص [illegible] خواجه مراد اولور [illegible] ترسم
نباشد ترسم فعل مضارع متکلم وحده قورقرم [illegible] نباشد فعل نفی مستقبل
اولمز [illegible] اندیشه [illegible] آمرزش اسم
مصدردر [illegible] پروا بوده
بو وزنده [illegible] ثواب [illegible] نباشد لفظنه مقیددر
[illegible] ثواب [illegible]
ثواب [illegible] محصول بیت درویشی صورمازسن یعنی حالنی تفقد ایلمزسن [illegible] قورقرم
کسنک اولمیه یعنی سنک [illegible] کسب ایلمک [illegible]
درویشک حالنی تفقد [illegible] احوال [illegible]
و ثوابه [illegible] • ای قصر دل افروز که منزلگه انسی • یا رب مکناد آفت ایام خرابت • دل افروز
ترکیبیدر افروز [illegible] معناسنه [illegible]
[illegible] منزلی [illegible] معناسنه [illegible]
خطاب [illegible] آفت [illegible] محصول بیت

خواجه

خواجه قصر جانانه خطاب ایدوب بیورر که ای کوکل [illegible] قصر [illegible] دوستلق [illegible]
منزلگاه انس [illegible] آفت ایام خراب ایلمسون • دورست سر آب درین بادیه هش دار
تا غول بیابان نفریبد بسرابت • سراب اضافتی [illegible] غول [illegible] جمع [illegible]
حرف تعلیل غول بیابان [illegible] اگرچه [illegible]
[illegible] حدیث شریفده نفی ایدوب لا غول دیمشدر [illegible]
لا غول [illegible] سراب [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
عشقده [illegible] غول [illegible]
[illegible] • تیری که زدی بر دلم از غمزه خطا رفت • تا باز چه اندیشه
کند رای صوابت • تیرک یاسی وحدت ایچوندر که حرف رابطه صفت [illegible]
[illegible] معناسنه [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible] غمزه [illegible] خطا [illegible]
[illegible]
[illegible] خطا واقع اولدی [illegible]
[illegible]
[illegible] غمزه [illegible] خطا [illegible] • تا در ره پیری
بچه آیین روی ای دل • باری بغلط صرف شد ایام شبابت • [illegible] عجب [illegible]
[illegible]
شباب [illegible]
[illegible] غلط [illegible]
[illegible] • راه دل عشاق زد آن چشم خماری • پیداست ازین شیوه
که مستست شرابت • خماری [illegible] شراب [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible] چشم [illegible]
[illegible] خواب [illegible]
[illegible] خواب [illegible]
[illegible] شراب [illegible] اصطلاح [illegible]
[illegible] • حافظ نه غلامیست که از خواجه گریزد • صلحی کن و بازآ که خرابم ز عتابت • غلامیست
یاسی وحدت [illegible] رابطه صفت [illegible]
[illegible] محصول بیت حافظ
[illegible] خواجه [illegible]
لطف ایله [illegible]
[illegible] لطف [illegible]
[illegible] • آیا چه خطا دید که از راه خطا رفت • که حرف رابطه صفت
[illegible]
[illegible] خطا [illegible] محصول بیت

غزل

اول بر چهره که گوزل که دون گیجه بزم ایمزدن گتدی عجب بیزدن نه خطا گوردی که طرف ملک خطایه
گتدی یعنی جهت خطادن یعنی خطا ایدوب گتدی بونده خطا ملک معناسنه اولمغله اوکی خطا ایله تجنیس تام
اولور خواجه نک بو غزلی سابقا اول جانانه دره تا رفت فرزار لطرات چشم جهان بین و کیسی نافت
نافت که از دیده چه ها رفت دیو ایشدار غایت ایکیدر زمانده بوده دشمنلکی قراولوز بم دیکدر جهان
بین وصف ترکیبیدر بینیدن جهانی گورجی گوز دیکدر واقف امانتی اسم فاعل مفعولنه اضافتیدر
چراغ چه نک جمعیدر تا به جمع لطفدن خالی دکلدر دوه دیه نک جمعی ده لطفدن خالی دکلدر بعضی نسخه‌ده
دوا فعه رچها ده ایکی وجهه محتملدر بریسی دما سنبیده اشک سرشکدن کنایت اوله اکثرت بکا
دکر به معناسنه برسبیده جانانک اسباب حسننه کنایت اوله قامت ارخ و رف و چشم ابرو
و کاکل و کیسو و سایر اسباب حسن زیرا اول جانان گوزدن گیتدکده اسباب حسنده گیتدی پس
ازده یه چها رفت دیمک محبیدر محصول بیت اول جهان گورجی گوزم نظردن گیتدکده کیمسه بم
واقف دکلدر که گوزدن نه گتدی یعنی اول جانان بیزدن نه گونه گتدی بنم گوزمدن نلر گتدی کیمسه بیلمز
بر شمع خرفت از گوز آتش دل سوختن او دو که از سوز جگر بر سر ما رفت گوز اسمدر گوزدن
کیجه معناسنه آتش دل شمعک اب فتیلهسیدر دوشن اولنده دود دیکدر محصول بیت دون گیجه
فتیلهسی آتشنک گوزدن شمعک اوتدوغی اول دودشن گتدی که سوز جگردن بزم باشمزدن گیتدی یعنی
دون گیجه اول سینه که ازدل دود که جگر چرا ایشدن بزم باشمزدن گیتدی ایکیسی شمعک اوزدن
فتیلهسی آتشدن گچوب گیتدی حاصلی بزم باشمزدن گیدن اتکندن شمعک اوزدن فتیلهسی
آتشندن گچوب گیتدی حاصلی بزم سوز جگر دودی شمعک فتیلهسی آتشنک اورینده زیاده
اوزره دودلیدر رخ اوود ستدن از چشم چشم سیلاب سرشک آمد و طوفان بلا رفت در رخ
اودلی رخسندن ازان یعنی قراتشدن اب دکم ادوم ترازو اشدن بز بونده زیاده خوب الفم اولشدر
محصول بیت اول جانانک رخسندن ایراق یعنی دلی قرانشدن نفس بغض یعنی هر ساعت گوزم چشم
سندن گوز یاشی سیلی گلدی دیوانه ضابت چیقدی گیتدی یعنی گوزدن گوز یاشی طوفانی آقدی سیلار
گزرت بکا دم دگر به وزن بونده رفت لفظی واقع اولدر ایکله سنده احتیاج یوقدر از پای فتادیم
چو آمد غم هجران در درد که بانرم چو از دست دوا رفت محصول بیت ایلقندن دوشدک چونکه غم
هجران غمی گلیجک ایلقدن دوشدک یعنی سرچدک و بیلدک و در دایکیندن قالدک حاصلی چونکه الدن
دوا گیتدی یعنی جانانکه ازده دوا ضراول گتدی گیتدکه ازده قالدق حاصلی جانانکه طبیب دردمزدر
دوا ایدی اول گیتدی دیدردن ایکنده قالدق دل گفت وصالش بدعا باز توان یافت عمریست
که عمر همه در کار دعا رفت وصالش ضمیری جانانه راجعدر بدعا باحرف سبیبی باز تکرار ایکیدر
عمریست بونکلی یبرادن عمر زماندن کنایدر یاسی وحدت ایکیدر در کار دعا یعنی دعا ایتدنده
و جانانه که کار بونده شغلدن شتیم کلام اوده غارفت دیک اوله محصول بیت گوکلم دیدیکه جانان وصالی
دعا سببیه بوله اولور بولنه اوجه برزمانه که عمرم جمیعا دعاده ابا ادعا صرف اولنده گیتدی حاصلی
البته دعا برورت درکه تمام عمرم وصالی ایچون دعاده گچدی بونده بازلفظنه گیر و معاسی ایدر
اجابت ایدر احرام چه بندیم چو آن قبله نه اینجاست در سعی چه کوشیم چو از مروه صفا رفت
بونده قبلهدن مراد جانانه در دوسعی ایدرر بونده یاری صفا معناسنده در ظرف ایکون طوتادر اتیان اجلدر
وسعی بونده صفا به مروه نک ارا اسمنده یکجه یارگره گتمکه دیر از صفادن مروه یه و مروهدن صفایه گ
بونی برموضعک اسمیدر حج ایدنلر بیلورلر حاصلی مناسک حجدندر بعضی نسخهده مروه بر لب

٨١
لبه و اوشش آن صفا به مروه الف در صفا بونده ایهام طرفینه واقعدر محصول بیت احرام
نه بغلیم چونکه اول قبله یعنی جانان انده دکلدر یعنی اول جانانک محله سنک زیارتنه قصد ایدرم
چونکه اول انده دکل واکا حالت کیتمکه نه سعی ایدرم چونکه مروه دن یعنی گوزل جانانمدن صفا کیتدی یعنی
گوزل جانان جانبنه نه سعی ایده لم چونکه گوینده مز صفاکیتدی حاصلی کلام گوزلک صفاسی گیتدکک
ایبو دوشتر بیلدر که گوینده مز کیتدی و کندینک صفاسی به گتمش اولور بونده قبله جانانه و مروه گوینده
کنایه دی گفت طبیب از سر حسرت چو مرا دید هیهات که رنج تو ز قانون شفا رفت دارودن
دیکدر اسمی معناسنه از سر ازمن معناسنه سر بونده اوج در جهت معناسنه چو بونده چونکه معناسنه
هیهات غریبه ایراقلندی دیکدر آثار بسیده گشتر دقیابی معاسنده استعمال ایدر ارواه
و حسرتا وجیا ایکدر رنج مرض والمه در قانون اضافتیه بونده قانون شفادن مراد معا بر نیخ دردر
یعنی اسلوب علاج ایکدر بونده ایهام طرفینه واقع اولمش زیرا قانون علم طبده برکتابدر ابن سینانک
و شفا منطق و حکمت ملکلرده برکتابدر هر بریسی علم طبده برکتابدر ابن سینانک ایکیش محصول بیت
دون طبیب بی که بنی گوردی حسرت جهتندن دیدی ودراکه سنک رنجک شفا اسلوبی و قاعده سندن گیدی
دیکیدر یعنی مرضک شفا پذیر دکل در یعنی دوت منقرضدر ای دوست بپرسیدن حافظ قدمی نه که ازانجاست
که گوینده از دار فنا رفته ببر سیدن حافظ با حرف صله به پرسیدن مصدری منعول به لفظیدن
بونده مراد عیادت در که مریضک حالنی صورمغه ایرار قدم یاسی وحدت و یا تنکیر ایکون ارده فلک کسره
ودا اسم اضافه نک ستوی بیلدر که حافظ در گوینده دن قدم دیکیدر زمانی پیشیند تقدیر بونده دار
فنادن مراد دنیادر محصول بیت ای دوست حافظک صورمغه یعنی عیادت ایتمکه قدم وی نوبیه کل
ایکله یعنی اولی زمانیکه دیکه که دار فنادن کیتمدن ای دوست کل حافظی عیادت ایله اول گیمدن اوول
زمانی اولکه یا که ایرار وفات ایتدی ریدی انتقلیه در فجاءه عین واله جاء اسنان تو ام در جهان یاری
نیست سر مرا بجز این در حواله گاهی نیست یاسی وحدت و یا تنکیر ایکونه بچزده بازاردر
حواله احاله‌نک اسمیدر اکثر بونده مستعلدر شیاه بودن ا الک دیشما بر نفره دوشر که احاله حواله
و براز گاهی گاه اسم بلا تذر یاحرف وحدت و یا تنکیر ایکون در محصول بیت بو جانده سنک اشکدن نفر یرم
بکا صنیحه بر بر قرود بنم باشمه بو قبیده فن عینری بر حواله گاه یوقدر یعنی بر مرجع و ملاذی بوقدر عدو بیچ
کس با سپر بنهادیم که تیغ با چه از تا له و آهی نیست سپر بنهادیم ضنکده ترک ایدر دیکدر و داز
ترازوه نسیم و انتیب و ازله کی بیندر تاله و آهی یا سی تنکیر ایکنده و و حدت ایکونده دیکدر محصول بیت
عدو بزمله جنک ایدنک ایکون چونکه قیلیج چکه بز الله جکه ترک ایدر زیرا یعنی معنا و اولوب اکا ادبار ز
تیرا بزم قیلیجمز اه و ناله‌دن غیری دکلدر حاصلی بر ضعفا ایز بزم آلتمز جز ناله و آه و فریاد ازکی جوابات
دوری چرا عزم عزیب ایام جهان هیچ و اداره کاهی نیست برایام فعل مضارع متکلم وحده ایله نو دن
اوز وزنک معناسنه گرتن که حرف تعلیل زاید بونده جوف ابتدا امر معناسنه اید اسم ایشارت
تشبیه کلام از این و از ترکیبیده هار زیسی ایلی هزه حذف اولنشده بیام به تک معاسنه و ازیم متکلم
معنا جهتنده راهی لفظنه متعلق در یعنی یرگینک معاده ... تاکید افاده ایدر ارکله رانیک یا سی
حرف تنکیر و یا وحدت محصول بیت بیچاره کلمسنده بیچون بوده ایدوم یعنی اول بوده بو دم
زیرا جهانده بوده بیچ بوده ببر ره یه بوده قیدر یعنی بکا بو بوله یبر یوک و یبرک بر یول یوقدر ریا ز که نگت
آن شیم بخمر عن بکو لبه ز که دو ز هر ک کاهی نیست اشیم ده یک بیم متکلم معنا جهتندن عمره
سنیده دکه بیه زنک منسوب یکی دن حالی دکر زمانه اداد یا حرف عمر حکمز بو را عمره فاتی یا بیده اد

یعنی بیهوده تشنه‌دن اعتبار اولازم اعتبار اولمزسه خرمن عمره ده محصول بیت زمانه
اگر خرمن عمره آتشن براغورسه یعنی بنی بالکلیه یاقوب یاندیرسه زمانه به بالکه خرمن عمرمی یاقارسه بر صمان
بنم قتنده و عمرم خرمنی بر صمان یاپراغنجه اعتبار اولمز یعنی یاندیره هیچ اعتبار دکلدر خرمن عمره آتش براغورسه
مراد هلاک ایتمکدر مصراع ثانینک معناسی اولدرکه عمر او زیبده بر صمان یاپراغی بودر دیمکدر عجب تشریح
ایلمش غلام نرگس جماش آن سهی سروم که از شراب غرورش بکس نگاهی نیست جماش گوز
او یناده‌جی و بر معناده اوغری اولور یعنی اوله شتا اجیر اوبولمق که شراب غرور اضافتی بیانیه در
محصول بیت اول طوغری قامتلینک جماش گوزینک قولیم که شراب غروردن کیسه نظری والتفاتی یوقدر
یعنی غرور حسن آنی کیسه باقمز چنین که از همه سو دام راه می‌بینم به از حمایت زلفش مرا پناهی
نیست سو جانب معناسنه‌در اوزره حمایت حفظ و رعایت معناسنه محصول بیت بو کلیه که هر
جانبدن دام راه کورورم یعنی هر جا بیندن نیچه دنیا بنی احاطه ایتمش در اول جانانک زلفی حمایتندن
یعنی هر جا زلفی حمایتندن خیرلی صیغنجق یوقدر یعنی دنیا دامی بنی خلاص ایلمز انک زلفی در حاصلی
زلفی ادنی غنه گرفتار اولمغه خیرلی دوزخ ادنن سالم اولورم منقصو دام ده بودر عنان کشیده رو ای پادشاه
کشور حسن که نیست بر سر راهی که دادخواهی نیست کشیده باشینک ...
رو ... امر کشور الحسن اضافتی بیانیه در که حرف
تعلیل بر سر راهی یا وحدت ... بالاده‌کی ... بر یولک باشی
داد خواه وصف ترکیبی ... متظلم حاصلی شکایتچی
دیمکدر محصول بیت ای کوزللک ملکنک شاهی ... بر یول باشی یوقدر که انده
داد خواه یعنی شکایتچی اولمیه حاصلی آهسته کیت زیرا شکایتچی چوقدر تا که هر کشی الشروب
دیلکنی قادر اوله اولوب ... مباش در پی آزار و هر چه خواهی کن
که در شریعت ما غیر ازین گناهی نیست مباش نهی مخاطب باشیده ... در پی ... آزار
... معناسنه ... محصول بیت
آزار ... دیکه ... غیر گناه ... عظیم گناه
بوقدر ... اولورکه ...
بو گناه ... گناه ... حاصلی
... عتاب ... شتی و تیزلایی
نیست عتاب جنگ ... اضافتی بیانیه در ...
شب ... وصف ترکیبی
... مصراع ثانی ... استفهام
... محصول بیت ظلم و عتاب ... تمام شهرت
... ظالم ... یوقدر
ظالمی هلاک ایلیه حاصلی بر مستجاب الدعوه یوقدر ... خزینه دل حافظ
بزلف و خال مده که کارهای چنین حد هر سیاهی نیست خزینه دل اضافتی بیانیه در حافظ
اضافتی لامیه در که حرف تعلیل محصول بیت خواجه جانانه خطاب ایدوب بیورر که حافظک کوکلی
خزینه‌سنی زلفنه خالنه ویرمه یعنی ... بو سیاه ... ویره زیرا
بویله ... سیاه ... حاصلی حافظک دلی ... عزیز

انی ... ولە ساقی بیار باده که ماه صیام رفت درده قدح که موسم
ناموس و نام رفت ساقی ... حرف ندا ... کسره ...
... موسم ... ناموس ... نام ... ادر ...
معناسنه در محصول بیت ای ساقی باده کتورکه ماه صیام کیتدی قدح ویرکه عار و ناموس موسمی کتدی
یعنی رمضان ... عار و ناموس ... اوّل ... عیش
نوش ایام کلدی وقت عزیز رفت بیا تا قضا کنیم عمری که بی حضور صراحی و جام رفت عمری یا
وحدت ... محصول بیت ساقیه خطاب ایدوب بیورر وقت عزیز کیتدی ...
بر عمر که صراحی و جام ... باده ... مستم کن آنچنان که ندانم ز بیخودی
... عرصه ... حرارت معناسنه
... اضافتی بیانیه ...
... محصول بیت ...
...
... مصراع ثانینک
کتفنده شراب ... مستم کن آنچنانکه
ندانم ز بیخودی در عرصه خیال که آمد کدام رفت عرصه خیال اضافتی بیانیه در محصول بیت ساقیه
خطاب ایدوب بیورر که ... جامی ...
... عرصه خیالده کیم کلدی
... مصراع ثانینک کتفنده ... عجب خیال
ایتمش بر بوی آنکه جرعه جامت بما رسد در مصطبه دعای تو هر صبح و شام رفت بوی ...
... مصطبه ... وقت ... محصول بیت
اول امید ... صباح و اخشام مصطبه‌ده ...
الدی حاصلی ... دل را که مرده
بود حیاتی بجان رسید تا بویی از نسیم میش در مشام رفت ... که رابطه
صفت حیاتی یا وحدت ... محصول بیت
... جانه حیات ایرشدی شامه ...
...
... مصراع ... جانه ایرشدی عجب ترتیب
ایتمش زاهد غرور داشت سلامت نبرد راه رند از ره نیاز بدار السلام رفت سلامت
... دار السلام جنت در محصول بیت زاهد
... سلامتله یول الیمدی یعنی سلامتله مراده واصل
اولمدی ... سلامتله یول ...
... مصراع ... سلامت ...
... عجب ترکیب ترتیب ایتمش نقد
دلی که بود مرا صرف باده شد قلب سیاه بود ازان در حرام رفت نقد دل اضافتی بیانیه در ...
... قلب سیاه ...

اولیه ازحوام ار حرف صله مقصود بیت بنم کوکلم لفظ ترکه کره ایدر بو ده بر صرف الدر یعنی کوکلی باده
ویره دم الله سیاه ابرایکیم خواه کشیدی یعنی کت اکا ز کوکل ابرایکیم خواه سیل ایدر الا ای طوطی
حافظ کره نبات وکم گشته که باده شیرین بکام رفت اگر بوبوده الخ انکلر کیره وایک الکلر نصیحتک
حافظ اضافتی صعدرک مفتوحه اضافتیدر که حرف تفضیل گشته ده یا وحدت ایکیوز همزه وحدت
ایکونز وبرن خطاب ایتش که رابط صفت باده شیرین اضافتی بیانیه در ره نبات مصراع ثانیه مرادونز
بکام شیرین ضمیر حذف ایتش اصلنده بکامش ایدر گشته راجعدر شیرین باده شیرین بر بنه ایدرش
واقع اولمش بو بدل الخ لفظ بر مبتزه احتیاج یاقماز مقصود بیت الخ حافظ نصیحت ایله زیرا عالم ظاهره اولر
بولمدی یعنی بو عالم صنوبر ایه کلمدی بر ازغوز که آنک دماغنه باده شیرین ویا باده محبت کیتدی باده شیرین
مراد باده محبتدر حاصلی حافظ شراب جانان نوش ایدوب اوزی محبده کم اولمش ایدی حافظ
نصیحت ایله خطاب عامدر زیرا برکم گشته که باده محبت انک دماغنه وارمدی اول الخ اوزی محبده بولمدی
بولمدی یعنی شراب محبت جانانی ترک ایلدی بولیک کنجیقنده بر آزمش که لتلو شرابت دانه
کنکش اولا الکاولر بولمدی ویه نصیحت ایتمه ایبان که بو جیده مرادی ایکلمش زیرا ... بشبده ایبدو لفظی
انتفا ایدرسنه بوده غم عشقش تا در المتاوی گرفت سرم چو زلف او سودا گرفت غم عشق
مضاف محذوف تقدیر کلام غم عشقش در ضرورت وزن ایچون حذف اولنشدر تا ابتدای غایت ایچون
زمانه منده که بی نادر منزل امکانده درگرفت ایلی گرفته است ایدر ضرورت وزن ایچون ها ورسی
وهمزه مجتلبه حذف اولنشدر دونمشدر دیگدر گرفته اسمدر زمان ماضی یه دلالت ایدر ترکیبده غم عشق
لفظی کبی فعل دکلدر زیرا ... سرم مبتدا سودا گرفته خبری وبو جمله اسمیه
غمشک خبریدر وجائزدر که سرم مقدم مفعول اوله گرفت لفظنه وسودا فاعلی تقدیر کلام سرم را سودا
گرفته است اولا مقصود بیت جانانک عشقی غمی بنم کوکلمده منزل یعنی بر اکا عاشق اولدی انک زلفی
کبی سودا اولدی یعنی باشم سودا زده اولمشدر زلفک سوداسی جهتی ایله زلف رنکده کبی سیاه
... باشمه سوداسی عشق سوداسی ... اشاره ده بو قدر مناسبت کنایدر
لب چون آتش آب حیات زآتش آتشی در ما گرفت لب مبتدا آب حیات خبری چونکه
آتشه تشبیه ایتمشدر زآتش شیرین ضمیر لبه راجعدر آب ایهام طریقیله ذکر اولنشدر زیرا ...
صورکه بونده آب حیاتدن کنایتدر ... آتشی وه کبی ها وحدت ایکونز ...
اوره ... مناسبت ایدونده ... آب وآتش ... طریقیله ذکر گرفته است
گرفته آتشیده ذکر اولنه تأثیر مناسبتده دریعنی اتش آتشی مناسبتده مقصود بیت اول جانانک
آتشی کبی لب آب حیات ذرانی صوران وآتش ... حیات بولور اول لب ابدن یعنی آب حیات دن
وبا صفوتدن ولطافتدن بیزده آتش اشتغی حاصلی آتشه مشابه اولمی بیزه کل الکالان ابرشده
اب وآتش جمع صفت تضاد در مصراع ثانینک معناسی انک صوینک بر آتش بیزده طوتشدی
واول لب لطافتندن بیزده بر آتش طوتشدی یعنی ظاهر اولمشدر ایلکا گرفت انک معناسی بیلدز
ایتش هوای همچو عرب گر جام با هواء اوج قد وبالا گرفت هوای همچو اضافتی بیانیه در گر جام مصراع
ثانیه مرهونه در هوا ایهامده ایهام طریقیله مذکوردر یعنی آرزو وما بین السماء والارض جو مناسبتده قد وبالا
عطف تفسیر ... دیگدر بالا ... صفت ... مقصود بیت بنم همچو
هماسی بیچه زمانه کزکه اکا واصل اولمق آرزوسیبا ایدر سرم عاشقا بالای بلندش که کار ز عاشقان
بالا گرفت بالای بلند اضافتی بیانیه در که حرف تعلیل بالادن بوده معناسنده در یعنی اوج

مقصود

مقصود بیت اول جانانک بلند قدینه عاشق اولدم عاشقلک ایشیسی اوجله شرف طوتشدر یعنی عاشقلق
ایشی رفعت وعلو کسب ایتدی اول قد بلند عاشق اولدم بنده کارم رونق اولدی عاشقلک کاری
بوجه اولمشدر ... بیمشرد ز جیه در سایهٔ الطاف او دیم چه الطاف ... ازما وا گرفت
سایهٔ الطاف اضافتی بیانیه در او دیم اول لفظی متکلم مع الغیر ضمیر مضاف اولمشدر ... صکره بالظهور
ایلمشدر نیته که ... انشدر که کلمک آخری واو ویا والف اولسه حالت اضافتده ... وا
واگرفت ... یعنی منع ودریغ طوتشدر مقصود بیت چونکه بز اول جانانک الطافی سایه سنده
ایز ایچون اول بزدن سایهٔ وصالنی منع ایلمشدر یعنی دریغ طوتشدر حاصلی چونکه بز اکا منسوب الطاف
به غایه ... اعتراف ایدر ... بودرکه اول وصالنی بزدن دریغ ایلیه چه احیادنی استفهام انکاریده
اولمق جائز یعنی دریغ طوتشدر نسیم صبح عنبر بو است امروز مگر یارم ره صحرا گرفت عنبر بو وصف
ترکیبیدر عنبر قوقلی دیگدر مگر بوده کاه معناسنده در ره صحرا اضافتی لامیه در مقصود بیت بوکون صباح
نسیمی عنبر قوقلیدر کاه یارم صحرا یولنی طوتشدر یعنی صحرایه وارشدر که نسیم اول ... عنبر قوقلیشدر
ز دریای دو چشم گوهر اشکم چها در لؤلؤ لالا گرفت دریای دو چشم اضافتی بیانیه در گوهر اشک
اضافتی ده بویله در ... گرفت خبری ... مفعولی لالا ... معناسنده در بی نظیر ...
... بی نظیر ایتمش مقصود بیت ... اشکم گوهری جهانی لؤلؤ لالا ...
... لؤلؤ لالا ... عالم ... جهانی لؤلؤ لالا ... ایدی
عجب باشد ... حدیث حافظ از سرو سهی برتر چرا وصف قدش بالا گرفت سرو سهی
اضافتی بیانیه در ... سهی معناسنده در ... ایچون ... سهی ...
حافظک کلامی ... سرو ... یعنی رفیع اولمشدر حاصلی ...
... حافظک کلامنده وصف ... رفعت ...

غزل

وله مبرم خوش پیروی کاندر سرا پا بیرزنت ترک من خوش بیچ ای پیشش بالا بیرزنت مبرم مثالا
حرف ندا محذوف خوش پیروی کوزل ... خوب ... کاندر که حرف بیان خوش
پیروی ... صد معناسنده ... سرا پا ... معناسنده ... مضارع متکلم
وحده ... سرا پا ... ترک ... حرف ندا محذوف ... اضافتی لامیه
خوش بیچ ای ... مضارع مخاطب ... خطاب ... مقصود بیت ای کوزل
بنم کوزل ... بو ... یعنی ... فدا اولدم ... جمیع اعضام فدا اولایم
دیگدر ای ... یعنی ... کوزل ... اولایم ... فدا اولایم مصراع
اوک ... بنم خوش ... باشم ... خوب ...
ایتش ... بنم ... خوش ولطیف ... باشم ... ده ...
ایلمشدر ... تماشا ... خوش تماشا ...
خواجه جانانه خطاب ایدوب ... ای جانان ... یعنی ...
مضارع مخاطب ... خواجه ... تعجیل ...
خوش ... مقصود بیت ... جانانم ...
بنم ... جانم ... تعجیل ... عجب ... تماشا ...
اولسه ... حاصلی تماشا ... مصراع ... معناسی ...
ایدکه ... بنم ... تعجیل ... مصراع ... نکته ...

شمس

خوش تقاضا ایدرسن تنا ها اولنده یعنی تقاضادن اولدن اولورم سکا ایپی خوش طلوبر
سنا بیورسن لطیف تقاضا ایدرسن سنک تقاضاک اولنده اولم دیبا مجادلیسی ایدوجش که
عاشق سکا ... مخدوم بت سافی کلمت ... خوداش شوکه بیشن قدر عنا بیرت عاشقا الجر اضافنی
بیانیه در کو خطاب عامدر محصول بیت عاشقا کجه رم یعنی بچاره اولیشی عاشقم المخدوم بت سافی
شده در سو بدبت سالیه خوداش اولر یعنی کوکه سنک قدر عنا اولنده اولیم حاصلی بت الف فیه
کلودر سنک خودش ظاهر شکه فدا اولیم مصراع ثانینک معنی در صالح کو قدر عنا اولنده اولورم سکا
دیبی عجب ترکیب ایتمش که الحمد و بر رفت تا بجارم از نکاه اوه کو نکاهی کی کرد بیش چشم سیه الا بر
آنکه اصنده آنکس کی ایدرکس منورت و نرکیوم حذف ایلمشدرکه حرف رابطه صفت عمر کرده حذف
وحدت برزمان دیکر از نکاه اویعنی نیشده انور کاه اووانع ادرکه خطاب عامدر نکاهی یا وحدت
ایکی درکه حرف تعلیلدر حقی معناسنده چشم سیاه اضافی بیانیه در سیاه قوبی الالکوزه یعنی
قوبی کوزی کبی کوزه دیرلر محصول بیت برزمان دراکه بیچاره ساده دیاز کلستن بیارم من الکرکه بر
نکاه ایده که چشم سیاهک اولنده اولیم بیچاره اولدیانکه بنی بیچاره لکدن کاذبی بیار اولورکه التفات
ایده در چشم سیاهک که فدا اولیم مصراع ثانینک معناسی در نظر کرکه چشم سیاهک اولنده اولورم
سکا خوب نظری واراینش که گفته لعل تو هم ویکسته ام و اوکاه بیش ار اوکه بیش سود اولور
ده اوادعا علیه ایدنده تعتدر ار عجم بو سعدر کی ناشی حذفا ابر محصول بیت جانانه خطاب ایدوب
بیورورکه ای جانان سن ایشما بن لعل کبی قرمزده وانم هم ار منشه و هم اوا جواب ویرورکه
کاه سنک دردک اولنده وکاه دوا اولنده اولیم یعنی لبک فدا اولیم که درده ده دوا ملده انور
کاه دوا اولنده وکاه درد کاه اولنده اولیم سکا دیبی عجب سبیل اسم مشبهار که آتشی جراها بیرار چشم
جادوی ... سر خیال ... که دریا مبر بت خوادن صفت مشتبه در قطانفق معناسنده
اکا بونک کبی برده ... معناسنده در چشم جادو ... که ظلم بیوده
شه بیچ دیرار سنک بیوزکدن بارماز کوز ایراغ الیسون دیکدر خیال آتش اضافی بیانیه درکه حرف بیانکر
اندر لطفنی مبرت ناسی معنا جشنده ویا به تتبه در باب مبرم تشبیه برده محصول بیت به جانانه خطاب
خطاب ایدرکه جانی صالحی کوزلکیدر سبیل باراماز کوز سنده ایراغ اولسون باشمده اول خیال اولرکه
ایا عکده اولم یعنی باشمده اول سودا اولورکه بایاک اولوب اولم اکرچه جای حافظ اندر خلوت انس و لا
بیت ار اسم جای تو خوش بیشتر اسم جامر بت جای حافظ اضافی لامیه در خلوت انس علاوه
بوبیه ویا ... والمحذوف ... کلام ای جانان مبرت ناسی معنا جنده جابه شتبه در
جابت دیکدر محصول بیت کرچه سنک وصلک حکام شده حافظه بودر ای جانان سنک هر یرک خوش
ولطیفه هر برلک اولنده اولیم یعنی هر یرک مطبوع و منبوذدر سن هر یرکه فدا اولیم که نزدیکی شد
کاتش سودا اراول در جانا نماست که زان تحفا پاک وانم اردل ویران ماست باحرف وحدت کاتش
که حرف بیان وحدت سودا بوده محبت و آرزو معناسنده در وآتشک اضافی بیانیه در محصول بیت
برزمان اولدیکه اول جانانک محبتی آتشی برزم جانمزده در اول آرزو ولکه یعنی اول آرزو دلر وموادر
که دائم برزم بحقم کوکلمزده در یعنی دلمزده اوتا آرزو وصالی دلکوزاولدغیمزی جانمزده آتشی سودا
باشده که مردم چشمم بخوناب جکر غرق شد از آن چشمه مهر رخش در سینه نالان ماست خوناب
قالبی صو جکره الکا اضافه لامیه در از آن ادات تعلیل مصراع ثانیه مرحوم در چشمه نک مهره و مهرک
رخه اضافی بیانیه در و ... سینه اضافی لامیه در حاصلی رخ چشمه آفتاب به تشبیه ایلدی

سینه نک نالانه اضافی بیانیه در ... اضافی لامیه در سابقا ذکر اولدورکه لعل اصنده بر تنا
طابت در آن ... جکره بانزرا وکانشه ... کی آنکه ایله مردم دیده سنک لعل ... تشبیه ایدوب
خوناب جکره غرقه ... چشمه مهر ... سینه نالانده در یعنی مردم ایده مر خوناب جکره غرق ...
ایکون چشمه مهر روی سینه ده ... جانب آب جوا از قطره زان لعل ایچون شکرست ... عرض جوهر ...
روی آمد ... قطره نک ... خور اضافی بیانیه در ...
دار ... جرم شمس مراد ... اضافی بیانیه ... صفت مشبهه در
... محصول بیت اول جانانک ... طلوع ... بر قطره ...
... برعکس ... نور ...
نور ... حاصلی ... لطافنده ... غایبده ...
شنیدم ... مرز ... محصول بیت ...
... آتیه ... حاصلی ...
بیورورکه ... تمام ... روح ...
... برانک ...
... علوی ... ایتمک ...
وحدت ایکون ... علوی ...
علوی ... صفت بعد الصفه ... علوی جانانه صفت ... مطلع ایلدر
محصول بیت ... اسرار عشقه اطلاع ... علوی ... جانمز ...
یعنی اسرار عشقه مطلع اولان برزم کبی ... مطلع ایکدر
کوییی ... شرح این ... جانان ... ذکر اسم فاعلدر
تعلیل ... شرح این اضافی لامیه در مصدرک ... اضافی ...
این ... عادت ... جانان اضافی ... اضافت ... مجلس ...
مصاحب در محصول بیت ای واعظ ... اسم ... شرح
... اسم اول ... شرح ...
اولی ... جانانه مصاحب ... عالم عبارتی ... اولی
صحبت ... حافظ ... روزا ... شکر این نعمت ... ازل ... حافظا
... نعمت ... مصراع ثانینک ... روز ... زایل
یا ... اول زایل ...
اولالیمش روز آخر ... روز ازل ... روز الست در محصول بیت
ای حافظ ... شکر ... روز ازل ...
... حاصلی جانانه ... التفات ...
... روز ... بیس ...
شکر ... خیال ... نسیم سحری ... جان ...
خیال مبتدا ... نسیم ... اضافی
لامیه در نسیم سحری اضافیه ... اضافی بیانیه در ... اضافی لامیه
محصول بیت سنک ... خیالی ... عالمده ... خیالی

برزم بولاشمزدر وقت تجدید مزدن کتمز سوک نسیمی اکاه جانرک تسعیدیه یعنی تو قوسی جانه اکر
اولشدر اوزن ابر لطفیله یعنی بهره حالده اولسم سوک بوینی جانه دادن کتمز • بهر تو عیبجانی که منع
عشق کند • جمال چهره تو حجت موجه ماست • یعنی کورک رشک معناسنده کلور مونیانه یا احدث
تو عیبه در بر ... رابط صفت منع ... اضافتی لامیه در ... مقدم مفعولیه جمال
کوزلک چهره یوز جمال مبتدا حجت خبری و جمالک چهره یه و چهره نک تو لفظنه اضافتی لامیه در
و حجت موجه اضافتی بیانیه در جمال چهره یه نسبت موجه غالب طریقیله مذکور در حجت موجه صحیح معناسنه در
محصول بیت شول ... که عشق جانانی منع ایدر یعنی عشقه انکار ایدرلر ... تعبیرک منعی
رد ایله سنک رویک کوزلکی بزم حجت قاطعمزدر سنک رویک کورن البته عاشق اولور پس
انک منعی بو عاشقده مردود اولور ... • ببین که سیب زنخدان تو چه میگوید • هزار
یوسف مصری فتاده در چه ماست • سیب الا زنخدانه اضافتی بیانیه در چه مو بیده چاهدن مخفف
تو لفظنک واو ... اشباع ... محصول بیت کورکه سنک
سیب کبی زنخدانک نه سویلر مصراع ثانیده یعنی سنک سیب زنخدانک ... یک یوسف مصر
دوشمشدر بزم چاهمزه حاصلی یوسف کبی بیک محبوب بزم عشقمزه کرفتار در مصراع اولده سیب بر
چاه بازلر جمیع نسخه لرده ... کمال ... ومسخافت ... • اگر بزلف
دراز تو دست ما نرسد • گناه بخت پریشان و دست کوته ماست • زلف دراز اضافتی بیانیه در گناه
بخت اضافتی لامیه و بخت پریشان اضافتی بیانیه دست کوته ده ... کوتاهدن مخفف در
ایکی دست کوته ... افرادی ... بونده ...
دست کوته بوده ... معناسنه ... محصول بیت اگر سنک زلف درازکه بزم ...
گناه بزم پریشان بختمزک و دست کوتاهمزک در حاصلی اگر سکا وصلت ... اولمزسه قاصر
نقصانمزدن ... ایله النفاتک ...
بحاجب در خلوت سرای خاص بگو • فلان ز گوشه نشینان خاک درگه ماست • حاجب
معنا حاجب بوده ... اضافتی لامیه در خلوت سرای ده بوده
سرای ترکیبی ... اضافتی بیانیه در ... مصراع ثانیده فلان الفاظ کنایه در
بوده مراد خواجه در گوشه نشینان خاک اضافتی لامیه در ... محصول بیت
خاص خلوت سرایک ... گوشه نشینلرندندر یعنی درگاهمزک
و آستانه مزک ملازملرندندر • بصورت از نظر ما اگر چه محجوبست • همیشه در نظر خاطر مرفه ماست
بصورت باسی بوده ظرفیت افاده ایدر ... محجوب بوده ... همیشه دائم
ایکی ... مفعولی ... محصول
... محصول بیت فلان
اگرچه ... محجوب ... اما خاطر ... نظر ...
اگرچه ظاهرا ... اما باطنا ... حاصلی ... صوری مانع
کلمز • اگر بسالی حافظ دری زند بگشای • که سالهاست که مشتاق روی چون مه ماست
بسالی ... سبب ... حرف ... تعلیل
روی چون مه اضافتی بیانیه در محصول بیت اگر ... حافظ ... آچ قپویی
زیرا ... یعنی ... زمان ... حرم ... کرفتار

خواجه بو بیتده تعریض ایدر ایکی بیتده مقصودی اگر حافظ ... آچ دیمه
که بوراسی ... • گر ز دست زلف مشکینت خطایی رفت رفت • ور
ز هندوی شما بر ما جفایی رفت رفت • گر ادات شرط ... رفت فعل شرط ماضی
... ایکنجی رفت جزاء شرط زلف و مشک و خطا ... صنعت مراعات النظیر ...
اثباتی استعاره طریقیله زلفک مشکینه اضافتی ... اضافتی ... حاصلی بیانیه در
و مشکینک یای خطابه لامیه در ... هندو ... تشبیه طریقیله بوده
معنا ... بده ...
شامه نسیم زلف جانان ... بو غزلک قافیه سی ...
... شرط و جواب ...
... محصول بیت اگر سنک زلف مشکیندن بر خطا کتدیسه ...
...
بزم اوزریمزه بر جفا جاری اولدیسه ... اسباب
...
... ثابت ... جانانه ...
... • برق عشق ار خرمن پشمینه پوشی سوخت سوخت • جور شاه کامران گر
بر گدایی رفت رفت • بعض نسخه ده ...
اضافتی بیانیه در ... عشق ... شرط و جزا
پشمینه پوش ... اضافتی لامیه ...
... پشمینه پوش عاشق ... جور شاه
... کامران ... اضافتی بیانیه در ... مراد
... جور شاه ... شرط و جزا ...
محصول بیت عشق برقی اتشی پشمینه پوشک ... یعنی
... عشق آتشی ...
... آتش عشقه ... کامران پادشاهک جوری اگر ...
... مصراع ثانی ...
... • گر دلی از غمزه
دلدار باری برد برد • ور میان جان و جانان ماجرایی رفت رفت • ... شرط و جزا
... محصول بیت اگر بر عاشق ... غمزه ...
... جانانه ...
... واقع ...
... • از سخن چینان ملالتها پدید آمد ولی • گر میان همنشینان ناسزایی رفت رفت
سخن چینان جمع سخن چین ...
جمع همنشین ...
وحدت محصول بیت ...
...

خاصیلی غماز طلعتدن جور و جفا ولوم و آزار ورکلاهی اول جمیع زماننده اما عشاق ارا سنده هر نه
کلمه که واقع اوله سنده قالور دوز اکلر ه در طریقت رنجش خاطر نباشد مریبانه هر کدورت واله
بیجا چون صفایی رفت رفت ه رنجش انگیختن رنجش انگیختن معناسنه اسم مصدر در لازم ایله مستعمل در بنده
مستعمل در کدورت بولانق دیمکدر صفانک مقابلی در [illegible]
صفا ویرش [illegible] خاطر [illegible] جائز دکلدر ایدی هر کدورت
[illegible] صفایی [illegible] کدورت [illegible]
[illegible] صفا لفظی [illegible] ه عشقباز [illegible]
[illegible] رفت رفت ه عشقباز [illegible] مصدر در [illegible]

[illegible]

بت نعمانی یوک بردن خالدر نعله نعلت قسیچون بر تقلیده استعمال ایتمش بو دعوش رسیدیم
با وقف صدکره روز جانانه رایج اولان شبه اضافتی لامیه در محصول بیت گویاکه جانانم بزم معاشقنه
تکلم طلا رنغله کلدیر ایدی یعنی تکلم نگار اتش ایرکه بو کیسی باتغلادی اوته نیه ارشدمک کیدری بلکه نه زمان
عادتمدکه سندی انکیچون عجیبه کلدیکه تو نیه ایرشدک ∴ پس که تا فاتحه و حرز یمانی خواندیم و از پیش
سوره اخلاص اسپندیم و برفت ∴ حرز یمانی بر مشهور دعادر که عربی و فارسی شرحلری
واردر غایتله مبارک دعادر خصوصا تدبیر اعدا ایچون اکا مشغول اولنسه زیاده مؤثردر محصول بیت چونکه
بر فاتحه و حرز یمانی دعاسین اوقودق و سوره اخلاص اوقیوب اردنجه اوفوردک اما هیچ تأثیر ایلمدی کیتدی
یعنی مرادمز بومرده مشغول اولمقدن آنی صقلامق ایدی اما اوصلمدی کیتدی حاصلی بومرده مشغول
اولمزک هیچ فائده سی اولمادی واری کیتدی ∴ عشوه میداد که از کوی ارادت نروم ∴ دیدی آخر که چنان عشوه
خریدیم و برفت ∴ عشوه لاسی چلبی منظومه سنده عشوه کوکل آلدوب دوشمه سیله حلاوت صاریخی
ویرردی اویکدر ارادت دن مضاف الیه محذوف تقدیری کلام ارادت شما ایدی قرینه مقام اولدیغیچون حذف
اولنمشدر کوی ارادت اضافتی بیانیه در ایدی خطاب عامدر استفهامی تقدیر آخر اولوب تاکید ایچون
ضمیرلی متکلم مع الغیر لفظنده ضمیر الدی معناسنه در اما بوده قبول ایلمک دیمکدر محصول بیت بیزه عشوه
غریب ویرردی که سزک ایرادتکز کویندن کتمزم دیو کوردیکی شویله عشوه و قریبی قبول ایلدک اکتندی
یعنی بو قولیله بزه قریب ایرردی و کتدی معرای ایلک معناسی شبهه ایدر بوکه ارادت کویندن
کتمزم دیدیکیله بونداده خیلی شیوه ایتمش ∴ گفت از خود ببرد هرکه وصالم طلبید ∴ با بیداری
از خوشتن بریدیم و برفت ∴ ببرد فعل امر غائب کسسون دیمکدر ببرد و بریده بیرم یاران قطعا معناسنه در
اولمامش محصول بیت جانانم دیدیکیم وصاله طالب اولن کندودن کسسون یعنی آرزو و نفسانیتدن
کسسون خواجه بوزدرکه بز امثالی امریله کسدی و خود امزدن بیله کسدک اما فائده سی اولادی کیتدی
بیره صورت معنا رهده ارغیبه اولمی حکمندر ایبلی معنای استغراقیله ایلمزلش ∴ شد چمن ارچمن
حسن و لطافت لیکن ∴ در گلستان وصالش نچمیدیم و برفت ∴ شد بوده ایکی معنایه اولی حکمندر
اولدی و کیتدی معناسنه چمن صفت مشته در چیده دن امانتی معناسنه اما بوده مانع دوام معنا سنه تر
وارچمن حسن اضافتی بیانیه در گلستان وصال ده بوبله در محصول بیت چمن حسن و لطافتده کامل
کیتدی یاخود مالنقی اولدی اما وصال گلستاننده بیز چامندق کیتدی یعنی بیزه ومالی نصیب
اولمادی کیتدی چمن جانم بنده صفت استغناء واردر ∴ همچو حافظ همه شب ناله و زاری کردیم
که دریغا به وداع شی نرسیدیم و برفت ∴ کالای که حرف تعلیلدر حرف ندا اسا ادا محذوف تقدیری
ای یاران دریغا تمام تحسر و تنافنده سنعمل لفظدر بدوا عشق با حرف صله و وداع وداع ایلمک مخللم
تودیع معناسنه استعمال نده که سلام تسلیم معناسنه استعمدر محصول بیت حافظ کبی جمیع کیجه ناله و فریاد
ایلدک که حیف و دریغا ایرشمدک کیتدی یعنی جانان شویله تعجیل کیتدی که بیزه تودیع ایله
اولمادی ∴ و له ∴ دردا که یار در غم و دردم بماند و رفت ∴ ما را چو دود بر سر آتش نشاند و رفت ∴ دردا
الف حرف ندبه بماند با حرف تأکیده ماند بوده سیقده بور قودی دیمکدر دود دوتون نشاند قودی یعنی بر محلده
اوتورتمق که نشیمن ایلمک حوالی معناسنه محصول بیت جانان که یاربنی غمه و درده اکیده قودی کیتدی
بزی دوتون کبی آتش اوزرنده قودی کتدی یعنی بزی حسرت النتینه یا بار قودی کیتدی خواجه ملک
بو غزلده مسافر جانانه دیدیکی غزلدر ∴ گفتم که باده طرب انگیز عشوه را ∴ جان زا دوز هر جهته
جشانم و رفت ∴ باده تک طرب انگیزه اضافتی بیانیه در کوزک باده و اضافتی لامیه طرب انگیز

وصف ترکیبیدر انگیزدن طرب قوبارجی ایتکدر یعنی شنلکسیه ایوچی طرب انگیز عشقه اثنابنده
لامیه در رادارت مفعول معنی جشنده ∴ نخورده سبقت در جابینده با وحدت چشاند فعل ماضی
غائب طادر وی دیمکدر مشتقدر چشانیدن نهر جدالی اضافتی بیانیه در محصول بیت عشقیله طرب
انگیز باده سنک نخورده بر جام ویردی آیر بعنا نهر طادوردی دیکشدی جدایی بر به کرایبه ایدن
عجب کدا چشم ایلمسی ∴ چون صید او شدم من مجروح خسته را ∴ بر چرخ بماند و جنبت برافراشت
من مجروح خسته را من مجروح اضافتی بیانیه و خسته تک صفتیده بوترکیب مقابله بوندر مصراع ثانیه
بچرخ غم اضافتی بیانیه بماند فعل ماضی غائب قودی دیمکدر لادرده متقدر بنده مستتر کر جنبت کلام
اوکنده حکمدکه ویرلر راند فعل ماضی غائب سوردی دیمکدر مشتقدر راغدن انوکنده اولی بادر خبه
ایکیدر محصول بیت چونکه اول جانانک صیدی یعنی عاشق بشکاری اولدم بن یار الیمی خسته غم دکنوه
قودی و انینی سوردی کتدی یعنی بن عاشق ایلدر دو سالیب سیر الکی قیلالدی دیو بیب دبعد
ابجا بیچ رحم ایلمدی ∴ گفتم مگر بگریه دلش را رام ∴ از من رمیده او بس گلتم بماند و رفت ∴
گریه بوده اولانه معناسنه در بگریه ابتیدرش باغرر دراارام عبارت ده متعلق در رمیده نفل ماضی مفرد
غائب اوردکی دیمکدر رام صیغه سیدر نوش کوره اولن آنکه وسائر جوانه ایدر اما بوده مطلق آت
مراد در بوس یکت اضافتی بیانیه در راند فعل ماضی مفرد غائب اورکندی دیمکدر فعل متعدیدر الف
ونون ادات تعدیه در محصول بیت دیدم اولاکه اول جانان یا ایده شده بکوندم یعنی کنده ده ماقرا ایدوب
سعید ایدم اول ایسه بیدمن اورکدی و ظالم بو سننی اورکندی کتدی یعنی بنی بر بکلقده ده نباشد
نشده قودی و کتدی ∴ خون دلم چو در دل مژه جام شک باده ∴ گلگون ز رنگ دیده بهجا دواند و رفت ∴
گلگون آل و آچق دور آت صحرا اوداغ بیدر دوانده و رفت دواند فعل ماضی مفرد غائب چاپدوردی دیمکدر
فعل متعدیدر الف ونون ادات تعدیه محصول بیت یوردکم قانی که بوردکم اکیده بر یب طاروالدی
راه دیده دن گلگون صحرایه چاپدوردی و کتدی یعنی یوردکم قانی که اگینه صفدر آنی گوزیولندن طشره
دوکدی حاصلی گوزوم آنی قانلر بوردکم قانلردر که اکینه صغیوب قاشره ایکدر ∴ چون بنده را
سعادت خدمت نداد دست ∴ او بود بیداستانه ز حدمت رسانه و رفت ∴ بنده دن مراد
کندیدر سعادت خدمت اضافتی بیانیه در رسانه فعل ماضی مفرد غائب ایرشدردی دیمکدر
متعدیدر الف ونون تعدیه ایکیدر محصول بیت چونکه بن بنده یه اول جانانک خدمتی دولتی الایرز
یعنی خدمت سعادت بخشیته داخل اولدی راستانه سینی اوپدی و توریع خدمتی ایرشدردی کیدی
گل در حجاب بود که مرغ سحر گهی ∴ آمد بباغ حافظ و فریاد خواند و رفت ∴ در حجاب بود یعنی
در غنچه بود که حرف بیان مرغ سحرگاهیدن مراد بلبلدر محصول بیت گل حجابده یعنی غنچه ایدیکه
بلبل حافظک باغنه کلدی و فریاد اوقودی و کیتدی یعنی گلک مستور لغندن مضطرب اولوب

گلدن شکایت طریقیله باغ حافظه فریاد و فغان ایلدی و کیتدی ∴ و له ∴ کسی نجست که از آن آمخ
زلف او نافت ∴ ره کو زلیب که دامی زبلا نیست ∴ ره کوزکیه دیر ترکیب لنکینه اضافتی
بیانیه در دام ده یاوحدت ایچوندر محصول بیت هرکسه بوقدر که اول الکی قت زلفک اثنا ده سی
اویله کبک بولنده ده ترکیبله بلادن بر دوزاق اولیه یعنی حالنچه هرکس بر لنیه بشلادرنده که بو ترکیب
بیت هرکس بند زخویش گرفت زلفت ∴ کس را نزاده اند برات ستم ∴ انت اکا آنک زلف
ایچره انشاده جانان ویردی زیرا شولکاتبا عشقی و بجتی اسباب حسنه تعلیع جانانه ایلمز ارشیلا

داوراعظم افندی ذی الشأن حضرتلری

فضیلتلو سماحتلو مزید مجدکلو [illegible] اذکار جمیله لریکا ایله مواظب اولدوغم بدیهی و مسلم
درون خلوص اوزره سلام و دعاء خیریه و ثنا مقبوله و اذکار جمیله [illegible]
و مراد و جز بله اعتیاد کمترانم هر حالده رضای فیض ارتضای فضیلتلریله تحصیل امال الله عبارت ایدوکی
وارسته قید رقم ایسه ده اره صره نام کمترانمی اخطار خصوصا ذات علیالری درعلیه ده بولندقجه وعد
اولنان روزکی حاجی پاشا افندیمزک یا خود یالکنایه مخدوم بک افندیلره اخطارانه حسن همت بیورملری نیازی
افادات والالری تعقیبه سپارش بیورلری قاضی [illegible] کلنبوکی ایچون خواجه افندی حضرتلرینه افاده
عاجزی ده بیندی موقوفدر دیو جواب الله وکیل بیانه و مبارک عید شریف اضحی تبریک و تهنیه سنه من عید جدید
مراسم اخوتدن اجل سنه اعتبار قلنمدیغی فضائل عالمشمولری رجحانه لری بیورلدقده اشد احتیاج ایله محتاج
انوار فیضات الهیه ایله ذات کموجیلریک کوکلده فراموش بیورمملری رجاسی بونده بوله طرف
مخلصلریله طبع عالیلری انداخته بیورمصوب اسنی ورود نک مکتوب شرف مصحوبلری شیاریله یاد
بیورمملری مقتضای احتیاللرینه دیر افندم باقی الدعا کالنجوم فی السماء

عبده [illegible]

[illegible]

زلف و کیسو و خط و خال و رخ و رخسار و ساغر اسباب نه کوره ابیه مصراع ثانینک سنانت
ینک او غرض وار در که چوار در برآیخ بو لور ابیات حق تعبیر المنت در ❁ روی تو کز آینه نور الهیست ❁ مقاله
حقیقت و وجه روی ربانیست ❁ بعض نسخه ده نور یرینه صنع واقع در و بعضنده لطف در و ربا عطف
تفسیر قبیلندندر محصول بیت سنک یوزک کاه که نور الهی آینه سی در کرچک بو تجلی در بو سوزده س
هیچ ریا یوقدر روی و ریاده اولان روی یوزده سوبلک نقیض استدلالی عجب بونه نه بوزنده سوبلور
مقابلی بخوت ایتم معلقه سنده سنقلدر ابی کمه عجب اتم بنا سنه نه معارده سنقلدر ش
زاهد ایدم توبه ز روی تو زهی روی ❁ با بحش ز خدا شرم ز روی تو حیا نیست ❁ زاهد ایکی معنوی
شده یه اوبر و مفعول ثانیسی کاه صریح اولور و کاه غیر صریح بوده ایکی سنده واقعدر بر بیم متکلم در بو
توبه نهی بو نه عجب مقابله سنده در بحش شیئا عذر زاهده را جعدر شرم اسحه ناهر معناسنه
حیاده بو ده بو معنا یه در محصول بیت زاهد بن که سنک یوزکدن یعنی عشقکدن توبه ویرد عجب
یوز یعنی نه کب یوزدر ایکدر هیچ انک الله دن شرمی و سنک یوزکدن حیاسی یوق یعنی هیچ
یوزک کبی یوز دن توبه مرا اولور یا یوزی سوده اجنبیدر اولور ❁ ای شمع سحر که بیکا ناز و ضو دکل کین
سوز تو که نه تزاست و ملا نیست ❁ شمع سحری اضافتی لامیه در سحری اضافتدن قطع ایلیدر ش
قطعا وقوفی یو غیش کبی که حرف تعلیل زمانی یا حرف نسبت محصول بیت ای سحر شمعی ای ام
حاله وکندی حالکه آنکله زیرا بو کزبی یا نفی ایده دکلدر که سنک اوله دبندرم اولیه بلکه زمانی سی
ده بو ده و آشکاره سی سنده در لیس الخیر ا کون ایله سکا اغلی لازمدر مصراع ثانیده بیت
بر به بیت یا زان و معناسنی بو کزلو وارث سکا ویران ایسه بوده یو ح الکدر ابی بوجب انفرق
ایروب عجب القلوب معنا ی بو ریش ❁ از شهید دکلی اته شهید ان کین کرچه کم از ریش س
خون شهدانیست ❁ شهید اسم فاعل مبالغه سیدر کی اته کلی فعل اکثر با ماده ایله سنقلدر
بجبک ابهامی که بوده مراد ارکیو ن حذف اولنشدر شهید اتمیزلکه منصوبدر الف لام
نصبدر زیرا اتم تک مابعلی مفتوح اوله حالت وقتده اله قلب اولند رتامده کبی که حرف
تعلیل ایلی اسم اشارت و کریه به ریش اسم مصدر در ریزیدن دکلش دیکلرده ریش
خون و خونک شهدایه اضافتی لامیه در محصول بیت ای شاهدلر و شهداء جرکشدن کاف
درکه بو کریه که بوزده وار شهدا قاتلنک دکلشده ن السک دکل یعنی بیرم کوزم یاشیدن او لک
اثرک قاتلی دوکلیک کناه وار بوده بریش اوکلی لسنک اسمیدر ابی برده ایله ریش شیع اولان
ابیمز اکیش ❁ نرکس طلبد شیوه چشم تو زهی چشم ❁ مسکین خبرش از سر و در دیده حیا نیست ❁ ش
طلبد جمع مضارع سوز غائب اخبار روایت به کیلی وار یعنی شرط محذوف اوله طلب ایدر به
دیکدر شیوه چشم اضافتی لامیه در زهی ادات تعجب خبرش شینی ضمیر نرکس راجعدر
خبرش بر به خود و سر از حیا شی اره مخالف اولمقدن عبری بنا جرکشده درحقا وار با
اکثر نسخه ده ضایره به جیا واقعدر اکرچه که مثلی وار اما قافیه مکرر اولمق لازم کلور خصوصا
متقارب حالی و که ضیانک معناسی دیده یه نسبت زیاده روشن در محصول بیت ای نرکس سنک
کوزک شیوه سنی طلب ایدر یا طلب ایدر سه عجب کوز یعنی نه عجب هیچ جانان چشمیله
نرکس بر اوسوبی که انک شیوه سنی تقلید ایلک استر مسکین نرکس باشنده هیچ خبر یوقده
و کوزنده هیچ حیا یوق باشنده خبر یوغی کنایه در عدم تفقدندن زیرا عقل باشده اولور

دیده سنده

وبره سنده جانلرن کی نایندرلکه او سنده که انکله موصوفدر ❊ **از بهر خدا زلف مپیرای که ما را**
شب نیست که صد عربده با باد صبا نیست ❊ ای یار زلفکی بوزوب کاکل آرایش ایتمه زیرا بزم بیاسنه اوبونمه
دیکدرکه حرف تعلیلدر با لفظ مرکب مشترک اما بونده بیزم دیکدر بزه دیمک دکلدر بعض ظرفدر دیدیلر لکن
عربده مصدردر عربده یوره عربده اخراج ایتدن سرخوشلق صواشنه وجنکنه دیرلر اما بونده مطلق
جواش مراددر ایکی بیزه باد صبا ایله عربده ایدر ❊ محصول بیت الله ایچون زلفکی تزیین ایله زیرا بزم کیجه
یوقدرکه باد صبا ایله یوز جنکمز اولمیه یعنی زلفکی تزیین ایدوب باد صبا الندن رسیده بزایله رشکدن
تکرار ایده سبوب هر کیجه انکله یوز عربده ایده رز ❊ **دی میشد و کفتم صنما عهد بجای آر** ❊ **کفت غلطی خواجه**
درین عهد وفا نیست ❊ میشد حکایت حال ماضیدر کیدر دی دیمکدر غلطی غلط نحیک الالک فتحیله
غلط بغلط علم یا بندن مصدردر یا حرف خطابدر حرف نسبتدر دیلر غلط سویلدی غلط سین
دیمکدر یعنی غلط ایدرسین معناسنه بونده فعل مضارع مخاطبدر جانبنک یوسف ازلی سنده
فعل نفی مخاطبدر بیت **الا ای طوطی گویای اسرار** که از ما عاشقی اندر مکویی ❊ وانک حذفندن مکره
فعل مضارع مخاطبدر دینی عجب تحقیقات طولسیله ایشن خواجه شنا احرف ندا ایسه محذوف
عرفا ایهام طریقیله واقعدر زمان سنه مصراع اوله ذکر ایلدک عهده ده محصول بیت دون جانان
کیدر دی دیدم صنما عهدمی یرینه کتور جانانه دیدی غلط ایدرسین ای خواجه بو عهده ده ایو زمانده وفا یوقدر
یعنی بر ایلدکم عهدده و یا بو زمانده وفا یوقدر ❊ **چون چشم تو دل میبرد از کوشه نشینان** ❊ **همراه تو بودن**
کنه از جانب ما نیست ❊ همراه مراد بونده آرد در محصول بیت چونکه سنک چشمک کوشه
نشینلرن یعنی زهاد و عبادک کوکلن الور پس سکا تابع اولمق کناهی وجرمی بزم جانبمزدن دکل یعنی بیانی
تمام منقطع اولنلرن که سنک چشمک کوکللرن الور سکا تبعیت ایدرلر پس بزکه عشق بارا اولاوز
سکا کوکل ویرمکده نادر اولورز واحبادر مزین وار خواجه مصراع ثانیی شیخ سعدینک بیتندن تضمین ایلمشدر
بیت وبار اوله بودن کنه از جانب ما نیست ❊ **با غمزه بکو تا دل مردم نستاند** ❊ **بازآی که بی روی تو ای**
شمع دل افروز ❊ **در بزم حریفان اثر نور و صفا نیست** ❊ بازه بونده تاکید افاده ایدر ای دل افروز وصف
ترکیبدر افروز بونده کوکلی یاقیجی یعنی کوکله ضیا وصفا ویرجی دیمکدر محصول بیت ای جانان
دل افروز کل که سنک رویک بزم باده نوشلر بزمنده نور و صفا اثری یوقدر یعنی سنسز جو نیز بیلنک
رونق ولطافتی یوقدر ❊ **کر پیر مغان مرشد ما شد چه تفاوت** ❊ **در هیچ سری نیست که سری ز خدا نیست**
محصول بیت اکر پیر مغان مرشدمز اولدیسه نه تفاوت یعنی مرشدمز پیر مغان اولدیغله مسلمان اولمغ
اوزره اولسنده تفاوت یوق زیرا بر باش یوقدرکه انده الله سرندن بر سر اولمیه زیرا الله بر کشی
باطل یره یارتمشدر پس پیر مغانک خلقنده ده بر سر الهی وار بزه مخفیدر ❊ ملکننی بر غم رشید که
ضمن چشمه نورم داشت بز رسانکه سزا و درشما نیست ❊ کفتی بره کفتی با ما نه هرکز معنا جانبنه
وصولی یوغیش سزا بر بوبک بلدرزدکه آنکله مدت بعدی انتاج ایدرلر زیرا اشجه قرب کوه
اول حریتدن ذکر کسانی کوره مز ❊ محصول بیت کتش قشنده بر چشمه نورم دیک اولور بعد
درکه سزانک لایقی دکل یعنی جانان قشنده غیر محبوب بیان وحسن دکوزلکده اسکی ایلک
سزاکش قشنده چشمه نورم دیو اعتوی ایلکدر کنش تشبیک فاعلی بر محذوف سزادر که ذکر اول
سزانک مشتری در ❊ دنی عجب ساهای ایش ❊ **تیمار غریبان سبب ذکر جمیلست** ❊ **جانا مکر این قاعده**
در شهر شما نیست ❊ تیمارک غریبانه اضافتی مصدرک مفعولنه اضافتیدر قیلندر سبیک ذکره
اضافتی لامیه در ذکرک جمیله اضافتی بیانیه در محصول بیت غریبره تیمار ایلمک ذکر جمیله سببدر ای جانان

س

ش

نوکنده دور

ش

بو قاعده سنک سمره گرده کانه بونلر بر ایتن غرتیم وبخا ایچ لقزات بوندر اگر جمله طالب الکش
بوقت بعنی ایلکو الکلی استه ز سین • عاشق چه کند گر نکشد بار ملامت • با هیچ دلاور سپر
تیر قضا نیست • چه کند گر نه خرد یعنی نه قادر در که بیه دیکلر تحصول بیت عاشق نه قادر در که بار
حرتنی بسبه یعنی خلقدن آزار اوقنی سبب عاصلی عشاق خلقک طعنی بلکه ملکشده ر هیچ بر دلاور
بلا تیر قضا به سپر بولنز یعنی کیمسه دفع وقدر حرتنی دفع ایده مز ایدی عشاق ملامت تیرنی چکمک
سنقدر هیچ بر وجه ایله آنی دفع ایلمکه قادر دکلدر عاشق بنلسوم ببوب ملامت اوقنی ایدیا عرب اوا
ایتش • در صومعهٔ زاهد و در خلوت صوفی • جز گوشهٔ ابروی تو محراب دعا نیست • تحصول بیت س
زاهدک صومعه سنده وصوفینک خلوتنده سنک ابروک گوشه سنده غیری محراب دعا یوقدر یعنی
زاهد وعابد وصوفی هپ سنک عاشقلرکدر سکا دعا جیدر دیکدر • ای چنک فرو برده بگوش از کف
تکرت مکرار بحرمت قرآن خدا نیست • ای حرف ندا اسالسه بحرف چنک قینغ ایچه فرو برده بوده
بار شی دیکدر تکرنک تاسی خطابیه در عبرتک قرآن وقرانک خدا به اضافتی لامیه در تحصول بیت
ای حافظک قانیقه بیچ سینی باز زنی جانا اته کالنک عبرتندن تکرک . یوقدر یعنی حافظ قرآنه
رعایت لازم ایکن سن ظلم ایدر سین صاحبنی اهمالدن ووزه زیرا عبرت قرآن وار در وله الباء غزل
روشنی از پرتو رویت نظری نیست که نیست • منت خاک درت بر بصری نیست که نیست • نظری
والبصر رویع ببرک غزل آخره دکین بو وجه ایله قافیه ... تحصول بیت هر نظر ایلدر که سنک روک پرتو
روشنا سندن روشن دکلدر هر بصر یوقدر که خاک درک منتی آنک اوزرنده اولیه یعنی جمیع عالم
روکه ناظر وهر بصر نوتیای خاک درک ظاهر • ناظر روی تو صاحب نظرانند آری • سر گیسوی تو در
هیچ سری نیست که نیست • بعض نسخه ده سر گیسوی در بعضنده بوی گیسو و بعضنده سر
گیسو و اشتمش نشده بوبه الکل وجه اما سر اولی در ایکنجی سره صفت گیسو وام در و بوسر
معنا سنه اولور ناظر که به اضافتی اسم فاعل مفعوله اضافتی قبیلندندر وروک ... ظاهر
نظرانده الف ونون ادات جمعدر ونون ودال اسنک ادات جمعدر آری ادات ایکدر عربیه ده نعم کبی
ادات تصدیقدر مصراع ثانیه ده اولور تحصول بیت سنک روک صاحب نظرلر ناظرلر در
سنک عشقانی وکرفت زرک علم نظره ملک اعاظم ناسه را رانی دکل هیچ بر باش یوقدر که اونده
سنک کیسوک هواسی وآرزوسی اولیه اگر جزواده کلاقیلیندندر مراد جانان گیسوسیدر یعنی
هرسره سنک مجنک وار در • اشک غماز من ار سرخ برآمد چه عجب • خجل از کرده خود پرده
دری نیست که نیست • بعض نسخه ده بوبه واقعدر اشک غماز من ار سرخ برآمد چه عجب برآمد پرده
برآید بازالمر بنام متعقیاسندن غماز ایش سرخ برآمد قرادن دیکدر خجل صفت مشبه در خجل خجالت
یعنی عملم باسندن اوتاننز دیکدر مصدری خجالت کلور بوکسه زیاده اوتاندقدن عبرت واحتشر
اولمه درکرده ده بونده اسم مفعولدر اشلنمش دیکدر خود بونده کنده معناسنه در کرده خود بونده
ایتنیی مراده در وصف ترکیبیدر پرده در پرده یرتیجی دیکدر تحصول بیت اگر بنم سنک غمازم
کوشم باشی قرار ویه عجب دکلدر زیرا پرده در بر یوقدر که کندی کرده سندن یعنی ایشلندیکی
خجل اولیه بیشن قزاری غماز اولمندن عبارتدر پرده درک اسنادی عاشقک سترینه
قاش ایده کیچیدر ... لازم اولدیغی بونده سرخ برآمد لفظیله جمع ایدی جامعه
کندم باشی غماز اولدیسه عجب دکلدر زیرا اولا بنم ستر عشقی فاش ایلمشیدر پس حجاب سبب
چکسون مصراع ثانینک کشفنده یعنی هر کسه که پرده سنی یرتوب آچله احوالی منکشف اولا

کشدر تلفندن تشر شده اولیا اوزر ایدی کیسا الجه کشدر الکل به کجیفنی • آب چشم که بر و منت
خاک درش • اب همه صدتت از خاک درش کیست که نیست • آب چشم اضافتی لامیه در که
حرف رابطه صفت تحصول بیت بنم کوزیاشی که نیک طپراغنک ملتنه منتی وار زیرا
نیک طپراغی آنی جذب ایدوب ضایع ایلمز بلکه صدور ایدر نیچه طپراغ یوقدر که انک منتی
اولنده دکلدر زیرا هر نیک طپراغی کوزه نیچه کره صولار صاحبی کثرت بکاه ... س
تنشغل ... کرده • سیر اشک از نظرم رهگذری نیست که نیست • سبب معنی جانده
دانه معتقد در وانت لفظ برده تا حرف تعلیل تحصول بیت جانانه خطاب ایدوب بویورر
سنک دامانکه یتشمدن بو تر قوتا سونی ایکچون هر رهگذر یوقدر که انی نظر دن یعنی ایدوبدن کوز یاشی سیل
اولیه یعنی تمام یو تر سنکچون صولار مصراع اولک معنیسی تا الکنه نوتیه بلکدن بو ترده
مراد کلاه واصرار ولاش بعض نسخه ده سیل جز واقع اولمش سیلا معناسنه بونی تا الکنه سیل
ایله تغیر ایدر اصطلاح معناسندن غافل ایتش • تا بکام دل او سر عشق چو استادم • که بهر کام س
دوانی ره خطری نیست که نیست • تا بکام ظرفیه دیکدر سر عشق اضافتی بیانیه در یعنی عشقک قدر
تعلیل کام کاف عجمیه آدم دیکدر خطر بونده قورقی دیکدر تحصول بیت تا که ظهر تبره عشقی س
سفرینی عاشقلق جواندر کوام زیرا هر خطره قورقی یوقدر که اول یولک هرامنده اولیه
یعنی عشق یولنک هر یرنده نیچه دولی بلا وار که تا کالکی تحمل ایدمز • ناکام عشقی ادیتر
نر سبه جان من ز شیر مردی از باکش • باد رسی غم ناگاهنده • تا دم از شام سر زلف تو هر جا نزند •
با صبا گفت و شنیدم سحری نیست که نیست • تا حرف تعلیل دم بونده نفس معناسنه در شام
سره اضافتی بیانیه در وسر ک زلفه لامیه تحصول بیت سنک سر زلفک شامندن هر یرده
نفس اوزرماسون ایکچون هر سحر یوقدر که صبا ایله بنم گفت وشنیدم اولیه یعنی زلفک سرندن هر یرده
فاش ایده ایو صبا ایله هر سحر گفت وگو ایدرم • معلمان ... بیت که از پرده برون افتد راز • ور نه در
مجلس رندان خبری نیست که نیست • تحصول بیت معلمان اکلدر که راز پرده دن طشره دوشه یعنی
فاش اوله والا هر جر یوقدر که مجلس رندانده اولیه یعنی رندلر هر رازه واقفلر در اما ادبلرندن لاشا
کورمز • من از این طالع شوریده برنجم ور نی • بهره مند از سر کویت دگری نیست که نیست • شوریده
قریشن بوزش بر بخم با حرف ظرف ورنج زحمت ومشقت ادبیم ضمیر متکلم و جائز در که برنجم باک
کسره به ایله مضارع اوله بس با حرف تأکیده ثابت تقرانلر تغییر ایلدیلر والا کردن تخفیفی اتنی
ادات نفی در بهره مند بیهلی دیکدر تحصول بیت بو طالع شوریده دن رنجیده یم و یا الجدم والا بیهلی
کیمسه یوقدر که سنک کویکک بهره مند اولیه یعنی هر کس کویکدن محظوظ در اما بن طالعم بوزندن زحمتده
از حباب لب شیرین تو ای چشمهٔ نوش • غرق آب و عرق اکنون شکری نیست که نیست • نوش
بونده بال معناسنه اولور مناسبه رشکده لبت عرق بونده صو اقدن اولان عرقدر زیرا اکا شکر
نیه ایکچر بونده عرق کلاب معناسنه اولور روسته دیلیا قیلی اولش در معناسنه دیند مذکور
سنادن غفلت ایتش زیرا عرق بونده ایرام طریقیله ذکر اولنشدر پس اوره کتفیص معنای
ایهامیسنه غلو ایدر • تحصول بیت ای بال چشمه سی سنک لبک شیرینی حیا ایده کند یر شکر یوقدر که
اب وعرق غرق اولیه یعنی بلک هر شیریندر که شکر حجابندن اب وعرق غرق اولوب ایدی
وصوا اولدی • مصلحت نیست که از پرده برون افتد راز • نیست • ور نه در مجلس ... ش
شک اشده اضافتی بیانیه در ... کو کلی کشنی ... عاشقلرکی تابیدر حونیمی یا جرف نشت

دوشنه بوکه لب ایکوندر کرکه وصف حلت نمک عشقه و عشقک توبه اضافتی لامیه در. مصراع
سنک الحدین جهانرا بر اتش و جگر رقابی دلکلم بلکه بر جگر بودر که سنک عشقک نمکندن بر فرحی الکدر
یعنی انکچون سنک خوبی جکر ایلدک بلکه تمام عالم عشقک الندن خوبی جکردر. شعر ار بادیه عشق تو
رو باده شود آه ازین راه که در وی خطری نیست که نیست. باده صحرا رو باده ایکی کلمه در
عشقک صحراسنده ارسلان دیکی اولورا آه بو عشق یولندن که بر خطر یوقدر که انده اولمیه یعنی عشق اولیمی
بر مخوف وادیدر که انده هر نوعی رسلان یکی یادر زبون اولور. از جود ایم قدم نام و نشانی است که است
ورنه از ضعف در انجا اثری نیست که نیست. ایم قدم هیم صف جرانندن وجوده مقید در. مصراع
وجودم یوقدر نام و نشانم واردر که واردر یعنی وجودم وارلقده نام نشانم وار حاصلی وجودم اثر
وارید یکسه نام و نشانم وار و یوقسه بر اثر یوقدر ضعفندن که انده یعنی وجودده اولمیه یعنی اولمیه
یعنی وجودومن هیچ بر او قالدی اما هیچ ضعفکی لقتوراندن آنده وار در. مصراع اولک کنجینده یعنی
وجودم جهان وجود لحوسیدر که اصلا انده کسر واثا نیست. از پرسته بوقدر ایدیا سن اسنده ن پرسته الکن
غیر ازین نکته که حافظ ز تو ناخشنود است. در سراپای وجودت هنری نیست که نیست. مخففو
بونکته دن غیری که حافظ سندن ناخشنود در یعنی راضی دکلدر بر هنر یوقدر که بلکه سنده ایا عزوجود ده
یعنی هر که وارد سنک وجودنده هنر یوقدر واردر الا بو قدر وار که فتنی جوار اوله کدن حافظ سندن راضی
و خوشنود دکلدر نکته بو یده عیب منفی سنده در شکر یده بو ایدانده نکته بو منا به واقعدر. بیت
چوآب لطف ز نظم تو میچکد حافظ. حاسد چگونه نکته تواند بر آن گرفت. ایکی بیتده دخی نکته الکمس کمی نطا
بیان اولندیغیچون کلام و فیقه ایرار یعنی هر نکته وارسنده اما و نکته سی یوقدر دیکدر. وله نظر پیر مغانم موجب
عیش و طرب است. روشنی میکده را آب و هوای عجب است. نظر پیر مغان اضافتی لامیه در و پیرک مغانه یا بمنه
و موجب عیش اسم فاعلک مفعولنه اضافتی قبیلندندر. و روشنی میکده به و آب و هوانک عجبه
بیانیه نطرودن بوده مراد التفاتدر. محصول بیت پیر مغانک نظری و التفاتی عیش و طربه موجبدر میکده
رونقی سنک عجب آب و هواسی وار در آبدن مراد بر باده در و هوادن مراد هوا و آرزودر. سر ارباب
کرم در قدم او ادبست. غیر ازین شرح و بیان جوابت فری ادبست. سرک ارباب و اربابک کرمه اضافتی
لامیه در و قدم او اضافتی ده بویله در و ادبیک لامک کسریله و بانک سکو نیله اسلوب مجهور لالک فتحی
واللفه اسلوب عربدر عیلی بو حالا اسم تفضیل در ایس اسم اشارتدر مصراع اولکه دیانا بسیم وه که
شرح و بیانه ممکن ترکه ترک اوله اما کشف رعدرک مفعولنه اضافتی در. محصول بیت ارباب
کرمک و اصحاب سخانک باشی اول جانانک قدمنده اولسی ار داحور اولدیعو بر اکر ایلدیکر شرح و بیانه
غیری یا بودن غیر شرح و بیان ترک ده جواب در چوا که ترک بنده واو حافظ ابراد الیدب مقاصحه
بودن غیری شرح و بیان جوا ندر و ترک ادب در بیت عجب جوانب ایلیش. نقد جنت و آوازه بنت العنور
شرح از جلوه گه بنت الغنب بنت العنور. طوفان نوحدن اول کدا شده دن بوده قرمزی یا قوتدن ویده
وار یدیکه کبی طوفان اوبیجی زمانده آسمان دفع اولدی و حضرت ابراهیم پیغمبرکه تکریده انکک بوده
یی بو و دوکره بنت العنور کمدرکه عمایشده در ایدر شرح دیوا و حدت الکیده بنت العنب اوزم قزی
ایکدر کن چندر شعرا یدن عجم دفعدر ز ادیه وکیی شرابه. محصول بیت جنت نقدی و بنت العنور
آوازه سی و شهرتی باده بیخانه سنک جلوه سندن بر شعبه در یعنی انار خمخانه جلوه سندن
و لطافتندن کن چندر بوده بنت الغنب جزه بنت العنب یازان نونک جزه یا بله تکرار سز یاز مشدر
زیرا بو منا بده بنت العنب منا سبسی یوقدر. خاطر عاطر یا باده لعلی طلب. عمانک اولدیکلی قونه

زاهدت. خاطر عاطر دن کوز لر و عالمی نوقیه ایدر لعلی یا بسی و حدت ایکیدر و یا تنکیر لسنت اولیا
اکلر بعضیلر علی ایلدکی کبی لیک نقره یعنی کشتی طلبیده والنون جذبیده در جذب ایلکدر
یعنی بر قنی خاطرمز جوهر باده طلب ایدر آنا لیک اکچه والنون طلب ایدر اندن اول طلب بو طلبیه برابر
او سونکی که دور ازل بر سرهر کس قلم رفت خوش است. کعبه و بتکده و جنت و دوزخ سببست قلم روده
یا وحدت و یا تنکیر ایچوندر رفت بوده واقع اولدی معناسنه در قلمدن مراد قلم تقدیر در. محصول بیت ازل کره
هرکسه باشنه قضا و قدر قلمی جاری اولمشدر سعادت و شقاوت و صلاح و فساددن هر نه که اول
کسه دن صادر اولجق ایسه پس کعبه و بتخانه و جنت و جهنم اسباب ظاهر در نه اکیدر او لور یعنی حالی
اسباب بیلور رالکرد. گنج بی مار میسر نشود و نقد کرام. نا و دوست مصطفوی بر الهب است بوبیت
مضمونی سابقا بحث رمصطفوی اسم منسوب مصطفی در و ار ابس مصطفی در بوکلامک الشنجی
یا بالنسبی حرف الف اولسه قاعده نسبت حالت. آنکه عندور ابلب آنکه یا کنه ایرلر و امرادن
دیراک ابلیب بر به طلب یار ان اهر کریمک مضه شدن چیزدار دکل ایش. محصول بیت خواجه خطاب عام
طریقیله بیور که ما رسز میسر اولماز او ترک ایله کورمز مسیبا که حضرت محمدک نبوت او نسنه
بو لهب مصونک بلاء یعنی ازاسی و جفاسی و حضرت ابراهیمک عزه و حضرت موسی نک فرعون ملعونک
ازاسی و جفاسی مقارن در حاصلی مصراع گنج دار و کلی و خار و غم و شادی بهم است. مصدره که اشیا ادر ایلر
شنیدی و لو که هر پاک بود جوهر حشمت لیکن و بعبیر گوش که خشکت نه بامیر و نسبت. گوهر پاکدن
مراد اصل پاکدر یعنی نسب پاک و جوهرین مراد اداده ایهولادن حشمت حالک کسریله لعنده او بالغی
وغضب معناسنده در اما اصطلاح و استعادده عظمت معناسنه در بعیر با حرف عبط گوش ابرکلب
کوشندن جالش و ورش معناسنده یعنی سعی ایله ایکده که حرف تفضیل. محصول بیت اولورماده
ایهولاسی اصل و نسب پاکه یعنی عظمت و حشمت ایسه او ابنده تکسی دکلدر لیکن مصراع ثانیه
مرهوندر یعنی اکر اولانی حشمت اینو یوز آثار خودبین سی حسن عمل و منصب عطا او رئیس الیدین جمله
سعی ایله که حشمت و عظمت یعنی اصل و نسب ایله دکلدر بلکه حسن عمل در. دل حافظ شد اگر مایلی راه
بو نیست خدایا جا و دام سی کلیم بر زنب اوز طلبه. دل حافظ مبتدا و مصراع ثانیده تتمه
خبر قیبلیندندر و دلک حافظ اضافتی و بونک خدایه لامیه در چاه دام و چا و دام اوبی و بکدر ایکن
صفت صفتیه در سعی ایده کی ایکیدر. محصول بیت حافظک کوکلی الهک بو فقیله بو عشق
الحب طریقیده اولدی سعی ایده کندریکه اوزر طلبده در یعنی عشق و الحب طریقیده دستکیرده
والانسا عدد که هیچ نشور کلمز. وله خم زلف تو دام کفر و دینست. ز کارستان او یکشمه اینست. خم
زلف تو اضافتی لامیه در دام کفر بیانیه و کارستان اروه بویله در دام کفر و دینده مراد یعنی کافر و مسلمانی
شکار ایدر مضاف محذوف در نقدیر کلام دام اهل کفر و اهل دین در کارستان چوبی ا شی ایشلنن
یره دیرلر کارخانه کبی و نکار رستان نکار خانه دیرلر چون نقوش ایشلنن یره شمه انرک جیم
نوقی حاصلی بر شیئک تنفسندن کنابه در. محصول بیت ای جانان سنک خم زلفک اهل اسلام
و اهل کفرک دوزانعیه در یعنی بو قزل صیدایلکه و جذب ایلکه قادر در سنک زلفک کارستانندن
بو بر شمه در یعنی اهل کفر و دینی دام زلف ایله صید و شکار ایلک سنک کم پیشکده ر زلفده اسناد
مجاز اور آلت صید اولدیغیچون بعضا النسخده کارستان نورو شمعی پس بکوزه ارکانیه احتیاج
اولماز. جمالت معجز حسنست لیکن. حدیث غمزه ات سحر مبینست. جمالت مبتدا معجز حسنت
خبر یعنی جمالک کوزلک معجزه سیدر یعنی کوزلکده جمیع کوزلره غالبسنکه سکا بکزر دنباده

برکوزل حدیث غمزه ات حدیث غمزه اضافتی بیانیه در سحر بیان اوبوله در بیان اسم فاعلدر ایام بیان
یعنی اعمال باشدن لازم ده کلور بسته بده لازم اولیجق آشکاره سحر ایلک اولور مقدر اولیجه که سحر اوکبی سحر
ایلک اولور یعنی معجزه معنی کو سحر و سحر محصول بیت ای جانم سنک جادو کوزلک معجزه سیدر
یعنی [illegible] حسن اوکه منحصر در چشمک غمزه سیدر آشکاره سحر در یعنی غمزه سحارکه اول سحوده
[illegible] معجزه جلال جاناندر بعض نسخه ده [illegible] بیت [illegible] حدیث طره ات
جبل المتین [illegible] لسان [illegible] حدیث طره ات اضافتی بیانیه
جبل المتین اضافتی ده بوبله [illegible] محصول بیت سنک [illegible] سحر یعنی
اما طرک [illegible] یعنی [illegible] اجماله [illegible]
الزم وار [illegible] چشم سیه [illegible] عاشقا کشی سحر آفرینست [illegible]
[illegible] بعض نسخه ده [illegible] چشم سیه اضافتی بیانیه در آفرین
ادات [illegible] اشتقاق [illegible] عاشق کش
عاشق کش وصف ترکیبیدر [illegible] عاشق [illegible]
سحر آفرین ده وصف ترکیبیدر [illegible] سحر آفرین سحر [illegible]
سحار [illegible] محصول بیت [illegible] چشم [illegible] عاشق [illegible] سحار [illegible]
[illegible] علم هیئت عشق [illegible] آسمان هفتم زمین [illegible]
[illegible] علم هیئات حرکات افلاک [illegible]
[illegible] علم هیئات [illegible] استعاره [illegible] آسمان [illegible]
[illegible]
[illegible] طبقات افلاک و عناصر [illegible]
[illegible] علم هیئات استعاره [illegible]
محصول بیت عشق علم هیئتی [illegible] فلک الافلاک [illegible]
[illegible] ای جان بر ده [illegible] آرام الکاتبین جانم
[illegible] محصول بیت [illegible]
یعنی [illegible] الکاتبین [illegible]
[illegible] چشم
شوخ اوجان [illegible] شوخ [illegible] عشر [illegible]
[illegible] مطلع [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible] مطلع [illegible] جانم
[illegible]
[illegible] حافظ [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] جام عشق [illegible]
حافظ [illegible] جام عشق اضافتی بیانیه [illegible]
[illegible] حافظ [illegible] محصول بیت حافظ جام عشقدن باده نوش [illegible]
[illegible] جام عشقدن باده نوش [illegible] بعض نسخه ده [illegible]

چو حافظ

چو حافظ [illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] مطلع [illegible]
[illegible] بیتی [illegible] غزل [illegible]
[illegible] باده [illegible] عید [illegible]
[illegible] عید [illegible]
[illegible] غزل [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible] زاهد [illegible]
[illegible] زاهد [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible] زاهد
[illegible]
[illegible]
[illegible] باده [illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] باده [illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت
[illegible] باده [illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت
[illegible]
[illegible]
[illegible] باده [illegible]
[illegible] محصول بیت
[illegible] باده
[illegible]
[illegible]

٨٢

عیب چه شد مردم بی عیب کجاست محصول بیت باده نوشلق بر عیب دکلدر که بوندن کیمسه
خلل و ضرر حاصل اوله و اگر اولورسه نه اولور عیبسز آدم قنده اولور یعنی جهانده باده نوشلق
مخصوص دکلدر بلکه عیب واردر که بولاکوره هیچ نسنه دکلدر حافظا از چون و چرا دم درکش
نزد علمش چه مجال سخن چون و چراست چون و چرا نیچون دیمکدر یعنی خالق اشیا حضرتنده
بو نیچون بویلدر و نیلنز عاصی ایشده کی ایشدی کفت و کو هیچ دکلدر لا یسئل عما یفعل اجمال تعالی
رضا رک محصول بیت ای حافظ چون و چرا دکت دکدن کچ و هر ساعت کلام کچ زیرا الاهلک اوری
و حکمی قنده چون و چرا سویلنه مجال یوق بعض بیت انشیه الاهدن صادر اولور و هر امر که واقع
اولور اعتراضه مجال یوق زیرا اتفاق اولنده مختار در ولـه دلم ملال گرفت از جهان و هر چه درو ست غزل
درون خاطر من کس نگنجد الا دوست محصول بیت بنم کوکلم جهاندن و جهانده اولاندن اوصاندی
و اگر بو یعنی جهانده هیچ نسنه بیلم و تعلقم یوقدر زیرا بنم خاطرمده دوستدن غیری کمسنه
صغماز اگر ز گلشن وصلش بار سه بویی دلم چو غنچه ز شادی نگنجد اندر پوست گلشن وصل
اضافتی بیانیه در و وصل دادر مفتوح اولورسه مصدر اولور و صورت سنه بو بیت بو ده و ددت
ایکیوز ثابت ایده با مصدریت نگنجد کاف عجمیک فتحیله ثلثی مستقبل منفی دیکدر محصول بیت
اگر وصل گلشندن بیزه بر قوقی ایرشرسه یعنی اگر وصل نسیمی ایرشورسه کوکلم سوندن
غنچه کبی دریسنه صغماز حاصلی کمال سروردن کوکلم اکینه صغشماز لا تعجبی اعتبار ایده در طریقت
عشق که امانت حکایت دیوانه و سنگ است ولقبی دنه اضافتی مصدرک مفعولنه اضافتی در
و سنگ دیوانه بیانیه در و طرفنک عشقه لامیه و حکایتک دیوانه یه بویله در حکایت اهالیه بودرکه حمید الدین
بلخی که صاحب مقامات فارسیدر اول نیه دیوانه حسین نام بر مجذوب بر و شیخ اوشاب
اعلا رسالی ایدر و اکنه بر مکتوب ویرورکه بونی بیله ایصال ایله دیو مجذوب ایسه کمال بی
پروا کیدرده بویله کیدرکن سبوی بر کوچک طاشله طوفنده ور پاره در و اول ایسه و سنگ
بو تجزیه قوتینی مکتوب ایله ایدر شیخ ایدر اول مکتوبی اولنجه دیوانه دن بکز استیک قوتینی ایله
ویرورانو بره بیچه اولدی اوشاب دیوانه یه و دیوانه جواب ویرورکه بر کوچک سنگ الدن اولدی
یا نونلی نه کتوروک دیر خبر لقدن اولمیکم کوردم دیر بس محصول بیت طریق عشقده
بن دیوانه نصیحت ایلک امانت دیوانه حسنده سنگ دیو حکایه سیدر یعنی سنه سنگه طوقنجه
شکست اولسی لازمدر بکا عشق غلب انده نصیحت بو کبیدر یعنی بو حالتده بکا نصیحت
ایلک طوطلوب ضایع اولسی در زیرا نصیحت طوتمغه صبرلازمدر عاشقده ایسه صبره مجال اولمده
بگو بزاهد خلوت نشین عیب مکن که اتنا آن که گوشه محراب ماخم ابروست که خطا بکا خلوت
نشین وصف ترکیبیدر نشیندن خلوتده اوتوریجی دیمکدر اوزن مقام تعلیله واقع در
یعنی عیب مکنه علت در گوشه محراب اضافتلری لامیه در خم ابروده بیلدر محصول بیت
زاهد خلوت نشینه سویله که عیب ایله خم ابرو دیرم گوشه محرابمز اولدیغیچون یعنی خم ابرو
محرابمز اولدیغنی عیب ایله بیا زکلیسه و بتخانه هیچ فرقی نیست بنا طرف که نظر ایلکنه برابر او است
فرقی یه یا متکلم ایچوندر سیکنی خطاب عامدر برابر و قرشی معناسنه در اوست ده اوست
یا ای اوسینه دوستن فرقی الندرش محصول بیت کعبه ایله بتخانه بزده هیچ فرق یوقدر زیرا
هر جانبه که نظر ایدرسین جانانک برابر و قرشی سی در یعنی عاشق صادقه هر جانبه که نظر
صالسه اکده جانانی کورر قلندر نه بر شیب و سپر بازار ده حب راه قلندر بولیکی کوزی

بو سنته قلندرلر باسی مصدریه در بنش بونده صفاء در سوزی دخی تلبیس ایلکدر یعنی ایکن
انکدر حاصلی درون بشیک و قلندرک صاحب اصفا و ذاتی ایسه مراتبی ایلکه دکلدر زیرا حاصل
طریقی قلندرانه یتمیل در یعنی انچه درن انچه در حاصلی اوده بیلنک انکلند رکت ماسوای بی
ترک ایلکدر صوفیه دکلدر که آتشن ازسر و در قلندری سهلست چو حافظ انکه ز سر
بکذرد قلندر راوست سر و سر بونده سوداوهوا اولور دوسعنا سنه در سوداوهوای معنا ساقی
محصول بیت قلندرلک ده سوداوهوادن بیلکک جزا ایدر یعنی قولایدر که حافظ کبی
باشندن کیدی قلندر اولدر یعنی قلندرلک ترک سوداو ترک ایراده دکلدر بلکه ترک جان و سراو
بو غزلک ایکی بیتی سعوار طریقیله اربعه قافیه سی سعولار و بو غزل ایکی درت بیتی بو نیک یعنی بر ابو لک
کس ... بولنمدی ولـه حدیث سرو که گوید به پیش قامت اوست که سر بلندی غزل
سرو سهی ز قامت اوست حدیث بونده سوزدر که ادات استفهام که حرف تعلیل
سر بلند بونده سرافکنده اکیون کلکش ... معنا به عطف کلمه دن کیسه سهی بلند عزیز ایکیدر محصول
اول جانانک قامتی قنده و اوکنده سروک سوزینی کیم سویله یعنی انک قدی اوکنده سروی کیم
انکار ایدر زیرا سرو که سر بلندلکی یعنی رفعتی اول جانانک قامتندندر حاصلی سرو سهی علو و رفعتی
جانانک قامتندن کسب ایلمشدر بس جانانک قدر قنده سرو و سهی اگر ایکی ایکیلی درباخیال
قامت سرو و سهی ز کم ز انکه سرو اگر چه بلند ست قامتش خود رواست شیوه ضمیر بونده
متکلم او به بوره راجع دکل و خیال بونده تخیل معناسنه در زمان و مقام تعلیلده واقع در که بیان
تعلیل ادر خود رو وصف ترکیبیدر روییدن کند یکنجی ایکدر یعنی کنه تربیت سزین متارین
اوشش اولش دکلدر محصول بیت سروک قامتنی تخیل ایلم یعنی خیالمه کتورمم اول وجهدنکه سرو
اگر چه بلند در اما خود رودر یعنی سروک قامتک بلندلکی مسلم دکلدر زیرا اول تربیه سز بیتمش
ایکی قدرتی سرو اشبیه ایلمزم و بیلین عشقی سویلمش خیال قامت سرو وش ضمیر ابیده یا ست
ازانکه سرو سهی را تمام بر لب جوست خیالک قامته اضافتی مصدرک مفعولنه اضافتی
قبیلندندر و قامتک سروه نسبتنک شبیه اضافتی در حاصلی بیانیه در ضمیر ایده یاست
اضافتلری لامیه در و سرو و سهیک بیانیه در و لب جو لامیه محصول بیت اول جانانک سرو
کبی قامتی خیالی ضمیرم ایله مقرون در مقیم در یعنی خیال قدی دائما کوزم ده در زیرا سرو و سهی ایچون
بوکه سرو و سهیک مقام ابریانک کناریدر بیم کوزم ده ایرمق درکه سنک سرو کبی قدک خیالی
همیشه انده مقیم در صبا ز زلف و خط و خال او حدیثی چند به شک گفت از آن است کین چنین
خوش بوست حدیثی چند تجلالتی مصراع ثانیه مربوط در همشک باحرف صله منسوب بلنسه در
گفت لفظنک فاعلی صبا در حدیثی چند مفعولیدر یعنی سوزلرده اتانو ادات تعلیل کین یعنی که
که این اولر که حرف تعلیل این ابن اسم اشاره در چنین خوشبو وصف ترکیبیدر بو بیسینه ایون
کوزل قوقولی دیکدر محصول بیت صبا مشکه زلف خط و خال دن بر کاچ سوز سویلدی حاصلی
انکیچون بویله خوشبو در یعنی مشکه صبا ذکر ایلکدن بویله خوشبو در اگر بو حمده منتشرین اولسه
نه رتبه ده با ... اولوردی فراز منبر و سرش خطیب است لیکن کس نه زانکه جهالت با علم بر ابر واست
فراز لفظ مشترکدر بونده اوست واو زیر معنا سنه در بونده اضافتی لامیه در و منبرک
منبره بیانیه و منبرک نسبتنه لامیه در منبر نسبتیه کتابه طریقیله بوزندن ب رغدر خطیب ست
با حرف وحدت خبری در فرازک نیکن کس مصراع ثانیه راجع کس مبتدا و زانکه خبری

اینکه اینه اسم اشارت خطه که حرف بیانی اسم اشارتدر یا واو حرف عطف ویبنده ام ولو
خ ملیکی خم ابرو اضافتی لامیه در و یا بیانیه تحصول بیت اول جانانک بر منبرکبی روینک اوزنده
بر خط وار در آنی هیچ برکسه بلمز که بو خط هلالی سید بوقسه خم ابروی جانانیدر کنایه عارف
طریقیله ابروی جانانی هلاله تشبیه ایلمش هزار جان گرامی فدای آنکه سرش ... ده در خم
چوکان زلف ایچون گوسترر گرامی کاف تحجینک ضمی وکسریله عزیز دیمکدر جان گرامی اضافتی بیانیه
فدای آنکه لامیه که حرف رابط صفت سرش شینی ضمیر آنکه ... راجعدر کاف
و ... بیندر او اضافتی لامیه در مصراع ثانیده ... خبر ... ده در خم
چوکان زلف اضافتلری بیانیه در ... لامیه تحصول بیت بیک جان پاک عزیز او عاشقلک
فداسی اولسون که آنک باشی طوب کبی جانانک خم زلفنه دوشمشدر یعنی باشینی گوی کبی
خم چوکان زلف جانانه اوینادوب حاصلی جانانه پادشاه سر ... مصراع اولده سرش بره
نشش ... معنای ... اولمش ... طلب کام ... حافظ ...
چشمش ... خطاب ... ضمیر ... قبلنده کبی ...
و ... طلب امر مخاطب طلب ... کام ... اگر چه
جمله ... خواب ... وصف ترکیبیدر ...
صواشیجی ... تحصول بیت ... اگر ... اولدن ... کام دل ... حافظ
حافظ کبی چشمی ... بیدار ... یعنی چشمنه ... جنگ چو
و ... وله سخن شناس نه ای دلبرا خطا اینجاست
چو بشنوی سخن اهل دل مگو که خطاست بعضی ... مصراعلر مقدم و موخر ... سخن
وصف ترکیبیدر ... خطاب ... دلبرا الف حرف ندا تحصول بیت ای دلبر سوزلکلری
دکلسین خطا ... اهل دل سوزینی ایشیده سن ... خطا در یعنی سنک سوز
اکلمه ... اهل دلک سوزنی ... خطا ... ایلمه سسم ... عشق
تبارک الله ازین فتنها که در سر ماست ... حرف صد فروشی ... استعمالندن ... اکاه
اولمین باشم ... مبارک ... بو عبارت تعجبی ... تحصول بیت باشم
دنیا یه ... فتنه ... باشمزده ... جانانه ... باشش
... باشمزده در ...
خسته دل ... کرم خوشم ... اضافتی ...
اضافتی لامیه در ... بیانیه ...
ره حرف تعلیل ... فعل مضارع نفس متکلم وحده اسم ... و ...
که لفظه راجعدر تحصول بیت ... که ...
که ... یعنی ... عالم ... هیچ ...
الم ... بنال ... که ... استماع ...
بر ده ... حاصلی
عالت ... امر ... اولادیگدر
کلمه ...

علوم جانان ... طالع مسعود ... خطاب عام ... دینی
نیک ... مراد ...
بوده مراد ... انتظام حال ... تحصول بیت ...
طلشره اولان ... سبب ... که ...
افراز ... جهان ... رخ تو در نظرم ... خوشش ... بوکید
ثانیه ... جهان ... اضافتی لامیه ... رخ
تو اضافتی ... اضافتی ... ضمیری ... راجعدر ... فعل
... تحصول بیت ... جهان ... التفات ...
... اسباب ...
کار جهان ... سنک ...
کرمیدر گفته ام زخیال که ... شبهات ... شبه ... گفته ام
فعل ماضی متکلم وحده ... رابط صفت ... فعل
مضارع متکلم وحده ... شبه ...
ایدر ... تحصول بیت ...
... جانان ...
... ساقی ...
... صومعه ... کرم ... اهل دل ...
... اسم مفعول ...
... فعل مضارع جمع غائب
... اضافتی ...
... صومعه ...
... صومعه ...
... جواب ... چشمنده ...
... صومعه ...
صومعه ... که ...
است ... اضافتی لامیه ...
... حرف رابط صفت ... مستقبل
... استقبالی ... تحصول بیت
... سوز ...
... عشق ... حرف ...
... آتش ...
چه ... جانانه ...
... جنگ ...
... حرف بیان ... استفهام تعجبی ...
سؤال ... تحصول بیت ...

غزل
حرف التاء

مطلب جادوئی نه سازد [illegible] و دماغم هنوز نوازش [illegible] یعنی بو سازک عجب [illegible]

دماغمده [illegible] نوای عشق تو در [illegible] نغمه [illegible] سینه [illegible]

[illegible]

[illegible] غزل حرف الجیم [illegible]

[illegible]

قند کبی شیرینلک نبات مصرک رواج و نفاقنه ایله دوب اتنی کسه دیو ایشمش جاهلیدر سنک
لب وار ایکن نبات مصرک کساده اتنی ووارنی اکثر • چرا همی شکنی جام من ز سنگ دلی • دل ضعیف
هست او نازک چو زجاج • چراده چنگ منکی و کسر لغتده استعمال اولنمشدر چو در چنگ کسر [illegible]
همی شکنی فعل مضارع مفرد مخاطبدر اولنده یا تاکید اداده ایدر من مضاف الیه جام من
اضافتی لامیه در [illegible] حرف زائد [illegible] سنگ دلی یا حرف مصدر و سنگ دل وصف ترکیبی
ماتمی بوکلی ایکدر دل ضعیف همی شکنک مفعولیدر و اضافتی بیانیه در که حرف تشبیه زجاج [illegible]
ویرلر محصول بیت ای بنم جانم سنک دلکدن بنم دل ضعیفمی شکست ایدرسن نه ایچون دل لطافتده
شیشه کبیدر حاصلی خواجه حافظک نازک دلینک کوکلی جمالا پیاله و شراب الکی ایچون [illegible]
بنم جانم سنک الکدن [illegible] و اصل او ماتمی بو بیتده خطاب خواجه [illegible] ایتمش
خطابا ایتمش زیرا جدایله سنک لک اثباتی لازم کلور • چه لوله [illegible] بسیار کفت ده • [illegible]
قبل سرو اتنی بسیار کفت عاج [illegible] استعمال [illegible] ضرورت وزنیچون
حذف اولنمشدر سوپلی یاسی وحدت ایچوندر [illegible] اولنمشدر [illegible] کیت ده
مصراع ثانیده [illegible] اضافتی بیانیه [illegible] یا وحدت ایچوندر و [illegible]
اوده یا مکتوب اولماز [illegible] ضرورت وزنیچون اثبات اولنور سرو [illegible]
اوج وزری یعنی فلک القمره [illegible] معناسنه در [illegible] تنکیر ایچوندر بسیار
[illegible] تشبیه [illegible] معناسنه در عاج فیل [illegible] فیل کبی تنی و عاج کبی سرو اتنی ایچمدن غرض
سرو ب [illegible] محصول بیت [illegible] سبحا
وفیل کبی تنی و عاج کبی سرو اتنی آچمش سبحا یعنی [illegible] حاصلی صراحی
پیاله و فیل کبی عظیم [illegible] و عاج کبی [illegible] فال
[illegible] غفلت بلکش [illegible] • حفظ تو خضر و بهار [illegible]
حیوانست • تو سرو و [illegible] تو [illegible] • لفظ عاج تکرار [illegible] ظاهردر که بو بیت
و بو بیت [illegible] فائده ایچون شرح اولنور محصول بیت سنک خطک
خضردر [illegible] آب حیوان [illegible] سرو در [illegible]
[illegible] عاج کبید [illegible] • [illegible] حافظ [illegible]
[illegible] • کمینه بنده خاک در تو بودی کاج • در سر [illegible] بنده و کمینه
کم [illegible] نسبت [illegible] تخصیص ایچون [illegible] بنده
تخصیص [illegible] بنده [illegible] صفتیدر ضرورت وزنیچون مقدم اولنمشدر بنده خاک در تو اضافتلری
لامیه در کاج کاشکی معناسنه در ترکیبده کاشکی [illegible] کاشکی سنک
[illegible] سنک [illegible] کاشکی [illegible]
کمینه خاک در بنده اولیدی [illegible] الرابعة [illegible]
ماشقت [illegible] • صلاح [illegible] صلاح • صلاح [illegible]
محصول بیت [illegible]
اولور [illegible] • سواد
زلف تو [illegible] جاعل الظلمات • بیاض روی تو [illegible] فالق الاصباح • جاعل [illegible]
وفالق [illegible] در بعض نسخه ده بو بیته واقعدر • سواد زلف سیاه

نظم حرف الکاف

جاعل الظلمات • بیاض روی چو ماه تو فالق الاصباح • سواد زلف تو اضافتلری لامیه در بیاض
روی چو ماه تو ده [illegible] جاعلان و فالقدن صفات محذوفدر تقدیری کلام صنع جاعل و صنع فالق محصول
سنک زلفک سوادی صنع جاعل الظلماتی کوسترر [illegible] خلق ایلدیکنی کوسترر زیرا
زلف سیاه انک مجموعدر و سنک یوزک بیاضی صنع فالق الاصباحی [illegible] و کوسترر یعنی
صباحی کشف ایلدیکنی کوسترر حاصلی زلفک [illegible] نشان ویرر و یوزک بیاضی صبحدن علامتدر
سواد مبتدا [illegible] خبر و جاعل [illegible] منصوبی و مصراع ثانیده بیاض مبتدا و [illegible] خبر و فالق
الاصباح [illegible] منصوبی [illegible] جاعله و بیاض فالقه [illegible] اصحاب [illegible] نتیجه سنده
زلفک سوادی مظهر جاعل الظلماتدر و یوزک بیاضی مظهر فالق الاصباحدر [illegible] • ز دیده
ام شده یک چشمه در کنار روان • که آشنا نکند در میان آن ملاح • آشنا بوده صوده یوزمک معناسنه
و ملاح [illegible] مراد [illegible] صفتیدر [illegible] معناسنه روان
بونده جاری معناسنه در [illegible] محصول بیت دیده مدن [illegible] برچشمه آقیدر که کمی
اول چشمه ده [illegible] یوزمک [illegible] خصوص که [illegible] ظاهرا
بو بیتک معناسی [illegible] مبالغه [illegible] زیرا چشمه دن [illegible]
اما چشمه ده [illegible] مبالغه [illegible] کثرت کریه [illegible]
ذکر ایله مراد حاصل اولوردی • لب چو آب حیات تست قوت روح • وجود خاکی ما را ازو رست
لذت راح • بعض نسخه ده مصراع اولی بویله واقعدر لب که آب حیاتست قوت روح در دوست
لب چو آب حیات اضافتلری بیانیه در و [illegible] لامیه در و قوت روح اضافتی مصدرک مفعولنه
اضافتیدر و وجود [illegible] بیانیه و خاکک [illegible] لامیه و لذت راح اضافتی مصدرک فاعلنه اضافتیدر
خاکک یاسی نسبت ایچوندر از وست [illegible] محصول بیت سنک آب حیات کبی
لبکدر قوت روح یعنی سنک لبکده قوت روح [illegible] لذت راح اندندر یعنی بزم وجود
[illegible] لذت باده اندندر حاصلی سنک [illegible] قوت [illegible]
اما مصراع ثانیک معناسی سنک لبک که آب حیاتدر و روح قوتیدر که اندندر بزم خاک
وجوده لذت راح اندندر • ز چنگ زلف کمند کسی نیافت نجات • نه از کمانچه ابرو و تیر چشم
نجاح • چنگ زلف کمند اضافتلری بیانیه در کمانچه ابرو و تیر چشم اضافتلری ده بویله در چنگ بونده
قابض معناسنه در [illegible]
استعمال اولنور کمند [illegible] نجات
خلاص معناسنه در تصغیر [illegible]
سنک کمند زلفک [illegible] نجات بولمدی [illegible]
ابروک و تیر چشمکدن [illegible] خلاص بولمدی یعنی تمام عالم [illegible] • صلاح از تو چه [illegible] تقوی
[illegible] • [illegible] صلاح • تقوی [illegible]
[illegible] صلاح
[illegible] صلاح [illegible]
[illegible] نبات کام
[illegible]
[illegible]

محصول بیت سنک لعل لبک بر بوسه یوز بیس ایله برابر در کوکلم انی ارزوله بولادی بو ایکی ایاغ
دایرالمیه یعنی هر نفسده ابرام و الحاح ایله سنک لعل لبک اوتک ستمکار اولادر پیاله جب که بادۀ نو
کشیم دوام و کش نشرب کشم بالرکه الاقداح باده و باحرف صله و باصاحبت باده اکلنده ذکر سماک
دوام لفظی استنکر شراب و دوام جنده کش برادکده تشرب فعل مضارع متکلم مع الغیره شرب
بشرب دن یعنی علم باسنده ایچرز دیکدر تشرب مطلق تشرب فعلنی تاکید ایچوندر مفعولی محذوفدر
تقدیری کلام تشرب مدام ادحب کش کاف حرف تشبیه اک اسم اشارت اقداح ندک جمعیدر
محصول بیت پیاله نورکه سنک ذکر که دائما اکا جکر زه یا سنک ذکره یعنی عشقکه باخود وصف ایله اوله
پیاله نورکه بیز سنک یاد کله انی مدام چکوز مدام کشلک مفعولی اوله ازو تقدیر ایله یعنی از پیاله مینو
پیاله مراد اوله دخی کار سنه دوام ایچرز مدام ایکه کزلی نه حاجت ایله ایچرز یعنی ظرفی ذکر ودله
بیله ایچرز بو بیت دیوانلرده بو شایوب شعرلرده بولنمدیغیچون تشنیه ایچون یازلدی اکرچه وقتی
صفاسی بوندرکه دعای جان تو ورد زبان حافظ باد ❁ مدام تاکه بود شغل سال و صباح ❁ دعای جان تو اضافتلر
لامیه در دعانک جانه اضافتی مصدرک مفعولنه اضافتی قبیلندندر ورد زبان حافظ اضافتلری
لامیه در ورد ک زبانه اضافتی مصدرک فاعله اضافتی قبیلندندر باد صیغه دعاده واقع اولمشدر
مدام عربیده آیدر معناسنه در تا توقیت ایچوندر عربیده اکلی شغل اسم فاعلدر اشتغال باسندن
و سال اصلی بو فصلده واوله ابدال اولوب ادغام اولمشدر سال الفیض قتاعده ریس
یعنی بو نتیجه مشغول اولوب دائم اولدیکه صباح و مساء برابر به مشغول اوله ایکن نتیجه مجتمعدر
سنات واردر تا قرندر محصول بیت سنک جانکه دعا ایکک حافظ زبانک وردی اولسون
اولدکه سال و صباح برابر و ارد ایکه کلور یعنی قیامته دک ولہ ای با صلای البحر بگاه سحر زراج ❁
که داه امن الامان سند و سال صبح و صلاح ❁ بو بیت مجمع شاه شجاعک لالرکه پادشاه ایله معاکه
ایلدکلری یعنی بوندن اول لالرک پادشاه ایله ایچلرینده معاکه و محاربه اوزره ایدیلر پس شاه شجاع
تخت سلطنته جلوس ایلدی ایشته دیکه هولاکو چنکیز خانک اوغلی اوغلی در یعنی توروندر عجم
اوستنه عسکر چکوب کلورد ابوردی اطرافده مخالف اولان سلاطینه یعنی لالر پادشاه ایله مخیر الملک
که کندیلک با اسکیله شتان اوزره ایدی معاکه ایلدی و هولاکو ایله شاه ایلچیلری مستوفی اولدی
دولت اولنورکه اولتوز بیک ادر هولاکو به مقابل اولدی بونک برابرکه هولاکونک عسکری یوز بیکدن زیاده
ایدی عاقبت اولنورکه بار بسنی هلاک ایلدی عاقبت هولاکو عسکری بکدار یک جهت اولوب اکجوم
ایلیوب فتنه ایر شدرده شیر دیرکه هولاکو بونک شجاعت و شهامتنی کوروب زیاده تحسین
ایلدی و بو سنی ایلیشکه دیرر طوطه آه تحکم صداشیجی اولدکه من دیرر طوطی مستم اولادیب
منتقل ایلشدر پس بیت اول زمانده یاد جاپریدن معاکه و امن امانه تلمیح در محصول بیت ای الا
مجیمی ذاتک سن عزه شاهینی کوروب باده ساغرینی طلب ایله یعنی هلال ساغره مشابه در ایکیو
کانه که باده ایچکه اشارت ایدر زیرا امن و امان ایدر صلح صلاح ایلیدر ماه امن الامان ایکی
معنا ملحوظ دربر ذیقعده اولدرکه کانه که معاکه اول آیده واقع در سیده اولدرکه محرم اشهر حرمدندرکه انده
قتال حرامدر زیرا اشهر حرم دوردر بریسی محرم دوربیسی ذیقعده بر ذیالحجه و اوجیده رجب یعنی مسر دودرکه
بریسی فرد ایکه کلور فرد رجب آیدر و سرد دو ذوالقعده و ذوالحجه و محرم پس محرم اشهر
حرمدن اولدیغیچون امن و امان آیدر و معاکه بو ایده اولدیغیچون صلح و صلاح سنه ❁ غزاع بر لب حسنار
و وعی کراملت ❁ بیارساشه سال نو رسیده کوی فلاح ❁ غزاع فاعله باسندن مصدر در کلشکک باشی

با حرف صله ده امر کلیدر پاسبانم تو دیکدر مراد سیه یعنی پادشاه مزاحت ایدر که اکا مناسب
اینور ایده خطاب عام در محصول بیت که او دنیاده ن نزاع و جدالا بلزاری نوز دیده کوری فلک پادشاه
تو یعنی پادشاه و که صاحب اباد در وصلاح و با الکله ❁ عزیز دار زمان وصال را کانزم اتفاق
شب قدرست و روز استفتاح ❁ زمان وصال اضافتی لامیه در کاتم که حرف تعلیل استفتاح
بونده فتح معناسنه در محصول بیت زمان وصالی عزیز طوت زیرا اول دم یعنی او ساعت قدر کیجه
و فتح باب کونه مقابل دیدی زمان وصال زمانی بی ناظیر در قدرینی بیلک کرکدر که عمرکیجی سریع الزوال در بیار
باده که روز شب چو غیر خواهد بود ❁ هر آنکه جام صبوحی زند چراغ صباح ❁ بیار خطاب عام که حرف تعلیل
روز شب چو غیر مصراع تابیده اک مثال ابیه سنه را جعدرکه کسانی عبارتدر هر انکه یه راجعدر
ربیهات راسیهاه بیلمز اقش بو دبودرده بو دن معناسنده در هر انکه اعمدر هر انکه که این مقارنت
وزنی وقرینه قائم اولدیغیچون کسی ثمیر اولندی صبوح صباح وقتنده شراب ایچکدر انکیز شعر به
ابزار بیغیر ظنتو ایلدکی بی با حرف نسبت صبوحه منسوب جام دیکدر چراغ صباح اضافتی بیانیه در
اکر نفس صباح مراد اوله در سه لامیه افتاب مراد اولورسه محصول بیت باده کتورکه کونی هر بیله
کیجه در هر اولکیه صبوحه منسوب جامی صباح چراغنه یعنی جام باده چراغ صباح اعتبار ایلیجکه
یعنی صباح و افتاب ❁ کدام طاعت شایسته آید از من مست ❁ که بانک شام نیم امتیاز از بانک صباح ❁
کدام نوع شایسته لایق و مناسب که حرف تعلیل بانک شام افشام اذانی دیمکدر عبارتدر غالب
بعدا یاریجی و یاران یجی معناسنه در فالق الاصباح ملک برادر مسندم اکا نسبتدر محصول بیت
بن مستدن قنقی لایق طاعت و عبادت کلورکه اخشام اذانیله صباح اذانی فرق ایدمم تشخیص ایدمم
یعنی شراب عشق جانان ایله بر مرتبه مست الیندرکه اخشامله صباحی فرق ایلمم الا تو نه کالی ازکار
خوبش وبترسم ❁ که کس درت نکشاید چو کم کنی مفتاح ❁ کافیده با خطاب ایچوندر کاردن
مراد عملدر که حرف بیان ترسم درت تا سی معنا جهانده نکشاید مقتبد در مفتاح محذوف الیه
محذوف تقدیری کلام مفتاح عمل دیکدر محصول بیت امر کوکل سن کندی عملکدن غافل سن اوله که
کیمسه سکا وصلت جانانی فتح ایلیه چونکه مفتاح حذف جانانی کم ایلیه سن یعنی چونکه مفتاح
حذف جانانی کم ایلیه سن یعنی چونکه جانانه لایق حذف ایلیه سن سکا کیمسه اصلا فتحیه
اچیه قور قرکه کیمسه سنک قبلکی اچیه چونکه مفتاح ضایع ایلیه سین دنیا بیک معناسنه
فتح ایده مش ❁ ببوی وصل چو حافظ شبی بروز آورد ❁ که شکفته کل بخت زجانب فتاح ❁ ببوی
بایع معناسنه ده بوی ایستد معناسنه آورد امر کالیدر آورد بدن کتور دیکدر که حرف تعلیل شکفته کل
مفاریع معنو غائب بو نوه آچیله دیکدر محصول بیت حافظ کبی وصل امیدیله بر کیجه اوه صباح ایله کون
کتور یعنی صباحه قدار تاکه فتاح جانبندن بختک کلی آچیله یعنی مقصودک حاصل اوله ❁ زمان شاه
شجاعست و دور حکمت و شرع ❁ براحت دل و جان کوش در صباح و رواح ❁ بیتده
واقع اولان اضافتلر جملا لامیه در رواح بونده نقیض صباح در محصول بیت شاه شجاع
زمانیدر وحکمت شریعت مرادیه اجرا اتیکی اوزره یعنی عدل داد زمانیدر پس صباح ایله جان
راحتنه سعی ایله صباح و اخشام یعنی حضور ایدوب صفا و عیش عشرت ایله حاصلی شاه
شجاع بر عیش اهل عیش و عشرت پادشاه ایدی خواجه بو ایکی بیرده انکله تفاخر ایدر
حضرت مولانا جامی سلطان حسین بایقرا ایله انکیبی رحمة الله علیهم اجمعین ❁ وله ایضا ازاول
زبهوای اوان قدح ❁ بود داشته انجوی لعل قدح ❁ بو بیتده واقع اولان اضافتلر جملا لامیه در

محبت معناسنه در آشفته پریشان ایمکدر فرخ دخی قوم لفظلری اصل وضع لغتلرنده مخففدر زیرا
اتم زده شده یوقدر بعده مشدد استعمال ایدرلر ومشایخ اکثری رابله ممیده واقعدر محصول بیت یعنی
کوکلم فرخک روی هواسنده و محبتنده فرنک موسی کبی آشفته در بیت بجز هندوی زلفش
هیچکس نیست ❁ که برخوردار شد از روی فرخ ❁ هندوی زلف اضافتی بیانیه شین ضمیر قرینه بعداً
احضار قبل الذکر طریقیله که کس مستثنی بال در برخوردار الکی وصف ترکیبیدر بهره ور دیمکدر
مستر حنده مستوفی بیانی ایلمشز در مولانا ادیوبیعی انده کوز سویم محصول بیت فرخک هندوی زلفنده
غیری هیچ کمسه یوقدر که برخوردار اوله روی فرخدن یعنی هندوی زلفیدر روینی و شانه‌سی اوکه
و برخوردار اولان الکجا بینی شویله پاک والسدر که انده هیچ کمسه متمتع اولماز زلفندن غیری ❁
سیاه نیکبخت است آنکه دایم ❁ بود همراه و همزانوی فرخ ❁ سیاه نیکبخت اضافتی بیانیه در آنکه دایم
مصراع ثانیه مرهوندر ایکی عبارتده هم لفظی ادات مشارکتدر محصول بیت اول طالعلی سیاه
اولکه دایم فرخک همراه و همزانوسی اوله دایم مراد سیاهدن زلفیدر همزانولقدن مراد معلومدر که
زلفلری درازدر اوتوردقده که دیزلرینه دکین ... ذکر ایلمشز ❁ شود چون بید لرزان
سرو آزاد ❁ اگر بیند قد دلجوی فرخ ❁ بید سکوت آغاجیدر لرزان صفت مشبهه در لرزیدن
اضافتلری بیانیه در دلجو وصف ترکیبیدر چوبید دن کوکل استیجی معناسنه لازمیدر کوکل الیجی
محصول بیت سرو آزاد سکوت کبی دترکن اولور اکر فرخک قد دلجوسنی کوررسه
یعنی خرامان قامتنی سرو کوررسه غیرتدن بید کبی دترر ❁ بده ساقی شراب ارغوانی ❁ بیاد
نرگس جادوی فرخ ❁ بده امر مخاطب ساقی منادا حرف ندا محذوف شراب ارغوانی
اضافتی بیانیه یاسی حرف نسبت شراب ارغوانی قرمزی شراب بیاد باحرف صله
یاد نرگس اضافتی لامیه در نرگس جادو بیانیه و اضافتلری مربوطه‌لی نشئه‌لیدر
محصول بیت ای ساقی شراب ارغوانی ویر فرخک نرگس جادوسی یادینه یعنی انک عشقنه ❁
دوتا شد قامتم همچون کمانی ❁ ز غم پیوسته چون ابروی فرخ ❁ دوتا ایکی قات تا بوده قات معناسنه‌در
کمانی یاسی تنکیر یا چون ادات تشبیه‌در ... ایدکی کبا پیوسته بوده متصل و دایم معناسنه‌در
بو بیتده ادات تشبیه بری مشبه بهدر ... پیوسته ابرویه صفت ... و اتصال
محصول بیت قامتم غمدن کمان کبی ایکی قات اولدی دایما ابروی فرخ کبی ❁ نسیم مشک تاتاری خجل کرد
شمیم زلف عنبربوی فرخ ❁ کرد فعل فاعلی شمیم زلفدر و مفعولی نسیم مشکدر تاتاری
حرف نسبت خجل صفت مشبهه در او تاتار معناسنه نسیم مشک تاتاری اضافتلری
لامیه و بیانیه در شمیم زلف عنبربوی بیانیه عنبربوی عنبر قوقولی دیمکدر محصول بیت تاتاره منسوب
مشکک نسیمی شرمنده ایلدی فرخک عنبر قوقولی زلفنک شمیمی یعنی رایحه‌سی ❁ اگر میل دل
هر کس بجاییست ❁ بود میل دل من سوی فرخ ❁ میل دل هر کس اضافتلری لامیه در بجاییست
بای ثانیه ... اگرچه ... میل دل من اضافتلری لامیه در ... بیلینه ایکی پرده ... محصول
اگر هرکسک کوکلنک میلی بر یره متعلق و منعطف ایسه بنم کوکلمک میلی فرخ جانبنه در یعنی انکا
متعلق در و منعطف در یعنی بنم جانانم فرخدر ❁ غلام همت آنم که باشد ❁ چو حافظ چاکر و هندوی
فرخ ❁ غلام همت آنم اضافتلری لامیه در که حرف بیان آنم باشد مصراع ثانیه مرهوندر چاکر
قول معناسنه هندو دخی بونده مراد قولدر زیرا اتراک هندولری اکثر مرتبه در زیرا آنکه قول المزده کرا ... اکثر
انکا هر ماسبق در المزده ... اولنی انکچون اندرز محصول بیت اول کمسنه‌نک همتنک قولیم که حافظ

غزل
حرف الدال

فرنک قولیجی وقولی اوله حاصلی فرخ اغالسی سانک قولیم بو غزلده فرخ واقع اولان الفاظلر
لامیه لرد ساباقا ذکر اولمشیدر که خواجه‌نک بعض حبوبنده واقع اولن غزللری زیاده ساده الحالیلر
بودر رغزلراولرجمله اشندر وله ایضا دیدی ای دل که غم عشق دگر بار چه کرد ❁ چون بشد دلبر
و با یار وفادار چه کرد ❁ دیدی فعل ماضی مفرد مخاطب متضمن معنا استفهامی کوردکی کی حرف بیان
دیدی غم عشق اضافتی لامیه در دگر بار بحسب اللفظ بر ده دخی دیمکدر اما استعمالده کره معناسنه در
چه ادات استفهام در عربیده کیف معناسنه نیجه کبیدر دلبر دیمکدر ادات تعلیل طوتام معلول
مقصودیه واصل اولامش یا بونده ادات صله در یار مفرده کبی چون بشد غم عشقدن دلبر وفادار
وصف ترکیبیدر دیمکدر وفا طوتچی معناسنه یعنی وفالویه کبی ایلکدر محصول بیت ای کوکل کوردکی
عشقک غمی نه ایلدی دلبر نیجه کتدی و یار وفاداره نیلدی حاصلی یارک کتدکی و اول فراق اجازه
تو بوب کتدکینی شکایت ایدر ❁ آه از آن نرگس جادو که چه بازی انگیخت ❁ وه از آن مست که با مردم
هشیار چه کرد ❁ نرگس جادو چشم دن کنایه‌در بازی اوینه دیرلر انگیخت قوپاردی یعنی پیدا ایلدی
فرشته روزی دینلر خلط کلام ایلمشلر با ادات صله مردم هشیار اضافتی بیانیه‌در چشم
جادو و مست و مردم مراعات نظیر قبیلندندر و مست و هشیار تضاد محصول بیت آه اول چشم
جادودن که نه لعب پیدا ایلدی و آه اول مستدن یعنی چشم جاناندن که مردم هشیاره نه ایش ایلدی
حاصلی جانانک مستانه و فتان چشمندن شکایت ایدر ❁ اشک من رنگ شفق یافت ز بیمهری یار ❁
طالع بی‌شفقت بین که درین کار چه کرد ❁ مصراع اولده واقع اولان اضافتلر لامیه لردر و طالع بی‌شفقت
اضافتی بیانیه شفقت شفقتک و رقتک فتحه‌لریله محبت معناسنه در محصول بیت
بنم کوزم یاشی یارک محبتسزلکندن شفق رنکنی بولدی یعنی قزل قان اولدی شفقتسز
و محبتسز طالعمی کور که بو ایشده نیلدی شفق ایله شفقت تجنیس زاید در شفق اضافه‌ه
قوشی کونک کتدکده کوریندن قزل بولوده دیرلر ❁ برقی از منزل لیلی بدرخشید سحر ❁ وه که
با خرمن مجنون دل افکار چه کرد ❁ برقی شمشک یاسی وحدت منزل لیلی اضافتی لامیه در بدرخشید
با حرف تاکید درخشید فعل ماضی مفرد غایب فاعلی ضمیر برقدر تفلده مستتر برقه راجعدر
سحر مفعول فیه‌در در فشیدن که حرف بیان با حرف صله خرمن اضافتی بیانیه خرمندن مراد
مجازا دل افکار ترکیب مزجی افکار رهزه‌نک ضمیله و سکون طبیله ... ملکاف مجیدله لغتدر ... مجروح
دیمکدر محصول بیت لیلی منزلندن سحر شمشک یارلدی و بیلدیرری وه که مجنون دل افکارک
وجودی خرمننه نیلدی یعنی یاقدی یاندردی و کل ایلدی زیرا شمشک هر نه سکا اوروب
یاشنسه آنی یاقار حاصلی برق عشق لیلی سحر ساده دن ایراب مجنون نامرادک خرمن
وجودینی احراق ایلدی ❁ ساقیا جام میم ده که نگارنده غیب ❁ نیست معلوم که در گردش
پرگار چه کرد ❁ بعض نسخه‌ده ساقیا باده بیاور روشش ایلمشنده ساقیا باده که مراد
واقع ساقیا منادا جام می اضافتی لامیه در ده که امر مخاطب در ویر معناسنه مفعولی اولی
ضمیر متکلم در و مفعولی ثانیسی جام مدر که حرف تعلیل و نگارنده اسم فاعل نگاریدن نقش
معناسنه غیب اضافتی لامیه‌در ترکیب مصراع ثانیه مرهوندر نداشت نقش بالاسی مقرر نکار
بیلدی دیمکدر که حرف بیان نداشت در گردش اسم مصدر در اوشش معناسنه و معلومدر که
بوله شیئه یعنی ما قبلی مکسور شینه کلن الفاظ اسم مصدر دیرلر شاره وش وش
دوانش شینلری بی برکار ترکیبه برکار ایدکلری ایکی اباقلی الت در دائره انکله چزرلر کرانک

برکاره اضافتی لامیه در و مصدرک فاعلنه اضافتی در برکاره لفت کردش بنلت ادکنقه ات
اوسانی بکا جام می ویرکه نقاشی یعنی خدانک نقاشک جلدی که کردش برکاره ده صنعت
اشغلدر یعنی فاعل الحق در اشیایی نیجه خلق ایدوب نیجه تصویر ایلدیکنی کیمسه بلمدی پس بو معنادن
بحث منقطع و کلام ایدر باده ویر که بو قیل و قالی ترک ایدوب استراحت ایده لم دیمکدر زیرا انکه بر نقش
بو دایره نك بناسی ☙ بنت سلوم که ویر دہ اسرار هیچکرده ☙ ازان اسم است مندر خالی اشیا
که رابطه صفت بر نقش بر نقطه تصحیف اولمشدر یعنی بر نقطه ایله اوج نقطه ایله اولمق ممکن
بر نقطه ایله اولنجه نقش اولور ده ورد دیمکدر یعنی بی نقش وضع ایلدی اوج نقطه ایله اولنجه نقش ده ملو
وضع ایلدی دیمکدر یعنی نجوم و کواکب ایله اراسته و پیراسته خلق ایلدی دیمکدر و الحاصل دایره بنا به
اضافتی بیانیه در بنا باشلر مرجعه در آخر ده کی یا حرف نسبت بنانه منسوب دیمکدر حاصلی
فلکی باشلر مرجعه تشبیه ایلمشدر ☙ اول قالع اشیا که بو بشر فلکی منقش و مزین قیلان
کیمسه بلدیکه پرده اسراره ده نه ایشی ایشلدی یعنی سعیدکی خلق ایلدی و شقی کی و مؤمن کی و کافر
العکس کی الی غیر النهایه حاصلی اسرار غیبه سنه کیمسه مطلع دکلدر که بو اشیایی نیجه ده طرزنده خلق ایلدی
فکر عشق آتش غم در دل حافظ زد و سوخت ☙ یار دیرینه ببینید که با یار چه کرد ☙ فکر عشق اضافتی
مصدرک مفعولنه اضافتی در و آتش غم بیانیه در حرف صله دل حافظ لامیه در زد فعل ماضی
مفرد غایب ضمیر فاعل کننده مستتر فکر عشقه راجعدر و مفعولی دل حافظ سوخت بوده در
لازم متعدی بینده مستتر که دل حافظ یاندی و یا دل حافظی یاندی یا خود حافظ یاندی و یا حافظی
یاندی دیمکدر یار دیرینه اضافتی بیانیه یار دیرینه دن مرادی عشقدر که یار ماه ارزاده سیده خدا داد دیو خطاب
ایلدی و بر یکی و قدیم معناسنه و یا نسبت ایچون در ونون تاکید ایچوندر ببینید امر جمع مخاطب کورک
دیمکدر که حرف بیان ببینیده یا یار ده حرف صله محصول بیت عشق فکری غم و غصه آتشنی حافظك
کوکلنه اوردی و یاندی اسکی یاری که کورک کندی یارینه نه ایشلر اشلدی یعنی عشق که حافظك یار
دیرینه سیدر و مصاحب قدیمیدر کورک نه مراده نه ایشلر اشلدی یعنی یاندی و اتلف ایلدی حافظی
وله ایضا سحر بلبل حکایت با صبا کرد ☙ که عشق روی گل با ما چها کرد ☙ سحردن مراد صباح وقتیدر
بلبل مبتدا اولمغه ایلدی خبر رکه حرف بیان حکایت با حرف صله صبا کرد خبره برابر اولوده مستتر قوز
ایس یعنی دیر ایسیده قوی نوازنده که ویر جانان قتلمدن اشتعالیدر ایدیر ایسه دات اسم ده عشق اولدی
کل اضافتی لامیه در با ما با حرف صله چها چه تک جمعیدر مبالغه ایچون در کرد فعل ماضی
مفرد غایب و دیکدر ضمیر فاعلی کننده مستتر عشقه راجعدر محصول بیت سحر وقتنده بلبل صبایه
حکایت ایلدی که روی کلك عشقی بزه نه ایلدی یعنی بزی آواره و بیچاره و نالان و کریان ایلدی ☙ ازان
رنگ رخم خون در دل افتاد ☙ وزین گلشن بکام خار بلا کرد ☙ ازان اسم اشارت در رنگ
رخ رنگ رخ اضافتی لامیه بیم متکلم معناسنه جهتنده ده که متقید در دل متعلق برنده افتاد فعل
ماضی مفرد غایب ضمیر فاعل کننده مستتر بیت اولکی عشقه راجعدر و مفعولی آتوبی مدد راجعدر
ومفعولی ثانیسی خوندر وزین و او حرف عطف کردی ازان افتاده عطف ایکوند زین ناحرف ابتدا
این اسم اشارت مندر کلشنه نکام با حرف صله بیم متکلم معنا جهتنده کلشنه متقید در مفعول
به عبیر نظم کنجیده کری دیک و ضمیر متکلم نسخه الاول صریحی و بلطافه اولمسی محصول بیت عشق روی کل
اوزلك رخ کلدن بوز که قانم هر اندر یعنی یوزمکی خون ایلدم و زینه بو کلشندن بنی خاره مبتلا ایلدی
حاصلی کل عرض جمال ایدوب بنی عاشقی ایلدی و بر ایکی هم بوز کلوب ناید بولدی والحاصل عشق یعنی

کلشنك خار و خسینه مبتلا ایلدی حاصلی کل کیدوب خار و خس کلشنك دامانی طوتدی نکو ایت دیر
انداخت اکر و لنقطر بنك فاعلدر بنی کل طوتدی مقصود بیته و اصل اولمش بزلك بکی بیر اره ده در مراد یوکدر
کوکلده ده بعضیده نظر ایلدکی بی ☙ غلام همت آن نازنینم ☙ که کار خیر بی روی و ریا کرد ☙ غلام همت
اضافتی لامیه همت هانك فتح و کسریله لغتدر بفتحه معناسنه که حرف رابط صفت محصول بیت
اول نازنینك همتی قولیم که خیر ایشنی بی روی و ریا اشلدی یعنی خیر حسنه اشلیه سمعه و ریا ایله ایلمیه
خوشش باد آن نسیم صبحگاهی ☙ که درد شب نشینان را دوا کرد ☙ شش ضمیر اضمار قبل الذکر طریقیله
کرک مضمر فاعلنه راجعدر با و معنام دعا ده واقع اولمش اولسون دیمکدر یاد کلنشیله جمعنده غایب
معنایی و ادر نسیم صبحگاهی اضافتی بیانیه یاسی حرف نسبت که حرف رابط صفت اصل کلام
ازانکه ایدی انک مستاره الیهی کرک فاعلی و شبدن مرجع الیهیدر شب نشینان شب نشینك جمعیدر
احبابی یعنی اشیر دیمکدر دوا دردک معناسنه محصول بیت صباح نسیمی اولکیه خوش اولسونکه
شب نشینلرک یعنی احبابی یلیلی ایلین عشاقک آلامیدرک دردینه دوا ایلدی خوشستی ضمیر خدایه
راجعدر راهنده ملحوظ اولور اعتبار ایله دیما خدایه افتراء ایلمش ☙ من از بیگانگان دیگر ننالم ☙ که با من هرچه
کرد آن آشنا کرد ☙ بیگانگان جمع بیگانه در آخرنده ها رسم اولان کلمه الف و نون ایله جمع اولدقلری
اوسنه های رسمی کاف عجمیه ابدال ایدرلر خوچگان و بندگان کبی دیمکدر بوده انو معناسنه در نالم
ایلم دیمکدر فعل نفی مستقبل در که حرف تعلیل با حرف صله آشنا بوده بیلیش دیمکدر مشالی
بیگانه نفلا و صنعتیده در محصول بیت دونی بیگانه دن ایکلم زیرا بکا هرنه که ایلدی ایسه اول آشنا
ایلدی آشنادن مراد جانان در و بیگانه دن اغیار ایسه در بکا جفا ایلی اولمز بارده اغیار دکل بو بیت ده اوکر
معناسنی کبر و دینی ایلیور و کیر بی بیلور ☙ گر از سلطان طمع کردم خطا بود ☙ ور از دلبر وفا جستم
جفا کرد ☙ طمع حاد و هیک فتحیله مصدر طمع بیک فتحیه اسید معناسنه در و دینی امانت ایلدی
زیرا اول طمع در هیک سکونیله رجا معناسنه محصول بیت کر پادشاهدن اسبابی و اموال طلب ایلدیم ایسه
خطا ایش اکر دلبردن وفا استدم ایسه جفا ایلدی حاصلی خدادن استمک کرک اوندن غیریدن استمک
در به صد رانده ☙ بهر سو بلبل عاشق در افغان ☙ تنعم در میان باد صبا کرد ☙ با حرف ظرف سو جانب
معناسنه بلبل عاشق اضافتی بیانیه تنعم تنعمدر یا باشدن مصدر در نعمت ایکیده اولی معناسنه
محصول بیت بلبل عاشق هر طرفدن افغانده و ناله و زارید ایلدی ده اما اور طرفده تنعمی باد صبا ایلدی نقاب
گل کشید و زلف سنبل ☙ گره بند قبای غنچه وا کرد ☙ بو بیت باد صبانك تنعمی بیان ایدر نقاب
کلدن مراد پرده غنچه دیمک اضافتی لامیه در ده اجازه در که استعاره طریقیله اکابر نقاب اثبات
ایدیه یس اضافتی بیانیه اولور و زلف سنبل بیانیه کره بند که قبای غنچه دن مراد باشی ظرفیده در
و اکر و آنی ده ده دیمکدر محصول بیت صبا کلدن نقاب و زلف سنبلدن شکایت ایدوب و بر نقاب
کلی چکدی و یا کلك نقابنی چکدی زلف سنبلیده و غنچه نك لباسنك و قباسنك دوکمه لرینی
چوزدی حاصلی بو نور ده ست در از تغیر ایلدی دیو شکایت ایدر مقصود بود رکه انلره ایله باد صبا بو مرتبه
صنعتکار ایلیشدر اکر اول بنوملرک هر بریك حالنه نسبت نوازش دیمک دیر ایسه بو مرتبه بوباب
و طراوتی ایله فتح کشایش شده بولوردی بلکه پژمرده اولوردی و با تو در دور و باجمله ایرو باد و سم
و خورشید فلک در کار در تا تو نانی بکف آری و بغفلت نخوری ☙ بشارت بر بکوی میفروشان ☙
که حافظ توبه از زهد و ریا کرد ☙ بشارت بانك کسریله مصدردر و ابشارت ویدیکی اوزره مشتقدر
معناسنه بر امر مخاطب بر پونن ایلت دیمکدر باحرف صله میفروشان جمع میفروشدر

قدو شسته نیز وصف ترکیبیدر شراب تماچی دیکدر یعنی میخانه جی بر لفظنک مفعول صریحیدر شاد
و عزم صبحی پاچی کوک میفروش شاه اضافتی لامیه در که حرف بیانی [illegible] مقصود بیت خواجه
خطاب عام طریقیله بیورر میخانه جیبر کاسه دستندن ایت که حافظ زهد ریادن توبه ایلدی یعنی
من بعد زهد ریا ایلمیه ترک ایلدی بولنک کبی بر راده زهدی ریایه اضافت ایله اثر عجیب واعظ ایلیر
وفا از خواجگان شهر با من کمال دولت و دین بوالوفا کرد • وفا کردک مقدم مفعولی بو الوفایه راجع
ضمیر فاعلی مقصود بیت شهر خواجه لرندن بکا وفالیسی کمال الدین بو الوفا ایلدی یعنی بکا رعایت اعزاز
و اکرام ایلدی خواجه بو الوفادر ولد الیفه ببیلی خون ز جگر خورد و گلی حاصل کرد • با غیرت بعد شش

غزل

خار بر آتشم ذاکر کرد • بو غزل خواجه نک اوغلنک وفاتنه مرثیه سیدر بلبلی ده یا وحدت ایچوندر
بلبلدن مراد خواجه کندیسیدر کلبکده یاسی وحدت ایچوندر و کلدن مراد اوغلیدر خون جگر اضافتی
لامیه خوردی [illegible] ایچک یعنی بونده مراد ایچکدر [illegible] استشراکی [illegible]
غیرت اضافتی بیانیه بعد شش شینی ضمیر بلبله راجعدر و [illegible] خاره متعلقدر بعد خارش [illegible]
مقصود بیت بر بلبل جکر قانین ایچوب بر کل حاصل ایلدی یعنی نیجه زحمت چکوب بر کل تحصیل ایلدی اما
غیرت بادی [illegible] اول بلبلی پریشان خاطر ایلدی یعنی کلی [illegible] پریشان دل ایلدی
حاصلی [illegible] پریشان اولدی • طوطیی را بهوای شکری دل خوش بود • ناکاهش
سیل فنا نقش امل باطل کرد • طوطیده یا وحدت ایچوندر بهوای ده [illegible] آرزو معناسنه
شکری یا وحدت [illegible] تنکیر ایچون [illegible] شکره اضافتی لامیه ناکهش شینی ضمیر طوطیه راجعدر
و معنا جهتنده [illegible] مقیددر سیل فنا اضافتی بیانیه نقش امل ده بویله سیل فنا مبتدا باطل کرد
خبری طوطیدن مراد کندیسیدر و شکر دن اوغلی مقصود بیت بر طوطینک بر شکر آرزوسیله کوکلی
خوش ایدی یعنی آرزو ایلیردی که بر شکره مالک اوله ایدی ناکاه سیل فنا نقش املنی باطل ایلدی
یعنی بنده بر اوغل صاحبی اولدم ایدم [illegible] اما اجل سیلی کلدی وفنایه ویردی [illegible]
باطل ایلدی حاصلی اوغل حقنده [illegible] اولدی • قرة العین من آن
میوه دل یادش باد که خود آسان بشد و کار مرا مشکل کرد • قرة العین که کوز آیدنی معناسنه اضافتی
لامیه آن اسم اشارت قرة العین میوه دل اضافتی لامیه یادش اصلنده [illegible]
و [illegible] حذف اولنمشدر شینی ضمیر قرة العینه راجعدر که حرف بیانی [illegible]
معناسنه در آسان [illegible] دیکدر مشکل [illegible] تاکید [illegible] معناسنه در
کار مرا اضافتی لامیه کرد ایک مفعولی [illegible] و مفعول ثانیسی مشکلدر مقصود بیت اول کوزم
میوه سی کوزم نوری یاده بونده یعنی خاطرنده اولسون که کندی [illegible] ایشمی مشکل ایلدی یعنی کندی
اولدی [illegible] اما بکا ایشمی مشکل ایلدی که فراقنه [illegible] • ساربان بار من افتاد خدارا
مددی که امید کرمم همره این محمل کرد • ساربان [illegible] دیکدر بار [illegible] اضافتی لامیه
خدا را بونده حرف تخصیص الله ایچون دیکدر مددی یا حرف وحدت و یا تنکیر که حرف علت [illegible]
بیانی معناسنه کرم اضافتی مصدرک مفعوله اضافتیدر [illegible] معنا جهتنده محلی مقید [illegible]
مفعول اولی در و مفعول ثانیسی [illegible] اسم اشارت [illegible]
مقصود بیت ای ساربان بنم [illegible] دوشدی الله ایچون مدد ایله که سنک کرمک امیدی
بنی بو محمله یولداش ایلدی [illegible]
و [illegible] اولدی [illegible]

ایرکه

ایرکه سنک کرمک امیدی بنی سکا یولداش ایلدی یعنی بکا [illegible] هلاک اولورم
بدر خاکی و در چشم مرا خوار مدار • چرخ فیروزه طربخانه ازین کهگل کرد • بدری خاکی اضافتی
بیانیه و یاسی حرف [illegible] چشم نم لفظنده [illegible] معناسنه در اما بونده مراد کوز یاشیدر چشم
اضافتی لامیه خوار الف [illegible] ایله حقیر [illegible] معناسنه مدار نهی مخاطبدر
[illegible] حقیر دیکدر چرخ فیروزه اضافتی بیانیه در اصلنده پیروزه ایدی [illegible]
ایله [illegible] فلکدر طربخانه شادی [illegible] کهگل [illegible]
[illegible] مقصود بیت بنم طپراقلی [illegible] کوزم یاشنی خوار و حقیر دوتمه زیرا [illegible] فلک [illegible]
[illegible] ایلدی یعنی بنم [illegible] چشم [illegible] خطاب [illegible]
[illegible] البته [illegible] آه و فریاد که از چشم
حسود مه چرخ • در لحد ماه کمان ابروی من منزل کرد • چشمک حسوده اضافتی بیانیه در [illegible] چشم
حسود [illegible] اضافتی لامیه [illegible] کمان ابرو وصف ترکیبی [illegible]
[illegible] اضافتی بیانیه مقصود بیت آه و فریاد که آه فلکک حسود چشمندن بنم کمان ابرو ماهم لحده
منزل ایلدی یعنی بنم [illegible] ماه فلک [illegible] مدفون اولدی • نزدی شاه رخ و فوت شد امکان
حافظ چه کنم بازی ایام مرا غافل کرد • مقصود بیت بودر که شاه رخ [illegible] امکان فوت اولدی
حافظ یعنی فوت اولدی [illegible] غالب [illegible]
[illegible] غافل ایلدی [illegible] خطابدن [illegible] التفات

غزل

[illegible] ولد الیفه پیاله ترک فلک خوان روزه غارت کرد • هلال عید بدور قدح اشارت
کرد • بیا [illegible] خطاب عام طریقیله ترک فلک اضافتی بیانیه [illegible]
[illegible] روزه اضافتی [illegible] طعام [illegible] روزه [illegible]
[illegible] هلال عید اضافتی لامیه [illegible] قدح اضافتی
لامیه [illegible]
[illegible] مقصود بیت [illegible] فلک ترکی [illegible] روزه طعامنی [illegible]
کیدی و هلال عید [illegible] سوال [illegible] اشارت ایلدی [illegible]
عید [illegible] ترک فلکدن مراد [illegible]
[illegible] ثواب روزه و حج قبول آنکس برد که خاک
میکده عشق را زیارت کرد • ثواب روزه اضافتی لامیه و حج قبول بیانیه آن اسم اشارت
که [illegible] فعل ماضی [illegible] فاعلی کسه راجع اولان ضمیر [illegible] رابطه صفت خاکک میکده یه
اضافتی لامیه و میکده نک عشقه بیانیه مقصود بیت اوروج ثوابنی و مقبول حج ثوابنی اول
کسه بولور که عشق میخانه سنک طپراغنی زیارت ایلدی یعنی عشاقک روزه و حجی عاشقلک
[illegible] روزه [illegible] مقبول [illegible] عاشق [illegible] عبادتی [illegible]
مقام اصلی که کوشه خرابات است • خدا دهاد خیر آنکه این عمارت کرد • مقام اصلی اضافتی
بیانیه [illegible] اضافتی لامیه [illegible] خرابات [illegible] ضمیر [illegible] فعل الأمر
طریقیله [illegible] جمله [illegible]
[illegible] مقصود بیت بنم
مقام اصلیم [illegible] میخانه [illegible] کسه که بو عمارتی ایلدی یعنی میخانه

خوشا نماز و نیاز کسی که از سر درد به آب دیده و خون جگر طهارت کرد خوشا الف مبالغه کسی یا وحدت که حرف رابط صفت سر اوج و جهت مبالغه در محصول بیت غایتله ایده رشول یر کسنه نماز و نیازی که او درد جهتندن یعنی دردله جانی دلکوکلدن کوز یاشیله و خون جگر ایله طهارت ایدر یعنی مانعی ارو لمه و خلوص طلوبله یاپسر و سمه سر نماز و نیازه قائم عاملی عبادة و طاعتی حسنة اوله و بیا ایکون اولیه

بروی یار نظر کن ز دیده منت دار که کار دیده همه از سر بصارت کرد بروی یار باء حرف صله روی یار اضافه لامیه یاره نظر اضافه اوردن یاری بادی وضدایه بلکه الیش کن امر کاف ادر نیده دن یاده امر نیاکیدر وار یه دن که حرف تعلیل کار ایله مسکنایله متقدم مفعولیدر کرک بصارت مصدردر بصر بصردن مشتقدر علیم مبالغه محصول بیت یاره نظر ایله ایز اولیه جمیع اشیانی علم جهتندن ایدر سن بصره علم استادی ایکیزار یعنی دیده اهل نظر در ایشی حکیمانه اشیاء مصراع اولک نتیجه سنده یعنی بتم کوزم سکانسند اونمت ایدر سه آن بتول قبول دیدی که منا سخن کند یدن بیلور الکی الغنی بطنه الشاعر مراد دیده لطیف ابدی اشعار و دیگرا مرادی بیلمش اگرچه دیده لطیف نعت ایله کلام

بهای باده چون لعل چیست جوهر عقل بیا که سود کسی برد کاین تجارت کرد بهای باده اضافه لامیه باده تک چون لعل اضافی بیانیه جوهر عقل اضافی ایله ایده یا خطاب عام که حرف بیان بیا کین کاف رابط صفت این اسم اشارت تجارت محصول بیت بیده سؤال وجواب منعی دار لعل کی قرمزی باده بهاسی نه ریوا اولدر جوهر عقل جواب ایدر یعنی شراب ایکی عقلیمی آلدر پس شرابک بهاسی عقل اولور کلک فائده نی کسب ایلیدر که بو تجارتی ایلدی یعنی باده ایکوب مست اولندی فائده ایدر اولنامه

فغان که نرگس جماش شیخ شهر امروز نظر به دردکشان از سر حقارت کرد نرگس جشمه کنایه بیا کاتب بوزه کوزد جمله تالفتدر نرگس جماش اضافی بیانیه و شیخ شهر لامیه دردکشان باء حرف صله دردکشان وصف ترکیبیدر دردکش جمعیدر یعنی باده ایچجی محصول بیت فغان که شیخ شهرک نرگس جماشی یعنی قبح قبح باقیجی چشمی بوکون دردکشاره حقارت جهتندن نظر ایلدی یعنی تحقیر نظر ایله باقدی میدیا مصراع اولک نتیجه سنده نظام که شیخ شهر شیخک اوعرب سیما رکوزی نیجی کوزی دیکا ملا ایتدی ایله

نماز در خم آن ابروان محرابی کسی کند که به خون جگر طهارت کرد ابروان ابرونک جمعیدر شده و ابروان محرابی اضافی بیانیه باء حرف نسبت که خوناب باء حرف مصاحب خوناب جگر محصول بیت اول محرابیه ابروانک خمنده نماز اول کیمسه قیلور که خوناب دلله طهارت ایلدی یعنی محراب ابرودن جانانه نماز کیمسه نظر ایلمزکه کوکلنده آرزوی نفسانیه اولیه بلکه جمیع آرزو طلبی پاک و مجرد اوله

اگر امام جماعت طلب کند امروز خبر دهید که صوفی به می طهارت کرد امام طلب کنک متقدم مفعولیدر که مقدره جماعته راجع ضمیر فاعلی طلب کند منفر شرط اید فعل امر جمع مخاطب خبر ایرک خطاب عامدر جواب شرطدر که حرف بیان خبر دهید صوفی یعنی امام کی بایع مبالغه طهارت مصدر در ضمیر یعنی شعر با مبادن چه کیفیر ادر تمتعله جدید مقتدا اشوب بوده زرانا بونده یوب ارنکی مراد در محصول بیت اگر جماعت امامی طلب ایدرسه بو کونده جماعته خبر ویرک که امام صوفی بو ایخ باده ایله یوب ارینی تورستی امامتدن و امرز سد عم اولالکه شرابک آلفده صوفی وارد هدایه انواع بتر بعاند ثلاثه یعنی لیلک رحمانسک الکری قعقش وله باده پرست اولور انزایه بوحره اصلی ونوقتی ایدم زمانی الکرور بونده امامی صوفیک هنز را کلین باکلکش الکش

حدیث عشق ز حافظ شنو نه از واعظ اگر چه صنعت بسیار در عبارت کرد حدیث عشق اضافی لامیه تشه لامیه شکر کسره در ونونک نهیه منفی امر مخاطبدر خطاب عام اشبه دیکده

محصول

محصول بیت عشق خبرینی حافظدن اشت واعظدن اشتمه اگرچه واعظ عبارتنده الفاظ چون صنعت ایلدی یعنی مرصع وعظ ایلدی حاصل واعظ هر نقدر که الفاظ و عبارت و طمطراق وعظ ایدرسه عشقدن خبر ویرمکه قادر دکلدر ایمدی عشق خبرین حافظدن ایشت که اهل عشق اولدر اما مقصود عشق اولیدر واعظ بلمز مصراع ثانینک محاسنی اگر چه چوق صنعت ایلدی دیمیا بارد عبارت ایلمش

وله ایضا

به آب روشن می عارفی طهارت کرد علی الصباح که میخانه را زیارت کرد آب روشن می اضافی بیانیه ابابع مبالغه عارفی یا وحدت توعیه علی الصباح عبارتی سحر ملاصدر طرفیده واقع اولمش یعنی طهارت کرد و زیارت کرده متعلق اولمق قابلدر نه که بو بیتده ایلدر بیت که ننگ ریز دیجم که اشکند بیانه راه محتسب شیخ در شو را آورده میخانه را کسب افظی ما قبل ره مابعده ره حرف ایلیک نکتدر که حرف رابط صفت میخانه را متقدم مفعولی اولی ارکرک و زیارت مفعولی ثانیجی محصول بیت آب روشن یعنی باده که عالم طهارت ایلدی صباح وقتنده که میخانه یی زیارت ایلدی یعنی باده ایچدی خصوصا اول آب دنیا کدورتی خاطرندن چیقاردی خالص پاک اولان بر عارف در که سحرده بر باده فروشک میخانه سینی زیارت ایلیه

همین که ساغر زرین خور نهان گردید هلال عید به دور قدح اشارت کرد بعض نسخه ده مصراع ثانی بو یله واقعدر هلال ابروی ساقی به می اشارت کرد همین بونده شویله که دیکدر که حرف بیان ساغر قدح زرین یا حرف نسبت و خورن حرف تاکید خور دار و سیله کنش دیکدر ساغر زرینک خوره اضافی مشبه به یک مشبه اضافتی در حاصلی بیانیه دیکره صله نهان در کردید نه ضرورت مبالغه هلال عید بیدا و اشارت کرد خبر بدور قدحده ایکی مت محفوظ اولنمغز اسابنده تحقیق اولمشدر محصول بیت شو که التون قدح کبی کنش نهان اولدی یعنی غروب ایلدی هلال عید دور قدحه اشارت ایلدی ذکر اولنان ایکی طرفیله حاصلی رمضان ده عادات تاشب شرب حمزدن ال چکرلر اما بعض ده بی اختیار پرهیزکاره سی شرب ایدرلر بس خواجه تک استادی بو بعضکه ره در

دلم ز حلقه زلفش به جان خرید آشوب چه سود دید ندانم که این تجارت کرد دلک میم متکلم اضافی لامیه دل ز حلقه زلفش ز ازدن مخفف حرف ابتدا حلقه زلف اضافی لامیه و شینی اضافه ده بو یدر ز حلقه یره کلیه باجان باء ایله زلک مسکنی فرده ایمش بجان باء حرف مقابله جانه مقابل معنادر غائب ضمیر فاعل کنده مستتر دله راجع در آشوب مفعولیدر چه که ما علی ضمیر الدر ندانم نفی مستقبل میم متکلم وحده که حرف بیان نه این اسم اشارت تجارت محصول بیت کوکلم زلفی حلقه سندن فتنه و آشوبی جانله صاتون الدی یعنی جان و یردی والدی حاصل زلفی زنجیری حلقه سینه کرفتار اولدی و آسیب و آشوب و فتنه ده دوشدی بیلمم نه فائده کوردی کوکلم که بو تجارتی ایلدی

امام خواجه که بودش سر نماز دراز به خون دختر رز خرقه را قصارت کرد که حرف رابط صفت سر بوده ایله وارد و مبالغه نماز ره اضافی لامیه و نماز ب درازه بیانیه بخون باء مع مبالغه و خونک دختره اضافتی بیانیه و دخترک رزه لامیه خرقه را ارکرک مفعول اولیدر و قصارت مفعول ثانیسی امام مبتدا و مصراع ثانی خبری محصول بیت خواجه امامک او زون نماز قلمغه سوداسی وار ایدی خون دختر رزله یعنی باده ایله خرقه سنی قصارت ایلدی یعنی یودی و آرتدی خواجه امامه فی تعریض مراد در غزل سابقده صوفی امامه ایلدکی کبی

بیا به میکده و وضع قرب جاهم بین اگر چه چشم باز اهد از حقارت کرد بمیکده باء حرف صله وضع و قرب اضافی بیانیه و قرب جاهه اضافتی مصدرک فاعله اضافتی قبیلندندر

چشم کرک مفعول اولی و جا مفعول ثانیسی از حقارت کره متعلقدر یعنی مفعول به غیر چکار
محصول بیت خطاب عام طریقیله بیورر کل میخانهیه ایچم مشغولک قرب و ضیفی کور یعنی پیر مغانه
زیاده قرب ایله و صدر مجلسده جا آل ایله اگرچه زاهد گوزینه حقارت چشمیله باقار ایسه ده
بزه حقارت ایله باقدیغی حاصلی میخانهده کلام عزته ایله اگرچه اهل زهد بزه حقارت و اهانت
ایله نظر ایدر ۞ ای شاه عهد تحت رحمت حافظ پرس ۞ اگرچه خانهام کرد تو غارت کرد ۞ ای شاه
عهد اضافتی لامیه و عهد کجته مصدرک مفعولنه اضافتیدر جان حافظ لامیه پرس امر
مخاطب در پرسیدندن صورتی دیگر خانه را اضافتی بیانیه اصل کلام خانهام ایدی ضرورت
وزن ایچون ضمیر شینی حذف ایلدی محصول بیت عهد تحت لسانی جان حافظدن صور اگرچه سنک
محبتک خانه دلمی غارت و یغما ایلدی یعنی ای جانان سنک محبتک وفا و عهد ایلک جان حافظک
شاننده در اگرچه سنک محبت صبر خانه دلمی یغما ایلدی حاصلی هر نقدر که سنک جور جفاک
چکدیسه وفا دارلیغی ترک ایلمدی دیگر بو غزل غزل سابقک نظیره سی شکلیدر ۞ وله ایضا جیم بادو

عزم سر کوی یار خواهم کرد ۞ نفس ببوی خوشش مشکبار خواهم کرد ۞ عزم جیت سره اضافتی مصدرک
مفعولنه اضافتیدر سر کوی یار اضافتلری لامیه کرد بوره کردن لفظندن در زیرا ماضی معنا
اولسه قاعده بودر نفس اصلنده نفسمدر میم ضمیر ضرورت وزن ایچون حذف اولنشدر بوی خوش
باحرف سبب بوی خوش اضافتی بیانیه در شکلی ضمیر سر کوی یاره راجعدر مشکبار وصف
ترکیبیدر یعنی مشک یاغدیریجی محصول بیت یادکی سر کوی یاره قصد ایدرم نفسمی انک
کوزل قوقو سیله مشکبار ایدرم ۞ بهر آب روی که اندوختم ز دانش و دین ۞ نثار خاک ره آن
نگار خواهم کرد ۞ که رابط صفت اندوختم فعل ماضی نفس متکلم وحده دانا دین دیکدر یعنی کسب ایلدیم
ز دانش عم جنسیه معناسنه در قانانه خراب ره لوبی بیانیه در نثار خاکه اضافتی مصدرک مفعولنه
اضافتیدر ره خاکک ره و ره یک آن نگاره لامیه محصول بیت علم ایله دن هر نه قدر صو بی که کسب
ایلدم اول نگارک یوللک طپراغنه صچو ایلسم کرک یعنی خاک پایه نثار ایلسم کرک ۞ بکار زهد بی کار
و مشغولی عمر میگذرد ۞ بطالتم پس از امروز کار خواهم کرد ۞ بکار زهد با ایله معناسنه
و ضایع معناسنه اکثر کلام زائده ده استعمال اولنور بطالت دیگر کار خواهم کرد وقف ایله بسم
دیگر محصول بیت مستند اعتقادی عمرم ضایع و باطل مشغول بطالتی ایو کوردم سکره
کی واعتقاد ایله یعنی ایدرم یعنی بوکون سکره می و معشوقه تقید ایدرم مشغول مراد باده
دینی مستوفی ایلمز ایش ۞ صبا کجاست که این جان خون گرفته چو گل ۞ فدای نکهت گیسوی یار خواهم
جانک خون گرفته اضافتی بیانیه در خون گرفته قان دوتمش دیکدر چو گل سیح علاوه طریقیله
واقع اولمش یعنی تشبیه و ما بعدنه عرف اولی قابلدر فدا نکهت و اوقف العندره قدر و قصر جائز
اما مفتوح اولنسه مقصودر انکی نکهت اثرک لطیفه قوتدن امر شما او علتخک
بر اوسی کوزل قوقولرا کرهت ایله مباح بولنه دیرلر فدا انک نکهته اضافتی مصدرک مفعولنه
اضافتیدر و یاری لامیه در محصول بیت صبا قنده در که بو قان طوتمش جانی کل کبی یارک
کوزل قوقوسنه فدا ایده یم یعنی صبا بوی گیسوی یارک ترسیم الا عوض جان خون گرفته بول
فدا ایده یم زیرا صبا بوی باشقه ایلک ۞ چو شمع صبحدم شد زمهر او روشن که
عمر در سر این کار و بار خواهم کرد ۞ شمع صبحدم اضافتی لامیه و شمع صبحدمدن مراد
صبا رفته ده اولور صباح وقتنده باتمشده اولمی جائزدر یعنی ضعیف اولور

گلی معناسنه در مصراع اولک معناسی شمع کبی صباح وقتنده بکا انک محبتندن روشن اولدی
ایچون شمعی اضافتندن قطع ایلمش بو بابده قطعا جائزدر که حرف بیان روشنده حرف تعلیل
اولنان بیته صحیح معنا ویره مش عمرک دکی مفعول اولیسی و مفعول ثانیسی محذوف اولان حرف تعلیل
مرفوعدر اوام کرد شدیر بزه محصول بیت صباح وقتنک شمعی کبی انک محبتندن بکا روشن و واضح اولدی
که عمری عشق کار و بارنده صرف ایدرم یعنی انکا محبتک غلبه سندن اکلدم که عمرمی انک
سودا سنده مصروف ایلیه‌رز ۞ بیاد چشم تو خود را خراب خواهم ساخت ۞ بنای عهد قدیم
استوار خواهم کرد ۞ بیاد چشم باحرف صله و یاد معناسنه یاد ایلکده ذکر معناسنه پس چشم
اضافتی مصدرک مفعولنه اضافتی قبیلندندر و چشمک توه اضافتی لامیه خود را ساختنک
مفعول اولیسی و خراب مفعول ثانیسی ساخت بونده ساختن معناسنه در معنا
معنادر بنای عهد قدیم اضافتلری بیانیه استوار محکم معناسنه در محصول بیت جانانه خطاب
ایدوب بیورر سنک چشمک یادیه کندومی خراب ایدرم بنای عهدیمی محکم ایدرم زیرا
سنکله عهدمز بودرکه بکا کلدکده طوار خراب ایچنده عشقکی ترک ایلمیم ۞ نفای و زرین جنکک صفار
حافظا ۞ طریق زهد و عشق اختیار خواهم کرد ۞ صفار و ر اضافتی مصدرک مفعولنه اضافتی
قبیلندندر محصول بیت ای حافظ نشان و رباکو که صفا بخشلر شمه تکرو رندک طریقنی اختیار
ایدرم ۞ وله سیکنونکه در چمن آمد گل از عدم بوجود ۞ بنفشه در قدم او نهاد سر بسجود ۞ کنون
واکنون شمدی دیکدر که حرف بیان و یا رابط صفت در چمن در حرف ظرف بوجود باحرف صله و قدم
اوده حرف ظرف او ضمیر کله راجعدر بسجود باحرف صله محصول بیت شمدیکه چمنده کل
عدمدن وجوده کلدی بنفشه آنک قدمنده باشنی سجده یه قودی بنفشه سجده ایله انک قدمنه
باش ویدی معنا اولمش مشهوردر که اکثر بنفشه دائما نهال کلده جزو باشی اوکنه دوشمکله که
سجده یه وارمشدر ۞ بنوش جام صبوحی بناله دف و چنگ ۞ ببوس غبغب ساقی بنغمه نی و عود ۞
جام صبوحی اضافتی بیانیه اصلنده جام باده صبوحی قرینه قائم اولدیغیچون باده حذف ایلدی غبغب
ترکیبجه استغفه دیرلر ساقیه اضافتی لامیه در عود اوبنده چشته السوبنده بر سازک اسمیدر
ازوبنک نمنه سی یوک اولور محصول بیت ناله دف و چنگله جام باده صبوحی نوش ایله یعنی
باده یی سازوسوزله ایچ اوندن صکره نغمه نی و عود ساقینک غبغبنی اوب حاصلی ذوق
ایله مرادینی ایله فرصت الو شکیس بو جیب جیب اوله اولاز ارک جوابیدر یعنی کل زماننده
ساز و نغمه ایله باده نوش اولمق کرک ۞ بدور گل منشین بی شراب و شاهد و چنگ ۞
که همچو دور بقا هفته بود معدود ۞ بدور گل باحرف ظرف و اضافتی لامیه مراد وقت کلدر شین
نهی مخاطب نشستندندر که حرف تعلیل همچو ادات تشبیه و همچو ادات تشبیه دور بقا اضافتی
لامیه در وقت بقا دیکدر اصلنده بناپش ایلدی کله راجع ضمیره ضرورت وزن و قرینه قائم
اولدیغیچون حذف اولنمشدر هفته همزه ادات توصیف و یا حرف وحدت بر هفته مقداری
دیکدر بود مثل معدود غائب ضمیر فاعلی کله راجعدر معدود اولور دیکدر و یا ادات ضمیر معدوددن مراد
معنی در محصول بیت کل زماننده شراب و شاهد و چنگسز اوتورمه زیرا دور کل دور بقا
کبی بر هفته اولور یعنی حاصلی کل سریع الزوالدر ایلدی زماننی مقابلیه کوردکک کرک خواجه
زمانی کلی زمان بقاسنه تشبیه ایلدی زیرا زمان بقاسی کلک ایلوب بیرافی دوکلنجه دربوابت
بر هفته ده اولور اما اورکل بر ارکیده اما جونکه بر حال کذرایدر و بای او بر هفته بلکه بر آن کبی

برسبیل تجرید ایلدی مصراع ثانینک معناسی که کربتا اولورکه بر هفته ده بعده داوود یعنی زمانک اولیاسی
وبنه المعنی فی بطن الشاعر دیرز زیرا اکثر کیبی دنیا بعده دوچیکا بر هفته در دینیله ابر رشته از
بروج ریاحین چو آسمان روشن اولدی زمین با اختر میمون و طالع مسعود ٭ شد فعل ماضی غایب مقدم خبر
وزمین مؤخر مبتدا بروج برجک جمعیدر لغتده حصاره دیرلر برج قلعه یه دخی دیرلر که حصاره برج
دیرلر دوشه‌نه اولوکنتم فی بروج مشیدة جمع قلتی ابراج کلور وکواکب ثابته نک فلکنده اون ایکی
برج اعتبار ایلمشلر یعنی فلکی اون ایکی قسمه تقسیم ایلمشلر وهربرینه مقدسنه برآد ویرمشلر
مثلا برج حمل دیو قوزی شکلنده بر نیجه یلدزک اجتماعندن وبرج ثور دیو اوکوز شکلنده بر نیجه
یلدزک اجتماعندن تعبیر وقس ریاحین ریحانک جمعیدر خوش قوقولو اوتلر دیمکدر بر اوزنک اوتلرینه
فلک ثابتانک یلدزلر کواکبله مزین ومرصع بروجنه تشبیه ایلمش وشبه الاشبه مضاف مفاعل
خاصیل اضافتی بیانیه در اما اگر ریاحین برنه انوار وازهار ذکر ایلسه تشبیه ده الف ابری زمین
شکل فاعلیدر با اختر شده متعلقدر میمون اضافت بیانیه در وطالع مسعوده بویله در محصول بیت
بروج ریاحیندن آسمان کیبی روشن اولدی زمین اختر میمون وطالع مسعود ایله یعنی ازهار ایله اسباب وتقی
اولمش ٭ بباغ تازه کن آیین دین زردشتی ٭ کنونکه لاله برافروخت آتش نمرود ٭ بباغ باحرف
ظرف آیین اسلوب وقانون زردشتی یاحرف نسبت زردشت زیرا دشت آتش پرستلک
پیری یعنی اولاتنه لیفتی دیبه ایلین ظالمدرکه حضرت ابراهیم پیغمبرک ملتنک براولوسیدر
والی بعضیلر منسوخ اولورلر لکن اطلاقی اوزره جائز دکل شونکه بونبنده واقع در برآیین
وزردشت شرع احمد کتاره ده ایت زردشت زرآدشتدن مخففدر نمرود نونک فتحیله
اصطلاحات انجم منسوخ اولور شهرنه فتحه ده محصول بیت باغده زردشتنک منسوب اولدیغی
آیینی واسلوبنی تازه ایله یعنی آتش کیبی قرمزی باده باغه کتور واوتوش شمدیکه لاله آتش نمرودی
یاقلندردی یعنی قرمزی باده باغه کتور واوتوش شمدیکه لاله آتش نمرودی یاقلندردی یعنی
قرمزی لاله‌لر آچلدی حاصلی لاله وکل زماننده آتش پرستلر کیبی باده حمر اوتوش ایلمک کرک ٭
ز دست شاهد نازک عذار عیسی دم ٭ شراب نوش ورها کن حدیث عاد وثمود ٭ دست
شاهده اضافتی لامیه در شاهد نازک عذار بیانیه در شاهد بونده محبوب معناسنه در
نازک لطیف معناسنه عذار صقالدن برآنا اکثر یکانده استعمال ایدرلر نازک عذارک عیسی دم
اضافتی بیانیه در عیسی دمی عظمیه ایراد ایلین اسلوب مجیه مخالف کتورمش عیسی دم مجاسیلی
یعنی احیا ایدر نفسلو رها کن میلی وهر یعنی ترک ایله ایکدر عاد قوم هوده وثمود قوم صالحه ایدرلر علی
الله علیهما وعلی نبینا محصول بیت عیسی نفسلی نازک عذار محبوبک الندن باده نوش ایله وعاد وثمود
قصه‌لرین ترک ایله یعنی مثل غالبه والم سالفه‌نک اخبار وآثارینی ترک ایله که اوندن سکا هیچ
فائده حاصل اولماز ٭ جهان چو خلد برین شد بدور سوسن وگل ٭ ولی چه سود که دروی نه ممکنست
خلود برین اضافتی بیانیه بدور سوسن باحرف ظرف واضافت لامیه در ضمیر جهانه راجع درکه
حرف تعلیل خلود مصدردر ابدی اولمق معناسنه محصول بیت جهان سوسن وگل زماننده جنت
کیبی اولدی اما فائده که اونده جنتده کیبی خلود یعنی بقا ممکن دکل حاصلی جهان فانیدر نه که ازهار
وانوار ایله مزین اولوب خلد برینه بکزرسه لکن زیرا سریع الزوالدر یعنی فانیدر دکلدر ٭ چوگل
سوار شود بر هوا سلیمان وار ٭ سحر که مرغ درآید بنغمه داوود ٭ چو بونده تعلیل ایچوندر چونکه معناسنه
سوار شود بر هوا یعنی شاخک اوزرنده نمایان اوله یعنی کل بوداغنده ظاهر اوله سلیمان پیغمبر هوا اوزره

س
شد

س

سوار اولدیغی کیبی مصراع ثانی مصراع اوله ظرف واقع اولمشدر سحرکه حرف بیان ترکیدر مرغ
بلبلدر درآید در حرف تاکید بنغمه باحرف صله داووده اضافتی لامیه محصول بیت چونکه کل هوا اوزره
سوار اوله حضرت سلیمان هوا اوزره سوار اولدیغی کیبی سحرده قوشنده وکه بلبل نغمه داووده کلیه یعنی ترنمه
وقرباده باشلایه ٭ بخواه جام لبالب بیاد آصف عهد ٭ وزیر ملک سلیمان عماد دین محمود ٭ بو بیت
اولکی جواب واقعدر بخواه فعل امر مخاطب باء تاکید ایچون اسنه دیمکدر لبالب مالامال طولو یعنی ایکدر
بیاد باحرف صله یاد بونده انکمدر اگر معناسنه آصف اضافتی لامیه آصفک عهده اضافتی ده
بویله‌در آصف سلیمان پیغمبرک وزیرک اسمیدر آصف ابن برخیا دیرلر زیرا آصف عهدی
سلیمانی دیرلر تنظیما زیرا آصف اولیادن ایدی شونکه کلام کتابلر یوده بیتده در وزیر ملک سلیمانه اضافتلری
لامیه در ملک سلیمان شیرازدرکه سلیمان پیغمبرک تختیدر شونکه کتب تواریخده مسطوردر واثکوردی
عماد دین اضافتی لامیه در ومحمود اسمی وزیر ملک سلیمان آصفدن بدلدر وعماد دین وزیردن بدل ومحمود بدلا
وبنده دن عطف بیان محصول بیت چونکه کل مذکور اولان کیبی اولا جام لبالب استه آصف عهدک یادنه
که اول وزیر ملک سلیماندرکه یعنی عماد دینه دیرلر اسمی محموددر حاصلی بو القابله ملقب وبو علمله مسمی اولان
وزیرک عشقنه باده ایچ ٭ ز عیش کام ابد جوی و لطف حافظ که ٭ بنا بر نظر لطف آتش مسعود ٭
عیش عینک فتحیله لغتده دیرلکدر اما بونک کیبی یرلرده ذوق وصفا مراد در کام ابد اضافتی بیانیه
سؤیه ماده درجو امر مخاطبدر جو بیه جوی استه دیمکدر ولطف شیبا ضمیر وزیر محموده راجعدر حافظ
شاوا حرف ندایی محذوف که حرف رابط دعا بادادات دعاییه تا انتها غایت الجهان الی معناسنه
باوحرف صله نظر رأفت شفقت ملک رأفت اضافتی بیانیه وشینه لامیه شینا ضمیریه وزیر محموده
راجعدر رأفت شفقت یعنی اسم ملک رأفت ده کلور ودلالت کبی حسن بابندن وفتح وضمیله بو یجو ده
مستعملدر پس بو ایکی باید مصدرر رأفته وزنی اوزره کلور حدیک فتحیله اسم فاعلی رأف
کلور رئوف وزنی رأف ده کلور فعل وزنی اوزره مبالغه ایله اسم ایکی معناسنه محصول بیت
ای حافظ انک ایام دولتنده عیش وصفادن ابدی دولت طالب که انک نظر وشفقت
ورأفتی ایله سکا دوام وثبات اوله بعض نسخه ده تخلص بیتی بویله واقعدر بیار باده که
حافظ مدار شکوه از استظهار ٭ بنفس رحمت غفار بود وخواهد بود ٭ وداشتک شینی معنا جهتنده
استظهاره متعلقدر دوام استظهار رشتی متعلقدر بنفس رحمت غفار باحرف صله واضافتلری
لامیه در بود حکایت حال ماضی معناسنه و خواهد بود بوده بود بوده معناسنه در محصول بیت
باده کتورکه حافظک دائما استظهاری یعنی ارقه لنمسی کناه اوزره الله‌ک رحمتی فضلنه

غزل

ودرویشنه نکورد حقینک فضلنه اولیسم در ولله ایضا ٭ صوفی نهاد دام وسر حقه باز کرد ٭
بنیاد مکر با فلک حقه باز کرد ٭ صوفی مبتدا نهاد خبر فعل ماضیدر نهادن قوردن دیکدر بونده
قودی دیکدر دام قرینه سیله دوام مفعول ایدی نهادک واو حرف عطف وما بعدی نهاده معطوفدر
نسبه بر کلام بازکرد سر حقه در وبازکرد آچدی دیکدر وسر حقه مفعول اولی در مصراع ثانی مفر
تامیه در مثلونیک یعنی تکرار مفر قبیلندندر سر حقه اضافتی لامیه در ایهومه سردن مراد قبیله در
زیرا اهلین قیا قدر بنیاد مکر اضافتی مصدرک مفعولنه اضافتیدر بنیاد ایکی معناده مستعمل
لفظ مشترکدر بریسی بنا معناسنه وبریسی ابتدا بونده مراد ثانیدر با فلک باحرف مصاحبت
فلکله ایکدر مکر حیله معناسنه در حقه باز وصف ترکیبیدر بازیدن حقه اوینا دیجی ایکدر کلام
بنیاد مکر که با فلک حقه باز ٭ حقه باز فلکه صفتدر محصول بیت صوفی دام تزویر قوردی وحیله بنیاده

حقه سخن آچیدی یعنی مرا بینه باشمز اولوب مگر حیله یه باشلادی فلک حقه بازلر عادتیدر حیله
بازلقده و مکارلقده استاد و ماهر اولان فلکله حیله سازلقله و مکارلقله باشلادی یعنی حیله ایله
صفا ناقدن کچوب فلکله حیله بازلغه باشلادی که بازیچهٔ چرخ بشکندش بیضه در کلاه زیرا که عرض شعبده
با اهل ریا کرده بازیچهٔ چرخ اضافتی لامیه در و بازی یار اضافتی بیانیه در معناسی بشکندش بایدن
تاکیده شکند فعل مضارع مفرد غائب بیضه یه اکیده اولو مکند رمز
و یا جیس دیک اولورشین ضمیر صوفیه راجعدر بیضه بونده یومرده معناسنه در کلاه برکه و بار
زیرا ادات تعلیلدر که حرف بیان ارض شعبده اضافتی مصدرک مفعولنه اضافتیدر شعبده
شینک فتحیله مصدردر و خرجه باینده باحرف صله اهل ریا ز اضافتی مصدرک مفعولنه
اضافتیدر اهل ریادن مراد فلکیدر و کرده نک فاعلی صوفیه راجع ضمیردر محصول بیت چرخ فلک کی
اوینی و عشرتلی صوفینک کلاهنده یومرده قیرا یا جیس یعنی رسوا ایده یا رسوا ایدجک زیرا اهل
ریایه عرض حیله ایدر ایدی بو کلام تلمیح طریقیله در یعنی نتکه حقه بازلر خلقی کولدرمک ایچون برکیمسه
نک گوسترمه جکده یومرده گزلیم پس یومرده باشنه قور اندن صکره کلاهی و یا تاباشنه
باشنه کیدر بعده بر یومرده اولوب یومرده قادر اول کیمسه نک یوزینه دکوب آقار رسوا ایدر
رسوا ایدر ایدی صوفی مرابیله خلق عالمه حیله و شعبده بازلق عرض ایلک سببیله کندی رسوا
ایدوب فلکه کولنج ایدردی ساقی بیا که شاهد رعنای صوفیان دیگر بجلوه آمد و آغاز ناز کرد ساقی
منادی که حرف ندا محذوفدر شاهد رعنا اضافتی بیانیه در صوفیانه لامیه رعنا لغتده ایکی
یوزلی به ایرلر بونده مطلق گوزل دیکدر دیگر بونده کره ایکدر بجلوه باحرف صله جلوه عرض جمال
آغاز ابتدا معناسنه ناز اضافتی مصدرک مفعولنه اضافتی قبیلندندر بونده شاهد رعنادن
صوفیلره مقبول اولان دنیادر که صوفیلر محبوب دوست دلبرلری ایدر محصول بیت ای ساقی
بسیره و توجه قیلکه صوفیلرک دلبر رعناسی دنیا عرض جماله کلدی و نازه باشلادی ایمدی باده
صون که بو سیر شوقله نوش ایدم شاهددن بونده مراد معشوق حقیقیدر ایین ارشاددر دیمک
شاعرک مرادینی فهم ایلمشدر این مطرب از کجاست که ساز عراق ساخت و
آهنگ بازگشت زراه حجاز کرد بونده مراد مطربدن سازنده معنوی در سازنده قرینه سیله اولی
بونده علم نغمه دن اصول اربعه ... عراق اضافتی بیانیه در
طریقیله ذکر اولنشدر ساخت فعل ماضی مفرد غائب ... و آهنگ واو حرف عطف
آهنکده ایهام طریقیله ذکر اولنشدر قصد معناسنه و سازنده دکه آهنکی بازگشت دخی ایهام
طریقیله ذکر اولنش رجوع معناسنه ... اشعار معناسنه بیت سوی حجاز کن
آهنک و بازگشتی کن که کوشش بار عجم آور شام نوبت زراه حجاز بو که قرینه در
ایهام طریقیله مذکوردر ...
نغمه دن ... حاصل کلام بو بیتده واقع اولان الفاظک اکثری ایهام
طریقیله ذکر اولنش محصول بیت بو استاد ماهر مطرب نه یردندر که عراقی نغمه سن اوزن ... و باز
کشت آهنکنی نغمهٔ حجازدن ایلدی یعنی حجاز عراقک ... بازگشت ایلدی
اشعار ایلدی بعض نسخه ده ساز عراق یرینه راه عراق واقعدر ... نغمهٔ عراق
حجازدر بو معنا ...
صداع ... یا شاه فنا رودم زانکه آستین کوته دست دراز کرد پناه خدا

باحرف صله پناه صفتی خدایه اضافتی لامیه در ... فعل مضارع متکلم مع الغیر ... بوندن کسه الم ایکدر
زیرا که اصلنده ازانکه در آستین ... قصه کوتاه ... آستین الکوته ... دست دراز
کنایه ... بوندن ... استاد ...
سوز ... محصول بیت ای کوکل کل که الله پناه ... الله ...
... بیت صوفی بیاکه ...
... صنف کمر که ...

بونک بو حالنی کورب سکین قرینه‌دن بی ریب اولوب یانه واردی کوردی که حکم زاهد و فتوایه مشغول
اولوب هیچ بوکا التفات ایلمز پس کوزدن غلو اولوب وارب سائر بولداشلرینه خبر ایدر که کوب
کوردم فی الواقع ایدیکی کبی کربه عابد اولمش خدایه شکر و حمد ایلدیلر اکرچه بیزده استیناس
ایدرلر کره بشول قدر صبر ایدرکه بو مظلوم ربا شده باتوب بو التفه باشلار پس بر بیتی بر ایلیه دوربسی
برالیه دوربیسی انزلیه قاپار باقیسی قاچوب بولداشلرینه خبر ویرور که ارتق زاهد اولدی بر بوزی
شکار ایلیدی شمدی اوچ مزی براو غوردن قاچدی پس معنای خوش خواجه بو تمثیلی تشبیل ایدوب بیورر که
عابد چیده بازو مکارلک باشنه واره عبادکه سیخ نافذ و معذور ایدوب شکار ایلیه ⁘ حافظا مکن
ملامت رندان که در ازل ⁘ ما را خدا از زهد ریا بی نیاز کرد ⁘ اکرکت مجرده بدایه زاهده عطفا به
بازار و یجنده بلادار بازار وارد او هیچ سند اشکار ودر آه و او سنزاو هیچ چونه ارتکاب لازم درشل
ریایه کلی زاهد اثبات ایلیه و نه با ریایه حربیانی بسی لقتدیر ایده وز زاهد ریایی لقتدیر بزه والحق وجه
ملامت رندان اضافتی مصدرک مفعولنه اضافتیدر محصول بیت خواجه کجه و طریقیله بیورر ای
حافظ باده نوشلری ازاریله زیرا ازل ده خدا بزی زهد ریادن و بازاهد ریادن بی استغنا ایلدی
یعنی بزی زنادقه و عجب و ریاجیلردن یاراتمادی ⁘ وله ایضا ⁘ سالها دل طلب جام جم از ما میکرد ⁘ وانچه

غزل

خود داشت ز بیگانه تمنا میکرد ⁘ سالها سالک جمعیدر استوب عجم اوزره بونده نیجه ییللر دیمکدر
دل لفظ مشترکدر کوکل ایله یورک بیننده بونده کوکل مراددر که یورک دکل ظرفیه دنه که حضرت
مولانا جامی بیوررلر بیت نیست این پیکر مخروطی دل ⁘ که است این نفس و طوطی دل ⁘ اکر ده طوطی نفس
شناسی با که ناس نه قسمتی ⁘ طلب جام اضافتی مصدرک مفعولنه اضافتیدر جام جم
لامیه بونده دل مبتدا و جمله خبریدر ما میکرده متعلقدر بونده حکایت حال ماضی افاده ایدر ایلر
وانچه واو بونده معنای حالیتی افاده ایدر خود داشت کندی ده اولانی یعنی کندیسنک وار ایدی ز بیگانه
زای منع ده ابتدا ایچوندر بیگانه یاد و دیکر تمنا تمنی و تفاعل بابنک ماضیدن مصدرک علی التفعل
عجم مفتوح ایدر لامی التفعلی الفه ابدال ایلدیکیچون تمنی و تفاعل کبی تمنا برلنه آرزو ایله استک دیمکدر
محصول بیت نیجه ییللر کوکل بزدن جام جم طلب ایلردی یعنی اسرار غیبیه که سیرر مرآت اسرار
الهی حال بوکه کندی بوده اولانی یعنی اکا اولدیغنی بیگانه‌دن استردی حاصلی جام جم و آیینه اسکندر
کندی الیکن دنید استردی ⁘ بیت ⁘ مظهر ذات و صفت عالم آدم باشد ⁘ جام جم رآنکه نکشیده‌اند دل
آدم باشد ⁘ یعنی انبیا و اولیا مالک الله عز جمهوره هرکس باکه رغبات ماکتسیده‌ن آکاه کلدور
پس یارشه کامل اولنسره و اصول اولمقه مالک اوله غنده خبردار اولور و معنی انتالبه ایکم بونده‌در
که بیت ثانیده بیورر ⁘ کوهری کز صدف کون و مکان بیرون بود ⁘ طلب از کم شدکان لب دریا میکرد ⁘
کوهری ده یا وحدت ایچوندر کوهردن بونده مراد انبیا و اولیا قلوبنده مستور و مکتوم اولان سر
الهیدر که قلب المؤمن بیت الله انک معادلیدر که اول سر کون و مکان صدفندن خارجدر صدف
انجی حاصل اولان ظرفه دیرلر که اول ظرف استراپه تقتیر بر کبی نه‌ایمتی صدف ایدر اول حاصلی
صدف بیرون باشد و در توصیفا اضافی بوقدر من کون و مکان بو عالمدن عبارتدر بیرون بابله و بایسز یعنی
بیرون طشره دیمکدر بود بونده ادات خبردر است معناسنه کوهری بابی وحدتله موصوف بیت بدایه‌دنی
صفتی و مصراع ثانی خبری از کم شدکان از ادات ابتدا کم شدکان کم شده‌نک جمعیدر
بمعنی مسناسنه به اضافتی ولنک دریایه لامیه ... دریادن مراد دریای عشقدر ... کوهرب
دریای عشقدر محصول بیت بر کوهر که کون و مکان صدفندن خارجدر آنی عشق دریاسی کنارنده کم

اولمشلردن طلب ایلردی یعنی دریای عشقده مستغرق اولمشلردن طلب ایدردی که ایمدی ایب
خبر کلدی ز ازاکه خبریت خبری بازی بیانه‌در بلنک معنای حقیقی سنده اصل اولیندرکم شده کانده شائع
کسوه سنده اولی ناقص مرشد لردر ایمش بو کلام مطلقک مصراع اولنده ازده عبارتدر
غفلتدن ناشیدر و بیگانه بیوردیغی تواضع و تنزل قصدیله‌در والا کندیلر بحر حقیقتده اشنای کاملدر
و کم شدکان دن بیکانه‌لر مراددر یعنی بحر توحیده کاملش ایکن ⁘ بیت ⁘ علم لدن بجز بنده طالب بلکنی
بیلمز مقوله‌در بیخه کم بو ایلرم ⁘ مشکل خویش بر پیر مغان بردم دوش ⁘ کو به تایید نظر حل معما میکرد ⁘
مشکل خویش اضافتی لامیه‌در بونده عند معناسنه‌در دوش لغتده شترکدر آتا بونده دونکی کیجه
ارادندن عبارتدر کوکه ایله اودن مرکبدر که رابط صفت و با حرف تعلیل و او ضمیر غائب پیر مغانه راجع تاپید
نظر اضافتی مصدرک فاعلنه اضافتیدر حل معما اضافتی ده مصدرک مفعولنه اضافتیدر
و معمای تیدک مفعولیه مرکبدر محصول بیت دونکی کیجه کندی مشکلمی پیر مغان قتنه ایلتدم که اول
پیر مغان وقت نظر ایله معما حل ایدردی یعنی منتج مشکلات ایدردی بر پیر مغان پر بنده یا پیر مغان یا ازلی
جمیع نسخه‌لره مخالف بازدی ⁘ دیدمش خرم و خندان قدح باده بدست ⁘ و اندران آینه صد گونه
تماشا میکرد ⁘ دیدمش نعرها بی متکلم وحده او شین ضمیر پیر مغانه راجعدر و دیدمک مفعول
اولیدر مفعول ثانیسی خرم در خندان عطف‌در خرم قدح باده اضافتی لامیه و حالدر شین
ضمیردن یا مفعول ثانیدن جمله‌الاوا و اندران واو حرف عطف اندر ادات ظرفیه وان اسم اشاره در
آیینه یه که قدح باده دن کنایه‌در اندن مراد جام جهان نما درکه قلب عاشقدر عبارتدر صدکونه تماشا
تجلیات الهیه مراددر یعنی انوار تجلیات سیر ایدردی دیمکدر محصول بیت بنی بو بیت مرونه
و سوقونده یعنی شکلی پیر مغانه ایله ویکت آننی ست و خندان قدح باده الندا کوردم و اول قدح باده
یوز بو درلو تجلیات الهیه سیر ایدردی که قلب عارفک حالی بو ایله در ⁘ گفتم این جام جهان بین
به تو کی داد حکیم ⁘ گفت آن روز که این گنبد مینا میکرد ⁘ پیر مغانه سئوال و اوصاف والهام الله کوردیکک
دیدم بو جام جهان بینی یعنی قلب صافی بیکا زیرا بونده بو جام جهان بینده‌ن مراد دل عارفدر بو یا حرف
کبی یعنی حکیم الله کفت کفک فاعلی پیر مغاندر که مرشد کاملدن عبارتدر گنبد الا بجه ایله در اصلنده ‌الحکیم
الا الاله ایله قید معناسنه عربجه جنبده ایرار چیک و بانک ضمیر ایله گنبدک مینایه اضافتی مشبه
به‌یک مشبه‌یه اضافتیدر حاصلی بیانه‌در محصول بیت پیر مغانه دیدم که بو جام جهان بینی سکا حکیم نه وقت
ویردی پیر مغان جواب ویردیکه اول کونکه بو گنبد مینایی یعنی یشل صرحه کبی قبه یی یاراتدی
یعنی عالمی خلق ایلدیکی زمانده حاصلی سکا بو قلب صفایی سعی اداره اعطا ایلدی یعنی السنا
گفت آن یار کزو گشت سر دار بلند ⁘ جرمش آن بود که اسرار هویدا میکرد ⁘ کفتک فاعلی جانب دکر
پیر مغان اوله و یا آن یارکه منصوردن عبارتدر کزو که رابط صفت ازمن ابتدا معناسنه واو ضمیر غائب
یاره راجعدر اصل ترکیب که ازو ایدی یعنی بیانی هره رزتبریب ایله حذف ایلمش کشت افعال
ناقصه‌دن فعل ماضی غائب سر دار اسمی و بلند خبری سر دار اضافتی لامیه در سر دار
بلند اولسی منصور کبی بر وجود شریف انده اصلنمقه مشترک المعنیدر جرمش شینی
ضمیر یاره راجعدر که حرف بیانه اسرار میکرد مفعول اولی هویدا مالک ضمنی و داوک مفعولی
اشکاره معناسنه مفعول ثانیسی محصول بیت پیر مغان دیدی و یا اول یارکه سر دار اندن بلند
و صاحب رفعت اولدی یعنی جرمی و کناهی اول ایدیکه اسرار خدایی اشکاره ایلردی یعنی انا الحق
سوزیدی حاصلی اولیت دعواسنی ایلردی ⁘ بی دل در همه احوال خدا با او بود ⁘ او نمی دیدش

وار دور خدارا ایکروه بی ال ایکی معناسنه مستعمل در بری بودر کسم یعنی نور فوق ابر ارکوکی
یعنی کوکلی کتمش یا حرف وحدت در و در حرف ظرف بهر احوال جمیع احوال دیمکدر و ضمیر غایب بجهة الراجع
بودر ایدی معناسنه یاری بودر انکله لیدر ایکیدر و آوایکی واو ادر بعض نسخه ده بویله بو کتبیل بوت افت ایلوک
واو اول حالیه وثانیسی ادون مخفف که ضمیر غایبه دری کیجه بی اله راجع حالبوکه اول بیدل ایکدر
تا ایرشیش شبین خدا ایله راجع ودستم بیدل الا زدوده واو حرف عطف خدارا بوده تشنم کدر جمیع
بنده ده یعنی قسم وتخفیف المفعولیت وغیرلری بنده ده مقصود بودر که معاجنده بر کشی خدایی
غایب یره تمزبلی ایدوب اته جتیپون والله ایکون والقهوه والقهک دیر حالبوکه الله اوزن طرفة العین
منفک دکل وکن اقرب الیه من حبل الورید والله معکم اینما کنتم شعر دست نرد دیکنر از من لب
وبن بکجزکه من ازوی دورم چه کنم باکه توان کفت که او در کنار من ومن لا بکورم محصول بیت بر عاشق
طالب وصال جانان جمیع احوالده جانان کسدیله ابدی ویا کسدیله در حالبوکه اول عاشق بیچاره
جانانی کوز ییوب ایرافدن جانان معاصی الیردی یعنی جانانی کوز ییوب غایبانه انک کلامی ایلردی
بعضیلر بوده ردیا المردی بو نسخه بنا بر مصراع احداث ایدوبکه هیچ معناسی یوقدر مصراع بیدی راکه
خدا ورا هم جا با او بود و بعضیلر اصلاح معنا ایکون رانک زیاده سنه حکم ایلدیلر احداث
مصراع ایلدکی کاسه ورانک زیاده سنه حکم اتمه خدارا برده خدایا زا افراط حرکت مرادیدی
الکلشرو اوزن هم شعبده عقل که میکرد اینجا شامری پیش عصا وید بیضا میکرد آنزا اسم
اشاره در برنشدر شعبده یه که مذکور شعبده انی تعبیر ایدر همزه توصل ویا حرف وحدت
رابطه صفت مرتبه سی عقلدن منقدر ضرورت وزن ایچون تا ضمیر اولدی میکرد حکایه حال ماضی
کرد فعل ماضی سوده غایب افعال ناقصه دن اسمی عقل خبر آن هم شعبده سامری اسم الشامل
اول شخصدر که حضرت موسی ننا جانه وارد قدن صکره بعض سحره رلنده التوندن بیدا ایلدکی بوزاعی
سو یلدوب قوم موسایه توقه صادر شه که تفسیر اده مذکور مسطور در عصادن مراد حضرت موسانک
عصا سیده ر بیضا بو ده صفت دراصلنده النظ دستنز کرکشده اینک مونثی بنیده ده بو ده
معنای اخیر مراد در زیرا ید تانیث معنوی در پس صفتی مطابق اولمق کرک یا ضافل دیکدرال ایکدرکم
حضرت موسانک بر معجزه سی اولدیکه الی قولتغنه کیدوب چیقاردی در بر معجزه سی اولادیکه عصاسی
یره براقدقده ازدرها اولوردی بو ایکی مشهور معجزه لریدر یادون تعبیر بومعجزانک نهایتی بوان سابق
مبتدا اولمیکرد خبری وباقی بنیه ییشر عطاء اولمیکرده متعلقی محصول بیت آن جمیع حیله سازلق
وحقه بازلق عقل بو عالمده شعبده کی ایدردی عشقک الکنده سامری موسانک عصاسی
وید بیضاسی اوکنده ایدردی یعنی که موسینک بو ایکی مشهور معجزه سی سامرینک ایلدکی سحری
ابطال ایلردی عشق دخی عقلک حیله سازلقلرینی وسحر بازلقلرینی ابطال ایلر یعنی عشق
عقله غالبدر دیکدر بیت که خواجه خسرو دهلوی بودر مرجب عشق تو شیخه ایست که سحر
عقل را سوی جبین کرفته بکا وشی آورد مصراع ثانینک معناسنده کویا سامری عصا وید
بیضا یعنی بو ایکی معجزه ش مراد موسی علیه السلام در حقه بازلق ایلدی دیمین معنای بیخ بیخ
الکلمش سامری بر نده ساحر بازان بازوب معناسنده ساحرکی عصا ویدبیضا اوکنده
ایدر ابنده همین نه فیض روح القدس ار باز مدد فرماید دیکران هم بکنند انچه مسیحا میکرد
روح القدس حضرت جبرائیلدر انک فیضی جانب حقدن ایصال ایلدکی وحی ویا الهامدر
مخفف لوان شرطدر زیاده بوده تاکید افاده ایدر اکلمه اکر کرو مدد مجروره انیدر یارک موارد

ش
س

استعمالندن غافللر ایلمش دیکران دیکرک جمعیدر غیر بیرادیکدر هم بونده تاکید افاده ایدر محصول بیت
جبرئیلک فیضی مدد ایدرسه حضرت عیسی یبوردکی احیاء موتی ایلیه ویا ابراز ایکه وابرهیمی غیر بیلرده
ایدرلر یعنی مقربه من عالیه اوارقه تعسکره هر کس بو احکام اجرا ایدر کفتمش زلف چو زنجیر بتانم از بیت
جیست کفت حافظ کله ازدل شیدا میکرد کفتمش ضمیرشین جانان در که سابقا مذکور اولان یار بیحاضر
راجع اولا ویا سهو در جانانه بی بوده تعلیل ایکون در که شکایت ویا تحکیم ایکون دل شیدا دیوانه
دلک الکا اضافتی بیانیه محصول بیت پیر مغانه ویا جانانه ایدم محبوبلرک زنجیر کبی زلفلرینه ایکون در پیر مغانک
ویا جانانک جواب ویردیکه حافظ دیوانه کوکلدن شکایت ایلدی پس بنلرک سلسله زلفی حافظک
دیوانه کوکلنی باغلابوب اوزن ملتفت بو ندر دیدی اول پیر مغانه ای حافظ اول کوکلدن شکایت یعنی باغلاندیغی
اولوکوکل چون فتنی برر باغلاغن در مصراع ثانی بوله بیان ایلدی انکده بو بیت معناسنده ماهر کیم
خبردار اولمش مشهور شعر جنک نه سنده میکرد ولنلک فاعلی ضمیر سنده در دنیا غرب حکم الشعر
دله الفقه دوستان دختر رز توبه زمستوری کرد شد سوی محتسب وکار بستوری کردکار
دوستان اشا احرف ندا محذوف دختر رز اضافتی لامیه دختر فرزند رز اسم جیوه غرد دختر رز
مستوالده باده دن کنایه در توبه زمستوری کرد بو مستوری که مستور که شراب بر زمانه مسیله
اولور رمضان کلمک سبیله یا بر غیری سبیله بیده اجازت اوله نه که دار شاه خانونک
سلطنتی زمانه ده اولشدیکه تفصیلی بوندن صکره کلمه کرک ان شاء الله تعالی توبه مصدر درکیب
شعوب دن یعنی نضر یا یک احوف واولیسیدن رجوع معناسنه کرد کرد که اسمی دختر رز وخبری توبه در
شد بونده رفت معناسنه در سوی محتسب اضافتی لامیه سوی جانب معناسنه در بعض
نسخه ده بر محتسب واقع اولمش محتسب فتنه دیکدر کار بدستوری کرد کار دن مراد اختیاب
التمردن حقیقه بو دستوری بایع معناسنه دستور اجازت یا حرف مصدر محصول بیت
ای دوستلر دختر رز احتیاب واستترادن توبه ورجوع ایلدی محتسب فتنه وارد ر والشی
یعنی مستور لقدن حقیقی اجازتله بو افعالی دختر رزه اسناد مجاز عقلی قبیلندندر یعنی
اسناد وسببی بناء الامتیاز الدینیه کبی زیرا محتسبه وارادن مقصود شدر باده حالتی اجازت
المقیحون حاصلی محتسب باده وارمه سبب باده حالته اجازتدر آمد ازپرده بمجلس
عرقش پاک کنید تا نکوید بحریفان که چرا دور کرد بعض نسخه ده تا نکوید بحریفان که چرا
دوری کرد بمجلس یا حرف صله عرقش ضمیر دختر راجعدر تا حرف تعلیل بحریفان با حرف
صله که حرف بیان تا نکوید چرا ایچون دوری لفظده ابرانقی اولیابوده الکلمک معناسنه در زیرا
الکلمک ابرا ملقه لازمدر پس ذکر ملزوم اراده لازم قبیلندندر حاصلی مجاز مرسلدر ودرنک
یاسی مصدریه محصول بیت دختر رز پرده دن مجلسه کلدی ودرنی سلک پاک ایدیک تا که مسنحی
اولوب استوده حال وباده نوشده الکلمک کلمک علتنی بیان ایلیه آه بعض نسخه نک محصولی
تا که چوبنلر بونک ودرینی کورب دیمیه لر نیچون بوقدر ابرا ملقوح ایلدک که بو یله الکلمک لازم کلدی
جای آنست که در عقد وصالش کیرند دختری چنین کیب هم مستوری کرد جای
انست که انک محلیدر دیکدر که حرف بیان کلدر در عقد وصالش ش ضمیر دختره راجعدر
اضمار قبل الذکر طریقیله عقد وصال اضافتی بیانیه وصالدن مراد نکاح در نه که بعض نسخه ده
در عقد نکاحش آرند واقعدر دختر مست بیانیه ومسحح علاوه واقع اولمش یعنی دختر مست
مبتدا او مابعدی صفتی وجای انست خبری محصول بیت انک محلیدر که آنی عقد وصالده

س
ش
غزل

طونالار و باعث نظام کشورها دختر رز یعنی شراب یوکیمین که بولدر مستورلق ایلدی یعنی بیچه یل
گیزلندی سبوده که سبو آنی ایگنه قادر دکلدی خواجه نک بو اوچ بیتی تلمیح در دولتشاه تاریخنک
مبین سلطنته ایلدکی سبب خلاصه که تاریخ ایلچیلرده مسطور در یعنی دولتشاه قانون بر قاعده
پدرینه یا دولت جانی ایلدی خواجش و شوقه به مرتبه یاساق ایلدی که خمر ایچنی نسل ایلدیلر
حتی او زمانده اکثر ایمز دی سوکره او غلی بیگ اولوب امور سلطنتک تصرفنه که قادر اولدی
اولدیرو تخت سلطنته جلوس ایلدی زیاده عیش ایله باده نوش اولدیلر هیچ کیمسه نک شرب خمره
مانع و مزاحم اولمازلردی و علی الخصوص شاه شجاع که هم سخی و هم شجیع پادشاه قویدی که
زمانده ملکنی الحاصل جور و ستم ایلر و زاهد ایلر ایدی که خواجه بیورر بیت در دور پادشاه
خطا بخش جرم پوش حافظ قرابه کش شد و مفتی پیاله نوش بونده پادشاهدن شاه
شجاع مراد در نته که خواجه بر بیتده تصریح ایلمشدر بیت قسم به حشمت و جاه و جلال شاه شجاع
که نیست با کسم از بهر مال و جاه نزاع خواجه حضرتلری باده نوشلر نیاز ندم شرابی
ترکنه ایلرکه دولتشاه سلطنتی زماننده نیچه ییل گوشه لرده مستور و مختفی اولوب تمام دولت
یوغیکن بلکه قلوب نالان اولدی بو اوچ بیت مذکور قصه یه تلمیح اولدیغنی بیلنلر هر بیک
معناسنده غریب تاویل ایلمشلر استماع صداع حاصل ایدر ، مژدکانی بده ای دل که دگر
مطرب عشق راه مستانه زد و چاره مخموری کرد ، مژدکانی و مژدکانه مشتقدر ایلچی
کسنه به ویرلان شیه دیرلر انچه کبی اسباب ایله مشغول کندی دکلدر بعضیلر طرزا ایلدکی
کبی ذکر اولنه که دیکدر مطرب عشق اضافتی بیانیه در راه مستانه راه دن مراد بونده پرده نغمه در
مستانه نک یای نسبت ایچوندر تخصیص الف معناسنی افاده ایدر مستانه مخصوص
و منسوب پرده چالدی دیکدر اضافتی لامیه در چاره مخمور ده بولیدر یعنی مخمورلره چاره ایلدی
محصول بیت ای کوکل مژدکانه ویر که شیر عشق مطربی مستانه پرده چالدی و مخمورلره چاره
ایلدی یعنی بر پرده چالدی که خمار و صداعی باشمزدن گیدردی بو بیتده تلمیح در که دولتک
سلطنتی زماننده الات لهوی مطلقا دفع ایلمشدر نته که مرحوم و مغفور سلطان سلیمان
غازی آخر عمرنده رفع ایلمش ایدی نه روایت ایدرلر که حضرتده بولنان اعیان و کبرادن بعضیسی
اب پاره پاره ایدوب اتشه یاقدیلر ، نه شگفت ار گل طبع از نسیمش شگفته مرغ شبخوان
طرب از برگ گل سوری کرد ، نه حرف سلب شگفت شکفتک کسریله عجیب لفت
مشترکدر شکفتن چچک آچلمق معناسنه اولکیسی اسمدر عجب معناسنه و ثانیسی
ماضی مفرد غائبدر نه ایسه ماضی درار اگر ارن مخففه در گل طبع اضافتی بیانیه و میم متکلم اضافتی لامیه
ز نسیمش شینه مضاف محذوف معنیدر کلام زنسیم وصالش ضرورت وزن ایچون وصال ترقه
بسدل اولدر شین ضمیر جانانه راجعدر اگر لفظ مذکور اولمق اولمازده دانا حاضر درکبی پرده
شکفت ذکری تجنیس تام در مرغ شبخوان اضافتی بیانیه شبخوان صفت ترکیبیدر
خوانیده دن کبیه او قیجی قوش که مراد بلبلدر طرب شادلق برگ بونده برای در کلمه اضافتی
حرفک کلمه اضافتی قیلیندر و گلک سوریه اضافتی بیانیه در گل سوری گلاب چیچکی دیرلر
گلدر که انکا اورته کلمی ایرلر مرغ شبخوان مبتدا ما بعدی خبری محصول بیت نه عجب یعنی عجب دکل
اگر بنم طبیعم گلی اول جانانک وصالی نسیمندن آچلدیسه زیرا بلبل برگ گل سوری نسیمندن
وسلتدن طرب و شادلق ایلر یعنی معشوقه سی عرض جمال ایلدیکی اولدوقده دلشاد اولور
و قدح جام اوله دن باده ده وشن بسم وصف ایدوب ایدرلر تصلیع عاشق کبی بش یا بوله اولوب که
شگفته آچیلمق معناسنه آفتاب گنجینه ده طبع گلی اگرآچلدیسه ایک را پچه سندن آچلدی
دیمک بیت یعنی کشف ایدوب اما ماهش کل سوری قرمزلک معناسنه دو دیبا اطلاق
اولنوره جایزدرکه انت اب که زنگش ، بعدما اتش نزد و انچه باخرقه صوفی انگوری کرد
شراب شن و سیلابدر بو صفت آب بر صورت ایلدر یعنی بر لسانده ایلدر دربا ظرفیتی ایچون اولور
شربی شاش ده بر کره طبراغه سوز نکون مسکر و بر کره ما ظاهر و غیر اولیکرک که ظاهر اولور شراب
انیی جنفه ده اوچ کرته ما طاهر ایله غسل اولنمز که طاهر اولور ایمدی باده پو دربا آبیله دیمی بو تفسیرده
ما قول ایش که حرف بیان زنگش شین مصراع ثانیده حرف لفظه کیسه راجعدر قبل الذکر طریقیله تکرار
مطلقا جایزدر باخرقه با حرف صله خرقه صوفی اضافتی لامیه بعدما حرف سبب نزد و شتقی
مستقبل کبی ایکه در فاعلی انچه در انگوری یای نسبی ایله انگوری اضافتی بیانیه محصول بیت بر صورتله که
یوز اتش کیمز اولانده که صوفینک خرقه سنی انگوری ایلدی یعنی خرقه صوفیده اولان شراب ایلگی
شافعی مذهب اوزره یو مسئله کیمز بلکه اولرنکی یوزکره آتشده اولور مسئلة اولان ایلمز حاصلی مراد بیسو بیله
تعریض در نته که شعر الک و ایبده دعی الخصوص که خواجه نک ، حافظ اشک زد کسی از دستنده زانکه سبوی
تعرض ده آلدی و دل و دین در سر معلوم و بر کره حافظ شاد اشکی اصطنده اشک ده ایدی بلکه مسجله
یای معدیه در داخل اولنده ، های رسمی کاف عجیبه شبیه اولنش دو شکلک در زانکه ثانی ازانده مخفف
مسام مقبول وده واقع اولمش ایچون دیکدرکه حرف بیان صوفی مصراع ثانیه مرجوم در سرابونده ۱۲۳
وهیو اصطلاحنه در سفرده اضافتی لامیه باحرف مصدر کراوک فاعلی حسه ده راجع ضمیر در
حسو ویه اولکره خبری و ثانیسی کرده متعلق محصول بیت ای حافظ تواضع ده دو شکلک الدنده
یعنی ترک ایله زیرا حسود حضی ده الی و ایس و دنیا مغرورلق سرده دل آسنده کحل ایلدی یعنی غرور آدمی
بومغرور آیده حاصلی تواضع ممدوح تکبر مذموم در ، وله ایضا ، بسر جام جم آنگه نظر توانی کرد که
خاک میکده کحل بصر توانی کرد ، جام و جم و جام جهان نما جام جهان بین بر اوله حکایه در که انی
جم نام بر پادشاه بک زمانده حکما پیدا ایلدیرکه هر ملکک حالتی بیلمک استرسه اول قدحه نظر ایدر
واول ملکک احوالنی انده مشاهده ایدرلردی دارا بن بهمن زماننده کلنجه دارا فوت اولنجه داراب
نام اوغلی که اسکندر روینک تا برقرداشی ایدی اول قدح اکا انتقال ایلدی اول سبب ایچون که اسکندرک
باباسیک ملکنک نصفنی استمک ایچون اوستنه عسکر چکدیکه جام عالم نمایه نظر ایدوب اسکندرک
حالنه مطلع اولوردی اسکندر سابقه الک حالنه مطلع اولمیوب اکا ظفر بولاماز دی عسکره اسکندر
باشنده اولان حکما امرایدوب آیینه پیدا ایلمش در ایدی شاخ تشنده جام جمدن مراد قلب عالم کی
اسرار غیبیه یه آنکله مطلع اولورنته که دیمشدر رباعی ، در جستن جام جم جهان پیمودم و روز نشستم
و شب نخفتم ، ز استاد چو وصف جام جم بشنودم خود جام جهان نمای جم من بودم جام است بودم
دیکی کبی مرسل قبیلندن در ذکر کل اراده جزء یعنی دل من بود ایکیک برده من بودم دیکیش شعر
قتنده جام جمدن مراد جام باده در باسرک با حرف صله منعولی ایچون بیانیه توانی کرد ک تو
فعل مضارع مخاطب یعنی یاسی حرف خطاب درکر و بوده کردن مصدرنده دکه معناسنه معارضه در که
حرف بیان خاک میکده اضافتی لامیه کحل بصر اضافتی ده بولیه در خاک میکده منعول آیه در
کردک و کحل بصر منعول ثانیسی محصول بیت جام جم سترینه یعنی جام باده سترینه و کیفیته اول وقت
نظر ایلیه قادر سین که خاک میخانه یی کحل بصر ایلمکه قادر اوله سن حاصلی جام باده نک لطافتنی و صفاسنی

اول وقت مشاهده ایلکه قادر اولورسنکه خاک باده خانه کحل جواهر و توتیا یعنی ایلکه قادر اولورسن یعنی
خاک میخانه اکسیر اکبر و کبریت احمرات رایسه سن مباش بی می و مطرب که زیر طاق سپهر
بدین ترانه غم از دل بدر توانی کرد ❁ مباش نهی مخاطب باشیده نم اولی مصراعنه امثال مانعه در ابی
ذات سبب اسما جاوه مخصوص بی ال و چارکبی دلسز و جانسز دیکدر بوده می و مطربسز که حرف
ظرف زیر طاق سپهر زیرک طاقه اضافتی لامیه طاقک سپهره بیانیه سپهرک فلکه زیرا و طاق کره
باء باحرف سبب این اسم اشارتدر مطربه ایله ترانه دن مراد بودرکه استعمال ایدر غم مفعول صریحیدر
توان کرد لفظنک دل ازدل غیر صریحیدر محصول بیت می و مطربسز اوله زیرا فلک کردن الکنده باده و مطرب
ترانه سیله یعنی باده صراحیدن قدحه دوکلدکی زمانده قلقل ایلدیکی و مطربک تغنی ایلدیکی ایله کوکلک
غمی طشره ایلک اولور یعنی اندن غمی اخراج ایلک ممکندر ❁ گل مراد تو آنکه نقاب بکشاید که خدمتش
چو نسیم سحر توانی کرد ❁ گل مراد اضافتی بیانیه و تو به اضافتی لامیه انکه اول وقت دیکدر گل مراد مبتدا
وکشاید فعلی و نقاب کشاید مفعولی صریحیدر کشایه باحرف تاکیده کشا به ضمیر مضارع سوم
غائب آچه دیکدر بوده منعدی واقع اولمش که حرف بیان انکه خدمتش شبهی منبر گل مراده راجعدر یا جانانه
محصول بیت سنک مرادک کلی اول وقت نقاب آچه که جانانه سحر نسیمی کبی خدمت ایلکه قادر اولورسن
یعنی جانانه صبح و شام خدمت ایلیه سن زیرا غنچه نک نقابن ایچان نسیمدر ایله دیکلک نقاب آچه سندن
مراد غنچه دن ظاهر اوله سیدر پس سنک مرادک استتاردن اول وقت خارج اولور یعنی حاصل
اولورکه جانانه من صمیم القلب خدمت ایلیه سین ❁ بعزم مرحله عشق پیش نه قدمی که سودها کنی ار این
سفر توانی کرد ❁ بعزم باحرف و یا تعلیل عزم تمت و قصد معناسنه مرحله قوندق یری جمعی مراحل کلور
منازل معناسنه عشقه اضافتی بیانیه پیش اوک یعنی قدام نه نونک کسری و های اصلیه سنک کتدیکه
تو معناسنه امر مخاطبدر قدمی قدم لفظنده یاء بدل مابعدر اما نونک کبی برلره اولان مرادر یاء یرده وحدت
و یا تنکیر مرادورکه حرف تعلیل سود اسکوادک جمعیدر عجم اسلوب اوزره کنی فعل مضارع مخاطبدر
کیده نهایکر ارز مخفف ادوات شرطدر این اسم اشارتدر قریبه یعنی مرحله عشقه سفردن مرحله سفری
مراددر محصول بیت عشق مرحله سنک قصده و یا قصده ابدیه قدم قوزیرا فایده لر ایدرسن اکر بو سفری
ایلکه قادر ایلک یعنی مراحل و منازل عشقی سلوکنه ایدرکن فم موزنک یعنی فایده لر ایدرسن خطاب عامدر
بیاکه چاره ذوق حضور نظم امور ❁ بفیض بخشی اهل نظر توانی کرد ❁ بیا خطاب عام که حرف بیان
چاره ذوقه اضافتی لامیه در کشانک مفعولنه اضافتی قیدیه در و حضور ذوقه معطوف و نظم
امور قرینیه و یا بیه معطوف نظمک اموره اضافتی لامیه نظم امور دن مراد انتظام امور و احوالدر
بفیض باحرف سبب بخشی باحرف مصدر فیض بخشی وصف ترکیبیدر بخشیدن فیض بخشلیجی
وصف ترکیبیک اهله اضافتی لامیه واهلک نظره کذلک محصول بیت کل که حضور انتظام احوال اموره چاره
اهل نظرک فیض بخشلیجی سبیله ایلکه قادرسین یعنی اهل نظر التفاتیله بر ما مراد ایدرسک
حالدر چاره بر اهل نظر التفاتنی حاصل ایلکده در نظر بیت راحت طاعت ضائع شاعت بیحرکج
این همه از نظر اهل نظر خواهد بود ❁ جمال یار ندارد نقاب و پرده ولی ❁ غبار ره بنشان تا نظر توانی کرد
جمال یاره ندارده اضافتی لامیه در ندارد ایل نفی مستقبل در یعنی پرده ونقابی یوقدر
آشکاره در ولی مصراع ثانیه مراد نور عبار ره بنشان باحرف تاکید بنشان امر مخاطب نشاندن
لفظندن مشتق کدر ره ایچ آلک وآتش سوندیرمک اولوزاولورنی بونده معنای اخیر مراددر غبار ره
بنشان بولک توزینی اوتورت دیکدر امّا مقصود سوالنی کیدر معناسنده در محصول بیت یارک جمال

نقاب و پرده طوتماز یعنی نقاب و پرده سی یوقدر اما یولک توزینی اوتورت یعنی سوالنی کیدر تاکه نظر
ایده بیلسن ایلکه قادر اولاسن حاصلی جانانه چهره سی مستور طوتماز اما کوزکده سبل وار که سنه
مانع در سبلی کیدرکه جمال یارکالنی بی حجاب مشاهده ایده سین ❁ تو کز سرای طبیعت نمی روی
بیرون ❁ کجا بکوی حقیقت گذر توانی کرد ❁ کز اصلنده که از ایدی بار سبیله همزه ضرورت وزنیچون
حذف اولنشدر سرای طبیعت اضافتی بیانیه مقصود مقتضای طبعدر محصول بیت سن کی سرای
طبیعتدن یعنی مقتضای طبیعتدن طشره کیتمزسن یعنی چیقمازسین کوی حقیقته قنده کچمکه ایلکه
قادرسین خواجه خطاب عام طریقیله بیورر که اکه سن مقتضیات طبعدن کلیا کچه سین
کوی حقیقته کچه زایده مزسین حاصلی آرزوی نفسانیه دن کچیجیه وصال حقا یتشمز اولاز ❁
گدایی در میخانه طرفه اکسیر است ❁ گر این عمل بکنی خاک زر توانی کرد ❁ گدایی نک یاء یاء اوّل اصلیه
و یاء ثانی نسبیه مصدریه و همزه اضافته توسل ایچون کلمشدر گدا ایلک ادره وادرک میخانه یه اضافتی
لامیه در و این عمل بکنی گدایی طرفه عجب دیکدر اکسیر کبی خاک مفعول اولی و زر مفعول ثانیه
درکردک محصول بیت میخانه قپوسنک دیلنجیلکی غرایب و عجیب کیمیادر اکر بو عملی ایشلر یعنی دیلنجیلکی
بر سک طپراغی آلتون ایده بیلورسن ❁ دلا ز نور ریاضت گر آگهی داری ❁ چو شمع خنده زنان ترک
سر توانی کرد ❁ دلا منادی نور ریاضت اضافتی بیانیه آگهی آگه صفت مشبهه خبر معناسنه
یاء حرف مصدر خبرلک دیکدر یاء فعل مضارع مخاطب بوله سین دیکدر خنده کوله کولکه کسیده
زنان صفت مشبهه در زنیدن دن اوراغان معناسنه خنده زنان خنده اوراغان یعنی کوله رک ترکک سره
اضافتی مصدرک مفعولنه اضافتیدر محصول بیت ای کوکل اکر ریاضت نوردن خبرک بولورسه
شمع کبی کوله رک ترک سر ایلکه قادرسین یعنی سر وین ویکه قادرسین شمعک تازه تازه
سقراضله باشنی آلنورلر اما ترک سر ایلشدر حاصلی اسرار ریاضته مالک اولنسه سردن کچک ادنی
مرتبه در ❁ ولی تو تا لب معشوق و جام می خواهی ❁ طمع مدار که کار دگر توانی کرد ❁ ولی لیکن دیکدر
ادات استدراکدر تا حرف توقیت مادام معناسنه لب معشوق اضافتی لامیه جام می
اضافتیده کذلک خواهی فعل مضارع مخاطب خواهیدن دن ایسترسن مدار نهی مخاطب که حرف
بیان طمع مدار کار دگر اضافتی بیانیه محصول بیت بو بیت سابقک مفهومندن مستخرج
مستدرکدر یعنی مادامکه سن لب معشوق و جام می طالبسین طمع طوتمه که بر غیر ایش ایشلکه
قادر اولورسین یعنی بو ذوق و طرب ترک ایده بوزم دلنی یکینیجه سکا نور ریاضت میسر اولماز کرایب
نصیحت شاهانه شنوی حافظا که بشاه راه طریقت گذر توانی کرد ❁ شاهانه دکوا یانه و امرانه
بولک کبی لرده الف نون های رسمی تخصیص و نسبت و لیاقت افاده ایدر شاهانه دیکدر حافظ
تجرید طریقیله منادی واقع اولمش شاه راه یا ازمباشی افاده ایدر حاصل شاه راه اولو یول که
پادشاهلر اول یولدن کیدر اصلنده راه شاه ایدی تقدیم وتاخیر ایله شاه راه اولدی طریقته
اضافتی بیانیه محصول بیت اکر بو پادشاهانه پندی ایشیده سک قبول ایدرسک ای حافظ طریقت
شاه راهندن کچمکه ایلکه قادر سین یعنی نصیحتی بنم پندم ایله عامل اولورسین اهل طریقتدن اولورسین
حاصلی اهل الله دن اولورسین ❁ ولی ایضا بعد از این دست من و دامن آن سرو بلند ❁
که بیالای چمان از بن و بیخم بر کند ❁ بعد از این بو زمندن صکره دیکدر دست منه اضافتی لامیه
و دامنه بو واو دستی بنا ذکر اولنه جکه معنای بشارت افاده ایدر و دامنک آن لفظنه اضافتی لامیه
ان اسم اشارتدر سرو بلند که تشبیه طریقیله جانانه دن عبارتدر و اضافتی بیانیه درکه

غزل

رابطهٔ صفت بالا با مع معناسنده بالای یعنی قد و قامت جمال صفت شبدار ما ننمام گلنکنده تا
یب شعلهٔ آتش زیبی و سوابی هیچ کوک سیم اضافتی لامیه برکنده بروجه تاکید که دنیرواضی
مفرد غائب تو یاردی و بکدر محصول بیت بو ندر فلکده الرنجم واولرسرو بلندک اکی یعنی الرنجم اک شده
حاصلی اکا لازم اولوب انده مقارنا اولمز ایکلیین سرو بلند که بالای خرامانیده بنی السلاطین واوکتدم فرو دار
یعنی بنی شیدم کیب اکدی حاصلی اکا جان وکوکلدن عاشقا اولدم ۞ حاجت مطرب و می نیست تو
برنغ کجنا که ۞ برقص آوردم آتش رویت چو سپندم ۞ حاجت مطرب اضافتی مصدرک مفعوله
اضافتیدر می مطربه معطوف برنغ یوز اورنسی یک باحرف تاکید کسر اوکان که حرف تعلیل
برقص باحرف صله رقص اوزنک اور دفعل مضارع مفرد غائب کوره ویکدر میم ضمیر منصوب متصل
یعنی ایکدر آتش اوروک فاعلی روبه اضافتی بیانیه و رویک تابه اضافتی لامیه سپند بوزرک محصول
بزمره رقصه کتوره که مطرب و میه حاجت یوقا برفنک آنچه که آتش رویک بنی سپند کبی رقصه کتور
یعنی بنی رقصه واستماعه کتورکه مطرب و می لازم دکل بلکه سنک آتش رویک بو منصبه کافی در
اما هر فنک آتش رخسار کدر کبد ریندکی رقاص اولام ۞ هیچ رویی نشود آینهٔ چهرهٔ بخت
مکر آن روی که مالند بر آن سم سمندت ۞ روی بابه وحدت ایکون نشود نفی مستقبل اولماز ویکدر آینه
چهره به اضافتی لامیه وچهرهٔ بخت بیانیه مکر ادات استثنا که رابطه صفت الد فعل
مضارع جمع غائب سوره مراز ویکدر برحرف استعلا آن اسم اشارت ودر سم سمنده و ستم سمندانه
لامیه در محصول بیت هیچ بر یوز دولت چهره سنک آینه سی اولماز یعنی دولت و بخت آینه سی اولمه الا
اول یوز اولور که جانانه نک ستم سمندنه سوره لر حاصلی دولت وسعادت آینه سی اولمه اول
یوزی لایقدر که جانانک ستم سمندنه سوره یعنی اکا سوره تمکن بولا اولا ۞ گفتم اسرار غمت هرچه بود
گو بباش ۞ صبر ازین بیش ندارم چه کنم تا کی ۞ بعض نسخه ده هرچه بود اربیه هرچه شود
واقعدر ایکیسنده مآل بردر هرچه بود کوی باشی سنک سلامت هرچه اولور سه اولسون ترکیده هرچه
اولور سه اولسون دیک یرده استعمال ایدرلر محصول بیت خواجه جانانه خطاب طریقیله بیورر
سنک اسرار غمکی اظهار ایلدم یعنی بهره کلور سه کلسون زیرا بوندن زیاده صبرم یوقدر نیچه ایده یم
نیچه بوک وتحمیل ایدیم یعنی نیچه بر صبر ایده یم صبره طاقت قالدی پس فاش ایلک ضروری اولدی ۞
کشتن آن آهوی مشکین مرا ای ۞ ما شرم از آن چشم سیه دار و بندش بکشد ۞ کشتن اول قاتل
کشیدن اوکدرده ویکدر چکیده دیدن مفهوم بیت ... آهوی مشکین اضافتی بیانیه مراد
اضافتی لامیه صبا و باد سحرده ایله با التفیده اسم فاعلدر صفت کیبی صبا ایچید دن
یعنی آهو بایندن باب بیچ کیبی آهو و ویکدر شرم شکیک فتحیله ولک مسکونیله استحیا ارنمه
معناسنه در امر مخاطبدر اردن بوندن طوت ویکدر بیند ملک فتحیله نهی مخاطبدر بند بوندن بابله
ویکدر بکند با حرف بیع معناسنه که اولوری ویکدر فارسی بیی ترکیده نن مشهوردر کسدیله ایکدر
محصول بیت ای صبا دیم اول آهوی مشکینی اول اوره الک چشم سیاهندن شرم طوت یعنی
اولام آتی کسدیله ۞ با غلدیم لطف خاکی که ازین در نتوانم برخاست ۞ از کجا بوسه زنم بر لب آن قصر
بلند ۞ من خاکی اضافتی بیانیه یایی حرف نسبت که رابطه صفت ازین در وزن مراد باب جانا
برخاست بودره برخاسته ن معناسنه در زیرا مضارعه متادر اولشدر نتوانم برخاستم نفی برزه
بوسه زنم اویم ایکدر مقصرلمنده اضافتی بیانیه ورلب بوسه کی معناسنه محصول بیت من
خاکی که بو قیپودن قالقمغه قادر دکلم یعنی بو قپودن ایراغ جانانک اول قصر بلند بک کنارینی
ره دم اوپه بولورم یعنی قصر بلند کناربنی بوسه ایلکه قادر اولام ۞ چون غزلهای تر و دلکش حافظ
شنود ۞ کر کاشش بود و شعر نگوید بجنده ۞ چون ادات تعلیل غزلها غزلک جمعیدر تره اضافتی
بیانیه تر دیمدن مراد لطافتدر دلکش وصف ترکیبی کشیدن کوکل چکیجی ویکدر حافظ اضافتی لامیه
شنود فعل مضارع مفرد غائب الشنیده ویکدر کاشش شیبن ضمیر اضمار قبل الذکر طریقیله
بجنده راجعدر بجنب باحرف ظرف محصول بیت خواجه بجهد طریقیله بیورر چونکه حافظک تر
ودلکش غزلرینی فاعلی کاللر بجندده کاذو اولوب شعر سویلمز یعنی کا بجنده بک غزله
بولور خیلا وتقریعنیه داربکی حافظک لطیف اشعارینی الشنیده دیو شعر سویلمز مقصود کبک
شعرینی کمال بجند بک شعرنه ترجیحدر معلوم اولا که کمال بجندی وسلمان ساوجی حافظ شیرازی
وابن عماد وخواجوی کرمانی وعصمت بخارایی اکابر ایات بوردن معاصر ایمش وکابینک جمیعی
قریبینده واردر بوده معلوم اولا که بو شاعر ده بر باده اچو اوله اک که وبی اولرا اوهای
ابوریکه غیر بیاده ایجو اولا اسه نن دیواندی کمال بجندی جعفر تبریزک بابنی بر بعدا اکر ایش آلا بود
اکل یعنی اقرع وکل ایش حاصلی قبحا باشلی دکل ایش وسلمانک کوزلرده قل برشی وعائیله
جلوه ایتش ایمدی کمال کند بنک ماده کلفیتی اظهار ایلکچون بر قطعه نظم ایدر قطعه دوکانند درجهانی
شهره رایکی از اصفهان دکر زجند ۞ این یکی در غزل بیدیم الشر ما وان دکر در قصیده بی مانند الکشر
در بیان اید دوکان ۞ نیست فرقی مکر همین چند ۞ بهوی چند عبارت کلفیتک تقفنی شو ار
پس کاتبی کاک کلفیتی وسلمانک کوزلکنی بر قطعه ده درج ایدوب بیور دیوکه قطعه چشم کت
کاتبی هر سر فراز بر ابین ۞ از جفای کردش کردون با بیای ۞ هیچ کل را شعر ونه بدیوان کاره
پس بو کیفیتی معلوم اولوقدن صکره بو بده بعضیلرک کمال اصفهانی کوسه وکمال خجندی تمام ایمه
ایش ایه کلری عندیا بمه اعتبار اولنسه ترازو بالند ربعض نسخه ده مخلص بویله واقعدر ۞ باز مستانم
دل آرام من کیسوی مشکین حافظ ۞ زانکه دیوانه همان بهکه بود اندر بند ۞ باز بو ده تاکید ایدر مستان
ای مخاطب مستانیده دن اله ویکدر دل معنوی کیسوی مشکین اضافتی بیانیه زانکه ادات تعلیل
بمک کر حرف بیان بهتر در فعل مضارع مفرد غائب اولده ویکدر اندر ادات ظرفیه بند بابغه ومنده
ایدرلر محصول بیت ای حافظ اول کیسوی مشکین دن کوکلکی الدن زیرا اکا سنک دیوانه در دیوانه
ایسه باغده اولمق یکدر حاصلی سنک دیوانه کوکلک زنجیر کیسوی جانانده مقید اولمق بکدر زیرا دیوانه
ترک شاشندن بو بله اولمقدر وبعض نسخه ده مخلص بیتی بویله واقعدر ۞ غیر بر لف تو نا بود دل
حافظ بیلیا آه ازین دل که بعید بند کمی دارد دیده ۞ جز غیر معناسنه بر لف باحرف صله زلفک
تو به اضافتی لامیه نادر ونمی مستقبل طوتمز ویکدر دل فاعلی حافظه اضافتی لامیه بیلی بال
تکمیر ایله مفعول ایهرده دل که حرف رابطه صفت ویا بیان ایده بامع معناسنه بند باغ کمی دارد
نعل نفی مضارع استمرار ایچون طوتماز ویکدر بند نصیحت محصول بیت سنک زلفکدن غیریه
حافظک کوکلک بیلی بوقدر یعنی اکا مالدر ایکن آه بوکوکلدنکه بوز نیده وجیده نصیحت طوتماز
یعنی منتفع اولماز ولد ایضا دست در حلقهٔ آن زلف دوتا نتوان کرد ۞ تکیه بر عهد تو و باد صبا نتوان
کرد ۞ دست مبتدا و نتوان کرد خبری و یا نتوان کرده متعلق در حلقهٔ آن ده حرف صله
زلف دوتا اضافتی بیانیه کرد بودخی کردن معناسنه در تکیه مبتدا نتوان کرد خبری و نتوان کرده
متعلق مصراع آول کبی محصول بیت ال ایکی قات زلف حلقه سنه الاینک اولماز یعنی اله ایرشدرک
اولماز حاصلی جانانه وصلت مستبعدر ولی سنک عهدکه وباد صبایه تکیه یعنی اعتماد ایلک اولماز حاصلی

غزل

یعنی خلف وعده ایدوب باد صبا اسیر صبادر پس انلره اعتماد جائز اولمز در مصراع عاشقانه
مخالف التفاتدر بکیسه لغتده عادتا کلمه ده در ۞ آنچه سعی است من اندر طلبت بنمایم این قدر هست
تغییر قضا نتوان کرد ۞ اول شنه که سعی در یعنی جهد ایتمکدر سنک طلبکده بنمایم فعل مضارع
متکلم وحده در کوسترم دیمکدر کاف بیانیه تغییر قضا اضافتی مصدرک مفعولنه اضافتیدر
محصول بیت اول شنه که مکانم سعی و کوششدر بن سنک طلبکده کوسترم یعنی یالکز بو قدره
یعنی جهدمله ممکن اولانی دکلی وصالکه چالیشیم بو قدر وارکه قضا انقدری تغییر ایتمک اولماز یعنی بنم سعیده
مقصود حصولی اولیوب قضا وقدر سعیمه موافق و مطابق اولمازسه نه چاره حاصلی ازل آزاده وصلک مقدر
اولدیسه سعیم بر بهانه در اوله اولمیه سنی نتیج دکل مصراع اولک معناسنده اولورکه سعیدر
بن سنک طلبکده کوسترم دیو جه لفظی استفهامدر ایکونجی ابتدا ایلین سعی بی فائده اوله
دامن دوست بصد خون دل افتاد بدست ۞ بفسوسی که کند خصم رها نتوان کرد ۞ دامن دوست
اضافتی لامیه دوست مضاف محذوفه تقدیر کلام دامن وصال دوستدر خون دل ده بو بیله در
بدست باحرفی صله بفسوسی باحرفی سببیه فسوس ظلم وجفا یا حرفی وحدت که رابطه
صفت کند فعل مضارع مفرد غائب خصم فاعلی رها نتوان کرد فعلیدر ترک اولماز یعنی جائز اولمز
محصول بیت دوستک دامن وصلی یوز بیک قان یعنی یوز مشقت وبلا ایله الیمه دوشدی
پس خصم یعنی رقیب ایلدکی ظلم سببیله آنی الدن ترک ایتمک اولماز یعنی دامن وصالی الیمه کیردکدن
صکره آنی بر پیک جفا سببیله ترک ایتمک اولماز زیرا بو قدر بیک خون ایله که جلد الیمه کیرمشدر
عارضش را بمثل ماه فلک نتوان گفت ۞ نسبت یار بهر بی سر و پا نتوان کرد ۞ عارضش شین
ضمیر راده مرکوز اولان جانانه راجعدر بمثل باحرفی معناسنده تشبیه وتمثیل ایله دیمکدر ماه فلک اضافتی
لامیه نسبت یار اضافتی مصدرک مفعولنه اضافتیدر بی سر و پا ذلیل وحقیر معناسنده در
محصول بیت یارک عارضنه تمثیل وتشبیه ایتمک اولماز یعنی هر ذلیل وزبونه یاره نسبت بی سر و
پا عبارتی خوب واقع اولمشدر زیرا ماه اگر بعیده راندن باش وآیاقی مقصود دکلدر ۞ سرو بالای من آنگه
که در آید بسماع ۞ چه محل جامه جان را که قبا نتوان کرد ۞ سرو بالا وصف ترکیبی سرو بویلو دیمکدر من
اضافتی لامیه که حرف بیان ولام ردیف تاکید فعل مضارع مفرد غائب فاعلی ضمیر سرو بالادر
بسماع باحرفی صله سماع بونده ایکی معنایه مشعر اولمق ممکندر بری بیلنش [illegible]
وبری صوفیلرک رقص ایتمک چه ده ایکیدر محل بو بیله برار ده مقدار معناسنده در جامه جان اضافتی بیانیه
را اضافت معناسنده جامه جانک قبا اصطلاح عجمده بر نوع [illegible] در زیرا قبا اوکی آچیق قفتان
وبیرار فراجه کیبی پس کوملک ویا اوکی بوتنک چاک چاک آشاغه وارنجه اوکنی یرتسه فراجه
شکلینی با قبا اولر چونکه ده که پیراهن وجامه قبا کرد دیرلر صکره مطلقا یرتمقده استعمال ایلدیلر
ایلدیلر بونده جامه جان قبا کرد اولمق [illegible] محصول بیت بنم سرو بویلوم اول وقتکه سماعه کلوب
سماع ایله جانم جامه سنک نه مقداری واردر که آنی چاک ایتمک اولماز یعنی سماعی کوروب بیشیدن
جانی ایثار لازم وضروریدر دیکلر سماعدن مراد بونده سماع اصطلاحی حیدر ایدی سماعده ایهام [illegible]
من چه گویم که ترا نازکی طبع لطیف ۞ تا بحدیست که آهسته دعا نتوان کرد ۞ من چه گویم یعنی نه
عرض حال ایلیه قادرم یعنی سنک شعر وعشق حالمی عرض ایلیه قادر دکلم که حرف تعلیل ترا سنک
دیکدر [illegible] نازکی طبع [illegible] مضاف [illegible] اضافتی
لامیه وطبع لطیف اضافتی بیانیه تا بو ده الی معناسنده در که بدست باحرف صله

حد نهایت وغایت معناسنده در یا حرف وحدت که حرف بیان دعا آهسته یاب یاب ایلدر محصول بیت
بن سکا نه عرض ایده بیلورم که سنک لطیف طبعک نازکلکی بر حده در که آهسته دعا ایتمک اولماز
یعنی سکا مشکل ده جلوکم دردمی عرض ایدهمم که اکر سن حتی دعا ایتسم مضطرب اولورسن ۞ نظر پاک تواند
رخ جانان دیدن ۞ که در آیینه نظر جز بصفا نتوان کرد ۞ نظر پاک اضافتی بیانیه در رخ جانان لامیه که
حرف تعلیل در حرف تاکید رخ جانان دیدنک مفعولیدر در آیینه کراک مفعول غیر صریحیدر نظر
مفعول صریحیدر جز غیر معناسنده بصفا باحرف معناسنده محصول بیت پاک نظر قادردر جانانک رخنی کورمکه
زیرا آیینه صفاسز نظر ایتمک اولماز صفا بونده آیینه یه وناظره شاید اولمق ممکندر یعنی آیینه صافی کرک
وقلب ناظر صافی کرک که آیینه نظردن صفا کسب ایده ۞ غیرتم کشت که محبوب جهانی لیکن
روز وشب عربده با خلق خدا نتوان کرد ۞ روز وشب غیرتم میم متکلم معنا جهتنده کشته نسبت در ضمیر
منصوب متصل معناسنده غیرت بنی اولدوردی دیمکدر که حرف تعلیل محبوب جهانی اضافتی لامیه یا
ضمیر خطاب جهانک محبوبیسن دیمکدر که حرف تعلیل محبوب جهان اضافتی لامیه یعنی همه عالمی
سور عاشقلر [illegible] عربده لغتده سرخوشلق معناسنده در [illegible] مصدر [illegible] اما بونک
کبی بر اراده مطلق صواشدر با خلق باحرف معناسنده خلق خدا اضافتی لامیه محصول بیت غیرت بنی
اولدردی که سن جهان خلقنک محبوبیسن یعنی جمیع عالم خلقی سنی سور ایدی غیرت چکیوب انلرایله کونده خلقله
کلو قابله صواشمق ایتمک اولماز یعنی خلق عالم بنم رقیبمدر بو هر بریله جنک وجدال ایتمک اولماز ۞ مشکل
عشق نه در حوصله دانش ماست ۞ حل این نکته بدین فکر خطا نتوان کرد ۞ مشکل عشق اضافتی لامیه
یا بیانیه حوصله قوش [illegible] دانش [illegible] استعمالی مجاز اوله وسعت معناسنده حوصله نک
دانشه ودانشک مایه اضافتلری لامیه در حل این اضافتی مصدرک مفعولنه اضافتیدر این اسم
اشارتدر نکته یه ونکته کلام دقیقه [illegible] معناسنده [illegible] اعتقاده [illegible]
این اسم اشارتدر فکر خطا به وفکر خطا اضافتی بیانیه محصول بیت تقدیر کلام حل مشکل عشقدر یعنی
عشقک ویا عشقک مشکلنی حل ایتمک بزم علمز مقداریکه دکل زیرا بو بزم خطا فکرمزله بو نکته یی دقیقه
حل ایتمک اولماز حاصلی مشکل اولان اشیا اوزرنده حل ایتمکه عقل دخی کرک زیرا [illegible] مشکلات
مشکل اولان اشیادر انی حل ایتمکه عقل دینی کرک زیرا ۞ جز ابروی تو محراب دل حافظ نیست ۞
طاعت غیر تو در مذهب ما نتوان کرد ۞ جز لفظی [illegible] ایله مستعمل ابی مشهور در ابروی تو ابرو
محراب دل ده [illegible] حافظ اضافتلری لامیه در طاعت غیر اضافتی مصدرک مفعولنه اضافتیدر
غیرک [illegible] لامیه مذهب ما ده بو بیله محصول بیت سنک ابروک محرابندن غیری حافظک کوکلنک محرابی یوقدر
یعنی کوکلی دائما سنک ابروکه متوجه در [illegible] التفات ایدوب [illegible] زیرا [illegible] سندن غیری
طاعت بزم مذهبمزده ایتمک اولماز یعنی عاشقلرک طاعتی اهل جانانه در اکر غیریه سجده قیلورلرسه [illegible]
[illegible]

بیابانه گران کن ر معناسنه در بیع گرانی بی نهایه دیکدر مخصول بیت سحر خنده تمثالی نیم جانک [illegible]
ایدی یعنی بالکره جانه کار ایتسه ر اکا خیال جانانم بی نهایه لطف ایلدی یعنی الا تناهیده بی کا نکر نوری
بعض نسخه ده بشنی اوشمس سحر پرتو باری وصد جا [illegible] چرا چون لاله خونین دل نباشم که با ما نرگس او سرگرانی
کرده ● خونین با حرف نسبت [illegible] حرف تا بیه خونین دل قانلی یورکلی باشم [illegible] متکلم وحده که حرف
تعلیل [illegible] نرگس چشمدن کنایه در اوله اضافتی لامیه سر منعولی اولیه ارکرک و گران
مفعول ثانیسی آغر باشلو معناسنه عدم التفاتدن کنایه در مخصول بیت نیچون لاله کبی خونین دل اولمیم
یعنی یورکی قانلی اولمیم زیرا جانانک چشمی بزه آغر باشلق ایلدی یعنی التفات ایلمدی حاصلی جانانک
استغناسندن شکایتدر ● صبا گر چاره داری وقت وقتست که درد اشتیاقم قصد جان کرد ●
صبا منادا حرف ندا محذوف چاره علاج داری فعل مضارع مخاطب تمام استفهامده واقعدر چارک
وار ایسه دیکدر یا خود وصف ترکیبی اوله چاره داری خطابی یعنی چاره دار ایسک دیکدر وقت وقتست
وقت چاره کرک وقتیدر که حرف تعلیل درد اشتیاقم اضافتلری لامیه در قصد جان اضافتی مصدرک
مفعولنه اضافتیدر مخصول بیت ای صبا اگر چاره دار ایسک یعنی چارک وار ایسه ویا چاره دار ایسک
وقت چاره نک وقتیدر زیرا اشتیاقک دردی [illegible] جانه قصد ایلدی یعنی درد اشتیاق عدوی
اشدی جانانم جانمدن بر خبر ویرک وار ایسه کوزله زمانیدر ● بدان سان سوخت چون شمعم که بر من
صراحی گریه و بربط فغان کرد ● بدان اصلنده به آن ایدی همزه واله تبدیل اولندی سان [illegible] و سیاق ادات
تشبیه [illegible] چون ده ادات تشبیه در شمعم میم متکلم معنا جهتنده سوخته متعلقیدر [illegible] منصوب
تعلق معناسنه که حرف بیان گریه [illegible] بربط [illegible] مخصول بیت
اکلین [illegible] شمع کبی که بنم اوزره صراحی گریه و بربط فغان ایلدی یعنی [illegible]
آه [illegible] ● کجا گویم که با این درد جانسوز طبیبم قصد جان ناتوان کرد ● کجا گویم [illegible]
یعنی [illegible] که حرف بیان [illegible] اضافتی بیانیه جانسوز وصف
ترکیبیدر [illegible] طبیبم [illegible] متکلم معنا جهتندن ناتوان
صفتیدر قصد جان اضافتی مصدرک مفعولنه اضافتیدر ناتوان [illegible] سبب [illegible]
توانی سبب [illegible] اضافتی بیانیه در مخصول بیت
[illegible] طبیب بنم ناتوان جانمه قصد ایلدی یعنی [illegible]
[illegible] ● چنان [illegible] کرد ● [illegible] اضافتی [illegible]
[illegible] یعنی [illegible]
[illegible] مقول [illegible]
[illegible] مخصول بیت [illegible]
[illegible] یعنی [illegible] که [illegible]
[illegible] شکایت کند [illegible]
[illegible] حافظ [illegible] کرد ● [illegible]
[illegible] حافظ اضافتی لامیه آن اسم اشارت [illegible]
[illegible] حکایت حالدر [illegible]
[illegible] معناسنه افاده ایلک که حرف بیان اسم [illegible]

نرجسم

نرجسم اضافتی لامیه [illegible] اضافتی لامیه آن اسم اشارت [illegible]
وصف ترکیبی [illegible] مخصول بیت [illegible] حافظک جانبه [illegible]
[illegible] کلمه [illegible] مصراع اولک [illegible] حافظک جانبه آتش ایلمدی [illegible]
[illegible] ایلمدی ● [illegible] ●
آن اسم اشارت که حرف بیان [illegible] اضافتی [illegible] حرف سبب [illegible]
[illegible] اسم [illegible] معناسنه [illegible] اسم [illegible] حرف
[illegible] اضافتی بیانیه [illegible] اضافتی لامیه [illegible]
[illegible] مخصول بیت [illegible] یعنی
[illegible] یعنی [illegible] جانانک [illegible]
[illegible]
[illegible] خواجه [illegible]
[illegible] جوان بخت [illegible] جوان بخت [illegible]
طالع معناسنه [illegible] یعنی طالعی [illegible] بخت طالع معناسنه در [illegible]
مراد [illegible] یعنی طالعی [illegible] حکایت حالدر [illegible]
[illegible]
یعنی [illegible] اضافتی بیانیه [illegible]
یعنی [illegible] مخصول بیت اول طالعی [illegible] جوان [illegible]
یعنی [illegible] یعنی [illegible]
[illegible] اول طالعی جوان [illegible]
[illegible] کاغذین جامه [illegible] ●
کاغذین [illegible] کاغذه [illegible]
جامه [illegible] کاغذدن [illegible]
[illegible] کاغذدن [illegible]
[illegible] متظلم [illegible]
[illegible] مصراع [illegible] متکلم
[illegible] متکلم [illegible]
[illegible] مصراع [illegible] متکلم [illegible] معناسنه [illegible]
[illegible] معناسنه [illegible] اضافتی لامیه [illegible]
بیانیه مخصول بیت کاغذدن [illegible] یعنی [illegible]
[illegible] کاغذین جامه [illegible] حاصلی
[illegible] کاغذین جامه [illegible]
[illegible] ● [illegible] ●
[illegible] ● [illegible] مصراع ثانی [illegible] معناسنه [illegible]
[illegible] اضافتی لامیه [illegible]
[illegible] که حرف بیان [illegible]

رسد ایرشه دیگر [illegible] جمعی [illegible] اولدغی وقت [illegible]

[illegible]

[illegible]

وكاه عطف معناسنه اولور بحث بونده طالع معناسنه طريق سوزنك اضافتي لاميه ويا بيانيه فرو دولت
ترك اهمال ايدر ديمكدر بو مصراعك تحقيقنده بابنده بحث طريقي آشنا قيلدي ومنصب قلدي ايدي
اصطلاحلرندن آكاه اكر ايش پادشاه پادشاه ايدر يا حرف عطف اولوب ضمير مرفوع متصل معناسنه دلبره راجعدر
پادشاه راه با حرف صله شاه راه اصلنده راه شاه ايدي پادشاه يولي ديمكدر اما يولدن عبارت
پادشاهلر اول يولدن كيدر شاه راهك طريقنه اضافتي بيانيه ويا لاميه مجازا محصول بيت دلبر
بو اسلوبده ادراسي يعني هر چيزي كسنه بابنده طالع بخت ودولت طريقني ترك اهمال ايدر يعني جانبي
جانبندن بكا طولو غايت اولوب اكر حالت وارسه كه طالعمك بنده ايدردي آشنا بولم كه طالعم بكا
بيلي وسسا عدو اولديغي ترك بخت واهمال صونوقدر يا ايدر شاه راه طريقنه اوغرادي
يعني بركسه سوزه كيدوكي اثر طريق وعادت دوستلره وادلح ايتكدر پس جانانم بو عادتي
رعايت ايتدكدن معلومدركه بو طريقه اوغرامش ايش يعني بو عادتدن آكاه قلمش ايلدي • مصراع
ايستاده تا كشتي جان فدا چو شمع • او خود كذر بجانب ما چون نسيم صبح نكرد • يعني بو وجهدن غيري يارانمز ناسوزدي
از بس كه غفلت اوليمسون من مبتدا ايستاده خبري ايستادن استادن بابيدر لغتدر كه
واوله واو سنه الف دن والف دن لفظ درتدر كلام ايستاده ام ايدي ضرورت وزن ايجون ميم متكلم حذف
اولنمش معناسي بو اوزره شمع تا حرف تعليل كشتي كنم فعل مضارع نفس متكلم وعده كيدون
شمعي ضمير پا الوده كي دلبره راجعدر كيك مفعول اوليه دوتاب نسبي فداي وجان افزاك مفعوليه
چو ادات تشبيه شمع مشبه به و او ضمير مرفوع متصل دلبره راجع كذر امر حاضر خود ايدمك ادات تأكيد
ايكي كذر اسمدر يعني را او عزه معناسنه با حرف صله ما ضمير متكلم بعلنه متعلقدر چو ادات تشبيه نسيم
مشبه به صبح اضافتي في معناسنه محصول بيت بن هم قرشوم كه خاك پاينه شمع كبي جاني فدا ايدم
يعني انك يولنده شمع كبي كندم ايدم شمع بابنده جان فدا ايلكدن مراد فنادر زيرا جان
شمعده منصور دكلدر اول دلبر هم دبيره يعني بزم جانمزه نسيمي كبي كذر ايلمدي حاصلي بن نظر
ايدم كه بكا وداع كلدكي وقت فدا شمع كبي جاني نثار ايدم اول خود نسيم صبح كبي بيزه
كذر ايلمدي يكيدي كندي • كفتم مكر بكريه دلش مهربان كنم • در سنگ خاره قطره باران اثر نكرد • مكر بونده
تمني ايچوندر بكريه با حرف سببيه كريه اغلامك اسميدر [illegible] دلش اضافتي
لاميه دلنك مفعول اولي مهربان مفعول ثانيسي مهربان بحث وشفقت معناسنه در [illegible]
قاعده [illegible] معناسنه در سنگ ارباب صنعه معناسنه سنگ خاره
اضافتي بيانيه خاره دوه خاره ده قوت لمسه زيرا قطره باران اضافتي لاميه قطره باران نكردك فاعلي
ودر سنگ خاره مفعول اولسي واثر مفعول ثانيسي محصول بيت ديدم كه كريه ايله يعني اغلبله سنى
كوكلني جانانك شفقتلي ايدم يعني چون كريه وبكا ايدم اوله كه كوكلني بو سبب ايله سبل ايده ايدم اما
خاره به مشهور قطراتك اثر ايلمدي يعني انك قرا طاشي كبي كوكلنه بنم قطرات باران كبي اشكلرم تاثير
ايلمدي حاصلي بن نظر [illegible] دلبر ايلمدي ديكدر واكرچه باران ديرار نهم
شد • سوداي خام عاشقي از سر بدر نكرد • ورلك ديكدر باران بونده قوت معناسنه در ترك
وبكا بونده وابه عطف تفسيري واقع اولمش ارغم ازبونده سببيت لفظ ايدر شكسته شد ضمير
ديكدر معلوم اولاكه اسم فاعل سببيه بو سوال اوزره كلور يعني ... ... دكلور وكاه
اولوركه قرينه ... قيد حذف ايدر سوداي خام اضافتي بيانيه وعاشقي به اضافتيده بيانيه
نكردك فاعلي وسودا مفعول اولي ايدر مفعول ثانيسي واز سر نكرده متعلقدر يعني مفعول
غير صريحيدر محصول بيت كه كلك اكرچه توبي اثر مجموعه شكسته اولدي يعني عمر جكلرينه اسباب توانايي
قالمدي اما عاشقلق خام سوداسي باشدن طشره ايلمدي يعني باشدن چقارمدي حاصلي نقدر
طريق عشقده غم وغصه وبلا والم چكدي بو دلبر اولانه غيري سوداسي باشدن چقارمدي يعني عاشقلقدن ترك
ايلمدي • هر كس كه ديد روي ترا بوسيد چشم من • كاري كه كرد ديده ما بي نظر نكرد • كاري بونده وحدت
كه رابط صفت ايجه اضافتي لاميه بي نظر بي ادات سلب نظر بونده مراد منطقي اصطلاح اوزره
ترتيب امور معلومه در يعني تصور ايدمده سوي ترتيب ونصيحت نقصان محصول بيت هر كس
سنك ويكه كوردي بنم كوزمي اوبدي يعني بو قدر مهرلر ايكيده سنكي اختيار ايلدي كه كيسه زيرا هر كيسه
كه بن بن ايده مزايلدي بي نظر ايلمدي يعني ترتيب امور معلومه سز ايلمدي يا خود نظر دن ديده مراد اولنه
كه بعض نسخه ده بودور يعني بزم ايده مزه ايتسه كه اشلدي ... ... اشلدي ديسكه كوي
هر ايتسي منعدر كلك زبان بريده حافظ در انجمن • با كس نكفت راز تو تا ترك سر نكرد • كلك بونده دلكدر
زبان بريده تركيب مزجي نوعي دلي كسكشن ديكدر حافظ اضافتي لاميه انجمن در كه در بحق مجلس
با كس با حرف صله راز تو اضافتي لاميه راز تو كلك مقدار توبيدر وبا كس مفعول غير صريحيدر
تا حرف توقيت وباحرف تعليل ترك سر اضافتي مصدرك مفعوله اضافتي در كلك مبتدا
زبان بريده صفتي انجمن ثاني خبري محصول بيت حافظك دلي كسك قلمي كشنده ومجلسده كيسه
سنك رازك ديمدي يعني عشقك فاش ايلمدي باشين ترك ايتدكجه يعني قلم اوچي يره سه وياباشي كسه
برسنه واقع اوچي قطع ايلك عادت شعرا قلمدر ايلدي خوابه بو حالتده فلك زبان بريده ديش چكلي
قلم بوكنايه كتابت ايلمز اما قراشوا اولدقده كه هر زه ايلتر سنك باز آر سينا مقصود كتم ازيشتور
ابيه وصح ايده وكبي بيازه ردلهء ره بر ريش نهادم وبرم كذر نكرد • لطف چشم داشتم ولي نظر
نكرد • ره ريش مفعول ايده نهادم كلمه سنكه نهادم فاعلي بر روش بر حرف استعلا رهش بابين
ضمير ره مرگوز اولان جانانه دنر كنيه در رواولسار كاتب افاده ايده بر زمن بيز او سنه عربيده تجلي
وبر لر كذر سا بنا نهايه اولمش كه اسمدر او عزه ديكه معناسنه مصدر لطف مفعول اوليه ردا شتم
لطفنك وچشم مفعول ثانيسي در روا ونه حال ايعاسي افاده ايدر يكت نظردن بونده مراد التفات يعني
بكا التفات ايلمدي محصول بيت حواجه نك بو غزلي غزل سابقنه نظيره درلر اول جرينده در كه
اوزره وقافيه برابر در حواجه بونده كه اول جانانك يولي اوزره يوزم قودم يعني يوزم يولينه دوشدم حاصلي
پايسنده قودم ضع دوشدم منتظر اولدم اما اوزره كوز ايلمدي يعني او سنه اوغرادي اوزره لطفي ايلدي
طمع ايدرم اما حال بوكه بكا بر نظر بر التفات ايلمدي حاصلي جانانك كمال ترفع واستغناسندن شكا
ايلكي مصراعده واقع اولان واو لر بعض عطف ايكون طوتمش اصابت ايلمش • يارب تو آن جوان دلاور نگاه دار
كز تير آه كوشه نشينان حذر نكرد • يارب منادا آن جوان دلاور عطف اولنده مركوز اولان جوانك دركه سابقا
ذكر اولنمشدر دلاوره اضافتي بيانيه در دلاور صفت تركيبيدر آور بونده بحب لغت يورك كتوركي
يعني يوركلي اما اصطلاحده مطلق بهادر ديمك عبارتدر نگاه دار نگاه طوت يعني حفظ وضبط ايله دار
امر حاضر در ادبيات نگاه لفظي داشتن دن امر بو ايكي مشتقاتيله تركيب اولو حفظ ايدن
معناسنه كلور اما كه ديكه من و بو ايكي مشتقاتيله تركيب اولسه ثلاثي معناسنه در يعني ابتلا كلور
حرف بيان ويا رابط صفت ويا حرف تعليل اصلنده كه ازاوري ... تركيبده ساقط اولمش تير آه
اضافتي بيانيه كوشه نشينان اضافتي لاميه كوشه نشينان جمع كوشه نشيندر كه ... وصف
تركيبيدر لشيند يعني كوشه ده اوتوري يعني خلقدن منقطع ومنزوي اولنلر ... كه

حضرت خواجه انلرك بر پر تصوراتیب باته سنی اول بهادر وبی پروا جوانی محفظ وصیانتده
طوتب یعنی حفاظت صفتده که گوسته نشیلرك آهی اثرندن حذر ایلمدی یعنی درویشلرك
نفرینلرك بددعاسندن صاقنماز بو بیتده بیت اولکی بیته جانانك استغنا وفراغتی شرحدر سیل
سرشک یار اشک کین بدر نبرد در سنگ خاره قطره باران اثر نکرد سیل سرشک اضافتی
بیانیه وما یه اضافتی لامیه اشك شین ضمیری جوانه داوره باجیده کین وکینه بغض وعداوته دیرلر
مفعول صریحیدر وز دلش یعنی صریحی به ظرف مکانیدر مصراع ثانی مذکوره تمثیل طریقیله ایراد ایلیور
خراسانده ایدیکی کبی تصوراتیب جرم کوز یاشی سیلی اول جوانك اثرندن یعنی کوکلندن
بیزه کین ونبغضی طاشیره ایلمدی یعنی چیقارمدی حاصلی شنده‌رکه اغلدق ابسه هیچ بزه مرحمت
وشفقت ایلمدی زیرا انك دلی سنگ خاره کبیدر وبزم قطرات اشکمز قطرات باران
کبیدر که انده برائر احداث ایدمز میخواستم که میرمش اندر قدم چو شمع او خود گذر بما چو نسیم
سحر نکرد میخواستم استردم واردم دیکدر حکایت حالدر معناسنه که حرف بیان نیرش میرم
فعل مضارع متکلم واحده اولم دیکدر شین ضمیر جانانه حسن وافوراندر قدمش تقدیرنده
چو شمع شمده تشبیه اداتیدر یعنی شمعک اولدیغی باب وارب سوینیه تصوراتیب ایلوکی
شمع کبی انك یعنی اول جوانك قدمنده اولم اما اول بزه نسیم سحر کبی کذر ایلمدی یعنی
اوغرامدی حاصلی انك خاک پاینه جان نثار ایلمک مرادم ایدی اول ترحم ایدوب بزم جانبمزه
اوغرامدی جانا کدام سنگدل بی کفایتیست کو پیش زخم تیغ تو جان را سپر نکرد جانا منادا
کدام قنقی دیکدر عربیده ایکیسی استفهام ایچوندر سنگدل اوصاف ترکیبی ات سندن عاشق
یورکلی ملکسنه بی کفایت اضافتی بیانیه کفایت بولیه براره عقل معناسنه درکه اهلنده کلدی
که حرف بیانی یا رابط صفت او ضمیری سنکدله راجعدر پیش زخم تیغ تو اضافتلری لامیه در
خودر را مفعول اداتیدر سپر مفعول ثانیسی ونیش ظرف مکانی تصوراتیب ای جانان
قنقی عاشق یورکلی اولراکسه‌در که سنك اوکنه قلچك نیزه سپر ایلمدی یعنی تیغك ضربه‌سنه قارشو جان
سنک کبی قنقی عاشق سپر ایله حاصلی جمیع عالم سنك سببکه تیغکه بلکه جان ویرش فدا
ایلمکه جان نثار ایدیور ماهی و مرغ دوش ز افغان من نخفت وان شوخ دیده بین که سر از خواب
برنکرد ماهی بالق مرغ مطلق قوشه جنس یعنی قوش باده قراده اولان حیوان دوش بونده دونکیجه
معناسنه در نخفت اویومدی فعل ماضی اولی معناسنه در مستعمل لفظدر شوخ دیده بی
که سنک بغتدم مفعولیه در سر ترکیب مفعول صریحیدر از خواب غیر صریحیدر واز خواب بجنبر
صریحیدر سر نکرد لغتده یوقاری دیکدر اما اصطلاحده قالدرمق دیکدر تصوراتیب دون کیجه
بنم فغانم ونالهمدن مرغ وماهی اویومادی یعنی قراده ودریاده اولان ذی روح آرام وقرار ایلمدیلر یعنی انلره
ونازدن ایله جمیع اسبابك اویقوسی ایچون آما اول ظریف کوزی شوخی باقیشی اویقودن قالدرمدی
حاصلی انلره بنم فغان وناله ایشدوب ... اوله وبره افغانمه وآن شوخ دیده
اویو حالته ایلیه بارلی نه کرك واوسنه باز انم تعبیر ایلمشدر حافظ حدیث نغز تو از بس که دلکشست
نشنید کس که از سر رغبت ز بر نکرد حافظ منادی حدیث اضافتی بیانیه سو ز مراد در نغز کوزل
وایی معناسنه در حدیث نغز اضافتی بیانیه واو اضافتی لامیه از بس ازحرف ابتدا بس
بوقدر بسیار معناسنه در که حرف بیان بس دلکش وصف ترکیبیدر کشیدن دن دلکش کوکل چکیجی معناسنه
نشنید فعل نفی ماضی غائب مفردیدر دیکدر کس کیمسه که حرف بیان نشنید ازسر تجلی ایشیدنه

مستقصد در سیرك بی بختنه اضافتی بیانیه وبالا تعقیبی ازاسر باللك برلرده ... وزبر رغبت زیرك
وبالك یعنی رغبتك سیکون شیلری یعنی بر غبت بونده بیتدکی غنیمتی لازم اولوبتی مقصده در غیب وفصل
ومربی اوندن درده معنده کلور بر باب رغبت عجیبدر وفیه صرکب اسم الاشارة اولنه بر شی مبدله
اسنکدر اما عطف وقیده اسم الاشاره ترکیبندان اداه یحبر ووزنی نقطه شرکور ازبر دن مخفف
اوله بیلر بر اولمق واز اولمق اوزنده دوقی معناسنه برده اوله لکه اسی اولمق ازبر اولمق در یعنی شخیب
ازبر اوله مایه ونه ور وجه از اوانسه برده خیر اوست معناسنه اسم جزء عربیده جنون معناسنه
آنابونده خبر ازبر مواززم خلقنه تصوراتیب ای حافظ سنک گوزل سوزک زیاده الکش اولغندن
یعنی جاذب قلوب اولدیغندن هیچ بر کمسه ایشیدمدی که آنی ازبر ایلمیه یعنی هر کس که سنك گوزل
سوزکی ایشتدی ازبر ایلمدی حاصلی سعدی نك کلامنه بعضیسی خیرغیب ایدوب بوطبده ونبیر لذوی
معناسنه اولور یعنی طبلی اوست معناسنه زوامد اولمش اما نه یوقدر بوز اوحیش واله واعظان
کین جلوه در محراب ومنبر میکنند چون بخلوت میروند آن کار دیگر میکنند واعظان جمع واعظ در
الف ونون ایله کین اصلنده که این ایدی وای رسم خطیه همزه حذف اولوب کین اولدی که حرف بیان
وبا رابط صفت این اسم اشارتدر جلوه جلوه بونده عرض جمال وکمال در چون ادات تعلیل بخلوت
باحرف صله خلوت بونده مصدر در خلا یکلوو یعنی تنها بولنمق تا قصد واوله ایسنده تنها ونالکز
اولمق معناسنه میروند فعل مضارع جمع غائب آن اسم اشارتدر کار دیگر مقطوع عن الاضافه
اولمق ایکی اسم اشارت متمم اولیه زیرا اضافتلر اولنجه اسم اشارت سزرکلار اوله
آنکی واتکی تنده برای آن نك کار دیگر ایلیکنده بو یعنی اوله ایشلری عیب ایدرلر یعنی محرابه ومنبره خلقه نصیحت
ایله کلام ایدکده قوله اسه اولرر ایدوب تقوی ایله عامل اولوب متقی اولالر تصوراتیب واعظلرکه
محراب ومنبرده عرض جمال وکمال ایدرلر یعنی کسنه هر بو صالح ونقی عرض ایدرلر چونکه تنهالرینه واروب
اولر ایشلر غیر ایدرلر اما کار دیگره مضاف اوله معنا اولورکه اول غیر ایشی ایدرلر هم بلکلری کذب
آنکه در بیت جزئی وار دوام زیبا ... اعمالنه جیره روه لکه بر نبیرجی کوند کمتر میکنند مشکلی
دارم ز دانشمند مجلس باز پرس توبه فرمایان چرا خود توبه کمتر میکنند مشکلی یا حرف وحدت
دارم فعل مضارع متکلم واحده در دارم بونده تعبیب لغت طوتارم دیکدر اما اصطلاحده بنم
وار معناسنه در یعنی مشکلم وار دیکدر ز دانشمند مجلس تقدیر کلام ز دانشمند مجلس واعظان
اضافتی لامیه ایله باز بونده تاکید ایچوندر انکیجا پرس امر حاضردر پرسیدن دن صور دیکدر توبه فرمای
جمع توبه فرما در وصف ترکیبیدر فرمایدن دن توبه بیورجیلر معناسنه خود لفظ مشترکدر که بونده
وجهده مستعملدر بونده کندی معناسنه در توبه کمتر میکنند کی مفعولدر واکثر یا بسی جمع
توبه ایلرلر دیکدر توبه نی آلک ایدرلر ایکی دکلدر بعضی ظن ایلدیکی کبی تصوراتیب خواجه خطاب
عام طریقیله بیورر که بر مشکل واردر آنی دانشمند مجلسدن سؤال ایله اول مشکل صحیح آنکه
مضمونی درکه بیوررلر خلقه توبه وبرمک مشغلر دوا عظلر کندیلری نیچون توبه ایلمزلر یعنی خلقه بیورلکلری
کندیلری نیچون متقیم وعامل اولمزلر فاراقه منا اما بونی انلر حالنده وشوی آنک گوییا باور نمی
دارند روز داوری کاین همه قلب و دغل در کار داور میکنند گوییا کاف تشبیه بادور نمی دارند
باور واشنی وباور کردن اینانمق دریعنی باور غیر مرکب مستعملدر مغر مستعمل دکل اینانمق
یعنی تصدیق ایلک معنی وارد فعل نفی مستقبلدر باور طوتمازلر یعنی اینانمازلر دیکدر روز داوری
اضافتی لامیه وبا حرف مصدر ترکیب لغت حکومت کوزی دیکدر اما استعمالده قیامت کونیدر

ویرالکن که حرف بیانیه با تفصیل ایما هم بو قدر معاکسه در طلب داخل بوده مراد ارض طریقیله

مذکور اولورمش که بب حرف ... [illegible]

اضافتی لامیه ... [illegible] مصراع بیت مذکور

واعظ غیر مشفقی کاته ... [illegible]

[illegible]

بعضنز طرّه ایدکلرینه خروشن یا وحدت و یا تنکیر ایجون زیجه دمسنه یا ابتدا خبر و عقل
و کفت خبری و مصراع ثانینک معنوسی متولی قدسیان بوده مراد ملائکه ابدا ارواح پاکلردر کوید
فعل مضارع کالهبدر و بیدک معناسنه کاف حرف بیان شعر حافظ اضافتی لامیه و بیدک
مقدم مفعول صریحیدر و ازبر بزم صریحیدر محصول بیت صباح وقتنده عرش اعظمدن خروش
کلوردی عقل بکا دیدی کویا که قدسیان حافظک شعرینی ازبر ایدرلر خواجه نک مرادی کندی شعرینک
علو مکانی و نباهت شانی بیاندر شویله که ارواح قدس دخی شعرلرک بولکه بو کلامنی اکثر
اوقاتده اوقورلر آما خواجه خصوصیده جایزدر عالم رؤیاده و یاخود حال مکاشفه ده واقع اولور وله ایضاً والنه
که چنگ و عود چه تقریر میکنند پنهان خورید باده که تعزیر میکنند دانی خطاب عام مقام استفهامده
واقع اولمش کاف حرف بیان چنگ و عود بر معروف سازلر اسمیدر چه تقریر دانینک مفعولیدر میکنند
فاعل کنه ده چنگ و عوده راجع ضمیردر چنگ و عودک مقرری مصراع ثانینک مضمونیدر پنهان خوریده
[illegible] کیزلی دیمکدر خورید فعل امر کالهبدر باده مفعولی که حرف تعلیل تعزیر لفظا شرعی
تنظیم [illegible] ادب بیدر صدرده که شرعاً تعزیر ایدرلر میکنند فاعلی [illegible] شرح
باده یه [illegible] ایدرلر محصول بیت بیلور میسن چنگ و عود نه تقریر ایدرلر دیرلرکه باده کیزلی ایچک
که تعزیر ایدرلر [illegible] مراد [illegible] که شارب [illegible] اطوار [illegible] جانبنه [illegible] تعزیر
ایتمیه بو [illegible] وله ایضاً ناموس عشق و رونق عشاق میبرند عیب
جوان و سرزنش پیر میکنند ناموس لغت عربیه [illegible] خفظ ایدلک [illegible]
[illegible] حضرت جبرائیله ده ناموس دیرلر [illegible]
معناسنه ناموس دیرلر ناموس عشق اضافتی لامیه در عرض عشق معناسنه رونق عشاق
اضافتی ده لامیه در رونق [illegible] دیرلر [illegible] بولکه [illegible]
یعنی عرض معناسنه در ناموس [illegible] فعل مضارع جمع غائب ایدر معناسنه عیب جوان
مصدرک مفعولنه اضافتی در سرزنش پیر اضافتی ده بویله در سرزنش توبیخ معناسنه در
یعنی باشنه قاقمق پیرلرک [illegible] فاعلی [illegible] اوادر اهالی شرح ایدرکه [illegible]
محصول بیت [illegible] چنگ و عودک [illegible] بیمی [illegible] بو تقریره [illegible]
بو بیتی [illegible] حاصلی چنگ عود دیرلرکه عشقک عرض و ناموسنی و عشاقک رونق و کوزل
[illegible] عاشق اولان جوانه عیب ایدر عاشق سرزنش [illegible] حاصلی عالم [illegible]
[illegible] عیش و عشرت [illegible] رونق [illegible] کیمسه [illegible]
[illegible] که عرض [illegible] تخلیص [illegible] بوبیتده [illegible]
کوییند رمز عشق مکویید و مشنوید مشکل حکایتیست که تقریر میکنند کویند فعل جمع مضارع
غائب [illegible] رمز عشق اضافتی مصدرک مفعولنه اضافتیدر رمز [illegible]
[illegible] اشاره [illegible] عشقدن [illegible] جمع کالهبدر [illegible]
رمز عشق مقدم مفعول صریحیدر مکویید [illegible] واو حرف عطف مشنوید معطوفدر [illegible]
[illegible] مشکل حکایتیست یا حرف وحدت و یا تنکیر که حرف بیان محصول بیت
دیرلرکه سر عشق [illegible] خواجه [illegible] مشکل حکایه
تقریر ایدرلر یعنی عشق [illegible] مشکل [illegible]
[illegible] عشق [illegible] حکم [illegible]

بالذّ بودم [illegible] ناخورده [illegible] ابتکار [illegible]
یعنی خارجه [illegible] ابدی [illegible] تکلیف [illegible] اسم
مفعول [illegible] ناخورده [illegible] حافظ [illegible]
[illegible] اضافتی لامیه [illegible] اسمیدر [illegible] معناسنه [illegible]
[illegible] لفظ [illegible] اضافتی [illegible] معناسنه [illegible]
[illegible] جانانه [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] جانانم [illegible]
[illegible] جانانم [illegible]
[illegible] جانانم [illegible]
[illegible] محبت [illegible] دشمن [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] دشمن [illegible] دوستلق [illegible] محبت و عداوت [illegible]
[illegible] عداوت [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] عداوت ازلی [illegible]
[illegible] شوخ [illegible] میکنند [illegible]
[illegible] اضافتی [illegible] مقدم مفعولیدر
[illegible] فاعلی [illegible]
[illegible] مفعولیدر [illegible]
محصول بیت [illegible]
[illegible] باده [illegible]
[illegible] الجنس [illegible]
[illegible] تعبیر میکنند [illegible] معناسنه
[illegible] اضافتی لامیه [illegible] تعبیر [illegible] تعبیره
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] تعبیر [illegible]
[illegible] تعبیر [illegible] وله ایضاً [illegible]
میکنند [illegible]
[illegible] مفعول صریحیدر [illegible] اضافتی [illegible] وحدت [illegible]
[illegible] مقدم مفعول صریحیدر [illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

وله ایضا [illegible] غزل

[illegible]

[illegible]

[illegible] واقع اولور [illegible]

معناسنه در که حرف [illegible] حرف تأکید [illegible]

[illegible] غایب [illegible] جمعیه [illegible]

مفعولیدر محصول بیت [illegible]

[illegible]

[illegible] صاحب [illegible]

[illegible]

شش

[illegible] محصول بیت [illegible]

[illegible]

شش

غزل

[illegible] محصول بیت [illegible]

[illegible]

اجله یعنی جانانمز ظاهر و هویدا اوله قلیج کبی ایره سنی اکلمزسک ایدر یعنی کوز اوکنده اکا مرهون اوله
حاصلی اکا ناظر اولورلر بو کوز کرینه اول ثابت اولور شو یله که کوزلرینده حکم ایده با پانچوم ساز و آغاز
سماع • قدسیان از عرش دست افشان کنند • ها یار ما اضافتی لامیه چون ادات تعلیل ساز
فعل مضارع مفرد غائب ایله آغاز سماع اضافتی مصدرک مفعولنه اضافتی قبیلندن در سماع
بونده مراد نغمه و آوازدر رقص معناسنه دکلدر بعضیلر ظن ایلدکی کبی قدسیان الف نون ایله جمع اولنشدر
حبیبه یعنی ملائکه و ارواح مقربلر دست افشان کنند الر صالرلر دیکدر دست کنندک مفعولی اولیدر
وافشان مفعولی ثانیسی محصول بیت چونکه بزم جانانمز نغمه و زمزمه آغاز ایلیه یعنی تشیء
ایلیه عرشده قدسیلر الر صالرلر و اصول و آهنک او ادارلر یعنی شوق و ذوقدن خالی اولمیوب
حاتکده سنه اولورلر دست افشانی بونده رقص معناسنه اخذ ایدنلر هوا اخذ ده ایلمک کرک
رو تا بر ارباب دولت کر چو صبحت آینه رخشان کنند • تا یله فعل مضارع مفرد غائب تا بیدندن بونده
شعله ویر کوستر دیکدر و مقدم مفعولیدر ارباب نا علیدر دولت اضافتی بیانیه دولتلک تا غطیه
اضافتی لامیه تا ضمیر سیا حهتنده نا یده متعلقدر ضمیر مخاطب مفعول معناسنه کرکلر دن کشنده در
چو و او رسمیله ادات تشبیه صبحت تاسی معنا جهتنده آینه یه متعلقدر رخشان الیه صفتیله تقدیم
آینه یه غلبت اور رخشان صفت مشبه در رخشیدن ایله زایل معناسنه الا ان رخشیده لفظ بیر بولنماز
بلکه اولیوم کلمه ده آینه کنندک مفعول اولیسی و رخشان مفعول ثانیسی و ماعلیه جناب قوت کرکر
غطیها جمع قلب شعر محصول بیت سکا ارباب دولت یعنی جانان و یا وصال جانان یوز کوستر
اگر آینه قلبکی عشق صیقلیله مجلا ایده رسه حاصلی سنده که آرزو و طمع و استغفار نفسی اولیه
بلکه عاشق صادق پاک ورنک نظر اولاسین سکا محبوب حقیقی و مجازی وصال میسر اوله
عاشقان را بر سر خود حکم نیست • عاشقلرک دیکدر سر خود اضافتی لامیه بر سر خود کنندک ایشه
بر سر خود مقدم مفعولیدر حکم سعد بک هرچه اعامله انرادایکون فرمان تو اضافتی لامیه باشد
فعل مضارع مفرد غائب فاعلی فرمان تو به راجع ضمیر در آنکه دست راهیانه فرمان کنندک تقدیم
مفعولیدر محصول بیت عاشقلرک کندی باشنه حکمی یوقدر یعنی باشنه بویرو و دکلدر بلکه هر نسنه که
سنک ناکه رانی ایشلرلر حاصلی عاشقلر زعشوقلره محکوملریدر کندی باشلرنه حکم دکلدر
و ماجمله امورلر در آمر دکلدرلر • مردم چشمم بخون آغشته شد • در کجا این ظلم بر انسان کنند • مردم چشم
اضافتی لامیه در و با و آغشته آلتشه ضرری و بخون آغشته شده فارسیده اسم مفعولدر
نامتزی در کجا در کاده کبی ادبیت ظرفیتی تاکید ایچون بزی کا ظرف مکانیه اوز عربیده ابن کبی بیلکنا
ادات ظرف محتاج دکلدر ادات ظرفیه اینک کبی بر اردو تاکید افاده ایدر اکیچون فالفم انسان بونده
ایهام طریقیله ذکر اولور یعنی بشره و مردم چشمه انسان ایدر اعجم مردم دیدکی کبی محصول بیت نم کوزم
بیکی قانه آلوده و آغشته اولدی یعنی اویله کریه ایلدم که چشممزی خونله مردم چشمی آلوده
ایلدی پس بو ظلمی انسانه نره ده و نه ملکده ایدرلر یعنی ایدرلر استفهام انکاری طریقیله بو ظلمی ایدرلر
مردم چشمی خون آلود ایلدکی حاصلی مردمک چشمی خون آلوده ایلمک انسانه ایتمک دکلدر • ای جوان
سرو قد گویی ببر • پیش از آن کز قامتت چوگان کنند • جوان سرو قد اضافتی بیانیه سرو قد
واوک سکونیله وصف ترکیبیدر و ایلی دیکدر گویی یاسی و حدت و یا تنکیر ایچوندر بزم باوف
تاکید زید فعل امر مخاطب پیش اوکه رومی معناسنه انان اصلنده از ان ایدی الفی حذف ایله دلیله
دوشمشدر اسم اشارت بر مشهوده وقته اشارت ایدر تقدیر کلام پیش انان وقت دیکدر
کز اصلنده که از ایدی که حرف رابطه صفت از ابتدا ایچون قامتت تا ضمیر خطاب قامتک ایله اضافتی
لامیه چوگان جیم و کاف عجمیله در تعرب ایدوب صولجان دیرلر بر اوجی اکری دکنکدر کشش
کبی که آنکله آت اوزره طوب اورلر او بیزار چوگان کنندک تقدیم مفعولیدر یا قبلده اکا متعلقدر
محصول بیت ای سرو بوبلی یکت برگوی آل یعنی بر عمل صالح ایشله بو دار الاردنده حسن عملدن
کر ایلدر اول وقتدن اول که قامتکی چوگان ایدرلر یعنی پیر اولوب قدک بکنی اولمزدن اول عبادت و طاعت
ایله • پیش چشمم کمتر است از قطره آن • حکایتها که از طوفان کنند • پیش چشم اضافتی
لامیه کر قطره ده یا وحدت ایچوندر محصول بیت بنم کوزم قتنده هر قطره دن اکسکدر اول حکایه لرکه
طوفاندن ایدرلر یعنی طوفان نوح عظمتیله بنم کوزم یاشنه نسبت هیچ نسنه دکلدر • خوش برآ
اضافتی بیانیه الوبه اضافتی لامیه که ادات الستغناء در تنه ابدی معناسنه عربیده ای کبی تا ادات
تعلیل عاشقان مصراع ثانیده مرهوندر حات اضافتی لامیه جان خود افاقسنده بولیورلر کند یک
مفعول اولیسی و ثانیسی قربانلر محصول بیت سنک رخ الک بر ایکی که عاشقلر کندی جانلر
سنک قاده قربان ایلیه لر یعنی عجب رخ الک ایسزکه عاشقلر بولایک بوا ستنده جان اتشنی
ایلیه لر • خوش برآ با غصه ای دل کاهل راز • عیش خوش در بوته هجران کنند • بعض نسخه ده مصراع
اول بویله واقع در اصل کار ومعلت لیکن اهل راز و بعضنده مصراع ثانی بوبله در عیشها در بوته هجران
کنند بر آمدن کیمدر بر چوقه برچقدن آلت لمه و ملیه آلن محققدر که ابر کا اطلاقت آیدن کلک معناسنه
برکلاسنه تعاررنده چیقمدن تعبیر ایدرلر بونده غصه دن چیق دیکدر کاهل که حرف تعلیل اهل راز
اضافتی لامیه و مصراع ثانیه مرهوندر عیش خوش اضافتی بیانیه بوته هجران اضافتیه بوبله در
بوته تو بجیلر البوقن وکمش ارتدکلری بوتمکه و عرکه بوتته ایدرلر محصول بیت ای کوکل غصه دن چیق یعنی
غم چکمه فراق جانانه دن زیرا اهل راز بوته هجرانده کوزل عیش ایتمشلردر حاصلی راز عشقه واقف
تحقیقه مطلع اولنلر وصلت اوزنی وراقده و بجرانده ایدرلر یعنی فراقده سر و ر و ارکه ره لوازم اسپنوردر
نیرا فراقک پایانی وصالدر و وصالک غایتی هجرانده • سرکش حافظ زآه نیم شب • تا چو صبحت
آینه رخشان کنند • کشن ازآه مخاطب سر تقدیم مفعولی آه نیم شب اضافتی لامیه معناسنه در
نصف الیل ابشدنن دیکدر تا حرف تعلیل ادات تشبیه صبحت تاکی خطاب معنا جهتنده آینه یه
متعلقدر تقدیر کلام آینه ات در آینه کنندک مفعول اولیسی و رخشان تا ینسی محصول بیت ای
حافظ آه نیم شبدن باش چکمه یعنی سحرلر آه و ناله دن اعراض ایلمه تاکه آینه دلکی صبح کبی تابان رخشان
ایلیه لر حاصلی صبح صادق کبی قلبک صفا و صفالی ایلیه بعض نسخه ده مصراع ثانی بویله واقع
کز پی آن شکفت است آنکه تنکنا • پی آنکه حرف تعلیل پی آنکه وکرک و یا اصل معناسنه
اسانن مؤاداسی معناسنه آنکه است روز آه نیم شب محصول بیت مصراع ثانی که آه نیم شبدن صکره یا
آه نیم شب ایچون مشکلی آسان ایلیه لر یعنی شکلک سهولته علت اوله • طه • گفتم کیم دهان و
لبت کامران کنند • گفتا بچشم هرچه تو گویی چنان کنند • بو سؤال اولدر که کلمه شرده سؤال او جواب
دیرلر علم بدیعده بو صنعت در کیم ده کی بیم متکلم معنا جهتنده کننده متعلقدر کی کندم شعده بر وجه
کیبی تحقیق ایچوندر عربیده متی کبی کامران وصف ترکیبیدر کام مراد دور و ران رانیدندن مشتقدر مراد سوردی
دیکدر کنندده کی اسناد الک جوابنده واقع اولور اکثر جواب سؤالده تخیر و تخصیص ایچوندر کلور
بچشم بو بابده استغفا معناسنده استعمال ایدرلر محصول بیت جانانه ایدم که بچه بنی ایهامندرلک
کامران ایدر لریعنی مراد سوردی بیلدرلر جانانم ایدیکه کوزم اوزرینه هرنه که دیرسک انی ایدلرلر الحاصل یعنی

بعنی مراد اولدر بو بیتك ثانیسنده یعنی آخرنده واقع اولان کلمه فی معناسنه علاوه عجایب
معامله منحلدر ° گفتم خراج مصر طلب میکند لبت ° گفتا درین معامله کمتر زیان کنند ° یعنی ایدم لبك
سنکله خراج مصر طلب ایدر ... یعنی اراضی مصرده خراج آلنه نقد مال حاصل اولسه
اولی مقدار مال طلب ایدر دیمکدر ... اراضی مصر اکثر ملکك انشائیله صلحا فتح اولنمشدر که قطب بغداده
نار بجنده مصر ... که اراضی مصردن بر قطعه ارض ... وقف ایدی و بعض علما روایت ایلدکی
امام شافعی حضرتلرینك مصرده ارض وقفی واردر پس بو منقولات ایدر که اراضی مصر خراجی اولیه
محصول بیت جانانه دیدم که سنك لبك مصر خراجنی طلب ایدر یعنی بر بوسه یه مصر خراجنی استر جانان
دخی دیدی که بو معامله ده زیان ایلمزلر یعنی بر بوسه سنه مصر خراجی مقداری مال ویرمکده زیان ایلمزلر ° گفتم
بنقطهٔ دهنت خود که برد راه ° گفت این حکایتیست که با نکته‌دان کنند ° نقطهٔ دهنت باء حرف جر نقطه
دهنه اضافتی بیانیه در ... نقطه ... راس نقطه در یعنی ... خود ...
بیان ... ضرورت وزنیچون ... اسم ... فاعلی که ...
ضمیر ومفعولی راه ... اسم ... عالم اولنه ... بعض نسخه ده ...
واقع در دهانه نسبت ... تركیبده ... محصول بیت جانانه دیدم که دهانك نقطه
سنه یعنی نقطه موهوم ... که آنی کیم ... جانان دیدی که بو حکایه در که
نکته دانلر ایله ... یعنی سنكله سوملشه ... دقیقه ... اکلر ...
اکلنه علم ... نقطه موهوم ... دهان ... سنك ...
... حکایه ...
و بو حکایه نکته ... ° گفتم صنم پرست مشو با صمد نشین ° گفت
بکوی عشق هم این و هم آن کنند ° صنم پرست وصف ترکیبیدر ... صمد ایله
نشین فعل امر مخاطب ... صنم ...
داخل اولمشدر محصول بیت دیدم که صنم پرست اوله ... ایله ...
عشق ... یعنی اهل عشق ...
... ° گفتم هوای میکده غم میبرد ز دل ° گفت خوش آن کسان که دلی شادمان کنند ° میکده
میخانه ... میکده و بتکده و بتخانه ...
... فاعلی ... ضمیر ومفعولی غم ...
شادمان ... ایکیدر محصول بیت دیدم که
میخانه هواسی ... ییر ... خوش اول کسه لرکه ...
... یعنی اصحاب میکده ...
... ° گفتم شراب و خرقه نه آیین مذهب است ° گفت این عمل بمذهب پیر مغان کنند ° آیین
اضافتی لامیه آیین ...
محصول بیت دیدم که شراب و خرقه ...
... پیر مغان ... باده ...
... ° گفتم ز لعل نوش لبان پیر را
چه سود ° گفت ببوسهٔ شکرینش جوان کنند ° لعل ...
نوشلك ... ° دلبران ...

دو دانه ... پیوسته شکرینش ... باتاشی لامیه ...
... شکرینش ... مفعولی ...
شکرینش کنده ... محصول بیت ایدم که نوشین لبلر ... بیره نه فائده ویرر دیدیکه شکرلی
بوسه ... جوان ایدرلر یعنی ... جوان ایدرلر ° گفتم که خواجه کی بسر
حجله میرود ° گفت آن زمان که مشتری و مه قران کنند ° بسر حجله باء حرف صله ... لفظ ایچون
حجله ... و ... فاعل ...
و مه قران کنند خواجه ... مشتری ...
یعنی برج جوزاده ... مبارك اوله محصول بیت جانانه
دیدم که خواجه یعنی ... وقت وار ... دیدیکه اول زمان که مشتری و مه قران ایلر ...
خواجه ...
بو بیتدن مقصود خواجه قوام الدینك ... سؤال و جواب ° گفتم دعای دولت تو ورد حافظ است °
گفت این دعا ملایك هفت آسمان کنند ° بو بیتده ... دعای دولت اضافتی
... محصول بیت دیدم که سنك دولتك دعاسی حافظك ...
... دعا ... حافظ ... ° غلام نرگس
مست تو تاجدارانند ° خراب بادهٔ لعل تو هوشیارانند ° غلام نرگس اضافتی لامیه ...
... تاجدار ...
... تاج ...
... نرگس مست ...
...
اولنور ... محصول بیت سنك ...
... باده ...
... ° ترا صبا و مرا آب دیده شد غماز ° و گرنه عاشق و معشوق
راز دارانند °
...
... محصول بیت ...
...
...
... صبا ...
... ° ز زیر زلف دوتا چون گذر کنی بنگر ° که از یمین و یسارت چه سوگوارانند ° ...
... ° گذار کن چو صبا بر بنفشه زار و ببین ° که از تطاول
زلفت چه بیقرارانند ° ...
...
...
...
...
...
... ° نصیب ماست بهشت ای خداشناس برو ° که مستحق کرامت گناهکارانند °
...
...
...
...
...
... ° بیا بمیکده حافظ که بر تو عرضه کنم ° هزار صف ز دعاهای مستجابانند °

اضافت صفة الى الموصوف قبیلندندر تقدیری عارض چون گل در غزل اسرایم جائزدر که وصف ترکیبی اوله
و جائزدر که اسم فعل مضارع اوله یعنی گل عارضیم ضمیر متکلمدر و بس واودن صکره بای مصدر لفظی واقع
اولنه اکر یعنی فقط معناسنه درکه بونده حرف اضرابدر یعنی معناسنه عندلیب تو اضافتی لامیه هزار
بونده ایهام طریقیله مذکوردر زیرا هزار اسمیدر اعدادن بیک معناسنه یعنی الف معناسنه در وهم بلبل نوعنک
بر صنفیدر محصول بیت اولکه ای عارض اوزرینه گل ایکن بنا غزل سرا اولکم ویا غزل اوقورلکم گلکم
طرفندن سنک بنجه بیک عندلیب واردر یعنی سنکله آچلک بنا دکلم اکر بلکه تمام عالم خلقی نالکدر
زنده بر زلف او جان چون گوی بنگر که از یمین و یسار • چه بیقرارانند • زیرا یعنی تحت ملکنده در
زلفه اضافتی لامیه زلفک اوجانه بیانیه تا بونده گفت معناسنه در و تا ایکی ثت دیکدر چون ادات تشبیه
گوز اسمدر بکی معناسنه کین فعل نهی مخاطب گوز کین گوز ایله یعنی بیجه بیقرار بنگر ضمیر ارکانه
نظر ایله دیکدر که حرف بیان بنگر بیک بونده صاغ جانب و یسار صول جانب چه بونده مبالغه افاده ایدر محصول بیت
ایکی ثت زلفک التنده گوز ایله بکه نظر ایله یعنی بانچ زلفک گوز ایله بکه ایکی ثت زلفک التنده نظر ایله گور که
صاغدن و صولدن نه قرار سزلر واردر یعنی نه چوق عشاق بی قرارلر واردر دلکه ثبت [illegible]
و یساردن بیقرار دخی واقع اولمش زیرا زلفی بیقرارلقله وصف ایدرلر بیت [illegible]
ای خدا اشناس یرکه مستحق کرامت گناهکارانند • یعنی الاضافتی لامیه [illegible]
سوی جنت بزم تعبیر در دیکدر خداشناسدن مراد عبید یعنی خدایی بیلدم الکلام [illegible]
مرادی بیدرو یعنی [illegible] بورده حرف تعلیل مستحق کرامت اضافتی اسم فاعلک
مفعولنه اضافتیدر [illegible] فاعلدر ستمکار و جفاکار کبی ستمنجی
و جفاجی دیکدر [illegible] ستمکر و جفاکر دیرلر [illegible]
ستمکیدند [illegible] حنت بزم تعبیر در ای خدایی بیلیجی
[illegible] وکرامت و غفرانه مستحق گناه کارلردر یعنی گناه اولنیجه عفو و غفرانه [illegible]
نه که ثواب [illegible] بیت [illegible] گناه کار [illegible]
[illegible] پس بزرگ گناه کارلرو [illegible] غفرانه [illegible] مستحق [illegible]
بر و بیکده و بچره او غوانی گناه مرو ببوسه کاکا سیاه کارانسه • چاره جیم [illegible]
[illegible] یعنی بوز معناسنه [illegible] یعنی قدرت عاملی [illegible]
ابکی بوکه حرف کلمه [illegible] حرف تعلیل سیاه کاران معناسنه در [illegible]
یعنی [illegible] گناه ایله [illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] قدرت وارده [illegible] گناه کارلر واردر یعنی [illegible]
[illegible] قالمه [illegible]
دستگیر شوای خضر پی خجسته که من • پیاده میروم همرهان سوارانند • دستگیر وصف ترکیبیدر
[illegible] استفاده [illegible] معناسنه در [illegible]
که [illegible] مبارک [illegible] حرف تعلیل [illegible]
مصراع ثانیه [illegible] محصول بیت ای مبارک [illegible] خضر [illegible]
[illegible]
[illegible] صاحب [illegible] عاملی [illegible]
[illegible] خلاص حافظ ازان زلف تابدار مباد که [illegible]

دوستگا

١٢٠

دوستگارانند • خلاص حافظ اضافتی مصدرک فاعلنه اضافتیدر تابدار وصف ترکیبیدر [illegible]
[illegible] معناسنه درکه زلفک [illegible] ایکی [illegible] تابدار [illegible]
زلف مجعددر [illegible] بستگان [illegible] اضافتلری لامیه [illegible] بستگان [illegible]
[illegible] رستگاران [illegible] اهل فلاح [illegible] ادات
فاعلدر [illegible] معناسنه [illegible] تحقیق اولنشدر پس رستگاران [illegible]
[illegible] محصول بیت اول زلف تابداردن حافظ خلاص اولسون [illegible]
[illegible] زیرا [illegible]
اهل فلاح ازاده لردر [illegible] حقیقت [illegible] آزاده [illegible]
پس حافظ [illegible] خلاص [illegible] زنقش چهره حافظ [illegible]
[illegible] زنقش چهره حافظ اضافتلری لامیه لردر
[illegible]
اضافتلری لامیه [illegible] محصول بیت حافظک [illegible]
[illegible] یعنی [illegible]
زیرا حافظ [illegible] سمن بویان غبار غمی چو [illegible]
نشینند و بنشانند • پری رویان قرار از دل چو بستیزند بستانند • سمن بویان موصوف [illegible]
[illegible] الف و نونله جمع [illegible] وصف ترکیبی
[illegible] سمن [illegible] غبار غم اضافتی بیانیه بنشانند فعل مضارع
جمع غائب [illegible] وبرکسه [illegible]
[illegible] مراد [illegible]
[illegible] ضمیر فاعلی [illegible] ادات علت
[illegible] فعل مضارع جمع غائب [illegible] بستانند [illegible]
[illegible] محصول بیت سمن بویلر [illegible]
[illegible]
[illegible] زلف عنبرین جانها چو بشکافند [illegible]
[illegible]
[illegible] اضافتی بیانیه [illegible]
[illegible] زلف عنبرین [illegible] زلف یعنی زلف
[illegible] بیت [illegible]
یعنی زلف عنبرین [illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
مصراع [illegible]
[illegible]
زلف عنبرین [illegible] جانلری [illegible]
یعنی خلاص [illegible] محصول بیت [illegible]
زلف عنبرینده جانلری [illegible] زلف عنبرین [illegible] یعنی زلف

غبن بیدادن خاطری چونکه سنکلر صادر اولور دنیا غریب عزیزلرین صف ایدرشب [illegible]

چون بشنیده بر چیزده نهال شوق در خاطر چو بر چیزده نبت شده [illegible] وحدت [illegible]

بر عمر ده یعنی بر زمانده ایکدر نهال شوقن اضافتی بیانیه نبت شده [illegible] جمع غائب فاعلی [illegible]

[illegible]

[illegible]

وقتنه‌در اما ظاهره صفات اولان مفتوح اولنور پس اوزن کنندک دالی مفتوح اولنمق کرک [illegible]

نون ادات جمعدر زیرا ظاهر بعجم الف ونونله جمع اولور [illegible] باده [illegible]

تحقیقی سببی ایدی ازکنده شاهد [illegible] مستقل [illegible]

محصول بیت چونکه شراب یعنی باده صافی وخالص [illegible]

ازالک کسندن [illegible] جمیع امور [illegible]

والمراد [illegible]

[illegible] قطع النظر [illegible] باده [illegible]

[illegible] واضع اولان نون و دال ادات جمع اولان

[illegible] جمع [illegible]

[illegible]

[illegible]

مقام شناس که دربیان غزل قول اسنا آورده • راه بونده نغمات پرده سیدر راه بنیز استخدام
تجنیس بینی نه عجب پرده چالار مقام شناس وصف ترکیبیدر شناسیدن علم نغمه شناس بلیجی
معناسنه که حرف بیانی غزلدن بونده مراد ترنمات شعر و قولدن مراد ترنمات نغمه ارکانی
ایر بیانه قوال و برار قول اسنا اضافتی ایکیسی اضافه لامیه و بیانیه محصول بیت نه عجب
پرده چالار پرشنات و نغمات بیلیجی مطرب که غزل اوزنا سنده یعنی ترنماتی غزل شعر اولکی اسنا
توکی و یا اسناک قوینه کوزلری ماسیلی نه نغانده ماهر استاددر که غزل اوزنا سنده قول ایچه
ایراد ایلدی زیرا بولده استاد الک ای صبا گوش خبر هدهد سلیمانت • که تر آوازه طرب گلشن
سبا آورده • بگوش خبر با حرف مع و با حرف لطف و یاسی حرف بعد خوش خبر ایله گوزل
خبر ایله دیکدر هدهدک سلیمانه اضافتی ادنی ملابسه ایله در حضرت آنی بیک مقاله ده استخدام
ایلدیکیچون تر حرف تعلیل و یا بیان ترانه طرب اضافتی لامیه گلشن سبا اضافتی بیانیه ایلنده
قبایل سبا ایچون سبب ایلشده لاجرم الامر نافیه ترازوشدن اجرؤالعفنه طلب ایتش و سبا
جمیع قبایل یمنک اتاسیدر که اول سبابن یشجب بن قحطاندر که بلقیس انک ترکیب براده نزول دادر
حاله ایدی بو گشتیق معلوم اولادن سکره سبا بلقیسک ملکی اسمی اولدی نسبته التفات ایله سیل
محصول بیت صبا خبر الکیده یا خبر الکنده یعنی گوزل خبر بیره یک سلیمانه درکه شاد اولدی شتلفه
قبایل سبا گلشننی گوزر یعنی بلقیسک سلیمان پیغمبره گلدیکی خبر ویرر حاصلی صبا جانانم جانبندن
بزه خبر وصلت ایصال ایتمش اما هدهد سلیمانه بلقیس اصلی خبرینی گتوردی • تو نیز باده بچنگ
آور و راه صحرا گیر که مرغ نغمه سرا ساز خوش نوا آورد • بچنگ دن ایکدر تو نیز سن دخی بچنگ باده
صله چنگن بونده آلتی مراد در اصلنده بر نوع مزمار و چالغی ترک قپوسنه آر فعل امر
مخاطب گتور دیکدر باده مفعول صریحی واو حرف عطف راه صحرا اضافتی لامیه گیر فعل امر
مفرد مخاطب راه مفعول صریحی صحرا یعنی طرف یعنی صحرایه دار که حرف تعلیل مرغ نغمه سرا اضافتی
بیانیه نغمه سرا وصف ترکیبی سرایدن نغمه ایر بیجی دیکدر ساز خوش نوا اضافتی بیانیه در ساز
بونده آلت لهودن عبارتدر چنگ و قانون گبی نوا ایهام طریقیله مذکور در یعنی نغمه نوا ایهم صوت و صدا
معناسنه محصول بیت سن دخی بچنگ باده سنه الله تو یعنی چونکه صبا بویله مشتلق کتوردی
سن دخی باده الله کتور صحرایه تار یعنی صحرایه سیر ایت زیرا نغمه پرداز مرغ خوش نوا ساز
گتوردی ساز خوش نوادن مراد مرغک جزدار بالسی در یعنی هر گلوب درکه اصوات و نغمات گوزلدر
انوده مسادر اولوز • رسید موکب گل و نسترن بخیر و خوبی باد • بنفشه شاد و کش آمد سمن صفا آورد •
رسیدن گل اضافتی مصدرک فاعله اضافتی در نسترن گل چنگ بر نوعیدر
بخیر و خوبی واو عاطفه ایله واو عاطفه سنبک معناسنی کلک و نسترنک ایر تشریفی گوزلک
خبر ایله دیلی خبری بونده الحسن خوبیده یا مصدریه درکش بچمدن کاف غریبک غنچه ده مصدر
ولدت اته دوحیه کتتی الحسن و اشتراک اوزره نتیجه بنفشه ایرشن الابهون شاد عطف تفسیر
اولور چانزه کوزل معناسنه در اولدی چانز سمن آق گل جنسیدر محصول بیت گلک و نسترنک
ایرشمسی خیر ایله اکوزه کوزنقده اولسون یعنی نفس بهار گلکسی مبارک و تجسته اولسون بنفشه شاد
و خرم و خوب گلدی سمن صفا کتوردی حاصلی بهارک ایرشمسی دعا ایدر • الا چو غنچه شکایت
زکار بسته کمن • که باد صبح نسیم گره گشا آورد • غنچه یه تشبیه کار بسته اولدرشکسته ده
دکل یعنی غنچه گبی کار بسته دن ایرکوکل شکایت ایله که حرف تعلیل باد صبح اضافتی لامیه نسیم گره
گره گشا وصف ترکیبی
گشادنی بیانیه باد صبح نسیم مابینده فاصله سویله در گره گشا وصف ترکیبی
گره دوکه ایرکه یعنی گره گشا دیکدر اگر چه ابلدار غنچه یه نسبت گره برنه واقع در بونده باد صبح آورد کلمات نسیم
گره گشا مفعولی اولی لایدر اگر چه مکسبده جائزدر یعنی محصول بیت ای گوکل غنچه گبی باغلنش اولمش
ایشدن شکایت ایله زیرا باد صبح اولدی دوکم ایچی نسیم گتوردی غنچه گوکلک ترکی ایله دیدی ایرگوکل غنچه
اوله و شکایت ایله که نسیم صبح مشکلاتک جمیا فتح ایدر • علاج ضعف دل ما کرشمه ساقیست •
بر آر سر که طبیب آمد و دوا آورد • علاج ضعف دل اضافتلری لامیه در علاج ضعف مصدرک
مفعوله اضافتی در و ضعف دل مصدرک فاعله کرشمه ساقی اضافتی لامیه کرشمه خرامان
اهلینک بعضیسی کاف عربی ایله تشدید اوقورلار و بعضیسی برکاف عجمی ایله کسر مع علاج مبتدا
کرشمه خبری بر آر سر خطاب عام باشنگ قالدر دیمکدر اما حقیقتده التفات طریقیله گوکله
خطابدر طبیب مراد ساقیدر دوادن کرشمه ساقی محصول بیت بزم گوکلمزک علاج ساقینک
کرشمه سیدر ای گوکل باشنگ قالدر یعنی حاضر اول حاضر اوله که طبیب گلدی یعنی ساقی گلدی
دوا کتوردی یعنی کرشمه ایله گلدی زیرا سنک درمانک آنک کرشمه سیدر • مرید پیر مغانم ز من مرنج
ای شیخ • چرا که وعده تو کردی و او بجا آورد • مرید پیر مغان اضافتی اسم فاعلک مفعوله اضافتی در
و پیر مغانه بیانیه مرنج نهی مفرد مخاطب ابجمه ایلکدر چرا مرکب تعلیل که حرف بیان بجا آورد فعل
مسد فاعلی محصول بیت پیر مغانک مریدیم بندن اینجمه الامیر او لکیچون ای شیخ زیرا که جانانه
ایصاله سن وعده ایلدک اما ایصال ایلمدک و پیر مغان وعده سنی ایصال ایلدی آنی بجا آورد
یعنی سنک ایلدیگک وعده اول تحقق گتوردی • بتنگ چشمی آن ترک لشکری نازم
که حمله بر من درویش یکقبا آورد • بای حرف صله تنگ چشم اصف ترکیبی با حرف صله ری
اسم اشاره اضافتی لامیه ترک لشکری اضافتی بیانیه و یا حرف نسبت تنگ چشم
بجب لغت طارکوزلی دیکدر اما اصطلاحده آج گوزلی معناسنه در و ترک لشکر جن مراد مار
ابه تنگ چشم زیاده کلنده واقع در نازم بجب لغت نوازم و گوازم اما اصطلاحده عجب
ایهم معناسنه در که حرف تعلیل من درویش یکقبا اضافتی بیانیه در درویش یکقبا زیاده فقیر
کنایتدر محصول بیت اول لشکری محبوبک آج گوزلیکنه تعجب اولیم که بن فقیر و یکقبا اوزرینه
حمله گتوردی یعنی بیم گبی بر فقیرله نه محتاج ایلدی ناز که معشوقه تعجب ایدرم که هیچ دیلر مسکنی اسلاف
سنم الله وکلک ایش حمله آور دک مفعولی مرکبی ایدرم فقیر برکی مصراع ثانیک کتیننده دکه
بنا یکقبا یعنی زهره سز درویشه حمله گتوردی یعنی بن الوک دسته طالب ایلدی دیوب کسه عجب
عنده رسه وبلش که معناسنه گیرو یا اگرچه بو فلک خدمتی حافظ کنون بطوع کند • که التجا بدر
دولت شما آورد • خدمتی حافظ اضافتی لامیه فلک مبتدا افعالی حافظ مبتدا اثرنانی کند خبر ثانی
و علامت خبر اول و بطوع کند و متعلق و کنون ظرف زمان کند که حرف تعلیل التجا اعتبار یا مفعولی
مصدر و در صفتی معناسنه در دولت بالالتجا متعلق و اضافت بیانیه و شما اضافتی و التجا متقدم
مفعولیه در اورد کمصول بیت فلک شمدی حافظک خدمتنی رغبت ایله اصفای حافظ که ایدر زیرا
سزک دروه دولتکزه التجا ایتدی یعنی سزک سعادتیکزه صغندی • ولدالقعه حافظ
تو نوشتی و نشد اهل رحمتی داوری • که غرضم جز تو بغیاب نیست • حب حافظک شنخ و شتک بسکوت بلیغ
نتیجه معنا به که ورا نا بونده واقع حال بیانی حال و متعدد رجال معناسنه حالیه اضافتی لامیه و باده عدا
معناسنه اولوده اولور یس نعت بر بیانی حال و یا واقع حال و یا متعدد رجال ایکدر تو نوشتی فعل ماضی

معلوم مخاطب زهوک دیگر واوصاف می حالیه افاده ایدر سن ایده بیوروب [illegible]

جائز آتی [illegible] بر نیجه [illegible] با وحدت [illegible] یاحرف وحدت [illegible] دیگر که حرف بیان [illegible]

[illegible] سکونیله [illegible] وحده [illegible]

[illegible] باحرف [illegible] یا حرف وحدت ایهام [illegible]

[illegible] بر حسب حال [illegible]

[illegible]

[illegible]

ایلکه قابلدر دیار یار اضافتی لامیه در و مرا ایلتدک مفعول اولی و غصه مفعول ثانیسی و فاعلی گشته ده دیار
راجع ضمیر در و وگر نه مخفف در تقدیر کلام و اگر دیار یار مرا مرشد نمی کردید جای فارس جای
بیانکه بگی نه کرده سنده کونه دوا استدراک شکلی از برای تخصیص در و علی الخصوص که حافظ و سعدیه
فارس شیراز و نواحی شیرازه اطلاق ایدرلر نته که شیخ سعدی حضرتلری گلستانده مصراع اقلیم پارس را
غم از آسیب دهر نیست * بیورمشلر مراد اول مملکتدر اصطلاحده که انی ایلرلر که حوف بیان ذاتی اسم
اشارت تحت لفظ بیت بارک دیار یعنی مملکتی دامن گیر اولوب خلقی منع ایلر و اسفار حاصل
جگر زر جهانه باشدم یاشقه دگر یعنی تمام عالمک پادشاهلغنه دگر بیت والاکرایلی و روز ترا وصالی بر
ومی فراغت خاطر نه بر چه خواهد * حاصل کلام اگرچه که حب الوطن من الایمان در امّا بزی بو اقلیم فارسده
یا غلابی جانانک گیسی درایچی والا بونه برای عمر ضایع ادر بیت سعد باچه وطن گرچه حدیثست صحیح
نتوان مرد بسختی که من اینجا زادم * گوری سبزه وشانش کاجا بر گیرد زهی سجاده تقوی که یک
ساغر نمی ارزد * سبزه وشانش الف ونونله جمع اولدی دوزی القعود صفت اولدیغیچون شراب مآلکجیر
دیکدر شین ضمیر سجاده یه راجعدر اضمار قبل الذکر طریقیله کجا حوف نعامه دن واو عدت ایکوین بر ابله ز
قبول ایلمزلر معناسنه زهی ده تحسیندر معناسنه سجاده تقوی اضافتی لامیه اطلنده سجاده اهل
تقوایدی ضرورت وزنیچون تخفیف قلنمدر که حوف بیانی تحصوا بیت سبزه وشان مکله سنده آنی
بر قدح باده یه قبول ایلمز اما اهل تقوی سجاده سی نه تحسیندر که بر ساغر شرابه دگمز * زنیم سرازیره ایتسون
کرده گریان باب بیج بر تاب * چه آنانی تاثیر سرمایه ازگم خاک درمی ارزد * زرتسیده بیم ضمیر سنایه اجتناده
کرده ک منعولیه در ضمیر منصوب منصل معناسنه سرزنش ایتسه لطفدر یعنیچه بیج ابرو آخرینده کی
شین اسم معنیه راجعدر ضمیر اصلنده که از آن برکه حوف تعلیل ابن بیم مراد باب جانا در
بر تاب بر حوف تاکیده آب ضمیر امر مخاطبدن تابیده یدن دوزمز دیمکدر بیج کثیره معنوی بیره در تاکیده
اشاره بونده واقع اولدی معناسنه این سرمایه ایله بونده سنده که در تحسین لفظاً کجی که حوف بیانی
خاک در اضافتی لامیه در ارزد ک معنی معنولیه در تحصول بیت رقیب بکا سرزنش ایتسه لطفدر
ایدی که بو قیدین بوزک دورشدن یعنی یوقیده دوه بگت دیک عجبا نه واقع اولدی بو بیزم باشمزه
تیج طیراغنه دگمز یعنی جانانک قیمتی طیراغنه دلایق اولمیه مز نه وقت رقیب بزی بو قیدین نشوور ر
بشو یرین اهلی ودلتی که در بازار * عمر کی مرقعهای کونا کونی ای می ارزد * بعض نسخه ده الی
بر نیه نقش واقعدر بشوی فعل امر معنوده مخاطب بو دیک ایدی ودلقی اضافتی بیانیه دلی درویش
خرقه سی دلقی با حرف معیت کی ترکیب مزجیدر که حوف تعلیل بازار بنری اضافتی بیانیه کم اجمیله
سعد بر بنک ترکیب مزجی که در بازار بنری جا مصراع ثانیه بر هودر مرقعها ایله جمع اولدی دوزی الصعلوک
بجزیه صفت اولدیغیچون اصلنده خرقه‌ها مرقعها ونی مرقع ونوانکه ده یاره ویهر یاردن مجموع خرقه در
دیرلر کونا کون نیسه‌دن الیچوز دوری دوری دیمکدر تحصول بیت بو الوانکله ادراکی خرقه سنی بو بینی ایکی
وازالغی گیسدر نرکله ایله ایر ایکی ملک بازارنده یعنی جبه لوسی اوچ باره سی بازارنده حاصلی ساده
تقی بازارنده دورلی دورلی مرقع خرقه شرابه دگمز یعنی بیرکب اولنسنک خرقه ده ظاهر بیان بزه
بیلور ایلوشیده ملبس ساتماز بگی نوده اولان غمی دریا یدی سود دی غلط گفتم که این طوفان تعصب بر بی اساسی ارزد
بجا نمی گرددید حکایت حال ماضیه کوریدی دردیکدر در غم دریا اضافتی لامیه طوفانکن مراد عشق دریا در تحصوا بیت
جوش وولادکی بر بود رد اوکل دریا نک عظمی یعنی بسته سود نک منفعتی کمی نا نده وابسه یه غلط سو بلدم که بو طوفان

یوز گوهره دگمز سعدی * ویار در منافع بیشماره بیت * اگر خطاهای سلطانت مرگ ثنایت و شکوه و تاج
سلطانی که بیم جان در رو درجست کلاه دلکشت امّا بترک سر نمی ارزد * شکوه بیت تاج اضافتی
لامیه و تاج سلطانیه یاء نسبت و یاء بی حرف لیست و با حرف معیتدر که حرف رابط صفت بیم جان
اضافتی لامیه ورود ادات ظرفیتدر و لوحش تاج سلطانیه راجعدر ارزج بوزه بسوج معناسنه در
یعنی سعده راسم فاعل معناسنه کلاه مرکور و دلکش وصف ترکیبی گوکلی چکیچی یعنی گوکلی جذب ایدیجی یا گوکل
الکی سخذب اولیجی معناسنه بترک با حرف صله سره اضافتی معنی در ترک تفقیه اضافه تنده ترک سر
نمی ارزد ده شلغلدر تحصول بیت پادشاهه منسوب تاجک یعنی دباه در تاجک شکلی یعنی که جان
قورقوسی اوراده دهده شد رهید یعنی گرزه بو دلکش کلاه در اما باش تر کنه دگمز یعنی سلطنت بو وجه
مصلحت الکه کولکی ایتدر اما سند حکمه عدو سی چونکه باشی تورقیندن خالی ایکدر در ایله دیم بسیم
اوزر هر بار بیت پیر فرامیر صاحلرادی تیجابکه بر ده پادشاهی هلاک ایتمک الکسیلکه جامیر جواب لیلم
لمروت الکی هلاک ایدر لودی * ترا الثیر که دوای خوشتن انجام بیو نشانی که بیشاری خیز ملکی بر غم
لشکری اروزد * بیوشانی با حوف تاکید بیوشانی فعل مقارع مخاطب بونده اوروسی ییا
دیکدر که حوف تعلیل بیشا دری بیه حرف سعدر جهانگیر یه اضافتی لامیه جهانگیر وصف ترکیبی
کسیره دوزن جهانی طوتیجی دیکدر باسیه حرف سعدر یعنی لشکر اضافتی لامیه دنیلی ارزدک معنی
منفولیه تحصول بیت جانانه خطاب ایدوب بویور سکا اولیکدرکه مشتاقلرون اخفا ایتسترون
بوبکی ستر ایلیه سین یعنی خلق عاده یوزک اوستنه سین مصراع ثانی ایتسار ایسترلر ایدوسیه بو بر
بیراجهانگیر ک شادلی یعنی جهانی طوتوب پادشاه اولمی عسکر غنی چکمکه دگمز یعنی عاشقلاری شاهلیق
چون غلمی باشنه دوز عاسینه دگمز زیرا اهل حبوبگه عشق حورن اولسه بو عاشقی انکا ده سیچ یوقی
اولور بس بوزک سستور طوتکه سینی گورن عاشق اولمسون که حضور ایلیه سین * چوحافظ در قناعت
کوش وازدنیی دون بگذر * که یکجو منت دونان دو صد من زر نمی ارزد * در قناعت در بای صله معناسنه
کوش فعل امر مخاطب قناعته دوزش یعنی سعی ایله دنی الف بونده بایه ضمیر اولمیتی که بیان اولنشدر
که عجم اخرنده الف اولان الفاظک ماقیلنی کسره ایدر الف یایه قلب اولنیچون یعنی سوب یعنی عجب ایله
دوب یعنی اوقور دنی دون اضافتی بیانیه گذر فعل امر مخاطب کذره دوزن یج دیکدر یعنی بر کاه
که حوف تعلیل یو جیم عربینک فتحی واو ک سکونیله اریه دونان اکتر الف ونونله جمع اولدی دوزی الصعلوک
صفت اولدیغیچون تمنک اوونانه اضافتی لامیه من اصلنده تونگ تشدیدیله در بطمن معناسنه تحصول بیت
حواجه خطاب عام طرز بنده بیورر حافظ گبی قناعته دوزش واکچی دنیایی ترک ایله یعنی طالب دنیا
اوولمه زیرا اریه مثقالی اکتفارده منتی ایکی یوز بطمن التونه دگمز حاصلی دنیا به طالب و راغب اولنسه
ارباب دنیا یه تواضع و رغبت و منت و عرض و برر حافظ گبی قناعته‌ضمعیت ورکه اولمز اید الا
سیما ایله و حضور ایله الا دلم جز مهر مهرویان طریقی بر نمی گیرد * زهر در میدهم پندش و لیکن در نمی گیرد
مهر محبت مهرویان الف ونونله جمع اولدی دوزی العقود صفت اولدیغیچون نته بر کلام مهرویان مهرویان ایدی
آی یوزلی محبوبلر دیمکدر طریقی یا حوف وحدت بر نمی گیرد بر حرف تاکیده نمی گیرد فعل نفی مستقبل
طوتماز دیمکدر یعنی اختیار ایلمز دیمکدر زیرا گرفتن وگیرد مین در لفظیه ترکیب اولسه تحریر معناسی افاده
ایدر قبول ایلمز معناسنه ده مستعملدر که تفقیه ترکیبی تحصول بیت بنم گوکلم مهرویان محبتندن غیری
طریق اختیار ایلمز هر باردن اکا نصیحت ایدرم اما اکا نصیحت تاثیر ایلمز یعنی نصیحتم مضغظ اولماز و بیکجیچ
قبول ایلمز * خدا را ای نصیحت‌گو حدیث از خط ساقی گو * که نقشی در خیال ما ازین خوشتر نمی گیرد

شعار ادات تخصیص ایله اکیون ایلدر نصیحت کو وصف ترکیبی اولت سویلیجی ایلدر صحبت بوده لطف
سوزدر خطاب ساقیه در مراد ساقی در ذکر حال واراده محل طریقیله کوشعر امر مخاطب سویله
ایلدر که حرف تعلیل تشدیده یا حرف وحدت در خیال خوش خیالیه در ایلدر زین ایلی اسم اشارتدر
خطاب ساقیه در یمی کیرد بونده ثابت اولاز وثبوت بولاز دیلکدر محصول بیت (الهیچون) ای واعظ و ناصح
سوزی خطاب ساقیه سویله ... بوزی خوش شرحی ... ثابت اولاز و ثبوت بولاز
یعنی خطاب ساقیه سوزی کوکلمزده قرار ایدوب ثابت اولماز ... در بعض نسخه‌ده خطاع
واعظ ... مناسبی ... صراحی ... ایلدم ... انکارنده عجب کرانش ابن ... ن در و دنی
نمی‌گیرد انکارنده مضارع جمع غائب ... ایلدر ... صراحی مناسبته نمی‌گیرد بونده
الشمع ... آتش ... الشمع کبی محصول بیت ... صراحی
... مردم کتاب ... صراحی ... آتشی ... الشباب
... بو کلام ... بعد مصراع ثانیده ادات ... طلع ... تعلیل
ایله ... تعجب ... ایله ... بمعنی ... مقطعه ... بعد ده

من ایله دل ... که بر سبو ... نمی‌گیرد ... دل ... صبح ... بر
... بعض ... روزی با حرف وحدت که حرف تعلیل
سبو ... شیشه ... ایله ... با حرف ... و با حرف وحدت ... نمی‌گیرد
طلوع ... ایلدر محصول بیت ... صبح ... ترک ... آنی ... سبو ... شان ... بعض
... شراب ... حاصلی ... شراب ایله ... بار ... سیم

نصیحت کوی رندانرا که با حکم خدا جنگست ٭ دلش بس تنگ می‌بینم مگر ساغر نمی‌گیرد ٭ نصیحت کوی
وصف ترکیبی ... سویلیجی یعنی واعظ ... اضافتی لامیه در ادات تخصیص که حرف
رابط صفت ... مناسبته حکم خدا اضافتی لامیه دلش ... نصیحت کو ... بس
... بونده ... مناسبته ... دیلکدر ... مضطرب
... کاسه ... ساغر نمی‌گیرد ... یعنی باده ... ایلدر محصول
رندلر نصیحت کوینک که خدا ... حکم قضا ... تسلیم ... دلنی
کوکلنی زیاده مضطرب کورورم مگر ساغر طوتماز یعنی باده ایچمز حاصلی ... ایله اقرار ...
بو ... باده ... ایله ... حکم ... پس ... کوکلنی ... تنگ
باده نوش ... ایله ... نوشی ... ایلدی ... باده ...

ازان رو هست یارانرا صفاها با می لعلش ٭ که غیر از راستی نقشی درین جوهر نمی‌گیرد ٭ ازان بو اول
وجهدن یعنی انکیچون ... زمان الف و نون جمع ... صفت ... ایچون ... کلام
و ... ایله ... اولمامشدر ... استقلال ایدر ... ادات
تخصیص صفاها ... ایله مناسبته ... اضافتی بیانیه که حرف
تعلیل ... نقشی ... حرف وحدت ... تنکیر ... جوهر ... جو
مراد ... ادات ... ایله ... کلام ... جوهر ... دیمک
... جوهر ... محصول بیت ... ایچون ... صفالر ... وار
زیرا ... جوهری ... استقامتدن ... نقشی قبول ایلمز ... باده ... ساده
... اولماز ... باده حیله و مکر قبول ایلدیکیچون

طلوع ... صبح ... الکاالمو ٭ صبا نرا گریه شمعم که چون شمع اندرین مجلس ٭ زبانم آتشینم
هست لیکن در نمی‌گیرد ٭ صبا نرا گریه اضافتی لامیه شمعم فعل حال متکلم وحده کوکرم دیلکدر
که حرف تعلیل چون ادات تشبیه اندر ادات ظرف این اسم اشارت مجلس این مجلسه اندر و
دنیا دار زبانم آتشین اضافتی بیانیه با حرف نسبت ... در در نمی‌گیرد تأثیر ایلمز یعنی
باوز محصول بیت گریه ... کورم ... حالیم ... در ... زیرا
شمع کبی بو مجلسده آتشلی دلم وار لیکن تأثیر ایلمز یعنی ... اسلحه الاهر تکلم ایلدیکده
... حاصلی ... ایلدر ٭ سر و چشمی چنین
خوبی ... چشم ... برداشت ... واعظ ... نمی‌گیرد ٭ چشمی با حرف تنکیر چنین
... مناسبته ... خوبی ... مضارع مخاطب چشم ... بردار ... سوکل
... برداشت ... ایله دیکدر ... مصراع اولدن استغنا ... نمی‌گیرد
واعظ ... اضافتی ... ایلدر ... تخصیص ... سر ... بونده
نمی‌گیرد تأثیر ایلمز دیلکدر محصول بیت سر و چشم بو ... لطافت ... کوزلی ... انتن
... یعنی ... واعظ ... یعنی ... واعظ

ایلدر ... سخن در احتیاج ما و استغنای معشوقست ٭ چه سود افسونگری ای دل که در دلبر نمی‌گیرد ٭
افسونگری ... افسون ... کاف ... ادات ... مناسبته ... تخفیف ...
... افسونگر ... یعنی ... مناسبته ... ادات ...
نمی‌گیرد تأثیر ایلمز دیلکدر محصول بیت ... احتیاج ... استغنا ... بر کمال
احتیاج ... معشوق کمال استغنا ... افسون ... حاصلی
دلبره تأثیر ایلمز یعنی ... استغنا ... افسون ... هیچ تأثیر ایلمز

چه خوش صید دلم کردی بنازم چشم مستت را ٭ که کس مرغان وحشی را ازین خوشتر نمی‌گیرد ٭ چه
بونده مبالغه افاده ایدر صید دلم اضافتی ... مفعول ... اضافتی ... لامیه
... بنازم ... چشم مستت اضافتی بیانیه ... لامیه
وحشی ... مفعول ... که حرف تعلیل مرغان وحشی اضافتی بیانیه ... مقدم
مفعولی محصول بیت کوکلمی نه خوش صید ایلدک ... چشم مستکه ... مرغان وحشی
... طوتماز ... کیمسه ... ایله ... مستانه ... مرغ
وحشی ... ٭ خدا را رحمی ای منعم که درویش سر کویت ٭ دری دیگر نمی‌داند رهی دیگر نمی‌گیرد ٭
خدا را ادات تخصیص رحمی یا حرف وحدت ... منعم ... درویش ...
منعم ... ایله ... سر کویت ... مقطعه
... کبی که حرف تعلیل درویش سر کویت اضافتلر ... با حرف وحدت ... بیت
... محصول بیت خدا ایچون ... منعم ... درویش سنک ... کویکده
... ایله ... غیری ... طوتماز یعنی ... غیری ... ٭ من این
ماهار نمی‌گیرد ٭ الا ... ایله ... جمع ... اولر ...
... ایچون ... بعضیلر ... الف و نون ...

یعنی حروف ثلثه سالسنت و تخصیص الیانت افاده ایدر و بعضیلر دیدیلر که الف لام ادات جمعدر
و تخصیص الیات و نسبت معناسنی افاده ایلین یا ر نسبیه در فقط والله اعلم کاف حرف تعلیل ایچون
اسلوب و قانون معناسنه در بهاده مذهب مراد در کافر یا حرف مقابله و یا وحدت برنجی کیرد نیوار
ایمز و کشتیم معناسنه در محصول بیت بز بر بیغانون مرداز کیدراشنه کیدرم که بر بابه مذهب قانونز اسلوب
وز هیچ بر جاده مقبول ایمز یعنی بر قومه و کشمز حاصلی ریا بیلمز قنده زیاده نه یورر ٭ من آن آینه را

روزی بدست آرم سکندروار ٭ اگر میگیرد این آتش زمانی ور نمیگیرد ٭ آینه بوراده جام جم
شانه روزی یا وحدتیچون و دست یا حرف صله آرم فعل مضارع متکلم وحده ایرمک دیمکدر
آوره بوزن وزوار تخفیفا حذف اولنشدر یعنی دست آرم الکتوررم دیمکدر وار ادات تشبیه ترکیبی
معناسنه تکیره تأثیر ایلمک معناسنه و این آتشدن مراد عشق آتشیدر و تأثیرندن مراد سوز و
الحسیدر زمانی یا وحدت ور اداة شرطدر مخففدر نمیگیرد یعنی تأثیر ایلمز معناسنه در محصول
بیت بو آینه جامی بر زمان الکتوررم سکندر کبی یعنی سکندر آینه سنی قابل اله کتوردیکی کبی جمال
جامی بر یمانی الکتوررم اکر بو آتش بر زمان تأثیر ایدرسه اوکا تأثیر ایلمزسه حاصلی جام باده
اله کتوروب سرخوش اولورم اکر بر زمان اولایسه اولمایسه ٭ بدین شعر تر شیرین ز شاهنشه

عجب دارم ٭ که سر تا پای حافظ را چرا در زر نمیگیرد ٭ با حرف سبب شعر تر اضافتی
بیانیه تر کہ شیرینه اضافتی ده بویله که شعر اصلنده که شعر ایدی قرینه سبب زا حرف
ابتدا زیرا ابتدا ایچون و تا انتها ایچوندر که حرف تعلیل حافظ را نمیگیردک مفعولیدر
چرا ادات تعلیل در زر در حرف صله در زر بیلمک معنای لازمیسی الترام قیلمق یعنی التزام ایرر
ایمز دیمکدر محصول بیت بو لطیف شیرین شعر سببیله پادشاهدن تعجب ایدرم که حافظی نیچون باشندن
ایاغنه التزام ایمز یعنی بوینه باش و قدر شا عره نیچون قدرین بیلوب التزام ایمز ٭ دله چه دارم

که از کاکل سنبل سایبان دارد ٭ بهار عارضش خطی بخون ارغوان دارد ٭ بتی دارم یا حرف وحدت
دارم فعل مضارع متکلم وحده طوتارم دیمکدر و داره فون یعنی بر بتم وار در دیمکدر که حرف رابط
صفت اکر ده کاف تحجیک کلستری و دانک کسنچیله لفظ مشترکدر دکرمی چیوره بنده وده جوره
معناسنه در سنبلدن کلاه مراد در بورده ز لفنده اوله جائزدر سایبان کولکلک
زیرا سایه کولکه معناسنه در و بان ادات فاعلدر مع معناسنه مشترکدر ده و دوربان تشبیه ایکو
داشتن و داره دن اصل لفظ در ده طوتقه زایله ایعضی بیره و ارلغن عبارت اولور بونده کیبی که اسناد
سایبانی و اردیکدر سایبان کولکه دیکده دکلدر بهار اصلنده بایرا الله لفظی ... با بری بایرا
و دسکی یایرا دیکدر بانده چیک مراد در عارض و ارغوان قرینه سیله عارضش فاعل وزنی اوزرینه
عرب صفت ملک بر یره و بر صحرا مقتل یعنی بیره استعمال ایدیلمز حال واراده ده محل طرینده تجربه اوت
استعمال ایدیلیر لالا زیاده متنوع اوقته لارنده که تاز کی فاسخی و خلاف تاسفی متنوع اولدوغی ایچون آلا بونده
بهار عارضندن اضافت بیانیه مراد در یعنی رخسارنه که مصراع اولدن مستفاد اولان کلاهدن رخسار
مراد در عارضش ضمیری بته راجعدر خطی یا وحدت و یا تنکیر ایچوندر خطدن مراد خط جدیدندر تازه
تازه ظهور ایتسه که سبزه بنه مراد اول ایدر ایچون ارغوان اضافتی لامیه در با حرف صله خون ارغوانه
خط تمنه نقصوده ذکر و ارغوان اکا تابع اولمغله محصول بیت بر بتم وار در که کلو حوزمی سنبلدن یعنی

اطرافنده سنبلدن سایبانی وار یعنی کللری رخساری اطرافنده تازه صفی وار بهار عارضی
ارغوانک قانده خط طوتار یعنی رخساری ارغوانک عرضی کسر ایدر زیرا ارغواندن زیکده استفاده بیاده
سنده سنبلدن مراد زلفدر دیدی تخصیص بلا تخصیص الملیکش مصراع ثانیسی که رابطه سنبلدن ممسکه طلعتدن

چلار یعنی سنبل و ابنجه بندن ٭ غبار خط بپوشانید خورشید رخش یا رب ٭ بقای جاودانش
ده که حسن جاودان دارد ٭ غبار خط اضافتی بیانیه پوشانید با حرف تاکید پوشانید فعل
ماضی مفرد غایب اولمق دیمکدر پوشیدن لفظی مشترکدر اورتک و کیک معناسنه ده مستعملدر پس ادات
تشدیه کراعت اولنور ضرورت وزن ایچون کلکشدر خورشید رخ اضافتی تشبیهیه تشبیه اضافتی
حاصلی بیانیه ارمغام اولالکه خورشید کشته ایدیله کلوکی خورده ایدرلر آشنه ستیده بو غرایب فارسیدر
بپوشانیدک فاعلی کنده یعنی رخط راجع ضمیرا و مفعولی خورشید رخش در شین بته راجعدر با رب
مصراع ثانیه مرهون در بقای جاودان اضافتی بیانیه ده شین ضمیری معشوقه جانشده صیغه امره متعددر
کلام بقای جاودان ایشدر که حرف تعلیل حسن جاودان اضافتی که بیانیه در دارد که مشدم
مفعول صریحیدر یعنی حسن جاودانی وار محصول بیت خواجه بیت سابقده خط ایلن سنبله تعبیر ایلدی
ابو بنده تصریح ایدوب بیوررغبار خط یعنی تازه صقل جا یانک خورشیدلی رخنی یعنی یکاغی اورتدی
یا الله اکا ابدی حیات ویر که حسن ابدیسی وار یعنی حسن ابدیسی وار اولالکه خط رخ اورتر بلکه
عدارلرکه صقلی بتن بر در اورتر ابدی رخنی اورتر دیوکی بیرد زر دروت برز کیب بو غزلک بوینه نبیه

وار دولتلی مقرر دیلک تعبیر ایلین اصطلاح اهل ورسنه آکاه ٭ ز چشمش جان نشاید برد کز هر
سو که میبینم ٭ کمین از گوشه‌ای کرده‌ست و تیر اندر کمان دارد ٭ ز چشمش شین ضمیری بته راجعدر
نشاید نون نفی مستقبل لایه دکل معناسنه برد امر معناسنده در نشاید بر دالمق ایلمک دیمکدر
تعبیر وار ماضی جانشاید برد ک مستقدم مفعولیدر کز که حرف تعلیل از ابتدا ایچون هر سو که سو جانب که حرف
بیانیه می بینم فعل حال کمین یوسه دیمکدر از گوشه‌ای یا وحدت ٭ و همزه توصیف ایکوندر بر گوشه‌دن دیمکدر بو تراز
مراد قره در و کمان ابرو کمانی کرده صفت استقبال وار محصول بیت اول نیک چشمندن جان الماق
یعنی قورتارمق اولماز زیرا هر جانبه که باقارم بر کوشه‌دن پوسی قورمش و کمانده تیر وار یعنی اوقنی
کربه یوسه قورمش کبی و کوشه بیکلر نسبت خوب واقع اولمش حاصلی چشمی بر خیرا زادر ٭

ای شحنه مجلس ٭ خدا را داد من بستان ازو ای شحنه مجلس ٭ که می با دیگری خورده‌ست و با من سر گران دارد ٭ خدا را ادات تخصیص دادن فتحه عدلدر ای ایوبله
بر اراده انتصاف معناسنه ده استعمال ایدر بستانه اضافتی لامیه شحنه صوباشیه دیرلر ای شحنه مجلس
اوکیسه در که جمیعا امور مجلس آنک رایله منتظم در که حرف تعلیل با من با حرف صله بکاد دیکدر سرگران
وار و آغر باشلیلق طوتار یعنی بکا عالی جنابلق ایدر و استغنا کوسترر محصول بیت خدا ایچون
ای شحنه مجلس بنم داوای اوندن بکشه آنکن زیرا اسرا ایلی بیله ایچمش و بکا اغر باشلیلق
ایدر یعنی آغر باشلیلق وار حاصلی اغیار ایله باده ایچوب بکا جفاسی وار یعنی جفاسی وار ٭ چو عاشق

میشدم گفتم که بردم گوهر مقصود ٭ ندانستم که این دریا چه موج خونفشان دارد ٭ چو حرف تعلیل کلام
حکایت حال حاضر اولور دیکم دیمکدر که حرف رابطه مقوله و قولکه گوهر مقصود اضافتی بیانیه حرف بیان این دریا
یعنی دریای عشق چه بوراده مبالغه افاده ایدر یعنی استفهام تعجبی موج خونفشان اضافتی بیانیه خونفشان
وصف ترکیبی دیرفشاننده وزن قان صیحیجی دیمکدر اصلی افشاننده در سلکلی صیحجی معناسنه محصول بیت

چونکه عاشق اولدم یعنی عاشق اولدیغمده دیدمکه گوهر مقصودی گوردم یعنی جوهر مقصود حاصل
اولدم اما بیلمدمکه بو دریانک نه عجب موج خونفشانی وار یعنی نه عجب بلیه و مشقتی وار حاصلی
بو بیت ایهام اولنمشدر که عشق آسان نمود اول ولی افتاد مشکلها معناسنه متعلقدر ز خوف هجرم
ایمن کن اگر امید آن داری • که از چشم بداندیشان خدا را در امان دارد • خوف هجران اضافتی مصدرک
مفعولنه اضافتیدر ایمن مضمون معنا جهتندن کن لفظنه متعلقدر مضمون متضمن معناسنه ایمن ایمن معناسنه اولور
ان اسم اشارتدر مصراع ثانینک مضمونه که حرف بیان چشم بداندیشان اضافتی لامیه الف حرف
الف و نون ایله جمع اولدی و دال العقوبت صفت اولدی غنیم من نفسه بر کلامدر بداندیشان ایدن خدا بستدر
امان دارد جزا داردر بونده لطف و بکاردر موقع دعاده واقعدر محصول بیت خواجه جانانه خطاب ایدوب
بیورر که هجران خوفندن ایمن ایله اگر امیدک وار ایسه که بار الله بلک بدبین کورندن سنی امانده
طوته یعنی دشمنلرک باززکورندن سنی صاقلیه • ز سرو قد دلجویت مکن محروم چشمم را • بدین سرچشمه‌اش
بنشان که خوش آب روان دارد • سرو قد اضافتی تشبیهیه دلجو بیانیه در اضافتی لامیه
دلجو وصف ترکیبیدر گوکل ایستیجی دیمکدر امامقصود گوکل ایچی ارمادیکی محروم ایتمک تعبیرندن
مفعول مخاطب ایله دیمکدر بونده لاکیفیل معناسنه در که چشم مفعول اولیدر و محروم مفعول ثانیسیدر چشمک
میم اضافتی لامیه را ادات مفعولدر بدین باحرف ظرف سرچشمه بکا راجع اولوب مراد اولور در شین ضمیر
چشمه راجعدر بنشان باحرف تأکید نشان نفعل امر مخاطبدر یعنی نصب ایله معناسنه که حرف تعلیل
آب روان اضافتی بیانیه روان صفت مشبهه ایدوب سیروه صفت اولور ماتقدم معناسنه در
وایه صفت اوله اقیر معناسنه محصول بیت سرو کبی دلجو قدکدن گوزمی محروم ایله یعنی تماشاسی گوزمدن ایرمه
سیر ایده ایدی بو گوزم بکا ریمشید اقتی دیمک که خوش آب روانی وار حاصلی شمر وقدکی ایدم چشم
سیا و زمی ایر یه که دانما تازه و تر قالسون زیرا سرو ایرمکنه ارده اولمق منااسبدر یعنی هم جشمه
کیر اسنه تن غایت اوله دانما تازه و تر اوله سن • به فتراک ار همی بندی خدا را زود صیدم کن • که آفتهاست
در تأخیر و طالب را زیان دارد • فتراک باحرف مصاحبت همی بندیه متعلقدر یعنی اگر بنی فتراکه باغلرسک
خدا را ادات مفعول طالب دیمکدر زیان دارد زیانی وار دیمکدر محصول بیت اگر بنی فتراکه باغلرسک
خدا ایچون بنی تیز صید ایله زیرا تأخیرده آفتلر وار و طالبه زیانی وار یعنی فتراکه باغلرسک
باغلمک ایسه الکتمه تیز صید ایلکه تأخیرده بکا زیان وار یا ایتمیشان اولور • ترکیبیدر ایلیک ترک
ایله سن • چو در رویت بخندد گل مشو در دامش ای بلبل • که بر گل اعتمادی نیست گر حسن جهان دارد •
در رویت در حرف صله رویت اضافتی لامیه مشو در دامش باوزره مشو ممر معناسنه در دامی سد
رویت اضافتی لامیه شو ر معناسنه در دامش و دامغه وارمه دیمکدر اما اصطلاحده معلوم قیدیه
اولمه معناسنه در که حرف تعلیل اعتمادی یاحرف تنکیر و دو اگر ادات تحقیق در واو عطف اگر ادات شرط
حسن جهان اضافتی لامیه زیاده حسندن کنایه در محصول بیت ای بلبل چونکه گل یوزکه گوره انک
فریبنه بیه و عشوه سی ایله نیز الله اعتمادی یوقدر اگر چه انک حسنی ده طونارسه بکا رحم ایدم انک
اولورسه نیز اسریع الزوالدر عمری بر ایکی گوندر بناسی یوقدر • بیفشان جرعه‌ای بر خاک و حال اهل دل بشنو •
که از جمشید و کیخسرو فراوان داستان دارد • جرعه یا حرف وحدت جرعه بر بودم صو یا سیه
و غیر نسنه بر خاک پرنسه بر خاک بازاری بالکشی باززدری شوکت شیشه ک و کلانک نتیجه رویده شکایت
و با حسن معناسنه اکثر صو اشته استعمال اولنور شکایت دل بشکن یعنی شکسته دل اکدب ایلر

بن عقل امر خود مخاطب اکر روایه که حرف بیان جمشید بر پادشاهک اسمیدر کیخسرو ده فراوان چوق
دیمکدر داستان حکایه و قصه محصول بیت طبراری اولوب بیر جرعه صاچ و اهل شوکت و شکایت حالنی
سیر ایله که جمشید و کیخسرودن چوق حکایه سی یعنی ملوک ماضیه و سلاطین سالفه حالنه اولوره
بیوب دائما عیش و عشرت و ذوق و صفایله طیب عاقبت فنا اولوب بیر ز زیر زمین گیتمشلر یعنی
خاک بر جرعه افشان ایله که جرعه نوش اولوب مستانه اولور و اطرکه روی زمینده قلبه اوروب عاقبت
زیر زمینه وارد نظیر بیان ایلیشه • چو دام طره افشاند ز گرد خاطر عشاق • به غماز صبا گوید که راز ما نهان دارد •
چو ادات تعلیل دام طره اضافتی بیانیه افشاند فعل مضارع مفرد غائب افشاندن مصدرندن
مسلک معناسنه گرد کاف عجمک فتحیله تراب معناسنه کاف عجمک کسریله اطراف معناسنه
نه که بعضیلر ایلیش خاطر اضافتی بیانیه عشاق اضافتی غماز صبا حرف صله غماز صبا
اضافتی بیانیه که حرف رابط مفعول اولدر و بینی معقول قول بغماز صبا گوییده متعلقدر راز ما اضافتی
لامیه نهان دارد جمله مقدم مفعول در محصول بیت چونکه طره دوزاغنی غبار خاطر عشاقدن سلکه ویاکیبه
صبا غمازینه سویلر و تنبیه ایدر که رازمزی پنهان طوته دیو یعنی عشاقه خبر ویرمه سوم طره افشان ایتمکدن
که طره غباری خاطرینه تبشوندن حاصلی عشاقک خاطری غبارلوسندن ایدوب بعض کیمسه زلف خاطر
زلف پریشه بابازشی معناسی چونکه طره عشاقک خاطرلر اطرافنه صاچه بعض نسخه ده
گرد واقع اولمشدر اول معنایه سیرو اولنمدی گرداغبار ایلیش اریشیدر معناسنه اگر چه جائز در
لکن مضاف غبار دن غالب ولکن رسم نکاه مسلم اولان زلف پریشه بابازاسی اغیار معناسنه
گرد اطراف معناسنه گرد اخذ ایلمک اقتباس کوشه مثالی بولنسه کیخسرو داخل مردادر
حاصلی بو تشخیص اولنیشدن مرادی استلزام ایتمکدر مصراع اولک معناسنی چونکه طره آکلیکه
سلکه عشاقک خاطرینی اولینده یعنی خاطر عشاقی تشبیه ایدوب سا و ابه ایچ کتمده
عیب معناسندر شن یاحرف اشباع و درایت که هر مسئلهده معنی لایق اولده می جیم گوزه
سهو راستیان دارد • از چشمت جان نشاید برد کز هر سو که می‌بینم • کمین از گوشه‌ای کردست و تیر اندر کمان دارد
ده وضع مراد ایله عشقدن دیده درکاه سیه مراد اولور دکاه عشقدر بر اصحاب تعارف ایله گدن وقت الفظی
کلام بر استیلای دکاه عشقدر محصول بیت بو طرزی عشقده عجب واقع اولمشدر که هر بیتی بر دو شعاعی
بودر کاهده کوروم که باشقی استیلای درکاه عشقده ظاهر یعنی تشبیه استیلای درکاه عشقی
اوزرینده دربینی معرفتدر که بر صاحب طبع و ادراک و اهل معنی فهم و فراست گوریم عشقدن
غالب گوروم یعنی باشنده بو حسن و جمالیله بواسی الیک • چه عذر بخت خود گویم که آن عیار
شهرآشوب • به تلخی کشت حافظ را و شکر در دهان دارد • عذر بخت خود اضافتلری
لامیه درکه حرف بیان عیار آه یعنی فرنسه صفت اولور بنشا طرفندن بیت یک دونندن کاه
صاغ وکاه صول جانبنه میل اوله عزوقت وار سانکوه برآری عیار در جید طلب ایلکیجی
مبالغه و صومه جیب ایدر دیمکدر ایوبلک کیم ایرده عیار نکشنه دان معناسنه در شهرآشوب
ترکیبیدر آشوب بیدن اولن شهر آرار و معناسنه تلخی کشتن با حرف سببیه باحرف
مشکل کافوره نسنه یه ضرورت ورینجون در محصول بیت کندی طالعک عذرینی سویلیم یعنی
بحکمک عذرینی نیجه بیان ایده ایم که اول شهرآشوب عیار یعنی شهری ویران ایدیجی محبوب
آغلیده حافظی اولدردی واغزنده شکری وار حاصلی طالعمک نحوستندن که اغزی شکر ایکن
یعنی سم ایله هلاک ایدر بو بیده تتکلفدن تجنیس الفاظ وار و الا دیلی که عیب نسبت و حاصل

ش
س
غزل

جم دارد که زجاجی که در وی کشیده می خورند دارد ● الی ده یاوه صفت انجمنی که حرف رابطه صفت نیست

وصف ترکیبده غیب کوسترجی دیکلر واو حرف عطف بعض نسخه‌ده واو یوقدر سر و دیده اول

نسخه اوفق در الیت در اکثریده جائزدر جام جم سابقا مفصل بیان اولنمشدر تکراره احتیاج

یوقدر جام اول معنیده کسر ... بهر معنا ... حرف رابطه صفت در ... حق در

[illegible]

[illegible]

با غمزه باز گوید تا در دهان نوازد ۰ مصراع ثانینك تقدیری کشف شده زیرا الملك عقلی سنی بوز غمزه‌یه [illegible]
دیمك عقل اول غمزه مسموع کم بعنا اختراع ایلمش ۰ سر غیب کس آگاه نیست قصه مخوان کدام
محرم دل ره درین حرم دارد ۰ سر غیب اضافتی لامیه در قصه مخوانك مقدم مفعولیدر یعنی
[illegible] که اسرار و احوال غیبیه اطلاع وعلمی اسمیدر ایدوب قصه خوان کبی بیان ایده بسط کلام
ایدرسین بونك کبیدر [illegible] زیرا خدا الکنه اسرار غیبیه مطلع ایلمز الا آدمی [illegible]
[illegible] ایب و اولیایه [illegible] پس استفهام انکاری طریقیله بیورر کدام محرم دل کدام الهات
استفهامدر [illegible] محرم [illegible] شده [illegible] که فلان [illegible] یعنی [illegible]
[illegible] یعنی [illegible] محرم دل اشرف علی الغیب [illegible]
یعنی کونکلی اسرار الهیه مطلع ایلدیکی حرم [illegible] ایله [illegible]
[illegible] بوده مراد عالم غیبدر تحصیل بیت عالم غیب سرّ [illegible] کیمسه آگاه دکلدر قصه خوانلق ترك ایله
محرم الله [illegible] [illegible] کشف الهیه [illegible] عالم [illegible] جانب حقدن
مقصود [illegible] اولیا بکی ۰ ز جیب خرقهٔ حافظ چه طرف بتوان بست که ما صمد طلبیدیم
و او صنم دارد ۰ جیب خرقه حافظ اضافتلری لامیه طرف بوزده فایده معناسنه در [illegible]
[illegible] سودیمش در بتوان بست بوزده مانع [illegible] بتوان [illegible]
[illegible] حرف تعلیل صمد [illegible] طلب ایدك معناسنه [illegible]
حرف عطف او صنم حبیبه راجعدر یا حافظ صنم [illegible] یعنی اولیك که کافرلر [illegible] ایدرلر
اوغلانه [illegible] اولور [illegible] اولور [illegible] شکسته [illegible]
تحصیل بیت حافظك خرقه‌سی جیبندن [illegible] سندن نه فایده با غلامی اولور [illegible]
حافظ [illegible] ذکر حال [illegible] طریقیله حاصلی حافظك خرقه‌پوش اولوب فقر [illegible]
[illegible] فایده [illegible] صنم پرست [illegible] محبوب [illegible] حاصلی
[illegible] فایده [illegible] ولی هرانکه جانب اهل وفا نکه دارد
خداش در همه حال از بلا نگه دارد ۰ جانب اهل وفا اضافتلری لامیه نکه دارد رعایت ایلیه خداش
ضمیری هرانکه [illegible] راجعدر تحصیل بیت هر اول کیمسه که اهل وفا جانبنی رعایت ایلیه خدا اول
کسه‌یی جمیع احوالده بلادن صقلیه [illegible] واقع اولمش
[illegible] ربایی [illegible] دارد که حق صحبت [illegible] دارد ۰ کرت [illegible]
[illegible] نگه دار [illegible] نگه دارد ۰ که حرف بیان [illegible] مستقبل
[illegible] ویکلدر [illegible] تحصیل بیت [illegible]
[illegible] قطع [illegible] رعایت [illegible]
[illegible] اوله [illegible] دوست [illegible] حضرت دوست [illegible]
[illegible] نگه دارد ۰ حدیث بوزده خبر معناسنه [illegible] اضافتی لامیه [illegible]
[illegible] معناسنه [illegible] اضافتی لامیه [illegible]
[illegible] اضافتی لامیه تحصیل بیت دوستك خبرینی [illegible]
[illegible] دوست [illegible] حافظ [illegible]
[illegible] نگه دارد ۰ [illegible] نگه دارد ۰ [illegible]
[illegible] که حرف رابط مفعول قول [illegible] مصراع

بولنك

بولنك مفعولیدر چه حرف رابط مقول قول [illegible] حاصل اولور [illegible] تحصیل بیت
[illegible] جانانه [illegible] رعایت [illegible] یعنی مصراع ثانینك مفعولی [illegible] حاصل
اولور [illegible] یعنی [illegible] خداوند [illegible] الملك [illegible]
[illegible] واردیکلدر [illegible] و جام [illegible] محبوبه که حق صحبت [illegible]
دارد ۰ [illegible] حرف رابط صفت حق صحبت
وفا اضافتلری لامیه [illegible] تحصیل بیت [illegible] جام [illegible] محبوبه [illegible] که وفا صحبتی حقنی
رعایت ایلیه یعنی وفا [illegible] ۰ لطف [illegible] زلف [illegible] ۰ ز روی
لطف بکو بش که جانکه دارد [illegible] محذوف [illegible] زلف [illegible] جانك [illegible]
زلف [illegible] لامیه [illegible] مصراع [illegible]
[illegible] مصراع ثانی جوابیدر [illegible] که حرف بیان قول [illegible]
تحصیل بیت ای صبا اگر [illegible] زلف [illegible] لطف [illegible] صاحبی
[illegible] یعنی [illegible] [illegible] ۰ [illegible]
[illegible] نگه دارد ۰ [illegible] که حرف بیان [illegible] حرف استقبال [illegible]
[illegible] خطابیدر [illegible] معناسنه [illegible]
بیانیه تحصیل بیت [illegible] [illegible]
یعنی [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] خواجه [illegible] نگه دارد ۰ [illegible] جان [illegible] نگه دارد ۰ بوبیت [illegible]
[illegible] الف [illegible] جمع [illegible]
[illegible] لفظ [illegible] بیان [illegible]
[illegible] یعنی عطف [illegible] واقع اولمش [illegible] خواجه [illegible]
خواجه [illegible] خطابی [illegible] توفیقیدر
[illegible] خطابی [illegible] جمیع [illegible]
[illegible] معناسنه [illegible] اضافتی
بیانیه [illegible] تحصیل بیت ای
[illegible] خواجه [illegible] رعایت ایلیه یعنی
[illegible] رعایت [illegible] حاصلی [illegible]
[illegible] ره [illegible] حافظ ۰ [illegible] نگه دارد ۰ راه [illegible] یعنی
[illegible] خطاب [illegible] اضافتی لامیه [illegible]
حافظ مصراع ثانیه [illegible] یعنی [illegible]
[illegible] اضافتی لامیه [illegible] تحصیل بیت [illegible]
یعنی [illegible] حافظ [illegible] یعنی [illegible]
[illegible] حافظ [illegible] ولی [illegible]
[illegible] که حرف بیان [illegible]
[illegible] اضافتی لامیه [illegible] یعنی [illegible]
[illegible] حافظ [illegible]

که حرف رابطهٔ صفت آتشی یا حرف وحدت و یا تنکیر اولور تقدیرده یعنی مجموع اسباب حسندن صادر و ظاهر
اولان حیث تحصیل بیت محبوب اولدقلری که اعلی کاکل و کیسو و طره سی اوله انکچون یعنی محبوبه جانم باغلیو
الفت ایده بلکه اول محبوبک یوزینک بنده سی اولرکه آتشی اوله یعنی آتشی وار حاصلی اکر کیسو هر اکی چنبل
کوزلکینه دکلدر بلکه دلبرده آتش ازک نشه که کتابی بهادر بیت دلبرده آتش اولور انلرکم اولدر [illegible]
اولور سنده غرض جانم اکلدر ● شیوه حور اولر اکرچه لطیف الطف خوبی آن شی والطافت که
ملاحتی واردر ● شیوه محبوبک نازی و شیرین حرکتی حور عربیده احورک و حورانک جمعیدر اما عجم
معروف منعلانسده استعمال ایدر واسطه در اوزره الف ونون ایله جمع ایدرنه که کتابده واقع در بیت
حوران بهشتی را دوزخ بود اعراف ● از دوزخیان پرس که اعراف بهشتست ● مصرعی لغت عربیده حسن
ایدر خوبی یا حرف مصدر که حرف بیان فلانی یاخود تنکیر تحصیل بیت حورونک شیوه
نازی اگرچه لطیفدر اما کوزلک و لطافت اولدرکه فلان کیسنک وار فلان الفاظک بیت دندر مراد
کنی جانانک [illegible] یعنی [illegible] ● چشمه چشم مرا ای کل خندان دریاب
که بامید تو خوش آب روانی دارد ● چشمه چشم مرای کل خندان اضافتی بیانیه [illegible]
اولیه کل خندان اضافتی [illegible] خندان صفت مشبه [illegible] غنچه [illegible] دیدکلری [illegible]
[illegible] ایله بولماسنه دارش معناسنه اکلدر [illegible] که حرف تعلیل یاخود تا بامع
معناسنه واضافتی لامیه خوش [illegible] معناسنه در آب روانی اضافتی بیانیه و یا حرف وحدت
و یا تنکیر تحصیل بیت کوزم چشمه سنی ای کل خندان [illegible] یعنی [illegible] اسنک
امیدکله اعلی آب روانی وار [illegible] خوش آینده [illegible] چشم چشمه
کوکه خوش آب روانی وار [illegible] ● [illegible]
ازانست هر آنکس که کمانی دارد ● خم ابروی تو [illegible] باجرف [illegible]
تیر انداز وصف ترکیبیدر [illegible] باحرف [illegible]
[illegible] که رابطه صفت کمانی یا وحدت یا تنکیر
ایکیدر تحصیل بیت [illegible] صفت [illegible] که کمانی وار
یعنی [illegible] جمیع [illegible] تیر [illegible]
[illegible] صفت [illegible] ● [illegible]
[illegible] آری سخن عشق نشانی دارد ● [illegible] وصف ترکیبیدر [illegible]
[illegible] حاصلی [illegible]
[illegible] خاطر [illegible] ● [illegible]
[illegible] خاطر [illegible]
[illegible] خاطر [illegible]
[illegible] خاطر [illegible] بعنی [illegible]
[illegible] اضافتی لامیه [illegible]
[illegible] سخن عشق اضافتی لامیه [illegible] یا وحدت
و یا تنکیر ایکیدر تحصیل بیت [illegible] خاطر [illegible] حاصلی
[illegible] عشق [illegible] واردر یعنی
عشق [illegible] کلام [illegible] هر کس [illegible] ● [illegible]

عشق نشه کسی [illegible] هر کسی [illegible] کمانی واردر ● [illegible] اضافتی لامیه
[illegible] باحرف [illegible] اضافتی [illegible] یا وحدت
و یا تنکیر ایکیدر [illegible] معناسنه [illegible] اضافتی لامیه کمانی
یا وحدت و یا تنکیر ایکیدر تحصیل بیت عشق [illegible] یعنی [illegible]
[illegible] حاصلی [illegible]
ادر حاصلی هر کس [illegible] ● [illegible]
[illegible] ● [illegible] واردر ● [illegible] باحرف [illegible]
خرابات [illegible] الف ونون ایله جمع [illegible] خرابات [illegible]
[illegible] خرابات [illegible] وصف ترکیبیدر میخانه ده [illegible] معناسنه یعنی باده نوش [illegible]
[illegible] معناسنه [illegible]
[illegible] باحرف وحدت [illegible] تحصیل بیت
خرابات [illegible]
[illegible] یعنی میخانه [illegible] باده نوش [illegible]
[illegible] ● مرغ زیرک [illegible] ● [illegible]
واردر ● [illegible]
[illegible]
[illegible] یا وحدت و یا تنکیر [illegible] رابطه صفت [illegible]
[illegible] معناسنه [illegible] تحصیل بیت
زیرک مرغ [illegible]
[illegible] حاصلی [illegible]
[illegible] ● [illegible]
[illegible] واردر ● [illegible] اضافتی بیانیه [illegible] معناسنه
[illegible]
[illegible] که حرف تعلیل [illegible]
یا وحدت [illegible] که حرف رابطه صفت [illegible]
یا حرف تنکیر [illegible] تحصیل بیت [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] ● [illegible]
[illegible] واردر ● [illegible]
[illegible]
[illegible] معناسنه [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] یا حرف تنکیر [illegible] تحصیل بیت [illegible]

التفات بیورر و خطاب عالمه در عربه سببیله لغز و نکته حافظ صانما یعنی حافظ کلاردن صورت ایلر ایرده
قلمرک زبانیله و بیانیله ایمنی لغز و حکایه بیر زاده قادر زیرجان سس قادر دکلسن اکچی وله از دیده خون
دل همه بر روی ما رود بر روی ما ز دیده بنی چها رود خون دل اضافتی لامیه در [illegible] دیکر خون دل رفت
[illegible]

[illegible]

کید ر خواجه بو بیتده کثرت بکا و گریه سنی عرض ایدر مصراع ثانینک کشفنده [illegible]
[illegible]

شراب ایچلمز ایچیه بیلز اولا تعقلمله جواب اولور یعنی باتوب اولورکه برده یاتوب اولوب باز والا غوز ایچه
ایچن باجرانیسی حجاب ایلسم اولتقیم واردر یعنی ایچیه کم افسانه کونه زیرا عملی اولسم اولور ایچمز ایشیمه
ایچوز حاصلی هر وجهله بر باجور وجفا واردر • طریق عشق پر آشوب وفتنه است ای دل • بیفتد
انکه درین راه با شتاب رود • آشوب اسمدر آشفته دیمکدر فتنه شغلی معناسنه اما اکثر غوغا
معناسنه مستعمل فتنه معناسنه اولور اما بونلر بیرلرده عطف تفسیری افتد بیفتد جزمه
فعل اولیجق ندر بنا بیان اولنان وجه اوزره باصلاحیتی وشتاب اسمدر عجله معناسنه شتابنده
محصول بیت عشق یولی فتنه وغوغادن طولیدر ای کوکل شمدی اوده شول ادم که بو یولده عجله ایله
کیدر یعنی وصول جانانه طالب اولان عاشق عجله ایلمک کرک که اکثیسی ایری کلمه علت آنی وتاخیرک خطا
الحیه زیرا عجله شیطاندندر اشر • حباب را چو فتد باد نخوت اندر سر • کلاه داریش اندر سر شراب
رود • حباب ابلاغ منجید سوسباز عفنه دیرلر وجانک صنیدوره جانانه را ادات تخصیص حبابک ایکلدر
چو حرف تعلیل فتد فعل مضارع مفرد غایب باد نخوت اضافتی بیانیه نخوت کبر وغروره دیرلر کلاه
دار وصف ترکیبی ودباحرف صله روایتیمیا ضمیر حبابه راجعدر سبب اوزره باد اسماکنه ودار معناسنه
معناسنده ورده ایهام ایدر محصول بیت حبابک باشنه چونکه کبر وغرور یلی دوشه انک کلاه داریلی سلطنتی
شراب هواسنده کیدر یعنی تمام اولور یعنی عمر برچونکه دکل ایهام حصول ایلجک ورفتاسی ایمدرکا
باد نخوت در بوده تنبیه اوزرک نکته مسلوم اولدکه حباب شترایه تخصیص ایلدی رسوده دده اولور
اما خواجه نک اکثر معاجمی بوده اولده مبهم شترایه تخصیص ایدر والک حصولنه سبب مجوز بعض
برابوسه باغزلایدر وصوبنی ضبر درکه حباب حاصل اولور بسده بزحرک ایلمکز حباب جانفدار اولور
جیغار حبابه نسبت با ده وکلاه داریلی وسر مراعات نظیر قبیلندندر خواجه نک بو بیتی تحقیق ابیات ندر
دلا چو پیر شدی حسن ونازکی مفروش • که این معامله در عالم شباب رود • دلا منادی چو حرف تعلیل
شدی فعل ماضی مفرد مخاطب نازکی لطافت مفروش فعل نهی مفرد مخاطب که حرف تعلیل این معامله
یعنی حسن ونازکی شباب بوده یکنک معناسنه دررود بوده واقع اولور دیمکدر محصول بیت ای کوکل
چونکه پیر اولدک حسن ولطافت صاتمه زیرا حسن ناز کلک شباب وجوانلق عالمنده واقعدر یعنی
اول زمانه مناسبدر پیرلک زمانه مناسب وجوانلق عالمنده واقعدر یعنی اول زمانه مناسبدر پیرلک
زمانه مناسب دکلدر حاصلی پیراولنده درکه رعنالق صاتمیه ای • سواد نامه موی سیاه چون طی شد •
بیاض کم نشود گر صد انتخاب رود • سواد نامه دانک سکله نیل سیاه معناسنه در بیاض سولک سیاه
اضافتی بیانیه چو ادات تعلیل طی شد درلندی یعنی نامه اولدی کم نشود اکسک اولماز دیمکدر انتخاب
اختیار ایتمکدن معیدر اولنک معناسنه در رود بوده واقع اولور محصول بیت موی سیاه سواد نامه سی
یعنی مسوده سی چونکه طی اولدی یعنی قرا صاچ آغردی صاچک بیاضی اکسلمز اکر یوز کرت انتخاب
واقع اولورسه حاصلی صاچ آغرینجه باشلدکه ن صکره ایلری بولاغندر آق قیل اکسلمز زیرا یوننان
کسه مرکوانا درجانان سلطنت مفروش • کسی زسایه یابد در آفتاب رود • کرا بی یا حرف بعد
در وا اضافتی ودرک جانانه لابه ور سلطنت باحرف مقابلی کی یا حرف وحدت سایه ای همای
اضافتی لامیه این در دن مراد در جانانر آفتاب باحرف صله دو فعل مضارع غایب منفرد بتالیس
استفهامی محصول بیت جانان قپوسی کدالقنی پادشاهلق ملائکه یعنی اکشه ویرمه زیرا نیچونک
کولکه سندن کیسه وازمر یعنی جانانه پادشاهدر پادشاه ظل الله در یعنی سایه الله در پس
سایه الله ادن هر کیسه افتابه واردمی • سر الهمه شکل خواهد زدن رسم که باتو دوز قیامت
خطاب

خطاب رود • مراد ایکا بو نقدیرچه بو ید که ای عهد زاد اولور اما معناسی ینی لاسیما با حجاب اکچون
اولور عهد شکن وصف ترکیبی شکیندن عهد سیحی دیمکدر خواهی فی معالیع مفرد مخاطب
اولوک واو حرف حالیه زرسم مصراع ثانیه مرده وراتوقرم دیمکدرکه حرف بیان رسم یا حرف
صله رود ضب اضافتی فی معناسنه در رود واقع اولور معناسنه محصول بیت بکا هر عهد شکن
دیوک دیانتی عهد شکنلک اولورک یعنی حافظ عهد شکندر دیوک حالبوکه قورقرم که بن ثبات کونده
بو خطاب سکا واقع اوله یعنی ثبات کوننده هرکسی اوله دعوت ایدوکلری زمانده سکا عهد شکن
دیو چنوا او ریراپو ثبات ده عهد شکنسن حاصلی بیوفا غدارسن عرض بوکه خلق یارلر ارزالغب
وناپوانده • حجاب راه توئی حافظ از میان برخیز • خوشا کسی که درین راه بی حجاب رود •
حجاب راه اضافتی لامیه تویی یا حرف خطاب حافظ از میان برخیز • خوشا کسی که درین راه
بی حجاب شادر حرف ندا محذوف خوشا الف ادات ندا تونک بیچ بیراده مبالغه افاده ایدر آیاده
خوشتدر دیمکدر کسی یا حرف وحدت توجیه که رابطه صفت درین راه یعنی راه عشقده محصول بیت
ای حافظ راه عشقک حجابی سنسین ارادان قالق یعنی حجاب راه سنک انانیتک وغرورکه بو طریقده
جانانه واصل اولمیه مانعدر خوشدر کسه که بو یولده بی حجاب یوریه یعنی غفلت وحجابسز قالدرتک
وخالص کیره بوسبب اندن کشده حاصلی راه عشقده ظاهر وباطن اتفاق ایده • ردیف الدال • مسلمانان مرا وقتی
دلی بود • که با وی گفتمی گر مشکلی بود • مسلمانان منادی حرف ندا محذوف مرا ضمیر دیمکدر را الکتخصیص اداده ایدر
وقتی دلی باری وحدتیچون بود بودی اداده وار دیمکدرکه رابطه صفت با حرف صله وی ضمیر غائب دله راجعدر
کفتمی حکایات حال ایدوب سویر دیم دیمکدر مشکلی با حرف وحدت محصول بیت ای مسلمانلر بنم بر حرف
بر کوکل وار ایدی که اکا سویلر دم اکر بر مشکلم اولسه ایدی یعنی راز عشقی سکا ارشاد کونم ایدردم کوکلمه بنم سرمه
افشا اظهار ایدردم • بگردابی چو می‌افتادم از غم • بتدبیرش امید ساحلی بود • که اکثر نسخه ده
بار وصدیقه واقعدر بعضیسنده اضافتسز مسندر رواتی وجهله بودی صفت برده حرف عطف بارکی تحقیق
اضافتی بیانیه معلق یا وصف ترکیبیدر معلق کوزلکی دیمکدرکه رابطه صفت استظهار
استفهام بابندن مصدردر مستوفی معناسنه یعنی مستظهر معناسنه یعنی همراه ایدی ارقه نوجی
ویاوندن باره وصم طلب ایدردی محصول بیت بر همدرد کوکل ایدی ومعلق کوزلکی بربار ایدی که ایدی
انکه ارقه لنیجی ایدی یعنی همراه ایدی اکا ارقه لنوردی ویاوندن معاونت طلب ایدردی • من آشفته را
وهم بیابی • رفیق کاردانی قابلی بود • منک آشفته اضافتی بیانیه آشفته درلشمیش وپریشان
معناسنه در را ادات بیابی ده یا حرف وحدت رفیق اکاردانی وقابلی یاحرف وحدت کیبیدر محصول
بن آشفته‌یه هر باده بر رفیق کاردان قابل ایدی یعنی هر باده که واقع اولسم انکله تدبیر اولنوردی
بگردابی چو می‌افتادم از غم • بتدبیرش امید ساحلی بود • کرداپی یا حرف وحدت اکچون
باحرف صله کرداب الم چوتمک ایدی سو چکرتکی بر که بوغاز اولمق عورتی ایله چو حرف تعلیل
می‌افتادم حکایت حال از غم بتدبیرش باحرف سبب شین ضمیر دله راجعدر امید ساحلی
اضافتی لامیه ویاحرف تنکیر ساحلدر یارکلدی محصول بیت چونکه اشک چشمدن بر کرداب اولوشدم
انک تدبیریله ساحل امیدی اولوردی یعنی چونکه اروایی اشک چشمه دوشردم بکا یاردم ایدر
ساحله ایصال خلاص ولمی ایدردی اولوردی • ز من ضایع شد اندر کوی جانان • چه دامنگیر یارب منزلی
بوده • چه استفهام تعجب دامنگیر وصف ترکیبی کیرو دن انک طوتیجی دیمکدر بعنی کوکلی اکتسلی ایدیک
بر منزلی یا حرف تنکیر محصول بیت بندن ضایع اولدی کوی جانانده یارب تعجب دامنگیر

ایشن کوری جانانه بولدلر اره کم اولور مصراع ثانینک معناسنده عجب نه نیز اوله اکلنجی اولور دیمن عجب کیجه
جانان ایشن ٭ سر شکم در طلب دره‌ا چکانیده ٭ ویسه اثر وصل او بجانکنی ٭ در طلب بعضا انیه
محذوف مضاف اولی دراو کلی دارنیع در طلب دل دیک اوله یا جانان یعنی در طلب جانان دیک اوله در اکا
مراد کوز یاشلریدر چکانیده متصل فعل معلوم غائب ماضی دریعنی طاملاتدی معناسنه وصل او ضمیر دله
راجعدر ویا جانانه بجا حیلی یا حرف تنکیر مفعول ایت یعنی لازم ایتک یا جانانک طلبنده
اوزا اشلرا تاک دکلسنده بی فائده دیسه حاصل اولدی یعنی نقد دل طلبنده ویا جانان
طلبنده کوزه ایکا ایدوب منتج اولادی وصل او ضمیر دله ارجاع ایدر تخصیص المخصص ایدر مصراع
ثانینک معناسنده انک وصلندن بجا حاصل اولادی دیو بار سعدیه ایتب دلیلین بجا حاصل نالیه
بی حاصل ایتش ٭ ستاره شب هجران ٭ زبن بجودم ترکی مسائلی بود ٭ عجب چراغ
اضافتی بیانیه در روح بان سعد رسمانید بخودم اولی معناسنه کی نجمی دیکدر مسائلی یا وحدت
و یا تنکیر ایکودر مفعول ایت سر بخودمی بجمندن جالب دیکدر یعنی اهل هنر مراد اشتدن بخود
اکثرا ایمیدی بخودم ... اولور یعنی بنم ... اولور بخودم بی زیاده بخودم بولنسدن
تصحیح جیغاری یعنی کشیه زیاده هنر اثباتی جیغارلر ... رحمت ایدیجک اوزره کار
کالی بوده ٭ ... اضافتی بیانیه ایدر حمع مطالب کوزک دیکدر ایدر که اصلی اوزره بولور
رحمت مقدم منصوبیدر که حرف تعلیل رو ذی یا حرف وحدت کاد دانتی وکالی یا ایده بولمه در کالدا
وصف ترکیبیدر ایتش بلیمی معناسنه مفعول ایت بوییرشیان ... رحمت کوزک یعنی مرحمت
ایلک ضمیرا ... ویرزمان ... کاسیلدر یعنی بر زمان آبحیات اسیارا ... سوست وادکا زوالی
ایسدی مرحمت ایدوب ... بر نه رابطه ... اولی ... استغفار اولدر
غائب ایتش زیرا رحمت عریده ... ایله مستقلدر ٭ مرا که عشق تعلیم سخن کرد ٭ ... دیسه
نکته هر محفلی بوده ٭ تعلیم سخن اضافتی مصدرک مفعولنه اضافتیدر و عشق فاعلیدر
مدینه بوزه مطلع ... کلام دقیق محفل کلمی یا وحدت و یا تنکیر ایکودر مفعول ایت
عشق بکا سوز تعلیم ایلیدنی ... بر کلیک کیمی یعنی سوبلدکم اشعار عاشقانه
وسوز ... کیفور ایدر ٭ کوکه حافظ نکته دانست که ما دیدیم ٭ محکم جاهلی بوده ٭ کیم ...
معنی مخالف دیکر بوده ... وصفنه ترجیح
ایدینه بونی نکته ... که حرف تعلیل جاهلی یا حرف تنکیر مفعول ایت خواجه خطاب علم
طریقیله ... حافظ نکته دانمدر زیرا ... محکم جاهلی ایدر خواجه بوبیتده کسر نفس
ایدوب ... مصراع ثانینک معناسنده زیرا ... محکم ... ایدر ایدی محکم
جاهلانه اولا ایتش ٭ ولر یارم ... سبب کبر دو ... شکست واده ٭ بازار ... اضافتی
بیانیه لامیه شکست ... معناسنه طوتار یعنی ... مفعول ایت ... طوتار
طوتار ویا اسنده ... یعنی محبوبک روشن ... یعنی ... حاصلی ... جاناندن ... باده
اولیک اولندر مطبوع ومقبول ... صادر اولور اولدر ... یعنی محبوبلر اکا ... باشنده ...
تا نفرا ... قبیلندندر که هیچ ... ٭ ... هم ... تا باغی ...
کبرده در ... ٭ ... تعلیل ... اسنمی محفول ایت ...
دریه ... زلف ... یعنی زلف ... ویا زلف ...
ویلکدر ... بوده ... ٭ ... که مست کبرده ٭ کرفتی ... استغفار ...

ایسن ایکی کشیده یا وحدت ویا تنکیر ایکودر ... مقدم منصوبیدر ... مقصود ایت ...
الکه ... عشقی ... کی ... تحت کی سر ... یا ...
مست ... ٭ ... ایدوب ... ٭ تاباره ... ٭ در یاشن ...
... بارک ... مفعول ایت ... ایاسنه ...
یعنی ... طوبی ... ایکا ... ابله ...
ایتشر ... خواجه ... یعنی ... ٭ ... حافظ
جامی ... ٭ ... معناسنه ... اضافتی لامیه که حرف بیان جامی یا وحدت
ایکودر ... اضافتی بیانیه مفعول ایت حافظک ... کلی سر ...
و یا سر ... طریقیله ... بر جام ... یعنی جام ...
سن اولا حاصلی ... ولد در ... طلب ... ٭ که ...
... عجب ... ٭ ... عشق ... و ... بر ...
ایکودر مفعول ایت ... عشق ... طلبنده ... یعنی طلب ...
جانانه آتش ... اکر ... و ... عجب ...
... بعض ... که خواجه بوبیتده
... عجب
... حاصلی ... طلب ... آتش ...
وجه ... آتش ... عجب ... معناسنده ...
بیله ... طلب ... اکر ... تعجب ...
عجب ... عجب ... اخراج ایتش ... که طلبنده ... اکر ...
یا ... عجب ... ٭ ... حاصلی
بر ... یا حرف وحدت ... صفت یا حرف ...
... اضافتی لامیه الف ... اخراج معناسنه در
یا تنکیر ایکودر ... راجعدر ... ایکودر ...
... حاصلی ... اضافتی بیانیه
ویرک ... اضافتی ... طریقیله ...
یا زان یعنی ... مفعول ایت ...
... حاصل اولسه یعنی ...
... بر ...
ربیا ... ٭ ... کار خانه عشق ... ٭ آتش ... ٭
کار خانه ... بیان ... اضافتی بیانیه ... عربیده ...
حرف ... اثبات ... که حضرت مولانا ...
یه بر قطعه ده جمع ایتش قطعه علمی که تا ... ٭ ...
واو که حاصل ... ٭ ... بو قطعه ...
بر علم ... یعنی آنی ...
اولسه آنی ... علمدر حاصل اولور یعنی علم

علم ضرورى حاصل اولدوغندن صكره انك منفعتى اسنيله علمدن خبر ايتسه اردوابه يعنى منصب اجهت
بس تسليم اولنمكه كرك ضرورتى واكر بر ضرورتى دكلدر شنه كه نظامى كنجن الاسرارده كتورمش
بيت هست ز تابرى ميرد تا گزيره خامه زبادى كه بوده مسكر وابدى خواند از كون تا كزير بيوردكى كوردى
لازم وضرورى ديكر مصراع ثانيده علم تغليبده در آتش دنى مراد جهنمدر كرك ديكدر رادرت مفعولدر واسم
استفهام محصول بيت عشق كار ز عادتى كسنده يعنى عالم منع الكلبده اهل كوردن لازمدر يعنى اهل كون
كركدر زيرا طبيعتم كيمى باباردر اكرابولاب تجربه وبونك اثنايه مسير شكر اولسه يعنى خدانك قهر
وجلالنه مظهر اوكرك در حاصل آنك اسنادى مشتبه در زيرا لذت وصفاى بوند در كه اكر آرجا اولسه شول تك
تدوثى بلمزدى وبيچه اوبالسه كه ذوقك قدرى بلمزدى الا الاشياء باضدادها ⁂ در كش جام تا وقت ز فضل
واوب شبانه اپچ انكسه كه تهيدة اكاحسب نباشد ⁂ بعض نسخه ده شبانه برينه مزيد ده كتمش ايبقنده
بر نوبت وسعنده اولسه برينه مشرب دوشمش دكل وجهى نه سنده شبا بوك بابه شبانه كركز
نوكيه يعنى بشت الكسنى كركز ديمايمك مضمونده الف اولانكش زيرا ز سبب ابر نوبت قريبه اركه
سنى كرك بشت اكركتمش بولنه مذهب وعبادتدر جان فروشان وصف تركيبيه مرو نسبيدرن جان
ستانسنه مراد جانباز عاشقلردر الف ونوله جمع اولدى ودوى العقول صفت اولدوغيچون يعنى عاشقان جان
فروشان ديكدر نفس لفظده ارتشلى ستانسنده ورا آنونك كبى براده كثرت علمدن كن شيدر
اوب لسانى عرب كصوص اولان جلوه ده سنلدر كه اول اوردن اكبدر بر نوبت باصاحبيچون در باصدق
بونسخه سائر نسخه دن راجح كلدى زيرا مصراع ثانيه انسب در كاينجا يعنى ز نعنده شب يعنى اب وجه
تشاجرز اى يعنى كبش جانفروشانده محصول بيت عشاق جانفروشان ز هينده فضل واوب
ز نغمه اريعنى ز دولى نفس او در بانفصل مشرتده زيرا بوز نعده لب وعوابى صفار ز ار
وذهب جانفروشانده حسب يعنى الله وكاسه نحو اولاز بلكه بودن سنيز ترك مال وجان وكاله
زيرا بونلر كهندن عبارتدر آما شبانه نسخه سى اوزره اينجا عالم عشقدر اكانكه كبش جانفروش
مصروفدر دنكاد وجهه اينجايه اوره اينجايه مقصد صرفاليس عزيب ملاحظه ايلمك ايشدر ⁂ كحل خون
اندر شمار زير سنر خون درآ بيز ترك ايدى شعر دادب نباشد ⁂ كحلى كحل الجلس زيرا صفكتره
دير ار كحلى كحل كثرت ديكدر يا حرف وحدت كه رابطه صفت شماره ما معناسنه در زبر دن اكسكده
ز ده است در هاء بمره كحلبه ضرورت ز نيچون حذف اولدى شنه كه نظامى ليلى ومجنونده حذف
ايلمشدر بيت آه سند كشت ودن جوى نام تسم تركليبه الكنده اصلنده خونه ام والكيبه ام ايدى محصول بيت
بر كحلبه كه كنش ذره بيدا ونده ز اول كحلبه كه كنه ولى اولو كورمك اوت ايكلدر يعنى جانانك
كحلنده كه كنش حساب ذره ده اولاكسه يه وجود وبروب اولو بر شيخ خوبان ترك ايده رمانى اوار
نه سر وكرده جانان نوازنه يافت ⁂ چه باده باهشتى نسب نباشد ⁂ سر واوقى داخرا اوب يه
ديرار الت بايركى اصلى سر ورايدى ضرورت شعر ايچون ياحذف اولنمشدر يس مراد عمر سرو ايدر
يعنى عمرو الى اضافتى بيانيه در يافت بوده بابانى معناسنه در باهشتى باحرف نسبت باهشت نولو
سيرادوت بركوكب اسميدر كه باهشتى شب اولاكه ديدر وعلم فرانسنده سرانجى ديك ماكو باهشتى
اولكوز در بوده باهشتى دنت معناسنه نقيبر ايدلر تفسير المشعر يعنى بنك معناسنى
اينمز اراينش ايچكش ضمير عمر سر وده راجعدر محصول بيت باده ايچ كه اكر ايد اه سرودر عمر بو علمى
صكره اكيسه باده باشتى دن نمبر اكا هيچ سبب اولاز حاصلى اول صكنده ونوت وسوز ده شمادر
ديه باشتك باده سبيدر اولر حيدندن واحه عمر سروز ابتيه ايكه ميل ايلدر ⁂ حافظ وصال جانان

باچون بو نكته سنى يه دوز سيده كه بادن بيوسب نباشد ⁂ حافظ ابن وصال جانانى اضافتى لاميه
باحرف صله تنك داست قنجر ديكدر الى بو قفه معناسنه باحرف وحدت ره زبوده بولنه دركه رابطه صفت
بالكه حرف صله انى اسم اشاره در بوده بيوزنت اضافتى لاميه اتصارتب ديكدر محصول بيت
اى حافظ جانان وصالى سنك كبى فقيره بيرانى سب اولوركه اولكوه نيچه منفصل اوله يعنى آخره كه
انده كيچه اولانزه با مفرد او وب اولا يس تعليق كارى بالمحالى تعليقدر اولور والله اعلم وله من اللجبا باده
ازين دست بجام اندازد ⁂ عارفانرا همه در شرب مدام اندازد ⁂ از بين دست اصطلاح عمريه ده بو كبى
ديكدر دست لفظنده قطع نظر ايدى عبارتى مقام تشبيهده استعمال ايدر شنه كه جانانك بو ابيدد
اولبه در بيت خورى با داغ اوات دل كرانى كلزار حلسن ⁂ تا ز خواهد كشت لسبادى از بين كلها مرا ⁂
بجام باحرف صله انداز دونقل مضارعدر سوز غائب بكسب لنت ادار ديكدر اما بوره قونا ديكدر يعنى مواده
باده انداز دنك مفعوليچى دنا عالى ساقيى هم بوده تعارخانك ⁂ ضمير شعر شيده مستتر سرده ام اكرداون
مراد باده اولورسه مصدرك مفعولنه اضافتى قبيلندن اولور لكن اول مرادولر سه اضافت
شبانه در بر حال دوام بوده ايهام طرتيبه ذكر دره انداز ديو ونده اما ديكدر يعنى دوشمز معناسنه محصول بيت
ساقى اكر باده دن بو نك كبى جامه دولدررسه جميع عارفلر شرب مدامه دوشر يعنى بوجهله كه تعيين
جامه باده بيان طولدرر بوعارفلر باده نوشى ايدر مصراع اولك معناسنده ساقى اكر جانبى شيده را الطبه
بر ايلب ديمن عند وصف اضراع ايلبشه ⁂ ورچنين زير خم زلف نهد دانه خال ⁂ اى بسا مرغ خرد ار
كه بدام اندازد ⁂ اى حرف نداكى محذوف منه بركلام اى بسا مرغ ⁂ واو ديكدر زير خم زلف نهد اضافتى
لاميه در دانه خال اضافتى بيانيه بسا بسيار سبه مرغ خرد اضافتى بيانيه عقل قوتى ديكدر
بدام باحرف صله دام او زيا محصول بيت واكر جانانك خم زلف اتنه بو كلبى بو بيو ويله
دانه خال ايله الله تعالى وضع ايدرسه نيچه نيچه مرغ عقلى كه دوز اغه دوشر يعنى زلفكى دام وخالى
دانه دام ايدرسه نيچه مرغ كبيه نك مرغ عقلى صيد ايدر ⁂ اى خوشا حالت ان مست كه در پاى
حريفان سر ودستار نداند كه كدام اندازد ⁂ اى حرف ندا اسى محذوف منه بركلام اى بر خوشا اولنك
بيه بر اراده الف مبالغه افاده ايدر نه خوش شيدر ديمك اولور حالت آن اضافتى لاميه كه حرف رابطه صفت
حرف صله بادى حريف اضافتى لاميه بوده مراد حريفدن باده نوش جانلردر دستار بوده دستنده
معناسنه در كدام بوده تغيبى معناسنه در محصول بيت اى بو مه خوش شيدر او مستك حالنه كه
جانانك ايانغنه سر ودستارينى بلمبه تغيبى آنا يعنى كمال مستلكدن واسندن با ... شتعجير
ايليه وجانانه ايانغنه تغيبى اتدوز بلميه ⁂ زاهد خام كه انكار مى وجام كند ⁂ بخته كردد چو نظر بر
خام اندازد ⁂ زاهد كه افاده بيانيه و خام طمع وصف تركيبيه در خام طمعلى ديكدر نسر بونده سودا
معناسنه اولى ملكنده ومنبر اولنده ه جائزدر انتقليه يعنى بر قرينه مسبله مرانكار ريانه نسنه بر يه
كرده كه فاعلى زاهد در خام مشترك كوره ده او چيده ه تنبا بوب كوكب الشعرا دن اولرادون حاصدر
وبخته بو حالنده صكره دالان وصف ده بس شعراب خام اتيش كورتش شعر ايدر ديكدر انك
تمكسيه بو بوسناده خام ايشس سائر بينا شيده كبى محصول بيت خام طمعلى زاهد كه تلكره
وزوز ده انكار ده زه قالدى بكيلى بونجكه اولور حوكر مرخام اوزرنه نظر سله يعنى نظر ايدوب التفات
ايليه يعنى خامى نوش ايليه حاصلى زاهد منكر اكرمى خانه ده شرب خام ايدرسه اونده سى زونده
وبا به نوشده انكار ايلبوب بخته اولور دوكر ده ز اوسب ضرر اتش كولمى مودن دونز ⁂ روز در جوى
و بر زانك طعام انداز ⁂ روز بوده كونز معناسنه در روز دبالى صله معناسنه در كسب خور اضافتى مصدر

منقوحه اضافتیدر کوشش معنا ... مخاطب درویش ایکلر ... معناسنده که حرف تعلیل [illegible]
مصدرک ظرفنه اضافتیدر کوز شراب ایچک ایکلرکه ... مصراع ثانیه مرهون ...
یعنی آینه اضافتی مشبهک مشبه بهه اضافتیدر یعنی بیانیه ظلام ظالک ... آینه ...
دیدار اولمغیله ... قراکلق معناسنه در محصول بیت کوزینی شراب ایچک آینه سی ...
ویاک کوکلی ظلمت باسنه ... یعنی کوکلی ... ماصلی کوز ... چاشن ... شراب ایچک
مرادیله ... اوله یعنی ایچک ... ایچر ... زمان وقت ... صبح

... صبح ... که خرکاه افق ... شام ... اضافتی لامیه صبح ... وصف ترکیبی
... سیدر ... لازم مراد ... صبح بالکلیه
حاصلی ... حرف بیان ... مصراع ثانیه مرهون ... اطراف
ایکلر خرکاه ... ایهام ... لرک
اضافتی لامیه ... خرکاه افق بیانیه ... اوله
... تشبیه البلیغ ... تشبیه ... شام
بیانیه ... محصول بیت
صبح ... خرکاه افق ... اطراف ... شام ... صبح
... اطرافنی ... حاصلی خواجه ... ایچک ... یعنی
ایچک ... باده ... نوشیدن ... باده اث ...
بجام ... اضافتی لامیه ... ایچیه ...
... معنا ... ایله مصراع ثانی حکم ... باده
... خطاب ... اولان ...
... حرف ...
... محصول بیت ...
... تشبیه باده ...
... اسباب طرب ... ایچیده
ایدر حافظا ... سر ... کلکه ... کوشه ... تام ... حافظا ...
... کوشه ...
ترکیبی اضافتی ... ترکیب ... ایلدی ...
... کوشه ... کلاه ... گلدی ... مراد ...
ایدی اضافت بیانیه ... کلاهیدن ... مرادآنی ...
... ایکلر
مصراع اولی ... خطاب ... مشهور
... حرف ... تمام اضافتی بیانیه ... رابع ...
ایچک ... تمام ... جانان ...
... محصول بیت ای حافظ ... کلاه کوشه ... ایلدی اولوشدن
... تمام ... جانانه ...
وصال جانانه ... بشارت ... ایلد

هده هد خوشش خبر از طرف سبا باز آمد که حرف تعلیل و یا حرف بیان ... باد صبا
اضافتی بیانیه هدهد خوش خبر اضافتیده بیانیه طرف سبالامیه محصول بیت ای کوکل
... سبا ... هدهد طرف ... ایکلر یعنی ... جانانه دن
خوش خبر ... طرز ... منصورک شیرازه ... سلطنت
جلوس ... طرف سبا ... هدهد سبادن خبر ... ایکلر ... برکشش
ای مرغ سحر نغمه داودی ... که سلیمان کل از طرف هوا باز آمد برکشش ...
... مرغ سحر ... نغمه داودی حضرت
داود ... نغمه داودی ... مراد ... یعنی ...
... حرف تعلیل سلیمان کل اضافتی ... طرف هوالامیه محصول بیت ای
مرغ سحر ... نغمه داودی ... سلیمان ...
ایلدی مرغ سحر نغمه ... داود و سلیمان ... حاصلی ... حضرت سلیمانه
تشبیه ایلدی لاله بوی می نوشین بشنید از دم صبح داغ دل بود و باسید دوا باز آمد نوشین
... صبح اضافتی ...
... داغ ...
وصف ترکیبی ... معاحب ... اضافتی لامیه محصول
لاله ... شراب ... سحر ... لاله ... جام
... تشبیه ... حاصلی لاله ... شراب ... داغ ...
... چشم ... عارفی ... زبان سوسن ... که چه ... از غیرت
باز آمد عارفی ... وحدت ... حرف بیان ... اضافتی ...
زبان سوسن اضافتی لامیه ... تعلیل محصول بیت ...
یعنی ... سوسن ... ایلدی ...
... زبان سوسن ... ایدر ...
ای زبان سوسن آزاده ام ... کار ... حافظی ... شعار
... زبان ... چشم ... آب ... حسن
دلم ... اضافتی لامیه آب ... چوخ ...
با حرف ... اضافت لامیه ... دلم
... محصول بیت ... چشمم ... جانان ... یعنی چون
... جانان ... جانانه ...
... مروی ... بخت ... که ... مروی ... حرف
... بخت ... اضافتی بیانیه ... بخت ... خداداد ...
... حرف تعلیل ... اضافتی
... محصول بیت ... بخت خداداد
... ایلدی ... جانان
... حافظ در
... کلف ... که ... آمد ... اسم ...

بخش اضافتی لامیه در کجا زایجان شکستنک معنادم [illegible] جانانه راجعدر و یا حافظه
بخیه طریقیله که حرف بیانیله [illegible] سبب ادا [illegible] لامیه [illegible] باده و الشراب [illegible]
ناکبه افاده ایدر [illegible] معناسنه [illegible] محصول بیت کرچه [illegible]
رنکین حافظ [illegible] حافظ [illegible] جانانک لطفنی [illegible] صلح ایله کلدی
یعنی طالب صلح اولدی [illegible] معاکه طلب ایله کلدی [illegible] حافظ [illegible]
[illegible] لطف ایدوب [illegible] یعنی صلح طالب [illegible]
[illegible] حافظ [illegible] جانانه راجعدر [illegible]

غزل

گل بی رخ یار خوش نباشد • بی باده بهار خوش نباشد • [illegible]
رخ یار [illegible] بهارکنه [illegible] خوش نباشد [illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] خوش [illegible] بهار [illegible] باده [illegible]
[illegible] بهار [illegible] باده [illegible] طرف چمن

و هوای بستان • بی لاله عذار خوش نباشد • طرف چمن اضافتی لامیه هوای بستان [illegible]
[illegible] طرف چمن [illegible] خوش نباشد [illegible] محصول بیت
چمن جانبی و بستان هواسی [illegible] لاله عذار [illegible] خوش [illegible]
[illegible]
[illegible] • با یار شکرلب گل‌اندام • بی بوس و کنار خوش نباشد • [illegible]
یار شکرلب اضافتی بیانیه شکرلب وصف ترکیبی [illegible]
وصف ترکیبی [illegible] محصول بیت شکرلب [illegible] بوس
و کنار [illegible] خوش [illegible] • رقصیدن سرو و حالت
گل • بی صوت هزار خوش نباشد • رقصیدن سرو اضافتی [illegible] اضافتیدر [illegible]
گل اضافتی لامیه صوت هزار [illegible] رقصیدن [illegible] حالت گلدن [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible] صوت هزار [illegible] خوش [illegible]
[illegible] • هر نقش که دست عقل بندد • جز نقش نگار خوش نباشد •
[illegible] دست عقل اضافتی بیانیه [illegible] نقش نگار [illegible]
اضافتی [illegible] محصول بیت هر نقشی که عقل [illegible]
نقشندن [illegible] خوش [illegible] نقشندن [illegible]
[illegible] • باغ گل و مل خوش است لیکن • بی صحبت یار خوش نباشد • محصول بیت باغ و گل [illegible]
[illegible] خوش [illegible] • جان نقد محقر است حافظ • از بهر نثار خوش نباشد •
نقد محقر اضافتی بیانیه محصول بیت ای حافظ جان [illegible]
جانان [illegible] نثار [illegible] خوش [illegible]

غزل

[illegible] • دوش آگهی ز یار سفرکرده داد باد • من نیز دل به باد دهم هرچه باد باد •
دوش [illegible] سفرکرده [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]

باد [illegible] دیدی [illegible] سفرکرده [illegible] سودیکم [illegible]
[illegible] حاصلی [illegible]
همراز خود کنم • هر شام برق لامع و هر بامداد باد • [illegible] هر شام [illegible]
دیکلر [illegible] همراز [illegible] لامع [illegible] باد
[illegible] محصول بیت [illegible] هر شام برق لامع [illegible]
[illegible] عشق [illegible]
[illegible] • در چین طره تو دل بی‌حفاظ من • هرگز نگفت مسکن مألوف یاد باد • حافظ [illegible]
[illegible] مسکن مألوف [illegible]
محصول بیت [illegible] چین طره [illegible] وطن اصلی [illegible]
[illegible] حاصلی [illegible] • امروز قدر پند عزیزان
شناختم • یا رب روان ناصح ما از تو شاد باد • [illegible] ناصح [illegible]
محصول بیت عزیزلرک [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] • خون شد دلم به یاد تو هرگه که در چمن •
بند قبای غنچه گل می‌گشاد باد • [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
سرو [illegible] • طرف کلاه شاهیت آمد بخاطرم • [illegible] تاج بر سر نرگس نهاد باد • طرف کلاه [illegible]
اضافتی لامیه [illegible] محصول بیت [illegible]
کلاهک [illegible] خاطره [illegible] نرگس [illegible] تاج [illegible] باده [illegible]
[illegible] حاصلی [illegible] تاج نرگسه [illegible] طرف کلاهک [illegible]
از دست رفته بود وجود ضعیف من • صبحم به بوی زلف تو جان باز داد باد • صبحم [illegible]
صباح [illegible] زلف تو [illegible]
لامیه [illegible] محصول بیت [illegible] وجود ضعیفم [illegible] صباح [illegible]
زلفک [illegible] یعنی ضعف [illegible]
زلفک [illegible] جان [illegible] • حافظ
نهاد نیک تو کامت برآورد • جانها فدای مردم نیکونهاد باد • حافظ [illegible]
بیانیه [illegible] کامت [illegible] محصول بیت [illegible]
حاصل [illegible] مردم [illegible] نیکونهاد [illegible]
نیکونهاد [illegible] خوش [illegible]
[illegible] محصول بیت ای حافظ [illegible] حاصل [illegible] خوش [illegible]
[illegible] مردم نیکونهاد [illegible]

دعا ایدرلر که حضرت اولوی فلک در خم چوگان تو باد ● ساحت کون و مکان عرصهٔ میدان تو باد ● خواجه
بو غزلی بیت و منصور زاده سیورشه در خسروا الف حرف ندا کوی فلک اضافتی لامیه کوی به اضافتده
بولنه دربو غزلک ردیفنده واقع اولان باد لفظی امر غایب صیغه سیدر موقع دعاده واقع اولمش
ساحت سرای اورتسنده و اولان ایدر ابرار کون و مکان اضافتی بیانیه عرصه ده ساحت معناسنه در
میدان بو بیده بیک کسریله مفتوح اولمق لغتدر عجمه دن خواجه نک بو دعاسی غایت اسلوب بلیغ
واقع در که عقلا و عادة ممتنعدر محصول بیت ای پادشاه فلک سنک خم چوگانکده اولسون یعنی
انک کبی عقل و دم دعا دن خارج قدرت عظمت ایرسن کون و مکان ساحتی یعنی تمام یر
یوزی سنک سرایک اورتاسی میدانسی اولسون یعنی تمام کره ارضک پادشاهی اول بوده اولی
اهم چوگان ذکر مراعات نظیر قبیلندندر عرضه نک میدانه اضافتی اضافت خاص الی العام قبیلندندر
خواجه نک بو غزلی انت طرتیبده واقع اولمش اگرچه که بعض سعادتلو اخلافه طرتیبده واقع
رفت ای همه اطراف گلشن ● بیت خلق تو که پیوسته نگهبان تو باد ● اطراف اتک جمعیدر اطراف انکور
اگرچه که افق کوکلک ربنه دیرلر حبت جاوه و آوازه دیرلر جنک خلقه و خلقتک به اضافتی لامیه در
پیوسته متصل یعنی دائم معناسنه در نگهبان گوزجی و بکجی معناسنه در محصول بیت جمیع آفاقی طوتار
القرف ایدرر جمیع اطرافی سیرر فتح اثر یعنی تمام عالمی قبضهٔ تصرفنه آلدی سنک خلقنک جاوی
و آوازی که دائما سنک گوزجک و بکجک اوله یعنی دائما بو اطلاق حسنه سنی ایرلا بوب سنی کلمه ایلمش
بوده سبق ضیا ایله تعبیر ایدین علم لشدن بسی بهره ایش ● زلف خاتون ظفر شیفتهٔ پرچم
تست ● دیدهٔ فتح ابد عاشق جولان تو باد ● زلف خاتون ظفر اضافتلری بیانیه و بالا به در مجاز الحو
بوزه و کنایات معناسنه در حاصلی و شیمه ظلبه مناسنه ده استعمال ایدرلر خاتون قیدر انکیمو در
شیفته دیوانه و حیران معناسنه در شیفته پرچم تست اضافتلری لامیه در پرچم بوده بیرقه دن
مرادیر پرچم تو عندر یعنی جبه جانبه که سنک توغ علمک حرکت ایدر فتح و ظفر بیله سی واردی
ایرلار دیده فتح ابد اضافتلری و بیانیه در و بالا به مجاز اتوبه فتح ایدر سی ایکدر عاشق
جولانه اضافتلری وه بیانیه در و بالا به مجاز اتوبه فتح ایدر سی ایکدر عاشقک جولانه اضافتی ده
بیانیه سم فاعل مفعوله اضافتی و دولت اضافتی لامیه محصول بیت زلف خاتون ظفر سنک
توغنک رحمنک اشتغفیسی و دیوانه سیدر سنک جولان و حرکنکه عاشق اولسون یعنی هر یره
توجه ایدر سک فتح سنک عاشقک اولسون یعنی هر نه طرفه که توجه ایدرسک فتح سنک عاشقک
اولوب برلکده سنی تنگ اولسون مراد ابدیک معناسنده فتح ابدک جولانی سنک کوزکک
عاشقی اولسون و دین مسکین هیچ بو بیک معناسی فتح ابدی ایش ● ای که انشای عطارد صفت شوکت
تست ● عقل کل چاکر طغراکش دیوان تو باد ● ای حرف ندا انشا دی محذوف ای یا دشاه دیکدر که
حرف ابتدا صفت انشاء ابره ایجاد و اختراع معناسنه در عطارد اضافتی مصدرک فاعله
اضافتیدر وصف مفعولیدر صفت شوکت تست اضافتلری لامیه در شوکت منفک
مفعولیدر یعنی مفعوله معنا در هر صنفی مر بوده نسبته ابرلر شیرازه هر به سانزده ازیر دستنه
عطابه و مرکه سلاح شورلری و عطاردده کاتبلر و ارار جهتندن انشای عطارد ده اسنا ایلدیلر
عقل کل که اهل شرع الاروح الاعظم دیرلر چاکر قوللوغی طغراکش وصف ترکیبی در شیده زن طغرا
چکیجی دیکدر طغرا ارگاه و دا جاده ده چکوکر پادشاه نشانه ایرلر عربجه توقیع دیرلر و اونی عکسی
توقیع دیرلر محصول بیت ای شاه دشاه که عطاردک انشاسی سنک شوکتک صفتیدر یعنی
عطارد که

عطارد که کاتب فلکدر سنک شوکتک اوصافنی انشا و ایجاد ایدر یعنی سنک شوکتک عظمتک ایجادیدر
عقل کل سنک دیوانک نشانجی سنک عقدکاری اولسون خواجه پادشاهیه علو مرتبه دعا
مصراع اول مصراع ثانیه مرتبه دعادر ● طیرهٔ جلوهٔ طوبی قد چون سرو تو شد ● غیرت خلد برین ساحت
بستان تو باد ● طیره طایه اولنجه غضب معناسنه در و ماشه او سنجه بولنق یعنی بکدر معناسنه طیرهٔ جلوهٔ طوبی
اضافتلری لامیه در مجاز ابر غضاف لغتده بر ایله حسب جلوه طوبی در قد چون سرو اضافتی بیانیه
اداتیه اضافتی لامیه طیره بند اتدیمون سرو خبر غیرت خلد برین اضافتلری لامیه بیانیه ساحت
بستان تو لامیه تقدیر سبب غیرت خلد برین اندن که تقدیر ایندیره سهولت تفهیم ایچوندر
و الا معنی بوندن براه محتاج ذکر دیر ابو اسلوب تراکیب الرززه زباده شایعدر شو غیرت
مهروماه ودوشنک مهروماه دیرلر و انش محصول بیت سبب غضب جلوهٔ طوبی سنک سرو کبی قدک
اولدی یعنی سنک سرو کبی قدک نازک خرامنی کوروب حسدندن غضبه کلدی زیرا اطوبانک جلوه سی
اکا او یکمز سنک ایوانک سبب ایلی فردوس اعلانک غیرتنه سبب اولسون یعنی فردوس اعلا سنک
ایوانک سبب اینک لطافت و صفاسنی کوروب رشکلک غیرت ایلسون بو بیتده وجه ساعاجه
صنعت علوی یتمقده ● نه به تنها حیوانات و نباتات و جماد ● هر چه در عالم امرست بفرمان تو باد ● تنها یالکز
دیمکدر تنها بالکز دیکدر حیوانات جمعدر او در یه بانک تحتیده اولنور خواجه ضرورت وزن ایچون ساده یا
بیته جاده ذکر ایلمش زیرا افصح و هو الیه ثبت ذکری ایدی عالم امر بو عالم ظاهره دیرلر یعنی بو عالمز
و در کمیع معناسنه اولا و جازدر که ظرفیت اولا و ابلیه محصول بیت یالکز حیوانات و نباتات اکل
بلکه هر نسنه که عالمی تکاثده و سنک امرونه باقیده اولسون حاصلی جمیع اشیا مطیع امره اولسه
اولسون بو بیتده ابیات سابقه کی در ما لفده ● حافظ خسته به اخلاص ثناخوان تو شد ●
لطف عام تو شفابخش ثناخوان تو باد ● حافظ خسته اضافتی بیانیه ثناخوان وصف
ترکیبیدر خوانیده دن ثنا اوقیجی شفابخش وصف ترکیبیدر بخشیده دن شفا بغیشلیجی
محصول بیت خسته حافظ صفای خاطر او اخلاص ایلمکله سنک ثناخوانک اولدی یعنی سنک
دعاجی که مشغول اولدی حاصلی حافظ خسته دعاجکدر پس سنک لطف عامک ثناخوانکک
شفابخشی اولسون یعنی حافظک علتنه مرهم شفا طبیب ساحل اولسون خواجه بوکا اعراض
حسن طلب قبیلندندر ● ردیف دال ● ساقی حدیث سرو و گل و لاله میرود ● وین بحث با ثلاثهٔ غساله میرود ●
ساقی منادی حدیث بو نده کلام معناسنه در سر و ده اضافتی لامیه گل و لاله سرو ده معطوف میرود
بونده واقع اولور یعنی ساسنه در وین بحث واو حرف ابتدا ایبع معناسنه ثلاثه غساله شمائه
خورشته ● بعد الطعام علی التوالی اوج قدح باده در که سعده وه اولان فضول طعامی دفع طرد ایدر غسل
ایلیکیچون ایکی سیرده بوده عطف امر غایبه رواقع اولسون ایکدر محصول بیت ای ساقی سرو و گل
و لاله مصاحبتی واقع اولوبدر یعنی مصاحبتدر و دیس بو بحث ایله مصاحبت ثلاثه غساله ایله مینیدر
واقع اولسون یعنی مونکه نقل ربیع اره بو نقل باده نوشنده واقع اولور زیرا که خواجه بیورور
گویند که اهه سال ای یاه پرستی کن ● سه ماه می خور و نه ماه پارسا میباش ● سه ماهدن فصل
بهار مراد در و بیتده مصراع ثانینک معناسنده مراد بهار ایرسه ایلیکن بو حال شرابه ایله حظ
اولنور دیکد و دینا کلمه بو بیک معناسندن حظ ایلمش و مصراع ثانینک معناسی ثلاثه غساله
اید کیدر یعنی باده طبیعی ربیع فرح شراب ایله کیدرر که تا فی الکابر ثم ردینا ضرب بیک معناسنده
بنجه ایره مشی ● می ده که نوعروس چمن حد حسن یافت ● کار این زمان ز صنعت دلاله میرود ●

بو بیت اولکی معناسنی تاکید ایدر که حرف تعلیل عروس چمن اضافتی بیانیه ایله عروس چمن تازه چمن
کنایه‌در حد حسن اضافتی بیانیه صفت الاله اضافتی لامیه الاله ساطله یرفلک و داخم
معناسنه بوده مراد ساطله در بیرود بوده کبیدر معناسنه دریغ صنف الالیه اضیلاج بودر
دیکر محصول بیت خواجه مذکور ساقیه خطاب بودر ساقی کلام کیج بعض نسخه‌ده می باده اوقنش
یعنی بکا می ویر که چمن عروسی کمال حسن و جماله بولدی بو زمانده ایش یعنی زمانک ایشی ساطه
صنعتدر کبیدر یعنی ساطه عروسه زیب و زینت ویره کبیدر آنی تمرینه عروس چمن فصل ربیع
صنعت سبیله کمال حسن و جماله بولدی صنف الالیه احتیاج یوق مصراعک تاینک معناسنده ایش
بونده الاله صنعتدن کبیدر یعنی آنکلر خطا اولنور الاله دن مراد بوده صنعت مرتبه‌ده اعتباریله حکم در بیان ایلیه
بیره سبب خوشلق ایلیشدر • شکرشکن شوند همه طوطیان هند • زین قند پارسی که به بنگاله میرود
شکرشکن وصف ترکیبی شکننده‌دن شکراوه اشاره شده به مزارت ازیچوز در معناسی شکر خبجی
اولور یعنی شکرخوار اولور دیکر زیرا طوطی شکرشکست ایلکدن مراد الکوا ایله سیبیده طوطیان هند
اضافتی لامیه در مراد شعرای هنددر خسرو و حسن و غیرلر قند پارسی اضافتی بیانیه در مراد
قند پارسیدن کنایه‌در که بنک شیرین اشعاردر که حرف رابط صفت بنگاله هند مملکتده بر شهرک
اسمیدر که هند پادشاهلرینک تختگاهیدر محصول بیت جمیع هند طوطیلری شکرشکن و شکرخوار
اولورلر بو قند فارسیدن که بنگاله کیدر یعنی شعرای هند و اشعار هند ترکم شعرم بنکاله وارنجه
ایده‌که رغبت ایدرلر که هیچ بیرنک شعرینه اعجاب ایلمزلر حاصلی کندی شعرلرینی زیاده مقبول ومرغوب
اعتبار ایدر • طی مکان ببین و زمان در سلوک شعر • کین طفل یکشبه ره یکساله میرود • سلوک شعر اضافتی
مصدرک مفعولنه و یا فاعلنه اضافتیدر یعنی خواجه سلوک شعرده طی زمان و مکان ایلیه و یا لکم
کند یعنی طی زمان و مکان ایلیه کین که حرف بیان و یا حرف تعلیل این طفل یکشبه اشارتدر یکشبه
ویک ساله ترکیب وصفی اولدقلری حالده رسمیه‌لری تقدیر ایتمز محصول بیت طی زمان و طی مکانه کور سلوک شعرده
که بو یکجه‌لک طفل بر یللق یوله کیدر یعنی بر کیجه‌ده پیدا ایلدیکم اشعار بر یللق یوله منتشر اولور آرزمنده
حاصلی شعرینی اطرافه تنبیه ایدر • آن چشم جادوانه عابدفریب بین • کش کاروان سحر ز دنباله میرود
بیرودی چشم جادوانه عابدفریب اضافتلری بیانیه در کش که حرف رابط صفت سیلین ضمیر چشم راجعدر
کاروان سحر اضافتی بیانیه اندا بوده ادر معناسنه در محصول بیت اول عابدفریب جادوانه چشم جانانی
کور سیر ایله که سحر کاروانی اردنجه کیدر یعنی سحر کاروانی اول چشم جادوانه‌نک اردنه دوشوب
کیدر حاصلی چشم جانانی زیاده جادو لیکده ساحر تعلیم اصفیدر • خوی کرده می‌خرامد و بر عارض سمن
از شرم روی او عرق ژاله میرود • خوی تر اولمق اردو عرق معناسنه کرده یکر رسمیه‌لری ترکیب ایلر
خوی کرده‌لب و دیکر بیچاره خرامنده‌در واو حرف حال عارض رانک شمس لفظ تحقیقات تحت نز اعشنده
زالکه ورد معنی‌دن بره ییرلکنار بونک کبی ترکیب‌ده آنلر بوز معناسنده در سمن اوکی شرم روی او زاله
لامیه در روی زاله اضافتی بیانیه در از دیکر محصول بیت جانان اردیوب خرامنده در حال بوکه سمنک
عارض اوزرینه جانانک ده و بی مجانبه در زاله عرقلری کیدر یعنی سمن اوتندیمنده وردکی ادکی
زاله‌در بعض نسخه‌ده بری ازژاله بیرود واقعده زاله القادر به ارض نبینه معناسنه اولور • از ره مرو
بعشوه دنیا که این عجوز • مکاره می‌نشیند و محتاله میرود • بعشوه‌ده با حرف سبب عشوه کوکل الدلی
ونیه اضافتی لامیه که حرف تعلیل عجوز توجه قری این عجوز مصراع ثانیه مرهونه روبند او بکاره
مبالغه ایله اسم فاعلدر صفت اوز ماسیه محتاله شعلوه‌ده مکاره بیرواسم فاعل زالشعالیه

حیدر کی معناسنه یعنی اهل حیدر دیکر محصول بیت یاران لکم بیتی پایان چونکه آنده ابیاتی قریب
نیر ایلو عجوز دنیا اولور ده محتاله بولور یعنی بر ساعت حالینی دکلدر مکر وحیله‌دن زیرا اول جسمی
بولونک جیوانانده مقصوده یس‌لکه اولور سن دوروغی و بولوکی اسنادن مراد استمرار نقل مکر و حیله‌لر
یعنی جمیع احوال‌ده حیله ایکردن فارغ دکل • چون آب امری بیاشکه زردایده • وازنوز روسی لاف
وازییه که ساله بیرود • سامری یهودیه کاباغی احداث ایلین کیمسه در حضرت موسی زماننده
واردقن عسکره بیرکه تقسیر اوده قصه سی مفصلدر که حرف بیان سامری موسی یه‌لفت با حرف
تاکید اهتمامک کسری بیشنیک عسکر سنبله فصل ما قبلی سوده لطافت منابیه ویرار یعنی نزکتک
الحق معناسنه در بیوده اثر دار معناسنه دربیق ارده که کوساله کاغت محجبیک منترده والک کسکیله
بو زاغی دیکر محصول بیت سامریکی اوله که التونی کوردی و اشکالندن موسی بی نزکت ایدی
بو بزاغی اردنجه بودر یعنی احدیته قریب ایبارادینه دوشدی • باد بهار میوزد از گلستان شاه • وز ژاله
باده در قدح لاله میرود • باد بهار اضافتی لامیه بولود نقل حال عالب اسم معناسنه بزالشده
وزاده و الاله و فراغی واو حرف عطف قدح لاله اضافتی بیانیه بیرود کیدر یعنی آثار محصول بیت شاه
گلستاننده یعنی شاه غیاث الدینک گلستاننده بهار یلی اسیور وقدح لاله زاله‌دن باده
کیدر یعنی اکا بار حاصلی فصل بهار در • حافظ ز شوق مجلس سلطان غیاث دین • غافل
مشو که کار تو از ناله میرود • حافظ منادی شوق مجلس غیاث دین اضافتلری لامیه در بلدر
باشی اسیلی حاصلی اید او لفظ صفت اولنمشدر ستوغیلیه فرح مخالف غافل اوله دیکر
که حرف تعلیل کار تو اضافتی لامیه بوده حاصل اولور حصول بولور معناسنه در محصول بیت سلطان
غیاث الدینک مجلسی شوقندن غافل اوله که سنک ایشک ناله و فریاد وچفاندن حاصل اولور
یعنی انک مجلسنک اشتیاقندن نجه نغمات ایله که الشد به سنی دعوت ایده‌وب او مجلس
ایله حاصلی سنک کارک و مرادک عشق ناله و فغاندن حصول بولور ایسه‌ در نک دوره ناله و فغان
ایله • ای دل • بر سر آنم که گر ز دست برآید • دست بکاری زنم که غصه سر آید • بر سر آنم بوده آنکه
وه‌بو معناسنه در آن لفظی اضافتی لامیه در که حرف بیان گر ز دست برآید التقدیر اکر ال کرزدستم
براید بر آلدن کلوسه دیکر یعنی قادر اولورسم دست زنک مقدم مفعولیدر بکاری بکا حرف
صیله و یا وحدت زنم فعل مضارع نفس متکلم وحده اوروم دیکر بوده دوام معناسنه
که حرف رابط صفت غصه لفظنده بک یرکی بوغره اولوردن لغیه در اتمم عجم معناسنده استعمالی
ایدرسز آیه اسنده برایه و یا بانه و زاویه که لا یعنی اولسه بو نقدیر سه جمل اول معنا ایکنور آیه منزوی
بو معنایی باسر اولکه نبرایه وزمره سرتیه برابوا چون دوشنر محصول بیت اولا آرزو اوزره ام
کلوسه الی بر ایشه اورام که غصه و غم غایبه و یا بانه کلا یعنی اوکته حاصلی بیتم بوذر که باده لو شکل
اولوکه‌لو کلسه هیچ غمدن و جهدن اثر قالیه مصراع اولک معنا اکلنیه تاوزره هم کوالر
اسدن کلورسه دنیا غمدن باشی آبانی و جدن ایدر دکل ایش • منظر دل نیست جای صحبت اضداد •
دیو چو بیرون رود فرشته درآید • منظر دل کوکل نظرکاهی یعنی سیرانکاهی اضافتی بیانیه در جای صحبت
اضداد اضافتلری لامیه در مصراع ثانی اولکینه تنویر واقع اولمشدر یعنی اوکینک معناسینی
ایضاح ایدر محصول بیت کوکل نظرکاهی و سیرانکاهی اضداد صحبتی ایچون بر دکلدر یعنی مجمع اضداد دکل
زیرا سعادر چون که شیطان کاشره چقار رحمت ایجه کیره و آیه ایجه کیره و ز دیکر حاصلی
الضدان لا یجتمعان یعنی مقتضا نفسانیدر که طبع انسان‌دن خارج متقضای روحانیدر اعلم

[illegible]

غزل

[illegible]

و زلفک شاهین شهپره اضافتی بیانیه در شهپرک تا به لامیه در شاهین [illegible] بجوده اوردن شهپرک
اسمدر [illegible] جستن [illegible] خانه [illegible] شویه که [illegible] بیسه [illegible] اکور اولور
[illegible] برسیده اولوردم اول حکایت ایدرلر که [illegible] هیچ [illegible]
بر پادشاهک [illegible] اسکنجبین [illegible] اسکنجبین
اولوب [illegible] ایلچی گلدی
بیکده ایشدی جمیع اولاد [illegible] ایلچی گلدی شاهین شهپر [illegible] شاهین [illegible]
شهپر [illegible] اضافتی لامیه در [illegible]
ایدر [illegible] عالم اضافتی لامیه [illegible] محصول بیت سنک
شاهین شهپرلی زلفک [illegible] عالم [illegible] اولسون یعنی عالمی [illegible]
سایه [illegible] مطلع زلفک اولسون [illegible] زلف بنفشه [illegible]
[illegible] رابط صفت [illegible]
[illegible] زلف اضافتی لامیه [illegible] ادات تشبیه [illegible]
افاده [illegible] محصول بیت [illegible] سنک زلفک [illegible]
اولسون یعنی [illegible]
[illegible] عاشق [illegible] اضافتی [illegible]
[illegible] اضافتی [illegible]
[illegible] علامت [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible] عاشق [illegible] یعنی [illegible]
[illegible] اولسون [illegible] ادات تشبیه
[illegible]
[illegible] اضافتی بیانیه [illegible] اضافتی لامیه [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible] سنک [illegible]
[illegible] اولسون یعنی سنک [illegible]
[illegible] ادات [illegible]
اضافتی لامیه در [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible] سنک [illegible]
[illegible] سنک [illegible] اولسون یعنی [illegible]
[illegible] اضافتی [illegible]
[illegible] عشق [illegible]
[illegible] اضافت [illegible]
عشق [illegible] محصول بیت [illegible]
یعنی [illegible] عشق [illegible]
یعنی [illegible] عشق [illegible] عاشقک عشقی
[illegible] حافظ [illegible] نظر [illegible]

[illegible] اضافتی [illegible] حافظ
[illegible] اضافتی لامیه در محصول بیت حافظ
[illegible] سنک [illegible] اولسون [illegible]
[illegible] اولسون [illegible]
لامیه در [illegible] اضافتی لامیه در
[illegible] ادات [illegible] محصول بیت
سنک [illegible] اولسون یعنی [illegible]
اولسون [illegible] اضافتی لامیه [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible] سنک [illegible]
[illegible] عشق [illegible] اولسون [illegible]
[illegible] بعض نسخه ده [illegible]
[illegible]
[illegible] اضافتی [illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] سنک [illegible] اولسون یعنی [illegible]
[illegible] حرف رابط صفت [illegible]
اولسون محصول بیت [illegible] سنک [illegible] اولسون یعنی [illegible]
[illegible] اولسون [illegible]
[illegible] اضافتی بیانیه محصول بیت [illegible]
سنک [illegible] اولسون یعنی [illegible]
[illegible] اولسون [illegible]
[illegible] اضافتی [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] اولسون یعنی [illegible]
[illegible] اولسون [illegible]
اضافت لامیه در [illegible] محصول بیت [illegible] سنک [illegible] یعنی
[illegible] سنک [illegible] اولسون [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible] سنک [illegible]
[illegible] سنک [illegible] اولسون [illegible]
[illegible] حافظ [illegible] محصول بیت سنک [illegible]
[illegible] حافظ [illegible] اولسون [illegible]
[illegible] اولسون [illegible]
[illegible]
اضافتی لامیه سنک [illegible] اضافتی لامیه در [illegible]
[illegible] ادات [illegible]
اضافتی بیانیه [illegible] اضافتی لامیه [illegible] اسم مفعول [illegible] اضافتی [illegible]

ایجنش اگرچه مزه‌ده ور لکن عجبک قند محصول بیت سنک لطف ابتدازینه محتاج اولسون نازک
وجودک غزرک آزرده سی اولسون یعنی نازک وجودک مرضندن آزرده اولسون ⁂ سلامت همه آفاق در سلامت
تست ⁂ بهیچ عارضه شخص تو دردمند مباد ⁂ همه آفاقدن مراد بوده تمام عالمدر عارضه‌دن مراد مرضدر
شخصدن مراد وجوددر و ... محصول بیت جمیع عالمک سلامتی سنک سلامتکده در یعنی
سن جانن عالمک سنک صحتک تمام عالمک صحتنه سببدر پس سنک وجود شریفک هر عارضه‌دن ایمن
اولمق گرکدر ... ⁂ جمال صورت و معنی ز یمن صحت تست ⁂ که ظاهرت دژم و باطنت
نژند مباد ⁂ جمال صورت و معنی یعنی ظاهرک و باطنک جمالی ... بر مضاف مقدردر اولنه یعنی
اهل صورتک یمنی بمعنی برکتدر ... سعددر حسن باشنده ... دیگر رونق
صحتکه اضافتی ... درکه بوده شرط ... واقع اولان مصاعنه در یعنی و ... که
جمال صورت و معنی سنک برکت صحتکده در ... پس ظاهرک درم ... دژم
بوده پور ... ترکیب ... بوده مقدری ... در محصول
حسن جمال صورت و معنی سنک مبارک صحتکدر پس ظاهرک مرضدن و ... مولاک
قبنولی اولسون دیگر زیرا صحت ... لطف ... ⁂ درین چمن چو درآید
خزان بیغمایی ⁂ رهش بسرو سهی قامت بلند مباد ⁂ درین چمن ... مصاعنه ... حرف تعلیل
... حرف ... خزان ... ایلک ... اسنده ... دیگر ... حرف صفت
... وصف ... سرو سهی اضافتی بیانیه ... قامت وصف ترکیبی ... دور ... بنده
اضافتی بیانیه محصول بیت چونکه بو ... خزان ... یعنی اولان ... به ... بره
اول خزان ... سرو ... ⁂ حاصلی
چونکه ... امراض ... اسقام مختلفه عارض ... دیگر ... ⁂ در آن مقام که
حسن تو جلوه آغاز د ⁂ مجال طعنه بدبین و بدپسند مباد ⁂ مجال طعنه بدبین اضافتلری لامیه اولیسه
معطوف ... وصف ترکیبیدر ... ویسند ... دیگر
محصول بیت اول مقامده که سنک جمالک جلوه‌یه ... یعنی عرض جمال ایده بدبین و بدپسنده
طعنه مجالی اولمسون یعنی سکا یارامز ... دشمن طعن ایلکه قادر اولمسون ⁂ هر آنکه
روی چو ماهت بچشم بد بیند ⁂ بجز بر آتش غم جان او سپند مباد ⁂ بجز باحرف زائد ... مصاعنه
آتش غم اضافتی بیانیه جان ... سپند ... که بارامز گوزله ... آتشده ... محصول
هر اول کسنه که سنک آی ... بارامز گوزله ... سکا بارامز نظرله نظر ایده غم آتشندن غیری
اوزرنده انک جانی سپند اولمسون یعنی جانی غم آتشنده یانسون و ... ⁂
شفا ز گفته شکرفشان حافظ جوی که حاجتت بعلاج گلاب و قند مباد ⁂ گفته بوده
... شکرفشان وصف ترکیبیدر ... صحیح دیگر ... اضافتی
بیانیه ... امر ... مفعولیدر که حرف تعلیل حاجت
ضمیر خطاب ... علاج ... علاج ... گلاب اضافتی مصدرک
مفعولنه اضافتیدر قند ... محصول بیت ... خطاب
... حافظک ... سنکده حافظک شکر
کبی شیرین اشعارینی ... علاج ... تا که گلاب وقند علاجنه محتاج اوله سن

حاصلی

حاصلی حافظک اشعار دلپذیرندن ... علاج ... گلاب وقنده علاج
محتاج اولیه سن ⁂ آنکس که بدست جام دارد ⁂ سلطانی جم مدام دارد ⁂ سلطانی یاحرف
مصدردر ... اضافتی لامیه مدام ... دائم ... اراکه باده ایچماسندن غالبی ... باده
باده دارلقدن ... محصول بیت اول کسنه که الندن جام ... یعنی النده جام باده اولا ...
پادشاهلق ... سلطنت جم ... حاصلی پادشاه عالمدر ⁂ آبی که خضر حیات
ازو یافت ⁂ در میکده جو که جام دارد ⁂ آبی یاحرف وحدت که رابط صفت خضر ...
کسره ... آنک ... مراد خضر ... ازو ضمیری
راجعدر ... امر ... مفعولیدر که حرف تعلیل ویاحرف
بیاندر محصول بیت ... حضرت خضر ... اول ... میخانه ده ... که جام
یعنی اول صو جام باده‌در ⁂ سر رشته جان بجام بگذار ⁂ کین رشته ازو نظام دارد ⁂ سر رشته جان
اضافتی بیانیه بجام باحرف صله بگذار ... کین که حرف تعلیل این رشته یعنی
رشته جان ازو ضمیر جامه راجعدر نظام دارد یعنی ... محصول بیت جان سر رشته سنی
... جامه ... حاصلی جام باده ... جان
جانی جام باده‌در ⁂ ما و می و زاهدان و تقوی ⁂ تا یار سر کدام دارد ⁂ مصراع اولک واولری حرف عطف
وحرف ... تا ... دیگر ... کدام ... دیگر سر ... اضافتی
مصدرک مفعولنه اضافتیدر محصول بیت ... زاهدلر ... یعنی بزم ... و
به ... ⁂ بیرون ز لب تو ساقیا نیست ⁂ در دور کسی که کام دارد ⁂ لب تو اضافتی لامیه ساقیا ...
مصراع اولک ... دور ... حرف وحدت که حرف رابط
کام ... مراد ... محصول بیت ... سنک ... خطره
... که کام دارد ... صاحب ... که ... بوقدر
... ⁂ نرگس همه شیوه‌های مستی ⁂ از چشم
خوشت بوام دارد ⁂ نرگس که ... چشمی ... جام نرگس قدح
نرگس ... ⁂ بیت ⁂ در خرابات ... که ... عاقلند ... جام نرگس ... الحاصل اگر
... سیم ... سنک ...
... شیوه‌ها ... اضافتی لامیه ... چشم خوشت اضافتی
بیانیه ... اضافتی لامیه ... محصول بیت نرگس جمیع مستلک شیوه‌سنی وفنی سنک
گوزل چشمکدن ... یعنی نرگس ... سنک چشم مستکدن استقراض ایتمشدر
حاصلی ... سنک گوزلکن ... ⁂ ذکر رخ و زلف تو دلم را ⁂ وردیست
که صبح و شام دارد ⁂ ذکر رخ اضافتی مصدرک مفعولنه اضافتیدر زلف معطوفدر ...
لامیه ... وحدت که حرف رابط صفت
محصول بیت سنک رخ و زلفک ذکری ... صباح و اخشام ...
مشغولدر ... ⁂ بر سینه ریش دردمندان ⁂ لعلت نمکی تمام
دارد ⁂ سینه ریش اضافتی بیانیه ... اضافتی لامیه ... جمع ...

صفت اولور یعنی ... کلام عشقی ... سالک اولمغی ... جمیع زمانده محفوظ

... عشق ... قرمزی ... تمام ... جواهر

... محبوب ... حافظ ... حسن

او ... عالم وار ... جاه ... کاف ...

... حافظ ... عالم ...

... حافظ ... عشق ... جان ... حافظ ... حافظ

... رابطه ... حسن خط ... نظر وار ... کشف ... وار

... وحدت ... رابطه صفت ... حسن خط اضافتی ... اضافتی ...

نظر ... کشف ... اسم ...

[illegible]

[illegible]

باده ایچمکه [illegible] دل شکسته حافظ خواهد بردن چو لاله داغ هوایی که بر جگر دارد
اضافتلری بیانیه و لامیه [illegible] باحرف صله [illegible] بردن متعلق [illegible] خواهد بردک مقدم معمولی
چو لاله [illegible] ادات تشبیه داغ هوایی اضافتی بیانیه یا حرف وحدت که حرف رابط
صفت. محصول بیت: حافظک [illegible] یعنی [illegible] که جگرنده وار
یعنی لاله [illegible] داغ محبت ایچه گیتمز. وانچه [illegible] غالبه [illegible] دارد که زبان آتش
[illegible] دارد [illegible] سنبل زلفنه [illegible]
[illegible] غالبه [illegible]
[illegible] خوش [illegible] سلیمان بن عبد الملک [illegible]
[illegible] حوادث [illegible]
[illegible] باحرف تنکیر [illegible] وحدت [illegible]
[illegible] حرف تنکیر حرف وحدت [illegible] محصول
[illegible] سنبل زلفنه [illegible]
[illegible] سرگشته [illegible] باده [illegible]
[illegible] سرگشته [illegible] اضافتی [illegible]
اضافتلری لامیه در [illegible] حرف تعلیل [illegible]
[illegible] حرف تنکیر و وحدت [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] آب حیوان [illegible]
[illegible] آب [illegible] سراب [illegible]
اضافتی بیانیه [illegible] سراب [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] حضرت خضرک [illegible]
[illegible] حضرت خضرک [illegible]
[illegible] سراب [illegible] خورشید [illegible] زلف
آن [illegible] سحاب [illegible] خورشید [illegible] اضافتی بیانیه خورشید [illegible]
[illegible] اضافتی لامیه [illegible]
[illegible] بیانیه [illegible] حرف وحدت که رابط صفت [illegible] وحدت [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible] زلفی [illegible] آفتابک [illegible]
[illegible] سحاب [illegible] چشم [illegible]
سرشک [illegible] باحرف صله [illegible] سرشک اضافتی بیانیه
یا حرف تعلیل [illegible] اضافت موصوف الی الصفت [illegible]
[illegible] حرف تنکیر وحدت [illegible] محصول
[illegible] سرشک [illegible]
[illegible] تازه [illegible]
[illegible] غمزه [illegible] خوش [illegible] غمزه [illegible]

[illegible] اضافتی بیانیه [illegible]
[illegible] اضافتی لامیه [illegible] جشن [illegible]
[illegible] حرف [illegible] اضافتی بیانیه یا حرف تنکیر محصول بیت [illegible] غمزه [illegible]
[illegible] غمزه [illegible]
[illegible] غمزه [illegible]
[illegible] خوش [illegible] چشم [illegible]
[illegible] جگر [illegible] دارد چشم [illegible] اضافتی بیانیه اولور اضافتی لامیه
[illegible] اضافتی [illegible] حرف تنکیر حرف وحدت [illegible] محصول بیت
[illegible] جگر [illegible] خوش [illegible]
[illegible] کباب [illegible] جگر [illegible]
جان [illegible] بیمار [illegible] خوش [illegible] جوابی دارد جان بیمار اضافتی بیانیه
بیمار وصف ترکیبی [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible] بیمار [illegible]
[illegible] خاطر [illegible]
[illegible] خوش
[illegible] جواب [illegible]
[illegible] حافظ [illegible]
[illegible] خوابی دارد [illegible] اضافتی لامیه [illegible] اضافتی بیانیه [illegible]
حافظ [illegible] حرف وحدت [illegible] چشم [illegible] اضافت
بیانیه در [illegible] حرف رابط صفت [illegible] حرف وحدت
محصول بیت: حافظک [illegible] التفات [illegible]
[illegible] چشم [illegible] حافظک [illegible]
[illegible] التفات [illegible]
آنکه حضرت سلیمان [illegible] آصف [illegible] مراد
[illegible] اضافتی لامیه [illegible]
[illegible] حرف بیان [illegible] حضرت سلیمان [illegible] شاه شجاع [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible] اعظم [illegible]
[illegible] شاه شجاع [illegible]
[illegible] پادشاه [illegible]
[illegible]
خاک وجود [illegible] عمارت [illegible] خاک وجود اضافتی
[illegible] اضافت بیانیه
[illegible] اضافتی [illegible] عمارت
[illegible] الناس [illegible] عمارت [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]

خالی کنی اب دیده مردمک آلوده یعنی یوغز زیرا کوکل ویرانه سرانک عمارتی وقتی کلدی حاصلی جانانه خطابدر
بو وزده حزن شوله [illegible] ایتمکه وجودیمز فلکی کزاوستون زیرا اغلق سببیله کوکل اضطرابنه نوحه [illegible]
کلورکه عمارت ویرانه سرای دل ... [illegible] ... عیسی هوشی زنهار [illegible] مراکوه کاف یاک یاک دامن
نظر زیارت آه عیسی اضافتی [illegible] مفعولنه اضافتیدر هوش مضرامی سوزی کنایه عیسی مقدم
مفعولیدر زنهار ادات [illegible] اضافتی بیانیه [illegible] ایکی کاف که حرف تعلیل
ادات [illegible] یاک یاک دامنه اضافتی بیانیه یاک دامن آکی یاک مصراع ایسه بوشی
[illegible] عیسی [illegible] زیرا اول [illegible] دامن [illegible] کلدر یعنی اول یاک دامن جانی [illegible]
کلدرلایه [illegible] مرآکه [illegible] سبزاه [illegible] شرح بی نهایت کز حسن یار کفت
حرفیست از هزاران کاندر عبارت آمد شرح بی نهایت اضافتی بیانیه کزکه حرف رابط صفت وحسن
یار لامیه حرفیست یاحرف وحدت ازمن تبعیضیه معناسنده هزاران هزارک جمعیدر بیک بیکلر
کاندر که حرف رابط صفت واندر حرف بیان اندر بارصید معناسنه عبارت تکلم ایدر محصول بیت بو
نهایت شرح که یارک حسنندن سویلدیلر هزاران بیک حرفدن که تکلم کلدر یعنی حسن جانانده عبارت
تکلم کلدی بیک بیک احوالی [illegible] مانندی [illegible] اندرون جان [illegible] مستانه
شو شوغ بان کانزاه مجلس افروزم اندر صدارت آمد جانی مجلس اضافتی لامیه کاکه حرف بیان
ماه مجلس افروز اضافتی بیانیه مجلس افروز وصف ترکیبیدر افروزنده مجلس یا مجلس یعنی
مجلس روشن ایلیجی ایکی [illegible] معناسنه صدارت صدر [illegible] یعنی نصر ایلدن
[illegible] صدری ایلیدر [illegible] محصول بیت باوخ
[illegible] شامه [illegible] ظاهر [illegible] اولان مجلس افروز [illegible] کلدی [illegible]
[illegible] صاحب [illegible] ایله [illegible] الف نافیه
[illegible] بر کف جم که تا جشن
سواح انک ملک [illegible] حکایت آمد کف جم اضافتی لامیه کرحرف رابط کشف تاجشن
[illegible] سواح [illegible] مکانی [illegible] یعنی [illegible]
اشاره اضافتی لامیه [illegible] مفعولیدر که حرف بیان [illegible] حرف وحدت [illegible]
[illegible] محصول بیت حضرت سلیمان [illegible] اوزرینه که تاج سلیمان
سواح [illegible]
[illegible] حقیقت [illegible]
[illegible] از چشم شوخ [illegible] کان جادو
[illegible] چشم شوخش اضافتی بیانیه [illegible] صفتی [illegible]
یعنی حفظ ایله [illegible] حرف تعلیل [illegible] اضافتی بیانیه [illegible] وصف ترکیبیدر [illegible]
[illegible] محصول بیت اول جانانک شوخ چشمندن [illegible] حفظ ایله زیرا اول
[illegible] جادو یعنی [illegible] چشم جادو [illegible]
[illegible] الوده [illegible] حافظ [illegible] که نام تعمیر [illegible]
[illegible] حرف [illegible] حافظانه در حرف الحذف [illegible]
[illegible] حرف [illegible]
[illegible] حرف [illegible] خاک وباد واتش [illegible] اجسام [illegible]

عنبرون

عنبرون ذات [illegible] مراد [illegible] محصول بیت
ای حافظ سن آلوده [illegible] یعنی [illegible] زیرا اول ذات [illegible] وجود [illegible]
الا [illegible] علما [illegible] کلدی
در [illegible] مجلس شاه در رباب [illegible] زبان [illegible] کلدی در [illegible]
مجلس شاه [illegible] شاه [illegible] شیخ [illegible] خواجه [illegible]
[illegible] رباب [illegible]
[illegible] رباب [illegible]
حذف اولندی [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] حرف [illegible]
[illegible] حذف اولندی زبان [illegible]
[illegible] اضافتی لامیه [illegible] محصول بیت خواجه [illegible] خطاب [illegible]
شاه [illegible]
[illegible] کلدی [illegible] مجلس [illegible]
حاصل [illegible] باد صبا [illegible]
[illegible] باده [illegible] صبا [illegible]
[illegible]
[illegible] حرف بیان [illegible] اضافتی لامیه
[illegible] محصول بیت [illegible]
باد صبا [illegible]
یعنی [illegible] حرف [illegible]
[illegible] اضافتی لامیه [illegible]
[illegible]
[illegible] اضافتی بیانیه [illegible] حرف [illegible]
[illegible] حرف رابط صفت [illegible] اضافت بیانیه [illegible]
[illegible] حرف [illegible]
محصول بیت [illegible] یاک الیده [illegible]
[illegible] رضوان [illegible]
[illegible] حرف [illegible] اضافتی لامیه [illegible]
[illegible]
[illegible] رضوان [illegible]
[illegible] محصول بیت خواجه [illegible] خطاب [illegible]
رضوان [illegible]
[illegible] رضوان [illegible] جانان [illegible]

[illegible] شیراز عنایت دوست [illegible] آورده [illegible] بعض نسخه‌ده مصراع اول بویله واقعدر [illegible]

[illegible]

مفعول صریحی اینه و ضمیر مرجعی کجا یا بنده در. محصول بیت خواجه بیورر که بزده النون خزینه سی اولا رسه قناعت

[illegible]

[illegible]

و سیر جهان مصدرک معنوت اضافتی در این اسم است یعنی جهان جهانه ازجهانه مخصوص سموده ام
بر بنه جهان و اشد رضا بوده تنظیمه تومک ایکی استقبالی دار بر بسی کی لاله تبه بر بوده لازم حذف ایجاب
[illegible]
[illegible]
[illegible]
تصور ایت جانان جانانم جانسز جهانه سیل [illegible] جهانه [illegible] ازجهان [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

جیعا شمعه لسنوده [illegible]

[illegible]

اضافتی لامیه در و درد من اضافتی بیانیه در و آینه دانی یعنی معلوم و ... مخالف مشهورین ایلکن ... اولان
تاب آه نداشتن طاقت و تحمل معناسنه در آه اضافتی مصدرک مفعولنه اضافتدر محصول بیت عجب بنم دود دلم
سنک روی خوبکله ایلیسر یعنی یوزکله نه ایلر زیرا بیلورسک که آینه آهه طاقت کتورمز یعنی آه اثر ایلر
پس سنک دخی ... آینه در صادق العه ... سوزم ... ایدرم ایلکن نی من تنها کشم
تطاول زلفت کیست که او داغ این سیاه ندارد تطاول اطاله معناسنه در ... زلفک جور
واقع اولمشدر ... داغ ... حاصل اولان تأثیر در حقیقت داغ ...
... زلفک ... محصول بیت یالکز زلفک دست درازلغنه تحمل
ایلمزم ... آنکه داغی ... تمام عالم بو سیاهک ... داغ ... زلفکده سیاه
... سیاه ... عالم ... آتشینه
... عالم ... دیدم و آن چشم دل سیه که تو داری جانب
هیچ آشنا نگاه ندارد چشمک ... اضافتی ... کاف رابطه صفت جانب
مفعول ... نگاه ... اضافتی اسم فاعلک مفعولنه اضافتدر
... محصول بیت اول چشم دل سیه کی
... یعنی اول چشم ... هیچ بر آشنانک جانبنه نظر ایلمز یعنی
... خوب ... الاصطلاح ... او ... دیرلر
... بیت ...
... خاک ... چشم دل سیاه
... سیاه ... کاف ... اولور
یعنی ... رطل گرانم ده ای مرید خرابات شادی شیخی که خانقاه
ندارد ... رطل گران ... پیر ...
... الله ... اصطلاح
... رطل ... مشعول ...
... شیخ اضافتی ...
... کاف رابطه صفت
خانقاه ندارد ... شیخ ... شیخ ...
... صاحب خانقاه ... عطار
... بیت ... خانقاه ... رطل گران ...
... شیخک ... شیخک ... ولی
... خانقاه ... شیخک ... خانقاه
خون خور و خامش نشین که آن دل نازک طاقت فریاد دادخواه ندارد
خون خوردن ... خامش نشستن ... حرف تعلیل ... اضافتی بیانیه طاقت فریاد
دادخواه اضافتی ... مطابقی ...
... محصول بیت ... ایت ...
... فریاد ... طاقت
... شوخی نرگس نگر که

بیش تو بشکفت چشم دریده ادب نگاه ندارد شوخی یا حرف مصدر ... اضافتی
... اضافتی ... چشم دریده
... نگاه ندارد ... محصول بیت نرگسک ... کستاخلغنه کوره که
سنک ... آچلدی یعنی ادب رعایت ... کو برو و آستین بخون جگر شوی
هر که درین آستانه راه ندارد کو ... خطاب عام ... امر ...
مصراع ... آستین ...
... آستین ... اضافتی لامیه ...
... ایصال ...
... آستانه ... آستانه
محصول بیت ... آستانه جانانه ... یعنی آستانه جانانه
... آستین ... یعنی ... جگر ... آستانه
... آستین ... آستانه ... حافظ اگر سجده
تو کرد مکن عیب کافر عشق ای صنم گناه ندارد سجده تو اضافتی مصدرک مفعولنه اضافتدر
... حافظ ... مصراع ...
... کافر عشق ...
... کافر عشق ...
... کافر عشق ... گناه ندارد
محصول بیت ای جانان حافظ اگر سکا سجده ... ای صنم عشقک ...
... الشقی ...
... کافر عشق ای صنم گناه ندارد ...
... و ایضا سالها دفتر ما در گرو صهبا بود رونق میکده از درس و دعای ما بود سالها ...
... خلاف ... الف ...
... دفتر ما اضافتی ... دفتر ... بیت ...
... دفتر ... دفتر ...
... کتاب ...
... اضافتی ...
... محصول بیت ... دفتر ...
... درس و دعا ...
نیکی پیر مغان بین که چو ما بدمستان هر چه کردیم بچشم کرمش زیبا بود نیکی یا حرف مصدر پیر
مغان اضافتی ... اضافتی لامیه ... بیانیه ... امر ...
خطاب عام ... ما ... الف ...
... ما ...
... چشم کرم اضافتی بیانیه ... پیر مغانه ...
دیگر بیت ...
... محصول بیت پیر مغانک ... کوز ...

ایلوکسه چشم گریه نیا در یعنی باغ ارم کاشانه اولمغه لایقدر ... بر قبول الیه ... المجد ... بیت

جهن کلزنک وبری بیته معلوم اولور بیر مقامک ایله بیلنر کورکه چونکه بز بو سفره ده دین ادرشک ایلکی

ایلکنی کورکه چونکه بز بو سفر دیبی ادراسنده سر بو المبشر • دفتر دانش با جمله شوییدبی • که فلک ابیدم ...

ال دالا بود • دفتر دانش اضافتی بیانیه در دانش اسم مصدر در ... دانش ... ایلدیلر

دفتر دانش علم دفتری دیمکدر ... اضافتی لامیه ... مرجع ... یوکز ... شو

مشتعل ... شعیب ... الاضافتی لامیه اولمق

دلالت اضافتی ... صفتیه ... اضافت بیانیه ... لامیه ... محصول بیت بزم علمز دفتری

کتب یوکز ... یعنی بزی شو ... علمز ... زیرا فلک ... دم

بیت اوزره ... یعنی ... مراد ... ایدی

محبت ... مراد ... پیس ... آثار علم ... مراد ... ویره که

خواجه بر بینده ... بیت فلک بردم نادان ... عاقل ... دانش ...

پس بو بیتده ... اکثر نسخه ده ... بیری ... تصحیح ...

بیلیه ... تقطیع ... تقطیعده ...

ایده ... که انوریک اوجهیة الاباح ... بیت فلک

بعضا ... جهان ... تقطیعده ... دیدر

... معلوم اولاکه ... و ... اولمغله ...

بو اسلوب اکثر ... در خواجه ... بیت

خیمه ... که دائره ... جهان ... دائره

ایلک ... بالکلف ... اولکه دائره ... اولور

دائره ... اضافت ... حکایت

حال ... سرکشته ... اصحابه

هر معنا ... حاکی ... در محصول بیت

... جهان ... دائره مجد

جان ... ثابت قدم ... قوار ... که ... خاطر

وار ... ثابت قدم ایدی ... اولمه ... ابلک

عاطف ... دائره ... تابنک معناسنده

اول دائره ده سرکشته ... دائره ... سرکشته ایدی ایدیم

اضافت ... معنا ... اضافت بیانیه ... واره ... دائره ... وحدت

... از دور لجت عمل ... که حکیمان جهان دائره خون ... بود • در لجت اضافتی

لامیه ... احدث ... مراد ... مستقل ... حرکه ... مراد

صورت ... حکایت حال ... ایجاد ... احداث ... اولور

... حکیمان ... عالمان ... جهان ... اضافتی لامیه ... رابطه ...

معناسنده ... سوزنک معناسنده ... سوزنک ... بوره

سوزنک ... محصول بیت ... اعلیه ایدب ... رکه

جهان ... سوزنک ... کوزلر ... ایدی ... ایدی

حاصلی اصل در عشق ... نظر ... که دکر ... اولان در ... دیدر

می شکفتم ز طرب زانکه چو گل بر لب جوی • بر سرم سایه آن سرو سهی بالا بود • بیت شکفتم

حال ... طرب ... زیرا ... بو ... ده ... بیان ... سایه ...

اضافتی لامیه ... بالا ... محصول بیت شکفتم

آچیلوردم یعنی شکفته طبع اولوردم ... کل ... اولوردم زیرا ... سایه

... باشم ... سرو ... کل ... سایه

اولمه ... شکفته طبع ... حاصلی ... اولورم

آچیلوردم ... کل ... کنار ... کل ... عیب

مصراع ... معناسی ... باشم ... ایدی

اولسه ... سایه ... باشم ... اولدی ... ایچون

اگر از جوهر خارخش ... صنعت آشناییست ... رخش که در علم نظر بینا بود •

بینا ... مراد محبوب ... حسن ... صفتیه ... کورنک ... با جوهر

... مراد حرف ... صفت

علم نظر ... مراد ... صفت ... محصول بیت محبوبرون

... کورک ... بک ... علم ... مراد ... بیت محبوبدن

مراد ... بیت ... دلبر ده مراد ... محبوب ...

جام دل ... کوکلم ... ایدی • خواجه ...

... خواجه شمس الدین محمد حافظ شیرازی ... شیخ

... شیخ ... شیخ ... الدین ...

... شیخ ... شیخ ... حسن

... کوکلم ... اوزره ...

سنت ... اوزره ... کوکلی ...

اولورشن ... بیت ... بیت ... بیته ...

... بیت ...

محصول بیت ... حسن ... ایچون ... اقاج

... مراد ... کوکل ... مطلق ...

مراد ... تبسم ... شکر ... کوکل ...

... شکر ... تعبیر ... قلب ... حافظ ... شیخ

... قلب ... واقع اولمش ... علمی ...

... معنا ... ایدی ... مراد ...

قلب ... اضافتی بیانیه ... حافظ اضافتی لامیه ... لامیه ... اولاد

... شعر ... خشیه ... اولمه

... صفت ... مثلا ... حافظ ... علم

محصول بیت حافظنک قلب ... یعنی ... قلب

یعنی حافظنک ... شعر ... کشف ... محقق ...

جمیع عیوبی ... مقصد ... جمیع ... مشرف اولالنلر ... حاصلی ... حالت ...

[illegible]

غزل

[illegible]

عشق ایشنه اعلام ایدردی او زمانده که اکالی [illegible] مشکل ایدر دیدی کسنک لکن مستغنی سنانک مصراع
بو ایشی [illegible] بوده که بی دوست بنشینم هرکز تا چه توانم کرد که سعی من و دل باطل بوده کر بونه کوره بو معناسنه در
محصول بیت کوکلمده بو معنا مرکوز ایدی هرکز دوستمزدن ایرلیم یعنی خاطرده من مراد ایدردم که هرکز بر جانانم
محبتنه خالی اولیم اما نه ایلیک اولور که تقدیره کوکل سعی ایله سعیمی باطل ایلدی یعنی غیرده جانانمدن
کوکله جانانمدن حاصلی اکر اختیار بنم اولیدی و کلک السنده ایشیمه بر بشقه جانانه اولازدی اکا نیجه ایلیم
ایشی تقدیره بر قضا ایلدی که بکا بر جانانم سر اولایدی و بو شی بر باد حوب بکا ابات [illegible] غم یاریم
دوزا و بایا در کار بوده بو ایشی من کمیه معناسنده بر باده بر باده ایدر رسید معناسنه در باده جانانم دیکر
سیم بوده [illegible] دیکر ضمیری اضافتی لامیه در و بونک مقدم مفعولی خونی در دوزا و باده در کار بوده مجموع
جواب سؤال مقدر در کانه کسه [illegible] ایدر پس جوابنده خونی دوزا در کار محصول بیت اونیجه
باده نوش ایلکی و باده نوش ایلکی سبب محبانه دارم غم یعنی باده کوپی بوزکسی بر خونم و باده دارم
کوره یعنی ایکی طولو طولو شراب ویره یا طرفنه کویچ کوردم بوزکی اثباته طرفنده تیغی ایدر بیانه که
شراب کوییه بوشی البته بوبیاده در پس کشتم که بر رسم سبب و ادراک حاشیه عقل در بیا مستدام
بوده کشتم ادوات تأکید بر رسم ضمیری متکلم وحده مفرد و اولادم یعنی جوان کشتیم ادوم که ده فیاض
بر رسم ادوات تأکید بر رسم ضمیری مفعول مطلق ضمیر متکلم وحده مراد دیکر سبب در و قرانی
اضافتنی لامیه در رند عشق اضافتی بیانیه محصول بیت مالک علاوه بکنی چون او بر بوده
طولادم که قرانی در و تنک سینیی سوزکم اما تیغی عقل بوسنده دانشکسنه ایدر یعنی بونک کبی مشکلاتی
حل ایلیکی ایلکدر راستی خاتم فیروزه بو اسحاقی خوش درخشید ولی دولت مستعجل بود
راستی طوغریسی بوکم و ایچک بر ده استعمال ایدر خاتم فیروزه بو اسحاقی اضافتنی بیانیه
بو اسحاق سلطان ایدی بونده بر نکته انسید یعنی کتبده شیخ بو اسحاق دیکر معروف شاه
خواجه بر قطعه تکمیل ایتمه و بو معنایه اشارت ایدر بیت برهه سلطنت شاه شیخ ابو اسحاق
به بنج شخص عجب ملک فارس بود آباد خاتم فیروزه بیوردیکی اوله که صوفی مزاج اولدوغندن کرامتی ایدی
لکن خاتمی ایدر ایدی فیروزه دن ایدردی بو اسحاقیده اولان بانسبت خاتم فیروزه ایکیه ایدر یعنی شیخ
ابو اسحاقه منسوب خاتم فیروزه رخشیده کسی دال مفتوح و کسار اولیی جائز در رخشید
فعل ماضی مفرد غائب فاعلی خاتم فیروزه در راجعه رسیده او دیلا بر دیکر خاتم فیروزه بدلا استعمال
مراد امور سلطنتک کمال ظهور بر رده دولت مستعجل او معناسنده مراد سریع الزوال
اولمغه عبارتدر یعنی سلطنتده مستقر اولمدی محصول بیت طوغریسی بوکم شیخ ابو اسحاقنک خاتم
فیروزه سی رخشان اولدی اما دولت سلطنته استقرار ایدردی یعنی امور سلطنت عجب کوزل ظهور ایدردی
اما بو مقدار پایدار اولیوب دولت رغبت سلطنت تیز کوچ حاصلی سلطنته مستقر اولمدی مصراع
ثانینک معناسنده بلادی ولی استعجالی ایدر دولت ایدی دیمک لطف بر اولور اما سرعت ایدر کبی
دولت ایدر دیمک مجید معنا ویرر در که باعث سویله مشکل بونک نتیجه سنده مراد شیخ ابو اسحاق
سلطنتی بر کیمسه دولتی تمام قوت طوتمشکن ناکاه اجل ایرشه بکن اشعار ایدر بر بیانه تشبیه
ایدر عجایب عشقنده سو بیشکه عفا الله عنها که آه ازین جور و تظلم که در این دام‌گه است آه و زان نازو
و تنعم که در آن محفل بود تظلم بعنده ظلمدن شکایت ایدر ایدر ایدرده جوره در عطف تفسیری
واقع اولمش دامگه دامکاهدن مخفف مخفف بر دیکر یعنی دوران تو اخین بر کره دنیا مراد در که
هر دنیا بیانه کتمی شکار ایدر و بر کوزر تنعم نعمت الحمد اولمه در دوران محفل ایدر و کی شیخ ابو اسحاق

نجت دولت ... محصول بیت آه بو جور و تظلمدن که بو عالمده بو دام یعنی ابو اسحاقک سکره سی اولان
ظلمیدر و آه او ناز و تنعمدن که او محفلده ایدی که علما و فضلا و صلحا و مشایخ مجلسیدری حاصلی
خواجه ایدر سکره اولان ظلمدن شکایت و اول ناز اولدوغی حضور و صفادن حسرت ایدر
ایدر آه ازین قهقهه کبک خرامان حافظ که ز سرپنجه شاهین قضا غافل بود ایدر افتاده که تکبیر ادر
قهقهه کبک اضافتی لامیه و خرامانه اضافتی بیانیه در حافظ شاه در و قهقهه کبک خرامانه مراد ...
یا وشاه ملک او یا باب حضور و صفاسیدر که علما و فضلا ... واقع ایش سرپنجه الکی ناخنی
شکار ایدر چونکه ناخنده مستقلدر سرپنجه و پنجه و طوررن طوغان و شاهین کبی بو قرالک ناخنی
سرپنجه بو تعبیر اولدر سرپنجه شاهین اضافتی لامیه و قضا یه اضافتی بیانیه محصول بیت کوزلک
یا کوره کی ای حافظ اول خرامان کبکک قهقهه سی و شکلی که شاهین قضا پنجه سنده غافل ایدی یعنی باز
اجلدن غافل ایدی حاصلی ابو اسحاقک کیچ یا وشاه در اول خاطر نه غفلت ایلمز دی و الیته زبیکا
در آن ام و ناشنی خواهد بود سر خاک بر پنهان خواهد بود که بو غره اوادات تأکید در بیده اولم
کیمی خواهد بود که معنا رسطانه سی اولمی در زیرا معنی بیت بر مقدار اولسه مقصد معنی سی
افاده ایدر که کر ریاح اولسه ایدی اما معنالارینده اولسه و بیک اولور خاک ده بر پنهان اضافتلر
لامیه و بیانیه محصول بیت اول منجانه دیمدن ایام و ناشنی اولسه و بزم بوشقه نجاه بیک بو
طبراغی اولسه در یعنی حفظ اولسده دایما اولسه و بر سر تربت ما چون گذری همت خواه که زیارتگه رندان
جهان خواهد بود تربت مراد قبر در که زیرا مصراع مفرد مخاطب که بیس دا خواه بیس دیکر
همت مقدم مفعولیدر خواه تلفظک ده خواه امر مفرد مخاطب البته دیکر که طرف تقبیح
زیارتگه زیارتگاهدن مخففدر که کمی ریاح یعنی کچیشده رحل و مکان زیارت دیکر رندان جهان کبی محصول
خواجه خطاب عام طریقیله بیورر و جانانه خاص طریقیله چونکه بزم قبرمزه اوغرسه یعنی باشنه
اوغرایسین حاصلی ابتدن مرور ایلیه سن قبر بزده استمداد ایدوب همت ایسته زیرا بزم قبریمز
رندان عالمک زیارتگاهی اولسه در حاصلی زیارت اولنور دایم زیرا که البته ... ایدر ...
برو ای زاهد خودبین که ز چشم من و تو راز این پرده نهانست و نهان خواهد بود برو خطاب متکلم مفرد
جهتندن کوشه حیدور بر ای زاهد بونده بیم متکلمدن بر مضاف که دونی بر بیان عالم ...
بیان محصول بیت بر معنالی بنده که بو غفلتی ... ایدر یعنی اکا ابلا ... تو ... ایدی کز اول
حال اولسه اولسه در حاصلی بر مضافک اولسه ده حاله غفلتکه سن ایدر بر و ای زاهد خودبین که
چشم من و تو راز این پرده نهانست و نهان خواهد بود خودبین وصف ترکیبی در ... کنه بو کبی
یعنی مغرور و متکبر که حرف تعلیل در راز این پرده ... اکیده ... محصول بیت زاهد مغروره
خطاب ایدوب بیورر که وارکیت ای خودبین زاهد که بونه ... کوزلرمزدن بو پرده اکیده اولمز
ستر عشق الیس کز ... یعنی ستر عشقه مطلع اوله ... کیفیت ... تکلیف
اولوب بش نجنه ... ایدی کرک بو حاله بنده وسنده بوجاب پس بر سکره راز عشق
طه بو ... بو پرده مک ... خواجه بولکشور ... طرفه ... یعنی عدم ... زاهد ...
ایدر ترک عاشق کش من مست برون رفت امروز تا دگر خون که از دیده روان خواهد بود ترک عاشق
کش اضافتی بیانیه عاشق کش وصف ترکیبی ... عاشق ... ترک
بعث خبر ... رنک ... حالی اولمز ... ظرف ... نجب معناسنده در
و کر بونه ... در خونی که اضافتی لامیه که بوده ... عربیده ... کبک ... دیکر ... ایدر

صفت مشبهه در انقضا دیکلر ادا ایدر ه اسم فاعل معناسنه منقلب اولنشدر محصول بیت بنم عاشق اولدیغم
جانانم بر اوزون طره مستانه دکلدر عجب که کلبک کوزدن قانی روان اولسه یعنی کهکشانا ایدب کوزدن
قان اقیدیسه در حاصلی کبی عشق در ادن قان اغلیسه در بیت هر زمینی که نشان کف پای تو بود سجده
گاه همه صاحب نظران خواهد بود زمینی یاخود ادنت کوحرف بیانی و رابط صفت نشان کف پای تو
اضافتلر لامیه در محصول بیت هر یرکه او زرنده سنک ایاغک بصاغنک نشانی اوله اول یر جمیع
صاحب نظرانک سجده گاهی اولسه یعنی سن ایاغک بصدیغک یری جمیع ارباب نظر انده یوزین قویوب
روی مالیدر اوله بیت دیرکا چشم آن که نشد زشوق تو ببهمسه بجید تا دم صبح قیامت نگران خواهد بود
کحد قبره دک تا انتهای غایت یعنی در الی تعلیکند دم صبح اضافتی بیانیه در قیامت اضافتی لامیه نگران صفت
مشبهه در نگران بنده غایت معناسنه اما اکثرا اسم فاعل معناسنه ایرلر یعنی بقیجی ناظر معناسنه محصول
بیت کوزم شول کیمسه که سنک شوقکدن عشقکدن باشین قبره قور یعنی وفات ایدر قیامت صباحی وقتنه دک
نگران و ناظر اولسه در بیت ده تعقید یعنی زشوق تو مصراع ثانیده مرهون در اکر چه سجع علانی طرزینه
الکمیشده حرکت قالمدر بیت ای بخت حافظ گر این گونه دود لعل نوشین وبیت اکرام خواهد بود
ای بانک کبی دیکلر محصول بیت خواجه بجای طریقیله غالبا شکایت ایدوب بیورر حافظک اکر بونک کبی
یعنی سنک کبی حالده کبی دولت و سعادت ایله بسر ایسه معشوقنک زلفی بنم الده اولسه در یعنی غالبی اولسه در
اور معشوقی کسنه ایله اگر مرهوب بنم ایله معشوقی اولسه در مصراع اولک معناسی حافظک بخی اگر
بو نوعده دوام اوله ایدی اوسوادی بیلمز ایکن و حافظک بختی اگر بونک دیم دولتک البته ویندی
امر بکنکده و البته رسید قتره که ایام غم نخواهد ماند چنان نماند چنین نیز هم نخواهد ماند چنین
نماند اکلیبی قالمدی یعنی ایام غمدن اوّل ایام سهره ورین ایدی اکلیبی قالمدی یعنی ایام سهره کسوب ایام غم
کلدی ایسه بر بو کلیبی دخی قالماز یعنی ایام غم قالمیوب ایام سهره کلسه کرک محصول بیت مژده ایله شول
که ایام غم قالمیسه در اکلیبی قالمدی بو کلیبی دخی قالمیسه در یعنی ایام سهره ورسه وکیچی ایام غمده ولسه
مژده ایله در نظر دوست خاک ره شده ام که رقیب نیز چنین محترم نخواهد ماند خاک ره بورده حقیر و ذلیل
معناسنه در محترم اسم مفعول در التفاتی ایشدن محصول بیت اگر چه بن دوستک نظرنده حقیر و ذلیل اولم
انشاالله رقیبده بویله محترم قالمیسه در یعنی بن بنیچه که اودم ایسه اوده او بولیسه در مصراع اولک معناسی
بن اگر چه دوست نظرنده حقیرم فرشتی اولدم رقیبی عندی عزیز ایرشی چه پرده دار بشمشیر میزند همه را
کسی مقیم حریم حرم نخواهد ماند پرده فلکدر و پرده دار الله در که انتقالی و عنامی حفظ ایدر شمشیر میزند
بشمشیر اجل در ضرورت ازیخون مضاف ایله حذف اولمش مقیم حریم حرم اضافتلر لامیه در
محصول بیت چونکه پرده دار جمیع خلقی شمشیر اجله اورر یعنی اولدرر هیچ کیمسه ایبدیدن ازدواج ایلمز
دنیا حرمنک مولسیده مقیم قالمیسه در یعنی ابد وفات ایله حرم اولمیسه دیرایسمی شمشیر اجل سجیع
مستولی دره که این ستاره سحرم نخواهد ماند باحرف تکلیم در حرف حدث الکمین بالمرکلکش شمع قیبل
امر معروف مخاطب چار یعنی تحفت بیل دیکلر محصول بیت ای شمع پروانک عاشقه صابلی یعنی انک
سکا محبت و عشقنی قدرت بیل زیرا بو معامله شامه دک قالماز یعنی سن سیعی الزوالسن بنزا ایو
باز ریسین لیسن انی مخلص پروانه قشنده کوند رسن ابدین صفاوا بیت الکره اکلین انک وصالینی غنیمت بیل
سروش عالم غیبم بشارتی خوش داد که کس همیشه بگیتی دژم نخواهد ماند سروش فرشته در عالم
اضافتی لامیه غیبم کافی بیانیه در حرف بیان بکیتی باحرف ظرف گیتی جهان دژم دلکیر کسر کلی
غماک محبوب عقلده اولکلر محصول بیت عالم غیبک فرشته سی بکا کوزل مشتلق ویردی که کیمسه

غزل

جهانده دائما غصه‌لی قالمیسه در یعنی سهره اوغم دائما هر کسی بر غالب اوله رحاصلی سهره اوقلمور غم کسه در
غم کلور سهره ورکسه دنیا بو حال او زره مجبولدر بو بیت مطلع بیتنه بیت جهنده دوبالغنده ملیحجار
شکر و شکایت زنقش نیک و بد ره دیست چو بر صحیفه هستی رقم نخواهد ماند مصراع اوله لف نشر مرتب
اولنمشدر یعنی شکره نسبت نیک وشکایه نسبت بددر انکده نقشدن بو نده مراد صورت و شکلدر
حوادث تفصیل صحیفه هستی اضافتی بیانیه رقمدن مراد نشان و اثردر محصول بیت جهانک ایلیک
صور نده شکر شکایت کرکی وکلی یعنی سهره و غمدن شکر و شکایت جائز دکلدر چونکه دایما کجنده
نشان و اثر قالمیسه در یعنی اوجه وفانی اولمی مقرر اولدوقدن صکره سهره و غمدن شکر غم شکایت
بدکی اولوب عاقل اولنه تمام نصیحت در سرود مجلس جمشید گفته اند این بود که جام باده بیاور که جم
نخواهد ماند سرود مجلس واثر معناسنه اسمدر اضافتی مجلسک جمشیده اضافتی لامیه در
کلر حرف بیان سرود محصول بیت دیشلردر که جمشیده مجلسک سرودی بو مصراع ثانیک نغمه بو ایدی
که جام باده کتور که جم ویندی قالمیسه در یعنی جم اجل جانینی الیکه مقرر اولیسه در بو ابیات جام باده ایکلیم
جم جمشید اولسه ده سلیمان پیغمبرک اسمدر علیه السلام توانگرا دل درویش خود بدست آور که مخزن زر
و گنج درم نخواهد ماند توانگرا درلر آخرنده الف حرف ندادر دل درویش خود اضافتلر لامیه در در بدست
باحرف صله اور و الف بعده واو و منتوح ایله مفتوح معروف مخاطب کتور آور بیورمز کرحرف تعلیل
مخزن اسم مکاندر حزن بحزن یعنی تقریبا بعدن بر شئ کزلنک برایسدی محزن زر التون صاقلیجی
یر دیکلر گنج لنت ده مالدر اما بورده خزینه مراددر محصول بیت ای زنگین اولان کیمسه کندی فقیرلکک کوکلی
ال کتور زیرا التون واقچه خزینه‌سی قالمیسه در یعنی ایلی سکا محتاج اولنلردن ابریغ ایله زیرا انده اول
قلور و نه سنا و نه سکا محتاج تحتا جلر غب نافیه اولور باقی بیجای زرجد تو زنده زرجد نوشته اند بزر
که جز نکو بی اهل کرم نخواهد ماند رواق اسک کسه سی ده تقشده جاک تواند زیرا اتاعی اکثریا زالفد
استعمال اید زبرجد جواهر جنسنده در یشل اولور بونده مراد رواق زبرجد دن فلکدر که کاه شیشه که پیغور
و کاه آوک کوکی باحرف صله در اهنره مجلب انیا نجوم کشته اهل کرم اضافتی لامیه وا اهل کرمک
اولک محصول بیت بو زبرجد چادر دانک او زرینه التون ایله یازمشلردر که اهل کرمک ایلکندن غیری
شئ قالمیسه در یعنی دبناده احسان ایله تقی قلان سائر بوب فانیه بو بیت بیت سابقنک
مضموننی تفصیل شکلی واقع اولمشدر یعنی محتاجلر که دبنا داده اصمان ایله زبرجد آسمانی سنک در
التون صویله یازدیلی اهل کرمک ایلکندن غیری دبناده شئ قلمیسه در سحر کرشمه وصلش
بشارت خوش داد که کس همیشه گرفتار غم نخواهد ماند بعض نسخه ده وصلش بر ینه
وصلم واقعدر بیم ضمیر ایله و بعض نسخه ده سحر برانه جلک بشارتی خوشی ادر چه وصلش اویجا
نسخه ده بیم متکلم بعض ر ایلک کرک مسموم تشتدن غره لکه وصلم او بیجه بو تقدیر ده اشباع اولمز
محصول بیت نسخه ده بکا جانانک وصلی اشتارینی برکوزل مشتلق ویردی یاخود نسخه ده بکا جانک
ترانه سی برکوزل مشتلق ویردی دیو که کیمسه دنیاده دائما غم قالمیسه در حاصلی
سهره یا دار اوله و غم کبی غصه‌ده یا دار اولماز نوبت اصحاب سیاستنک تحوّلسیدر یعنیه ملتزمیه
جانا نه شیخ پیر حافظ کنیش چه وجود شاد نخواهد ماند بهانه بونده کینت معناسنه در و بهانه
ادات تعلیل ر معناسنه مستعمل در بهانه تیپچی و سستغربی ده دخی دیکلرد بس بهانه لمبجی یعنی بحث
رعایت ایله آخرنده با حرف مصدر بس جانانه اضافتی مصدرک تا علنه اضافتیده ر سیر
مفعولنه مفعول مخاطب کسیم دیکلردر پیرندن ملیح معنده مفعول ایدر کروف تعلیل نقش جوانا

بیانده و بو صورت جور و بیداد رسم ستم اشناسیده بو بیده در محصول بیت ای حافظ جانانک شفقت و ترحمی
خلقی کسسه برابر جور و جفا صورتنی اوماسی رسم نشانه نه دنیاده قالمشدر یعنی جور و جفایی جانانه بو بیده
قالمشدر بیت جور و وفا دور دیسی ایله برابر حافظ جانانک جور و وفاسنده نه بو رسمی قالمشدر والنجم هر که محرم
و درحرام یار بماند الا این کار زه الشت و را انکار بماند محرم دل اضافتی لامیه در و محرم دیگر مقصد معنی
مفعولی اضافتی تمییز در محصول بیت هر کیم که دل محرم اولدی یعنی اصحاب قلوبدن اولدی یار ایله
قالدی یعنی دل محرم اولنی بیلیدن یعنی ارباب قلوب و اصحاب اذواقدن اولمیان انکارده قالدی یعنی محرم دل
اولیان محرم دل انکار ایلدی اگر از پرده برون شد دل من عیب مکن شکر ایزد که نه در پرده پندار بماند
شده بوبیده اکی معنایه محتمل یعنی اولی وگلک پرده دن طشره اولدن عشقی فاش اولوب رسوا اولدی
شکر ایزد اضافتی مصدرک مفعولنه اضافتیدر پرده پندار اضافتی بیانیه در نه لفظی معنا مقیّددن
جابده مقیّد در مقیّد بر کلام نیاید ویلدر محصول بیت اگر بنم کوکلم پرده دن اشترودن طشره اولوب کتدیسه
یعنی عشقی هویدا و ظاهر اولوب رسوا اولدیسه عیب ایله خطاب عادتم شکر الله که پرده پندارده
قالمدی یعنی رسمی صوفیلر کبی ظن پرده سنده قالمدی یعنی علم الیقین و عین الیقین صاحبی اولوب
سنده بو وده یاده معنا سنده در یعنی پرده پندارده قالمشدی داشتم دلقی و صد عیب مرا می‌پوشید
خرقه رهن می و مطرب شد و زنار بماند داشتم طوتاردم دیکدر یعنی بنم وار ایدی دیکدر دلقی دلق خرقه در
یا وحدت معنی عیب نکره اضافتی بیانیه در می‌پوشید حکایت حال ماضی اولور دیکدر رهن می اضافتی
مصدرک مفعولنه اضافتیدر رشته بوجه ایکی معنایه محتمل دار برده ثمرایدن تقصیر المبشر زنار اولدرک
قوشانغه و مطلوب ... که سابقا شعبیر اولنمشدر محصول بیت بر خرقم واریدی
که بونجه عیبم اورتردی خرقه می و مطربه رهن اولدی و زنار قالدی یعنی عیب نهام زنار ایدی حاصلی اوله
اول خرقه یرینه الله ایله عشق جانانی ستر ایدردم شیمدی بو رحمت حسابی ایدوب علت الحکمه
عشق فاش اولوب رسوای عالم اولدم زنار دن مراد عیب باطنه در صوفیان واستدند از گرو می همه رخت
دلق ما بود که در خانه خمار بماند واستدند بازه الدیلر دیکدر رهن دن خلاص ایلدیلر دیکدر جمع غائب
ایله بیلدر دستله رهن گرو کاف عجمیک کسری و را ایله تعبیر دیکدر رهن دیکدر معناسنه یا اضافتی لامیه
خرقه منعوله دستله ... خانه خمار اضافتی لامیه محصول بیت صوفیلر باده رهنندن خرقه لری الوب چقاردیلر
جانانه بزم خرقه مز اوکیجه باده فروش خانه سنده قالدی یعنی بزم باده ده رهنندن خرقه مز تخلیص ایدمدک
از صدای سخن عشق ندیدم خوشتر یادگاری که در این گنبد دوار بماند صدای
سخن عشق اضافتلری لامیه در ندیدم خوشتر مصراع ثانیده یادگار ... و القصد بوکه
ادوات فاعله ... یادگار ... اگر معناسنده
عجمیک تلفیظی ... مبالغه اسم فاعل ... مبالغه ده
ملک ... وصف ایلدی محصول بیت عشق ...
بو خوشترین یادگار ... یعنی اصلا ...
عشق ... خرقه پوشان دگر مست گذشتند و گذشت
قصه ماست که در هر سر بازار بماند خرقه پوشان ... المتوله صفت ... صوفیان
خرقه پوشان دیکدر ... گذشت ... یعنی ...
... محصول بیت
بزدن غیری خرقه پوشلر مستانه گچدیلر و گچدی یعنی اونوتولدی ... بزم قصه مز

ایم

یگیدی گاه گاه یازار ... یعنی ... ظالم ... الدوکی ... که جانان ... ایلدم
شمعم ... چارشو ... ویازار ... قالدی یعنی ... الدوکی شمع ... اونوتدی
ویا بازار ... داستان اولدم جز دل من کز ازل تا به ابد عاشق رفت جاودان کس نشنیدیم که در کار
بماند کز اصلنده که ... رابطه صفت ... معناسنه جاودان ... تخصیص
بنم کوکلم ... که ازلدن ابده دک عاشق گتدی یعنی عشقدن خالی اولمدی
... رابطه ... حاصل ... عاشق
اولور ... عشقدن خالی ... عاشقم حاصل ... عاشق کلدم و عاشق گیدرم هر می
لعل کز آن دست بلورین ستدیم آب حسرت شد و در چشم گهربار بماند لعل ... مراد شراب
... که ... رابطه صفت ... اضافتی بیانیه ...
... اضافتی ... نسبت ...
... آب حسرت اضافتی بیانیه ... چشم گهربار ... گهربار ...
... کاف عجمیک فتحی ...
... محصول بیت ... ایچدیگم شراب
که اول بلورین ... آب حسرت اولدی و گهربار ... چشم گهربار ...
قالدی حاصلی ... آب ... شراب ... حسرت ...
اولوب گریان گوزده قالدی بر جمال تو چنان صورت چین حیران شد که حدیثش همه جا در در و
دیوار بماند که حرف رابطه صفت حدیث ... حکایه ... حاصل ... در و دیوار ده ...
... صورت چین ... حیران ... حکایت ... در و دیوارده
قالدی یعنی ... نقش ... حاصل ... دیوارده نقش قالدی گشت بیمار
که چون چشم تو گردد نرگس شیوه تو نشدش حاصل و بیمار بماند بیمار ... نرگس ...
... مضارع
... نرگس ... محصول بیت نرگس
بیمار اولدی ... نرگس یعنی نرگس چشم جانانه ... بیمار اولدی ... چشم
جانانک شیوه ... حاصل اولدی ... بیمار ... چشم جانانه تقلید ایدم ... بیمار
... به تماشاگه زلفش دل حافظ روزی شد که باز آید و جاوید گرفتار بماند
تماشاگه ... اضافتی ... زلفه ... تشبیه اضافتی
... دل حافظ ... روزی ... وحدت ... تعلیل
دل حافظ ...
... محصول بیت دل حافظ بر روز ... زلفک ... کرک که
... زلفک زنجیره ... والله ... بیش ازین ...

غزل

عشاق بود ... ایرنت ... حافظ ...
... عشاق اضافتی ... مهرورزی ...
... مهرورزی ... وصف ... عاشق ... عشاق
... اضافتی ... اضافتی ... صفت ...
... آنان ...

جمع بوده اطراف مراد در حصول حب بوندن اولدن سنك بوندن زیاده عشاقیکی وار که ابدیه
عشاق ایله تعبیر ایدرك زیاده ایدی سنك بزده محنت سعیک ویا بیزه محنت سسی اولیشك مشهور
آفاق واطراف عالم اولدی حاصلی بودر اول حافظ سنك نظرك والتفاتك مشهوریده زیاده ایدی یا دام
محبت شبها که با نوشین لبان ● بکشت سر عشق واز حلقه عشاق بود ● یاد باد بو عبارت بوکتابده
چون کلوز رشته که گرته گیدی صحبت شبها که اضافتی سعادتنده در که حذف رابطه صفت در ایجاب [illegible]
در نوشین لبان الف ونوننله جمع اولدی ذوی العقوله صفت اولدیغیچون والبران نوشین لبان دیکلر وصف
ترکیبیدر یعنی وصف ترکیبی اضافتدن در وکاتی طوداغلو دیکدر زیرا نوش لفظ مشترکدر زمانی
شنه اره وبال یعنی عسله دیرلر یا جوانب شبت واونه حرف تاکید بکشت لغتده ظهور [illegible]
واصطلاحده [illegible] اثبات ایکلر ایله بوتك کبی [illegible] اواره کلام مراد در یعنی [illegible]
بکشت سر عشق اضافتی لامیه در واز حلقه عشاق بوده ایدر حصول اینت اکلسون اول [illegible]
کمالی طبیعی داخلی دیرلر سر عشق کشتی وحلقه عشاق ذکر اول [illegible] یعنی اکلسون اول [illegible]
اثر ده بو یله مصاحب جاری ایله ردیف ● حسن مهرویان مجلس گرچه دل میبرد ودین میبرد ● عشق با لطف طبع خوش
اخلاق بود ● حسن مهرویان مجلس اضافتلری لامیه در مهرویان الف ونونله جمع اولدی ذوی العقوله صفت
اولدیغیچون تنندن حسن والبران مهرویان در مهروی وصف ترکیب اضافتدر آی یوزلی دیکلر میبرد حکایت
حال یعنی ایلر دیکدر دل مقدم مفعول صریحیدر ودین معطوفدر [illegible] عشق اضافتی لامیه در با حرف
مصاحبت لطف طبع اضافتی بیانیه در [illegible] خوش [illegible] صفت [illegible] در حصول اینت
مجلس [illegible] مهرویانك [illegible] اگرچه دل ودین الیر [illegible] یعنی [illegible] آدم عشق [illegible]
طبع ایله واخلاق کوزلکیله [illegible]
ایدرکه لطف طبع ایله اخلاق حسنه که متقضاسی تسلیم ورضادر [illegible]
بر عاشق چه شد ● ار محتاج بودیم او بیابانکستان بود ● [illegible] اضافتی لامیه در [illegible]
[illegible] حصول اینت [illegible] لطف [illegible] اگر عاشق [illegible]
ایسه اولدی یعنی [illegible] ورلکلر زیرا [illegible] مناسبت [illegible] محتاج [illegible]
او بیابان بستان [illegible] لطف واحسان [illegible] عجب ایکلر ● بیش ازان کین سقف سبز
وطاق مینا بر کشند ● منظر چشم مرا ابروی جانان طاق بود ● سقف [illegible] طاق [illegible]
[illegible] سبز [illegible] فلک مراد در [illegible] سقف [illegible] سبع [illegible]
[illegible] افلاك [illegible] اهل حکمت [illegible] منظر چشم اضافتی لامیه در
چشمك مرایه اضافتیده بیانیه در ابروی جانان اضافتی [illegible] طاق [illegible] حصول اینت
اندن اول [illegible] که [illegible] یعنی [illegible] اولاز ودن اول بنم چشمم
نظرگاهنه جانانك ابروسی [illegible] یعنی طاق ابروی جانان چشمك منظر [illegible]
یعنی سبز [illegible] ابروی جانان [illegible] حاصل افلاک [illegible] اولازدن اول بنم چشمم منظر طاق
ابروی جانان ایدی ● از دم صبح ازل تا آخر شام ابد ● دوستی ومهر بر یك عهد ویك میثاق بود ● دم
[illegible] اضافتی [illegible] بیانیه [illegible]
[illegible] آخر شام اضافتی لامیه [illegible]
[illegible]
[illegible] شعار [illegible] حصول اینت

ازل وقتندن بری شام ابد آخرنه دك جانانه قدم مهر ومحبت بر عهد ومیثاق اوزره ایدی یعنی هم
جانانه محبتم ازلی وابدی در که هر حال اوزره دیمکدر هرگز تغیر اولادی واولمز ده ● در شب قدر ار صبوحی کرده ام
عیبم مکن ● سرخوش آمد یار وجامی بر کنار طاق بود ● بوزده سعدنده در [illegible] الطافك [illegible]
[illegible] در حصول اینت [illegible] صبوحی ایلدیسه [illegible] عیب ایله زیرا یار سرخوش کلدی [illegible]
[illegible] باده ایله طولی بر جام [illegible] حاصلی [illegible] باده نوش [illegible] زیرا [illegible] قدر [illegible]
[illegible] باده نوش اولدرس ● رشته تسبیح اگر بکسست معذورم بدار ● دستم اندر ساعد ساقی
سیمین ساق بود ● رشته تسبیح اضافتی لامیه در [illegible] ماضی [illegible] کاف [illegible]
[illegible] بکسست [illegible] غالب [illegible] ساعد [illegible] الف [illegible]
[illegible] سیمین ساق اضافتی بیانیه در سیمین ساق [illegible] اولدیکه [illegible]
[illegible] دیکدر حصول اینت [illegible] اگر [illegible] تسبیح ایلکی [illegible]
زیرا الم [illegible] یعنی [illegible] انکله اشتوب
کور [illegible] تسبیح [illegible] ● بر در شاه [illegible] کفت [illegible]
[illegible] بود ● [illegible]
[illegible] اضافتی [illegible] حصول اینت [illegible]
[illegible]
[illegible] زیرا [illegible] اگر [illegible]
[illegible]
[illegible]
حافظ در زمان آدم اندر باغ خلد ● دفتر نسرین وگل را زینت اوراق بود ● زمان آدم اضافتی لامیه باغ
خلد بیانیه در دفتر نسرین اضافتیده بیانیه در گلرا [illegible] اوراق [illegible] اوراق [illegible]
[illegible] حصول اینت [illegible] اوراق اضافتی لامیه در حصول اینت حضرت آدم پیغمبر زماننده
حافظك [illegible] گل [illegible] اوراقی زینتی ایدی یعنی گل [illegible] یعنی [illegible]
[illegible] اگرچه [illegible]
[illegible] ● واعظ عکس روی تو چو در آیینه جام افتاد ● عارف از خنده می در طمع خام افتاد ● [illegible]
اضافتلری لامیه در [illegible] جام اضافتی بیانیه در خنده می اضافتی لامیه در طمع خام اضافتی بیانیه در
جام [illegible] حصول اینت [illegible]
عکسی چونکه آیینه جامه دوشدی یعنی شراب [illegible] عارف بیك خنده [illegible] یعنی سنك
روییك [illegible] عارف باده [illegible] حاصل [illegible]
حاصلی سنك رویك عکسی باده دوشدیکی [illegible] باده [illegible] عارف [illegible]
باده [illegible] طمع خام [illegible] ● حسن روی تو بیك جلوه که در آینه کرد ● این همه نقش
در آیینه اوهام افتاد ● حسن روی تو اضافتلری لامیه در [illegible] سبب [illegible]
بیانیه در حصول اینت [illegible] بر جلوه [illegible] آیینه [illegible] یعنی [illegible] جلوه [illegible]
[illegible] نقش آیینه [illegible] دوشدی یعنی [illegible] جلوه [illegible]
[illegible] حسن [illegible] حاصل [illegible]

هر کسک آیینهٔ همتده بر صورتی دوری نقش اولدی ❁ چه کنم گر نکنم دوران مردم بر کام ❁ هر گز دور دایرهٔ گردش
ایام ایتدی ❁ بوده دور اضافتی لامیه در دایرهٔ گردش ایام اضافتی لامیه لردر محصول بیت نه ایلیه
دوران ادر و نکنم برکار رکی کشنبه یعنی نه یاپه یم دوران اولیجه دورا نابع اولمق قادر
دکلدر هر کیشیه که دایرهٔ گردش ایله دونسه یعنی تابع البته گردش ایامه تابع اولمق گرک ❁ نه کشتی
گوردک زمانه اوسیه برادری زمانه ❁ آن شد ای خواجه که در صومعه بازم بینی ❁ کار ما با رخ ساقی و لب جام افتاد
الکمش راایله گیدوب زمان حالت دیگر رسیده بوده رفت معناسنه در ای خواجه خطاب عام در الشیمی
بابوده حرف صله در کار مز رخ ساقی ولب جام ایله اشتغال لامیه لردر محصول بیت ای خواجه اول حال گچدی
دخی بنی صومعه ده گوره سن یعنی بر دخی بنی صومعه ده گورمز سین زیرا بنم اشیم رخ ساقی و لب جامه دوشدی
یعنی اندن باده نوشی اولدم شمدنکرو بنی صومعه ده گورمز سین ❁ زیر شمشیر غمش رقص کنان باید رفت ❁ کانکه شد
کشته او نیک سر انجام افتاد ❁ زیرک شمشیره اضافتی لامیه لردر شمشیرک غمه اضافتی بیانیه در شیبی
ضمیر جانانه راجعدر رقص کنان رقص ایدیجی الف ونون مبالغه ایچوندر رقص کنان وصف ترکیبی رقص ایدرک دیکدر
رفت بوده رفتن معناسنه در کانکه کاف حرف تعلیل انکه اسم اشاره در ای کسی کشته و نیک سر انجام افتاد نوب
کراسم مقلوب برنه کلدی حرف ایصال طرتیبه کشته اوضمیر جانانه راجعدر نیک سرانجام
عاشقی ایلی دیکدر زیرا سرانجام عاقبت معناسنه در محصول بیت جانانک غمی شمشیرینک التنه رقص ایدرک
گتمک گرک یعنی سونی صفا ایله گتمک ایچون انک زیرا الکت معشوقک منتقاسی بودر که شمشیر
غم جانانه جان ویره قبول ایلیه زیرا هر کیسه که جانانک کشته سیدر کمنی اولدر عاقبتی ایلی و شیرین
عاشقنا صدر اولدی ❁ در مسجد کرامات نه خود افتادم ❁ این ازل عهد ازل حاصل فرجام افتاد
ادوات نفی معنا جهتندن افتاده صنعت و رشت برکام اتفاق رضوه فقادم درازین کتنه برکیایا
مراد عهد بوده زمان معناسنه در ازله اضافتی بیانیه در حاصل فرجام افتاده اضافتی لامیه در
محصول بیت بنا مسجده منبانه بر کسی اختیار ایله دوشدم بلکه بو حالت بکا زمان ازلدن عاقبتک حاصلی
دوشدی یعنی تقدیر ازلی بوایش که عاقبت بنا مسجده دن بیکانه اوچم یعنی عاقبتک حاصلی
بو ایمش ❁ غیرت عشق زبان همه خاصان ببرید ❁ کز کجا سر غمش در دهن عام افتاد ❁ غیرت عشق اضافتی
لامیه در زبان همه خاصان اضافتی ده بوله قد ببرید با حرف تاکید برید فعل ماضی مفرد غایب کسدی دیکدر
کز کاف حرف تعلیل سر غمش اضافتی لامیه لردر شین ضمیر جانانه راجعدر در دهن عام در حرف صله
دهن عام اضافتی لامیه در محصول بیت عشقک غیرتی جمیع خاصلرک دیلنی کسدی یعنی غیرت عشق دن
هیچ سوبکلر اولمادیلر یعنی غیرت عشق سوبکلرینه کیم جانانک سر غمی عامک اغزینه دوشدی
یعنی سر غم جانانه خاصلر مطلع اولدیلر اغزلرینه بو معاملت ده ذکر سی حاصل تعبیر قالدیلر ❁ هر دم نیش
بمغز دل سوخته لطفی دارد ❁ این که از بی گرمه شایستهٔ انعام افتاد ❁ هر دم شین ضمیری جانانه
راجعدر باحرف صله در مغز دل سوخته اضافتی بیانیه لطفی یا حرف وحدت ایتمام فعل مخاطب
که حرف بیان چنین بوده مبالغه افاده ایدر شایسته مادده فتح و کسر جایزدر لایق دیکدر انعام اکرام معنا
اسم فاعل مفعولنه اضافتی تعلیلیه در محصول بیت هر دم جانانک بن دلسوخته مه دارو لطفی وار در
یعنی هر ساعت بکا برتازه لطفی وار در بو گویا کرم که نه مبالغه ایله لایق انعام واقع اولمش در که جانی
تازه لطف احسان ایدر ❁ در غم زلف تو او بخت دل از چاه ذقن ❁ آه کز چاه برون آمد و در دام افتاد
غم زلف تو اضافتی لامیه لردر او بخت فعل ماضی مفرد غایب اوز بنده اسمیه مستتر در یعنی آویزلا
آمدن دیکدر او کتک باشمی متناسبی ... رنده کلستانده بر عجمی غلام حکایه سنده بوبیت واردر

کشتی

کشتی اوکت ایدوب برشتدر ایکی السیله کمنک ویشه یاستیق دیکله بیتک روده آو کت یاشنم دیکدر
چاه ذقن اضافتی لامیه در انک جیونوری دیکدر محصول بیت کوکل چاه ذقندن سنک زلفک غایت
یاپشدی آه کیم بیچاره کوکل قوییدن طشره چیقدی و دوزاغه دوشدی یعنی چاه ذقندن قلاب
یاپیشمی زنخدانن چیقورندن طشره چیقوب دوزاغه دوشدی چاه ذقن زنخدانن چقوریه و زلفی دوزاغه
تشبیه ایمشدر سنک زلفک بر کلبه اصلدی کوکل انک چقورندن دیبی و کوکل ذقن چاهندن سنک
زلفک بر کلبه اصلدی دیبی کوکل بیچاره عجب محلکه ❁ صوفیان جمله حریفند و نظر باز ولی زین میان
حافظ دلسوخته بدنام افتاد ❁ حریف لغتده هم پیشه در یعنی هم صنعت آلا استعاره بیانه باده
مصاحبه در نظرباز اصطلاحه مزوه محبوب دوستدر حافظ دلسوخته اضافتی بیانیه در محصول
صوفیلر جمیعا باده نوش و محبوب دوستدر آما بو ترک ارا سندن حافظ دلسوخته بدنام و رسوا اولدی
یعنی صوفیلر اصلنده بو ترکه مشترکدر و الا فرقی و مجوزه ششنوالی صلاح ونقوایله آرازه حافظ بدنام اولدی
واعظ لند صوفی نرهه صافی بیغش باشد ❁ ای بسا خرقه که مستوجب آتش باشد ❁ نقد
مراد بالغش عاطر اولان مال دیکدر برزک مظلمه کلمه ترکیه که تعجب ایچون اولان ایه ولا که عجب دیمک بس نقد
صوفی صوفینک بالغش عاطر اولان مالی دیکدر ادات نفی معنا جهتندن یالکز لطف معنیه در بیغش
بیغش اضافتی بیانیه در غش ینک فتحی وکسریله لغتده رهبانت احمد معناسنه صافی بیغش
بیغش صافی تاکیدی تاکید ایچوندر واقعه را حرف ندا و ... در ... ای خواجه بوکمی
بسایین محصول بیت صوفینک بالغش عاطر اولان مالی جمیعا عاطر صافی دکلدر یعنی هر جهتدن
صوفی پاک وبی ریا وبی ریا دکلدر ای خواجه نیچه خرقه وار در که آتشه لایقدر حاکمده دن صوفینک
ذکر حال وارلاه لکن نسبنه ذکر یعنی نیچه مرایی صوفی رسم بالای بار و احوالی باک دکلدر یصلح اولک
صاحبی صوفینک نقدی صافی وبی خیانت اولماز ❁ این لفظ معنا بر معنی ایله برشی ❁ صوفی
پاک ونره وسحری ... شده ❁ شاهد ما خوش که از بادهش مستی خوش باشد ❁ صوفی پاک اضافتی لامیه
که حرف رابطه معنیه وسحر اضافتی بیانیه در مونا ماست اصطلاح آنینی جرعه شاهد ما خوش شاهکا
اقسام وقتی دیکدر که صبحگاه صباح وقتی دیکدر زیرا گاه مستغرق زمانه مکان بینیده شین ضمیر صوفیه
راجعدر کیم آرد معنی مشابه مرکبدر ... نفته ده بقشام معناسنه آمابوده ناظر معناسنه در باشی خوش ادر
مخاطب اولدی دیکدر تا سبیه در یعنی عبورت معناسنه ناظر اول دیکدر که حرف بیان سر خوش ... و یاپسنه
ناکه شمس قافیه ضرورتیچون نتیجه استعمال اولنمشدر یعنی نتیجه کی زیرا بو مرتبه ده سنتک اصل مشوقدر
محصول بیت ... صوفی که سحر اتک وار دن شدت اولوردی یعنی وجد ایدر و اقسام وقتنده
ناظر اول که سر خوش اولور یعنی سحر وارد ده اکسیر و بوستانه یک اوستنده صوفی اقسام اکرم
باده ستی اولور ❁ خوش بود گر محک تجربه آید بمیان ❁ تا سیه روی شود هر که در او غش باشد ❁ محک سیاه
کسنه دیو اسم ... رنک محکه نه یعنی نقد ایله دن نقد ده نه برشند سوز گلیات ... الوان و یاشش
سوزک سیاه ده شک لکم ار نجده اضافتی بیانیه در تا حرف تعلیل سیه روی یوزی قره هر که
اسنده هر کسی ایدر ... او رهزن حذف و ایصالدر هر که اول دوره اصلنده درادلی
هر ذره وصدر ایله حفظ اولان او ضمیر که زره که یه راجعدر محصول بیت خوش اولسه که محک تجربه ارادن کلسه
یعنی هر کسک نقدینی و حالنی الکدر بر شینی که ... او نتایجه زیاده کوزل اولوردی تاکیم یوزی قره اولسه کم هر کیمده
که غش واردر یعنی هر کیسه ده که زرق وریا واردر ظاهر یالمسته اولوبدر رسوا اولسه ❁ دیگر ❁ ناز پرورد تنعم
نبرد راه بدوست ❁ عاشقی شیوهٔ رندان بلاکش باشد ❁ ناز پرورد ... ترکیب مزجی تنعم اضافتی بیانیه در

منشده تازه سبجی کبی دیکلر. بیر وضعی نوی مستقبل غائب المتکلم دیکلر [illegible]
[illegible] عاشق [illegible]
[illegible] اضافتی لامیه [illegible] بیانیه در [illegible]
دیکلر عاشق [illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] زیرا عاشقلق [illegible]
یعنی محبت [illegible] عشق [illegible]
[illegible] اضافتی لامیه در [illegible] بیانیه [illegible]
[illegible] اضافتی لامیه یا بیانیه در [illegible]
[illegible] محصول بیت خواجه حافظ [illegible]
[illegible]
[illegible] حافظ ساقی [illegible]
[illegible]

[illegible] محصول بیت [illegible]

[illegible] حافظ [illegible] ساقی [illegible]

[illegible] محصول بیت [illegible]

[illegible] محصول بیت [illegible]

محصول بیت [illegible]

[illegible] محصول بیت [illegible]

[illegible] محصول بیت [illegible] حافظ [illegible]

[illegible] محصول بیت [illegible]

[illegible] محصول بیت [illegible]

غزل

محصول بیت

کلمز دیمک ایکی ... مشی؛ در بن خیال ایستر شده زمان عمر ما شود؛ یعنی زلف دراز ... [illegible]

زیرا خیالدن مراد وصال جانان خیالیدر بسته شد با حرف ... [illegible]

... زمان عمر اضافتی لامیه ... [illegible]

... محصول بیت زمان عمر وصال جانان خیالنده ... [illegible]

... زلف درازی ... [illegible]

یاسمن ... مکانت ... ول بنت من الت ... [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

غزل

[illegible]

اگر غم [illegible] مصراع ثانیه [illegible] در ازل پرتو حسنت ز تجلی دم زد

عشق پیدا شد و آتش بهمه عالم زد • پرتو ضیا و شعاع [illegible] حسن [illegible]

[illegible] معروف حسن [illegible] تجلی [illegible]

[illegible] عرض جمال [illegible]

[illegible] عشق پیدا شد [illegible] آتش [illegible]

[illegible] جانانه [illegible]

[illegible] عرض جمال [illegible]

عشق پیدا [illegible] عالمه [illegible] عالم [illegible] عشق [illegible]

[illegible] عشق [illegible] جلوه‌ای کرد رخت دید ملک عشق نداشت • عین آتش شد ازین

غیرت و بر آدم زد • جلوه‌ای کرد رخت [illegible] عرض جمال [illegible]

[illegible] عشق نداشت [illegible]

[illegible] عشق [illegible] عشق [illegible]

عین آتش [illegible]

[illegible] عرض [illegible]

[illegible] عرض جمال [illegible]

[illegible] عشق [illegible]

[illegible] آتش [illegible] عقل میخواست کز آن شعله

چراغ افروزد • برق غیرت بدرخشید و جهان برهم زد • [illegible]

[illegible] چراغ [illegible]

[illegible] چراغ [illegible]

[illegible] برق غیرت [illegible] جهان برهم زد [illegible]

[illegible]

[illegible] عشق [illegible]

[illegible] عشق [illegible]

[illegible] عقل و عشق [illegible]

[illegible] مدعی خواست که آید بتماشاگه راز • دست غیب آمد و بر سینهٔ نامحرم زد • [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] اسرار عشق [illegible]

دیگران قرعهٔ قسمت همه بر عیش زدند • دل غمدیدهٔ ما بود که هم بر غم زد • قرعهٔ قسمت [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] قرعهٔ قسمت [illegible]

[illegible]

غم ساز [illegible] جان علوی هوس چاه زنخدان تو داشت • دست در حلقهٔ آن زلف خم اندر خم زد • جان علوی [illegible]

[illegible]

[illegible] چاه زنخدان [illegible]

[illegible] جان علوی [illegible]

هوس [illegible] چاه زنخدان [illegible] حافظ

آن روز طربنامهٔ عشق تو نوشت • که قلم بر سر اسباب دل خرم زد • طربنامه [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] حافظ

[illegible] حافظ [illegible] طربنامه

[illegible]

[illegible] حافظ [illegible]

[illegible]

[illegible] حافظ [illegible]

[illegible] والبقا [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

بك جهانی بها اضافتی بیانیه جهانی بها وصف ترکیبی ربا بیهده [illegible] جهان اگر هیچ ایلدر قطع مسافه [illegible]
[illegible] ترکیبی [illegible] بیك [illegible] محصول بیت الکلام اولدر که
[illegible] کلاهی [illegible] بیك جهانی بها [illegible]
[illegible] کلاه [illegible] بیك [illegible]
[illegible]
[illegible] بیك جهانی بها [illegible] مصراع اولک معناسی الکلام اولدر که
[illegible] کلاه [illegible] کلاهی [illegible]
[illegible] خرابات نشین بودم دوش [illegible] مسجدم امروز [illegible]
خرابات نشین وصف ترکیبی [illegible] نشین [illegible]
محصول بیت [illegible] مسجده [illegible]
[illegible] اولا که [illegible] مسجده [illegible] طوفان نوح [illegible]
[illegible] طوفان نوح [illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت الکلام [illegible] طوفان نوح [illegible]
[illegible]
[illegible] حاصل [illegible]
[illegible] شمع طرب [illegible] رخ [illegible]
شمع طرب اضافتی بیانیه [illegible]
اضافتی بیانیه [illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت الکلام [illegible] شمع [illegible]
[illegible] شمع [illegible]
[illegible]
[illegible] اضافتی بیانیه [illegible]
[illegible] مستانه [illegible]
[illegible] مستانه [illegible]
[illegible] اصلاح [illegible] حافظ [illegible]
اصلاح [illegible] اضافتی [illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] حافظ [illegible]
[illegible]
[illegible] ولاجل [illegible]
[illegible]
[illegible] اضافتی بیانیه

[illegible] محصول بیت [illegible] ایچون [illegible]
[illegible] آیا [illegible] در میکده‌ها بگشایند [illegible]
[illegible] گره [illegible] وصف ترکیبی [illegible]
[illegible] محصول بیت اگر [illegible] زاهد [illegible]
[illegible]
[illegible] صفای دل رندان صبوحی زدگان [illegible] مفتاح دعا [illegible]
[illegible] صفا [illegible] مفتاح دعا [illegible]
[illegible] اضافتی بیانیه محصول بیت [illegible] صفاسی [illegible]
[illegible]
[illegible] مصراع [illegible]
[illegible] مصراع [illegible] محصول بیت [illegible] صفاسی [illegible]
[illegible] مفتاح دعا [illegible]
[illegible]
نامه تعزیت دختر رز بنویسید تا همه مغبچگان زلف دوتا بگشایند [illegible]
[illegible] تعزیت [illegible]
[illegible] دختر رز اضافتی [illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت دختر رز [illegible]
[illegible]
[illegible] گیسوی چنگ
ببرید بمرگ می ناب [illegible] تا همه مغبچگان زلف دوتا بگشایند [illegible] گیسوی چنگ اضافتی [illegible]
[illegible]
[illegible] مغبچگان [illegible] زلف دوتا [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] مغبچه [illegible]
[illegible] در میخانه ببستند خدایا مپسند [illegible] که در خانه تزویر و
ریا بگشایند [illegible]
خانه تزویر اضافتی بیانیه محصول بیت میخانه [illegible]
[illegible] تزویر و ریا [illegible]
[illegible] حافظ این خرقه که داری تو ببینی فردا [illegible] که چه زنار ز زیرش
[illegible] حافظ [illegible] زنار [illegible]
[illegible] محصول بیت ای
حافظ [illegible] زنار [illegible]
[illegible]

خوشترک الشمعی چینار شهره کلور ودله ایضا خوشتر ز خلوت اگر یار یار من باشد نه من بسوزم
او شمع انجمن باشد ● شمع انجمن اضافتی لامیه در محصول بیت خلوت خوشدر اگر یارم یار
اولورسه نه که من یانام و او غیری روشن ایلیه شمع الا یعنی خلوت یار ایله خوشدر اما
یار غیریلرک مجلس افروزی اوله اول زمان خلوت خوشتر دکل خلوتدن مراد تنهالقدر یعنی تنهالق یار ایله
خوشدر یار خوش دکل مصراع ثانینک معناسنی خوشجه دکلدر او که بن یانام و او شمع مجلس اوله
حق معنای وبر خوشدر من آن نگین سلیمان بهیچ نستانم ● که گاه گاه برو دست اهرمن باشد ● نگین یوزک
قاشینه دیرلر بونده مراد مهر سلیمانیدر اهرمن سلیمان پیغمبرک خاتمنی غصب ایدن دیودر که اول دیو ورق سلیمان
مهری حیله ایله تصرف ایلدی محصول بیت بن سلیمان پیغمبرک اول مهرینی که گاه گاه اول مهره
دیو ال اورر یعنی گاه گاه دیوانک تصرفی اولور هیچ الا آلم که گاه گاه اول مهره ال ارسال
اتسون [illegible] ● روا مدار خدایا که در حریم وصال ● رقیب محرم و حرمان نصیب من باشد
روا مدار معناسنه در روا بونده جائز معناسنه در حریم وصال اضافتی بیانیه حرمان مصدر در محروم اولمق
محصول بیت یا رب جائز کورمه که وصال حریمنده رقیب محرم و بن محروم اولم یعنی رقیب
محرم و جانان اوله و بن نصیب اولمیه یعنی محرومی ایلمه ● همای گو مفکن سایهٔ شرف هرگز ● بر آن
دیار که طوطی کم از زغن باشد ● همای همای قوشیدر که سعادت قوشی در طوطی معروف زغن قارغه
نوعدر محال جزیه و دیکر ... سایه شرف اضافتی بیانیه مفکن جمله در خطاب عام در
همای صفتیدر محصول بیت همایه سویله که هرگز شرف کولکه سنی صالمیه اول دیارک اوزرینه که طوطی
زغندن اکسک اوله یعنی بیچاره که علما و فضلا اهل معارف جاهلندن کم و ناقص اولا هرگز اول
دیار شرف [illegible] ● بیان شوق چه حاجت که سوز آتش دل ● توان شناخت ز سوز [illegible]
... اولدیرم [illegible] ● هوای کوی تو از سر نمی‌رود آری ● غریب را دل سرگشته با وطن باشد ● هوای کوی
... غریب را غریب دیکر در [illegible] تخصیص ایچون اضافتی بیانیه با وطن باشد ظرف
محصول بیت سنک کویکک محبتی بنم باشمدن کتمز مصراع ثانی بیت اولده اثباتدر غریب
سرگشته دلی وطن ایله ده اولور یعنی وطنی ارزوسی کوکلنده کتمز ایبدی سنک سر کویک
ارزوسی بن غریب سرگشته نک باشمدن هیچ کتمز مصراع ثانینک معناسی غریب حیران کوکلی وطن
اولور [illegible] ● بیان شوق چه حاجت که سوز آتش دل ● توان شناخت ز سوزی که در سخن باشد ●
بیان شوق اضافتی مصدرک مفعولنه اضافتیدر ترک الف اضافت ده
بویله در آتش دل لامیه در شناخت بونده مصدر معناسنه در سوز یای وحدت
که حرف رابط صفت در محصول بیت شوقی بیان ایتمه نه حاجت که کوکل آتشنک حرقتی
بیلنه بر جایز که سوزده اولان حرارت [illegible] دل اولور خواجه بو
بیت [illegible] ● لب تو باده است اگر بود که زمان ● سوز
چو غنچه پیش تو ... ● بیان ادات تشبیه اضافتی لامیه ده زبان ...
... حافظ راجعدر محصول بیت حافظ ... غنچه کبی ... سنک
رنکده ... حاصلی سنک ... قالب
... ● غالب این است ... ● ودله ایضا
من واین کار ... این جه حکایت باشد ● غالب این است که عشق کنایت باشد ● بنی و سنی بو
انکار ... انکار ... استفهام انکاری ... ایچون تکلم

نیف حرفتدن عشق و کفایت معنیدر محصول بیت بن و سنی بو انکار بو نه حکایتدر غالب بودر که بو عشق
واور اکثر واردر یعنی سنی انکار ایلیک نه عشق واردر شراب ● اسیر بم الست ... یکنس اولور
بن که شب ... نقوش زده ام ● دف و چنگ ● ناکهان سر بره آرم چه حکایت باشد ● ناکهان
مصراع ثانی بونده استفهام انکاری در محصول بیت بن که دف و چنک اینچه کیجه اوتدیلی اوزرینه اولم
شتوانک ترک ایدوب قشی ... اولورم ناکهان سر بره آرم بو نه حکایت اولور یعنی بیچه کیجه
مشغول اولدیغم ... ● زاهد ... هیچ عاشق ... ● بنکه ... بیغنت ... هیچ بنی بودر بنم بونه سوز ...
ره میخانه ... ● و ره مسجد در ... غایت باشد ● بوده ... معناسنده ... غایت ...
دور ... دیکر ... اضافتی لامیه در ... اضافتی ده ... مقام ...
بیت ... محصول بیت میخانه یولنی ...
بیلمز ... برم مسجد ... حاصلی میخانه ...
اولی ... حاصلی میخانه ...
برم ... زاهد ... عالم ...
زاهد از راه بسوی ... ● عشق کاریست که موقوف هدایت باشد ● زاهد ...
جزا ... عشق ... عشق ...
رابطه صفت محصول بیت زاهد اگر ... سعده ...
زیرا طریق عشق ... هدایت الهیه موقوفدر ... عشق ایسه عطیه الهیه در
که هدایت الهیه ... ● بنده پیر مغانم که ز جهلم برهاند ● پیر ما هر چه کند
عین ولایت باشد ● بنده پیر اضافتی لامیه ... اضافتی بیانیه ... جهلم ...
... مشغول ...
... مصراع ثانی شرط ... اضافتی لامیه
و عین ولایت بیانیه در محصول بیت ... ● ... ● زاهد و عجب و نماز و من و مستی و نیاز ● تا ترا
خود ز میان با که عنایت باشد ● ... عنایت ...
... تخصیص ...
... معناسنه ... التفات معناسنه
محصول بیت زاهد عجب ... خواجه جانانه خطاب ...
... التفات ...
دوش ازین غصه نخفتم که حکیمی میگفت ● حافظ از مست بود جای شکایت باشد ● دوش ... کیجه
... محصول بیت ...
... حافظ اگر ... محبوب
... ● ودله ایضا ...
... عشق ...
...
...
سعد ... محصول بیت ...

گوزلرینی عشق [illegible] مرده بریکی اولوب یعنی بیرده ایله سمن‌رنگ ایله بو یولده یعنی گوزلرندن بیری
چاره لقب ایله حاصلی قورقرم که گوزلرینی بزی رسوای عالم ایلیه که تا بو سنک لعل شکرخند شامی پر
آب رشته [illegible] گوهرین چکیله شود • لعل [illegible] اولاز حکره تازه جگر
ایکیسی [illegible] که بو [illegible] بکوزن جگر شده [illegible]
ابو بیت عالمده [illegible] مصراع ثانیده [illegible]
[illegible] یعنی [illegible] لعل اسعد [illegible]
[illegible] اولوب [illegible] عالمی [illegible]
[illegible] که [illegible] ایهام [illegible]
[illegible] • یارب صبا [illegible]
[illegible] اضافتی بیانیه [illegible] اضافتی لامیه [illegible]
[illegible] بیان [illegible]
[illegible] مصراع [illegible]
[illegible] • [illegible]
[illegible] اضافتی بیانیه [illegible] اضافتی لامیه [illegible]
[illegible] مصراعده [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] بیانیه [illegible]
[illegible] مصراعده [illegible]
[illegible] • [illegible]
[illegible] اضافتی بیانیه [illegible]
[illegible]
[illegible] اضافتی [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] • [illegible] اضافتی بیانیه [illegible] اضافتی لامیه [illegible]
[illegible] مصراعده [illegible]
[illegible]
[illegible] • [illegible]
[illegible] اضافتی بیانیه [illegible]
[illegible] اضافتی [illegible]

[illegible] • [illegible]
[illegible] اضافتی بیانیه [illegible] اضافتی [illegible]
[illegible] مصراعده [illegible]
[illegible]
[illegible] • [illegible]
[illegible] اضافتی لامیه [illegible]
[illegible] مصراعده [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] • [illegible]
[illegible] اضافتی بیانیه [illegible]
[illegible] مصراعده [illegible]
[illegible]
[illegible] • [illegible]
[illegible] حافظ [illegible] • [illegible]
[illegible] اضافتی [illegible]
[illegible] مصراعده [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] • حافظ [illegible]
[illegible] • [illegible] حافظ [illegible]
[illegible] مصراعده [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] • [illegible]
[illegible] اضافتی [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] • [illegible]
[illegible]
[illegible]

ونراوان ولکندی تمام اولور یعنی قال الیوم بوده ده اجابت واقع مراده حاصل اولور که اول مراد وصال یاردر
اخترک مناسبتی کوکب بدرنیک دوری یعنی آخر اولور و دیمک اصلیدن ابجز ایش اختر کوکب
ساعتنه راست کلدی معناسنه در یعنی وقت بلند البتی ● ازبهار تا زمستم که گذار حی ... عاقبت در قدم
بهار آخرشد ● ازبهار القدر دیمکدر که حرف رابط صفت مقدردر و بوده در یعنی ایام در قدم بادبهار اخترلر
لا ایله اوراق ● قوم سحر با دبهار ادر یعنی بر وبارک معناسنه زیرا بو عبارت چی آثار
ایله تفسیر ایدرلر ● محصول بیت اولقدر که تا زمستم که خزان ایام عاقبت بادبهار مبارک قدومندن تمام اولور بوده
خزانه مراد هجران وبهاردن مراد وصالدر یعنی اولقدر روزکار که هجران محنت اولدی عاقبت ایام وصال ایله تمام اولدی
قوم بوده دولت معناسنه در یعنی قاسم عندی سره بوشش ● صبح امید که بد معتکف پرده غیب کو برون
آی که کار شب تار آخرشد ● صبح امید اضافتی بیانیه در رابطه صفت معتکف لغتده اعتکاف ایلیجی کندو بی
بر یره حبس ایلیجی آنابوده مراد اوردیره اضافتی لامیه در و یردنک عیبیه بیانیه در کو خطاب عام طریقیله
امر در یعنی صبح امید بیرون آی کلیمه در چونکه حرف تعلیل کار شب اضافتی لامیه و تار دال اضافتی بیانیه
محصول بیت ای صباح که غیب پرده سنده منزوی و معتکف اولدی یعنی امید ایدمکه ظاهر ابجه اول
اون صبح امید ده سویلیه کلی شده که چینه من فراکلدی الیشی تمام اولدی فراکلدی که بلیه دن مراد یاسی تمام اولدی
ابجدر اولک الیشی تمام اولدی ناموس ودر حواه ایام اعمال کناهم وبایام اولسونکه شندی کنده ● شکر ایزدکه
باقبال کلاه کوشه کل ● نخوت باد دی وشوکت خار آخرشد ● شکر ایزد اضافتی مصدرک مفعوله اضافت
که حرف تعلیل باقبال باحرف سبب اوشده متعلقدر اقبال کلاه کوشه اضافتی لامیه در مجازا
کلاه کوشه ترکیب بر جودرکه اضافتی بیانیه کوشه ده ادی اضافتی لامیه اوردر شوکت حدث و شتون
معناسنه در خار ده اضافتی لامیه در محصول بیت الله شکرکه کلک کلاه کوشه سی کلب سببیله یعنی کل
نمودار اولمسیله صوق بیلک کبرى ونرانگ حدتی وشتی تمام اولدی یعنی صوق کندی ودیکن کل
تا بولدی حاصلی بهار کلدکده ایم صوق کتدی وهم دیکن تابید اولدی کلاه کوشه استعاره چجکلرک سلطانی
اولوب اقبال ایله رعنکم خواه بودر شده رتبت افسر سلطان کل پیدا است از طرف چمن ● شنکش
بارب مبارک باد بر سرو ویاسمن ● از دیرشانی سپهر دل در روز غم ● در ده در سایه کیسوی نکار آخرشد
پریشانی چون مصدر شبهار ودرازه اضافتی لامیه در پریشانلق شبهار درازه اضافت مجاز ده کل
دراز حال قیلمقدر یعنی ازون بیجه زده که نیک پریشانلق مراد در غم دل اضافتی لامیه اسباب کیسوی
نکار اضافتلری لامیه در رشته نسبت سایه کیسو خوب والنقدر محصول بیت اول اوزون کیجه لر
پریشانلق اول کوکل غمی که بوده من اول والاور چیقا کیسو نکار سایه سنده تمام اولدی سایه کیسوی نکار
نکارینه دیمر او جانانک کیسو وسیه ● وکرچه ستمکاری افزار زلف در بیت ● هر ابی عشده ام از روی نکار آخر
شد ● ستمکاری حرف مصدر بوده پریشانلق معناسنه در که ره اضافتی لا که شد لامیه در زلف
ذکار اضافتنده بوده در روی صنم غایب مسهود جانانه راجع در عشده ده که ابرار بوده عقده درنی بر ادکار نک
پریشانلقیدر ● محصول بیت کرچه پریشانلق زلفدن جانانه زیرا بوده عقده ده زلف پریشانلق
غنچه ده اوالک رونینه در حاصلی زحمت اولندی زحمت دخی انرنی اولور ● بعد ازین نور بیان سخانه زدم
باده حیکت نقد عشقکر دولت یار آخرشد ● بر در سخانه بر حرف عمید مصراع ثانیده تمام تعلیلیه در
ودیکر حرف رابط صفت دولت یار اضافتی لامیه در محصول بیت بوندن صکره سخانه دیوه سنه آت حیله
کیدوم یعنی سخانه ده نان وشراب کیده یم زیرا دولت ده تمام اولدی نقد عشق اکیوم بینی یارک دولتده
نم نقد عشق تمام اولدی ... سخانه اسنه کیدهم یا ورهم بیت زده عهده ایام ... نقد بیجه اولدی

بار آخرشده ● بودر کوردن اختلف ده بوده امتا ومعناسنه در اعتماد ایتدی یعنی بیکادره بوده یا حرف مصدر در باده
اضافتی لامیه در باخود باده کردن اختلف ده بوده اخرادیکمدر قصه هجر اضافتی لامیه ودیکر حرف رابط صفت
ویا حرف بیانیه وصلت یار اضافتی مصدرک فاعلنه ویامفعولنه اضافتیدر محصول بیت ایا بکت ایا بید
نکسنه ایامه اختلف واعتماد ایتمدیکه هجران قصه سی که وصلت یارک تمام اولمسیله اولایعنی وصلت یار سببیله
قراولدی تمام اولدی وغصه دونکار که ناکس یقیدم اختلف ● ساقیا لطف نمودی قدحت پرمی باد ● که بتدبیر تو تشویش
خمار آخرشد ● قدحت پرمی باد جمله دعائیه علم ابعده حشو ملیح و بیر ارکه حرف تعلیل بیته بید حرف تسبب
آخرشده متعلقدر تدبیر تو اضافتی لامیه تشویش خمار اضافتی بیانیه در محصول بیت ای ساقی لطف کوستردک
قدحک پرمی اولسون که سنک تدبیرک ایله تشویش خمار آخر اولدی یعنی تمام اولدی ساقیه دعا ایدر اولسون ایتکلک سندن
دعا در زیرا واقع خمارسینک ابر دیکی باده در ● درشمار ارچه نیاورد کسی حافظ را ● شکر کان محنت بی
شمار آخرشد ● درشمار در حرف صله شمار حاجت محصول بیت اگرچه حافظی هیچ برکسه حسابه کتورمز
یعنی الکا اعتبار ایتمز شکر که اول سبب و بیجه شمار محنت تمام اولدی یعنی حافظه کسه اعتبار ایتمزسه
غم چکمز بلکه شکر ایدر که محنت بیجه شمار تمام اولدی محنت بوده دوز ظلمتک امور قیده بو محنتدن تمام اولدی
خلاص اولدوقده شکر ایده زیرا اظلمک اسنتانی دردسر در عارف ● وله ایضا ● کرچه بر واعظ شهر این سخن
آسان نشود ● تا ریا ورزد و سالوس مسلمان نشود ● این سخن اولکی مصراع تانیک مضمونیدر تا بوده
ادات توقیت در مادام معناسنه در ریا ورزدک منتهی مفعولیدر و سالوس عاطفه و مسلمان نشود
مستقیم خبر در واسمی کندی سالوس واعظ ضمیر ● محصول بیت کرچه شهرک واعظنه بو سوز اسان
کلمز یعنی مشکل کلور مادام که سالوس ریایه ایلک جکوب سین ایلر مسلمان اولماز حاصلی سالوس ایله مسلمان
اولمز بو سوز واعظ شهرک سالوسه تریفیدر مصراع ثانیک معناسی تا ریا و سالوس کسب ایدر یعنی
ریا ایلر مسلمان اولماز یعنی دده واکه ریا و سالوس سی ایلر مسلمان اولماز ودیمی عطالی خاتمش ایتدیلر
ودیو عطا بو عزه واه مسکه دنی تاشید ریعنی ریا ایله سالوس ایتنده ده اکثر نسخه ده واو موجود اولمقده
سوزی اولمیر اولنو دخی ترکیبده واو ایراد ایلک مانعیدر بلکه معنی تتلیه ده واو ظاهر اولور ● تیرکم سایه
تضیلی کیت ● رندی آموز و کرم کن که نه چندان هنر است ● حیوانی که ننوشد می و انسان نشود ● رندی
یا حرف مصدر واو حرف تعقیب هنر نیست یاسی حرف نسبت رمز ده منسوب ایکدر یعنی ایجه هنر جهوالنه
یا حرف وحدت که حرف رابط صفت انسان نشودک مستقیم خبر واسمی کندی ده حیوانه راجع ضمیر بوده
حیوانک ننوشد اولنور اصلی اوزره محصول بیت خواجا خطاب عام طریقیله بیور ر که رندلک
اوکرن وسخا وکرم ایله زیرا الفت رمزلی دکلدر یعنی اول حیوانی اهل هنر دکلدر بر حیوان که شراب ایچوب
انسان اولمز زیرا اول ایکی نه ایکر رندلک وسخی وکرم ایلیک انسانیت ده ریس بو ایکی خالی اولسان هنر شیخ
بر حیوانه رمز لفظی ایراد تنبیه سر اکثر نسخه ده با رب او اوست ننیست بر اثر خبر رمزینه سلطانی ملک شرط لاونده
ماضلدر ایتش ● اسم اعظم بکند کار خود ای دل خوش باش ● که بتلبیس وحیل دیو سلیمان نشود ● اسم اعظم
عینیه لفظ الله دیرلر وهم دیده اسم ذات ایرار اسم اعظمدر کند کار خود ● کند کار اسم اعظم الشیء
بو اسم برنه مشغول اولمز اهل صلاح ایتدیم اولوب حسی و ینه مشغول ایدرسه الکه انجمن فواید و آثار ظهور
حاصل اولور اکاد باو نفید مشغول اولدرسه الکه هیچ فائده حاصل اولمز مصراع ثانیده بوده ● شرط
محصول بیت اسم اعظم کندی ایشینی ایشلر ایکوکل خوش اول یعنی سن اهمال خصله اول هرشی فراموش
ایمه زیرا نیجس وحیله ایله ده ایله وکره او نفید ماکب ایدر زیرا تلبیس وحیله ایه دیو سلیمان اولماز زیرا
دیو دیو سلیمانک برحیله ایله اولور سلیمانک اناسلیمان الشی ایدی سبب ایلرده که ایه آخر دیو عقائصیر ایه

[illegible]

گوهر پاک بباید که شود قابل فیض ورنه هر سنگ وگلی لؤلؤ ومرجان نشود

[illegible]

عشق می ورزم و امید که این فن شریف چون هنرهای دگر موجب حرمان نشود

[illegible]

دوش می‌گفت که فردا بدهم کام دلت سببی ساز خدایا که پشیمان نشود

[illegible]

حسن خلقی ز خدا می‌طلبم خوی ترا تا دگر خاطر ما از تو پریشان نشود

[illegible]

ذره را تا نبود همت عالی حافظ طالب چشمه خورشید درخشان نشود

[illegible]

[illegible]

چهنده

[illegible]

بول ایتمک ممکن دکل خیالم بو ایدی که بو ابرش نعت مرحبا به حواله ایسم ماحصل اول ادا بو ایده وکل ملک جمیع ایامه
حکم نعت و بوره مو فوقه ایستمز اولماز معراج آراده لفظلری مراد ایلمیز بو تحکیا ادارای یعنی تشخیص ایلمز ابرش
نسیم لطف او کرنکه رسد بتربت حافظ ❁ از خاک کالبدش صد هزار ناله بر آید ❁ نسیم لطفات فتحی بیانیه و یوه
اضافتی لامیه ویر تربت حافظ با حرف صلیه کلوره متعلق دره اضافتی لامیه در خاک کالبد اضافتی بیانیه
وبیت اضافتی لامیه کالبد کاف تجمیله ولامک فتحی و تسنید یا اینک مرتبیدر حاصلی قالب لامک فتحی ایله
جسم ویرار محصول بیت سنک لطفک نسیمی حافظک تربه سینه ضرور ایدیه اعراسه انوک جسمی تربه سندن
یوز بیک ناله و فغان یعنی سنک لطفک نسیمندن جانب تاوب خاک وجودینک هر ذره سینه شوقندن ناله
وافغانه کلور ❁ الا ای سرو جانم من چرا بلبل چمن نبکند ❁ ما سرو گل بیشوده بار وسمن نبکند ❁ سرو جانم اضافتی
بیانیه جانم صفت مشبه در چه بوزن ماثلتی و توقع ایلک معناسنه در اضافتی لامیه بلبل چمن اضافتی
مصدرک مفعولینه اضافتی در جمع کار اضافتی اسم فاعلک مفعولینه اضافتی ربا و سمن مصدرک
مفعولینه اضافتیدر محصول بیت بنم مائلیمی سرو دن نیچون حیف بلبل ایلمز یعنی چمن سیرینه نار دکل
که نیچون بعنه ارادن اولماز یعنی اول بهار و نه نیچون طلعتیده چهره چیچیه یعنی سیران ایلمز سرو و جانم دن مراد
شخص ادر یعنی جاهل محبت جو نگار جاهل ایشک اول بیر اضافه سور و اسم اولور صفت اهلو سه اطلاق ایلیه
استعاره تبعیه اولور و حاصله عالم ایله و حاصل بویه عطار ایدیه ❁ تا دل هرزه گرد من رفت بچین زلف او ❁ زان سفر دراز
خود عزم وطن نمیکند ❁ تا زمانه ابتدا ایجاب ایچون در دل هرزه گرد اضافتی
بیانیه هرزه گرد ای فایده کزیجی مراد اولکر معناسنه چین زلف او اضافتلر لامیه لر در سفر دراز اضافتی
بیانیه و عزم وطن اضافتی لامیه عزم وطن مصدرک مفعولینه اضافتیدر محصول بیت بنم عبث بره کزیجی کوکلم
جاناندک چین زلفنه وارلدن بری کانه بکا اول اوزون سفر بندن وطنه قصد ایلمز یعنی چین زلف
جانانه سفر ایدن وطنه یعنی باده الیوب اکا عزم ایلمز سفر دراز بو وردوغی چین عبارتنه که وده در برابر چینده
ایهام وار در ❁ از دل ما به وصل تو امید هم بجان بشود ❁ جان به هوای کوی تو حذف من نمیکند ❁ از لفظیه
اضافتلر لامیه لردر امید هم جان اسم فاعلک مفعولینه اضافتیدر هوای کوی تو اضافتلر لامیه در
حذف من مصدرک مفعولینه اضافتیدر محصول بیت کوکلمزده امید او لحاظ ایله جانانه بارکاه
یعنی جانه ایشدلمز جانم وصلنک کلک ادر و دسیله نه حذف ایلمز یعنی نه استغنا ایلمز پیش کلاه
ابرو بیش اول بر کسنه ایلی ❁ گوشه کشیده است ❁ زان گوش بمن نمیکند ❁ پیش کلاه ابرو بیش اضافتلری
لامیه و بیانیه در اول بیر بوبه ملو معناسنه در یعنی طبقلغنی گوشه کشیده اصل کلام گوشه کشیده است در
ضرورت ایچون شیئی حذف ایلمشدر اصلنده حلزره قولنی بو ابرش ایلمکدر زیرا کشیده بوده عینی معمول
معناسنه و ر بو ابرش ایلمکدر انلر بوره ادات تشبیه و گوش بمن نمیکند قولنی بکا قوغاز یعنی سویلمز
دکلمز محصول بیت جانانک کلاهی ابروسی اوکنده چیزی نیلی ایوب طوره رم آ انوک کلاهی ابروسنک
قولنی چکوب بو ابرشده انوک ایچون قولنی بکا طوتوب سویلمز دکلمز ایکی باشنده کوز نه و برانکه اولور که بیک
اسکری ایشلو ریس بر نشه ار بو ور ار که طوغرده و بعضی تاشرک او جلرنه صاج جانبنده بو ابرش کبی
اولور و کلاه شکیه طرفیده ایکی ابروک او جلرنه کوش اطلاق ایلمشدر حاصلی قولنی بو ابرش نیچون قولغاز بکا
طوتوب سویلمز دکلمز ❁ گفت که ابرو سیاه کج گوشه گرد میکند ❁
کلکاف تحجیک کسر ایله شکایت معناسنه در یاسی حرف تنکیر در حدث ایکرم دیمک قلمز ابدی
فتو سن اوله لطیفه و تسمیع سنا سنه در که حرف رابط معنادر سیاه کج ایکی صفت در مستعملدر یعنی
اکر قره ابرو یسمی قارش قره بوزه ایکسنه ده کلکی وار در محصول بیت اوزن جانانک طره سندن شکایت

ایدوم جانان لطیفه و تسمیع جانسی ناید بو اکر غایت قرا قولنی بکا ایلمز یعنی سویلمز قولغاز و سویلمزدم
دکلمز ❁ چو عمر زلف نسیم مشبو در زلف بنفشه پر شکن ❁ وه که دلم چه یاد از آن عهد شکن نمیکند ❁ زلف بنفشه
اضافتی بیانیه شکن بو ایدم و بو کلمه استسنه در بنفشه شو و پر ابرش ایلکلشی دره و حیف معناسنه مشغول
کر حرف بیانم چه بو وره چرا انستنه در یاد دان اضافتی مصدرک مفعولینه اضافتیدر زیرا یاد ذکر معناسنه در
عهد شکن وصف ترکیبی در شکننده در یعنی عهده سجی بوز مسندر محصول بیت چونکه نسیم صبادن زلف
بنفشه پر شکن اولدی یعنی بنفشه آچیلوب اول بهار اولدی حیف که کوکلم نیچون اول عهد شکن جانانی اکمز یعنی
شکن جانانی اکمز یعنی شکن زلف بنفشه کورنجک عجب نیچون اول انتقض عهد ایلین جانانی اکمز خاطره که
کوکلم اوزن بت ذرا اولسه در که بهار زمانده اول انکاردن ❁ ساقی سیم ساق من گر همه درد میدهد ❁
کیست که تن چو جام می جمله دهن نمیکند ❁ ساقیلک سیم ساقه اضافتی بیانیه سیم ساق وصف ترکیبی در
اضافتی لامیه در و منم انک یکی مننتک مفعول اولی و درد میدهد مفعول ثانیسیدر محصول بیت منم ساقی
سیم ساقلرم اکر درد ویره وب صافی ویرمسه کیمدر که جسمنی جام می کبی باشدن آیاغه دهن یعنی بو غزلی
دور و ابکه من اولهرکا بلشدن باشه اغزه دهن دن بعض اولور بو قدر کوز دره ایشه شدره اکر زهر و اکر تریاقدر ❁ کلگهه
سای نکشد صبا دامن پاک از چه رو ❁ خاک بنفشه زار را مشک ختن نمیکند ❁ کلگه جوش قوغو ترکیب مکلدر
وصف ترکیبی در سای بوبون از اینک معناسنه مشک سا عنبر سا بو قبیله در مشک و عنبر از یکی اکلور زهرا از لکی
خیده زیاده تو قریره دامن پاک اضافتلر بیانیه لامیه از چه رو در بو یوزدن یعنی نه سببدن دیمکدر خاک بنفشه زار
اضافتی لامیه در محصول بیت صبا کلگه سا مراد اولدر یعنی جوش قوغو داوکزلر باجکر کشته در یعنی بهار زمانی
اولدر که صبا انواع رایحه آلوب کتور که یک زمانده پس صبا بو بیده او بیچک مشک دامن پاکی نه ایچون خاک بنفشه زاری
مشک ختن ایلمز یعنی صبا بر ایله سی میوب بو برکی لسنه ایکن کلگه سا ایلدوب کوزل قوغولار کتورر ایکن
نیچون بره سنک دامن پاکی بنفشه زاری ایچون مشک ختن ایلمز پس [illegible] یعنی کتورمز
بر جیب بو لوره که فایده سی بیت سانک فاقیه سی کبیدر رکن تتمیم فایده ایچون بو کلده ابراز ایلوب ❁ بهر عطر
ذات آدم از صبا هیچ ❁ کز گذر تو خاک را مشک ختن نمیکند ❁ عطر ذات اضافتلر لامیه در گذر که
حرف بیان گذر تو اضافتی لامیه گذر اسم در که ادا عزه بمعناسنه محصول بیت سنک اتکک بو قدر قوغوسی ایله
صبادن بکا عجب کلور که سنک کچوب کتکدن طیراغی مسک ختن ایلمز یعنی صبا سنک اتکلدن عطر اولوب
کزدکارک تراب مسک ختن ایلمدوکی بکا عجب کلور زیرا اول اتکدن صافی مسک عنبر بار ❁ دست کش
جفا مکن آب رخم که فیض ابر ❁ بی مدد سرشک من دره عدن نمیکند ❁ دست کش جفا اضافتلر لامیه
دست کش مفعول و مقهور معناسنه استعمال ایدرلر رخم آب در وم معناسنه یعنی عرض ایکه دن
بیورون اکلارن باشن بوزه ایهام طرفه کوزون ... فیض ابر اضافتی لامیه در بو وره فیض ابرین
مراد بیضو در دیو سرشک من اضافتی لامیه درر عدن اضافتیدر بو بوله در عدن بین دیار
بر شهرک اسمیدر که دریا ساحلنده ابو انکو چیقار اکر چه شهر بو ورده ایله ایکو بیره ذکر درن چیقار بیر هر ذره
دبجینده و اول اطرافده واقع دریادن بو چیقار انکو ابو در ایدر محصول بیت بنم ابرویم جفا ایله مغلوب کلاه
ایلمه یعنی ابرویی صیانت ایله زیرا انوک فیضی که یغمور در بنم سرشکم مدد ایتمزدن عدن ایلمز یعنی ابرویم
که سرشکم نتیجه سیدر انی رعایت ایله که رحمت تکیه سنی کرک اولور خواهر نظرات اشکنی در عدنه
ایلمشدر معراجی اوکاتی آخرینی زلفش ترابرب مجموع بیتک معناسنی جفا ابلر جکنه من ابکله منم بکا غم سویلیه
سنک غم فکری بینم کوزوم یاشی دو قسم در عدن ایلمز دیبا معناسنی اکنا کنه و جلوه دانه لشنده بکی یعنی جانان
الجکه ویره کی بار من آغوز ر ❁ اکنک عمره تو بسته حافظ ❁ شستیده نه تیغ ستم است هرکاره وهیچ نبکند ❁

٦٩

کسته غمزه نک اوصاف [illegible] حافظانه شنیده [illegible] چیزی که هرکرا

[illegible] سخنی

[illegible] سخن [illegible]

[illegible] حافظ [illegible]

[illegible]

[illegible]

والا جنه [illegible] چراغ وار [illegible]

[illegible]

وفتك

وفتك [illegible]

[illegible]

زمانه و تانك سنی عاشقیده وارکه سیدوار ایکن نه جوهر و نه کنبده اولدی [illegible] ز انقلاب زمانه
عجب مدار که چرخ ازین فسانه هزاران هزار دارد یاد انقلاب زمانه اضافتی مصدرك فاعلینه اضافتیدر
مراد تغیر زمانه‌در یعنی تغیر احوال و اطوار اهل زمانه‌در که حرف تعلیل چرخ مصراع ثانیده مبتدا دارد یاد
خبری و یاد فسانه [illegible] متعلق ازین بونك کبی دیمکدر [illegible] هزاران هزار نیجه بیك کره دیمکدر
مقصود بیت زمانه اهلینك تغیرندن تعجب ایتمه یعنی اهل زمانه‌نك احوال و اطواری متغیر اولدوغندن تعجب ایمه
زیرا فلك بونك کبی نیجه بیك افسانه خاطرده طوتر یعنی اهل عالمك بونك کبی نیجه بیك قصه‌سی [illegible]
واردر [illegible] العالم متغیر عبارتی [illegible] قدح بشرط ادب گیر زانکه ترکیبش ز کاسهٔ سر جمشید
و بهمنست و قباد بشرط ادب باء حرف مصاحبت و اضافت بیانیه قدح گیرك مقدم مفعولیدر زانکه ادات
تعلیل که حرف بیان ترکیبش ضمیری قدحه راجعدر کاسهٔ سر اضافتی بیانیه و جمشیده و ما بعده اضافتی لامیه
جمشید و بهمن و قباد حضرت رسولدن اول گلمش پادشاهلرك اسملریدر [illegible]
منفصل [illegible] مقصود بیت قدحی شرط ادب ایله طوت زیرا انك ترکیبی ذکر اولنان پادشاهلرك کاسه
سرندندر [illegible]
[illegible]
[illegible] که آگه است که کاووس و کی کجا رفتند [illegible]
که واقف است که چون رفت تخت جم بر باد [illegible]
کاووس حضرت ابراهیمك [illegible] پادشاهلك اسمیدر [illegible]
تخت جم اضافتی لامیه جم حضرت سلیمانك اسمیدر مقصود بیت کیم آگاهدر [illegible]
[illegible] حضرت سلیمان [illegible]
[illegible]
ز حسرت لب شیرین هنوز می‌بینم که لاله می‌دمد از خون دیدهٔ فرهاد ز حسرت لب شیرین [illegible]
لابد [illegible] مقصود بیت [illegible]
لاله خون دیدهٔ فرهاددن [illegible]
عبرت گوزیله نظر [illegible]
[illegible] بیا بیا که زمانی ز می خراب شویم مگر رسیم به گنجی درین خراب آباد زمانی
[illegible]
[illegible]
مقصود بیت [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] مگر که لاله بدانست بی‌وفایی دهر که تا بزاد و بشد جام می ز کف ننهاد مگر [illegible]
که حرف بیان [illegible]
[illegible] مقصود بیت [illegible]
[illegible]
اجازت مرا به سیر و سفر نسیم خاک مصلی و آب رکناباد اجازت [illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible] مقصود بیت [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
رسید در غم عشقش بجان اگرچه رسید که چشم زخم زمانه بجان او مرساد [illegible]
راجعدر بجان [illegible]
حرف رابط [illegible] چشم زخم زمانه [illegible]
[illegible]
[illegible] مقصود بیت [illegible]
[illegible]
[illegible] قدح مگیر چو حافظ مگر به نالهٔ چنگ
که بسته‌اند بر ابریشم طرب دل شاد مگر بوزده ادات استثنا [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] مقصود بیت حافظ کبی [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] مقصود بیت [illegible]
[illegible]
[illegible]
سحرگهان [illegible] شد توبه کار گفتم این شاخ ار دهد باری پشیمانی بود
[illegible]
[illegible]
[illegible] مقصود بیت [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

نه کیم کال ایاب زاده بودر بیت زنبق ایله پروانه اولوز سنبه سجاده سنبل اوره وبن کلشنه شب آهنکاری
شمع خجلی اولوز قبه شب ایله غنچه بی وزنبق احمر اوات تشبیه ایلنکی اضافه لامیه سنبلی
بو ویا حرف عطف در سنبل نیچه بودر استفهام انکاریدر مصراع ثانی طوبایم که سوسن کبی اولوزه سجاده
صاحب عابد ومتاهد کبی کرزم ایکی صلحنی اورزده کوکلی شراب نابک مسلمانلقی اوله بیعنی
ریا تقف ایدوب اولوزه سجاده صالیم ظرفده باده رنکی بی رسیا ایلیدر بیت چراغ جام ازخلف
تمام لطف [illegible] الکنج اسم اولا باده که نه درانیله بوده چراغ جام اضافه بیانیه تمام مصراع ثانی مصراع
تام ودکلم دیکدر لطف بوده لشتق معناسنه در زمان اوات تشبیه حرف بیان [illegible] الاضافه
لامیه بایه کرک کره حرف بیان نوراتی اسم [illegible] الثانی نوین خلاف تبیعی باده نه زیاده اوالکشن جمل
نورایی مصراعت طونوه جام باده چراغ اولوزسه تاوردکلم زیرا اصل دکل بوجهتی نوراتی
اولی اکر حاصلی باده سر علوت جام زیرا باده علوتک کلچه بی اولاسه ویدر جام باده چراغ تشبیه
ایدر بیعنی شمیدن ده بوبیت واقع اولش اکر [illegible] ایکی مصراع بری برینه مناسب [illegible] خلوت [illegible]
شمع وباده باده حرف کل مسند وتی سنجان رناتینی بوده خلوت اضافه لامیه در ابوده اوات [illegible]
بزم دیکدر فروغ حب واوکلی نور شمع باده باد نور شمع اضافه لامیه باده معطوف شمعه اضافه [illegible]
باده اولسون دیکدر مصراعت بزم علوتزک حب بیه شمع باده اولسون اولسون بیعنی علوتمز شمع باده اولسون
اولسون شمعدن مراد محبوبدر حاصلی محبوب باده سنه اولمعنی دیکدر کاه وقتده مستک سنه اولتی
بیعنی برحر کارتی ناد المنی وجابلقسز ننه مجلس انسی ایار دکت عشق اولوز بیانی [illegible] سنه جام ارغبانی
کرانی جانی بوده مجلس انس اضافه لامیه ابیار تعب بری وزبان ایار دکت عشق اضافه [illegible]
مفعولنه اضافه سیدر اولوز سبانی اولوز ده دیکدر رلسنه نهین حرف نفی مسند نعتی بیانسند
الهی دیکدر جام مر اضافه لامیه دلسنه نونی حرف نفی سندی [illegible] سنده الهی دیکدر
ولسنه دیک مفعول اجیرکی جام مر واو جانان عبیر بری کرانی جانی وصف ترکیبی اتباع اولسون وباحرف [illegible]
اغز جانکی ال مصراعت مجلسمز مجلس انس ایام ایار دکتی کجیده اوز باده بولنه کلیسه وبولنه
زیاده بوده علاوه جانانمز جام مر الهی اغز جانکی لعندر بیعنی مخلط شاد اولوز وشنگت جلیدنی ار
بیعنی جانانمز جام باده اولوب انجک ننه باده ونانشده ده بیت عالی طلب جام مرصع کو مباش
رند رااب عنب یاقوت رمانی بوده بیت عالی اضافه بیانیه طلب فعل امر ومخاطب طلب ایله
دیکدر جام مرصع اضافه سیده بیانیه کوخطاب عام مباش فعل نهی مخاطب اولوز دیکدر کو مباش
اولسون بیعنی کرکز رندراره آب عنب اضافه لامیه لازم سوبعه بیعنی شراب یاقوت رمانی
اضافه بیانیه ویاحرف نسبت قرمزی یاقوت دیکدر مصراعت حباب عام طرلبنده بولور
طلب همت السنه عالی همت اولنه طالب اول جام مرصع اول بیعنی جام مرصع اولمه لازم دکل
حاصلی بلند همت اول واکا مراد وضع ونزعیب اولزسه اولسه نیز رنده باده نوتعه آب عنب
یاقوت رمانیدر حاصلی رنده یاقوت رمانیده مرصع جام لازم دکلدر اکا باده مرصع لعل ویاقوت درنجو
لا ملشمو وصفا لوی زیرا بوتوه معتبرا اولان باده در ابی کبی نکمین وقرآن اولولماز بیت باغ خدا ایاکاه
دل ایواه ایه محبت دار بیلسه جانانه بر جانانه دائمی بوده بیت نام وصف ترکیبی اتباع اولنه اولسه
اوله دیکدر ویاحرف مصدر خواهی فعل مضارع مخاطب بیکن ایکی معنی مفعولیدر محبت دار
مقدم مفعولیدر بوبیت وصف ترکیبی برایاز بیکنجی بیعنی بر اولز [illegible] ایله بوکی مصدر جانانمز
اضافه لامیه دتلیده اولوز [illegible] محذوف بر جانانه اولان اضافه لامیه ویا حرف مصدر بر جانانه اولوز

نا والمعنی وسبل دیکدر مصراعت ار کوکل اوابلکنی اسمنه مسک بیعنی اوکی ابلکو شهر اوله بیعنی اسمنه مسک
برابرانزله محبت طلوتز بیعنی برابر اولز کرم ایله اولوزوب طلوده زیرا برابر زلفی شتاول ایلک ناوالمعنی والمبعد حاصلی
برابر ازلره محبت اولمقدن اجتناب ایلالی ورنه کیم جواه بودر بیابوزت کیب سعادت [illegible] بو
جدایی جدایی بیت کرچه بسی بانه کار با سهل شکل بیبین کشور بینا کشور کرایسه رشک سلطانی بوده
سی باغ لفظ مشترکدر اتابوده اسبب وایاوز معناسنه دربیه اوات سمعه دربیسن بیسبب ایاغ
ای اوازه دیکدر نابه بوده نفعل لازم دکره بولور دیکدر کار اضافه لامیه سهل وکار دیکدر لفظ عربیه
شبیبی ضمری کاره راجعدر وسکه دبیته نفعدر بیبیسن نشر بوده سهل مشدم مفعولیدر کاه دربی
کره حرف بیعنی کشور اقلیم وملک کرایسی حرف مصدر مفعول از رشک سلطانی بادعده ده مضری رشک کاه
وحضرت سلطانه اضافه لامیه بوده بوده اوات معناسنه در بیعنی اوات تابه در مصراعت کرچه بانه
الشمر دوز نسز واوانه سر کوز بولور تاحسن الف باران کوره بیعنی واسبس وحضرا اعتقادنه بنزاکنه بیشنده
کواره یاوت هر مشکله بر [illegible] مبعض عرفه کنت حافظ بخور بیانیه شراب ساعان حاوی تن بیلیب باره
بنا اصلی بوده امروزن خودم کار سیده کیب معناسنه در وباحرف وحدت عجب عجب کاه بیعنی باده
بوبانه ایچک زیرا اول الحد کیه خیانی اوله مصراعت درم بهمزمن دیکه حافظ شرابی کیزلیه ایکی جام
ویرکه ای ابنم بزرم شرابی کرزلو ایچک عجب دکلدر بس کرزلو اولمیدر باعث بوچه اوله که اولک دکلمید کیم
عجب کرزلو اوالا بیعنی باده ایچک عجب اولدوغی چاره کرزلو ایچک یکدر ولد الیفی اکرنه باده عنم دل ایاده
با بیره کوکب حاوته بنیاد کار را بیره ده نه اوات نفی مسند جهتنده بیره مضعد در یاده بوده حاطره در کوکب
لفظ فارسیه بوده نورتی معناسنه در حادثه موصوف کنده نک صفتیه رفتبر ایرا حوال حادثه
یا تنوم حادثه در بنیاد وبنیاد وکاره دکار رکنه اضافه لامیه در کار دوز مراد انتظام حالدر
بیره مفعل مضارع مفرد غائبه در اولسنده کبی یاحرف استغراب در وباه بی ظرفاز عجم کسره ادوار
در وستانسیدر مفعوم مصراعت اکرباده بزم خاطره مزدن کوکل غمنی الماسه حوادث مخوم حادثه
نوره خوبسی بزرم اسکلمزک غمنی بیعنی انتظام حالدرک مکنی الیدر حاصلی بیار جواب بیدر بیعنی
خاطرمزدن کوکل غمنی الیدن باده دروالا حوادث ایام تور خوبسی بزری بسبک بیدر مصراعه اول جمله شرطیه
ونانک جوابیه بوده نهمی ایله تشبیه الیدی اصابت المقدر ده واکرنه عشق بیشنی مزوکت لشکر
نکوزنه لشکر ارزیی ورکنه بنا بیره ده واو حرف عطف شرطیه کرتوکیه عطفایدر نه اوات نفی مسند جهتنده
کسته حقیقیه دونکنه نتشه بیره ده بیشنی باحرف ظرف فروکت لشکر اوات ننفیه لشکر اشانه
نیکیه دی بیعنی لشکری صالیبه کی حاصلی اغزه تشبیه کی ور ریط واولک وجانک قنجه لفظ عربیه
اصلاک معناسنه بانه اضافه بیانیه مصراعت واکر عشق مسلکیده بیعنی مرحوشتده اولسه حاصلی
حاصلی کنده بی ایاغ باشه طایفیدر نه وجهله وجود کشیشنی بوبا بهلکمنه ایده ردی بیعنی عشق
مسلکنده اکر وفاده سبهین او وزده اولسه بیره وجود کشیشنی وب غموم بیتاشنه ننه وجهله قوزه ارو
حاصلی عشق طریقی عشقده مشاشنا کفایه ایله ردی یاوصفه حفظ ایلسه هلاک اولوردی بوبیتده
اوات شرطیه واو بیرمه بیره ایله جزا لفز منعده وبنسقط اولماشدر بیت تفاحه ای ای کس نیابانه یاوت گلنگک
کسی بیلوه کوره سنی اربی وباجیره ده تفاحه نه کرکی کی براده حبت دیکدر کوکرت بیان نابیانه کزاو
دیکدر با حرف فعل نهی مفرد غائب اوب دیره دیکدر کسی باحرف وحدت کوه حرف بیان دسنی
منه جهتندی بیره ده ناظر بیعنی دسنی بیره دیکدر غلبه اوز تعبیر وردی عالجم ولنده عقبه دعق
معناسنه ادر اکر حسنه وجنده معناسنه ستیه ردار لفظه ترکیب ایدوب دعاباز ویرانی حسنه

[illegible]

ولہ ایضا

[illegible]

[illegible]

ولہ ایضا

[illegible]

[illegible] اسنادینه [illegible] یا جوف نکره [illegible] اسنادی مصدرلک

است [illegible] یا جوف نکره [illegible] دیمکدر

[illegible] یا جوف وحدت [illegible]

[illegible] یعنی متکلم [illegible] یا جوف وحدت [illegible]

[illegible] مصراع [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] مصراع [illegible]

[illegible]

زمانی الکه وقتا رکه ایله یعنی کوکل خوشلغی زمانی الکه کوز زمانه غنیمت بیل و مغتنم اسکی [illegible] وقت ایله
زیرا دائما صدفده کوهر اولماز یعنی هر زمان کوکل خوشلغی ال ویرمز [illegible] دائما صدفده کوهر
اولماز [illegible] دائما [illegible] حاصلی هر [illegible] اولماز دیکلر [illegible]
راهیست راه عشق [illegible] سر بر کف کشی بر نباشد • راهیست یا حرف وحدت [illegible]
[illegible] ضمیری [illegible] یعنی [illegible] کمال محصول بیت
[illegible] عشق [illegible] یعنی [illegible] سر دار اوله
[illegible] یعنی [illegible] طریق عشقده سر وار [illegible] عاشق اوله جانانه
[illegible] جان [illegible] • بشوی اوراق اگر همدرس مائی • که علم عشق در دفتر نباشد • [illegible]
[illegible] یعنی عاشق و معشوق [illegible] مجنون و [illegible] شیرین و [illegible]
[illegible] محصول بیت اگر [illegible] سبق [illegible] یعنی عاشق جانانک [illegible]
[illegible] یعنی [illegible] که علم عشق [illegible] یعنی علم عشق [illegible] حاصلی
علم حالدر [illegible] • ز من بنیوش و دل در شاهدی بند • که حسنش بسته زیور نباشد • [illegible]
[illegible] حرف وحدت [illegible] ابلاصف [illegible]
[illegible] زیور [illegible] محصول بیت [illegible] یعنی [illegible]
[illegible] یعنی حسنی [illegible]
[illegible] حاصلی حسنی [illegible] بیا ای شیخ و از خمخانه ما [illegible] شراب [illegible]
[illegible] • بیا ای شیخ و در خمخانه ما • شرابی خور که در کوثر نباشد • شرابی خور یا حرف وحدت [illegible]
صفت [illegible] محصول بیت [illegible] ای شیخ بزم میخانه [illegible] شراب
[illegible] • ایا پر لعل کرده جام زرین
ببخشا بر کسی کش زر نباشد • ای [illegible] لعل [illegible] مراد [illegible]
[illegible] یعنی [illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] یعنی [illegible] اولا [illegible]
[illegible] سعادتی [illegible] یعنی [illegible]
[illegible] • شرابی بی خمارم بخش یا رب • که با وی هیچ درد سر نباشد • شرابی یا حرف وحدت
[illegible] یعنی [illegible] بخش [illegible]
محصول بیت یا رب [illegible] شراب [illegible] هیچ [illegible] یعنی
شراب عشق [illegible] • من از جان بنده سلطان اویسم
[illegible] نباشد • [illegible] لفظی [illegible] یعنی [illegible]
[illegible] یا حرف [illegible] سلطان [illegible] حضرت [illegible]
[illegible] یعنی [illegible]
[illegible] یعنی [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]

معناسی [illegible] یعنی [illegible] حافظ [illegible]
[illegible] یعنی [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] • من از جان بنده سلطان اویسم اگرچه
یادش از چاکر نباشد • سلطان اویس سلاطین [illegible] یعنی [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible] سلطان اویسک
[illegible] اگرچه [illegible] • بتاج عالم آرایش که خورشید • چنین زیبنده افسر
نباشد • بتاج با حرف قسم [illegible] عالم آرا [illegible] عالم آرا وصف
[illegible] عالم [illegible] خورشید [illegible] زیبنده افسر [illegible]
زیبنده [illegible] محصول بیت سلطان اویسک عالم [illegible]
[illegible] • کسی گیرد خطا بر نظم
حافظ • که هیچش لطف در گوهر نباشد • کسی یا حرف وحدت [illegible] هیچش ضمیر
[illegible] محصول بیت حافظک [illegible]
[illegible] حافظک [illegible] خطا [illegible]
لطف [illegible] • وله ایضا • معاشران ز حریف شبانه
یاد آرید • حقوق بندگی مخلصانه یاد آرید • معاشر [illegible]
[illegible] مخلصانه [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible] معاشران [illegible]
حقوقنی [illegible] • بوقت سرخوشی از آه و ناله عشاق • بصوت
نغمه چنگ و چغانه یاد آرید • بوقت با حرف [illegible] سرخوشی [illegible]
[illegible] محصول بیت سرخوشلق [illegible]
[illegible] چنگ و چغانه [illegible] آه و ناله [illegible]
[illegible] • چه در میان مراد
آورید دست امید • ز عهد صحبت ما در میانه یاد آرید • [illegible]
[illegible] صحبت [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible] صحبتی [illegible]
[illegible] • چو عکس باده کند جلوه در رخ ساقی • ز عاشقان بسرود و ترانه یاد آرید • [illegible]
[illegible] جلوه [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible] ساقی [illegible]
[illegible] • نمی‌خورید زمانی غم وفاداران
ز بیوفایی دور زمانه یاد آرید • [illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

یعنی

[illegible] مصراع ثانی [illegible] شراب [illegible]

[illegible]

من این مرقع رنگین چو گل بخواهم سوخت * که پیر باده فروشش بجرعه‌ای نخرید * مرقع پاره پاره [illegible]

[illegible] حرف تعلیل [illegible] مصراع ثانی [illegible]

[illegible] * ز روی ساقی مهوش گلی بچین امروز * که گرد عارض بستان خط بنفشه دمید * گلی ده‌کی یا حرف وحدت [illegible]

[illegible] عارض بستان [illegible] خط بنفشه [illegible] ساقی مهوش [illegible] خط بنفشه [illegible] عارض بستان خط بنفشه [illegible]

[illegible] * عجب [illegible]

[illegible] * ز میوه‌های بهشتی چه ذوق دریابد * هر آنکه سیب زنخدان شاهدی نگزید * [illegible]

[illegible] * چنان کرشمه ساقی دلم ز دست ببرد * که با کسی دگرم نیست برگ گفت و شنید * [illegible]

[illegible] * عجایب ره عشق ای رفیق بسیار است * ز پیش آهوی این دشت شیر نر برمید * [illegible] عاشق [illegible]

[illegible] * مکن ز غصه شکایت که در طریق طلب * براحتی نرسید آنکه زحمتی نکشید * [illegible] طلب [illegible] وصال جانان [illegible]

اوله

اوله رخت [illegible] وصال جانانه [illegible]

[illegible] عشق [illegible]

[illegible] * جام زر [illegible]

[illegible] حافظ [illegible]

[illegible] بستان [illegible] حافظ [illegible]

[illegible] * بهار میگذرد دادگسترا دریاب * که رفت موسم و حافظ هنوز می نچشید * [illegible]

[illegible] والرابعة * گر میفروش حاجت رندان روا کند * ایزد گنه ببخشد و دفع بلا کند * [illegible]

[illegible] * ساقی بجام عدل بده باده تا گدا * غیرت نیاورد که جهان پر بلا کند * [illegible]

[illegible] * مطرب بساز عود که کس بی اجل نمرد * وانکو نه این ترانه سراید خطا کند * [illegible]

[illegible] * گر رنج پیش آید و گر راحت ای حکیم * نسبت مکن بغیر که اینها خدا کند * [illegible]

ابرها رنج و راحت اسناد شادر. محصول بيت ای عليم الرنج والراحت اوله كه غيره ايدر نسبت ايله اولورلر
خدا ايدر يعنی رنج و راحتی خلق ايدن اته در عبرت دكلدر ✿ در كارخانهٔ كه ره عقل وفضل نيست ✿ دادی فضول
وهم ضعيف چرا كند ✿ ره عقل اضافتی لاميه در ضعيف بيانيه در فضول اكابيه محصول بيت بركارخانه
كه عقل وفضل يول بولاماز يعنی عقلاء اشيب عقلا وعقلا عقل ضعيف وهم نيچون فضولی ايده يعنی فضلا
اشيايی بلمكدن عاجز قالدق اعلم ضعيفه يعنی الله تعالی ايدر اوغلوم او فلان شيئی
خدا ايچون ايلرسه عزز اولور ✿ كرست ليلی بهمه امانت نماند ✿ خدا اسناد بنا بيان اولنمشدر
سوز ويكدر اكر لكن حرف بيان نمانكت جمعيه برسه ياجوت اكبر سالكی يعنی عاشق ياجوت صدمت
بهمه باجوت صدا اثمدان فرحال ابنه امانته نم وارد امانت محبت در محصول بيت حق بودر كه بو علم نم
يعنی عشق محبت عمردم اولان سنشتی ابرشو ريحی فراق مهرابن آلام ومحنته سن فعال اهلی قره ايرشور
اكر بر عاشق امانت محبت هر ايچونه اولا ايدر سه يعنی محبتی جانانه حسن اينلدي ايسه البته عموم اولور
خلاصی اولبب سرور وشادلق قره جيب اير شده ✿ داغ اكر دل ورد عشق درمان نخواهد سنتی ✿ باسلوديت باي نكله
دواكند ✿ داغ دنوم ويكدر راوات كخصيص اركه حرف بيان دردشتق يعنی حمار اضافتی لاميه در
محصول بيت بونم كه عشق دردی اطبا يارايه اولوب ايدر يعنی ساقی دوا وعلاج ايده يعنی بونم
درديم چاره ايدرو وصال جانانم وبادشراب صاف بونم مصراع اولكه معناسی بزه كه عشق دردی وفقار
وادور وبيلا محبت ال معنا اوبرسنه دره در الكه معنا سبی مصراع ثانيه معروف در بك بونم و دوا ديده ودرجه
جانانه ادرسين وحافظ بعشق سوخت ✿ عاقبت اين حكايت كه اب بار نكند ✿ هر سودا اضافتی
يه اضافتی لاميه بعشق باجوف سبب سوخت بوده فعل لازم باش ويكدر ريسی دم وصف تركيبی اجون
وجدت كه حرف بيان احبابی دا اضافتی مصدرك مفعولنه اضافتی محصول بيت جانم
كلا بوز وسنده كشدی حافظه حق عشقله يانرن هر جب انسنی محبوب يانده ويكدر اصحاب
وله ايضا نقش هار ابود ويا كه حب ربر كيرند ✿ مهد سوسه وار ان پی كار يكبرند ✿ نقش هار ابرده نقش هر اد
هر كسك ظاهر حالیه راوات تخصيص نقش ارابكدر بود بوده اولدی واولوم معناسنه ادا عجب ايكدر
عب ر عنك كسر جمع هر كسك نكره وزينی وحتی ره وی دين بيك والتوهن وكتی يكه جالته دبرلر
ابو بوده نقشی تنخفس مراد اوبايجات نكير بيرود عربيده حتی معناسنه وصوفه وارلن الف ونون
جمع ادابی وری القلندر صفت اولمبجون صوف بنان صوف ارلن صوف واردو صف تركيبی دا ابونون
صوف طولونی يعنی صاحب نسبه يه كار اضافتی لاميه در وياجوف وحدت ابهه ادات تاكيد در
عربيده كلركی مصدر اولوكه فارسيده ادات تاكيب ماكوردن يشتدم كلوب صوف وادان اكبر ذوك نفسو الاولی
دالا كارينو اتاليسی در محصول بيت عجب اولاسيكه هر كسك نقش بنی بوتقلب نفس يندك عجب ريحی طولونك
حالتی تنقبش ايله ارنا ايكم جميع صوف واداری يعنی هر ايسنی بر فاحش اروده طولونا اول يعنی بره
وارك هر بری هره خلاف بر رايشه ده يلونارلاری يعنی مشرب حرزه وزمانه ده ويا بسا بر نكاه ده مصراع
اولك معناسنی نقشه اير اولاسی عجب اكه دزينی الاره محكه جالاروين وار عجبا اركه نقشه اربی عيار
طولونارهبين حرزبين اولاده برری مجه عجب سيره ودك ابلمشدر ومصراع ثانيك معناسنی فاكل صوف وارلر ايرتشل
ازدين طولونارمبين ميكبه قبيلنی ترك ايدوب سوم ليهو عنبرابشن ملونارلا ابدن ديوبی نادكی صوفه ده اولونی مرافیه
صو فيضر رابشی ادوبی طولونارمبين تنقيش عواقب سن صوفيلقدن وراحت ايدوب مصلحت به كسب
دبنی هر پنه تنقيب ايله عجب حرزبين سعدار الختراع ايلمشدر ✿ مصلحت دورمز انست كه يارانهمه كار
بكذارند وخم طره ياری كبرند ✿ ديه بوده اسمدر كوره معناسنه اضافتی لاميه بزم مصلحت كه بزم ويكدر كه جوت بيانه

بركار مصراع ثانيه هر ابو وز بكذارند باجوف اكبه كه بكذارند فعلدرز ابكدر فعل مضارع جمع غائبدر واو عطف
خم طره ياراب اضافتی لاميه در وياجوف وحدت محصول بيت بيزم مصلحتمز بودر كه باريار جميع اشيايی ترك
ايدوب بر يارك طره سی خم طولونارمبين يعنی عنبر الشعر بنا ترك ايدوب بر جانانه تعلق ايلمه لر ✿ خوش كرفت حنانيم
سر زلف ساقی ✿ كر فلك شان بكذارد كه قراری كيرند ✿ خوش كونه ده كونول معناسنه در سرزلف سلطان اضافتی
لاميه در فلكشان حرف جمعه نون نشان بكذاره نفيده در فعل منصوب نفسن معناسنه ويكدر الف عطف
كلمه فلك راجعدر كه حرف بيان قراری ياجوت تنكير محصول بيت حضرت سنك زلفی ودهنی اولی طولونارلر
اكر فلك امراده وبر سه كه قرار طولونارلر يعنی يار ان سلطان اضعف ايدوب كارد وسلامت اولور ايدی اكر فلك
ابرالی نه قرار ودور دوب وصال ايده نك قاور اير سه قرارينك بايشی حرف وحدت افتادر اوب بر قرار
طولونارلر بنه ابرده قرار الشمر ✿ زاغ چون شرم ندارد كه نهد يا بركل ✿ بلبلان را نرد که دامن خاری كيرند ✿
زاغ قرغه شرم دار و اوشتاب وبكدر كه حرف بيان نهد بوده فعل ويكدر ياسمول همركی اوبر كل غيريه يكی بلبلان را
بلبلره ويكدر رسه ولا ابنده دامن خاری اضافتی لاميه محصول بيت قرغه چونكه اونا نمر كه ايا غنی كله قويه
يعنی كلی اورتبه قويه بلبلره ولانيده ر بو مبيچون بر اوكی الكبين طولونارلر يعنی اراذل كه الا اراحبابی صدر به جوی
اولو بر يانيده ركه اولی برتبه ده قرار اوبوب تبت ابدرلر يعنی دوت وعنايت نيل ايلمه لر ✿ قوت دانا همه از هر جمه
بكو نام سوخوش ✿ كه ودين خيل صفا دريسه اداری كيرند ✿ قوت دانا همه اضافتی لاميه اكبر باتيه
بكونام باحوف صفا سوختن مشتق يعنی مشغول اسم كی دان روت همركی سو خوش متعلق اكی سوخوش اكبر
ساتيه ويكدر كه حرف تعليل خيل اضافتی محبت ودوك ابخاف وعسكر در صفا در وسداری كاربر وصدت
اكبر دور وياجوف مصاحبت محصول بيت كمه دبره روت باز اوره بر صاف يعنی بو نوده استغناء الشرح
بيرابر كارلر ساته زيرا ابو الاله ده بر صفا دري ابنده اولور يعنی بر محبوب مراد ايدنوب اولكی ابكيه
بر التفات ايله بر شهرک كنده عاشق ايدوب جانانم بی حجاب ايده رايسه بی بولمده استغنا ابو ودر
بر بر نعده ولشر وكلدر ✿ وب ساس نكه يز كاه نه جه ديره بجنونها ✿ كه به تير مژه هر لحظه شكاری كيرند ✿
ديب عجب معناسنه در يكه بار عليه اجيم محمد اوزر كه هم جوجه اجوده دير بوده معذور جمع شكسته ده
استخفا انجش ديره فرينه سيه نكون باحرف سبو ديره نكشف ايله اوده سنالم سنكه ده كه خانه ابجان
باحوف استغاثت كرده شملق مرقه به اضافتی بيانيه شكار باجوت وحدت محصول بيت عجب
بو تركلر كه اره عجب شعر در ويا ده كه تره ينبر نه ده دم ويا جب طولونارلر يعنی هر ساعت بر عاشق قاپارلر اولكه
ادوام ايدر ✿ رقص بر شعر تر وناله نی خوش باشد ✿ خاصه رقصی كه در ان دست نكاری كيرند ✿ رقص ودك نه
ب ده كشتنبيل اوصنارت ارنرا بجون رقصی باوحدت اوجبه كه رابطه مصدر دروحی بانك رقص كا به
رابعه رنكار باحوف صدت محصول بيت لطيف شعر اوزره وناله ده اولور يه يعنی بو بزرك شمن اوزره
رقص خوش شده خصوص بر رقص كه اول رقصده بر نكارك الين طوتارلر يعنی بو لكبی حالت ايله رقص خوشدر
رقص ايكيده بر كوزل جوانك الی الكده اولا ✿ حافظ ابنا بر سرزانم بكب نس جنت ✿ نيز اسباب كرينه وازم وكر
كندوی كيرند ✿ حافظا منادی وران اينك جمع قلتی او نقر ويكدر زمانه كه اوبه راوات كخصيص نم بكبت نم
وهت فی معنده ك مفعولنه اضافتی دربن سيانم يعنی ابن زمانه ده اولسنه كو حرمانی ملكی اولوروسه
كه حرف بيان كی در ده وت وحدت محصول بيت اكر حافظ ابن زمانك سكلری حرمی ولور يعنی سكسر حرم اولور
مدرسه حكم ابده اولكيه كه بو ترك ادراسندن بركت طولونار يعنی محب ايدوب هر برایشه اضافتی اولور
وله ايضا ديدم بكوان خوش كه بدستم بياله بود ✿ تعبير رفت جه وبعث وكار حاله بود ✿ بكوان باجوف ظرف
خواب وهم معناسنه در خوش كه اضافتی يانيه كه حرف بيان بدستم باجوف ظرف بياله قدح بود

[illegible]

غزل

[illegible]

[illegible]

[illegible]

اولدیغی آتش مسنوح اولنور که مصروف وزن ایکیوز مسلک اولنور [illegible] باجناب صمد [illegible] مشتمل [illegible] ایلدیگی باره
و دایک یا ایله اضافتی لامیه [illegible] کرک اثبات ایدر [illegible] محصول بیت جنابک قاتلنه [illegible] که انلرک
[illegible] عمرلری [illegible] عمر [illegible]
[illegible] خاطر [illegible] عنبر [illegible] یعنی [illegible]
[illegible] مشتمل [illegible] اولور [illegible]
اضافتی لامیه یا حرف وحدت [illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] خاطر [illegible] خاطر [illegible]
بسوخت حافظ و ترسم که شرح قصه او • بسمع پادشه کامگار ما نرسد • بسمع یا حرف صله [illegible]
پادشه اضافتی لامیه کامگاره [illegible] کامکار [illegible] یعنی صاحب
محصول بیت حافظ [illegible] کامکار پادشاهمزک [illegible] یعنی
[illegible] پادشاهمز [illegible] وله ایضا نفس باد صبا مشک
فشان خواهد شد • عالم پیر دگرباره جوان خواهد شد • نفس باد صبا اضافتلری بیانیه [illegible]
[illegible] عالم پیر اضافتی بیانیه محصول بیت باد صبانک
[illegible] عالم [illegible] بهار فصلی [illegible] عالم پیر [illegible] جوان اولسه گرک
یعنی [illegible] عالم [illegible] جوان اولور • ارغوان جام عقیقی
بسمن خواهد داد • چشم نرگس بشقایق نگران خواهد شد • جام عقیقی اضافتی بیانیه [illegible]
[illegible] بسمن با حرف صله [illegible] چشم نرگس اضافتی لامیه [illegible]
[illegible] محصول بیت ارغوان [illegible] آق [illegible] یعنی سمنه [illegible]
اولوب [illegible] • این تطاول که کشید از غم هجران بلبل • تا سراپرده گل نعره زنان خواهد شد •
تطاول [illegible] سراپرده گل [illegible]
نعره [illegible] اصوات [illegible] نعره زنان یعنی [illegible]
[illegible] محصول بیت بو تطاول که هجران غمندن بلبل چکدی گل سراپرده سنه [illegible]
نعره [illegible] سراپرده [illegible] بلبل [illegible]
[illegible] محنت [illegible]
[illegible] گر ز مسجد بخرابات شدم خرده مگیر •
مجلس وعظ دراز است و زمان خواهد شد • [illegible] دیگر
[illegible] محصول بیت اگر مسجددن
[illegible] مسجدده واعظ [illegible] مجلس وعظ [illegible]
یعنی مجلس وعظده [illegible] • ای دل
ار عشرت امروز بفردا فکنی • مایه نقد بقا را که ضمان خواهد شد • مایه نقد اضافتی بیانیه
[illegible] محصول بیت ای گوکل عشرت
[illegible]
[illegible]
[illegible] • ماه شعبان منه از دست قدح کاین خورشید • از نظر تا شب عید رمضان خواهد شد
[illegible]

محصول بیت [illegible] یعنی [illegible]
یعنی [illegible] غنیمت [illegible]
[illegible] • گل عزیز است غنیمت شمریدش صحبت • که بباغ آمد ازین راه و از آن خواهد شد • ازین راه
[illegible] محصول بیت گل عزیزدر [illegible] صحبتنی غنیمت [illegible]
[illegible] • مطربا مجلس انس است غزل خوان و سرود • چند گویی که چنین رفت
و چنان خواهد شد • مطربا [illegible] مجلس انس اضافتی لامیه [illegible]
محصول بیت ای مطرب [illegible]
[illegible] • حافظ از بهر تو آمد سوی اقلیم وجود • قدمی نه بوداعش که روان خواهد شد •
سوی اقلیم اضافتی لامیه [illegible]
[illegible]
[illegible] حافظ [illegible]
[illegible] محصول بیت حافظ وجود اقلیمی جانبنه [illegible]
[illegible] یعنی حافظی وداع [illegible] • وله ایضا • کلک مشکین تو روزی
که ز ما یاد کند • ببرد اجر دو صد بنده که آزاد کند • کلک مشکین اضافتی بیانیه [illegible]
[illegible] محصول بیت
[illegible]
[illegible] • قاصد منزل سلمی که سلامت بادش • چه شود گر بسلامی دل ما شاد کند • قاصد
[illegible]
[illegible] محصول بیت
[illegible]
[illegible] • یا رب اندر دل
آن خسرو شیرین انداز • که برحمت گذری بر سر فرهاد کند • [illegible]
[illegible]
[illegible] یعنی [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] • حالیا عشوه ناز تو ز بنیادم برد • تا دگرباره حکیمانه چه بنیاد کند • عشوه ناز
[illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
گوهر پاک تو از مدحت ما مستغنیست • فکر مشاطه چه با حسن خداداد کند • گوهر پاک اضافتی بیانیه
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

یعنی حسن و ابیه زینت ویرمکه قادر دکل حاصلی اوکه کوزل اوله کیمسه نک حسن ذاتیدر مرتبه [illegible]
اسماز کم که بیسی کنج مرادت بهشت ما کر خرابی جهو آباد و لطف تو آباد کند ♦ کنج مراد اضافتی بیانیه
و ابی ابجوف وصفت جواداتک تشبیه محصول بیت بزده اولان کنج مرادی کیمی [illegible]
مرادک ویرانی اکر بیزم کبی خرابی ایسه لطفک آباد ایدر یعنی لطف و احسان اوزره اولاسن
ای شاه مرادک [illegible] ♦ ای عمر که [illegible]
طاعت صد ساله اضافتی لامیه [illegible]
اناده ایدر که حرف رابطه صفت و اوعد [illegible] محصول بیت [illegible]
یکدر [illegible] عمر [illegible]
کیمسه [illegible] عمر [illegible]
ده [illegible] حافظ ره [illegible]
حوم [illegible]
بنا [illegible] حافظ [illegible]
مرکی [illegible] محصول بیت [illegible]
یعنی [illegible] حافظ [illegible]
[illegible]
[illegible] **ولد ایضا** [illegible]
اضافتی بیانیه [illegible] محصول بیت
[illegible]
اضافتی لامیه [illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] ای شاه حسن چشم بحال کدا فکن
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] شاه [illegible]
یعنی [illegible] التفات [illegible]
[illegible]
[illegible] اضافتی بیانیه محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
عارف سالک بجلس کفت ♦ ای جبرئیلم که باده فروش از کجا شنید ♦ [illegible]
[illegible] عارف سالک اضافتی بیانیه محصول بیت [illegible]
[illegible] که باده فروش [illegible] یعنی عاشقلر جانان عشق

و محتسبی [illegible] که باده فروش [illegible] یعنی عالم [illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
غائب [illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible] عشق [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible] حافظ [illegible]
[illegible] محصول بیت ای حافظ [illegible]
[illegible]
[illegible] **وله ایضا** خستگان را
[illegible] خستگان را [illegible]
[illegible]
محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

واوکا نور مقصود آیت جانانه خطاب اولوب بیورییز سنوز جنانکه روک سنده جو دالانی کورسیلی
اولسنلرکه اقرانی واشکار والبرانی سند بنده اولوب بعض اول اسنلرکه سب نز دلبر انشلر سن الی اسنلرکه
لاانکاکورزسینی چونکه طهارت بتوده کیب بتخانه کیبت بتوده چونکه دران خانه کعبت بتوده طهارت لفظی
بالکلیه ریزدر دیکدر وداوبرابر دیکدر مقصود آیت چونکه طهارت ومالک اولمیب کعبه بتخانه برابر در مصراع
ثانیسی ادرسالرسل اولوب بیورر جز اول اززاول خانه ده که عصمت وپاکلک اولمیب یعنی کعبه شرفیه بتخانه
وبتخانه نک خباثتی ینه دیرکه قرآنی ده بتره رجس دیشدر پس عصمت وطهارت اولمیجک مسجد بتخانه
بیرده درنا باسوم نکته چادوی چشم کاوه لوزراسه غلن شمع تحت بتوده تا بوده نوبت الیجوز دادام
مناسبه باسوم بالوف صاحب السوم بوده سجده چادو چشم اثاتنی بیانیده در الوزه
اثانی لاتیبه سوخنک شمه اثانی مصدرک فاعلنه اثات ثنیده وشمعک نجه بیانیه سوختن
بوده لازنده بینده مشترکدر مقصود آیت دام که سنک چشم چادوک سجده وسادات انبیه
شمع تجتنی بابوده نوزاولاز بعنی سنک جانبکه که عاشقی جانبنه برنظر والتفات اولمیه ایلر
عاشق جانبنده تجت اولمسنده نورا اولاز نه که شاعر بو بیورر بیت بن سوم نه دیر سنده هت ایلک
نه یدر ایکی باشده تجت اولا بکک چیره ایدیوکه اتش جرداتش عشق چیره آتش اوله که ده ده دونوز
سووت بتوده چیره بوده قسمتی مناسبه ادبیره بوده قرانلی وزلف مناسبه الکیسیه وقع
ذعلاوه واقع اولمش نکته بر چیره باد وچیره باد ودزرت ونیجه حذف اولدی مقصود آیت چیره ایلر
بعنی تقسیم اولورکه عشق الشمی کمی صربحا بعنی باسیمی الیمیه بورنب حاصلی جاذبه
مشغول اولند درکه وبکا ایدکه ایده ده نم غالب اولکه اوله چیره وتاریک اولسه گاه ده نوراوش
اولمب یعنی برجانانه شبلا اولمیا حاصلی مشتغل نم غالسی اولا عزه وچیره ودن مراد ات وراینی
باشنده اولسوم اولکه زده اول که کاکه برجانانه شنبده اولمب اولکه خشن نکر اول سرد رشته
خود با خرم وآن سبز واکه وو کارو دولت بتوده سر رشته اضعنده سر رشته ایرا ایلکن
شکره اضافتده نم قطع ایدوب ترکیب مزجی ایلویر اصل کارو عالمنا سبه در براتک ایرغ
اصلی دیکدر ده وکاری کار اراده ات فاعلدر مجمعا سبه ده بالجوف مصدر دولت اضافت لامیه در
مقصود آیت سنک عشقک پنجه عالک اصلین اوالنمک نهایتینده نم جزدار ایلدی یعنی عشق اوت
حالتنده نم پنچه الکاه ایلدی اول حال اولوب اکه دولت ده وکاری کا اولوب یعنی اول حال اولوب کا دولت در
کاریک ایلیه یعنی سنک عشقک بر دولت عظیم ایتمش که بنی سر رشته کاردن الکاه ایلدی
دولت ازرنج رهایی ده طلب زنی ای ز زاغ ز مغز ششپه دولت بتوده جابجا نفته ده بارک
دیکدر اکابونده دیه کافر ظهر درکه بحیله پیشه اولور درشیبه که مرکب سیابه سیو دو شنبه باری نیع
اولورده بر عظیم صاحب دولت بنده سابه زکره الکیدونه ورنامی ادات تفعیل که حذف بیاره
سبع مناسبه ور زانع قرقه ووقز غنی وزغمی چیلی شیر ده یار شاه ییرونی کشته در قناعت حکای ودیکدر مقصود
دولت ودیشار الطلب ایلرسک اصل مروم زاده جانانی طلب ایلیه یعنی بیرصادی وجانان
سوالنی ایلرسک عالی جناب تقی الاصل بر مروم زاده مجنه راغب اول زیرا زاغ
وزغن ده دولت شمیری اولماز یعنی دنی الاصل ودنی الفطنه نم اوتاکار حاصلی باجنس
سیره دن اعراض ایلیه نیبه ومرغبه در شیخ لک اکثرینده بو ایلی بیت واقعدر اگما ایراتپه ده
نیم اولانی اولدر که مرغیسی اکا قاندن اوله خواجه نک اولیب کرمن ازبسکه هت عظیم نیت نکی
پیرتانکت کیدر صبحدم آهت بتوده طلبک سحدم شنوای مرکیده وطلم قیل مصارع معروف غایب

فصل

فصل شرط وعیب لکن جواب شرط وجائزه در که هت طلب صف مزکنی الا مصراع ثانی مقام تعلیلده در
مقصود آیت اکرین سیکوه دا لهیندن همت طلب ایدرسم وبا همت طلب ایسم عیب ایله ینه ایرم بر مرد جوی کی
کرامت سده دن بعنی اصل سحبه دن همت اولاز یعنی همت المیز سیک سیکوه الهندن البته نیز الغرالسحاب
قیضی اربابی حاله رانا اصل سیر حسده وقدرت شیر بالازمی بار وزیق داسم سده در بوده حافظا علم وادب
ورزکه در مجلس شاه هرکه را نیست ادب لایق صحبت بتوده مقصود آیت ای حافظ علم وادب کسب ایله بیر اکه مجلس
شاه ده هر کیمک که ادبی یوقدر صحبت لایق دکل یعنی پادشاه هر مجلسی وبا مجلسنده سیر ها بیدا ادبان کیمسی
دکلی ایدی ادب دارکلان اورزه واولکه پادشاه صحبته لایق اولاسن یادشاهدن مراد عاقدر والا اعیده
جای اوج سعادت داریم بالانسه اکر تزا گذری بر مقام ما افتد جهان اوج افتی لاتیبه ورد سعادت
لاتیبه در لرا احرف تخصیص کرزلی ماجوف مصدرات بالتکیر برحرف صحبه مقام اضافتی لاتیبه مقصود آیت
اوج سعادت جهانی بیرم ملوز غمزه ودوشنر یعنی سعادت بیرم داوراکر بیرم مقامزه سنک برکذرک بعنه
سوروک داوتزانالی دوشرسه یعنی سنی بیرم مقامزه اوغرسک جهان اوج سعادت بیرم الاور مصراع
ثانیده خطاب جنابیه در دین خطابا عشق ایلیشدر دیو برده وک بوده خطابی سیه ابرادر ایلشدر حب ب
دار مرانه اسم از نشاط کلاه اکر زروی تو عکسی بجام ما افتد حباب خانک فتخید ویبه رسولتر
دیکدر الا حالک منسو قرابانه ایران دارادات تشبیه درنشاط نک فتحیله سعد در نشاط شیطاندن
بعنی مسلم دینده نم دادن حینونک کسر بذا ساک جمیه عکسی واحد ونکیر الکوز مقصود آیت
حباب کبی شنکدن کلاهی زنانیه یعنی کله آنادم اکر سنک روکدن بیزم جامزه بر نه ده ودوشرسه بعنی
سن که مجلس مزدا اولوب وروبک عکسی جام باده مزه ده دوشسه کلاه فرحدن کلاه اهتزاحدن آتارز
حباب ضم حاله ورونیا عسل التند ده عجب بر الپسل شیخ که اه مراد ازانی عکسی کتنیده بوده که
بیره نوزی بیام ما افتد ده مراد اضافتی بیانیه در انک اعمزه ک دانک سکونیده ده لفت ورکک
کشادیه دیرر بو فعل مضارع معرفه غایب اولاکه دیکدر قونی معنا سبه افاده ایدر ایلی برده و که حرف سیار بود
بیره نوزی اضافتی لاتیبه در باجوف وصدرت بیام دات فتی لاتیبه دیجاجوف مصدر مقصود آیت برکیجه
مراد وآبی انی کوری جانانزن طلوع ایلیه یعنی برکیجه که اه مراد کوی جانانزن ظاهر اولا ولاکه بر نور بیزم پیرنزه کالکر
دوشه حاصلی برکیجه که جانانزن انحا کوبنده نم ظاهر اوله دا ولاکه بر نور پیرتوزی بیزم طامزه ده دوشه حاصلی
برکیجه که جانانزن انحا کوبنده نم باشته که بزم جانانه مهر رشتن لبی بار ذکراه اولوب خانه مزه اولیک تجلی ز رسل
شیبنه بوده بیر ونکاه نوچیره بیوزاب شده بار که اتفاق مجلس سلام ما افتد بیارکاه تو باجوف ظرف
واضافت لامیت بادبوده اجازت مناسبه در اتفاق مجاز اتفاقی مصدرک فاعلنه اضافتیده در معنا
ایده ره مصدرک فاعلنه در مقصود آیت خواجه جانانه خطاب بیور بیور سنک دریکاهکه چونکه باده
اجازت یوق ایده بیزم سلام ایلیک فرص اتفاق مجاز واقع اولور یعنی بیزم سلامه کا وقع اولماز یعنی بر اتفاقا
ده شمرکه بیزم سلام مجاکز اولا ولا پیر جانان فوزارنیت شرف غبار مرا که قطره زلال شبی بجام ما افتد
قدرده فالکمسر ادا اقرده التنده وقصر جانزدر آتامفتوح اولاده صفره ر دانحرالب اضافتی مصدرک
مفعولنه اضافتیدر قطره ده باجوف وصدرت زلال لفتده طاتلی صو یا دیرلر آتا پو تک کبی بر اوده مرکب
جنبی مراد بو بجام ما باجوف شنه مقصود آیت جه یمکه جانانی سنک ابک نوشی اولور غبار با غرد دیمی
غبار کتوره دم که یک زلال سندنم ده غمزه بر قطره دوشه جانانی دیرک سبیدا لیب مرکزه امیانی
ارکیلکرزاسنده نم منقع اولا ونکس خبار زلف تو گفتن که جانانه حافظه را که زین سنکار قزاوای بدام
مانتده نکت ده کی الف نکبیر ونیچون نکتنده رکه ات پیان جانانی نسنه که صعودا اولی اوسبله

حسبی

مضمونه اولمسی گرکدر که حرف تفصیل اوزره ادات تشبیه در بونلک کبی دیکلر فراوان [illegible] دیکلر محصول بیت [illegible]

[illegible]

طالب ایدوب واقفدر . وله ایضاً گهر مخزن اسرار همانست که بود حقه مهر بدان مهر ونشانست که بود
گهر مخزن اسرار اضافتلری لامیه در . حقه مهر بیانیه در . محصول بیت اسرار عشق مخزنینک
گوهری اولکی کبیدر یعنی عشقمزده هیچ نقصان کلمشدر برقراردر . محبت حقه سی دخی اولکی مهر ونشانله
حاصلی مهر ومحبتمزده هرکز نقصان کلمشدر . عاشقان زمره ارباب امانت باشند لاجرم چشم گهربار
همانست که بود . زمره ارباب امانت اضافتلری بیانیه ولامیه در . زمره لفظ عربیدر [illegible]
عاشقان مبتدا [illegible] لاجرم لا محاله دیمکدر چشم گهربار اضافتی بیانیه در گهربار وصف ترکیبیدر
گهر یاغدیریجی یعنی چشم گریان معناسنه . محصول بیت عاشقان عشق امانتی صاحبلریدر [illegible]
عشق معشوقی کتم ایدوب [illegible] چشملری گهربار در [illegible]
[illegible] ای صبا پرس که ما را
همه شب تا دم صبح بوی زلف تو همان مونس جانست که بود . پرس فعل امر مفرد مخاطبدر یعنی سؤال
ایله که حرف بیان [illegible] دم صبح اضافتی بیانیه در بوی
زلف تو اضافتلری لامیه در مونس جان اضافتی اسم فاعلک مفعولنه اضافتیدر محصول بیت
[illegible]
[illegible]
[illegible] طالب لعل وگهر نیست وگرنه خورشید همچنان در عمل معدن سودی
وکانست که بود . طالب لعل اضافتی اسم فاعلک مفعولنه اضافتیدر [illegible]
[illegible] مصراع ثانیده [illegible] عمل معدن اضافتی مصدرک مفعولنه اضافتیدر معدن وکان
لفظلری مترادفلردر [illegible] محصول بیت [illegible]
اولکی کبی معدن وکانده عمل [illegible] لعل ویاقوت
[illegible]
[illegible] رنگ خون دل ما را که نهان میداری همچنان در لب لعل تو عیانست
که بود . رنگ خون دل ما را اضافتلری لامیه در [illegible]
مفعول اولور [illegible] لب لعل اضافتی بیانیه در
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible]
کشته غمزه خود را بزیارت دریاب زانکه بیچاره همان دل نگرانست که بود . کشته غمزه خود اضافتلری
لامیه در [illegible]
[illegible]
[illegible]
زلف هندوی تو گفتم که دگر ره نزند سالها رفت وبدان سیرت وسانست که بود . زلف هندوی تو
اضافتلری بیانیه ولامیه در [illegible] سیرت [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible]

حافظا باز نما قصه خونابه چشم که برین چشمه همان آب روانست که بود . باز نما [illegible] فعل امر مفرد
مخاطب [illegible] قصه خونابه چشم اضافتلری لامیه در [illegible]
[illegible] محصول بیت ای حافظ
خونابه چشم قصه سنی [illegible]
[illegible]
[illegible] که برین چشمه همان آب روانست که بود [illegible]
[illegible]
[illegible] . وله ایضاً درخت دوستی بنشان که کام دل ببار آرد نهال دشمنی برکن که رنج بیشمار آرد
درخت دوستی اضافتی بیانیه در بنشان فعل امر مفرد مخاطب [illegible]
که حرف تعلیل [illegible] کام دل اضافتی لامیه در [illegible]
[illegible]
[illegible] نهال دشمنی اضافتی بیانیه در برکن [illegible]
[illegible]
[illegible] رنج بیشمار اضافتی بیانیه در [illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] چو مهمان خراباتی بعزت باش با رندان که درد سر کشی جانا گرت مستی خمار آرد
[illegible] مهمان خرابات اضافتی لامیه در [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
شب صحبت غنیمت دان که بعد از روزگار ما بسی گردش کند گردون بسی لیل ونهار آرد . شب صحبت
اضافتی لامیه در [illegible] که حرف تعلیل [illegible] روزگار ما اضافتی لامیه در
[illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] . عماری دار لیلی را که مهد ماه در حکم است خدا را در دل اندازش که بر مجنون گذار آرد . عماری
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] بهار عمر خواه ای دل وگرنه این چمن هر سال چو نسرین صد گل آرد بار و چون بلبل

هزار آرد

بهار عمر اضافتی بیانیه خواه ... [illegible] ... اداة

تشبیه ... [illegible] ...

ادات تشبیه ... [illegible] ...

[illegible]

[illegible]

[illegible]

خورشید روی جانانه‌دن احتجاب [illegible] خورشید [illegible]

زاهد [illegible] حافظ [illegible] قرآن خواند [illegible]

[illegible] قرآن خواند [illegible]

[illegible] قرآن [illegible]

[illegible] زاهد [illegible] حافظ [illegible]

[illegible] قرآن [illegible] زاهد [illegible] حافظ [illegible]

[illegible] قرآن [illegible] حافظ [illegible] زاهد [illegible]

[illegible]

بعد [illegible]

[illegible]

صد هزاران گل شکفت و بانگ مرغی برنخاست ● عندلیبان را چه پیش آمد هزاران را چه شد

[illegible]

زهره سازی خوش نمی‌سازد مگر عودش بسوخت ● کس ندارد ذوق مستی میگساران را چه شد

[illegible]

شهر یاران بود و خاک مهربانان این دیار ● مهربانی کی سرآمد شهریاران را چه شد

[illegible]

لعلی از کان مروت برنیامد سال‌هاست ● تابش خورشید و سعی باد و باران را چه شد

[illegible]

حافظ اسرار الهی کس نمی‌داند خموش ● از که می‌پرسی که دور روزگاران را چه شد

[illegible]

[illegible] ● [illegible] توان زد ●

[illegible]

[illegible] گلبانگ سربلندی بر آسمان توان زد ●

[illegible]

اهل نظر دو عالم در یک نظر ببازند ● عشق است و داو اول بر نقد جان توان زد ●

[illegible]

در خانقه نگنجد اسرار عشقبازی ● جام می مغانه هم با مغان توان زد ●

[illegible]

[illegible] توان زد ●

[illegible]

درویش را نباشد برگ سرای سلطان ● ماییم و کهنه دلقی کآتش در آن توان زد ●

[illegible]

عشق و شباب و رندی مجموعهٔ مراد است ● چون جمع شد معانی گوی بیان توان زد ●

[illegible]

شد رهزن سلامت زلف تو وین عجب نیست ● گر راهزن تو باشی صد کاروان توان زد ●

[illegible]

وروزنه جو ورینه یوالسون کبی دیرلر محصول بیت سنک زلفک سنبلی [illegible] اولور یعنی سنبلی بو [illegible]
کسوب جوابینی ایدر حاصلی عاشقده صبر وسلامت قومازلا چاره اولکه بونم سلامت اولدغی بکلکده دیز
بونکه سن اولاسن سلامت ایلمکه یوز کاروان اودین اولور یعنی جوامرسن اوبجی ملک اولدن اکلدیلر
ملکار وار ● از شرم در حجابم ساقی لطفی کن ● باشدکه بوسه چند بران ایهام توانم زد ● شرم اوتانمق حجاب
پرده لطف عنایت بوره امر مراد در محصول بیت مشکرومدن پرده ده یم یعنی خلقدن اوتانوب کوزم ایلشن
وکوزم ساقی لطف ایله بوده اوش ویرالاکه باده قیشیده ایهام جانانه بر قج بوسه اورم یعنی ایهامندن
بر قج بوسه الام بنده بوسه ده اولاز یا جزیره وحدت ایکوندر ادبی بو تکده منفرد در ● هر جو بار
چشمم کریه ای الف ز روست ● بر خاک سبزه ازش آب روان توانم زد ● هر جوب ار [illegible] کن [illegible]
ایران مراد ور [illegible] نفی لاتیه خاک [illegible] آب روانم مراد [illegible] محصول بیت اکر هم
چشمم [illegible] یعنی کوزم [illegible] جانانه [illegible] یعنی اوستنده [illegible] اتوک خاک [illegible] آب روان
اورمان [illegible] حاسبی کوزم [illegible] سبیلک اولور یعنی [illegible] ● [illegible]
دانشی [illegible] چه کشت حاسد [illegible] توانم زد ● محصول بیت عقل وفهم ودانش
سبیله سوزک [illegible] یعنی سوزده نظام [illegible] اولور زیرا [illegible] حاسد [illegible]
کور مراد [illegible] اولور یعنی [illegible] حاسد [illegible] جمیع مرادات حاسد [illegible] ● [illegible]
[illegible] چشم وشمنان تیر ازین کمان توانم زد ● [illegible] اضافتی بیانیه [illegible]
[illegible] دیکدر [illegible] بر اره [illegible] معناسنه [illegible] مصراع [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] اولور یعنی بو [illegible]
چنکلم [illegible] چشمی کوردایه ● کر دولت وصالش خواهد دری کشودن ● سرها بدین تخیل بر آستان
توانم زد ● دولت وصالش اضافتی بیانیه [illegible] یاحرف وحدت [illegible] توانم [illegible]
مفعول [illegible] بر آستان [illegible] جانانه
محصول بیت اکر جانانک وصالی دولتی [illegible] بو تخیل ایله آستان
جانانه [illegible] اولور یعنی آستانه سنی [illegible] حاصلی وصالنه [illegible]
[illegible] ● حافظ بکی قرآن کرز رها وریشه باز آری ● باشدکه کوی دولت با تخلصان
توانم زد ● حافظ [illegible] قرآن [illegible] بیان [illegible] عطف تفسیر [illegible]
[illegible] یعنی [illegible] محصول بیت ای حافظ قرآن [illegible]
[illegible] تخلص [illegible]
تخلص [illegible] ولد ایضا [illegible] ● [illegible] بار جود [illegible]
مراد [illegible] مفعول [illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible] حاصلی [illegible]
[illegible] ● [illegible]
[illegible] ● محصول بیت [illegible]
[illegible] ● [illegible] ● بعضی
نسخه ده [illegible]

باسنی

دسنی یاحرف صله ویاحرف وحدت مراد دیکدر اکور اوزم [illegible] یعنی [illegible] غائب [illegible]
دیکدر [illegible] مفعول [illegible] محصول بیت [illegible] الایام مراده
اوزم [illegible] حاصلی [illegible] الایام [illegible]
اولسون ● مرا از نقش عشق [illegible] سر نوشت ● [illegible] ● [illegible]
[illegible] یعنی [illegible] اضافتی بیانیه [illegible]
[illegible] معناسنه [illegible] دیکدر [illegible] معناسنه محصول بیت [illegible]
اولور [illegible] یعنی [illegible] عشق [illegible]
[illegible] ● [illegible] ● ارسطو [illegible] جان [illegible]
کرد ● [illegible] یعنی [illegible] اضافتی لامیه ارسطو [illegible]
[illegible] اسکندر [illegible] استاد [illegible]
[illegible] یعنی [illegible] خواجه
[illegible] محصول بیت [illegible] ارسطو [illegible]
علوم وفنون [illegible] ● [illegible]
[illegible] ● [illegible] معناسنه [illegible]
اضافتی بیانیه [illegible] حرف وحدت [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible] یعنی [illegible]
[illegible] الله [illegible]
[illegible]
[illegible] ● [illegible] ● [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
یعنی [illegible] ● [illegible] جام [illegible] ● [illegible] حافظ [illegible]
[illegible] ● [illegible] اضافتی بیانیه [illegible]
محصول بیت جام [illegible] وحدت [illegible] یعنی [illegible] حافظ [illegible]
عشق [illegible] یعنی عشق [illegible] ولد ایضا [illegible]
[illegible] حافظ [illegible] ● [illegible] ● [illegible] بیانیه [illegible]
[illegible] یعنی [illegible] محصول بیت حافظ [illegible]
[illegible]
[illegible] حافظ [illegible] ● [illegible]
[illegible] ● [illegible] سلیمان [illegible] ● [illegible]
[illegible]
[illegible] سلیمان [illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] یعنی [illegible] سلیمان [illegible]
[illegible] حضرت سلیمان [illegible]
[illegible] ● [illegible] ● [illegible]
[illegible] ● [illegible]

سن ملکنه دوشمن جه اضافتی بعدرک فاعلنه اضافتیدر که حرف بیانیه ادات تعلیلدر [illegible]

بنی مشرب عشاق [illegible] کمال این طلب مسوده اشارتدر حاصل بیت [illegible]

اولوب [illegible] که زیرا [illegible] که ایل [illegible] سنک خبرک بوده اولور [illegible]

نظر ایدوب [illegible] سنک [illegible] ایدر [illegible] سنده [illegible]

اولور [illegible] ادات [illegible] هر که [illegible] ملک [illegible]

نقشی بکام از قلم صنع جبین یابند [illegible] بیانیه نقش [illegible]

هر کوره [illegible] زیرا اصل [illegible] غائب [illegible] مستقبل [illegible]

[illegible] مواجه [illegible] سنده [illegible]

بنیه [illegible] حاصل بیت [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

حاصل [illegible] جام [illegible] دائره قسمت [illegible]

دائره قسمت [illegible] حاصل بیت [illegible]

جام [illegible]

[illegible]

[illegible] گلاب [illegible]

[illegible] حاصل بیت [illegible] گلاب [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] حافظ [illegible]

[illegible]

[illegible] حافظ [illegible]

[illegible]

[illegible] حافظ [illegible]

[illegible]

[illegible] ولہ ایضا [illegible]

[illegible] حاصل بیت [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] حاصل بیت [illegible]

[illegible]

[illegible] حافظ [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

نوازشی [illegible] حاصل بیت [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] حاصل بیت [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] حاصل بیت [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] حاصل بیت [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] حاصل بیت [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

نوازشك

هر گنج سعادت که خدا داد بحافظ ● از یمن دعای شب و ورد سحری بود ● [illegible]

وله ایضا

بخت از دهان دوست نشانم نمی‌دهد ● دولت خبر ز راز نهانم نمی‌دهد ● [illegible]

[illegible]

از بهر بوسه‌ای ز لبش جان همی دهم ● اینم همی ستاند و آنم نمی‌دهد ● [illegible]

[illegible]

مردم ز اشتیاق و درین پرده راه نیست ● یا هست و پرده‌دار نشانم نمی‌دهد ● [illegible]

[illegible]

زلفش کشید باد صبا چرخ سفله بین ● کانجا مجال باد وزانم نمی‌دهد ● [illegible]

[illegible]

چندانکه بر کنار چو پرگار می‌شدم ● دوران چو نقطه ره بمیانم نمی‌دهد ● [illegible]

[illegible]

شکر بصبر دست دهد عاقبت ولی ● بدعهدی زمانه زمانم نمی‌دهد ● [illegible]

[illegible]

گفتم روم بخواب و ببینم جمال دوست ● حافظ ز آه و ناله امانم نمی‌دهد ● [illegible]

وله ایضا

سحرم دولت بیدار ببالین آمد ● گفت برخیز که آن خسرو شیرین آمد ● [illegible]

١٩٠

[illegible]

قدحی درکش و سرخوش بتماشا بخرام ● تا ببینی که نگارت بچه آیین آمد ● [illegible]

[illegible]

مژدگانی بده ای خلوتی نافه‌گشای ● که ز صحرای ختن آهوی مشکین آمد ● [illegible]

[illegible]

گریه آبی برخ سوختگان باز آورد ● ناله فریادرس عاشق مسکین آمد ● [illegible]

[illegible]

ساقیا باده بده غم مخور از دشمن و دوست ● که بکام دل ما آن بشد و این آمد ● [illegible]

[illegible]

مرغ دل باز هوادار کمان ابرویست ● ای کبوتر نگران باش که شاهین آمد ● [illegible]

[illegible]

رسم بدعهدی ایام چو دید ابر بهار ● گریه‌اش بر سمن و سنبل و نسرین آمد ● [illegible]

[illegible]

چون صبا گفته حافظ بشنید از بلبل ● عنبرافشان بتماشای ریاحین آمد ● [illegible]

[illegible]

اولیه دن بو معنا [illegible] ولو انتحب [illegible] آخره حافظ [illegible]

بودر [illegible] ● [illegible] آمد [illegible] واقع اولدی دیمکدر

[illegible] محصول بیت [illegible] واقع اولدیکه [illegible] گلور

یعنی [illegible] حالت [illegible] بلا [illegible]

[illegible] صاحب [illegible] گلور [illegible]

[illegible] ● [illegible]

[illegible] محصول بیت [illegible] خطاب [illegible]

[illegible] عشق [illegible]

[illegible] ● [illegible]

عاشق [illegible] ● [illegible]

[illegible] محصول بیت [illegible]

[illegible] عشق [illegible]

[illegible] ● [illegible] بیان [illegible]

[illegible]

[illegible] محصول بیت [illegible]

[illegible]

[illegible] اولدی [illegible]

[illegible] ● [illegible] ● [illegible]

[illegible] مجاز [illegible]

[illegible] محصول بیت

[illegible] حسن [illegible]

[illegible]

[illegible] ● [illegible] ● [illegible] حسن [illegible]

[illegible] حسن [illegible]

[illegible] محصول بیت [illegible]

[illegible] حاصلی [illegible]

[illegible] ● [illegible]

[illegible] ● [illegible]

[illegible]

[illegible] محصول [illegible]

[illegible] حاصلی [illegible]

[illegible]

[illegible] حافظ [illegible] ● [illegible]

[illegible]

حافظ [illegible]

شنیلر

شنیلر. محصول بیت: ای حافظ [illegible] غزل [illegible]

[illegible] خاطره گلور [illegible] خاطره گلور. وله ایضاً معاشران

گره از زلف یار باز کنید ● شبی خوشست بدین قصه‌اش دراز کنید ● معاشران [illegible]

[illegible] گره از زلف [illegible] زلف [illegible]

[illegible]

[illegible]

محصول بیت: ای معاشران [illegible] زلف [illegible]

[illegible]

[illegible] ● حضور خلوت انس است و دوستان جمعند ● و ان یکاد بخوانید و در فراز کنید

حضور [illegible]

[illegible] محصول بیت [illegible]

[illegible]

[illegible] ● [illegible] عاشق [illegible]

[illegible] ● [illegible] ● [illegible]

[illegible] محصول بیت: عاشق [illegible]

[illegible]

[illegible] ● رباب و چنگ [illegible]

به بانگ بلند می‌گویند ● که گوش هوش به پیغام اهل راز کنید ● [illegible]

[illegible] محصول بیت: رباب و چنگ

[illegible] ● [illegible]

[illegible] ● [illegible]

[illegible] محصول بیت [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] ● نخست موعظهٔ پیر صحبت این حرفست ● که از مصاحب ناجنس احتراز کنید

[illegible]

[illegible] محصول بیت [illegible]

[illegible]

به جان دوست که غم پرده بر شما ندرد ● گر اعتماد بر الطاف کارساز کنید ● به جان دوست [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] الطاف [illegible] کارساز [illegible]

[illegible] محصول بیت [illegible]

[illegible] الطاف [illegible]

[illegible] ● وگر طلب کند انعامی از شما حافظ ● حوالتش به لب یار [illegible]

ولکن حذف شرط ایت سب بشده شرط [illegible] اولمغله باحرف وحدت حواله ایتمش شیخ ضمیری حافظه
راجعدر باده دلنواز اسم فاعل ترکیبی باده دلنواز وصف ترکیبیدر [illegible] تصور ایت دیکر حافظ [illegible] انعام
لطف بریه انی باده دلنوازینه حواله ایلدی یعنی انعام [illegible] **وله ایضاً** پروانه [illegible]
عشق جوانی [illegible] دن [illegible] پروانه پیرلک [illegible] دیکر [illegible]
[illegible] بسیره [illegible] حرف وحدت که حرف رابطه صفت [illegible]
[illegible] تصور ایت پیرلک [illegible] عشقی باشمه [illegible] یعنی پیرلک
[illegible] پروانه عاشق اولدم [illegible] دوشدی یعنی عشق و محبت [illegible]
[illegible] اولدی ● [illegible] نظر [illegible] دن
[illegible] نظر [illegible] نظر اتوکه
[illegible] وصف ترکیبیدر [illegible] النظر ایله دیکر
[illegible] تصور ایت [illegible] نظر
[illegible] یعنی [illegible] اولدی [illegible]
[illegible] آهوی [illegible] چشم [illegible] ● [illegible]
[illegible] آهو [illegible] چشم [illegible] تشبیه [illegible]
[illegible] تصور ایت [illegible] آهو [illegible]
[illegible] ● [illegible]
[illegible] نسیم [illegible] ● [illegible] مصراع [illegible] حرف رابطه صفت [illegible]
نسیم [illegible] تصور ایت [illegible]
نسیم [illegible]
[illegible] نسیم [illegible]
[illegible] نسیم [illegible]
[illegible] تیغ جهانگیر [illegible] ● [illegible] کشته دل زنده [illegible] ● [illegible]
[illegible] تیغ جهانگیر اضافتی بیانیه در جهانگیر وصف ترکیبیدر [illegible]
[illegible] کشته دل زنده اضافتی بیانیه [illegible]
تصور ایت [illegible] تیغ [illegible]
کشته دل زنده یعنی عشق و محبت [illegible]
عاشق [illegible] ● [illegible] باده [illegible] ● [illegible]
یعنی باده عشق [illegible]
[illegible] تصور ایت باده عشق [illegible] باده فروشی
[illegible] یعنی [illegible]
[illegible] ● [illegible] ● [illegible]
[illegible] اضافتی بیانیه [illegible]
[illegible] باده [illegible]
[illegible] تصور ایت
[illegible]

یعنی برلشنک

یعنی برلشنک خلقت اصلی [illegible] اولدقده [illegible] اولماسی [illegible]
مصراع اولک معناسی اکر [illegible] سنک سیاه [illegible] جانی [illegible] لعل [illegible] جایزدر
اکر سنک سیاه [illegible] لعل [illegible] اکر سنک سیاه جانی [illegible] لعل اولمز
[illegible] سنک سیاه [illegible] مصراع [illegible] معنکسنده خلقت اصلی [illegible]
[illegible] ● [illegible] تجربه [illegible] مکافات ● [illegible]
[illegible] ● مکافات [illegible] معنکسنده [illegible]
[illegible] تصور ایت [illegible] تجربه [illegible]
[illegible] باده عشق [illegible]
دیکر مصراع ثانینک معناسی [illegible] تحقیقی [illegible]
[illegible] ● [illegible] آتش [illegible] ●
[illegible] حرف وحدت [illegible] شیخ ضمیری [illegible]
[illegible] آتش [illegible] عاشقنک [illegible]
[illegible] تصور ایت [illegible]
[illegible] آتش [illegible]
[illegible] حرارت عشق و محبت [illegible] ● [illegible] ● [illegible]
[illegible] ● [illegible] حرف [illegible]
[illegible] وصف ترکیبی [illegible]
[illegible]
[illegible] اضافتی بیانیه [illegible]
[illegible] تصور ایت [illegible]
[illegible] یعنی وصال جانانه [illegible]
وصال جانانه [illegible] عاشق [illegible] ● حافظ [illegible]
[illegible] ● [illegible] حرف رابطه صفت [illegible]
[illegible] وصف ترکیبی [illegible]
[illegible] عجب [illegible]
[illegible] حافظ [illegible]
[illegible] تصور ایت حافظ [illegible]
[illegible] عجب [illegible]
[illegible] عجب [illegible]
[illegible] مصراع ثانینک معناسی [illegible] عجب [illegible]
[illegible] عجب [illegible] **وله ایضاً** [illegible] ●
[illegible] ● [illegible]
[illegible] مصراع [illegible]
[illegible] چراغ [illegible]
[illegible] تصور ایت [illegible]

[illegible] سنک جام [illegible]

[illegible] ● یا رب اندر کنف سایهٔ آن سرو بلند ● گر من سوخته یکدم بنشینم چه شود ● [illegible]

محصول بیت [illegible]

[illegible] ● آخر ای خاتم جمشید همایون آثار ● گر فتد عکس تو بر لعل نگینم چه شود ● [illegible] خاتم جمشید [illegible]

[illegible]

[illegible] ● عقلم از خانه بدر رفت و گر می این است ● دیدم از پیش که در خانهٔ دینم چه شود ● [illegible]

[illegible] ● واعظ شهر چو مهر ملک و شحنه گزید ● من اگر مهر نگاری بگزینم چه شود ● [illegible]

[illegible] ● صرف شد عمر گرانمایه به معشوقه و می ● تا از آنم چه به پیش آید از اینم چه شود ● [illegible]

خواجه دانست که من عاشقم و هیچ نگفت ● حافظ ار نیز بداند که چنینم چه شود ● [illegible]

[illegible] وله ایضا

دلا بسوز که سوز تو کارها بکند ● نیاز نیم شبی دفع صد بلا بکند ● [illegible]

[illegible] ● عتاب یار پریچهره عاشقانه بکش ● که یک کرشمه تلافی صد جفا بکند ● [illegible]

[illegible] ● ز ملک تا ملکوتش حجاب بردارند ● هر آنکه خدمت جام جهان نما بکند ● [illegible]

عالم [illegible] ● طبیب عشق مسیحادمست و مشفق لیک ● چو درد در تو نبیند کرا دوا بکند ● [illegible]

[illegible] ● تو با خدای خود انداز کار و دل خوش دار ● که رحم اگر نکند مدعی خدا بکند ● [illegible]

[illegible] ● ز بخت خفته ملولم بود که بیداری ● بوقت فاتحهٔ صبح یک دعا بکند ● [illegible]

[illegible] ● بسوخت حافظ و بویی ز زلف یار نبرد ● مگر دلالت این دولتش صبا بکند ● [illegible]

وله ایضا

صبا به تهنیت پیر می‌فروش آمد ● که موسم طرب و عیش و ناز و نوش آمد ● [illegible]

هوا مسیح نفس گشت و باد نافه گشای ● درخت سبز شد و مرغ در خروش آمد ● [illegible]

[illegible] ● تنور لاله چنان برفروخت باد بهار ● که غنچه غرق عرق گشت و گل بجوش آمد ● [illegible]

بگوش هوش نیوش از من و به عشرت کوش ● که این سخن سحر از هاتفم بگوش آمد ● [illegible]

[illegible] ● ز فکر تفرقه باز آی تا شوی مجموع ● بحکم آنکه چو شد اهرمن سروش آمد ● [illegible]

ز مرغ صبح ندانم که سوسن آزاد ● چه گوش کرد که با ده زبان خموش آمد ● [illegible]

[illegible]

مجموع [illegible]

[illegible]

کلام [illegible]

[illegible]

غزل

[illegible]

[illegible] مراد [illegible] شعر [illegible] تنكير [illegible]

[illegible] الملك [illegible] اسلام [illegible]

[illegible] ترك [illegible] ايران [illegible]

[illegible] پادشاه

[illegible]

[illegible] پادشاه [illegible] مصراع [illegible]

[illegible] سلطان [illegible] سلاطين [illegible] اسلام [illegible]

[illegible] شاه [illegible]

شاه [illegible] سلطان

[illegible]

[illegible] چشم [illegible]

[illegible] آینه [illegible]

[illegible] چشم آینه [illegible]

[illegible]

[illegible] مصراع [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] مصراع [illegible]

[illegible]

[illegible] سحر [illegible]

[illegible]

[illegible] مصراع [illegible]

[illegible] شاه [illegible] آینه [illegible]

جوشش [illegible]

[illegible]

[illegible] عشق [illegible]

[illegible]

[illegible] عشق [illegible]

[illegible]

[illegible] مصراع [illegible]

[illegible]

[illegible] چشم [illegible]

[illegible] سحر [illegible]

[illegible]

[illegible] مصراع [illegible]

[illegible]

[illegible] شاه [illegible]

[illegible] سعادت [illegible]

[illegible]

بو وزن ... وارده اضافتی بعید در که بو سولنده الف فتح ... [illegible] ... حافظ لا ابسه که ... [illegible]

[illegible]

غزل

[illegible]

[illegible]

[illegible]

بوی جز اضافتی بیانیه در. مصراع بیت اکرچه کوکلمک غزایه جلب اولدیسه لالیه زیرا [illegible]

جز کلمه یعنی جز کلمه بوبیدر. جهانبان ای او کیشی [illegible] سن انی کیم [illegible] کار فرماه. جهانبان یا حرف

نسبت الف نون ادات جمع جهانه منسوب اولان خلق دیمکدر [illegible] کند از عشق. سن ای کیم [illegible] اولوز کار

فرماید. جهانبان یا حرف نسبت الف نون ادات جمع جهانه منسوب اولان خلق دیمکدر [illegible]

[illegible]

ایلک مراد بو مصراع بیت [illegible]

[illegible]

[illegible]

وله ایضا

[illegible]

[illegible]

غزل

[illegible]

[illegible]

غزل

[illegible]

[illegible]

[illegible]

کلمه

[illegible]

غزل

[illegible]

... کو بنده اگر خبر ... عشقبازانه ... حافظ در انجمن ... اضافتی بیانیه ...

مصراعی ... حافظ ... [illegible]

انجمن ... در تصور ایت عشقبازلره ... [illegible]

حافظک آوازیله ... حافظ الحق ... وله ایضا

[illegible]

وله ایضا

[illegible]

[illegible]

حاصل

ه بیوطمان معنگسه و رحجی غم ایشنه کلتب مالک نه شغل باده خواران اما فکری بیانه و الابته درباده
خواران وصف ترکیب الف بونده جمع اولور و دون العیون صفت الانجمن [illegible] باده خوارانه [illegible]
[illegible]

[illegible]

مصراع ثانینک معنیسی بودر شاعر دیرکه امتی شیراز ولایته اوزره نقشبند بر باده فروشدر که رابطه صفت معناسی
واردر یا حرف تنکیر صفاتیدر اولدر دیکر محصول بیت باده فروش پرسالک یعنی محبوب صنعتیله سوزلی
خرابه برگشت یوزی شویله ایچ که صفاتیدر اوله ● حشر و اما حافظ درگه نشین فاتحه خواند ● وز زبان تو تمنای
دعایی دارد ● حافظ درگه نشین عبارتی اضافتی بیانیه درگاهده اوتورجی دیمکدر تمنای دعا اضافتی
مصدرک مفعوله اضافتیدر و یاء حرف وحدت و یا تنکیر ایچوندر محصول بیت ای پادشاه حافظ درگاه
نشین فاتحه اوقودی و کیتدی و سنک دلکدن دعا تمنا ایدر ● **ولە ایضا** بیت شهر نگاری که ز ابرو ●
بکشم ار بار ستم و ز منم از کجا ببرد ● نگاری یاء حرف وحدت که رابطه صفت و یاء حرف بیانی دال اضافتی لابه ایدرک
ستم مفعولیدر محصول بیت شهر شیرازده بر نگار وارد که برندن کوکلی ایله یعنی برزکشیده ایه عاشق
ایدیب پس طالع بکا یار اولورسه رخت و اسبابمی یغمادن ایله یعنی ابرار ایدیمسو کجا ایدیب ایلیه
ملکنه وارم ● کو حریفی کش سرمست که پیش کرمش ● عاشق سوخته دل نام تمنا ببرد ● حریفی کش جون
وحدت کش ایچادر و بعض نسخه‌لرده سرمست اولان کاف حرف تشبیه یا بعض لغت کاف
تحقیق کسرهٔ بازدر نازلی و شادان و خرام معناسنه سرمست اضافتی بیانیه درکه حرف رابطه صفت
پیش کرمش اضافتی لامیه در مصراع ثانیده عاشق سوخته دل اضافتی بیانیه سوخته دل ایله وکسر
باتنش ایکی نام تمنا لامیه ویرک مستقیم مفعول بری در محصول بیت تنه بی پروا شاد خرامان
باده نوشی مصاحب که انک کرم قتنده یعنی کرمی اوکنده که اضافت مجازدر مراد کندودر سوخته دل
عاشق تمنا آدینی انکا بیله اوندن برشیئی تمنا ایلیه انکا بیدن مراد جانانه ایسه ● تا که نمی ...
ایکدر ● باغبانا ز خزان بیخبرت می‌بینم ● آه از آن روز که بادت گل رعنا ببرد ● باغبانا یای ندا مصراع حکمت
رعنا بوقیه در رعنات نشتره ده محصول بیت ای باغبان خزاندن بیخبر کوردم آه اول کونده که کل رعنا
سنک بوخزان ایلیه یعنی خزان مراد احمد رکاره رعنا و مراد عمرک زینی در ● رهزن دهر نخفتست مشو ایمن ازو
این ازو ● اگر امروز نبردست که فردا ببرد ● رهزن وصف ترکیبی یولا اورمجی یعنی حرامی رهزن اضافتی بیانیه
این جزو هنکک یعنی کسر ایله این دیکلر او اوزن ایعلوب ترکیبی ایله ایچون اعدا محصول بیت دهر حرامیسی اویومش
ادنن این اوله یعنی غافل اوله اکر بوکون عمر یاردیکی الوب کتمدیسه یارین الیه یعنی برکون سنی تلف ایده
ایراس ایمسی متوقعدر ● در خیال این همه لعبت به هوس می‌بازم ● بو که صاحب نظری نام تماشا ببرد ●
در خیال اسنده ده در خیالده دیمکلم متعددت ترکیبی ترنم ایکن حذف اولنشدر لعبت حقه بازیک ویراه الله اوینجاقلری
هوس بوخدت مصاحب بیازم تنکیر ترکیبی و صدده اوینارم دیمکدر بیاوده بوندن کشفندزاده اولا که دیمکدر
کله حرف بیانی صاحب نظر ترکیبی مرجع یا حرف وحدت نام تماشا اضافتی لامیه ویرک مستقیم مفعولیدر
محصول بیت کسنده و خیالده بو قدر لعبت بازلق ایدرم یعنی بو قدر تخیل و تشبیه اسعاد اقربا ایدرم
اولاکه بر صاحب نظر تماشا آدینی الایعنی اولا که بر صاحب نظر کلک ماننده خیالاتمه شوق و شوقی
کیبر اکتابت ایدوملم دیه مصراع اوکک معنیسی خیالده بو وکلو لعبتی به هوسله یعنی تمام سعیله بازلیدر کورورم
● وبی حیلی تخیل بیسنا از فرهاد ایمنی ● علم و فضلی که بچهل سال دلم جمع آورد ● ترسم آن نرگس مستانه بیغما ببرد
علم و فضلی تشدید یرر علم و فضلی یا حرف وحدت تو فجه اوور برود و علم و فضلی ایکدرکه حرف رابطه صفت
بچهل بانحرف ظرف چهل قرق دیکدر جمع ایدو دیوشدر دیکدر بیغما یاء حرف مصاحبت محصول بیت بر علم
و فضلی که قرق ییلده دیوشدر ادم یعنی قرقدم توپلادم او نرگس مستانه بیغما ایلیه ایده یعنی تنفعاری علم
و فضلده بکا علم ایتدر و یر صرب بینی مجنون لا یعقل ایلیه ● سحر با ایچوه بیلور مزه ابی باش ● سامری
کیست که دست از یدبیضا ببرد ● بعض نسخه‌ده ● هانک کاو در سحر سدا ز ید بیضا نشوه نکو ● با بچوه با حرف صیله

بوطمزه با بیتمار یعنی برابر اولمز معناسنه سامری کیم در که حرف بیلور ایست اولدی علیه السلام
تم بر ایکی که علوه بیان اولنشدر بعنی معنات سندن الیه قتدر برمصاحب به پیضا ویرکه معرفت نوح علیه السلام
مراد در محصول بیت سحر غمزه ایه باشقه یعنی برابر اولمز سحر ابی اول خطاب عاده سامری کیمدرکه حضرت موسی
الایدوب الالف الیبیه یعنی سامری سحر دیمه در دیم کیمی صاحب غمزه ره برابر اولمق احتمالی یوقدر محصول
مصراع ثانک کاف استفهامی ایدیه و یا حرف وحدت تنبیه در بوده استفهام انکار طریقیله کلمشدر ارادت
ابکه عشق کوک تشدید معنولیه یعنی بیک نی و غانک نی کسره ایله جایز شتل کلین مزه معینی طلب ساوزین ایله
یعنی بتو ایله الیغنی برسوزک آوازی صدا ویرلر الاندر یعنی سامری ساحر عجیلی یعنی ایدو ایدکی برگرانک
صوتی و صداسی ایدوراک اولاک جوابنه یعنی صوتی اغلنک آوازنه آنده سحر اراده سی یا بلدر حقیقتی
بوقدر دیکدر حاصلی سامری نوعکه اشتدیب سحر اولوک سحری حضرت موسی السلام معجزه سیله
برابر اولمز ● راه عشق ار چه کمینگاه کمانداران است ● هر که دانسته رود صرفه ز اعدا ببرد ● ساقیا بینک
اولیه بکه صرفه بو اصطلاحه نیاده یه ایدر محصول بیت راه عشق کرچه کمانداران کمینگاهیدر اما هرکیم که
دانسته یعنی عاقلانه کیده اعدادن صرفه ایلیه یعنی دشمنلره غلبه ایدر حاصلی طریق عشق جانانه
واراک ایله سلوک ایدن رقیبلردن ابن اولوب المراد علیه اولدر ● جام بنتالی عرب در مجلس ولکمش
مبادا دست که سیل غمت از جا ببرد ● بنتالی یا حرف نسبت و بناسی مرصع در آن انشیه طریقیله بنکله
ایرکه بشتل مرصع دن نوع مراددر یا اضافتی لابه و سیل غم اضافتی مصدرک مفعولنه اضافتیدر
کلک ترکیبی مرجع یا حرف وحدت که حرف تعلیل و سیل غم اضافتی بیانیه سیل غمت برداک مقدم
مفعولی مرکبه در و از جا ببرد مرکبیدر محصول بیت شرابک بشتل مرصع قدحی کوکلی طارتی یوله بکت تشدید ایله
یعنی کوکل طار لنمه اتسه را ایله در اولم تاکه سیل غمی سنی یرکوندن ایله یعنی غم سنی تلف ایده ● حافظ
ار جان طلبد غمزهٔ مستانهٔ یار ● خانه از غیر بپرداز و بهل تا ببرد ● حافظا شاعر پیدا اولرسه اتیه
دیکدر بپرداز امر مخاطب و پیرداز بن لفظه مشترک در خالی ایلک و غایله فعلی بنشیمه باهل نمل امر معنی کامل ایلیه اولور
سلی و برک وترک ایلمک معناسنه بو بونده نوتیکه در ترک ایله معناسنه باوزده مجبری معناسنه در
محصول بیت ای حافظ اکر یارک غمزهٔ مستانه سی جانک طلب ایدرسه خانه ای غیردن خالی ایله و قو تاکه الیه بونی
یعنی ارودن و ده غیره بر نوع جانکی آلوب الیه بوزن ● **ولە ایضا** ● جهان بر ابروی عید از هلال وسمه کشید ●
هلال عید بر ابروی یار باید دید ● جهان بر ابروی بر عیدن هلالدن وسمه چکدی مشتق صیغه ابرو اسعات الیه دیر
ابروده وسمه رستفه مصراع ثانی مشروط محذوفه جواب شکل اولشدر محصول بیت جهان ابروی عیده هلالدن
وسمه چکدی یعنی هلال عیدی کورنلوب ابرو اولوب بس هلال عیدی ابروی یارده کورک کرک یعنی ابروی
یار هلال عید در بسی کورنک کرک زیرا فلکک عیدی ابروی هلالدر کورمه بر نسنه تحقیق ایسه در خوام یوبدکه
هلال عید کوربنجه یارک ابروسنه تحقیق کرک ● شکسته گشت چو پشت هلال قامت من ● کمان ابروی یارم چو وسمه باز کشید
ابروی یارم چو وسمه باز کشید ● بعض نسخه‌ده کشت بیرینه کرد واقع اولشی بس باعلی کمان ابروی یارده
محصول بیت هلال ارقه سی کیبی بنم قامتم شکسته در یعنی که کمان ابروسی که کسنده ونه وسمه چکدی یعنی بنم
یاریک ابروسی وسمه ایله سیاه اولدی وکمان شکلنه اولدی بنم قامتم هلالک ... کیبی دونا ایلیه رسم مسلمان افغاره سیده
کشت و باشد سبیله ترکیب اولو بونده شکسته کشت اولدر کیبی حاصلی مصراع ثانیه باکدر
ابرو ار یکان وش و سیه با الحسنه کشیده ● بپوش روی و کس مستان از تیغ خلق که تو از
فقط تو پر رو دارد بکاه و بپرد ● در خط شدن نگاه حجابیه و نکاه واقع اولدیده استقلال اولو ربونده حجاب
معناسنه درکه حرف تعلیل ارد الستیده بر روشت ابروی تشده رست ور ترن ایکون جبر خطاب حذف
اوتنمش وانن بکاه و بونده مراد انن بکاه و النده کورونه آستیده که برامز کورد کلک ایکون اولوردار محصول بیت

یوزکی اوره و محبوب ادم خلقک توقف [illegible] یعنی خلقک
[illegible]
[illegible] ● گر نسیم نکهت صبح [illegible] ● [illegible] صبح [illegible]
[illegible] صبح [illegible]
[illegible]
[illegible] کلک [illegible] بو بیک [illegible]
[illegible] جنگ [illegible]
[illegible] ● گر [illegible] گلاب [illegible] ● [illegible] آغشته [illegible]
[illegible]
[illegible] گلاب [illegible] آغشته [illegible]
[illegible]

بتخانه شد ● [illegible]
[illegible]
[illegible] حافظ [illegible]
[illegible]
[illegible] ● [illegible]
[illegible]
[illegible] حافظ [illegible]
[illegible]
[illegible] ● [illegible]
[illegible] حافظ [illegible]
[illegible]
[illegible] ● [illegible]
[illegible]
[illegible] حافظ [illegible]

[illegible] محصول بیت [illegible]

[illegible] ولە ایضا [illegible]

[illegible] محصول بیت [illegible]

[illegible] ولە ایضا [illegible]

[illegible]

غز

لابیه اولور مجلس انسانه ذوق ویرر ایدی ... محصول بیت [illegible]

[illegible] حافظ [illegible]

[illegible] حافظ [illegible] محصول بیت حافظك [illegible] پادشاه [illegible]

[illegible] ولە ایضا [illegible]

[illegible] محصول بیت [illegible]

[illegible] ولە ایضا [illegible]

[illegible]

غز

غز

السر

واز چهره غیر مرکب در مصراع بیت معانک گوزلکی ایرب یولینی اوزادی حالبوکه اول کاشف بر مکانی اوزاق
ایله مشغول بالجمله درپش ایدر یعنی جیرده یولینی اوزادنده بیلین اولمشیدر دیو اسمی مونی تکلیف اوز روحی

[illegible]

[illegible]

... کجا شنیدان ... خاص وعام واردر ● مصراع بیت ...

[illegible]

... ای کسی که صحبت یار علی الدوام واردر ● مصراع بیت ...

... حافظا ... مجلس ...

... مصراع بیت ای حافظ مجلس ...

... وله ایضا من ...

[illegible]

در حسرت سفید گشت ۰ وآوازهٔ از مصر کنعان نمیرسد ۰ مصراع بیت یعقوب پیغمبرک آغلی اوزره یوسف
حسرتندن آغاردی حالا اوله مصردن کنعانه یوسفک معروه اولدیغی آوازه بیله ایرشمز یعنی بن که یعقوب
شاهینده ام و جانانم یوسف مرتبه سنده بنم فراق جانانه آغلامدم گوزم بیاض آغاردی حالا اوله که جانانه

[illegible]

دریغ یار عاشق معشوق [illegible] • محصول بیت [illegible]

[illegible]

محصول بیت [illegible]

وله ایضا

[illegible]

محصول بیت [illegible]

وله ایضا

[illegible]

خاک

نفس ایله کبی [illegible] که در مین خطا میکرده [illegible] معناسنده در کبی که [illegible]

یا حرف وحدت که حرف رابطه صفت یعنی خطا اضافتی بیانیه در تحصیل بیت [illegible]

ایله اولور [illegible] یعنی نفس [illegible] کشف خطاده [illegible]

[illegible] خطاده [illegible] بسبب الاشفته سرگشته

[illegible] یا حرف [illegible] عاشق معناسنه [illegible]

خطا [illegible] اضافتی بیانیه [illegible] وصف ترکیبی [illegible]

[illegible] ابحر حذف [illegible] آشفته [illegible] معناسنه سرگشته

[illegible] تجربه [illegible] معناسنه [illegible]

[illegible] تحصیل بیت سنک [illegible]

[illegible] عاشق [illegible] حافظ [illegible]

[illegible] تحصیل بیت [illegible]

[illegible] سنک [illegible]

[illegible] ولا ایضا [illegible]

[illegible] اضافتی لامیه [illegible] بیانیه [illegible]

[illegible] معناسنه در تحصیل بیت [illegible] سنک [illegible]

یعنی [illegible]

[illegible] اضافتی لامیه [illegible] وصف ترکیبی [illegible]

[illegible] اضافتی لامیه [illegible] تحصیل بیت [illegible]

[illegible] سنک [illegible]

[illegible]

[illegible] معناسنه تحصیل بیت [illegible]

[illegible] سنک [illegible]

[illegible]

[illegible] معناسنه [illegible]

[illegible]

[illegible] معناسنه [illegible]

[illegible] معناسنه تحصیل بیت [illegible]

[illegible] یعنی [illegible]

[illegible]

[illegible] معناسنه در تحصیل بیت [illegible]

[illegible] سنک [illegible]

[illegible] حافظ [illegible]

[illegible] حافظ [illegible] اضافتی بیانیه [illegible]

[illegible] معناسنه در تحصیل بیت حافظ [illegible] یعنی عاشق حافظ

کیجه

کیجه [illegible] سنک [illegible] یعنی [illegible]

یعنی [illegible] ولا ایضا [illegible]

[illegible] تخصیص [illegible] اضافت لامیه [illegible]

[illegible] معناسنه [illegible]

[illegible] معناسنه در تحصیل بیت [illegible] سنک [illegible]

[illegible] عاشقلر [illegible]

[illegible] اضافتی لامیه [illegible] تحصیل بیت جانانه

[illegible] عاشقلر [illegible] سنک

[illegible] جانانی [illegible]

[illegible] عاشقانه اضافتی [illegible]

[illegible] تخصیص [illegible] عاشقک [illegible] اضافتی لامیه

[illegible] تخصیص [illegible]

[illegible] تحصیل بیت عاشقی [illegible]

یعنی جانی [illegible] عاشقی [illegible]

[illegible]

[illegible] تحصیل بیت [illegible] یعنی [illegible]

[illegible] یعنی [illegible]

[illegible]

[illegible]

اضافتی لامیه [illegible]

[illegible] تحصیل بیت [illegible]

سنک [illegible] یعنی [illegible] سنک [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

تحصیل بیت [illegible]

یعنی [illegible] عاشق [illegible]

[illegible]

[illegible] تحصیل بیت [illegible]

[illegible]

[illegible] شرح [illegible] ولا ایضا [illegible]

[illegible] اضافت لامیه

[illegible] معناسنه [illegible] اضافتی لامیه [illegible]

[illegible] تحصیل بیت

[illegible] سنک [illegible]

یعنی بولک کونکلک سیه جزی برقرار ایدر ● هر کجا بوده لی چشم تو برابر از لیش ● نه دل خسته دیدار مرا نیمه
دلی باحرف وحدت چشم واضافتی لامیه راهش ضمیر [illegible] تخفیف [illegible] اضافتی بیانیه
واو حرف عطف بیمار خسته یه عطف تفسیر [illegible] اضافتی لامیه [illegible]
مقدم مفعول صریح [illegible] هر [illegible] چشمک [illegible]
چشمکه عاشق اولدی [illegible]
[illegible]

[illegible]

عتاب ... آمدن ... دوست ... اضافتی لامیه ... مفعول صریحیدر ...

ویرانلق ... دیکلر محصول بیت ... رسم ... [illegible]

حیف ... صاحب ... ایلمک ... آوازه ... عاشق ... ابتدا ... دیکلر خیال شهسوار ...

... خیال شهسوار ... اضافتی لامیه ...

وحدت ... فعل ... دیکلر ... [illegible]

اضافتی بیانیه ... [illegible]

... اضافتی بیانیه ... [illegible]

... محصول بیت ... شهسوار ... خیال ...

... پادشاه ... [illegible]

... دیکلر ... جان ... [illegible]

... جان ... لطافت ... [illegible]

[illegible]

اکثر فرموده

اکثر فرموده دولت ... [illegible]

[illegible]

كلام مسجل بيانيه نظر يا دادخواه صكره فرياد ايتمك لازم ... خواه اصف [illegible]

سككا ... معناسنه محصول بيت بخت و دولت كه زلفى فتح و ظفر ... نقاب آتدى يعنى فتح و ظفر

كه زلفى طالع بوزينى كوستردى حاصلى شاه شجاع دشمنه غلبه ايدب شهر شيرازه ...

و شكايت ... ابيات يعنى ظالمك ظلمى مظلوم ... پادشاه ... ديكلدى ... سپهر دور خوش

اكنون كند كه ماه آمد ○ جهان بكام دل اكنون رسد كه شاه رسيد ○ سپهر مبتدا اولمغله دور خوش

مفعول صريحيدر ... كند ... جهان مبتدا رسد خبرى بكام دل ... مفعول

غير صريحيدر ... محصول بيت فلك ... دوراً سپهر ... يعنى فلك

... حركت ... جهان خلقى ... پادشاه عادل

ايرشدى حاصلى شاه شجاعك شيرازه ... ○ ز قاطعان

طريق اين زمان شوند ايمن ○ قوافل دل و دانش كه مرد راه رسيد ○ قاطعان طريق اضافتى اسم فاعلك مفعولنه

اضافتيدر ... قوافل ... اضافتى بيانيه در مرد راه اضافتى لاميه ...

... عالم ... يعنى ...

... محصول بيت بو ... دل و دانش قافله لرى ... مرد راه

ايرشدى يعنى حاكم عادل كلدى ديمكدر ○ عزيز مصر برغم برادران غيور ○ ز قعر چاه برآمد به اوج ماه رسيد ○ عزيز مصر اضافتى

... حضرت يوسف ... برادران غيور ...

... اضافتى بيانيه ...

... ز قعر چاه ... اوج ماه ... محصول بيت حضرت يوسف ...

... يعنى ... اوج ماهه ...

پادشاه ... حضرت يعقوب ...

... شاه شجاع ...

سلطنت ... ○ كجاست

صوفى دجال شكل و ملحد كيش ○ بگو بسوز كه مهدى دين پناه رسيد ○ صوفى دجال شكل اضافتى بيانيه دجال

... صوفى ... دجال شكل ... ملحد كيش ... بگو خطاب عامه

... بسوز ... مهدى دين پناه ... اضافتى بيانيه دين پناه وصف تركيبيدر

... يعنى ... محصول بيت دجال شكلى

... صوفى ... مهدى دين پناه ايرشدى ديمكدر يعنى پادشاه ...

ايرشدى ديمكدر ○ صبا بگو كه چها بر سرم درين غم عشق ○ ز آتش دل سوزان و دود آه رسيد ○ صبا منادا

... رابط ... چها ... آتش دل سوزان اضافتى لاميه ...

... اضافتى بيانيه ... محصول بيت ... عشق ... آتش

دل سوزان و دود آهدن ... يعنى غم عشق ...

ديمكدر ○ ز شوق روى تو شاها بدين اسير فراق ○ همان رسيد كز آتش به برگ كاه رسيد ○ شوق روى تو

اضافتلرى ... اسير فراق اسم فاعلك ... برگ كاه

... اضافتى بيانيه ... محصول بيت شاهم ... اسير فراقه

... يعنى ... ○ مرو بخواب كه حافظ به بارگاه قبول ○

ز ورد نيم شب و درس صبحگاه رسيد ○ مرو خطاب ... بارگاه قبول ... اضافتى بيانيه

٦٥

ز ورد نيم شب و درس صبحگاه ... محصول بيت ... حافظ ...

... ايرشدى يعنى ...

... ○ وله ايضاً ○ نسيم ده دم كه صبا بوى لطف جان گيرد ○ چمن ز لطف هوا نكته بر جنان گيرد

... ○ ... مالك ... صبا ... بوى لطف جان ... چمن ز لطف ...

... جان ...

... اضافتى لاميه ...

... محصول بيت ... صبا ... چمن ...

... جمن ... لطافت ... ز لطف هوا ...

... ○ هزار نكهت گل در چمن صبا بندد ○ ز عكس ...

گلستان گيرد ○ نكهت خوش ... اضافتى لاميه ...

... گلستان ... محصول بيت ...

... يعنى ...

گلستان ... ○ نواى چنگ بدانسان زند صلاى صبوح ○

كه پير صومعه راه در مغان گيرد ○ نواى چنگ اضافتى لاميه ...

صلاى صبوح اضافتى ...

... بيان ... اضافتى لاميه ...

محصول بيت چنگ آوازى ... صبوح ...

... ○ شه سپهر چو زرين سپر كشد بر روى ○ به تيغ

صبح و عمود افق جهان گيرد ○ شه سپهر اضافتى لاميه ...

... تيغ صبح ... اضافتى ...

... سپهر ... جهان ...

... محصول بيت سپهر پادشاهى ...

... صباح ...

... ○ برغم زاغ سيه شاهباز زرين بال ○ درين مقرنس زنگارى آشيان گيرد ○

برغم ... زاغ سيه ...

... مقرنس زنگارى ...

...

... محصول بيت زاغ سيه ...

... مقرنس زنگارى ... ○

به بزمگاه چمن رو كه خوش تماشاييست ○ كه لاله كاسهٔ نسرين و ارغوان گيرد ○ بزمگاه ...

بزمگاه چمن اضافتى بيانيه ... لاله ...

... محصول بيت چمن بزمگاهنه وار كه ... تماشا ... لاله ...

نسرين ... لاله ... ○

آنجا ... ○ چه حالتست كه ... مرغ صبح خوان ...

بازار ديبا ...

[illegible] ايكى مصراعنده [illegible] صبح [illegible] اضافتى بيانيه [illegible] صباح وقتنده اولور كى
يعنى [illegible] تصوف [illegible]
يعنى [illegible]
[illegible]
بو بيتده [illegible] ٭ چراغ صبح [illegible] ٭ [illegible] شمع آسمان [illegible] ٭ چراغ
صبحدن مراد آفتابدر شمع آسماندن [illegible] تصوف [illegible] صباح
چراغ [illegible] شمع آسمان [illegible] شمس
[illegible] ٭ [illegible] ٭ [illegible] حافظ ٭ چراغ [illegible]
[illegible] اضافتى بيانيه [illegible] تصوف [illegible] حافظ [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

...خواجه حيات اولده

ذكر ايدوب ... مصطفى ... دربيني اسكندر ... غايب ...

[illegible]

...سعادت ... بوستان كبي ...

... بو فلك ... كبرا ... ملك سرورى ... افتاده

... عطارد ...

[illegible]

...

استلز

[illegible]

غزل

[illegible]

[illegible]

نظم

[illegible]

[illegible]

باب حرف الزاء

الا ای طوطی گویای اسرار ❁ مبادا خالیت شکر ز منقار

[illegible]

[illegible]

معنی ابیات حافظ [illegible]

[illegible]

ايرق البته ميل ايدرم [illegible] راز سر بسته يه اين كه دستان گفتند [illegible] هر زمان با دف و چنگ [illegible]

[illegible] راز سربسته [illegible] اعلمون راز يعنى تحقيق [illegible] اضافتى [illegible]

[illegible] معاملات [illegible] نقده و حكايت [illegible]

يعنى [illegible] رازلرى [illegible]

[illegible]

مصراع [illegible]

[illegible]

غزل

[illegible]

[illegible]

اوپر حنجره برک یارتوینی بعضی جیم کسریله و بعضی ضمیله اوقورلر محصول بیت روی یارک کوستر و کندی وجودمی
یعنی کندی وجودمی خاطرمدن ایلت یعنی سنک روی یارک کوردیکم کبی کندیمی اونودرم که صبر و قرارم قالمیه
سوخته لرک خرمنی و جودینی باد بلا ایلت یعنی سوخته لرک خرمن وجودینی بلا یلی ایلت
یعنی فنا ایله سوخته لره رحمت ایله که خرمن وجودی فانی اولسون ما چو دادیم دل و دیده بطوفان بلا
سوخته لره و اغلره ... گو بیا سیل غم و خانه ز بنیاد ببر
سیل غم و خانه ز بنیاد ببر بطوفان بلا باحرف سببیه اضافت بیانیه و کو خطاب عام بیا فعل امر
مفرد مخاطب سیل غم بیانیه و خانه واو حرف عطف خانه برک
مفعول صریحی و ز بنیاد ز حرف جر و بنیاد مفعول غیر صریحی محصول بیت چونکه بز دل و دیده مزی طوفان بلایه
یعنی بلا دریاسنه تسلیم ایلدک ایمدی کل سیل غم کل و خانه وجودمزی تملکه ایلت یعنی خانه وجودمزی
تنبیه و بز حاصلی غم سیلی کل بزی هلاک ایله دیمکدر دولت پیر مغان باد که باقی سهل است دیگری گو
برو و نام من از یاد ببر دولت پیر مغان اضافتلر لامیه ایبا جمله دعائیه باقی سهلست
خبری دیگری یاحرف وحدت برغیری دیمکدر کو خطاب عام ایمدی مفعول اول نام من اضافتی لامیه
مقدم مفعول صریحی و از یاد غیر صریحی محصول بیت پیر مغانک دولتی باقی اولسون زیرا باقیسی قولایدر
یعنی غیریسنه احتیاج یوقدر پس بر غیریسی دی وار و بنم آدمی یاددن ایلت یعنی پیر مغانک غیریسنه
احتیاج اولمدیغندن بنی یاددن ایلت زلف چون عنبر خامش که ببوید هیهات ای دل خام
طمع این سخن از یاد ببر زلفک چونه اضافتی مشبه ادات تشبیه خامش صفت عنبر خامش اضافتی
بیانیه و لامیه ... ببوید ... هیهات اسم فعل
بعیدکبی ... ای دل خام طمع بیانیه این سخن ... مفعول صریحی و از یاد غیر صریحی محصول بیت اول زلفکم
عنبر خام کبی زلفنی کیم قوقلیه قادر و ممکن هیهات یعنی بعید بو سوزی بادکدن چیقار ای دل خام طمع
یعنی بو آرزویی ترک ایله چونکه ... دوش میگفت بمژگان درازت بکشم
یا رب از خاطرش اندیشه بیداد ببر دیکفت حکایت حال ماضی ... مژگان درازت باحرف الصاق
اضافتلری بیانیه و لامیه یا رب از ... بیداد مصدرک معمولنه اضافتی ... و ببر مفعولی
از خاطرش غیر صریحی و اضافت لامیه محصول بیت دون بکا ایردی که سنی سیاه کرپکلرکله اولدرم دیدی
خواجه بیورر که یا رب خاطرندن ظلم فکرینی ایلت الالک ... ارادت اتمیه یعنی بکا که سوز اولدیغه یا رب ال
ایمدی مژگان سیاه ایله هلاک ایتمسین سینه گو شعله آتشکده پارس بکش دیده گو آب رخ دجله بغداد ببر کو
خطاب شعله آتشکده پارس ... کاف عربیک فتحیله فعل امر مفرد مخاطب سوی دیمکدر
لفظا بشنو ... سوینده رک معنانده ... آب رخ دجله بغداد ... اضافتلر لامیه در محصول
خواجه خطاب عام طریقیله بیورر سینه دن پارس آتشکده سنک شعله سنی سوندر یعنی اکا
غالب اول که بونک تحقیده ... ایلر ... دیده یعنی کوزلر دجله سنک یوزی صویونی ایلت
یعنی دریا اول که ... اوسکا نسبت قطره دکل اولسون حاصلی اکر آهنک ... غلبه دن کلبیدر
مصراع اولک معناسی سینه ده پارس الکی آتش خانه سی شعله سنی جک ... وایکی مصراعده
بیله سوزنی مخاطبه توجیه ایدوب سینه کدر و چشم کدر ... سعی نابرده درین راه
بجایی نرسی مزد اگر میطلبی طاعت استاد ببر درین راه یعنی راه عشقده بجایی یا حرف وحده
مزد میلک مفعولی ... طاعت استاد اضافتی مصدرک مفعولنه
اضافتیدر ... محصول بیت طریق عشقده سعی اتمیشسک بر یره یعنی بر مرتبه به ایرشه میسن

یعنی عاشق طریق عشقده یا نوب یاقیلمینجه وصال جانانه ایرشمز حاصلی مزد و مراد استرسک استاده
طاعت ایلت یعنی استادک خدمتنده قائم اول اندن مطلبه ایرش اول ایلکده روز مرگم نفسی وعده دیدار
بده وانگهم تا بلحد فارغ و آزاد ببر روز مرگ اضافتی فی معناسنه در ایم اضافتی لامیه نفسی یاحرف
وحدت اعتدالی دیدار اضافت مصدرک مفعولنه اضافتیدر بده باحرف تاکید واولک کسریله دیمکدر
بده فعل امر مخاطب وانگهم واو حرف عطف انگه آنگاه دن مخففدر آنگاه مرکبدر آن لفظیله گاهدن که
وقت معناسنه در ... میم متکلم ... تا ... غیر منصوب
... تا انتهاء غایه در ... فارغ و آزاد ... محصول بیت بالله
کوزلم ... بکا وعده دیدار ... ایرحاصلی اولدکم آنی
بکا ... ببر فارغ و خالیسی ... خاک
ایله ... ببر حافظ اندیشه کن از نازکی خاطر یار
برو از درگهش این ناله و فریاد ببر حافظ ... نازکی خاطر یار یا حرف مصدر اضافتلر لامیه در محصول
ای حافظ یارک خاطرینک نازکلکندن فکر ایله یعنی یارک نازکلکنی او ... چونکه قاری
نازکدر ... بو ناله و فریادی ... ایلت ... ببر ... وله ایضا
ای صبا نکهتی از خاک ره یار بیار ببر اندوه دل و مژده دلدار بیار نکهتی یا حرف وحدت بیار مفعول
صریحی و از خاک غیر صریحی خاک ره یار اضافتلر لامیه در ببر اندوه دل لامیه و دلدار ... مبارک
معمولی محصول بیت ای صبا یارک یولی طپراغندن بر قوقو کتور زیرا یارک ... غم ... سک
و غمی اوزر ایلت ای صبا کوکلک غصه سنی کیدر و دلدارک مژده سین کتور یعنی دلدارک خاک راهی ... مژده
کلمکه کوکل غمدن قورتلور نکته روح فزا از دهن یار بگو نامه خوش خبر از عالم اسرار بیار نکته روح
فزا اضافتی روح فزا وصف ترکیبیدر ... روح افزا ... یعنی جانه جان قتان
معناسنه دهن یار لامیه نکته بکو مفعول صریحی و از دهن غیر صریحی محصول بیت ای صبا روح افزا نکته
سویله دهن یاردن یعنی نقل کلام یاردن ... ای صبا عالم اسراردن بر خوش خبر
نامه کتور که سرور اولالم گردی از رهگذر دوست بکوری رقیب بهر آسایش این دیده خونبار بیار محصول بیت
ای صبا رقیبک کورلکنه دوستک گچیدیندن بر توز ... بو قانلو یاش توکن دیده مزه اولالم کتور یعنی خاک
... خامی و ساده دلی شیوه جانبازان نیست خبری
از بر آن دلبر عیار بیار محصول بیت خاملق و ساده دللک جانبازلر شیوه سی دکلدر ای صبا بره
اول دلبر عیارک یانندن بر خبر کتور یعنی خام ... زیرا جانبازلر
... تا معطر کنم از لطف نسیم تو مشام
شمه از نفحات نفس یار بیار محصول بیت ای صبا سنک نسیمک لطفندن ... معطر
ایلمک ایچون یارک نفسی ... کتور یعنی ... بوقدر ... به وفای تو که خاک ره
آن یار عزیز بی غباری که پدید آید از اغیار بیار به وفای تو باحرف قسم و اضافت
لامیه ... خاک ره ... بی غبار ... مخصوص ... سیدر
یاحرف وحدت غبار ... سبب ... بی غبار ... ظاهر ...
از اغیار ... خاک ... مفعول صریحی ... محصول بیت ای صبا سنک
... ظاهر ... یعنی اغیاردن ...
اضطراب ... حاصلی اغیاردن ... کارزیت ...

بچهره مقصود نه حاجت • ساقیا آن قدح آینه کردار بیار • روزگاری بو حرف وحدت چهره مقصود افسرده‌یچ
وار ایسه ادات خبر در چهره مقصود دیدن مفعولیدر قدح اینه کردار بیانیه کردار وصف ترکیبیدر آینه دن کناید
کنوزیجی یعنی فعل کنایه زیرا کردار کاف عربیله فتحیله اسم و در بو معناده استعمال عجمی تعبیر لمزیل
اولنوب عمل معناسنه مستعملدر اکثرا کاف اول که لفظنه مناسبت ده استعمال اولنور بوراده کیبی
آینه کردار آینه مثال دیمکدر قدح بیانک مفعولیدر محصول بیت خواجه صبایه خطابدن صکره ساقیه
خطاب ایدوب بیورر بر زماندر که کوکل مقصود یوزینی کورمدی یعنی مقصودن بی بهره و محروم اولدی
ای ساقی اول آینه کبی باده قدحنی کتور اولا که انده مقصود یوزینی کوکل کوره قدحدن مراد جامدر که آینه مثالدر
یعنی آینه وش صاف و پاک در • شکر آنرا که تو در عشرتی ای مرغ چمن • به اسیران قفس مژده گلزار
بیار • شکر انرا لا ایله را ادات تخصیص لام تعلیل تو مبتدا در عشرتی خبری و یا ضمیر خطاب مرغ
چمن لا ایله مراد بلبلدر باسیران قفس با حرف صله اضافت لامیه در مژده گلزار اضافه بیانیه در مژده گلزار
مفعول صریح و باسیران غیر صریح محصول بیت خطاب ایدوب بیورر الک شکرانه سی و باشکر انه سی ایچون
که سن عشرتده و صفاده سن ای چمن بلبلی قفس اسیرلرینه گلزار مژده سنی کتور یعنی اگرچه سن گلزارده
قفس الکسن لکن جنس قفس اولان مرغانه قفس بهار و گلزار و گلستان مژده سنی کتور جنس جنسه ایله رکلک
شکرانه سی و باشکرانه سی • کام جانم تلخ شد از صبر که کردم بی دوست • عشوه‌ای زان لب شیرین شکر
بار بیار • کام جانم بیانیه در مجازا که رابطه صفت عشوه‌ای یا حرف وحدت محصول بیت خطاب عام
طریقیله بیورر که جانم داماغ آجیدر اول صبردن که دوستسز ایلدم یعنی دوستسزلکله داماغ جانانک
بر عشوه کتور که جانم داماغ انلن شکر کبی شیرین اوله یعنی جانانک شیرین لبندن بر عشوه کتور که جانم
لذت ایره • دلق حافظ بچه ارزد بمیش رنگین کن • وانگهش مست و خراب از سر بازار بیار • ارزد
مضارع مفرد غائب در ارزیدن مصدرندن رنگین کن رنگین ایت مستانه یعنی ش ضمیر دلق شیرین ضمیر دلق
راجعدر وانگهش ضمیری حافظه راجع در مست و خراب احوالی بیانیه و حاله شیدن سر بازار لا ایله
محصول بیت حافظک خرقه سی نه دکر نه دکر اونی رنگین ایله انی صکره حافظی بازاردن مست و خراب
کتور یعنی حافظک اسکی خرقه سی رنگین ایله حافظی مست ایله
صکره انی مست و خراب کتور دیمکدر • له ایضا • ای صبا نکهتی از کوی فلانی به من آر • زار و بیمار غمم
راحت جانی به من آر • فلانی یاسی وحدت و یا تنکیر ایچوندر بیمار غم لامیه در راحت جانی ده یاسی
وحدت و یا تنکیر ایچوندر محصول بیت ای صبا فلانک کویندن بکا بر بوی خوش کتور
نکهت بوی خوش نسیم بکا بر راحت جان کتور یعنی نکهت کتور جانم راحت جانم آنکله بولور • قلب بی
حاصل ما را بزن اکسیر مراد • یعنی از خاک در دوست نشانی به من آر • محصول بیت ای صبا بزم حاصلسز
یعنی محصولسز قلبمزه اکسیر مراد اور تفسیر ایدوب بیورر یعنی دوستک قپوسی طپراغندن
بکا بر نشان کتور یعنی اکسیر مراد بر قپوسی طپراغیدر انکله قلب بی حاصل اولور رایج اولور
در کمینگاه نظر با دل خویشم جنگ است • ز ابرو و غمزه او تیر و کمانی به من آر • کمین پوسی کمینگاه پوسی یری
کاه ملک یری مراده ظرفیت اداتیدر نظره اضافت بیانیه در با دل خویشم یا معیتیه در و اضافت
لامیه در تیر ارک مفعول صریحی ز ابرو و غمزه غیر صریحی محصول بیت نظر پوسی کاهنده کندو کوکلم ایله جنکم وار
یعنی نظربازلق و محبوب دوستلق طریقنده کوکلم صواشم وار که یعنی بو عشق بلاسینه دوشدی دیو
او ایله ابروی طلب جانانک ابرو و غمزه سندن بکا بر تیر و کمان کتور که انی اوقلیه یا که بیچاره دلم
بجوزم و اوشه دوشره • در غریبی و فراق و غم دل پیر شدم • ساغر می ز کف تازه جوانی به من آر • در غریبی یا حرف

سعدر

شعر غم لامیه در سابقی ساغر و ده بیو و زکف تازه جوانی ده محصول بیت ای صبا غربتده و فراقده و کوکل
غمنده پیر اولدم ایسه بر تازه جوانک الندن بر ساغر می کتور که انکله بر دخی جوان اولدم تا ده ایچکه جوان اولم
منکران را هم ازین می دو سه ساغر بچشان • وگر ایشان نستانند روانی به من آر • منکر انرا ادات
مفعول ایله ادات تخصیص هم ادات عطف از اسم اشارتی اول می ظرفیه در بچشان الف و نون زیاده سیله مشدد
اولنسه لازم اولور دیگر ایشان ضمیر جمع مذکر غائب جمع کبی غائب ضمیری و انگر دیگر ایشاندن جمع
متصل جمع غائب ینغ شرط ادات الا ازینسه دیگر دیلنی یا حرف تنکیر و دیگر محصول بیت
ای صبا منکرانه ده بو می دن ایکی اوچ ساغر طاتدر یعنی ذوق ویر یا ده دن منکرانه ده بر ایکی قدح ایچدر و اگر اونلر
قبول ایلمزسه ایلر و قبول ایلمزلرسه بر رقم ایچیم • ساقیا عشرت امروز بفردا مفکن • یا ز دیوان
قضا خط امانی به من آر • عشرت امروز اضافه لامیه در بفردا با حرف صله مفکن نهی مخاطب
برقه دیگر یعنی تاخیر ایله دیوان قضا بیانیه خط امانی لامیه در و یا حرف وحدت و یا تنکیر محصول بیت ساقیه
خطابدن عدول ایدوب ساقیه خطاب ایدوب بیورر ساقی بوکونکی عشرتی یارینه قالدیرمه یا خود قضا
دفترندن بکا بر خط امان کتور یعنی عاصلی الیمیدر خالی کل یا بوکونکی ذوق و صفایی یارینه قوه یا بکا قضا دفترندن
اجلدن امان حجتی کتور که السبب کیم یارینه ده عشرت ایده یم • دلم از پرده بشد دوش که حافظ میگفت • ای صبا
نکهتی از کوی فلانی به من آر • بیت کونه برنت معناسنه در که کره نیاز یا رابطه صفت محصول بیت
کوکلم پرده دن کچدی یعنی بی اختیار اولدی دون کیجه که حافظ دیردی ای صبا بر فلانک کویندن
بکا بر خوش قوقی کتور یعنی حافظک صبادن اول کویدن بوی دیلدیکنه حسن کلامدن عقلم کیتدی و مطلع مکرر
اولدی طریقیله اولور بیتی بولنی بیت تا بنجه ایات ایلمکدر بر ده منتظمده و محصولده • له ایضا

ای خرم از فروغ رخت لاله زار عمر • باز آ که ریخت بی گل رویت بهار عمر • اللهت ذات اولر محذوف
تشبیهی ای جانان حرم سن جمله لاله زاری فروغ رخت اضافت لامیه در لاله زار عمر بیانیه
اضافت سن و له فعل امر مفرد مخاطب ایله باز آ بکا ریخت فعل ماضی مفرد غائب دیگر کل روب بیانیه
بهار عمر محصول بیت ای جانان لاله زار عمرک سنک یوزک فروغندن شاد و خرم در یعنی سنک یوزک ایله شاد و خرم
سیر عمر لاله زاری تازه اولور حاصل جانانک وصف حاصل اولور که عمر تازه لکی اندندر بیت بس ادی
که سنک کل یوزک عمر بهاری دوکلدی یعنی عمر بهارک رونق و صفاسی سنک یوزک کتمکله قالمادی دوکلدی
بهار عمر در رونق و صفاسی مراددر و کلمه تمنی خواجه نکته جانانک دهانی طالبدر • اندیشه
از محیط فنا نیست هر که را • بر نقطه دهان تو باشد مدار عمر • محیط فنا بیانیه در نقطه دهان تشبیهیه در مدار عمر
دائره ایله مجاز محصول بیت محیط فنادن یعنی دریای محیط فنادن اندیشه یوقدر آنی غم و غصه سی یوقدر
هر کسک که عمری سنک دهانک نقطه سی اوزره اوله یعنی عمری سنک نقطه دهانک مجمله دور ایدیه بوکاک
مرادی نکته اولان بره نقطه و دائره سی محیط ایدر جانانک دهانی نقطه به تشبیه ایدوب • از دیده
گر سرشک چو باران چکد رواست • کاندر غمت چو برق بشد روزگار عمر • سرشک لغتده بکور
دیر یعنی جاده یاغمور بکوره دیر اما مکرر کوز یاشنده استعمال ایدرلر بجاز اچکه میم عجمی الکاف سرشک بکاف
مضارع مفرد غائب در چکیدن مصدرندن روا جائز معناسنه در کاندر که حرف تعلیل برق شمشک
روزگار زمان معناسنه در اگرچه سرشک و برق قرینه سیله باران معناسی خالی دکلدر عمر اضافت بیانیه در
محصول بیت کوزدن اگر کوز یاشی یاغمور کبی آقارسه جائزدر یعنی اقلنسه یاغمور کبی بکوس اقسه جائزدر
زیرا سنک غمکده عمر زمانی شمشک کبی سرعتله کچدی حاصلی عمرم سنک غمکده برق کبی تیز کچدی و بکوجن
کوزدن اقلنسه یاغمور کبی یاشلر اقسه لایقدر • بی عمر زنده‌ام من و این بس عجب مدان • روز فراق را

كه هب در شمار عمر • روز فراق را [illegible] اوقات سعود كه ایسه [illegible] معناسنه شمار عمر مصدره مفعولنه
اضافتیدر كه مصراع ثانیده عمر [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
اولدیغیچون [illegible] [illegible] [illegible] عمر [illegible] [illegible] استفهام انكاری
طریقیله • از هر طرف [illegible] حوادث [illegible] • [illegible] [illegible] [illegible]
حوادث بیانیه [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] اوقات
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] حوادث [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]

[illegible]

پرده پوشی ایدر یعنی دیده وصف ترکیبی ایله پوشیده در پرده اوزرکی ایلکده اضافتلر بیانیه در الا لبی اثر
قلب بوده ایهام طریقیله مذکوردر یعنی داره وغل معناسنه بخشش فعل امر خود مخاطبه بخشید در اما
بوده منسجا رسعناسنه تفضیلی الحشیدر کشف ایتیدر ها سیر ایک دیگر که حرف تفضیل نقدی یا حرف
وحدت و یا تنکیر کم عبارت ترکیب مزجی عبارتدر اسک دیگر محصول بیت اول مشار مر کسنک خلقی کریک
پرده پوشلقیدر و یا تنکیر کم عبارت ترکیب مزجی عبارتدر اسک دیگر محصول بیت اول ایجاد مر کسنک
عیبی کریک پرده پوشسه بیزم قلندره نرحم ایله که عیب در اسک بر تقده در حوالیه باده دست ایله رحمت ایلنده ها
ایدر که نتیجه سی صدرحا جایزه در ۰ حافظ چه روفت روزه وگل نیز میرود ۰ ناچار باده نوش که از دست رفته کار
ناچار بالضروره دیگر که حرف تعلیل از دست رفت کار ایشی الدن گیتدی یعنی باده نوشلق زمانه گیب
ورفت فوت الور نیز باده نوشلق زمانیدر الک ایتدا حد در محصول بیت ای حافظ چونکه روزه
گیتدی کلیه کیده و بوده چار شراب ایچ که فرصت الدن گیتدی یعنی ایچکی زمانی گیتی گل زمانی گیتمکله
پس نیت گلی باده ایله گیور وله ایضا ۰ صبا زمنزل جانان گذر دریغ مدار ۰ وزو بعاشق مسکین
خبر دریغ مدار ۰ صبا صبادن دریغ داراسه که دیگر محصول بیت ای صبا جانانک منزلندن گذر ایسه که
یعنی اندن او غرامغی دریغ طوتمه اول منزل جاناندن عاشق مسکینه خبر دریغ طوتمه یعنی او عاشقه خبر گتور کی
ایسه که حاصلی سراوی جاناندن عاشق مسکینه بر خبر گتور ۰ بشکر آنکه شکفتی بکام دل ای گل
نسیم وصل ز مرغ سحر دریغ مدار ۰ بشکر با حرف سببیه اضافت لامیه شکفتی شکفتن مصدرندن خطاب
ایچلک دیگر بوده لازم نشسته به بکام دل با حرف صله دن بر نوعدر که ترکیبده ادن چیه دیگر
تعبیر اولنور شاد بکام دل گل گل مراد ایچک دیگر اضافت لامیه نسیم وصل بیانیه مرغ سحر اکثر بلبله
اطلاق ایدرلر بونده مراد بلبلدر اضافت لامیه در محصول بیت اول حالک شکری و شکرانه سی ایچون
که ای سینه گل گل مراد ای لطیف درون عاشقه مسکینه وصلکی دریغ طوتمه چواهد جانانه سنه [illegible]
بویوردی ۰ کنون که چشمه قندست لعل نوشینت ۰ سخن بگوی و ز طوطی شکر دریغ مدار ۰ که حرف بیان
چشمه قند بیانیه لعل نوشین بویده رسخن بگوی یک بعد منصوب مرکبی و ز طوطی دارک مجرور مرکبی
و شکر مرکبی دریغ مفعول ثانیسی محصول بیت شمدیکه سنک لعلک شکر چشمه سیدر
یعنی شکرکی لذیذ سوزلر سویله و طوطیدن شکری دریغ طوتمه چواهد طوطیدن کنایت
ایدی و شکردن کلام جاناندر حاصلی شمدیکه کلام جانانک لطافتنک زمانیدر سوزدن دریغ ایتمکلی
دریغ طوتمه نیتله ز هر وجه ۰ مستی ز نکات و چند فه پوزد ۰ جانیب سرعشق تو بود دم چو ماه نو بودی ۰
کنون که ماه تمامی نظر دریغ مدار ۰ ماه نو هلال یعنی نفرش و اصطلاحده ماه معشوقی
الابوده لازم و مصاحب مرادر حاصلی لابحر و شاگیه دیگر عشقه اضافت اسم فاعلک مفعولنه
اضافتیدر و گویه لابه چو ادات تعلیلدر چونکه معناسنه ماه نو بیانیه بودی با ضمیر خطاب و بود
حکایت حال ایچون معناسنه در که حرف بیان ماه تمام بیانیه و یا ضمیر خطاب نظر دارک مفعول اولیسی
و دریغ مفعول ثانیسی محصول بیت سنک عشقکه مادام وار اولدم ایدم ماه نو ایکن یعنی کوچکلکدن بری سکا پیبستا
و یا بسته ایدم حاصلی تازه جوان ایکن سنکله سوزدم پس شمدیکه ماه تمام سین یعنی جوان
کامل سین بنده نظرکی دریغ ایتمه حاصلی نظرک بنده ن اکسیک یعنی یکت اولدم شمدن اکره سکا
سو ادم ایله ۰ جهان و هر چه در او هست سهل مختصر است ۰ ز اهل معرفت این مختصر دریغ مدار ۰ سهل
و مختصر قلتدن کنایه در محصول بیت جهان و هر نسنه که جهانده وار یسیر قلیل در یعنی کم اعتبار در
پس اهل معرفتدن بو مختصری دریغ طوتمه یعنی بو شی قلیلی اهل معرفتدن ۰ نکارم بیانیه

پیر شاه ۰ اثر و ظیفه زاد سفر دریغ مدار ۰ نگارم نگارنک جمعیدر ای نگار خیالی و رانک ضمیر متکلمدر
کرم معناسنه ایک دیگر زاد اضافت بونده اطراف معناسنه در و وظیفه زاد سفر اضافتلر لامیه در محصول
شاه و سنک نگارکی اطراف خاله امیر یعنی اصف ایدر پس اندن سفرا زنی وظیفه سنی دریغ دوتمه یعنی
شاه ماکه بر مشق سوزنک سویله تمام حاله مشهور اولور اوغرادن صله و ظیفه دریغ ایتمه چه ذکر خیر طلب سکی
سخن ابن است ۰ که در بهار سخن سیم و زر دریغ مدار ۰ سخن ابن است مصراعی نابینه مربوطدر که
حرف بیان سخن لامیه محصول بیت چونکه ذکر خیر طلب ایدرسین یعنی خیرایله انکلمک استرسین
سوز بودر که سوزک بهارینده ... التون و زر دریغ طوتمه یعنی سوز اهلنه رعایت لازمدر که لطیف و شیرین
کلام سکی عالمده داستان ایلیه ۰ غبار غم برود حال به شود حافظ ۰ تو آب دیده ازین رهگذر دریغ
مدار ۰ غبار غم بیانیه محصول بیت ای حافظ غم غباری کیدر حالک ایو اولور یعنی غمک سروره
مبدل اولور سنی گوز یاشینی بو رهگذر جاناندن دریغ طوتمه یعنی سن گریه ایله اول که گریه دفع غم ایدر
سروره سبب اولور وله ایضا ۰ روی بنما و مرا گو که ز جان دل برگیر ۰ پیش شمع آتش پروانه بجان
گو در گیر ۰ روی بنمانک منتهم مفعولیدر مراد گونک منتهم مفعولیدر که رابطه مفعول ز جان دل برگیرک مفعول
صریحی و ز جان غیر صریحی برگیر بالدر رفع ایله معناسنه در پس شمع لامیه آتش پروانه اه بویده در بجان گیره
متعلق در بوده ماکسیه اداده ایدر انجا در گیر بوده تأثیر اوده و آتش بعنی پروانه نک جانه محصول بیت
یوزکی اسنر و بکا دی که جانکدن گوکلکی آل یعنی بکا جانکدن بکی ور شمع اوکنده آتش پروانه یه
بیچاره نک جانی ایا بیان ور ... ر بکام آتش پروانه رابجان پروانه گو در گیر یعنی آتش پروانه یه دی که
پروانه نک جانه تأثیر ایله حاصلی جانی یا قدر در مصراع ثانی مصراع اولی تنویر ایتکلیدر حاصلی اول
جانانی آتش شمعه اوکنده جانی جانی پروانه نیله تنظیر ایدر مصراع اولک معناسی بودر که سنک بکا دی کی
که جاندن گوکل آل و بنم حق معنا سی ایدر ... و مصراع ثانینک معناسی شمع اوکنده پروانه نک
آتشی جانکه علامت سر یعنی پروانه یک شمعه ایرسه بیا دو آنکلمی باتکه را ضیم سن بجان جانکی گو سنر
ومن مضمونی جیه ذره قدر و اصل اوله یش ۰ در لب تشنه ما بین و مدار آب دریغ ۰ بر سر کشته
خویش آی و زخاکش برگیر ۰ در بونده حرف صله در لب تشنه ما اضافتی بیانیه و لامیه در بیین فعل
امر در معد و مخاطب بیبنده نون کوردیگر اب مدارک مفعول اولیسی دریغ مفعول ثانیسی بر حرف
استعلا سر کشته خویش اضافتلر لامیه اوکشته کشته نک یعنی اوز ربه ار او مخاطب ایدیدن
اوت عطفه در محصول بیت بزم لب تشنه مزی کور و آبی دریغ طوتمه یعنی عشق آتشی حرارتندن
تشنه لب اولدو غمزه نظر ایله و صالک ابی بزدن دریغ ایله اولندر تشنه نک باشی اوزرینه گل و انی خاکدن
رفع ایله یعنی طپراقدن قالدر حاصلی چونکه قتل ایلدک خاکدن قالدر ز اب الاوب انسون ۰ ترک
درویش مگیر ار نبود سیم و زرش ۰ در غمت سیم شمار اشک و رخش را زر گیر ۰ ترک ایله درویش
مصدرک مفعولنه اضافتیدر اشک شمارک مفعول اولی و سیم مفعول ثانیسی اشک اصلی
اشکش بغش قرینه سیله رخش را گیرک مفعول اولی و زر مفعول ثانیسی محصول بیت درویشی
ترک ایله سیم و زری یوق ایسه یعنی فقیر اولدوغیچون سنک غمکده اشکنی سیم صار و رخنی زر طوت
یعنی گوزی یاشی یعنی الجی و صارو یکزینی التون قیاس ایله طوت حرزه ایسه بکا دیر که التفات ایله
درویشده هم خواجه نک مرادی کیده ر ۰ چنگ بنواز و بساز ار نبود عود چه باک ۰ آتشم عشق و دلم
عود و تنم مجمر گیر ۰ چنگ بنوازک متقدم مفعولیدر و بسازه معطوفدر ... بنوازه قلبی سازلری چالمقده نواخت
و نوازه تعبیر ایدرلر که مار چالمنی وزبده مشتغل ایدر زیرا لغت نوار اوحیه اما مراد چالمقدر حاصلی

بنک کبی اصطلاحدر واستعاره در احمد رشکوه بونده سازدن برنوعی مرادر چونکه اینکلر یعنی چالغیلر
دیکلر محصول بیت چنکک دوزنی و بر چالغیلر اکر عود بوغنسه ظاهر اولمز یعنی بر عشقم آتشنه دوبورکم عوددر
کرالی آتشنه یقارلر واتشم مجمردر که عودی ایکنده یقار ایعنی عودی سازه بوغنسه عود سوز واردر کوبسلید
کرالتش مجمردر ◦ از سماع ای او بر خرقه بینداز و برقص ◦ ورنه در کوشه رو خرقه ما بر سر کیر ◦ سماعدن
بوراده مراد سماع جنابیدر اوستارنه سماعدر والا بر رقص امری سند الکلادر که عطف تفسیر ایلمه در
واو دیکر یعنی خرقه بر طرف ایدوب رقص سماعه کلمز سک بوراده حرف تصدیر محصول بیت سماعه کلو خرقه
وسکونی چقار روایت ات و رقص ایله یعنی اهل عشق وشوق ایلک بو یده ایده الا کوشه یه وار بزم خرقه مزی باشکه
ال یعنی باشکه ال بزای زاهد و عمامه الکی بر کوشه ده اوتور ◦ صوف برکش ز سر و باده صافی در کش و سیم
دربازه وبزن و سیم برو زر بر کیر ◦ برکش زسر قیدر انکیون درکه اکثر نسخه لرده چنبه در اولکی مقدر
اولور باشندن چقار دیمکدر در کش الندن ... ات دیکدر در ... حرف ایله دیکدر واو حرف عطف سیم
سیمبر وصف ترکیبی اتدر ... کشی ... حرف حدث برابر بوراده سیمبر معناسنه در بر
ده سینه در محصول بیت باشکدن صوفی چقار یعنی زهد و عبادتی ترک ایده صافی باده ایچ یعنی صافی
اوباده یعنی صرف ایله و بر سیمبر دلبر دیکه ال و سینه سیه چک یعنی طاعتی زرقی ترک ایدوب ذوقه باز
کیم ... سینه ده طوت ... اجره
و زرده بر سیمبرکی سینه ده طوت ... ◦ دوست کوباش و سر ...
دشمن باشی ◦ بخت کوبا سرو بر ... کیر ◦ محصول بیت خطاب عامدر یعنی دوست ...
اول و ایکی جهاندن دشمن اولدی یعنی جانان بکا یار اولسون و ایکی جهان دشمن اولسون و اغیار اولسون اکر
... جمله یار اولسه ... تمام اوباب ... و مظهر اول ... یعنی ... ملک
یعنی طالع بکا سعید ... و مر بو زمینی عهد و کشی طوتسون بکا اندن ... اولدی ...
کمی ای دوست ... ◦ برلب جوی طرب جوی و بکف ساغر کیر ◦ ای یار حرف حدث ...
امر مخاطب اول دیکدر لب جوی ... معناسنه ... طرب ...
مشغول ... امر ... و ... عطف محصول
ای دوست ... ایله ... ده ... ایله ... ساغر طوت
یعنی ... جام ... باده نوش ...
ور اتش آب ... ◦ کانچه ... دل ... ◦
برابر ... معناسنه محصول بیت ...
جانانه خطاب ... آتش ...
طرب ... کشی ...
کلمش فرض ... ◦ حافظ اراسته کن بزم و بکو واعظ را
کوببین مجلسم و ترک سر منبر کیر ◦ حافظ منادی ... بزم مجلس واو حرف عطف واعظ ... مفعول ... ایله
مستقر ... منبر ...
اسم ... منبر ...
محصول بیت ای حافظ مجلس ... واعظ ... مجلسی ... منبر ... ترک ...
مجلسنی ... حکم ... حکمت ... مجلسنه حاضر
اولادن ... ولد ایضا ... باغ ... مرکب ...

ازرودر ... ◦ وکرکه ... سرو ... ایله ...
بیانه کلمک ...
بیانه کلمک ایدر ... حرف ... محصول بیت ...
اولسون یعنی عاشق ...
دیکر ... ◦ ای کل بسکه ...
بابیلدن عاشق شیدا کمنم غنودر ◦ کلدن ... جانانه ... عاشق شیدا ...
بیانه ... محصول بیت ...
علی ... عاشق شیدا ...
اوله ◦ از دست غیب تو شکایت نکنم ◦ تا غیب نباشد ... حضور ◦ ... غیب ...
لا ... ادات ... حرف ... حضور ...
شاید ... محصول بیت ... شکایت ... حضور
... وصال ...
اولور ◦ زاهد اکر بحور و قصور ست امیدوار ◦ ما را شرابخانه قصورست و یار حور ◦ حور ...
جمعیدر ... قصور ... جمعیدر ...
... ایهام ...
... محصول بیت زاهد اکر ... حور ...
... قصوره ... حور ...
... ◦ می خور ... چنگ ... خور ... ◦ ...
صاحب چنک ... حرف عطف ...
محصول بیت ...
...
... ◦ ...
... حضرت ... محصول بیت ...
...
... ◦ ... ◦ ...
... محصول بیت ...
... ◦ حافظ شکایت از غم هجران چه میکنی ◦ در هجر وصل باشد
و در ظلمتست نور ◦ هجر ...
وصل ...
... محصول
ای حافظ غم هجراندن نه شکایت ...
... ولد ایضا ...
... ◦ سلام فیه حتی مطلع الفجر ◦ ...
سلام ...
... محصول بیت

بو بیچه تدریجه سببدر هجرانک تصه لیسی اولدی و بو کلار یعنی هجرانی گیتدی پس بونک قدره صباح
طلوعی منظور اوله که سلامت و سعادت ایله در یعنی وصال جانان وار در حواله قتلبکه یعنی جانانه واصل اولمشکه
بو غزلی نظم گورنش ● وله ایضا در عاشق ثابت قدم پیش گرد آید ● دهنکه تاپیه اینجه که حرف تعلیل
محصول بیت ای کوکل تا شکفته ثابت قدم اوله یعنی طریق عشقده دائم و قائم اوله زیرا بو طریق عشقده اجر نشر
ایشتی اولمز یعنی عشق جانانده ثابت اولان وصل جانانه ایرشوب و مرادین بولور ● منشاء زندی گواهم کرد بابه
ولا ادین باللهو والحجه ● با ایله معناسنه در ادات الف سیده ده ایله بتلو اشنه اولی بو بربر یعنی افعال ایله
اوزره جاه معناسنه نونی حرف تعلیل ● و باهم منصوب متصل هجه جاری مهلک منجمد شیخ معناسنه در محصول
بیت ایله ملکدن توبه ایلیم اگر بنی هجرک و هجر ایله مستکره یعنی بنی شیخ ایدوب و هجران و فراقده دوستکر بیلک
منلکی ترک ایدوب توبه ایلرم ● گوه ریب ادیمیم روی دلدار ● غث نقاز ایبی نفاق و آوه ازین رنجه ● نفاق و ظلم
اوزره منعقد در محصول بیت کوکلم جانانه کتدی و گیوزینی گوردم یعنی کوکلم ویرانینی گوردم آه بو ظلم و تعدیدن
و او بو رنجه منعنن ● بر ای که صبح روشن دل خدا را ● که بس تنکست بر بیت تاب هجر ● بر ای ندا کاه بوغزل
یعنی و بکدر اثا طلوعی معناسنه استعمال ایدرلر صبح روشن دل بیانیه و وصف ترکیبی در خدا را ادات
تخصیص که حرف تعلیل ● یک تر الکلفدر بخت هجو لایب مجازا محصول بیت اشارتکوی ای صبح روشن
دل طلوع ایله زیرا شب فراقک گوردم هجرانک کیسی عاشقک هجران گیجه سی اوزون و قرانلق اولدوغیچون
صبحدن طلوع تمنا ایدر ● و نا خواهی جفا کشی باش حافظ ● فانّ الربح والخسران فی التجاره ● ریح فائده و خسران
زیان در بو وزنده سفر ده و در تجارت بی علم باشد محصول بیت ای حافظ و فا السترک جفا کش اول
زیرا که تحقیق فائده و زیان ده تجارت ده در یعنی تاجر زیان ایدرسه فائده ده ایدر عاشق زحمت رحمت کلور
پس جفایه صبر و فا ایچون لازم در ● وله ایضا ● نصیحتی کنمت بشنو و بهانه مگیر ● هر آنچه ناصح مشفق
بکویدت بپذیر ● نصیحتی کنمت یاحرف وحدت ایله شمیر خطاب سکا بر نصیحت ایدرم دیکدر نصیحت
تاثیک مضمونی اولسه که مشفق مهربان معناسنه در یعنی مجموعه ناصح مشفق بیانیه در محصول بیت
سکا بر نصیحت ایدیم دکله و بهانه طوتمه یعنی نصیحت دکلمکه بهانه گتورمه هر اوالنه که ناصح مهربان سکا سویلر
قبول ایده و اهمال ایلمه ● پس کار ... بنم سیدنی قبول ایله که بو ناصح مشفقم ● بند بوینده ● ز وصل روی جوانان
تمتعی بردار ● که در کمین که عمرست مکر عالم پیر ● و صل روی جوانان اکلا متصل لامیه لر در تمتع تمتعلق
مصدر در فائده لنمک معناسنه و یا وحدت و یا تنکیر ایچوندر بر دکر فالدر یعنی اخذ ایله که حرف تعلیل
کمینکه یوسیه بر زمین محرّه اضافت لامیه در بجا ز الکه عالم پیر لامیه و بیانیه در مکر بوزه حیله معناسنه در
محصول بیت محبوبلر رویی وصالندن بر فائده قالدر یعنی بر فائده ال حاصلی البرلرا وصالندن متمتع
اول زیرا عالم پیرک عمر و عمر پوسی کا هنده در یعنی چوخ غدار و عالم مکار عمر و پوسی تورت سینه
هلاکیکه قصد ایدرکه هر لحظه و هر ساعت بکه سنی اهلاک ایلیور پس بادی اولمزدن اول جوانلردن
متمتع اول ● نعیم هر دو جهان پیش عاشقان بجوی ● که آن متاع قلیلست و این بهای کثیر ● بجوی یا حرف
مثابه و یاء حرف وحدت که حرف تعلیل محصول بیت ایکی جهان نعمتی عاشقلر قتنده برار که در زیرا
اول نعمت آزاد متاع عد دور و ابه حق بها در یعنی عاشقلر جاناک ادیه جه محبتی ایکی عالمک نعمت
ویکشیدی ● معاشری خوش و رود و بساز میخواهیم ● که در و خوش بگوییم بناله بم و زیر ● معاشر ایله
معاحب معناسنه در یا وحدت و رود و ساز گرشی یعنی چنگنا و قانون و تنبیر کلی یاء حرف
وحدت ایله بونه ساز کندر برلرا و ذکر حضوا ازاه کوکلر تعبیله ایستر یا مع معناسنه در بم و زیر در
دو نزوز کرحرف تعلیل بنالم ... یا حرف مصاحب و اضافت لامیه بیم ساز الک اوبر بوغنی

او ازبک کشته در ... و زیرا بیجا اولانلری فبیله محصول بیت برابو مصاحب و بر او زیلی سماز ایدیم
یعنی او زینی بر ده بر سرا الشیم گکندی و ردی سو بیلیه یم و زیرا اسید یعنی سیازه او یجا
حسب الکسر شرعم بر غزل تنه به تکارم حاصلی جانانه حالمیز عرض ایده یم ● بر آن سرم که نوشم می
وکنه گنم ● اگر موافق تدبیرمن شود تقدیر ● سر ایجه سوداده ارزو معناسنه در محصول بیت اول هوا و سوداده
اوزره یم که باده ایچیم و کنا ه ایلیم اگر بنم تدبیره تقدیر موافق اوله ایسه یعنی بو حالتر تقف و تقدیر شیبه اولد
بو مراد ممکن ● بعزم توبه نهادم قدح زکف صد بار ● ولی کرشمه ساقی نمیکند تقصیر ● بعزم توبه بادامی
ب و اضافت مکسورک شعله لنه در کرشمه ساقی لامیه نازو شیوه معناسنه تنمیکند تقصیر یعنی
تو به جه مانع اولور محصول بیت توبه قصدیله بو ازکره قدحی الدن قودم یعنی توبه ایلیکم باده و قدحی الدن یره
قودم اما ساقینک نازو شیوه سی کنار ایچمکده تقصیر ایلمز یعنی بنی بکا قدحی الدرب ایچدیر یعنی کیفیه سنه تحمل ایدهم
که باده نوشی اولورم ● می دو ساله و محبوب چارده ساله ● همین بسست مرا صحبت صغیر و کبیر ● می دو
ایکی یاشنی شراب چارده ساله اون درت یاشنی محبوب صحبت صغیر اضافتی لامیه در محصول بیت ایکی یاشنی شراب
اوندرت یاشنی محبوب بو بکا بنم کوچک و بیوک مصاحبی یعنی اکابر و اصاغر برینه می دو ساله حاصلی بو بیکا و مصاحب بنم خاطریمی بو خوش ایلر ● چو قسمت ازلی بی حضور ما کردند
گر اندکی نه بوفق رضاست خرده مگیر ● قسمت ازلی بیانیه بی حضور لامیه ما کردند ما کمرجوده لوده
یعنی طعن ایله محصول بیت چونکه قسمت ازلی بزم حضوریمز سز ایلدیلر یعنی اول قسمت ایله کلر
وقت حیوتر که بز حاضر دگل ایدک اگر بر مقدار رضایه موافق دکلایسه طعن ایله کاله که حاضر اولسق منتظر ایدرز
قسمت ایدرلر در اما حاضر اولمدیق بر مقدار منتظر بیه موافق قسمت ایلدیلر ایسه طعن و طعن ایله حالی
تقضا به ... و بر دیکدر ● چو لاله در قدحم ریز ساقیا می و مشک ● که نقش خال نگارم نمیرود ز ضمیر
می و مشک شراب مسکی در که حرف تعلیل نقش خال نگارم اضافتلر لامیه در ازکمی رود کتمز
و یا گیتمه ضمیر زمز مزاده خاطردر محصول بیت ای ساقی لاله گبی قدحمه شراب مسک و ترک ممکه نکار رنک خالینی
نقشی خاطردن گتمز مسک اگر لاله تک داغی ایکوندر نقش خال جانانی ایکون چیوالاله تشبیهی ایکی بره حرف
اولنی قابلدر ... مصراع اولک معناسی ای ساقی لاله گبی بنم قدحمه مسکلو شراب ... سکدر مرادی
بمسند ● بگفتگوی رطرف دراز دلیکی ● که بسته دین حلقه بادا دو زنجیر ● بگفتگوی
طرف استفهام انکاری معناسنه در ... دیدم دیکدر که حرف تعلیل دو زنجیر ده حرف مصاحب زنجیر دیکدر
محصول بیت ای کوکل سکا دیمدیمی که الکه زلفنه ... زیرا او حلقه زلف جانانه بادی زنجیره چکر
یعنی بوزه بارد جانانکه ... زنجیره چکر ... باد حلقه ده با زنجیر دیکدر مراد
بودر که زلف مجعده زنجیر مشکلکده اولور باد اوسیه زلفه اولوا اسعدن حالیدر کوکل ... حلقه زلف و الوز
بیا ر ساغرو یاقوت فیض از خوشاب ● حسود گو کرم آصفی ببین و بمیر ● ساغر یاقوت عطف اضافت
بیانیه در یاقوت فیض یعنی فائده لی یاقو وصف عطف از خوشاب توبیه معطوف در ... خوشاب
فیضی بر ... خوشاب فائده لی ... دیکدر کرم اصفی اضافت بیانیه در اصف یعنی وزیر اعظم
کرم گرم بیک ... محصول بیت خواجه خطاب عام طریقیله ... یاقوت
فیضلی ... خوشاب فیضلی ساغر ... حسوده ویزی اعظمک کرمنی کور ... کیمی یعنی بکا ایله دکلی کی
گور و هلاک اول ● که گر ز وار سیده ... بجیر ده ● مر دا ... زحمت ... حرف ... زحمت ... وار سیده
اضافتلر بیانیه و لامیه در ... ادات تخصیص ... معناسنه ... اکی ... معناسنه در
جسمیم ... هر بیک ... ایله ... در ... معناسنه ... معناسنه در

تصور ایت بزم اورکش و ناخوش اولدقلرکه اولکی کم طوتار یعنی کم ضبط ایده بیلور اوزرینه [illegible]
اورکش بیجنونم که بزم رسیده اولمز زنجیر و من بوسته خش بر بیجنونه بویسی ضرورتکی لطافت بکیره اورسنده
زنجیرلی بیجنونم وحشتده بازکنر مانند احتسابی خشه بیجنونه خبر ایله زنجیر [illegible]
معطا ایدوب [illegible] چه جای گفته خواجه و شعر سلمان که شعر حافظ به ز نظم خوب ظهیر
جای یوقدر که [illegible] گفته خواجه و شعر سلمان [illegible] شعر حافظ [illegible] نظم ظهیر
[illegible] تصور ایت خواجو کلامنک و سلمان شعرینک [illegible] حافظک
شعرینی [illegible] ظهیرک شعرینه [illegible] خواجه ظهیرک شعرینی [illegible]
[illegible] سلمان [illegible] خواجو [illegible] ظهیرک [illegible]
[illegible] حضرت مولانا جامینک [illegible]
حافظک شعری ظهیرک شعرندن [illegible]
[illegible] تصور ایت [illegible] حافظ [illegible]
[illegible]
[illegible] والالف [illegible]
[illegible]

کیمسه‌یه بر حاصلی اولمیه‌جق ایچون جوره راضی اولمق غایت اولدن عشق دیمکدر ولـه ایضا
سرو بالا بلند خوش رفتار ✿ دلبر نازنین گل رخسار ✿ بتی سرو و ای دلبر دوز حرف ندا
حذف اولنمش محصول بیت ای رفتاری کوزل قامتی بلند سروم ای گل رخسار نازنین دلبر ✿ دلربا چهره
بت بت دی ✿ انه برار فتنه‌لری آشکارا ✿ محصول بیت چهره‌ن کلکز عجب بالغه ایله‌ن آشکار اتدی
ایشی حفظله ضعیفلری باده ✿ ای بیرم دو چشم جادو بت ✿ در این خانه صبر و قرار ✿ ابتدا غایب ایکی
اول وقت ...گرد ایکی جادو کوزک کوردم بشکلمده صبر و قرار قلمدی ✿ سنبل زلف اگر برانک دینی
همچو ... اولسم ✿ محصول بیت سنبل زلفک اگر برسکر سکا دوشندار اولمازدن یعنی سنکله ...
اولاز بی‌وفا بیسکن ✿ ای وفا بیسکن دلبر بیت ✿ تو ...کوش ای رسیت‌ستانده ✿ محصول بیت وفا سنزلک
ووصف ایله وفا بیسنی اپلی ربیت عجب ✿ که گاه هم بهوس خواند ✿ تا که کردی بر نغمه و شعر هر دو دیار ✿ محصول بیت
کاه کاه یعنی ... بعضی اپله ... که عمرو من بر ... دار ایلرسین ✿ حافظ استند که جوانب بند
لب ... دیار ✿ ... انکی بعضاسند... یعنی ... ونا ... کلکشن محصول بیت مستمند
حافظ که جرا ... سنک ... سرو ... یعنی ... سکا ... اولمشدر ... غزل
... اولانی ... اول ... بر ... نقب ... ایله ... ✿ ...
ولـه ایضا حرف الزاء وعدده اثنی وعشرون غزلا ✿ ... دوست کردم باز ✿ چه شکر
گویت ارکار ... بنده نواز ✿ ... کردم ... جام ... بنده نواز وصف
ترکیبی ... بنده ... ایله ... محصول بیت ... دوست ...
ایدم یعنی ... کوردم ... ایلیه ... ایشن ...
... مصلحت ... نیاز ... باد ... غبار ... ✿ ... خاک ... نیاز ✿
نیاز ... اضافت ... ایدر ...
مشغول ... غبار ... نیاز ...
... خاک ... نیاز ... محصول بیت ... سجده ...
... یعنی ... خاک ... نیاز
... نیاز ... تواضع ...
... حاصل تواضع ... قطره ... ابر ... ✿ ... دولت
... کرشمه ... ✿ ... محصول بیت ... قطره
... دولت ... کرشمه ... ناز ... ابر ...
... دولت وصال جانان ... کرشمه ناز ... وصال جانانی ...
... دولت سعادت ... ✿ طهارت
... عاشق ✿ ... عشق ... ✿ ... عشق ...
... عاشق ... محصول بیت ... عاشق ... طهارت ...
... عشق ... نماز ... حاصل ... عاشقک ...
... ✿ ... مشکلات طریقت ... ✿
... ✿ ... مشکلات ...
... ایشن ...
فتح وکسر جائزدر محصول بیت عشق طریقتی مشکلاتندن ... یعنی ...

عشق یولنک ... یعنی عاشق ... زحمت ... ✿
... نسیم سحر ... باغ ... ✿ نسیم سحر ... الف
ترکیبی ... طرف ... سرو ... باغ عشق ... محصول بیت
ای نسیم ... باغ عشق ... محصول ... سرو ...
استغنا ... عاشق ... باغ ... نسیم ... حاصل ... نسیم ...
... زلف جانانی ... سرو ...
... ✿ ... مقام ... پیاله ... ✿ ...
... مقام ... پیاله ... یعنی ...
... محصول بیت ... مقام ... پیاله ... یعنی ...
... عاشق ...
اگرچه حسن تو از عشق غیر مستغنی است ✿ ... ✿ محصول بیت اگرچه ...
حسنک ... عشقندن ... یعنی ... عشقنه محتاج دکلدر ...
... یعنی ... ✿ چه گویمت که ...
... چه بینم ✿ ... ✿ محصول بیت ...
یعنی ... آتش ... که ...
وعشق ... ✿ عرض کرشمه ... حاجت ... ✿ جمال دولت محمود ... ✿ ...
سلطان محمود ... ایاز ... یعنی عشق ...
... سلطان محمود ... ایاز ... یعنی ...
... سلطنت ... حسن ... ایاز ...
... ✿ غزل سرایی ناهید ... ✿ ...
حافظ برابر ... ✿ ... زهره ...
... غزل ... ایکی ... فتح ... کسره ...
... محصول بیت ...
... حافظ ... غزل ...
حاصلی حافظ عشق ... ولـه ایضا ...
شکر که ... بکام ... ✿ ... ✿ ...
... یعنی ...
یعنی صاحب محصول بیت شکر ... یعنی ...
... صاحب ... یعنی ... صاحب
... وصال ... ✿ ... طریقت ... ✿ ...
... ✿ ... الف ... جمع ...
... اضافت لامیه ...
لفظ مشترک ... یعنی ...
... اضافت لامیه ... محصول بیت طریقت ...
... ✿ ... ✿ ...

[illegible]

مصاحبت ... وحدت ... [illegible]

مجلس ... [illegible]

[illegible]

... بیانه نرگس شمع ... سرمه ... مصراع بیت ... [illegible]

... ایدر یعنی ... چشم ... سرمه ... [illegible]

ایدر یعنی ... شمع ... [illegible]

... لابد ... مجاز ... [illegible]

... حاصلی ... [illegible]

[illegible]

اگر سنی شمع گبی بو قدر سن ثابت قدم اولوب ... یعنی هیچ ایله ولد ایضاً عروس کلی اگر

او بزم گلشن بازه کجا بت بلبل خوشگو ... آواز ... [illegible]

ایلکه یعنی آواز ... محصول بیت ... بزم گلشنه ... بلبل خوشگو یعنی ... [illegible]

[illegible]

[illegible]

نفت که چنانچه ابر لیشمز رسه اولمز مقیدر اولمز بی حضور اولم حاصلی بی پاره پاره و ابره زبره اولور
یار مجلسنده دوکلم ○ پروانه راز شمع بود سحر دراولسی ○ بی شمع عارض تو دلم را بود گداز ○ محصول بیت
پروانه نک سوز دل شکلیدن اولور اما سنک عارضک شمعنسز اولور [illegible] گدازی یعنی پروانه شمعک
وصالندن یارسه بنم بوکره سنک شمع جمالک فراقندن [illegible] دار ○ ول گر طواف کعبه کویت
وقوف یافت ○ از شوق آن حریم ندارد سر حجاز ○ محصول بیت کوکل کعبه کویک طوافندن
وقوف بولدی یعنی کعبه کویکی طواف ایدی اول جهتدن شوقندن حجاز آرزوسی طوتمز یعنی سنک
کعبه کویکی طواف ایدن آرزوی حجاز ایتمز وقوف بولمده ایهام طریقیله ذکر ایدر ○ هردم بخون دیده چه حاصل
وضو چو نیست ○ بی طاق ابروی تو نماز مرا جواز ○ طاق ابروی تو بیانیه ولامیه در محصول بیت هردم
هر ساعت کوز قانیله وضو حاصل یعنی نه فائده چونکه سنک ابروک کرمسنز بنم نمازمه جواز یوقدر
یعنی بنم نمازمک مقبول اولمسی سنک محراب ابروکه اولمقدر اکا اویان عبادت مقبول اولور ○ صوفی که
بی تو توبه ز می کرده بود دوش ○ بشکست عهد چون در میخانه دید باز ○ دوش مصراع ثانیه مربوطدر
محصول بیت صوفی که سنسز یعنی سنک فراقکده توبه ایلمشیدی دون کیجه عهد توبه سیدی
چونکه میخانه قپوسنی آچیق کوردی یعنی در میخانه کشاده کوردیکی اعتبار ایله [illegible] باده نوش اولدی ○
چون باده مست بر سر خم رفت کف زنان ○ حافظ که دوش از لب ساغر شنید راز ○ [illegible]
[illegible] محصول بیت حافظ [illegible] بر سر خم [illegible] باده [illegible] حافظ
[illegible] باده [illegible] کتابت اولور [illegible] باده [illegible] کتابت اولورکه
[illegible] حافظ [illegible] اولور [illegible] عبارت
اولور مصراع اولک [illegible] محصول بیت باده کبی مست [illegible]
[illegible] حافظ که دوش [illegible] لب ساغر [illegible] **وله ایضا** بر نیامد از تمنای
لبت کامم هنوز ○ بر امید جام لعلت دردی آشامم هنوز ○ بر نیامد حاصل اولمدی [illegible]
[illegible] مفعول [illegible] کامم [illegible] مفعول [illegible]
[illegible] امید جام لعلت [illegible] مفعول [illegible] جام لعلک [illegible]
[illegible] محصول بیت سنک [illegible]
[illegible] حاصل اولمدی یعنی [illegible] جام لعلک امیدیله [illegible] دردی آشامم یعنی [illegible]
امیدیله باده نوشم ○ روز اول رفت دینم در سر زلفین تو ○ تا چه خواهد شد درین سودا سرانجامم
هنوز ○ روز اولدن مراد روز الست [illegible] عجب [illegible] سرانجام آخر [illegible]
محصول بیت روز ازلده [illegible] زلفک [illegible] آخرم
[illegible] یعنی [illegible] عجب [illegible] حالم [illegible] ○ ساقیا یکجرعه ده زان آب
آتش گون که من ○ در میان پختگان عشق او خامم هنوز ○ آب آتشگون [illegible]
[illegible] مصراع ثانیه [illegible] پختگان عشق [illegible] محصول بیت ای ساقی
اول آب آتش [illegible] بر جرعه [illegible] عشقک پخته [illegible] دخی خامم یعنی باده
[illegible] ○ از خطا گفتم شبی موی ترا مشک ختن ○
[illegible] محصول بیت
[illegible]
[illegible] ○ [illegible]

روزی

روزی بر لب جانان [illegible] جان [illegible] آرامم هنوز ○ محصول بیت [illegible]
[illegible] جانان [illegible]
[illegible] جانان [illegible] حاصلی لب جانانه [illegible]
[illegible] ○ [illegible] ○ محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible] حاصلی [illegible] ○ [illegible] ○ [illegible]
[illegible] آن جام [illegible] ○ ساقی [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible] ساقی [illegible]
[illegible] جام [illegible] حاصلی [illegible] ○ [illegible]
[illegible] آرام [illegible] ○ محصول بیت [illegible]
جان [illegible] جانان آرام [illegible] آرام [illegible]
[illegible] آرام [illegible] ○ در قلم آورد حافظ قصه لعل لبت ○ آب حیوان میرود
هردم ز اقلامم هنوز ○ [illegible] محصول بیت حافظ سنک قصه لعل لبک [illegible]
[illegible] قلمدن آب حیوان [illegible] آب حیوان
[illegible] حاصلی [illegible] آب حیوان [illegible] اشعار [illegible]
[illegible] قلم **وله ایضا** [illegible]
[illegible] اشعار [illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] ○ نرگس [illegible]
[illegible] نرگس [illegible] ○ [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible] نرگس [illegible]
[illegible] ○
[illegible] شراب ○ [illegible] ○ [illegible]
[illegible]
[illegible] شراب [illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] شراب [illegible] ○ [illegible] لاله [illegible]
[illegible] ○ [illegible]
[illegible] باده [illegible]
[illegible] محصول بیت
[illegible] لاله [illegible] باده [illegible]
[illegible] ○ [illegible] ○
[illegible]
[illegible]
[illegible]

محصول بیت چنك مراد ده چون سوز سودا كندن بث جوق كه سه زسودر شاهین یعنی قلبی كسر ایدی
اغلبوب الكلیه زیرا چنك قلبی اولمجق [illegible] ● شاد بدلم چو غنچه اگر ● ساغر لاله [illegible] محصول بیت
بو كلام غنچه كبی [illegible] اگر ساغر لاله [illegible] یعنی باده [illegible] ● گرد بیت الحرام خم حافظ
گر [illegible] ● گرد بیت الحرام خم [illegible] حافظ [illegible] مرحوم ابتدا
و جمله تركیبیه [illegible] بیت الحرام [illegible] محصول بیت گرد بیت الحرام [illegible] حافظ
اگر فانی [illegible] یعنی [illegible] وله ایضا [illegible]
زر آب طربناك انداز ● پیشتر زانكه شود كاسه سر خاك انداز ● یعنی [illegible]
بو بیت [illegible] آب طربناكدن مراد باده در [illegible] خاك انداز [illegible]
[illegible] سر [illegible] محصول بیت [illegible]
زنده آب طربناك آب یعنی باده [illegible] كاسه سر خاك انداز اوله یعنی كاسه سر [illegible]
خاكی [illegible] ● عاقبت منزل ما وادی خاموشانست ● حالیا غلغله در گنبد افلاك انداز ● [illegible]
خاموشان [illegible] غلغله [illegible]
استعمال [illegible] افلاك [illegible] محصول بیت عاقبت [illegible]
حاصل [illegible]
[illegible] ● چشم آلوده نظر از رخ جانان دورست ● بر رخ او نظر از آینه پاك انداز ●
چشم آلوده نظر [illegible] یعنی چشم [illegible] محصول بیت [illegible] پاك نظرلی
چشم جانان [illegible] یعنی جانان [illegible]
[illegible] یعنی جانان [illegible]
[illegible] ● بسر سبز تو ای سرو كه چون خاك شوم ●
ناز از سر بنه و سایه برین خاك انداز ● بسر سبز تو [illegible]
سر سبز تازه [illegible] محصول بیت ای سرو [illegible]
چون خاك اولم یعنی [illegible]
بو بیت [illegible] ● دل ما را كه ز مار سر زلف تو بخست ●
خود [illegible] شفاخانه تریاك انداز ● دل ما را [illegible]
[illegible] سر زلف تو [illegible]
[illegible]
[illegible] حاصل [illegible]
[illegible] شفاخانه تریاك [illegible] شفاخانه تریاك انداز [illegible] محصول بیت
[illegible]
[illegible] ● ملك این مزرعه دانی كه ثباتی ندهد ● آتشی از جگر جام در املاك انداز ● ملك این مزرعه
[illegible] آتشی [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] جگر جام [illegible]
[illegible]
[illegible] ● غسل در اشك زدم كاهل طریقت گویند ● پاك شو

اول ویلمش [illegible] ● پاك شو اول و پس دیده بر آن پاك انداز ● [illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] ● یا رب آن زاهد خودبین كه بجز عیب ندید ●
دود آهیش در آینه ادراك انداز ● زاهد خودبین [illegible]
[illegible]
زاهد [illegible] محصول بیت
[illegible]
[illegible]
آینه ادراكی [illegible] ● چون گل از نكهت او جامه قبا كن حافظ ●
وین قبا در ره آن قامت چالاك انداز ● چالاك [illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] حافظا [illegible] چالاك [illegible]
[illegible]
[illegible] چالاك [illegible]
[illegible] وله ایضا ● دلم ربوده لولی وشیست شورانگیز ●
دروغ وعده و قتال وضع و رنگ آمیز ● دلم ربوده [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible] ● فدای پیرهن چاك ماهرویان باد ● هزار جامه تقوی و خرقه پرهیز ●
[illegible]
[illegible]
محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible]
بخواه جام و گلابی بخاك آدم ریز ● [illegible]
[illegible] بخواه جام [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] ● فقیر و خسته بدرگاهت آمدم رحمی ● كه جز ولای توام ●
نیست هیچ دست آویز ● رحمی [illegible]

بشنو ز نو

واوك تمجیدی بحثنه دیرار دست آویز نوی داست وار مفهومی ایله بین جزودر ارسغانه دیرار محصول بیت در نقالده
عنبرین خط کلام بگا رحم ایله زیرا سنك بحثنكدن عنبر ارسغانه بهوز بس بنم نقره دیم ایله * غلام آنم
کلماتم که آتش افروزد نه آب سرد زند در سخن بر آتش تیز * محصول بیت او کلماتك غلامیم که آتش
یاقلنده و ره نه که سوزك صوده ره سوزده کسکین آتشه یعنی صاحب جذبه شوق و ذوق اهلنك غلامی
کولیم آما او کلماتك دکلم که شوق و ذوقی ایرینی سوزه صوق صواره یعنی صاحب جذبه دروب ایرجع باکه
هاتف سحرگاه زمیخانه دوش بمن گفت * که در مقام رضا باش و ز قضا مگریز * محصول بیت کاکه هاتف میخانه دن بنم
بگا ایدیکه مقام رضاده اول و قضادن قاچمه یعنی سکا هرنه کلورسه قضادن یعنی رضا گوستر یك ازك
سکا بت جائز دکلدر زیرا اسنادی اوللال کلور زیادیر * بیاش ... که بیاز ازدی خود که در غم است * بهراز ایچ
در حکم پادشاه اکبر * بیاش نفس لکی ... مخالف ... که بیاید سوز بعنلسنه در بیان دیر خود
نه بر بهشت باردی خود دور کلاف نفس نفیب نقیض بابند معصود ره سپهر معالسنه لفتره
فارسده ... کسری ... یعنی کرك سر بعنلسنه در حکم پادشاه اکبر تشبیه بر حکم
خدای پادشاه اکبر ور پادشاه اکبر وصف ترکیبی پادشاه توبار یکی بیت پادشاهدن سلطنت
الهی بعنلسنه محصول بیت کسنه توتت بازوكه سوز ... اجزای ادب اهل بر ... برك ارك
معصلت باشت هم دم سلطنتی بار بر خدا الك ... توتت بازوكه طیبانه کوفتار
شماك هزار کرك کاری وار ... ایله * بیاله بر کفنم بند تا سحرگه حشر
بمی ز دل ببرم هول روز رستاخیز * محصول بیت کفنمه بیاله باغلا تا کیم حشر سحرکهنده شراب
سبیله کوکلمدن قیامت کوننك قورقوسنی کیدرم یعنی اوله مستانه بولنم تا که کله قورقو * نباشد
عاشق مسکین هیچ حائل نیست * تو خود حجاب خودی حافظ از میان برخیز * محصول بیت عاشق
معشوق اراسنده هیچ حائل یوقدر بسیار حافظ سنده که حجاب سن ارادن قالق یعنی ای
حافظ سنك وارلغك سکا حجاب و پرده اولشدر وارلغك رفع ایله که جانانی بی حجاب
سیر ایده سن * وله ایضا * بیا و کشتی ما در شط شراب انداز * خروش و ولوله در جان شیخ و شاب انداز
کشتیدن مراد قدحدر شط شراب ... بیانه ... فریاد و فغان ... ولوله لفظی
و آشوب شیخ توجه شاب یکت * محصول بیت کل و بزم کشتیمی یعنی قدحمزی شراب ارماغنه فریاد و فغان
و فتنه و آشوب پیرك و جوانك جاننه صال یعنی پیر و جوانی کورب جاننه آتش ... و آشوب قوی
و فغان ایده * مرا بکشتی باده درافکن ای ساقی * که گفته‌اند نکویی کن و در آب انداز * محصول بیت
بنی باده کشتیسنه براق ای ساقی زیرا دیمشلر ایکیلك ایله و صو یه آت * اغر ده بو مشعور ترکیده
مشعور ایلیك صویه آت بالق بلمزسه خالق بیلور دیر * ز کوی میکده برگشته ام ز راه خطا * مرا دگر ز کرم
با ره صواب انداز * برگشته ام و دونمشم ز راه خطا خطا جهتندن یا بولنده حاصل سطر دره صواب
بیانه در صواب طوغری خطا اکری * محصول بیت کوی میخانه دن خطا جهتندن دونمشم یعنی خطا ایله انتقال
ایدم حاصل خطا ایله میخانه ترك ایلدم ایمدی کرمکدن بنی صواب یولنه آت یعنی ینه میخانه یه ... ایله
بیار زان می گلرنگ مشکبو جامی * شرار رشک و حسد در دل گلاب انداز * بو مصرعده خطاب ساقی‌یه در
می گلرنگ مشکبو بیانه در مشکبو وصف ترکیبی ... مشکبو ... رشک بیانه
و حرف مصدر ... گلاب ایله در * محصول بیت ای ساقی او ... گل رنگلی ... بر جام
کتور بس گلابك یورکنه رشك و حسد آتشنی براق یعنی گلاده ... * بعد جانکی ... اوله ... نظر
رشك اتشنه یاقسون * اگرچه مست و خرابم تو نیز لطفی کن * نظر بر این دل سرگشته خراب انداز

لطفی جانب وحدت و دانکبر دل سرگشته خراب بیانه * محصول بیت اگرچه مست و خرابم سن ده لطف ایله بو دل
سرگشته خرابه نظر ایله یعنی بنم بو حال ایدرمه نظر ایله بکا بر درمانمزه ایله * بنیم شب اگرت آفتاب می‌باید
ز روی دختر گلچهره رز نقاب انداز * روی دختر گلچهره رز نقاب ایدر * محصول بیت اگر سکا دیم یاری شو
کشن کرك ایسه رزك گلچهره لی قزینك یوزندن نقابی رفع ایله دختر رزدن مراد شرابدر یعنی قزل شرابی قدحه
طولدر کشش اوله ایدرسن حاصلی قزل شرابه طولو قدح آفتابه تشبیه ایتمش * مهل که روز وفاتم بخاک بسپارند
مرا بمیکده بر در خم شراب انداز * مهل فعل نهی مفرد مخاطب مهلیدن نوله یعنی ترك ایتمه اولکی ایلکدن
روز وفاتم اوله ایدر بکا یاخود مسلمانلر ... جمع غائب ... ایدر یعنی تسلیم
ایده لر یعنی ... سوز مخاطب ایت ایلکدر وره ... سیده ... خم شراب ... محصول بیت ... ایله
قومه یعنی وفاتم کونیده خاکه یعنی مقبره ... ایده لر بلکه بنی میخانه ایله ... شراب کوپه حافظ مع
شراب کیده بیخ اندره ... * ز جور چرخ چو حافظ بجان رسید دلت * بسوی دیو محن ناوک شهاب
انداز * چو حافظ ایکی وجهله محکمدر ... حافظ تشبیه مراد ... حافظ شادی
اوله که جانم یا جوز ... دیو رسیده ... فلك جانه ایرشدی یعنی فلکدن مضطرب اولدی ... تیر
دیو محن بیانه دیو شیطان محن ... کسر ... ناوك ... جمعیده ... شهاب بیانه * محصول بیت
ای حافظ جور چرخدن ... جانه ایرشدی یعنی جانه ایرشدی حاصلی کمال اضطرابه دوشدی محن
دیو ای جانبنه ناوك شهاب آت یعنی آه آتش بارینك ... اثریله ... الله الآمر الامام
... ایدر * حرف السین المهمله و منها * ای صبا گر بگذری بر ساحل رود ارس * بوسه زن
بر خاک آن وادی و مشکین کن نفس * ساحل ... رود ارس ... اماغی ... دره
* محصول بیت ای صبا اگر ارس ایرماغی کنارینه اوغرار یعنی ایرماغه یانشدك ... اول دره نك
طپراغنی اوپ و نفسکی مشکین ایله یعنی ... ایدرسن ... طپراغنی ... ایدهسن
بلمز ایتمش بیلکی کورمال ... * منزل سلمی که بادش هر دم از ما صد سلام * پر صدای ساربان
بینی و بانگ جرس * منزل سلمی ... کیب ... ابراهیم ... خبر ... راجع ... بانگ جرس
ساربان ... جمع ... المعقول ... ساربانلر بانگ ... سلمی
سلمی ... * محصول بیت منزل سلمی که ... سلام ... صد سلام
و جرس ... ساربانلر ... سلمانی نعلین ایدر یعنی منزلی ... ساحه
بولورسن * محمل جانان ببوس آنگه بزاری عرضه دار * کز فراقت سوختم ای مهربان فریاد رس * بو بیت ده
خطاب صبایه در ... سوخته ... ده
و فراق ... فریاد رس ...
... ذکر ... عرض ... ایله
حرف بیان ... فریاد رس ... ایدر
بالضرورت ... محصول بیت ای صبا ... جانانه ... بوسه
محمل جانانی بوس ایله ... حافظ ... فراقکدن یاندم
ای مشفق جانانم ... یعنی ... * من که قول ناصحان را خواندمی قول رباب * گوشمالی
دیدم از هجران که اینم پند بس * خواندمی ... مکاتب ... قول
... مستعمل ... بویله ... ایدی
... حرف ... بیان ... محصول بیت

واخطارکی بو ناصحلرک قولنی توتوب باب ایدر دم یعنی اخبار ایلمزدم ... [illegible]
اوصلدم شمدیکی ... [illegible] عشرت ... [illegible] عشق ... [illegible]
روا ... [illegible] عشرت ... [illegible]
... عشق ... [illegible] اولادی ... المعقول ... [illegible]
آستانه‌یه ... [illegible] عشقی ... [illegible]
[illegible]

ولہ ایضا ... [illegible]

[illegible]

ولہ ایضا ... [illegible]

[illegible]

بگدازد هر کسی چو ره ابله بیبین الله بیرس در بیاره یعنی ره عشنده [illegible] گشته [illegible]

[illegible] بوده مطلق [illegible] ابله بیبین الله بیرس [illegible] استغفال [illegible]

[illegible] بطریق عشنده [illegible] هر کس [illegible]

[illegible] یعنی [illegible] صورت حالیه

[illegible] استغفال [illegible] معناسی [illegible]

[illegible]

[illegible] صورت حالیه بیرسم [illegible] که بیرس [illegible] تصوف اهلی [illegible]

[illegible] صورت حالیه [illegible] یعنی [illegible] حالی [illegible]

[illegible]

یا رب بر آید حاجتی زیادت طلبیم ❁ دولت صحبت آن مونس جان ما را بس ❁ محصول بیت یا رب بزه لازم حاجت کی
زیاده شتابه طالب اوله وز زیرا اول مونس جانک صحبتی اوله بزه یتر ❁ از در خویش خدا را به بهشتم مفرست
که سر کوی تو از کون و مکان ما را بس ❁ خدا را ادات تخصیص که حرف تنبیه محصول بیت جانانه خطاب
ایدوب بیوریر که الله ایچون کندو قپوکدن بنی جنته گوندرمه زیرا سنک سر کویک اهل کون و مکاندن بزه یتر یعنی کون و مکان
سنک سر کویک کبی اکتفا ایدرز حاصلی سر کویک بزه جنتدر مصراع اوّلده خدا اداه را ایچون یا از ادوب خدا را دینلر اکثر
نسخه لرده باز دفترده در ... ❁ حافظا از مشرب قسمت گله بی انصافیست
طبع چون آب و غزلهای روان ما را بس ❁ حافظا تا ادات استرب باده مشرب معنالرینه در مشرب کبی
حظ و نصیب معناسنه اکر مراد اولنده مسعود استعمال ایلنمز شیمدی شرب معنالرینه در زیرا اخرا ایله ...
متعلق حظ و نصیبه در مشرب قسمت یعنی حظ قسمت اوله دیمکدر محصول بیت ای حافظ حظ و نصیب قسمت
ازلیه دن شکایت انصافسزلقدر یعنی نقص اولور وفتور ده شتاب اولوب نصیبه دن شکایت انصاف دکل زیرا انک
پاک و لطیف طبع سوزمز و سلیس و تر بزه یتر یعنی دنیا خطاسنه ... لطیف ویاک طبعه و شعر
معتبر اغنیتره بز حاصلی بو ایکی نعمت بزه ویردی شکر ایلمه ... شکایت ایلمک معقول دکلدر ❁❁❁
حرف الشین و عدده اثنی و عشرون غزلا اکر رفیق شفیقی درست پیمان باش ❁ حریف حجره و گرمابه
و گلستان باش ❁ رفیق شفیق یارانه و باضمیر خطاب درست پیمان وصف ترکیبی افادت اوزره حجره
اسم فاعل منقوله اضافتیدر گرمابه حمام و الفیجه ده دیرلر محصول بیت اکر شفیقلی و یقینی یارایسک درست
پیمان اول یعنی عهده درست اول ... اول حاصل بزم ... اولسون حجره و حمام و گلستانده مصاحب
اول یعنی هر یرده بزه یار اول دیمکدر ❁ شکنج زلف پریشان بدست باد مده ❁ مکو که خاطر عشاق گو پریشان باش
شکنج بوکلمه محصول بیت زلف پریشانک بوکلمنی یله ایره یعنی زلفکی یله یره ویره که عشاقک
خاطری پریشان اولسون یعنی شکنج زلفنی یله اله ویرمک عشاقک خاطرینه پریشانلق اولور دیمکدر ❁ گرت
هواست که با خضر همنشین باشی ❁ نهان ز چشم سکندر چو آب حیوان باش ❁ محصول بیت اکر سنک
وارایسه که حضرت خضر نبیه مصاحب و همنشین اولاسن آب حیوان کبی سکندرک گوزندن نهان
اول یعنی اهل دنیادن گیزلنه و انلرله اختلاط ایله حاصلی سلاطین و امرا و ارباب
استغنا اوزره اولاکه کاملرنک جانانه خدمتنه منظور و محصورلرده ❁ ز بور عشق نوازی نه کار هر
مرغیست ❁ بیا و نوگل این بلبل غزلخوان باش ❁ زبور عشق نوازی بیانه نوازندن اوف اسم ... عبارت
سازی چالنده استعمال ایدرلر ... نوازکی ... سعناسنه ... اولمشدر
... محصول بیت عشق نوازلق زبوری هر مرغک ایشی
دکلدر یعنی هر مرغک ایشی عاشقلق دکلدر یعنی هرکسک عاشق اولمزه عشقه لایق دکل ... پس
بو غزلخوان بلبلک تازه گلی اول یعنی عشق زبوری اوقومق بو بلبلک ایشیدر حاصلی عاشقلق بکا
لایقدر بکا جانان اول دیمکدر ❁ طریق خدمت و آیین بندگی کردن ❁ خدای را که رها کن بما و سلطان باش
محصول بیت خدمت طریقنی و قولق آیینی ایتمک الله ایچون بزه براغ سن سلطان اول یعنی بکا جاریه ایدوب سن
پادشاه اول یعنی بو خدمت ایشنی بزه ... اهلی ایله حاصلی وصاله مشغول اول ❁ دگر بصید
حرم تیغ برمکش زنهار ❁ وزانچه با دل ما کرده پشیمان باش ❁ حضرت کعبه نک اطرافنده معین یرلر ... اوله
اوراده اشجار ... اوراده صید ایتمک حرامدر محصول بیت ... حرم صیدینه ...
تیغ چکمه زنهار ... پشیمان اول یعنی ... صید اولوب جونکه
ایتمش ... پشیمان اول ❁ تو شمع انجمنی یکزبان و یکدل شو ❁ خیال کوشش

پروانه بین وقف انس باش ❁ انجمن ... خطاب محصول بیت سن مجلس شمعی سک یک زبان و یکدل
اول پروانه نک سعی و کوششی خیالنی کور و خندان اول یعنی پروانه نک بنی شمعه ارووب یا نمه کوششی
ایدوکی کوروب بنم ... ایدوب خندان وشادان اول شمعه نسبت زبانیدن مراد فتیله دور
... دیر ... نسبت معلوم ❁ کمال دلبری و حسن در نظربازیست ❁ بشیوه نظر
از نادره دوران باش ❁ دلبرلک کمال ... نظربازده ... محصول بیت حسن و دلبرلک کمالی نظرباز
لقده در یعنی محبوب ... حاصلی ... اولنده ... سعت
نظرده نادره دوران اول یعنی ... بی نظیر عالم اول ❁ خموش حافظ و از جور یار ناله مکن
کت که ... خوب خبر ... باش ❁ محصول بیت ای حافظ ... اول ... بار جورندن ناله ایله سکالم ... دیکر
خوب چیزان اول یعنی سکالکم ... گوزل ... ❁ وله ایضا ای همه شکل تو
مطبوع و همه جای تو خوش ❁ دلم از عشوه یاقوت شکرخای تو خوش ❁ ای ... ذات ... ایله وف ... جانان
و یکدر عشوه ... یاقوت شکرخای تو ... ادلاب ... یاقوت شکر خادن مراد لبلردر ... یار
شکرخا وصف ترکیبی ... شکر چیبنی اکرچه چیبنک ... شاشنه ... جواب ... ایله
الت ... محصول بیت ای جانان سنک جمیع شکلک مطبوع و هر یرک گوزل ... کوکلم سنک
شکر چینجی عشوه کر لبکدن خوشنوددر ❁ همچو گلبرگ طریست وجود لطیفت ❁ همچو سرو چمن خلد سراپای
تو خوش ❁ محصول بیت تازه گل یپراغی کبی سنک وجودک لطیفدر جنت چمنی سروی کبی باشدن ایاغه دک
هر یرک خوشدر حاصلی هر یرک خوب و لطیفدر ❁ شیوه و ناز تو شیرین خط و خال تو ملیح ❁ چشم
و ابروی تو زیبا قد و بالای تو خوش ❁ محصول بیت سنک شیوه و نازک شیرین و خط و خالک مقبول و چشم
ابروک زیبا و قد و قامتک خوشدر ❁ هم گلستان خیالم ز تو پر نقش و نگار ❁ هم مشام دلم از زلف سمن سای
تو خوش ❁ گلستان خیالم اضافتلری بیانیه ولامیه ... گلستانم ... مشام دلم ... لامیه ... در زلف
سمن سای تو بیانیه ولامیه ... سمن ... وصف ترکیبی ... سمن ... رنگ و سمن رنگ
... سمنه ... کلمه تشبیه ... رنگ ... تعبیر ایدرلر محصول بیت هم
خیالم گلستانی سنک نقش و نگاریله ... خیالم سنک اسبابیله ... و ... اولوب خانه ... ظ
کبی پر نقش و نگار اولمشدر ... زلف سمن ... و معطر ... اولمشدر یعنی خوب و خوش
اولمشدر ... مصراع ... ❁ معنی ... ❁ ... ❁ خوش ایدی ... ایام
دلم ... ❁ پیش چشم تو بمرم
که بجان ... ❁ ... ❁ محصول بیت ... اولسه اول
بیمار ... ❁ بیمار لقده ... یعنی ... دیرلر
... ❁ ... ❁ در ره عشق که از سیل بلا نیست گذار ❁ کرده ام خاطر خود را بتماشای
تو خوش ❁ محصول بیت عشق یولنده که بلا سیلندن ... یعنی ... حاصلی ... ایتدم
خالی ... خاطریمی سنک تماشاک ایله خوش ایدرم یعنی ... آنک سیرانیله
خاطرم مشغول اولور ❁ در بیابان طلب گرچه ز هر سو خطریست ❁ میرود حافظ بیدل بتولای تو خوش
محصول بیت طلب و وصال جانان بیابانده گرچه هر جانبدن ... خوف و خطر وار در اما حافظ بیدل
سنک محبتکله گوزل ... یعنی سنک محبتکله ... گوزل ... که خوف
و خطر خاطرینه خطور ایلمز ❁ وله ایضا ❁ فکر بلبل همه آنست که گل شد یارش ❁ گل در اندیشه که چون
عشوه کند در کارش ❁ در کارش گرده ... ❁ ... ❁ ...

ده جلب پیراه ... استعمال ایدرلر محصول بیت چیک ظاهر اولدی اولدر که ... ایدوب دیوانه ... نظر ایده

الکا ... یعنی الکا نه وجهله جور و جفا ایده ٭ دلبر با ... آه ... که عاشق

... خواجه اولدر که باشنه غم ... دلبر ... محصول بیت دلبر ... جهان اول

اکلادیکه عاشق اولدر یعنی دلبر ... عاشق ... ایده ... اولدر که ... نگار

... ٭ زین نقابی که ... بشکند بازارش

نقابی ... محصول بیت ... موج ... اوره

یعنی ... نقابی ... بازار ... شکست ... بشنه

... یعنی ... اهل ... موج ... نقاب ... ایدر جهان ...

و اعتبار ... اهل جاه و حشمت ... دلبر ... ٭

... ٭ آن سفر کرده که صد قافله دل همره اوست ٭ هر کجا

هست خدایا به سلامت دارش ٭ قافله ... اضافت ... قافله

اضافتی محصول بیت ... جانا که یوز ... قافله ... یعنی یوز عاشقک

... ایدر ... سلامت ... یعنی ...

ای که در کوچه معشوقه ما می‌گذری ٭ بر حذر باش که سر می‌شکند دیوارش ٭ گرچه ... ملک ... کجه ... گفتند

... محصول بیت ای ... که ... اوغرایسن ... ای

... دیوارینه ... که ... سلامت ... حاصل ...

... دیواری ... ٭ صحبت عافیتت گرچه خوش افتاد ای دل ٭ جانب عشق

عزیز است فرو مگذارش ٭ محصول بیت ای کوکل گرچه ... عافیت صحبتی ... واقع اولدی یعنی ...

... عشق ... جانبی عزیزدر ... ترک ... ایله یعنی ...

عشق ... ٭ ... دلبر ... شکل ... راه ... دارش

محصول بیت ... جانا ... وصالی ... جانبنه یول

... یعنی آرزو ... جانان ... ٭ صوفی

سرمست از آن شد که کج کرد کلاه ٭ به دو جام دگر آشفته شود دستارش ٭ محصول بیت صوفی سرخوش

... کلاهنی ... دستاری ... یعنی ...

... کلاهی ... دستاری ... ٭ دل حافظ

که به دیدار تو خوگر شده بود ٭ نازپرورد وصال است مجو آزارش ٭ محصول بیت حافظک

کوکلی که سنک دیدارکه ... وصال ... آزاری ... ایستمه ... اولمشدر

... وله ایضا ... جانان باش ٭ وین سوخته را محرم اسرار

نهان باش ٭ محصول بیت ای جانان ... اول ... اسرار ... نهان

محرم اول ... ٭ ... باده ... عشق ... ٭ ... رندان باش ٭ محصول بیت

اول باده ... عشق ... رمضان اولسون دی یعنی

رمضانده اولاد ... ٭ در خرقه چو آتش زدی ای عارف سالک ٭ جهدی کن و سرحلقه رندان جهان باش

... محصول بیت ای عارف سالک چونکه خرقه یه آتش اوردک یعنی خرقه‌یی ... جهد ایله جهان

رندلرینک سرحلقه‌سی اول یعنی ... رندلرک حاصلی ... ٭ دلدار که گفتا به توام دل نگرانست

گو می‌رسم اینک به سلامت نگران باش ٭ محصول بیت ... دلدار که ... ناظر و منتظر ... سن

... ناظر و منتظر اول یعنی ... ٭ خون شد دلم از حسرت

آن لعل روانبخش ٭ ای درج محبت به همان مهر و نشان باش ٭ محصول بیت ... یعنی ... اول جانان ...

... یعنی اول لعل لب جانبخش جانانک حسرتندن ... ای درج محبت ... او مهر ... اول

یعنی ... ٭ تا بر دلش از غصه غباری

ننشیند ٭ ای سیل سرشک از عقب نامه روان باش ٭ محصول بیت جانانک

کوکلنه غم و غصه‌دن ... یعنی ... ای کوز یاشی سیلی نامه‌نک ... دنجه روان

اول یعنی جانانه ... ٭ حافظ که هوس می‌کندش جام جهان

بین ٭ گو در نظر آصف جمشید مکان باش ٭ محصول بیت حافظ که جام جهان بین هوس ایدر یعنی مرادی جام

جهان نمادر ... حافظ جام جهان بین ... جمشید مکان ... نظرنده اول یعنی

جام جهان بین ... آصف ... ٭

وله ایضا به دور لاله قدح گیر و بی ریا می باش ٭ به بوی گل نفسی همدم صبا

می باش ٭ محصول بیت لاله دورنده قدح ... یعنی باده نوش اول ... ریایی ترک ایدوب بی ریا اول گل

... ساعت صبا ... همدم اول ... گل ... ایدر ... بار ... همدم

اولدیکه ... ٭ گرت هواست

که چون جم به سر غیب رسی ٭ بیا و همدم جام جهان نما می باش ٭ محصول بیت اگر سنک آرزوک ایسه

که جم گبی ... غیبه ... جام جهان نمایه ... اول جام جهان نما قلب عاشقدر

یعنی قلب عاشق ... عاشق اول ... ٭ نگویمت

که همه ساله می پرستی کن ٭ سه ماه می خور و نه ماه پارسا می باش ٭ محصول بیت ... تمام

یل باده نوشلق ... دیمم ... اوچ آی ... طقوز آی ... اوچ

آی ... ٭ چو پیر سالک عشقت به می حواله کند ٭ بنوش و منتظر رحمت خدا می باش ٭ پیر سالک

عشقت ... باده‌یه ... رحمت خدا ... اسم ...

... محصول بیت چونکه پیر سالک

عشق سنی باده‌یه حواله ایده ... رحمته منتظر اول یعنی ... عشق

... ٭ چو غنچه گرچه فروبستگیست کار جهان ٭ تو همچو باد بهاری گره گشا می باش ٭

محصول بیت غنچه گبی گرچه جهانک ایشی ... یعنی ... یعنی ...

... باد بهاری گبی ... اول یعنی باد بهاری ... غنچه ... آچیلدیغی گبی ...

... آچ ٭ وفا مجوی ز کس ور سخن نمی‌شنوی ٭ به هرزه طالب سیمرغ و کیمیا

می باش ٭ محصول بیت کیسه‌دن وفا استمه یعنی کیسه‌دن وفا ... سیمرغ و کیمیا

... طالب اول یعنی وفا ... ٭

مرید طاعت بیگانگان مشو حافظ ٭ ولی معاشر رندان پارسا می باش ٭ مرید طاعت بیگانگان اسم ... ملک

... معاشر رندان پارسا ...

مفعولیدر [illegible] رندان یارب بیانیه در محصول بیت بیگانه لر قاتنده طالب اولمازلر حافظ اما رندان
یارب معاشرلری و مصاحبلری یعنی آشنا عجب اهل معاشرلر اما بیگانه لره مصاحب الماسلر اوله ٭

وله ایضاً باغبان گر پنج روزی صحبت گل بایدش ٭ بر جفای خار هجران صبر بلبل بایدش ٭ صحبت گل مصدر
مفعولیدر [illegible] بر حرف صله جفای خار هجران لامیه در بیانیه در صبر بلبل مصدر فاعلنه
محصول بیت باغبانه اگر بش گون مقداری گل صحبتی گرک [illegible] یعنی گله مصاحب اولمق مراد ایسه خار هجرانك
جفاسنه البته بلبل صبر گرک یعنی بلبل کبی [illegible] صبر و تحمل گرک مراد تشبیه در یعنی
هر عاشق که وصال جانانه طالب [illegible] اولمق استرسه زمان فراقی جفاسنه صابر گرک ٭ ای دل اندر بند
زلفش از پریشانی منال ٭ مرغ زیرک چون بدام افتد تحمل بایدش ٭ محصول بیت ای گوکل جانانك زلفی بندنده
پریشانلقدن اگلمه زیرا مرغ زیرک چونکه دوزاغه دوشه اکا تحمل گرکدر [illegible] مرغ زیرک البته
تحمل ایدر ٭ با چنین زلف و رخش بادا نظربازی حرام ٭ هر که روی یاسمین و جعد سنبل بایدش ٭ محصول بیت
بو کبی زلف و رخله اکا نظربازلق حرام اولسون هر کیم که اکا روی یاسمین و جعد سنبل گرک ایسه یعنی
جانانك رویی وار ایکن یاسمنه و زلفی وار ایکن جعد سنبله طالب اولنه نظربازلق و محبت دوستلق
حرام اولسون دیمکدر ٭ رند عالمسوز را با مصلحت بینی چه کار ٭ کار ملک است آنکه تدبیر و تأمل بایدش ٭ رند عالمسوز
بیانیه در عالمسوز وصف ترکیبی در [illegible] محصول بیت [illegible] مصلحت
بیلکله نه ایشی وار یعنی رند عالمسوز مصالح دنیایه نه ایشی وار سلطنت ایشیدر اول که تدبیر و تأمل
استر یعنی [illegible] پادشاهلر ایشیدر رندلرك ایشی دکلدر ٭ تکیه بر تقوی و دانش
در طریقت کافریست ٭ راهرو گر صد هنر دارد توکل بایدش ٭ محصول بیت طریق عشقده علم و تقوایه اعتماد
کافرلقدر عشق یولنك یولجیسی گرچه یوز هنری اولسه اکا توکل گرک یعنی وصال جاناننده علم و تقوایه
اعتماد جائز دکلدر بلکه توکل و التفویض [illegible] علم و تقوایه اعتماد [illegible] ٭ نازها زان نرگس مستانه اش
باید کشید ٭ این دل شوریده تا آن جعد و کاکل بایدش ٭ مستانه اش شین ضمیر مصراع ثانیده دله راجعدر
[illegible] ٭ محصول بیت اول نرگس مستانه
جانانه دن نازلر چکمک گرک بو دل شوریده یه مادامکه اکا اول جعد و کاکل لازم گرک یعنی مادامکه دل شوریده
جعد و کاکل جانان گرک و اکا طالبدر چشم مستانه جانانه دن ناز و عتاب و جفا چکمک گرک ٭ ساقیا در
گردش ساغر تعلل تا بکی ٭ دور چون با عاشقان افتد تسلسل بایدش ٭ دور و تسلسل علم اصطلاحنده
[illegible] حکمت [illegible] مسطوردر [illegible] محصول بیت ای ساقی ساغر دورنده بهانه
نیچه یه دک یعنی تعلل [illegible] بهانه [illegible] چونکه عشاقه [illegible] تسلسل گرک یعنی
عشاقه نوبت [illegible] ٭ کیست حافظ تا ننوشد باده بی آواز رود ٭
عاشق مسکین چرا چندین تجمل بایدش ٭ رود [illegible] ساز [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible] حافظ که باده [illegible] آواز [illegible] یعنی
ساز [illegible] باده ایچه [illegible] عاشق مسکینه نیچون بو قدر تجمل گرک یعنی باده [illegible] ساز
[illegible] یعنی حافظ کبی [illegible] باشنه بو کلو تکلفات لازم دکل باده ایچه ده ٭ وله ایضاً

خوشا شیراز و وضع بی مثالش ٭ خداوندا نگهدار از زوالش ٭ محصول بیت نه خوشدر شیراز
شهری و انك بی مثل وضعی [illegible] زوالدن حفظ ایله [illegible] ٭ ز رکناباد ما صد لوحش الله ٭ که عمر خضر
می‌بخشد زلالش ٭ رکناباد [illegible] معناسنی [illegible] تحقیق [illegible] تکراره احتیاج یوقدر
لوحش الله [illegible] استعمال ایدرلر [illegible] دیمکدر

[illegible] مش اولسون [illegible] یعنی [illegible] کلماتی [illegible] وحشت
[illegible] ایکی [illegible] تخفیف [illegible] لوحش الله [illegible] یعنی [illegible] وحشت [illegible] اولسون
لوحش الله [illegible] مراد [illegible] مش اولسون [illegible] حالی [illegible] ایله [illegible] زلالش
محصول بیت [illegible] رکن آبادمز [illegible] اولسون زیرا خضر عمرینی ویرر زلالی یعنی انك
صویی [illegible] ٭ میان جعفرآباد و مصلی ٭ عبیرآمیز می‌آید شمالش ٭ جعفرآباد و مصلی [illegible]
معناسی ذکر اولندی تکراره احتیاج یوقدر شیرازده بر [illegible] شهر خلقی انده تفرجه [illegible] مصلی
[illegible] خواجه جعفر [illegible] در عبیرآمیز وصف ترکیبیدر آمیز [illegible] عبیر [illegible]
[illegible] شمالنك [illegible] شمالی
[illegible] محصول بیت جعفرآباد و مصلی بیننده شمالی عبیرآمیز اسر یعنی کوزل قوقولر [illegible]

بشیراز آی و فیض روح قدسی ٭ بجوی از مردم صاحب کمالش ٭ بشیراز با حرف صله [illegible]
[illegible] بیانیه [illegible] مصراع ثانیده [illegible]
محصول بیت شیرازه کل و حضرت جبریل [illegible] صاحب کمال مردمندن یعنی خلقنك [illegible]
[illegible] استفاضه [illegible] خواجه جعفر [illegible]
[illegible] که نام قند مصری برد آنجا ٭ که شیرینان ندادند انفعالش ٭ [illegible]
[illegible] شیرینان [illegible] انفعال [illegible]
[illegible] محصول بیت مصر شکرینك [illegible] شیرین لبلر [illegible]
انفعال [illegible]
[illegible] ٭ صبا زان لولی شنگول سرمست ٭ چه داری آگهی چونست حالش ٭ شنگول و شنگ [illegible]
کوزل [illegible] محصول بیت ای صبا اول [illegible] لولی شنگول سرمستدن [illegible]
وار [illegible] ٭ مکن بیدار ازین خواب خدارا ٭
که دارم خلوتی خوش با خیالش ٭ [illegible]
جانانه [illegible] محصول بیت [illegible] زیرا [illegible] خلوتم وار خیالیله یعنی
خیال جانانه [illegible] ٭ گر آن شیرین پسر خونم بریزد ٭ دلا چون شیر
مادر کن حلالش ٭ محصول بیت [illegible]
[illegible] ٭ چرا حافظ چو میترسیدی از هجر ٭ نکردی شکر ایام وصالش ٭ محصول بیت ای حافظ
[illegible]
[illegible] وله ایضاً ٭ ببرد از من قرار و طاقت و هوش ٭ بت سنگین دل سیمین بناگوش ٭
[illegible]
[illegible]
[illegible] ٭ نگاری چابکی شنگی کله‌دوش ٭ ظریفی مهوشی ترکی قباپوش ٭ محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible] ٭ ز تاب
آتش سودای عشقش ٭ بسان دیگ دایم میزنم جوش ٭ مصراع [illegible]
بسان [illegible] ادات تشبیه [illegible] محصول بیت جانانك عشقی
سوداسی آتشی [illegible] دیگ کبی جوش [illegible] یعنی [illegible] سوداسی [illegible]

بیکه ده همه چه پیراهن شودم آسوده خاطر • گرش همچون قبا گیرم در آغوش • محصول بیت میان ایله
آسوده خاطر اولورم اگر جانانی قبا گبی توجیه المرسم یعنی در آغوش • اگر بخم [illegible] بی قرار بناء
کلکسی ایله بوسیم نقش • محصول بیت جانانک [illegible] زیرا هیچ [illegible]
[illegible] مصراع [illegible]
[illegible] • اگر پوسیده گردد استخوانم • نگردد مهرت از جانم فراموش • پوسیده چوریمش محصول بیت اگر
استخوانم چوریسه جانانک مهری [illegible] فراموش اولمز یعنی جانمدن چیقمز • دل و دینم دل و دینم ببردست
بر و دوش و بر و دوش و بر و دوش • محصول بیت [illegible] جانانک سینه سی
[illegible] خواجه [illegible] تکرار رعایت [illegible] • دوای تست حافظ
لب نوشش لب نوشش لب نوش • محصول بیت ای حافظ سنک [illegible] جانانک
[illegible] تکرار [illegible] رعایت [illegible] • وله ایضا • دلم رمیده شد و غافلم
من درویش • که آن شکاری سرگشته را چه آمد پیش • من درویش [illegible]
[illegible] شکاری [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
که اول ارو [illegible] • چو بید بر سر ایمان خویش میلرزم
که دل بدست کمان ابرویست کافرکیش • محصول بیت [illegible]
[illegible] • خیال حوصله بحر میپزد هیهات
چهاست در سر این قطره محال اندیش • خیال [illegible]
[illegible] قطره محال اندیش [illegible]
محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible]
بنازم آن مژه شوخ عافیت کش را • که موج میزندش آب نوش بر سر نیش • بنازم [illegible]
[illegible] شوخ عافیت کش [illegible]
[illegible] رابطه صفت موج
[illegible]
محصول بیت [illegible] آب حیات موج
[illegible] • ز آستین
طبیبان هزار خون بچکد • گرم بتجربه دستی نهند بر دل ریش • گرم [illegible]
[illegible] دل ریشم [illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible] • بکوی میکده گریان و سرفکنده روم
چرا که شرم همی آیدم ز حاصل خویش • سرفکنده [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]

اوتانی

او تانی اوتانی [illegible] • نه عمر خضر بماند نه ملک اسکندر • نزاع بر سر دنیای
دون مکن درویش • [illegible] محصول بیت نه عمر خضر قالور نه ملک سلطان اسکندر
پس [illegible] نزاع ایله [illegible] ضرورت [illegible]
[illegible]
[illegible] • که ما [illegible]
محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible] • حافظ
[illegible] محصول بیت ای حافظ [illegible]
[illegible]
وله ایضا • دوش با من گفت پنهان کاردانی تیزهوش • کز شما پوشیده نتوان داشت راز میفروش • [illegible]
کاردان وصف [illegible] تیزهوش [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] • گفت آسان
گیر بر خود کارها کز روی طبع • سخت میگیرد جهان بر مردمان سختکوش • سختکوش
[illegible] محصول بیت [illegible] کاردان تیزهوش
[illegible]
[illegible]
[illegible] • وانگهم در داد جامی کز
فروغش بر فلک • زهره در رقص آمد و بربط زنان میگفت نوش • محصول بیت [illegible] کاردان
بر جام [illegible] • گوش کن پند ای پسر
و ز بهر دنیا غم مخور • گفتمت چون در حدیثی گر توانی دار گوش • گوش کن [illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] • با دل خونین لب خندان بیاور
همچو جام • نی گرت زخمی رسد آیی چو چنگ اندر خروش • محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] • تا نگردی آشنا زین پرده رمزی نشنوی
گوش نامحرم نباشد جای پیغام سروش • محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible] • در حریم
عشق نتوان زد دم از گفت و شنید • زانکه آنجا جمله اعضا چشم باید بود و گوش • محصول بیت

عشق حجبنده قیل و قالدن دم اورمق اولماز یعنی دیدوکی و اشتدکی سوز سویلمک اولمز یعنی انده ...
کوردم و اشتدم بیلمز زیرا حرم عشقده جمیع اعضا کوز و قولاق اولمق کرک یعنی جهان ناظر و سامع
کرک بکلم و سمیع کرکز حاصلی دشوار کلمات و شنیدن کیالک کرک ● بر بساط نکته دانان خود
فروشی شرط نیست ● یا سخن دانسته کو ای مرد دانا یا خموش ● بساط لغتده دوشک ...
مجلس مراددر ... نکته دان ... سخن ...

[illegible]

[illegible]

امرا ایشتی نوره نوره سوز میشور ایدی • بصوت چنگ بگوییم آن حکایتها • که از نهفتن آن دیگ سینه میزد جوش
کاف رابطه صفتیه دیگ سینه بیانیه در دیک جوش [illegible] حکایات حالا [illegible] میزد جوش قینار دیمکدر
محصول بیت چنگ آوازیله سویلشلم اول حکایتلری که انی گزلمکدن سینه چولمکی قینار ایدی یعنی اول حکایه
لری گزلمکدن زحمت چکرلک ماحصلی عشق قصه‌لرینی شمدی آشکاره سویلیلم که عادل پادشاه
زمانیدر [illegible] • شراب
خانگی ترس محتسب خورده • بروی یار بنوشیم و بانگ نوشانوش • شراب خانگی ترس بیانیه در باء حرف
نسبت خانه‌یه منسوب شراب یعنی خانه‌ده [illegible] حاصل اولمش شرابلی یاء ثانی حرف تنکیر ترس
محتسب لامیه خورده‌نک مفعولی مجموعی شراب خانگی‌نک صفتی و شراب خانگی بنوشیمک مفعول صریحی [illegible]
[illegible] و بانگ نوشانوش [illegible] محصول بیت محتسب قورقوسیله ایچلمش شراب خانگی‌یی [illegible]
یاریله ایچلم و بانگ نوشانوش ایله یعنی [illegible] ایچلم ایچلم دیکله بی پروا شراب
خانگی‌یی نوش ایده‌لم مصراع اول شراب خانگی از ترس محتسب خورده [illegible] معناسنه اوله شرب
شرابی محتسب قورقوسندن ایچلمش [illegible] ولکن محتسب قورقوسندن خانه‌ده حاصل اولمش
شراب ایچلم [illegible] مصراع ثانینک معناسی [illegible]
ایچلم [illegible] • ز کوی میکده دوشش بدوش میبردند • امام خواجه
که سجاده میکشید بدوش • [illegible] قبل الذکر [illegible]
[illegible] حکایت حال [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible] سجاده [illegible]
امام خواجه [illegible] سجاده [illegible]
[illegible] امام [illegible]
[illegible] • دلا دلالت خیرت کنم براه نجات
مکن بفسق مباهات و زهد هم مفروش • دلالت خیرت [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] • محل نور تجلی است رای انور شاه • چو قرب او طلبی در صفای
نیت کوش • محل نور تجلی اضافتلری لامیه در رای انور شاه [illegible]
[illegible]
[illegible] تجلی نورینک [illegible] رای انور [illegible]
[illegible]
[illegible] • بجز ثنای جلالش
مساز ورد ضمیر • که هست گوش دلش محرم پیام سروش • ثنای جلالی [illegible]
[illegible]
[illegible]
شاه [illegible]
[illegible] • رموز مصلحت
ملک خسروان دانند • گدای گوشه نشینی تو حافظا مخروش • رموز مصلحت ملک اضافتلری لامیه در

خسروانه

خسروانه مراد پادشاهلر در گدای گوشه نشین بیانیه گوشه نشین وصف ترکیبی در و یاء حرف خطاب
مخروش فعل نهی [illegible] محصول بیت ملک مصلحتلرینک رموزنی
خسروانی پادشاهلر بیلور زیرا [illegible] لازم و واجبدر [illegible]
[illegible] ای حافظ سن گدای گوشه نشین سن [illegible]
[illegible] • اله ایضا • شراب تلخ میخواهم که مردافکن
بود زورش • که تا یکدم بیاسایم ز دنیا و شر و شورش • شراب تلخ بیانیه در [illegible]
[illegible]
[illegible]
محصول بیت [illegible] شراب [illegible]
ایدوب راحت اولم دنیا و شر و شورندن [illegible]
[illegible] • بیاور می که نتوان شد ز مکر آسمان ایمن • ز لعب زهره چنگی و مریخ سلحشورش • زهره [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible]
• سماط دهر دون پرور ندارد شهد آسایش • مذاق حرص و آز ای دل بشوی از تلخ و از شورش • سماط
دهر دون پرور اضافتلری لامیه [illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible]
• کمند صید بهرامی بیفکن جام جم بردار • که من پیمودم این صحرا نه بهرامست
نه گورش • [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] • نظر کردن بدرویشان منافی بزرگی نیست • سلیمان با چنین حشمت
نظرها بود با مورش • منافی اسم فاعلدر [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
یعنی [illegible] حضرت سلیمان علیه السلام [illegible] حشمت عظمتله
[illegible] نظر ایدر [illegible]

بشرطیکه تا بالغ لب یاره ال کورسن [illegible] مخصوص ایت خطاب عام [illegible]
[illegible] ساقی باده ویره [illegible] یعنی
[illegible] شراب لعل منوشم من از جام زر زدوم که زاهد
[illegible] جام زر [illegible]
[illegible]
[illegible]
کمان ابروی جانانه نمی پیچد سر از حافظ ولیکن خنده می آید بدین بازوی بی زورش کمان ابروی جانانه
[illegible] مخصوص ایت جانانک کمان ابروسی حافظه [illegible] یعنی حافظه [illegible]
[illegible] حاصلی کمان ابروی جانانه حافظه [illegible]
[illegible] **وله ایضا** صوفی گلی بچین و مرقع بخار بخش
وین زهد خشک را بمی خوشگوار بخش صوفی [illegible] وحدت [illegible]
[illegible] مخصوص ایت [illegible]
یعنی باده [illegible]
[illegible] طامات و شطح در ره آهنگ چنگ نه
تسبیح و طیلسان بمی و میگسار بخش طامات و شطح [illegible] رسوم و عادات صوفیه [illegible] طیلسان [illegible]
[illegible]
[illegible] باده نوش [illegible] مخصوص ایت
طامات و شطح [illegible] تسبیح و طیلسان [illegible] باده
[illegible] یعنی [illegible] زهد گران که شاهد و ساقی
نمی خرند در حلقه چمن بنسیم بهار بخش زهد گران [illegible] زاهد [illegible] مخصوص ایت
[illegible] حلقه [illegible] یعنی [illegible]
بهار [illegible]
راهم شراب لعل زد ای میر عاشقان خون مرا بچاه زنخدان یار بخش مخصوص ایت [illegible]
ای عاشقلرک [illegible] یار [illegible] یعنی [illegible] شراب لعل [illegible]
یا رب بوقت گل گنه بنده عفو کن وین ماجرا بسرو لب جویبار بخش مخصوص ایت [illegible]
بنده [illegible] عفو ایله یعنی [illegible] عفو ایله [illegible]
[illegible] ای آنکه ره بمشرب مقصود برده زین بحر قطره بمن خاکسار
بخش مخصوص ایت [illegible] مقصوده [illegible] یعنی مقصوده [illegible]
[illegible] بحر قطره [illegible] خاکسار [illegible] مقصوده [illegible] شکرانه
را که چشم تو روی بتان ندید ما را بعفو و لطف خداوندگار بخش مخصوص ایت خطاب عام [illegible]
[illegible] شکرانه [illegible] یعنی عاشقی [illegible]
[illegible] عفو و لطف [illegible] یعنی [illegible] عفو و لطف [illegible] ساقی چو شاه نوش
کند باده صبوح گو جام زر بحافظ شب زنده دار بخش [illegible] باده صبوح [illegible]
[illegible] مخصوص ایت ای ساقی [illegible] جام [illegible] باده صبوح [illegible]
[illegible] حافظ شب زنده دار [illegible] یعنی [illegible]

[illegible] حافظه احسان ایله [illegible] **وله ایضا**
کنار آب و پای بید و طبع شعر و یاری خوش معاشر دلبری شیرین و ساقی گلعذاری خوش بیت
[illegible] مخصوص ایت [illegible] طبع شعر [illegible] یعنی مصاحب [illegible]
دلبر و ساقی [illegible] الا ای دولتی طالع که قدر وقت میدانی گوارا بادت این عشرت که
داری روزگاری خوش الا حرف تنبیه [illegible] طالع [illegible] قدر وقت [illegible]
[illegible] مخصوص ایت [illegible] دولتی طالع [illegible] یعنی [illegible]
[illegible] یعنی [illegible] روزگار [illegible]
[illegible] هر آنکس را که بر خاطر ز عشق دلبری باریست
سپندی گو بر آتش نه که دارد کار و باری خوش دلبری [illegible] وحدت [illegible] سپندی [illegible]
[illegible] وحدت [illegible]
[illegible] خطاب عام [illegible]
[illegible] وحدت [illegible] مخصوص ایت [illegible]
[illegible]
[illegible] سپندی [illegible]
عروس طبع را زیور ز فکر بکر می بندم بود کز نقش ایامم بدست افتد نگاری خوش عروس طبع [illegible]
[illegible] مخصوص ایت طبع [illegible] یعنی [illegible]
[illegible] نقش ایام [illegible] خوش نگار [illegible] حاصلی [illegible]
[illegible] شب صحبت غنیمت دان و داد خوشدلی بستان که مهتابی
دلفروزست و طرف جویباری خوش شب صحبت [illegible] داد خوشدلی [illegible]
[illegible] بستان [illegible]
مهتاب [illegible] وحدت [illegible] دلفروز [illegible]
[illegible] یعنی [illegible] مخصوص ایت صحبت [illegible] غنیمت [illegible]
[illegible] یعنی [illegible] مهتاب [illegible]
یعنی [illegible] دلفروز [illegible] طرف جویبار [illegible] میی در کاسه چشمست ساقی
را بنامیزد که مستی میکند با عقل و می بخشد خماری خوش [illegible] کاسه چشم [illegible] ساقی [illegible]
[illegible] بنامیزد [illegible] چشم [illegible]
[illegible] مخصوص ایت ساقینک چشمنده
[illegible] حاصلی [illegible]
[illegible] بنامیزد [illegible]
[illegible] بغفلت عمر شد حافظ بیا با ما بمیخانه که شنگولان خوش باشت بیاموزند کاری خوش که
حرف تعلیل [illegible] شنگول [illegible] مطبوع [illegible] خوش [illegible]
[illegible]
[illegible] مخصوص ایت ای حافظ عمر [illegible] میخانه [illegible] خوش
طبع [illegible] یعنی عمری [illegible] باده [illegible]
[illegible]

براتش ویرن محبت که اوتی ابلمش الحرف جمع خوبیه ولطف عذار چو ماه ایش [illegible]

[illegible] خدایا به ایشی کصوک بیت جانانک مه کبی عذاری لطفی [illegible]

[illegible] البرم [illegible] ناز [illegible]

[illegible] کصوک بیت [illegible]

[illegible]

کصوک بیت [illegible]

[illegible]

[illegible] جاره ایلمش [illegible]

[illegible]

[illegible]

محصول بیت بو جام عقلی میخانه‌یه ایلت تا قرمزی شراب قاننی جوشه کتوره یعنی بو عقل قانی عشق میخانه‌سنه
ایلت تا کیم باده عشق قاننی جوشه کتوره‌وب وجودینی اصلاح ایده ماحصلی بیلمش اکر عقل ...
گرچه وصالش نه بکوشش دهند ● آنقدر ای دل که توانی بکوش ● محصول بیت اگرچه جانانک وصالنی سعی ایله
ویرمزلر یعنی کوشش ایله وصال جانانه ایرکمزلر لکن ای کوکل اول قدر که قادرسین سعی ایله ماحصلی تمکن ...
... ● گوش من و حلقه گیسوی یار ● روی من و خاک در میفروش ● محصول بیت ...
... حلقه گیسوسی یعنی حلقه گیسوسی قولغمده اولسون ... خاک
در ... یوزم و باده‌فروشک خاک دری اولسون ... حافظ ... کنایت
● رندی حافظ نه گناهیست گران ● با کرم پادشه عیب‌پوش ● محصول بیت حافظک ... عیب‌پوش پادشاهک
لطف و کرمی ... ● داور دین شاه شجاع آنکه کرد ● روح قدس حلقه امرش بگوش
داور ... روح قدس ... حلقه امرش ... محصول بیت پادشاه ...
مراد ... اول شاه شجاعدر که روح قدس امری حلقه‌سنی قولاغنه ... شاه شجاع
حضرت ... اطاعت ایدر
ای ملک العرش مرادش بده ● وز خطر چشم بدش دار گوش ● خطر ... اشراف ... هلاک ... قریب
اولمق ... خوف ... چشم بد ... اولمقدن
حفظ ایله ... بو شاهک مراد ...
... حفظ ...
... حفظ ...
دین ... عبارتدر ... حفظ ایله ● وله ایضا ● ... خندان ...
● ... جشم حسود ...
... تسلیم ... متکلم وحده ...
... تسلیم ... جشم حسود ...
بیانیه ... محصول بیت ... تسلیم ...
... چشم ... ● گرچه از کوه ...
کشت ... ● ... ● محصول بیت گرچه ...
اوزاق ... ● ...
... ● چشم ... ● ...
بیان ... وحدت ... نعت ...
دیکر ... محصول بیت ...
... ● ... زلف سیاه ● ...
... ● محصول بیت صبا ... زلف سیاه ...
آمد یعنی زلفنی ...
... ● ... ● ...
... ● محصول بیت صبا ...
... ● ...
... ● ...

نوشته ● ... ● محصول بیت ...
... باده نوش ... باده نوش ...
... ● ... میخانه ... ●
... ● محصول بیت ... میخانه ...
... خطاب ...
... کلام ...
... ● ...
● ... ● محصول بیت ... عشق ...
...
... ● ...
● شعر حافظ ... حبب النوی ... ● ...
... حافظ ...
محصول بیت حافظک شعری ... بیت الغزلی ...
... ● وله ایضا ● ... زلف ...
... ● ...
... محصول بیت ...
...
...
... ● ...
... ● ...
...
... غنچه ... محصول بیت ...
... ● ...
... ● ...
... محصول بیت ... غنچه ...
... ● ... ● ...
محصول بیت ... غنچه ...
... ● ...
● ... ● ...
محصول بیت ... حافظ ...
آشکاره ...

لائقدر مصلحت اولدر عشقنک پایانی اولمیوب ادراک اولنمقدن بیش [illegible] پایانی اولمیوب [illegible]

نفت ده اولان [illegible] وحدت ایکون [illegible] جمال کعبه مگر عذر

رهروان خواهد • که جان زنده دلان سوخت در بیابانش • کعبه دن مراد کوی جانان در رهروان عشاق

[illegible] عاشقلر محصول بیت جمال کوی جانان مگر عاشقلر عذرین [illegible]

عاشقلرک جانلرینی [illegible] یعنی کوی جانانه [illegible]

اولدی یعنی [illegible] جمال کوی جانان [illegible]

اکاه دکلدر • بدین شکسته بیت الحزن که می آرد • نشان یوسف دل از چه زنخدانش • [illegible]

الحزن [illegible] محصول بیت [illegible]

نشان یوسف [illegible] چاه زنخدان [illegible] محصول بیت [illegible]

شکسته [illegible] یوسف دل [illegible]

کمر [illegible] • بگیرم آن سر زلف و بدست خواجه دهم • که داد من بستاند ز مکر و دستانش • خواجه دن مراد [illegible]

[illegible] محصول بیت جانانک سر زلفنی طوتارم [illegible]

[illegible] یعنی [illegible]

چمن [illegible] • نوای حافظ خوش لهجه خوش الحانش • [illegible] محصول بیت [illegible]

[illegible] حافظک [illegible] یعنی ابیات اشعارینی یعنی حافظک اشعاری

زیاده لطیف اوله [illegible] ولـه ایضا • من خرابم ز غم یار خراباتی خویش

غمزه او ناوک غم بر دل ریش • می زند غمزه او ناوک غم بر دل ریش [illegible]

اضافت [illegible] دل ریش [illegible] محصول بیت [illegible]

[illegible] یعنی [illegible]

خواهم • اگر چلیپای سر زلف ز هم بگشاید • بس مسلمان که شود فتنه آن کافر کیش • چلیپا [illegible]

[illegible] کافر کیش وصف ترکیبی [illegible]

محصول بیت اگر سر زلفنک چلیپاسنی [illegible] نیجه مسلمان اول کافر کیشک

فتنه سی [illegible] • با تو پیوستم و از غیر تو

ببریدم دل • آشنای تو ندارد سر بیگانه و خویش • [illegible]

محصول بیت [illegible] یعنی [illegible]

[illegible] آشنالقی [illegible]

بعنایت نظری کن که من دلشده را • نرود بی مدد لطف تو کاری از پیش • [illegible]

[illegible] عاشقک [illegible]

[illegible] • آخر ای پادشه حسن و ملاحت چه شود • گر لب لعل تو ریزد

نمکی بر دل ریش • [illegible]

[illegible] محصول بیت ای [illegible] لازم [illegible] لب

لعلک [illegible] یعنی [illegible]

[illegible] سوخته دل آه [illegible] چشم [illegible]

[illegible] از پیش [illegible] چشم [illegible]

بیابورکی

[illegible] صبری [illegible] یعنی [illegible] صبر [illegible] قرار [illegible] جمله که

[illegible] حاصلی [illegible] جانانه [illegible]

[illegible] • مرهمی بر دل حافظ نه از آن حقه نوش • که جگر خون شد از آن غمزه [illegible]

حقه نوش [illegible] یعنی [illegible]

[illegible] محصول بیت حافظک [illegible] مرهم [illegible]

یعنی [illegible] مرهم [illegible] غمزه [illegible]

اولمشدر حاصلی [illegible] ولـه ایضا

چو جام لعل تو نوشم کجا بماند هوش • چو چشم مست تو بینم [illegible] هوش • محصول بیت [illegible]

لعلک جامنی نوش [illegible] چشمکی [illegible] یعنی

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] آزادی • [illegible] فروش • [illegible]

[illegible] یعنی [illegible] مستغنی [illegible]

فروش [illegible] فروش [illegible]

[illegible] محصول بیت [illegible] مستغنی [illegible]

[illegible] بتخانه [illegible]

[illegible] • [illegible] باده [illegible]

[illegible] محصول بیت [illegible]

[illegible] باده [illegible]

[illegible]

[illegible] • ز شوق لعل تو [illegible] • [illegible] باده فروش • محصول بیت

[illegible] باده فروشک [illegible]

یعنی [illegible] • مرا بگوی که خاموش

باش و دم در کش • [illegible] • خاموش باش [illegible]

[illegible] خاموش [illegible]

[illegible] خاموش باش [illegible] محصول بیت [illegible]

[illegible] حاصلی [illegible]

[illegible] • [illegible]

صبر و قرار • [illegible] • محصول بیت [illegible]

صبر و قرار [illegible] یعنی [illegible] صبر و قرار [illegible]

[illegible] یعنی [illegible] عقل و طاقت [illegible] • شراب پخته بجا آر دل افسرده [illegible]

که باده آتش تیز است و [illegible] • محصول بیت شراب پخته [illegible]

زیرا باده آتش تیزدر [illegible] یعنی [illegible] محتاج

[illegible] شراب [illegible] • مرا به خلعت

سلطان عشق می وارند خوانده که حافظ هوش آتش خوش شد ◦ محصول بیت بجا که عشق و رشک
علمی و برا روی شراده و هر که حافظ کبی والسیم اوله که سیستریکی اچه یعنی سکا ورلن سلطان کبی انشا ایله
حرف الف و عدد واتث ◦ خبث کسی را ازکند هر زلف تو خلاص ◦ پچیش عاشق
سکینن اوله تر سی ز قصاص ◦ محصول بیت کشنک سنک سر زلفکدن خلاص بولور یعنی سنک
سر زلفکدن کمسه قورتلمز عاشق مسکینی هلاک اولورسین مادامکه قصاصدن قورقمیسین یعنی شمشیر
رایکان اولورسین ◦ عاشق سوخته دل آنجه بیابان فنا مرد و درحرم جان شد ◦ خاص کاص ◦ صلاح
اوزرنه عند بیورور محصول بیت سوخته دل عاشق اوزم که فنا بیابانته وارسه یعنی عشق جانانه فانی
مطلق اولسه جان حرمنده خاص کاص اولمز جانندن مراد جانانه در یعنی جانانک حرمنده مقبول اولمز دیمکدر
ناوک غمزه تو دست پیر واز و ستم ◦ حاجب ابروی تو بر ده کر واز و صلاح ◦ بعض نسخه ده حاجب یرینه
جادو واقع شده حاجب برشهرده بار مجیده که آنک یرلرالیله شهر در زوده اوره یارکی الحاصل
یا جوف نسبت اسنده غلبه ایدر دیکدر بولک مناسبی ساعتا ضعیف بیان اولنمشدر حاجب لغتده
ابرو یعنی قاش ◦ مانع ما سکنه دیه حاجب دیکلر را جازه سنه سرایه دعوا ایلکه اولان
اولو فرقه در کو کاف تحیک کسره دار که تنجید روس بعنی شکوفه اولورکی یعنی توشیح امرینه تشبیه
اولنمش سیس برده کسر و دیکدر راوندن اوکلر انبغشی یعنی اولنسه ان کچش اتو خاص نقشبری
سعد وقاص در یعنی وقاص که اوغلی سعد شکره کتاننده سعد ابی بکر دیشدر ابو بکر اوغلی سعد
دیمکدر بو اضافت ازار قدرده نسابیده سس بو نده مراد وقاصک اوغلی سعد در که اصحابه دن تیر انداز
پهلوان ایمش که آکا حضرت پیغمبر صلی الله علیه وسلم برجنکده ارم یا سعد فداک ابی وامی بیوردیلر محصول
سنک ناوک غمزک رستمدن الا بنده ر یعنی تیر انداز لق شنده اکا غلبه ایدر حاجب ابرو کبی تیر
انداز لق شنده سعد بن وقاصدن اوکلر انبغشی یعنی بو فنده ان کچش اوان ینه سعادنه اولمش
جانم که تمام بیانم شمع صفت ازسر صدق ◦ کرده ام انشا رخ خوب شر ز روی اخلاص ◦ بعض نسخه ده تن
بر یرده بیت واقع اولمش بونک یرجه انسانک به اضافتی سعدیکه مفعولنه اضافتیدر اخوته لا تنبه
محصول بیت جانی اورتوب قوم شمع کبی صدقله جانمدن یعنی صدقله تن انشا ایلدم اخلاص جهتدن
بو بیت نسخه زاده بو وجه بولنور که منعقف عقل بوابو که جانم تمام جاز تر سلبه اولندر انکا بینه
بت اولوب محصول بیت شمع بو جه السیدر شمع کبی جانمز اورتوب صدقله کندی خدمته انشا ایلدی
اخلاص بو نوع العلم ◦ عند الله ایله اوارزن و اخلاص چو پروانه دستوی ◦ انکه زر تو شب یلی زغم عشق بزاد
بو اداره وصف ترکیبی دراوج حرف سعد ده باب حرف تناجب کچیده دیکدر تا حرف تربیت ده دام اعلا
محصول بیت اخلاصله پروانه کبی شیون جدا شدن دادم که یا نه نین غم عشق ازن خلاص بولمز سین
آتش جو دل پروانه اکر ندر ◦ کرجه بود هیچ بیشه بهر ابیت رقاص ◦ الشی حرف وحدت وار پروانه
اضافتی بیانیه دال سیه در محصول بیت بزم پروانه کبی کوکلمزه بر آتش بوتوب اکرچه اولکا سنک
مجلسکه رقاص او یک یعنی اکرچه قد نشکده پروانه کبی بیت و جالب ایک اقلتیز اسیر کیب یوزی کزره
آتش بر اتولیه کیب زغم عشق تو هیچ فال ما دز قالعی از غیبه بود امید رهامی ◦ کیب از غم عشق تو
اضافتی بیانیه دال سیه ارتی فالی را یا نه دالسه در مصراع تا به مر بوط کندک شکم منعول
اوتای و زر قالعی منعولی تا بیس رهامی والک تنجیده قلمی که ترکیبلی و در محصول بیت سنک
عشقنک عمی کیبیدن بز م فاله نسبت تمیزی فالعی اشوق اوه ده نیت در رهامی السبه وه یعنی
پیچ راعب ره ده دکلدن الکسیر کبی منقبر وشنو ایدر ◦ بیت در کر آنا به چه دانند عوام ◦ قامع

کوهر یکدانه ده جز بجز اعوص ◦ کر آنا به اغرز بها اولدیکدر محصول بیت اکبر بها اولدیغکدر قیمتنی نه بیور عوام حافظ
کوهر یکدانه یعنی در یتیمی دیمه خواصدن غیره یعنی جوهر معرفت و حقایق وارلبسب انی ناداده حرف ایله ایله حرف
ایله الد الهف ◦ از رحمت دلم بیاتت خلاص ◦ شکل القاصی الحب القاصی ◦ قاص صاد کشدیده
اسم فاعلدر قتل یعنی ایدن قصاص ◦ غمزدن قصه خوان معناسنه القاص مبتدا الحب القاصی خبر بو
جمله اسمیه محلا مجرور مضاف الیه در شکل بیلک و انک تخمه ابدیه تنه در شکلت القاص الاحب
ضرورت وزن ایچون صاد تخفیف قلنمشدر محصول بیت سنک رخیکدن کوکلم خلاص بولمدی شکلدر
قصه خوان قصه خوانی سوزمز یعنی عربده مرتب شلور حاصلی رقیب نیم کو روشم اولاد مخیه اوانک مانسندن
خلاص بولمدم نیرا او نیدن عاشقه رقیب حقه اوزره محکم شکلت ابیده ده تر س ◦ سن تا بکی
الحجوج تفاص بوابت کر یک اصل الستی الستی در ضرورت وزن ایچون الف لام حذف اولنشدر
سنی ایک تشدیدیله ریشه ده زوان معناسنه جوجوح جانک عمیده رشید یاره دیکدر محصول بیت
محبت تراب کوهی صدرین ده یاشنی صدرم زیرا ایت کریه بیور ریش ایشانه یعنی سن
برکنک و شیدی چوزنس قسمتله سنک وشتک چکاری اهر ک یار لسک سنه ده یار ه لرا
حاصلی سن عزنبه پنچه ایوسن سکا ده انکلین ایلکدر اورن محبت کوایسی قصه رشیده جرا ایکیوکا نیشسن ابتدا
کربه منتقلکیله ایچه حبیب جام ای که رام ◦ مرده را زنده بیک انجه اعوص ◦ محصول بیت جام کا حبیب
لبیدر که ولکا خواسه مرده زنده ایدر یعنی یارده ده بر خاصیت وار درکه عیسی ده ار زنده ایده و لکی اوکره
ایدر یعنی باجوف احدث دیدن مراد برده ده چنک ر که حرف تعیین بخیج مصراع تا نیه مر بوط ر محصول بیت
ای شیم مطلع برده ده چالکه فلکده مشتری و زهره کبی رقاص اوله یعنی اول پرده نک شوقندن مشتری و
زهره کبی رقص ایده ◦ حافظ ازدل از مصحف رخ دوست ◦ خواند الحمد بسوره اخلاص ◦ محصول بیت
حافظ کوکلدن دوستک یوزی مصحفندن فاتحه ایله سوره اخلاصی اوقودی حاصلی دوستک یوزینی مصحفه
تشبیه ایلشدر و یوزنه اوقو معتقد مراد ر صدقله اوقو شدر حرف الف ◦ حسن جمال تو جهان
جمله کرفت طول و عرض ◦ شمس فلک بمی شد از رخ خوب ارض ◦ طول او ز نفسی در عرض انک
طلیسی یعنی ان جچی فلک تخمی و جبک کسر به صفت مشبه در او تا نشان معناسنه محصول بیت سنک
حسن جمالک جهانی جمله طول و عرضیله الدی ◦ ینه حاصلی تمام عالمی تصرف ایلدی ◦ شمس فلک محل او ایش
بر یوزی آینک خوب رخسار یعنی جانانک بر یوزنک ابیده قورشی فلک انک رخسار خدمتنه
او تا نمش ◦ این حسن خوب بر همه فلق و اجب ◦ تزیت ◦ بلکه بر جمله ما شکست فرضی
محصول بیت سنک حسن جمال و خوبلقی کورمک جمیع خلقه او وزرنه و اجبدر بلکه یوبکی کورمک جمله
خلقه او وزرنه فرضدر بو کلام اوزرینه دلالت ایدرکه بعضی لر دیدیلر بریادشاهک تخت سلطنته
جلوسی امر جمیع علم ده و بنده و ملکتده اولان خلقی انی کورمک کرک انامقله روایتی ایله زنبیله
ذکره دره از رخ تست منجلی حور و حمام آسمان ◦ ما چه یعنی اینکنی وانده زر بیار قرض ◦ منجلی اسم
فاعلدر انفعال بابندن استیقم معناسنه یعنی طالب خور کنش چهارم فلکدر ده بجی آفتاب یعنی فرض
اولوندی محصول بیت کنش و دوره بجی فلکده سنک رخکدن نور الیجی بیا که اول شنده نور الور محرکی
بو جهتدن دیلکه و بجی قلت برکی بو مرج اوکبی الشده اه ولاشدر منتجلی اسم مفعول اولنچه معنا بو پلا او
کنش دوره یجی فلکده سنک ده یکدن ناخود ده ◦ جانم که نواز او لشد مرده ده جاودانی یانده ◦ شن کر انسیر او
شد لادیک اولست قطع و بر فیح ◦ بر فیش لغتده کشی البنده ش بر سعدالمر ح کب به وبر کب در قضای آب بوده مکه لاجد
مرادف و اتقدر محصول بیت بر جانم که جانانه فدا اولمدی مرده ده جاوید ر تن که الکا اسیر اوله اولمدی فلک لا بجد

نقطه قطع [illegible] بوسه خاک [illegible] کجا دهنده [illegible] نقطه شوق حافظا [illegible]
[illegible] جهتندن [illegible] مشغول [illegible] خاک پای [illegible]
الوجه [illegible] حافظ نقطه [illegible] جانانه [illegible] اعلم [illegible]
عرض [illegible] دیگر [illegible] **الف** [illegible] سیاه که [illegible] جانم
ازاله عارض [illegible] که [illegible] ازانه عارضی محصول بیت [illegible] جانم [illegible] اول عارضندن
زیرا [illegible] اول عارضندن [illegible] شرح [illegible] حسن ولطف
بیر [illegible] ازانه عارض [illegible] وحدت [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] عارض [illegible]
[illegible] ازانه عارض
محصول بیت [illegible]
[illegible] عارضندن [illegible] گلستان [illegible]
[illegible] ازانه [illegible]
ازانه عارض محصول بیت [illegible] جانانه [illegible]
[illegible] عارض [illegible]
[illegible] ازانه عارض محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] ازانه عارض محصول بیت [illegible]
[illegible] عشق [illegible]
[illegible] حافظ [illegible]
جانم ازانه عارض [illegible] محصول بیت
حافظک [illegible] عارض
[illegible]
[illegible]
[illegible] **حرف الطا** [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible] جانانه [illegible]

[illegible] **حرف الظا** [illegible]
[illegible] حافظ [illegible]
[illegible] حافظ [illegible] محصول بیت [illegible] حافظ [illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible] حافظ [illegible]
[illegible] حافظ [illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible] حافظ [illegible]
[illegible] حافظ [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible] حافظا [illegible]
[illegible] حافظ [illegible]
[illegible] حافظا محصول بیت
[illegible]

نور نور سكسار حافظ يعنى اكر آستانه جلاص بولورسك بر دخى دلبر اره كوكل ويرمه اى حافظ ٭ بيا كه تا
غزل خوب وتازه وتر ولوه كه شوست فرح بخش غمزدا حافظ ٭ محصول بيت كل كوزل وتازه وتر اولكه
غزل اوقيه زيرا سنك شوك فرح بخشيجى وغم آسيجيدر اى حافظ يعنى سنك كلامك لطيف معنا
بخشى در الشدوب كلنبده غم وغصه قومازراى حافظ ٭ تزولى شعبده پرسيده بردار ز اهل ...
منوستيده بيا حافظ ٭ محصول بيت اكر زاهد سن هيچ بازلى اعتقاد بازلى حوقه سنى كيشش سن ...
بره كرسين اى حافظ سن ذره ذره نهش البهش سن كلر بر يعنى زاهد خام درس تجه سنين سنى
استهزا الى استهزاء ايدكه بياروف صبح چو نوام بشارة از دوا جانه ٭ بجا درمن انعم نكى دعا حافظ ٭
محصول بيت صبح وقتنده نه زكى جان اولكه دخى البلا بتم البشره يعنى بكا اولده بر دعا ايد اى حافظ يعنى
صبح وقتنده جان ودكلام تكرار اولوب تمويز بر جيرلى دعا ايد اى حافظ **وصف العين** فتم كشتن
جاه وجلال شاه شجاع ٭ كه ثبت باكسم ار بهرا وجاه نزاع ٭ فتم اذ در بين ... كه اطراف
بيان محصول بيت بين شاه شجاعك جاه وجلالى عظمتنه ودركه كسه ايله مال ومنصب ايچون نزاع
بوقدر يعنى شاه شجاعك عظمت جلالنه يمين ايدرم كه كسه ايله مال وجاه ايچون نزاعم يوقدر مجاب شناخته
نظر كن بشكر اين نعمت ٭ كه من غلام مطيعم تو پادشاه مطاع ٭ مطاع اسم مفعولدر اطاع مطيع فاعل
يعنى افعالدندر محصول بيت ما شكراه نظر ايله بو نعمتك شكرانه سنى كه بن سكا
اطاعت ايدجى قولم وسن بنم اطاعت اولنمش پادشاهم سن يعنى بن سنك مطيع قولم وسن
بنم مطاع افندم سين ٭ بفيض جرعه جام تو تشنه ايم ولى ٭ نمى كنم دليرى نميكنم صداع ٭ محصول بيت
سنك جامك جرعه سنك فيضنه تشنه يز آمابز انى اليمزز وصداع دخى ويرمزز يعنى كستاخلق ايدوب
جرأت ايلمزز اكرسن كندى لطفكدن احسان ايدرسك بنها الله حاصلى جرأت ايدوب يعنى
اغزمزده شراب خانكيم پس من سخانه مبارز ٭ حريف باده رسيد اى رفيق توبه وداع ٭ شراب خانكى
اوده مصلاى شرابه ويرلسى بوده بز معناسنه دركى شعار در مراد سخانه جوش شراب ايدر سب رتبل
اى سوز محافظه كتوره دیكدر اكثر نسخه ده بيارا ايفنده وبده واقع اولمش ايفنده ده دخى وتل
نها شكلنده سبس ... ترجيح ايدرك حريف باده مراد جانانه در رفيق توبه اضافتى بيانيه ولاليه
وداع اسمدر توديع معناسنه سلام تسليم معناسنه اولدوغى كبى محصول بيت شراب خانكى بكا جريمخانه نك
شرابى كتور باده حريفى ايرشدى اى توبه بولداشى بز سنى كه توديع ايلدك يعنى بولدن سكره بزدن
ايرل زيرا توبه ايله باده نوشلق مانعه الجمع وقاعده ابراييم كشت ٭ نشور كو دل سيده ٭ كه من نمى كشنم
نهى جز اين اوف ع ٭ ... اداوات تخصيص بيم ... جهنده ... قيد دركه اوف تنبل
محصول بيت لبا ايچون بنم جانيمى باده ايله يوب اريك ... اوف ع ... دخى بر دخى توبه ايچمه
ايشتيم يعنى زاهد والتوبه جز الكلام ما يبين كه رقص كنان مى برود بناله چنگ ٭ كسيكه رخصه نفرمودى
استماع سماع ٭ سماعك تحقيق الك قافه سنده كچشدر محصول بيت خطاب عام طريقيله بو
شكم وآلى اكثر يولار نظر ايله كه چنك ناله سيله رقص ايدرك كيدر شول كسنه كه سماع استماع
ايلكه رخصت بيوررمازدى يعنى ... وقلنكه اجازت ويرميوب كندو چنگ وچغانه آوازيله رقص ايدرك
كيدر ٭ جبين وچهره حافظ خدا جدا مكناد ٭ زخاك باركه كبرياى شاه شجاع ٭ محصول بيت خاكك
جبين وچهره سنى خدا جدا ايلمسون شاه شجاعك عظمتى باركاهنك طپراغندن يعنى پادشاهك
دركاهندن خدا حافظى دور ايلمسون ديكدر خواجه نك مطلع بيودر **وله ايضا** تير دولت كيتى فروز
شاه شجاع كه باكسم نبود بهر مال وجاه نزاع ٭ بو غزلك مطلعى غزل سابقك مطلعى معنوينده

قرص خورشيد دولت ... كيتى فروزده اضافتى بيانيه دشاه شجاع اضافتى لاميه در كيتى فروز
تركيبى در فروزنده يه نوز جهانى ياقلكندر معناسنه محصول بيت شاه شجاعك جهانى ياقلكندر دولتك
قرص خورشيدى صبح ... كه كسه ايله مال وجاه ايچون نزاعم يوقدر صباحى كه چو خورشيد مشعل افروزد ... سر
بكلبه درويش بيز نفحات شجاع ٭ محصول بيت باده كتور كه چون فيروز شمع مشعلى ياقلكندر ... دى
عالمه طلوع ايدوب ضياء ويره درويشك كلبه سنه انوارى شعشعى اير يعنى خدا اكر شمس حقيقى در عالم
عالمه نور عفو ومغفرت صاحبيدر درويش باده نوشك كلبه سنه صلار يعنى اكر باده نوش كناهكار اوله
عفو ايد ٭ صراحى واحريفى خوشم بدنيا بس ٭ كه غير اين همه اسباب تفرقه است وصداع ٭ صراحى وحريفى
ياءلرى حرف وحدت خوشم جزئيه صفتدر بس بوده جزمعنا سنه در كه حرف تعليل تفرقه مصدر
تفعيل بابندن پريشانلق معناسنه محصول بيت بر صراحى باده وبر خوش مصاحب دنيادن بكا
بس زيرا بونلردن غيرى اسباب پريشانلق وباش اغريسى سببيدر حاصلى بونلردن غيرى زياده سى
وارفاده سى بوقدر ٭ بر وادب بجاى دل كه اين شفقت ٭ كه من غلام مطيعم تو پادشاه مطاع ٭ وادب
نصب فاعل معناسنه در ادلجى ايكيدر شفقت ادائى بر جانه نصب ايله يعنى بكا محبتك بر قدح باده
اولسون زيرا بن غلام مطيعم پادشاه مطاع وكلم حاصلى بن سكا تابع وبى رودم هر نه كه بكا ابسه بنى
تأديب ايله سنگفنیده اولسون ياويكه اولسون اما باده ايدوب بكا اتفع شفقت ايله نازسيدوم تكرار ايدوب بيورسندى
عشق ٭ حريف باده رسيد اى رفيق توبه وداع ٭ محصول بيت عشق يعنى مسجدن محبتانه كوتوروب باده
صاحبى ارشد اى توبه رفيقى يعنى توديع ايله يعنى عشق توبه ايچون ايلمز پس توبه يزى توديع ايلك ارك
چونكه عشق كلور بوينك معنوينى وقاتى سب بيت سنك معنوينى ... سنى كيدرها جوهرنى
كه وا آثام وغيرا زبخ نبت ٭ كه با رسم بتمارت بدين كسار ونزاع ٭ محصول بيت ايام بغير ساقونن الآن
بنم ايسه بولندن غيرى كسنم يوقدر يعنى اهلى ايلمم برسنى وكلم بس كاية شنده كيده بنم بوراكى سنه شكار
يعنى هيچ برسيره جهره ثبت بولدى كه انده والدوب بقر فرهيش الايام ٭ زنهر حافظ وطامات اولوب سيوم
لب از ره وغزل خوان كه بيبردم بسماع ٭ محصول بيت حافظك زاهد نوزن والك طامات شكلنده
مقوله اولوب اصابدم اوراى بطرب ساز كرشنه اوزن دير وغزل خوانلق ايله تا كه نغمه وسماعله كيده يم
حاصلى حافظك بو منقبسندن خط ايده رم اوز شوقن وذوقله داوود كدم بيم **وله ايضا** باع دار
كه زخلوت كه كاخ ابداع ٭ شمع خاور فكند بر همه اطراف شعاع ٭ باء دارم ابرزه ايكيدر يعنى سحر وقتى
كه حرف رابطه صفت خلوتكه كاخ ابداع اضافت لشكر بيانيه در كاخ كوشك واسراى معناسنه در
ابداع افعال بابندن مصدر در ابداع ايجاد واحداث معناسنه در بوده فلك مراددر شمع خاور اضافتى
خاور مشرق وشمع خاور دن مراد كشدر شعاع كشك برتوى محصول بيت سحر وقتى كه ايجاد كوشكى خلوت
حاصلى فلك شرقدن شمس جميع عالم اطرافنه شعاع وضياء صالديعنى آفتاب عالمه پرتو صالدوب ايلكى
روشن ايليه بو مطلع بيت ايله مربوطدر غفلت التنبيه ٭ بر كشه آنينه از جيب افق چرخ وداران ٭
روى كيتى بنمايد بهزاران انواع ٭ آينه دن كنش مراد در جيب افق بيانيه چرخ بر كشه كه فاعلى اوراى
مصراع ثانيه مربوطدر روى كيتى لاميه بنمايدك مفعولى بهزاران انواع بو متعلق محصول بيت شمع خاور بو مله
ايكه فلك افق يقه سندن آينه چيقروب دوارايله روى كيتى بيك انواعله كوستر بو بيتك معنوينى بيت
سابقك معنوينه مواففدر اراجى قرينه ٭ در زوايای طربخانه جمشید فلك ٭ ارغنون ساز كند
زهره بآهنك سماع ٭ بو بيت ما قبلنده اكى بيته متعلقدر زوايا زاويه نك جمعى اوراى جمعى ديكدر طربخانه
جمشيد فلك اضافتلرى بيانيه لردر طربخانه شنلك اوى جمشيد ايسه خواجه نك روشن اولدرده

حضرت سلیمان پیغمبر و راه بوده فلکه اضافت ایدوب یعنی فلک جمشیدی ارغنون بر بیوک ساز در مجلس
بزمخانه ده قورلوب چالورلر ساز ذکر ایکی مجلسده کلیس کزدلر بلکه اوتوز اوچ پرده چالینور زیرا
چه لاهیجی [illegible] بر بیوک آلتدر که پرده مقرر در [illegible] اوزه چالینور حاصلی [illegible] بر ساز در که
مخصوص ساز اوله [illegible] جمشیده [illegible] ساز بوده اوزره معناسنه در ارغنون کندک
مفعولی اولمیدر [illegible] مفعول ثانیسی زهره فاعلی آهنگ [illegible] مشتق مفعول غیر صریحیدر
بوده آهنگ ساز [illegible] زهره [illegible] آهنگ سماع اضافتی بیانیه در محصول بیت
فلک جمشیدنک طربخانه سی بوجقوره زهره [illegible] ارغنونی [illegible] سماع آهنگیله یعنی [illegible]
[illegible] لازم [illegible] طربخانه [illegible] سماع [illegible] معناسی ارغنونی
سازه زهره سماع آهنگیله [illegible] زهره سماع [illegible] ارغنون [illegible] معناسنه اوزره
[illegible] جمشید فلک [illegible] مراد آفتاب اولمق [illegible] واضح سوءال **چنگ در غلغله**
آید که کجا شد منکر ۰ جام در قهقهه آید که کجا شد مناع محصول بیت [illegible] سابقه ده
[illegible] یعنی [illegible] چنگ غلغله [illegible] عشق جانان [illegible]
[illegible] عشق جانان یعنی [illegible] بو [illegible]
[illegible] **وضع دوران بنگر ساغر عشرت برگیر ۰ که به هر حالتی این است بهین اوضاع**
دوران [illegible] ساغر عشرت [illegible]
[illegible] حالتی [illegible] اوضاع [illegible]
[illegible] محصول بیت خطاب عام طریقیله [illegible] وضعنی کورب ساغر عشرت
[illegible] یعنی [illegible] اوضاع [illegible]
[illegible] **طره شاهد دنیی همه بند است و فریب ۰ عارفان بر سر این رشته نجویند نزاع**
طره شاهد [illegible] طره [illegible] رشته [illegible]
[illegible] محصول بیت دنیا محبوبنک طره سی [illegible]
پس عارفلر بو رشته [illegible] نزاع و جدال [illegible]
[illegible] الزوال [illegible] عارفلر [illegible] طالب [illegible] نزاع
و جدال ایمزلر ۰ **عمر خسرو طلب ار نفع جهان میخواهی ۰ که وجودیست عطابخش کریم نفاع** خسرو
[illegible] نفع جهان [illegible] وجودی [illegible]
[illegible] محصول بیت اگر نفع و فائده [illegible] پادشاهک عمرین [illegible]
[illegible] پادشاه بر عطابخش [illegible] فائده [illegible] حاصلی بر عادل پادشاهدر
پس [illegible] **مظهر لطف ازل روشنی چشم امل ۰ جامع علم**
و عمل جان جهان شاه شجاع ۰ مظهر لطف ازل [illegible] لطف [illegible]
روشنی چشم امل [illegible] شاه شجاع [illegible] لطف
بیانیده در محصول بیت [illegible] لطف ازلی [illegible] گوز [illegible]
یعنی [illegible] حصول [illegible] روشن [illegible] علم و عمل
جمع [illegible] جانی یعنی عالم [illegible] وجود [illegible]
[illegible] شاه شجاعدر [illegible] ۰ **حافظا بنده صفت بر در**
او باش مقیم ۰ که جهاندار [illegible] شهنشاه مطاع ۰ [illegible]

سن [illegible] سلطنت [illegible] یعنی [illegible] محصول بیت ای حافظ بنده کبی شاه
شجاعک [illegible] مقیم اول یعنی [illegible] لازم اول زیرا [illegible] مطیع جهاندار [illegible]
[illegible] سلطنت [illegible] پادشاهدر حاصلی اول [illegible] مطیع و [illegible] مطیعدر

وله ایضا ۰ در وفای عشق تو مشهور خوبانم چو شمع ۰ شب نشین کوی سربازان و رندانم چو شمع
محصول بیت سنک عشقک وفاسنده شمع کبی [illegible] مشهورم یعنی سنک عشقکده [illegible] مشهور
[illegible] شمع کبی سربازلر و رندلر [illegible] شب نشینم یعنی [illegible] شب نشین [illegible]
[illegible] **روز و شب خوابم نمی‌آید به چشم غم‌پرست ۰ بس که در بیماری هجر تو گریانم چو شمع**
[illegible] شب [illegible] چشم غم‌پرست [illegible] بس که [illegible] بیماری هجر [illegible] گریانم چو شمع
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] شمع کبی [illegible] گریانم [illegible]
[illegible] **رشته صبرم به مقراض غمت ببریده شد ۰ همچنان در آتش مهر تو سوزانم چو شمع** رشته
صبرم بیانیه در [illegible] استعارات [illegible]
[illegible] مفعول [illegible]
[illegible] محصول بیت صبرم رشته سی غم [illegible]
[illegible] **در شب هجران مرا پروانه وصلی فرست ۰ ورنه از**
دردت جهانی را بسوزانم چو شمع ۰ [illegible] شمع [illegible] پروانه [illegible]
[illegible] وحدت [illegible]
[illegible]
[illegible] **گر کمیت اشک گلگونم نبودی گرم رو ۰ کی شدی روشن به گیتی راز پنهانم چو شمع** [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible] اشک [illegible]
[illegible] شمع کبی [illegible] **گر کمیت اشک گلگونم نبودی گرم رو ۰ کی شدی روشن بگیتی راز پنهانم**
چو شمع ۰ کمیت [illegible] محصول بیت اشک گلگونم [illegible]
[illegible] شمع [illegible]
[illegible] ۰ **در میان آب و آتش همچنان سرگرم تست ۰ این دل زار نزار اشکبارانم**
چو شمع ۰ [illegible] عاشق [illegible]
[illegible] محصول بیت بو شمع کبی اشک
[illegible] آب و آتش [illegible]
آتش [illegible] عاشقلر [illegible] آب و آتش [illegible]
[illegible] **در آب و آتش** [illegible] چو شمع [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] آب و آتش [illegible] شمع [illegible]

ای لنیم بسی جان شالم ارار تو روز من کسب باکی عشق تو در نقصانم چو شمع جان عالم ای که بینه
و وصف ترکیبیدر ای سبب دن عالم مرجحی دیکر محصول بیت سنک عالم یوزکی جانکسن بن کونم کونم کیجه دن
یعنی سنک فراقکدن کونم کونم کیجه دن کیجه یه شمع کبی علی النقصانده یم یعنی سنه عشقکدن
ایکن شمع کبی علی النقصانده یم ایکن ده یم ♦ سرفرازم کن شبی از وصل خود ای گردنکش تا منور گردد
از دیدارت ایوانم چو شمع ♦ سرفراز وصف ترکیبیدر بشلکی یوجه لکی معناسنه عالی جنابده کنایه در
گردنکش وصف ترکیبیدر کشیده دن یوبیون چکیجی معناسنه متکبر و معاندن کنایه در اوخوده الف حرف ندا
تا حرف تعلیل محصول بیت ای گردنکش جوان بنی بر کیجه وصلکده سرفراز ایله یعنی معظم ایله تا که سنک دیدارکدن
ایوانم شمع کبی منور اوله حاصلی تا و بکله خانه می روشن ایله ♦ همچو صبحم یکنفس باقی است بی دیدار رو چهره نما
دلبرا تا جان بر افشانم چو شمع ♦ بعض نسخه ده بی دیدار یرینه با دیدار و شمس یرینه
باب دیدار تو اولور صبحم بیت جهتدن تکلف بخت دکلنم شد بروده محصول بیت سنک دیدارکدن
بر نفس صبح کبی بر نفسم باقیدر امدی ای دلبر چهره کی کوستر تا شمع کبی جان نثار ایدهیم ♦ آتش مهر تو را
حافظ عجب در سر گرفت ♦ آتش دل کی باب دیده بنشانم چو شمع ♦ محصول بیت سنک آتش محبتک
حافظ عجب باشنده طوتدی یعنی محبتک باشنده طوتان ایدی حاصلی سنک دلی باشنده الدی یورک آتشنی
کوزیاشی ایله ایله سوندیرم شمع کبی یعنی آتش الم بر مرتبه اوده که انی در یا سولری سوندیره
قادر دکل شده قلدی که کوزم یاشی حاصلی کثرت آتش عشقندن شکایت ایدر خواجه بندیه دن کنایه
الشفات بیهده ♦ حرف العین ♦ بهوی گلستان امر شدم در باغ ♦ که تا چو بلبل بیدل کنم
علاج دماغ ♦ بوی بوراده امید معناسنه در و ترقی ایهام ایدر شده اوم بوده ایلشم معناسنه در دماغ
در حرف صله که حرف بیان تا حرف تعلیل بلبل بیدل با بیانیه در محصول بیت سحر وقتنده گلستان
امید بیله باغه واردم که بلبل بیدل کبی دماغمه علاج ایدهیم ♦ بچهره گل سوری نگاه میکردم ♦ که بود
در شب تاری بروشنی چو چراغ ♦ بچهره با حرف صله چهره یوز گل سوری بیانیه دیرلر کلنکه
اوزن گلاب چیقاررلر کل سوری دیرلر که چیچکلری ایرادر شب تاری بیانیه در با حرف تنکیر بروشنی با حرف
ظرف و با حرف صله در چراغ سوکه قندیل معناسنه و نهایت الفی در ترکیبه سراج دیرلر محصول بیت
بابنه وارنجه کل سورینک چهره سنه نظر ایدیم که قرانکلو کیجه ده ایدیقده چراغ کبی ایدی و حسبابه ایرلری
چنان بحسن و جوانی خویشتن مغرور ♦ که داشت از دل بلبل هزار گونه فراغ ♦ محصول بیت گل
سوری کندی حسن و جوانلغنه شویله مغرور ایدی که بلبل بیدلدن بیک درلو فراغ و اراده
یعنی بلبل بیدلنه هیچ اعتبار ایتمز ایدی حاصلی بلبلی تعقد و تعهد ایتمزدی ♦ گشاده نرگس رعنا
ز حسرت آب از چشم ♦ نهاده لاله ز سودا بجان و دل صد داغ ♦ محصول بیت نرگس رعنا حسرتدن
چشمندن صو اچمش یعنی کریه ایدر اولوب باشندن اتشی الله ده سودادن جان و دله یوز داغ
قومش ♦ زبان کشیده چو تیغی بسرزنش سوسن ♦ دهان گشوده شقایق چو مردم ابناغ ♦
ابناغ فتح همزه ایله و فا ایله نمازه دیکدیر و کسر همزه ایله چیوره سویلیک بوده فتح همزه ایله در زیرا کسر
ایله مروه حلی سنکلدر محصول بیت سوسن سرزنش ایچون قلیج کبی دل چکمش یعنی دل اوزادمش
شقایق ده اغزینی اچمش غمازادم کبی ♦ یکی چو باده پرستان صراحی اندر دست ♦ یکی چو ساقی
مستان بکف گرفته ایاغ ♦ محصول بیت بو بیتده شقایقک حال بیان ایدر که باده نوشلر کبی صراحی
النده و کاه مستلر کبی ساقیسی کبی الله قدح الکش حاصلی لاله نک غنچه سنی صراحیه ایلشمش
غنچه شبیه ایدر ♦ نشاط و عیش و جوانی چو گل غنیمت دان ♦ که حافظا نبود بر رسول جز بلاغ ♦

نشاط

نشاط اولی یعنی شنلک نوک تعبیر اولنور که سرعه جمع تا شطار اولور که حرف تعلیل رسول ایلجی
واکیه و قانی کمعرفه اید اره خده مراد خبر ابر کیبه در هم اولوب بلاغ بالک تحفیله اسم در تبلیغ معناسنه
سلام تسلیم کلام تکلیم معناسنه اولدوغی کبی محصول بیت شنلکی و ایکلکی و عیش و عشرتی کل کبی
غنیمت بل زیرا ای حافظ رسوله اولوربه خبره یم گوندن غیریدن نسنه لازم دکل یعنی دیروکی غیری طوغدن
اوزرینه لازم دکل نتکیم حدیث شریف بیوررلر قیم ما علیک تا نه الم تبعدوا انا علیک معناسی سنک
اوزریکه لازم اولان نسنه ایرشدر اگر قبول ایمزلر ایسه سنک اوزریکه نسنه لازم دکل دیر بیت ساکه
سنه ایدیم طوغری سن بر سبین ♦ حرف الف ♦ طالع اگر مدد دهد دامنش آورم بکف
گر بکشم زهی طرب ور بکشد زهی شرف ♦ محصول بیت طالع اگر مدد ویره اوزم جانانک دامنینی اله
کتوررم اگر چکرسم کوزل طرب و اگر جانان بنی قتل ایدرسه ایه شرف یعنی دامن وصالیله اگر بکا
زهی ذوق و شوق والا وصالی ستر او بوب بنی قتل ایدرسه زهی عزت و شرف ♦ طرف کرم
زکس نبست این دل پر امید من ♦ گر چه سخن همی برد قصه من بهر طرف ♦ طرف کرم بیانیه در اداة
کرم و ایکلک سمن بسته ایرد خبری قصه برک مفعول مجرکی دیرد ظرف مفید حرکیبه در محصول بیت
بنم بر امید کوکلم یعنی چوق امیدلو کوکلم کسه دن کرم قافیه سی باغلمدی اگر چه سوزم یعنی
سوزم قصه م هر جانبه ایدر یعنی کلامم احوالی هر جانبه انها و اعلام ایدر اما هیچ کسه دن بکا بر نفع
حاصل اولمدی ♦ از خم ابروی تو ام هیچ گشایش نشد ♦ وه که درین خیال کج عمر عزیز شد تلف
سنکدل ... عاشق ... تلف ...
دیرلر اما ... ایله ... معناسنه در
محصول بیت عاشق ... کلی ...
بو تا خلف ...
ابروی توام هیچ کشایش نشد ♦ ... ابروی اوام ...
لازم ...
...
بکا هیچ ...
عیب که بکا ...
کی شوده ...
زیبی ...
بکی ...
اولمشدر ...
ایده ...
حاصلی ...
جانان ...
الک ♦ منبچه ز هر طرف ... ♦ ...
محصول بیت ...
...
حاله ...

بی تسنیم ایدوب جنگ و وفاله اولورلر ● بیخبرانند زاهدان نقش بخوان و لا تقل ● مست ریاست
محتسب باده بیه و لا تکف ● بو بیتده نقشدن مراد مشهور بیتده [illegible] اولان بیتدر که سابقا ذکر اولنشدر
لا تقل فعل نهی مفرد مخاطبدر معنی سویلمه دیمکدر اما بونده مراد بودر که [illegible] بیتده شکوا ایله
یعنی نقش اوقی قول اولامه دیمکدر زیرا النقش شریعتده نسبت الخشدر موزون زیرا قولینه دن نقش دن مراد
الاالله ادن زاهد پس خبر جاهل اولدوغندن نقشی اوقوسه مراد ایمز ادن نقش اوقیه که قوله
ایدر دیکدر لا تکف ده مثلوا نهی مفرد مخاطبدر دیکدر محصول بیت مستیته خطاب ایدوب
بیورر زاهدلر که جاهلدر پس ان معنی نقش اوقیه قول اولمه [illegible] بادر ایسه قیه
و بر فوریه حاصلی محتسب مست الله باده ایچدن فوریه زیرا [illegible] ماتن اولور اکیده وکله
لسنه ابتر ● صوفیی شهر بین که چون لقمهٔ شبهه میخورد ● پاردمش دراز باد این حیوان خوش علف
پاردم توسکون حیوان اصراودینه باغلنجیه اوقوریه که سوزوندن اوله علف حیوانه دیرلر
[illegible] خوش علف حیوانه کنند یعنی [illegible] بیانده زاهد حیوانه [illegible]
[illegible] علفه لتعلیه ایدش یاردم اثبات کبر ایچوندر یعنی اکر [illegible] حیوانه [illegible] محصول بیت
شهرک صوفیسنی کورکه شبهه لی لقمه یر توسکونی دراز اولسون بو خوش علف حیوانک یعنی
حیوانک زیاده اولسون حاصلی شبهه لی لقمه یکدن خالی اولسون ● حافظا گر قدم زنی در ره
خاندان بصدق ● بدرقه رهت شود همت شحنهٔ نجف ● قدم زنی قدم اورسک یعنی قدم قورسک
خاندان اهل بیت واسی رشته بوده فعل بیت علاقه [illegible] اولی حکمت رهک
شحنهٔ نجف لاسیه اور شحنه صوباشیه دیرلر نجف کوفه شهرینک باشنده حضرت علینک مزاریدر
اولو وغیرک اسمیدر شحنهٔ نجفدن مراد حضرت امام [illegible] حضرت علی [illegible]
شحنهٔ نجف بیوردی [illegible] الانبیاء ابدی [illegible] اول ببور [illegible]
لسنه ابتر [illegible] محصول بیت ای حافظ عشق خاندانی یولنده اکر قدم قورسک یعنی عاشق
اولورسک سکا یول قولاغوزی اولور و یا اولسون حضرت امام علینک همتی زیرا [illegible]
اکا منتهی اولور حاصلی سیر و سلوک قدم باشنه [illegible] پس عاشق و [illegible] اولت همتی ایر شور
حرف القاف ساقی بیار باده که ماه صیام رفت ● درده قدح که موسم ناموس و نام رفت
توضیح ● اسابو رنه مسدر ایش ناسنه نقش اوده حرکت معناسنه در [illegible] بناسنه شده
شیب مشتق اوریق ششیق پولاتش ششیق رحیم ایدرکی معناسنه [illegible] بیانده لر در
توضیح اخاقه نولک مرادنی کندی مراده ایدریند ایدر [illegible] ای عبد الطاعة قوت والقدرت
و برکه دیرلر محصول بیت ای ساقی صیام و صیامی باده و [illegible] اکر سکا [illegible] اولادر
نهایی توفیق خدا ● جهان و کار جهان جمله هیچ در هیچست ● هزار بار من این نکته کرده ام تحقیق
بعضی نسخه ده هیچ بر هیچ واقعدر بو عبارتله معنا بردر محصول بیت جهان [illegible] نکته سنه
منعلق [illegible] بیت هیچدر و حاصلی [illegible] کره بن بو نکته
تحقیق ایتشم یعنی جهان و کار جهان ادرین [illegible] بیلک کره تجربه و امتحان ایتشم
بیابی ره وزست سمر غیبت افت ● که در کمین که عمر ند قاطعان طریق ● بادی اسم مکاندر
ابن الکجا [illegible] [illegible] امر [illegible] و بو مذهب وار ایکدر
که حوادث غشلیب کیبن که اسم مکاندر [illegible] قاطعان طریق یول [illegible]
بر ابن الکجا برده وار [illegible] زیرا یول [illegible] اولسون یعنی [illegible]

نشاده

تاب ده و مجلس [illegible] وار ورکاه جانان [illegible] اسیه [illegible] ساخلسه رسیل انکا [illegible] که جنات جاودان بولاسیین
دریغ و درد که تا این زمان ندانستم ● که کیمیای سعادت رفیق بود رفیق ● محصول بیت دریغ و درد و حسرت
که بو زمانه دک بلمدم که سعادت کیمیاسی بولداش ایمش بولداش حاصل بولداش بو قلقنده تحصیل ایمک
بیا که توبه ز لعل نگار و خنده جام ● تصوریست که عقلش نمیکند تصدیق ● الکثر نسخه ده
حکایت اولنشدر [illegible] تصور مناسبدر [illegible] جامدن مراد باده ایله ای [illegible] محصول بیت
کل که لعل نگار و خنده جامدن توبه ایلمک بر تصوردر که عقل انی تصدیق ایلمز یعنی بو ایکیسنه دن
توبه ایلمکی عقل قبول ایلمز زیرا باده صفیه در ● ملاحتی که ترا در چه زنخدانست ● نکنه آن نرسد
هزار فکر عمیق ● ملاحتی یاء وحدت که [illegible] صفت چه زنخدان بیانیه [illegible] که
[illegible] اکثر صورده [illegible] محصول بیت بر ملاحت لطافتکه [illegible] الکشکه
انک [illegible] [illegible] یعنی ملاحتی [illegible] بکاست اهل ولی
[illegible] ● که رو دست برآیم ره آنچه طریق ● محصول بیت [illegible] ده [illegible]
[illegible] بیچ [illegible] یعنی [illegible] اکر چه
سوی [illegible] ● محصول بیت اکرچه
[illegible] یعنی [illegible] خاطرم [illegible] بو انکه [illegible]
یعنی اکرچه [illegible] خاطرم [illegible] اکر [illegible] اشک
عجب که مهر خاتم چشم ابحر عقیق ● محصول بیت [illegible] یعنی
[illegible] عقیق [illegible]
محب ● کنده کفت که حافظ غلام طبع توام ● ببین که تا بچه حدم همی کند تحمیق ● تحمیق بر
[illegible] محصول بیت جانان [illegible] ای حافظ [illegible] خواجه
[illegible] والله اعلم
خانه خاره و سرپیانه قراق ● دکر نه شرح دهم با تو داستان فراق ● [illegible] خانه بیانیه و سرپیانه
قراق [illegible] [illegible] فراق [illegible]
اکر [illegible] شرح [illegible] حکایت محصول
[illegible] قراق بیانه [illegible] یعنی فراق بیانه [illegible] فراق و استانی شرح
[illegible] یعنی فراق شرح [illegible] فراقی [illegible]
[illegible] یاشنی [illegible] عاشقلرادن
[illegible] ● رفیق خیل خیالیم و همرکاب شکیب ● قرین آتش هجران و هم قران فراق ● رفیق خیل
[illegible] [illegible] یعنی [illegible]
[illegible] ● [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible] رفیق و شکیبه [illegible]
[illegible] یعنی [illegible] هجران [illegible] فراقه [illegible] یعنی [illegible]
حاصلی [illegible] ● دریغ مدت عمرم که [illegible]
[illegible] ● [illegible] فراق ● [illegible]
محصول [illegible] که عمرم [illegible] زمانی [illegible]

ویرانه کلمسدر یعنی زمان عمر وکسدر اتا زمان فراق اولمشدر ۞ سری که بسر گردون بفخر میسودم ۞ براستان
کہ نهادم بر آستان فراق ۞ سری یا حرف وحدتدر که رابطهٔ صفت بفخر یاحرف [illegible] بسته دم حکایت
حال ماضی متکلم وحده سوردم دیمکدر براستان یا حرف [illegible] راست [illegible] جبهه [illegible]
[illegible] که کاف بیان براستانه بو حرف استعلا استانه [illegible] محصول بیت بر باش که
[illegible] فلکه سوردم [illegible] یعنی [illegible] که اول باشی استان فراقه
قودم یعنی فراق حضرتنه تعیین ایلدم ۞ چه گونه باز کنم بال در هوای وصال ۞ که ریخت مرغ دلم پر در آشیان
فراق ۞ محصول بیت وصال هواسنده نه وجهله قنات اچایم که کوکلم مرغی آشیان فراقده قنادین
دوکدی یعنی مرغ دلمده فراق [illegible] قومدی پس هوای وصاله نه وجهله پرواز ایده حاصلی
فراق مرغ دلمی شویله زبون ایلدی که [illegible] مجال قومدی ۞ چه گونه دعوی وصلت کنم بجان که شدست
دلم وکیل قضا [illegible] ضمان فراق ۞ که حرف تعلیل [illegible] مصراع ثانیه [illegible] اصلی شده
است [illegible] حذف اولنمشدر وکیل بوده فعل مفعول [illegible]
قضایه اضافت لامیه در قضا بوده حکم [illegible] ضمان فراق لامیه در ضمان بوده
متعلق [illegible] محصول بیت نه گونه [illegible] وصلک ادعاسی ایدهیم
جانمله که کوکلم قضانک وکیلی یعنی [illegible] فراقی متعلق اولمشدر حاصلی
کوکلم [illegible] ۞ ز سوز شوق
دلم شد کباب دور از یار ۞ مدام خون جگر میخورم ز خوان فراق ۞ محصول بیت شوقک سوزندن یورکم
کباب اولدی حال بوکه یاردن ایراق یعنی [illegible] دائما جگر قانی [illegible] فراق سفره سنده
یعنی فراق سفره سنده نوالهم خون جگردر ۞ کنون چه چاره که در بحر غم بگردابی ۞ فتاد زورق
صبرم ز بادبان فراق ۞ گردابی [illegible] یا حرف وحدت زورق کشتی [illegible]
صبره اضافت بیانیه در [illegible] فراقه اضافت بیانیه در محصول بیت شمدی نه چاره که غم
دکزنده بر گردابه دوشدی صبرم زورقی فراق [illegible] یعنی فراق سببیله غمه دوشدم دیکدر
حاصلی غم و غصه ایله صبر [illegible] کشتی صبر غرقه [illegible] ۞ ز موج شوق تو در بحر بی
کران فراق ۞ [illegible] محصول بیت چوق زمان قالمدی که عمر کشتیسی [illegible]
سنک شوقک [illegible] فراقک [illegible] یعنی چوق زمان قالمدی که عمرم فنا بوله
سنک شوقکدن [illegible] ۞ فلک چو دید سرم را اسیر چنبر عشق ۞ ببست گردن صبرم بریسمان
فراق ۞ اسیر چنبر عشق [illegible] ریسمان فراقه [illegible] محصول بیت فلک چون
که [illegible] فراق چنبرینه اسیر کوردی صبرم کردنی ریسمان فراقله بغلدی یعنی بنی که اسیر عشق یعنی
عاشق کوردی صبرمی فراقله [illegible] ۞ [illegible] که در جهان [illegible] که در
هجر [illegible] فغانم ز [illegible] فراق ۞ [illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible] خانمانی سیاه
اولسون [illegible] ۞ [illegible]
[illegible] ۞ [illegible]
[illegible]
[illegible] فراق [illegible]

کنت

محصول بیت ای اگر [illegible] نهایت بولسه [illegible] نهایت [illegible]
هیچ کس [illegible] فراق [illegible] یعنی راه عشق [illegible] واصل [illegible]
[illegible] فراقه [illegible]
حاصلی [illegible] ولی ایضا [illegible]
[illegible] فراق ۞ که عمر [illegible] ۞ محصول بیت [illegible]
[illegible] فراق [illegible]
[illegible] فراق ۞ محصول بیت [illegible] عاشق [illegible]
[illegible] فراق [illegible] ۞ [illegible]
[illegible] فراق ۞ محصول بیت [illegible]
[illegible] ۞ [illegible] فراق ۞ محصول بیت [illegible]
[illegible] فراق [illegible]
[illegible] فراق ۞ [illegible] محصول بیت فراقی [illegible]
[illegible]
[illegible] فراقک [illegible] یعنی فراق [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible] فراق [illegible]
فراق [illegible] ۞ ز تیغ عشق چو حافظ [illegible]
[illegible] فراق ۞ محصول بیت [illegible] فراق [illegible] یعنی فراق [illegible]
[illegible] فراق [illegible] یعنی [illegible]
حافظ [illegible] فراق [illegible] حرف الكاف ای دل ریش مرا با لب تو حق نمک
حق نگهدار [illegible] ۞ [illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] ۞ [illegible]
[illegible] ۞ [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible] ۞ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible]
کنت بودر [illegible] ۞ [illegible] ۞ محصول بیت [illegible]

خطاب ایدوب بیورر سن دیمش ایدک سن الاهم و سنکا الکی اولمش ایدم خواجه بیورر [illegible]
بزنه الکی کوزرک [illegible] حاصلی خلف وعده ایدوک اوروبه کبی اوله ایله زیرا اکرم اولان [illegible]
بنجانه ● بگشا پسته خندان و شکر ریزی کن ● خلق را از دهن خویش مینداز به شک ● پسته خندان [illegible]
شکر ریز وصف ترکیبیدر شکر ری کجی دیمکدر اما حرف مصدر محصول بیت پسته خندان اچ و شکر
دوک یعنی پسته خندانکی بیان ایله شکرکی قلتوب خلقی کندی دهانکدن شکه دوشورمه یعنی
خلقک کیمی وار دیمسی یوق دیمی اوزی تکلم ایله وارلغی وجود بولسون معلوم اوله که دهانک جزوه
منسوب اوله و غنچه‌یه نسبتله اکثری عدم ایله اکثری بر پس خواجه‌نک شکه بیورورق بو ابیات ایله [illegible]
● چرخ بر هم زنم ار غیر مرادم گردد ● من نه آنم که زبونی کشم از چرخ فلک ● چرخ که نه صف بیتده [illegible]
اه بوده کوک مرادر فلک معناسنه بر هم زنم قریش کورش ایدرم دیمکدر یعنی بنیادم معنا [illegible]
بوده ایهام طریقیله واقع اولمش یعنی اولمحا بیورر معناسنه ازننک سماع معناسنه محصول بیت
چرخی قریش بوزش ایدرم اکر مرادم عکسنجه اولورسه بن اول دکلم که زبونلق
چکم چرخ و فلکدن چرخ و فلک حشو قبیح طریقیله واقع اولمش خواجه بیتده تخفف مبالغه ایدر قسم [illegible]
رعایت ایدوب ● چون بر حافظ خویشش نگذاری باری ● ای رقیب از برا دیکه ایدم و دور ترک بر خاک
خویشش اضافتی ربابه کر دیکش ضمیر جانانه راجعدر معنا جهتندن حافظ بیتده نگذار [illegible]
نفی مستقبل ننه ازسن یعنی بانته اوزنه واقع اولورسن اولدیلن معناسنه در ادوات تفصیل
الکاف ادات تصغیر ایران اجک دیمکدر محصول بیت چونکه جانانم کندی حافظنی یانته اولدنه قومزسن
یعنی وصالنه مانع اولورسن بارس ای رقیب اتک یانندن براکی قدم ایراق اول یعنی [illegible] وار [illegible]
بکا بیون سکا یه اولماسین ولد ایضا ● اگر شراب خوری جرعه‌ای فشان بر خاک ● از آن گناه که
نفعی رسد بغیر چه باک ● یعنی نسخه‌ده درازی مرتبه ایمان واقع اولمش جرعه یا حرف وحدت نفعی وحده یاء
بوبیله در محصول بیت اگر شراب ایچرسک طریقته برجرعه صاحب نیزا اول کناهدن که غیره برفائده
ایرشه قورقی یوقدر یعنی برکناه که مستقیمه ایلک ایریشه اولسه واکه اتا انی بختوا بیه
● برو بهر چه تو داری بخور دریغ مخور ● که بی دریغ زند روزگار تیغ هلاک ● مادر چه یا حرف صله محصول بیت
وار هر نه که وارسه یه دریغ تعلیمجی اور یعنی املکی صاقلنکده به دشمه فالمسون چونکه بارکز
اورسه اوازیر دیرمز ● به خاک پای تو ای سرو ناز پرور من ● که روز واقعه پا وامگیرم از سر خاک ● بنمنش
روز واقعه موت کونیدر واقعه یادرسنه دربینی بر دیگر نعلین برای مخاطب الکرکه طرو دیکدر
سیم معنا جهتندن خاکه متعلقدر بشر خاکم سنده بر ره محصول بیت ای جانان ایاغکک طپراغی حقیچونکه
واقعه کونی سن قدمدن ایاغکی کیر و طوتمیه یعنی اریتیم ناز نه سکنش جانانم اوله کم کونی قبرم اوجنه کل
بنوک کبی یراده خاکدن مراد قبر در مصراع ثانیک معناسنی کرا ایچ کوندره ایاغی چکمیم طپراغی اوستندن
وبرا معناسی یوخلافنه چیکمیش ● چه دوزخی چه بهشتی چه آدمی چه ملک ● بمذهب همه کفر طریقت است امساک
مصراع اولده یا ارنسبت ایکیدر بحرتیه حرف ظرف امساک اشتغال یا بشدیر مصدر در مصراع اولده
محصول بیت جهنم اهلی نه جنت اهلی نه ادم او ملائکه او ارشته نه نه جمله نه اهل طریقتک نسبت
امساک کفردر یعنی قفت و امساک جمع کواتیه جنته مذموم و مردود در ● مهندس فلکی راه دیر شش
جهتی ● چنان ببست که ره نیست زیر دام مغاک ● مهندس اسم فاعلدر هندس یا هندسدن یعنی اخراج
یا بندن علم هندسه اهلی دیمکدر علم هندسه بر علمدر که مقادیر اشکالیه تعیین ایدر فلکی یا
حرف نسبتله مهندس فلکیدن مراد صانع ازلیدر دیر دن بوده دنیا مرادر شش جهتی یا حرف

نسبت الیه جهته منسوب ایدر دیمکدر دام ادوات مغاک بیمک یعنی و تشبیه لغتده چقور دیمکدر دام مغاک
دیو فلکدر محصول بیت فلکه منسوب مهندس یعنی صانع عالم التی جهته منسوب دیرک یولنی انجلمین
باغلدی که چقور دوزاغی التنده یول یوقدر یعنی فلکدن خلشه کیچمکه یول یوقدر یعنی هرکس فلک دوزاغنه
طوتلوب هلاک اولمقه مقدردر زیرا صانع چقور دوزاغی یعنی فلکی بشه وضع ایتمشدر که کیسه اوندن
خلاص اولمز دو معنا رشیک حقیقتده واصل اولیبدرک ● فریب دختر رز طرفه میزند ره عقل ● مباد تا بقیامت خراب طارم تاک
مغاک چیکدن ناشیدر ● فریب دختر رز طرفه میزند ره عقل ● مباد تا به قیامت خراب طارم تاک ● طارم کبک
طرفه عجب دیمکدر طارم اصلی ناجیه در زیرا الف تر سده ط الالاز اما طارم تاک اکرچه ضعاعمرینه ظاهر
اما بحر عکس بر اولدو رجیم و ایچی باشلقنده یازدیلر اکا انی قاون طارم دیرلر ابو
دیرلرکه کوچاوسی ترکیبله یر نیله اطلاقی تشبیه طریقیله در تاک اصمه چبوغی طارم بیرورو غلی
کبازور محصول بیت شرابک فریبی طرفه اور عقل یولنی یعنی شراب عجب الشلی ایله عقلی اولی
قیامته دک خراب اولماسون اصمه طارمی یعنی چارداقی که عقل یولنه ایدرمو دعا عقل اهل
عشق یاننده مذموم و عشق مقبول اوله وغنه کوره دور والا عقل بر شریف جوهردر که بر خلاقه
● بر آه سکه حافظ خویش از جهان رفتی ● دعای اهل دلت باد مونس دل پاک ● محصول بیت جانانه
خرینده ای حافظ جهاندن کونز کستک اهل دلک دعاسی دل پاککه مونس اولسون دیدک سب
صف جهتندن یا که بیتده دل پاک معنایه در ولد ایضا ● هزار دشمنم ار میکنند قصد هلاک ●
گرم تو دوستی از دشمنان ندارم باک ● دشمنم میم صف جهتندن هلاکه متعلقدر هلاکم قصد ایدرلرسه
دوستی یا ضمیر خطاب محصول بیت بیک دشمن اکر بنم هلاکمه قصد ایدرسه یعنی بنی هلاک ایلکه قصد
ایدرسه اکر سن دوستم ایسک دشمندن باک ایلمم یعنی قورقمم والبتم اکر بنم ضمنده بوراده واریس
دعوی عالم متواضع اوادرسه ● مرا امید وصال تو زنده میدارد ● وگرنه هر دمم از هجر توست
بیم هلاک ● امید وصال لای انه در محصول بیت بنی سنک وصالک امیدی دیری طوتار والا
بوزکره سنک هجرکدن هلاکم قورقیسی وار در یعنی هلاک اولمق قورقیسی وار ● نفس نفس اگر از باد
نشنوم بویت ● زمان زمان کنم از غم چو گل گریبان چاک ● نفس نفس زمان زمان بوکه علم به بیده
صنعت تکرار واردر بوده تشدید مراد سیک عشقدر محصول بیت ساعت بساعت باددن سنک
بوکی ایشتمسم زمان زمان یعنی هر زمان غمدن کل کبی یقه‌می چاک ایدرم ● رود بخواب دو چشم
از خیال تو هیهات ● بود صبور دل اندر فراق تو حاشاک ● رود بخواب دو چشمم استفهام انکاریه
ر و حاشاک و حاشالک الکیبی بر معنایه در ادوات استثنادر حرف جر معناسنه محصول بیت
سنک خیالکدن ایکی کوزم اویقویه واررمی هیهات یعنی وارماز سنک فراقکده کوکل صبور اولورمی حاشا
یعنی اولماز ● اگر تو زخم زنی به که دیگری مرهم ● وگر تو زهر دهی به که دیگری تریاک ● محصول بیت اکر
سن زخم اورسک یکدر که غیری بسی مرهم ورا اکر سن زهر ویرسک یکدر غیری تریاک ماحصلی سنک
جفاک غیرک وفاسندن یکدر ● بضرب سیفک قتلی حیاتنا ابدا ● لأن روحی قد طاب ان یکون فداک
بضرب باحرف استعانت قتلی متعلق مرکب سیف اضافتی مصدرک فاعلنه اضافتیدر
قتلی اضافت لامیه دروقتلی لفظیه امر فوع مبتدا حیاتنا لفظا مرفوع خبری لکن مبتدا ایله خبر بیننده
مطابقت شرط ایکن بوده بوت اولمش زیرا قتلی حیات و حیاتنه ابدیس یو بیتی خواجه
استاد ده وهبی ورا اولان استقبال ایکن نظر یقدر اما استقبالی لغنه کفوقه ارسانه
استقبالی خلاف اقتضار ما حیلی بو بیتی اوادی خواجه ده بو بلدکا اما شارح [illegible]

برازاد اولدیغی بحجره حق اولنمسون لیکن ترکی اوسی ایدی خواجه یه سوء ظن کلمین انجون لازم اولدی
تعلیل حیثیت ایله عطف ایدر و اوزره حرف مشبهه بالفعلدن ودر نعوذ منصوب اسمی تعلقات الظرف
بالتشکلمدر به بوده حرف کنشیفدر طالب مفعولی اسم حرف مصدریه چیزی ثانی ودر مصدر ده ان مصدریه
ایله طالب نک فاعلی واسمی کشته مستتر ودر راجع ضمیر ودر فواک تقدیرا منصوب محلا مجرور
کانه اضافه مصدرک مفعولنه اضافتیدر محصول بیت تلفک ضربه سنی اولیدنک ایدی
دریکرم زیرا محبوب ضرب شمشیر کلیه نی تشنک ایدی حالانکه وربزرا وه جر مسکا فدا اولیه که کلیدر امیدی
کوکلک اولدی بو بیت مقول جوابه انسب عفا الله عنه انا القتیل بورکه الله ارادر ه ایچ کیم برزن
شمشیر مسیر کلیم سروروشنت مدام از فراق دست تا کی سعی نی جهت من قراله مشتد از فراق
نسته برده محصول بیت دهر کی بنده نی چواره یعنی بنده اوزاقلی ایدکه اکرینی ملکجه ده اولور سک باتسمی
قالقماز ایده وب الرقرانکدن طوتم یعنی حکیم حاصلی بنی ملکجه ده جالرسک الم تزلکدن کبره طوتم ه تزا
چنانکه تو ییی هر نظر کجا بینه ه نتبه ربشتش شوه هر کسی کنسه ادراک ه بیش اسم مصدر
کورشی یعنی بلسنه محصول بیت سنی شو بیه که سنی هر نظر قنده کورر یعنی سنی کاهر نظر
کوره منز هر کس کنسه بیش مقدار نجه سنی ادراک ایلر ه بکیشم خلق عزیز ازان زمان سنه و حافظ ه
کرچه در تو نهند روی مسکنت بر خاک ه محصول بیت حافظ خلفک کوزنه اول زمان عزیز اولور که
سنک قپوکده مسکنت یوزینی خاکه قور یعنی سنک قپوکده طپراغنده اظهار مسکنت ایلدکده
عزیز جهان اولور حرف الدیم خند ده و شیره اکر کوی تو باشد مرا کان وسوار ده ر سند دولت
وسپر نه کار منزباصواب ه محصول بیت اکر سنک محله بکا وسوله محل اولورسه سنک وسلک اولنده
هم الشیم اصولده قانون ایدر مستوریعنی الشیم مشبق اولور ه قرار برده رخنیه زمن ازان دو سنبل رعنا
فراغ برده زمین دوزکسی کمرا ه محصول بیت بنده من اول ایکی سنبل رعنا قراری ابتمش قاغیده
بشه منز ابتمش اول ایکی محلن گس یعنی کو مللنس ایکی آز حد ول زحج جهر یعنی مصبلی ایله بوده ور رنگ
حوادث هرآینه معصوده به محبت مصبلی ایجون تلخیر رنگ یابس حوادث حادثه نک جمعی سبب
سیبیدن کتابدن معقول اسم سنغولور مصلحتش دیکدر محصول بیت چونکه کوکلم سنک کنکک
جو هرینی مصبل طوطمار البته حوادث پاسندن مصقول اولور یعنی سنک محیلکدن اصفات ابین
کوکلم زنک اکدر حوادث روزکاردن پاک وصاف اولور حاصلی چغار روزکار دن مشغول اولاز ه
شکسته به حال نادکس باید ه در آن نفس که بنیغ غمت شوم مقتول ه من شکسته حال اجهه ار زندکی
یاحرف مصدر وبرک دیکدر محصول بیت من به حال شکسته کیاب بو اولوم یعنی آره ده رک اوزره
اول شده یعنی اول زمانه ده اولسان اوده که سنک نمک قلیجیله مقتول اوله ام حاصلی سنک
نکدن اولنک حیات ایدی کب ابتکدر ه به جرم کرده ام ای جان و دل بحضرت تو که طاعت من بیدل
نمیشه و مقبول ه محصول بیت نه کناه ابتشم ای جان و دلم سنک حضورکه و یا حضور کوه که بیدک
طاعتی سنک نکده مقبول اولمز و چه و ور ده نه کمنز بیی نوازی بیی رده روح ه ایچ بابت وارم ده جحر
دو هوای تو ایکی نحی و تشبیه باییی اولمنت معناسنه نکور خروج جمعی داخل کرک صفت قپلمیدر
باب ایهام طربنه نکوره دربی وجه ایدربی معناسنه در محصول بیت چونکه سنک قپکده بر نرر داور میر
بیه نو اینی فقیر و حقیر هیچ بر وجهدر دخول دواوجه یو الطوتم یعنی یوم یوقدر بو بیت بت آنه مجهول در
کجا روم چه کنم چون شوم چه چاره کنم ه که کشته ام ز غم جور روزکار ملول ه محصول بیت قنده کیده یم کیمی
ایده یم نه ایلیه یم نه چاره قلیم که روزکارک جور غمندن ملول اولمشم تو خاطر زده دل سفاتم نه جار دیار

کر ساخت در دل تنگم قرارگاه نزول ه قرارگاه نزول ایلیه قونق قرار کاهی دیکدر محصول بیت سنک
غم اکلیمی فقرا یر ظاهر بولمشدر که دل تنکمده قونق قرارکاهی پیدا ایلدی یعنی نوبت قرارکاه جک یر ایدی کلدی
چو در عشق بیاموز و خوش شو حافظ ه رموز عشق کمی فاش پیش اهل عقول ه بیت زاغج
اولدیکدر محصول بیت عشق درده قانع اول اوخوش اول ای حافظ عشق رموزینی فاش ایله
اهل معقول قتنده یعنی اهل ظاهر قتنده اسرار عشقی کشف ایله که رسوا اولورسین دیرسک
الده الیف ابرهیه کاشوم از نوله شراب مجل ه که کس بیاد کر ارباب جواب مجل ه کرداد
کاف حرفیک تحیبله وصف ترکیبیدر ابه بودن کرداشیدر شمل یعنی کرداننده نا غوده تعنی
شیلی ایچوده کتور جیده رحکره عقلی معناسنه استعمال ایدیبر ناکر محصول بیت کل دوره نه شرابه
تو بوده مخمور الادوم کرکسنه ماشتالک یعلده مخمور اولسون جمع عقلب مشبه در او ناخبون معناسنه اکا اگر
اسم فاعل معناسنه استعمال ایدیلر ه صبح منر هم دارم ز بخت ازین بخت ه نیم زنت ابده ورسی
برابه هیچ باب مجل ه بخت تار رشته ابده ورنا به طالع معناسنه بخت دکلدر نعت اوزیه کجد
بونده مراد و معنی مرادر محصول بیت هم صباح و شتام طالعکن منشده بولور غمده زحال ابولکه بر بو بخته
یعنی بخت راه منشدن نشاء اولدبده ن مثج دکر مجل وشتر سنده دکلوز طولونده ه رتبت
دو رشس ار بسر ام چشم ه نشته ام بد نظر شب دو ام خواب مجل ه سر ام سر ایک تعنی در ه
سراهن کمسنه د نظاره نک روان خواب لا ابیا بیدار شب روسی ترکیبی ور کجه کب یکی
الف و نون اداتی جمعدر محصول بیت او ترکیبه کونم سرا یکنده اکا قافدین اویقو شترمدن
نظرمده مجل اولور یعنی یوق حاکم اغلمدن کوزمه اویقو کلمک یکی جهتدن اویقودن اوتانرم اویقو یه سراکه
اشبانه استن ابتو که اوز خیمه به تو مفرو من زاتاب واسکر خدا که تقیسم نو ده وری اتاب مجل
خوبرو وصف ترکیبی در کوزل یوزلی معناسنه وتر ادات تفضیل و باء مثیر خطاب محصول بیت سن
اتاب یوزدن کوزل یوزلی سن خدا به شکر اسنده ن اتاب یوزنده مجل وشرمسنده دکلم یعنی کونشدن
سن برابر اولسک اندن کوزل کورینورسین پس سنک جمالکدن اتاب یوزنده اوتانمزم ه کوی کایه
میر سد که زخلق کریم ه که از سوآل ملولیم و از جواب مجل ه خلق خلقک محتمله خوی معناسنه در که
حرف تعلیل محصول بیت اوکیار خلق کریمدن ک اهری تشنمیش ابدوب صدوریه زیرا سوآلدن
ملول و جوابندن مجل حاصلی سوآلیده جائزه مذاب جوابیده ه رخ از جناب تو مجروب
نتانسته رم ه هنم بیاد از توزیع ازین جناب مجل ه محصول بیت یوزدی سنک اشانکده بر محرر
یعنی بر زمان کده غیری جانبه دوندرمشدر و اکا مک توقفی بولور اشتلعند بو جنابدن مجل دکلم یعنی خشنود
دکلم زیرا اوناسزان الجدم ه از برب جام زهر خنده زنده ه اکرنه ازلب توشد شراب مجل ه
زهر خنده بیانه ده رعقلبدن کونکه دیرلر یعنی بعض کسه غضب ایتنده کولر اول کونکه زهر خنده
دیرلر و غضبله بالعقه زهر چشم دیرلر محصول بیت مصراع اولی مصراع ثانیه مرهون در بوده که تیجون
قدح دواغ انده زهر خنده اولور یعنی نیچون غضب کولیشی کولر اکر سنک لب لعلکدن
شراب مجل و شرمسنده اولادیسه باده ابله طلوله مک کنارینی قدح تازه دولولقده مشتاد کیودروب
حو ده حاده حبابه پیدا ایدر او حالته زهرخنده دیرلر ه روا است نرگس مست ار فکند سراز
پیش ه که شد ز شیوه ان چشم پر زتاب مجل ه روا جواز معناسنه در و شدم جیز نرکس ست
نو خوشبدا واضافه بیانیه در که حرف تعلیل بر عتاب عتابی جون ایلکدر چشم و غمزه
بالعقه عتاب ایتش محصول بیت روا در اکر نرگس مست باشینی اوکنه دوشورر ایسه که

سنبلک دابنده زیرا اول جانانک بر عنبرین چیتلک شیوه سنده تجلی ایتمشدر [illegible]

اولکه بر ابعور [illegible] نقاب زلف ازان بست لب [illegible] حافظ [illegible]

[illegible] نقاب زلف [illegible] ادات تعلیل [illegible]

[illegible] حافظ [illegible] آب حیات [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

سؤال شنبك تحفه سنه اولور در برو ايدلر بك [illegible] تحفه [illegible] آلات سباده
تنجح الكسر بله مطلوبلردر پس كسر شينده غلط در ايكى غلطدر يا ضم الدوز لفظ درمه حرف تقليل اولور
اما اسم اولدوغى تقديرجه حرف بياده وتا زمدر زبان وصال الابته در محصول بيت خوش خبرلى ايا الحسن
يا خوش خبرلى پس ايا رشته الخسى بيزه زبان وصال ايرشدور وياكه بزه زبان وصال ايرشور يعنى
بايك خبرى بو معناملك مضمونيدر ❁ بر بو اگلى حالت قى مرحب مرحب معاذ اللّه ❁ بوده بيك معناسنده
مى خالك كسرى وبيك تحفه لوى سنه سنده وبعنى تورجوب حفظ الله لشنه جانانك كلام منزليه
انجاد دن محفوظ ومصون اولدو تحيح عرم اوزن تعبير اولر پس بوكب مادبدر كه محبوبه سنك دالى
خورى بر تشبيه ايدر و ديوب وكلستانك بوبيتى ابدبكى دعوايه شاهد كتورمز ❁ ما تر من زار الحى جسمى
بو سمعت ورد الحمى صاحت منى ❁ الحمى بيشده ده واقع الان جانب الكلاش حالك جا ضمها فتح مرضه يدن
اولان منصوب تنصر والنعلة انت ما على انه سنى حفظ اليمن وبكر مرحب كله سنك تحقيق كوكلان اوله
مسطورر و وزكور در بناء ضمير ابرود ستاعل باشدرى اصلى شتاليسه اوريا را اوليه اجتماع ساكنين ايدوكيجين
حذف اولندى و يا علامت جزم ايچون كلا ويكدر تكرار تاكيد قبيلندن در محصول بيت اى خالك بيكيا نه
حفظ اليمن مرحب مرحب كل كل ❁ ما سلمى ومن بذى سلم ❁ اين جيراننا وكيف الحال ❁ ما اسم استفهام
سلمى لادم صيد و سلمى بر خاتونك اسميدر ليلى كبى واو حرف عطف ابن سعود در سلم بر سلم
يا حرف ظرف ذى سلم بر مكان سنيك اسميدر كه لفظه مذكر اولنمه و اللذر سلم سيكيلا اوله
تنكيراليه جزيره ده بر اكثى آغاجك اسميدر ابن ظرف در ظروف مكانه دن قسمده در ديكر مستقدم خبر جيران
مرفوع مبتدا جيران جارك جمعيدر قونشولر ديكر اصلى جوار ايدى واو يا يه قلب اولندى كسر ماقبلى سببيله
نا ضمير مجرور متصل متكلم مع غيريدر كنايه بيدر وكيف واو حرف عطف كيف اسم استفهام مبنى تنكيندر اكثر
احوالدن سؤال اولنه و رفع اولور بونده كيبى مستقدم خبر در والحال اسم مؤخر مبتدا محصول بيت بر بيه سؤال ايدوب
بيور در سلمانك حالى نه در و ذى سلم ده اولانك حالى نه در قونشولريز نه اوله اوزره در ❁ عرضه
بزمكاه خالى باز ومهران بيام در طل مالا مال ❁ عرضه بزمكاه بيانيه در عرضه لغتده سراى اورتاسيدر
اما بونده مجلس يرى مراد در رطل لنك معنى كسه پيالده يم بلمان آلا بونده مراد بيوك قدحدر بلكه نصف
بطمان باده آلور قدحدر مالامال طولو بطولو ديكدر محصول بيت مجلس يرنده يعنى ميدانى خالى قالدى
باده نوشلردن وطولو بطولو قدحدن ❁ عيش الدار يعد غالبه ❁ فاسئلوا حالها عن الاطلال ❁ عيش فعل
ماضى مؤنث غائبه در عفاء بيلمودن يعنى لفظ با ينك نا فيض او السندن نفعه در عفاء كلور بر لفظه
كيو اولى دار ثانيث مضمر اولدوغيجون مؤنث صيغه سنى ايراد ايلمش يا يت بركه ون ادلان جماعه
رفع ايلدى بر بونده معمورلى مراد در حالها ضميرى داره راجعدر اطلال طللك جمع قلتيدر يورت يرنه
ديرلر محصول بيت دار يعنى اوى معمورلغندن صكره محو اولمش اولدى پس حالنى يورت يرندن سؤال
ايلك يعنى محو اولان يورت يرندن سعلوم اولور حالى يورت يرندن مقداركى ❁ سايه افكنده حالياشب
هجران ❁ تا چه بازند شب روان خيال ❁ شب هجران ايه در تا عجب معناسنده در بازند فعل مضارع جمع
غائبدر بازيدندن اويناديكدر شب روان خيال يابند شبرو وصف تركيبى در بونده نون جمع
كه جواب الف ونون ادات جمعدر شبرو ويشبروانه الكثر اوغرو معناسنه استعمال ايدرلر تنه كه كمال
خجندى بيوررلر ❁ نى شبروان دارند والانف بير باشم ❁ [illegible] ابنك جواغر نه
دار اولش ❁ اما بونده سلطان كيجه يورينلر مراددر محصول بيت حالبا هجران كيجه سى سايه صالدى يعنى ظاهر
اولدى عجب بو هجران كيجه سنده خيال جانان شبرولرينه اويونن اويناديلر يعنى بو هجران ظلمده خيال
جانم
جانم مجمعا زاين اومزيعنى هجراندن نه نتيجه ظاهر اولور ❁ تقة الشق لا انفصام لها ❁ نفت بها انساب الشان
نقة الشق لانه تجاز الوف ثنى قلم جمعه انفصام فتح اوزره بين الحيد رلانك بونده انقطاع
مراد انقطاع عدر اما الصنعه ده تا عقدر بر وجهله كه بر بر يسنه اير لديه مثلا بعض كاسه پاره پاره
اولور اما پاره لرى بر يرندن شنك الاز اما قصم قاطع تا عقدر پاره لرى بر يرندن ايرلور طرفيله لها انقطاع
متعلقدر نفت فعل مبنى للمفعول صيغه مؤنث غائبه كسلدى ديكدر بها اسم اشاره در مكان قريب
ايچون لسانلك كسريله تذكير و تانيث بينده مشتركدر تذكرات رابين جمعى السنه طولار سنك
كسريله و تانيث اعتبار رابين جمعى السن طولار سنك ضميله اما برقونك لغتنده كتاب الا
البته مؤنث مستعلدر بونده نعت فعلنه قائم مقام فاعل اولمغين پس تانيث اعتبار اولنمدى
لا زده رمعناله اضافتى بيانيه در محصول بيت عشق قصه سى انقطاع بولمز يعنى بيهوده اتى ايانى ايله قطع اوله
دولتك بيز پس بونده لسان معناى كسدى يعنى راده بيان اولنور قصه دكلدر زيرا قصه عشق كابيد
نالى دكل ❁ زا سوى كس نمى نگرد واه آه ازين كبريا وجاه و جلال ❁ كبريا كبر بر معنا يه در و جلال عظمت معناسنه
جاه منصب محصول بيت بزم جانانك كسه جانبنه نظر ايلمز آه بو كبريا وجاه و جلالدن ❁ جمال الكمال لم يبلغ
حرف انه عنك عين كمال ❁ جمال كسه در يعنى كوزنك كمال تام معناسنه در جمال و كمال اضافتى بيانيه در
ابى معرفه ذى كخالف مبنى لنا على نار ابيال الدن يعنى عيلم ابيده ندن سنه در سيل لكور تركك تحيد ايسك
سلنه سنه مبك نفى و ازنك تحيد بنه نك جمعيدر آرنه و معناسنه يعنى كوكل و يكلى حرف نفعلحج
انه لفظا مرفوع فاعل برنك كيبار ايرده حرف اولور ديكدر مثلا حرف علت ايدر ازنكى اولور دى ايكك
بر ده بونده حرف رفع تعناسنه در عنك جار مع المجرور حرفونك متعلقيه غير مركب در عين كمال مفعول
مركبدر وا ضافت لاميدر محصول بيت جانانه خطاب ايدوب بيوررلر اى جانان كوز تكه آرزو
مركبه ايرشدك يعنى حسن كماله مراد انكه واصل اولدك انه تا سنده كمالك كوزى يعنى رفع
ايسون يعنى سكا ياوز كوز دكمسون كوزدكمك عين كمال استعمال اتراك اصطلاحى بوردركه هر جيد
سنده كمال اوليه بر عيب و رايش ديرلرسه يه امر تكمله و ياه و زرى ايله نطراليه الثانيه اول
منظوربه كوزى دكرش صكره تشبيه و استعاره طريقيله جهر پاوزكوزه عين كمال ديديلر كيت العتبيه
كمالك كوزى ديكدر پس مصراع ثانى ديماده در مصراع اوله نه فعلى تكمله اسناد اولدوب معنا ضح
كمال جمانسنه ايرشدم ادرده ده ايا جمال كماله واصل اولمش ايكن صاعده واقع اولان كمال كوزندن گويا خم
طرفيدر ❁ حافظا عشق و صابرى تا چند ❁ ناله عاشقان خوشست بناله ❁ صابر بزر يابس حرف مصدريه
بونده الى معناسنه در محصول بيت اى حافظ عشق ثابتى لكله وك عاشقلر ايكدسى خوشدر ايكليه
يعنى عاشقانه فرياد و زار ليق ستودلر پس مراد ايله اى حافظ و له العيف اى ور به علم [illegible] بين شاكر
واستكى ايرادى كه بيت جانانه ستودى ❁ ايرحوف ذات در كيدوندر تنقيدر جانانك كوكلى اكلمش جانانه
تو بونده تكحد اولنماسه ده معنا به حلل ويرمز مااصلى به غزل او بونده ن صكره غزل خواجه نكه الدوخشنه
نظر وار ديكر باحوف تعاقب ودال همزه دن بنشده در اصل ده اين ادرى شكل صورت من سنده
سنماى شاكك جمعيدر اضغاث ديكدر جانانه بينه ايا حرف نكير تنو با حرف صله ماله شقق و يا اوغرى
تنيه ادر جانانه بنو ايكى جمله حاليه الا ضرورت وزن ايچون حذف اولندى محصول بيت اى اوشكل
ونما عهد كوكلى المش جانان نسنك كسه ايسه بوب يعنى كسه ايكون كوروا علمز سبب حال بوكه
جانم سكا هدر ❁ كه آه كشم از دل بتيره اى جانم ❁ ميشى تو چه كويم كه چها ميكشم از دل ❁ محصول بيت
دلسه دن كه آه جكيرم دكاه وسنك نيز كيسى اى جانم سنك نكره ده ديبيم كه نه جكيرم دكلدن نه جكيرم الدن

ویده کنده ایماغه دار بربیسی الف وجددن مرحکیم بربیسی ولتا الجنددن مرحکیم بو بیت دار
آه صبحی التمع الشمس وصف لب لعل تو چه گویم بر قبای نیکو بنو یعنی رنکین بر جاهل وکلیمه لب لعل
وصلک لب اضافتی بعدیک معقولی اضافتدر ولک لعل بیانیه در و لابیه یعنی رنکین
بیانیه بر جاهل لابه در محصول بیت سنک لعل لبکه وصفنی رنجیده نه دیم یعنی رنجیده سویلکه ما
دکل زیرا جاهل رنجیده یعنی رنکین سویلک ایسه اکر حاصلی سنک لبک اکر اینک رنجیده شده معقول
دکل مهر رخ چه هست تو دکر روز فزونست ناتوان کرد ابروی تو شابی محصول بیت چونکه سنک
حسنک کونده زیاده در سنک ایکی شبابک اولدی دل ابروی وجانم سبب اولدی غم
چون یکی نغمه چه حاجت بحقتی محصول بیت کوکلی اینچک سکا جانم ابرودم پس بکا غمزه
چونکه تحکم غمزه نه حاجت تحقیقه نه مجاز تحقیق اطلاق ابدی تحقیق اسم فاعلدر تشعیب
بر ... تحکم ابرو معناسنه تحامی وبوب معناسنه در ... اهل تحقیق و کلمه ایتش حافظ
چو تو با درکام شوق تو پادیست ... و درکام عشق در ... صدر انات
بیانیه دراز ... جانانه راجعدر ... مخالف ... اولدر ایکندر ... بونده ... محصول بیت
ای حافظ چونکه سن ... عشق ... جانانک ... اولدر ... جمیعه
حاصلی عشقی جانانه تخصیص ایده **وله ایضا** بسی ... لعل تو ... فصلی بر ... وحش
تو ای آب حیات ... برو غزلک ابیاتی ... اولدر ... اقسام ایکوزدر ابیان
بریره ... لب لعلنده نو ... محبوب مراد ... مبارک ... حفصی
فصلنک ... بکدر ... مبارک ... محصول بیت سنک چشمک سرلی
چشمیمز ... مبارک جانان سنک ... چشمیمز ... مبارک ناتی آب ... بونش
لعل تو ای آب زنده کانی من ... رنک رویی تو ای نوبهار حسن وجمال محصول بیت سنک لعلک
چشمیمز ای همیم آب حیات سنک رنک ... چشمیمز ... حسن وجمال نوبهاری ... بیدیک که
سایان ... آب ... تو بینی که رشک آب زلالی محصول بیت سنک بو ...
که اول ... سنک ... چشمیمز ... ایندرشکدر ... لالی
که رشک ... جلوه های تو چون ... شیوه های رشک کلک ... عشوه های چشم تو ...
محصول بیت کلکک ... شیوه ... جلوه ... چشمیمز ... عشوه ... غمزه ...
چشمیمز کاکل طلوع تو ... صبح بوی زلف تو ... نسیم شمال محصول بیت سنک غلغک
سنبول ... صباح شمامه ... چشمیمز ... زلفک ... نسیم شمال ... چشمیمز
بانز عقیق که ... خاتم چشم ... کلهر که ... راست ... در درج ... عقیقدن مراد ... بلند در
و لب جانانه در ... مراد ... محصول بیت اول عقیق چشمیمزکه ... زم چشمی ... کلهر
اولکه چشمیمز که سنک در درج ... بانز صحیفه عارض که ... بانز حدیثه بینش
کرشته شام خیال صحیفه عارض ... حدیثه بینش ... محصول بیت اول صحیفه عارض
چشمیمزکه عقل ... اولدر ... بینش ... چشمیمزکه خیال شام ... چشم کودر دنیا
تو حافظ کر التفات کنی ... باقی مانده چه جای بال و شاخ که ... رابطه ... عشاقی
بیمرده ... جاده حافظ ... مستعددر محصول بیت که سنک ... رعایه
حافظ کر التفات ایدرسک ... اولمسنه یعنی جان ... اولدیغی بار ... سلام
اولاکه ... ورعده ... بو ... **وله ایضا** ... پرتو

درین جهان ... خسرو کامل یعنی با ... عالم علوی و دارا عالم جهانه اضافتی لامیه در ... بن اسعد
مفعول اضافتیدر ... مبالغه طریقیله ... نصرالدین ملک یحیانک ...
خسرو کامل بیانیه یحیی عطف بیانیدر ... سلطان ... ملک
ملک عالم عادل یحیانک ... دارا ... مقدم ... یحیی ... جانم در محصول بیت
جهانک عالم عادلیدر ... پادشاه ... یحیی که ملک عالم عادلدر ای ... اسلام
پناه شوکت داده برای جهان زنده جان داری ... شوکت ... ای ... اسلام
ایکیدر ... اسلام پناه ... اضافت لامیه ... مصراع اولکی ...
جان بیانیه ... محصول بیت ای پادشاه سنک اهل اسلام ... جاء
در کاه اهل جهانک بوینه یعنی ... جان ... ایتش یعنی جانلره
جان ... پادشاه خلق جهانه ...
بیان ایدر ... تنظیم تو بر جان و خرد واجب لازم و انعام تو بر ... فاتض ... تنظیم تو بسعدرک
مفعول اضافتیدر و انعام تو ... فاعله فاتض ... شامل بوره ...
محصول بیت سنکا تنظیم ایلک جانک ... لازم و واجبدر یعنی عادل پادشاه اولدیغیچون
هر ذی روح ... تنظیم ... علی الخصوص که سنک انعام و احسانک جمیع
عالمی شامل و محیطدر ... از ازل ... کالک ... نقطه سیاهی بر روی ماه انداخته
شد عقل ... روز ازل ... کالک ... ولکن ...
اوکسی کاف ... اضافت لامیه در ... مراد ... لب ...
مبالغه ... ایکی ... بالایی ...
عقل ... اضافت ... محصول بیت مصراع اول
... سیاه ... ایدی اول ... عقل ...
اولدی یعنی عقل ... نقطه ... اسناد مجازی ... طریقیله ... کلام اله
... پادشاه کاتب ... خورشید ...
سبه ... ای ... کاخ ... شمسه ... قطره ...
... بر ...
... کاف عربیه ... کاشی ...
... قطره اولور ... قطره ...
... محصول بیت خورشید ...
... خالصی ...
قطره ...
... کمال عظمت ...
کشش ... اولدر ... ای ... رقص ساعات ...
... زمزمه ...
... محصول بیت ... پادشاه ...
... مراد ...
بوده رسم ... یعنی ... زیرا ...

سکاس عدده موافقدر کی ای نوش وجهان بخشنی از زلف کند الت • سنده گرای پر مو اوله کرفت رسلال
کی نوش وجهان بخش امر مخاطب صیغه‌لریدر شراب ایچ وجهان بغشله یعنی پادشاهلق بغشله حاصلی
مستحضره جهانی سن قطعرینه بولایله که حرف تعلیل زلف کمندت بیانیه الاجلی سلاسل سلسله
صعید زنجیر ایله کدر مقصود بیت پادشاهه خطاب ایدوب بیورر باده ایچ و پادشاهلق بغشله زیرا
کمندک زنجیرک هر خوابک یعنی دشمنک بوینی سلاسله کرفتار اولدی یعنی بتمام حبس قیدی اولدی
دور فلکی بکسره بر ایچ عدلست • خوش باش که ظالم نبرد راه بمنزل • دور فلکی بیانیه در یا حرف نسبت
بکسره و دفعه یعنی بر الحوره دن و برکزه دن مراج علو مجریدر اضافت بیانیه در مقصود بیت فلکک دوری
برکزه دن دکلدر عدالت طریقی اوزرینه در یعنی عدالتده فلک سکا عادتدر کلب امری خوش ال حضور ایله
ظالم ظلمی سببیله منزله ایلتمز یعنی ظلمه مراده ایرشمز بو ایکی بیت اول اعتبار ایله کوستریر که
پادشاهه زمانک سلطنت عده لری کمیه ... زیرا ازمنه غالب ... دوارت سلطنت بری بری یا قتل
ایمزدی بلکه جبس ایدردی و یا کوزینه میل چکردی • حافظا چو در شاه جهان قسم رزقت • از پی تحقیق
کمک اوزینه باطل • بعض نسخه ده چو در بیننه قلم واقعدر اما بنده ده بو اولسی کلدی و الکن اجهد مقصود بیت
الا حافظ چونکه پادشاه عالم قیوسی قسم ... بیت الکیم اوزینه باطل ایله یعنی بیت ... سعیم
... الکیم ... کیمیم ... پادشاه سنی ... خواجه حسن طلب صنعتی بیان ایدر وله ایضا تمت
روح وواو ... تمت بر وصاله • تا که بوی ... ایرم ای نسیم شمال • تمت ... متکلم وحده در علم
بابندن ... بابندن ... دیکر ... روح ... بیانیه ... تمت ... اولدی ... الکی ...
مات وصفور ... کوزل ... روح ... بوده ... بولور ... الک ...
دو ستنوع ... در علم بابندن تمت ... متکلم ... بابندن ... فعل ...
یعنی ... العین ... اللام ... ایدیمر قاعده ... اذن ...
ازنن ... بیانیه ... تمت البروج ... شمک ... انمن
بوت جانینه نظر ایلسک ... سنده ... شمال ... نظر ... بری
... اوله ... شمالدن ... جانان ... اسن ...
بیانیه در مقصود بیت دو ستنوع ... یعنی ... شمالی
کورم ... قربان ... اسد ... یعنی ... جانان ... شمالک ... روح
از انکه قربان ... او لامم • اها ... الحبیب ... الانزال • که ... زا ... جان • اها ... رده
بستوده حرف ... اسم فاعلدر ... یعنی ... سه ... ایده ...
... مقصود ده ... جان ... جمعیه
... رب ... دوست ... افز
کلمه ... یعنی ... اوزرینه ... ابکه ...
... اوزل ... کسر ... مخاطب ... یعنی ... ابن ... دیکر
همزه ... ساقط اولور که حرف تعلیل ... بیانیه اولور مضاف
اولمنده جائز ... بس ... اولور ... اسمی ... و الکن و جهه استشهاد
جمال ... مقصود بیت ای جانانک ... سوزیم ...
ایده ... زیرا ... جان ... یعنی ... طاقت ...
... استراحت ایده ... مصراع ... جان ... جانانک ... نظر ...

علم ... عجب ... تجنیس خط ... تجنیس ...
بو ... صنایع ... شرح ...
شاعرات ... ذکر ... قواعد ...
ذکر ایلک ... ابیات ... ذکر ایلک • سنگ ...
هجرانم ... وصال • ...
هجران ... یعنی ... وصال
بیر ده ... یعنی ... ملک ...
رقیب ... مقصود بیت ... صبح ...
جمهوری ... یعنی ... رقیب ... یا که بیر ده ... جشمانه
جشم ... کاره خیال • بعض نسخه ده ... بعضنده ...
ایکن ... بیانیه ... دیکر
... کاه ... اناملک ...
جشم اضافت لامیه ... مصراع ... تکمیل ...
اصطلاح ... الکتاب ... مراد ... کارکاه ...
بیانیه در ... کارکاه خیال بیانیه در مقصود بیت جانانه خطاب ایدوب بیورر
کارکاه ... یعنی کارکاه خیال ...
تلمیح ... کارکاه خیال جشم ... جشم مراد ... جشم خانه ...
... انواع ...
... جشم ... پرده ...
... جشم ... زجاج ...
بجث • ... پرده ... خیال ...
... جشم ... پرده ...
بیجز خیال دهان تو نیست در دل تنگ • که کس مباد چو من در پی خیال محال • خیال دهانی ...
مقصود بیت ... جانانک ... خیال محال ...
اولماسون یعنی ... • ملای ... جانان ... خوش
حال ... وحدت ... مقصود بیت ... جانانک ...
جانانه ... جانانه ... جانانک ... مراد ...
... مصراع ... جانانک ... مطلوب ...
... • ... حافظ ... •
خوش ... • ... اسم ... اضافت لامیه
حالک ... مراد ... وحدت ... مصراع ...
... یعنی ... مقصود بیت ... حافظ ...
ایله که ... ایلسون ... التفات ... وله ایضا
... • ... حرف ...
که ... یعنی ...

تهدر قاتی و رواك نعتی اولی كشته اولمه لبن یعنی سوء ادبدر اما بونك كبی براده عمل مزوّر جبر و تجاوزه وارده
ابرار سر عقده علیه معناسنه یعنی عمل جبر و ریاده تا جبر جبار و درسوءِ ادب آدم شاشنده لادته وارده ابرار لكتر
خیره معناسنه زیرا ابرك سوءِ ادب خبرلی انلشه سسی یاقوركه جمیع معاشلر اامدرد كتب لغت معناسی
سوءِ ادبی اقتضونی دیكلدر زیرا ادبدر واللك [illegible] ایله العشدر پس سوءِ ادب الشوخ لازمدر سوءِ ادب
كمصراع بیت هر بزكتمه كه اول جانانك اخلاقی وصفنده سویدمسه هر اول كسه كه ایشده دریدی
تهدر قاتی یعنی بونی سوءیلمك عمل جبر و ریاده تا جبر جبار و درسوءِ ادب حاصلی بو عباری خوب شول ایرده
استعمال ایدركه تركیبده اناسی سوءی جلالی اولسون و اناسنده اوكی سوءِ حلال اولسون ایدر علماكا
عالی سالم مرج و تحیده استعمال ایدرلر یعنی جانانك اخلاقی اوصافنده هر بزكتمه كه سویدمسه
الشعیدی مرج و تحیس ایدری یعنی بوسنامله لائق و مناسب وصفنده ایدری یدون ایل احلاز والعلم عند الله
گفتم كه كی ببخشی بر جان ناتوانم ◦ گفت آن زمان كه نبود جان در میانه حائل ◦ كمصراع بیت جانانه ایدم كه قچان
ترحم ایدرسن ناتوان جانمه ایدركه اول زمانكه ارازده سكا جان حائل و مانع اولیه یعنی الحونده كه جانك بونی [illegible]
ایده حاصلی جاندن مراد جانانه زشته كه بو بنده بویده در ◦ ای دل مجاب جانان جالست در میانه خونو
از میان جهور نتی ایكر ناله حائل ◦ تحصیل عشق و رندی اسان نمود اول ◦ جانم بسوخت آخر در كسب این فضائل
یعنی باجوت بعد رعشق درونه فغاننی ابدی یاشلر قنده ایكی صنف بو كلیتر اولو غیمون كمصراع بیت شعلی
ورنده كه تحصیل اول اسان كوندر اما آخر بو فضائلك كسبنده جانم یاندی یعنی تحصیل كوج ایش اسان
كوركه اتنات بوغش ◦ علاج برسر و ارابنكنه خوش سره ◦ ارشتی هر سبب اشكال
ابنا ساقی ◦ ابن ساقی جیبرد [illegible] جایزدركه مسبوق ایاك [illegible] اشارت اوله و جائزدركه
كنه ای دلشده مركوزاولان رموزه اشارت اوله و جائزدركه سراج نابه اشارت الله كمصراع بیت
شعورنی علاج واركه اوزره بزكتمه عشقی كوزل ایدر یعنی خوب اولا ابدر زیرا عشق كنه عالبه [illegible]
بهوالك كبی سامع نشانیدن [illegible] كه اتك حالی دكلدر یعنی عشقك احوالنی اوصافنی عاشقلر
سیلور زاهد ابلهی ◦ اراد ادام بیا در شیوه كشتی نكاری ◦ مرتبه الستغنی با محمد و الخفای ◦ بیار شوخ
كشتی نكاری یاری وحدت [illegible] البسمی مانی و مطبوع معناسنه در كشتی ارك معناسنه
كافیه كی بحری اكی عربی نكار رنده نشندر [illegible] طریقیله كوزتره الطلاق ایدیلر مرتبه اسم
مفعول [illegible] اصلی مرضیه ایدر اعلائی [illegible] مرتبه الادر [illegible]
مرتبه در السقیا به اضافت اسم مفعولك عالم مقام فاعله اضافتیدر [illegible] جیبدر
جلیقه و علله ایدر فصحای فصحانك جیبدر اطلاق [illegible] اعرابی ماننبی كبیدر كمصراع بیت
كوكلمی [illegible] مزنكاره ورشم اخلاقی و الطوارقی مقبول و خوبلر و حسنلر [illegible]
امید [illegible] حاصلی ظاهری و باطنی مقبول و المطبوع مزنكاره و بردم كوكلمی یعنی عاشقی اولدم [illegible]
كوشه كیری بودم چو چشم مست ◦ و اكنون شدم بمستان چو ابروی تو مائل ◦ در عین كوشه كیری
یعنی كوشه كیرلك عین الكشنده ایدم یعنی خالصی كوشه كیر ایدم بستانه باجوت مسته چون ابرونك
تشبیه كمصراع بیت سنك چشمك كبی عین كوشه كیر بكیه ایدم شیدی سنك ابروك كبی
مستلره مائل اولدم یعنی سنك ابروك مستانه چشمكه نیجه مائل ایسه بنده مست عاشقلره
ایكلین مائل اولدم حاصلی منزوی و كوشه نشین ایكن مستلره مائل اولدم سنك ابروك كبی
از آب دیده چندین طوفان نوح دیدم ◦ و ز لوح سینه نقشت هرگز نگشت زائل ◦ سینه [illegible] لوح سینه اوا
[illegible] اضافت بیانیه در كمصراع بیت كوزم یاشندن بوزكره طوفان نوح كوردم یعنی كوزم یاشی

طوفانه بوزكره نوح ایلادم حالبوكه سینه ام لوحندن نقشك هرگز زائل اولمدی یعنی الی حكه سینه ده نقشك
شویله مستحكم اولمشدر كه نوح طوفانی ایله زائل اولمز ◦ در رواكه [illegible] دیدم خواجه ◦ چندانكه [illegible]
یا ربوده اجارت [illegible] جوابت [illegible] اطراف معناسنه [illegible] نقش [illegible]
اجمه [illegible] بیدا ایلدم [illegible] جیبدر [illegible] معناسنه كمصراع بیت
ارواكه [illegible] اجارت ایدیكی اولمشدركه اطرافندن [illegible] بیدا ایلدم یعنی [illegible] كه [illegible]
در شبدم [illegible] دولت دست حافظ اللو به چشم زخمست ◦ یا رب كه بینیم ان زلف [illegible]
حاملی ◦ اللو بو لغتده صفت [illegible] حائل [illegible] زخم عین الكمال [illegible] یعنی
كوز [illegible] چشم [illegible] اضافتیدر [illegible] بیانیه در [illegible]
و عجب معناسنه [illegible] اب [illegible] معناسنه [illegible] عجب معناسنه
كمصراع بیت ای دولت حافظك ای اللو به چشم زخمدر یعنی [illegible] كه اول بو بكده حائل
كوره بیم یا عجب ای بو بكده حائل كوریم حاصلی [illegible] جانان كردنده حمائل كور [illegible] بیدر
قصیده ده سبع و سبعین ◦ اكر به مذهب تو خون عاشقست مباح ◦ صلاح ما همه آنست كان تراست صلاح
كمصراع بیت اكر [illegible] جام [illegible] باغ [illegible] ایله [illegible] جام
[illegible] باغ و صحن [illegible] یعنی [illegible] ◦ شراب تلخ صوفی سوز بنیادم
بكوب [illegible] لبم بر لب نه ای ساقی و بستان جان شیرینم ◦ شراب تلخ صوفی سوز [illegible]
[illegible] صوفی سوزده [illegible] صوفی [illegible] شراب لب بر لب [illegible]
لب [illegible] جان شیرینم [illegible]
[illegible] كمصراع بیت صوفی [illegible] شراب تلخ یعنی ای شراب [illegible] یعنی [illegible]
[illegible] ای ساقی [illegible] جان شیرینی [illegible] شرابك [illegible] سنك
[illegible] سوختش ◦ مكر دیوانه خواهم شد كه از عشقی تو شب تا روز ◦ سخن با ماه میكویم پری در خواب می بینم
كمصراع بیت [illegible] ایدر یعنی [illegible] دیوانه [illegible] مجنون [illegible]
[illegible] ◦ لبت شكر به مستان داد و چشمت می به میخواران ◦ منم كز غایت حرمان نه با آنم نه با اینم ◦ چو من خاك [illegible]
[illegible] كمصراع بیت [illegible] شكر [illegible] چشمك [illegible]
[illegible] كه غایت [illegible] نه [illegible] نه [illegible] ایله [illegible]
[illegible] ◦ اگر [illegible] جان [illegible]
[illegible] شمع بالینم ◦ [illegible] كمصراع بیت [illegible]
[illegible] شمع بالینم [illegible] یعنی [illegible]
چو هر خاكی كه باد آورد فیضی برد از انعامت ◦ ز حال بنده یاد آور كه خدمتكار دیرینم ◦ كمصراع بیت
[illegible] لطف و انعامكدن [illegible] بنده [illegible]
[illegible] یعنی [illegible] انعام [illegible] خاك [illegible] ◦ نه هر كو نقش نظمی زد كلامش
دلپذیر آید ◦ تذرو طرفه من گیرم كه چالاك است شاهینم ◦ نقش نظم [illegible]
دلپذیر وصف [illegible] طرفه [illegible] چالاك [illegible]
كمصراع بیت [illegible] نظم [illegible] كلامی دلپذیر [illegible]
[illegible] شاهینم چالاكدر حاصلی [illegible] شعر [illegible] مقبول اولمز [illegible]

بنیدر که طبعم شاهین کبی بوکره وار ٭ اگر باز داری سرواز صوت نمرچین بر نسی ٭ که ای نسخه بیتم ایله
رنویک کلک مشکینم ٭ یعنی او استنشق ایلا مشد رکه جوف بیان باللغه مرتبه قناتینک اسمی رنک
لونک نعتی وحشید هر نسنه نک سیوری اوجی کلک مشکین بیاننده ر محصول بیت اگر اینانمزسک دار
چینک قناتینی سؤال ایله که ایتی نقاشک نسخه وا سیر نم سنک نه قلمدن یعنی قلم اوجندن
ساده او الان نقاش کلامدن تعبئی نم اشعارم نسخه سنی المیدر که اوزرنک آوازی کشنیده سیاه تر
استخراج ایده وکی نه شلدک ایده ٭ صباح الخیر زد بلبل کجایی ساقی برخیز ٭ که غوغا میکند در
سر خوش خیال جنگ اوشتیم ٭ محصول بیت بلبل صباح الخیر اوردی یعنی صبح نه سنک ایلدر شده سیاه
الاب نی باده زیاده وی کیجه کی جنک خوش باشمسی پشنده ده عالم یعنی شاه ز آوازی چنده ده اوزر ده
ومستی زبس لبشنه که از حافظ ٭ که با جام و قدح هر شب ندیم ماه و پروینم ٭ که فرن تفضیل ندیم مصاحب
اولمه بیوه ورن محصول بیت کیجه طریقیله بو دور عشق و مستلک رموزینی بنلدن اشت حافظدن الشنه
زیرا جام و قدح ایله هر کیجه ماه و پروین مصاحبیم یعنی صباحه دک اویقوم ترک ایدوب رموز عشق و مستلکی
اکثر ایلن بنم حافظ وکی لیس بنم مسعودید الک ایکی ٭ وفا داری وحق گویی نه کار هرکسی باشد ٭ غلام
او اوام جلال الحق والدینم ٭ وفاداری وصف ترکیبی در وایه نم تلفظدن وفا طورکی یعنی اهل وفا و یاء حرف مصدر
حق گویه وصف ترکیبی در حق سویلیجی محصول بیت وفادارلق و حق سویلک هرکسک ایشی دکلدر
خصوصا سیده جلال الدین نام آصف دوراک قولیم یعنی وفادار سنده وحق که بنده ده منم اعظمک بنده سیم
زیرا وفادار وحق گوییدر ٭ ولد ایضا ٭ بخوانم از نالت سوی بتخانه بگذرم که بر آید بیچ عقد تو هیچ این ابیم ٭ بگذار
باء حرف تاکید کذار فعل امر سنه مخالف تو ایکده یعنی ترک ایله ٭ بیچ ابرات حرف تعلیل بت شاید
باء حرف صله شاید گرفتار عظم بتخانه یه اضافت لامیه در کاف حرف تعلیل بیچ مجه باء حرف
مع ره حرف نهی محصول بیت خطاب عام طریقیله بویورر قوما بتخانه طرفینه اوغرایم بت شاید باء حرف
ضله اینچه بت باید اولرناه از بت سینه اولینچه بت قوکه بتخانه یولندن کیلم زیرا هر چه ده کیجه انجی
برقیونک تحت چیور زلفاهر اینه ذکری کیجه که بوقیونک ایده لاه بتخانه اگر قریبه سبکه بوقینی ایتش زیرا بتخانه
تیه لاندر ٭ روز تخت چو دوم اندر زو درد عشق ٭ شرط آنچم بود که جسم وجانها کشیده ده سیر ٭ سیرم
فعل نفی استقبال متکلم مع الغیر محصول بیت روز ازلده چونکه رندلک و عاشقلق لشمنی ازلدک یعنی
رندلک و عاشقلق جهوز ایلدوک بو بندک سرطلی الدرکه بوقنک بولندن حضرلرده کیتسم یعنی طریق عشق
ورندیه سلوک ایده وز ٭ جای آنکه تخت وسند جم سپر دوبادکرغم خوریم خوش نبود به که می خوردیم ٭
جلسه جایه یعنی مراد عالم فانیه در باء حرف اعدت که حرف بیان تخت وسند عطف تفسیر ادیم ستمکار
پیغیر باء و باء حرف صله انجه باده وار شده مرادف در آنک حرف مصاحبت انجه مراد طلوره یعنی گوزک آلتینده
مراد ایکی در محصول بیت بر یروده که سلیمانی یلیرک تختی ایله یعنی فنایه وار اولورده ده اگر غم یرسک خوش دکل اوال
بکورکه باده ایچه وز حاصل غم یکدن باده ایچک یکدر ٭ تا بو که دست در کمر او توانیم زده ٭ در خوم دل نشسته چو
یاقوت احمریم ٭ تا حرف تعلیل بو بوده دن کشنده ر که حرف بیان کمر قوشق یاقوت احمر بلکه توصیف اولدی
زیرا قانده وجگره ده مرتبه اولدن قرمزی یاقوتدن جگر رنک غیر طرفینه مرتبه اولور محصول بیت تا اوله که جاننگ
قوشنه الی اوزی اوله یعنی اول اوزی تمکن اوله قان اکجینده اولور ششوز یاقوت احمرکبی یعنی ... اسیده
بحث و استقت افتر بار المنیر ٭ و اعظکمن نصیحت شوده که اینکه ما با خاک کوی دوست بفردوس ننگریم ٭ واعظ
سنادر نصحت اسمدر نصیح نصیحت دنم یعنی نصیح ایده یم اوک معناسنه فارسیجه بیده ویرلر آنا بونده معنی در
سنامنه ده حکمن واسطه سیله پس شوره ده اضافتی مصدرک مفعولنه اضافتی قبیلنه در که محصول

تعبیر ایله مصرع ثانیه مربوط در یا بونده مع معناسنه تقدیر بادجود خاک کوی دوست بفردوسن یاحرف
تکریه متعلق باده اک متعلقدر ایکی مفعول بغیر صریح اولور ننگریم منفی نفی استقبال متکلم مع الغیر محصول بیت
الهادی واعظا شرده مره نصیحت ایله زیرا بز شوده ولر دوستنک خاک کوییله جنته بقمز زیرا بنم یوزیک جنس
وجودی ایله الکانسه طریقیله بقمز ز ٭ چون صوفیان بحالت رقصند مقتدا ٭ ما نیز هم بشعبده دستی
برآوریم ٭ حالت رقص بیانیه در وعهن دادات کله سنک ادات جمعیدر هم بونده بز لفظی تاکیدیه در یعنی
بز بیسی ایدر اکت جائز در پس مروت از نیجون کلمه ده شعبده با حرف صله و یا حرف تعلیل شعبده
مصدر ده ر وحج باشدن حقه بازلق و حیله بازلق ایر آر دستی ده یاء حرف تنکیر ادهمان دست الیکده بر
ادات استعلا آوریم فعل مضارع متکلم مع الغیر ده ر یا بحرف ضمیر متکلم مع الغیر قالدره رز و یا قالدرلم
دیکدر محصول بیت چونکه صوفیلر حالت رقصده مقتدالر در یعنی رقاطرده ایلرده رقاصلر ایلدره
اولدوک ایدر لر بزده شعبده ویا شعبده ایله ال قالدره رز و یا ال قالدرلم یعنی بزده تکمده ر ده سبب المقرر
برحیله ایله مشغول ایده لم ال قالدر سندن مراد بر کاره باشلشمقدر حاصلی انلر زی مقتدا و زهاده اکمی باشله
باشلر او بیچ بز کسنه رندانه اوله رز طریق اولنی باشلشر اوله ر بعض نسخه ده بحالت درقصند واقع
اولمش اول حالتنده ایه پس بو نسخه بتول ایلک غرب حالتده ر مصراع ثانینک معناسی بز دخی حقه بازلقه
باشلشرت ایده لم ای عجب معنادر که باشلشرت ایمش ٭ از جرعه تو خاک زمین درو لعل یافت ٭ بیچاره
ما که پیش تو از خاک کمتریم ٭ محصول بیت جرعه دن برک طریقی لعل دری بولدی یعنی سن جاله جرعه که سیکله
جوهر مرتبه سنی بولدی اما بیچاره بز که سنک بکره خاکدن کمتر زیبی نه جرعه جاک ایتبر اولدرکه بزده جوهر
مرتبه سنه واصل الدوز حاصلی شکره طراقیجه نه رهبر بوقدر ٭ زان پیشتر که عمر گرانمایه بگذرد ٭ بگذار تا مقابل روی
تو بگذریم ٭ گرانمایه آغر بهالی محصول بیت اندن اول که اغر بهالو عمر کچه یعنی الغر بهالی عمر کچمزدن اول یعنی اولمزدن
اول مانع اوله قومه سنک رویک قرشوسنده کچهلم یعنی بوزک سیر ایده رک قرشکدن کچهلم ٭ حافظ چو ره
بکنگره کاخ وصل نیست ٭ با خاک آستانه این در بسر بریم ٭ کنگره قره ربع شکل مقارک اکبری بیاننده
قورقلعی کمانه عرکجه کک شرفه و بیراشیک محتی ورالک سوزنکه کاخ کوشک و سرای در کنگره کاخ وصل
اضافتلری بیانیه در خاک آستانه این در لامیه در بسر بریم بکجلم دیکدر روز برده کوتر در محصول بیت
ای حافظ چونکه وصل قوشک کنگره سنه بول یوقدر یعنی چونکه وصل جاناننه مجال یوقدر بو قیونک اشیکی
طپراغنده کچیلم یعنی وصل جانان ممکن دکلسه عاشت خاک در جانان کچند مصراع ثانینک معناسی بو در که
خاک ایله عمرمی بوشه ایده لم ایدن معنایه یشه ایده لم اولرقپو آستانه سی طپراغنده بش ایده لم ابتر
ترزی معنا اوبره سنده لاحقه سابقی واشند اولمش ٭ وله ایضا ٭ الم یان للاحباب ان یترحموا ٭ ولت تعنین لعهد
ان یندموا ٭ همزه حرف استفهام انکاریدر لم یان مضارع مجزوم منفیدر تام جازمه ایله ساقط اولشدر اصلیاتی
ایدی یعنوز الندا معنی ادوم اتا کلوه کسر همزه ایله چیوت معناسنه یعنی الات الدنی للاحباب لام حرف
صله اتبلنده کی فعله متعلقدر احباب جبیک جمعیدر یعنی الاستر ان حرف مصدر یترحموا المضهور
انرجو ضمیره علامت نصب سقوط نون جمعدر تادبی معنده ان ایله کلام مرفوع فاعل فعل جمله در و واو حرف
عطف لت تغنین معطوفدر للاحباب العهد لفظا منصوب محرکه در تا فعلک ماسدی بو ز کبیر لکی
ان یندموا اوایسه ان یترحموا کبیدر متقدم پشیمان لق در محصول بیت دوستلره تهجم ایلمکه وقتی اولمدی
یعنی وقت اولدی وحق عهد نقض ایدنلره پشیمان اولمه وقتی اولمدی یعنی اولدی ریکک المرابنده بانه
فعل مضارع درد ایده کرز عسکره ان یترحموا جمله سی محلا مرفوع فاعلیدر فعل مذکورک یعنی معنده جمله
مونب منحصر او دیمش ٭ الم یان ان اتیا من بات بعثهم ٭ وفی سعده مازال اسی تقدم ٭ المی یان

کیسه راجع اوله ... ضمیر منصوب متصل احبه ده اوقیضه راجع محلا منصوب مفعول به در الم ثابت تلك ثابت
انشان ارزی اورزه جمع نشاء رتبق وزل اوزرینه لفظا مرفوع فاعلیدر ... محلا مجرور مضاف
الیه در ... اضافت معنویه ایله ... افعال ... اسمی ضمیر ... مستتر ... راجع
... ضمیر ... مستغنی در تقدیرم
... مضاف ... راجع ... مضاف الیه ... تقدیرم
خبر ... اضافت ... معنویه ... تقدیرم نعل
مضارع ... مؤنث غائبه ... مستتر ... ضمیر ... راجع ... معنویه ... تقدیرم
... کلمه ... محصول ... بعنی ...
... بعنی ... اسم ...
... التشبه ... تقدیرم ...
[illegible]

وخوانمقدن یعنی فصل بهاریله پرستی جوشش خروشه کلوب جوامر و عاشقلر مجلس عشرت اوزره
وصفا ایدوب مراد سوره جک ایمدر اما حال بوکه بزم عشرتده بهار فصلنک اوزون وصفاسی جام اولشدر یعنی
فصل بهارده بزه عیش وعشرت میسر اولمدی زیرا بزدن احوان صحرالرینه دوشش اولدی لرز شهلا
تربیع التحکم حبی مراعات نظیر قلنمشدر ● یعنی تحت جود وا عیب بجمله التفضل اسباب بهانه یوسم
بنی تحت ابی بکتار حرف ذا القعدر اصلنده بنی ایدر اینک جبی اشتدر نسا نطا اولش بجمله
اضافتی ومک ● مجرنه لابدر ای عمرا وانلقری عرب ایلنده اکثر بو عبارت جاریدر جود وانتظار جمیع
ذکر مخالف جار مجرودن یعنی نظر بانسدن اجوف واوه سخا وکرم ایلک ایکدر زیرا جود وجیک فی ایله
جو مروکه ابرا سوزی جبه کلور فرکبی عیب جلدیکو ایله جزه اوله بشقلقه بحر بوده جود وباه یشقعه روا اولمه
حال المنفصل جار مجرور ایله جصل بو مشتق تقدیم خبر فصل نیفس نفس در ارشعقد ردیکه اسباب سوزه
بندا اسبیک جمعیدر سبب شوالته درکه الکله برشیا اولشه بها جابحید ایله توسم بو شقلی
نشقل ایندن نفس بعضه مع معوذ ذکرمبتی المفعول وسمدن مشتق ثبت انمشر دیگر جمله المفعیه
ایوا بودن کتار فرع صفتیدر اسبابک محصول بیت ای عمرا وانلقری برجوعه ایده بزه جود وکرم ایلک یعنی
بزه بر جوعه احسان ایلک حال بوکه تفضل وکرمک اسبابی وارد که صاحبی الکله تشنه ایدر یعنی الحاجب
تفضل وکرمک علامتی جود وبخشش اولوب بس بزه بر جوعه احسان ایلک که تفضل وکرمک ثبت المتفضل که اسمر
الامن علا کل السلاطین سطوة ● ترحم خواک انته ناکجیر یعنم ● ابا جوف امن اسم موصولدر علا فعل
ماضی معلوم ذکر غایب ● فعل اولوب بو ده غلبه ایدی دیکدر کل منصوب مرکبی مضافدر سلاطین که جمع سلطاندر
سلطوه تمیزه عطف معناسنه تمیز وعلابه یعنی نصبی تمیز لکلدر ترحم فعل امر معوذ ذکر مخاطب اسمدن ایکید
جزاک اته جمله دعائیه حشو ملیحدر تالکجیر تا حرف تعلیل الکجیر لفظا مرفوع مبتدا انتم خبریدر معنابه بعضدر
یعنی لفظا مرفوع خبریدر محصول بیت ای شول کسه که جمیع سلاطینه غلبه ایدی قهر وبطش جهتندن بزی
اسیر که اته سکا جزا ویره زیرا فقیر غنیمتدر یعنی بزی اسیر ک جبر جزه وزیمی غنیمت بلمک ایرک حاصلی
خبر غنیمت بلمک ایرک ● کم من الکلام زد وینه ● ولی فظ السکین تعز وسلوم ● من الکلام جصل پشقلو
مقدم خبر خلیلک جمعیدر زده وسین معناسنه ذو ذال معجمه نک ضمی وخاسی نک سکونیله حاجب بنداء
اوزره مبنی معنابه در واو حرف عطف بنه ملک مفرد ذاتک سکونیله آر زنو وبراستنه در ولی فظ الدالبی
من الکلام کبیدر السکین صفت حافظ بعز محرر مبتدا اولوب حرف عطف تقوم ملک واملک فتحی وعنک
سکونیله ادایی لازم اولان لسنه دین واثبات کی بوده دین مراد در محصول بیت دوستلردن بر برنیک ارزلی
وکینه جکی واراما حافظ مسکینک توبه دینی وار یعنی ایت دوستلر کاوران وکان کار اسکین حافظ
یا بکان ونا مراد در حوام ملک بونی حسن طلب معناسنی تشعشد ر ولد ایضا بونم توبه سحر کنم
استخاره کنم ● بهار توبه شکن میرسد چه چاره کنم ● بوتم با صد وباحرف مصاحب عزم تعد اشت بیکلو
توبه اضافت مصدرک مفعولنه اضافتیدر توبه ربطوع معناسنه سحر ان مضاف محذوف تبتدر یا
وقت سحر دیکدر استخاره استفعال بابندن مصدرد را خوب پایلی خیردن لغتده خیر طلب ایلکدر
اما اصطلاحده دوست باعندر کلک مستقیم منصوبه ربهار توبه شکن بیانیه توبه شکن وصف ترکیبیدر
برسد فعل حال ایرشور دیکدر محصول بیت تا توبه قصد ینده وبا توبه قصد یده سحر وقتنده ویدیکه استخاره
ایده دیم لیکن توبه جبی بهار کلیور نه چاره ایده یم حاصلی سحرتوبه ایلمکیون اخشامدن استخاره یه یقه ایده دیم یعنی
عزم توبه واستخاره یه قصد اولش ایدی اما بنی استخاره به عزم اتشادن و توبه سحردن ● سخن درست بکویم
نمی توانم دید ● که می خورند حریفان ومن نظاره کنم ● تری توانم ده ایمرلح ناب مراده در محصول بیت سوزی کرچک

سوبر که کوریمکه قادر دکلم که حریفلر باده ایجیلر ومن ایلری سیراکی اولم حاصلی باده نوش اولمغه قادر
قادر دکلم ● چه در لاله داغ مرا علاج کنید ● که از پیاله بزم طرب کناره کنم ● محصول بیت لاله دوروده یعنی فصل
بهارده اکر بزم طرب اوزنا سنده کناره ایدرسم یعنی باده نوشدن کنارشمرسم داغمه علاج ایلمکه کحل
اولمش اولور یعنی جنونمه حکم ایدوب داغمه علاج ایلک زیرا بزدن فارغ قلنده بوفصلده ایکیلن دیوانه ورندکه
خواجه بیوررلر بیت بصوت بلبل وقمری اکر ننوشی می ● علاج کی کنمت کاخر الدوا الکی ● تحقیق کاشانم
بنا جیه سلطانی ● نرسیم سنبلش سار طلوع پاره کنم ● تحقیق کلدم مراد کلستان غنچه باحرف اغداث
سلطانیده باحرف تکمیل بوده ساز ذودن مراد اسباب زینتدر پاره بارک معناسنه محصول بیت
تخت کلستانده پادشاه کبی بر مجلسه اجلاس اتشادایدوب یعنی ایکوب سنبلدن طلوع
وسیمنده بارک سارویه ایدوب دم یعنی انواع شکوفه ایله انی تزیین ایدرم ● زروی دوست مرا چون
گل مراد شکفت ● حوالت سر دشمن بسنگ خاره کنم ● روی دوست اضافت لامیه در گل مراد وبیانیه در
حوالت سر دشمن حوالت سمدرک مفعولنه اضافتیدر دشمنه اضافت لامیه در محصول بیت چونکه
بنم مرادم کلنی دوستک روینه دن اجلدی یعنی جانانه دن مرادم ال ویردی دوشمنک باشنی طاشه حواله ایده
یعنی تنی کله شی بزک سیه باشنی الکا اورسون دیدم یعنی جانانه بنم بندن بکا اولیجی او دشمن جیر باده
بیلوراب ایدوب ● که ای بیکوه ام یک وتنی مستی بین ● که ناز بر فلک وحکم بر ستاره کنم ● محصول
بیجانه کد اسیم بک مستلک وقتنده کور که نازم وستاره یه حکم ایده دم یعنی من تم ادنی اتا بیلدن
املا استر صادر اولور حاصلی فلکه ناز وستاره یه حکم استغنادن کنایتدر ● مرا که نیست ره ورسم
لقمه بر خیزی ● چرا ملامت رند شراب خاره کنم ● مرا بم ایکدر اکه حرف بیان لقمه بر هیز وصف ترکیبیدر
یعنی حرام لقمه دن پرهیز ایلک با حرف معد رز نشت ودز مصدرک مفعوله اضافتیدر ورندشراب
خواره بیانیه در شراب خواره وصف ترکیبیدر محصول بیت منم که لقمه پرهیزک راه ورسمی او لیه یعنی حرامدن
اجتناب اولیه نیجون رند باده نوشی ذمت ایده دم یعنی بنده که حسن عمل اولیه نیجون قننده دم
وقبح ایده دم دیکدر ● چو غنچه با لب خندان بیاد مجلس شاه ● پیاله کیرم واز شوق جامه پاره کنم ● با
حرف مصاحبت مجلس شاه اضافت لامیه در محصول بیت غنچه کبی لب خندان اله
شاهک مجلسنی دنه ویا دیده پیاله طوتا رم یعنی باده ایچرم وشوقدن جامه می پاره پاره ایده دم حاصلی غنچه
ایکی صفت خندانلق وجامه پاره پاره لک لیس بنده شاهک مجلسنی یاد ایدوب بو ایکی اشلرم ● اگر
ز لعل لب یار بوسه ای رسدم ● جوان شوم زسر وزندکی دوباره کنم ● محصول بیت اکر یارک لعل کبی قرمزی
طوداغندن بکا بر بوسه ایرشور سه یاشدن جوان اولوب دیرلکی ایکی کره ایلیکی اولور حاصلی
بو بوسه دن تازه حیات بولورم ● زباده خوردن پنهان ملول شد حافظ ● ببانگ بربط ونی رازش
آشکاره کنم ● بربط ایکی بانک ونی نه مسبیه تویوزه ایلم محصول بیت کزلی باده ایچکدن حافظ ملول اولدی
شیمدی بار لو اوازیله رازنی آشکاره ایده یم یعنی انی ساز مجلسنه کتوروب رازینی افشا ایده یم و باطلبه
سازیله کتوروب شرب باده سنی آشکاره ایده رم ● وله ایضا ● بیا تا گل برافشانیم ومی درساغر اندازیم
فلک را سقف بشکافیم وطرح نو در اندازیم ● سقف ثوان ترکیبیه راستن کبی طرح اوده نکره معناسنه در
محصول بیت کل تا کل صاچالم وقدحه شراب براغلم یعنی قدحه باده قویالم فلکک تو اتنی بارالم یعنی فلکی شق
ایده لم ونکیدن فلکه شر براغلم تا هر کس فلکدن مراد بیلدیکی مراد اله بو کلمات نهایت مستانه لقدن خبر
ویرر ● اگر غم لشکر انگیزد که خون عاشقان ریزد ● من وساقی بهم تازیم وبنیادش براندازیم ● انکیزد
فعل مضارع مفرد غایب تو پر دیکدر تازیم فعل مضارع متکلم مع الغیر چاپارز یعنی سکردرز

نه بنده‌نی مشتاق که سکر ایکن‌در محصول بیت اکرچه غم لشکری بی‌شمار در سرکه عاشقلر قانین دوکه یعنی
عاشقلرک قانین دوکک ایچون اکرچه غم آتلو جماعتی بز ساقی ایله سکر درز و بنیادین بنادن [illegible]
ساقی که باده بیچاره‌لرک فتوح باده سیله غم لشکرینی نکد خراب ایده‌رز ◦ شراب ارغوانی را
گلاب اندر قدح ریزیم ◦ نسیم عطرگردان را شکر در مجمر اندازیم ◦ شراب ارغوانی جانبنه باء حرف لفت
را حرف تخصیص عطرگردان وصف ترکیبیدر گردانیده معناسنه [illegible] عطر تحقیقی [illegible]
[illegible] ایچون و الآن [illegible] محصول بیت شراب ارغوانینک قدحنه گلاب دوکه‌رز یعنی شرابی معطر
و خوش بوی ایده‌رز نسیم عطرگردانک مجمره شکر اوده یعنی عودینی شکر آلوده ایده‌رز خوش بوی
[illegible] حاصلی بودر [illegible] ساقی ایله ایده‌رز ◦ چو در دست است رودی خوش
بگو مطرب سرودی خوش ◦ که دست افشان غزل خوانیم پاکوبان سر اندازیم ◦ رود بوده ساز قلیدر
سرودی ذکر ایدوب [illegible] ایراده [illegible] معناسنه سرود [illegible] حرف وحدت که حرف
تعلیل است افشان وصف ترکیبیدر [illegible] غزل خوانیمک مقدم مفعولیدر واو حرف
عطف پاکوب وصف ترکیبیدر الف ونون [illegible] افاده ایدر [illegible] ترکیب [illegible] سر اندازیمک
مقدم مفعولیدر [illegible] محصول بیت مطربه خطاب ایدوب
بیورر [illegible] خوش ساز [illegible] مطرب بر خوش [illegible] غزل اوقیه‌لم و رقص ایده‌لم
[illegible] حاصلی مطرب [illegible] ساز چال [illegible] غزل خوانلق ایدوب رقص
ایده‌لم ◦ صبا خاک وجود ما بدان عالی جناب انداز ◦ بود کان شاه خوبان را نظر بر منظر اندازیم ◦ صبا ندای
خاک وجود [illegible] منظر جانانه [illegible] چهره جانان [illegible]
ای صبا [illegible] عالی جناب جانانه [illegible] اوله که اول [illegible]
منظرینه نظر [illegible] ◦ یکی از عقل می‌لافد یکی طامات می‌بافد ◦ بیا کین داوریها را
به پیش داور اندازیم ◦ طامات اصطلاح صوفیه‌در [illegible] بافد [illegible]
[illegible] طامات [illegible] مقدم مفعولیدر داور حاکم [illegible]
[illegible] حکومت معناسنه [illegible] ادات جمع [illegible] اندازیمک مقدم مفعولی
پیش [illegible] محصول بیت [illegible] عقلدن لاف اورر یعنی [illegible]
اصطلاحات صوفیه [illegible] حصومت [illegible] حاکم
عدل [illegible] ◦ بهشت
عدن اگر خواهی بیا با ما بمیخانه ◦ که از پای خمت روزی بحوض کوثر اندازیم ◦ [illegible]
[illegible] جنات عدن [illegible] حوض کوثر [illegible]
محصول بیت اگر [illegible] عدن [illegible] میخانه‌یه [illegible] کوثر [illegible]
[illegible] حاصلی میخانه [illegible] ◦ سخندانی
و خوشخوانی نمی‌ورزند در شیراز ◦ بیا حافظ که تا خود را بملکی دیگر اندازیم ◦ سخندانی و خوشخوانی
وصف ترکیبیدر [illegible] خواجه [illegible]
نمی‌ورزند [illegible] جمع [illegible] شیراز [illegible]
[illegible] جانب [illegible] که حرف
[illegible] حرف تعلیل خود را اندازیمک مقدم مفعولیدر محصول بیت سخندانلق و خوشخوانلق
شیرازده [illegible] ای حافظ که [illegible] ملکه [illegible] یعنی کیده‌لم

الا تمزده

الا تمزده [illegible] ولە ایضاً بارها
گفته‌ام و بار دگر میگویم ◦ که من دلشده این ره نه بخود میپویم ◦ بار بوده کره [illegible]
ادات جمعدر [illegible] بار دگر [illegible] واو حرف عطف [illegible]
عاشقدن [illegible] نه [illegible] پس [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible] برکره
[illegible] طریق عشق [illegible] عاشق [illegible]
[illegible] ◦ در پس آینه طوطی صفتم داشته‌اند
آنچه استاد ازل گفت بگو میگویم ◦ در پس آینه [illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] طوطی [illegible] آینه [illegible] استاد ازل [illegible]
[illegible] استاد ازل [illegible]
[illegible] مراد ایدر
[illegible] طوطی آینه [illegible] تعلیم [illegible]
[illegible] طوطی [illegible] آینه [illegible]
[illegible] طوطی [illegible]
[illegible] مطلع [illegible]
[illegible] بیت [illegible] طوطی [illegible]
[illegible] جمیع اقوال و افعالی استاد
ازل [illegible] ◦ من اگر خارم و گر گل چمن‌آرایی هست ◦ که از آن دست که
او میکشدم میرویم ◦ چمن آرای وصف ترکیبیدر [illegible] حرف وحدت
که حرف بیان [illegible] حرف تعلیل [illegible]
[illegible] مضارع [illegible]
[illegible] مضارع [illegible] محصول بیت [illegible] اگر گلم یعنی اگر
[illegible]
[illegible]
[illegible] ◦ دوستان عیب من بیدل حیران مکنید ◦ گوهری دارم و صاحب نظری میجویم ◦
دوستان [illegible] اضافتی [illegible] اضافتی بیانیه‌در
حیران [illegible] بیانیه [illegible] گوهری یاء حرف وحدت واو حرف عطف نظری یاء حرف وحدت محصول بیت
دوستلر [illegible] حیران عیب ایلمک [illegible] عشق و محبت [illegible] صاحب نظر
[illegible] جانان [illegible] حاصلی [illegible]
[illegible] صاحب نظر [illegible] ◦ گرچه با دلق
ملمع می گلگون عیبست ◦ مکنم عیب کز او رنگ ریا میشویم ◦ دلق ملمع [illegible]
[illegible] محصول بیت اگرچه ملمع [illegible] باده [illegible]
[illegible] عیب [illegible]
[illegible]
خنده و گریه عشاق ز جای دگرست ◦ می‌سرایم بشب وقت سحر میمویم ◦ [illegible]

دوم نیس مصارع متکلم وحده مخصوص بیت عشاقک خنده وگریه سی [illegible] یعنی عشق
ومحبتمز گریه وخنده [illegible] دکلدر پس کیجه [illegible] اعلم
فراق هجران [illegible] یعنی عشاقک اغلمسی [illegible] حصول حطام ومطالب ایت
ایچون دکلدر بلکه عشق وشوق جانان ایچوندر ❁ حافظم گفت که خاک درمیخانه مبوی ❁ گفتم عیب
مکن مسک ختن میبویم ❁ کاف رابطه مقول قول [illegible] درمیخانه [illegible]
[illegible] حافظ بکا [illegible] میخانه [illegible] طپراغنی [illegible] اکا
دی عیب ایله که بن ختن مسکنی قوقلرم یعنی [illegible] میخانه [illegible] طپراغی [illegible]
ختن قوقسیدر ❁ وله ایضا ❁ شرکان سیه گر دی هزاران رخنه در دینم ❁ [illegible] بجارت [illegible]
دردمی چینم ❁ رخنه رانک فتحیله گدوک [illegible] ❁ مخصوص بیت [illegible]
گدوک ایدوک یعنی [illegible]
یعنی هر رخنه که [illegible]
الدیم ❁ الا ای همنشین دل که یارانت برفت از یاد ❁ مرا روزی مباد آندم که بی یاد تو بنشینم ❁ الا حرف
استفتاح و[illegible] فاعلک مفعولنه اضافتیدر که رابطه صفت [illegible]
[illegible]
فاعلنه ویا مفعولنه اضافتیدر یعنی [illegible] مخصوص بیت ای
کوکل همنشینی یعنی مصاحبی [illegible]
اوله سنک [illegible] ❁ جهان
پیر است [illegible] ❁ [illegible] ❁ مخصوص بیت
جهان [illegible]
[illegible] ❁ [illegible] سلطانی
[illegible] عشق [illegible] ❁ جهان فانی [illegible] اضافتیدر کاف
[illegible] مخصوص بیت فانی وباقی [illegible]
[illegible] عشق [illegible] سلطنتی
[illegible] ❁ اگر برجای
[illegible] ❁ [illegible] ❁ [illegible]
[illegible] مخصوص
[illegible]
[illegible] الشیخ [illegible]
[illegible] ❁ بیا ای [illegible] ❁ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] مخصوص بیت [illegible]
[illegible]
[illegible] ❁ [illegible] ❁ [illegible]
[illegible] ❁ [illegible]

واقع

واقع اولور [illegible] حافظ [illegible] اضافتی [illegible]
[illegible] مخصوص بیت [illegible] واقع اولور
[illegible] حافظ [illegible]
[illegible] حافظ [illegible] وله ایضا
[illegible] ❁ بیا [illegible] ❁ مخصوص بیت [illegible]
[illegible] یعنی عشقکم [illegible] ❁ اگرچه
[illegible] ❁ [illegible] ❁ مخصوص بیت اگرچه [illegible]
[illegible] یعنی [illegible]
[illegible] عشق [illegible] ❁ مخصوص بیت [illegible]
[illegible] یعنی [illegible]
[illegible] ❁ بیا [illegible]
[illegible] ❁ [illegible]
[illegible] مخصوص بیت [illegible]
[illegible]
[illegible] ❁ اگر [illegible] ❁ مخصوص بیت
[illegible] یعنی [illegible]
[illegible]
[illegible] ❁ [illegible] ❁ [illegible] اضافتی
[illegible]
[illegible] مخصوص بیت [illegible]
[illegible] یعنی [illegible]
حافظ [illegible] ❁ [illegible] ❁ [illegible] متکلم وحده
[illegible]
[illegible] مخصوص بیت حافظ [illegible]
[illegible] وله ایضا
[illegible] ❁ [illegible] ❁ [illegible]
[illegible] اضافتی [illegible]
[illegible] اضافتی [illegible]
[illegible] مخصوص بیت [illegible] ❁ [illegible]
[illegible] ❁ [illegible] ❁ [illegible]
[illegible] سعادت [illegible]
[illegible] اضافتی [illegible]
مخصوص بیت [illegible] سعادت [illegible] یعنی سعادت [illegible]
[illegible] یعنی [illegible]
[illegible] ❁ [illegible] ❁ [illegible]

مصراع ثانی بیت رد که بوز جنبده ... کشته اسم مشبک ... که استاد اولدم ابروی زلیخم
حاصلی مشبک ابجاب ... رحمتی الدی غزل و هجر ... ابتدا عاشقانه نظر قیلنده ... جمیلم
بردی و دلفریبی ای فتنه گین بود سر زلف رد که ابرو نهادم کین که ... مصراع ثانی
بیگانه و ملکه ورنگله عیب ابلیم ... سرنوشتم کبود بعنی ... حکم ازلیده یا نیدر
گیسوی اگلدی ... که عاشقی ... جبت ... جان ... میراث نظرتم ... بیت
بیک ... کشته ... میراث قطرت
بیابانیده مصراع ثانی ... که عاشقلق ... بلکه بوکششی ... بکامیرات نظر ...
یعنی ... حاصلی بو لطف ... ارشدی ... بیم خوش ... عشق
بیدن تو بیحوا خواه غرقنم ... مصراع ثانی ... عمری ... سرو ... بلبلم ... سروه ... اوم
آساسی ... عشقنده ... یعنی ... عرب ... ایلدم ... دوم ... بصورت
ازور ... نیا ... لیک ... بصورت ... دولت ... بیانده
اضافتی ... عزت ... اضافت اسم فاعلك ظرف ... اضافتیدر مصراع
... ابرلم ... جانی کلمه ... یعنی صورتا ... لامعنا
... دریا ... حسنه ... اگر ... بولاز ... در
مصراع ثانی ... ابرار ... حضر ... یعنی
... گردم ... شکین ... نگار ... فکری ... ایدب
... مصراع اول ... نگار ... شکیب
... نقش ... غیرتم ... یعنی ... غیرت اولورسه آه
... تورك ... چاه ... اوله ... اولوره ... سبیده
... ابروی ... نجات ... بگوش هوش
... اضافت بیانیه ... مصراع ... مصراع
اول ... ابرو ... عشق ... جشم ... یعنی ابرو کرم
عشق ... حافظ ... جشم تو ... بیتم
بیش جشم تو ... مصراع ثانی ... حافظ ...
... ابرم ... اگر ... حاصلی
... ولد الفقیر ابن شیخی
ادات ... معرف ... شیرین ... سکونی ... ولك
فتحی ... بیشتر ... یعنی ... تکلف ... تنوینده تنکیر
... یرلك ... ثانیه ... فعل ... محذوف
... مشتق ... ادات ... که ... ده ... قیدر
... السلام ... مبتدا ... خبر ... مقدر
... صاحب ...
... حد ...
... اضافت ... احد ... معرف
... منصوب ... معرف اضافتی ... کسره ... جمعیدر

بو غزلك اصلی بودر که شاه شجاع ترکه ایدی کاره اقامتگاه ارش ... که بیگزاده
کلمك خواجه بو غزلی نظم ایمش ... سلطان کلمیدر مصراع ثانی حاجب
خطاب عام طریقیله ... شیراز سلطان نازل اولدی یعنی
انك لطف احسانی ... شاه شجاع سلطنت کلدی عایت لطف
معرف ... یعنی ... شاه ... جلوس ایلك ... برادر
... معرف ... یعنی ... کلدی ... نعمت الله حمد ایدرز
آن خوش خبر کجاست که این فتح مژده داد ❊ تا جان فشانمش چو زر و سیم در قدم ❊ خوش خبر وصف
ترکیبی ... خبر ... فتح ... ایلدی فتح ... ایچون
... مژده ... مصراع ثانی ... جان ... قدم
... یعنی ... جهتنده ... ایدر
... مصراع ثانی ... مستقبل ... التون
... فتحی ... خوش
خبر ... فتح ... یعنی ... مشکن ... کرد دو لشکنه
حالی ❊ از نقض عهد ... ❊ پیمان شکن ... عهد ... آنه الیه
دیکر ... عهد ... پیمان ... ملك ...
... شکسته عهد ... جعید
... کسره ... مفعولی ... خبر
... مصراع ... شاه شجاع
... عهد ... شکسته حال ... عهدی ... التیه
شکسته حال ... عهد ... یعنی
عشق نقض عهد ... عهدك مکافاتی
... عهد ... شکسته ... مصراع ثانی ... عهد
عقلیه ... یعنی حالی ... بیتم ❊ از باز گشت
شاه درین طرفه نقش ... خصم ... ❊ باز گشت ... معناسی
شاه ... نقش ... باز گشت
... خصم اضافتی ... اضافت لامیه ... عدم
اضافتی بیانیه ... باز گشت ... نقش ... علم ...
مصراع ثانی ... یعنی ... صورت ... عدم
یعنی پادشاه ... شاه
... افواج ... پادشاه ... جمع ...
... ابرو ... عهد
... شکر ... دشمنی ... بیت
از سیم ... حاجب ... بیابانه ...
... اضافت ... نم ... معناسی
مصراع ثانی خصم ... سیم ... بیحد ... انشکاره

قطره برلنسه ایدر یعنی سحاب ابلدن اکا انسه ترشح ایلدی الا کوزم سحابندن اشکاره
اشک ترشح ایلدی حاصلی که بکا ابلری الهیدن باران رحمت اومردم اما اشک چشممدن جاری
باران ظهور ایلدی ● در سبیل غم فتاده سیه رستم ای ترک ● الان قد بودت و ما ینفع الندم
سبیل غم بیانیه شاهک مفعولی ترکانه تشبیه ایلدی سبیل ذکر ایلدی مفرد طلوع معناسنه الان
زمان حاضر اسمیدر حرف نفی معناسنی متضمن اولدیغی ایچون مبنی اولمشدر قد بوده تحقیق معناسنه
افاده ایدر بودت فعل ماضی متکلم مخاطب علم ایدنده پشیمان اولدک دیکدر واو رابطه جمله
حالیه در ما نفی حرف ایدر تعدی ایلدیکی ینفع فعل نفی حال مذکر غائبدر الندم
سببیله مرفوع فاعلی مصدر در پشیمانلق معناسنه تونک و انک تجزیه سیله محصول بیت شاهک
مفعولی ترکمانه بکی قالم شنفه اوشدی و فلک طلوع طرنبه الکاده بر ششدر عجب ایکه ادراک
ترکمانه بکی سبیل در بلسه خروج اولدی کخیفا ابلری اکا حالیه پشیمانلق نافع اولمز یعنی عجبا ندن
توبه ایدوک ترکمانه کبی اکاتوبه بس نافع دکل زیرا اول ارکا ابوی شاهک جنبی اورینه مواله اولمازدن
حاصلی صوک پشیمانلق اصلی ایلمز ● ساقی بیا که دور فلک رازهای عیش پیشی ارجام انجح
مخور غم زبیش و کم ● محصول بیت ای ساقی کل که دور عیش زماننده اوکوزده جام باده کتور
دوروز کاراک ارنفنده نه اولکسندن نه بیچ غم و غصه یعنی باده به مشغول اول ایلک ده الفنده
ابو قلقندن مفعوم والهموم اولمه ● شنو زجام باده که این دل از نوروس ● لیسار کشت سوهم جو کنج
زم ● ذالک نه و وصل یکی کلمه اولمشدر یعنی اجل و بالک حزنی برینه کلمن اولورا عاقبت انی
نمک ابلر کیب ودرجم بره و شاهک امیدر محصول بیت ای ساقی جام باده دن الشت که بو کوکلی
اره وارن قرقتی کیب اوجمکی که کیمیر بلاز ابلری بینی زیبا ادوبه اوکده اعتدالیه که سنی بوزون
ملاز سمر ایکه ریه که شیخ عطار بیور ● بیت چرخ مردم خوار اکر روزی دو مردم پرورد
نیست از شفقت که بر وادرفه او لاغر شود حاصلی ابیاته ملحق زبادره اولا ایچه حسرتنه زباده
اولورلیس سکاه وصل المتن منقوه ینی سینه بهاک ایدوب حسرتیده کونوز رنکدر شهر ونیادن
نظامی اسم طاب الاهر حکم مراد در ● اری ز اوتکه جم مطلب جام کی بجواه ● کین بوده قول بلبل
بستان سرای جم ● کین کاف حرف تعلیل بستان سرای ترکیب مزجی بستان نمی ده واقع اولان
خانه اولوه مستعمل اکلنچی سرا ابستان ایدر محصول بیت ای کوکل سن ملک جمی طلب ایله زیرا جم
بستان سراینک بلبلنک قولی بو ایدی یعنی بو صوتله ترنم ایدردی ● حافظ کنج سبکده دار دیرار کاه
کالطیر فی الحدیقه و الیت فی الاجم ● حدیقه بغچه ایرار اجم اجمه نک جمعی تجزیه ایله اجمه که جمیع
جمیده اوجنک و ایمک تجزیه ایله درست بش عینی یا خرکلمور اما بوده استغنادن لازم دکل حاصلی ترکی الکه
سبکه مفعولسنه محصول بیت حافظ میخانه بوعنده قرار کاه طوندی یعنی مکانی و منزلی میکده در
باغچه اولبسل کبی و قورپده ارسلان کبی یعنی بغچه که بلبل عندالیبه و بیوت آجامه ده ایت مستغرق در
حافظ کوشه میخانه ده ثابت اولوب قرار طوتار ● وله ایضا ● بی تو ای سرو دوان با گل وگلشن چه کنم
زلف سنبل چه کشم عارض سوسن چه کنم ● زلف سنبل و عارض سوسن بیانیه در محصول بیت
ای سرو روان سنسز الله وگلشنیله نیلیم یعنی کل وگلشنی نیلیم زلف سنبلی نه چکیم و عارض سوسنی
نیلیم یعنی سن اولنجه بونلر کرکمز ● اه کز طعنه بدخواه ندیدم روبت ● نیست چون آینه ام روی ز آهن
چه کنم ● طعنه بدخواه اضافه بدخواه وصف ترکیبیدر کشلک برافتی نفی استفهامی یعنی دشمن آینه که
استعاره ایلمده ذکر اولنسه مراد دشمن آینه در آهن قسم الجمله در محصول بیت اه کم دشمنک

طعنه سندن یوزکی کورمدم یعنی حجابسندن یوزکه اغیار حاضر اولدقده بقه مدم نیسه یوزم آینه کبی
صیروتن دکلدر یعنی یوزم برکوات دکلدر حضورده حجاب ایدنی وطعن دشمندن یوزکه بقه مدم حاصلی
ناصح بو درد دکت نه جاره ایلمز کار فرمای قدر میکند این یا من چه کنم ● کار فرمای قدر بیانیه کار فرمای
وصف ترکیبیدر ایش بیوریجی معناسنه محصول بیت ای واعظ درد و دوار کشفرا اولسنه نسیه جاره
طاقم یعنی باده نوشلری دفع وطعن ایله نیزار ایشی قدر یوبر تحمیل الشیر بن نیلیم نیلیم و درد گوشه
اولسنه درکه دفع قدره نه بابه ده رسیلس کم طرز دکلدر ● برق غیرت چو چنین می جهد از مکمن غیب
تو بفرما که من سوخته خرمن چه کنم ● برق غیرت بیانیه تجمه فعل مضارع مفرد غائب جاپه دن
کجب لفت سیجر رایکدر اما شتک الکمنده ده استعمال ایدرلر کنه که کلشانه ماکبه بریشده واقع در
بیت کشت احوال برین چهار نت ● در سید او دیگر دم زبان نت ● جهان جمک تجمه صنف شده در
جاپده ده سیج غایت ایکدر اطمینان معناسنه بوده پیچیده اکنون معناسنه در مکمن اسم مکاندر کن کیلمن دن
یعنی تفعه یابنده ن یوسنی قواچن بر یوسیه کیلن ایدرلر خیره اضافت بیانیه در من سوخته خرمن
اضافتی بیانیه در محصول بیت چونکه غیرت شتکی عیب کیلکاهندن بو کلیس اتر یعنی غیرت عشق
تجسم چونکه بو ده قلهو ایدرسن بیورکه بن خرمنی یانمش نیلیم یعنی اتش عشقه نه تحمل ایده یم
کاه اولورکه شتک حرمنه الشوب یاتوب بانغد ر بوده خرمندن مراد وجود ر یعنی با وجودی یانمش
عاشق برق عشقه نجه بر تحمل ایدیم ● شاه ترکان چو پسندید و بچاهم انداخت ● دستگیر ار نشود
لطف تهمتن چه کنم ● شاه ترکاندن بوجه مراد افراسیاب در که زمانه ده اولاد النهر پادشاهی ایدی بسنده
بو جه لا ایجاب لور سنک اسه ده بچاهم بچاه حوب صدرسم متکلم مفعه جانیده ن انداخت ماضی مفرد غائب
دستکیر وصف ترکیبیدر کیب لفت الکبدر ایلکه دار کرادیس وظهیر اولمقدر تهمتن رستم زالک
لقبیدر بوبفصیل بیدر که اسفندیار بک بیند اولمیه بوده رستم مرادر حواجه نک بو بیتی شاهنامه قصه
رزمنه برینه تلمیحدر قصه کشی اصلی بو درکه رستم زالک بر قرنداشی او علی وار ایدی بر پهلوان که اتی بیژن
ایدی ایدی بو بیژنک کسر و زاله بیجنک تجمیر ایدر بیژنه زفر کور افراسیابک قزیکه سودی عاشق اولدی اسیاب
بو حالدن اکاه اولوب وطوب بیژنی بر قوبه حبس ایدوب اوستنه بیک اغرنه مراغو ر حاشش اولدی و را
بیژنک بر یار اد بو دانی وار ایدی بیژنک حواله تحسیس ایلدی که ده دکلمه ده کوز طرفنیه کجه سدر سیس ارزی
رستمی بو قصه دن اکاه ایلدی رستم دخی بر الکی بار بونداش اولوب کاروان تجارت اغز بدن حاشیه قالده وب
کشتی ینه قوبیه صارقتدی بیژن کوردیکه صارفی کنده رستمکدر بس کنده نفی انکله صاروب
بو قابه ده حکدی حاصلی برات القنانه تصدیه سنده که مطلع بودر ● مطلع ● مراد ایر بیت تلمیحی طلب
شنل تبا ذا ذانشن ● دم شیم بسر عشر آر اسرا نو و بستانش ● بر بند ده بو قصه به تلمیح بیوریشدر
بیت چه بیژن ز والی الذ رجه محنت آر زسه آب آباه ● که رستم اذ رکیب ده دهنگی ز بر غفنت نفس ● نهکدن مراد
کنده ر وقفتمدن صداشکی بیس محصول بیت شاه ترکان چونکه لا ابا کور ده یعنی قویه اندر دیکی
جیس ایلدی اکر رستم زالک لطفی معین وظهیر اولمزسه نیجه یعنی رقیب ارنی جفا دن از ناخانه جبس
ایلدکه لا ابا کوروب اکر جانان یار معین وظهیر اولوب کلمش ایرسه نجه اولوب نیجه ایکدر ● در دل
کمر بچراغی نکند اتش طور ● چاره تیره شب وادی ایمن چه کنم ● وادی ایمن بجوب شکیر بچراغی مجاب حدث
اتش طوره دن مراد حضرت موسایه کورینن اتشدر محصول بیت چاره کله جاره نک تیز شبه اضافتی مصدرک
مفعولنه اضافتی تبیلندر وادی اضافت لامیه وادیه بیانیه در محصول بیت اتش طور اکر بیچوا ایلمز
مدد ایلمزسه واد ایمنک قرانکی کیجه سنه چاره نیلیم یا بوب قرآن شریفده حضرت موسی قصه سنده

[illegible] منصوبدر که کلمهٔ استثنانک تقدیرا نظر ایله سن ٭ حافظا خلد برین خانهٔ موروث منست
اندرین منزل ویرانه نشیمن چه کنم ٭ خلد بوروده جنت معناسنه در برین حرف استعلا ایله جنت لوندن
حرف تاکید جنت اعلا دیمکدر خانهٔ موروث اضافه لامیه خانه نشیمن الور جعنه بینی بکسره
ارسلام وسائر جواملک باء ظرفی کبی ایله توشن الور راجع برده نیجه ده کسره ایله حاجز در [illegible]
ویرانه نشیمن اضافه بیانیه در ویرانه اوتوراجق یره دیرلر محصول بیت ای حافظ فردوس اعلا بنم بابام
خانه در یعنی آدم اتامدن ارثله انتقال ایتمش اوردی بو ویرانه نشیمن منزله نیلیه یم یعنی دنیاکه ویرانه نشیمنده
نیلیه یم بوده حاصلی خلد نعیم وارکن بو خراب آباد ده نه ایلیه یم مصراع ثانیک معناسی بو ویرانه
اوده اوتوروب نیلیه یم دیمک اولور ویرانه منزلده قالوب نیلیه یم دیمک معناسی ویرانه المنزل ده

ولهُ ایضاً ٭ به تیغم گر کشد دستش نگیرم ٭ وگر تیرم زند منت پذیرم ٭ نگیرم فعل مضارع متکلم وحده
قبول ایدرم دیمکدر [illegible] که منت پذیر وصف ترکیبی اوله منت پذیرم منت قبول ایده جکیم دیمک اوله محصول بیت
اگر جانان بنی قلیجله دیلیمی اولورسه الینی طوتمیم یعنی مانع اولمیم قتلمه واگر بکا اوق اورسه منت قبول ایدرم
یعنی جانانه منت بیلیم یعنی جانانمدن هرنه که کلورسه جانم دلدن قبول ایدرم اگر زهر واگر شکر ٭ کمان ابرویت را
گو بزن تیر ٭ که پیش دست و بازویت بمیرم ٭ کمان ابرو وصف ترکیبی یار قاشنه اضافتی لامیه
ره که حرف تعلیل بمیرم فعل مضارع متکلم وحده اولمیم دیمکدر محصول بیت خطاب عامدر تقدیری بو در
بنم یار قاشنی [illegible] اوق اورسین [illegible] که تا انک الی و بازوسی اوکنده اولیم یعنی
اوکنده قربانی اولیم ٭ غم گیتی گر از پایم درآرد ٭ بجز ساغر که باشد دستگیرم ٭ غم گیتی اضافه لامیه
بیم متکلم [illegible] در آرد [illegible] منصوب [illegible] که بونده که
کم معناسنه محصول بیت جهانک غمی بنی ایاقدن کتوررسه یعنی بنی بیتاب و بیحال ایدرسه ساغردن غیری کیم
اوله دستگیر یعنی الم طوتوب بنی ایاقه کم قالدیرر یعنی بکا معین و ظهیر کم اولور ساغردن غیری ٭ برآی
ای آفتاب صبح امید ٭ که در دست شب هجران اسیرم ٭ آفتاب صبح امید [illegible] بیانیه در
محصول بیت ای آفتاب [illegible] طلوع ایله [illegible] اسیرم ٭ بفریادم رس
ای پیر خرابات ٭ به یک جرعه جوانم کن که پیرم ٭ بفریادم رس [illegible]
ایرش دیمکدر [illegible] محصول بیت [illegible] ایرش ای میخانه پیری
[illegible] جوان ایله که پیرم [illegible] ٭ بگیسوی تو خوردم دوش سوگند
که من از پای تو سر بر نگیرم ٭ محصول بیت [illegible]
یعنی [illegible] ٭ بسوز این خرقهٔ تقوی تو حافظ ٭ که گر آتش شوم در وی نگیرم ٭ محصول بیت
ای حافظ بو تقوی خرقه سنی یاق که اگر آتش اولورسم انکا الشمیم یعنی [illegible] انکا تاثیر ایتمیم که
ایچنده [illegible] مصراع ثانینک معناسی که اگر اول
اولورسم انکا تاثیر ایتمیم [illegible] ولهُ ایضاً
تو همچو صبحی و من شمع خلوت سحرم ٭ تبسمی کن و جان بین که چون همی سپرم ٭ صبحی یا خطاب [illegible]
[illegible] یا حرف وحدت [illegible]
[illegible] فعل مضارع متکلم [illegible]
[illegible] محصول بیت سن صبح کبی [illegible]
یعنی سن صباح کبی [illegible] شمع [illegible]
[illegible] ٭ چنین که در دل من داغ زلف سرکش تست

بنفشه زار شود تربتم چو درگذرم ٭ داغ زلف سرکش تست [illegible] در دل من [illegible]
ور حرف تاکید [illegible] فعل مضارع متکلم وحده [illegible] محصول بیت [illegible]
سنک سرکش زلفنک داغی [illegible] ده داغی [illegible]
یعنی زلفک سوداسی [illegible] سنبل و بنفشه [illegible] حاصلی [illegible]
سنبل زار و بنفشه زار اولور ٭ بر آستان مرادت گشاده‌ام در چشم ٭ که یک نظر فکنی خود فکندی
از نظرم ٭ آستان [illegible] در چشم [illegible] که حرف [illegible] یک نظر [illegible]
[illegible] فعل مضارع [illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] یعنی [illegible]
یعنی [illegible] ٭ چه شکر گویمت ای خیل غم
عفاک الله ٭ که روز بی‌کسی آخر نمی‌روی ز سرم ٭ خیل غم [illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
غلام مردم چشمم که با سیاه دلی ٭ هزار قطره ببارد چو درد دل شمرم ٭ سیاه دلی [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
قطره [illegible]
بیک قطره [illegible] حاصلی [illegible] مردم چشم [illegible]
به هر نظر بت ما جلوه می‌کند لیکن ٭ کس این کرشمه نبیند که من همی‌نگرم ٭ محصول بیت [illegible]
[illegible] یعنی [illegible]
[illegible] ٭ به خاک حافظ اگر یار بگذرد چون باد
ز شوق در دل آن تنگنا کفن بدرم ٭ محصول بیت [illegible] اگر [illegible] حافظک [illegible]
[illegible]
[illegible] ولهُ ایضاً
تا سایهٔ مبارکت افتاد بر سرم ٭ دولت غلام من شد و اقبال چاکرم ٭ [illegible]
سایهٔ مبارک [illegible] خطاب [illegible] دولت [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible] سایهٔ مبارک [illegible]
دولت [illegible] و سعادت چاکرم یعنی [illegible]
شد سالها که از سرم رفته بود بخت ٭ از دولت وصال تو باز آمد از درم ٭ [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible] دولت و سعادت [illegible]
[illegible] ٭ بیدار در زمانه ندیدی کسی مرا ٭ گر در خواب [illegible]
[illegible] ٭ [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]

خیالک بکا مشکل اولیه‌دی یعنی دوستدن سنک خیالک کوزک پیشره السیدی اولیدی و نه باشم قالدی بریم
سن عمر ودیعتم نه بیا باز بریم ولی ● بادرکه باشتر لطفی بیراریم ● محصول بیت سنک عکده بر عمر صدقه ودیعه
ایدیم آنی اتانه که سسنز بر زمانی صدقه عبا به ایلدم یعنی نحسه ده عمر بیهوده کچدی و قالدی امامنک فراکده
بر زمان کچورک ایکن دکلدر حاصلی عمر سسنز اولنور اما سسنز او نماز دیکدر ● دردم از یارست و درمان نیز هم ●
بی دوست خسته خاطر و بادوست خوشترم ● محصول بیت بنم دردمه طبیب دوا و علاج ایده مز یعنی علاج
ایلمکه قادر دکلدر زیرا بن دوستسز خسته خاطرم و دوست ایله خوشترم یعنی بنم علاجم دوستک وصالیدر
گفتی بیار و رخت اقامت بدو بنه ● من خود بجای تو که اثر کوی تکدیم ● محصول بیت جانانه خطابدر بیورر
ای جانان سن دیدک که اقامت اسبابنی بنم محلمه کتور یعنی کله کلوب قرار ایله جوابنده بیورر بن خود سنک
عزیز جانک یرینه بو محله‌دن کیدم یعنی بو محله‌یه ترک ایلدم ایدو ده اقامت ایدیم دیکدر ● هر کس غلام شاهی و اصفوک
اصفیت ● حافظ غلام بنده سلطان کشورم ● شاهی و اصفی یالرز وحدت ایچوندر سلطان کشوردن مراد
کشورک پادشاهیدر حافظ منادی و ادات ندا محذوفدر تقدیری ای حافظ در کیبی بنده‌دن محصول بیت
هرکسنه بر پادشاهک قولی و بر وزیرک غلامیدر یعنی عبدر اما ای حافظ بن ایلم سلطانک بنده‌سیم یعنی
شیرازک پادشاهنک کمینه بنده‌سیم ● ومن الالف ● چو از سپهر ماه و جاه بر بر جی یعنی غلام شاهم و سوکند
بیخوریم ● چو از بروج فلک بر یک بیتدرکه بروج اونی اکی بیتدر ... که لف جیبا و نره بیزار قطعه بر جاده یم
کیاز سستری برادرند جمله درتسبیح و در تهلیل حرف تا بوت ● بیونز جل چون بونه جواد و سرطان و اسد
بیرلنه و عقرب قوس جدی دلو حوت ● پس چوان گفته اجوزک توتش‌نه راجع ز اوربه ستی آن توجیه
دیرلر اکر توینک اورنه بی ای اورسه جوازدیلر وجه نازا برج که یاکه بیدیر بو تاروبی انکی کوه ولی
براینه نه زور انکیجوز عرب اکا ذو الجسدین اعجم و دیکر رحسلوم اولاکه برج ایله کلری بر بحه که کوکب
اجتماعنده عرب بیندر شاپ بر جه کوکبک اجتماعینی توز نیب تشبیه ایدوب برج چاهی برار و بر بحه سستی اکر
تشبیه ایدوب برج کوکره بیعیر و قسن الابته علیها وجوازک اکنجی کوده‌ولی اوله و غنی اورسته جاه
الشمس انساه بکر در انکیجوز خواجه جاهی براربم یعنی تازیمه تازسه جاهی نه مقدرن منصور مصراع
تانیسی بیانن ایدرسه که یعنی معناسنده در محصول بیت برج جوزا سجده وه جاه یعنی تازیمه قوتدر یعنی
شاهک قولیم یعنی ایدرم حاصلی شاهک بنده اوله‌دن یعنی ایدر شاهدن مرادی سلطان منصوردر
که دالزاینه سسوده اجلالن ذکر ایمشدر ● ساقی بیا که از مدد بخت کارساز ● کام که خواستم ز خدا شد
میسرم ● مدد بخت کارساز اضافتلری لامیه و بیانیه در کارساز وصف ترکیبی در ساز یه لکن ابتش
اولکاری بیتن کسه کاری یاچوف وحدت که رابطه صفت وخدا خوا اسنه متعلقدر محصول بیت ای ساقی
کل که کارسازلرانلک مددینی بیعنی سبیل وظاهر کنک مددندن بر مراد که الله دن ایستدم میسر اولدی جاه
بره که بزبت ولی روز شاه ● بیراننه سرهوا رجوانیت در سرم ● جام بر یک سنتم منقوله بدر بایه وف
وحدت که حرف تنبیه بازدادت تاکید بت دلی به حرف سبب لکن در روز شاه الکی انتفر ... خبرنه
مصراع ثانیه سرهوا در بیرانه سر بیرلک وقتنده هوا رجوانیت نصدری منقولدر اضافتیدر یا حرف
مصدر و یا حرف وحدت محصول بیت ساقیه خطاب ایدوب بیورر ای ساقی بر قدح باده ایله که شاهک
یوزنیک بشارتی ولی سسبیله بیرلک انتده یاشمده جوانلق هواسی وار یعنی بیرلکده کنجلک آرزوسین
ایدرم ویا جوانلر هواسین ایدرم یعنی عاشق اولمق آرزوسین ایدرم ● راهم مزن بوصف زلال خضر که من ●
از جام شاه جرعه کش حوض کوثرم ● بوصف یا حرف مصاحب زلال اضافتلری مصدرک مفعولنه
اضافتیدر و خضره اضافتی لامیه در ... شعبدر منم ... جرعه کش وصف ترکیبی

جوعه ایلجی معناسنه حوضه اضافت اسم فاعلک مفعولنه اضافتیدر و کوثره بیانیه محصول بیت ای ساقی
زلال خضر وصفیله یعنی اب حیات توصیفیله بنم یولمی اوره یعنی بکا فریب ویره زیرا بن شاهک جامندن
حوض کوثر جرعه کشیم یعنی ذرجنده نه جنت ستر اثر ایکیم ● شاهازم از بوش رسام سریرفق
ملوک ایل جنابم و مسکین کلی ایلی دیم ● سرمرفق بیانیه محصول بیت شاهین فضل کیمینی هرشه
ایدر شه رسم یوجنات کب قول قیدیک مسکین و درویش ایدم حاصلی شاهک تولک و دعاکویم
هرنشه رفعتیم بیاده اولدرسه ● من جرعه نوش بزم تو بودم هزار سال ● کی ترک ابخوره کند طبع جوکرم
دیر بیت و معناسنده در محصول لغتده جواد معناسنده در یعنی صو بخشی بیراز اولک کبی بیرلره حصه و
نصیب اسنده در محصول بیت شاه خطاب ایدوب بیورر بیک بیلدن سنک بزمک جرعه نوشی اولدم یعنی بیک
بیلدن بر سنک لطف احسانک کوره کلمشم پس تجیانه محل واصفانیه ترک ایده بنم لطف و کرم
معتاد اولان طبیم یعنی بو کجه عجب ایلر احسانک کوره‌کلر نفکره سنی بر ایلک اصحابلیدن اولا بو قصه کنایه
بیدر که شاه منصورک اعلی خواجه بازدر التا آخر سخنه التاکه الفتندر ایجاز التباع ایدوب بو قصیده
نظم ایلمشدر ● و بادرت شکو ار بنده ایمز حدوت ● از کفته کمال دلیلی بیاورم ● محصول بیت والرسکا
بو سوز بنده دن ایرار اولارسه یعنی سوزمی اشتامز سک کمال اسمعیل اصفهانی کلامندن دلیل کتوررم
یعنی انک سوزیله عالم استشهاد ایدرم که اول ایشیدر ● گر بر کنم دل از تو و بردارم از تو مهر ● این مهر
بر که افکنم این دل کجا برم ● محصول بیت اگر کونلمی سندن قالدرم و محبتمی سندن قوپارسم بو محبتی کیمک اوزرینه صالم
یعنی محبتی کیمه براقام و بو کونلی نه یره ایلتم یعنی سندن اوتاجه کیم وار که اکا محبت ایدیم
و انکی حضرتیه واریم خواجه بو بیتی کمالک بر قصیده‌سندن التقاط ایلمشدر که مطلعی بودر مطلع ● و نما
وطاء کلی شب و در سر آوردم ● بگریزم از جهان ... ● عهد الست من همه با عهد شاه بود
و نشاه راه عمر بدین عهد بگذرم ● محصول بیت بنم عهد الستم جمیعا شاهک عهدیله ایدی یعنی
محبتم ازلیه روح محبت و راستدن بو عهدله کچسرم یعنی محبت شاهله دنیادن کچرسرم حاصلی
بنده محبتی ازلیه رابدر که تقصان پذیر اولمز ● منصور بن محمد غازیست حرز من ● وز این خجسته نام
بر اعدا مظفرم ● محصول بیت منصور بن محمد غازی بنم حرزم یعنی بو اسمی جان بربنه طوتارم و بو مبارک
اسمدن اعدا اوزرینه غالبم یعنی اسم شریفی سبب اعدایه غالبم حاصلی بو اسمی جان الیدکیمدن دشمنلر
اوزرینه قوت صاحبیم یعنی سسدن منصوردرکه اعدا اوزرینه انک سسبیله مظفرم ذکر شاب طریقیله
کردون جو کرد نظم ثریا بنام شاه ● من نظم در چرا نکنم از که کمترم ● محصول بیت فلک چونکه ثریا عقدینی
شاهک نامنه انکورس ویرکه نظمی بن نیچون ایلم کیمدن اکسکم حاصلی فلک که شاهک نامه اوادرین بکچون
ایلم فلکدن بنم اکسکم ● شاهین صفت چو طعمه چشیدم ز دست شاه ● کی باشد التفات بصید
کبوترم ● محصول بیت شاهین کبی چونکه شاهک الندن لقمه طاتدم یعنی شاهک که نعمتی بیشدیرلر
لبجی التفاتم اولورکه حمین شکارینه یعنی شاهین دکه اوتوز دوک صیده تنزل ایلمز یعنی بعبکه پادشاهک
رعایتنه احسان رابیش ایلدم سسبیلک رعاینیه قانع اولمزم پادشاهک ملازمتی ایله غلیک ...
نه حیله بولورم ● ای شاه شیر گیر چه کم کردد ار شود ● در سایه تو ملک فراغت میسرم ● مصراع
ثانیه بر اوهودر محصول بیت ای آرسلانی جلو بیلچی یعنی ای آرسلانه غلبه ایدیجی پادشاه نه کم اکسیک اولورکه
یعنی نه قدرکه نقصان ویر سایه عنایت و مساعده که بکا ملک فراغت میسر اولسه یعنی بکا کفایت
مقداری رعایت ایلسک که دنیا قیدندن خلیص اولسم شاهک ایلسم و دستا ثنا ... دعا که مشغول ایلسم
کوندن کونه آه کیت اکا دیکلر بالا ز دور دام وابی طرفه ترکه هست ● عیزدو ز هوای منزل سیمرغ درسرم

بارقت یعنی [illegible] عجیب [illegible] • یک معناسنده در مصراع بیت [illegible]

[illegible] • بیت الکسی • شعوم [illegible]

[illegible] سخن [illegible] • یعنی [illegible] اضافت [illegible]

[illegible] مصراع بیت [illegible]

[illegible]

[illegible] مصراع بیت [illegible] • [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] • مصراع بیت [illegible]

[illegible] • [illegible]

[illegible]

دوزه واقعه سوت کونبه‌ره محصول بیت چونکه عمر ایشی بیهوده کچدی یعنی سنسز کچدی عمر ریح فی اولدار مراد اولدر معلوم که
بس اولا اولیدی درکه سوت و فوت کونشده تمام فوت شده اولالم حاصلی بیهوده بوشنده کچدی جانانم
شنده بو نقد اولی ورنا ✿ همچو بیشه عشق عاشق دوزه بوده ✿ دیگر که شغل و مشغول کار خود و بت عاشقی ادنی
بالری صعب بیرور محصول بیت اتانم بیشه عاشقق دوزک اپر که سکه یاو ب کیندرلر ایشه مشغول
اولالم یعنی بیشه دوزه مشغول اولالم ✿ ز دست بخت گران خواب و کار بی سامانم ✿ گرم بود گلهٔ راز
دار خود بکشم ✿ دست بخت گران خواب اضافت لامیه ایانبه ار بخت گران خواب اعزاو بخویه
بخت سناسنه بخت خواب الود سناسنی بیکانه ایشی آرک سامانم بودده آرام صوری اصلاح کار
معناسنه درکه شکایتده محصول بیت اعزاو بخولی بخت الندنم و کاری سامانم الندنم اکر
شکایتم اولورسه کندیمک راز دار اولالم یعنی مستور کسه یه عاشق محبوب رازی کندیه سویوب
کسه ماه مطلع ایمیه‌یم ✿ مگر که لطف ازل رهنمون شود حافظ ✿ وگرنه تا با بد شرمسار خود باشم
محصول بیت مگر که خدانک لطف ازلیسی توانمونه اوله ای حافظ والا ابره دک کندومک شرمساری
اولورم یعنی طریق عشق جانانه ده لطف هدایت ایدوب بکا رهنمون اولورسه سیر [illegible]
دست رسی معزوله الاکندی سعید علامنم شرمنده بکدم [illegible] حاصل اولا ز ایکدر ولە ایضا
صلاح از ما چه میجویی که مستان را صلا گفتیم ✿ بدور نرگس مستت سلامت را دعا گفتیم ✿ محصول
خطاب عام طریقیله بیوررده بزدن نه صلاح الکنز سن که مستلره صلا ویرک یعنی ای که باده
نوشلره صلا ویروب می مجلسنه دعوت ایدوم بزدن صلاح طلب ایدرسن یعنی گلمز سنک نرگس مستک
دورنده وزماننده سلامته دعا ایتدک یعنی سلامتی توزیع ایدک حاصلی اوله‌جی سلامت
اتهام اصرار ایدوب سنی ویرک ✿ در میخانه ام بگشا که هیچ از خانقه نگشود ✿ گرت باور بود ور نی سخن
این بود و ما گفتیم ✿ محصول بیت بکا میخانه قپوسنی اچ که خانقاهدن هیچ نسنه فتح اولادی یعنی خانقاه
لازمندن بکا هیچ فائده اولادی اگر سکا اینانور اوله واگر اولمسه بزم سوزمز بودر بزم سوزمز بودر یعنی
سوزک طوغریسی بزم سوزمزدر بس اگر اینانور اگرسه اینانمه ✿ من از چشم تو ای ساقی خراب
افتاده ام لیکن ✿ بلایی کز حبیب آید هزارش مرحبا گفتیم ✿ محصول بیت ای ساقی بن سنک
چشمکدن خراب اولوب دوشمشم اما بلا که حبیبدن کلور الا انا بیک کز مرحبا دیرک یعنی جانانمدن
گلن بلایه بیک کره مرحبا ایدوب حسن قبول ایدرک ✿ قدت گفتم که شمشاد است بس خجلت بار آورد
که این نسبت چرا کردم و این بهتان چرا گفتم ✿ بس باده بسیار سنانه در بر بوده بیش اعکار
معناسنه در محصول بیت سنک قدک شمشاد در دیدم ایدی خجالت حاصل اتدردی یعنی
بوبله ایدیکمز جوی خجالت نتیجه ویردی که بو تشبیهی نیچون ایدک و بو بهتانی نیچون سویلدک حاصلی ابده
ناسزا اوله دو خجلتم زیاده شرمنده اولدق ✿ اگر برمن نبخشایی پشیمانی خوری آخر ✿ بخاطر دار این معنی که در
خدمت کجا گفتیم ✿ بخشای مضارع منفی مستقبل معنی و مخاطب شیمانی یاخود مصدر محصول بیت
اگر بکا مرحمت ایمزسک پشیمانلق یرسن آخر خاطرکده طوت بو معنایی که خدمتکده نه یرده دیدک
یعنی بکا رحم ایمزسک پشیمانلق یرسن دیدکم سوزی یانده که خطا کلدکده معناسنی اکلرسن
جگر چون نافه ام خون گشت و کم زینم نمی‌باید ✿ جزای آنکه با زلفت سخن از چین خطا گفتیم ✿
محصول بیت جگر نافه کبی قان اولدی چالا بو که بکا بو دخی آز اولسه کرکدر اولی جزاسیچون که جانانک زلفنه
خطاسنه سویلدک یعنی زلفنه چین اسناد اتبات ایدکدن خطا ایدم بس بو خطا ایچون
جگرم نافه کبی قان اولسه لایق ایدی ✿ تو آتش گشتی ای حافظ ولی با یار درنگرفت ✿ ز بدعهدی گل گویی حکایت

باب

باب کنیم ✿ محصول بیت ای حافظ سن آتش اولدک اما یاره تأثیر ایلمدی گویا که گلک بدعهد
صبایه حکایت سویلدک یعنی گلک بدعهدلکندن صبایه حکایه سویلمک کبی تأثیر ایلمدی کبی سن عشقدن
آتش اولدک ایسه بیاره تأثیر ایلمز حاصلی عشق جانانی بیهوده ایدرسن یار سنا تأثیر اولمز ولە ایضا
چل سال رفت و بیش که این لاف میزنم ✿ کز چاکران پیر مغان کمترین منم ✿ چل جیم فتحیله سکز
قرق دیمکدر اصلی چهلدر هاء تخفیفا حذف اولنمشدر که حرف بیانه در اکثر شعرا شعرلرینده استعمال ایدرلر
الف واولیله جمع اولدی دخی العوب صفت اولنمشدر پیر مغان اضافتی اسم فاعلک مفعوله
اضافتیدر کمترین ادات تفضیلدر اکسک دیمکدر و اولنسبت اولنمشدر تأکید ایچوندر محصول بیت قرق یل
و دخی زیاده کچدیکه بو لافی اوررم یعنی چاکرلرم که پیرمغانک ساکنلرینک ایچنده یعنی میخانه خدمتکارلرینک باده
نوشلرک قر کلر دهنیم ✿ هرگز بیمن عاطفت پیر میفروش ✿ ساغر تهی نشد ز می صاف روشنم
یمن برکت معناسنه در عاطفت سیل و محبت معناسنه در می صاف روشن اضافتلر بیانیه در
محصول بیت پیر میفروشک سبل لجتی سببیله هرگز قدحم باده صاف روشندن خالی اولمدی یعنی
پیرمغان دولتنده صبح شرابم اکسک اولمدی ✿ از جاه عشق و دولت رندان پاکباز ✿ پیوسته صدر
مصطبه‌ها بود مسکنم ✿ یعنی گشتنده سکنم بیرده مصطبه‌لر اولدی محصول بیت عشق منصبنده و پاکباز
و پاکباز رندلر اقبالنده دایما مصطبه‌لر صدری اولدی مسکنم یعنی بوندک ایام سعادتنده
اعبانه میخانه لرده اشراف مسکنم اولدی ✿ در شان من بدردکشی ظن بد مبر ✿ کالوده
گشت جامه ولی پاکدامنم ✿ درد کشی یاجوب سبب در وبالحواب صدر کلاوده که حذف تنظیل محصول
بیت حقیمده دردکش اولدیغم سببیله بد ظن ایتمه یعنی بنی بد ظن ایلمکله زیرا جامم اگرچه الوده شراب
اولدی اما ازین پاکدامنم یعنی ظاهرم رسوا لطیف ایدوکه بالطنم پاکدر ✿ شهباز دست پادشهم
این چه حالتست ✿ کز یاد برده‌اند هوای نشیمنم ✿ محصول بیت پادشاه النک شاهینیم عجب
نه بوددر وه جهتدر خاطردن نشیمنم و مکانم محبت ورافتدن اونتشلر و یعنی بن معززو مکرم الکن عجب
اکلادم وانلر نه باعث اولدی حاصلی شاهم التفاتسی ایکلدر نه بکا اونتو توب یو غفلت بنی فراموش ایلدی
این عجب ✿ حیفست بلبلی چو منی اندرین چمن ✿ با این لسان عذب که خامش چو سوسنم
لسان عذب بیانیه محصول بیت بو کلستان چمنده بنم کبی بر بلبل حیفدر یعنی بو نفوذ چمنده
یا شهر شیرازد چمنده بنم کبی بلبل یاز دقدر بو طاتلی دلده که سوسن کبی خاموشم یعنی بنم کبی
فصیح و بلیغ دل طاتلی شاعر سوسن کبی خاموش اولمق حیفدر بو سراغ ثانی حیف لطیف ایله متعلقدر
آب و هوای فارس عجب سفله پرورست ✿ کو همرهی که خیمه ازین خاک برکنم ✿ محصول بیت جواب
بیت سابقده وار بیک کندیه عدم التفاتی خفت شکایت ایدر ایدوب بده تعریج
ایدوب بیورر فارسک یعنی شیرازک ملکنک آب و هواسی عجب سفله پرورد در یعنی اولانی
و اسافل ناسه التفات ایدر قنده در بنی همراهی که بو وادیشک که وجودم خیمه سنی اندن قلعدله
بو خاکدن ایدوب باردم قو یرایم یعنی بو یردن غالبا شیراز بو شهرده ...
بو مرتبه بیهوده اولوب ساقط اولنده جفا اولوب اکا قتل ایدوب نام
ابیات واستعار سوبلیم ✿ حافظ بزیر خرقهٔ قدح تا بکی کشی ✿ در بزم خواجه پرده ز کارت برافکنم
خواجه دن مراد وزیر در محصول بیت ای حافظ خرقه الننده نیچه یه دک باده نوش اولورسن
نیچه یه دک باده نوشلق ایدرسن یعنی خواجه‌نک بزمنده سنک ایشکدن پرده یی قالدررم
یعنی کزلی ایشک فاش اولوب سنی خواجه‌نک بزمنده رسوا ایدوب اوتاندرورم

نوران شه محبت که ده منزه ز نقصان ای شه بنت مواهب انچون کردم نوران شه ذکر مواجه لطف
بیانینه بو نوران شاه حسن ایلخانینک والیدر که اوغلی شیخ اویس وزیر اعظمی اولمشدر بو ده ایلخانیلر
دولتینه پادشاه اولمشلردر که [illegible] منقش ذکر و [illegible] تفصیل اشتباج
بولور محبت مبارک معناسنه در منزه ز نقص نقص فراز دیکدر بنت مواهب اولاسیه [illegible]
سوره‌نک جمعیدر که نوران شاه درکه نقص فرا دیده‌نک [illegible] بو شاهک حقنده سعی اولدی
احسان شو عطا ایله یعنی بو یله حلقه‌یی بر بنده سعی ایلمشدر حاصلی نقص و احسان کردی
کرامی پادشاه ایلمشدر ولد ایضا حاشا که من بموسم گل ترک می کنم من لاف عقل میزنم این کار کی کنم
حاشا که بن گل موسمنده شرابی ترک ایدم بن عقل لافنی اورم بو ایشی نیجه ایدرم یعنی بن
عاقل کچینورکن گل زماننده باده نوشلقی ترک ایدرم مطرب کجاست تا همه محصول زهد و علم در کار
چنگ و بربط و آواز نی کنم [illegible] بونک کبی یرلرده بو حرف لفظی تقدیر اولنور [illegible] محصول بیت
مطرب قنده‌در تا که بتون علم و زهد محصولنی چنگ و [illegible] آوازینه صرف ایدم یعنی بو ترک بونده
[illegible] ایدم حاصلی [illegible] از قال و قیل مدرسه حالی دلم گرفت یک چند نیز خدمت
معشوق و می کنم [illegible] ادیب [illegible]
[illegible]
[illegible]
ایدم یعنی [illegible] کی بود در زمانه وفا جام می بیار تا من حکایت جم و کاوس کی کنم
محصول بیت خطاب عام [illegible] زمانه‌ده [illegible] وفا اولمشدر جام می کتور یعنی زمانه
[illegible] جام باده کتور تا که بن [illegible] جم و کاوس [illegible] حکایه سبین ایدم [illegible] زمانه‌ده وفا
[illegible] سلطنتده باقی قالمیدر که هر بریسی زمانه‌ده برار [illegible] پادشاه ایدی [illegible] حضرت
سلیمان [illegible] از نامه سیاه نترسم که روز حشر با فیض لطف او
[illegible] نامه سیاه [illegible] سیاه یعنی [illegible]
[illegible] محصول بیت نامه اعمال سیاه [illegible] خوف ایلمم [illegible]
لطفی فیضیله [illegible] محصول [illegible]
کو پیک صبح تا گلهای شب فراق با آن خجسته طالع فرخنده پی کنم پیک صبح بیانینه [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible] خجسته مبارک [illegible] فرخنده [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible] صباح [illegible] او خجسته طالع
و فرخنده [illegible] صباح [illegible]
صبح [illegible] ادم [illegible] از نی [illegible] محصول بیت
[illegible]
[illegible] حافظ [illegible]
[illegible] گلی [illegible] عادت [illegible]
صفت [illegible] محصول بیت [illegible] جان [illegible]
حافظ تسلیم ایدی [illegible] یعنی جانمی [illegible]
جانمی [illegible] ولد ایضا حجاب چهره جان میشود غبار تنم خوشا دمی که ازین چهره پرده بر فکنم
[illegible] حجاب چهره جان [illegible] خوش

الفی نجب [illegible] محصول بیت عبارتم جان
و چهره [illegible] حجاب [illegible] چهره جانه [illegible]
[illegible] چنین قفس نه سزای چو من خوش
الحانیست روم بگلشن رضوان که مرغ آن چمنم قفس [illegible]
گلشن رضوانه [illegible] محصول بیت [illegible]
قفس [illegible]
حافظه [illegible]
بدر [illegible] فی الحقیقه [illegible]
ایدر [illegible] عیان نشد که چرا آمدم کجا بودم
[illegible] دریغ و درد که غافل ز کار خویشتنم [illegible] محصول بیت
[illegible]
[illegible]
[illegible] چگونه طوف
کنم در فضای عالم قدس که در سراچه ترکیب تخته بند تنم [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
محصول بیت [illegible] عالم قدس [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] مرا که منظر حور است مسکن و مأوی چرا بکوی خراباتیان بود وطنم
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible] اگر ز خون دلم بوی شوق می‌آید عجب مدار که
[illegible] محصول بیت [illegible]
یعنی [illegible] طراز پیرهن زرکشم
مبین چو شمع که [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

حافظ زیش ابرا[ر]ه که ترا چون نوکس لشته و زرش کرینم • محصول بیت خطاب عام طریقیله بیورر یا خود جانانه
خطاب ایدرکی و حافظک وارلیغی اوکشدن قالدی یعنی انی جبکی زبع ایله تا سنک وجودکا گسه الشیشه بندنم
[illegible]
نامه‌دن خطابه التفات بیوردی • وله ایضا • گر دست دهد خاک کف پای نگارم • بر لوح بصر خط غباری
نگارم • خاک کف پای نگارم انفاقنه ... لوح بصر ... خط غبار ...
وحدت نگارم ... اکا ... وحده ... محصول بیت اگر الا
ایرسه بکا خاک کف پای نگار لوح بصر اوزره بر خط غبار نقش ایدرم • پروانه او گر رسدم در طلب جان •
چون شمع همان دم بدمی جان بسپارم • پروانه او ... پروانه دن ...
[illegible]

[illegible]

گونش گبی صافی و پاک گوکلم و یا محبت عادتم گوکلم حاصلی محبتلی گونش گبی صافی و پاک گوکلم ظلمتدن به
آلوده ایده بیت ● سینهٔ تنگ من و بار غم او هیهات ● مرد این بار گران نیست دل مسکینم ● سینهٔ تنگ
من بیانیه و لامیه در بار غم اوده بو بیدر مرد این بار گران لامیه و بیانیه در دل مسکین بیانیه محصول
بیت سینهٔ تنگلک الک غمی یوکی بو قدر یعنی جانانک ملاغره غمی تنگ سینه صیغماز ار ایده
بیه وار هیهات بو دونی انگیچه در غم تحمل گوکلم بو آغر یوکک اری دکلدر یعنی دل مسکینم جانانک غمی یوکینه
تحمل دکلدر ● من اگر رندم وگر حافظ شهر ● این متاعم که همی بینی و کمتر زینم ● رند خرابات و حافظ
شهر لامیه لردر محصول بیت بن اگر رند میخانه ییم و اگر حافظ شهرم یعنی اگر صالح و اگر فاسق و اگر عابدم
فاسقم که گوریسین اویوزم گوزم یعنی گورلک کیم و گورلگدن الکک مطرح [illegible] نالک بعد سی شاعر بو دکر
گوریسین این متاعی اضافتدن آگاه دکل ایکن ● بنده آصف عهدم دلم از ره مبر ● که اگر دم زنم
از چرخ بخواهد کینم ● بنده آصف عهدم اضافتلر لامیه لردر عهد بوده زمان معناسنه در که خوف
تعلیلیه در زنم متکلم ایدم دیمکدر بخواهد کینم کینم ایدر یعنی انتقام الور دیمکدر محصول بیت زمانه
وزیرینک بنده سیم گوکلمی آزدره طولمه یعنی گوکلمی اینجیده که اگر فلکدن شکایت ایدرسم انتقام الور یعنی
فلک که بو قدر عظمت و قدرت صاحبیدر اربه سطوع و الفرقه شکا [illegible] ع غیرتی حاصلی بر
عظمت و قدرتی بیانیه در ● والیضا ● خبر نا خانه صوفی بخرابات بریم ● دلق طامات ببازار خرافات بریم
خبر نفس امر در و مخاطبه در خبر ویرمن فالح یعنی طوره بوقاری دیمکدر تا حرف تعلیل خانهٔ صوفی لامیه در
خرابات میخانه دلق طامات بیانیه دلق خرقه طامات اصطلاحات و رسوم صوفیه در خرافات خرافت
جمعیدر خامیجک حنیفه و خرافه قبیلهٔ عذره دن بر شخصک اسمیدر که اجنی جن الفرف ایدر پس
هر نسنه که اول حالده مشاهده ایدر ایسه بو جانبه خبر ویردی و عرب بونی اکاذب اوه رب
حدیث خرافه دیرلردی آنحضرت محمد علیه السلام خرافه حق ایشیدر حسکن عرب تشبیه طرفنده گیجه
سوملین اف نه لره خرافات دیمیرلر اما بومحره بازار خرافادن مراد اسکی بو سکی صاتلان بازار در
دوده بیت بازاری گبی اشیا محصول بیت خطاب عام طریقیله بیوره ر حالی تا کیم گزه صوفینک خرقه سی
میخانه یه ایلدوب دهن باده ایده لم شطح و طامات خرقه سنی بازار خرافاته ایده لم زیرا بزاره سته یه
بوکک گبی لر گمه اعب رامدوب بر بوله ویرز حاصلی باجوقه سیدر آلاکنه مراد ایلر الوری ریا ایله
الا ارزل و طامات دیمه و او عاطفه ایله بازان معنا یه اصولیه بو بیتش ● گوش بستیم و زافسانه و
رستیم ● چند جویم بهجران تنگ خرافات بریم ● بونده خرافات گیجه افسانه لری معناسنه در
محصول بیت قولقمزی باغلدوق و واعظ افسانه سندن قورتلدوق نیجه یه دک بهجر لرکی واعظ افسانه
سنیک عار و ناموسنی ایده وز یعنی نیجه بر افسانه دیکلک عارنی چکه وز حاصلی واعظلک بارده
سوزلرینی نیجه بر استماع ایده لم بونده دخی خرافات دیه و او عاطفه ایله بازان خرافه گبی لا یعقل
ایشی ● تا همه خلوتیان جام صبوحی گیرند ● چنگ صبحی بدر پیر خرابات بریم ● بعض نسخه ده پیر مناجات
واقعدر که مراد پیر خراباتدر تا حرف تعلیل چنگ صبحی یا حرف نسبت اولیچی اضافت بیانیه در
اتاجی ● حرف و نکبر اولیچی لامیه در پیر مناجات یا حرف مصدر اضافتلری لامیه دره بیانیه در
چنک بر یک لستتم معنولمر گیجه ده بر حبیر مریح محصول بیت خلوتیلر جام صبوحی طلب ایده لم یعنی باده
نوش او لیجیوزمصباح چنگنی پیر مناجانک قپوسنه ایلتدوکلم یعنی پیر مناجانک قپوسنه چنک
و چغانه ایله مجلس بیه ایده لم که جمیع عابد و زاهدلر اطرادایه ده نوش او لنه لم ● سوی رندان
قلندر بره آورد سفر ● دلق پشمینه و سجاده طامات بریم ● رندان قلندر بیانیه ده اورد [illegible]
پس سنز اگر نیجه طریقیله اولدی پشمینه بیانیه در یا حرف نسبتدر ونه جوت تاکیدیه ایله ادات تخصیص
یه کوندر که اکثر فقرا آنی گیر سجاده طامات بیانیه محصول بیت قلندر رندلر جانبنه سفر ارمغانیله
دلق پشمینه و طامات سجاده سنی ایلتدم یعنی سفر ارمغانیله بو ریا اسباب الیه پیشکش چکلدیلر
بهاسنه هیچ ایلیشمز دیمکدر ● در راه ما شکسته دلی می خرند و بس ● بازار خودفروشی از آن سو دیگر است ● زاهد ● از گلستانش بزندان مکافات بریم ● عار
وات بیانیه در گلستانش مزروت ادر ایکیوز نوزس سکی او ... رندان مکافات بیانیه در مکافات
جزا یا ادتی معناسنه در محصول بیت ... لطف و احسان اوزره اوله رز و اگر زاهد بزم یولمزه
عار ... طوره یعنی رندلره عار ... یعطابا ایکیوز بزی یولم ایده ... گلستان ... و فسادن زندان
مکافات و جزایه ایلتورز حاصلی جواسنی بیه جار ... ایدرز تا که ابنفر ... تازه [illegible] مکافات ●
شرم مان باد ز پشمینهٔ آلوده خویش ● گر بدین فضل و هنر نام کرامات بریم ● شرم مان ... سبیده ضمائر جمع اولیجیه آیدی
المتکلم ... جمع اولور شرم مان شرمیت ... ز پشمینه آلوده خویش اضافتلری بیانیه و لامیه
مصراع اولی جزا و مصراع ثانی شرط معناسنی متضمندر محصول بیت شرمزی و خجالتمزی اولسون گندی نیجه
آلوده پشمینه خرقه مزدن یعنی کیدگمز قوماسندن او زمان اگر بو فضل و هنر ایله کرامات ادینی ایدرسک
یعنی خرقه مزدن شرم اولسون اگر بو فضل و هنرله کرامات ادینی دکر ایدرسک شرمان ... خرقه مزدن
بیانیده در ... ● قدر وقت ار نشناسد دل و
کاری نکند ● بس خجالت که ازین حاصل اوقات بریم ● قدر وقت لامیه و نشناسد نشناسد
مفعول ظرفیده در فاعل واو حرف عطف کار یا حرف وحدت بس بسیار معناسنه در که حرف
بیانیدر حاصل اوقات لامیه در محصول بیت گوکل اگر وقتک قدرینی بلمزسه و بر ایش ایلمز سه یعنی
حاضر وقت مناسب ایش ایشلمزسه چوق خجالت که بو اوقاتک حاصلندن چکرز یعنی اوقاتمزی
لا یعنی صرف ایدوگمزه پشیمان اولورز ● فتنه میبارد ازین سقف مقرنس برخیز ● تا بمیخانه پناه
از همه آفات بریم ● سقف مقرنسدن مراد فلکدر و اضافت بیانیه در محصول بیت بو سقف مقرنسدن
فتنه یاغار یعنی فلکدن باران حوادث یاغار قالق تا میخانه یه جمیع آفاتدن و عاجزلردن پناه ایده لم یعنی بغبغب
روزگاردن حفظ الم زیرا اغده ... اولان ● در بیابان فنا گم شدن آخر تا کی ● ره بپرسیم مگر پی بمهمات بریم ●
بیابان هوا بیانیه گم شدن بیک ضایع اولمق معناسنه در آخر ادات تاکید تا بو ده ادتهای غایت کیجه در
بیه بوده ایر معناسنه در مهمات تقدیری احوال مهمات یعنی موصوف محذوفدر محصول بیت گندی نیجه
طریقیله بیورر هوا بیابانده گم اولوب ضایع اولمق نیجه یه دک یعنی هوا بیابانده ضایع اولوب صناعت ایدوب گلک
نیجه یه دک یولی صورالم مستقیمی گورملم اولا که مهماته ایرشه وز یعنی لازم و مهم اولان احواله و اصول
اوره وز یعنی اولا که طریق حقه صوره صوره و اصل اوله وز ● بانوای جهد که در داوری ایشان ... ● همچو
موسی ارنی گوی بمیقات بریم ● واو ... سوال وارد که حضرت موسی اوده نجلی ایدی
ارنی گوی وصف ترکیبی ... دیمه ... دینلک که ... ایکدیه ... و مغنا ... طالب
و ... بوین ... مرکب جلددر میقات اسم مکاندر وقتدن شکا میقات ایجاب السلام
دیر احوام باغلدقری یره ... ایرشک وقت ایدلر محصول بیت ... اول ... که وادی ایمنده
با علو موسی گبی ارنی ... ایده رک او لر یعدی میقاته ایلده لم ... ایمنده ... مراد ... جانانه ... ایده
اوده ر یعنی گوکیده عهد ایتمش ... که ... ایده ... اسمه اوله موسی گبی ... که ...
گوسترو بو اول عهدی میقاته ایده لم یعنی ... ایدار ... ایده ... که ... ● گوسن ... ناز ...
عرشش ... زنم ● علم عشق تو بربام سموات بریم ● گوس ... بو ... بیانیه و لامیه در کنکره ...

نوبتی طبلی نوبت اضافتی بیانیه در علم عشق نو بیانیه والا بر بام سماوات بیانیه • محصول بیت
سنک ناموسک کوسنی عرش کنکره سنده چالالم و سنک عشقک سنجقنی افلاک طامنه دیکه
ایده لم یعنی وصالک طلبنده بویله ایده رز حاصلی او مالکه ایسه بیه بادت چلعزه • خاک کوی تو بصحرای
قیامت فردا • همه بر فرق سر از بهر مباهات بریم • مباهات تفاخر معناسنه مصدردر مفاعله بابندن
محصول بیت سنک کویک طپراغنی یارین قیامت صحراسنده اهل باشمزده [illegible] تفاخر
ایچون کوتررز یا خود قیامت صحراسنده ایدرز تفاخر ایچون حاصلی کوی جانانی دیو تفاخر طریقیله
تعظیما باشمز اوزره کتوره ایدرز • حافظ آب رخ خود بر در هر سفله مریز • حاجت آن به که بر قاضی
حاجات بریم • آب رخ خود لامیه در بر حرف صله در مفعول [illegible] خطابدر بر زیردن دوکه
دیمکدر که حرف بیان برمعناسنه اسمدر مضاف اولشدر قاضی قاضینک حاجاته اضافتی
اسم فاعلک مفعولنه اضافتیدر محصول بیت ای حافظ کندی یوزک صوینی هر برالچاغک قپوسنده
دوکمه یعنی ابتذال قبول ایدوب هر خسیسه [illegible] یعنی هر دنیه عرض حاجت ایدوب عرضنی تلف ایله
اولی بودر که حاجتکی قاضی الحاجاته ایده لم یا خود التفات طریقیله اینله حاجتمزی اولی بودر که قاضی الحاجات
اولان الله ایده وز یعنی الله عرض ایده وز عجزمزک [illegible] عرض حاجت ایلمک سفاهت وابتذالدر • وله ایضا
خیز تا از در میخانه گشادی طلبیم • بره دوست نشینیم و مرادی طلبیم • خیز فعل امر مفرد مخاطب [illegible]
قالق دیمکدر خطاب عام طریقیله گشادی یا حرف وحدت ویا تنکیر طلبیم فعل مضارع نفس متکلم مع
غیره ویا فعل امر متکلم مع غیره [illegible] طلبیم لفظ آخره [illegible] واقع اولمش ویاکه بونده حرف وصل
واقعدر بعضیده حرف وحدت وبعضنده حرف تنکیر واقع اولمش [illegible]
حرف وحدت دکلدر [illegible] مرادی یا حرف وحدت ویا حرف تنکیر محصول بیت قالق
میخانه دن فتح باب طلب ایده لم دوستک یولنده اوتورالم ومرادمز طلب ایده لم یعنی جانانک یولنده
اوتورالم واوندن مقصودمز طلب ایده لم بو بیتده طلبیم فعل امر متکلم مع غیره اولدوغی [illegible]
[illegible] • زاد راه حرم وصل نداریم مگر • بگدایی ز در میکده زادی طلبیم
زاد راه حرم وصل اضافتلری لامیه [illegible] یا حرف مصدریدر ویا حرف [illegible]
محصول بیت وصل حرمنک یول [illegible] یوقدر [illegible] دیلنجیلکله میکده قپوسندن زاد [illegible]
یعنی باده نوشلر [illegible] میخانه قپوسنده [illegible] طلب ایده لم
یعنی وصل جانانه [illegible] باده نوشلردن اسباب طلب ایده لم • اشک آلوده ما گرچه روانست ولی
برسالت سوی او پاک نهادی طلبیم • اشک آلوده ما [illegible] اشک خون آلوده مادر ولی ادات
استدراکدر مصراع ثانیده [illegible] جانانه [illegible] پاک نهاد وصف ترکیبیدر [illegible]
طبیعتلی دیمکدر زیرا نهاد طبع وخلقت معناسنه در [illegible] یا حرف وحدت [illegible] پاک نهاد دن مراد [illegible]
محصول بیت بزم اشک خون آلودمز کرچه روان [illegible] جانبنه رسالته یعنی رسالت
ایچون [illegible] بر پاک [illegible] رسالت [illegible]
[illegible] • لذت داغ
غمت بر دل ما باد حرام • اگر از جور غم عشق تو دادی طلبیم • لذت داغ اضافتی لامیه در فاعلت اضافتی
[illegible] اضافتی بیانیه در مصراع اول دعا [illegible] جور غم اضافتی [illegible] فاعله
[illegible] ادات تنکیر [illegible] داد [illegible]
[illegible] محصول بیت سنک غمک داغنک لذتی بزم دلمزه حرام اولسون اگر سنک

عشقک

عشقک غمی جور وظلمندن عدالت طلب ایدرسک یعنی جور وجفاکدن شکایت ایدرسک • نقطه
خال تو بر لوح بصر نتوان زد • مگر از مردمک دیده مدادی طلبیم • نقطه خال بیانیه [illegible] اضافتی لامیه لوح بصر
بیانیه در مگر ادات استثنادر مردمک دیده لامیه مردمک تصغیر مردم [illegible] بونده مراد چشمدر [illegible]
[illegible] ویا حرف تنکیر محصول بیت سنک خالک نقطه سنی لوح بصره اورمق اولماز [illegible]
[illegible] مرکب طلب ایده وز یعنی لوح دیده ده [illegible] مردمک دیده [illegible] حاصلی لوح
بصرده [illegible] • عشوه‌ای از لب شیرین تو دل خواست بجان • بشکر خنده لبت گفت مزادی
طلبیم • عشوه [illegible] مرادی یا حرف وحدت [illegible]
لب شیرین [illegible] شکر خنده [illegible]
[illegible] مزاد [illegible] محصول بیت
[illegible] سنک لب شیرینکدن بر عشوه [illegible] ایلیک شکر
خنده ایله [illegible]
مصراع اولک [illegible] سنک شیرین لبکدن دل جانه عوض [illegible]
تا بود نسخه عطری دل سودازده را • از خط غالیه سای تو سوادی طلبیم • [illegible] نسخه
عطری اضافتی لامیه در [illegible] ویا حرف تنکیر [illegible] دل سودازده [illegible]
[illegible] خط غالیه سا [illegible]
[illegible] یا حرف وحدت [illegible] محصول بیت [illegible] سودازده
[illegible] سنک غالیه سا خطکدن بر سواد [illegible]
نسخه عطر [illegible] دل سودازده [illegible] غالیه [illegible] بر سواد
طلب ایده وز [illegible]
چون غمت را نتوان یافت مگر در دل شاد • ما به امید غمت خاطر شادی طلبیم • محصول بیت چونکه سنک
غمک [illegible]
[illegible] یعنی غم جانانه [illegible] خاطر [illegible]
[illegible] • بر در مدرسه تا چند نشینی حافظ • خیز تا از در میخانه گشادی
طلبیم • محصول بیت [illegible] ای حافظ یعنی مدرسه [illegible]
[illegible] میخانه [illegible] فتح باب [illegible]
عشق [illegible] تحصیل [illegible] عشق [illegible] مطلع [illegible]
[illegible] • وله ایضا • خیال روی تو چون بگذرد بگلشن چشم • دل از پی
نظر آید بسوی روزن چشم • خیال روی تو [illegible]
[illegible] گلشن [illegible] گلشن چشم
اضافتی بیانیه در [illegible] ابتدا [illegible] محصول بیت
خیالک [illegible] چشم [illegible] نظر [illegible] خیال [illegible] چشم روزنی
جانبنه [illegible] • بیا که لعل و گهر در نثار
مقدم تو • ز گنج خانه دل میکشم بمخزن چشم • [illegible]
[illegible]
[illegible] اسم مکان [illegible]

خونريز معناسنه جشم اضافت بيانيه در محصول بيت اى جانان كوكلى سنك تيرك كبى قصد ايدر
سعى ايلر يعنى انواع والوانى كوزم ياشندن كوكلى خونين ايتسه سندن جشم محبت حكم حاصلى كوكله سكا كاكل
اسنبلى بنده شناختر مصراع ثانينك معناسنى كوكل اوى بوجهتدن وير ملكنى بنك بوجهته
اخراج ايمشدر • مزار نكته كه اين منظر رنگى بينم • منم زعالم واين كوشه يعنى جشم • مراد الاين اولنجه
كه اضافت اسم فاعلك مفعولنه ايهاميت في قبيلندن اوزنكه كرانى طلب ايتدكلرى كاهدن كشف ايده
ظرف مكان واقع اولمش مستقر وقرارگاه معناسنه منظر نظرگاه ودر يعنى سيرانگاه قصر وشاه نشين
كبى يا حرف وحدت مصراع ثانيده واو معناسنه در كوشه يعنى جشم بيانيه اولابيلور محصول
اى جانان سكا تمكنگاه وقرارگاه اولمغه بر سيرانگاه لايق كورمزم بل تمام عالمده سكا نسبتگاه وسيرانگاه
اولمه لايق وسزا اوز بيم وجشم كوشه سندن يعنى سكا لايق منامم بوانكى بسنده غيرى يوقدر
وكلا مصراع ثانينك نتيجه سنده يعنى كمال سده بهار توكه اكلم دبو بنم تشنه يه مالك كوكل ايشل سكين • گفت
روزكه ديدم رخ تو دل ميكفت • اگر رسد خللى خون من بگردن چشم • گفت اول مراد وزاز لور كه
حرف بيان روايت ايلكفت خبرى خلل باحرف وحدتدر محصول بيت اوز ازلده كه سنك يوزكى كوردم
كوكل ديدى اگر بكا بر خلل وضرر ايرشسه بنم قانم كوز بورنده يعنى كوز كورمكله كوكل سودايه دوشر كوكله
بلا كلورسه كوزدن كلور ديمكدر • بسوى من لب چون شكر ار اى دوست • بكرم زخون جگر ميگرفت دامن چشم
بسوى من مراد وقت سحردر بو اضافت لفظيه در شكر اوزان بيانيه در رواز معنى سحرده [illegible]
ادا فر معناسنه اوجادر ... بعنى ايجى سرشكم مر بوزه سودا وهوا اصلنه در [illegible]
حرف سعد روايت بى لفظ بر حكايت حالانى مراد وكرم بيم طنجر سنب جهنده جيم سنتيدر
دامن جشم ورنه اوات نشدر سعب جهنده ميكرفت فعلنه متعلقدر ... لفظ برده حكايت
حال ماضى مراد ودامن جشم مفعول ميكرفت وركوزك اكلى ايكدر بكا محصول بيت سحر واقف اولدم
سرشك روانم خرابى سحر واسين طونار ورديعنى رمز عشقى ايتمك ايچون بنى رسوا ايلمك قصد ايدر
اگر جگر قانى كوزده سنجيدا اولوب دامن جشمى طوتوب بند ايميه يعنى جگرم قانى كوزده ليشوب بكا مهر
وسعى ايليه ايدى اشك روانم بنى رسوا ايدوب خراب ايدردى مصراع ثانينك معنا سنى صاح
جارى ياشنك خرابى يش وارابدى وارابه بوعالم عالم استغراقده اگر سكه بجش نظاره
سحر وقتى چه باز ايجى كوزيا بتيه بنى خراب ايلمك يوسنى طوقروين ودرعيانه مصراع ابهج اجا
ايمش • بيوى مژده وصل تو تا سحر شب دوش • براه باد نهادم چراغ روشن چشم • بيوى باحرف
مصاحب ياى بوده اسنه سنده در بوى وصل تو اضافت لاميه ... بوى وكل ... اضافت
لاميه ... نهايت غايت الجميدر ... لفظ ... مراد ... الجيمه اوتش
دونن كيجه ديكر براه باد باحرف صله چراغ روشن چشم بيانيه در محصول بيت اى جانان سنك
وصلك مژده سى اسيدنه سحر كى دون كيجه چشمك روشن چراغنى باد يولنه قودم بعنى قبل
كبى جانانمز بوى اولور بيت رنگك ... كوزم آچوب ناظر ومنتظر اولدم باد سنك وصلك مژده سنى
كتور ميه سنده كه عاشق باد ... منتظر او ... جانانى ... مصراع ... اوله ... نوق بينا سنه
اولوب ابسه معناسنده نعقت ابين عجب غافل ابتش • بر انتظار كسى روهم كه يكايك ... ه
برخ دوانه كند خون دل از دو چشم • كسى ياحرف وحدتدر ... كسيده مراد ... رابطه
كه حرف رابطه صفت برخ با حرف صله محصول بيت اى جانان بر كسنك اضطراب وانتظارندن
معلوم ايده كه كيجه روز خون چشمندن جارى اولور بتسه الدو ... ايدبه ... ناظر باشد [illegible] انده

ديو بيت ديوانزده بولنمز غالبا ... فعلو ... معلوم در كه خواجه ... دكلدر • بيدادر كه دل ازدست ناروا
منمزنى شتابك ايلده وز مردم ايلك چشم • مردمى با حرف صفت درمك حرف بيان ودل اوزره اضافتى
بيانيه در وحافظ اضافت لاميه در وراالف فتنه مستفاد اولور تخصيص ... ابدر اثاولى واخرى
بولنه رادات منعولاله در • ومرد جواب چشم وضميرلرى مخاطب اولور ديكر • ناوك فوفتش يعنى
زنبورك اوقى الدور اضافت بيانيه در ولدوز وصف تركيبى در دوزينى ... تعجب لفظ ... بورك ديمكى ديكر
زيرا دوخش اوزره ديكر ... ارسزرك وخيز ... اگر ... بيزده سنجلكى مراد در
كه كسناده واقعدر • ففعه شريف اگر منقف شود خيال ... بريجاره ... بتش ضعيف خواهد شد
واستناده سيمين بيخ زدر دوزده • كان زر كه بود در شرف خواهد شد • بيخ زر اوزردر استوى سنجه ... تكلف
ديكر مردم ايلك اضافتى بيانيه در ووصف تركيبى در ايلك نه زر ... بيخى ديكر شجاعت ...
كنايه در چشم اضافتيده بيانيه در محصول بيت مرد ايلكه حافظك دولى كوكلنى چشمك ايلكه
ويوز ناوكيله اوره بعنى اريتنجى بورك سنجلكده جوزاوك چشمده اوره حاصلى تير چشميله حافظك دوركى
بوركى مجروح ايده • ولما انتفا فوتم آن روز كزين منزل ويران بودم • راحت جان طلبم وزپى جانان بروم
خوش شاد ديكر بور رخ تمام فنا ايمك مجاز در زيرا مراد اول روزده كه بنك ساد لغيده كزين كه حرف
رابطه صفت وبا حرف بيان منزل ويران ديمكدر باوب مراد اوله وياآدم ظرفيده اولدرغ مكان راحت
مصدر تركى فاعلنه اضافتى قبيلندندر وطلبك منتدم مفعولدر واو حرف عطف يا بوحه اوزره آن
منازمنه متعلقدر وزروك منتدم مفعوليدر محصول بيت خرم او روزكه بومنزل ويرانندن كيدوم جانم راحتنى
طلب ايدم وجانانك ارديچه كيدم يعنى جانه راحت طلب ايلك بومنزل ويراندن كيدوب جانانك
ارديچه وارسنه اولوره • گرچه دانم كه بجايى نبرد راه غريب • من ببوى خوش آن زلف پريشان بروم
كه حرف بيان بجاى باحرف وحدت بوى باحرف مصاحب خوش اضافتى بيانيه در آن زلفه لاميه در
پريشانه بيانيه محصول بيت اگرچه بيلورم كه غريب برره بولدن ايلتمز يعنى بوبنى مراد اوله ايلتمز حاصلى
مراد نه واصل اولماز اما بن اول زلف پريشانك كوزل قوقو سيله كيدرم يعنى الدليل وبيشوا ايدوب
ارديچه كيدرم • چون صبا با دل بيمار وتن بى طاقت • بهوادارى آن سرو خرامان بروم • چون اداة تشبيه
دل بيمار وتن بى طاقت اضافتلر بيانيه در بهوادارى باحرف مصاحب هوادار ليك معناسنه در
ياحرف مصدرى آن سرو اضافت لاميه در يعنى مصدرك مفعولنه اضافتى قبيلندندر خرامانه
اضافت بيانيه در محصول بيت صبا كبى دل بيمار وتن بى طاقتله يعنى خسته كوكل وطاقتسز تنله اول
سرو خرامانك محبتيله كيدرم يعنى كرچه بنده بوركه طاقت وقدرت يوق اما محبت جانانله كيدرم
دلم از وحشت زندان سكندر بگرفت • رخت بربندم وتا ملك سليمان بروم • وحشت اورلكه زرشان
سكندر اصفهاندن كيرفت بوكلكى براده ... ونقيض اولور معناسنده در نه كه عكس وحور ايمشدر
رخت اسباب واو حرف عطف تا انتهاى غايت ايچوندر ملك سليمان ملكت فارسدر كه بونده مراد شيرازدر شهريدر
محصول بيت كوكلم زندان سكندر وحشتندن يكيرمى اسبابمى بغليوب ملك سليمانه دك كيدم
يعنى اصفهانك شهرندن اوصانديم بوكلم تغييب شهر شيرازه دك كيدم سؤال اولنورسه كه
شهر بوده ركه خواجه كند در شهر ايزدن عجزه بوده وارمش ويت ولادت ايدركه شهر اصفهانه
وارمش اولوجواب بودركه حلقه دركه اصفهانه واردى اوتانيدى اوده خود اصفهانه واررمش اولدى بيرا
بو دشمن ازو اصفهانى ... شهر لردر عوض ... اوزاده سنوه كتمش نه كه كندى
بيوردى • هركه كويد سترو ... ومدار حافظ • كو در ... سخن سر بود از سرها • تاز بانزا چو غم حال كران

دراز بحث ای یار بساباد دوری ناموش از آسمان بر روم تا زبان نازنینک چیبدر که [illegible]
دیگر [illegible] ناخوش تا نه [illegible] بولنه [illegible]
[illegible] اسبابی [illegible] مخصوص [illegible]
والسلم [illegible] حاله [illegible] معنی [illegible]
گران بار [illegible] اسبابم گرانم [illegible] تکلیف [illegible]
بو کلیمر [illegible] وحدت [illegible]
[illegible] تکلیف [illegible] کشف [illegible] حاصلی [illegible]
[illegible] حالی [illegible]
[illegible] بیعنی [illegible]

[illegible]

[illegible]

مثللری جمیع مخاطبلر کوکب تفصیل محصول بیت ای دوستلر عاشقلک محبوب دوستلغنی عیب ایلمک
نیرا بن آنی ستر ایله تحصیل ایلدیگمی گوردم یعنی ظاهرا آنی ستره محبت گوردم اگرچه باطنه اطلاع یوقدر
ولکن حالا محبوب ستره ایتمز بیوک ... محبوب سوداسنه مقصود ولو و له ایضا دوستانم

دوستان وقت گل آن به که بعشرت کوشیم ❀ سخن پیر مغانست بجان بنیوشیم ❀ دوستان شادروقت

گل اولسه بو که اضافت بمعنی فی در بعشرت باحرف صله کوشیم فعل مضارع متکلم مع الغیر کو
کوشیدندن در ذوق وصفا ایله سعی ایلمک معناسنه بنیوشیم باء زائده فعل مضارع متکلم مع الغیر در نیوشیدندن
دیکلمک معناسنه محصول بیت ای دوستلر گل وقتنده اولدر که عیش و عشرته سعی ایده وز یعنی
ذوق وصفا ایده وز پیر مغانک سوزیدر جانیله دیکلیم حاصلی پیرک بو پندنی قبول ایلمک گرک

نیست در کس کرم و وقت طرب میگذرد ❀ چاره آنست که سجاده بمی بفروشیم ❀ محصول بیت کیسه ده
کرم یوق ... زمانی ایسه گچیور چاره اولدر که سجاده‌یی میه ویره وز یعنی سجاده‌یی بیع ایدوب
بهاسنی باده‌یه ویره وز حاصلی ... سجاده‌یی باده‌یه ویرلم ❀ خوش

هوایست فرح بخش خدایا بفرست ❀ نازنینی که برویش می گلگون نوشیم ❀ هوا ابتدا ...
فرح بخش صفت ترکیبی در بخشیدندن فرح بخشلیجی یوقدر بفرست باحرف تاکید فرست فانک ورانک
کسریله امر مخاطب در یعنی ارسال ایله معناسنه فرستیدندن خدایا بوندن مصراع ثانیه
مرهوندر نازنینی یا حرف وحدت که حرف بیان برویش بشوق ... کلامک بیانیه
محصول بیت هوا فرح بخشلیجی بر خوش هوادر یارب بر نازنین محبوب ارسال ایله که انک یوزینه
... گلگون شراب ایچلم زیرا مجلس باده محبوب ایله ... زیاده اولور ❀ ارغنون ساز فلک

رهزن اهل هنرست ❀ چون ازین غصه ننالیم وچرا نخروشیم ❀ ارغنون ساز وصف ترکیبی در
سازیدن ارغنونه دوز ایدیجی یعنی ارغنون چالیجی ... ارغنون ساز دن مراد ارغنون
... مراد ... اضافت بیانیه در ... ارغنون سازدر ... وصف ترکیبی در
... یعنی قطاع طریق معناسنه چون بجه ... ترکیب معناسنه ننالیم و نخروشیم فعل نفی مستقبل
متکلم مع الغیر در ... معناسنه محصول بیت فلک ارغنون سازی اهل هنرک یولین
اورجیدر یعنی اهل هنرک ... ایدر پس بو غصه دن نیچه اگلمیم و نیچون فریاد ایتمیم
یعنی نیچون فریاد و فغان ایتمیم ارغنونه ناله و خروش زیاده مناسبدر زیرا انک اوازی ساز...
اوازنده ... دن مراد ... ❀ گل بجوش آمد و از می نزدیمش آبی ❀ لاجرم ز آتش

حرمان و هوس میجوشیم ❀ بجوش آمد یعنی ایلدی نزدیمش فعل جحد مطلق متکلم مع الغیر اولور
... آبی ... یا تنکیر ... آتش حرمان ... بیانیه در حرمان
... معناسنه میجوشیم فعل ... متکلم مع الغیر میجوشیدندن ...
محصول بیت گل ... اولدی آنا حالبوکه باده دن ... یعنی جوشنی باده ایله ...
حاصل گل زماننده باده ایلمک ... حرمان و هوس آتشندن ... یعنی باده ...

محروم اولدق ... ❀ میکشیم از قدح لاله شرابی موهوم ❀ چشم بد دور
که بی مطرب و می مدهوشیم ❀ قدح لاله اضافت بیانیه شرابی یا حرف وحدت ... موهوم ...
لاله ... محصول بیت قدح لاله دن شراب موهوم ... یعنی
... بی مطرب و می مدهوشیز یعنی حیرانز ...
حاصلی شراب ... ❀ حافظ این حال عجب با که توان گفت که ما ❀ بلبلانیم که در موسم

گل خاموشیم ❀ محصول بیت ای حافظ بو عجب حالی کیمه دیمک اولور که بز بلبلز که موسم گلده خاموشز
یعنی گل زمانی که جوش و خروش زمانیدر بزم کبی لطیف طبع سالک اولوب ناله و افغان ایلمک عجب
و عجیبدر ❀ و له ایضا ❀ در شب سیاه اشک ره خواب میزدم ❀ نقشی بیاد خط تو بر آب میزدم ❀
در شب ... و تیکلک ... در شب ایلیش ... بر سیاه حرف ... اشک اضافت
بیانیه در ره خواب لامیه ... فعل ... نقشی یا حرف تنکیر و یا وحدت بیاد باحرف سبب
یا خط تو اضافتلری لامیه ... محصول بیت اول سیاه اشک سبیله اویقو یولنی اوردم یعنی اغلمقدن
اویقوم ... طریق ... سبیله ... نقش اوردم یعنی اشک
خطک خیالی ... تصویر ایدردم ❀ ابروی یار در

نظر و خرقه سوخته ❀ جامی بیاد گوشه محراب میزدم ❀ واو حرف حال خرقه سوخته ...
... ابروی ... جامی یا حرف وحدت ... محصول بیت یارک ابروسی نظرمده
حال بوکه خرقه ... گوشه محراب ... یعنی جانانک ابروسی ...
... ادردم ... اعتبار ... سوخته ... یعنی
... رویک ... الوب معتبردر ... ردیف الیه
اولان میزدم ... حکایت حال ... ایچون ... معناسی ویروب

اوردم ... ❀ روی نگار در نظرم جلوه مینمود ❀ وز دور بوسه بر رخ مهتاب
میزدم ❀ واو حرف حال ... جمله ... میزدم ... بوسه ... بر رخ کفل
جانانک روی نظرمده جلوه گوستردی یعنی جانانک عرض جمال ایدردی حال بوکه بن اول ... ازاقدن
مهتابک یوزینه اوپردم یعنی ... ایلک ... سبیله مهتابک یوزینی اوپردم که نوراشنده
... یعنی جانانک عرض جمال ایدردی ... سبیله ... ازاقدن
اوپردم زیرا بوسه میزدم بوسه ... ترکیب ... وداع ایلمش

چشمم بروی ساقی و گوشم بقول چنگ ❀ فالی بچشم و گوش درین باب میزدم ❀ فالی یا حرف تنکیر
... چشمم ... بقول ... محصول بیت چشمم ساقینک یوزینه ناظر و قولاغم چنگک
آوازنده ... مراد ... حاصلی ... گوزم و قولاغم ایله ... فال اوردم ❀ نقش

خیال روی تو تا وقت صبحدم ❀ بر کارگاه دیده بیخواب میزدم ❀ ... مراد صورت ...
... دیده ... اولسون زیرا صبحدم صباح ... کارگاه
دیده بیخواب بیانیه ... کارگاه ... کار ... مراد ... یعنی اوزاقلش
... مراد دیده بیخوابدر مصراع ثانیه ... محصول بیت سنک روک خیالی
شکلی و صورتی صباحه دک دیده بیخواب کارگاهنده اوردم یعنی صباحه دک روک صورتی
... حاصلی شکل روک صباحه دک چشم بیخوابمده مصور اولوردی
... مراد جمال جانان ... ایکن اولوردم دیمکدر
معناسیدر ❀ ساقی بصوت این غزلم کاسه میگرفت ❀ میگفتم این سرود

و می ناب میزدم ❀ ... مراد ... اصطلاح ... غزلم میم ضمیر
... کاسه ... ضمیر منصوب ... یعنی ... ایکن
میگفتم میم ضمیر مرفوع ... متکلم وحده ... ضمیر منصوب
... غائب ... اولور ... میم ... اولور

سکیفت ابن سرو دم تقدیری بو سرودی بوزه اسعد رایم بیننکسنه واو حرف عطف قرینه بیلیه
خالص شراب ویکدر الحصول بیت ساقی بو بازده غم توبه بکا کاسه طوتار دیمکدر بو غزلی صوت
و عله کتوب بکا قدح صونار دیمسه بو ایدی یعنی تو ساقی اگر ایرار دم وهر ناب اوردم یعنی صاف
شراب ایچردم یا خود ساقی بکا بو ایری ایرار دی یعنی تو زاده گرد ایدی ایرار دی وبن خالص شراب ایچردم
حاصلی اول خواشده تک ایدر زین باده نوشلق ایدردم ❁ مرغ فکرم ز سر شاخ طرب بپرید ❁ باز
زلف تو بمضراب بینردم ❁ مرغ فکر بیانه سر شاخ طرب ده بوجه در بینشی شبی مرغه راجعه در
بمضراب باحرف استعانت الحصول بیت بن فکرم مرغی که سندن شاخ او جندن او جدی یعنی شاد
ایرادی حاصلی بن فکرم کلمه طرب وششک ثالثه الغم طاری اولدی یعنی شادلغی غائب اولدی
مفهوم و موهوم اولدی کیرو آنی طلبکار منقارینه اوردم یعنی گویا الکون فریاد و فغان ایلیوب یعنی سنک
طوت مقصود اولنجه آنی شونده و ذوقه گتوردم بقراب سازی جنسی آوازه گتوردیکی کبی ❁ خوشش بود وقت و ما
اقبال مراد وکام ❁ هر نام عمر و دولت احباب بسر بردم ❁ بو بو زه ادوات حکایت خوشش ایدی دیمکدر اوّل
حرف حال قالم مراد وکام مصراع ثانیه مرهوندر مراد وکام گیت بیم صفتیدر بوده باء ملابسه مقدر در
دونکیچه حافظک وقتی خوشش ایدی حال ایدکه مراد وکام قاتی احباب عمرو دولتی آدینه اور دم یعنی شکر
قالته خوشش اوله و عیشیم احبابک عمر و دولتی نامینه مبارک قلار اوردم ایسنده خطابه التفات
وار معلوم اولاکه غزلده واقع اولان حکایت حال ماضی بیشتر دیمکدر یعنی دوان کیجه بوجه واقع اولدی
ایکی اولور ❁ ولو ایضا ❁ رخش سودای رخش گفتم ز سر بیرون کنم ❁ گفت کو زنجیر تا تدبیر این مجنون
کنم ❁ سودای رخش مصدر مفعولنه اضافتیدر سکین ضمیر واده گرکوز الامرحا بانه راجعه دیروتا نکم
حیتا دمم انکیدر زنجیر گت شیدر تدبیر ان مجنون مصدرک مفعولنه اضافتی قبیلندندر الحصول بیت
دون کیجه دیدم که سودای رخشی باشمدن چقارم ایدم یعنی محبتی ترک ایدم جانان دیدی قنی زنجیر تا مجنونک تدبیرن
ایدیم یعنی مجنونی ترک ایلمک السنده کی دلالت ایدر که دماغ مختل اولشدر پس زنجیره محتاج دیوانه
اولمش اوله قنی زنجیر باغلیه یم که بو مجنونی اوصلادم ❁ قامتش را سرو گفتم سرکشید از من بخشم
دوستان از راست می‌رنجد نگارم چون کنم ❁ راست لفظ مشترکدر صافی اوله و صاف جانبه دیرلر
و طوغری معناسنه و شته طوغری سویله وطوغری اولشنده دیرلر بوده نظامی اطوغری سوز معناسنده در
اما قامت و سرو ذکر یله طوغروی معناسی ایهام ایدر سیرکند فعل مضارع مفرد غائب انجق ایکیدر
فعل لازمدر الحصول بیت جانانک قامتنه سرودیدم یعنی قامتنی سروه تشبیه ایلدم پس بندن
حشم وغضب ایله باش چکدی یعنی اعراض ایلدی دوستلر نگارم طوغرودن انجنور نجه ایده یم ❁ نکته ناسنجیده
گفتم دلبرا معذور دار ❁ عشوه فرما تا من طبع را موزون کنم ❁ نکته کلام دقیقه دیرلر اما بوده مطلق سوز
مراد در ناسنجیده نکته قید ایدر سنجیده لفظنده سیزاله وغیریله کار بخشش تنه در اداتک
بکا بر آرده موزون نوع مراد در پس سنجیده ناموزون دیمکدر عشوه باء حرف تعلیل
الحصول بیت سوزی ناموزون سویلدم یعنی شیئی ناموزون کلامده دیکشیدیم پس ای دلبر معذور
طوت بر عشوه بیور تاکه بن طبعمی موزون ایده یم یعنی بر حالت ایله ناموزون نکته سویلدم تاکه سنی موزون
کلام جمع ایده یم مصراع اوله ده ناسنجیده نکر ایلدکش معناسنه الا آن فکر سنکر شوملکده مراد در
زردروی میکشم زان طبع نازک بی گناه ❁ ساقیا جامی بده تا چهره را گلگون کنم ❁ زردروی وصف ترکیبیدر
صادر بکیرلی دیمکدر و یا حرف مصدر در الحصول بیت جانانک نازک طبعندن ایکیناه بکیر صارلغین
چکرم یعنی نازک طبعندن شرمنده لک چکرم پس ای ساقی بر قدح باده ور تاکه یوزی قزل ایده یم

زیرا باده مجازی گوزل بو یک معنوی بیت ساقیک معموننه قریبدر زردرو دی خوف الحجلت معناسنه در
وبن لازم و متعدی بینی بعثی ❁ ای نسیم منزل لیلی خدا را تا بکی ❁ ربع را برهم زنم اطلال را جیحون کنم ❁ نسیم
منزل لیلی لامیه گرد خدارا حرف تخصیص اتیا کیوتر دیکدر تا حرف انتها کمی باء حرف قصد ربع کلنزل
و محله اطلاف اداه مفعول برهم زنم قریشه وش ایدم دیکدر اطلال طللک جمعیدر دیواری بری بیچم جیحون اسم
سمرقند بنده بر بویک اعبر شعبدر الحصول بیت ای لیلی منزلنک نسیمی خدا ایچون نیجه دکس منزل و محله
اهله قریشه وش ایدوب خراب ایده یم و دیوارلری یرلرینی کوز ایده یم یعنی نیجه به دک آه چکوب
گریان اولیم بکا جانانی دیو سترت خبرینی گتور که گریان و نالان الفقدن خلاص بولایی ❁ من که ره بردم بگنج
حسن بی پایان دوست ❁ صد گدای همچو خود را بعد ازین قارون کنم ❁ ره بردم یعنی واصل اولدم گنج حسن بی
پایان بیانیه لر دوسته اضافت لامیه الحصول بیت بن که جانانک بی نهایت حسن خزینه سنه واصل اولدم بونفعه
بودنکسنده کی گدایی قارون ایده یم یعنی هر عاشق که وصاله چاره ایشدن محروم در انی وصال یاره طریقی
سوق ایده یم حاصلی الا وصال جانانه دلیل اولورم تا نکه وصلت اول آتا شندر وجوع اکثر پس
زیاده نا ایدی تکلف حاج دکلدر ❁ ای مه صاحب قران از بنده حافظ یاد کن ❁ تا دعای دولت آن حسن روز
افزون کنم ❁ صاحب قران اولکسه در که سعد سیاره ایکی یر برجده و بر درجه ده جمع
اوله اوله پس اول ایکی کوکب عکس ایکه ویر یا ینکسه در بخله تأثیر اولان ایدرسه زیاده بهادر اولور ایکی
زهره اولورسه بی نظیر کاتب اولور گرسنه مشتری اولورسه بی نظیر اهل علم اولور وفقس علی هذا
ادکی اک دیگر تا حرف تعلیل دعای دولت آن مصدرک مفعولنه اضافتیدر حسن روز افزون
بیانیه در روز افزون کون کون زیاده اولیجی نسنه به دیرلر الحصول بیت ای صاحب قران قمر
حافظک بنده سنی یاد ایله یعنی حافظی ونعم ایله تا اول حسن روز افزونک دعای دولتینی ایده یم حاصلی
حافظی وصال ایله تخصیص ایله تا کم دائما سکا دعاجی اوله بو بنده صنعت التفات رعایت ایلدی ❁ وله ایضا
ایده ده با گنم و می‌بر میجو گنم ❁ واندرین کار دل خویش بدریا فکنم ❁ ایده ده کمک مفعول اوّلی دوری مفعول ثانیسی
واو حرف عطف و می مکنک مفعول صریحی دیجو امیر صریحی واو حرف عطف اندرین کار این اسم اشارت
قریبه این کار مصراع اوّلک مضموننه اشارتدر دل خویش لامیه فکنک مفعول صریحی دریا غیر صریحی
الحصول بیت کثرت گریه دن دیده مه در باده یم ویا دکدک ایده کم صحرایه برافکنم یعنی گکنم بکا سبیدر
کثرت الدیکم صحرا دیرنی قاش ایده یم ویا ایکی معنمده گلدی ولی سوالی دریاسنه برافکنم حاصلی که بر کره که
ای اکلسه دریا ایده بی انگیزم سوی اوکیجون ای سودا ایده یم ❁ از دل تنگ گنهکار برآرم آهی ❁ کاتش
اندر گنه آدم و حوا فکنم ❁ دل تنگ گنهکار بیانیه در کاتش که حرف رابطه صفت و یا حرف تعلیل
ایدی بو زه ادوات مصدر در گنه آدم و حوا اضافتی لکا بیدر یعنی ایرلرک معصیتلی کی معصیتی که بنده ده جاهلیدر
ایتک اولور نه که ایرلرک جنت ده ایلدکلری معصیت یا خود صنعت مقطوع ایتیده ایرلر ایلدکلری معصیتی مراد ایله
الحصول بیت گنهکار دلاندن بی صبر اوزر که ایک بر آه اخراج ایده یم که آدم و حوا معصیتی کبی معاصمه
وبالنک اید کی معصیته چکم آه آتش اولیم یعنی بر قاج بوده ادوات الظهار ایده یم که اولیده کم گنه بهلرین اوزرک
لطف و عنایتیده اولیه و قلیک صواب ایده ❁ خورده ام تیر فلک باده بده تا سرمست ❁ عقده در بند
کمر ترکش جوزا فکنم ❁ تیر لفظ مشترکدر اوق و عطارد یلدیزی و حقه بوزه اوقی مراد در بوده قوس الفرجی
کنایه در عطاردیله ترجمه او حرف تعلیل سرمست سرخوش معناسنه در عقده دنک معنی
والنک سکون بیدو ده تم معناسنه در بند مطلق باغدر کمر قوتی ترکش بیرون جوزا برجلک اسمیدر
کمر بکه زده ایکیدر جو و سیکر در الحصول بیت فلکک اوقنی یمشم یعنی جو رود جفاسین چکمشم

ای ساقی باده ویر تا مستانه چو ... نرگسینک خوش ... دوکلر برانجامکه اولوکسه اوان نغمه
مادر اولسون جامبیلی بند ... لطافتنه ایره یا که ... ۵ جرعه جام ... کت
دوازده ات ۵ غلغل چنگ ... بیت ... معنوی ... دور کت
دوانده مراد فلکدر ... اعتبار ... دوران و آلتی ... رنگ ...
ویرمش محصول بیت ای ساقی باده ویرنگم چه ... بو کت دوران ... غلغلی
... بوکنبد ... برانجام یعنی باده ویرنگم ... ایره ... کت دوران
... دوانی ... ۵ تا به خوش دل ... دلدارا ... ۵ ... خود را
... ۵ ... محصول بیت ... گوکل خوشلغی
... دلدار ... اوله ... بیت ...
... برانجام یعنی ... ۵ ...
کلاه ۵ ... زلف ... ۵ ...
... کلاه ... وصف ...
... محصول بیت ای ...
کلاه ... برانجام یعنی ...
... برانجام ...
... حق ...
... ۵ حافظا ... برانجام ... ۵ ...
امروز ... ۵ محصول بیت ای حافظ ...
... ۵ دوش ... چشم ...
... ۵ از لطف لب ... جان ... ۵ ... چشم ...
...
لطف لب ... جان ...
اگرچه ...
... لطف ...
جان ... یعنی تازه جان ... عشق
من با خط مشکین تو امروز ... ۵ با خط مشکین تو ...
...
... محصول بیت
... عشق ... مشکین ...
یعنی جانانک خط ... جام ...
...
... ۵ خط مشکین جانانی ...
...
...
... جام جهان ...

افق ... جام جهان ...
واقع اولمش ۵ از ثبات ... ۵ برسر کوی تو ...
...
... اصفهان ... ۵ ...
... ۵ محصول بیت عشق ...
قدم ...
... ۵ ... چشم ...
کردم از ... ۵ ... چشم ...
...
...
... محصول بیت ...
۵ ...
...
... عشق ... ۵ ...
...
...
...
محصول بیت عشق ...
...
... عشق ... ۵ ...
... ابروی ... ۵ ...
...
محبوب کمان ابرو ...
... محصول بیت ...
...
... جانان ... ۵ ...
... ۵ ...
... محصول بیت جانانه ...
...
... ۵ ... عاطفت شاه
... ۵ ...
... عاطفت ...
... محصول بیت ...
...
... ۵ ... حافظ ... ۵ ...

بعد سنده دروانش اضافت بیانیه در دانشی اسم مصدر در بیخش معناسنه حافظ اضافت لامیه
ایلک بر بایه معنی مراد استعمالی تضمین ایله و بیکیونه بر جانبنه تأکید ایدر ینه که مواضع شعده ده وارد
اوشنه [illegible] دروشکر انده رشکی و فش مخمار بحسب لغت عم هیچ دیکدر اما محبت معناسنده
استعمالدر [illegible] سعد [illegible] اضافت مصدرک مفعولنه اضافتی قبیلندندر و بنده دخی اضافت
بیانیه در محصول بیت حافظک علم مرتبه سنی بلک اوزره حقیقت ایدی یعنی بلند مرتبه اهل علم
اودشی ایدی اما سنک بنده فاشکی محبت بنی [illegible] یعنی سنکا عاشق اولی سببیله [illegible]
اولوب خاکه برابر اولدم زیرا عشق و محبتک مقتضاسی بولقدر علم ایسه [illegible] التفات ایدر
مصراع بانک معناسی سنک [illegible] الطافنکله [illegible] عجب [illegible]
بوبنده ده صنعت التفات واردر **وله ایضا** درد م از یار است و درمان نیز هم دل فدای او شد
و جان نیز هم فدای مصدرک مفعولنه اضافتیدر نیز ادات عطفدر واوک معناسنی تأکید ایدر
وهم لفظی تیز [illegible] لفظ تأکیدی و وزن ایچون کلمه درکه معنا به خلل کلمز محصول بیت دردیم یاردندر
درمانیده اندندر دلیده فدای اولدی جانده فدای بوجه اولدی این که میگویند آن بهتر ز حسن یار ما این
دارد و آن نیز هم مصراع ثانیده این حسنه وآن آنه اشارتدر [illegible]
خالی دکلدر محصول بیت بونلرکه خلق دیرلرکه آن حسندن [illegible] بزم یار [illegible] حسنیده
وار ایسده یعنی ایکیسی یه جامعدر هر دو عالم یک فروغ روی اوست گفتمت پیدا و پنهان نیز هم
گفتمت [illegible] ضمیر مخاطب اداره ایدر محصول بیت ایکی عالم بر جانانک رویینک بر جباسیده یعنی
ایکی عالم بر [illegible] سکا آشکاره و گزلی سویلدم [illegible]
[illegible] گفت خواهد شد بدستان نیز هم محصول بیت ای دوست عشق سوزنی
ضمنی [illegible] سویلدیم لکن آشکاره [illegible] دستاندن
[illegible] یعنی سر عشق مستور قالمیوب ظاهر اولیسردر خوش برآنم نرگس مستانه بجت
وز سر زلف پریشانش نیز هم محصول بیت [illegible] نرگس مستانه [illegible] و اول زلف
پریشانی اوچون دخی یعنی [illegible] نرگس مستانه ایله اول سرزلف پریشان [illegible] اعتقادی
[illegible] برکار جهانم بلکه بر گردون گردان نیز هم اعتقادی یا حرف تنکیر گردان صفت مشبهه در [illegible]
[illegible] محصول بیت جانک [illegible] اعتقاد یوقدر بلکه [illegible]
[illegible]
شکست و پیمان نیز هم محصول بیت باده اولوب [illegible] بزم [illegible] یعنی [illegible]
[illegible] عهد و پیمان [illegible] عهد و پیمانه رجوع ایلدی [illegible] دولت [illegible]
وصل [illegible] بجان نیز هم محصول بیت [illegible] دولتی [illegible]
[illegible] نقش خالش [illegible]
[illegible] آشکارا [illegible] پنهان نیز هم محصول بیت جانانم [illegible]
[illegible] آشکاره [illegible] عاشق [illegible] سلطان نیز هم
[illegible] محصول بیت عاشق [illegible] پادشاه [illegible]
[illegible] حافظ عاشقست و آصف ملک سلیمان نیز هم محصول بیت [illegible] حافظ
[illegible] ملک سلیمانک وزیر اعظمی [illegible] **وله ایضا** [illegible]
[illegible] آتش [illegible] خونبه [illegible]

سنارنده

سنارنده مستعملدر عشوه اضافت بیانیه در و جائزدرکه لامیه اوله [illegible] صدف [illegible]
صدف [illegible] معانی [illegible] قافیه [illegible] صدف [illegible]
تعلیل [illegible] بعض اسما [illegible] آتشه [illegible]
علی [illegible] عاشق اولوب [illegible]
زلفی [illegible] محصول بیت عشوه [illegible]
[illegible] آتش [illegible] بنی [illegible]
[illegible] عاشق [illegible]
باواز [illegible] با واز [illegible]
[illegible] محصول بیت عاشقم
[illegible]
حاصلی [illegible] یعنی [illegible]
[illegible] زلف [illegible]
عطف [illegible]
زلف [illegible] محصول بیت [illegible]
یعنی [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
اضافت [illegible]
[illegible]
بیانیه [illegible] محصول بیت [illegible]
یعنی [illegible]
[illegible]
[illegible] خط [illegible]
جانان [illegible] محصول بیت
[illegible]
[illegible] حاصلی [illegible]
[illegible] مجروح [illegible]
مصراع [illegible] محصول بیت [illegible] مجروح [illegible]
یعنی دل مجروح [illegible] حافظا [illegible]
[illegible] محصول بیت ای حافظ [illegible]
جانک [illegible]
[illegible]
[illegible] **وله ایضا** [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]

بستر اولدر کندی طالعندن شکرم وار در کار روزه یعنی طالعم روزگار موافق والک ساعد اولدیغی جهتدن
بروکه طالع اگر طالع منست * جام بدست باشد و زلف نگار هم * زاهد شادی جام سیم ضمیر سبب جنتندن
دسته منتبدور بشنم بشد نکند بزنه باجوف ظرف محصول بیت اگر زاهد وار گرت طالع اگر بنم
طالعم ایسه یعنی طالعم کبی بلدکم طالع ایسه قدح الیمده اولور و زلف جانانه یعنی طالعم بکا
مساعد در هر وجهله * عیب کس برمزی و مستی نمیگیرم * لیکن شادم خوشست الحق خوشگوار اهم
عیب کس معنه درک سعونلنه اضافتیدر برمزی باجوف سکب وبا جوف مصدر سنده بدلدر
خوشگوار ایسه سکبجی لوازم طعام سنک یعنی هضم اولی معناسنه اضافت بیانیه در محصول
سکبوار یکسه بر رنک و سنک سبیدیب ایمزز زیرا کیمو برک لعل لبی قرمزی و داغی
وباده خوشگوار خوشدر یعنی برایکی لزیزلر ایله تعیب ایمزز تعیب المزز ایر ول بنالک
هتک تحف تمانده * از در جهان پرست و دف بیک ساره اهم * بیک باده نوشش محصول بیت
ای کوکل مستی شنق وبروین و باوره یعنی تحف قالمدی یعنی ثوت اولدی جهانده باده دن
بیدر تحف باده نوشنده * آن شد که چشم بد نکرانم بود از کمین * خصم از میان برفت و اشک
ازکن درهم * شد بوده رفت معناسنه در شبر ازان حال رفت در که جوف بیانیه چشم بد بیانیه
نکران صفته مشبه و ییقدن معناسنه اما اکثر اسم فاعل معناسی ایرر یعنی کیمن یوسکی اشک
کن در ندک ترک کرده درکن شبدر محصول بیت اول حالت کتدی که بدبار از کوز بدون سیمنن ناظر
ایدی یعنی ناکاننی تحف خوفدن اغلقدن قورقمدی * خاطر بدست تفرقه دادن نه زیرکیست
مجموعه بکواه و صراحی بیار هم * تفرقه تفعیل بابندن مصدر بر سعدر حذف اولنوب بدلنه
تا ویریلدر بو حذف افعلک تا و بیک تفعیل بابنک ناقصنده قیاس مطرد در اما ساعده
سماعیدر ما حفظ محصول بیت خاطر پریشان تفرقه الیه ویرمک زیرکلک دکلدر یعنی کوکلی مغموم
و مهموم طوتمق عاقل ایشی دکل بر مجموعه غزل الیه و بر صراحی دخی کتور یعنی بر دیوان غزل و بر صراحی
خاطرک خوشش طوت * بر خاک ما ز مشق نشان جرعه ببخشی * تا خاک لعل فام شود مشکبار هم
خاک ما ز خاکنک جمعیدر باجوف نسبت مذکور خاکی زهاد و درویش مشرب دیکلدر و جائزدر که
خاک اولمش یوخی مراد اوله یعنی مرده عاشقلر عشقنه اضافت لامیه در شمن خبر امر حالک
صباح یعنی شاه روزدن ایله دیکلدر جرعه بخشی بیانیه دربجاز تا جوف تعلیل لعل فام لعل کبی مشکبار
وصف ترکیبی در بار بوده ن شکبار در حذف معناسنه محصول بیت عشقک خاکی زهاد و رندانه جانانک
وبا مرده عاشقلرینه جرعه بخش صباح تا کیم خاک لعل کبی اولا و مشک باغه در جرد * چون کاینات
جمله ببوی تو زنده اند * ای آفتاب سایه ز ما بر مدار هم * محصول بیت چونکه کاینات یعنی مخلوقات جمله
سنک ابدیکله زنده در ای آفتاب سایه لطفک بزدن مالدر یعنی بزدن سنک لطفک عنایت
بر اولم * چون آب روی لاله و گل فیض حسن تست * ای ابر لطف بر من خاکی بیار هم * محصول بیت
چونکه لاله و گلک صوبی سنک حسنک فیضیدر ای لطف ابری بنم اوزرمه دخی خاکک
اوزرینه اوبار ان فیضک یاغدر بنده فیضکدن محروم قالمیم * اهل نظر اسیر تو شد ای خدا از رحم
وزانتقاف اصنمن ترحم اعند ایهم * محصول بیت جانانه خطاب ایدوب بیورر اهل نظر سنک اسیری
اولدی الله ایچون انلره رحم ایله قورقمه اشکا دخی ینه ایمدی انتقادن ایله محکم ایدی ظلمک جزاسی
ایده کیدر ای * حرمان نمک بکه ز دست وزارتش * ایام کام دین شده در باب هم * بو حرمان ایچنک
عطف بیانیدر نمک ودبه اضافت لامیه دورکه رابطه صفت اسمیه وزارت بیانیه سنبل عنبر بوجیه
راجعدر وزارت واوک کسره دولت تشخیص در اما تخیل ایدر اوده اعتدر ایام کام بیانیه در و بالات
بمجاز ایلین تشریق صاحب ایلن مشتد ایلن بنک کبی برراده قدرت و قوت معناسنه درایلب دنخ
یعنی صاحب لب ر دیکدر لب مونک کبی برراده غنی و مال الماسنه در بو ایکی عبارت صفت بشتهدر
یعنی کلو رندکه تمام الدین کنوزک برطیبه سیندره والده بر ت کبیاد تو جود خود دریین * شد
یعنی زمانه بیرز بساره * محصول بیت آصف بوکمز بریان الدینه که انک وزارتی الله ندن سعادتم
زمانی صاحب قدرت و قوت دلر بازدنلی صاحب غنا و مال اولدی یعنی انک یمن وزارتندن تمام عالم
غنا و ثروت صاحبی اولدی * بر یاد رای انور او اسمان بصبح * جان میکند فدا و کواکب نثار هم * رای
رای انور بیانیه در بصبح باجوف ظرف صباح افتده ابتکر صراع ثانی مسهومدر محصول بیت
بریجان الدینک نورانی فکری یادینه اسمان صباح وقتنده جانینی فدا ایدر و کواکب دخی جانینی نثار ایدر چاصل
اسمان و کواکب انک ماه انور رینه جانینی فدا ایدر صباح ظهوریله کوکب اقتراع ایله حضوره
بر حالت شاره ایتش * گوی زمین ربوده چوگان عدل اوست * وین برکشیده گنبد نیلی حصار هم
گوی زمین بیانیه ربوده رانک فتحی واحشیه لفتدر قاپمش ایکدر چوکان عدل بیانیه و ربوده گنبد ناعلیه
یعنی فاعلنه معطوفدر برکشیده قالدرمش یعنی بنا اولنش معناسنه گنبد نیلی حصار بیانیه
گنبد نیلی باجوف لنشت نیل جوف نیلی حصار وصف ترکیبیدر محصول بیت بر لوییه
یعنی کره ارض سنک عدالتک جوکانک ربوده سیدر یعنی بر اوزنده اولان مملکت قالنی عدالتکله
کسندکه دالی ایتش سیدر و بو قالدرمش جوب رنکی حصار قبه سیدر یعنی نیل رنکلی اسمان قبه سی
چوکان عدلکله قایمش حاصلی زمین و اسمان سنک عدلک اسیر در * حزم تو پیش سکون ثابت
کردی جنبش اوردی * ابر باد اگر جهار مرکز عالی دارهم * حزم تصغیره سبک عنانم وصف ترکیبی در یعنی ازینجه
ادراکنده مستعمل عبارة در جنبش کلدی و باجلکدر کنه بدر ترک افتی بیانیه در وادیه اضاف
لامیه در بوده بار صدد معناسنه در جنبش اسم مصدر در جنبیده معناسنه ویرنش و ادوکن معاسنه ثانی
مانسی آوراک مفعولیدر بر بار و مرکز ثابت مرکز معناسنه در عالی مدار اضافت بیانیه در مدار
اسم مکاندر محل دوره ایکدر که اسمان دوران عبارتدر زیرا مرکز ثابت مداری عالی اسماندر محصول بیت سنک
سبک عنان حزمک جنبشه کنوردی بو مرکز ثابت مداری عالی فلکی یعنی اسمانی کوکب ایدن سنک
حزم سبک عنانکدر عالی مداری مرکزه عطف ایدر محصول بیتی بیز ایتش لر * تا از نتیجه فلک اطوار
دوست تبدیل سال و ماه و خزان و بهار هم * تاادات توقیت طور اسمعیه تا عده صراع اولی اثبات
محصول بیت تا که فلکک نتیجه سندندر دانک دوره سیر و قاعده سندندر دانک تبدیل خزان
بهار که یعنی الی یوم القیمه * خالی مباد کاخ جلالت ز سروران * و ز ساقیان سرو قد گلعذار هم * کاخ
جلالت بیانیه در ساقیان سرو قد گلعذار اضافت لامیه بیانیه در محصول بیت حاصلی قبالر دک
خالی اولمسون کاخ جلالک یعنی عظمتک سرای سروران و سرو قامتلی گل یاناقلی ساقیلردن
خالی اولمسون حاصلی وزیره تابید ایله دعا در * حافظ که در نثار تو شد بیت گوهرش
بیت جمیل و ترسارهم * محصول بیت حافظ که سنک نثارکه بو قدر گهر صاحبیدی یعنی سنی مدح ایلدی
دعا ایله بو قدر لطیف ابیات سویلدی سنک سخی آزلکدن قتنده خجل و شرمسار در یعنی
سنک الکدن خجلتم جواهر و اموال افشانده اکا نسبت هیچ نسنه دکلدر ولّه ایضا روزگاری شد که

در میخانه خدمت میکنم * در لباس فقر کار اهل دولت میکنم * روزکار یا جوف وحدت کاه ایله اوکنک
افشان قندروسه اودر محصول بیت بو زمان اولدی که میخانه ده خدمت ایدرم فقر لباسنده اهل دولت

ایشان ابدم یعنی زری نقاوه ده اکا برلشیب البشرم یعنی هر بعاملک مدنی اولو و لسندر الکیمومز اکا مشغولم
واعظ ابوی حق شنیدلشنولین سخنی ☉ در حضورش نیز بلیم نه غیبت ایلیکم ☉ کیمی اصلی کاین لودی
کروف تغلیس این سخن مصراع تانیه بهره در غیبت کسر به سوزده و ابرازکه هرکس ار و کجه سوز
السغنه غمن ک اوله اگر اول سوز کرچک اوله ایسه غیبت ابرلی و اگر یالان اولور ایسه بهتان در
خواجه حضوره مقابل استقبال ابدکنده تکلم ایت در اولان بودر که عبثک تخمید اوله تصور ایت
بنم واعظم حق نونونسنی الشغمدر یعنی طوپادر سن الشنت ترا بو سوزی حضورده سویلم
غیبت و ساوی ایسه هم یعنی اصل حق اولیوب هوای اولو وغنی بو زنبه سویدم اغتیاب ایلیم ☉ تاکه انلر
دام وصل ارم نزد خوش لحام ☉ ور کیم انتظار وقت فرصت ایلکم ☉ اوقت تشلیم که وقت بیلم اولور
اوات صعو دالم وصل بایسه آرام نسل مضارع متکلم وحده کوره م و بکلدیر تقر ونالک و دال لیجمه
تخمید و الک سکوند سکلون تونشی خوش لحام اتمام بیانیه وقت ترکیبی اف سنده کزار
حاصلی تمیزه و بکده رکیم هم بیر سنده کورمرت انز انکیچون انتظار وقت مصدرک مفعول
اضافه سیدر فرصته اضافت لامیه در تصور ایت وصل و دام خوش لحام برنده و بیر لیلو تکیه
یعنی نو و حاصلی هرکار ده واصل او لمیم بوسیله فرصت وقته انتظار ایدرم یعنی فرصت وقته
منتظرم بر لحسی ده ☉ ور کیم انتظار وقت فرصت ایلکم ☉ بوئنده برحد هم ضمیر مستدرک اولان
یوم جمع انشاء خبرانه بیروام ناکوی دوست ☉ زریا چین ولی استعداد هست ایلکم ☉ انشام خبرانه
صفت مشبه لرده و مشترک و قلندر ده انکلر تحقیق انتها در الاملسنه با جین جمع و کاف
نوتوی شیانات کلی بنا جمع علف الک ما ابیانم تبیله نه در استعداد و وصلت ایلکم
یعنی هت والیک تصور ایت صبا کی و مشترک و قلندر کورو و سه کیده م یعنی استعداد هست
انده وار دم و خبردار اسرز دم یعنی با چین و کلدن هت و دین طلب اید بیلن اوله و اوله
بوجود من هت ایدرم ☉ زلف دلبر دام راه و غمزه اش تیر بلاست ☉ یاد دار یا دل که چندین پند فتنه
ایلکم ☉ تصور ایت زلف دلبر بلا و دام ایله در و غمزه سی بلا والشده اگر کل خاطر کرده لوت ایکا
بودر تنبیه ابدرم یعنی زلف و غمزه دلبر دم بر ایله تقلیل ☉ خاک کوی یار بر ناهار زعت و اعشق شوق
لطفهایکره کوی یار تکلیف زعت ایلکم ☉ بر ناهار لطافت کندر و محتاج ایدر دیکدر ریش ارجح لوری اولن
تصور ایت مسنک تکلف طرافی بم زغمره بوبور ایدی لطافت کندرمز یعنی جوع کلوب کتمز نموده
تکلف ایدر است لطف ایدیک زعت تکلیف ایده عدم شد کر یعنی کوله جوی اوادیم که زعت ایکس
دیده و مدین پوشان از کرم عیب پوش ☉ زین دلیریها که من در کنج خلوت ایلکم ☉ دیده و مدین اضافتی
لامیه و بیانیه متحمل دیه بیلکه کوزینی و ابدیک کوزی پوشان ادات تشبیه و ضرورت وزن انکچون تکلکه
والا پوشش ایله دیر کرم عیب پوش بیانیه عیب پوشی وصف ترکیبی در عیب اورتی یعنی ستار العیوب
که عذا در دلبر لدها ور بد بالحاق ادات جمع که حرف رابطه صفت تصور ایت و بد بلیک لرنه
اورت یعنی بوده لرین ستار العیوب ایرم بو بها در لرندن که خلوت بوجنده ابدرم یعنی نهم خلوت
بوجنده ایدیکم کستاخانه اوضاعی چشمی بد مینه کورستر و بو بحث شبانه تیره و توبه شدر
حافظه تک کرمیانه دوز حشرم ناک جست ☉ قال فرداسنم امروز عشرت ایلکم ☉ تصور ایت
جواب سؤال ایلندر ایرکانه سائل دیرکه ایچه بجه بیندم دی تنبیر لطف ایلاوب غفار الذنوب و ستار
العیوب اولام کریده استعداد ایدرسینی بو روز حشر نوله دکه خلقده نو نو ب و اوزنوب سانوز
نوزنا بسین جوابنده بیور حافظ کرامه و روز عتاد و عثمانر نوعم و قرین آ اول عشرت

ایده ب ابن الله الیه ده ایدم یعنی اسیده مرامهکم کرهشدن قطع امیدم اکا فرداسنم یعنی تنال ابدم
انتظار ابدم قال فردایه اضافت لامیه استیناف مع اخر قال ایش ☉ از بیم عرش آیین شکند
روح الامین یکدی دعای بادشاه و کمک ملک ایکم ☉ ترکیب عرشی رشک صانع جانی تصور ایت
جبریل امین عرشی اعظم صانع جاشده آتین ابدیرکه بر ملک امن بادشاه و دعا ایلیم یعنی
بر نادله بادشاه دعا ایلیم بعکور آین و درک ☉ خسروا انبیه اوج جاه اهدم زین قبل التاسل اسناد
بوبین مفرت ایلکم ☉ انبیه اصنافه فتح مصدرک مفعولنه اضافتیدر اوج بوده زخت سنک
رجاه اضافت مضارک تا علیه صانفی تبیلنده در قبل نالک کسری و بنک فتحی ایله جهت معناسنه
التاسل بوده طلب معناسنه در اسناد بو سبب اضافتی مصدرک مفعولنه اضافتیدر استنادک
بوسی اصف ترکیبی دروباحرف مصدر اسناد او سبک معناسنه عرضه اضافت لامیه تصور ایت
ای بادشاه زنف انبیه لحوادم یعنی ایسدم رفیع منصبه اهتمام در جهت تم ازکه عفت
استناد بو سکلی التاسین ابدم یعنی سنک اسنادک آیینسیله ایکنی برادر و ابیشیده سن بوجهیم
سنک اسناک او لچیکلی التاس ابدرم ☉ حافظ در مجلسی دردیکشم در محفلی ☉ بنکر این سوخی
که چون با خلق صنعت ایلکم ☉ محفل و مجلس بیر اولانده یا در وحدت شوخ بوده کستاخ معناسنه
ماه حرف مصدر و جانرکه شوخ الیشین تالی حضرتی معناسنه اوله که حرف بیان چون ادات استیام
که و دیکده رکیب معناسنه ابخلق باحرف صله صنعت بوده ظرافت وزنک معناسنه در و ماسنه
اولوحی جائزدر تصور ایت بر مجلسده حافظم و بر مجلسده دردیکش باده نوشم بو شوخلیغمی کورکه خلقه
که ظرافت ایدرم یعنی خلقه که الدام و ابو کستاخلغی کورکه خلقه کچه بالای یعنی خلقه کچه ندام
الالف زدست کوته خود زیر بارم ☉ که از بالا بلندان شرمسارم ☉ دست کوته اضافتی
کسر ایده ده بوده یرک معناسنه در کرحرف تعلیل بالا بوده قامت معناسنه در بلندان الف و نون
جمع ایدی وذی الفضول صفت اوله و غمومد نیندیری و بیرام بالا بلند ایدرسرخ شانعه الاده ایدر زیاده
ترسنده دیکده تصور ایت کنده اله سنه بمعنی ایدی ایت اوله و غمده بوک الشده م یعنی بر زیاده
زیاده ایت قدو قامت کیمه هر زیاده ام سرسنده ام یعنی بوده ده برتسنده ام یوب وساقه لب ال الامرا
زیاده همچو اسیر سنده ام ☉ اگر زنجیر موئی کیرم دست ☉ اگر سرشیدائی براوم ☉ کیرم بیع صف جهدند
دسته سنده در کورد ستم نه بر ده بر ایرک سنده منعول ترکیبه و تسید ایی هر تزکی سرشید
حکیم حکیم حکیم برام ایشتن در دیوانه لکه نماده دم کشایده خلقی ایدا اسنده و سه الله در تریا دیوانه اکه
سسادور تصور ایت کر بر زنجیر مو ایرالکه طلوب اتصالمعین اوله و الا دیوانه لکه پیش قاله بردم
در ساوا اولو رم ☉ زچشم من بپرس اوضاع گردون ☉ که شب تا روز اختر می‌شمارم ☉ تصور ایت بم
کوزمدن سوال ایت فلک اوضاع و الطوارینه کیمه صباحه دک یلدز صایارم یعنی ایوبارم ☉ بدین شکرانه
میبوسم لب جام ☉ که کرد آگه ز راز روزگارم ☉ تصور ایت بو شکرانه ایچون لب جامی اوپرم
ادرم یعنی باده نوشن ایدرم که بنی راز روزگاره واقف ایلدی یعنی بنی سبب نرمی منزله ایلدی کمی و ب
مکر بو سبب ابدرم بنی باده نوش ایدرم ☉ اگر بازوی خود دارم بسی شکر ☉ که زور مردم آزاری
ندارم ☉ بو بیک مصراع تانیسی کلستاندن تضمیندر کاخود شکر ایت الف قرادم ☉ که زور
مردم آزاری ندارم ☉ تصور ایت بنم شکرده ای زوده ن چوق چوق شکر ایدرم یعنی چوق شکر ایدرم
مردم السختی زور بو قدر یعنی خلق انجیکیجک قدر اوله وغنی زیاده شاکرم ☉ اگر گفتم دعای بکار
عه ده یک شاه حق ثبت یکلیکلو ازم ☉ تصور ایت اگر سنه دعا اسیسه وی دعا ایشا ایسه کوم ابنده اولو

يعنى شو لازم قلوب نت عقلى اولا ايدرم يعنى اوزره ... ايچه حضور ودولتى اولا ايدرم ... تو از خاك كوى بر ارض ...
بجاى راستك اكر كوهر بيارم ... بيارم باحرف تاكيد ايدرم فعل مضارع متكلم وحده ...
واقعدركه كوهر چكيده ... بجاى راستك غيرى ... محصول بيت ...
[illegible]

بیله تحجب وفا اودن عبارتدر محصول بیت زلفکی باده ایله تاکم بنی باده و بر سن یعنی بنی هلاک ایدن
تازه بشکله یعنی شروع ایله تاب باده جوی خواب وبال ایده‌سن حاصلی بکا لطف واحسانی اوزرینه
اول تاکم بنی خوشوقت ایده‌سن ◦ رخ برافروز که فارغ کنی از برگ گلم ◦ قد برافراز که از سرو کنی
آزادم ◦ محصول بیت رنگ پالکلدن یعنی قرمزی تاکه بنی برگ گلدن فارغ ایده‌سن یعنی گل سیرینه
محتاج اولمیم ذکره بوجلدیدن قد یعنی قوجلی کوستر تاکه بنی سرو سیرندن آزاد ایده‌سن یعنی بنی سرو سیرندن
فارغ ایده‌سن سرودن وسروسنی آزاد ایلکله وصف ایدر کلرینک بیانی سنا مرور ایلمز ◦ شهره
شهر مشو تا ننهم سر در کوه ◦ تا ز شیرین سخنا تلخی فرهادم ◦ شهرت ... شهرشهر اولمه یعنی فتنه پیدا
ایلمه واضح وآشکاره اولمه بوده معشوق اسم معشوق معناسنده در تا ز شیرین اضافتی لامیه ایله
محصول بیت شهرک شهرسنده اوله یعنی کیمسه بیلمسه که اوله ... باشمی طاغه قویوب ... بیم
یعنی دیوانه اولوب طاغلره دوشمیم تا ز شیرین سخنا تلخی فرهاد ... یعنی فرهاد کبی طاغده ...
خلقدن وحشی ایده‌سن ◦ می مخور با همه کس تا نخورم خون جگر ◦ سر مکش تا نکشد سر به فلک فریادم ◦ محصول
بیت هر کسله باده ایچمه تا بن جگر قانی ایچمیه‌یم یعنی اضطراب چکمیه‌یم ... ذکر اولوب ... تاکم باده ...
کیمسه‌یی بیله ... یعنی اکلدن ... زلف را حلقه مکن تا نکنی دربندم
ماه بین ... ◦ محصول بیت زلفکی حلقه ایله یعنی باغلمه ... ایده‌سن ... حاصلی
باغلمه و ... جهره کی ... تازه که ... بر بنی باده ور سن حاصلی ... کوستر
تابی ... ◦ یار بیگانه مشو تا نبری از خویشم ◦ غم اغیار مخور تا نکنی ناشادم ◦
محصول بیت بیگانه یار اولمه تاکه بنی کندی کندمدن کیتمیه‌سن یعنی بیگانه ایله‌سن غم اغیار
ییوب ... حالیده ... تاکه بنی ناشاد ایلیه‌سن حاصلی بنی ...
شمع هر جمع مشو ورنه بسوزی ما را ◦ یاد هر قوم مکن تا نروی از یادم ◦ محصول بیت هر جمعک
شمعی اوله یعنی هر مجلسه وارمه ... بنی ... تاکه بنی فریاد ایلیه‌سن ...
فریاد ... ◦ رحم کن بر من مسکین و به فریادم رس ◦ تا به خاک
در آصف نرسد فریادم ◦ محصول بیت بن مسکینه رحم ایله و فریادیمه یتیش تاکم و ...
ظلم ... فریاد ... شکایت ایلیه‌یم ◦ حافظ از جور تو حاشا که بنالد روزی ◦
دام شو تا به فلک ... ◦ محصول بیت ... حافظ ... ظلم ایله ... حاشا ... رسم ...
حافظ ... مبارک ... عدالت ... یعنی بکا عدالت ... ایلمک ... طالع
فرخم بکا عدالت ایله داد ... عدالت ... ◦ وله ایضا ◦ صنما با غم عشق تو چه تدبیر کنم ◦ تا بکی
در غم تو ناله شبگیر کنم ◦ صنما ... حرف ... حرف ... ناله ...
با حرف صله ... بیان ... شبگیر ... معناسنده در محصول بیت
ای صنم سنک عشقنک غمیله ... تدبیر ایده‌یم یعنی نه چاره ایده‌یم نه ... وقته دکین
سنک غمکده ناله شبگیر ایده‌یم یعنی ... سنک عشقکده فریاد و فغان ایده‌یم
ناله شبگیر صباحه دک ... ◦ دل دیوانه
... شبگیر ...
... ◦ ... زلف تو زنجیر کنم ◦ ...
حرف بیان ...
... محصول بیت ...

بر ورده دوستلکی الکده ... زلفک ... زنجیر ایدم یعنی الکاه ... زلفک زنجیر
تا سر زلف تو مجموع پریشانی خود ◦ کو مجالی که یکایک همه تقریر کنم ◦ مجموع ... جمیع ... معناسنده در مجالی
حرف ... یکایک بر بر ... محصول بیت ... جمیع پریشانلغی
واضطرابنی ... مجال که ... یعنی ... پریشانلغی
تقریر ایدر ... ◦ آنکه در ... جهان ◦ دل ...
... محصول بیت ... جهان ...
... بیلیوب ... نقشه ... جهان
... ◦ ... نقش رخ خوب تو تصویر کنم
... آرزو ... ایله‌ده ...
... رنگ ...
... صورت ... آرزو ... جانم کورمک آرزوسی
... نقشنی نظر ...
جانی ...
جانی ... حاصلی ... ◦ ...
... ◦ ... ◦ ...
اصطلاحلرنده ... فائده ...
... ◦ ... زلف ... ◦ ...
... محصول بیت ...
تمام ... تمام ...
... ◦ ... ◦ محصول بیت
...
...
...
...
... ◦ ... خلاصی ... حافظ ◦ ...
... صلاح ... حافظ ... خلاصی ... تکبیر ...
محصول بیت ای حافظ ...
... حالی ...
... صلاح ... حافظ
... محصول بیت حافظک ... صلاح ...
... صلاح ...
... حافظک صالح ... ◦ وله ایضا ◦ گر دست
رسد در سر زلفین تو بازم ◦ چون گوی چه سرها که به چوگان تو بازم ◦ در سر زلفین تو ...
...
اضافت ... بیان ... چوگان تو ... اضافت لامیه

بازم نعت بغشانیج مشکلم واحده دربوده شعری واقع اولمش مصراع [illegible] سر دخنیر [illegible] کاندرون بام

ایکدر کحصول بیت اگر ادا ایکه سنک ایکی زلفک اوجنه ایرشورسه یعنی سن ایکی زلفک بنم الاورسه

کورنجوب کبریته کلدر که سنک چوکانکله اوب ادرم یعنی نیجه ربب کلاهنی میدان محشره چکنده وبوالعز

حاصلی نیجه اعتبار عزتدن ایاک اولور ایکدر چوکاندن مرادم سر زلف بدرلیشبیه طریقیله قافیه ده واقع

اولان ایکی بازم تجنیس مرکبدر بازه بیعدن وجانترورکه چه سر بار یعنی [illegible] طریقیله کندنک

سرای اوربینی ذکری وشوقدن بوبکده بجه بخش اوب ادرم حاصلی بوکه بجسم زدایدین [illegible]

عمر دراز لب ولی بیت [illegible] ورده سربهر ازبرای عمرداز [illegible] کحصول بیت [illegible]

بنم عمردرازندر اما بو عمردرازدن السه برقاراونجه حاصل بوقدر یعنی زلفک بنم السه [illegible]

عمر [illegible] شمع [illegible]

[illegible]

کمالات الهیه‌یی ... پریشانلقدن جمعیت ایلدم پریشانلقدن جمعیت کبی خوی و عادت جاهلدر
گر چه دیوان غزل صدر نشینم چه عجب ⁂ سالها بندگی صاحب دیوان کردم ⁂ صدر نشین وصف
ترکیبیدر صاحب دیواندن مراد پادشاهلر و پاشالر و بکلر صاحب دیوانلردر محصول بیت اگر غزل دیوانی شعده
صدر نشین ایسم نه عجب یعنی غزلکولقده [illegible] اولدیسم غریب دکلدر زیرا [illegible] صاحب
دیوانک قوللغین ایلدم حاصلی پادشاهلر دیوانکه نیجه ییل خدمت ایلدم [illegible] ایلمک سببیله دیوان
غزلده صدر نشین اولدم یعنی طرز غزلده سردار و سرفرازم و جایزدر که صاحب دیواندن مراد دیوان
شعر صاحبی اوله یعنی دیوان شعر صاحبلرینه نیجه ییل خدمت ایلمک سببیله شعرم بو قدر رونق بولدی
یا صاحب دیوان اولدم یعنی سائر اصحاب دیواندن ممتاز دیوان صاحبی اولدم و الله اعلم ⁂ صبح
خیزی و سلامت طلبی چون حافظ ⁂ هر چه کردم همه از دولت قرآن کردم ⁂ صبح خیز وصف ترکیبیدر
سلامت طلب ده بویله‌در و یا حرف مصدردر محصول بیت صبح خیزلک [illegible]
طلب ایدیجیلک حافظ کبی هر نه که ایلدم ایسه دولت قرآندن ایلدم یعنی بو ایکی حاله مالک اولمق
دولت قرآندندر و جایزدر که سلامت صبح خیزی یه معطوف اوله و طلبی لفظ [illegible]
معطوف ایله معطوف علیه [illegible] پس محصول بیت بویله اولور که صبح خیزلکی و سلامتی طلب
ایدیجیلک حافظ کبی قرآنه عادت ایله زیرا عزت و سعادت که بن کسب ایلدم ایسه دولت قرآندن
کسب ایلدم یعنی تلاوت قرآنه عادت و مداومت ایلدکدن بو دولت بکا ال ویردی بعضی نسخه‌ده
مخلص بیتی بویله واقعدر ⁂ هیچ حافظ نکند در خم محراب فلک ⁂ این تنعم که من از دولت قرآن کردم
محصول بیت فلک محرابی خمنده حفاظدن بر حافظ ایلمز او تنعمی که بن دولت قرآندن ایلدم یعنی قرآن
شریفه و انک تلاوتنه [illegible] بر حافظ و قاری [illegible] والسلم ⁂ وله ایضا
سرم خوش است و ببانگ بلند میگویم ⁂ که من نسیم حیات از پیاله میجویم ⁂ سرم خوش است
یعنی سرخوشم واو حرف حال بانگ بلند [illegible] نسیم حیات [illegible] محصول
سرخوشم یعنی مستم حالبوکه بلند آوازله سویلرم که بن حیات نسیمنی یعنی بوی حیاتی پیاله‌دن استرم
یعنی باده‌دن اخذ ایدرم ذکر محل و اراده حال قبیلندندر ⁂ عبوس زهد بوجه خمار ننشیند ⁂ مرید خرقه
دردی کشان خوشخویم ⁂ عبوس زهد لامیه [illegible] بوجه خمار [illegible] اهل خمار [illegible] مضاف
حذف [illegible] اسم فاعل [illegible] مفعول اضافتیدر خرقه [illegible] دردی کشانه لامیه [illegible] خوشخوی
بیانیه محصول بیت اهل زهدک یوزی [illegible] اهل خمار [illegible] یعنی اهل زهدک [illegible]
[illegible] باده نوشلر [illegible]
اولماز یعنی باده نوشلر اهل تواضع [illegible] خوش خوی دردکشلر خرقه
[illegible] مریدم زیرا بونلرده عجب و ریا اولماز خرقه ذکرندن صاحب خرقه مراددر ذکر محل و اراده حال
طریقیله حاصلی باده نوشلر بنده‌سیم که انلرده زهد غروری اولماز [illegible]
نکشاید کدام در بزنم چاره از کجا جویم ⁂ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

مصراع اولده [illegible] مصراع ثانیده میروم فعل مضارع متکلم وحده محصول بیت [illegible]
[illegible] یعنی کندی [illegible] سرزنش [illegible] یعنی عشاق ترتیبنه [illegible]
[illegible] زیرا انکلین که بکا پرورش ترتیبه [illegible] یعنی عشاق [illegible]
[illegible] حاصلی ظهور [illegible]
تا خانقاه و خرابات در میانه نباشد ⁂ خدا گواه که هر جا که هست با اویم ⁂ [illegible]
[illegible]
[illegible] حافظ محصول بیت خانقاه و میخانه [illegible]
[illegible] یعنی مسجد و میخانه جانان خیالی [illegible] حاصلی هر یرده که اولورم خیال
وصال جانان [illegible] مسجد و بتخانه برابردر ⁂ غبار راه طلب کیمیای بهروزیست ⁂
غلام دولت آن خاک عنبرین بویم ⁂ غبار راه طلب [illegible] اضافتلری لامیه و بیانیه‌در [illegible]
[illegible]
[illegible] غلام دولت آن خاک [illegible] عنبرین [illegible] اضافت بیانیه محصول بیت
[illegible]
[illegible]
[illegible]
سعادت کیمیاسیدر [illegible] ⁂ ز شوق نرگس مست بلند بالایی ⁂ چو لاله با قدح
افتاده بر لب جویم ⁂ شوق نرگس [illegible] لامیه [illegible] بلند بالایی
بیانیه [illegible] محصول بیت بر قامتی بلند جانانک چشم
مستی شوقندن لاله کبی قدحله ایرماق کنارینه دوشمشم یعنی [illegible] باده نوش اولمشم
[illegible]
کشید در خم چوگان خویش چون گویم ⁂ محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] حافظ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] ⁂ وله ایضا [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

سبع عزره چیکلم دیکدر کعبهٔ ولایت جمع معرفه کلی منور واحد قالنی باده بیلکه تونمالم یعنی انکا تعیین ایدهلم
مرا ببوی خوش کسی آب خرابانه چیکلم یعنی باده دن کیجه‌لرکه بوب ابوب تنگ رباده نایب وفعلها
اولسون دیکدر بو خطاب صوفیلره در بیلمدن جوجهم سرخوش اولاز بزم دمرش • غارت کنیم باده وشاهد
بچنگ آریم • جوهم جیم عربیک تخفیفه سیچ الالم دیکدر یعنی فعل امر متکلم مع الغیر در از بزم دنمی مصراع
نائبه مربوطدر محصول بیت اسر صوفی صومعه دن غارت سرخوش سیچ الالم ... رقیب نرسندن
باده غارت ایدوب یغما ایلم وحبیبی چکلبدن عاشقلره چیکلم حاصلی اسر صوفی دنیک باده یا بغلک
ایدهلم عالمه داستانلم اولسون • سرنفقه که درشق غیب منزه ایست • داستانه آتش نتاب زرشتک
بر کتیم • سرنفقه اضافت لامیه درکه رابط صفت شق ایکی تانک عنه ارله بیرده معناسنه درغیبه
اضافت ابیانیه در منزوی اسم فاعلدر انتقال بابندن کوشه نشین معناسنه زیرا زاویه بوجه‌لر
منزوی بیرلدر یعنی بوجی اختیار ایدیجی که ابلوعه مرادکری ومختفی در داستانه آتش نشین منبر سرنفقه
رابجه رنتاب بر کتیبک بشغول مربکی ودرخشاره منبر کی محصول بیت سرنفقه وفورکه غیب پرده
سنده مختفی ومستوردر یعنی انوندن کسه اگاه دکلدر داستانه نتابی یوزندن چیکلم یعنی سرنفقهای
داستانه ایدهلم مختفی قالمسون زیرا اپی اولان کسه ... اهلو رسیس سرنفقش اظهر قونولغاه زننکی الف
نابنه سنده بو بازلمشدر • بر از دون بیرده زنده ام مست برسیم • کیمن حال زاهد عالی مقام باه کارزیلم
دونه جالت براوره روزی که رخت جان بجهان دکرکنیم • کار رد یا حرف وحدت کاروزدن مراد
عملیه رونه الا معناسنه درجالت براوره شرمنده تک کنوروانکیده روزی با حرف وحدت براوره
فعلی روزه استنادی مجازیدر که حرف رابطه صفت رخت جان بیانیه در جهانی دکروبدن مراد آخرت دادیر
محصول بیت اسر صوفی بر عمل خبر ایده ایدهلم بوب شرمنده تک کنورده برایکن که جان اسبابنی مالم
عالمه چیکور یعنی بو جهانده عمل خیر اشلیلیک اول جهانده کون ودنجاده شرمنده تک کنوره رسس سعیا هد
بو منزره ایباده واله خیر ایلک کرک که اول جهانده خوش خیر تکمیل ایده‌سس • فردا اگر نه روضهٔ رضوان
بما دهند • غلمان زغرفه حور زجنت بدر کشیم • روضه لغت ده چمن معناسنه در رضوان جنت قیوجیسی
دیر ایسم روضه نک رضوانه اضافتی ادنی ملابسه ایله در غلمان غلامک جمعیدر بونده اهل جنت
اپلیکن اوغلانلر در مراد غرفه دن قصر جنتدر محصول بیت یارینده بیزه آخرت کوننده اگر جنتی بزه ویرمز
غلمان جنتی قصردن وحوری جنتدن طشره چکرز یا چیکلم یعنی مرادمز دیدار جانانه در بو مرادمه یتیشمک
دکلدر حاصلی جنت دیکدر مراد اندوشه ایله دیدار رحانده در اوزون تسنانی دکلدر رنگ • عشوه زابروی
او را چو ماه نو بگوی سپهر • در نیم چوکان زرکشیم • عشوه دوه با حرف وحدت نا حرف نشبیه کوی سپهر
بیانیه خم چوکان لامیه زرده اضافت بیانیه چوکان زردن مراد ابروی جانانه در وبا باده نوادر محصول بیت
تا بر عشوه که جانانک ابروسندن ماه نوکبی فلک طوبنی الیتون چوکان خمنه چیکلم ابروی جانانی ماه نوه
تشبیه ایمش در که چوکان زرده دن مراد الدر ابروی جانانک بر عشوه استیرکه مجازکاری الغفه دن
کوی فلکی الیتون چوکان خمنه چیکه زیرا کوی سپیدان دن چوکانه قیاس مثال خورده بو قابلیتی زیاده بیمون
بیلور • حافظ نه حد ماست چنین لافها زدن • پا از گلیم خویش چرا بیشتر کشیم • محصول بیت ای حافظ
بو کبی لافلر اوروب بزم حدمز دکلدر ابلغزکی کندی کلیمزدن نیچون زیاده ایاق چکلم یعنی کندی حدمزدن
زیاده سوز سویلک بشغول دکلدر مصراع ثانیده بر ضرب مثلی تشبیه ایتمشدر که ترکیده ایاغی بورغانکه
کوره اوزات دیور غانکه کوره کوسنده دیرلر خواجه بو غزلی نتمام ایستروه سویلمشدر زیرا انشام صحوه
بو جاده یه وکیر دکلدر • وله ایضا غزل بیت • تمی در طلب بهره و زکار من بیر • ز است شفاعت بهر زمان

ورنگ نامی بیزیم • نمی یا حرف وحدت یا حرف معناسنه کار اینها تخلف الجوار نیاغه بو بیده
شندکی کام کانب تخفیفه ادم دیکدر یا حرف تنکیر راست شفاعت بیانیه ورنگ نامی دیر حرف صله
تیکنام وصف ترکیبی اقتسالکننده ایله اول معناسنه یا حرف وحدت محصول بیت بیز نامی کهر
بن طلب وصال جانانده هر زمان آدم اوردم یعنی وصله جهت وجد ایدوب هر زمان اشتغال اتدی بیم
کونم شفاعت النبی هر زمان بر ایا آکلیه اوردم یعنی الجمله شوهر اولان کسبیا هر زمان تشنیع
طوتارم بلکه که وصال پسیتر اوله • کی با ماه مهر افروز خود تاکی دلم • روز خوده از بیر ایاکی زاهم مرغی دابیم تنگ
که دلم بعض نسخه ده نوین نائبه ایله ایغنده بار استقبالیه ایله واقع اولمش لکن وجه دونزو
وصف ترکیبی در تحت باکنده دیر یعنی زیاده ایدیجی افروزلفظی افتابه ایدکی تهوک بر معنا بیه کتس
اولمق اغلب ربعه در مصراع ثانیده واقع اولان یاء وحدت افاده ایدر محصول بیت کندی تحت الشمسی
با لکنه حاولن کونی کچرمک ایکیون بر بوله بر طونی قورام یعنی قورام دوزانغه هر بونغ اورم یعنی قودوم
بیرا عاده ترکه بو وجهی مر بحی ایتمک ایکیون دوزانغه بر قوشی تک قولار ایدیجی جانان بو طلبی سبر
المک ایکیون کندی بو کاره مشغول ایدهرم اما که دلم باپله اولمه دیگ اولور جانانی سبزکونش کیوریک ایکون
یعنی کندی الکنده ایک ایکیون بو عالمه مشغول اوالیرم • تا بوکه باهم اکهی زان سایه سر و سهی کالب تنگ
عشق از هر طرف بر هوس حوام بیزیم • تا ادات تعلیلدر بوکه اصلنده بودکه ایدی دال تخفیفا حذف
اولندی حاصلی بو فعل مضارعدن دال استقبالی حذف ایتمک مطرددر که لفظه شادن اولدقده
با ایمه فعل مضارع متکلم وحده با بیده دن بولمق معناسنه اگهی با حرف مصدر کلبانک اولوبانه
دیر از خوش خرام وصف ترکیبی در گوز لر عاشقلی معناسنه ویا حرف وحدت محصول بیت تا اوله که
سرو سهی سایه سندن اگاهلق بولم یعنی اوندن اگاه اولم عشق کلبانکی هر جانبدن برکوزل عاشقلی
محبوبه اوردم یعنی بر یره که بر کوزل کوردم عاشقانه آه وناله ایدردم که ناکه بانسودن کراکاه اولم که
جانانه • ز دامن سر آرد غنچه را نکین براد • تقه زاه این آه خونین اگر در کوش جیح مشکل بیزیم
براده باشه کتوره یعنی او که رنا علی آه خونین اتش ایدر و مشغولی غنچه براده بوبیه در مفعول صحیح
اول مصراع نائبه مربوطدر خونین اتش وصف ترکیبی در قاف صابحچی دیکدر که ادات رابط صفت
محصول بیت بیلورم که غنچه اوکرده رنکین خندیه ایدر بو تاثیر صابحی آه که بنا هر صباح آتشلم اورم
یعنی بو آه اتشبار خونین اتشانی بیلورم که غنچه می کیده رنکین وشیرین تقه اظهار ایدر حاصلی قدرانه
تاثیر ایدر البته ابن غم وغنچه دن تخلیص اوله مصراع اولک معناسی بیلورم غنچه باشه کتوره تقه
رنکین یوقاری دیر مراد ابن فاعلیه بیده مشی • او رنگ که هیچ کوتش بناه منه • کاه مسیر اولان عاشقلی زا
نامی بیزیم • او رنگ لفظ مشترکدر اما بونده بر عاشق اسمیدر وکلچهر معشوقه نک اولا دخی بر عاشقک اسمی
وبهر معشوقک حالی سوکیلی حالدر دیکدر حالاده دا اولوا او قار بوزلر فوتوادی سلیمه دیر ایسه یعنی اوراعیح که ازنید
اوبا دراتا بو مزه دعوی معناسنه دروحلها نشده سیدان دیک معناسنه نائبه ده یا حرف تنکیر محصول بیت
تنی بو عاشقلر ومعشوقلر که آنلرک اسمنه عشق اکبنده کتاب ورد استانلر یاز الدیر یعنی بو دعوی میدانی
کاشانه قدم کودیدی ویکنده کا میدان بکا قالدی که حالاین عاشقلنده تمام دعوا ایدرم یعنی بنا عاشقی کاملم
ایده دعوی ایدرم حاصلی اولرکنه بسه اسنده وبنا شهدی دعوای عشق ایدهلم سیدانی تجنده تمام بر ملک بیاسینی
حرف مصدر دکلو بوب مصراع ثانینک معناسی شهدی بنا عاشقلقده نام قوم وادعی ایدهرم دیر بیایه وحرف
ثانیته بیمز ابیش مصراع اولده واقع اولان اسما عاشقلر ومعشوقلر اسملری اولدوقمنی محبوب ترنک بخی
دکلو بو زمنی دانا وسمت تنشینی منی وبیی عشاق اا استانلر دن محبه ایا بوده ابیش • هر چند آزادم دالالم

بسجن كام دل ٭ نقش خيال بكشم فال دوام بر زنم ٭ نقش خيال اصطلاحده نقش خيال وصال ايله مرادفدر
وزن ايچون وقرينه قائم اولدوغيچون حذف اولنمشدر فال دوام اصلنده فال دوام وصال ايدى حذف اولنه
بر نقشه ركه اول آرام دل بلدم كه كوكل مرادى نقشلمز يعنى كوكل مرادى ال اعتنا ايله بكا كشف ايده ايجابى
خيال وصال نقشنى اوررم يعنى خيالده وصالين نقش ايدرم ودائما وصال فالين اوررم
حاصلى وصال دائمى ايستر ايسه بو فالى اوررم يعنى هر نقشه ركه انظر ابد وصال بوقسه بر خيالدر
وصالنى تقوى بوب دوام وصال ايچون فكر ايدرم يعنى دوام وصال فالين اوررم ٭ آن كه از خود
غائبم ودر مى چو حافظ تائبم ٭ در مجلس روحانيان كه گاه جامى بر زنم ٭ خصوصا با خصوصا كه كنده دن
غائبم يعنى كندى وجودمدن غبردار دكلم وامى يدن حافظ كبى توبه كارم روحانيلر مجلسنده گاه گاه
جام اوررم يعنى اكرچه طريق تجنبده دال العيشقلم وعوام اشتهاء حضله باده نوش دكلم اما مجبورلر مجلسنده
گاهى بر قدح ايچرم بودخى ده جائزدر مراد دلبرلردر حاصلى گاهى محبوبلر ايله صحبت ايدرم ٭ وله ايضا
روز عيدست من امروز در آن تدبيرم ٭ كه دهم حاصل سى روزه وساغر گيرم ٭ خصوصا بو تدبيرم
كوشه ده اكر بن اوزم بير دام كه اوتوز كونك روزه نك حاصلنى وثوابنى ويرم باده الوب ساغر
طوتم يعنى نتده لك دكلم كه باده يه ويررم پس روزه نك اوتوز كونك ثوابى حاصلنى باده يه ويررم
دو سه روزست كه دورم زكف ساغر وجام ٭ پس خجالت كه پديد آيد ازين تقصيرم ٭ خصوصا ايكى
اوچ كوندر كه بو اوچ سنه دن دورم يعنى بيله دن واليكى كف دن ايراق دورمش خجالت كه ظاهر اولور
بو تقصيردن يعنى زندلرى نقيب ايدر بو بطالت ايچون پس ايراق دورمشده لك لازم كلور ٭ من نكنم
شيشه پس ازين در بشكن زاهد صومعه بر اى مه نز بگيرم ٭ وروا كردن نكنند رو بشكن سحاع
ثانيه مرهونطور بودن صومعه يعنى روز عيد دن صكره بر قدح مى ساقى چاچندن يا پيغيد در
بر پايم نسبه بر دوش خصوصا بوندن صكره بر چلوته اولورم واكر ايشكلا وزعم زاهد صومعه
ابلهرمه ندره يعنى اكر زاهد صومعه ن بجره اوله كه خلوتده اولورم بو اولورم زيرا صومعه بكا زندان
كلورپس اندن بجمه فرار ايده بر خواجه بلكه بو سوزد لالت ايدر كه زمان فضل بهار اولوركه اوزنانده
طلبيت كنده بر اه تاتى اولور ٭ بيرانه زاهد واعظ شهرم لیكن نهى آنم كه ذكر بند كسى بيدبرم ٭
بيرانه الف ونون ايله ادات جمعه رحرف ها حار رسم دربنا لكن ولكن الف معنا ليسنى افاده ايدر
بيرانه الف ونون ايله تنبيه يعنى رحيم كه الف ونون وها رسمى بجو عن بو بغاتى افاده ايدر بلكه
شهرم ميم متكلم مفعون جهنده و مهدكلكه كسب تيبد ور ضمير منصوب متصل معناسنه بكا ودر شكمه
تيكن اوارنا اسكنده اك مصراع ثانيه مرهونطور كسى يا حرف وحدت بند بر فعل مفعول تيج متكلم
وحده ايدر استقبالبته لو كسره وفتحه ايله جائزدر وبا اجابت صورت وزن ايچون ساكن اوقونور
خصوصا بكا واعظ شهرى بيرانه نصيحت ايدر اما بن اول دكلم كه هر كسه نك بند نيى قبول ايدرم
حاصلى بكا نصيحتى محض بيهوده در اما بن انك نصيحتنى طوتمام زيرا بن باده نك اسيرى ايدم واو باده
پس طواده نمى بيده بهم كه قبول ايدم ٭ آنكه هر بنده در پيشكه ايجاز او كجاست ٭ ما هم بر قدمش از سر
بيشش بدهم ٭ اين سزا وار دور اورت وزن ايچون كلمشدر خصوصا اول كسه كه بيلكده قدمه
طراغنده جائزور بروى قسده ورنكم ايا ايغنه باشم قويا بن واولكنده ياهم يعنى انكدى قدمى وكريم
نبونك طراغنده جائزويرير ويچون بجزلكا دنيى بو تسليم ايا نغه غيرت تسليم روح ايده بيل ٭ نكنم
باده وسجاده تقوى بر دوش ٭ وار اكر طعن شنود كه اذن بر دوش ٭ نكشم قتل بغا بيع متكلم
واسطه باده منسوب عرضى واو حرف عطف سجاده يه معطوفدر باده يه تقديريه اضافت بيانيه بر حرف

استعمال اولنمش اولور مشغول محضر صحيحدر بلكه نكشم ٭ اكر كاشنيق معناسنه ايسه بيس باده
بر دوشه متوجه اولور يعنى اكيلنده اوموزده كوتوررم ديمك اولور اما نكشم اكر چكيك يعنى باده چكمك
معناسنه ايسه بو توجه لازم كلمز والوى حالت معناسنى افاده ايدر خصوصا كه باده ايچرم حال بوكه تقوى
سجاده سى اوموزده در يعنى سجاده تقوى اوموزده ايكن باده نوش ايدرم واى اكر طعن جمع نزد برى
ثواب بر بار نه اكاه اولور يعنى بو ايلدكم وضع ادر ريا بيده طو بو بار سه رسوا اولورم خلق كوتاه كه قحط
سخن بير بهوشش ٭ سال خورده مى امروز بيار صد پيرم ٭ بهوش ثوبك كسرى وبالك مفتوحه فعل
امر مخاطبدر دكلا والبنت ايكدر سال خورده كنده با كمش معناسنه در اما بوندن بر تاج تعبين ايراد
ايكدر يمكاده بر نوا حاضر حدث وبا شكر در خصوصا خلق ايرار كه اى حافظ بيرك سوزينى ديكله
يعنى نصيحت قبول ايده نيجه بيقو بر شراب بر اهم بكانجه بيردن بكبه بوز بيرودن مراد كثرة عدديتى ديكلدر
حاصلى بكا براسكى شراب بور نصيحت ايراد بيردن يكيدر ٭ وله ايضا عشق بازى وجوانى وشراب
لعل فام ٭ مجلس انس وحريف همدم وشرب مدام ٭ خواجه نك بو غزلى بر بجلك تعرينده ٭ ايراد
عشقبازى وتعنه تركيبى در وبا حرف معدر در جوانلى ايلسيده بو بيه ودر شراب لعل فام بيانيه تام
رنگ معناسنه در لعل رنگلى شراب ايكدر انس الحرمه نك ضمير كسر وبه انونك سكونيله مخصوص
مصاحبده مستعمل حريف باده مصاحبى آنا لنده حرف حنفه ويلمز وحريف حنفه ش
معناسنه در حريف همدم الف معطوفدر شرب دام وانسه وحريفه عطف الانجى قائل
خصوصا محبوب ودستلك وكنكك ولعل رنكلى شراب الكيدر ويراو انس مجلسدر ده
مخصوص مصاحب مجلسى وحريف همدم وشرب باده مجلسدر دائم دوز بو بعد مراد باده دركه
دوام ابله اسنده حالى دكلدر حاصلى اهل مجلس به مشغول كسه لرار شرب دائمى شراب
الله تعبير ايدن دائمى محبوبش حريفى صنعت مصاحبله تعبير ايلمين ده حلوانى محبوبش ٭ ساقى
شكردهان ومطرب شيرين سخن ٭ همنشين نيك كردار وديم نيك نام ٭ كردار اسنده وصف
تركيبى در كرده اردن مركبدر كانك تشديد كردكنو يعنى عمل كنور جو حاصلى ايشى وعمده كنده بى صكره
مركبى علماسم ايهوب نيك كردار وبد كردار ايدير ايى ايشلى ويارامزا ايشلى معناسنه كردار كاكف
كسريله اوقيا نمز بكر الارور خصوصا اهل مجلسى نوبت ايدر يعنى ساقيمز شكرلها ذو ومطربز
سخن انتشيرده وابى ايشلى كسه ار مصاحبده نيك نام حاصلى ارباب مجلس هب بركا
برينه موافق ومناسب كسه لردر ٭ شاهدى از لطف وپاكى رشك آب زندگى ٭ دلبرى در حسن
وخوبى غيرت ماه تمام ٭ يعنى بو غيرده دل اهل مجلسدر خصوصا لطافت وپاكلك جهتندن آب
حيات رشك ايده جك بر شاهد دركه وحسن وخوبلق جهتندن ماه تمام غيرت جكيك بر دلبر
الادرى ٭ بزمگاهى دلنشان چون قصر فردوس برين ٭ گلشنى پيرامنش چون روضه دار السلام ٭ دلنشان
وصف تركيبى در مستانيده دن كوكل ايچى ايكدر بزمگاه صفتدر گلشن دخى بزمگاه بارى وحدت ايچوندر
بيرامن اطراف معناسنه در وشين ضمير بزمگاه راجعدر دار السلام جنتدر خصوصا بر بزمگاه
يعنى مجلس بر ركه كوكل ايلى فردوس برين كبى در بزمگاه اطرافنده بر گلشن وار كه جنت دار السلام
نيك خواه وپيشكاران با ادب ٭ دوستداران صاحب اسرار وحريفان دوستكام ٭ نيك خواهان الف
النونله جمع اولدى دوى العقول صفت اولدوغيچون با ادب صفت پيشكاراندر دوستداران صفت ايكيدر
صفت بجلنده واو اتور جمله معناسنه بند اولنمش اولمش دوستكام ضميرلر ده وصف تركيبى ردوست
معناسنه واو حرف عطف پيشكاران الف ونون ادات جمعدر جمعدر بجلنده واو تور ابه پيشكاردر

مبتدا اولور خبری مصراع ثانیده اولان جمله در مبتدا و خبردن مرکبدر محصول بیت کلک صنع [illegible]
ایکی ایچی دوستلر و صدرنشینلر اهل ادب المکاره دوستدارلر ده صاحب اسرار یعنی
دکل چونکه دوست مراد ایدر یعنی دوستلرک اسراری اورته ده در • باده گلرنگ تلخ تیز خوشخوار
سبک • نقلش از لعل نگار و نقلش از یاقوت خام • باده ده یاء وحدت ایچون در حرف [illegible]
گلرنگ صفت باده یعنی یوشش عبارتنه باده‌نک صفتیدر محصول بیت تیز کسکین تلخ آجی [illegible]
گوزل و خفیفکه بیخش اوقماز یعنی جاری ابرور نقلی یعنی مزه سی لعل نگاردر و نقلی یاقوت خامدر یعنی
سیلکمش ادمیدر باده گلرنگک ایچی تیز و تلخ و خوشخوار و خفیفدر که خمار ویرمز و یملک مزه سی لعل
یار دهنی اسعاجنی احکامیه سی یاقوت خامدر یعنی ارکیک یاقوتدر که مراد شعرادر بعض نسخه‌ده یاقوت
جام جمیله واقع اولمش که شراب مراددر • غمزه ساقی بیغمای خرد آهخته تیغ • زلف جانان از برای
صید دل گسترده دام • آهخته آهیختن [illegible] قلیچی ویا بچاقی ویا خنجری قیندن چکمک
ایرا گسترده [illegible] گستردن [illegible] محصول بیت ساقینک غمزه‌سی
یعنی عقل یغماسی ایچون قلیچ چکمش یعنی عشاقک عقلن الغه ایچون چکمش زلف جانان ده گوکللر صیدینه
دوزاغ دوشمش یعنی عاشقلرک گوکللرین المغه دوزاغ قورمش • نکته دانی بذله گو چون حافظ شیرین سخن
بخشش آموز جهان افروز چون حاجی قوام • محصول بیت حافظ شیرین سخن کبی لطیفه گو نکته
دانی و حاجی قوام کبی جهانه [illegible] وصف [illegible] بخشش اوکرتجی [illegible] اهل مجلس
غزلده مذکور اولان اهل مجلسدر • هر که این صحبت نخواهد خوشدلی بروی تباه • وانکه این عشرت
نجوید زندگی بروی حرام • محصول بیت هر کسکه صحبتی ایستمز گوکل خوشلغی انکا [illegible]
اولسون یعنی هرگز [illegible] تباه اولسون و اول که بو عشرتی ایستمز [illegible]
حرام اولسون یعنی هلاک اولسون [illegible] بو غزلی مجلس ذکر ایدوب [illegible]
[illegible] بو غزله [illegible] ایکی [illegible] ویرمشدر
روی و ریا ز خلق بپوشیده ایم • صد ره یعنی صد بار [illegible]
[illegible] روی و ریای اتباع و نزاع [illegible]
[illegible] خلقه [illegible] تعلقه روی و ریا
[illegible] خلقک [illegible] روی و ریایی
[illegible] دیگر [illegible] جانبه
محصول بیت [illegible] ننک طرائفی [illegible]
حاصلی [illegible] تعظیم و تبجیل [illegible] قوشی [illegible]
[illegible] حاصلی خلقک [illegible] نکته [illegible]
[illegible] قبول [illegible] • ما هوس چند [illegible] • در ره جام و ساقی
سهو [illegible] ایم • محصول بیت ای [illegible]
قوشی [illegible] باده [illegible] • عاقل و [illegible]
[illegible] • در ره عشق [illegible] • محصول بیت [illegible]
[illegible] علم و فضلک [illegible] عشقک [illegible] باده
[illegible] حاصلی عاشقک [illegible]
نهاده ایم [illegible] ضعیف [illegible] • محصول بیت [illegible]

اوزرینه آغز [illegible] یعنی وقت [illegible] او اول وصال [illegible] که [illegible]
[illegible] بلکه [illegible] یعنی ترک ایتمش [illegible] عدم [illegible]
[illegible] بیچ [illegible] کاروبار و اتباع و نزاع [illegible]
کوچ ایلکدر • ملک عافیت نه لشکر گرفته ایم • تخت سلطنت نه بیازو نهاده ایم • عافیت [illegible]
سلامت معناسنه در محصول بیت [illegible] عافیت و سلامتی لشکر ایله آلمشز
بلکه [illegible] جانب [illegible] تخت سلطنت [illegible] کندی [illegible]
[illegible] اول مرتبه ده [illegible] مصراع ثانیک [illegible]
بر سلطنت [illegible] معناسنه [illegible] • هم جانب
جانان و نرگس جادو [illegible] ایم • هم [illegible] سنبل [illegible] ایم • محصول بیت بز جانانک
اول ایکی نرگس جادوسنه یعنی ایکی چشمنه [illegible] سنبل [illegible]
یعنی سنبل [illegible] زلفنه [illegible] حاصلی جاناننک ایکی چشمنه [illegible] زلفنه [illegible]
[illegible] چشم [illegible] بازی کنند [illegible] جادو نهاده ایم • [illegible] عجب معناسنه در
چشم [illegible]
[illegible]
[illegible] جادو [illegible]
[illegible] محصول بیت عجب [illegible]
[illegible]
جادوی [illegible] عاشق [illegible]
[illegible] یعنی [illegible]
[illegible] جادو [illegible]
[illegible] • [illegible] • چشم طلب [illegible]
ابرو نهاده ایم • [illegible] چشم طلب [illegible] ابرو [illegible]
مراد [illegible] چشم [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] ابروی جانانه [illegible] طاق [illegible]
جانانک لطف [illegible] حاصلی [illegible] وصول جانانه • [illegible] نرگسش [illegible] • [illegible]
[illegible] سر [illegible] نهاده ایم • بعض نسخه‌ده [illegible] واقع اولمش [illegible] نرگس [illegible]
[illegible] غنچه [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
نرگس چشمی [illegible] غنچه [illegible]
اوزرینه [illegible] • حافظ بعیش
[illegible] عقل و هوش • [illegible] سلسله گیسو نهاده ایم • محصول بیت ای حافظ عیش [illegible]
[illegible] عقل و هوش [illegible] سلسله گیسو [illegible] زنجیر گیسوی [illegible]
عقل و هوش [illegible] عاشق [illegible]
[illegible] بعض نسخه‌ده [illegible] • [illegible] حافظا [illegible]

در حلقه‌های آن خم گیسو نهاده ام * بیت جواب و سؤال اشفنده در. محصول بیت جانانه خطاب ایدوب
بیورر که ای حافظ سرگشته و حیران کوکلك قنده در سنك اول خم گیسونك حلقه لرینه قوشدم
یعنی کوکلم سنك خم زلفکده در حاصلی سنده در بیانده دکلدر سؤال کجا جواب طریقیله در وله ایضا
عاشق روی جوانی خوش نوخاسته ام * وز خدا دولت این غم بدعا خواسته ام * عاشق روی
جوانی اضافتلر لامیه لردر و یا جوانی صفت خوش دار و سیله جوانه صفتدر نوخاسته یه
اضافت بیانیه در دولت این غم اضافتلر مصدرك مفعولنه اضافتی قبیلندن و بدعا باء
استعانت در یعنی دعا ایله خواسته اولسلکه ایستك و دیلك معناسنه در اداه و اوینه فاعلندن ...
محصول بیت تازه یتشمش بر کوزل جوانك روینك عاشقیم و خدادن بو غمك دولتنی دعا ایله دیلشم
یعنی بر یوز سیده جوانه عاشق اولمغی خدادن دعا ایله استمشم * عاشق و رند و نظربازم و میگویم
فاش * تا بدانی که بچندین هنر آراسته ام * فاش یوز قره لرده اشکاره معناسنه مستعملدر بچندین
حذف ایله و ب... تا بدانی ایدلی بابلدر انشودر یعنی نظر ایدهسن صافی ... حذف ...
کبیده صفا مضعولندن تا ادات تعلیل محصول بیت عاشق و رند و نظربازم و حالا بوکه اشکاره سویلرم
بویله اوله و بیلنم تا کیم سن بیلسن که بو قدر هنرله آراسته و پیراسته ام یعنی سکا معلوم اوله که بو دکلو
هنرلر ایله * شرمم از خرقه آلوده خود می آید * که بر او پاره بصد شعبده پیراسته ام * که حرف تعلیل
رابط صفت شعبده مصدر در وضع بابنده حیله بازلغه و حقه بازلغه دیرلر پیراسته کبی بزه
معناسنه در محصول بیت کندی شرابله بولشمش خرقه مدن او تانورم کلور زیرا انکه او زرینه ده
یوز حیله ایله دیکمشم و بزه تمشم یعنی مزوّلکی خرقه ... بو زر ... بزه بیتشم اما نه فائده اوشنده
شراب بولشنه ... ده ... شرمنده ام * خوش بسوز از غمش ای شمع که اینك من نیز * هم بدین
کار کمربسته و برخاسته ام * اینك اشته دیمکدر که حرف تعلیل اینك من نیز مصراع ثانیده مرادی
کمربسته بل معناسنه ورنه که تا کبیده قلمان ایشه بنلدم و برلر المرده کمربستم دیرلر محصول بیت
ای شمع جانانك غمندن کوزل یانکه اشته بن دخی بو ایشه بیل بند ایتمش قالقمشم یعنی بنده سنك
کبی یانمغه طورمشم * با چنین حیرتم از دست بشد صرفه کار * در غم افزوده ام آنچه از دل و جان کاسته ام
چنین حیرت بو دکلو حیرت عشقله اشته در صرفه فائده و زیاده معناسنه در محصول بیت بو کلین
حیرت عشقله الیمدن صرفه کار فائده سی و نتیجه سی کیتدی یعنی عشق بنی جمیع کاردن جدا
قلدی پس غم و غصه ده زیاده ایتشم اول قدر که دل و جاندن ناقص اتشم یعنی دل و جاندن نقصان
واقع اولدقجه غم و غصه ده زیاده ایتدم * همچو حافظ بخرابات روم جامه قبا * بو که در بر کشد آن دلبر
نوخاسته ام * قبا بوزده چاك معناسنه در جامه قبا جامه چاك ایلکار یعنی اوکی یوزن قفتانی کبی
کبی چاك ایلکه قبا ایتمش بو که بو در که ... مشکلدر ... اولدی برندی بوقه ... سینه مراد دلبر
نوخاسته تازه یتشمش جوان معناسنه در محصول بیت حافظ کبی خرابات جامه چاك کیدرم یعنی قفتانك
اوکنی چاك ایدوب کیدرم اوله که بنی سینه سینه چکه اول دلبر نوخاسته یعنی اوله که سینه سینه
مساس ایده زیرا اغلب قبالی چاك ایلکدن مرادی بو در بو طوقنمقدر * وله ایضا * غم زمانه
که هیچش کران نمی بینم * دواش جز می چون ارغوان نمی بینم * که رابط صفت کران کاف عربیله
کنار معناسنه در محصول بیت زمانه غم و غصه سی که انك کنارینی کورمزم یعنی غم و غصه نك پایانی
یوقدر لیس انك دواسنی ارغوان کبی قرمزی باده دن غیری * ترك صحبت پیر مغان نخواهم گفت
چرا که مصلحت خود در آن نمی بینم * ترك باصف زاده ترك صحبت مصدرك مفعولنه اضافتیدر

وصحبت

و صحبت پیر مغان اضافتلر فاعله مفعولنه لامیدر محصول بیت پیر مغانك صحبتی ترکنی سویلیمم
یعنی پیر مغانك صحبتی ترك ایدرم و یا ترك ایدم دیمزم حاصلی صحبتی ترك ایتمم زیرا که کندی مصلحتمی اول
ترك صحبتده کورمم یعنی مصاحبتی ترك ایلکده بکا زیاده زیان و نقصان مشهوددر پس ترك ایتمم * در این
خمار کسم جرعه ئی نمی بخشد * ببین که اهل دلی در میان نمی بینم * محصول بیت بو خمارده کیمسه بکا بر جرعه بغشلمز
یعنی بو کسه عشق تشنه لکنده و اسرکوب آب زلالی ویرمز حالا که قیند ... کورکه جهانده بر اهل دل
قالمش یعنی بر اهل دل عاشق عالمده کورمزم یعنی هیچ اهل حال یوقدر که عاشق حالنی الهمه * ز آفتاب
قدح ارتفاع عیش بگیر * چرا که طالع وقت آنچنان نمی بینم * آفتاب قدح بیانیه ارتفاع عیش مصدرك
مفعولنه اضافتیدر ارتفاع کشك ... غیری بیلدرك التقدیر ... قالقمغی بلکه دیرلر بونی
بیلمکدر الت ارتفاع عتبه دیرلر اسطرلاب و ربع دائره کبی محصول بیت آفتاب قدحدن عیش
و ذوق ارتفاعنی طوت یعنی الت ... زیرا که طالع وقتی اول کبی کورمم یعنی آفت قدح طوتمه
مساعده المز یاوقت ... طالع ... ارتفاع طالع عیشی طوت یعنی
ارتفاعنی آل اکر طالع عیشك سعد ایسه ... اکر سعد ایسه ... ایدوم ...
ایدوم حاصلی مقصود طالع عیشك ارتفاعنی المقدر ... ایدیکی ...
نه زوکل ایندی ... کورمم ... ارتفاع ... سعد و نحسین طلب ایتکده منجم اصطلاحی
اولنده دین ارتفاع و الحافظی معرفتیله * نشان اهل خدا عاشقیست با خود دار * که در مشایخ شهر این
نشان نمی بینم * دار باوجوب ... ده عاشقلق ... که طوت یعنی عاشقلقدن
نشانك الله که حرف تعلیل محصول بیت اهل دلك نشانی و علامتی عاشقلقدر ... یعنی ...
عشقدن خالی اولمه زیرا شهر مشایخنده بو نشانی و علامتی عاشقلقدر ...
خالیدر زیرا شهر مشایخنده بو نشانی کورمم یعنی انلرده عشقدن نشان یوقدر زیرا ... عطیه در
هر کسه ستر ایلامزه * نشان موی میانش که دل درو بستم * ز من مپرس که خود در میان نمی بینم * که رابط صفت
و بستم در حرف مصدر ... موی میانه ... محصول بیت جانانك موی کبی انجه میانشده
که اکا کوکلم بندیدن نشانی صوره زیرا کندیمی اوراده کورمم ... خبردار دکلم ...
که موی کبی انجه میانندن انکی بیاننی ذکر ... ذکر ایدوده لطافت وار
بدین دو دیده حیران من هزار افسوس * که با دو آینه رویش عیان نمی بینم * بدین باء حرف صله ...
بیانیه و الالتیه ... محصول بیت ...
نسخه در ... محصول بیت بنم بو ایکی کریان کوزمه یوز حیف که ایکی آینه ایله روی جانانی آشکاره
کورمم یعنی ایکی کوز ایله جانانك روینی مراد ... * قد تو تا بشد از جویبار دیده من
بجای سرو جز آب روان نمی بینم * تا ابتدا ... ایکوز ... باء حرف ...
جویبار ... دیده یه اضافتی بیانیه ... آب ... بجای سرو ... ظرف ...
و آب روان بیانیه در محصول بیت سنك قامتك جویبار دیده مدن کیدلدن بری یعنی کوزم ایرلیندن
دور اولالی سرو یرنده آب رواندن غیری نسنه کورمم یعنی سنك قدك که جویبار دیده ده ایدی اول
کیده لی ... یرنده آب رواندن غیری نسنه کورمزم ... اوله ... بیاندر ... مراد ... سرو
قد جانانه در حاصلی سن کوزمدن کیده لی اغلمقدن غیری کاریم یوق * من و سفینه حافظ که جز درین دریا
بضاعت سخن دلنشان نمی بینم * واو حرف معیت یعنی حرف معیت سفینه حافظدن مراد دیوانیدر که
حرف تعلیل ... بضاعت سخن دلنشان اضافتلر بیانیه ...

یعنی عشقدن مراد نه اشدر دلشادم وصف ترکیبیدر دلشاد بیندن دیمک یعنی اغاجدن بره دیمک خاطر نشانم
معناسنه مراد کوکلکه تاثیر ایدوب اندن کیتوب قرار ایلکدر محصول بیت بن حافظک سینه‌ده دیوانه ایلدم
یعنی دلک دیوانه‌سنه قائلم زیرا بودر یادن عنبر بره خاطرنشانم شویور قاتشی کورسم یعنی کوکلده مراد ایدوب
انده قرار ایدر سوز حافظ دیوانه‌سنده عنبر بره بو کتاز حاصل خاطرنشانم شویور دیوانم حافظه محصول
اندن عنبر بره بو قدر ★ دله ایچون قاتش بیکوبم واژگونه خود ولشادم ★ بنده عشقم واز هر دو جهان
آزادم ★ محصول بیت آشکاره سویلرم و سوزدن دلشادم یعنی سویلدکم سوزلردن مسرورم مقول
قول مصراع ثانینک مضمونیدر عشقک قولیم و ایکی عالمده آزاده نجادم یعنی عشقک اسیری کیبیم
و غیر بیشه‌دن خالیم حاصلی عاشق اولده خلاصه مسرورم ★ طائر گلشن قدسم چه دهم شرح فراق
که درین دامکه حادثه چون افتادم ★ طائر بونده طیر معناسنه در قوش دیمکدر گلشن اضافتی لامیه
و گلشنک قدسه بیانیه قدسدن ارواح مشاهد ایلک و فرشته لرک مقامیدر شرح فراق مصدرک
مفعولنه اضافتیدر که حرف بیان دامکه دوزاقلی یعنی دوزاق تو راجع بر حادثه یه اضافت بیانیه
محصول بیت گلشن قدسک طائریم ایکن دیره یم فراق شرحنی که بو طوزاقلی مهلکه یه نجه دوشدم
یعنی مقام ملکده پیدا اولدیغم اوراده ادعا مقامدن ایرلمی شرحنی سکا نه دیم و نیجه شرح ایده یم بو حادثه دنیا
دامکاهنه نجه دوشدم بوند لفظ که کلی بیت فراقی شرح ایدر ★ من ملک بودم و فردوس برین جایم بود
آدم آورد درین دیر خراب آبادم ★ محصول بیت بن ملک ایدم و یرم فردوس برین یعنی جنت اعلا ایدی
حاصلی مقامم جنت ایدی لکن آدم علیه السلام بنی بو دیر خراب آباده کتوردی حاصلی آدمک جنتدن
چیقماسی اولادک خروجنه سبب اولدی دنیایه یعنی دیر خراب آباد دیمش یعنی زیاده خراب اولمغله تشبیه ایدر
سایه طوبی و دلجویی حور و لب حوض ★ بهوای سر کوی تو برفت از یادم ★ دلجو وصف ترکیبیدر
جوییدن [illegible] اولنمک و بلک معناسنه و یای ثانیه حرف مصدر کوکل الجیلیق معناسنه حوض
اضافتی مصدرک فاعلنه اضافتیدر لب بونده کنار معناسنه در و اضافتلر لامیه بهوا ده بای سرکوی
تو یا حرف سبب و اضافتلر لامیه در یاد بونده خاطر معناسنه در محصول بیت طوبی کولکه سی
و حورک کوکل الجیلیغی و حوض جنت کناری سنک سر کویک محبتی سببیله خاطرمدن کتدی یعنی سکا
عاشق اولالی بونلری فراموش ایلدم ★ کوکب بخت مرا هیچ منجم نشناخت ★ یارب از مادر گیتی بچه طالع زادم
کوکب بخت اضافتی بیانیه در و لا نسبیه ده تخلی اولورلر اضافت لامیه در یارب عجب معناسنه در
مادر گیتی بیانیه محصول بیت بنم دولتم کوکبنی هیچ بر منجم الدر عجب جهان اناسندن نه طالع ایله طوغدم
یعنی منجملر کوکب طالعمی و کوکب اولادمی بیلمدی پس کاسه نه طالع ایله بن مادر گیتیدن طوغدم عجب ★ تا شدم
حلقه بگوش در میخانه عشق ★ هر دم آید غمی از نو بمبارک بادم ★ تا ابتدا غایت ایکی قدر زمانه بسنده
بکا عربیده حلقه بگوش قول معناسنه در زیرا انلر قولاقلرینه حلقه طاقرلر بنده لک نشانه سی
اولسون ایچون در اضافتی لامیه در میخانه یه ده بویله در عشقه اضافت بیانیه غمی یا حرف وحدت
از نو لفظی تجدید ایچون بمبارک بادم با حرف صله مبارک باد اولسون معناسنه در موقع ایدن
واقع اولمش مبارک اولسون دیمکدر محصول بیت عشق میخانه سی قپوسنده قول اولدن بری یعنی باب
عشق و محبته اسیر اولوب بنده اولالی حاصلی عاشق اولالی هر ساعت بکا بر غم کلور مبارک
باد یعنی وادی عشقه دوشدیکن تازه تازه غملر بکا تهنیه یه و مبارک باده کلور زیرا عشق موقف غمدر
ایچون حاصلی جسته جسته غم بو قدر اولور غمی و همومدر زیرا عشق و محبت مناسبیدر ★ میکند
خون دلم مردمک چشم و سزاست ★ که چرا دل بجگر گوشه مردم دادم ★ واو ادات حال محصول بیت

بونم قانی ایچره مردمک چشم حالا بوکه لایقدر یعنی مردمک چشم بکا بو کله لایقدر که نیچون کوکلی
خلقک جکر کوشه سینه ویردم یعنی خلقک اولادینه جکر کوشه ایدر الغرض کوکل ویروب سودکم ایچون
بره برنه کوکل جفا الیمه استرا ایدر ★ نیست بر لوح دلم جز الف قامت دوست ★ چه کنم حرف دگر یاد نداد
استادم ★ الف قامت دوست اضافتی بیانیه الاثنی یاد وغله اوکرتدی یعنی خاطرنشان ایلمدی محصول
کوکلم لوحی اوزرنده دوستک الف قامتندن غیری نسنه یوقدر یعنی کوکلم لوحنده دوستک غیری سواده ده نه ایده یم
ایده یم استادم بو حرف غیر حرف یاد ویرمدی یعنی اوکرتمدی و اوزرمدی حاصلی بکا الف قامت
جانانمدن غیری سبق ویرمدی ★ پاک کن چهره حافظ بسر زلف زاشک ★ ورنه این سیل
دمادم ببرد بنیادم ★ سیل سینک تخفیفیدر صویه ایدرلر اعتمادی سیل کلور سیل
سیل اندن مرتب اولنجه جوف باشندن نصف دیر سیلانه کلور سیل دمادم آرامیه سیلی
سیبه ویرر محصول بیت زلفک اوجیله حافظک چهره سنی کوز یاشندن پاک ایله یعنی کوزینی زلفک
اوجیله حافظک چهره سنی کوز یاشندن پاک ایله یعنی کوزینی زلفک اوجیله سیل یاشی
والا بو سیل دمادم بنیادم کوتورر یعنی حافظی فراقکله اغلتمه وصالکله کولدر بوجه که زلفک ایله
بنیاد وجودنی فنایه ویرر حاصلی اغلتمه بر کوزی یاشنه غرق اولور خواجه نجیبه منتی تکلمه التفات
هر ★ الله ایله ★ کشتی پیر مغان دارم و قولیست قدیم ★ که حرامست می آنجا که نه یارست ندیم
محصول بیت پیر مغانک فتوا سین طوتارم یعنی پیر مغانک فتوا دار حال بوکه اسکی سوزدر
حاصلی فتوا نه سوزدر کلشن سوزدر بونده کورولر مصراع ثانینک مضموندر که حرامدر حرام
ایرادیه یعنی بر باده مجلسنده که جانان انده مصاحب اولمیه انده حرامدر حرامدن مراد تنها اولمقدر
یعنی جانانسز انجلین باده سکر بلکه عشرت وزمان کنوردر باعث و کلام آتحالیه اولدر که باده تنها
حالده اتا جانانسز اویچن حرامدر ★ چاک خواهم زدن این دلق ریایی چکنم ★ روح را صحبت ناجنس
عذابیست الیم ★ محصول بیت بو ریایه منسوب خرقه یی چاک ایده یم سرم نیچه ایده یم روحه صحبت ناجنس
عذاب الیمدر یعنی ریا خرقه سی ناجنسدر روح عاشقلر اندن الم چکر پس اکا مقارنت و مصاحب
ناجنسه مصاحبتدر اوی چاک اولمق کرکدر که خرقه لندن عیوب کنکه حاصل اولمیه ★ تا مگر جرعه
فشاند لب جانان بر من ★ سالها معتکف درگه میخانه شدم ★ تا ادات تعلیل مگر ادات تمنی جرعه
نشانه سی شعور مرکبی وا برمن تخیر برمخ لب جانان فاعلی اسالها نهد بر سالهاست ارغوان
قدندن ایچون ادات جمع جنس فعله اولندی تا حرف ابتداء ادرسنکی دیدم محصول بیت تا اوله که لب جانان
بنم اوزره جرعه صچه یعنی لب جانانمدن بکا بر جرعه حاصل اوله ایچون ییللر در که میخانه قپوسنده معتکف اولشم
یعنی لب جانانمدن بر شی حاصل اولمیچون کلیپ در میخانه قپوسنه معتکف اولدم انده مقیم ★ مگرش خدمت
دیرینه من از یاد برفت ★ ای نسیم سحری یاد دهش عهد قدیم ★ مگرش شینی ضمیر جانانه راجعدر دیرینه
لاسیه سحری یا حرف نسبت عهد قدیم بیانیه در محصول بیت بنم اسکی خدمتم کاتره یارک یادندن
و خاطرندن کتدی یعنی بنم قدیمی خدمتلرمی فراموش ایلدی ای نسیم سحری باره اکا دیر عهد قدیمی جانانه
جانانه احضار ایله قدیمی دوستلقمزی یعنی خاطرینه کتور ★ بعد صد سال اگر بوی تو بر خاک آید
سر برآرد زگلم رقص کنان عظم رمیم ★ صد سالم بیم غیریبنا جهتندن خاکه متعلقدر ورد قید رقص ایچ
سوز عاطفه در و یا نون اسک معنا که رقص کنان وصف ترکیبیدر و الف ایوب ادات رقص
ایدرک دیمکدر عظم الکور استخوان معناسنه رمیم چوریمش در یا کسیده معناسنه محصول بیت بوز بیلدن
صکره اگر سنک بوک بنم تربه یعنی قبره اسرکسه بکنی حالمدر برکیندن یعنی قبرم طپرغندن

ایده سه

رفیقی ایدرک یوروش استخوانم یا البرازنا ایسه ایسه سنده اولیکه کجا پیرا عهد فراموش کنند
خلق کریم ◦ یسند عقل ایبی سعود غالبه رسنده ری شدن استانیدن کلور خلق کریم اثنانی لا یتبه
ایبابه به شخلد یعنی کریک خلقی ویا کریم خلقی محصول بیت ایبرا اول یوزا ایسه له بزدن کوکلی الدی ظاهر
بوده کریم الخلق اولان کسه عهدی فراموش ایلمز یعنی بزه عهد وصال ایدوب ایتیه وار ایلدی بزده
عهد وصاله انتیه به کوکل ویرک جانان ایسه کریم الخلقدر ایمدکی عهد فراموش ایلمز یسی فا سنه
ایتیه وار ایمز ◦ غنچه کبی تنکدل ازکه رفرو بسته مباش ◦ کز دم صبح مدد یابی وانفاس نسیم ◦ محصول بیت غنچه یه
سویلدیکه با تنکدل اولمه زیرا بعد بو بوب اره کلدن حاصلی تف بیرلی ایکیده بر تنکدل
اوله ونکدن مضطرب وتنکدل اوله زیرا صبح نفسندن ونسیم انفاسندن مدد وارسین یعنی انفاس نسیم
کوکلک آچار حاصلی جمیع شکوفه لک غنچه لرینی انفاس نسیم آچار سن ده آچار غنچه یه نسبت تنکدلک
وفروبسته لک زیاده لطف واقع اولمش زیرا ایکی تنکدل اولمق فروبسته در ◦ فکر بهبود خود ای دل ز دری دیکر کن
درد عاشق نشود به بمداوای حکیم ◦ به کسب امک بو معنی به بو خم به وزن نفسنده دریک اولما ایکیده مراد کشیدن
دیکر اضافتی لامیه ابیاتیه به شخلد یعنی تیز بیک نیوسنی اعتبار قبول ایدوب ... سعید دیکن
وداب اعجاز بو سعید ری تانک حذف ... استعاره ایلیک ... اولدیغی ... محصول بیت
ای کوکل کندی ... فکرینی غیریه ده ... زیرا عاشقک دردی حکیم دواسیله علاج بولمز
بیر دیکلر حاصلی درد عشق طبیب علاجیله درمان بولمز ... جانانه رجوع ایتمک لازمدر
کوهر معرفت اندوز که با خود ببری ◦ که نصیب دکرانست نصاب زر وسیم ◦ اندوز فعل امر مفرد مخاطبدر
اندوزیدن مصدرندن وکسب ایلک معناسنه ... نصاب اول مقدار مالدر که زکات لازم اوله
اولان مقدارینه دیرلر ... زکات لازم اولور ... باقی ... عرف
سورت که هر بنی قوله ... ایکیده ... نصابی معتبر ... نصاب دیرلر یعنی
نصاب ... سیم فائده وحرز زیرا خلالنده صاحب اولان ... دام سخت است مکر یار شود لطف
خدا ◦ ورنه آدم نبرد صرفه ز شیطان رجیم ◦ دام اصطلاحده دام مکر ویا دام شیطاندر ... ضرورت
ونون وقربه قائم اوله ... دام مکر شیطان قوی در مکر الهی
لطفی یار اوله والا آدم شیطان رجیمدن فائده ایلمز یعنی الله ... شیطانک ... مکرندن ایمن
اولمق ... خلاص اولمق مشکلدر ... لطفی یار اوله که انسانه یردیه
ذاخل ایمیه ◦ حافظ ار سیم و زرت نیست چه شد شاکر باش ◦ چه به از دولت لطف سخن وطبع سلیم
محصول بیت ای حافظ اکر سیم وزرک یوقسه نه اولدی شاکر اول دولت لطف سخن وطبع سلیمدن
یک وار یعنی بو دولت سکا یتر که لطف کلام وطبع سلیم مالک سیم وزردن ... زیرا اولکیلر
زوال بولور ... ولد ایضا ◦ کرچه افتاده ز لفش کرهی چندم ... ◦
پادشاهان ملک صبحگهیم ◦ محصول بیت کرچه بز پادشاهلک بنده لرییز اما صباح ملکنک پادشاهلریز
یعنی صباح وقتنده ایتدیکمز دعالر ایله ... حضرت حقه ... کنج در آستین وکیسه تهی ◦
جام کیتی نما وخاک رهیم ◦ جام کیتی نما یعنی کیتی نما وصف ترکیبیدر جهانی کوسترجی جام که عالمده اولان
حالاتی ... کوسترر ... کیسه مز تهی در یعنی کنج علوم ومعارف ... مالا
اما اهل دنیا ... حاصلی ... علوم ومعارف ... اوزرمز ... مرتبه ده
جام کیتی نمالرز یعنی ... خاک رهیز یعنی ... علوم ومعارفله

ونکه

ونکه اکر ابر حاصلی خالی نهاده وروبش سبز ابر ایله بوشیار حضور دست عور ◦ بکر توجه وقوله
کتابهم ◦ محصول بیت عیش وحضور ایمدی ... ایز الآ غرور ... حاصلی غرورک
سبز بکر توجه ابر یعنی بو قدر ابر ... بدی یعنی ... عطر جه ... معرفت ابر
یعنی کثرت ... ابر بوشیک ... اولمی ایله شید غرور دست حضور ... سوکسنی
غرور ... وحضورک ... برکزیده ... خطا ایمیش ◦ شاه بیدار بخت ... نمی ...
کرشمه کند ◦ باشی آیینه رخ چو ماهیم ◦ شاهد بخت ... یاشی ... بیده ...
آیینه رخ چو ماهیم لامبه ... محصول بیت طالع محبوبه ... آیینه
ابر یعنی محبوب بخت ... آیینه ... حاصلی ... اولمز ...
شاه بیدار بخت را هر شب ◦ ما نکهبان افسر وکلهیم ◦ شاه بیدار بخت دن مراد شاه منصور
ادر که ... بیدار بخت ... درد ... کندی ... ابدکر
اولشدر ... مرادنا ... محصول بیت بیدار بخت پادشاهک ... انسر وتاجینی نکهبانز یعنی
حافظ ابر حاصلی دعالر ... سلطنتی ... غنیمت شمار صحبت ما که بخواب
خواب وما دیده کهیم ◦ کو خطاب عام یعنی پادشاه ... کاهیدن ... رنج
... محصول بیت پادشاه ... غنیمت ... بیز
... شاه
منصوره ... محصول بیت شاه منصوره ... ابر
... دوستان ... کنی ... ◦ دوستان ... نفع
دهیم ◦ محصول بیت ... نفع ...
نفع ... حاصلی ... ◦ ... سبز ...
وافی سیهیم ◦ ... محصول بیت ...
... ولد حافظ ...
کروه انحراف ولا کو ... ◦ ... محصول بیت شاه
منصوره خطاب ... پادشاهم ... حافظ ... اعتراف ایمیش ...
... ولد ایضا آنکه پامال جفا کرد چو خاک راهم ◦ خاک میبوسم و عذر قدمش
میخواهم ◦ محصول بیت اول جانانکه بنی خاک راه کبی جفا پامالی ایلدی یعنی جفا ایله بنی خاک ایله برابر ایلدی
... ◦ ...
چاکر ... محصول بیت ...
وعفا ... ایدوب ... یعنی خلوص ...
... ◦ آنم ... ◦ ...
... بیان ...
...
... محصول بیت ...
...
... ◦ ...
که ... ◦ ... عطف ...

مست ده ولت میبت ده و رفتم خوش نشست آنجا بر زه که حرف سنگ ایدی با چوب وحدت و با شکر ناگاه اکسری
نجاه معناسنه محصول بیت گسر زده طراغم یعنی طرلرکی حقیرم و سنک ظلکه ده رفتم خوش شد یعنی
عالم ایسه اتای دوست فروغ که بر باد کار نکی بی کوکجن ایمه یعنی قرار ایلکه بر لسه مانع اوله • صوفه عالم
عالم نوسم بیکس • غالب ایرشعالک مراتکاهم • صوفینک صو ده اصافی لا ایسه و صوفینک عالم
نوسه بیانکه ور ایمه انسه بیم معناده صوفیه مقید در مراتکاه مشول یه و براکه سنی بزه اوله حواله
ایده ایرنده مرادشنرکاهدر محصول بیت عالم نوسی صولمه سه قسم اتاشدی مراتکاه و مزلم ایر
سانه در • بیرمغانه سحر جام جهان بیم داده • امر ران اینه از حسن تو آگاه ام • محصول بیت بیرمغانه
سحر وقتنده بکا جام جهان بین ویردی و ایله ده سنک حسنکه بنی اگاه ایدی یعنی اینه کی
صافی قلب ایوزر و بواینه قلبمده سنک حسنکه بنی اگاه ایدی قلبمده سنک حسنک گلسن
کوستردی • با من راه نشین خیز و سوی میکده آی • تا ببینی که درآن حلقه چه صاحب جاهم • راه نشین
و بیمن احقرک حلقه دن مراد مجلسدر جاه شرف معناسنه محصول بیت بر راه نشینله آنی میخانه
جانبنه کل تا که کوره سین که اول حلقه ده نه صاحب منصبم یعنی انده حرمتم و قدرم زیاده در ظاهر راه نشین
اولدیغمه بقمه حاصلی بزلر اراسنده اعتبارم زیاده در • مست بگذشتی و از حافظت اندیشه نبود
آه اگر دامن حسن تو بگیرد آهم • محصول بیت مست کچدک و حافظدن اندیشه ایتمدک اما آه
یعنی حافظ جانبنه التفات ایتمدک یعنی حافظی نا مروت بر سلام وکلام ایتمدک اه اگر سنک حسنک
دامننی آهم طوتارسه یعنی اهم یاکله تأثیر ایدوب حسنکه صوکرسه پس نیجه اولور • خوشم آمد که سحر خسرو خاور میگفت • با همه پادشهی بنده تورانشاهم • خاور شرق دیارنه
خسرو خاور کشته اطلاق ایدر تورانشاه سلطان منصورک وزیر اعظمی اولمشدر وینه اقربا سندندر
شاه منصورک محصول بیت بکا خوش کلدی سحر وقتنده که خسرو خاور سویلردی جمیع پادشاهلغله
تورانشاهک بنده سییم حاصلی وزیر اعظمک توصیفنه مراد پادشاهی جده ده بر تورانشاهک
بزبشیک معناسنده مراد ظاهره نظره ان وله تمیدن پادشاهی مصدر و با تورانشاه نام پادشاهدر
مصدر وبی غوب لفظر ایمشدر • وله ایضا • گرچه از آتش دل چون خم می در جوشم
مهر بر لب زده خون میخورم و خاموشم • گرچه صورت نسبیه در چشم قابنده ام ایسه شیره اکوری
و بخار یعنی نجیبه دیو کا یه اولوسک برنامج اکوم خم راندن حسکر قیناسفه فلسفه اکورد اولوک انقده
بومرتبه دور ایده اولور خمراولوب مشرباچام اولور مهر بر لب زده گشته کوکک اغزینی کرکده و کیله
صوا وقلر در شده که اشعار اعجاب دن لزم اولور خون میخورم دیدیکی شرابی خون تشبیه ایتک طریقیدر محصول
اگرچه بورک آتشندن شراب کوبک کبی جوش ده ام یعنی قیناده ام حاصلی اضطراب ایتشنده ام
بیه مهر بر لب الجم و خاموشم یعنی بوقدر اضطراب و اضطرارله حکمم هیچ ایتمم • قصد جان است
طمع در لب جانان کردن • تو مرا بین که درین کار بجان میکوشم • شوالب جانانه تشبیه کل ایله جان
دیرلر بوده ده ایهام وجهی بو معنیدی قصد دار ده بجان با حرف مصاحبت بکوشم فعل مضارع
متکلم وحده در سعی ایدرم دیمکدر محصول بیت لب جانانه طمع ایتک جانه قصد ایتکدر یعنی هلاکنه سعی
ایتکدر سن بنی کور که بو ایشده و با بو ایشده جانمله چالشیرم یعنی جانمه سعی ایدرم دیمکدر بجانک باسنی کلمه
صداقت رایه بکا جانه سعی ایدرم دیمک اولور که لب جانانه مراد اولور حاصلی بنده ایهام وار سن کا
از ره شدم از غم دل چون برهم پیشه ولی حلقه کنند در گوشم • ازاده دن مراد خلاصه زرشده کا
ذلف جیانه ایرشدر انعامات باقیه و باحرف وحدت محصول بیت بن اول آغشنده قچانکه آزاده اولورم یعنی قچن

قاپوسنه

خلاص بولدم چونکه هر نفس ایرسائف بر کجو کیمه شدوی زلفی قولغمه حلقه ایدر یعنی قولغمه حلقه کچور
حاصلی یعنی قول ایدر بوده بیت دن مراد اسم صفه اولمی عکسنده ده بر خطا ایمشدر زیرا اسما اله توبه ایدر
یعنی اجابت شرعیه بو قدر شکر بیده و ابسه خدا ایه بیت ایک دار و اولشر • خرقه پوشی من از غایت
دینداری نیست • پرده بر سر صد عیب نهان می پوشم • خرقه پوش صفت ترکیبی اور و یا حرف مصدر
ایجمه کاف رفتن محصول بیت بنم خرقه پوشلغم غایت اکندار لغمدن دکلدر اسلامی بنم دکلدر بلکه بو نزکار
عسم پرده دار بزم حاصلی خرقه پوش اولدیغم زهد دیانتدن دکلدر بلکه عیبلری ستر ایتک ایچوندر چونکه
خواهم که نه نوشم که از زاهد خجم • چه کنم گر سخن پیر مغان ننیوشم • زاهد واولک تجدید صافی معناسنه
دوای کشیح اولوب اعلای ایلک تعرفات ایچاذر عالم وکافر وکار منکی عرب رائی دیر شافی معناسنه
راوی عندن مراد صافی شرابدر محصول بیت بنا که ایدرم که سکنه ایتک صافی بندن نیز بسمنا کچیم یعنی
دره یعنی نوش ایمیم کچه ایده بیمار اگر پیر مغانک سوزنی دکلمیم یعنی پیر مغان سوزنی اشتمکه قادر اکلم
حاصلی یعنی ولادتاهنه ترغیب ایدر بیت بوبیده اولادکه پیر مغان بکا ایچ اکه نه کرسه ا کرصافی
داگر دردی نیزا ایچریدن بر کیفیت خاص وار در دیک اولور • عاشق رندم که نیم منتقد طاعت خویش • این قدر هست که گه گه قدحی می نوشم • محصول بیت عاشق رندم که بن کندی طاعتمه منتقد اعلیم یعنی منتقدم
بوقدر وار که گاه گاه بر قدح نوش ایدرم یعنی طاعتمه منتقدم دیمک جرجه گاه گاه باده ایدرم حاصلی نفسمک
منعومیم کاهی باده ایکله قادر دکلم یعنی شراب ایچدیکیم اعمالا عسم اعتقادن دکلدر را حاله عذر ده قه دکلدر
هست امیدم که علی رغم عدو روز جزا • فیض عفوش ننهد بار گنه بر دوشم • رغم دشمنک ایمی ایب
بره سوریتکه ایرر یعنی کیفیت ارلیب ایلکدن کنایه در فیض بوده لطف واحسانی ملکی ایله در عفو شر
شین خدا به راجعدر بار بوده یوکدر با رگنه بیانیه و دوش بوده اموز معناسنه در محصول بیت امیدم
وار در که عدو کوره رکن خدا عفو کورنده الهنک عفوی لطف واحسانی گناه یوکنی اوموزوم یعنی
اسعدم وار در کنه حوارکی عفو وتنزیف ایلیه مونشدرکه کناهم چوغیسه ده • پدرم روضه رضوان
بدو گندم بفروخت • ناخلف باشم اگر من بجوی نفروشم • بعض نسخه ده مصراع ثانی لطیفه ده اعنده
نیم بجائی جهانرا بجوی نفروشم • محصول بیت بابام بن حضرت آدم روضه رضوانی یعنی جنتی ایکی بغدای
دانه سنه صاتدی ناخلف اولدیم ا کر بن اکری بر ابیه بر صاتمزسم یعنی بنم مرادم ده دار ده جنت دکلدر جنیده
ایدار ایکیم اسسر زیرا جنت ابد ایرسه الالازه ده دار جنتی حاصلی کشلا زاهد • گر از این دست
زند مطرب مجلس ره عشق • شعر حافظ ببرد وقت سماع از هوشم • از ین دست بونک کبی دیکدر
ره عشق نشده برکا پیرده ره عشق در محصول بیت اگر مطرب مجلس پرده راه عشقی بونک کبی چالارسه
حافظک شعرلی بیله اقوره ده بوشک واشبه حافظک شعرینی سماع ایتده بنی عقلمدن
ایدر یعنی عقلمدن آلیر در ذکر اولان مت شو ببندا ایبره خبر اولدوغی ننده برجه در اما شو جیره کی منقدم
منعول اولدوغی ننده برجه محصول بیت اگر مطرب مجلس پرده راه عشقی بونک کبی چالارسه اکر سماع
وقتنده یعنی چالنوبی وقتنده حافظک شعرلی عقلمدن ایدر سماع چالنوب بعضاسنه اولدوغی ننده برجه
معن ایده اولور آتا استماع معناسنه اولدوغی ننده برجه مطرب مجلسی دکلک وقتنده حافظک
شعرینی بوشمدن ایدر از هو شم منعول غیر صریحده بیرلک واجا ترد رکه ره عشقدن مراد دیرز
عشق اوله ایس اضافت ننده بر بیه الحباج اولاز مت ز ره بنا سر شو ببند اولانسه عفرا دیز تقصیر
ایمش • وله ایضا • گر من از سرزنش مدعیان اندیشم • شیوه رندی و مستی نرود از پیشم • سرزنش اشته قائمه در ایبه تو بیخ در اراشیه ده بوده بیت معناسنه در یعنی صنف رندی و مستی اور

مصراعه بیت اولی مقصود بیت اگر بن زنجیر طره و تو بخشیدن اندیشه [illegible] یعنی بنم [illegible]
شیوه سی اولکه [illegible] یعنی بندن اول صفت صادر اولماز حاصلی حسندن [illegible] • زاهد رندان
نو آموخته راهی بجاییست • من که بدنام جهانم چه صلاح اندیشم • زاهد [illegible] ناصحت
[illegible] عدم التفاتدن کنایه در یعنی نو آموخته رند اولک زاهدک [illegible]
چندان معتبر دکلدر مقصود بیت [illegible] زاهدک [illegible] ایکی [illegible]
بدنام جهانم نه صلاح فکر ایدرم یعنی [illegible] رندلکی [illegible] شهرت بولمشکن [illegible]
[illegible] عالمه رسوا اولمشم داستانم اولمشم نه صلاح فکر ایدرم یعنی بنم حقمده [illegible]
زاهد و صلاح فکرینی [illegible] پس اول فکردن کچرم مصراع اولک معنی سی [illegible]
[illegible] مصراع اولک معنی سی نو آموخته رند [illegible] زاهدکه [illegible]
[illegible] خطا ایلمش • شانه بوده سرانم خواهم که [illegible] زانکه [illegible]
از همه عالم بیشم • شانه بوده سر [illegible] جمع اولور [illegible] صفت اولور [illegible]
دیوانه دیکلر زانکه ادات تعلیل مقصود بیت [illegible] شاهی [illegible] یعنی بکا
[illegible] عشق [illegible] جمع عالمده زیاده ام یعنی عالمده [illegible] عاشقم [illegible] پس بکا
[illegible] کیابتیدر • بر جبین نقش کن از خون دل من خالی • تا بدانند که قربان تو کافر کیشم
خالی با جون وحدت [illegible] کافر کیش [illegible] مقصود بیت بنم خونم
[illegible] بر خال نقش ایله یعنی [illegible] تا بیله لرکه سن کافر کیشک قربانم یعنی
قربانم اولدوغم معلوم اولسون [illegible]
[illegible] • اعتقادی بنما و بکذر بخدا • تا ندانی که درین خرقه چه نادرویشم • اعتقادی با جون وحدت
[illegible] تعلیل [illegible] بیان مقصود بیت بکا بر اعتقاد کوستر [illegible] یعنی بنم احوالم
[illegible] که بو خرقه ده نه نادرویشم یعنی فقرا خرقه سنده [illegible]
شعر خونبار دل من ای باد بر یار بجوان • که ز مژکان سیه بر رگ جان زد نیشم • شعر خونبار بیانیه
خونبار وصف [illegible]
مژکان سیه بیانیه رگ جان لامیه [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
مژکان [illegible] بنم جانم طمرینه نیشتر [illegible] • دامن از رشته خونم [illegible]
که اثر در تو رسد کر بخراشی ریشم • رشته [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] • من اکر رندم و کر شیخ چه
کارم باکس • حافظ راز خود و عارف وقت خویشم • مقصود بیت [illegible]
صومعه دار [illegible] حافظ [illegible]

عاشقی ام یعنی [illegible] حفظ ایدرم [illegible] یعنی اوقاتی ضبط ایدرم
اوقات [illegible] حاصلی [illegible] علاجم یوق [illegible]
فقط • وله ایضا • کر ازین منزل غربت بسوی خانه روم • دکر آنجا که روم عاقل و فرزانه روم • مقصود بیت
خواجه بو غزلی شهر هراة ده بیورمشدر اگر بو غربت منزلندن خانه جانبنه کیدرسم یعنی [illegible]
وارسم [illegible] عاقل و دانا وارم فرزانه [illegible] یعنی [illegible] غربت [illegible]
[illegible] خواجه شهر هراة ده [illegible] جایزه [illegible]
سفر و غربت • زین سفر کر بسلامت بوطن باز رسم • نذر کردم که هم از راه بمیخانه روم
مقصود بیت اگر [illegible] سلامتله [illegible]
نذر ایلدم که [illegible] میخانه یه وارم یعنی اول میخانه زیارت ایده [illegible] • تا بکویم که چه کشفم شد ازین
سیر و سلوک • بر در صومعه با بربط و پیمانه روم • تا حرف تعلیل [illegible]
بربط [illegible] مقصود بیت [illegible] میخانه [illegible] کشف [illegible]
میخانه [illegible] پیمانه [illegible] حاصلی [illegible]
ایدرم [illegible] میخانه [illegible] • آشنایان ره عشق کرم خون بخورند • ناکسم کر
بشکایت بر بیگانه روم • آشنایان ره عشق [illegible]
بر بیگانه [illegible] مقصود بیت عشق طریقنک آشنالری اگر [illegible] ناکسم اگر شکایت ایله بیگانه
[illegible]
ایدرسم • بعد ازین دست من و زلف چو زنجیر نگار • چند چند از پی کام دل دیوانه روم • مقصود بیت
[illegible]
[illegible]
[illegible] • کر ببینم خم ابروی چو محرابش باز • سجده شکر کنم و زپی شکرانه روم
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] • خرم آندم که چو حافظ بتولای وزیر • سرخوش از میکده با دوست
بکاشانه روم • مقصود بیت [illegible]
[illegible]
[illegible] • وله ایضا • کرچه افتاد ز زلفش
کرهی در کارم • همچنان چشم کشاد از کرمش میدارم • [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] • بطرب حمل مکن سرخی رویم که چو جام
خون دل عکس برون میدهد از رخسارم • مقصود بیت [illegible]
[illegible]

آزرده‌م انده دن شکلدن دگلها ● پرده مطربم از دست برون خواهد برد ● آه اگر زانکه درین پرده نیابم بارم
مخصول بیت مطرب پرده‌سی بنی الیمدن چیقاره‌جقدر یعنی بنی الدن اخبار ایدیسر و آه اگر شویله که
بو پرده ده باجانیم اولمازسه یعنی پرده عشاقده اصول ایله بکا یار اولمازسه یعنی اجازت اولمسه احتمال
پرده‌دن اولدن مراد ساز پرده‌سیدر و تا بعدن مراد طریق و قاعده‌در یعنی پرده عشق طریق عشق دیمکدر ● پاسبان
حرم دل شده‌ام شب همه شب ● تا درین پرده جز اندیشه او نگذارم ● پاسبان ملک حرم اضافتی اسم
فاعل مفعولنه اضافتیدر شب همه شب حرف ظرف در بابنه تا حرف تعلیل پرده‌دن مراد دلدر مخصول بیت
کوکل حرمنک پاسبانی اولمشم کیجه‌لر تا کیجه یعنی تا کیجه خاطره غیرینی دگل تا که بو پرده‌یه انک فکرندن غیری کسنه
قویمام یعنی کوکلده انک جانانک فکرندن غیری خواطر ادخال ایتمیم که انک لشکریدر مزاحم وصفا نبجه در سبب
● دیده بخت به افسانه او شد در خواب ● کو نسیمی ز عنایت که کند بیدارم ● دیده بخت اضافتی لامیه‌در
باء حرف سبب شد ردیف معناسنه در نسیمی‌ده یا حرف وحدت ز عنایت مضاف الیه محذوفدر تقدیری
ز عنایت خدا دیمکدر کند حرف تعلیل مخصول بیت بخت کوزی جانانک افسانه‌سیله خوابه واردی قنی عنایت
خدادن بر نسیم یعنی بر فیض ربانی که انی بیدار ایلیه تا که شیخ غائب کندوسی بیدار ایتسون یعنی اول
نیم ایرالیک خانه‌یه و روجا جاز که بنم بر معنا الشمدر ایده و زیعنی کند بیدار یکجوعم یس یولندن
بخت مفعول اولی و بیدار مفعول ثانیسی اولور ● منم آن شاعر ساحر که به افسون سخن ● از نی کلک همه قند
و شکر می‌بارم ● قند و شکر مراد شاعر کلک بوده قلم دیمکدر کلک قلم قمیشی مخصول بیت بن اول شاعر
ساحرم که سوز سحریله قلم قمیشندن اب شهد و شکر یاغدیرم یعنی قلمدن صادر اولان اشعار شکر کبی
لذیذدر ● چون تو را در گذر ای یار نمی‌یارم دید ● با که گویم که بگوید سخنی با یارم ● نمی‌یارم مراد محال اولمقدر
تحو بودر تا که بی الفاقه ایده یا تنجی که کورم فعل نفی سعود مخاطب بنی فوده یعنی ترک ایدر مخصول بیت یار ایسه
بو وادیده آیا خوذم یعنی بو زاییسه ایله عاشق اولدم اکر کم اولشی که کلک ایله بنی ترک ایده ایسه
اهمال ایدر یعنی ایسه واره بزم و ایدر یعنی وصال جانانه ایصال ایلر ● چون تو را در گذر ای یار نمی‌یارم دید
با که گویم که بگوید سخنی با یارم ● مشهور نسخه‌لرده بوبیت بویله‌در بیتک آخرنده یاره راجعدر نمی‌یارم
قادر دکلم دیمکدر یارم ضمیر حرف صله ... که اسندر ضمیر معناسنه اکنجی که رابط مفعول و فاعل دیه سخنی یاحرف وحدت
یارم یا حرف صله اکنجی پرده واقع اولان یارم عب حکری تجنیس تام مرکب تجنیس مرکب مخصول بیت چونکه
سن جانا سنی یول کچیدنده کوره‌مکه قادر دکلم یعنی یار کبی سن عشقه کیده‌ایکن سنی کوره‌مکه قادر دکلم پس کیمه
سویلیه‌یم که بر سوز سویلیه یارمه یعنی بنا که انی کوره بیلدرمه‌یم یا کیمه کسی که کوره بیلدره یعنی کسه سوز
سویلمکه قادر اولا ● دوش می‌گفت که حافظ همه روی است و ریا ● بجز از خاک درت با که بود بازارم ● روی
و ریا اتباع و مزاوجه قبیلندندر روی و ریا اوزرنه معناسنه‌در مخصول بیت دون کیجه جانان
سویلردی که حافظ روی و ریادر یعنی الشمی وار ایلیکندر جواب ایدر که سنک قپک طپراغندن
غیری کیمله بیع و شرام وار یعنی انکه یوز بیلدرم یا خود سنک قپک طپراغندن غیری بوخ ایدوب التفات
ایدم جامعی کورم یا که کلم سنک استاننک خدمتنه متعبدم یا خود ایکی یوز بیلدریس بحره وکجه اولان
کسه ایله اولماز الله اعلم ● من دوستدار روی خوش و موی دلکشم ● مدهوش چشم مست
و می صاف بی‌غشم ● دوستدار وصف ترکیبی دوست طلبی معناسنه‌در روی خوش روی
الخش مدهوش اسم مفعول مدهوش اولمش یعنی اسم مفعولدر انا مفعول یعنی که نده استعال اکثریدر مدهوش
الرجل انه مهوش ... ترکیب ... چشم مست اضافتی لامیه
بیانیه صاف ... مخصول بیت بن کوزل یوزک و ای موی دلکشک و جشم مستک

ای ساقی بنشک جانانیم بنبش معناسنه دیمنی بودر که اک عاشقی وطالبیم ● گفتی ز سر عهد ازل یک سخن
بگو ● آنگه بگویمت که دو پیمانه درکشم ● بنده سؤال و جواب مخفیدر وار در که مساقه الاعداد مخصول بیت
جانانه خطاب ایدوب بیوردک که سن دیدک عهد ازل سرندن بکا بر سوز سویله یعنی ابتدای کیجه‌ده وفادار
اولمغه عهد ایتدیک ایدن بکا بر سوز سویله جواب ویرک اول وقت سویلرم که ایکی قدح چکم یعنی ایکی قدح باده
ایچیدیکه تفکره عهد ازل سرندن سنی خبردار ایده‌یم ● در عاشقی گزیر نباشد ز ساز و سوز ● استاده‌ام
چو شمع مترسان ز آتشم ● گزیر مستعد و مهیا معناسنه‌در و تا گزیر ایله معناسنه درس بوده کرز
نباشد لا بد معناسنه‌در کلمه‌سیله چو چنک آوردن یسی در سنز ساز بنک تحریف ... کرز لفظی تحقیقا ابتش
مراد ایدینی انده کوره من سن مترسان فعل نهی مفرد مخاطب تونرته دیکده مخصول بیت عاشقلقده ساز و سوزدن
چاره یوقدر یعنی عاشقه آتش کبیه‌دن در و عشقده یانه و ساز ایله اوی لازم واله در پس بر شمع کبی ایقنه
طورمشم بنی آتشدن قورقتمه کرز بر بوده کرز کلکن ... معناسنه اخذ ایلین کرز و باکری معنانسک
تحقیقه اصل اولان ابتش ● من آدم بهشتیم اما درین سفر ● حالی اسیر عشق جوانان مهوشم ● درین سفر
مراد سفر دنیادر آدم بهشتیم کمالدر حالی و حالیا شمدیکی حالده دیکدر مخصول بیت بن جنت آدمیم اما بو دنیا
عالم سفرنده حالا مهوشان عشقنه اسیرم یعنی محبوبلر محبتیله ابتلا ده قرار ایتمشم و الا شمدی جنته اولوردم ●
بخت ار مدد دهد که کشم رخت سوی دوست ● گیسوی حور گرد فشاند ز مفرشم ● یعنی شمدی دوست سوینه دوست
پرسنه اوزرینه ونقش مخصول بیت ایکی مدد و پرسه اسبابی یار جانبنه چکم یعنی یار جانبنه وارم
کیسه که حور قومی مفرشمدن غبارین سیلر یعنی دوست بانه وارسم حور ذاتلر دخی بنم اهلم که
اهل جنت خدمه کبی ● شیراز معدن لب لعلست و کان حسن ● من جوهری مفلسم ایرا مشوشم
مخصول بیت شهر شیراز لعل کبی قرمزی طلعتلر معدنی و حسن کانیدر یعنی قزل طلعتلی کوزللر کبی
کان عید ... بن مفلس جوهریم اکچون مشوشم یعنی مفلس اولدیغم ایچون تشویش و زحمت چکرم
حاصل کسو پره رعایت ایلکه قادر اولمدیغمدن تشویش خاطرم ● از بس که چشم مست درین شهر
دیده‌ام ● حقا که می نمی‌خورم اکنون و سرخوشم ● چشم مست بیانیه اما معناسی اولدر ده جانان جوانان
چشم مست یعنی مست چشم ... در مخصول بیت بسکه بو شهرده چوق چشم مست کوردم که بن حقا باره
شمدی شراب ایچیم حالا که سرخوشم یعنی چوق مستانه چشم کوردکمدن مست اولمشم ● شهریست
پر کرشمه خوبان ز شش جهت ● چیزیم نیست ورنه خریدار هر ششم ● شهریست یا حرف وحدت
کرشمه خوبان لامیه چیزیم یا حرف وحدت کرشمه‌یی وارا معنده وصف ترکیبی رجح کنور بو معناسنه کتکره
سسته‌یه خطاب ایدر مخصول بیت شهر التی جهتدن خوبلر کرشمه‌سندن طلو بر شهردر بن شمدی
بوندر و خرید التی سینه سید صاتون الوردم یعنی التی جهتده وار التی جهتده جمیع خوبلری الوردم
مصراع اولک معناسی بر شهردر که نظر ایدلسه التی جهتی کرشمه‌دن طلودر الفاظ عنده
خطا ایتمشدر ● حافظ عروس طبع مرا جلوه آرزوست ● آیینه‌ای ندارم از آن آه می‌کشم ● عروس طبع
بیانیه آیینه‌ای یا حرف وحدت یا تنکیر و همزه حرف توسط ازان ادات تعلیل مخصول بیت ای حافظ
بنم طبعم عروسنک جلوه آرزوسی وار یعنی عشاق عرض جمال آرزو ایدر اما بنم آیینم یوقدر انکچون آه چکرم
یعنی جلوه ایلمکچون دوزنوب کنده‌یی تزیین ایلمکه محتاجدر و که ایسه اینه لازمدر بنده ایسه آیینه
یوق انکچون آه چکرم آه ایله اینه نفسی ستره در یعنی آیینه آهدن پاسلنور بعض نسخه‌ده تخلص
بیتی بویله‌در ● حافظ ز تاب فکرت بنا صلاح الجوهری ● ساقی کجاست تا ز مراحم درکشم ● بن
بوده غزنوی وارت معناسنه ذکر ... اضافت نقلدر یعنی ... بیدن بتلک ... آیینه حرف
معدت

و بانکیر در محصول بیت حافظ حاصلی زنگر ره ارشدم باندر یعنی افاقلری ذکر ایلدکلری باده ی حاصل
قابل فیض اولاد قلردن بحضور رسانیده شده ورنک الشمه صو اوره یعنی حارتی باده ایله سویلیه زیرا باده
اکیجیم قابل و ناقابل نشده برابر اولورکندی ذوق و نشوتنه مشغول اولور انجق **وله ایضا** ابرایم سبب
دست دعایه یکنم ❊ غم هجرانم ترا جانا دعا باشیه بیم ❊ ابرایم بوده لفظ مشترکدر یعنی فعل مضارع
متکلم مع الغیر فعل امرکه متکلم وحده ابرلمک معناسنه قادرز و ابرلمک معناسنه قادرم درشی یاحرف
وحدت و یا تنکیر کتیشم بوده یاء استراک طریقیله ذکر ور یعنی فعل مضارع فعل امر بنده نکه
بیان اولنور جایی یاحرف وحدت یکنم کنه فعل مشترکدر محصول بیت بز بر کیجه ال قالدرز دعا
ایدرز یا خود ال قالدرم و دعا ایدرم کیم سنک هجرانک غمنه بر برون چاره ایدرز و یا چاره ایدرم انکدر یعنی
دعا سببیله وصالکه بر چاره ایدرم ❊ دل بیمار شد از دست رفیقان مددی ❊ تا طبیبش بسر آریم و دوا
یکنیم ❊ دل بیمار بیمار شد رفت معناسنه در رفیقان منادی مددی یاحرف وحدت و یا تنکیر تا حرف تعلیل
طبیبش ضمیر دله راجع ... سره منتهیه در سر بیش لفظ برده آریم کتورز ویا کتوررم دوا علاج
ایدرز و یا ایدرم محصول بیت دل بیمار الدن کیتدی ای رفیقلر بر مدد ایلک و یاخود ایلک تاکیم بیمار دل طبیبی
کتورم و بر دوا ایدم یعنی درده سو ایدم طبیبدن مراد جانانه در ❊ انکه بابا جرم بی نجید و بتیغم زد و رفت
باشش آرید خدا را که صفایی یکنیم ❊ محصول بیت اولکه کنه و جرم اکیندری یعنی تنغیله اوردی
وکتدی اونی کتورک الله ایچون تاکه صفا ایده لم یعنی خاطر و خوشنی اولسیچون انی بنه کتورک دیکدر
بر کیسه لازم اولنچه بولبه اولور آتا سندن اولنچه بولنماز اوله بی کناهسز انجندردی تنغیله
اوردی وکتدی انی بنه کتورک تا ایچون که معاکه ایدوب صفا و مصافات ایدم ادالم ❊ و از
خاطر رندان طلب ای دل ورد ❊ کار صعب است ... خطا یکنیم ❊ محصول بیت ... رندلر
خاطرندن ... کار عشق مشکلدر ... خطا ایده و زیعنی ... عشقنی ... عاشقلرک
استمداد ... کار عشق مشکل کاردر ... خطا ایدر ... ایدیک خطا ایدروز
در ره نفس کزو سینه ما بتکده شد ❊ تیر آهی بکشاییم و غزایی یکنیم ❊ محصول بیت نفس یولنده که بزم سینه مز بتکده
مز آه اوقنی اچالم و غزا ایلیم یعنی بر اوق کشاد ایدوب غزا ایده لم حاصلی نفس مجاهده غزا ایدوب انی
هلاک ایده لم ❊ خشک شد بیخ طرب راه خرابات کجاست ❊ تا در آن آب و هوا نشو و نمایی یکنیم ❊ بیخ
ایک کسره ایله کوک یعنی اغاج کوکی ... نشو و نما ... ازاجه
ارتمقدر یعنی زیاده اولمق ... عصر و صف ایده لم دیکدر محصول بیت
... کوکی ... طرب ... خرابات ... نشو و نما ایده ❊
ذوق و صفا ایده لم زیرا باده ... عمرکز کسید ور ❊ سایه طایر کم حوصله کاری نکند ❊ طلب سایه
میمون همایی یکنیم ❊ طایر بوده طیر ... حوصله ... زیرا ... برازه ... مرغ انکوندر
نه کم ... صوت ... سایه سعادتک ... بلند
اضافتی ... اضافت ... یاحرف وحدت محصول بیت حوصله سز
مرغک سایه سی برایش ... سایه سی ... پس بر هماک سایه
سایه سنی طلب ایدیم یعنی هرکسک ... سایه سی بر بلند همت
کسنک ... طلب ایدیلم یعنی ... سعادت ...
بیله ... طلب ایدیلم حاصلی ... مروت کلمز ... الکلق ...
کلور ❊ دلم از پرده بشد حافظ خوش لهجه کجاست ❊ تا بقول و غزلش ساز نوایی یکنیم ❊ از پرده بشد

تشنیری ازپرده بیرون شد یعنی برفت کلمه بوده الدن کیتدی معناسنه خوش لهجه وصفا ترکیبی در طیبه
دلی دیکدر تا حرف تعلیل بقول و غزل با حرف سبب بوده مراد اهل نغمه اصطلاحی اوزره قول و غزلدر
که ... مشغول اولشدر ... اگرچه که ایهام طریقیله ذکر ورده بیش سوزنی
آلت اولور ... اسمی ... یاحرف وحدت و یا تنکیر محصول بیت کوکلم
پرده دن چیقدی یعنی کتدی که حافظ قنده در تا انک قول و غزلی سببیله ذوق ایده لم
ایده لم یعنی حافظک کوزل اوقامیسی سببیله ذوق و صفا ایده لم **وله ایضا** ❊ نه زیاران چشم یاری داشتیم
خود غلط بود آنچه ما پنداشتیم ❊ چشم بوده امید معناسنه دریاری یاحرف وحدت محصول بیت
بز یاراندن یاری امیدی طوتردق یعنی یاراندن یاری اولمق امیدی ایدک اما بزم ظنمز ایدیکمز غلط ایمش یعنی
یاراندن یاری امیدی طوتدق یعنی یاراندن یاری اولمق امیدی ایدک اما بزم ظنمز ایدیکمز غلط ایمش یعنی
یاراندن یاری دوستلق کلمز ایمش ❊ تا درخت دوستی کی بر دهد ❊ حالیا رفتیم و تخمی کاشتیم ❊
تا بمعنی ... درخت دوستی ... تخمی یاحرف وحدت
و یا تنکیر در محصول بیت عجب دوستلق درختی ... بیش و نتیجه ویرر یعنی دوستلق نه وقت ثمر ویرر
حاصلی ... بز دوستلق موجب اسباب مودت اظهار ایلدک ... وقت
ظهوره کلور حاصلی بزم ... لازم ... اظهار مودت ... یاران ...
وفا داران ایلدک ... کوره لم ... سنک ... اکدک سوال عادته که تخمی
اکدک ... ❊ گفتگو آیین درویشی نبود ❊ ورنه با تو ماجراها داشتیم ❊ گفتها
بوده ... کلمات ... واقع اولدی ... حرف حال
شکایت ... ❊ شیوه چشمت فریب جنگ داشت ❊ ... ترک ایلدک دیکدر
محصول بیت ... واقع اولدی ... شکایت ایلدک ... ترک ایلدک
یعنی ... واقع اولدی ... شکایت ... مراد
... طریقیله ... شکایت ایلدک ... حرف ... ترک
ایلدک حاصلی ... ترک ... ❊ گفت و گو آیین درویشی نبود ❊ ورنه با تو ماجراها داشتیم
ماجراها ... آیین ... وفا ...
اکله ... ماجرا ... طریق ترک ... سنکله جون
و ... ❊ شیوه چشمت فریب جنگ داشت ❊
ما ندانستیم و صلح انگاشتیم ❊ محصول بیت چشمک شیوه سنک فریب ... ایمش یعنی
شیوه ... چشمک ... مرادی جنکدر اما بز
و صلح ظن ایلدک ... چنک ... بیلمز ایدک ... صلح ... الکردن انکاشتن
ظن ایتمکدر ❊ گلبن حسنت نه خود شد دلفریب ❊ ما دم همت بر او بگماشتیم ❊ گلبن گل اغاجی
... گلبنی کندی کندینه دلفریب اولمدی یعنی کوزللکی ذاتنه ... همت
... ایلدک پس بزم همتمزله ... حاصلی حسن ... عشق ... محبت ...
گفت خود دادی بما دل حافظا ❊ ما محصل بر کسی نگماشتیم ❊ محصول ... تحصیل ...
... حافظ ... ویرد ...
... عاشق ایلدک ... عاشقی ...
یعنی ... **وله ایضا** ❊ ... فرخنده پیام ... چه خبر ... کجا

عاطرت ادر مراد بیک جانانه دری بوده اثر معناسنه در فرخنده فالک وفالک فتحه ایله مبارک اولور
معناسنه فرخنده پیام وصفت ترکیبیدر مبارک خبرلی دیمکدر خبر شنیدم فدوک خبرلی اولسون دیمکدر
اما اسلوب عربیت اوزره برخبر ویا بعد رشته بر کتب جده نشد بری قدمت قووا خبر شنیدم دیمکدر
محصول بیت مرحبا ای رشد و ای مبارک خبرلی عاطر یعنی ای روش ای مبارک خبرلی ایلچی
کلمنک قوتی وخیرلی الله نه خبر بارشده و جانشه رسیده بول تنقیدر یعنی یاره ایصال ایچون راه تنقیدر
ویا قنده در ◦ یا رب این قافله را لطف ازل بدرقه باد ◦ که از و خصم بدام آمد و معشوقه بکام ◦ بدرقه قولاغوز
دیمکدر که حرف تعقیب و با رابطه صفت محصول بیت یا اله بو قافله نک لطف ازل بدرقه سی اولسون زیرا
اندن خصم و دشمن طوزاغه کلدی یعنی بند بلایه گرفتار اولدی و معشوق مراده واصل اولدی یعنی بو قافله دن
ایکی ایلک ظهور ایدی خصمک گرفتارلکی و جانانک کامرانلغی ◦ ماجرای من و معشوق مرا پایان نیست ◦
هرچه آغاز ندارد نپذیرد انجام ◦ محصول بیت بنم ایله معشوقمک ماجراسنک پایانی یوقدر یعنی حدی
یوقدر زیرا هر نسنه نک که آغازی اولمیه آخری قبول ایتمز یعنی اولی اولمازسه ماجرای جانانک ماجراسنک
نهایتی اولمه انتهاسی جانانک کثرت جفاسندن شکایتدر ◦ زلف دلدار چو زنار همی فرماید ◦
برو ای خواجه که شد بر تن ما خرقه حرام ◦ محصول بیت زلف دلدار چونکه زنار بوروب کوره دعوت
ایدر ای خواجه وارکت که بزم تنمزه اوزره خرقه حرام اولدی یعنی بار کوره دعوت ایتدکده خرقه کیسه قوا
کیمک جائز دکلدر زیرا صورت نفاق اولور بوخود کلودر ◦ مرغ روحم که همی زد ز سر سدره صفیر ◦
عاقبت دانه خال تو فکندش بدام ◦ محصول بیت بنم روحم مرغی که سدرة المنتها اوزرندن صفیر
اوردی یعنی سدره دن مصفلق ویرردی حاصلی ستایش قوتدانکاهی سدرة المنتها ایدی که حضرت
جبرائیل ایلیک مقابه رعایت سنک دانه خالک انی دامه براقدی یعنی شکار سدره ایکن دانه
خالک انی خواب بادوسه گرفتار ایدی حضرت آدمی دانه گندم گرفتار ایلدیکی کبی ◦ گل ز حد برد
تنعم نگرم روی تو شاه سرو بنماز خوش بخت خدا را بخرام ◦ محصول بیت گل تنعمی و نظمی حددن
اشکوردی یعنی زیاده رعنالق ایتدی بر کره نظری گوستر مقتضی چوب نشر شده ویک اولسون
ووخی باعنده نعم اوزره اولماسون سرو و ناز نشوز عالی بوکه نازی خوش دکلدر ایکون صالبن یعنی
سوزن تابلی خرامان ایله که حجاب ایدوب نازی ترک ایلسون ◦ چشم خوب تو مرا خواب چه در
خور باشد ◦ مزه تبشل داردنک کیف نیام ◦ ادر وزلانی دار ده ده دیر زلف دالک ونونک
فتحه ایله مرض حاذم یعنی ست اولان مرض بوبله اولنجه مفرد وتثنیه وجمع و مذکر و مؤنث برابر کلور
مثلا رجل دنف وامرأة دنف ورجلان دنف برابر ایچی برابر کلور نسا بعل دنف وامرأة دنفه ایدر
بس اندنه ایکی اجا اوزره اوقونان جائزدر تمام فعل مضارع معلوم ذکر غائب اوله دیمکدر محصول بیت
بنم قانی باغنده برکوزنه اولبوزه لانق اوله یعنی کوززه اولبو کریک لایق اکل خیره ابرک تحکمه مرض کشید
ورهنگ التحکمه ایلک مغص البیه بکه اولبو ریعنی شول کسنه که مرض دنف اولان ودرنوبی
و کیف البیه الکانوم حرام اولور ◦ تو ترحم نکنی بر من بیدل گفتم ◦ ذاک دعوانا و هات انک الایام ◦
ذاک اسم اشارت محلا مرفوع مبتدا وباسنده ما خبره و حیارلیتبرا مرفوع خبری ویا مرفوع مبتدا و یا حرف
تنبیه محلا مرفوع خبری محذوف تقدیری حاضر که تنک الایام اشت خبر سه معطوف ایله بنی خبر یعنی جمع
اجیا البیه رزشه برات حاضر ذاتک الایام حاضرات دیمکدر محصول بیت جانانه دیدم که سن بکا
بیدلک اوزرینه هرکز رحم ایلمز سین زیرا ظالم سین دعوامز بودر یعنی بو دعوایله ایدریز یعنی اشته
سن و اشته شول گوردیک اثار یعنی بنم بو سوزمی مرورا ایله تصدیق ایدرسین حاصلی بو دعوی

سنک معشوقنک اولسون ظهوره کلور اولشاشته دماغز حاصلی مزقمز ایده که بر زمان ندم اوله سین
زمانمز بو ◦ حافظ از سیل ابروی تو دارد شاید ◦ جای در گوشه محراب کنند اهل کلام ◦ محصول بیت
جانانه خطاب ایدوب بیورر حافظ اگر سنک ابروکه میل ایدرسه لائق وجائزدر زیرا اهل سخن و کلام
گوشه محرابده مقام ایده بیورر ایسه حافظ سنک گوشه ابروکه مائل اولسه لائقدر زیرا اهل سخن و کلام
خواجه ابروی جانانی گوشه محرابه تشبیه بیورمشدر ◦ وله ایضا ◦ چنین که صومعه آلوده شد ز دست داده
هم از عشق وهم نفس جام باده ایم ◦ ما بنده ایم چنان مست صفیه دل داده ایک بندم مشغول جرکی اولمانکی
بیزم جرکی و مجموعی خبر بند اوره و مصراع ثانی خبر بعد الخبر ایدر یعنی بیشته و خبر قیلمشلر همراز عشق اسم
فاعلک مفعولنه اضافتی قبیلندندر واو حرف عطف همنفس جام باده همراز عشق کبیدر اوله ایه محصول
بز سرخوش عشقمز اول کلمزدر اولدیکز ابرکش ابز یعنی الوهش ابز عشقه همراز و جام باده یه همنفس زالشنی
ابز حاصلی هم عاشق وهم فاسق ابز یعنی رند عالم ابز بیره و اجتنبر ◦ بر ما بسی کمان ملامت کشیده اند ◦
تا کار خود ز ابروی جانان گشاده ایم ◦ بسی بیوک معناسنه در کمان ملامت بیانیه اضافتدر نجات
ایکون کار خود را ابروی جانان لاابه کلور محصول بیت عوام بزم اوزریزه چوق ملامت یایی چکش کرد اولر
وقت ذلک بر کیسه ابرکلی الشمزی ابروی جانانه بز اجلشمز یعنی ابروی یاردن الشمز ایدرکه ب تنجیح وب
یا بو ضمیر یعنی عوام و قدیم سر لوم ایتدیلر حاصلی ابروی جانانده مراد ماز ولی ایره ایلم ادریزی طعن وتشنیع ایدر
ای گل تو دوش داغ صبوحی کشیده ◦ ما آن شقایقیم که با داغ زاده ایم ◦ شقایق لاله یه دیرلر زاده ایم طوغمشز
دیمکدر محصول بیت ای گل سن دوش گیجه داغ صبوحی چکش سین یعنی غنچه دوشن گیجه صبوحی داغنی دوزوب
چکشسین یعنی ایچوب قرمزی داغه بکزلک دوش گیجه اولشدر اما بزاول لاله ابزکه داغله طوغمشز ایزیعنی
بز داغ ازلی ابز و سنک داغک دوش گیجه اولدر یعنی قرمزی داغه تشبیه ایلمشدر ◦ پیر مغان ز توبه ما گر ملول شد
گو باده صاف کن که بعذر ایستاده ایم ◦ گو خطاب عام محصول بیت اگر پیرمغان بزم توبه مزدن ملول
اولدیسه یعنی ایچکدن فراغت ایلدکمزده ملول اولدیسه پیرمغانه سویله که باده صاف ایله که بز توبه نک
عذرینه طورمشز یعنی توبه مزدن اغفار ایلکده اضطراب و داخلیز اولمالیز توبه یه اعتذار اولور ◦ کار
از تو میرود نظری ای دلیل راه ◦ کانصاف میدهیم ز ره اوفتاده ایم ◦ میرود واقع اولور و حاصل
نظر ایده یاحرف احدث تنکیر نظری کرم که حرف تعلیل محصول بیت ای دلیل تویا طوغری ایلتیجی سندن
حاصل اولور بزه التفات ایله یعنی بزه بره وایله زیرا انصاف ویرورکه الیشدن محکم دوشکی ابز
یعنی زیاده دوشکی ابز که الندن براقش حاصلی ای امرکا ای دلیل راه الیش بزه بر لطفه سزندن
بز محرومز دکل معراج ما بنک مفهومی بی تاب و طاقت اولدیغنی بیان ایدر ◦ چون لاله می مبین و قدح
در میان کار ◦ این داغ بین که بر دل پرخون نهاده ایم ◦ مبین فعل نهی مخاطبدر کوره و بنه دیکدر
محصول بیت لاله کبی اوزاده باده و قدح گوره یعنی باده که شکفته وقدح گورما مغزه یعنی لاله کبی قدح
کبرا اولدو مغزه بنم ظاهرا ایله بو داغی کورکه دل پرخونمزه قومشز یعنی ظاهرا لاله کبی جام باده طوتدوغمز
بنه که دل خونینمز داغ نشاندر ◦ گفتی که حافظ این همه رنگ خیال چیست ◦ نقش غلط مخوان
که همان لوح ساده ایم ◦ محصول بیت سن دیدک که ای حافظ بو قدر رنگ خیال ندر یعنی اشعارکده بو قدر
انجه خیال ندر جواب ویرر که غلط نقش اوقومه که بز یینه اول لوح ساده ایز یعنی اشعارمی غلط
اوقیمه خیال ایدوب بسیل بلکه کلام ساده بر ساده بیلورسین حاصلی کلام حقده در کبی اشعارده بر خیال الفقه
ایلمزم که معناسنه صعوبت اشعار اوله یعنی بنم شعرمده اغلاق یوقدر ساده در که هرکس انی فهم ایده
قادر در ◦ وله ایضا ◦ خرم آن روز کزین منزل ویران بروم ◦ راحت جان طلبم وز پی جانان بروم ◦ تبریزم مستاده ازل شیدرا

ناوک نازت تحقید واضحله لنشدی هر شنه نک سینه‌دی اوج شعله ناوک سینه‌سی دیرلر د مرزبان او جسه
که چو [illegible] محصول بیت بودر که ناوک غمزه‌دن جبرا ارده یعنی ناوک غمزه ایله بنی هلاک ایله تا که چشم
بیمارک اوکنده اولایم یعنی ناوک غمزه ایله بنی هلاک ایله که چشمنک اوکنده نوا اولایم یعنی چشمکده نوا اولایم
نصاب حسن در حد کمال است ٭ زکاتم ده که مسکین و فقیرم ٭ محصول بیت کوزلک نصابی حد کماله یعنی
حسنده قصورک یوق اسباب حسن هب مهیا بر وده ایمدی بکا زکات ویر که مسکین و فقیرم یعنی
نصاب کامل اولنجه مستحقنه زکات ویرمک فرض اولور یعنی حال بوکه حسن زکاتنه بنده نم مستحقم
اولاز پس زکاتنی بکا تعیین ایله ٭ مرزبان مرغم که هر شام و سحرگاه ٭ ز بام عرش می آید صفیرم ٭
سیم صفیر منصوب اولنجه بکا صفیر کلور دیمک اولور صفیر مرفوع اولنجه بنم صفیرم کلور دیمک اولور الحق اولنجه
محصول بیت بن اول مرغم که هر صباح و اخشام عرش اوزرندن کلور صفیرم یعنی سلام ویرر اولکا هم
مرشد در که حب و اعدام اندن کلور ٭ قدح پرکن که من در دولت عشق ٭ جوان بخت جهانم گرچه پیرم ٭
محصول بیت خطاب بساطیندر یعنی قدحی طولدر که بن عشق دولتنده جهانک جوان بختیم گرچه پیر اولنده
پیرم یعنی صورتا پیرم یعنی کنجم طالع جوانم کانه جواب سؤال مقدر در یعنی سؤال اکله بکه سن پیرسن
صکره که عمرو باده نیدرسن جواب ویرر که گرچه پیرم اما کنجم جوانم بخت جوانم ٭ جیا نم [illegible]
نفس سینه از دوست ٭ که فکر خویشتن گم شد از ضمیرم ٭ محصول بیت سینه صحایفی دوستدن اکلهی
طوبطولو اولدی که کندی فکرم خاطرمدن کم اولدی یعنی کندم بیله اونتدم ورکا که اغیار حاصلی ارزو
وبیرم دوست محبتی ناامید سینه بیله کندیمی وجودم خاطرمه کلمز ٭ صبا واجب مطرب ویر ٭ اکر روی
کشنه کلک ایدرم ٭ صبا و اصلن ذری سعود ساقی اولکا سامنه دیکر محصول بیت مطرب ویر صبا بنده نه غیره
اولماسه اکر کاکانکک قلمی بر حرف صکره یعنی گرلا کاتبی اکر حساب دفترنده برلسنه یازبسه
مطرب و سینه نه غیری لسنه یازسه ٭ در آن غوغا که کس کس را نپرسد ٭ من از پیر مغان منت پذیرم ٭ منت پذیرم منه سنک منعول صریحی و از پیر مغان غیر صریحی و جایزدر که منت پذیر وصف
اوله محصول بیت اول غوغا که کیسه کیسه‌یی صورماز یعنی حشر کوننده بن پیر مغاندن منت قبول ایدرم
یا خود منت قبول ایدیجی ام یعنی اول کونده شفاعت ایکون منت پذیرم حاصلی شفاعت شربه پیر مغان منتنی
ایدلی ٭ چو طفلان تا کی ای زاهد فریبی ٭ بسیب بوستان و شیر و شهدم ٭ فریبی فعل مضارع
مفرد مخاطب الوار سین دیکدر محصول بیت ای زاهد اوغلانجغز کبی بنی نیجه به دک الدارسین جنت الماسیله
و بالبله و شهد بیلی یعنی جنتده اولان دار و بو دنیا اوغلنجغز کبی الدانمزسین ٭ قراری کرده‌ام با می
فروشان ٭ که روز غم بجز ساغر نگیرم ٭ محصول بیت باده فروشلرله عهد و پیمان ایلمشم که غم کوننده
سا غردن غیری الما اولب طوب بالیکی روز غمده باده نوش ایلیم ٭ خوشا آن دم که استغنای مستی
فراغت بخشد از شاه و وزیرم ٭ محصول بیت نه عجب خوشدر اول دم و اول وقت که مستلک
استغنای شاه و وزیردن بکا فراغت بخشیده یعنی مستانه لک استغناده شاه و وزیر ارکانکی بیه
یو بکه کوز اولدرنده ملک شاه وزیر ٭ فراوان گنجها در سینه دارم ٭ اگرچه مدعی بیند حقیرم ٭ مغلو لوا
جوان ایکدر محصول بیت سینه‌ده چوق خزینه لر واردر یعنی سینه‌مده معارف و علوم خزینه لرم واردر
اگرچه مدعی بنی حقیر کورور یعنی ظاهرا صورت فقر اوده الدوغم ایکون اغیار ردتعریضه نظیره حقیر اعتبار ایدر
الکسینه سی جواهر ایله طولیدر ٭ من آنگه برگرفتم دل ز حافظ ٭ که ساقی گشت یار ناگزیرم ٭ که حرف بیانی
ناگزیر ضروری دیکدر رعیت وادب و در لسر شکه کونده اسیر بیان اولمشدر محصول بیت بن حافظدن
کوکلی اول وقت قالدردم یعنی انک مستانه عاشقدن اولدم اسید مکیده که یار ناگزیرم اکا ساقی اولدر

با خود ساقی اکا ناگزیرم اولدی یعنی ضروری ساقی اولدی یارم اکا ساقی اولدوغندن بیلدم که سوار عالم
وله ایضا ٭ من ترک عشق شاهد و ساغر نمیکنم ٭ صد بار توبه کردم و دیگر نمیکنم ٭ محصول بیت
بن عشق شاهد و ساغر ترکنی ایلیم یوز کره توبه ایلیدم الحق ایلیم یعنی توبه ایلیم و ایا ترک تکرارات ایلیم
دیکه ٭ باغ بهشت و سایه طوبی و قصر حور ٭ با خاک کوی دوست برابر نمیکنم ٭ محصول بیت جنت
باغنی و طوبی کولکه سنی و حورک قصرینی دوستک محله سی توراغنه برابر ایلیم یعنی خاک کوی جانانی ترجیح ایدرم
باغرونر ٭ تلقین و درس اهل نظر یک اشارتست ٭ گفتم کنایتی و مکرر نمیکنم ٭ تلقین درس مراد تعلیم
درس اضافتی مصدرک مفعولنه اضافتیدر و اهل نظره کلابه تلقین ینه اکا اشارت خبری
محصول بیت یعنی عشاقک درس تعلیمی بر اشارتدر یعنی امرک تعلیمی رمز و ایمالیدر هر کنایت سوزلری مکرر
ایلیم یعنی کنایتی مکرر ایلیم یعنی کنایتی مکرر ایلیم یا خود اشارتی ایله ادرنه ایلیم دیمک اوله ٭ صحبت نظیره کافیدر
ترک عشق [illegible] ٭ محتاج جنگ نیست برادر نمیکنم ٭ ترک عشق مصدرک مفعولنه اضافتیدر محتاج
جنگ اسم فاعلک مفعولنه در محصول بیت شیخ بکا عنف ایله اگر عشقی ترک ایله دیو ایلا برادر جنگه
احتیاج یوق عشقی ترک ایلیم یعنی عنف ایله سویلمک احتیاج یوق ترک ایلیم حاصلی عاشق کلدم یا شیخ
کیدرم دیو ینه ترک ایلیم ٭ این تقویم تمام که با شاهدان شهر ٭ ناز و کرشمه بر سر منبر نمیکنم ٭ تقوا
بو تقوی بکا بس که شهرک دلبرلریله منبر اوزره ناز و کرشمه ایلیم یعنی واعظلر کبی منبره چیقوب کبنی
صح وکبیا ومم ایلیم حاصلی منبره چیقوب مرائیلک ایلیم پس انلر کبی رکن دن بوقدر زهد و تقوی بسدر ٭ هرگز نمی
شنوم ز سر خود و خبر مرا ٭ تا در میان میکده سر بر نمیکنم ٭ محصول بیت هرگز بنم کندی باشمدن خبرم
اولمز نا وقته که میخانه اورته سنده باشم قالدرمیم یعنی انده بیدار اولوب طاهرا ونتیجه حاصلی اولور و تخانه
وارد و بیت شیخ رندلر ایله حشر اوله دیو عشقیم باشمه کلوب کنده ده میخانه‌دن اوقام یعنی بر اکلی قوج باده
ایله عقلم باشمه کلور ٭ ناصح بطعن گفت حرامست می مخور ٭ گفتم بچشم گوش بهر خر نمیکنم ٭ نمی
سن اکلنه خبر در ما بعدی مقول قول ایکنجم گفتم کله سنه متعلق ربطی مقول قولدر گوش نمیکنم اکله
مقول صریحی ایلم بهر خری محصول بیت ناصح بکا طعن طریقیله ایدر شراب حرامدر ایچمه ایدیم علی
الرأس والعین اوتوبر هر اشکک سوزنی ایشیتم یعنی هر خرک سوزنی دکلم خواجه واعظ اولماز اولماز ایسک
واعظلری خاص ایلیم بوز ناکک واعظلری کورسه مجیب خبرداری اوله صراحی ایسته دوکه جسم عطف ابین
منصوب و سینه واصل اولان ٭ پیر مغان حکایت معقول میکند ٭ معذورم ار محال تو باور نمیکنم ٭
محصول بیت ناصح سانه سؤدر که پیر مغان معقول حکایت ایدر پس انک معقول حکایه سنی توبه ایدر ارانک
محالنی اینامزسم معذورم یعنی انک کرچکی طورکن سنک افترالرنه اینانمزسم معذورم دیکر ٭ حافظ
جناب پیر مغان جای دولتست ٭ من ترک خاکبوسی این در نمیکنم ٭ بونده جناب مراد استانه در
ترک خاک بوسی اضافتی مصدرک مفعولنه در خاکبوسی وصف ترکیبی در یاء اوتکی ایکدر
یا وحدت مصدری ابس ایله بیک معناسنه این دره اضافت اسم فاعلک مفعولنه [illegible]
محصول بیت ای حافظ پیر مغانک استانه سی دولت پیره بیخانه در دولتک بر انور بر اولک
تعبیرنه ینکه جبرا اول دولتلی اولور پس بو دره خاکبوسلغنی ترک ایلمزم یعنی دایما بو استانه خانه
استانه سنی ایبر ایده جبورم دو سنی ترک ایلیم وله ایضا ٭ در سرا سر خمخانه نهادم ٭ محصول
دعا در ره جانانه نهادم ٭ سر بهانه سجده وا ابرام نفسانه در محصول بیت یعنی بر سجده وسنی بنکانه
اوا سنه قودم یعنی درسنی ترک ایدوب بنخانه به دوشدک حاصلی باده به اکشدک دعا محصولنده
جانانه یولنه قودم حاصلی ایدکم دعالری جانانک یولنه فدا ایدرک یعنی جانانه باغشلدن حاصلی

قوافی الکابیه ایدک ◦ در خرمن صد عالم عاقل زند آتش ◦ این داغ که ما بر دل دیوانه نهادیم ◦ در وصف جمله
محصول بیت بو زعالم عاقلک خرمننه آتش اورر بو داغ که بز دیوانه کوکله اوردق یعنی هر عالم عاقل که بزم داغ
داغمزی کوره رشک ایدوب یانار بو کبی ◦ سلطان ازل گنج غم عشق بما داد ◦ تا روی درین منزل ویرانه نهادیم
محصول بیت ازل پادشاهی عشق غمی خزینه سنی بزه ویردی اول وقتدن برو که بو منزل ویرانه یه توجه
ایلدک یعنی دنیایه یوز قویدق [illegible] دنیایه کلدکدن بری خدا غم عشقنی بزه نصیب ایلدی ◦ در خرقه
ازین بیش منافق نتوان بود ◦ بنیاد ازین شیوه رندانه نهادیم ◦ ازین [illegible] ابتدا و این قرینه اسم
اشارتدر و جائزدر که ازین ادات تعلیل اوله [illegible] محصول بیت خرقه ده بوندن ارتق
منافق اوله مز [illegible]
بو رندانه شیوه‌دن قودق [illegible] شیوهٔ رندانه [illegible]
رندانه طوره بنیاد اوردق یعنی رندلکه باشلدق [illegible] ◦ در دل ندهم ره پس ازین مهر بتان را
مهر لب او بر در این خانه نهادیم ◦ [illegible] محصول بیت [illegible] کوکله یول ویرمم یعنی کوکلمی
[illegible] خانه [illegible] لب جانانک [illegible]
[illegible] زاهد [illegible]
[illegible] صفا [illegible] بیجانه نهادیم ◦ [illegible] ادات تعلیلدر [illegible] محصول بیت اول
[illegible]
[illegible] لب جانانه [illegible]
ایلدک اگرچه که [illegible]
[illegible] ◦ المنة لله که چو ما بیدل و دین بود ◦ انرا که لقب عاقل و فرزانه نهادیم ◦ [illegible]
وصف [illegible] عاقل [illegible] فرزانه عاقل محصول بیت منت خدایه که [illegible] بیدل و دین ایمش
اول کسنه که [illegible] فرزانه عاقل [illegible]
یعنی عاقل [illegible] ◦ چون میرود این کشتی سرگشته که آخر ◦ جان در سر آن
گوهر یکدانه نهادیم ◦ [illegible] سرگشته [illegible] گوهر یکدانه‌دن جانانی
محصول بیت بو کشتی سرگشته نیجه کیده [illegible] جانی اول گوهر یکدانه‌نک سوداسنه [illegible]
جانانک سوداسی [illegible]
[illegible]
[illegible] ◦ قانع بخیالی ز تو بودیم چو حافظ ◦ یا رب چه گدا همت و بیگانه
نهادیم ◦ [illegible] محصول بیت حافظ کبی [illegible] قانع [illegible]
نه گدا همتلی و بیگانه طبع ایز [illegible]
[illegible] ◦ خیال روی تو
در کارگاه دیده کشیدم ◦ بصورت تو نگاری ندیدم و نشنیدم ◦ [illegible]
بیانیه نگاری [illegible] محصول بیت سنک [illegible] خیالنی [illegible] کارگاهنه چکدم سنک
بر نگاری نه کوردم و نه اشتدم ◦ امید خواجگیم بود بندگی تو جستم ◦ هوای سلطنتم بود خدمت تو
گزیدم ◦ محصول بیت [illegible] خواجه‌لک امیدی [illegible] سنک [illegible]
[illegible] سلطنت [illegible]
سنک [illegible] ◦ اگرچه در طلبت همعنان باد شمالم

بگرد سرو خرامان قامتت نرسیدم ◦ محصول بیت اگرچه سنی طلب ایتمده باد شماله همعنانم یعنی [illegible]
کرسیده سنک سرو خرامان کبی قامتنک [illegible] ایرشمدم یعنی سنک قامتکه واصل اولمدم ◦ امید
در شب زلفت بروز عمر نبستم ◦ طمع بدور دهانت ز کام دل ببریدم ◦ محصول بیت سنک زلف شبکده عمر
کوننه امید باغلمدم یعنی عمره اعتمادم یوق و سنک دهانک دورنده کوکل مرادندن طمعی کسدم
یعنی سنک دهانک دورنده کوکل مرادی حاصل اولماز ◦ گناه چشم سیاه تو بود و گردن دلخواه
که من چو آهوی وحشی ز آدمی برمیدم ◦ گناه چشم [illegible] اضافت بیانیه [illegible]
[illegible] عطف [illegible] دلخواه [illegible] وصف [illegible] کوکل [illegible]
[illegible] آهوی وحشی بیابانه [illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] آهوی وحشی کبی ادمدن اورکدم یعنی چشم سیاه و کردن [illegible]
[illegible] آهوی وحشی کبی آدمدن [illegible] ◦ بشوق چشمهٔ نوشت چه قطره‌ها
که فشاندم ◦ ز لعل باده فروشت چه عشوه‌ها که خریدم ◦ چشمهٔ نوش [illegible]
[illegible] قطره [illegible] اشک قطره [illegible] چشمهٔ نوش [illegible]
لعل باده فروش [illegible] محصول بیت سنک چشمهٔ نوشک [illegible] نه قطره‌لر که صاچدم یعنی
که گریه ایلدم [illegible] باده فروش [illegible] نه عشوه‌لر که صاتون الدم [illegible]
[illegible] ◦ ز غمزه بر دل ریشم چه تیرها که گشادی ◦ ز غصه بر سر کویت
چه بارها که کشیدم ◦ محصول بیت [illegible]
[illegible] غم و غصه‌دن [illegible] ◦ ز کوی یار بیار ای نسیم صبح غباری ◦ که بوی
خون دل ریش از آن تراب شنیدم ◦ محصول بیت [illegible] نسیم [illegible] زیرا مجروح [illegible]
[illegible] ◦ چو غنچه بر سرم از کوی او گذشت نسیمی ◦ که پرده بر دل خونین
ببوی او بدریدم ◦ محصول بیت غنچه کبی [illegible] جانانک کویندن بر نسیم [illegible]
[illegible] ◦ بخاک پای تو سوگند و نور دیدهٔ حافظ
که بی رخ تو فروغ از چراغ دیده ندیدم ◦ محصول بیت سنک [illegible] و حافظک [illegible]
[illegible]
حاصلی [illegible] ◦ و له ایضا ◦ ما بدین در نه پی حشمت و جاه آمده‌ایم ◦ از بد حادثه اینجا
به پناه آمده‌ایم ◦ [illegible] ادات تعلیل [illegible] الاستعاره [illegible]
جاه [illegible] محصول بیت بز بو جانانک قپوسنه [illegible] حادثه [illegible]
[illegible] ◦ رهرو
منزل عشقیم و ز سرحد عدم ◦ تا باقلیم وجود این همه راه آمده‌ایم ◦ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
عشق منزلنک رهروی‌ایز و سرحد عدمدن اقلیم وجوده [illegible]
کلدک ◦ سبزهٔ خط تو دیدیم و ز بستان بهشت ◦ بطلبکاری این مهرگیاه آمده‌ایم ◦ سبزهٔ خط
[illegible] بستان بهشت [illegible] مهرگیاه [illegible]

اسید اصلنده کیاه مهواره ایدی اضافت ایله حکره اتخاذ اتدن قطع اولوب ترکیبی مزج البحرین حاصلی کتب
اوتی دیمکدر یعنی ان بیله کورینی محبوب القلوب اولورش روی محبوبه ده اولان کیاه دیر وبعضلر شمع دیمشلر
نباته که شمس یعنی کونش هر نه جانبده ایسه چیچکی اول جانبه دونر پس کنه اصلی کیاه مهراوی کونش
اوتی معناسنه اوتی طاب ایله یعنی چیچکی شمسک حرکتنه تابع اولدیغیچون مقصود بیت سنک سبزه
خطکی کورلی والستان جنت من بو مهر کیاهک طلبکارلکنه کلمش ایز یعنی سبزه خط جانانه طلبکارلقنه
خط جانانه مهر کیاه ویس الکیمون سبزه ذکر ایلدی پس سبز خط ایله هاء سبزه ذکر کته یا اصل
اولمش وجمیع نسخه لره مخالف یازلمش ❊ باچنین کنج که شد خازن او روح امین ❊ بکدایی در خانه شاه
آمده ایم ❊ کنجدن مراد حضرت قرآندر وسائر علوم ومعارف که قراءته تابعدر مقصود بیت خواجه حافظه
وسائر علمایه تعریض طریقیله بیورر که بکلیبن خزینه ایکه خزینه داری حضرت جبرائیلدر کا الله
شاهک سرایی قپوسنه کلمش ایز ❊ لنکر حلم تو ای کشتی توفیق کجاست ❊ که درین بحر کرم غرق کناه
آمده ایم ❊ مقصود بیت توفیق خدا ایله نزول اولوب بیورر که ای کشتی توفیق خدا سنک حلمک لنکری شده
بوراده نکهدارندک کلمش ایز یعنی ایت تمام کسب ثواب ایله عهده یکی بزیکک کجاه غرق اولمشز
ای کشتی توفیق خدا علمکه مستور بزی بحر عصیانمز وخطالرمز تحملک ایله رجا ایدرز که عفو ایله
اوله که ای کشتی توفیق لنکر حلمک نسه درکه بحر کرمده غرق کناه کلمش ایز یعنی بحر کناهده قالدی ابد به کیمن
بزی تکلیف ایله ❊ آبرو میرود ای ابر خطاپوش ببار ❊ که بدیوان عمل نامه سیاه آمده ایم ❊ ابر خطاپوشی
بیانیه در خطالر اورتیجی دیمکدر ببار نفس امر مخاطب یاغدر دیمک که حرف تعلیل در بدیوان عمل با حرف
صله الاضافت بیانیه در نامه سیاه وصف ترکیبی اتماشدر مقصود بیت بوزر صویی کیدر بو ای
خطاپوشیجی ابر باران رحمتکی یاغدر زیرا محشر دیواننه نامه سیاه یعنی کناهکار کلمش ایز ابر خطاپوشی
ذکر توفیق خدادر وجائزدر که دیوان عملدن مراد دفتر عمل اوله پس اول زمان با حرف مصاحبت اولور یعنی
دفتر عملده کناهکار کلمش ایز دیمک اولور ❊ حافظ این خرقه پشمینه بینداز که ما ❊ از پی قافله با آتش
آه آمده ایم ❊ که حرف تعلیل در مصراع ثانیه مربوطدر با حرف مصاحبت آتش آه بیانیه در مقصود بیت
ای حافظ بو خرقه پشمینه ترک ایله که جانانه یار ویوقسه آه آتشیله بزم سینه وخرقه بو ده نمیار یانیدر در
حاصلی خرقه پشمینه ترک ایله یعنی ترک ایله زیرا بز اهل ریا [illegible] قافله سنک اردندن آه آتشیله کلمش ایز
بو خرقه پشمینه اسباب ریادر انی ترک ایله که آتش دوزخدن سالم اولاسن زیرا ریاکار دور کافر
ایسه اجر اوزر [illegible] وله ایضاً ❊ نکهیم بوده وصل تو باحافظ نکنم ❊ دوری کس مانسبه دولی [illegible]
نکنم ❊ بو غزلده ردیف واقع اولان افعالک اکثری نفس متکلم مع الغیردر وبعضی نفس بعض مع المتکلم
مع الغیردر وبعضی مشترکدر بونها اولری مطالعه ده نکوییم ونکنم اولستنرک واقع اولمش جنکوبک
شعولی یعنی مشغول قولیدر واو حرف عطف سبز مشغول امر تحبیه [illegible] و باحافظ مرکبی با حرف صله
ماحرف نفی توصیف یعنی [illegible] وصیغه حکمی نفی ایدر [illegible] اولور [illegible] شده در
ایله نفی نکنیم [illegible] اشتراک اوزره [illegible] تاکید یعنی اضافتدن
مفهوم اولان [illegible] تاکید ایله [illegible] قرب درشان [illegible] روی کسان اولان
[illegible] مشغول [illegible] مقصود بیت [illegible]
یعنی [illegible] والبیلیم
یعنی [illegible]
[illegible]

رایی

رایی اولورز یا خود اولالم حاصلی نه کسنه نک رایی اظهار ایدرز ونه کسنه نز رایی اولورز خواجه
حضرتلرینک [illegible] ایسه [illegible] تعریضده [illegible] تفصیلی [illegible]
بیورر که [illegible] یعنی [illegible] زیرا [illegible]
بعضی نسخه ده خانه [illegible] واقع اولمش خانه [illegible]
ایرار یعنی کسنه [illegible] حاصلی [illegible] جانه [illegible]
واقع اولمش یعنی کسه [illegible] حاصلی [illegible] جایه [illegible]
زیاده [illegible] ❊ [illegible] ❊ کار [illegible] کلمش [illegible]
عجب [illegible] اضافتی [illegible] مقصود [illegible] حرف مصاحبت
[illegible] مبتدا [illegible] خبر [illegible] متعلق [illegible]
مبتدا خبر جمله [illegible] بیان [illegible]
[illegible] مقصود بیت خواجه [illegible]
[illegible]
یعنی [illegible] جائزدر [illegible]
یعنی کسنه [illegible] جائزدر [illegible]
[illegible]
[illegible] ❊ خوش [illegible] ❊ [illegible]
[illegible] ❊ جهان [illegible]
[illegible] ❊ [illegible]
[illegible] قراءت [illegible]
[illegible]
حاصلی [illegible] مقصود بیت [illegible]
[illegible] حاصلی [illegible]
دیکدر [illegible]
خوش [illegible] ❊ [illegible]
[illegible] یعنی [illegible]
[illegible] غلط [illegible]
[illegible] مقصود بیت [illegible] غلط
رقم [illegible] یعنی [illegible] حاصلی [illegible]
ایدر یعنی حق [illegible] غلط [illegible] حاصلی [illegible] ❊ [illegible]
[illegible] ❊ [illegible] ❊ [illegible]
[illegible] مصراع ثانیه [illegible] مصراع [illegible]
[illegible] مبتدا [illegible] خبر [illegible]
[illegible] مصراع ثانیه [illegible]
[illegible]
[illegible] با حرف مصاحبت [illegible]

متعلق اولور ملکند. محصول بیت اگر زاهد بزی باده دن ایدرسه اول یکدرکه الکا صاف مرتاقله آثار
المبیلم یعنی بی صافی مرتاقله الکا ویرت المبیلم حاصلی مزاجی الکا تکلیف ایدرسه ارقاب المبیلم ◦
شاه اگر جرعه رندان نه بحرمت نوشد ◦ پیچ کارش زسر صدق ببرون نکنیم ◦ محصول بیت پادشاه
اگر رندلر جرعه سنی حرمتله نوش ایلمزسه یعنی بونلرک کلامنی تعظیم و تبجیله اصغا ایلمزسه آنک
برالشینی صدق جهتندن رو نقله ایلمزز و المبیلم یعنی رندلره دوش القمز بنی صفای خاطرله لطیف
ویاک ایلمزز حاصلی برالشینی اهماله اوه رز یعنی الکا اثر صمیم القلب امداد ایلمزز ◦ آسمانه کشتی ارباب
هنر شکسته ◦ تکیه آن به که برین بحر معلق نکنیم ◦ محصول بیت آسمان ارباب هنرک کشتی سنی اریب
ایدر حاصلی ارباب هنرک عمده وسیده که مراد انک تکسی الشبر و هنرسزلرک مراده بجه ادریس
اولیکدر که بو معلق دریایه تکیه المبیلم یعنی هیچ برحالت اعتماد المبیلم زیرا اشلتوتمی وکردار کا اعتماد و اتکایه
لایق دکل اولا رالکد زیلکی بو ده بو معلق تشبیه ایلمش ◦ گر بدی گفت حسودی و رفیقی رنجید ◦ گو تو خوش
باش که ما گوش باحمق نکنیم ◦ مصراع اولده بار وحدت افاده ایدر که خطاب عام محصول بیت اگر بر
حسود بر بارامز سوز سویلیوب یارلک بر ایسی سوزدن رنجیده خاطر اولدیسه سن رفیقه خوش
اول و برآحته قولق طوتمزز یعنی سوزینه اعتبار ایلمزز پس سن ده یارلیک سنده سوزینه اعتبار ایله
احمقک سوزینه اعتبار اولمز ◦ حافظا از خصم خطا گفت نگیریم برو ◦ ور بحق گفت جدل با سخن حق نکنیم
گیریم برو یعنی اینی مؤاخذه ایدوب مؤاخذه ایلمزز ور بحق گفت باوف تاکید با سخن حق باوف مصاحب
یا وف صله محصول بیت ای حافظ اگر خصم خطا سویلدیسه بز انی مؤاخذه ایلمزز یعنی سویلدیکی سوزی
اوزرینه طوتوب خطا سویلدک ایلمزز و اگر حق و صواب سویلدیسه حق سوزه جدل ایلمزز یعنی ناحق
و ناصواب سویلدیسه کندیسه ضرر دراسکا دکل و اگر حق سویلدیسه حق سوزه جدل ایلمزز یعنی حق سوزه
جدال و عناد ایلمک جائز دکل الا الف من الغزل ◦ مراعهد یست با جانان که تا جان در بدن دارم ◦ هواداران کویش
را چو جان خویشتن دارم ◦ عهدیست با وف وحدت و یا تنکیر که وف بیان با وف تولیت هواداران ایجا
کرا اضافت لامیه در شین ضمیر جانانه راجعدر جان خویشتن لامیه محصول بیت بنم جانانله عهدیم واردر
او که جانم بدنده در که لفظ سنک اختصاصی کندی رجانم کبی طوتارم یعنی کله سنی کی عاشقلرینی جانم کبی
سوکلی طوتارم ◦ صفای خلوت خاطر از آن شمع چکل بینم ◦ فروغ چشم و نور دل از آن ماه ختن دارم ◦ صفای
خلوت خاطر اضافتلر بیانیه در شمع چکل لامیه چکل جیم عجمیله والکاف العربیه ترکستانده یعنی خطا وختن
جانبنده بر یرک اسمیدر که اهالی ایشی بیک غایت کوزل اولورلش اضافه بر کلب انکک اسیدر شکره
اوزکلب اولمز ملکنه الملاق ایدیلر فروغ چشم لامیه نور دل ده بویله در ماه ختن لامیه در مجاز استعاره
چکلک محصول بیت خلوت خاطر صفاسنی او شمع چکلدن کورورم یعنی خاطرک صفاسی چکل محبوبی
کبی محبوبه در کوزیک ایدنلک و کوکلک نوری ختن آیدن ظاهر در حاصلی ختن محبوبی کبی بر محبوبدر ◦ بکام و
آرزوی دل چو دارم خلوتی حاصل ◦ چه فکر از خبث بدگویان میان انجمن دارم ◦ بکام باوف مصاحبت
واوه وف عطف ارزوی دل اضافه لامیه خلوتی یاوف وحدت و یا تنکیر خبث فتح خا و ضم با یله ابله
مراد ریکادر منته در انجمن وننک یعنی جمعیت محصول بیت کوکل مراد و ارزوسیله چونکه
بکا بر خلوت حاصلدر یعنی بر خلوتم وار در پس بویله اولیجه ارباب سنته بر کوز فتنه دن نه فکر
وار یعنی بکا صفای خاطر اوله فقت مهمکره ... دیسن حاصلی جانانه خلوت
خاصه ایلک اوله و غمم دن صکره بکو خیر ضرر ده نه برا سه ایسوزم بیت اگر بارم منم ابد بازاوله
منم عالم منم ... ◦ مصراع اولک معناسی کوکل مرادی و ارزوسی ایله علوم بر خلوت

طوتام بن اولابیلمه بوده طوتمامش وسن بی تحویرش ◦ کرم صد لشکر از خوبان بقصد دل کمین سازد
بحمد الله والمنة بتی لشکر شکن دارم ◦ کرم پیم ست وه وله سبیدار بقصد باوف صله و یا وف بعدیه
والاضافت معدرک مفعولنه اضافتیدر یعنی باوف وحدت لشکر شکن ◦ وصف ترکیبی در
محصول بیت اگر یوز لشکر محبوبلردن بنم کوکلم الیکه قصد ایدوب قورارسه یعنی بنی عاشقلر ایلک
قصد ایدرسه حمد و منت الله که لشکر بکیجی بر بتم وار یعنی بر جانانم وار در که اسبابی مفقوده
جمیعنه غالب اولوب هپ سن بجنده واقعه و غالبه حاصلی بوکنش وسن از خوبلر بکی دل سیم بیمز
که انکار طلوع ایلیه بکیم تحمل او اولوب ناید الورنه که خواجه بیوریرشد ◦ بیت ◦ چندان نه بود کرشمه
و نازسهی قدان ◦ کاید بجلوه سرو صنوبر خرام ما ◦ خدارا ای رقیب امشب زمانی دیده برهم نه ◦ که من با لعل خاموشش
نهانی صد سخن دارم ◦ زمانی باوف وحدت ایده برهم نه کوزی برکابری اوازینه تا یعنی اویودیلکده
نهانی یاوف نسبت محصول بیت الله ایچون ای رقیب بوکیجه بر زمان کوزنک یوم یعنی اویو زیرا بن
محبوبنک تکلمسز لبی ایله یوز سوز غایبانه بیلهم یعنی لبیله یوز سوزم واردر اولوکه ستره بنه منقطع اولباس
چه در گلزار ابی باشی خرامانم بحمد الله ◦ نه میل لاله ونسرین نه برگ نسترن دارم ◦ گلزار ابیات لامیه
نیاج مجد ده نسرین النشر دن ونسرین دن لامله اید بر نسبته در دیمین بز خوش قولی جکیدر
اما خواجه نک کلام ترادف سنکسی ابدرز برک آنده وقوف عالی ابدینار وبا ایدرای سنکسنده در محصول بیت
چونکه جانانک ابیابی کلزارنده خرامانم یعنی سالنرم بحمد الله لاله و نسرینه میلم و نه نسترن یاپراغنه حاجتم
یعنی ابیابی جانانم بنی بوقدرن فارغ البال ایلدر یعنی کلابنی اولان واقف اولیه لکی سبب انقومجلر
بنا بیاز ابیدرز ◦ الا ای پیر فرزانه مکن منعم زمیخانه ◦ که من در ترک پیمانه دلی پیمان شکن دارم ◦ الا حرف
استفتاح و یاوف تنبیه پیر فرزانه بیان اضافت فرزانه عاقل وحکیم منع کلمک مفعولی مرکبی ودو میخانه یعنی
دیم شکلم ست ده میخانه به بیتده درکه وف تعلیلیدر نرک بیانه مصدرک مفعولنه اضافتیدر ◦ دلی پیمان
وحدت و یا تنکیر پیمان شکن وصف ترکیبی شکسته مرده ایمان صبحی معناسنه در محصول بیت ای
پیر فرزانه یعنی بنی میخانه دن منع ایله زیرا بیانه ترک ایلیم پیمان شکن کوکلم یوقدر شکست ایدوب ترک
بیانه عهدینی ترک ایدوب بیانه ترک ایلمز حاصلی بیانه شکنکلر و بار و نوشلکی ترک ایلمز مصراع اولک لطیفه سی
اکاه اول ای فرزانه پیر بنی میخانه ده ترتیب ایلد و بنا بیاوف ظرف طوتیده غریب ظرافت ایلمش ◦
شراب خوشگوارم هست ویار چون نکارم هست ◦ ندارد هیچ کس یاری چنین یاری که من دارم ◦ شراب
خوشگوار بیانیه خوشگوار وصف ترکیبی دراول ایچکی شراب یعنی احسن او ایچی معناسنه حاصلی صلاح
ایدرز باری مصاحب ایلکدر نکار دن جانانی مراد در یاری عربیه حاصلی معناسنه از یاری حرف وحدت
ویا تنکیر که رابط صفت محصول بیت خوشگوار شرابم و جانانم کبی بر مصاحبم واردر مصاحبم جانانه رسکی
عرب ملکک لا یتجزی در کالبک عسم بخشند ز کنابت ابدر یعنی ابت لا یتجزی معناسنه بوده نکارم کبی
بر یارم وار یعنی یار والعاصم نکار ده در حاصلی هیچ کسنه طوتماز بو کلیی بر یار که بن طوتارم یعنی هیچ
بنم یارم کبی بر یاری یو قدر دیکدر بعض نسخه ده یار یر ینه بر نقطه ایله یاری دوشمش ایکی نقطه ایله یار
بنم یارم کبی هیچ کسنه نک یاری یوقدر یعنی بنم یارم کبی یار کیمسه نک اولمز بو ده نکار نقشی بینا سنده در
ابن نکاری مرادلیش ◦ مراد در خانه سروی است کاندر سایه قدش ◦ فراغ از سرو بستان و
چمن دارم ◦ سروی یاوف وحدت کاندر که وف رابط صفت سایه قد لامیه و یاوف نسبت
حرف عطف شب و چمن اضافه الخاص الی العام قبیلندندر اولکی معاب ایله نه در است و اسلم چمن کی
سروی بستانه و شب دره چمن نسبته نقل قد الکنش محصول بیت بنم خانه ده سروی واردر که

قدر سایه بسنده بوستان سرو اولمز وچمن شمشاد اولمز فراغم وار یعنی هر جا بانم وار در که باغ الوستان
سیر ایتمزم بکا فراغتی ویر یعنی البر بکه وکوزلکه علیه سبز انجمن را انوندر سبزه ورکه خاتم لعلش
لاف سلیمانی چه بو اسم اعظم باشد چه باک از اهرمنم دارم سرّ و نعل معنا یع مفعول ثانی
که حرف بیان خاتم لعل بیانیه در زلم ضمیر متکلم وحده در لاف سلیمانی بیانیه حرف
لاف سلیمانیه نم مراد دعوای سلیمانیدر چه حوش الجبه حکم دعوا سبی ایلک ار
اسم اعظم جواب سؤال مقدر یعنی خاتم لعلنه اک اولمقدن سلیمانلق دعواسینی ایلمک اک
جواب ویرکه جانانک خاتم لعلی سلیمانک کبیدر اسم اعظم نقوشی ایدیکه اک خاتمه سبب
حضرت سلیمان الله اولمی کشی لعبه حوش الجبه بر شیخه درارمز الله منقوره واسده وده المه سلیمان
علیه السلام دیرلر ومیان آورکه خلق اکا دیه دیرلر محصول بیت جانانک لعل کبی لبی خاتمندن یعنی اکا
مالک اولمقدن سلیمانلق دعواسین دعوا اسین الیمدلم لا انبه زیرا چونکه اسم اعظم وار شیطاندن
نه باک یعنی نه پروا وار بو سلیمانلمزه زیرا حاصلی بو دعواده بکا السدنم وجندنم کسه معارض اولماز
زیرا جانانک خاتم لعلی که اسم اعظمیدر الده در پس بکا دیو وشیطان کار ایده مز • بر نوعی سنشده
حافظ پس از چندین ادب لیکن • چه غم دارم چو در عالم امین الدین حسن دارم • محصول بیت خواجه
بینده صنعت التفات رعایت ایدوب بیورر که اول قدر رعیدنم حسکره حافظندنکه لسنه بو اولدی لیکن
نه غم وار چون که عالمده امین الدین حسنم وار شاف خواجه ده بو شدر که امین الدین حسن سعادت
اوبک ثنا یکسیدر پس امین الدین کسندنم مراد حاجی قوام الدین و وزیر افتراه ایلمش اولدی
السابعه عشر که بستم که بر آن خاطر عاطر کذرم • لطفها میکنی ای خاک درت تاج سرم • کاسه دم
منکسنه والکنی که حرف بیان بر آن خاطر عاطر یعنی خاطر جانانز واضافت بیانیه در ای حرف ندا
شادی محذوف تقدیری ای جانانه در خاک درت تاج سرم اخباره والتشابه مخلص محصول بیت سلطان
خواجه به لطفه که سنبرو ب سلام وکلام ارسال ایدوب احوالنی تفقد ایلمش وخواجه بیورر که بر کلم
اول خاطر عاطره او زمان یعنی اول طبع پاکه دختیدنم کیم یعنی سنک کبی عالی مقدار بنم کبی کدایه ادب
سلام وکلام ارسال ایلمک بکا زیاده وتعظیم لطفتر واعتذار ایدر پس ای جانان که تیک کدایی تاج سرم
و بیاج سرم السونم مصراع تانیک معناسی لطفتر ایدرسن ای کیسه که سنک خاک درک بنم تاج
سرمدر دیلر حق ادایی الیمنیدر • دلبرا بنده نوازیت که آموخت بگو • که من این ظن برقیبان تو هرگز نبرم
دلبرا شادر بنده نواز وصف ترکیبی بنده واو خطابکی یعنی نواز عاشق ایلیدی و بیاج حرف مصدر یا یکم
خطاب که اسدرکم معناسنه آموخت فعل ماضی مفرد غائب اکرکدی وبکو بو خطه شعیده را نه کلور
که حرف تعلیل برقیبان تو باء حرف سیله اضافت لامیه در بنرم فعل نفی مضارع متکلم وحده النتم
وتکید یعنی النیم محصول بیت سلام ارسال ایلیین جانانه بیورر که ای دلبر بنده نوازلق سکا کم اوکرتدی
سویله یعنی عاشقلره رعایتی سکا کم تعلیم ایلدی زیرا بن سنک رقیبلرکه بو ظنّی هرکز التیم یعنی رقیبلر
سکا بنده پرورلک تعلیم ایلیه دکن بیلورم پس کیمدنم اوکرندک • همتم بدرقه راه کن ای طائر قدس
که درازست ره مقصد و من نوسفرم • همتم مفعولدر راهه متعلقدر بدرقه راهم کنی تقدیرنده بدرقه راه
اسم فاعل مفعولنه اضافتی قبیلندندر طائر قدس اطلاقنده حضرت جبرائیلدر لا بوده سلام
ارسال ایلیین کیمسه مراد ورکه حرف تعلیل ره مقصد لامیه نوسفر ایک سفره چیقان کیمسه
دیرلرکه محصول بیت ای طائر قدس همتکی بکا یول قولاغوزی ایله زیرا یول اوزاقدر وبن ایسه یکی
سفره چیقمشم یعنی یولونم اول سفرکو یعنی مراد ره جانان جانبنده رنکندو بیه دعودر • ای نسیم

سحری بندگی من برسان • که فراموش مکن وقت دعای سحرم • نسیم سحری بیانیه در و یا حرف نسبت بندگی
یاء حرف مصدر ضمیر اضافت لامیه در برسان با حرف تاکید ایرشدر دیمکدر که حرف بیان بندگی یا مدر
یعنی جانانه نم مصراع ثانینک مضمونی نقلی ایدر محصول بیت ای سحر نسیمی بنم بنده لکمی یعنی عبودیتمی جانانه
ایرشدر ودیکه اولدرکه سحر دعاسی وقتنده بنی دعادن اونتمه حاصلی دعا ایتدیکک وقتده بنی اونوتمه
اول وقت دعان فراموش ایلمه وجایزدرکه معنا بو ایله اولدرکه سحر وقتنده بنم دعای اونتمه یعنی سحرده ایتدیکم
دعای فراموش ایلمه • خرم آن روز کزین مرحله بربندم رخت • وز سر کوی تو پرسند رفیقان خبرم • حرفی
سیزده استثناو بجانیدر کزین که حرف رابطه صفت مرحله تو کلمه بیر بر حرف تاکید بندم رخت راحتی بنم
یعنی یولمز کوچه ب کیسم خبرم بیم معاج پرسند کلمه سنه مرادفدر محصول بیت خرم اول کون که بو مرحله دن
اسبابمی باغلیوب کوچم کیسدم ویارانم سرکوکدن خبرلرمی بسدنم سوال یعنی جانانک سرکویندنم نه حضر ایدرل
یا خود معنا سنک سرکویکده اولانمز عشاقدنم بنم خبرمی سوال یعنی حافظ سرکوی جانانده کوز چکدی اولدی
زیرا الک مقیم اولانلرندندر پس کورنده ویکنده باعث ایلمز • راه خلوتگه خاصم بنما تا پس ازین
می خورم با تو ودیگر غم دنیا نخورم • محصول بیت جانانه خطاب ایدوب بیورر که خلوت خاصک یولنی کوستر
تا کم بوندنم صکره باده سنکله ایچیم ودخی دنیا غمنی ییم یعنی بکا خلوت خاصکه اجازت ویر تا کم سنکله
عشرت ایدوب دنیا غمنی بیلمیم مصراع ثانینک معناسنی سنکله شراب ایچیم ودیکر دنیا غمنی ییم دیه
ایلیرم می اکبرادنم خبر وار و دلکش • پایه نظم بلندست و جهانگیر بگو • تا کند پادشه بحر دهان پر گهرم • پایه نظم
لامیه در جهانگیر اسم ترکیبیدر بکیر بوندنم جهانی الوجکی یعنی شهرت ویرجی بکو خطاب عام حرف تعلیل پادشه
بحر دنم مراد هرمز پادشاهیدر که خواجه به ثناسی ذرات ایرزه ایلمش نته که بر قطعه ده بیورر که قطعه شاه
هرمزم ندید و دیکرها بی صد لطف کرد • شاه یزدم دید و مدحش کردم و هیچم نداد • دهان ترکک مفعول اولی ودرکه
مفعول ثانیسی کوهرم یعنی معاجه دهانه معمورقدر دهانم تنه پر ده محصول بیت نظم کلامم مرتبه سی بلند ودجهانگیر در
ایرشدر وات نه شیه که ده دهانی پرکهر ایلیه بنم زیرا نظمم حسابی کلمه سنه تر اوجهانگیر ضرور
شاه هرمزی مخصوص ایتدکار ایلیه کا زیرا اکلی الهرمز ذکرند عیار او خواجه کدر آوار ایلیور بیشتر نیم ذکر
سیبی البدی یعنی شعر بجو بیت ده ادوتش ایلیبیدر ایکی اخیر ایلمش حق بورکه کوهرک بحر که
شاهسی ذرات بحر دروقتنا الخصوص که پادشاه بحردنم مراد هرمز پادشاهی اولدیشنم • حافظ شاید اگر در طلب
گوهر وصل • دیده دریا کنم از اشک و در او غوطه خورم • طلب کوهر مصدرک مفعولنه اضافتیدر کوهر
وصل بیانیه در اوضمیری دریایه راجعدر غوطه خورک تخلیده موج ایده یه طالبی غوطه خورم یعنی طالم دریا مع بیم
یعنی کذا حال طالبی مراد در محصول بیت ای حافظ لایقدر اگر وصل کوهری طلبنده اشکلرم ایله کوزی دریا ایدوب
اندن غوطه ایدم بن کوزم یاشی در بلنه طالم یعنی وصالدنم اثر ایکیونم کثرت بکادنم اکر بوندنم ایده می دریا ایدوب
انده طالم اولا ایسه • ولا ایضا • دامی بینا و در رام ز بادت بیکلی در دم ز ترامرینم وبیلم نبادت شد وهرودنم
ار دم ده میم ضمیر متکلم حقدر دم دیکله رد حرف ظرف دم نفسی اردم ده اکاد دیکه رد بو تقریرجه عکسیده
جایزدر مصراع ثانیده که زیادت ایکی معنایه مخلدر زیاده اولق معناسنه کیرده بادله ضمیر خطابدنم مرتبه اولدیغی
سنک حاطرکدنم نسبه دوه ایکی معنایه مخلد بو ایله ده ایدرکسیه معناسنه واواو حرف حال سیلم ببی ضمیر کامل
ومفعول اولنه قائمدر یعنی سکا اییم و یا بکا بیلک محصول بیت بنی کوریسیما یعنی بکا نظرسنم رسیم قبل اکاد ایدرسم
زیاج ایدرسنا باغو ده ومزیج اکاد زیاج ایدرسنا ه بکا ادسنی کوریرم وبیلم سکا زیادج اولور هرم نهود
بکا بیلک بایار دنم خاطرکونم هرودم کسیده اولدوغی حالده کوریرم سنک ب بنانم نی پرسی نیم نیدنم ایده ده ای
هر دانم نی کوتی نیده ابی نکردم دم • بیا نام ابوف مصاحبت اسانه ناصلاح وحال اورده آرام صدری کا برابک

منفعل اولیجق سودا و هوا ایلمکسنده در و گیسو سینه اولیجق رازی معلومکسنده مقصود ایت بنی صبح حالده صورنه سن
یعنی ندر حالک دیو سن بلمزم نه سودا که وار ایدوک وار یانه ترک وار درمانمه کوشش ایتمزسین مگر دردمی بلمزسین
حاصلی بلمزکه دردمی بیلوب درمانمه کوشش ایتمزسین ● نه راهست این که بگذاری مرا بر خاک
بگذاری آر و بازم پرس تا خاک رهت گردم ● نه حرف نفی راه بمعنی انصاف معناسنده در ترکیبده
یول دیکلدر دیر یعنی انصاف و قانون دیکلدر که حرف بیان قوانی فعل مضارع مفرد مخاطب در مفعول صریحی
و بر خاک غیر صریحی و او حرف عطف بگذاری اداة تنبیه معطوف و باسین یعنی ترک ایدرسین گذار اسمدر
او ماده معناسنه ... حرف وحدت و یائیکر ... امر مفرد مخاطب ... ... دیکدر معناسی لازمیسی
اوغره دیکلدر یانه ادات تاکید پرس فعل امر مفرد مخاطب ... تحصیل گردم فعل مضارع متکلم وحده
اولورم دیکلدر خاک ره نسبت گردم مناسب ... مقصود ایت انصاف اگلدر که بنی خاکه براغه سین و ایچه
کیده سین یعنی بنی اول حالده ترک ایده سین بر گذار کتور یعنی اوغره و حالم صور تا که خاک رهک اولم یعنی یولکده
اولیم ● ندارم دستت از دامن بجز در خاک و آن دم هم ● که بر خاکم روان گردی بگیرد دامنت گردم ● دستت تا مضمون معناسی
دامن کلمه سنه مکرر ... در خاک یعنی در قبر و او حرف عطف آندم دم وقت معناسنه آندم ... مصراع ثانیه ...
جو ادات تعلیل روان صفت مشبه ... روان ... مناسب گردی فعل مضارع ... خاک بوجه ...
یعنی روان اولورسین دیکدر ... معناسنه ... گردی ... گردم تجنیس ... طرف
... اولور اگر ... ربطه ... تجنیس تام اولور مقصود ایت ... خطاب ایدوب
بیوریرکه ... الله ... یعنی ... دامنکدن ال چکمم ... ... خاکم ... روان
اولورسین ... حاصلی ... گرد ...
فرو رفت از غم عشقت دمم دم میدهی تا کی ● دمار از من برآوردی نمیگویی برآوردم ● فرو رفت ...
معناسنده ... دم ... یعنی ...
... انتقام ...
... انتقام ...
... مقصود ایت ...
نه که ترکیبده ...
...
یعنی انتقام ...
... مصراع ...
...
کشش مصراع ثانینک معناسی ...
شبی دل را به تاریکی ز زلفت باز میجستم ● رخت میدیدم و جامی ز لعلت باز میخوردم ● شبی یاء وحدت شب اریکی
یاء حرف ظرف تاریک ... مصدر زلفه اضافت لامیه در ... ادات تاکید میجستم ...
... حرف وحدت ... زلفت ... مقصود ایت برگیجه گیجه
زلفک قرانلغنده ... حاصلی برگیجه ... واقع اولوردی
مصراع اولک معناسی برگیجه قرانلغنده ... زلفکدن ... برگیجه قرانلغنده ... زلفکدن
... ● کشیدم در برت ناگاه و شد در تاب
گیسویت ● نهادم بر لبت لب را و جان و دل فدا کردم ● شد در تاب یعنی بوکلدی ... حاصلی برپیچ اولدی

نه که گیسوک حالی برپیچ و تاب اولمقدر مقصود ایت سنی ناگاه سینه مه چکدم و گیسوک برپیچ و تاب اولدی یعنی
لبک اوزرینه قودم و جانه و دل فدا ایلدم یعنی سنی سینه مه چکدم اگرچه گیسوک مشوش اولدی و لبی لبک اوزرینه
قودم ● تو خوش میباش با حافظ برو گو خصم جان میده ● چو گرمی از تو میبینم چه باک از خصم دم سردم ● ...
... جان ویر ... تصور ...
... مقصود ایت ...
یعنی ...
... ● تو خوش میباش با حافظ ...
چو گرما از تو بینم چه غم از خصم سردم ● بعض نسخه ده ... دوشمن جان ...
ویره جان ... مقصود ایت ... حافظ ابله اول
...
جمله ... ● ... من ترک شاهد و ساغر نکنم ...
... ● ترک شاهد ...
... مقصود ایت ...
ترک ایلم یعنی محبوب ...
... بعض نسخه ده
...
توبه کار ... مقصود ایت ... توبه ...
... عشق ... سر بر کنم ● عشق
...
...
... مقصود ایت عشق ...
...
...
... خورشید بلند اختر کنم ●
خورشید بلند اختر ... مقصود ایت ...
...
...
... ● ... سلطان ...
سلطان ...
... مقصود ایت ...
...
...
...
... ساغر ...

یعنی ساغر طوتوب مست اولانلر غیرلرله اصلا تعلق ایتمزلر اوزره دریس چون طوتیم اول عجبا کیم عالم الکا ایده یم
یعنی عجبا بو غیبته حاکم عالم اولورکه انصاف عدالتله حکم ایده • وقت گل گویا که زاهد شهر پیش سرو ...
بسرودم نا مشورت بادشاهیه ساغر کنم • مصراع ثانی خطاب عام طریقیله بیوررکه وقتده بکا دیرسن کاه
زاهد اول یعنی باده حمرا نوش ایمه دن فارغ اول جواب ویریکه بره وجه پیشم یعنی سوزیکی قبول ایدرم اما اول پادشاهه
واساغره مشورت ایدیم یعنی شاهد ساغره اجازت ویررسه ویکا ایدرم حاصلی بهار اگل زمانه
شاهد ساغر سزا اولور زیاده مشکلدر اگر جبر ایده بیورسم سوزیک طوتارم • عاشقانرا گر در آتش می‌پسندد
لطف دوست • تنگ چشمم گر نظر در چشمهٔ کوثر کنم • تنگ چشم ... النظر وخسیس البصر یعنی آج گوزلو حاصلی
سنله وایلم معاشقه در ایراف صد چشمه کوثره باقیه در مصراع اگر عاشقلری دوست لطفی آتش
اوزره اولنی گوررسه یعنی آتشده یانمه لرینی گوررسه خسیس وذو نظرلو اولایم اگر چشمه کوثره نظر ایدرسم یعنی
آتشمی لطفا التکه بیورن ایسه کوثرا ایسته هجران التفات ایمیم چونکه دوستک مرادرینی باقعد رضاسی هم بوده
بنم رواستنی رعایت ایدرم • گرچو بید پیش نرگس کانه صافی شوم • بعدا ایمن از شرم رویت گل کجا سر برکنم
ترسبوه مصراع اگر پیشنده الکست انجم کمی باکانه بویه بوبه صافی اولم کی عشق ... عالی اولام بوبوده
سکره روی گل نرگسه یعنی بشم قالدررم یعنی گل بوز بونه باقیمه قادر اولام اوتاکه عشقده بکا بوره سیبی
دیو باکاصی ایدرلر • چون صبا مجموعهٔ گل را به آب لطف شست • کج دلم خوان گر نظر در صفحهٔ دفتر کنم • مصراع
چونکه صبا گل مجموعه سنی لطافت صوییله یودی یعنی گلی آب صبیله اوشنه یه ده دوشدی یعنی کج دل اوقی اگر صفحه
دفتره نظر ایدرسم یعنی گلزار نشنده کتابه نظر ایدرسم بکا کج طبع دیر زیرا گل زمانی باده زمانیدر کتب زمانی دکل
وعیش طبع تماشاسیدر گل وقتنده باده نوش اولورلر ودرس تدریسه مقید اولمازلر • گرچه گرد آلود فقرم
شرم باد از همتم • گر به آب چشمهٔ خورشید دامن تر کنم • گرد آلود وصف ترکیبیدر توز بولشمش معناسنه فقرا ایتمه
لاشسه دیباباتیه در مصراع اگرچه فقر گرد آلودم یعنی فقر توزینه بوتنمشم حاصلی گرچه فقیرم همتمدن
اوتانایم اگر چشمهٔ خورشید صوییله الکی تراییدرسم خورشیددن مراد پادشاهدر یعنی اگرچه فقیرم
لکن پادشاه هیچ برنسنه توقع ایلمزم حاصلی فقر توزینی یومغه پادشاه همتمه اموال و اسباب ایستمم آمدن
مراد فقر یا زهدر • عهد و پیمان فلک را نیست چندان اعتبار • عهد با پیمانه بندم شرط با ساغر کنم • مصراع
فلکک عهد و پیمانه اولقدر اعتبار یوقدر یعنی فلک پیمان شکندر عهده اعتماد جائز دکلدر پس شمد مرادم
عهدی پیمانه ایله باغلرم وهم که شرطلرم رسم ساغره که المزم حاصلی عهد وپیمانم شمد ساغر وپیمانه ایلدر یعنی
بولمز دن شکنت ومنقسم اولمازدر • بازکش یکدم عنان ای ترک شهرآشوب من • تا ز اشک و چهره راهت
پر زر و زیور کنم • کش امر مخاطب دیکدر عنان اوپالک دیز کینی ترک معشوقی شهرآشوب
وصف ترکیبیدر آشوب شهر ... معناسنه اضافت لامیه در وحرف تعلیل مصراع
ای ترک شهرآشوم عنانکی کیرو چک یعنی که بر مقدار طورقالکم بولکی اشک وچهره دن پرزر و زیور ایده یم
یعنی تا بو بشمده پرزر و اشکیمی چهره دن پر زیور ایده یم بعض نسخه‌ده پر زر و گوهر واقعدر پس زردن
مراد چهره گوهردن اشک چشمدر • من که دارم در گدایی گنج سلطانی به دست • چون ... در ... دارم آنینه ایدم
گنج ابتدا کلام مصراع ثانیه بیله یون مصراع بنم وضعیه رونک شعبه سی لابد دکلاد الا شهدن غیرکه
مقیده ... نه ... غیر فکر ایدیم یعنی اگرچه رونک فیضی بکا اولدیدی دکل ابرا الا چونکه شهدن وقتده ... اندن
غیر فکر ... البیم یعنی غیره فکر ... اولبلک گرک ام اکثر مصراع اولدر ... سعیریه البشدر
دوش لعلش عشوه‌ای می‌داد حافظ را ولی • ... من نه آنم کز وی این افسانه‌ها باور کنم • مصراع جانانه خطاب ایدوب
بیورر که دهن کیه یه برکه لعل یک شکرقند با خمشدرکه ... اعزوه ... فند ... اینانیرم یعنی ایشنه اینانیرم
گوشهٔ محراب ابروی تو می‌خواهم ز بخت • تا در آنجا همچو مشتاقان درس عشق از بر کنم
گوشه محراب ابروی تو لامیه وبیانیه در شاهی باحرف تنکیر مصراع طالعمدن سنک گوشه ابروی
ایستمرم تاکه صباح واخشام عشق درسنی ازبر ایدیم یعنی گوشه ابروی طلبدن مراد اوزره علم عشقی تحصیلدر
غیرا علوم ومعارف کوشه لرده اوزاویه لرده تحصیل اولنور • من که امروزم بهشت نقد حاصل میشود • وعده
فردای واعظ کجا باور کنم • کاف حرف بیان مصراع بنکه بوکون بکا نقد جنت حاصل اوله یعنی بوکونکه
بکا جنت ایدکز وصال جانان دن کنایه در • من غلام شاه منصورم نباشد دور اگر • از سر تمکین تفاخر بر شه
خاور کنم • سر تمکین لامیه تمکین قدرت معناسنه اسم دیرشه ... اضافت لامیه در مصراع
بن شاه منصورک قولیم پس بعید دکلدر که اگر سر تمکین وقدرت جهتندن پادشاه خاور اوزرینه فخر
ایدیم یعنی الک بنده سی اولان سبیله شاه خاور اوزره تفاخر ایلیم غریب دکلدر • دوش لعلش
عشوه‌ای میداد حافظ را ولی • من نه آنم کز وی این افسانه‌ها باور کنم • عشوه کوکل الدانی یا حرف تنکیر وهمزه حرف
توصل مصراع دونکیجه سنک لعل لبک حافظه عشوه ویررد یعنی کوکلنی الدردی اما ب اول دکلم
کندن بو افسانه لره اینانم یعنی یکه گرک وصال ایده سین دیو بر ... خلف وعده ایلیدرلر اول افسانه
اینانمم دیکلرکه اینتی عشاقی الدادقدر یعنی بکا نیچه کره فریب ویرشدر بعض نسخه‌ده مخلص بیتی بو بیله واقعدر
زهد وقت کوچه سوداسی حافظ هوش دار • که اعوذ من خرامانک وینه دیمیکن مصراع ای حافظ
کلون مقام زاهدلک نه سوداسی بالجمله عشقک ادب یادکدر اوقیام وغیر فکر ایلدی البیم تقوادر ادب سنی
سوداون که بره بر اوزه که خارک ایلیم حاصلی گلزار زمانی عیشدن اوزنش وقوع بیالک زمانیدر زهد وتقوی
زمانی دکل پس بو زمانده توبه وتقوی سوداسن خاطره یه ساله پرتنع الکه تقوادر ادب بعضی زاهدکه مشغول اولمق گرک
الله الغیاث • مژده وصل تو کو کز سر جان برخیزم • طایر قدسم و از دام جهان برخیزم • مژده وصلک لامیه ادر
کونی اکله در کرکه حرف تعلیل در سر سودا وهوا معناسنه طایر قدس لامیه دام جهان بیانیه مصراع
سنک وصلک مژده سی نیچه که جهاندن سودا سندن قالقم یعنی جانیمی مژده کانه ذراده یم طایر قدسم ودام
جهاندن قالقم یعنی جانم فدا ایلیکه جهان دام اضطرابنده در حاصلی اوت قدر عالم • بولای تو که گر بنده خویشم خوانی
از سر خواجگی کون و مکان برخیزم • بولا تو واو حرف تخصیص وبا حرف قسم والف اضافت مصدرک مفعولنه اولمه
حرف بیان بنده خویش لامیه خویش بونده کندی معناسنه در سر سودا وهوا معناسنه خواجگنده کی
کاف نوسنده یا حرف مصدر بولای تو ارسر خواجگی برخیزم فعلنه متعلقدر مصراع سنک مکا نجتم ایچون
وبا محبتم حقی ایچون که اگر بکا کندی قولم ديو اوقیسک یعنی بکا قولم ديسک تمام عالم افندیلکندن سودالی سیندن
قالقرم یعنی عالمه پادشاهلق آرزوسندن کچرم حاصلی سنک بنده کک جهانک سلطنتندن اولسهم
یا رب از ابر هدایت برسان بارانی • پیشتر زانکه چو گردی ز میان برخیزم • از ابر هدایت بیانیه بنکه
یا حرف تاکید رسان فعل امر مفرد ایرشدر دیکدر الف ونون ادات تعدیه در بارانی یا حرف وحدت یا تنکیر
چو ادات تشبیه گرد توز واو حرف تنکیر مصراع یا الله هدایت بلوندن بر یغمور ایرشدر انلرون اول که
توز کبی ارادن قالقم یعنی اولمدن اول رحمت ایله دیکلری بر شکلی ایلیه حاصلی اولمزدن اول بکا هدایت ایله اکرم • بر سر تربت
من با می و مطرب بنشین • تا به بوی تو ز لحد رقص کنان برخیزم • ادات تعلیل بوی بوده قوقی الانده
معناسنه در لحد قبر معناسنه در رقص کنان وصف ترکیبی والف نون ادات مبالغه رقص ایدرک معناسنه
مصراع بنم مقبرم اوزرینه می ومطرب ایله اوتور تاکه سنک بوک سبیله قبردن رقص ایدرک
قالقم اگرچه پیرم تو شبی تنگ در آغوشم گیر • تا سحرگه ز کنار تو جوان برخیزم • بعض نسخه‌ده ... بر
الا قعده باز ... تنگ تعدیه ... معناسنه ... عکد و ... شیدا ... ایله توجه معناسنه

کن رایز مناسبدر بو وزنده مراد پهلودر مصراع ثانی گرچه پیرم اما شبی تنگم در آغوش کش یعنی بنی قوجه ایسه ده بر گیجه
تا سحر وقتنده سنک آغوشکدن یعنی پهلوکدن جوان قالقم یعنی شبابه تکلم سببیله صبح اولنجه دک جوانلر کبی
ای بت شیرین حرکات که چو حافظ ز سر جان و جهان برخیزم ☉ بو بیت بو مناسبتله تعلیل مصراع
قالمه بودرکه شیرین حرکتلی جوان شاکه حافظ کبی جانمدن و جهانمدن سوه واسنده قالقم یعنی جانمی و جهانمی تکلیفم
قالیه حاصلی دنیایی کوزلری جانه الایم و جانمی سوه واسنده ترک ایدم دیمکدر ردیف الف نماز شام غریبان چو گریه آغازم
☉ بو بهار غریبانه قصه پردازم ☉ نماز شام غریبان [illegible]
وقت نماز شام غریبان [illegible]
[illegible]

غریبه الف الجزم [illegible] صاحب [illegible]
[illegible] ☉ هوای منزل یار آب زندگانی ماست ☉ صبا بیار نسیمی ز خاک شیرازم ☉ [illegible]
[illegible]
[illegible] خاک شیرازدن [illegible]
[illegible] ☉ سکایت از کن خاکیف نمازم ☉ [illegible]
[illegible]
[illegible] ☉ ز چنگ زهره شنیدم که صبحدم میگفت ☉
[illegible] حافظ خوش لهجه خوش آوازم ☉ [illegible]
[illegible] ردیف الف
[illegible] ☉ هر چند پیر و خسته دل و ناتوان شدم ☉ هر گه که یاد روی تو کردم جوان شدم ☉ [illegible]
[illegible]
[illegible] ☉ شکر خدا که هر چه طلب کردم از خدا [illegible]
[illegible] ☉ [illegible]
[illegible]
[illegible]

بایشندن القاب اسنز کجیه کیجوبزی بیرابلدی * دوشم توبه داد عتاب که حافظ * بازآکه من بتو گفتم هست غم تاب شدم
مصراعیت ادا ایکیجه عتاب هند بکا ترحم ایدرک ای حافظ بوده بو سنده رجوع ایله که بن کناهدن عفوبه
کتیبوادم یعنی مصاحبتمزه ایده رجوع سنده وعفوبه کمان بنده نز حاصلی سن توبه ایله الله کناه ترک توبه قبول
ایدر ولـه ایضا این چه شوریست که در دور قمر می بینم * همه آفاق پر از فتنه و شر می بینم * شـه رکه معنایه کلور
بوغه قرشلق مراد در یعنی غوغا و فتنه که رابط صفت آفاق اطراف دیمکدر * مصراع ثانی بوغه غوغا و قرشلق در
که قرداره کوردم جمیع آفاقی فتنه و شردن طولو کوردم حاصلی بو غوغا خروج تیموردن بو رشدرکه عظیم فتنه ایدی
انوز اولکه اولاده * دختران را همه جنگست و جدل با مادر * پسران را همه بد خواه پدر می بینم * بدخواه اصف ترکیبیدر
عدو معناسنه یعنی اضافتی اسم فاعلک مفعولنه اضافتیدر قیلنده زن بی جنگ پسران منسوب آلی وبدخواه منسول
وانبسی مصراعیب قزلرک انالریله شبهی هپ جنک وجدالدر واوغلانلر جمیعا باباریلک دشمنی کوردم حاصلی
عالک قرشلقندن کن بنده اولیادن * سبب ارباب شرب زکالب است شکر * قوت دانا همه از خون جگر می بینم
مصراعیب ابدالرک شربتی کلاب آمیز شکر ودوز راه و دانالرک قوتی ازغنی خون جکر ایله کوردم عربیه اکا
وزرکیده بوکمک اشامل اثبات حیه قوتی * اسب تازی شده مجروح بزیر پالان * طوق زرین همه درگردن خر می بینم
پالان تره وبرلحوم علفه یعنی بوبه طاقه قدرلنه مصراعیب عبارات مجروح اولمش شمر اتنه وبعنی
بنوا اولمش اتا الثولی طلقه هپ حار ربوبنده وکردم یعنی اهاکبیر اوزانه شده و اشرار اهالی مشغوله کوردم
پند حافظ بشنو خواجه برو نیکی کن * که من این پند به از گنج گهر می بینم * مصراعیب حافظک پند بنی ایشت
ای عزیز وار ایکی ایله زیرا بن بوپنده که گوهر خزینه سندن یک کوردم یعنی سوزکاهی خاشی کوهر دن عزیز
ابکر بیلیدر حرف النون من عدد و خمس و عشرون * افسر سلطان گل پیدا شد از طرف چمن * مقدمش یارب
مبارک باد بر سرو و سمن * افسر سلطان گل اضافتلری بیانیه لردر طرف چمن لامیه بنم مقدم مسببیه
مقدم معناسنه بو ذکر اولنان قصیده شاه منصورک تخت جلوس ایلیه کیدن کن بنده ذکر اولنان شعر
ترکی شیراز ملکنی برکره الیدن ایدن کنار عسکر عظیم جمع ایدوب عدوسنی قهرایدوب تخت سلطنته جلوس
ایدیکی سرو و سمنه مراد اعیان مملکتدر مصراعیب کل سلطانک تاجی چمن طرفندن پیدا اولدی یارب قدومی
سرو و سمنه مبارک اوله معلوم اوله که شکوفه یک باره شهای کلیه زبانی قحبند بکه خواجه اکا افسر اپتمیدر
خوش بجای خویشتن بود این نشست خسروی * تا نشیند هر کسی اکنون بجای خویشتن * بجای خود بعنی یا
حرف ظرف و اضافت لامیه در خویشتن کندو دیمکدر و اوات حیز کندو یرنده دیمک اولور نشست لفظ
مشترکدر ایواوتورمق معناسنه اولور بونده اوتورمق معناسنه خسروی یا حرف نسبت
یا حرف تعلیل مصراعیب خوب کندو یرنده در بو پادشاهه منسوب اوتورمق ایسه تا که هر کس
شمدی کندو یرنده اوتورسون یعنی سلطنتی منصب تخته مستحق اولدیغی اتا تشدیدی تختنه اوتوردی
برمحل ایدی هر کس برینه اوتورسون یعنی وزرا و نقباء عساکر و رعیت هر بری مقامه باب ابوابله هر کس
برنه اولورسه که خاتم جم را بشارت ده بحسن خاتمت * که اسم اعظم کرد از ازدکوتاه دست اهرمن
خاتم جمدن مراد مهر سلیمانیدر که ابو الکسیه بیبی بر حجر اعلای سلیمانیه اسماء الله ابی بعده ایتمکه کتدی
سلیمانه مسیر اولدی که بعضی قصص انبیاده ذکر اولنمشدر حاصلی خواجه شاه منصورک تختنه
عدا ولشوب کنه کنته ذکر اوله [illegible] اولدی تقلیبر بوردوه
اهرمنه مراد مصراعیب [illegible] حسن خاتمه و عاقبت خیر لفظ تبارات اسم اعظم
اعظم اول خاتمه [illegible] سلیمانه میسر اولدی بوده دوز که بر
وبره مثب به اوله و[illegible] تخلیص اید وب شاه منصوره عطیه ایلدی لاجرم تختنه

تا به معمود داد این خانه کز خاک درش * هر نفس با بوی رحمان میوزد باد یمن * تا اید تا انتهاس نهایت ایکیدر
ابدیلی انتها خانه ودیار شاه منصورک مراد بیدر کزی کز حرف تعلیل دها بعدی مصراع ثانیه مهدر الحیزه نانه صحیحه
نفس تمام ایداده القدر باجرف صاحبت بوی رحمان مراد بنج رحمانیدر نیکه حدیث شریفده القدر الیکیدر
یمن النقانهر قبل الیمن خواجه شاه منصوری اویس قرنی حضرتلرینه تشبیه ایدوب بوحدیث شریفی ترجمه
طریقیله ایراد ایدورشد زیرا شاه منصور حکی یمان اولمش بوی رحمانی دها ویمن لاتبه لرد میورد ر یمن
حرف استمرار ادواته نعمت مضارع معنوی خاتب بوی رحمانه یمن دفی دلالت ایدیکه حدیث شریفده یمن یوکا
عناسنه ر مصراعیب ایده که معمور اولسون بو سرای که ابو سراب تیره بحر ایتدیکه بوی رحمانیه یمن اسی
یعنی بوی مدات و کرامات بولنور اولوار * شوکت پور پشنک و تیغ عالمگیر او * در همه شاهنامه ها شد داستان
انجمن * شوکت لفظی عربیدر شکت خوده ایدرلر اما بونه بر ارجاه مدت اولاد شکت معناسنه استعمال اولنور
پور اضافتی بیوک پشنگه لامیه لرد پور مراد فرزند در اولفرسیه بر ترجیکه پشنگ تخته لرید اسلام
دپادشاهدر بو شهور عت ر افراسیابک اتاسیدر دیو لشنک بونه پادره بادرا عملی طهو ایلوب ادام ساداتنده تیمور جبکه
افر زیلش کپی اولاجی زاده چیون مملکت اکت اولی ایسه پتم سلطنتی زیاده ایده ادزن ملکه ترکک شوکت
وعظمتی مشهور ملکت تواریخ پادشاه لر ده و نقلیده ذکر تیمور وقوع بلش اولمش مصرع ده بانقلیده
بکی تیغ عالم گیر تیانه عالمگیر اصف ترکیبیدر عالمگیر یعنی عالم آلیجی معناسنه یعنی عالمی الوب ایدی ایده دیکدر مصراعیب
پشنکک اوغلنک شوکت عظمتی و اونک عالم فتح ایدوجی قلیجی جمیع تواریخ کتبه وشاهنامه لرده مجلسلر داستانی
یعنی مجالسده اولنور وسوز حر خواجه قوانده شاه منصور زاده تخته نسبت یعنی سنده ح افتراح اولان
قدرت و ملکت واوراده ترک که تواریخ وشاهنامه لرده انجمن الادس * خنک چوگان حکم کالای جرف ملم شد در زیر ران
شهسوارا خوش بمیدان آمدی گوئی بزن * خنک بوزات و اکه آت معناسنه مستعملدر چوکان تا اوت نسبت چوکانه
منسوب آت یعنی شراب که انکله چوکان اوینی اویناز معرابیله و تمام القیاد و انقیاد که جمله اولان انلرک
اوبنار هم اوله جوکان وجه اوبنار تریکه جوکان جمع اوت قندر بیاناتیه اولوب چون کری ابی تعامل جرنده نز اولام
معروفدر و اوزنده دیو ف مالکیه ز بریزن اساکی لی ناسیده در زیر زنیت تنه یعنی شهسوارا ندر ادوات
حرف نقلیبر جه نیزه معناسنه در بیدانز باحرف صله کوییه باجرف وحدت کوی مراد بر عالمدر یعنی بر علم
طوبی بیان حاصلی برانکیش ایلشدی که عالمده و انسانز اوه ابس مصراعیب خنک خنک جوکان حکی یعنی خنک
انی سنک اوک التنده رام اولدی یعنی خنک سنگ مطیع اولدی و سندن بکا ورلدی ای پادشاه جوانکه
جوکانی اوینایکی سبب ادنه طوک یعنی جونکه تخت سلطنته قدم باصدک فتح ممالک ایدنه اولدک ملکه علم وشکوه
اوک تواریخ و شاه نامه لرده ذکر اوله حاصلی شاه منصوری فتح ممالکه ترغیب ایدر * جوی باریک را آب روان
شمشیر تست * در زمین عدل بنشان نو نخل بیخ و دوز کن * جوی با رنگ ملکه ایدری لساری آنا و بیره مرادنه
ملکه اوت بیانیه در ادواته اضافت اب روانی بیانیه شمشیر لامیه در عدل لامیه
بنشان نهنز امر مفرد مخاطب باحرف تاکید عداوت و دشمنک یعنی عداوت ایله خوا هرک یعنی تراکت
کوکنی قازه حاصلی بیخ وبار ریش تامسنه مصراعیب ملک ابر اغاجک صوبه سنک شمشیر یعنی ملکت
تقدیم حیاتی بوانده بزرالای لطرک لطفی وکوکنی قمع وقلع ایدر بیس ایله اولنجه عداوت ار ارفتی اکیب ایله خوا هرک
کوکنی قاز یعنی عدولرک وظالملرک اولاد و اتنی بیکانک ایده که عاقبتده اثر وث نی قلمیه بو یولده فتح مالک
ومدات ترغیب ایدر * بعد از این نشکفت اگر با نکهت خلق خوشت * خیزد از صحرای ایذج نافه مشک ختن
نشکفت توهز حرف نفی شکفت شینک کسری ونقید شکرکو عجب ایلی عجیبدر * بسبب شکفتن
وشکفتن کلور حرف نسبت وباحرف اسنانت نکهت رائحه معنی اکلاف عربیک سکونیله ودنگ ضمیله

رنگی طاقی قوتوسی که آنلرده واقع اولور عسل و حب بنده‌نی مستعمللر نافه اضافتی لامیه در کاذا
و خلقک نوشته بیانیه در جزء فعل مضارع معلوم غائب ناکفار یعنی پیدا اولور معناسنه صحرا ایرج بیانیه
کسره و جیم عجمیه ایله شیرازده لار بنده بر صحرانک اسمیدر که طرفی شیراز در که نبات تبریز حاصلی بر اوش
صاحب نیز بر دیرر محصول بیت یوزنی صکره عجب دکلدر که سنک کوزلک قوتولی خلقک سببیله ایرج صحراسنده
نافه مشک خلق پیدا اولدی یعنی خلقک سببیله صحرا ایرج صحراسی مشک کبی نافه مشک ظهور ایده عجب دکلدر غریب دکل

گوشه گیران انتظار جلوه خوش میکنند ❁ بر شکن طرف کلاه و برقع از رخ برفکن ❁ گوشه گیر اصف ترکیبیدر
گوشه طوتیجی یعنی گوشه نشینلر حاصلی ارباب ریاضت انتظار جلوه خوش میکنند انتظارک جلوه‌یه اضافتی معنادر
معنوسنه اضافتیدر و خوش اضافت بیانیه بر حرف تأکید شکن فعل امر مفرد مخاطب قوپر دیمکدر سکنیدن
طرف کلاه لامیه واو حرف عطف برقع یوز اورتیسی بر حرف تأکید فکن امر مفرد مخاطب براق دیمکدر محصول بیت
اهل الله و مشایخ سنک کوزل جلوه‌که منتظرلردر پس کلاهک طرفنی قوپر و یوزکدن برقعی براق یعنی احتجاب و اوتانلر
جمال باکمالکه منتظرلردر اونلره عرض جمال ایله که تا چاره سبب اولسون پادشاهلری ارباب و مشایخ عاشقلرنه
ترغیبدر ❁ مشورت با عقل کردم گفت حافظ باده نوش ❁ ساقیا می ده بقول مستشار مؤتمن ❁ قول مستشار
مصدرک فاعلنه اضافتیدر و مؤتمن اضافت بیانیه در مستشار اسم مفعولدر استفعال بابندن مشورت
ایدلمش و مؤتمن صفتی بودر اسم مفعولدر افتعال بابندن امونه امین اعتقاد ایدلمش محصول بیت کنده
اعتمادم عقل ایله مشورت ایلدم ایدیکه ای حافظ باده ایچ پس ای ساقی می ویر یعنی باده صون امین مستشار
قولنجه یعنی عقلکه امین مستشاردر انک امریله باده ویر نوشی ایدرم المنة لله دوزب شکل وحدت
ترتیبده جمیع نسخه‌لرده مستشار رام قوتیدر مؤتمن وقعه بیتی بوقدر باتمام ابرادی افندی نسخه‌لره مخالف البته
المنة لله مؤتمن مشاورت الله کسه عزر اولیدن ایله که سکره پیشمان اولور دیو که بو وحدت
ترتیب معناسنه الاصل اولیش ❁ ای صبا بر ساقی بزم اتابک عرضه دار ❁ تا از آن جام زرافشان جرعه بخشد بمن
اتابک لفظه جهله الک معناسنده در آنا بوده اولوی پادشاه معناسنده استعمال ایدرلر عرضه حادی حرف تقلید
تا اولفت تعلیل جام زرافشان بیانیه جرعه اجرف واحدت وهمزه حرف توسط محصول بیت ای صبا اتابک
بزمنک ساقیسنه حافظ جانبندن عرض ایله که اول زرافشان جامدن بکا بر جرعه بخشش ایتسون مراد حسن
طلبدر ❁ وله ایضا ❁ ای نور چشم من سخنی هست گوش کن ❁ چون ساغرت پرست بنوشان و نوش کن
محصول بیت ای نور چشم کوزمک نوری بر سوزم وار در کوش ایله سوز مصراع ثانیده معلومدر چون ساغرک طولو در ایچیر
یعنی چونکه سنک دولتک اولوبر شدن هر ایچمکده حوادثک ارباب دولت بنده مهر ❁ پیران سخن به تجربه گویند
گفتمت ❁ هان ای پسر که پیر شوی پند گوش کن ❁ پیران بند اسمی کویندک مفعولی به تجربه باء حرف تفسیر
کوبنده متعلق کوبند جمع مضارعدر گفتمت تا ضمیر خطاب مفعول گفت هان جمیع النبی الله و حاجز ذرکه
مصراع ثانی اوله محلای ظرفی ارادیه جان اسم فعلدر و ... محصول بیت یعنی تنبیه ایله که پیر شوی مشوم تقبیلنده در
محصول بیت پیرلر سوزی تجربه ایله سویلر یعنی پیرلر ایشده تجربه سنه سوز سویلر بر سکا سویلدم یعنی بن سکا
سویلدم سوزیمی بوجوقدر اوکا هابیل ایرا او غلکه پیر اولاسین یعنی شاه پیر اولاسین نصیحت ایله حاصلی ترک نصیحت در
صیحب بوله بیند ز مراد ملکک مصراع ثانیه سیدر ❁ بر هوشمند سلسله ننهاد دست عشق ❁ خواهی که زلف یار
کشی ترک هوش کن ❁ دست عشق لامیه در بیاز ترک هوش مصدرک مفعولنه اضافتیدر محصول بیت
عشق اله عاقلک سه بکجزاوره یا بن عشق و عقل اضداددر پس اکر عاقل عاشق اولمز یعنی عشق عاقل
کسه یه تعلق ایلمز زیرا عاشقک مزاجی عاقل مزاجنه بجز در اوکا الست بر سلسله بار زلفنی چکه سین یعنی لب
ویرسنک الکه بوله عقلی ترک ایله حاصلی عاشق اول ❁ تسبیح و خرقه لذت مستی نبخشدت ❁ همت در این عمل طلب

لزمی

ازمی فروش کن ❁ لذت مستی لامیه و یا حرف مصدر همت طلب کنک مفعول صریحی و ازمی فروش غیر صریحی
طلب مصدر مضاف کنه متعلق طلب کن فعل امر محصول بیت تسبیح و خرقه یعنی صوفیلک صوقوسی سکا مستلک
لذتنی باغشلامز بو عالمده یعنی سن بوراده طالبسین یعنی سنک لذتکه بکا رودن حاصل اولور نهاد وصلت درمن حاصل اولور
عملدن مراد سنک لوشیدر ❁ با دوستان مضایقه در عمر و مال نیست ❁ صد جان فدای یار نصیحت نیوش کن ❁ عمر دن
مراد جاندر فدای یار مصدرک مفعولنه اضافتیدر و یار نصیحت نیوش بیانیه نصیحت نیوش وصف ترکیبیدر
نصیحت ایشیدیجی الک مضاف فدای یار معناسی کنه متعلقدر فدای یار و کل فتح بر دفعه محصول بیت جان و مال خصوصنده
دوستلره مضایقه یوقدر یعنی دوستلره الوجان فدا ایلکده جائز اکلدر یوز جان نصیحت دکلیجی ایله فدا ایلسه یعنی دوستلری
دار و جانی دریغ ایله بند نصیحت البته که یوز جان سکا فدا اولسون ❁ در راه عشق وسوسه اهرمن بسیست
پیش آی و گوش دل به پیام سروش کن ❁ پیش آی سنده گفتند واو حرف عطف و پیش دار عشقک اوز او
حرف عطف گوش دل اضافت لامیه در مجازی پیام سروش باء حرف صله و اضافت لامیه در سروش فرشته یه
دیرلر کوش دلک مفعول صریحی و پیام سروش غیر صریحی محصول بیت عشق یولنده شیطانک وسوسه‌سی
چوقدر عشقک ایله اوکل قولاغنی فرشته حبرینه ایله یعنی فرشته‌نک خبر کلامی سنزدر الکاذب طوت آکی ایکیلیوب
عمل ایله و شیطانک وسواسنده حذر ایله حاصلی جانانک خبرینه اکله و رقیب سوزینه اینانمه ❁ برگ نوا تبه
شد و ساز طرب نماند ❁ ای چنگ ناله برکش و ای دف خروش کن ❁ برگ نوا بوجه متحد اذن اوقت برک تبه
تبه شد تباه اولدی نیا اسمدن کنفند کفت معناسنه ساز طرب لامیه ای ساز دونی ویران و تلف
شدنک محصول بیت برگ و نوا تباه اولدی نوا استنک اسبابی ویران اولدی پس ای چنگ ناله چک یعنی
ناله ایله و ای دف خروش ایله حاصلی برگ تباه اولدی و ساز و اسباب طرب قالمدوغنه سبب
فریاد و فغان ایله یعنی دونی و عشرت طرب اسبابی قالمدوغنه اهم چنگ نواسازی و طرب و چنگ نالدن و دف
خروش ورانات تکبر متنبه ره بنک کمکند پسیکرک رباح بانده و ...دکه هیچ بر وجود النانه اولا
دیگر ساقی که جامت از می صافی تهی مباد ❁ چشم عنایتی بمن دردنوش کن ❁ ساقی منادی وشیدا مصراع
ثانی خبر که جامت از می صافی تهی باد و متوسط مصنفیدر چشم عنایت بیانیه یا حرف وحدت و مانکیر
بمن دردنوش کن باء حرف صله و اضافت اربطیه بیانیه چشم کنک مفعول صریحی و بمن غیر صریحی محصول بیت
ای ساقی که قدحک می صافیدن خالی اولمسون بر عنایت نظرینی بکا اسرونه ایله یعنی بکا دردنوش نیل
عنایت نظر ایله ❁ سرمست در قبای زرافشان چو بگذری ❁ یک بوسه نذر حافظ پشمینه پوش کن ❁ قبا
زرافشان بیانیه زرافشان اصف ترکیبیدر افشانیدن آلتون صاچیجی ایکیه نذر حافظ مصدرک مفعولنه
اضافتیدر پشمینه پوش اضافت بیانیه در پشمینه بوکرن یعنی یپاغیدن الاجق لباس دیرلر محصول بیت نذرانه
بباس ایکینده چونکه سرمست کچه سین یعنی اندرنه سستانه اوغرایاسین بر بوسه حافظ پشمینه پوشه
نذر ایله یعنی بر بوسه عطا قیل ❁ وله ❁ بالابلند عشوه‌گر نقش‌باز من ❁ کوتاه کرد قصه زهد دراز من
بالا بولنده قد و قامت معناسنه در بلند بوجه عشوه گر و عشوه‌گر نقش‌باز اضافتی بیانیه در نقش‌باز
حیله بازه دیرلر بالا بلند مبتدا کوتاه کرد خبر قصه زهد دراز لامیه و بیانیه در و کرد فعلکی محصول بیت
بنم بلند قامت عشوه گر نقشبازم بنم مکتوبم بنم اوزون زهدم قصه‌سنی کوتاه ایلدی یعنی زهد اشتدادمی اورتادن قالدردی
و عشق هوا اسنه اوسکوردی ❁ دیدی دلا که آخر پیری و زهد و علم ❁ با من چه کرد دیده معشوقه‌باز من ❁ دیدی فعل
ماضی مفرد مخاطب منادی استفهام تعجبی گوردکی دیمکدر و الا منادی که حرف بیان آخر مصراع ثانیه کرک
مفعول فیه بعضی ظرفیه پیری اضافتی فی معناسنه در و یا حرف مصدر آخر پیری مفعول فیه مصراع ثانیه به
مربوطدر با حرف صله بامن کردک مفعول غیر صریحی چه معشوقه باز بیانیه و وصف ترکیبی ارباب دیده‌نی معشوقه باز

کوردکی سوییجی محبوب دوست معناسنه مصراع ثانی کوردکلری کوکلی که بیرک وزاهد و تقوا افزونه بجانه آتش
اشتدی معشوقه باز یعنی زهد و تقوا و علم و بیرلک صوکنده ادم جانانه کوزدر و حسن عاشق اولدی اول کوکلی اوم
بکمه بجاکر کوردرکی باز آب دیده بر سر آتش انشسته ام که فاش کرد در همه آفاق رازمن ❁ بر سر آتش آتش
اوزره دیکلدر کاف حرف تعلیل مصراع ثانی کوزم یاشندن آتش اوزره اوتوردم یعنی کوزم یاشندن کثرت
دمعه دوشدکم آب چشم راز نهانی فاش ایلدی دیمکدر یعنی خلق انلدی عشق کوزیاشی اشکاره ایلدی یعنی کوکم
کافی بجای آب ایلدی کرد لطیفه خبر ایدوب اوزره معشقی مریم رازیم دوکدی عالی فاش دیب کیج قلیج اولوب
سازنده فاش ایلش ❁ گفتم دلق زرق بپوشم نشان عشق غماز بود اشک و عیان کرد رازمن ❁ مصراع
ادم که مدد او دلاچه وسیله عشق نشانی کسترامیش اتک چشم غماز ایلدی او رازعشقی فاش ایلدی عاشقی
اشک چشمک غماز لقه نرشکایت ایدر ❁ مست است یار و یاد حریفان نمی کند ❁ ذکرش بخیر ساقی مسکین نوازمن ❁
ذکرش مسکین مضمر اضمار قبل الذکر طرزنده ساقیه راجعدر یا خود یاره بو بیتده البته ساقی مراددر اولاریسکین
نواز وصف ترکیبیدر نواز چونم مسکین اوخشایجی معناسنه مصراع بار مستدر و بادوه صاحبی آکاز
ذکر خیر ایله اولسون بنم مسکین نوازم ساقیمک که اول اولده باز باده نوشک ارادک یعنی بو مرد ادم فیض الصلوة
یا خود یار یکه ذکریدر اکر اوسونم ادیمیم مسکین نواز ساقیم یعنی یاریزی اکر نسه صانع اولسون برانک دعاجیسی
کالم سم از خدای ابان که بیبرد محراب ابروی تو حضور نمازمن ❁ خدانک اباننه که حرف تعلیل من بر مصراع
ثانیه ده بودر مصراع ثانی خدانک ابانندن قورقرم زیرا سنک محراب ابروک نمازیک حضوری البته یعنی
سنک محراب ابروک بازاده و غمنده بندن معارف عبادت کتدی بس بوحجتدن ایانک خدانلندن
قورقرم زیرا عبادتده نقصانم کلیه ابانندن کلدی کیدرده ❁ بر خود چو شمع خنده زنان گریه میکنم تا با تو سنگدل چه کند
سوز وقت نازمن ❁ خنده زنان وصف ترکیبیدر النک نون با لقد القادر ایدر کورک دیکدرده بو وده عجبا
معاسنه در با حرف صله سنکدل وصف ترکیبی اف الشعدر شمع لب خنده زنان که بیانایه بدله
یا خنیده روشنا وه لب شمع سوخنی انجلیده اولدکی ذکر ایدیده و سوز شمعک شمعه بو ضیده
اشارت لب حرارت و اضطراب بدر زیرا شمع لب جبر دالی حیرت دالی یا خنیده اکنه لب انجیقی
انجیقی کرده بیده مصراع ثانی کنده ده شمع کبی کاورکه الغلوم عجب سن کاشفلک کلوبند الیسه ادیم سوز
نیازم بنی نهیم باوب کریه ایدوم سکا التده تاثیرایدر ❁ نقشی بر آب میزنم از گریه حالیا تا کی شود قرین حقیقت
مجاز من ❁ نقشی بر آب باحرف حرف و با شکیر نقش مبنی بر نک شغول یکی و بر آب میر مرکب الذکر یه دنی
الکاشتق حالیا و حالاالان یعنی شمدی معناسنه ده کریه دن بر آب اوزره نقش اوزرم مراد دنیزدوریا و جیله
ایله کریه سیدر تا عجبا معناسنه در کی کجانم مجازم مراد ذکر و دور دریده کریه سیده مصراع حالیا کریه دن
صکا اوزره نقش ایدرم یعنی منقطع الغلوم حاصلی کریه مجازی الیم شدیکی حالده آیا نم بو مجازم نمی حقیقته مقارن
اولور یعنی بوحیله اکره الغلوم مجازم حقیقته مقارن اوله حاصلی تحانم مجازه و حقیقتم مراد اوله یعنی کریه مجازیه مرتبه
حقیقی اوله مصراع ثانیک کنبتده مراد المجاز قنطرة الحقیقه حسبنجه وار اولان عشق مجازی مجازم حقیقیه سبیل
اوله دیه کریه دکرده ادیم دیکدر وی معنا بیتده مجاز و حقیقت یعنی مقداری او رور حشت بر خوانده ❁ باد صبا
لیک حیا بو ذوقرکز نسیم بو سکرد و شمار و کرش گل رسانزمن ❁ ورتب لطفی ارباب قدس بلکه بیکی برلرح عجبا
معاسنه در او برلیله بر بودکه تعجب معناسی ایراسیی و بامجاز بسی اوله معنا حقیقیسی با رب وتنا علی الخیر
اوله بو ز اصل بقا سبع سوز غائب امر دیکدر باده کسر دنم لقسه سکرکه حرف رابطه صفت نسیم بو نه
صرف فو ذوابکون تکیده الکلمه دار او ضمیری صبایه راجعدر کز نسیم او مصراع ثانیه مر بو نه دکرد و شماره کلاف
مجیک تحییده نه بقا ساعد صیه و برث معناسنه اولور دیکدر کشانه لفظ سنکواره دن صبا سلیغ
بنده بلیغ قاوون وقاپوزر زمانده اولاچق قاره کفکرده الان یکه ده الان کی قاوون کبی کوزلی فوقوسی ادی کاربنا
وصف ترکیبیدر ایش دوزیچی یعنی مصلحت بتوریجی مصراع عجب اولرصبا بکیچی اسرایک نسیمندن کری
شام سحر نم کارسازیم اوله یعنی شمیم ❁ نازم اتمک سیدیه بکا و درمانم اولور ❁ زاهد چو از نماز تو کاری نمیرود
هم مستی شبانه و سوز و نیاز من ❁ مصراع ابرزاهد چونکه سنک نمازکدن بر ایش حاصل اولانز یعنی
سابقه قلم تمک نمازک چونکه فائده سی یوقدر کنه نیم کیجه مستلکم و سوز و نیازم خوشدر یعنی سنک ریا بیلدوک
نمازدن کیجه نیم مستانه سوز و نیاز نکیدر بم لفظی یوقکیکی برلرح کنه بکه معناسنه افاده ایدر مصراع
کاشنده هم ربینه وزکتور ب معناسنه ایدم کیجه ارده اولان مستلکه بنم و سوز کرو از من یعنی اوخرشنده حاصل اولان
اسیه بدوره اولدرما ایدم هم بنشعه خطا ایش ایدم بشا ایدم نماز پسه حرز فنازک ❁ حافظ ز غصه سوخت بگو حالش ای
پادشاه دوست پرور دشمن گداز من ❁ دوست پرور دشمن گداز وصف ترکیبیدر مصراع حافظ غم و غصه دن
یانچه از صبا حالنی سویله بنم دوست رعایت ایدوب دشمن ایدوجی شاهمزه یعنی ای صبا پادشاه حالنی اعلام
ایله که حالی تفقد ایده سن که المسوز حاصلی فقیرونکی کسیر ما عمر بیسوده بیت از حسن لطفی شفقتده ❁❁
واله چندانکه گفتم غم با طبیبان درنکرد ❁ درمان غریبان مسکین غریبان ❁ مسکین غریبان مراد جانبازدر که معلوم
اولان عاشقلر اوله که حواله الغم معنوز وجانبازدرکه طبیبلر اوله والغره مسکین غریبان یبوردرق کنقت اوله جانبازه که
مسکین غریبانم مستقل کلام اوله و ما قبلنه ارتباطی اوله بسه و محتمل در کلزم تقدیره بوبیله یبوردرکه ترکیبه ❁
تکرارم معناسنده ای مسکین غریبلری اورکر غریبان دمراد معشوقلر اولور بو مسکین غریبان انقدر بدله نکرار ذوک معنوی
اولور غریبان دمراد منسسه مصراع اول قدر که غم و غصه مزی طبیبلره سویلدم درمانم ایلدیلر او مسکین غریبلره
یعنی نجانک عاشقلره یا خود مسکین طبیبلرمه علاج ایلدیلر اکبو نم دردم ایلدیلر یا خود ای مسکین غریب
عاشقلرکه علاج صبر چاره در ❁ درج محبت بمهر خود نیست یا رب مباد ❁ آنکه حرم با ز دل خمار ❁ درج محبت بیانیه ادر
درج لغتده قوطی و جعبه به دیرلر مهر مرکب شیئی و حاکه مسکوی بیله ده نشره بعضی خاتم دیر خود وزاضافت لامیه لامیه ایله
بو قوله او ایکی اول و بالمهر بیت خانه معناسنه با دامنل قوای عاجیده دعا فیما شده منقرف اولسون تراولسه معناسی
کام رقیبان که ادیبه مصراع درج محبت جانانک کندی مهرلنده درکل یعنی مهرونه ایله اکده حاصلی عاشقلک
محبته شعشعان اوراز فلش اولدی کبی ایکرم رقیبلر انلره ایش ایشی یا الله رقیبلر مرادنه اولسون یعنی الهک
مراد جانانده بخر درنت مولقد رسی انفرک مراده اولسون حقیقت جانانک صحبتلر اسندن کن بیدی ❁ آن کو که یوم دم
لدرمت عارب بسب ❁ کومی خورم باز وفت از مسند پیا ❁ کر خطاب عام باز ایلی مراد خطابیده مقام ایلی نم مستلر
اولسونی دیکدر و ماضیه خطاب مصراع ابرزاهد کلکه یوم ویهرساعت بزدکی البسه ده دیدی اولدی بربرده
ایلدم بزانکس یعنی معاجی بشنی الله سرادلک وس ❁ اعانه سلدردن یعنی اولدی پیره درسک کاتم کتیکی
سا ولقو زیرا دو فیزالوه معا جیبن ❁ یا رب امان ده ❁ یا دیدنکی چشم کیت از درد طیبی ❁ بابو نوعده اداه ترکیبده
مصراع اسنده اضافتلری لامیه ادر مصراع با لله عمر و الملامیر اوالنده که صیک کوزی مجموه برکد بوزینی
کوره یعنی بو نیک کوردیکه اجلدن اولان و یا رب دیکدر ❁ اوده ریحانه دایره کتیم ❁ خوان انقلش دردی ایپی جم ❁
مصراع بیت بزکرال و ر و بزبریاره سیوب زیرا طبیب یاران عشقدر بس طبیبلرنده ایدر کوک حالی دیکدر
زیرا کو رنجه خسته بیجه علاج ایدر طبیب ❁ ای منعم آخر بر خوان جو دوست ❁ تاچند یسم ای ببی نصیب ای منعم
ملک ملت وملک کسره یه نفسنی کسب ایدرلر آخر ادات تاکید بر خوان جود وصلت مصراع ثانیه مرهونه ده بو نده الی العاشقه
اوچنده ایک دیکدر مصراع ای منعم یعنی ای اربابانم سنک وصلک سوزه سنندن بکه لک نصیبسز اوله بزادلاوز
یعنی نعمت وصلکدن محبانه اک بی نصیب اولاوز حاصلی بکه برابرجه اولاوز بزکا برطوفی وصلک لطفیده طوبه ایلدکیده ❁
حافظ نکشتی شیدای گیتی گر میشنیدی پند ادیبان ❁ ستبدل ادیبانه کشتی وشتیدی ادیبلی جانبازدر که صاحبه ایکونم اوله جانبازدر

ضمیر خطاب اوله محصول بیت حافظ جهانک شیداسی اولازدی اگر سنده اویله دیکلیدی یعنی بعض ار حافظ
جهانک شیداسی اولازدی اگر اویله سنده بی الیه دکلیدی یعنی عاشق استادر سوزیبا ایلمک شیداسی
عالم اولازدی • غزل له • ای روی ماه منظر تو نوبهار حسن • خال و خط تو مرکز لطف و مدار حسن • روی ماه
منظر بیانیه در اضافت لامیه در ماه منظر وصف ترکیبی در ماه کورنشلی یعنی انک نظرکاهی کبی
اولانکی نوبهار حسن لامیه در مرکز دائره اورتاسنده پرکار ایاغی طوردیغی نقطه یه دیرلر مرکز لطف لامیه
کاف واو حرف عطف مدار حسن ده لامیه در محصول بیت ای جانان سنک ماه منظر روی حسن نوبهاری
یعنی کوزلک تازه بهاری در و خال و خطک لطف محلی و حسن مداریدر یعنی هر برک لطیف و حسندر • مصراع
ثانیده لف و نشر مرتب ایلمشدر • در چشم پرخمار تو پنهان فسون سحر • در زلف بیقرار تو پیدا قرار حسن •
محصول بیت سنک پرخمار کوزکده سحر افسونی کزلیدر یعنی سحر لشنی بی سنوردر و سنک قرارسز زلفکده
کوزلک ثبوت و قراری ظاهردر یعنی زلفکده حسن و لطافت [illegible] • ماهی نتافت همچو تو از برج نیکویی • سروی
نخاست چون قدت از جویبار حسن • محصول بیت کوزلک برجندن سنک کبی برماه طلوع ایلمدی یعنی
لطافت برجندن سنک کبی برماه طلوع ایلمدی و حسن جویبارندن قدک کبی بر سرو قالقمدی یعنی بیتمدی
حاصلی نه سنک کبی برماه ظاهر اولدی اوج لطافتدن و نه قدک کبی بر سرو بیتدی جویبار حسندن • خرم شد
از ملاحت تو عهد دلبری • فرخ شد از لطافت تو روزگار حسن • محصول بیت دلبرلک زمانی سنک ملاحتکدن
خرم و شاد اولدی یعنی حسن [illegible] اولدی و دلبرلک زمانی شاد و خرم اولدی و حسن آثاری سنک
لطافتکدن مبارک اولدی یعنی حسن لطافت صاحبی اولدن روزگار حسن قوتلی اولدی • از دام زلف و دانه
خال تو در جهان • یک مرغ دل نماند نگشته شکار حسن • دام زلف و دانه خال اضافتلری بیانیه لردر
محصول بیت سنک دام زلفکدن و دانه خالکدن جهانده بر کوکل مرغی قالمدی حسنک شکاری اولمدق
یعنی سنک دام زلفک و دانه خالک اسبابی حسنکدن ایدیکی مرغ دل [illegible] حسنک شکاری
اولدی یعنی حسنه عاشق اولدی • گرد لبت بنفشه از آن تازه و تر است • کآب حیات میخورد از جویبار حسن •
محصول بیت لبک اطرافنده بنفشه خط انکچون تازه و تردر یعنی انک ایچون ترو تازه اولمشدر که آب حیات
ایچر حسن جویبارلرندن یعنی حسن و لطافت چشمه سارندن نشو و نما بولور ایچون تازه و تر [illegible]
صولمز • دایم به لطف دایه طبع از میان جان • میپرورد بناز ترا در کنار حسن • دایه طبع بیانیه [illegible]
قالقونه [illegible] محصول بیت [illegible] دایه طبع [illegible]
جانی اورتاسندن یعنی جانی ایله کوکلدن سنی حسن قوجاغنده نازیله بسلر یعنی سنی ذوق و صفا ایله
حسن کنارنده تربیه ایدر • حافظ طمع برید که بیند نظیر تو • دیار نیست جز رخت اندر دیار حسن • دیار
احد معناسنه در [illegible] محصول بیت حافظ امیدینی قطع
ایلدی که سنک نظیرک کوره یعنی سنک نظیرک کورمکدن قطع طمع ایلدی زیرا بی نظیرسین سنک یکلکدن
غیری دیار حسنده برکمسنه یوقدر [illegible] نظیرک کورمز ایچون حافظ امیدینی
کسدی • غزل له • [illegible] • جانفزا که
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
کو کلدن غمی کیدر • رسید باد صبا غنچه در هواداری • ز خود برون شد و بر خود درید پیراهن • محصول

باد صبا

باد صبا حالیا که غنچه کل خندان [illegible] یعنی غنچه کلدن [illegible] پیراهنی یرتدی
یعنی اچلوب کل اولدی زیرا غنچه اچلمسی سببیله کل اولوب غنچه کلدن جدا اولدی حاصلی باد صبادن غنچه اچلوب کل
اولدی و غنچه کلدن جیقدی [illegible] • طریق صدق بیاموز از آب صافی دل • به راستی طلب آزادگی ز سرو
چمن • طریق صدق بیانیه آب صافی دل [illegible] وصف ترکیبی [illegible]
[illegible] محصول بیت
[illegible]
[illegible]
[illegible]
راست اولوب [illegible] • عروس غنچه رسید از حرم به طالع سعد • بعینه دل و دین
میبرد بوجه حسن • عروس غنچه بیانیه [illegible]
[illegible] محصول بیت غنچه عروسی [illegible]
[illegible]
[illegible] • صفیر بلبل شوریده و نفیر هزار • برای وصل گل آمد برون ز بیت حزن • حزن
[illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible] • ز دست برد صبا گرد گل کلاله نگر • شکنج گیسوی سنبل ببین به روی سمن
[illegible]
[illegible]
شکنج گیسوی سنبل بیانیه [illegible] محصول بیت [illegible]
کلاله کور یعنی روی جانان [illegible]
[illegible]
[illegible] • حدیث صحبت خوبان و جام باده بگو • به قول حافظ و فتوی
پیر صاحب فن • [illegible]
[illegible] پیر صاحب
[illegible] حافظ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] • چو گل هر دم به بویت جامه در تن • کنم چاک از گریبان تا به دامن • بو بیت
[illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت گل کبی
[illegible] • تنت را دید گل گویی که در باغ • چو مستان
جامه را بدرید بر تن • [illegible] محصول بیت گویا

کوا غنده سنک شکلی اوراره سنلرکی جام سنی تیغ ایدکده بزوی نه اسکار بیته غنچه اکر لکلبه دی .
زیرا غنچه جامه سنی چاک ایدر بجه کولا اولور اما کلک جامه سی پاره لزرکه چاک ایدر مکرکه کل غنچه [illegible] یعنی تضحیک
ایده وز وبالکه بیراها بیراهن ایدوغی چاک ایله تعبیر ایلیه [illegible] طریقیله الکل ایدر . هنر از دست
محنت مشکلم هم جان تو ولی دلرا تو اسان بی در انیم . دستم عجز بیانیده وبالابسه در مجاز [illegible] مشکلدرم
یعنی بیزیم یراولیبه مصراع بیت سنک غمک النده مشکل جانم قالم عزم یعنی [illegible] جانم قورتارام
اما کلمی سن بنده اسان ایلیه سن یعنی قولای الرکه حاصلی سنک ایچک قولای ایدرم اشم کوچ . نکا
بنولرانش هم برکشتی از دوست کرد و هیچ کس را دوست دشمن . بروف تابه کشتی [illegible]
ماب روزک معاکسندن یعنی اولمیا ایدک [illegible] ربنی اولارز [illegible]
ایکنده مصراع بیت دشمن قولسیه دوستدن اواص ایدک هیچ کسه دوستیله دشمن اولماسون [illegible]
دشمن قولسنه اوزکه غیرک سیله [illegible] صیغه سی اخباره تخصیص [illegible] تخصیص المشید
[illegible] آه جکرسوز [illegible] روزنی . کم [illegible] برکشتی کمتر [illegible]
[illegible] حرف تعلیل [illegible] آه جکرسوز مصراع [illegible] جکرسوز [illegible]
معناسنه مصراع بیت [illegible] سینه مزه [illegible] جکر [illegible] آه [illegible]
[illegible] آه [illegible]
[illegible] جکرسوز آه [illegible]
[illegible] عجائب جام باده [illegible]
ایدی مصراع بیت سنک [illegible] نازک ولطیف جام ایچنده باده [illegible]
[illegible] بیاض [illegible]
سیم ایچنده [illegible] شمع [illegible] مصراع بیت
[illegible] خلقه [illegible] یعنی [illegible]
[illegible] مصراع بیت
[illegible] حاصلی [illegible]
[illegible] حافظ [illegible] مصراع بیت چونکه حافظ
[illegible] حاصلی
حافظ سنک بنده کر [illegible] والسلام [illegible]
[illegible] شرط واقعدر
[illegible]
[illegible] مصراع بیت چونکه [illegible]
[illegible] حاصلی [illegible]
[illegible] حاصلی [illegible] عارض [illegible]
[illegible] عارض رنکین [illegible] مصراع بیت [illegible] عارض رنکینی
[illegible]
[illegible] حافظ [illegible]
[illegible] یعنی [illegible] صبح [illegible]
[illegible] حاصلی [illegible] مصراع بیت [illegible]

اولورسم

اولورسم یعنی معلوم ویحوم اولورسم صبح کبی نه کوار یعنی [illegible] صبح کبی [illegible]
[illegible] مصراع بیت [illegible] حاصلی [illegible]
[illegible] نظر [illegible]
مصراع بیت [illegible] حاصلی [illegible]
[illegible] حاصلی [illegible]
[illegible]
[illegible] مصراع بیت [illegible]
[illegible] عجب [illegible] حاصلی
[illegible] جانم [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] مصراع بیت [illegible]
[illegible]
[illegible] مصراع بیت [illegible] یعنی [illegible]
[illegible] مصراع بیت [illegible] یعنی فرهاد [illegible]
[illegible] فرهاد [illegible] یعنی [illegible]
[illegible] حافظ [illegible] عشق
عشق [illegible] حافظ [illegible]
[illegible] مصراع بیت [illegible] حافظ [illegible] عشق [illegible]
[illegible] عشق [illegible]
والسلام [illegible] تخصیص [illegible]
[illegible] مصراع بیت [illegible]
یعنی [illegible] حاصلی [illegible]
[illegible] خوشا وقت
[illegible]
[illegible]
[illegible] حاصلی [illegible] مصراع بیت [illegible]
[illegible] یعنی [illegible]
[illegible] حاصلی [illegible]
[illegible] مصراع بیت [illegible]
[illegible] یعنی [illegible]
[illegible] ساقی [illegible]
[illegible] مصراع بیت [illegible]
ساقی [illegible]
[illegible] ساقی [illegible]

عراقی خوشدل و بربط خوش تر ❁ یعنی غیر سوزنک فتحی و راکنک بر لفظه ایله سکونیله نوا و خسروانی مقامی در
سازلری ایله دیکدر و بیچون لب الغونوز ادات جمع بیب فعل امر مخاطب کوره دیکدر خوشدل الخ
ترکیبی اقسامدر و واو حرف عطف بربط ایکی بانک فتحه سیله و رانک سکونیله قوپوز خوش تر صفت مشبهه در
خوشنیدن چو فراغ معناسنه یعنی ایلاه دیکدر محصول بیت خطاب عام طریقیله بیورر که کل و بوستانه سیر
ایچون فامشند عراقی فاتی بولکی یعنی عراق چنکی بارکه یرقوپوزی قوپوزی کور یعنی بولرک اسماع شنیدنی
اولدو غم آخر شب خون دل و ناله زار ❁ چو مستم کرده مستور نشین ❁ چو نوشم داده زهرم نوشتانه ❁
محصول بیت چونکه بنم مست ایتمشسن سبلی مستور اولورسه یعنی پرهیز ایدوب بندن فارغ اوله و چونکه بکا لعلی
شربت ایچیردک بکا زهر ایچیرمه یعنی بکا لطف و احسان ایکن جور و جفا ایله دیکدر ❁ ز لب میگون
و چشم مست کشتن ❁ که از شوخی لعلت بوسه ❁ لبک بسترکه لب میگونی و چشم مست بنده
لب بکوبنی ایچی مکلفه ترکیبیده و چشم مست ایچی عین محرزده نظر ترکیبیده کاف تعلیل بوسه
صفت مشبهه درجو شیده فن قبا فاتر معناسنه محصول بیت میکونم و چشم مستکی ایچ یعنی مکلملوب عین
محزده نظر ایدوب کوره سنک شوخلکه زیاده خراب شوده یعنی مستکی مستکنه ایدوب جو شوخ و فتنه
ایدر عاشق مستنی کی بویله مخلص بنده فاقسیه برابر اکثر دوا ونده بوبله واقع در سعدالدین
خواجه نک اولیه ❁ ز دل کرما حافظ بر صدر نشین ❁ که دارد سینه چون دیک جوشانه ❁ دل کرم صفت ترکیبی
اقسامدر و با حرف مصدر بودر اضافت ایچون کلمشدر حافظ اضافت لامیه ایله کاف حرف تعلیل
سینه با حرف تنکیر چونکه ادات تشبیه دیک جوشانه بیانیه در محصول بیت حافظک یورکی قیزغنلغندن
صدره وار اول اکه سنی باشندن زیرا سینه سی دیک جوشان کبیدر یعنی بنا کبی جوشکی یوکلکی حافظی
حافظ جفا ایله که یورکی یانقننی سکا آورب کلدکی نیز مرحوم ایله مصراع اول معناسی حافظک صدره
ایچر لکنه صدره وار اول اینک مصلحکی عجب کلیکی طبیعی واپس ایدوب مصراع ثانینک معناسیه کو ادر
بر سینه قیناجونلکی زیرا جوشش ایوجی چونکی کبی بر سینه سی وار دیو ... خوب اوله ایدیکی سوال
خوشتر از فکر می و جام چه خواهد بودن ❁ تا ببینیم که سر انجام چه خواهد بودن ❁ فکر اضافه مصدر کله
تا انتهای غایت ایچون در الی معناسنه سر انجام عاقبت نک اختیره و عاقبت ایدر محصول بیت می و جام
فکرندن ایرک و خوشترک نه اولسه ... کوره لم عاقبت کار نه اولسه ... یعنی عاقبت کار نه اولسه کوره لم
کیم بو فکر ندن خوشتر فکر اولماز ❁ غم دل چند توان خورد که ایام نماند ❁ گو نه دل باش و نه ایام چه خواهد
بودن ❁ ایام نماند کشندیکی ایام دوشی و صفا نماند در کو خطاب عام ... دل باشی فشه بر ... ایکی یچمکی
الدیه باش فعل امر مخاطب صیغه سیدر ... معناسنی و برلمکده کلامه که ... خطاب ایدوب بیوررکه
ایسکورو اولسن اولرده ایام نه شاید محصول بیت کوکل غمنی نیجه بر یکه اولدر که ایام و دهر وصف قالمدی ماکا
الدی دیرس دیکه نه کوکل اولسون نه ایام یعنی کوکل ایسن اول غالبده دخی ایام اوله کرکدر مصراع اولی
بوکه ایام کو نه دل باشد ❁ وبانی غریب سوزدن بو ایشی طالبی لنانه ❁ باده خور غم مخور و بند مقلد مشنو ❁ اعتبار
سخن عام چه خواهد بودن ❁ محصول بیت باده ایچ غم یمه و مقلدیندی دیکلمه زیرا عوام سوزنک اعتبار
نه اولسه ... یعنی مقلد عادتدر ریس انک سوزینه اعتبار ❁ مرغ کم حوصله را گو غم خود خور که بر او رحم آن
کس که نهد دام چه خواهد بودن ❁ حوصله لغتده قوشک قورصغی ... یعنی برر ... صیدم صبرمی
کیشنیدر کو خطاب عامدر که حرف تعلیل بر او ضمیر مرغه راجع ... مصراع ثانیه مراد ... محصول بیت حوصله
مرغه سویله که کندی غمنی یسون یا خود کندی عکسنی ایله سویه زیرا بو مرغک اوزرینه ... ترحمی
نه در نوع قوریه دو نوع فولره نه اولسه یعنی رحم ایدوب انی ازاد ایدرمکه حوصله ده بو بودی

الکیونکه

الکیونکه بیلسه بلبل ابلسه بیلیر دیدیلر دیکی ادامه کرفتار اولدیسی ... جور بیدادی صبر ایدوب بوندن
کرفتاره اولیسه حاصلی طالب اسباب یعنی که دیو ... زیاده ... سابقه اولمسن که عاشقی نیکنامدر
❁ برداشت و بیج تو جانانه بیک ... بر کام دل ❁ ای اخوکی جانانم چه خواهد بود ❁ برداشت و بیج ترکیب تریج
الا الکی ... بالکانم ... معناسنه ... خطاب جام الیله بیوررکه سنک الک اکی اول ... کورک
کوکلک مرامینی عرض ایله زیرا بیلورسنکه ... الغرور یا ... اولسه ... یعنی سن ... ایله ... الکی المق
بیلکدر حاصلی ... سن ... مسکر و اعتبار ... یعنی ساقی ... سماعیه ... اولسه
جام ترا فرجام چه خواهد بودن ❁ که جواب سعی فرجام ... و عاقبت معناسنه در محصول بیت ...
سنکا یوزنکی خط ... سنده ... اولدوکه عاقبت کاری ... ایله یعنی اول ... دنیانک ... فنا
اولدوغی بیانیه ایدی ... بر دم ... حافظ ... و چنک و غزل ❁ تا جزای من بد نام چه خواهد بودن ❁ محصول بیت
حافظک کوکلی دف و چنک و غزلده ایکن ... یعنی بوکانه جزادم عجب بنا ... جوابی نه اولسه ... یعنی
بوحقله قرآن ... سلطانی ... ایسه ... اولسه در ... ولی ... الغ الغ ... الا تعبثت و ...
... ❁ ... ایکنه دیده بر خسروانی ... ❁ ... استغنای مخصوص ... قالمیشدر ... حرف ندا
... سؤال ... جواب ... مستور ... محصول بیت ... خواجه ... اولسن ... جواب ویرلکه
... بیلکه ... حاصلی ... جانانی ... اولسه ... کتاکنی ... دوشکی اولسه
... ❁ از جان ... بوینا ... اسن ... بو ... اولسه ... جانانی ... جانانی ایچ ...
... محصول بیت ... جانانه ... اوله ... جانانی ... بکلک ... کسلک اولماز
یا خود جانم ... ❁ ... دوستلر ... اولان ... سوکلک ... اولماز ... تحفه
... ❁ ... ❁ بوستانی ... ❁ ... حرف ...
تخصیص ... مصدر ... وصف ... معناسنه ...
با حرف تنکیر محصول بیت ... بوستانده ... النسیم ... ایله ...
... ❁ و اضطراب ... بوستان ... ایکی ... جانب ... النسیم ... تحفه
... و ملکه ... ایدی ... ❁ ... مصراع ثانینک معناسی
... بر نوع ... بر نوع ... معناسی ... اولدی
عنوان المنشور ... ❁ ... بالنسیم الی ... ❁ ... شنیدی ❁ شنیدی
... ایله ... وعده ... محصول بیت ... بوستانه ... النسیم ... طرزی ...
... و مستکلی ... البتیکی النسیم حاصلی بوستانه ... مراد ... کلنکده
... بولسه ... ❁ ... بستکی ... ❁ ... ❁ ... کنار
... اولدی ... حرف تعلیل ... ❁ ... مصراع
... محصول بیت ... حاصلی ... معناسنی ... ❁ ... ❁ ... محصول بیت
... یعنی ... لب ... یعنی لب ... ❁ ... یعنی ...
... ❁ ... ایکی ... لب ... ❁ ... کندی
لب ... دستکی ... ❁ ... لب
کرید ... ❁ ... ❁ ... ❁ ... بو خصوص
... ❁ ... ❁ ... حرف تعلیل
... ❁ ... الاختصاص معناسنی ... محصول بیت ...

عالم طرفه بنیدیه بورکه واستغنا معناسنه جنی وقت مظاهر یعنی عجبت بیل زیرا انبا کلک بو ایکی مشوقلقده در چونکه
محبوب کنیده وز یعنی حوت ابنه وارا هز اف هرکا بریکره ایر چکک اولاز یعنی واستغنا معناسنه جنی عجبت
بیلک کرک نیزا اولیک بروق ماقات احوالی بوده محمر داراخوش ● گویه بزنت حافظ از یادت شا منصور ●

[illegible]

بومرتبه اوقه دن تحکم ایلرسنده ام یعنی صوفیلر کسوه سنده یوق نیجه اضطرابده ام پس ای کجا بازبر صوفی [illegible]
ایدرجی کرشمه ایدبجی قلندرلکه یعنی صوفیلقده نائل بکا بر حالت ایده که صوفیلق البسه سن پیرمغانه رهن شراب ایده
حاصلی صوفی لکش صوفیلقده نائل ایلیه مصراع اولک معنیسی بومرتبه اوقه دن ایلرلمشده ام دیمک
سولمش مصراع ثانیده کشی بر بنده وش ویا ذوب معناسنه بر صوفیانه کرشمه ایدبجی قلندر ایده این
بیتک مرادینه واصل اوله وعقدنه نظیر معادلک ستیج فاسد اولور [illegible] پس از لازنت [illegible]
وعشق موج ویا نه ایدر کلام حاله کلی شعر حافظ از بر کن ● لازنت عشقی سعدی لک مفعولی اضافتی قبیلنده در
وعشق مفعولدر ونیلنده ومهره ده اضافت لامیه که حرف رابطه صفت محصول بیت اوق وقضا وعجب
ایدر اهل عشقنه لازنتده سکره وایشده لک البشرلدن حافظک شعرلرینی ازبر ایله یعنی اول لازنتده سکره
ایشک حافظک شعرلرینی ازبرلک ایله حاصلی ازده سکره بوکه مشغول اول دیمکدر ● ولیه الیه شراب لعل
کش وروی مه جبینان بین ● خلاف مذهب آنان جمال اینان بین ● محصول بیت شراب لعل چک وماه جبینلر
یوزینه بق یعنی باج ایچ ومحبوبلری سیر ایله صورت بر لک صوفیلرک خلافنجه دلبرلر جمالنه بق یعنی
روی محبوبانه سیر ایله [illegible] ● ولدنه آرزو دستی این کوده آستینان بین ● ای عقیق انواع
بکلی پرلره بالش جرفه دیرلر [illegible] سوره ق سه فقه دن کیا بنده زیرا قدم الاوده اولوب کشنده
واسطه سیده اوزمین بورتش مثلا اولک بر بنه کنده اندرلرایش واول کنده دولک اوسته [illegible]
کشنده اشارتی انبیراییشی والزبرکی الکی ایله اوزبه کیده رارایش دارندوسنی ذکر [illegible]
تاکیده ایدرالاوزملی دیکدر رایچ کلدسنه اضافت لامیه درکوده آستینی وصف ترکیبی اف شده در [illegible]
دیکدر [illegible] اودات جمعدر محصول بیت منع خرقه التنده اوزبر کشنده اوه دار یعنی ایلر بجه اسباب
خرقه وف [illegible] در بوقت بکیلرکی ال اوزمنی کورسبر ایده یعنی ظاهرلری صوفی وباطنلری سبب [illegible]
ذکرنقنبرلرنا بیلید بوجک سبیکنده جیلی عنادات سوبمشلر ● بکذرزه دوجهان سرفرازی اززه دماغ اکر
گدایان خوشه چینان بین ● بکذر ماوفسحد حرف دوجهان اضافتی لامیه دیبایته سرفرو سرارده [illegible]
ایشده سرلر دیکدر یعنی تنزل ایدر زار دماغ اکر عطف تفسیریدر کدایان خوشه چینان لامیه ایب [illegible] محصول بیت
زت ام صوفیره یعنی محبوب [illegible] اثبات اشدیبه که اضعاف الاهرزقلک استغناسنی ذکر ایدوب
سیورر ایکی عالم خوشته بکس اکر ارایعنی استغنا اودب تنزل ایدرلر خوشه چین کولرک دماغ وکبرنی کورسیر ایله
خوشه چینلکدن مراد جانانک التفات ونظرت اختیاجدر یعنی جانان التفاتندن عنی بیه تنزل ایدرلر [illegible]
[illegible] استغنالر خوشه چینانی کرایانه عطف ایدرلر اعلرابه ● فراق شار بی گرشته ● اکر وزایر وی
بر چین ترک شمابارد فراز اهل ووازنازنبشان بین ● بعض نسخه ده پرچین بیه پرخم ده تنفند [illegible]
معنالری بر در زیرا جین ده خم [illegible] بوالک معناسنه دراتا اسعان نظر اولنه چین اعمدر حمد حه محصول بیت
ابرو چینی ابرو سنده کوریجی اجازبینی نقشم وعقبنی ترک ابدیمنی عشاق جانبنده بونشده رکه [illegible]
دوستکنه واقع اولسه جانانه بنشطا اولوب چینی ابرویه کیده رپس اهل دیک نیازی واینی [illegible]
محبوبلرک نازه واستغناسنی کور جامع عتاد نیاز ومحبوبه ناز لازم اوله وغلب نیاز [illegible] عهد
گست زکس [illegible] ● وفار صحبت اربابت آشنا نین ● حدیث عهد محبت لامیه در وفاء محبت
لامیه در لاه اضافت مصدرک فاعلنه وباشنعوله اضافتی قبیلنده در واووف عطف آشنایان
یارانه ملعوف محصول بیت عهد محبت سوزینه کیمسه دن اشتنم یعنی محبته وفا وعهد اداکیه اشتنم یارانی
آشنا لک وفاسی محبتی کور یعنی کیمسه محبت حقنی رعایت ایلمز [illegible] یارانی واشنالری وفاورلر دیکدر
باخود محبت وفا ایلک یارانی آشناکمسانه بوجزنک دکل ● اسیر عشق شدن چاره خلاص من است ●
صمیر جانب از بیش بنیان بین ● جانب فاکرا اینجه سرا معناسنه در ادالرابحه صمرک [illegible]
بوقه کلسه ده تکسر ار بیش بنیان الف ونولله جمع اولدی [illegible] صفت اولنده بیش بیان وصف
ترکیبی در اوکیبن کوریجی یعنی سوکینی فکرایجرکی کسند یک وحقبده محصول بیت عشقه اسیر اولمق بنم [illegible]
خلاصمه چاره در یعنی عشق سیمده اضطرابدن قورتلمغه چاره در حاصلی بنا عاشق اولمق قیدندن [illegible]
خلاص بولدم پس [illegible] بنا عاشقلر عاقبت از بیش فکرینی کور ویا سوکینی کورب کوزه دوجوا ایدر [illegible]
وعاقبتی اولتیبه ایبی عاشقلرکور یعنی توقف فکرهلرینی کور حاصلی بر بیش بنیا وعاقبت اندیش
اولوب سیمده عاشق اولدم ودنیا عذابندن خلاص بولدم دیمکدر ● غبار خاطر حافظ ببرد صیقل عشق ●
صفای نیت پاک یکدلان بین ● غبار خاطر حافظلامیه لر در صیقل عشق بیانیه صفای آینه پاک لامیه
وبیانیه در ویک دل دخی اضافت لامیه در محصول بیت حافظک خاطری غبارینی عشق صیقلی الدی
یعنی عشق صیقلی خاطرندن کدورتنی آلدی پاک وبکدل لک اینه پاک صفالرینی کور یعنی پاک وبرلک
معناسنی کور اینه دن بونده مراد قلبدر یعنی حافظ ایک وقتی اولدی وعجوبی ایک وینیدر ودانک صفاسنه [illegible]
عشقدر پاک وبرن بر یک جهتدن ترازن کرار قافیه عیبه مطلع ذکر ایلمش ● ولیه ایضا ● نکته الکش ببین
حال آن مه رو ببین ● عقل وجان را بسته زنجیر آن کیسو ببین ● نکته دلکش بیانیه مهرو وصف ترکیبی در بسته
زنجیر آن کیسو لامیه لر در محصول بیت کوکل چلیجی یعنی کوکل آلیجی وجذب ایدیجی نکته سویله یم یا صواف اشتر
مطلع الاو باجوف وحدت اهرده حرف توصیف واشتغاله اولدیس سعت بردلکش نکته ایدم ای اوزمقنک [illegible]
کور سیرایله یعنی نکته دلکش اول جانانک خالنی کوردیکدر عقل وجانی اول زلف کیسونک بغلنمش کور یعنی
عقل وجانی زنجیر کیسوسنک بند ایدر مصراع ثانی نکته دلکش نه سیمدر ● عیب دل کردم که وحشی وضع وهرجایی مباش
کفت چشم ترک بیت آن آهو [illegible] ● عیب دل اضافتی مصدرک مفعولنه اضافتی قبیلنده در وکره
مفعولیدر حرف بیان او وحشی وضع وصف ترکیبی اف شده در وضعدن مراد طبعدر وحشی طبعلی دیکدر
صحرایه باوف لنت سباکی صغرزما مخالب اوله دیکدر چشم نیم مست بیانیه نیم مرخوش ترک اهلیانه نیم مست
دیرلر ترکه اضافت ده بیانیه در آنه اضافت لامیه اهو دن مراد جانانه در محصول بیت کوکله عیب ایلدم که وحشی
طبعلی وصحرایی اوله یعنی مجنون کبی طاغلره دوشمه ایدیرکه اول آهونک نیم مست ترک چشمنی کور یعنی بنی کوکله
صحرایی ایدن اول آهونک ترک چشم نیم مستیدر ● حلقه زلفش تماشا خانه باد صباست ● جان صد صاحب
دل آنجا بسته یک مو ببین ● محصول بیت جانانک زلفی حلقه سی باد صبانک تماشاخانه سیدر یعنی سیر کاهیدر
یوز صاحب دلک جانی انده بر مویه بسته کور یعنی هر بر قلیه یوز صاحب دلک جانلرینی گرفتار اولدیر
سیر ایله کوره ● عابدان آفتاب از دلبر ما غافلند ● ای ملامت کو خدا را رو ببین ● عابدان آفتاب اسم فاعلک
مفعولنه اضافتی قبیلنده در ارادن دلبر لامیه عابدان مبتدا وغافلند خبریدر وببین قربه سکه در یعنی صورته
بق سیره بنا دیکک بزم استعمال ایدرلر که صوره بیوز دیشدر ● بیت ● ناصحا بهر خدا تو روببین واکرکنند
دعوی جوی بیش ماه روی او ببین ● محصول بیت اشته عجب دت ایدوب علیا بز بزم جانانمزدن غافلردر یعنی
بزم جانانمزه بنیده نه اکه دکلردر الا طبیعلر دی گیسولر حاجت دلم ایدن که واقعه اگه بن هر کون رعایه بکه
بزم جانانمزه بونده باکی واقتاب دن اعتقاد ایدرسنک الله [illegible] [illegible] ای سه وکمزا الحوتز
لوم ایله که حصنه وبی نظیره ره الی سه وه اقتباس بو [illegible] زلف دل او دوش ب راه بند برکرون [illegible]
دو وجهه بند وببین ● دل اوزره وصف ترکیبی در وبنده دوت لوک اوتر بیسی دیکدر شب باره راجعه در [illegible]
وصف ترکیبی در خوابه نودن لحب وبیت معناسنه ابهرده اضافتی بیانیه ودر وبهیا وصف ترکیبی در دوله
کیدن کیسه وبستانه ایدر حیله بند اولیه بند ه ونسوب دیکدر واوله ودنابه [illegible] اقاواله نهاد [illegible]

ستوده و محمود اولنه دیرلر [illegible] اولماسون لکن [illegible]
قافیه ایچون [illegible] مصراع ثانی [illegible]
زنجیر [illegible] صبا [illegible] زنجیر
[illegible]
حافظ [illegible]
[illegible]

حاصلی سنده فرق بر شراب قرمزی نیز ییک [illegible] نوش ایده لم باده کلکون [illegible]
بسته و زلف نگار [illegible] لاله و قرمزی شراب [illegible] مشتم [illegible]
[illegible] زلف نگار [illegible] مشتم
[illegible] مصدرک [illegible] مکصور [illegible] نگارک زلفنی [illegible]
زیرا [illegible] اوزم [illegible] شراب [illegible]
[illegible] حاصلی [illegible] اساسی [illegible]
حباب [illegible]
[illegible] اساس [illegible]
[illegible] مصدرک [illegible] حباب [illegible]
[illegible] حباب [illegible]
[illegible] حاصلی باده نوش [illegible] سریع الزوال
[illegible] عاشق [illegible]
[illegible] عاشق [illegible]
[illegible] مصدر [illegible]
[illegible] عاشق [illegible] عاشق [illegible]
[illegible] حاصلی [illegible]
[illegible] حافظ [illegible]
[illegible] حافظ [illegible]
[illegible] حافظ [illegible]
[illegible] شراب [illegible]
[illegible] ساقی [illegible]
[illegible] حاصلی [illegible]
[illegible] جام باده [illegible] خواب [illegible]
ای ساقی [illegible] خواب [illegible] جام [illegible]
[illegible]
[illegible] خواب [illegible]
[illegible] خواب [illegible]
ای ساقی باده [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] شراب [illegible] باده [illegible]
[illegible] طامات [illegible] جام باده [illegible]

وطامات

وطامات [illegible] جام [illegible] باده [illegible]
[illegible] حافظ [illegible] باده [illegible]
[illegible] حافظ باده
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] استغنا [illegible]
[illegible] استغنا [illegible]
[illegible] استغنا [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] آتش [illegible]
[illegible] آتش [illegible]
[illegible]
[illegible] حافظ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] باده [illegible]

ایکنجی شیشه‌دن مراد قاروره‌در که [illegible] طبیبه [illegible] مصراع ثانی [illegible]

[illegible] شیشه‌دن مراد یعنی قاروره‌مز [illegible]

ایله [illegible] حاصلی [illegible] قاروره‌مزی طبیبه [illegible] حافظا [illegible]

[illegible] مرهم [illegible] صدر [illegible]

[illegible] مصراع ثانی [illegible] حافظ [illegible] شراب [illegible]

[illegible]

[illegible] مصراع ثانی [illegible]

[illegible] مصراع ثانی [illegible]

[illegible] حافظ [illegible]

[illegible]

بزرک بر بهره وردی یعنی عشق و محبتده بزرک اولسن [illegible] عظمت عطیه [illegible] مقبول [illegible]

منزلکه ایمن که فرح [illegible] ساقی [illegible] بعض نسخه‌لرده [illegible]

[illegible] مصراع ثانی [illegible] خطاب عام [illegible]

[illegible]

[illegible] حافظ شکرین میوه

حالت [illegible] ای باغ [illegible] شکرین [illegible]

[illegible]

[illegible]

مطلب الواو

دیگر حرف الواو وعدده احد عشر [illegible]

[illegible]

یعنی ای مه خورشید ... جلوه گاه ... [illegible]

[illegible]

[illegible]

الا حافظ خرابات جدادن ضمنی کسه نیز اعاقبت سنک اوله بک غم جون آتش اولور یعنی سنکباد
آتشبازلک سبب ترحم جانانه اولاب وصوله دسپید اولور وعفوه خلاص اولور سبب اولدی مصراع ثانیک
معناسنی سنک ایله حجر ضمن غم دونه آتش اوله مسک مقام غم اولا شیدی سوی سیاه ایمش
وله ایضا ازآن آفتاب لبه دار جان قوه سنک سیاه مجره کرانه حالا ازحوف ذاتا اوره تحرز
ابنه دار وصف ترکیبی ادرمعنا سبب بیانتقل بیانی اولمشدر حاله اولدوته اب اشتر لامیه در سنک سیاه
بیانیه ابتدا لحجره کرانه وصف ترکیبی وخبر وصرحیدر محجره کرانکه معناسنی سابقا بیانی اولمشدر
حاله وزنیه اضافت لامیه اوله محصول بیت ای جانان آفتاب سنک جانک ابنه دار بدر یعنی جانک ابنه در
سنک سیاهده سنک حالک محجره کرانه دریعنی سنک سیاه حالک محجره طوتزکه انکله سیج اولوب
اوزندن سیاه اولمشدر حاصلی جانک آفتاب وحالک سنک سیاهدر اوجو آفتاب ابنه ده صدنکارکه
سنک سیاه محجره کرانه حدنکارکه و صحن سرای دیده نشیم اولا جه سود که کیا شته بت در خود جیل
دجار قوله صحن سرای دیده لابیه وبیانیه در ولا جه سود مصراع ثانیه مربوطدر کیفی کرحوف تعلیل در شود
لابن سوا دارغب شد در جو حسل وخبر قوله اضافتلر لامیه بیانیه الا لیه ورجیل بوک وعکس
مناسبه ور محصول بیت سرای دیده سیاهی بدوم انتدم اما نه فائده که بو کوشه دیده سنک جیل وجایه
لاجا دکل یعنی کریه ابدیچ دیده ک باک بودم یولک برله سنک جیانک عکسی نک نزولنه لائق ومستلزم
دکلدر یعنی خوب اولمشدر بونقطه سیه اولان ای نقطه سیاه که اوردار نور تکلیف در مدینه بینش
نزحالقوه نقطه سیاه بیانیه کرابط صفت دار نور لابیه سبب نور اولکه ردمدینه بینش بیانیه مدینه بخی
انا حدادا بسنبر کوزک قراسنه دیرلر بینش اسم مصدر در بینه کورش اولکه نقطه سیاه بیکدر ایلر
ملوره اولدر محصول بیت بو سیاه نقطه که دار نور نکک یعنی باعث نور اولمشدر یعنی مردم دیده واسنا بیل
انکله کوروب تشخیص تمیز ایدر پس بونقطه برکلمه دینش یانجه سیده سنک حالکه یعنی بعبر باعد
بنم سیاه بیکم حالک عکسیدر حاصلی مردم چشم سنک حالک عکسیدر مستلزم عفو ایکله
ایکلرو تا پیش تنک باشدم ترابت کنا نها که کرده ام تنم عبد وصال قوله مصراع الک منی
سابعده مترقوا اولمند ربکنزلر ضرورت قافیه وردیب ایجون تندم واقع اولمشدر حروف تعلیل پیش تنک
لابیه اکنه وتوسمه معناسنه در بارات اکچه نشتم فعل مضارع متکلم وحده دوم مناسبه
ترابت تعلیل پابندم مصدر یعنی انجا یا دن با مصدر حذف اولنوب بالمه باعث تعلیل
بابنک نیرجین مصدر یایه کلور منا نرابت کنا نه الف اولوم مبالغه افاده ایدر زیرا ترابت کی وصف
ترکیبی در ترابته ادیجا ایکلدر یعنی برکسه بع مرحومه مبارک اولسون دیکلرنکه تارسیده
مبارک باد ایرلرپس ترابت کنا نه ایدرک ایکلرکاف عربیک مخفیدر ایکلر عربیده
این منا سنه ادات استفهام در مقدر ایاوف احدث پانکبرتندم مصدر بسیب و قوم مناسبه
کلک ایکلرو عید وصال قوله بیانیه الا لیه در محصول بیت سنک عید وصالک قرداننه بن یه مستغنی
نابم ترابت ایرک حالنک قرندسنه دارام یعنی طالعه سبب وصال مبارک اولسون دیم تمکم عادته از مرفا
ایرلرکا اسمان از علقه کوش بازنسته که کشته اندر بروی انجو من هلال قوله حروف علقه کوش وصف
ترکیبی اف بسته خبر قول کوبه کا ایکلر اوصاف بنده کانند الف اولوم ادات جمع رشته ده باحرف احدث
بو بنده کشته جملی ادا مکرک علقه مساعد ایجون محصول بیت سنک بمالکیله ایرو ارکام ترنج بر فلان استهی
اسما نم بزم قول کوزی ادیبه سنک ایرو ارک شبیه سنه کورد اسما نم علقه و العزوه ... افتیار
به کسندی تسلیم ایدوب قولمز اوزره سوزکریا کیونکه درواج کاره کلی از آفتاب حسن او ربسیاراد

تاب بت ... قوله محصول بیت ای جسم آفتاب نازنعت اوقنده سیبا بینی جال لعینده سیبا الهده
ابد که رفع ... که اولسه من عاشقی اسنرکه سه اولوب بنا شه که انجی پلاجیل قوله ورجمن زنفش
ازدوا ستکبی جه آنده کاشته کف باد صبا شرح حال قوله محصول بیت ای زلف ستکی جیلی زلف جانانه
بجه سیبی حالک فرزه باب حالک شرحنی زباده پریشان بر طور یعنی جیلی زلف جانانه که کلک جالیه
دیادن اشتنده اولدی کا مطبوعت زنقش تو صورت نبست ... مظفر انوس ازین سنکین نشان قوله
مظفر انوس وصف ترکیبی ادرابراه اضافتی اسم حالک مفعولنه اضافتی قبیلندهدر ستکین نشان اضافت
بیانیه در محصول بیت سنک نقشکون نطبوعک اشبو لک صورت بقلیدی سنک نقشکین نشانلرکه
مظفر انوسی یعنی سنک ابره وکی جکین نشانجی دوک لقشندر مطبوعک صورت تقلیدی حاصلی قلاوه
عالم سنک دولک نقشندن کوزلک نقش باقلدی برکمالت بوزکیم دوباشتی ازدار ای لا نوبهار فرخنده
حال قوله بشتی بر شلعفه دران ایکلری کرار حوف ذاتا در محذوف در دیوخ فرخنده فال قوله بیانیه الا بیاد
فرخنده فال وصف ترکیبی اف شده در مبارک فالی ایکلر محصول بیت بوزکل نالنده کی یعنی بها رکلک صبح
مبوسنه تراجبی کیرا که جانانه بزم نوبهار بر سنک مبارک فالی ترکلر یعنی کو وقتی کلدی باز بزه صبح ابرزه دار
بزم نوبها بر بوزلی مبارک فالیدی اولانم جانانه مصراع تابنک معناسنی برکسه که بزم نوبها بر سنک
فرخنده فال ترکلر بن اوله خطا ایشید دیپش خواهد عرض کرده این جاکر قوله شرح نیاز مند ودوابی لوه
خواهد دن مراد وزیر اعظم در عرض کردن مصدرک مفعولنه اضافتی قبیلندهدر کرد اعم نتنی ویا عفرت
الولون حوف تاکیده کرام وکر ایین مصدرک مفعولنه اضافتی معناده جفایه بنشا در یعنی شکا عربیده که
لازم الاضافه در سبده کوام وکر ایدن ایدر مرحمانی اضافتی لفظی اکلنه بر بر شرح نیاز مند ومتو
اوتسا که ودوای وغلات کرسوب انجلکله محصول بیت ای جانانم وزیر اعظم اکرسنده قنی جفای عرضی
ایده یم نیاز مند مکم شرح حق یوحضه سنک ابحه ب کو نلک تشرحنی زیرا سنک کرب انجک بکا جفادر
حافظ در ناکند بر سر کشانه زلف بت سه دا بیج مبیری کمال قوله در یا کند دن مراد عشقده بر سر
کشاده ادات بر کشتی وصف ترکیبی در کشته نزن بحث حکی بغه کسه به سرفرو ایمین کسه یه ایرازدت
وبونده ادات جمع در جست باحوف تنکیر سوداخ بیانیه بتر فعل کاز مفعول کمالطه بزبر بزه سه
ایکلر که حوف تعلیل نباید کمال ترکبی سنک حالک انکار ایکلر محصول بیت ای حافظ بوکسه عشقده
سر کشتی دیسه دار یعنی جون دوا مسبولر که کرفتار اوابسدر اکر بر سوداپالیشه که عاشقلق
سنک عذوبتدن اکلاولر یعنی سر کشته عقلب عشق اولنجه سنک کمالک اکلاولر عاشقلک اولماق
وله ایضا بکاته سرخرابات وحق نعمت اوله که نیست در سر مرغیر هوای خدمت اوله بکاته با حوف
تخصیص بحوف قسم بکاته سرخرابات لامیه دار حق نعمت حج بیه در که حوف بیان ۱۶ الحق خدمت
اضافتی مصدرک مفعولنه اضافتی قبیلندهدر قام عراده اولنلر اضافت لامیه در محصول بیت بیر خرابات
وانک نعمتی حقیچون که بنم باشمده انک خدمتی محبتی حضرتنده بوقدر یعنی انک خدمتی ایکلدن غیری مرادم یوقدر
بهشت اکرچه نه جای کناهکاران است بیا بیا که مستظهر بحمت اوله که حوف تعلیل مستظهر استعفار
ایتدن اسم فاعلدر در وقت لغتی معناسنه بحمت بحوف سه محصول بیت جنت اکرجه کناهکار ارلرک یری
کلوره بن خدایک رحمتنه مستظهرم یعنی عفو خدانه ایسه دارم بزه بحقدر وقتوا مستظهرم کلم جواغ صاعقه آن سحاب
روشن باد که زد بخرمن آتش محبت اوه جواغ صاعقه آن سحاب لابیه لامیه در صاعقه بلیدرم در محصول بیت
اول سحابک بلدرمی جواغی روشن اولسون یعنی هرکسه بوجسنه بنم جانانک محبتی آتشنی بزم وجودم خرمنه اورودی و جانزونک
جواغ صاعقه دن مراد حسن رخسار جانانه الله وسحابدن زلف اکسه ... مراد الله واولمنبرده جانانه ابجد بیعنی جانانک

صاعقه رخ جوانى سحاب رفتنده داغنا روشن اولسونكه اول صاعقه رخ جوان عالم خرمن وجود وذره اتشن [illegible]
جانانه اوروب يعنى وجود وذره كوزه جانك اتشن عشقنى براقدى • بيا بيا كه زمانى ز مى خراب شويم روشن عالم وجب [illegible]
واوله عاطفه بعض نسخه ده • كه حرف تعليل [illegible] ارشته اجه ابرار ويه [illegible] كه حرف بيانيه [illegible]
بوده نيه در رحمت اضافتى مصدرك فاعلنه اضافتى [illegible] محصول بيت باده كه [illegible] بيكا عالم
[illegible] ذرنده مشغول [illegible] رحمت [illegible] جميع [illegible] بس بزم باج [illegible]
[illegible] روشن [illegible] عالم غنى [illegible] رحمت غفوب [illegible] • مرا استانه
بتخانه كر [illegible] • نيز بيا كه معلوم [illegible] • محصول بيت بتخانه استانه [illegible] اكر [illegible]
[illegible] سكاه [illegible] رحمت ابد [illegible] بتخانه [illegible] اوله [illegible]
كمر بكيم [illegible] • كه نيست [illegible] زهد [illegible] • [illegible]
[illegible] محصول بيت خطاب عام [illegible]
[illegible] مثل [illegible]
[illegible] حفظ [illegible] • [illegible]
زهد توبه [illegible] • شام خواجه [illegible] • [illegible] زهد [illegible]
[illegible] محصول بيت
[illegible] زهد توبه [illegible]
[illegible] مصراع [illegible]
[illegible] لطف بى نهايت [illegible] • [illegible] الطف بى نهايت [illegible] • محصول بيت [illegible]
[illegible] لطف بى نهايت [illegible]
[illegible] حافظ [illegible] • [illegible] محصول بيت حافظك [illegible]
باده [illegible] بتخانه [illegible] ولـه ايضا

غزل

[illegible] بنفشه [illegible] • [illegible] بنفشه [illegible]
[illegible] بنفشه [illegible]
[illegible]
[illegible]
محصول بيت بنفشه [illegible] بنفشه
[illegible] بنفشه [illegible]
[illegible] مصراع [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] بنفشه [illegible] • [illegible]
[illegible] • [illegible] • محصول بيت [illegible]
[illegible]
[illegible] • [illegible] سلطنت [illegible] • محصول
[illegible] سلطنت [illegible]
[illegible] سلطنت [illegible]

[illegible]

[illegible] سلطنت [illegible]
[illegible] سلطنت [illegible]
[illegible] • [illegible]
[illegible] محصول بيت [illegible]
[illegible]
[illegible] • [illegible]
[illegible] • [illegible]
[illegible]
[illegible] • محصول بيت [illegible]
[illegible]
[illegible] • [illegible]
[illegible] • [illegible]
[illegible] محصول بيت [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] • [illegible]
[illegible] • [illegible] • [illegible]
[illegible] محصول بيت [illegible]
[illegible] • [illegible] • [illegible]
[illegible] محصول بيت [illegible]
[illegible]
[illegible] • [illegible]
[illegible] • [illegible] • حافظ [illegible]
[illegible] • [illegible]
[illegible]
[illegible] حافظ [illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بيت [illegible]
[illegible] حافظ [illegible]
[illegible] حافظ [illegible]
[illegible] ورد الصف [illegible]

یعنی که بگرفت ماه ازو خوش حلقه‌ایست لیک بدر نیست راه ازو خط عذار یار اضافتی لامیه در عذار یک
بیانیه در بعضیلر صفتی ایله تونی آراسته دیرلر که رابطه صفت بگرفت بجوف تاکید گرفت یوق ایلام
طریقیله اقعدر بعضیلر طع شمن حذف معناسنه ایر سبب الحینیک یعنی مفعول ایله اولی مخف
بگرفت ماه ایکی وجهله توجیه اولنور بری اخاطه ایله ماه بک خفوفی مراد اولنه وبری ماهدن مراد روی ایه و لفظ بمعنی
مراد خط حاجب ایلکدر بس خط عذار یارین روی صفت ایلدی یعنی اللهی محصول بیت یارک خط عذاری
که ماهدن طوقوندی کوزل حلقه در اما که دشیره چیقمغه یول یوقدر یعنی الکا گرفتار اولان هرگز خلاص بولماز ابروی دوست
گوشه محراب دولتست آنجا بمال چهره و حاجت بخواه ازو گوشه محراب دولت لامیه لردر مجازا بمال باء حرف
تاکید دار فعل امر مفرد مخاطبدر مالیدن دن امر حاضر اصل محصول بیت دوستک ابروسی گوشه محراب دولتدر
یعنی شخص دولتی انده چهره کی سورسه وانوندر حاجت ال دیلسه دولت بیشتره او الاعلیه یرکه دعالر مستجاب اولور
برله یوز سور وب حاجت ایسته ابرویی محرابه رو ما لردن ظاهرا نوا العقد اگرچه کلام ادعا ایدیدی ای جرعه
نوش مجلس جم سینه پاک دار کآیینه‌ایست جام جهان بین که آه ازو جرعه نوش وصف ترکیبی در مجلس جم
اضافتلری لامیه در سینه دار کی مفعولی اولی و دار مفعولا نیسی کاینه کاف حرف تعلیل ایله ایست یاء حرف
وحدت جام جهان بین بیانیه جهان بین وصف ترکیبیدر چند جهانی کورمک معناسنه یعنی جهانی کوسترن بیلیه
که بونکیله جهان بین اولور اکا استعاره طوت جهان نما در جهانی کوسترن دیکدر محصول بیت ای مجلس
جمع نوشی سینکی پاک طوت یعنی درونکده مخالف انقیا ایله زیرا جام جهان بین بر آینه در که اه اول آینه دن زنگ
پیچ برشه کرمزدن دیو اشکاره ایدر یعنی یاردن بک جام نما و بر صفتلی بر آینه در چونکه کنکلکدن کورسه انی
گوستریر ابد ابدای جمع ایدر کلری اول درمشدر انبه بس بولنا کردار اهل صومعه‌ام کرد می پرست این دود بین که
نامه من شد سیاه ازو کردار کافک عربیک فتحیله وصف ترکیبی در عمل معناسنه زیرا کرد اوش اسمدر بیسل
معناسنه الا دونده ونشخفف ایله اسم فاعل کتبویکی معناسنه دربعضی فعل ده عمل و جوده کتوریجی ابکدر کرداک
معنا نیه مصدر ملحق بله تخصیص ابکدر کردار خوب و کردار زشت دیرلر کوزل عمل وچرکین عمل معناسنه
صومعه‌ام یا نسبتنه ام ضمیر متکلم معنا اولنه حرف ضمیر اسم ... دونیم مراد کردار اهل صومعه‌در که حرف بیانی
محصول بیت اهل صومعه‌نک عملی بنی می پرست ایلدی یعنی انلرک عملیله عامل اولدیکی بنی مستر و الابدی دیو کردار
اهل صومعه دودینی کورکه بنم نامه عملم آندن سیاه اولدی یعنی اهل صومعه‌نک عملی بنی آنلر انکار ایدرلر حاصل الرک
الاده اصلنه اولری سلطان غم هر آنچه تواند بگو بکن من برده‌ام بباده فروشان پناه ازو سلطان غم بیانیه
بگو خطاب عام بکن حرفی بیله در محصول بیت غم دخی سلطانی هرنه قدر که ایده بیلور ایسه ایسون من آندن خوف
ایلمزم زیرا بن باده فروشلره ازدن پناه ایلدم یعنی بر باده ایچوب آندن ایمن اولورم حاصلی باده نوشه غم غالب اولا
اولماز ساقی چراغ می بره آفتاب دار گو بر فروز مشعله صبحگاه ازو ساقی منادا چراغ می بیانیه بره آفتاب
لامیه گو خطاب ساقیه در بر حرف تاکید فروز فعل امر مفرد مخاطب یاقدیکند دیکدر مشعله صبحگاه بیانیه
محصول بیت ای ساقی چراغ می بی آفتاب یولنه طوت ار صبحگاه مشعله سین آن چراغ می دن روشن ایله یعنی آنکا
سویله عالم چراغ میدن یرقب ایله آبی بروزنامه اعمال ما فشان باشد توان سترد حروف گناه ازو آبی
یا حرف وحدت و یا حرف تنکیر روزنامه یا حرف صله نامه دن مراد دفتردر روزنامه اعمال الاضافه لر لردر فشان
فعل امر مفرد مخاطب صاچ یعنی سب سترد بوندن سترون معناسنه در حروف گناه بیانیه محصول بیت
ای ساقی بزم اعمالمز روزنامه سنه بر صو سب یعنی روزنامه اعمال منمزه باده ایله ایصلت اولکه اول صو ایله
بلکه سیلینه بیلنک اولا یعنی اولکه حروف گناهی آندن تراش ایدوب محو ایده وزعنی بادرین خیال که دارد گدای شهر
روزی بود که یاد کند پادشاه ازو ای عجب معناسنه در محصول بیت عجبا بو حالده که شهرک کداسنک الدر

برون اولیه بیلیه یاد ایتسه ماه آنی یعنی کوکلک حیا بو درکه یاد ایتسه ای بیت ندا ایت یعنی الا عجبا بو
اولور سیله یاد سله الشوید ایسه یعنی عجب جانان بیچاره عاشقی بر ایلدیا یاد ایده حافظ که ساز مجلس
عشاق راست کرد خالی مباد عرصه این بزمگاه ازو که حرف رابطه صفت سازی مجلس عشاق اضافتلر
لامیه لردر راست کرد کیمی ابدی یعنی دوزدی بریه مراد ارض درنده سنده ان الله تعالی عنه بعدالدهر ایدرلر الا بوده مجلس عشقی
سیماسی در عرصه این بزمگاه بیانیه در محصول بیت حافظ که عشاق اسبابی بی خانه ... ابدی مالا اولسون
عشاق بزمگاهی سیدانی اندن یعنی والآ ای حذفت انک بیه اولسون ساز و عشاق ادراست مراعات
نظیر قبیلندندر وله ایضا گلبن عیش میدهد ساقی گلعذار کو باد بهار میوزد باده خوشگوار کو
گلبن گلزاره حاجی عیش اضافت بیانیه دیر میدهد فعل مضارع مفرد غایب بیورده بوده بیرون معناسنه
ساقی گلعذار بیانیه گلعذار وصف ترکیبی اتک سنده یکی بکا قلی دیکدر باد بهار لامیه بیه و دخی مضارع
مفرد غائب اسرفنی سنه باده خوشگوار بیانیه خوشگوار ایه سکیه باده محصول بیت عیش و صفا گلبنی آچلور
اولیور ساقی گلعذار نرده که ده نشته اولسون بهار ایله اسنور اما سکیمی باده خوش کوکنش ایده لوم هر گل نو ز
گلرخی یاد همی کند ولی گوش سخن شنو کجا دیده اعتبار کو گل نو بیانیه گلرخ وصف ترکیبی و گلرخ یکا قلی حافظ
یا حرف وحدت گوش سخن شنو بیانیه سخن شنو وصف ترکیبی در شنو بدوری سوزدر شیدی نکی ابکدر دیده اعتبار
بیانیه محصول بیت هر تازه گل بر گلر عذاری یاد ایدر یعنی هر تازه گل بر گلرخ اگر اما سزا نسید بکا فقول قسیله کتاب
گلرخی ... که تازه گلدن عبرت الدیغ اعتبار گوزیله نظر ایده جو بردن بیرنیکی هر دورن بر عبرتدر وبنده الیلور
مجلس بزم عیش را غالیه مراد نیست ای دم صبح خوش نفس نافه زلف یار کو مجلس بزم عیش الاضافه
بزم صحبت معناسنه در را ادات تخصیص غالیه مراد بیانیه قلب سلک ایه ای حرف ندا دم صبح خوش نفس
لامیه وبیانیه در خوش نفس وصف ترکیبی در نافه زلف یار بیانیه ولامیه لردر محصول بیت بزم عیش
مجلسک غالیه مراد اولمدر یعنی مجلس بزم عیش مراد بکا ای خوش نفس صبح دمی نافه زلف یار نه یعنی
که مجلس بزم عیش عطره غالیه ایله مسرور یعنی ای خوش نفس صبح دمی بره نافه زلف یار کتور حسن فروشی
گلم نیست تحمل ای صبا دست زدم بخون دل بهر خدا نگار کو حسن فروشی وصف ترکیبی در گل زنک صابغی اعمال
یا حرف مصدر گلم اضافت لامیه ار تشدیدی حسن فروشی گلم نیست ازر ضرورت وزن ایچون زلکی اشدی
محصول بیت گلک حسن فروشلغنه تحمل یوقدر ای صبا بو گلم نابت الا ادرام اعدا یکون نگار صغی بیرک قاپنه الا
اوری ای مستحق بو کنیدی یعنی فراق جانان اولی یوم که قابلیه یودم نگارندن بر خبر ویر ای صبا نیه انکار
عاشر اولنجه گلک حسن فروشی الانی شمع سحرگهی اگر لاف ز عارض تو زد خصم زبان دراز شد خنجر آبدار کو شمع
لامیه جزوه قشمق معناسنه در لاف اورمق و لافلی معناسنه در یعنی حنا او برنک عارض تو اضافه در خصم بت خیا
سعدی زبان دراز بیت حصرین زبانی داره وصف ترکیبی در اقتی دیکدر خنجر آبدار بیانیه آبدار وصف ترکیبی ایه بنده اکلی
معناسنه در زیبا ... محصول بیت سحر شمعی طلعت صفتدن و جنابسز تکلمی بسنک عارضنک دن لاف اوردی یعنی
عارضکله کندی یکارکه دنه سم زبانی و لمه اولدی یعنی دلی اوزادی دن خنجر آبدار قنی که بیلینتی قطع ایده ولم خنجرندن مراد انوار ستره
گفت مگر ز لعل من بوسه نداری آرزو مردم ازین هوس ولی قدرت و اختیار کو محصول بیت جانانم دیدیکه سنکا
بنم لعل لبمدن بوسه آرزوسی یوقمیدر یعنی بنم لعل لبمدن بوسه آرزو ایتمزمیسن ایدیکه بو هوسدن اولدوم اما قدرت و اختیار
قنی لب بوسنی ایلکه قدرت واختیار لازم یعنی الا هوسدن لعل لبنه بوسه ویرمنگه قدرت اولورکه مرادم دستمه آلا
یوقدر حافظ اگرچه در سخن خازن گنج حکمتست از غم روزگار دون طبع سخن گزار کو خازن گنج اضافتی اسم فاعلک
مفعوله در حکمت اضافت بیانیه در طبع سخن گزار بیانیه سخن گزار وصف ترکیبی در سوز ادا ایدیجی دیکدر
محصول بیت اگرچه سوزده حکمت خزینه سنک خزینه داریدر لیکن سوز اهل حکمتدر اما غم روزگار دن سوز ادا ایدیجی

طبع نی یعنی جگرانه سوز سوزیله غم ایام اتشنده یانسه عزت وصیت کمالی در ولسان الغیب بو بیتده
چون اتش از رخت که کمان ابروی جانان برفت جوابده سنانار چشم تیر انداز ابروی جسب بجز اکبر تصور اوت
اول کمان ابرولک الندن نیم چشم خونین اتشندر یعنی اتش صاحبی کیم تاب اغیر جهان برفته اولسیدر
اول چشم جانانه و اول ابروسنه غلام چشم آنم که در خواب خوش مستانه نگاری کلشن روایت
ومشکین سایبان ابرو غلام چشم انم نرکس که ابسته اردوکه رابطه صفت خواب خوش مشغول بابت بو ابتده
نگاری باحرف لف ونشر حرف تاکید کلشن روایت تنهدیر کلشن روایش مراددر وزن اکچون تقدیم
وتاخیر اولنمشدر محصول بیت اول چشمک غلامیم که جانانک چشمک دیدیم که مستلک خوابده ایکن
وابروسی مسکن سایبان نه سبب منبر ترکه راجعدر بهار ایست نثم زیبا غم که با طغرای مشکبس که بکشد بر کل
بتا جز نظارت اسمان ابرو هلال یا حرف تنکیر که حرف بیانیه طغرای مشکبس بایتیه طغرا حکم و براءت حکمه
آیه ده ابرو مراددر کاسم ودرکم معناسنه که حرف بیانیه طاق کر اسمانه اضافت بیانیه در محصول بیت نثم
هلال ابروه غمده که هانک مشکین طغرا ایسه یعنی مشکین ابروسی اچمه دیدیمکه طاق اسمانه ابروسنی اسنده
هلاله اهلال در جامعه ابروی جانانی ادرکم هلالک دعقیده که طاق اسمانی کینی کنه که ستره و که ترکه دلی بیندی
نقاب زلف و ابر سیه که کام کرده ام هم آنم دل استانی ابروی کافرد لی اهنف ترکیبا ادبه رمرده شتنف معنا سنه
نقاب زلف بیانیه واو حرف حال بی ستم مصراع تانیه مربوط در که حرف بیانیم هم آنم دل ستان ابروی الیه بیان
نیرا تشبیه مرحم انزا ابروی دلستانه او رضاست وزنه وقافیه ورویف الیچون تاخیر قلندی نازمدر محصول بیت
سن ای صنم نقاب زلفک املز سیاه یعنی ره یکی نقاب زلفک سیه ایدر سیا ایا قورقیم که اول دلستان ابرو
هم محرابی بو ذره یعنی محراب مساجد دن بنیه کشد و به واز ابیه محرابی ایدر که مراد منهود محرابی ترک ایتدیه
کشندیی اولرهم ابرو بگا محراب ایلکم هرسوا از کوشه که ابرو ابرا چیش طرفه کلزار بت که هر طرف چمن اولمش
کردد جانی ابروی کمتر کیر وصف ترکیبیدر الف ونون ادات ... جمع وراءحرف تخصیص مبنی الیه در
طرفه صحبه ایکدرکه رابطه صفت ظرف حمه زاراده بکرده وضر مضارع سوزه غایب وجان تاب که ولفظ
مشترکه اولور ورکیر نیه رسنده چان صفت نستیهدر جاسلنانه واقع اوه کی معناسنه محصول بیت کوشه
کیر ابه یعنی اهل گوشه نشین بر اره جانانک الله عجب کلزار در که چمن نادری جابنده ن ابروی جانانک اهلک
یا ابروی جانان او ادر یعنی جانتاشی اولور جاصیه چمن نادر طرفنده جان او ریعنی ابروی جانانک خطی
جانبنده جلوه کری اه اچشم مستانه کمان حسن شده بی که از شفت تو بیرا کشیده کمان ابرو
محصول بیت دانا سبب حسنی کماله ایده اولسون تو بیرش کمانر اولسون عاجه دانا حسی
دادا ولسون ایکیده نیرا بستی بکمه نحسنک بیر بیده کمان ابرو ایکدر ربان غافلی و دلالت جشم
و جبین ابروسه ابرازنه که جیالت و عامات وربان ابرو حاجب غالش رتبه جی محصول بیت سیقیم غافلدر
غالدور که هم چشم و جبین جانانه بر هم بیک اوراه جمیر سوا اورد وارایه صاحب یعنی واسطه ابروار جاقالم
و بسته و واسطه فرابروسید با اگر عودیر براکسن کمده با جانانه هسبی که ابن لزانیه قیلی حسبت ابرا
ایکیانه ابروسه حسبی یاء حرف تنکیر که حرف بیانیه محصول بیت جانانک نقشده کسه مورد برنک چشم ابروسنی
کلمن بینده لف ونشر مرتب وجهات اولمشدر اگرچه مرغ زیرک بود حافظ در هوا داری بتیر غمزه صید کرد
چشم ازکمان ابرو محصول بیت اگرچه حافظ هوا دارلقده یعنی محبتده مرغ زیرک ایدی اما تیر غمزه ایله
صید ایدی اول کمان ابرولک چشمی یعنی مرغ زیرک ایکن چشم جانانه و تیر کلت نامده ابرو وزیری ولسان الغیب
ابریک واستانم حبرایننا ابتزانه ابواله کلمن بلبل واستانم سبز قرینه دستانم داستانه ن تخفیف میخانه
وقعت معناسنه محصول بیت ای طوطی میرک اگر جلالک بیکی تنم یاد ایزبک بیهرا سوبله دوغ کلک اهوالنی

بلبل واستانم سرایه سوبه یعنی معشوقنک احوالنی کاکشفی بکاره به سوبه جابر که او خلوت انسیم هم گوز
یاوه داستانی سمع اشتاگو محیوبات خلوت انس اولنه گرد ورابه اشتا بیابه سمع اشتالابه
محصول بیت بیکه خطاب ایدوب بیورور که چانس خلوتنه محرم زه یعنی دیدک جهرتنی نیه سوبله قورقه هم
بایک محرمی بو اشتانز و اشنا سه به بنی سوزله غم به که ابن نقیر باده اثر محتسم بگداز ه ابن کورا ملک
اثر بادت انگوه محصول بیت ای ایک بو فقیره اول غلظت ما جنگ اول ای سیر ازقیمی بوکره اول اولد وش اهل مجلسه
سوبله ایله اردام حلقه جور فلک ستمت هم بافرغ ابه کوت ازابه آن سوگ بخت ترمنه ای مرد بکلری
دیکره غریب الایه غریب سن مراد ادنهنر بر حاجز مراد تجیه دن محصول بیت چونکه جانانه و بی حلقه سنن فالک از ینه
مسلطی اول رنم غریب که کلمنه و ادن تیکی سوبله بنی حلقه و دن ماکده و شیخه حالی نچه اولدی کررونکر دیوانه دداد
کوز بو ابنه ازادای مدت ووضع ادابکه محصول بیت ای بیک اکر بر حق اوه لوحی که کوزک اوادوسه
یعنی اولو دورد ولک اواز رسک اولا نه و ضرب ... عشق فردنا لعبی ولقیر حسب اگای
دوشکه حسن سمعی بازا انگوه محصول بیت بویت سوز قوله شی بانده تنح واتقیر جیینده فرح بادور ارحسن
پادشاهی سوزه بیه ابه یعنی بو به ایه بی کناهه سعادت ایلکه نعاله هر کس که کفت خاک در دوست
توتیاست گوای سخن معابله در چشم انکوه کو خطاب عام و اولکه خطابدر محصول بیت هر کسه که ایدوب
خاک در دوست توتیادر بس الاو که بو سوز اشکاره بزم کوزز اکشده سوبله یعنی خاک در دوست کیده
بکه اکسیر دور عزیز چشم توب وصاحب عرب واقع اولت ساعتهی که نیم زمیراث باکلسنده گو ادصد در ربزکنی
بجا بکوه کو به خطاب علم مع اعتقد که سلوت اضافتیه محصول بیت صوفی که بزم جام باده م تنح
ایرمالی در که بوجوابی بزم برم حضورنده سوبله که مه جواب اسید بن یعنی سنگ منتک معقول
اولیه نقیع ابده ازکه دسوبه ول صوفی بعیه بیزه که در روح تمکستند حسب بکوه محصول بیت جوابه
اوحاطه بنیه جبورا اول ماکه سوبله اکی عشوه یه صوفیک اگلنه ای او گوزردی نه دهده قیمی کرشمه ایده بیابی
سوبه یعنی نه دخی نربه گوب اکیلر شیرین الیه لبهم چوبیر و ان ابر سر زلفین مشکت بوبا سر چه داشت بیاز
صبا بکوه بیهم قرشی ادوش ایکه بنیزه جانز ورکه جامه حالی سیه اید و جانز درکه ای صرف اوله داشت ده
بابه محصول بیت چونکه مشکت ریکی زلفنک ارجی قرشی بوروش ابده دی باغ و بلبل برده سوز الفتردن دوی نه
سوزداغوز دور ای صبا سوبه یعنی نه ایشی باشلک مراد ایدی ای صبا سوبه یعنی سرزلفنی برهم ایلکدن مرادی
المزی بیان نه حال ایکه و مرغ چمن نالدامر ورشی بیکر ابیت آخر تو وا قفی که چه رفت ای صبا بگو مرغ چمن
یعنی بلبل رفت بوده واقع وساوه ادای معناسنه در واقفی با ابنیه خطاب محصول بیت بلبل دونم نالسدن
ادن گیجه ابکلر دی ودا ابکلر در سن واقفسن نه واقع اولدی ای صبا سوبه یعنی بلبل دونم نالسدن نجیک ابکلر در سن
بیلورسن ای صبا سوبه حاصلی سبب گریه یی خبر وه جبر بونک سبب سابقده ایله قافیه سی بی براوب ردیف
سابقا اولوبنده با بات اولده و مخففده صحوه دره که سبب صبا ابا حضرت جواهجنک اولیه جانز بر و دوست
نقض ابواب معرفت شد ای پیر و سپی و صفی بیا بکو محصول بیت صبایه خطاب ایدرک اصحاب معرفتنک
نقضه جانز برورادری ای صبا اهل معرفت بنز ایه بر رشعده ربه جز سوبه یه ای هرچند ما بدیم نوادا جان لیکر
شاهانه اجازت گناه گدا بگوه محصول بیت هرنه قدر که بز از سن جبز بز اولدیز ای اوکه زبیب سیب مرادنده ایه بکه
پادشاهانه کلک گناهی اجراسنی سوبه یعنی خطاب وعتاب ایه عقوبت ایله حافظ گرت بمجلس اوره
سیبه دهدی اتش و ترک شمعنا نبه غدا بکوه بیشا بیه راجعدر محصول بیت ای حافظ اگر شاهک مجلسه
سکا یول وبیره م ... یعنی شاه مجلسنه محرم اولورسک باده ایچ وزهد وریایی ترک ایت انگیچون سوبه یعنی
زهدی ورایی ترک ایلم دیوه بوده کی معناسنه ترک استغفار اولنه و عشقه ایده ایده عشقه تیکی ترک ایت اولمه اولنه

وله ايضا مزرع سبز فلك ديدم و داس مه نو ● يادم از كشته خويش آمد و هنگام درو ●

[illegible]

گفتم اى بخت بخفتيدى و خورشيد دميد ● گفت با اين همه از سابقه نوميد مشو ●

[illegible]

گر روى پاك و مجرد چو مسيحا بفلك ● از چراغ تو بخورشيد رسد صد پرتو ●

[illegible]

تكيه بر اختر شب دزد مكن كين عيار ● تاج كاوس ببرد و كمر كيخسرو ●

[illegible]

گوشوار زر و لعل ار چه گران دارد گوش ● دور خوبى گذرانست نصيحت بشنو ●

[illegible]

چشم بد دور ز خال تو كه در عرصه حسن ● بيدقى راند كه برد از مه و خورشيد گرو ●

[illegible]

آسمان گو مفروش اين عظمت كاندر عشق ● خرمن مه بجوى خوشه پروين بدو جو ●

[illegible]

آتش زهد و ريا خرمن دين خواهد سوخت ● حافظ اين خرقه پشمينه بينداز و برو ●

[illegible]

وله ايضا گفتا برون شدى بتماشاى ماه نو ● از ماه ابروان منت شرم باد رو ●

[illegible]

عمريست تا دلت ز اسيران زلف ماست ● غافل ز حفظ جانب ياران خود مشو ●

[illegible]

مفروش عطر عقل بهندوى زلف ما ● كانجا هزار نافه مشكين بنيم جو ●

[illegible]

تخم وفا و مهر درين كهنه كشته زار ● آنگه عيان شود كه بود موسم درو ●

[illegible]

نجم وفا بانیه ... کلنک زر اکتنک عبادن بتشوکسه ... بانگ مسجد تا ... محصول بیت
بو اسکی [illegible] وقت ظاهر اولورکه موسم ... بیننه [illegible]
حاصلی [illegible] مسجده [illegible] اول وقت ظاهر اولورکه موسم وصال جانان ایرشه [illegible]
چون [illegible] ... عارف مستانه انی ایرکوره سلسله ... باده ... کلاه ... اکر
[illegible] اسکی اورسمزده باده سبزه [illegible] محصول بیت ... ساقی باده ... سیا [illegible]
اسکی [illegible] سبزه [illegible] یعنی ... کلاه ... سبزه [illegible] اولدیغی
سبه سیاه [illegible] اخوال و احکام ... ترسنی [illegible] شکل [illegible]
سیاه ک ... کلاه [illegible] سیاهک [illegible] بعضیلر [illegible] اولمیه بعضیلر [illegible]
اول برباد [illegible] العهده علی الراوی [illegible] رستم زالک [illegible] بعض نسخه
[illegible] کاف عجمیله نحیله برابر ... محصول بیت [illegible]
مضمونیده [illegible] شکلی [illegible] سیاهک [illegible] کلاهی ترک [illegible] یعنی سیاهک
تاج [illegible] تاج و کلاهک ترکی [illegible] یعنی [illegible]
برکلاه [illegible] تاج [illegible] کلاه [illegible] حافظ
پیر مغان [illegible] درس حدیث عشق [illegible] حافظ
پیر مغان بیانه [illegible] درس حدیث عشق [illegible]
اکر [illegible] محصول بیت ای حافظ جناب پیر مغان [illegible] یعنی مکان [illegible]
مشتغل [illegible] اکرچه [illegible] عشق [illegible] پیر مغان [illegible]
[illegible] وبسه ایله جوف الیاه [illegible] سلسله زلف دراز [illegible] دیوانه [illegible]
[illegible] سلسله زلف [illegible] حرف تعلیل
دیوانه [illegible] وصف ترکیبی [illegible] محصول بیت [illegible]
سلسله زلف درازیه [illegible] دیوانه [illegible] سلسله زلف [illegible]
[illegible] مقبول معلقه [illegible]
[illegible] ارباب نیاز [illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] ارباب نیاز [illegible] ارباب نیازک
[illegible] دیدکلری [illegible]
[illegible] که بهر حال [illegible] دیکدر [illegible]
[illegible] حالت [illegible] اسم فاعل مفعولنه
[illegible] محصول بیت [illegible]
حالت [illegible] یعنی [illegible]
[illegible] کلشن [illegible] دیکدر [illegible]
چشم [illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] خطاب [illegible] کشته غمزه [illegible]
آمده [illegible] محصول [illegible] کشته غمزه خود [illegible]

مضمونک قائم مقامی [illegible] اضافت [illegible] اضافت لامیه [illegible]
صادر محصول بیت [illegible] کلشن [illegible]
[illegible] استکلاف [illegible] غمزه [illegible] کلشن
[illegible] دست [illegible] لامیه [illegible]
[illegible] حرف تعلیل [illegible] اضافت [illegible] آشفته
[illegible] اضافت [illegible] محصول بیت [illegible]
یعنی [illegible] کلشن [illegible]
یعنی عشاق [illegible] اسرار عشق [illegible] کلشن [illegible]
حاصلی [illegible] مصراع [illegible]
[illegible] کلشن [illegible] حافظ [illegible] شراب [illegible]
[illegible] شراب [illegible] باده [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible] حافظ [illegible] شراب [illegible]
[illegible] وله ایضا
از خون دل [illegible] الشاره [illegible] خون دل [illegible]
[illegible]
[illegible] مفعول [illegible]
[illegible] مفعول [illegible]
مفعول [illegible] محصول بیت خون دل [illegible]
یعنی [illegible] مصراع [illegible]
[illegible] عالم [illegible] دیکدر [illegible]
[illegible] لب [illegible] دیکدر لب [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
محصول بیت [illegible]
عشق [illegible] علامت [illegible] چشم [illegible] علامت عشق [illegible]
[illegible] علامت [illegible] علامت [illegible] محصول
[illegible] علامت [illegible]
[illegible] علامت [illegible]
[illegible] اضافت [illegible]
[illegible] اضافت [illegible]
[illegible] الشاره [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]

دن دار یعنی پشیمانم اولدر جانانک رفتار [illegible] یعنی حیله‌لرندن مسکره تکرار تجربه [illegible] بر کسه [illegible]
[illegible] تجربه ده مسکره تجربه ایلیه [illegible] کنور بو مصراع [illegible] باب [illegible]
[illegible] مصراع ثانی [illegible]
[illegible] مصراع [illegible]
[illegible]
[illegible] کالشمس فی [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

سبهار

[illegible]

وله ایضا [illegible]

[illegible]

غزل

[illegible]

تجنيس

جزء اولمش یعنی پیر مغانک زیاده نعت مرتبه سی ایدر که خبر سسنی بو جوابلی مصراع ثانیده ولی قطعی اهل
ولایت و کرامت معناسنه اخذ ایلمش ابدال و اوتاده نظر ایتسه فروغ و جام اقدح نوراه نوشیده که ایراز
سیمگانرا ماه افتاب نزده که فروغ تمام لازمه نوراه ده اوبدر عذار سیمگان ده مصراع بیت پیرذکرک جام اوزرنک
ضیاسی صفای باده به نوراه ستر ایلمش ابیجانه ده اولان سیمچه‌لک عذارلری افتابک بولان ارشد یعنی عذار
عذارلرک افتابک ضیاسنه غالب اولمش حاصلی باده و ساغرلر صافی الاولری جسد ده نزده غزه ساقیلر
ستیزی کار و شکر شکسته سمن تکیه‌ده ماب نزده غزه مروش بانه‌سی شیرین کار کافی عجیبه ستیزی
دیکده مصراع بیت پیر مغانک مجلسی ماه و سرتای کار سنبلی نازنده سنده نفلیه ده شکر شکسته
اولمش سمن و ولکش بوباب حالتش ساقیلرک عربده سنده مجلس بر اب نازلر اولمش عروس بخت در
حجله با همه آرایشش ارد مشکسته و مه برلف مشکتاب نزده یعنی نسخه‌ده کشیده و مه ابر برلکلاب ره ادره
تحت بیانیه حجله ده مراد سراپرده در شکسته و سیه ده مراد راستی لطافت ده روسنجاغی ادب تاشنه
یلکدر نه که یعنی نسخه ده کشیده و افنده زلف معنا اشعه جانزاو محمده جانز مصراع بیت طالع کوبخنال
حجله ده بیک نازیله سه کسر ایدوب تاشرنیه جکیکی زلفنه مشکناب اورتش ادی یعنی زلفی سیاه
ابری مشک کبی یا مه مشکناب کبی زلفنه اورتش اولمشک ایدوکه ده حاصلی عروس کمال حسنه اولمش
ایدیا سنه ابری ره‌لک کبی کلام وکالی تداولیاتی دیر مقصود طالعنده عرض رضادر یعنی طالعوک ایلکی وارلیغی برک
کلاوزده کلاب ده وشتنه کل سلامکر بیرالیغا کبی ره‌بتی ورلکده بکه درکاه تشبه ایدار اوج برکلاه کو قسا
عشرت فرشته رحمت ده جرعه بریخ جو دابری کلاب ادی کرفته اوصاف زده طاقت ایکدر ساغرعشرت
بیانیه و اکرفته بک مفعول مرکبدر فرشته رحمت فاعل کرفته و بیانیه مراد باده در فرشته رحمت ساقیدیر
نیلمدن جرعه نشر ابلر سلیغ عشرت اوریخ خوریری اضافتلر لامیه لودر مصراع بیت فرشته رحمت
عشرت ساغرینی طوتوب جرعه سنده خوریه‌ری کبی کلحوبرلک یا زیبنه کلاب اورتش یعنی یوزلرینا اورتش
حاصلی ساقی جانانم یعنی پیر مغانک ساقیسی ساغر عشرتی مرادنه طوتوب جرعه سنده خور روش یوزینی
کلکبوپرلک ایلک شدت حالیه سنده اورتش نیز اوحارت رحم النه دردر خصوص پیر مغانم کیمه مراداولا
ادلوا اتا کزیده وجلبده سن ایک یاسلام کرم او ابغزیه و در خندانی کفت که ای کارکش مفلس شراب زده
یاحوف صیل بزدای خندان باحوف مصاحبت و اضافت بیانیه اولکفت فاعلی کشنده پیر راجعدر جزایره
مکره ایکی بیت اقزمندر بیردکه حرف رابط مفعول تو دار حرف ندا کارکش و مفلس ایلی ارکا ای جگیمی بیر
اضافتلر بیانیه لودر بونده مفلس نقرمعناسنه و شراب زده شدت خمارده کتاشیده شراب اورتش ایکی
ستنبک ودنسک اضافتلرنده ایلی تودر مصراع بیت بره سلام ایرادم بکا کوری یاره دن ای بختور ابن
ایکی شراب زده مفلس کدا کشته ذوکر در یغنف و جست و دارتی خ تیج خانه کشنده صم برخواب نزده
که بوده اسعه کسر مناسنه اکینکی که حرف بیان بیغنف ایت و دار ایکی تعدیه متعلق اولیه قابل که تیج خانه تیج کاف
عجیبه حرف معناسنه ده جاخرزکه ضم کاف عربیه معناالردن خانه بو جای سه ده حرف ترتیب جهه ده
ک مفعول صریحی و بر جواب عجیزدیکی شنده بر جاردحات ایلدر مصراع بیت کم یوز ایکا کرم سن ایدرسن ایت
شنف و دانه محروم یا خانه بوجاغ شندن کبه و ب حیالی حاجت یره بوز اک یعنی وصال جانانم مست الاولیجا
مزی ده تو اولا کبی یره کر تخت جا ده یا تونک حاصلی وصال جانانم بیانمزده بولمزاتنی بیانمزه ایله مصراع
تا ئینک مغانه اوجوبه سنده ادلاسی خواب امدنه جاده ارایش این غرب بغیرتبا بیوردشکه
ایکنج کنده را کلر و کنج خانه دن کشی خوابده جاد فرایش دیبی ربلکاه معجب ال کسره وصال دولت بیدار تر نت
یا بنده که خفته بنودرانک شرکت خواب نزده وصال دولت اضافتی بیعده ک مفعولنه ادر ایه

اضافت بیانیه در وصال دولت بیدار جانانم وصالیدر ترتیب ثانی اولدر شعبه نقد متعدی دل تقدیر
که حرف تعلیل خفته مثل و جنبد بر شعمدر همزه حرف نوش ایله مخاطب قلب بیدارکی ایله خطابه
تاکه ابدا اغوش توجه کلک اضافت لامیه و خواب زده بیانیه مصراع بیت بو بیتده مصراع اولی
نه که سکا دولت بیدار وصالی و بعضیلر نیزه خواب اولو کلک جنبیده باتش سن یعنی داکمه طالع
خفته ده در سکا وصال دولت جانانم نیستم اولاز حاصلی کلک بیدار اولیجه سکا مراد الا دیر خواب ناکردن
نهر الحرب صفتی ره ده الا نه که جنبیدکش شاه انفره الزتیب ... مکتب و ده ده رکاب نزده جبیب
یک ایکی که الاه براکنه چکار جنبیدکش وصف نزهکی ده رکب ملکی یعنی بدکی شاه اضافتی لامیه در و شاه ک
البعده بیانیه در رست ده رکاب یزده اوزنکینی طوتش ایلکدر حاده که رعایتی لازم الانم کب نیکی آب‌ده کره
اوزنکینی طوتار مصراع بیت شاه نفره الزتیبک ملک جنبیده کشیده انا نزنیک کاکو زرشته اوزنکینه
الاورتش یعنی اوزنکینی طوتش یاد شاهک رفعت شاننی بیان ایدوکه مهم بخت بهرکب شرف زمام
ده شس صدش بو سه برجناب نزده که کابد صفت مهم افعال بیتده اسم فاعلدر الهام ابدیجی یعنی اعلام
ایدیجی بیه امنافی مفعول اضافتیده بهرکب شرف مصراع ثانیه مرحاوده ده بهاد ادات تعلیل کبه
اضافتی لامیه در و کسب شرف سعده ک مفعولنده ده بام طام اولسی ده شا اضافتی لامیه در صدش
ضمیر سیاحتی جنابه منتبه و رجنابش دیکدر مصراع بیت عقلکه غیبی الهام ایدیجی در شرف کسب ایکون طوشی
اوستانم جنابنه یوز یوسه اوره سه یعنی شرف ایکون دالما جنابنی بوس ایده ده حاصلی عقل برشر نیف جوهر
ایکن کسب دولت و سعادت ایکون اشیانه یوز یوسه و بر نظاهرا عقلدن مراد عقل اولدرکه حکما قتنده اول
مخلوقاتدر ره بیت بیتکده حافظ که بر نوش کنیم ده بهرازیف ده نوعا دارستیجاب دزنی مصراع بیت ای حافظ میکده
کلکه مقبول دعالردن بیک صنف تودیش سکا وش ایده ایم یعنی میخانه جاستجیب دعالردن صنف کبره
سکا عرض ایده ایم یعنی که یسترهیم حاصلی میکده ده بیره خصوصا ایکون که دعاده اولنده مقبول و مستجابه در زیرا علد
صلیح و صفار مذنه زمان یاد اولور و سب وحش ویش جهیکده خواب آلوده خوقه تر دامن و سجاده شراب الوده
تر دامن لفت ده اکلی اصلاحی دیکدره آثار استعاره قوت معناسنده مصراع بیت دونکیجه میکده ده خواب الوده کتم
یعنی اشکحیه بوشها الهدر حرقه تونت و سجاده شراب الوده کتم یعنی خرقه و سجاده تر ایله باشی کتم ده الادر سر
کت ده مبیجه باده فروش ده کفت بیدار شان بهره خواب الوده ه افنوس بمزه ایده ایدره سن یوده طمن و ط ن
معناسنه ده افنوس که وصف ترکیبیدر و الف دون مبالغه ایچاره ایدر طمن ایدرک معناسنه مبیجه باده فروش
بیانیه در بیدار شو اوانی دیکدر رهبر خواب الوده بیانیه در بوده ساکب طالب مراده در خواب الوده غفلدی
عبا نزده مصراع بیت بر باده فروش مبیجه طلبنه کلدی یعنی طمن ایدرک کلدی دیدیکه اویان ای خواب الوده رهبر
یعنی ای طالب وصال جانانم غافل عاشق که اوبنو ایله دامن مراد ال ایدرزیم ده سشف و شوبه بکن آنکه بیجانب خلوت کرد
زیرا ایلدر خواب الوده ه مصراع بیت مبیجه بیدر که شستن و شو ایده یعنی یو یو و ارشی ایده حاصلی یوزین و آبی الکنر
سکره خزابانه مامابین یعنی میخانه به کل تا کیم بیر خراب سنی الوده اولسون یعنی اکسکر بر بجانه مزنسدن توتت
اولسون حاصلی عاشق آثر نزول طبع ده ایهام تنده ده ایک اوفی کرک عشق ده برخرابی توتت الوده ایسه بو ده
ابهامه مراد اینا در ده بیا سبان و سیبان کلمان شتر ایده اکوایش ده بطهارت کذران منزل پیری که مکن ده طفلت شب
بلشریف ستاب الوده ه بعض نسخه ده جو شریف واقعدر دلالت تشبیه ده معنا متقاربدر بطهارت باخود
مصاحبت کزارنه متعلق والف ده ون کزاران ادات تعدیه درزیرا کزشتی الکتابه ده بکیک دیکدر والکو ذا جندی کورد
منزل پیر بیانیه و کزارنک مفعول صریحی و او حرف عطف که نفی نهی معنوی ساکب ایله دیکده مصراع ثانیده مرادی در
طفلت شب بیانیه پیرک طفلی دیکدر شتریف شتاب باحوف مصاحبت و اضافت بیانیه مرحومه لوم

اولکه بو ترکی اصطلاح خده خلعت والتشریف بر معنایه در [illegible] بو شرحده بیت [illegible] اثبات
[illegible] الزام [illegible] ودر [illegible] مصراع بیت معنیجه [illegible]
[illegible] خلقی [illegible]
[illegible] مقتضالری [illegible]
[illegible] غلط [illegible] مجموعی [illegible]

بهوای لب شیرین دهنان چند کنی ❁ جوهر روح بیاقوت مذاب آلوده ❁ بهوای لب شیرین دهنان باء حرف
مصاحبت [illegible] الف ونون ادات جمعدر
جند کنی مصراع ثانیده [illegible] جوهر روح بیانیه بیاقوت مذاب باء حرف مصاحبت یاقوت مذاب بیانیه
اسم مفعولدر [illegible] مصراع بیت
[illegible] جوهر روحی یاقوت مذابله آلوده [illegible]
یعنی [illegible] یاقوت مذاب [illegible]
[illegible] شیرین [illegible]
[illegible] یاقوت مذابدن مقصود [illegible]
آشنایان ره عشق درین بحر عمیق ❁ غرقه گشتند ونگشتند بآب آلوده ❁ آشنایان جمع آشنادر [illegible]
[illegible] آشنایان ره عشق [illegible] بحر عمیق [illegible]
مصراع بیت [illegible] آشنالری [illegible] عشقده [illegible]
[illegible]
[illegible] عشق [illegible] عمیق وغرقه وآب مراعات نظیر [illegible] مصراع [illegible]
[illegible] آشنالری [illegible] بحر عمیقده [illegible] پاک وصافی شو واز چاه طبیعت
بدرآ ❁ که صفایی ندهد آب تراب آلوده ❁ چاه طبیعت بیانیه [illegible]
[illegible] آب تراب آلوده بیانیه [illegible] مصراع بیت [illegible] پاک وصافی اول [illegible]
[illegible] آب [illegible] تراب آلوده [illegible]
[illegible] ❁ گفتم ای جان جهان دفتر گل عیبی نیست ❁ که شود فصل بهار از می ناب آلوده ❁ جان جهان
[illegible] مصراع بیت جانا
[illegible] فصل بهار [illegible]

گفت حافظ لغز ونکته بیاران مفروش ❁ آه ازین لطف بانواع عتاب آلوده ❁ حافظدن [illegible] لغز [illegible]
[illegible] لطف بانواع عتاب بیانیه [illegible]
مصراع بیت جانان [illegible] حافظ [illegible]
[illegible] آه [illegible] عتاب آمیز [illegible] جانان
[illegible] ردیف الهاء [illegible] ❁ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] مصراع بیت [illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible] ابتدا [illegible]
[illegible] برگ گل [illegible] شبنم [illegible]
شب [illegible] که از تاب آتش [illegible] عارضش خوی [illegible]
شبنم بر برگ گل چکیده ❁ تاب [illegible] حرارت [illegible]
[illegible] عارضش [illegible]
[illegible] مصراع بیت [illegible]
[illegible] شبنم قطره [illegible] شبنم [illegible]
فصیح وشیرین [illegible] ❁ لفظی [illegible]
[illegible] مصراع [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] لفظی فصیح وشیرین [illegible]
[illegible] یاقوت جان فزایش [illegible] ❁ [illegible]
یاقوت جان فزایش بیانیه [illegible]
[illegible] مصراع بیت یاقوت [illegible] آب لطفندن [illegible]
[illegible]
[illegible] ❁ [illegible] مصراع بیت
[illegible]
[illegible]
[illegible] مصراع بیت [illegible]
[illegible]
[illegible] مصراع بیت [illegible]
[illegible] زبان چشم [illegible] ❁ [illegible]
[illegible] مصراع ثانیده [illegible] مصراع بیت [illegible]
[illegible] حافظ [illegible]
[illegible] مصراع بیت [illegible]
[illegible]
[illegible] ❁ [illegible]
[illegible] مصراع بیت [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

آن منام ارادوده استغفار اولنور بجگاه وسحرگه بی خشکه باده نفاسنده مستغنی بخور رشتابه الحالی بیانیه کلیه به
مخمور دیگر رکز بنک ناعلمذن حال واقع اولمش جفانه لفظ مشترکدر سیاقه [illegible] بیره ایراکه الله یا [illegible]
اولور کلامه جیه ابرار قصیده شبعده محصول بیت سحر وقتنده بکه مخمورلکن الدباده الدم جک وجفانه ایله یعنی سحر
وقتنده که ساقیه باده ایکیم اوبیت بیت اشعه بیوردر ● نادم عقل راه نوش آمد بشهرستان کردم روانه
عقل را نادرک مستورالتالی [illegible] ابتدا [illegible] اسلمنده [illegible] اضافتده
تقدیم تأخیرله ترکیب مزجی الیدبردار [illegible] بشهرستان کردم روانه [illegible] اضافت بیانیه
[illegible] عقله راجعدر [illegible] بشهرستان [illegible] مستوراکی [illegible]
محصول بیت سحر وقتنده که مخمور رشتابه اولوب جک وجفانه ایله باده ایکیم عقلمزی [illegible]
[illegible] باده [illegible] ارسال الهام [illegible] عقله باده [illegible]
[illegible] باده ایکیز [illegible] بیانی [illegible]
[illegible] مختلف واقع اولمش [illegible] نسخه [illegible] نگار [illegible]
[illegible] نگار [illegible] بیانیه [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] نگار [illegible] بریلا ابیل الاده
که زمانه [illegible] فارغ [illegible]
کرار [illegible] محصول بیت [illegible] التشتم [illegible]
عاشق [illegible] بیان [illegible] اکر [illegible] بیت [illegible]
نافه [illegible] محصول بیت جانان میاننده [illegible]
[illegible] جانان
میاننده [illegible] جانان [illegible]
[illegible] جانانک التفات [illegible]
[illegible]
پند کت آکستا ● [illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
وصال جانان [illegible]
[illegible] خیال [illegible] کاب [illegible]
محصول بیت [illegible] جانانک [illegible]
[illegible] طریقی [illegible]
[illegible]
[illegible] کشتی [illegible]
محصول بیت باده کشتی [illegible] باده [illegible]
[illegible]
[illegible] صفت [illegible] عشق [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]

تشنع

تشنیع اولنور که کندیه عشق [illegible] جانانه [illegible] ایکی [illegible]
فائده [illegible] حافظه [illegible] تحقیق [illegible] محصول بیت [illegible] وجود [illegible]
[illegible] حافظ [illegible] تحقیقی [illegible]
[illegible] چراغ [illegible]
شمع پروانه [illegible] پروانه ● چراغ [illegible]
[illegible] اضافت بیانیه [illegible] مصراع [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible] شمع پروانه [illegible]
عاشق اولمش [illegible]
[illegible] عشق [illegible] زلف [illegible] عشق [illegible]
[illegible] زلف [illegible] دیوانه [illegible]
[illegible] ایهام [illegible] محصول بیت عقل که عشق [illegible]
[illegible] دیوانه [illegible]
[illegible] دیوانه [illegible]
[illegible] شمع [illegible]
[illegible] شمع [illegible] شمع [illegible]
[illegible] پروانه [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible] شمع [illegible] شمع [illegible]
[illegible] جانان [illegible] شمع [illegible]
جانی [illegible] زلف [illegible] جانانه [illegible]
زلف [illegible] ایهام [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible] جانان
[illegible] جانان [illegible]
[illegible] جانانه [illegible] آتش [illegible]
آتش رخ [illegible] اضافت [illegible]
[illegible] اضافت [illegible]
[illegible] محصول بیت جانانک [illegible]
[illegible] جانانک [illegible]
[illegible]
[illegible] سینه [illegible]
[illegible]
[illegible] نگار [illegible]
[illegible] اضافت [illegible]
[illegible] محصول
[illegible] نگار [illegible]
[illegible] جانان [illegible]

اکلنجیم مضمونی متکلم مع الغیر بونده پیدا و اظهار ایلدک معناسنه در و او حرف حالیه در فاعلی ضمیر مستتر
مخففدر نسیم صبحدم و کمر معناسنه در بر اداه تشبیه ❊ محصول بیت: ای نسیم صبح ترکیب پیدا ایلدک حالبوکه جانم دلبرک
بیسن نوعیم صبحدم کمر کبی نازک ایدی تا اول زلفک بوییله پیدا اولدی ... یعنی بوزلر زاری اولدی ... وارد اولمشدر ❊ بیتی
که مردمان ما هم چو حدیث پیاله ❊ دور ب وارث اجوف ظرف ... اولانلر ... بیانی اجوف وحدت
و باشلر که حذف بیانی مجرم نفی استقبال متکلم وحده ❊ انجم اکلدر ❊ محصول بیت: بز دوستک بی اوروه
بر مجموع اولدرکه الم اوروه ... جملیدن الم اوروه ... اولماز الا پیاله ویپاله سوزی
حدیث ... ❊ زمانی ... حافظ ❊ کوری خطاب عام ❊ حرف قبیل ...
بو حدود ادات تاکید معناسنه اولمقده قایدر ادبیر حافظ و حرف صد ... حافظ لا ... سعدی
سعدون اضافتیدر ❊ محصول بیت: بلادر ... سوزینی سوبلمه زیرا حافظک ... سوزینی
دارند و بینی او ... پس ... ❊ و بسم ... انجم
واسطه ... الخواه ❊ که مرد بکاست اکحوته ❊ دام ابهام طریقیله ذکر ... الخواه بیانیدر
وصف ترکیبی ادر خواهیدن ... کوکلی ... کوکلی ... معناسنه ❊ محصول بیت: ...
دار کوکل اکی لب لعلدر یعنی لب جانانک مرادیمی ایدی ... مرادیمه در ... ❊ سرکش ...
سرکشدر که جام ... ❊ بو حرف تنکیر ... معناسنه ... سرکش ...
کندیکه ... محصول بیت: ای سرکش ... یعنی ... بکار ...
محکم سینه ... که ... لب جانانی ... ذکر عضو ...
معادت ... ❊ محصول بیت: ... استاد
ایدیلر ... معناسنه ... زاهد ... توبه
... استغفر ❊ محصول بیت: زاهد ... توبه ... استغفار
حاصلی ... ❊ ... فرات ❊ چشمی ... جانی ...
چشم ... ❊ محصول بیت: ... تشبیه ... یعنی ...
بیان ... چشم ... جانم ... ذکر ... الاول
کافر ... ❊ ... اوسته ❊ ... واقع اولمش
کورسون دیکدر ❊ محصول بیت: کافرکه ... کورشیدن ... ایدر ...
ایده ... ❊ ... عاشق ... ❊
صبر ... ❊ صبر ... ❊ محصول بیت: ... صبر ...
... صبر ... لفظی ...
ایله ... صوفی ... ❊ ... حرفه ...
ایلمش ... ❊ محصول بیت: ... صوفی ... یعنی ...
صوفی ... یعنی ...
مصراع اولی ... زنار ... صوفی ...
ایلمش ... مصراع ثانی ... صوفی ... ایلدی ...
... ❊ ... ❊ ... جانان ...
... ❊ ...
یعنی وصال جانانی ... ❊ محصول بیت: ... جانانک ... یعنی وصلیله

عاقلر ایدایدر پس ... وصال جانانه ... یعنی ... جانانه ...
... مصراع ... وصال جانانه ...
... ❊ ... جانانه ...
... ❊ محصول بیت: ... یعنی ... جانانک ...
... ❊ ...
... ❊ محصول بیت: ... حافظک ... عاشق حافظک ...
... یعنی حافظ ... عشق ... ❊ و لسه ... کرنفع ...
... ❊ ... یعنی ...
محصول بیت: ... یعنی ... جانانک ...
... ❊ ... ❊ محصول بیت: ...
... یعنی ...
... ❊ ... جام باده ... ❊ ... مراده ...
محصول بیت: ... یعنی ... جام باده ... ❊
... جام باده ... ❊ ... ❊ استغفر ...
... استغفر یعنی ...
... ❊ ... ❊ ...
... ❊ محصول بیت: ... یعنی ...
... یعنی ...
... ❊ مصراع اولک ...
... مصراع ثانی ...
...
...
...
...
...
...
... ❊ ...
...
...
...
یعنی ... ❊ محصول بیت: ... عشق ...
...
... عشق ...
... جانانه ... یعنی ...
... جانانه ... مصراع ثانک ...

نه وقت مصاحبتدر علم ادب [illegible] بوادر اوله نه بیت قصد ایدر [illegible] الناه [illegible] وقت صحبتی

نه اولسدن بیم شعور ادب [illegible] وقت بر اولکه طاقتی اولدم [illegible] حالت ده در کشتند روایی غریب سوز [illegible] عالم ناقل

ایش [illegible] ده حافظا [illegible] کر وصل خواهی [illegible] ایت [illegible] ره بیگانه‌ه محصول بیت ای حافظ نه

اگر سین اگر وصل جانان [illegible] ایکنک کر کسدن وقتنی وقتی حاصل وصل جانان اسنر سکه

[illegible] ولـه ایضـا عید است و موسم گل ساقیا بیار باده‌ه هنگام گل که دیده است

قدح بی باده‌ه محصول بیت بیلور [illegible] زمانی [illegible] باده گتور [illegible] کم کورشدر قدح [illegible]

یعنی قدح [illegible] کم کورشدر [illegible] زاهد [illegible] حافظ [illegible] ساقی ده [illegible]

[illegible] گشت ده‌ه گرفت [illegible] شرابی [illegible] حرف تعلیل محصول بیت [illegible] زاهد [illegible]

[illegible] ساقی شراب [illegible] صوفی که [illegible]

[illegible] محصول بیت صوفی که [illegible]

[illegible] عاشق [illegible] طرب [illegible]

[illegible] عاشق [illegible] مقام [illegible] محصول بیت

[illegible] عاشق [illegible] طالب [illegible] یعنی [illegible]

[illegible] باده [illegible] حافظ [illegible]

[illegible] محصول بیت [illegible]

[illegible] ساقی [illegible] جام [illegible]

[illegible] مجلس [illegible] ساقی [illegible] جام [illegible]

[illegible] مجلس [illegible] محصول بیت [illegible]

جام [illegible] مطرب [illegible]

[illegible] شعر حافظ [illegible] مصراع [illegible]

[illegible] سلطان [illegible]

[illegible] محصول بیت مطرب [illegible] حافظ [illegible]

[illegible] حافظ [illegible] شعر حافظ

[illegible] ولـه ایضـا [illegible] محصول بیت

[illegible] قسمت [illegible]

باده [illegible] جام [illegible]

[illegible] گناه [illegible]

محصول بیت [illegible] جام [illegible]

[illegible] خطاب [illegible] صوفی [illegible]

خرقه پوش [illegible] آستین کوتاه‌ه [illegible] خطاب [illegible] صوفی [illegible] خرقه پوش [illegible]

[illegible] حرف [illegible]

[illegible] حرف [illegible] آستین [illegible] آستین کوتاه [illegible] محصول بیت [illegible]

خرقه پوش [illegible] صوفی [illegible] آستینی کوتاه [illegible]

[illegible] صوفی [illegible]

[illegible] حرف [illegible] حرف [illegible]

مفعول [illegible] محصول بیت [illegible] سوزی [illegible]

[illegible] خدایی [illegible]

[illegible] غلام همت [illegible]

[illegible] غلام همت [illegible]

[illegible] حرف تعلیل [illegible]

[illegible] اضافت [illegible] جمع [illegible]

[illegible]

[illegible] عشق [illegible]

[illegible] محصول بیت [illegible] عالم [illegible]

[illegible]

[illegible] محصول بیت [illegible]

[illegible] حافظا [illegible]

[illegible] محصول بیت ای حافظ [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] ولـه ایضـا [illegible]

[illegible]

[illegible] محصول بیت [illegible]

[illegible]

[illegible] رقیب [illegible] امتزاج و اختلاط ایتمش [illegible]

[illegible] رقیب [illegible] امتزاج و اختلاط ایتمش سین یعنی نه ایکی

[illegible]

[illegible] محصول بیت [illegible]

[illegible]

[illegible] محصول بیت [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] محصول بیت [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] محصول بیت [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

سبل

یعنی خالی قلوب یتسن نه پرداخته قالی قالمش سیما ایکدر مصراع ثانی حافظ سنک ایله چونکه بو فوندن
خانه دلی اغیاردن خالی قلمش سیمین یعنی نه ویلک استر سیمین بارسیده یعنی دیدکلری شامه ترکیب ویعنی نه برابر سیما
معنانی یعنی بلدک انلره بانی نیلدک ایک ترک و لـــــم وصال ازعمر جاودانم به خدا وند امرازان دوه
کراتمه به مصراع ثانی جانانک وصالی عمر جاودانه کیدر یعنی عمر ابدیه نه کیدر یارب بکا انی ویرکه اول کیدر یعنی
جانانک وصالی ویرکه عمر جاودانه کیدر یا خود یعنی یارب بکا اول نسنه ویرکه اول کیدر یعنی تنمنی کیک بیت آخر
ویر دیک اولوبسی سنمشیرم زره وار کبی گفتم که دائم دوست لذتن نه نه مصراع ثانی بنی شمشیر له اوردی
دکسه سوبلمدم زیرا دلمنک سترا بلکنده نه کزلی اولمی کیدر یعنی جانانک رازی فاش اولمی کیدی اولادم
کوارکه ای دبشنه بلکه دوست جاودانه به مصراع ثانی ای کوکل دائما جانانه بکا سنک کدایی اول
اول جلده که دولت ابدی الدی کیدر یعنی جانانه بکا سنک کدالکی دولت جاودانیدر بکلم ابب انز ایکدر
بکلم التوت شاره ایله دمفره که ایک سبب زنی راز پرست نره مصراع ثانی انشیده بنی خلوه دوت
بیویه زیرا جانانک سبب زنکنی اول پوستانه نه کیدر یعنی نسیه باغ چند رشته وصال جانانه ایکدر دیکدر زنی
ونج بیت به ور الک ایکدر به باغ چندکی قرونه درلی دره بکا نه اولکه ذلک جهانه به مصراع ثانی ابرنور
توتی دانشده اولی اول جانک جانانه اکیه نه که کیک جهانه نه کیدر یعنی جانانه قول اولی جهانه نه وشانه
بلدر کیک بیک ختی والک سکونده ملک وه دهن معشقه ورشکلی کاکل ایاله مرو کشده بر وه قالمش رعونه
اشفانه به لعنده کلی سلطنی جکدر اما بونه شهور کلی وار ور سرودن مراد جاناندر مصراع ثانی بر کاکه نه
سرو ترکه پایک دمه یعنی جانان الی جک اول کلک طرائق خونه ارغوان نه کیدر بلکلی خونه استاد بگادر بکه
مراد نفس ارغوانه ورخسارا ازلب منه بیر سیده که آخر کی شد وایی نو وانه به که خدا ورا راداوت کتخمص
بیر سیده بیر تاکید فقرا بیر سعودی مخالف سوزک دیک در که حرف بیان آخر ادات تاکید که نفی ایکدر
مصراع ثانی اته اکیونه نم مجیبدنه سوزک انک که بو نه قوانی فحین کیک اولور یعنی فحین مرسنده فقیمی بولور
ایکدر حاصلی مرض عشقده نه زوف خانلور مجیبدن مراد جانانیدر مولانا مرشاب ازیسید نج ارنه
که داری پیرا زکجب جوانه به جوانانه ورای جوان ایکدر ساب مفنزی مخاطب دوزده مرسنده مبدل
ترکیبده واز نبسه بنز مرسکی که حرف تشبیه واسر کبی آهیم تبیین ایده الا دیده اضافی لاتبه ده تاریح
مبتدا ایکدر خبری ازکجب به کلاسنه متعلقده وجوانه لطاف اضافت بیانیه والا سته ایده یعنی تازه
بکث ویازنک کبی مصراع ثانی جوانی بر بر نصیحت نه بانکی چوبه یعنی بیت لرزه اوراقن ایله بیلا بیر
مادر انوبیری تازه قالمدنه ویازه نک لشدنه کیدر یعنی تولی قالندنه ویا تونک قالندنه نه کیدر حاصلی
بیر ارک پنددله متنبح اولی طالب اخلا ایکدرنکده ویشی بیلغم جشم کس نه پرست هدوا دید کوشم
اسرجانانه بوی مرواده بیک ختی ووالک سکونده الخرفه دیرار که اسه اضافتی لاتبه در مصراع ثانی جانانه
برکیه سهیدار کی جانا نه نم تو لغم الخجسه کبی اکونه که نک کوزی که اشده ربه نم مروادیدم بی نظیر عالمده
پیش خوابه بیوه رکه ماسخن اندر دهانه دوست کوهر وتکجه گفته حافظ ازکه نه دوست مرار بانکنک فالی
کلانم جانانه دزکاهر کی اصیبی کاهر محبت درمفشورت وار ایکوه کشیف تفنذی کفته حافظ لاتبه مفیرا حافظ
ایکدر یعنی لنظم سرنیمی لنانه است رضی مروالیه جانانه به در مصراع ثانی دوستک اغزنده سوز کاهر دوزبرابر دابه
کرشم ابتسل ایک پسی بارک سوزنکا کهر اولور اولتصم حافظ جانانه ذکر ایدیکی مرواردنه کیدر زیرا انیدر
الا یوم التنبه ولـــــه ارد ایکوه دوست کرادرک نکره دة فرصت نوکنت داده وکاده دکنز نکره ده بوغزل نینله
نیدل داینده حرف باده اجزاوا التیسوالار دایکوره دوست کاداری بالکنه فرصت زینت داده والاالکا نکلیگنی
وبانزنم اولونه دوایک جینده حرف باده موجود وحرف باده ایبح بردنه موجود دکل الا سرورکانشدی

شرحنده یسس تحرمنی انرشایته باده اوروب اکی ردنیده بیده لباد ایده منذ حرف لام الف بدونه
بنوزل کلمش الامح دبو المزوح حرف الکک اواضفه اید ابکشرلیسانه شرح اولنسای حرف الف وعدد
سبع وسبعین الی دلکوی دوست کزادن نیکلی اسباب جمع داری کلاری نیکلی که کوری دوست با
حرف صله اضافت ادبیه کزار اسم مصدر ارادواوله دلجه نیکسنه ویا حرف وحدت ویا تنکیر نیکلی اضاب
ادانشاده متعلق زلفنز سبین ویا ابیز سیما استفهام طلبیده اسباب جمع بیانیه مراد ساتمنده ولکاری
یا حرف وحدت ویا تنکیر نیکلی بوقوده اضب روالشه به تعلقی وار مصراع ثانی ار کوکلی طابانه کوزی البح
یا خود ابیز سیمین اسبابه جمک وساعدک دار براتش ابیز سیما ویا ابیز سیمین ونیه ترجیح لیوب کوی
جانانه لوازمنه ترعیب ایدر آنا نکره ونه بنیده اف ردی ایکیچ ابیش سیمین دیک الار لیمین اسباب جمه
معناف الیمین اسباب جمه جلک دکو ابش جیوکانه کام درکف دکوبی کی زنی نه ابدی جنبش دوست ونکارکا
نیکلی اه جیوکانه کام بیابه کام بوقوده مراد بلمکده دردرکف بولنه ایدر دکوبی یا حرف وحدت ویا تنکیر ابیز نبه
ضمیر منضوع منعونکی کاف اخیلر ولاتشه منحفی اوراز سبین ویا اوروانه سبین ایکدر باونی یا حرف وحدت
پیت با حرف طرف وادر حرف حاله دریا حرف صله شکارکا یا حرف وحدت ویا تنکیر بیکلی اضبار التیح
متعلق ابیز سبین ویا ابیز سبین مصراع ثانی وانیه فطالب ابیب جوبد مراده جوکانه البکده حال بولکه ولوب
او زرو زسبین یعنی کوی مفضه دن بیارسبین ویا جابرسبین ادو کجین طوانانه البکه وصال بولکه شکار ابیز سبین
ویا شکار ابیز سبین یعنی جیوکانه زرت البکه البکن رداکا قیز سبین ویا قیز سبین بوکلین بوبازالکه نه
وشکار دوست ابیز سبین ابیز سبینا یعنی بارنساعده البکه ور اما شکار وصال جانانه ابیز سبینا ویاجبر
چینین الفاظک بوقدر یعنی فرت وساعده حاصلی مراد اک حصولنه قدرت وقوت واما اوسی جیلده
اهمال وارده ابن خونه نه که میح سبز نقد اندر جکر نراه ارده کار نک روی نکار ما نبکلی که حرف بیانیه ویا حرف رابطه
صفت ونکار زنک روی نکار ما وحرف صله واضف نشرلاتبه لودر نکارما یا حرف وحدت نبکلی اضباه
ادانشاده متعلق مصراع ثانی بوفنارک سنک جکر که موج اوروانی برنکارنک زنک رویانه ابتسه حرف ابیز سبیبا
یعنی برنکاره ونبتا الاوب انک تحبده کوزکز قانم ودکوب الی سرخ رو ابیز سبیبا ویا ابیز سبین حاصلی بونه
جکرده بانک البته مرف انلک ترک مشکین لنانه نه شدوم خلعت که جوبه صبا نه بوفاک کوی دوست
کزاری نبکلی ازانه لوات تنسیر ایکیونه ایکدرم نشر خلق طوری معنانسنه دیرکه حرف تنسیر جونه صباح
کاسنه مرسوم کزاری یا حرف وحدت ویا تنکیر نبکلی بوقوده اضافت رعنانیه دیو دارلیه مصراع ثانی ستلفظت
نشنی نوشیبه ای اوره دوب خاک کوی دوسته نه مروراید اوب اذن کسب دارکه ولطباانیکیونه درمرسم کرب
یمن بنزی استیبن کر وکنه کشتین کی زکش اه ایکی زسشم معنی بنفایح تنکلم وصفه قرومنه ایکدر کزبیج که حرف
بیانه نبزه منزلی سنقبر استیبن کر بیانیه کز حرف تنسیر کلفتش ستیا ایکدر رابعه کزسنه تحتنی فارکی
معنی رکی فاعلنه اضافنده بیکلی ایضار مصراع ثانی نفوذرم که بوجین ونیه دنه دوایجی عشنده نه کل کمنی
ابیز سبین یعنی کلمنه نه متنفع اولاد سیبنا زیرا اکسنده نه بوغاره تعلق ابیز سبین یعنی مسکا وصال جانانه
مستبر اولانه زیرا انجیار ورقبا زحمته تعلق ابیز سبین باغ لطیف وبر مرورمی الکیمین کابک والدنه
انوابار وقاری نبکلی سا غر لطیف مینا وجونوا وحرف عطف واره نه حرف حال مرانکیمی خبر صفت عجزه
مخالف برابر سبین ایکدر وبادر جاری بیانیه مصراع ثانی ساغر لطیف وبوبه جلو حال بیاکه سن الی فاکه زلبوبه
کوکله خطاب جوررکه با وبه جلو ورساغر لطیف کز رسبین الا قدرکی بوبوب کلکده وکی فاکه دوشنه زسیبا الحا
باسنده نه لرب ابیز سبین بوبه کسدکی ضایع اوروب صوک لیسنا ایکدر نه لذب ابیز سبین که اعلاده واب
عظیم وارده ور استیبن جانانه نو صدناقه ره جنت یه لدادوار طره باربر نبکلی استیبا جانانه نو بابه

دولت بیدار ... قصه در که منعوت اضافتیدر ویا ء اضافت لامیه ویا حرف وحدت مصراع ثانی
بلکه بو زمانه دخی چندر یعنی چاکیه بر زمانه تابندر حالبوکه اتنی مرادک طریقینه صرف ایلدیکمز
یعنی سنده بویله علوم و معارف وار ایکن ... صرف ایلدیکمز دیکدر ● حافظ بولکه بندکی ...
دولت ● کرچه ... حافظ شاعر ... معناسنه در مصراع ثانی
حافظ ... یعنی ...
...

[illegible]

لیکن تمام بیدن سکوت ایتدیلر اولمزلر که تقدیر بسته معلوم اولور یکیلین جعفر بسط ابزارینه سلطنت
علف عالم الله ارزانی اولان دیکدر محصول بیت کوز کورمش بکلر سنک دولتک ایلن کونلری یعنی شاهزاده
ایکن خلق سنی کورمک ... دولت و سلطنت سکانب اولاجغنه اوزلردن حکم ایدرلردی یا خود بوملا
تقدیر بیعت ایده اولرکه سنی کورن و کورمیین دولت شاهی سنک اولاجغنه اوزرلری یعنی هنوز جلوس ایکن
سندن اول قدر الطاف و اعطاف صادر اولورکه کورن دالیشه حکم ایدیکه دولت سلطنت سنکدر اول مرحبا
ای اتابک بو مجلس لطف و احسانه دون قانی احمد یعنی سلطنت دون احمدک اکر بیت مرآت دومنش زینت
دولت احمدی و معجزه سبحانی بو آیه بوده طلوع ایدر سماسنده در دومنش یا حوت تاکید ایدیم اکی بابه دیکدر
کلمه بنا سی تنفند دولت احمدی بیانیه احمد دن بونده مراد حضرت محمد علیه السلام والحرف عطف
معجزه سبحانی بیانیه یا حرف قسمدر محصول بیت ... الک اکرسنک طلوع ایدر الله ایکی ایله ابدی
دولت محمدیه و معجزه محمدیه یعنی سنک اکرکه اطاعت ایلین الله و پیغمبرینه طاعتدر زیرا سن عادل پادشاهسن
پس سکا مخالفت سبب خوف و خذلاندر ... حلوه بخت نزول بیرداز شاه و کدا که جسم ... ودرکی
هم بکا هم جانانه ... حلوه بخت تو لابه لرندر سنک طالعک عرض جمال ایلیمیه دیکدر حلوه ... بیرداز خبر
حرف تشبیه جاننه و جانانه ایری خطاب ... محصول بیت سنک بختک عرض جمال ایلمسی شاه و کدایه
کوکلی ایدر یعنی سنک دولت و سعادتک جمال اکرتکی تمام عالم سکا مطیع و منقاد اولور بر ایاز کورسندن ایرتلت
زیرا تمام عالمک هم بکا هم جانانه سن ... بکا و جانانه اول اولان یا ثبت ایکیه نور دین مسعود که ... نور
مقابله بیدر ... کشنی که کالی ... کشتی کافلی و چنکز خانک ...
بر جیبدن ایده دیکدر کاکلی ... سنک پرشکر ایده دیکدر که حوف تفعیل ... پادشاهزاده خاقان
بیرلر بونده قطع نظر ... خاقان زاده ... پادشاه کلمشده حکیمر ... اوکنک جد اعلاسیدر
که سلطان الکانیه الکانسب در محصول بیت ... کاکلی ... سنک دولت ... کوکلی
کشتی ... چنکز خان ... تواریخ اکانیه ... مسعود که
... عالم ... شد که فنا
...
سند ... تاریخ ... کاکلی ... تنبیه ... عادل پادشاه ...
عادل پادشاه ... نوبی ... محصول بیت ...
... نوش ... آب ... جبینک ...
... اولور ...
شیراز ... بغداد ... اولور ... ساحل
پس حواله بو غزلی سودکه ... بغدادن ارسال ایدرمش ... ناز کل قدسیم
غنچه عشق شکفت ... بغداد ... ارفارسده ... غنچه
غنچه عشق بیانیه ... حب شعرو ازالعلی احلا
بغداد ... احمد ... برقسمی ... واقع اولمش
...
بیرده ... محصول بیت فارس کلشنی ... غنچه ...
یعنی فارسک آب ... بغداد ... احمد ...
اولمشدر ... بغداد ... رجعت ... اول ... دم ... تحقیقدر

سرباشی

سرباشی که نه خاک در معشوق بوده یکی فلاحش بود از محنت سرکردانی ● سرباشق اولانه که حرف رابطه
نه ادات نفی ... فلاحش ... ایکون منفصل اولدی حوزه ... بازار فائده ای
منفعتدر ... خاک در معشوق اولانه لردر فلاحش یعنی ... عاشقه راجعدر محنت سرکردانی بیانیه
... بو یکی لازم اولور ... سرکردانی دیزار یا حرف مصدر محصول بیت عاشق کلاهی که جانانک ... سرکردانی
محنت ... خلاص اولور یعنی بونی استفهام انکاری طریقیله ... عاشق ... نکته ... اولکه
اونچه ... غلاص بولور ... اولی اولی ... واوز مصراع ثانیک
سنانی ... سرکردانی محنتندن ... سرکردانی ... محنتندن
الا یعنی خلاص اولور ... ● باشد حافظ اذره ... نسیم سحری خاک در یار ... نکته
نو یالی ● خاک دریار ... حرف ... خاک دره ... ثانی اسم منسوب
دیکدر محصول بیت ای ... نسیمی خاک دریار ... حافظ ... کوکلی ... ابتلا ایدبیله
اول خاک ... ● دیکس ... شکایت ... اولدی ...
... قیلی ... سعدی ...
... حرف ...
... محصول بیت ...
کوکل ...
... خطاب ...
... مضمونی الغزل
ایش ... ● کذشت ... ● مشتاقی ...
... حرف ... صبور دیکدر
محصول بیت ... صبورلق ... لطافت ...
... ● ... اولدی
... حرف ...
... شوبله ...
... محصول بیت ...
... سنده ...
... لفظی
... ● ... تعریض ...
بیانیه ... محصول بیت ...
... حکم ...
... ● ...
... ● ... فرض ...
... ● ... حرف ...
محصول بیت ... لطف ... لطفنده
... ● ... عالمی

جکر ... دو

رخساره‌یی کیمسه [illegible] شاهد هرجایی ● ایهام محبا ایلیدر که [illegible] معناسنه [illegible]

لابین معناسنه [illegible] معناسنه [illegible] بیانی [illegible] محبا [illegible]

کیمسه [illegible] هرجایی اوله [illegible] هرجایی [illegible] شاهد

هرجایی [illegible] زلفش [illegible] غلطی [illegible]

زلفش [illegible] غلطی [illegible] لف [illegible] شکایتی [illegible]

شکایتی [illegible] زلفش [illegible] جانبه [illegible]

[illegible] غلط [illegible] زلفی [illegible]

[illegible] حاصلی [illegible] وحدت [illegible]

[illegible]

تابع اولوب ابیات [illegible] تعلق [illegible] کلسه [illegible] اولور [illegible] معطوف اولور [illegible] عامل [illegible] لفظا مجرور [illegible]
[illegible] بیتنک [illegible] برنجی مصراعی [illegible] اوله بعنی [illegible] ایرانشهر [illegible] اکر [illegible]
[illegible] مصراع [illegible] عالم [illegible] جانبنده [illegible] الله
[illegible] مصراع [illegible] قافیه [illegible] حرف [illegible] اخبار [illegible]
مقصود بیت [illegible] اولور [illegible]
[illegible]
[illegible] تعبیر [illegible]
[illegible] تتبع [illegible]
[illegible] حرف [illegible]
[illegible]

[illegible] معنا [illegible] ویرنجه [illegible] برادری [illegible] نامه [illegible] سلطان [illegible]
[illegible] شاه [illegible] مقصود بیت [illegible]
[illegible]

[illegible]

لا بنه در جنت معاشقه رضوان الطاف اولنمش ایله دیمکدر یعنی بو آبی اولدوغچون مصراع ثانیده محققک
اوبار بعدا اصلی اول دیمکدر که اگر نفس وسوسه سنی دیکلرسک ادم کبی روضه رضوانی چیقاریرسن یعنی
شک یوقدر نفس ادم کبی رضواندن چیقارر زیرا نفسی و شیطانی تبعیت آدم
اتا قریب دیرده در ⁕ جانم سیده هم از حسرت دیدار تو چون صبح ⁕ باشد که چو خورشید درخشان
بر آیی ⁕ محصول بیت جانانه خطاب طریقیله بیوررلر شول دیدارک حسرتیله صبح کبی جانم ایرسی
بیرکیم سینه نبه الکنش طلوع ایدکی صبح ... بیل انوار ایله خورشید درخشان کبی سعادت
طالعمه مقصوده طلوع ایده سن یعنی ظاهر اولیه سن هرکس عالمه مقصود اولدوغنی بیلدیکی کبی الوب
بند ... اوزره کلوب سیر بنه شفق اولاسن ⁕ چندان که
چوب برتو کاردم اثر نیست ⁕ کز غنچه چو گل خرم و خندان بدر آیی ⁕ محصول بیت اولقدر صبا کبی
نفسمی حواله ایدم که غنچه دن کل کبی خندان اولیوم چیقاسن یعنی صبا نفسمی غنچه حواله ایدوب اوزره گل
ظاهر اولور زیرا غنچه چیقار ... اجر پس بنده ماهیتم نفسی حواله ایدرم تا که غنچه دن گل کبی
محبوب ظاهر اولورسن حاصلی همت ایدرم که سنی غنچه دن چیقاروب سیر ایدهیم ⁕ در تیره شب هجر تو جانم
بلب آمد ⁕ وقتست که همچون مه تابان بدر آیی ⁕ تیره شب تیرک قرانکولق که شب هجر قرانکولق
کیجه دیمکدر بیجه اضافتی بیانیه در و اضافت لامیه در محصول بیت سنک هجرک قرانکولق کیجه سنده
جانم دوداغمه کلدی یعنی قرانکولقده جانم چیقار ... وقتیدر که سن ... کبی طلوع ایلیه سن ⁕ بر خاک در تسلیم
از دیده دوصد جوی ⁕ باشد که تو چون سرو خرامان بدر آیی ⁕ سر ... یعنی ابرکشم ... حرف تعلیل
بیوردکلری ... که سنک قدم طرافندن ... تعلیلم
اوله که سن سرو خرامان کبی سرایندن چیقاسن زیرا سرو ... ⁕ دهن خانه ... غم ... حال
ملامت ⁕ وقتست که از دولت سلطان بدر آیی ⁕ خانه غم بیانیه و واو حرف عطف ملامت غمه معطوف
محصول بیت ولینه خطاب بیوررلر غم و ملامت خانه سنده ... وقتیدر که پادشاه دولتی
خانه دن چیقاسن یعنی پادشاه ... غم و ملامتدن خلاص اولاسن دیمکدر ⁕ حافظ مکن اندیشه
که آن یوسف مهرو ⁕ باز آید و از کلبه احزان بدر آیی ⁕ یوسف مهرو بیانیه در کلبه احزان بیانیه در
محصول بیت ای حافظ اندیشه ایله یعنی غم ... زیرا اول ای یوزلو یوسف یعنی جانان کیرو کلور و کلبه احزاندن
چیقارسن یعنی غم و غصه دن قورتیلورسن حاصلی صبر ایله که وصال جانان میسر اوله یوسف ... مراد
خداوندی ... ⁕ و له ایضا ⁕ از ... بر خط ... نوشته که ... ای صنم ...
در نوشته ⁕ ... نوشته ... حرف نفی نوشته حکایت
حال نوشته اولور ... زیرا نوشتن ... مکتوب ... محصول بیت اول ...
... اگر ... مکتوب ... ایرسن
... ⁕ هر چند که هجران ثمر وصل برآرد ⁕ دهقان جهان کاش که
این تخم نکشتی ⁕ ... ایهام ... دهقان ... یعنی
اضافت ... که کاشکی ... حکایت حال ... اولمیدی ...
محصول بیت هر چند که هجران وصل میوه سنی حاصل ایدر یعنی وصله سبب اولور زیرا ... و اسطه ...
جهان دهقانی کاشکی بو تخمی اکمیه یدی یعنی هجران تخمنی ... سبب ... اولسیدی دنیا ...
جانان ... وصال ... اکرچه اشیا ضدیله بیلنیر جهان دهقاندن مراد خداوند ...
لکن که ... زبانم شکر ... ⁕ ... که ... ای ...

مراد ... در و کلمه ... شکر ... شیرین کلام ... شکری دل ... دیمکدر
... حرف وحدت ... نوشته ... حکایت حال محصول بیت ای جانانم شکر
... دل و کلمه ... دیو ... جواب ... نه کوزل ... جواب
... جواب ... سکا ... ایلدی ... که ... شاعر
... ⁕ در ... نقش ... عشق ⁕ ... محبت ... آدم ... سرشته ... مراد صورت
... مختلف ... حرف نفی ... حکایت حال ... مراد صورت
... اضافت لامیه ... محبت بیانیه ... سرشته ... دیکلر محصول بیت حاجم
... جانانم ... نقش ... عشق ... اولمیدی ... عشق ... شکلی ...
... صورت ... محبت ... آدم ... عالم ... ادر
یعنی اراده عشق و محبت اولمیدی آدم ... ⁕ ز اهد مکن از ... حکایت ... یارب ...
... ایدی ... ⁕ که ... حرف وحدت ... حرف تنکیر واو حرف عطف
... حرف وحدت ... محصول بیت ... ای زاهد ... جنت ... حکایت ایله یعنی ...
... حکایت ایله ... ایدم ... جنت ... ایدم ...
جانانم ... اولم ... حکایت ایله که بالفعل ... دنیا ...
بنده حاضر ... ⁕ ... ⁕ ... اولشین
... حرف ... محصول بیت ... بالفعل ...
وحدت ... حرف ... ⁕ محصول بیت بالفعل ...
... حاصل ... بر ... وجودی ... اولدیغی ...
... اسم ... ⁕ ... ایرشدی ... حرف ... حرف عطف
... ایرشدی ⁕ ... اسم ... لب ... اضافت لامیه ... لب
... حرف وحدت محصول بیت ... اسم ... بالفعل ... حاصلی
... باده ... لب ... بنده ...
بالفعل حاصل اولانی ... حاصل ... ⁕ ... عالم ... فلک ...
... ⁕ ... ⁕ ... عالم و جاهل ...
... فلک ... عالم و جاهل برابر ...
عالم و جاهل ... بیرت ... بیرت ...
... برابر ... ⁕ ... الکندن
... ⁕ ... وحدت ...
... وحدت محصول بیت ... کعبه ... بتخانه ...
... کافر ... اسلام ... خدا ... عبادت ...
... ⁕ بیت ⁕ ... تسبیح
... بیت ⁕ ...
حاصلی ... بتخانه ... مراد ... دل ...

در مصطبهٔ عشق تنعم نتوان کرد چون بالش زر نیست بسازیم بخشتی مصطبهٔ عشق ... تنعم ...

... ادرب بسازیم ... متکلم مع الغیر ...

دیکر ... معاصب ... وحدت ... در مصراع

عشق مصطبه‌سنده تنعم ... حضور ... ایدرز ...

[illegible]

[illegible]

اكر سن محصولى بيت لطف انشر طرلنيد بيورر اى شوالكسه كه جانانك صبح از لطف شب اوزره كى
بكوررسن يعنى جانانه نيجه اكا نوز واصل سن ورمك ايسه يزكه كوزل صبح وشامك واريعنى يوغ جانانك كبى
بجك ورلى كبى يساك واريعنى خداوت ويرسوز اير حالك وار ٥ وكاكه با وصل دوام كرزيا خلوت نعبت
شراب لعل كه كام دارد ٥ واو حرف عطف والف حرف ندا همزه سى وصلده ساقط اولمش كه حرف رابطه در
وصل دوام مصدرك مفعولنه ويا فاعله اضافتيدر حاصلى لايسه ويا بنته ينخلدر دوام وصف تركيبى در
ايا ايسه وزن وبالحك يعنى كوكل اكنه بر وصل حاصل اوله زلعب وحضوردا ير بر وصل كيزه كاف بجك تشبيه
وزنك كسريله شعر اينى معنى مخالف اختيار ايدك يعنى اوكز نهوك واندرنك وبكدر خلوت شموانك وياحل
جزرى نعبت ادات تاكيد تحيين لفظ وتلميحدر الجوبه كلمش شعر شبك حتى وبك فتح ثبت در
شعرا ايله متعدد مخالف صانى وبكدر لفظدر بوده مرادوف وساعتدر كه حرف تعليل كام يا حرف اضافت
محصول بيت مادر شوالكسه كه وصل دوام ايله خلوت اختيار ايدك بوقتى بر ساعت غنيمت صانر
كه مرادك حاصل يعنى مرادك حصولنى غنيمت بيل ديكه مصراع ثانينك معناسى غنيمت صانا
بو نكته كه بر مراد [illegible] امر الحق [illegible] از [illegible] بر [illegible]
[illegible] محصول بيت [illegible] ماشقر [illegible] جزء [illegible]
[illegible] يعنى [illegible] جانانه [illegible]
[illegible] يكنم شكر [illegible] دارى ٥ [illegible] خطاب [illegible] هنكام
با حرف ظرف هنكام وقت دوام [illegible] ثبات [illegible] محصول بيت
صبا يه خطاب بيورر اى صبا جانانه سويله كه [illegible] اكرچه ثبات [illegible]
قدم [illegible] شكر ايدرم كه جور وجفا [illegible] جور وجفا [illegible] مصراع
[illegible] شكر ايدرم كه [illegible] فرق [illegible]
[illegible] ٥ [illegible]
[illegible] مصراع ثانيه [illegible]
[illegible] محصول بيت [illegible]
[illegible] عجب [illegible] يعنى عجب [illegible]
[illegible] حاصلى [illegible]
[illegible] جانان [illegible]
[illegible] جانم از لب خندان قدح بشنوم ٥ [illegible]
[illegible] استقلال [illegible]
محصول بيت [illegible] جانم [illegible] يعنى جانم [illegible]
[illegible] اكر باده [illegible]
[illegible] مصراع ثانينك معناسى
[illegible] استقامت [illegible] ٥
[illegible] ٥ [illegible]
[illegible] محصول بيت [illegible] يعنى [illegible]
[illegible]
[illegible] مراد [illegible]

[illegible] محصول بيت [illegible]
[illegible] مصراع ثانينك معناسى [illegible]
[illegible]
پس دعا [illegible] حافظ [illegible] دارد ٥ [illegible]
[illegible] يعنى [illegible]
[illegible] محصول بيت [illegible] حافظ [illegible]
[illegible] حافظ [illegible]
[illegible] ٥ وله اى كه بر ماه از خط مشكين نقاب انداختى
لطف كردى سايه بر آفتاب انداختى ٥ [illegible]
محصول بيت [illegible] يعنى [illegible] خط مشكين
[illegible] سايه [illegible] يعنى آفتاب [illegible] سايه [illegible]
[illegible] حاصلى [illegible] ٥ تا چه خواهد كرد با ما آب ورنگ عارضت
حاليا نيرنگ نقشى خوش برآب انداختى ٥ [illegible]
آب ورنگ عارض [illegible] صنعتنه [illegible]
[illegible] حاصلى [illegible] نقش [illegible]
نقش [illegible] مصراع [illegible]
[illegible] محصول بيت عجب [illegible] عارضك آب [illegible] لطافت [illegible]
[illegible] حاصلى [illegible] عجب [illegible]
[illegible] عجب [illegible]
[illegible] مصراع ثانينك معناسى [illegible]
[illegible] ٥ [illegible]
[illegible] شاد باش ٥ جام كيخسرو طلب كافراسياب انداختى ٥ [illegible]
[illegible] افراسياب [illegible]
[illegible] محصول بيت [illegible] جميع عالم [illegible]
[illegible] جام [illegible] طلب [illegible] افراسياب [illegible]
[illegible] جميع عالم [illegible] جميع [illegible] افراسياب
[illegible]
[illegible] مصراع [illegible] ويران ما ٥ سايه دولت برين كنج خراب انداختى
كنج [illegible] اضافت [illegible] ويران [illegible]
اضافت [illegible] سايه دولت [illegible] كنج [illegible] اضافت [illegible] محصول بيت
[illegible] عشق [illegible] عاشق [illegible]
[illegible] سايه دولت [illegible]
هر كسى با شمع رخسارت بوجهى عشق باخت ٥ زان ميان پروانه را در اضطراب انداختى ٥ محصول بيت
[illegible] شمع [illegible] پروانه [illegible] اضطرابه [illegible]

یعنی شمع شعله‌سی هرکس عاشقدر آنا پروانه روش کسه یا شمع مذکور صبح رخ رو که جانم پروانه باده را کجا
طاعت من گرچه از مستی خرابم دیدمه کافرین مستم با شید ثواب اولاخی ❁ گرچه از مستی خرابم جمله سوزنده در
طاعت ده لکن تقدیم مقبول ایده‌ر کافرین کرد حرف تعلیل محصول بیت بنم طاعتم [illegible] که مستلکدن خرابم زیرا
بو محبت و عشق سلطنت به ثواب الحمدلله براولک پس طاعتم مردود اولمیه توکم مغرور [illegible] الاز ❁ بیره از رخ بکنده
یک نظار جلوه کاه ❁ رب مغرور پرده حجاب اولاخی ❁ محصول بیت جلوه کاهینده بر نظر یوزکدن پرده براقوب
یعنی یوزکدن نقابی کیدرک و مغرور پس حیا ایتمه حجابه اوشتوری بنی سنک یوزک کورمکه محتجب ایت
کوزم اولدی ❁ خواب بیدار ببینی و لکن از نقش خیال ❁ نوهنی برسب مدام خیل خواب اولاخی ❁ خواب بیدار
و بیننک مقدم مفعولی نوهنی اچون تنکیر شب مدام فعل خواب بیانیه شب وصف ترکیبی در الف لام
ادات جمعدر خیل عسکر ایلک در محصول بیت کوزم آغیزکدن او یوسی بنلدک اندن عسکره رونک خیالی خیالی تختم
خواب عسکرین سیردایکه اندن نهب بنلدک یعنی اوییش عسکرین اوغریسنه نهب بنلدک خواب بیدار
اثر تعبیرده ایو یعنی ببینک نقشی خیالی کسنک و ذکره کیرسوندن ایو بیدار ایلک اوتیوسی بنلدک اثر بولک
و مسکن اثر برینه نهب صالدک که اثر تعبیرده ❁ از ذوب نرگس مخمور و لعل می پرست ❁ حافظ خلوت نشین را
شراب اولاخی ❁ ذوب نرگس مخمور ایله بیانیه در لعل می پرست وصف ترکیبیدر باده نوش معناسنه در
پیرستنلکی به استاد ایکه اوده پرستیه او دوزیچون در محصول بیت نرگس مخمورک و لب میکونک فریبندن یعنی
چشم و لبک فریبندن حافظ خلوت نشینی سکرابه صالدک یعنی باده نوش ایلدک حاصلی چشم و لبک باشقا
اوده و ب می پرست ایلدک ❁ وز برای صید دل در گردنش زنجیر زلف ❁ چون کمند خسروی ملک رقاب اولاخی
دلدن حرف عطف صید دل مصدر که مفعولنه اضافتیده در گردنش شیئی حافظه راجعدر زنجیر زلف
بیانیه در کمند خسروی ملک رقاب ادات تشبیه ایدر رقاب رقبه‌نک جمعیدر بویون ایکه ملک رقاب بوینوزه
ملک ایکه رذالک عموم و اراده کلک [illegible] فرد ملک اولمق ملا صاحب ملک اولمق محصول بیت
و دلی کوکلی صید ایلمک اچون بوینه زنجیر زلفکی ملک رقاب یا دشاه کمندی کبی ایلدک یعنی پادشاه ایکن
دعا ❁ کمند بنی برا قدوغی کبی بوینی صید ایلمک ایچون سن زنجیر زلفکی براقدک ❁ نصرة الدین شاه یحیی کمال
خصم ملک آرای شمشیر چون آتش درآب اولاخی ❁ نصرة الدین لقب پادشاه یحیی عطف بیان شاه
ابن حرف نداندر ... نصرة الدین شاه یحیی که رابطه صفت خصم ملک لامیه درادات معقولت
بوزی شعله معناسنه شمشیره اضافتی لامیه مجازا شمشیرک اضافتیده اولابه و چون ادات تشبیه
آتش مشبه به ... مشبه محصول بیت خواجه یحیی منت خطابه التفات ایدوب دیر حضره ملک رقاب نصرة
الدین یعنی لقب اولان شاه یحیی در ای شاه یحیی الحکن شاه یحیی که ملکت و سلطنت خصمی اعدوسی
آتشن کبی شمشیرک نف ناپدید صوبه براولک صوبه براقمی باشن کسمه سیه در آوار شمشیر ایله باشن کسه ولیکن
بیاند و زیرا شمشیر حدیده آتش هر و نشده صوبه تشبیه ایلمش بنک معناسنی و بنک نصرة الدین شاه یحیی که
ملک خصمی اوکبی ظلم ایکی صوبه اوتی ایده الکن کسمز بیلور رسمه بدو کی سوزک معناسنی انعراج
معناسنده شمشیرک جوهرینده آتشن کبی اندی ایلی اثر بکنک ایله بینده حرف خم بر بنه آتن برنده الزلنده
و منازع ظلمی کلمرنه غیری ربط کلمه اسمه یعنی ذره دیکه شمشیر ایله انتقام اوقینم خوب بشنهار
الیشکه اوزی الغفوانه صنادر را اولا نعرف ابوده ❁ ابونه بر حقه بر الکنایه حافظ سنبیله براکه علم بو
نصف البدن ❁ داور دارا شکوه ای آنکه تاج آفتاب ❁ از سر تعظیم بر خاک جناب انداختی ❁ داور دارا شکوه
بیانیه داور حاکم ذی الو دارا اسکندر ذوالقرنین یا سیه شکوه عظمت معناسنه در دارا شکوه وصف
ترکیبیدر واقعدن ایکه دارا حرف ندادر ... شاه یحیی در که نصرة الدین ایله معروف تحدیر [illegible]

شاه یحیی که حرف رابطه صفت تاج آفتاب بیانیه در ولامیه ابونه مجازا مصراع ثانیه مربوط در سر تعظیم لامیه
بر وفق جهت و ارج معناسنه در خاک جناب لامیه محصول بیت شاه یحیی دارا شکوه حاکمدر ارتکاب
یحیی که آفتاب تاجینی و با آفتابک تاجینی تعظیم جهتندن خاک جناب براولک یعنی آفتاب تعظیم ایدوب
تاجینی خاک جنابکه اندی حاصلی سنده اولقدر آسانت ترتیب وارکه تاج آفتابی خاک جنابکه براقدن
شرف کسب ایده زیرا خاک جنابک سنک آفتابه ترجیح ایده اخذ نور بجمیع بنک معناسنی دارا شکوه
پادشاه ایدی اولک که آفتاب تاجینی تعظیم ازجهتندن جناب خاک اوزره اتوب ایدی کسه بنی معناسنی یحیی
ابراق اتمش بوایکی اولاخی ده یا خطاب ایکم تر کلمه ده باقی شاه در بیت سنی جمع شرح انه خطاب ❁ باده
نوش از جام عالم بین که بر اورنگ جم ❁ شاهد مقصود را از رخ نقاب انداختی ❁ نوش فعل امر مفرد مخاطبدر
باده مقدم مفعولی جام عالم بین مراد جام جهان نمادر وجام عالم بینه که اسکندر سازی اولدیغی چون
تفصیل اونک جمله ایه بر او رنگ بوده کیک معناسنه در و جنه در حضرت سلیمان پیغمبر مرادور که تختنی
اقلیم فارس یا به بر اولی جرتند فکه مرادی ملک جم بوندر شاهد مقصود بیانیه ره ادات مفعول محصول بیت
ای شاه یحیی جام عالم بیندن باده نوش ایله زیرا تخت سلیمان اوزره مقصود محبوبک رخسارندن نقابی اچدک
یعنی نقابی بوزندن کیدردک یعنی مقصود محبوبی الکه کبردک حاصلی مقصودکه مالک اولدک یعنی تخت کیره جک
اولنوش ایدوب ذوق و صفا سوردک ❁ نیزها را زآب شمشیرت که شد انداز آنم ❁ تشنه لب کرد و ازکی انداخته
انداختی ❁ بعض نسخه ده تشنه لب کرد زجنگا زآب انداختی ❁ ره توبالک کمینی تشنه جه‌ها ایلک که جنبی
صوبه اولک حاصلی صوبی شمشیر ره فعل ایدوک دیکر نیزهار ازکنده بر سیانکه ایله اولان تقاسنه اکاه اولدرکه
ایرکه ایدوب نیزهار در برینه کلکسنا ایلی سین بر معراجنده جمع ایش ❁ نیزهار ره از فرج بوز نمایه ❁ ب
شمشیر بیانیه و با لاصقه در مجازا اولان خطاب که حرف رابطه صفت و با حرف تعلیل شیرازه ادات مفعول
یعنی کرو بنک مفعول اولی وشنه لب مفعول ثانیه ازانی اب اسم اشارتندر شمشیره کرد در فعل ماضی مفرد غایب
ایدوک دیکره درد کان کاف تجنیک فتی ورک سکونیده کورک جمیعدر که چاوه معناسنه در الف ونون
ادات جمعدر محصول بیت ای شاه یحیی لار سنک شمشیرک صوبینه بینه تیکرن که شمشیر از اول فلنکله تشنه لب
ایدوک ره باوره در صوبه اولک یعنی صوبی شمشیرکه اولک حاصلی صوبی صافی ولک شمشیرک بلا نیه ایدوب
ایلک و جانور دره که تشبیه مراد اوکنوب کدرت بر نسنه اوله یعنی قوی عدد دارالک سنی تشنه لب ایلک کبی صوبه
دوز ایلیه ایدوک ایدوک ❁ دولت باقیه از دو ایز وقت بید اکثر اول دولت ایده ❁ نهر ایانک عین ملکت الهی ❁
حرف ذواتا در مصدر اولان یا دولت ایده زیا بعد در مقصود با قیدار تقدیر یا دولت ای لات بیفت الدر
با حرف لنسبت ملک الهی بیانیه و بعون الله محصول بیت ای پادشاه سنک روکجه پادشاه سن بعد ای
پیداله و سنک قلکه بیرز ملکت الهی بر نماز بیتی پرصباح تنکرایلیک قدرت ملکت الهی الطاف ایدر سن کلکک
توده زکاتی بیلک ایل کرت ❁ صد چشمه آب حیوان از قطره سیاهی ❁ کلک قلم نیه ادراکی مقام کسیده
سندار که ایل بیانیه قطره سیاهی لامیه سیاهی ایله مراد قرار کیده اندر و ازرکه سیاهی مراد یچه
آب حیوان صنادرت اوزرنه ایکیلی چشمه اضافتی قطع ایدوب یس چشمه ادانم بوزا ایلدی محصول بیت بار کلک
سنک قلمک ملک ملک اوزره برقطره سیاهیدن نوز آب حیوان چشمه سی آچش حاصلی ملک خطی
کالک ایدیکی سیه ملکه ویکه حیات ایرش اویچ کمسه بستندن مشکلی اوکه ملک اسلامیه ایت سیم نمز
لطف درت ❁ برا اهرمن شاه انوار اسم اعظم ❁ ملک آن تست و خاتم فرمای هرچه خواهی ❁ اهرمن ایو نر فیه ارلکک بو
تعبیر فعل نفی مستقبل بیدر از بیده اوزرنه برجه ما لا تنوار فاعل شاه یه در اسم اضافتی لامیه در مجازا ما
اضافت بیانیه ملک مبتدا از تست مبتدا خبریده در خاتم لامه معطوف تقدیری و خاتم آن تست ده فرمای

سوزلر مخاطبه یه بیورر دیلکدر هرچه خواهی میل بفرمای یعنی مخاطبه بیورر دیلک [illegible] حضرت آصف [illegible]
اوزرینه اسم اعظم یزوب صالدی یعنی اسم اعظمی دیوارلره یا [illegible] خاتمی ظاهر اولدقده حضرت سلیمانک
خاتمی دیو الندن کیرو الدی [illegible] ظاهر اولدقده پس سلطنت و خاتم شاهی [illegible] یعنی اقلیم بدن
حاصلی سلیمان تختنه مالک اولدقده [illegible] عالم [illegible] مسخر اولدی [illegible] حشمت سلیمان [illegible]
تا بدید بر عشق و دانش او فتد مرغ و ماهی [illegible] حشمت جاه سلیمانک [illegible] عظمت [illegible]
[illegible]

[illegible]

وقت و [illegible] سکوت [illegible] واقعه [illegible] علامت [illegible]
[illegible] آصف [illegible] پادشاه [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] یاقوت [illegible] وحدت [illegible]
[illegible] یاقوت [illegible]
[illegible]
[illegible] حجر الاسود [illegible]
حجر الاسود [illegible]
[illegible]

[illegible]

مستند بوده واقع و اسباب واداری معناسنه در جهان نه جهانز نیاه وصف ترکیبیدر جهانه [illegible]
معناسنه در. یا ضمیر خطاب مقصود بیت سنک ایله یعنی سن لب صفا نه تلکدن جور کلمز یعنی سنک کبی
معشوق لک صفت یادت ایله جور ایله تلکدن جور کلمز یعنی ... جور وجفا الیمز اما جهاندن نه اوزره ظلم
واقع اولور سن جهان نیاه ایکن حاصلی سنک کبی ... حاجت ... پادشاه ولکن جهانده ظلم اولور نیاه ...
[illegible]
سن لب صفا نه تلکدن جور کلمز ... معناسنه جور ایلمش مصراع ...
معناسنه ظلم جهاندن اولور بیت ... ظلم ایلمش ... ظلم اولور ... سن
[illegible]

شراب اولوب [illegible] اولی ◦ محصول بیت بو خرقه کیم [illegible] یعنی بنم [illegible]

شراب رهنده اولسه اولی اولور یعنی [illegible] باده ایله [illegible] زیرا [illegible]

[illegible] شراب [illegible] اولی [illegible] کردم [illegible]

[illegible] کردم [illegible] خرابات [illegible] اولی ◦ محصول بیت چونکه عمریمی [illegible] ایلدم [illegible]

ایلدم بتخانه ده [illegible] یعنی چونکه عشق درسنی تحصیل ایلمک [illegible]

ایلدم [illegible] بتخانه [illegible] مصلحت [illegible]

پیر [illegible] اولی ◦ مصلحت [illegible]

[illegible] محصول بیت چونکه مصلحت [illegible]

[illegible] یعنی چونکه [illegible] عشق [illegible]

[illegible] اولور [illegible] عاشق [illegible] زاهد [illegible]

گفت [illegible] اگر [illegible] چنگ و رباب اولا ◦ محصول بیت [illegible] زاهد [illegible]

[illegible] چنگ و رباب [illegible] یعنی [illegible]

[illegible]

[illegible] ◦ محصول بیت [illegible]

[illegible]

یعنی [illegible] اولان [illegible] ◦ محصول بیت [illegible]

[illegible]

[illegible] یعنی [illegible]

[illegible] عشق [illegible]

[illegible] ◦ محصول بیت [illegible]

[illegible] یعنی [illegible]

[illegible]

خونم [illegible] شوای • تو عشق صبوح [illegible] اوقات [illegible]

محصول بیت اگر خدانك تجلی نوری سنك دل و جانكه [illegible] یعنی خدا ایله جانم [illegible]

[illegible] کوزلرك اولورسن یعنی خدانك تجلی سنی [illegible] • کاه بر عشق

بیابه [illegible] • محصول بیت انك وجود [illegible] یعنی وجودك [illegible]

[illegible] عشق [illegible] عاشق [illegible]

[illegible] • محصول بیت [illegible]

[illegible] یعنی [illegible] خدا [illegible]

[illegible] خدانك [illegible]

[illegible] • [illegible] خدا [illegible] عشق خدادر [illegible] • محصول بیت [illegible] عشق [illegible]

[illegible] یعنی خدایه عاشق اولان [illegible]

[illegible] عاشق خدایه [illegible]

[illegible] صاحب نظر شوای • محصول بیت خدانك [illegible] نظر [illegible]

[illegible] صاحب نظر اولورسن یعنی [illegible] خدا [illegible]

[illegible] صاحب نظر اولورسن [illegible]

محصول بیت سنك [illegible] یعنی [illegible]

[illegible] حاصلی [illegible]

[illegible] • [illegible] حافظا [illegible] • محصول بیت

ای حافظ اگر [illegible] وصال [illegible] یعنی [illegible] وصال جانانه [illegible]

[illegible] حاصلی [illegible] والسلام [illegible]

عشق [illegible] • محصول بیت [illegible] عشق [illegible]

[illegible] یعنی [illegible]

با ضعف [illegible] نسیم خوش [illegible] • محصول بیت ضعف [illegible]

نسیم [illegible] یعنی [illegible] نسیم [illegible] ضعیف [illegible]

[illegible] یعنی [illegible] ضعف [illegible] عشق [illegible]

[illegible] • [illegible] نرگس [illegible] • [illegible] نرگس [illegible]

[illegible] محصول بیت [illegible] یعنی [illegible]

[illegible] چشم [illegible] یعنی [illegible]

[illegible] عاشق [illegible]

[illegible] • محصول بیت عاشق [illegible]

[illegible] یعنی عاشق [illegible]

[illegible] جانانم [illegible]

[illegible] • محصول بیت جانانم [illegible] یعنی [illegible]

[illegible] یعنی آستانه جانانم [illegible]

[illegible] آستانه جانانم [illegible]

[illegible]

محصول بیت [illegible] یعنی [illegible]

[illegible] حاصلی [illegible]

[illegible] • [illegible] پیاله [illegible] حافظ [illegible]

[illegible] • پیاله [illegible] یعنی پیاله [illegible]

[illegible] • محصول بیت [illegible]

[illegible] حافظ [illegible] یعنی [illegible]

[illegible] شراب [illegible]

[illegible] • محصول بیت [illegible] عشق [illegible]

[illegible] یعنی عاشق [illegible]

[illegible] • [illegible] • محصول بیت

[illegible] یعنی [illegible]

[illegible]

[illegible] خدایه [illegible]

[illegible] • [illegible] • محصول بیت طریقت

[illegible] یعنی [illegible]

[illegible] حاصلی عاشقلر [illegible]

[illegible] • [illegible]

[illegible] عشق [illegible]

[illegible] محصول بیت [illegible] عقل [illegible]

[illegible] حاصلی [illegible] اسباب [illegible]

[illegible] یعنی اسباب [illegible]

[illegible] • محصول بیت [illegible]

[illegible] یعنی [illegible]

[illegible] • سلطان [illegible] خدا [illegible]

[illegible] • سلطان [illegible] خدا [illegible]

[illegible] محصول بیت [illegible]

[illegible] یعنی [illegible]

[illegible] مجلس [illegible] • محصول بیت [illegible] مجلس [illegible]

[illegible] یعنی [illegible]

[illegible] حافظ [illegible] زلف [illegible] •

محصول بیت [illegible] حافظ [illegible] یعنی زلف [illegible]

[illegible] یعنی [illegible]

[illegible]

والسلام [illegible] • [illegible]

[illegible] ... طالب ... [illegible] ... بحصول ... [illegible]

[illegible]

سلطانه منصورك ... [illegible] ... جلال الدین ... خواجه ... [illegible]

[illegible]

[illegible] ... جلال الدین ... [illegible]

یعنی پادشاه حق و حکومت [illegible] بو یری قالمشدر [illegible] والسنه [illegible] قالمشدر [illegible]

قالمشدر [illegible] علم و حافظه [illegible] واقع اولمز [illegible]

اما میراث [illegible] کورت • [illegible] وصفی [illegible]

[illegible] میراث [illegible] اضافت اسم [illegible] میراث [illegible]

میراث [illegible] والف [illegible] ادات [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

بحر مجتث

مفاعلن فعلاتن مفاعلن فعلن

[illegible]

از بحر هزج

مفاعیلن مفاعیلن فعولن

[illegible]

بر نبات اپر دین عظیم نبات ایتمش ❊ نه از مقامم که خوبان بغمزه تیغ زنند ❊ عجب مدار سر افتاده در پای
که حرف رابطه صفت سر عجب مدارک مفعولی و یاء حرف تنکیر افتاده اوله ده اوسطنده در پای ده حرف
صله و یاء حرف تنکیر محصول بیت اول مقامده که خوبلر غمزه ایله تیغ اورلر یعنی عاشقلری قتل ایدرلر عجب طوتمه
ایاغنه دوشمش باشی یعنی شول یرده که عشاق باشلری کسیلوب ایاغه دوشمش کله یه تعجب ایله حاصلی اویله
سن اوله مشتاق کلهلر ایاغه دوشوب یاتارده غلبا عجب طوتمه مصراع ثانینک معناسی عجب طوتمه که بر باشی دوشمش
اوله بر ایاغه بیچاره بر ایاغه بر باش دوشمش اولورسه عجب طوتمه دیو معنا ویرنلر عجب ایاغه دوشه رسنلر ❊
مکا که از رخ او ماه در شبستان رفت ❊ بکجا بود فروغ ستاره پروین ❊ مراد مصراع ثانیه معلومدر که حرف بیان
شبستان کیجه یه بکه جک بر فروغ ستاره با حرف صله و الف اضافت لامیه پروین ایله یاء حرف تنکیر محصول بیت
شول که جانانک رخسندن شبستانه ماه ده و ایچنده بیم که جانانک رخسندن ماه رونقلری بیلز قیاسلرنده بر ماه
اولور یعنی جانانک ماهی رخ واری ستاره پروین ستاره دن بر ستاره اظهار اولنمز مجموع بیتک معناسی
بکا که انک یوزندن آفتاب قنفش اولنده در حیلن اولور تعبیر روایت ایدن مصراع ثانینک معناسی ستاره لک یوزنده
قسنده بر پروا اولور ایمانی ز بیمی سعادت و پروا عجب بی پروا در ❊ ز تاب حال ز بیسی داده ام درد انیس ❊ که حیف
کیس از رنج انکشت بر دلیل ❊ کسی با حرف صله و یا حرف وحدت ... مفرد درلیش بیان که ارجاع خفیف
لکیس یا حرف صله پر ایله یاء حرف تنکیر محصول بیت کوکل ایر کنار بر نوع کسه یه برشم بانوزلکه تاج و تخته ترکب
ترنجی بوزر یعنی بر حالی خراب کسه که کوکل اقبا یعنی ایرام که سعادت تقییه نوزی کسه به برنجی بوزر
مجموع بیتک معناسی کوکلی بولاوبا برکسه یه و برشم بیا دره ولیلی که بوزور ایکا بر کسه تک تاج و تختا ایکوینم
بر بره وین قرنجا سوز سویله ده عجب که برو وادر ❊ فراق وصل چه باشد رضای دوست طلب ❊ که حیف
باشد ازو غیر او تمنایی ❊ یاء حرف تنکیر محصول بیت فراق وصل یعنی فراق و وصلده اعتبار یوقدر دوستک
رضاسنی طلب ایله زیرا حیفدر اوندن غیری تمنا آرزو حاصلی دوستک فراق و وصلی ایله مقید اولمه
رضاسیله مقید اول زیرا دوستک رضاسندن غیری دوستدن تمنا ایلک ظلمدر ❊ بروز واقعه تابوت ز سرو
کنید ❊ که میروم بداغ بلند بالایی ❊ واقعه لغتده روز قیامتده در لکن بونده مرکدر ❊ که حرف تعلیل
بند بالا وصف ترکیبی از بویله بوجه یعنی اوزون بویلو و یاء حرف وحدت محصول بیت واقعه کونده یعنی تابوتی
سرو اغاجندن ایلک زیرا بر اوزون بویلو محبوبک داغیله کیدرم یعنی بر بند قامت دلبرک عشقنده
اولورم ایکون مرکم کوندنه تابوتمی سرو دن ایلک ❊ ز دست رنج تو مشکل برانده با جان تنی ❊ اگر بسنبلت حافظ
رسد ز دست بلایی ❊ در دست انک دستی واراوکن قتمی اوردک جمع یعنی اینچوز براننده چیقاررلر دکیدر باجان
جانلی ادلر و یچون الف ونونله جمع اولنمدیلر ❊ با حرف تخصیص ... سنبل لغتده
کیه ایرلر لکه بونده و بولی مراددر ❊ با حرف صله و یا حرف وحدت و یا حرف تنکیر محصول بیت مشتاقی
اییلرستا ... انکار چیقاررلر اگر حافظک دیوانی ... و اصل اولورسه یعنی حافظک دیوانی
معاندیمی برورا اگر ... واصل اولورسه ... دیوانه سنا ... ایکون انکار چیقاررلر ...
واشمانی اسمنی مذهبه ❊ ولد ایضا ❊ بکجانه اوله کرم دوست رسی بکاتم بودر ❊ که پیش کمانده کاشی بانر بودیکا
بکاتم او با حرف تخصیص و یا حرف قسم که حرف بیان کرم که حرف شرط ایم ضمیر متکلم وحده اکرم دلیکه
ترکیب مزجی قدرت دوست معنانه دیکانم با حرف صله بودر حکایت حالدر که کمانک و یا حرف
لبث ... دیکر ... دوست ... ایضافت لامیه ...
مراد مشتاق اویچه عاشقلرک انکا بیفغنی دیکر ... جانانک ... عاشقلرک تقریبنه ...
دیکر ... اشارت ... محصول بیت جانانک جانیمه وجانا سیچون که اگر من جانه الا ایدرشم ایدیکا

یعنی جانه قادر اولیسم حاصلی جانم السده اولیدی تو تقریب ایک کیم بشکنم جانم اولوردی یعنی بسته
ز زدن جانه تیغ ایلرزدم ❊ اگر بدام نشد این طره ادهم بدارم ❊ چو مرغ سحر خاکدانی بودر کیم بیت ده
وارد سفید و در ... قرار ... محصول بیت اگر کلم جانانک طره سی بزی ... اولیدی
یعنی طره سنه مقید اولیدی ... چه بلکه ... قرارم اولوردی یعنی ... بوکیمسنده ... قرار
❊ بدرم حاصلی جانانه کیجنی اولیدی دنیا اونده بر ساعت قرار ایلمزدم ❊ کاه ... کاشکی ... اوزره
که ده ... حکم اوزان بودر ❊ محصول بیت ... کاشکی ... ایکی ... ایکی کرم ...
انک حکمی جاری اولیدی یعنی که ... کوزده حاکم اولیدی مصراع ثانینک معناسی انک حکمینم ایکی
کوزده روان ... معناسی ... بیچ ... تک ... ❊ ... ز ... کاب
لنده ... بودر ❊ ... محصول بیت جانانه رخنده فلک ... کبی ... نظر
اولمز ... که ... بونده ... اولیدی ... مصراع ثانی
معناسی کوکله ... بونده اولیدی ... ❊ کواکب ... فیش
چه جای وصال ... بودر ❊ چه جای وصال ... وصال طلب ... وصال ممکن دکل
اسم ... اسم ... ایده ... محصول بیت جانانک خوابده ... فانده ... کا
بکا وصالی ... که ... اولیدی ... اول ... یعنی ... ایکی
... وصال ... ❊ اکر چه سوسن ... بودر ❊ محصول بیت
جانانک ... سرو ... اولوردی ... اکر سوسن ... دلی اولیدی یعنی کلمه
تک السر ... اولدی قائل اولوردی ❊ ... حافظ ... ❊ اگرنه همدم مرغان صبح خوانی بودی
بروایام ... اگر ... یعنی ... همدم مرغان صبح خوان ... حافظک
سفونه ... ❊ صبح خوان ... صباح ... حافظ ... محصول بیت
حافظک ... اکر سحر خوان ایله همدم
همدم اولماز اولیدی یعنی فریاد و فغانی ... اکر ... آهنک اولیدی ❊ وله ایضا ❊
چه بودی ار دل ... بودی ❊ که حال ما نه چنین بودی ار چنان بودی ❊ محصول بیت ... اگر او ایکی
کوکلی ... اولیدی ... یعنی ... اولیدی ❊ کرم نه
سرافراز ... ❊ ... خاک آستانه بودی ❊ کرم ... سرافراز نه ...
... خاک آستانه ... اکر ... سرافراز
... حاصلی ... اولیدی ... سر
... جانانک ... ❊ ... خاک
بپیش ماه اگر حجاب ... بودی ❊ محصول بیت ... جانانک ... خاک
خاک ... اولوردی اگر ... خاک پاینک ... عمر ... اولوردی
اینه ... اولیدی حاصلی خاک پاینک ... که ... ❊ نسیم طره دوست
کرم ... بودی ❊ کیفیتی حکایت حالدر که حرف رابطه ... مشایخ سعد
... جانم
... محصول بیت ... یعنی ...
اگر ... یک جانم اولیدی ... بر ... جانه ... ❊ ... که
شدی ... ❊ ... بودی ❊ ... اولیه ... کم شدی ...

یعنی نه نقصانم و بیمار یارب بوده ایکی معنایه متکلم رشا ایله و عجب معناسنه کرشمی شکل مصاحب نازه نقیده
نشانه الدی بانجه بروزه اولیه در مصراع ثانی یارب بزم کوکلمز خوشنی اصلا نه اکسوردی یعنی نه نقصانم
ایمه دی اکر اکمک نماده یا برا نمرز اکر طوایی اولسیدی حاسدی زمانم ادا اوردی اکرم معمار قلعهم بر شکی زمانه فوزدی
اکر طوایی اولیدی یعنی والا معمار حاضر اورده اولسه نه نقصانم کوروردی بو بیک معنی سنده صعوبت اولدوغی
اجلدن بو وجه شرح اولنسه دی خوب اولورایدی ... زیره کاوش مژگان دیو قطره اشک

[illegible]

سیر ایتمک دوادن خواص الهم اولمغه سن موجود سن اشکلمز کا الکسبن یعنی معلی بنی نظر بدورب گفتنده
و [illegible] قرآن [illegible] کلور [illegible] اولمراد [illegible] معنالیه [illegible]
[illegible] مصراع بودرکه کلافت [illegible] کلافت [illegible]
مصراع [illegible] بو نسخه‌لر [illegible] تکلف [illegible]

[illegible]

[illegible]

۵۲

بیانلر لطافت ... در نشست و صحبت ... [illegible]

مصراع ثانی ... [illegible]

[illegible]

مصراع ثانی ... [illegible]

[illegible]

مصراع ثانی ... [illegible]

[illegible]

[illegible] ربنا [illegible] تهابه

با حرف وحدت مصراع ثانی [illegible]

[illegible]

وحدت ايچون [illegible] حافظ [illegible]

بو قول [illegible] مصراع ثانی

[illegible]

[illegible]

[illegible] حافظك [illegible]

[illegible]

[illegible]

بکا ایچیدر [illegible] معناسنده [illegible] ذکر [illegible]
[illegible] جامه [illegible] الف [illegible] ادات مبالغه [illegible]
[illegible] ادات مبالغه [illegible]
[illegible]
جامه دران [illegible]
[illegible]
[illegible]
انبوه نکار [illegible]
[illegible]

[illegible]

عاشق [illegible]
[illegible]

[illegible]

بلبل عشق [illegible]

[illegible] آفتاب [illegible]

[illegible] گفتم [illegible] عندلیب [illegible]

[illegible] مصراع ثانی [illegible]

[illegible] حافظ [illegible]

[illegible]

[illegible] مصراع [illegible] حافظ [illegible]

[illegible]

وبر ورن مكتوب ايصال ايلكه قادر در اكر كرم ايدرسه حاصلى جانانم بكا لشكر غمنى كا اول ايصال ايلكه

[illegible]

هیچ حافظه ویرانه زطالع نصیب اولاسون یعنی صرف بر کنجکنده [illegible] خرابه [illegible] مصراع ثانینک معناسی

ای حریف ایا هیچ حافظه بر [illegible] اولاسون دیا [illegible] طریق کام جستن جهت ترک کام خود کردیم

کلاه سروری آنست کز این ترک بر دوزی [illegible] مصراع اول سؤال [illegible] طریق کام جستن [illegible] و کام جستن

[illegible]

دانشی [illegible]

[illegible]

حباب نه در الکایر حیز ابطال ایلدی که جوبینی که شب ... صاف کشته بودابکه ... باز ... [illegible]
کوکاف تحیلیه ... [illegible] ... باحوف وصدت ... مراد ... [illegible]
مراد خواجه ... محصول بیت ... [illegible]
... [illegible] ... صافی باده ... [illegible]
وابسته یعنی جانان که صافی باده ایچر ... حاصلی جانان که ... [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] ... محصول بیت ای حافظ ... [illegible]
[illegible]
حاصلی ... [illegible]
[illegible]

[illegible] ... حاصلی اگرچه ... [illegible] ... جانانم
[illegible]
[illegible]
[illegible]
محصول بیت ... [illegible]
یعنی ... جانانم ... [illegible]
[illegible]

ابراهیم پاشا ایله [illegible] عراقیلر [illegible] ایکی عراق [illegible]
[illegible] عراق [illegible] بغداد [illegible] دجله [illegible] یانک کسره
[illegible] فتح [illegible] حرف اطلاق [illegible] اصطلاح [illegible] مفعول [illegible] متکلم [illegible]
[illegible] مرفوع [illegible] حرف [illegible]
[illegible] معناسنه [illegible] نسخه [illegible]
معناسنه [illegible] جائزدر [illegible] مفعول [illegible]
[illegible] مفعول [illegible]
[illegible] مصراع [illegible] معناسنه [illegible]
[illegible] الا [illegible] حرف [illegible]
[illegible] اضافت لامیه [illegible] کسره [illegible]
[illegible] مصراع ثانینک معناسنده [illegible]
[illegible] مصراع [illegible]
[illegible]

مصراع [illegible] مصراع اولک [illegible] مصراع ثانینک [illegible] اضافت [illegible]
[illegible] مصراع [illegible] معناسنه [illegible] مصراع ثانینک [illegible]
[illegible] اضافت [illegible] مفعول [illegible]
[illegible] مصراع [illegible] معناسی [illegible]
[illegible]

آویز بوستان ... اخذ ایدوب ... یعنی ... اضافت بیانیه اولور خورشیده ... خطادر ...

اسم ... مفعوله ... خطاب ... اولور ... انجیلکه ...

... مصراع ... اروغنه ... کوزل ... الا که ... والنفاده ...

یعنی انجیلکه ... بو کلام ... انجیلکه ... برازه ...

... مسیحا ... حضرت عیسی ... اسم شریفیه ... یعنی اضافت بیانیه ...

... حرف ... اولنور ...

... عروج ایدرکه ... یعنی ... حضرت ...

... حضرت ... عروج ایدر ...

[illegible]

[illegible]

بر اولیتی جهت اوتا سنه لی ابرزه دیر یعنی انک جلسنده ابر حسنیکا والکانه جهت انور حسنی یعنی انورز دیا
ابر حسنیکا اهیت یازلر اگر سبولیت یاره ویش خوش سنه کرت هذا یانعم کرده جه دریشی اوتوسنه کا ابیا بزانه
علاوه ابنا یازلر [illegible] ویاحرف وصدت در ریش خواسند بیانیه نعم [illegible] کردانه [illegible] رشعم کردانم
شده برده الف ونون اداث [illegible] ابرزه اگر اعلنده [illegible] بر ریشی یاحرف مصاحبت یاحنا
مصدر خوسنده قانع دیگر [illegible] مصدر تعبیر بونیا بزانه [illegible] اولایه قانع دهاشید ولی
بسبب بنا صاحب نعت ایه [illegible] اوقات عشق یعنی [illegible] قانع ابه نعم اسم مفعول درکه نعمه
نشد بنده وکه جار مع المجرورک [illegible] جاعیدر [illegible] عربده غریب مشرف ایتمکا [illegible] صحیح اولو
شب کلبه کنج [illegible] یعنی ایاه دروش [illegible] ابرار [illegible] نکاه [illegible] صحیح اضافت فی مع [illegible]
مبتدا اولا [illegible] کلبه کنج مقصود [illegible] وان [illegible] [illegible] انشقه
اسم مصدر دریش [illegible] حرف تاکید [illegible] فعل امر مفرد مخاطبدر [illegible] حرف تعلیل
یا حرف صله [illegible] تریکیدر مجوب [illegible] فعل مضارع مفرد مخاطبدر [illegible] دیگر
محصول بیت صباح [illegible] مقصود [illegible] اسیله بیت [illegible]
[illegible] یعنی صباح [illegible] مشغول اول [illegible] کلبه کنج مقصود اولو [illegible]
[illegible] عالی [illegible] استغنا [illegible] آخر سایه دولت که [illegible] اکا [illegible] حرف [illegible]
مصدرک [illegible] اضافت [illegible] سایه دولت بیانیه که حرف رابط
صفت [illegible] فعل نفی [illegible] مخاطب [illegible] دیگر محصول بیت [illegible] برعالی قدر [illegible] استغنا
[illegible] یعنی [illegible] عالی [illegible] استغنا [illegible] سایه دولت
که [illegible] مبارک [illegible] جانان [illegible] جنت که سایه
[illegible] بیت [illegible] حافظ [illegible] خوارزم [illegible] ترکان سمرقندی
حرف تعلیل یاحرف صله [illegible] سمرقند [illegible] حرف [illegible] وان ونون ادات
جمع [illegible] سمرقندی [illegible] حرف [illegible] معلوم [illegible] سمرقند [illegible] خوارزم
[illegible] سمرقند [illegible] پادشاه [illegible] خوارزم [illegible] پادشاهی [illegible]
[illegible] واقع اولدیغی [illegible] سمرقند [illegible] پادشاهی [illegible] عام [illegible]
[illegible] پادشاهی [illegible] محصول بیت
[illegible] حافظ [illegible] سمرقند ترکلری خوارزم [illegible] شیراز
[illegible] سمرقند ترکلری خوارزم [illegible]
بعض نسخه [illegible] حافظ شیراز [illegible] کشمیری
[illegible] سمرقندی [illegible] کشمیری [illegible] محصول بیت حافظ
شیرازک شعری [illegible] کشمیره [illegible] سمرقند [illegible]
یعنی حافظک شعری [illegible] و له ایضا [illegible]
[illegible] معلوم اولا
[illegible] اشارت [illegible] مقامات [illegible] اشارت [illegible]
فصل ربیعه [illegible] اولدیغی [illegible]
[illegible] ابرو بهار [illegible] خصوصا [illegible]
[illegible] تاکید [illegible] محصول بیت [illegible]

یعنی معطوفات
وارده معلوم اولا

ابهار

ابهار کوفه [illegible] که ای اهل الله [illegible]
[illegible] یعنی [illegible] بوی گل [illegible]
[illegible] ولی [illegible] صوفی [illegible] بوی [illegible] بیانیه [illegible] مصدر [illegible]
فعل امر مفرد مخاطبدر [illegible] آلوده صوفی بیانیه [illegible]
[illegible] حرف مصاحبت [illegible] اضافت بیانیه [illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] خطاب عام طریقیله [illegible] صوفی [illegible]
یعنی شراب [illegible] صوفینک [illegible]
[illegible] ثبات قدم [illegible]
[illegible] سکونیله [illegible]
[illegible] مصراع [illegible] ثبات قدم مصدر [illegible] اضافت [illegible]
[illegible] محصول بیت جهان [illegible]
[illegible] ثبات قدم [illegible] حاصلی [illegible]
[illegible] نشان [illegible]
[illegible] حرف تعلیل [illegible] بلبل [illegible]
[illegible] تعبیر [illegible]
[illegible] محصول بیت خطاب عام طریقیله [illegible] بلبل [illegible]
[illegible] تعبیر [illegible] حاصلی [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] فعل مضارع مفرد مخاطبدر [illegible]
[illegible] مستقبل [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible] جانانک [illegible] جانان [illegible]
[illegible] جانان [illegible]
[illegible] فیض [illegible] استفاضه [illegible]
محصول بیت خطاب عام طریقیله [illegible] بتخانه [illegible]
[illegible] بتخانه [illegible] توفیق [illegible]
[illegible] حرف تعلیل [illegible] حرف صله [illegible] فعل امر [illegible]
مفرد مخاطبدر [illegible] محصول بیت خطاب عام طریقیله [illegible]
[illegible] توفیق [illegible] معلوم
[illegible] حافظ [illegible]
[illegible] تحسین [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible] جانانه خطاب [illegible] جانان [illegible]
[illegible] تحسین [illegible]

اعرابی بوننده ایکی وجه ده نعتقدر و سلسه الالف سلعم اته اگر ابتکه وجابت الثج الثالث سلام لفظا مرفوع مبتدا
جلاله مجرور مضاف الیه ما حرف وام کرفتنده معنی نفی ترک غائبدر نصرا بینه بامه رجوع ایدکجه دیکدر
بینالی نیک جمعه نتیده امرفوع کرنک فاعلی واو حرف عطف جاوبت فعل ماضی مفرد مونث غائبه در
فاعله ابینه سعطوفدر کرنعت جابه نجاه معنا سنه در یعنی تشارکت بین الاثنین ایکی کسه بربرینه
جواب شکه یجاوره بربرا شالی شی تالک جمعه اکیشر فعلی سالدار طنبورکی شالی اصلی شالث ایدی شاری تخفیف
ایله ابدال اولنشدر مفعول تشث ایکه اوچ قلی ساز ربه ایدی طنبور ارکی کمعهولحت بوبیت بیت آتینه
مرهوندر ماماله کیچه لیبودرار ده کیکه کاو داوکه اکیشر اوچ قلی سازلر جوابشه یعنی اوته داوله دیره ایک
سلاسل بینتا منی علی وا الاوتار وعز علیها و ور بالهوی تون الرباب واو الاوتار اضافتی لابه ور واوتن
اوتار سه اک انواع سی اک انواع اره سی دیکدر واوتار اک برجتی اوتنک اسمیدر جار مع الجرور متعلق
کان فعل و باکان اسمیه اواینی محلا مرفوع خبر مبتدا در واو حرف عطف عن اسم موصول ذات و ذو العقول کنایه
ایدر واو ایه سعطوفدر علیها متعلق مقدم مرفوع متعلقدر و جلا فعل مجهول سلام تنسیم تسلیم اسمعیه ده کلام تکلیم
معناسنه اسم الله و ورکی ودار واو حرف عطف والرا معناسنه در ععتو بوف ظرف بوراک کسره ده وارک
تخفیفله شعر پنینک اوضح که اگر کجه اوله الکادیرل جار مع المجرور متعلقدر کاین نمنک اوابن محلا مجرور صفتیدر
ایک بونده برجتی اولک اسمیدر اشعاره عربیه تلکه ور نونی ظرفیه منصوب متعلقدر کانه اوابن
محلا مجرور صفت بعد الصفتدر مادک بانه اضافت لابه ور بوک کسره ده ویک جمعیدر دیکدر خواجه
بو کلاولات ابیدکه جانانه سافر اولمش اوله باج طرفیده دابر غیر طرفیده کمعهولحت ایلک سهاک
اولسون وارن آرا که وابیده مزه اولسه یعنی وارن ارا که اولسه و راوزی یوکاری تواحش اولنخ داره بو ایکی بیت
اشعار عرب اسلوبی اوزره واقع اولمش بیتی بو طرز وطریقه جلبی بوینه تحقیق اوتوع ظن ایدوب الت
ایدنلرک تکبیر کلامه اعتبار اولنمز کاری غیبان حجام واعو ابتواتر والتوالی کاکوی وصف ترکیبیدر
ترکیبانه اضافت اسم فاعل منون اضافتیدر وجهاز اضافت لابه در واو حرف عطف اعو فعل مضارع
متکلم وحده نصرا بینه دعا ایده یم دیکدر بالتواتر جار ومجرور علی التوالی متعلقدر تواترلی عاما بینه متعلقدر متتابع معناسنه
بیله بربری کا اردنجه کلمکه دیر والتوالی واو حرف عطف نوالیه ده تعاقب بینه مصدر وارده کسره سبب
یا ایچوندر ارکی مصدر عطف تفسیری کا طرفیده اتعددر کمعهولحت جانک قربیده دعانجم علی التوالی والتواتر
حاصلی عالم سازلرینه دعا ایده یم اما زیرا جانان سافر در پس حاضر علم کیفیته ایچ ایدوب دعا ایده یم
دیکدر یعنی جانانه دعا ایده یم دیکدر بهر منزل که روی آرد حدابار تکه دارش بحفظ لایزالی بهر با حرف صله که
حرف مابعد صفت روی آورک متعلق منعولیدر خدا یار تکه وارش مجرد سافر جانانه راجعدر اول جانانه
حفظ ایله دیکدر بحفظ لایزالی با حرف مصاحبت اضافت بیانیه لایزالی بایی حرف نسبت ایدر باع کمانی منسوب الیه کمالدن
ارب سافر جانانه هر منزلده یوز کوره یعنی توجه ایده ایسه الله تعالی حفظ الیه یعنی هر نره کیدر ایسه انی
حفظ ایده صالله نشال ای دول که در زنجیر زلفش هم جمعیت اشفته حالی نشال فعل نهی مخاطب نابنه ده ای
دیکدر کی حرف تعلیل زنجیر زلف بیانیه شبیها جانانه راجعدر بوده ادات نابه در جمعیت مقدم خبر اشفته کی
حالی مبتدا اشفته حال وصف ترکیبیده یا ضمیر حال معناسنه وبا حرف مصدر کمعهولحت ای گونکل جانانک
زنجیر زلفنه الجله بیرا انک زنجیر زلفنده آشفته حالی لحقیق جمعیتدر یعنی جانانک زنجیر زلفنده مجموعی
آزاده دل حضوردر انوث حیا بانه باب مسرور یغنی علی الثبیر عن الوصال الات فعل مضارع متکلم
وحده نصرا بینه دیم اولیه یم دیکدر صاحب اسنو والشیاق معنا سنه در لفظا منصوب تمیزیدر الف جرحرف
نسابذات ذی یحذوف تقدیری یا صاح اد کمعهولحت حرف در ده ونسه الثعلدن شرقه تقدیر اصنصوب

اسمیدر بنک ویا ضمیر متکلم محلا مجرور مضاف الیه در شوک تمیز ظرف ور زمانه ثقیل فعلیه ذ ضرب
یابینه ندن الثبیر لفظا مرفوع فاعلی تره کوره ده لشبیر ایرازه حرف جر لشبیر و الظن متعلق اللفه فاید الوصال
عن ایه لفظا مجرور و باحرف الطاق کمعهولحت اشتیاق جهتندن اولیه یم یعنی لبیدوی جانانه غم جکم اولیه
علم اولیه کا تره جرقیم وصالدن نطق ایدر یعنی جانانک صفرینه قدو پنک مستغنی دره وقت کوزرم کتب حالی
تا کلی عین وزورکی موسی لاکل حالی کتب تا حرف تعلیل ادربیت سابقده ذکر اولنان اشتیاقه و تمنی وصاله جواب
جانک تقیید مصدر در وحب معناسنه اولابنی لفظا مرفوع مبتدا امثال ماند در کاف و کاف محلا مجرور مضاف الیه
راحت تقدیرا مرفوع خبر مبتدا وابر متکلم محلا مجرور مضاف الیه کا حرف جر متعلقدر راحت جار مع المجرور
محلا منصوب مفعول فیه تمیز تمیز کجیدر راحنک جنده مضاف الیه در کک ویکنی حرف جر تعیین الجیه
تقا منصوب و ابراجنده تنوینده ندن بیلور رحالت وقت ده لاما بعده یه اسم اول سه نیه منون اوقونور واو
عطف ذکرک موسی جرا ایه جنک راحتی اسمیه سعطوف داولیه اول سوال اذره وقتی کل حالی
اعرابیده فی کل جمنی اعراییده کیدر تنانات کمعهولحت ایرجانانک سکا اشتیاق الواب لبیرک جبرنعنی
نعنی ایده کم انک اکیو قدرکه سنک تبک راحنده هر چنده ابر وقتده و سنی الام یونس ادویدم پاله
یرطرح حاصلی سکا تیکت واشتیاق ازاله در خواجه عبدینده غلاط التفات سالبکا صبوادی اکر بالیمنز
وصبابت ب واسوز وسه و ارزهالی صبو اتصیغه سوادا دبوکک ده سرده ایز شش فرا کانه دیر
الدوات اضافت لابه لردره اشهار ابنا ت اکیو دربالی سرسم ب و فعل نفی مفرد غائب سودا ابودیه کمعهولحت
وسوده ایده مثبت استثنای واقعدر کمعهولحت بنم دلیک ایکجی ف باتده رک سنک سوده سوداکدن خالی اولماز
یعنی عشک که کلمدن خالی وکا کلم عشکدن تهی اولمز حاصلی که کلمنده مرکوز اولان جانان سافر تیزره
عشو حرتی تقریری اولوب بوسطه که فیامنه رک که کلم تنک سال اولمز بعض نسخه حرزار سه داری نوا انیع الحشی
اضافه شده الکاوه کجا بابم وصال جون شما زاسفر جانم وزلالو بانی بابم فعل مضارع متعلقه ابینه دن
وبیم ضمیر فاعل نقشه بولایم دیکدر وصال جون جوتره اضافتی لابه ور شایی یاجرف معدث جانم بیانیه جانم
وصف ترکیبیده بار فراز دیکدر وصال اضافت بیانیه ور شده لایا لایا یوبید ده زلال فعل نفی استقبال متکلم
وحده در نقاط ابینه ندن مضارعی بیالی اعسده ری زیادات کلور لنت وجوده بیتا بیا یه دیکدر اما اصطلاحیه نادرن
معناسنه در یکی بوانک کجا نشا دده یه یره امعناسنه در کمعهولحت مشکک که برشاه وصالی قنده بولایم
بیدم بی لا لا بالی یه یره ابدم بینده جبا بدر که اول ایکه نه دهنا سنی بوندن خبرلو دام لنقیض واجمع انتسم مرحلی
ابنده ابکیزوالا عاتقه ابرادابه بخرعا صرا عوالیشی زنقک سه جار دیکرا قره وکه عرث باوسه سال جلالی
حقیقت اسمی معناده جلاله منبه لعدن زنقط سه جالت فنه بردار ایکه بومده دخی و خبر معناسنه سنجلد بدر اقره ونعل
ماضی مفرد غائب اغزه وارثن لازمه سقعلو پنده مستنکره آبونده لانه در ابعده کا یعنی زیاده ای دیکدر کا ایله
رانظا سعات عرت اسنا حرکاه اعنتبد ر سال جلال اضافت بیانیه در جلالی یا حرف نسبت سلام اداکه
عجبه زمانشدن بر بر حرم علیم ات زیاده زیاده که تخت سلطنت جلوس ایدر سی اول کوننی تاریخ ایدر اولدی
بوزه جوابی اشهر بر بیاکسر ابه کلنکه آخر ملک مجدره کونت سلطنته جلوس ایلسی بحرف زیجنک
اولان برکی سنه سنک بیچ اولک بیر ایکنجی کوننی ایدبس وابو تاریخ سنمز اولدی سلطنت جلالیه الدین ملکشاه
سلیوقی که ابت ایه سلخ اولفیدر انک جلوس سلطنت اک بیس عالیه ای ایمان ایه سرارک بیده وار ده بیو طلبه
بریسنه عمر قیام ایدرکه اصحاب ازه بایک بر بیده ی اتفاق ایدرکه بونک جلوسنی تاریخ ابیب ارتشمه
اورینده تقلید هدوا و اهل اولمش ایش واتفاق ایدنلرکه هرسته اولدانی شنطلو سه ورشاده بیلکر
اولی ابو تاریخ سه شبه اوله وضع ادلرکه اوجوز الثلث بیش بونده بع بونور وانیک امکانی بیره وجرادی

ابرینک اسبابی [illegible] که [illegible]

[illegible]

[illegible]

واحد فعل مضارع مفرد غائب جزء شعر فاعلی کشنده بر ده راجع خبری تقدیم منصوب تفعیل مفعول آلی
اولیای باب بنسی یا حرف صعد در رشته ملکوت مفعول صریحی محصول بیت بو بیت جیب نیزه مفعول قال
یا نغمه جم کبی ما حرمه سنی جک ناکه سکا اسرار ملکوت جرم جام جهان بیخبرک پر توی الکا عطا وبره یعنی جام
جامنی جرعه سینه نوش ایده تاکه سن جام جهانی تماکی اسرار بیته الکاه اولیه بعض نسخه ده دمی برشراب اوستنی
پس بس جام کبی بزم جرعه مزیک تاکه آه بجموع بیتک معناسی جم کبی بزم تو جز جهک که ملکوت جام
جهان سیما نمایه سکا خبر ویرسنی اویله دیر جم کبی بزم جرعه مزیک که ملکوت اسرار جهان بیندن جک
پر توی کبی سکا الکا عطا ویره دیدی باقی سوامده تزدیک ازنجه کشند بر در میکده رندان قلندر
باشند که ستانند و دهند افسر شاهنشاهی قلندری رندانه قبیلدن بیکیک نقشه ران
ایک کرک ایدی لیکن وزن ضرورتندن رندان صیغه الکن ایدی واضافت بیانیه در که حرف رابط
صفت ستانند فعل مضارع جمع غائب الور لردیکدر دهند ده بوجهه فعل مضارع جمع غائب دیدیرلر
معطوف افسر شاهنشاهی یا حرف نسبت اولنجه اضافت بیانیه اولور اما مصدریة اولنجه لامیه در
اولکی فعل افسر شاهنشاهی محصول بیت میکده قپوسنده قلندر ملوکانه که پادشاهره تاج
افسر ویررلر و الورلر یعنی عالم میکده تعرفت ایلیوب عشق میخانه سنکده نوش یاشنلر در حاصلی یکلکی
پادشاهلق ویروب آلانر عشاق جاناندر جانان ارید خشت زیر سر و بر تارک هفت اختر پای دست
قدرت نگر و منصب صاحب جاهی بو بیت رندان قلندر احوالینی بیان ایدر خشت کرپچ زیر سر لاابتدا
واو حرف حال تارک باش تهجد ایه معطوف در هفت اختره اضافت لامیه هفت اختردن مراد سبع
سیاره در یعنی مشتری مریخ شمس زهره عطارد قمر ضرورت وزن ایچون ویچیر ار ترک ایلشلر دست قدرت
بیانیه در کرک مستقیم مفعولی کمرنک کسری الکانک تجبد مفعولی مقدم نخاطب نظر ایله دیکدر
واو حرف عطف منصب صاحب جاه لامیه صاحب ایله حرف وزن ایچون ساکن اوقنور خصوصا که
اتقرینه ایلی ساکن اوقومق جایزدر جاهی یا حرف تنکیر محصول بیت خطاب عام طریقیله بو رندلکو
تلنده رک کال ارسطا ارکله باشلری التنده یعضرف زیبنه کر بکیدر حالبوکه ایاقلری سبعه سیاره اوستنده در
یعنی عالی مشربه ذوب طیران دو مشترلری اسبر الکاه در جوانکا جهتر یعنی نه کلکدر حتی جوابا بدیر دستاره
قدرتی کورده صاحب منصب سفتی بعض بویلرک عالی مقدار ایلدیکی مرتبه لرینی کور حاصلی ظاهرلرکا
صورتده کرلج و بالشلری نوق سماده بجموع بیتک معناسی کرپچ باش التنده و ایاق ییدی اوزره ده بیا
قدرت الین کورده صاحب منصبلکنی دیدا عجب بو بیتلر نه بیکش مصراع تانیک معناسی قدرت
الینی و صاحب جاهلق منصبنی کوردیه بیانی سعید دیدکه خوب احسانت ایلمش سر ما و در میخانه که طرف
بامش به فلک بر شد و دیوار بدین کوتاهی سر ما و در میخانه واو حرف معه کوحرف تفسیر طرف ایم لا ابتدا
سزای سالکی اوقیوق تعرفات مجده دن ربلم وام معناسنه در یعنی او واو سنی شش ایا خبر میخانه یه راجعدر فلک
یا حرف صعد برشد فیقمش دیکدر دیوار مبتدا بدین کوتاهی خبری تقدیر بکا بو ارنش در وزنده ضرورت ایکی
ایکی نز تل‌ک اوسنده جمله اسمیه میخانه دن حال واقع اولمش کوتاهی یاسی حرف مصدر محصول بیت
برم باشمز میخانه قپوسیله در یعنی الکا مالزمن بنزرز اول اینک جانبی تفکی قیفمش حالبوکه دیواری بو قدر
سنده در یعنی دره دام میخانه عشق کرچه ظاهرا کوتاهی اولسه ده دیوار بو آلچقدر معناسی جمعی مجموع بیتک معناسی
بزم باشمز و میخانه قپوسی که اول میخانه طانبک کناری فلکه اوزنه اولمش بو الکافلقده دیوار بو الچق باشمز
و میخانه قپوسی که انک طانبک کناری فلکه اوزنه کتمش در و دیوار بو الچقلقده در قتی الکیا
کتمشدر ما بار ایمان و میکده ارسنک زاده که طالب بیش کم از قرض الکاهی محصول بیت میخانه

فی سنک

فی سنک کوارلرای عشق بو بیتک سابقی اوبله اولورکه خدا دان اکاه اولسک یعنی عاشق ساکلره
تعظیم و تبجیل اوزره اول اکر اسرار الهیه دن خبردار ایسک حاصلی ظاهر حاللرینه ناظر اولمه که باطنلری
اوزکه در یعنی عندالله معاقرودر اگرت سلطنت فقر ببخشند ای دل کمترین ملک تو از ماه بود تا ماهی
محصول بیت ای کوکل اکر سکا فقر سلطنتی باغشلرسه یعنی تمام ویرلرسه پادشاه اولورسین قطع این مرحله
بی همرهی خضر مکن ظلماتست بترس از خطر گمراهی قطع این مرحله اضافتی مصدرک مفعولنه اضافتیدر
مرحله تو نجی بر منزل معناسنه آه بوده کوچک بر اراده در یعنی طریق همرهی خضر لامیه یا حرف مصدر خطر اضافت
الی الباطن در یعنی حالکه غریب اولندر کمراهی یاحرف مصدر محصول بیت بو عشق مرحله سنی حضر بولداشلغی
یعنی حضرت حضر سکا یولداش اولمینجه عشق مرحله سنی قطع ایلکه ید نه قید زیرا بو طریق ظلماتدر ازغونلق خطرندن
صاقن حاصلی عشق یولنه قلاوز سز کیدمه زیرا اوتیه قرالقدر یولدن ازدرسین عاقل اولنه حافظ خام طمع شرمی
از این قصه بدار عملت چیست که فردوس برین میخواهی حافظ منادی واضافتی بیانیه خام طمع اضافت
ترکیبیه در شرمی یا حرف تنکیر از این اشاره در و جوابدر طلبه مزه یک بختیار اوت یعنی کرامتنده در
محصول بیت ای خام طمع حافظ بو قصه دن شرم طوت یعنی او دنک عملک نه دیر که اول ایکی جهانی اوجت ایدرسین یعنی
یعنی ایستدک که اول ایکی عالم جزا و عوض اولنه جمله یی سن بوله ستیدن او حدنک تو در فقر ندانی زدن از دست
مده مسند خواجگی و مجلس توران شاهی تو در فقر لامیه در مجازا ذاته یولک کبی بر رایج مدح ذاتی معناسنه در
یعنی قادر دکلسین ازدست مده مصراع ثانیه مربوطدر مسند اسم مکاندر تکیه کاه معناسنه یعنی سویکنه جک یر
خواجگی مراد وزارتدر مسند خواجگی اضافتی بیانیه در توران شاه شیخ کک وزیرا ایلچیلری اوسنده نتکه
رساله ده مفصل بیان اولنشدر محصول بیت خواجه تنزل طریقیله بیوررکه فقر قپوسنی چقمغه قادر دکلسین
یعنی فقر ملکیه متحلی اولمزسین پس الکدن وزارت مسندیله توران شاه مجلسنی ایره بیتی ای حافظ سن
فقر وفاقه یه طاقت کتوره مزسین اولی وزیرک علاقه سنی ترک ایدرک سکا وفات کاشف اولاخواجه نک مرادی
حسن تطیف مقصود خواجه یه وانسل اولمشدر مخلص یعنی ذکر بیتده تراود ایده الفقیر عفا الله عنهم والسلام
سینه مالامال درد است ای دریغا مرهمی دل ز تنهایی بجان آمد خدا را همدمی مالامال طولیلیو دیکه مالا مالا حرف ندا
منادی محذوف ای یاران دیکدر دریغ حیف معناسنه در یعنی ادات تلهف والف ندبه یه مرهمی یا حرف تنکیر وحدت
دریغا اولمسنده طریقیله ای دریغا دیک الله پس ای دریغه والف ندبه اولور مرهمی یاسی حرف وحدت
والیته ایکیسی تنهایی یا حرف مصدر دیکا آمد مستقلقدر خدا را شاره شده مرهمی یاحرف وحدت
خدایچون دیکدر مراد تمنیدر محصول بیت سینه درد ایله مالامال در دریغ بر مرهم اولسه یعنی دردمه بر ایلاج
اولسه تنهالقده جانمه کلدی یعنی جانمدن بیزار اولدیم اولدی حق ایچون بر همدم اولسه که بو تنهالقده خلاص ایدیه
چشم آسایش که دارد از سپهر تیزرو ساقیا جامی بمن ده تا بیاسایم دمی چشم آسایش که دارد از سپهر تیزرو ساقیا جامی بمن ده تا بیاسایم دمی
ای یاسایم در دمی چشم آسایش لامیه چشم ایستک معنا سنه واسایش اسم مصدر در آساییدن
که اسم در که معنا سپهر تیزرو بیانیه تیزرو وصف ترکیبیده دیدن تیزرو کی معناسنده جلد یاحرف
وحدت یاحرف تعلیل یا یا مطلق ساکن بیاسایم فعل مضارع متکلم وحده اولدم بونده بیاسایم صفت در معناسنده
محصول بیت سپهر تیزرو دن آسایش راحت ایدیکم طوار یعنی کسه اوزدن حضور ایستدیکم کوکدن
یعنی بس ای ساقی بر قدح باده کتور تاکه بر نفس ارسلامت آسایش حضور ایده یم جز فلاطون خم‌نشین
ترک سمرقندی که دم گرزند لب جوی مولیان آید همی جز خطاب علم عالی ... حرف تعلیل ما ...
ایلک مفعول صریحی و ... مفرد مربیکی ترک سمرقندی جانب سرقندی جیوارده ... طریقیله ایلیا
جانز و حقیقتا اولی جانز وهم فعل مضارع متکلم مع غیره وبا ضرورت متکلم مع غیره کرکه حرف رابط صفت

نسیم بوجه پورز وار و معناسنه رحشین الهیر ترکه راجعدر باسمر تشنه ایمی جوی نوالیام لابته بیابانه
جوی ایریح وجوب بیان بر نقیل ایرتنک اسبه در آبوهی المسنده بیر آبواولا عنورت وترخ اداقه ایکوز
تشنه و ناصبر اولسه زینت و معروفی سلیمانه بقرب الی ساتر به سبوهی ی مفعوله والقعدر با جوی نوالیام
آبهای با وریا بعدیم ایدیی ه محصول بیت خالی نا خاطرمزی اول سمرقنده رکجوبه ایرده ایکه ایک تشنه دن
وبیابان اورمقی خوق بیلکلوی زیرا کیم ایمن احوال بین قند بو انکت طالب کامکار بوالعجب حالی بر تشنه
عالمی ه زبرکار را باحوف وحدت ورادات مشغول این احوال بوره وفق احوال عشق و محبته اشارته وبنا
مقصور اولمقدر مخالف کوردیکدر رخشنده و انکت مصراع اینه مرهم ضرغول اوله مصراع نابنده عجب حکم شکل
معناسنه کاری باحوف وحدت بوالعجب ما الغیبه مجیدم کن شعدر ایو العجبه نخنف عجب بابی ایکدر
حالا باحوف وحدت حالی بیسیده بوبده رکمحصول بیت بر ز برکه جهیم که بواحوال عشق کورسیر ایله اولده کوزی
واوی با بر شکل ایشن ایر بوالعجب حال او بر نسنه حالسه دبو احوال عشق بیور دیک یعنی عشق اولدوبی وکشت
الله نکنت بیده که الا بیشلا اولان هرکز حضور و جمهور کوسعز که الا ناکوزی باشلی وانور باشلید ه ساسه قصر ابله
سپه از بهر تو شمع چگل ه شاه ترکان غافلست از حال ما کو رستمی ه جاه صبر بیاینه شمع چگل لابته ست وترکان
لابته در شاه ترکانی مراد افراسیاب در و بیت نمیجه در شاه مادر قند ارنیک هربنه که سب بناسم نایبه سنده
منقسمی ذکر کیجیه رسول نراده که مطلبی بودر مطلع ای تو ای سرو روان با گل و گلشن چه کنم ه زلف سنبل
چه کشم عارض سوسن چه کنم ه بو غزلده بر بیتده بوقصه به تلمیح بیورلیشد ر بیت شاه ترکان چو پسندید و بچاهم
انداخت ه دستگیر ار نشود لطف تهمتن چه کنم ه محصول بیت اول چگل محبوبه ز نار اوزر صبر جایند ه بودی
یعنی جانان ایچون صبر ابلدایه چیانک اولدم شاه ترکان یعنی جانانم بزم احوالمزدن غافلدر تنی بر رستم یعنی
تنی بر بار رستمی که بزی اول قرانقو خلاص ایده وب وصال جانانه سبب اوله رستم بیزه نه جاهدن خلاص
ایده وب وصاله سروان سبب اوله وزکه تمچوبه چگله تخصیص بیور دوغی زیرا شهر چگل ترکستانده در وافر
اسباب ترکستانه با وشاه ایدرکه ه در طریق عشقبازی امن و آسایش بلاست ه ریش باد آن دل که با درد تو
خواهد مرهمی ه طریق عشقبازی بیابانده عشقبازنجه سبب امنیت معناسنه وریاجون معناه ریشدنده
آوبوده مجروح معناسنه ور که حوف رابطه صفت مرهمی باحوف تنکیر محصول بیت محبوب اعشق
طریقنده امن و اسایش بلادر یعنی بو طریقده حضور و صفا بولمز بلکه عاشق اردن و بلادن بس مجروح اولسون اول
کوکل که سنک دردکه مرهم استر یعنی عشقه اوربنه و بلا اسنیان کوکلی اردن خلاص اولسیاتا ابدالام
اهل کام و ناز را در کوی رندی راه نیست ه رهروی باید جهان سوزی نه خامی بیغمی ه ز ناز دلالات معدور با
معناسنه در رهروی وحدت تنکیری در بوده کسیدر یعنی سالک عشق و جهات وحدت جهان سوز حرف وصف
تنکیری در جهان یعنی عالم سوز سوزنده یعنی جهانی سوزن حاصلی ترک ننک و تن عباره در و باحوف وحدت
خام بی غمی باکریه وحدت ایکیدر محصول بیت مراد وناز اهلنه رندلق کوسنه یول یوقدر یعنی بونلرده بول
یره بولرو اسکا ایلمزلر حاصلی رندلر بشقه فرقه وبونلر بشقه فرقه در بس بوطریقا بشقه بو عاشق سالک جهانی
ترک یعنی دنیا ون ایکیشی بر عاشق گرک بر خام غم گرک یعنی عشقک درد و دغنی اختیار ایلمیا خام گرک
مصراع نابنده باری حرف معدوله رطوبت معناسنه سالکه جهانه ترک ایده بیلیک گرک قالمق خام گرک
آدمی در عالم خاکی نمی آید بدست ه عالمی دیگر بباید ساخت
وز نو آدمی ه آدمی باحوف وحدت عالم خاکی یای ته یا باحوف نسبت عالمی باحوف وحدت دیگر
محصول بیت عالم خاکیده بر ادم بولنمز یعنی بیلیکسه المکز حاصلی ایله آدم بولنمز پس بشقه بر عالم خلق ایلمک
گرک و کیسدن بر بشقه آدم خوانجه مر وطنک والکرم کلوز ادم بولنمز و مقصد ترک شکایت بابیده یعنی انک کوسکسنه

تا ایدر

یا بدرینسنده اولکی آدمیده باحوف نسبت ارادی اساسات امینش اگرچه حافظ چه سنجد پیش استغنای
عشق ه کاندر آن دریا نماید هفت دریا شبنمی ه گرچه حافظ لابته سنجیدن مصدر مضارع غائب مفرد
ایکیده یعنی نه قدر کوزر ده تا پیش ایدر استغنای عشق لابته کندن که حرف تعلیل اولن استغنای عشقه
اشارتدر علامات مصولیک کافسی شبنمی باحوف وحدت محصول بیت عشق استغنا ایله نسنه حافظک
کرچه نه قدر کوزر یعنی نه قدر اعتبار وارد ر که او بنکار استغنای جانانه وبرد و بار شبنم کورینور یعنی اول
استغنا ر جانانه نسنه حافظ گرچه سک بر قطره چه قیمتی ایدی او بو بر حاصلی حافظک اول استغنای
جانانه ایچره الحمد و له ایضا ستانی بیاکه سته خیز تا خرقه صوفی به خرابات بریم ه شطح و طامات به بازار خرافات بریم ه سوفی سر اولی
گرف بیا تو ر خیز بیابته طامات رسیم وعادات صوفیه بو بیری تا بوته الی معناسنه خرافات حالک
شبیه کیمه ایله صوفیلیکن قصه لر و مکابرله در ارجمند مراد بودر برخیف بسی انکی دار در که سابقا بسم شاید نسنه
اکر ربک کیننده ره خیز تا خرقه صوفی به خرابات بریم ه شطح و طامات به بازار خرافات بریم ه ایدکنده محصول بیت
ای ساقی کل اولده توجه ایدهم صوفی بیلدوم آدی لو اینک قرق مستی سترایله بیلدویر قدمه کر شطح و رسوم
وعادات صوفیه کیمه ایله ایکیه فصلرنی دالت نه لری قیجیته ایک یعنی اولر اولان انلار ایله بر کوک
بیعه بر بستاده کنه که عشق و محبته من مصاحب ایده لم ه کمتر ز زکر و قلده ربت رز کاری ه جلی قیاس قیصر
وز رکت کلاه کی ه کمتر خطاب عام و ماذکور سابقه خطاب اوله که حرف تعلیل ایدست اعلنده ایه
است و نه که حجه کره دن وار ایشنده دور کار فاعلی چین فیار قیصر لابته لرد و چین مفعول دیدن ار
بو کم و کلیم معناسنه در ترک کلاه کی ده لابته لر در روم پادشاهنه قیصر اصطلاح ایدرلر وکی براو
یادو وساطک استعمیدر محصول بیت کیر وتا دیم یکج کیر و بازی ترکه ایله شیر ایدنکار و غیر اوت ایک فیصا ایه
بر کی یعنی اود لرد و کی یمکی بارو دساپک کلاهی ترکنی کور مشد ر ونانکه با دشاهلر کورمش لتوجه قیمدر
حاصلی جهونی کو بیکی دن ار مش عجوزه اوره بر صبح بیداری شو که صبح جهانیست کیک جهان ه بیدار شوکه خواب
عدم در پیست ایا ه ای حاضر اول یعنی غافل اوله محصول بیت مخاطب سابقه خطاب بیو در رحمتشا اول
یعنی ایکی زیرا صبح چین یعنی بیسل کل عشقیدیست ادلدی الکه اول خواب غفلتدن اویان زیرا خواب
عدم کیره دور وبعد بیل شراب عشق سیله کلمه دسته اولیش یعنی بو جوان الکی عشق و محبته
حاله دکل بیس الله اوله و عشق مستی اولقدن غافل اوله و بیدار اوله که عدم اویقوسی ارا لبزه ره در بیس
عمر که حیوانات کبی غفلتده کیره بیسل کی مجب جانانه کیم ره و خوش نازکانه خرامی اوان شاخ نوبهار
کا شیلکی با دت از اسب یا دوکاه جمی غسل اینشایع سوز مخالف صالتورسن دیکه ر شاخ نوبهار
لابته که رابطا عاشقانه پریشان وقرش سورش دیکدر کاف رسیدن مادر یا بر بعد بیه ایکوئی
عبادت اتمیز خطابه ر شاخ نوبهاره اسب لغنده باز یاینی کلکه دیر ار او نوکی کبی براز اضطراب
وسنکت مراد اولر با ورل لابته تاریخ جلالیه ده ر تشکیک اول ایمک اصیبدر ایا بوقه مراد شیده ر محصول
او نوبهار شاخی خوش نازکانه که نورس فیش ییه کی شدتدن سکا عذر ویر ک ملق اولیاسون باوروی کففیر
شاخ ایت بید و که مراد جانانه رو آلا جانانه اول عموم اوزره اولان الفندر ه بر طرح جرخ وکشیده ارا اعتقاد جهت
امروزی ه رکسی که رشته این نیز که بی ه بر طرح لابته گتب جرخ دیکدر ایر حرف ذات او یحصو ن ولا
بیر دیکدر اولا تار رسیده ه بعی معناسنه رعنا ب جر و خیم وکلدر که حوف رابطه صفت ایب نجره ایک ایکت
کسه ولر بید ایمین معناسنه کره وی لابته دروی ده اوک تخیله منیز غائبدر اوکی محصول بیت چرخ فلک
محبتده وتشبیه هسنده اعتقاد بوقدر یعنی اعتقاد جایز دکلدر ار یاینه دار یکسه که انک کرهن ایمیلا اولی
زاد و آثار ب کوثر و حورا ز برای دل ه ه امروز بزم ساقی مهرو و جام کی ه محصول بیت انریه جنده شراب

بو تر وجود بزم ایکوندر بحثه دخی ای نور ساقی و جام می بزم ایکوندر یعنی اسباب ذوق الصفا
[illegible]

حشمت ببین و سلطنت گل که [illegible] فراشی باد [illegible] کلام حشمت و سلطنت
[illegible]

[illegible] معناسنه [illegible] گلک حشمت و سلطنته [illegible] فراشی باد [illegible]
[illegible]

طلی جام [illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

اولدی هانی سحر عزت ترک استانبول [illegible] حافظ [illegible]
[illegible]

[illegible]

با وصف وحدت مقصود بیت حافظك محبوبك چه برقلی زلفی الینده در یعنی بو کلبین دلبر
اونونی مشکل اولور یعنی بو کلبین قاپولری ایجابی چوق ملکتده اوتوریش سباح مشکلدر انده قوزانو
ولیس الیقه ای صبا نو نکهت آن زلف مشکبو داری که بیاد کاربانست که بوی او دارکاه صبا شمیم ای نکهت
اولیک لفتو قو سیدر آنا بوده بملوق گوزل قوقو وار در زلف مشکبو یانینه ببشکه وصف زلفی در بیاد کار
یا محبت زناکسیده ایکی وزن باد کردن کلور یعنی کفته بعکسنه بیانی با وصف ناکسیده معنی فعل عنایع کالی
قالسون دیکلدر که حرف تعلیل یوق اولابه در مقصود بیت ای صبا سن اولشک قوقولو زلفک بو بیک اولوبیدر
یعنی اینک بویه اولسنه روزک ره گفته فلان کالک قوقوسن طوتارسن یعنی الک قوقوسی اوسنده باد
روزکاره گفته قالورسن زیرا آنک بویه وارسنده یعنی زلفه جدمه قالورسن ده قوقو قالورسین دیکدر حاصلی
بویه فعل اخباره واشباره مختلف در انی فعلی یکرمیسن تعکسنه اخذ ایلین نعتا ییه یکره مرجوع دلم که اواصر
حسن وعشق در نهست وتوانی جست ثور اوزن گرش نکو داری که رابطه صفت گرش شیح دل
راجعدر گوهر اسرار حسن یانبه الالتدر مقصود بیت نوه کلمه که اسرار حسن وعشق جوهر لنده
ان سکادیرک اولور اگر ایه طمع ساکنیند گوکلم حسن وعشق اسرارین جواهر بنی شامدر یعنی الینگده
انده حاصلدر الین سکا وریک مکن وجائزدر اگر رعایتی ایدرسک فبار حسن فرونمی نزد را بیو دامن الحکم
کز دامن اگر آبانی زنگ ایده داری قبار حسن فروتیمی بیانه حسن فروش وصف زلیخا در فروشی یعنی اوک
سانجی بیانشنه دیاوف حسنه براین فعل عنایع موقوفات یازیشنه در وبا فعل معکسنه در براین سری
وبیس اولورا ایکی تعکسنه در دوییده قنطرکی که حرف تعلیل اینی نانوبی واسلوب معکسنه در کعتو
حسن ماکلی ای قبای سکا بو استر اگر تابعی گوزنگ عرض ایلمک سکا لا ینقه در زیرا کلی کبی نک
واسلوب وقانونی ده خوته رستاح یعنی کلی کبی باشنه به شنه نک ویوسن یبین گوز نک صانقی سکا
شایسته الا اینقد دم از ملک خوبی چو زان ساب روی زن ازسنه که غلامان او روو داری که ارمنس
ملک خوبی یانبه دسته بنکک کبی براین لاوی معکسنه درنده که بو استاده واقعدر براو دریسه گورز
ونیهاکیه ملکش قریب وزانشن تنی که حرف تعلیل مقصود بیت اندن کبی اوزنك مالکنده یرینی نفس
اوسن سکا لائقدر که از یوز او نو نو توپ واد در یعنی اندن کبی گوز نیک دو انین ایکنه سکا سبزاوار
مجابده بو قره دوک سن ورانم شتابی مطبوع بیچ نتوان گفت خوابی اوزنده که ریب بارز نشید جوواده
عاده ایچنده افلاف نعتسنه مطبوعه اصافت یانبه در مقصود بیت جانانه نه خطاب ایله دیب
بیلاده اوار شعاری مطبوعه هیچ سوز سویلمک اولماز یعنی اولانا اصناف حسنده یه دخل وخوش جائز دکلدر
بو معتاد در عبیرلر که یا وز خونیه مرغبیدرک وار در که کشه ای که یا تیلبا سند ددرانه خوابی بیلیت اونیکا
بینده اتفده از گوهر سن بو ای بسی ایر قلم بیوزه که واری که مقصود بیت اراکی ایکک سوزنده یسکا
معجبی مقبول ایتدر یعنی بیلک هزبانی نیکی قنده بکمو بسن که عنقل توانغی زواید سولیجی بوسکده انا زیسن
حاصلی حافظک لفاث ودر تا کانی فنده بکمو بسن که گوش بو سکی دکر تیده طو تا رسین یعنی
یازیک قولی استماع ایدرسن مکحک بو سر و ست گفت بتنست باو خوداد از کرام ضت اینکه اوردر
داری که مکحله بتواب حرف مصاحبت واضافت کلامه نرست باو فتو هیچ قبینه در خودده نعجب نصنایع
شغقده در وجائزدر که بوده حیتاکیب اتاج لبیه این اشت رندر سنوکا اولوانی یاده مقصود بیت نك
چو مقکله یاشم سبت اوردی ایلیده لکتاه سکا وتوکل اولسونی مجلس تختی که جوده بیاده که ومسکده دیه
یعنی سبو که اولوانی باده فتنی کی باده خیره نفعبین ایلیده که اونز که باره بیش ایده نه سرکشی خود داری سر
جو یار سادی که گر باده سی از سرم بر نور دواری که حرف تعلیل داوحرف صیله وفقره اولر اولوز

٢٠٨

اولان جانانه راجعدر بیت فعل تعلیع معنی ومخاطب اید شوسلك دیکدر زیرا فعل شرط واقعدر فرو داری
بوترکیب ایکی وجهه محتملدر یعنی اولو ابیات سابقه کبی حرف روی اوله و داری ردیف اوله وجائزدر که جانبه
صوله اوله یعنی فرو ودرای لشکلنده نو مرکب اوله یعنی ایکیک یازمق واقع اوله ولتحت فروده واکشتغیر
اولنده فرو داری مشکلی اولور یعنی بو اسلوبه واقع اولان مسوده طرفی بحبه دیرانسه که نکاتنی بو ملاوه ایلمدی
مطلع یودر براولی اولور یر تیسده نو اولا بجلره که ادعا آنچو ترک الاینه سوه مجالره که رفتی بو نوزده وبشدر رخت و تختم
کوتورزاوه اورسك ده تمکم براکی طوغرزی بو اینه کجعه محبوب الکر محبوبک یعنی اکثر تعکسنه ترکیب ادوب
ضعو بجلراولشی مقصود بیت اوسترو جو یار کندی ای مرکشلکا تمکه اله زیرا اول جانانه اوسته سلک بیلکی
اکالوه رسن یعنی سر قره اوتوریسن حاصلی نازکلکی تسلیم ایدرسن ورماش کردم وخندان بزیب
سیلکنده گیتی تو وامن چه گفت وه داری که سیلکنده معراجی ثابتسه صوفد رکه حرف رابطه مقولی کبی
با جبر خطاب بیس اگرسنی دیکلدر واوار حرف عطفدر کفت دکوسوز وصایا ومعکسنه مقصود بیت جانانه دعا
مقام ادوه دوزان التنده گوزك سوبلدی که بین گلستنی ویلمه نه سوزك مساوك دارنیه نبلمه شاسنکه برنی
دعا ایلک نوزمی گوزده زکنج صومعه حافظ مجوی جوهر عشق که قدم برون نه اگر میل جست وجو داری که مقصود بیت ای
حافظ صومعه یو چنبده نه عشق جو هرنی اسمه یعنی صومعه دا رعشقه ولک اکلمز ورییس ایمرونی عشقه طالب اوله
اوره تو ترک طرفه ویوز یعنی صومعه دن چیق اگر عشقی آراماق ایدرکه سبک وارسیه یعنی طالب تحصیل عشق
ایسک صومعه دن چیق سکده یه وارکه جوهر عشق اوده بولنور ولیسه طفیل هستی عشقند آدمی و پری که
اراده سنا نا سعاوی زیده بیری که طفیل وطفیلی صورت تعقیب انتنده ایو نسخه جنبانده واوزنکه
بیرلدنا استفاده ضیافته دعوت اولان کسنه یه اولانه ابراز تابع معکسنه هستی وارلغه دراکه بو نطق
برادوده عشقنه نو نونی وادان اسنک جبیبه راوی بیشدادیری الا لطف وطفیل عضاف البهاره نعت ویسر
واضد قدر لا نیتبه لر در اراده نه باوصف وحدت ونکبیر بیتاک صفت صنعیبه رونمایی کلیه نه نظم
ادرعنوتخاک ارادت که سر دیکدر با حرف تعلیل سابقی باوجود تکبیر یعنی یار اکابیه له فعل عنایع
معنو کالب مقصود بیت عشق وجوهرنك طفیلیدر انسان ایرمی یعنی بو تعلیر تحب اله ایکون خلق اولنشدر
حاصلی انسان وجن عشق ایکون خلق اولنشدر عالمده عشق ومحبت اولمسه اولار اولمس لیس خیالیک
بو معنا بو دقابه مخالفدر گلز عشاقی صالحین کسانی وار عنوی انسلر اولاری محبت شهرتلك مرفانه می ونخبه
ایلکسه کاننات نشابه اسه دن جمیع جوانانده محبت یلدو درتهانا تنده تخصیص ایکالاری ها ونو عابه ارادت
کنورتا سعادت ابدیه بسن یعنی اهل عشق اول تا صاحب سعادت اولوسن که چو مستعد نظر نیستی وصال
مجود که کعام جم نکند سود وقت بی بصری که مستعد اسم فاعلدر استعمال ایبند ناکت حاجتنه مستعد
بدر نظره اضافتی اسم فاعلك معموله اضافتیدر مجو نعل الا معنی مخاطب نهی اسمه دیکلدر وصال
معلوم منعولیدر که حرف تعلیل مقصود بیت چونکه نظره قابل دکلسن یعنی چونکه نظرك یوقدر وصال
جانانه طالب اوله زیرا جام جم بعد بصر لکا نه وقتده فایده ایلمز یعنی جام جم آینه کبی بعد ابستر
کوسترلو اکن کوره بیلمه اولمز ایسه نظر اولیسه وصال جانانه طالب اولوب کوز لغز کمیه آینه یه
وجام جه نظر ایلیک کیده یعنی فایده یی یوقدر که مرجع چشمک خواب صبحدم تا چند به عذر نیم
نیم شب کن سحری که بیشک خواب صبحدم اولمیه ایلمه کن چند رکشنی استعمر با ارحرف سبیه مقصود بیت صیاخ
وقتنده اوکیبن یاده صبح وقتنده طلی اوینو ییجه یه دک نیس اونه در سیه منسوب عمده ویسجه سنوب
گریه کوشش ایله یعنی لطف ایلیده اولا ایه ولک سحاب یه عذر واستغفار ایله ونحو وقتنده گریه ایله مزامح
یعنی مشغول اول که بیا وسلطنت کز ما مخر بابه حسن اکه زنبار معامله غلط مستوجب خوانهار که مقصود بیت جانانه

خطاب بیورر کل [illegible] آل عیسی [illegible] فانی اوله که جیب پرسش یعنی [illegible]

[illegible] اوله [illegible] پرسش [illegible]

[illegible] عشق [illegible] خواجه [illegible]

[illegible] عشق [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

جمع مذكر مخاطب ايسه الملك ديكدر يعنى اولك واما مسئول عنه [illegible] صاحب [illegible] جلالة اضافت [illegible]
[illegible] الطلاق مخصوص بيت [illegible] صاحب جلادن [illegible]
تشنه لب كرسنم [illegible] زلالينه ساقيا [illegible]
[illegible] مخاطب [illegible] اغاثت [illegible] افعال [illegible] شربت [illegible]
مفعول [illegible] زلال [illegible] الطلاق مخصوص
[illegible] تشنه لب يعنى [illegible] شربت زلال [illegible] حيات [illegible]
[illegible] تشنه [illegible] زلال شربت [illegible]
[illegible] عزت [illegible] متكلم وحده [illegible]
[illegible] عز [illegible] اضافت لاميه [illegible] الطلاق [illegible]
[illegible] اسلوب [illegible] الواقع [illegible]
مخصوص بيت [illegible] سنك [illegible] جنك [illegible]
[illegible] جام [illegible] حافظ [illegible] اضافت [illegible]
[illegible] حافظ [illegible] لفظا [illegible]
[illegible] اضافت [illegible]
[illegible] الطلاق مخصوص بيت حافظ [illegible] خاك [illegible]
[illegible] سنك [illegible] وله ايضا
[illegible] عارف [illegible] جام [illegible] خطاب [illegible]
[illegible] عرق [illegible] مراد [illegible]
[illegible] مخصوص بيت [illegible] سنك [illegible] عرق [illegible]
[illegible] جام [illegible] سنك [illegible] عرق [illegible] كلاب [illegible]
[illegible] وزن [illegible] حذف [illegible]
مخصوص بيت [illegible] عارف [illegible]
[illegible] سنك [illegible] حاصلى سنك [illegible]
[illegible] كلاب [illegible]
[illegible] وصف [illegible] واو حرف عطف
[illegible] مصراع ثانيه [illegible]
[illegible] مخصوص بيت [illegible]
[illegible] نفس [illegible]
[illegible] على الصلوة [illegible] مخصوص بيت [illegible] زلف [illegible]
يعنى [illegible] [illegible]
[illegible] چنك [illegible] مطرب [illegible]
[illegible] مخاطب [illegible] حرف وحدت [illegible] چنك [illegible]
[illegible] چنك [illegible]
[illegible] معنى [illegible] واو حرف عطف
[illegible]

جنكى

جنكى [illegible] مطرب [illegible] [illegible] مطربه [illegible] چنكه
[illegible] حاصلى مطربه [illegible] چنكى [illegible]
[illegible] مستعمل [illegible] سرا [illegible]
[illegible] مخصوص بيت [illegible]
[illegible] ايهام [illegible]
[illegible] عزت وادرار [illegible] حرف [illegible]
[illegible] مخصوص بيت [illegible] ديمكدر [illegible]
[illegible] عزت وادرار [illegible] انتقام [illegible]
[illegible] اتابك [illegible] حاتم [illegible] اتابك [illegible]
اتابك بخشش [illegible] حاصلى [illegible]
[illegible] مصراع ثانيه [illegible] مخصوص بيت
[illegible] اتابك [illegible]
[illegible] حاصلى [illegible]
[illegible] مخصوص بيت [illegible] خطاب [illegible]
[illegible] جان [illegible]
[illegible] جام [illegible] قبول [illegible]
[illegible] جام [illegible] حافظ [illegible] مخصوص بيت [illegible] خطاب [illegible]
جام [illegible] حافظ [illegible]
[illegible] حافظ [illegible] حاصلى [illegible]
[illegible] وله ايضا بيار باده [illegible]
[illegible] واو حرف عطف [illegible]
[illegible] حرف تعليل [illegible]
[illegible] مخصوص بيت خطاب عام [illegible]
[illegible] مجلس [illegible]
[illegible] استقبال [illegible]
[illegible] استثنا [illegible] مخصوص بيت [illegible]
[illegible] مجلس [illegible]
[illegible] عزت [illegible]
[illegible] كسر [illegible]
[illegible] حرف تعليل [illegible]
[illegible] مخصوص بيت [illegible] خطاب [illegible]
[illegible]
[illegible] عشق [illegible]
[illegible] حرف تعليل
[illegible] قانون [illegible]

اکثریا سبب وقانون دوه استعمال ایدرلر لیکن بوده قانون نامه مراددر محصول بیت ای ادیب بجه بر لعبت ایدرسن
کوه مشکل ایله دیو بینی بغا مشغول شیخ ایله زیرا ای ادیب بو سوزی هیچ قانون نامه دیوادر یعنی عشاق عشق وکچنه
شیخ ایلمک قانون نامه لازم بارهٔ ز مصراع تاینک معناسی اکر جواب الکده بو سوزی دیو بیر ودیو ایدوب وزیرا بو سوز هیچ
بر قانونه ادب ومعقول الکده دیو بیته قانون اوزره معنا شکست عشق ۰ بعشق ننده بود جانم مره ای آب دیرا
اکر بو عشق داری بودر که بیعدادری ۰ معدود ریاسی سببر ظاهر محصول بیت ذکر اندیب خطاب ادب بیوردر ده
صاحب ادبک بیتی مشتغل ننده اولور ای ادیب اکر سنک عشقک ده بیتیه وارکه که سوبدکک سوزی مشغول دیرسن
زیرا عشق ام جون اولیور ۰ بیک مرغ یتمام صلاح موجبس انداشت ۰ ای شیخ انجم جمید والسلاح دستورلک
محصول بیت جانانک بر وقتیده اوزن صلاحی تقدیم یعنی بر قشوه سید جمید وتقوایی ترکی ایدم حیف اول
جمیع جمید وصلاح ومستورلقمه بیتی ابن یانسده حیله وکم اکلکده حیف کرشایع اولدی یار سبیدادت جعل
وازلت تخت ۰ باد کشور دل بازار ایمعوری ۰ محصول بیت دولت ووصل ارشدی وتخت هیچ کیدی
کشدی کوکل ملکی به معمور نه بیوز طوره ای یعنی شنملکه لشدی ۰ بو کسی شوانی کفت ادر دادحافظ ۰ وانی کوکه
کشیدست تخت دوری ۰ محصول بیت ای حافظ هر کسه جانانک ادرینی ایلک الانز اولکسه به سویه که
ایراقی کشتی چکلش اوله یعنی ادر وجانانی برکسه برکه باجوانی البنی چکلش اوله تخت فراقی چکلیی تایکنه خاه
سوبله والسه الیضا ای باد نسیم یار ده اریکه ۰ بازان نکهٔ مشکبار داری ۰ نسیم بوده خوش قوقو معناسنه
محصول بیت ای باد سنده نسیم کبی الدر یعنی نسیم باد الصبا سنده اولرسک باغنده بریکی نکه داری
یعنی اول نکهٔ وش برشداده الصبا جانانه اولی تفقدری کفار استفهام منفی اولا ۰ زنار کرم ددار اشی
باطرهٔ اوچه کار داری ۰ محصول بیت باده خطاب بیورر زیرا اول ادزلقی ایله جانانک طرهٔ سیده داتسکی ایلک
بیت جانانک طرهٔ سنه طوقیه ایسنک انکلا معنی بودر ۰ ای کل توکجا ودوکارنیا شیخ او چسک ده
ادل خار داری ۰ محصول بیت ای کل سن قنده سن ووانک روی زیبای قنده یعنی اولا ای کرنیک سنابده
زیرا اول مشک کبی زلف طوار یعنی زلف مشکاره ماکنه وسن خاره بونکه یعنی رویی سنک بکی وسن خار
بونکه طوارسن حاصلی اولرسک وسن بیتارسین ۰ ریحان تو کجا وخط سبز مشکین ۰ اوازه بو تیب دداری
ریحان دشادی محصول بیت ای ریحان سن قنده وجانانک خط سبزی قنده یعنی ایار کرکه لسبت بولی
زیرا اول خط سبز تازه ده ومسک غبارلی در ماجی اولطری وتازه وسن ایله غبار دارسین
نرکس تو کجا وچشم مستش ۰ او سرخوش او خمار داری ۰ نرکس ناد اری محصول بیت ای نرکس سن
قنده سن وچشم مست جانان قنده در یعنی لا یارجح ایده وانده زیرا اول سرخوش شده وسنک خمارک
واریعنی اول مستانه در وسن ایله خمار دارسین یاده ایلک الکسین کده بانک وارد ۰ ای سرو ای
بانه بندرش ۰ در باغ جه اعتبار داری ۰ محصول بیت ای سرو انک قد بنده به بانده نه اعتبار کک السردر
یعنی انک قدبنده بر روای الینه بانده سنک کیی اولسه کم بتوهای عقل تو باوجود عشقش ۰ در دست چه اختیار
داری ۰ محصول بیت ای عقل بس انک عشقی وجودیه بینی عشقی الدرکن الکده نه اختیار کده وار بس یعنی
الکده اختیار یک یوقدر حاصلی انک عشقنه مغلوب سین ۰ روزی برسی بوصل حافظ ۰ کرطاقت
انتظار داری ۰ محصول بیت برکون بجه وصل جانانه ایرشورسن ای حافظ اکر انتظاره طاقت کتورسن
یعنی بجانه تحمل ایدرسک بوکون وصاله ایرشورسن ۰ والسه ایضا میدانه رسم پیچکانه ۰ ناله بابس نشان نرا استنات
جهد هیجان باز بداوقولرک و ده ویر باری به رسم بیک لعب بدر عادت محلسنه قانسین ۰ واقع بیتیه ایلک
کلوزر نشاطدیدر محصول بیت استانه عادنر کبیدوب ونا سزالی عادتر ظلم ودشکهده اولدی
کبیسه انز استانی نشانی تاله در یعنی دار کسه فالسه کاخلق عالم سبب جفا کار ایلدی ■

برلدقی اضافه شوابهر غیبینی ۰ کشف نم ادحل بیر وست کوایی ۰ مصراع اولکنابه مراد غرفانه توقیعات ... اذ غیبانه
اکیده دبرار دیاحرف وحدت اهل فهر برنک قابلی دوست شفول مرجحی وادناقه عند مرحی ادت کدابی
بیابنه محصول بیت فوقانه ونم اهل فهرا اکینکانینه ۰ بلنک انی ایدر ایک اضاف جلوتی جر دنیه جر
ابنی اولرزار حاصلی برنک عرض افتاع ایدرل ۰ کسی که فانیفت ازو دروبهر ۰ عبری بنده نمی کوم
سهابی ۰ بها بیسه ته طحنی یعنی خلاص اولی بعنالسنه دیصراع اولکنابه مراد محصول بیت شنار
بیک کهبوینی عالمده حاضر ودلانا در بیسانت تمنه قلقی کوزیعنی الاعمک اولم بینی در ۰ ابلک قابت
انز شعور شاعر او یوهت ایبادم بهابی ۰ نجا ابی حوف لسنه بهابی معناسنه محصول بیت حاضر اکر
اولسه ونجی کیده رانه جاهل والا شتف دده زیرا الله تعالی بهابده یعنی جهل عالم اماطبه ایلدیکی برکس
جهله ملوراول جهنده نه شاعر جاهل را کیدر ۰ اکر شاعر دکبه ۰ شعر جون آب که دلرانانه فرابرد وشنابنده
کروف رابطه صفت محصول بیت شاعر جاهل سر وجود ایت پرح دراناکر مرشا عرآب روانکی سبیس
شعر سوبیکه کلکلادن صفاونبا نیج حاصل اولسه یعنی کوکله صفا کبیش وانور افزا اوله ۰ بیکنه شعر
جوکی ازکنل دواسیکت ۰ اکر خوب فتی انشر باشد ستانه ۰ سنه به سلطان محمود غزنوی عرفنه اللانی شمرلک
وحدبنه نامم کتب انک تصنیفیه محصول بیت بوبه شعر سوبلین شاعره کلامکل دواسی لازمدر براییه چم
جانره ویرور ار اکر خوب سنابیه ده اولوری یعنی سنابی بر مبلیس شاه اوراکلکر بر شعلو وزبانه
اربابه دولت شعر سوبیه پیچ لسنه احسام المنزاره ۰ خوددرکه ش بوسم ابن ناین کشته ۰ برو بحر تکم
اربه نوابی ۰ محصول بیت عقل ابوسفم کوشبیده ونم ادبی وارده اسنزلسه والکبر لسده صبر ایله یعنی نفو
ونافه بکتم ایده ۰ فناعت رابضاعت شناسره لسیدنه ۰ ابی اوده فقت جونزبی تیجی ۰ بعث مکت سرماییه
نوابی ابی سبب ظاهر رویستده سوال تولدرد ودر محصول بیت قناعتی سرمایه ایله ویانی وابانلیه تفودار دوعنا
جونکه بی نوا اسین یعنی چونکه فقیرسن قناعتی سرمایه ای یوب بای باقی واهر ایده عاکر ببدر سوزده وکمه
بوبینی فیج دبب ادرابیا حافظ کجا بن ابیا بنده لسنو ۰ که از بادر ای ماسیرانیه ۰ بسه ایبی باحرف صله
ابسه کلو رسن امکدر محصول بیت کلاری حافظ جاکمه بی نصیحتی ایت که اکر ایاغنی اوزرسک بسه
حیورسین یعنی بم نصیحتمی قبول ایله که مزلته قدم واقع اولوسه ابعز ونوب قالنقه قادر اولاسن دیکدر
مصراع ثانیک معناسی که اکر ایاغنی دوشرسک بشک الشانه کلاب الخ جونز حالنه کرفتار اولورسن
ابی بر حالده شعدر ماته تیزدن صاقلسونی ۰ والسه ایضا ۰ بوز زاهدا بسدر که داری ۰ که دام بابجو نوابسد
داری ۰ باسیدکا باجرف مصاحف وباحرف تخصیص بمعناه لشبه مفروضه ونم ایکون دریاحرف امدت
کرحرف رابط صفت داری ضمیر مضارع مخاطبه کرحرف تعلیل وباحرف صله ابسه وار جونکه
برابر لسنت معناسنی افاده ایدر ویاحرف تعدد سار محصول بیت وارانی زاهد طو قونکلا ایسه دبه
یعنی ایسک که دار وزاید که کسب یعنی انجمه وبا وار زاهد ایسک ایکون یعنی طوقونکلا ایسک
ایکون جمک الله حاصلی بکا نعت ویرمه در ایسکک نیر اینجه سنک کبی اولنم وار در حاصلی
بنک ایسک اوله عزیکی جمه ابسدم وار در یس بکا دخل وتوقف ایده کسدی ایسدکه اول مصراع
اولک معناسنی بودر ای زاهد شبو اسید منقبوی که طوقار سن دین ابسده در خشم به طوقنمه دیقو
ایمشن ۰ بکجه ساغر جه دارد لاله دردست ۰ بیاساقی بیا ورا بکه داری ۰ محصول بیت لاله بر تیزی
عنبری لا تبت السده نه واردر کارای ساقی کتور اولکسه که مالکسن یعنی ب قادر ایسک سوره
لله رغبت نوشش ایله م ۰ واردرشته ابوالجان لیشم ۰ کر سمنی مو شترنت انجم ... سبیدکه برشنه
تکمله تحصیله مو صره زاره وکافر بنه در ادوار مرکب نیج ۰ ابرارشیا سیحه الله صفوت که بوخه اوحرد

ارمه سنه بکه حرف تعلیل ستنی یا حرف مصدر هوشیاری باشیده بوله ور مصراع ثانی [illegible] خطاب
بیخود در این مسئله بنی ادبانه اوره سنه جنک یعنی نه مست ولم ابله زیرا مسئلک [illegible] نکر کرکه مست [illegible]
[illegible] ای صوفی پیر پیمانه کردم توبه از [illegible] بیر [illegible] فعل امر [illegible]
ساقیلر معناسنه و یا حرف تاکید و تکرار تاکید [illegible] قبیلندندر که حرف تعلیل [illegible] حرف مصدر مصراع
[illegible] ای صوفی [illegible] توبه ایدوم یعنی [illegible] ساقیلر [illegible]
[illegible] اگر دوای [illegible] مستکار [illegible] مستکاری [illegible]
[illegible] مصراع ثانی خطاب عام طریقیله [illegible]
[illegible] یعنی [illegible]
[illegible] مصراع ثانی خطاب عام طریقیله [illegible]
[illegible] بزرگی [illegible]
[illegible] مصراع ثانی [illegible]
[illegible] حافظ شراب [illegible]
[illegible] مصراع ثانی [illegible]
[illegible]

[illegible] حافظ [illegible]
[illegible] مصراع ثانی خطاب عام طریقیله [illegible]
[illegible]
[illegible] مصراع ثانی [illegible]
[illegible] حافظ [illegible]
[illegible] مصراع ثانی [illegible]
[illegible]

بمصراع ثانیه مرهوندر که حرف بیانیه نشد روان بیانیه ادر ادوات تخصیص نشد روانی بوده ابهام ایلنیه
ذکر اولنشدر جانم ورایج معناسنه نثارم بره اولسون اولسه سنک شکره دیگر بند اولی یا حرف
تنکیر مخصوص ایچون جانم بندی سنک خاک رهکه نثار اولدی اولسون بر بند که نه باکی ونند جانک
سننک شکره مقدار زیرنمه حاصلی بوکه چراغ بی جانم نثار ایده بی سن کرک قبول ایده دک
ایله الاهیه مفرین رای زلف ایله ایدم تیره رای کشندن که کشاد بوی کار فرمه رای فکر رای زلف
بعضدرک مقولنه اضافتیه ولبند اضافت لامیه ایله وصف ترکیبی درکه کل باطلیج معناسنه
یعنی عشاق ارنی کنده و بر تعلیق ایدیجی الف ونون ادات جمعدر تیره بوزه ظلمت یعنی قراکلق تیره رای
ظلمت فکر او دیگر حاصلی قرا فکرلی دیگر کاری یا حرف تنکیر در مخصوص ایچون اگر کلام مجبور زلفی
فکرنکی ادرمه یعنی انلرک زلفنی فکر ایله چونکه تیره رای تیره رای اولدرک ایشک فجی اجیلور یعنی الر زلفنی فکر ایلک
تیره رای بعقدر و تیره رای اولک کار ک ایش بو اولاز پس انلرک زلفی فکرنی ترک ایله که کارک ایش
ایله مای زلف بربند لاف زلف باز امر تیره رای شاستبدن نغمت المشیره مرم بوقت ونه زمانکه لسر
نسنه ایسا کار و الم کرفت و بنوت غم کرفتار ماه طعنه مکرر زمانه یا حرف وحدت نسبته باشد وارد
یعنی نهایت بولمدی ایش کار یعنی عشق والمحبت کرفت بوبو تنقیض اولور معناسنه اورکنت وصف ترکیبی
ارادیده ی ظرافتی وطرشتونی معناسنه و یا حرف وحدت و یا تنکیر مخصوص ایچون عشق والمحبت یوسنده باشم
کیندی حال ایدکه زبان عشق والمحبت نهایت بولمدی یعنی سنهی اولدی کوکلم کرفت راولدی حالبوکه بو کرفتار
تمک اولمدی یعنی کوکلم عشق ورد بسته مبتلا اولدی و سلیمه بو کرفتارک نمی اولمدی حاصلی کرفتار الم
کوکلک غمی بولک و حال تمارک ابتمک الم کرفت بر به دلم بوقت بازالمر کرفت رابه تنا شستدن نغمت
ایشد وکی دیو لفظ کنتی ازرسالم ایده آی بخشنده کنت که حافظ تو در جه برکارکاه آن الف ... [illegible]
[illegible] سوزی لحاظ ایلکدر درجه برکارلر بونرکبک معنالر لازمیسی نه چیزه ونه مرکز انقطه یس
زیرا پرکارک مرکز دانقی احصور لاره سسندر مخصوص ایچون جانانم چونکه ایدم نقطه کبی ازره اورنامسنه
کلر یعنی حلقه عشاقه دخل اول نقطه ایله ابدی که ای حافظ سن نه مرکز انقطه سن یعنی وار حیرته
دوشوب مرکز انه سیولر اولمش سن اول حلقه اوزانی بم مقام ایکلر مصراع ثانی بخشنده کنت
حافظ ابنا چه پرکاری بوله زبان نه ابوزون باره ونغمه نمیر بیج مسایسی کویزلر وسر الفه جانم نوازه کله
هم جانمی وهم جانانی سرفدای تو کرده منم سرکردانیه جانه وجانانی ایراد مصر خطابه در سرکردانی حرف
مخصوص ایچون جانم سکا فدا اولسون که هم جانم وهم جانانم سن باشنده سکا فدا اولسون و الابی سم
کردانلقده ام یعنی باشم سکا فدا اولسون بکاحیرت اسرکردانی الروبر باره سرکرانسه کوره بادم
بر خاکت کارت شوارکه بره دین اثنانی درسرفوذ لانه ایکلر نیادم خنو تی استنبار انکلم
وعده کاه رو شوار بیانه آسانی یاحرف مصدر مخصوص ایچون سنک محلکه او جند قولاکت قالغه
نا وهکلم یعنی اسانم وجهد فالعزم سرا استکرا ایشی تولا سند طوتر ازمی کوچ ایشه بو له
اسانلقله طوتمازلر حاصلی سنک سرکه کیدن قالقنی کوهدر پس بوله جنک ایشی اسانه وجهد
طوتلماز مصراع اوده نیازم بربنه بکو اهم بیزانه مقاربته والمسراد الاشی فلم رالکاف براید
پرسوخته جیب نارکا نزاتسد سبزه جانم افشانی خام رالاوات تخصیص طاف پروانه پرسوخته
لایته وبیانیه در پرسوخته ضارب یابشی نارکانزادات مشغول رسدلاوی دکل معناسنه در سبزه
جانم افشانی بیانیه جانم افشانم وصف ترکیبی درجانم نثار ایدی معناسنه و یاحرف مصدر مخصوص
خام کسنه نک ضامر یا بشی پروانه نک طاقتی ندر طاقتی یوقدر یعنی پروانه نارده وغی اتش تکلا ایده

زیرا انکله جانم بر الک ستیزه جوی ایر شیرز حاصلی انکل جانانم بولنه دراایده مز یعنی عاشقلق ایده امز
وتشنم بیشه سنی انکلر بلکه بالکس کعب زده ادرانیسه بیوی تو آرام کرفتن بود از نا کامی با دوکنت ماخشنی
بود از عبرکس ناکامی وعیرانی بار ی معدد تیه لردر ناکامی کنده مراد استز لنکده ملامت کسی برام اقلیم
عبارتدر مخصوص ایچون اسمانم ستمزلانم وقرار طومق مزار شدر اولور یعنی سسنم اوردکجی وطمق
اختیارلی دیکلر اضطرار ایدر وستبکلکن نایح دعبه پیروا اولور حضرالمعه یعنی سستکلک کتافاته کبانه
ایلک نیاج حیرت عشقدر حاصلی اضافه به بی اختیار اوله و غنوم جانانه تعرب ایدر والا انقلنده
مخت ارادیم تفکر ایده کاش کرایه رقبا نوستر ازمنه پوشیده باده تخت یرا له [illegible]
بیوف لف مخصوص ایچون سنک رقیبلرک بنم کوکلم ستر نیاز اشکاره ایده بر پس کیجه وک اونی الله کناه
سه ز تحفه فاش اوله مرادیدر ناباده نوشت و اب نال ده لیل احب الف که بر خشم شش بیت معنا زرف
تفصیل شد و آب بوزه تازه معناسنه در مخصوص ایچون سنک ذوک نماله تازه و تر باقی حکیمز و اجب اولدره
آتی هم کرده ایکه سن زیرا اولا نثار کرده ادرخم زلف تو ادم دل خود را ادرکاه کنتیش جوبله ایدوم زیرا ای الا
ماکه به نعل بنت بیع متمولمالبدر کذا ایدورسن دیگر دنزلکه بای حرف نسبدر مخصوص ایچون براغم کوکلم سنک
خم زلفکه کوردم اکا ادم که سن دیگر ایرسن یعنی دلک بدر بکه بکه رسن اس منزل اسه کوکلت ادرت کلا
کمرتومزی ربیک عجبه بکوا او ایتو در بهه سلطان ده مخصوص ایچون کوکلا درباک تبد پس انکر نکار سکا ایده پس
یعنی بلارنک ایلکه قادر دکلسن زیرا ایرکوا انک سلطنت مرتبه سی اولز یعنی ایرکوا سلطانه اولرزینی اولان ازف
جا نامه باد شاهم ورا سخنی خدا تو حافظ نبود محبت ما پس اکر بر سرایی کهن سنک غیبانه باشنی کرنک
وکتمی بیت ارز سنلور صحبت معدک مقولنه اضافتده سکبار کوکبی دیکر زیرا بازادات
قاعدر جی معناسنه کرزبان فنوحی بد وسترابانی اواو لجی ابد کار یک و باحرف مصدر مخصوص ایچون الر حافظ
مستق ابوتزنم تحنمز سنک حذک اکله ربیع برنم محبت ادهنلقن سکا اوبی دیکر بوکابند ر اکر بو کلمه
اوچنده سکبانی ادم سک یعنی اشلده هم محبت اولملق سکا کنب ایده والله چونکه درجانان
خوبی امروز کابکار ما بت بدرکه عاشقنا ز کاه مدت برایکاه جانان خوبی بیانیه کابکار کلم مراد ادر
مکار کارن مجیبه ادات قاعده مرادی معناسنه ستمکار ستمجی وجفاکار جفاجی دیکلر کاه واولرکه انفی
معذف ایدوب ستمکر وجفاکر دیرلر وبا مرخطاب شاید لایجا معناسنه در فعل مضارع مقولیتیه
کروف بیانه کاه یاحرف تنکیر برایکا بر ادات استعلادر و انکا فعل مضارع معلوم مخاطب ایک
ترکیبنده نه حاصل ایده یسن مغنایی مستغنا دوار مخصوص ایچون کوز لک عالمنده بوکون کالمکارسن
یعنی صاحب مراد سن حاصلی چونکه مرادکه سن لایقدرکه عاشقلرک مرادلرینی ویرسن حاصل الیده
یعنی عشاقک مرادلرینی ویره سن با عاشقانه بی دل ناچند ازدا ستوده جه بی دلانم سکین انکه
جفا وخواری کاه یاحرف مصدر عاشقانه بیدل بیانیه انتهای غایت ایکه ومراد معناسنه مراد ادات جملد
بیدلان مسکین بیانیه ناساین کبی خواری یاحرف مصدر مخصوص ایچون بیدل عاشقلره نیجه بر دک ناز
وستیزه مسکینی بی اندره نیجه اک جفا و حقارت نیچند نیجه جشنک ادربی تاتوانی تاچند انجوزلت وادیا
ایچون ارکه تاسا بی کیده بعین ناتوانی بیانیه یاحرف مصدر تالینه وکلوب بوزلر معناسنه
یعنی انقلاب ایکلر بیژاری یاحرف مصدر مخصوص ایچون نیجه بر دک جشمک کبی عین شعفده الام نیجه بیکی
زلفک کبی انقلاب ایتوالیقده الام یعنی نیجه بر دک بنی بلا و کنتده اولوسن مجموع بیتک معناسی
نیجه بر دک کوزک کبی ناتوانی عشقده یسن نیجه بر دک زلفک کبی بو کلمه سن ایبا ابرکز شمو ندیده نا
اوشیخ و دردکه از تو دارم بحو بکاه کمان تو نشنم کرسکه والی احوالکه رحمت ارکا که دم یاحرف وحدت

زحوف ذاتیله صفت جوهری که اوده ایله درشیمه یا حرف وحدت ابحره حالف اوتش حضرت برادرم
که سندن [illegible] جوهری که سندن کورسم اگر پیشه بیلیک بیلورم که نا مرحمت ایدرسن بنی سنده
[illegible] جوهر [illegible] بیلیک [illegible] اسباب عاشقی باسیدایدیجی
[illegible] آتشین [illegible] عاشقی [illegible] مشغول ایدوب [illegible]
کنار [illegible] حضرت [illegible] عاشقلق اسبابنه
جوق [illegible] مصراع ثانی [illegible] آتشین [illegible] عشق الشیله
[illegible] عاشقلقدن [illegible]
وصلت [illegible] مصراع ثانی [illegible] حضرت [illegible]
[illegible]

فتوح عالم روی خوب ناظرلر [illegible] عارضی [illegible] یعنی مردم [illegible]
ناظر [illegible] حافظ [illegible]
حضرت [illegible] التفات [illegible] حافظ [illegible]
کوکلم سندن [illegible] شکسته [illegible] و [illegible]
[illegible] جاییه [illegible] وقتی وزمانی [illegible]
[illegible] حضرت [illegible] سندن [illegible]
[illegible]
[illegible] بیلکه [illegible]
[illegible]

[illegible] مصراع ... جانانه ... جواب [illegible]

[illegible]

والسنه ابله ... بحث [illegible]

[illegible]

مصراع [illegible]

[illegible]

مع المجرور

مع المجرور [illegible] اولحرف [illegible] نفس متکلم [illegible]

[illegible]

[illegible] مع المجرور [illegible] اسم فاعل نفس متکلم [illegible]

[illegible]

مصراع [illegible]

[illegible]

[illegible]

نوشن اولدقلری درسن ایسه جواب [illegible] سن حیف که بو [illegible] حسن ملکی
[illegible]

[illegible]

یعنی فعل مضارع منفی [illegible] ایدر دیگر یعنی [illegible] یا حرف [illegible] والمضاف الیه [illegible]

[illegible] بیان [illegible] یا حرف وحدت و یا تنکیر [illegible] یا حرف ظرف [illegible]

[illegible] معناسنه [illegible] جمعده [illegible]

[illegible] یا حرف وحدت مصراع ثانی [illegible]

[illegible]

[illegible] یعنی [illegible] مراد [illegible]

پس [illegible] جواب [illegible]

[illegible]

[illegible] یا حرف وحدت مصراع ثانی [illegible]

[illegible]

[illegible]

اوله ویرکز اولوف اه خدنک ابرویی یعنی نوک اولان لوله سپر جان بیانیه کوزلرنه کیدرر ایلدر [illegible]

کوشه ابروی الف ونون ادات تشبیه در که اسمه کیم مضاف در بیت احسنده [illegible]

بکزر تکیه در بیار منقوش منسوب بر بخت کمان دست ترکی در کبی یابی ایکدر وبا حرف مصدر تصور ایت [illegible]

چشمک خدنک اوتی جانم سپرونی کورر بر کیشی بی بیار کم کورسیده حاصلی بر یه کیب بیرجک [illegible]

دکلدر استفهام انکاری طریقیله یعنی اشک جنه [illegible]

نعل مستقبل مفرد مخاطب بر خطاب [illegible]

طریقیله مصراع ثانیده [illegible] حرف بیان [illegible] تصور ایت

اشک [illegible]

[illegible]

لاندر اولور معناسنه یعنی مبارزت تمناسنی اماده ایدر لکن مرادی لابسه یا حرف وحدت برسه
بابدر یعنی بر دینی محصول بیت ای حافظ محبوبک خیالنه بیهوده کوکل ویرمه یعنی بیهوده کوکل ویرمه
بر سراب معناسنه تشنه فی الحال یعنی البر زیرا بلیغ معانی سرابه کزر که اونی تشنه یه خیال آب ایدر یعنی
نسنه حاصل اولماز **وله ایضا** بیخواه و کلف ترک اوذم جرعه مسکین بپیچه این لطف سحرگه کل بلبل ارم
بیکوی ٭ خطاب عام طریقیله بویورر مخمور خواب شراب ایسنه کرافتاده ترک کل لطف جمله رافت ایم کی
صباح دیکدر یعنی شاره یعنی مجلسه کیجه صاحب باده نوش ایلدکی فعلک مشعوذ اولیه کل مشغول
افتاده مزه ٭ محصول بیت باده ایسته دیکی صباح اهدر او روزکار دن نه دیرسن یعنی اهدر او روزکاردن
نه شکایت ایدرسن سحرگه قنده کل بوینه سوبلک اره بیلبل سن نه دیرسن یعنی بوسه زه سنده قابلسین
سنده بکلستان بر شاهد و شراب که کل کبی ایچ بوسه مرد نوش اکر بویله ٭ برفصل ارغنون
مخالف ایدن دیکدر بر پرده مسنده مشغول مرجع ایلک شاهد عنبر جری کاف تعلیل شاهد ایله ستانی
مصلح تاب مهوندر و از ادات مشغول محصول بیت کیجه کاهی کلستانه ایت تاکه شاهدک
یعنی طوار سنا بینجاره سن و سافینک رخنا یوسن ایله سبیل و شراب ایچوب کلو قوتلیسن حاصلی
سنده کلستانه نقل ایلکدن بولور فائده ترتب اولور نا غنچه قند انت دوات که خواهید اوان اکی ستاخ
رمنا از بهار که مبرید ٭ محصول بیت جانانه خطاب بیوررر عجب سنک غنچه قند انک یعنی دهانک دهنی
کیمه ویرسه در حاصلی کیک ادوب و کمه تعب اولسه در اکر کل رعنا باغی کبک ایکنونه برسن یعنی
بیوب بوزن بلکه کلک کبک ایکونه ر شتسا رخواز کل و اهنک کلستانه کل ٭ مهی سرو بیا بنوازد و دو
زکبویه ٭ محصول بیت شمشاد کبی قامتلی خوانی ایله یعنی مساهرنه کلستانه عشقه ایله تمام سره وسنک تو کی
اجوبک اولره یعنی کوکل انی کمعیل ایسه ٭ امروزکه بازار بر جوش خریدارت ٭ ارباب وپه زاد حسن
بنکوییه ٭ کرجف بکن خوش خریدار ای ثنی لاانه خریدار وصف ترکیبی در مبالغه در انی معناسنه یعنی
ستیری ارباب الله اولارک ایله او حرف عطف نامی یا حرف وحدت یا نیکویی لاانه ایله سرمایه معناسی
ونیکوییه بار مصدریه ایله ایلک دیکدر محصول بیت بو ایامکه بازارک مستیری چو قدر یعنی کمی شدر
طولیلو در ظاهرک ایله دایک سرمایه سنده بر اکثر تو یعنی بو ایامکه کس سنده اولاها ایلیسه استکاله
لطف والحسان اورته الده حاصلی کوزلیکک ایولک ایکورکه باریها بشیمان اولسه سن ٭ چون شمع نکو رویی
در رهگذر بادست ٭ طرف هنری بربند از تاج نکویی ٭ شمع نکو رویی بیانیه کوزلک شمعی دیکدر بکوزلیک
لاانه بر اواواکی دیکدر طرفی یاحرف وحدت هنر یا حرف تنکیر بربند فعل امر مخاطب جمله دیکدر محصول
چونکه کوزلک شمعی باد رهگذرینده در ایلک سرمایه سنده بر مستار هنر باغلا یعنی کوزلک کو زمانه رسیع الذوالدر
نیس کو زلکدن صفتیلق زمانه بر مستار هنر اوقادر ایسه یعنی لکنه ایلکه بهر کسب ایله که مک کله کره سبب
اوله دیکدر ٭ ان طره که هر جعدش صد نافه چین ارزد ٭ خوش بودی اکر بودی بوی ببش زخوش خویی
که را بط صفت جعد و کلمه سیل مجری بر خری را جعه در ارزد فعل مضارع مفرد غایب دکردیکه بکریه
بوی بو نه یعنی معناسنه ارزنه کیم رساله منده تحقیق المشمر و یا حرف وحدت و یا تنکیر خوشخویی
وصف ترکیبی در الاخویی معناسنه و یا حرف مصدر محصول بیت اول طره که هر بکلی بو زنافه چینه دکر
نیاده خوشنی اولوردی اکر خوش خو لغندن بر مستار نصیبی احتمال اولسه ای طره خوش خوبلی استاده
بکار در مسل طریقیله در یعنی ذکر جزو و اراده کل وجهیله در صاحبی مقصود جانان در ٭ هر مرغ به دستانی
در کلشن شاه آمد ٭ بلبل بنوا سازی حافظ بغزلگویی ٭ دستانی یا حرف مصاحب داستان بوده
حکایت معناسنه در و یا حرف وحدت در کلشن شاه در حرف صله والف لاانه بلبل الخ

بزل و مبتدا در بنوا سازی یا حرف مصاحب و نوا ساز وصف ترکیبی که اده و یا مبالغه یا حرف
مصدر و مجموع ترکیب خبر مبتدا در حافظ عطف در مبتدایه بغزلکویی یا مصدر ٭ محصول بیت
هر مرغ بر حکایه و قصه ایدرک کلستانه کلور ببلبل نغمه بردار لله یعنی ترنم لله و حافظ دعا کویلکیله
حاصلی حافظ شاهک دعاکویدر یا شاه دعاکو بلبلی عرض ایدر مقصود حسن طلبدر **وله ایضا**
نو بهار است و مان کوش که خوشدل باشی ٭ که بسی کل بدمد باز و تو در کل باشی ٭ محصول بیت زمان نوبهاردر
او روش که خوش دل اولاسن یعنی نوبهار دوه کوکل خوشلغیسی ایله شو کلسه اوک نیه بوب آچیلور و سن
کلده اولورسن یعنی دنیا طوردیغیچه بهار و کل ترتیب کلورسن اولمب طپراق التنده اولورسن پس صباح
اولده تکلیه نو بهار در بو حالت اللهک که خوش دل اولاسن دیکدر ٭ چنک در پرده همی پند دهد لیکن
انکاه کند سود که قابل باشی ٭ محصول بیت چنک پرده ده یعنی نغمه ده سکا پند ویررا
سکا وعظ اولور وقت فائده ویررکه قابل اوله سن یعنی سکا پند اول وقت تاثیر ایده که پنده مستعد اوله سن
چنکیله پرده ذکرنده لطف خفی واردر ٭ من نکویم که کنون با که نشین و چه نوش ٭ که تو دانا ذاتک
زیرک و عاقل باشی ٭ محصول بیت بن سکا شمدی دیمزم که ایلکه اوتور و نه ایچ یعنی بونلرده بن سکا تعلیم ایده
اقتضا ایدن نسنه لری ایچ دیمزم زیرا سن کندیکن بیلورسن اکر زیرک و اکر عاقل اوله سک ٭ در چمن
هر ورقی دفتر حالی دکرست ٭ حیف باشد که ز کل جمله غافل باشی ٭ ورقی یا حرف وحدت دفتر حالی یاسی
حرف وحدت محصول بیت چمنده هر ورق بر اوراق که صورت و حال دفتردر یعنی هر بیرای صالحک بر نوع
صنعی بیان ایدر دفتر در حاصلی هر بیرای الهک صنعندن بر دفتر در نته کیم شیخ سعدی بیورمشدر ٭
برک درختان سبز در نظر هوشیار ٭ هر ورقی دفتریست معرفت کردکار ٭ پس چون چمنده هر برورقی
مالکک بر صنعنه دلالت ایدر دفتر در حیف در که سن چمنک حالندن غافل اوله سن یعنی مالکک
صنعنه حالندن اکاه اولیه سن شیمدیکی چمنده ورقی حرف وحدت در دفتر معرفت کردکار اقتباس در
بیانیه لاانه در نته بر کلام هر ورقی دفتر معرفت کردکار است در خصوص وزن ایچون سیبی
ترک المشدی معلوم اوله که مصراع ثانیده هر ورقی دفتریست بالکلیه دفتر الشفه دن خارج عارضی بی ذکر شده
کرچه راهیست پر از بیم ز ما تا بر دوست ٭ رفتن آسان بود ار واقف منزل باشی ٭ راهیست یا حرف وحدت
دانتهای غایة کبی ذر الی معناسنه بر دوست اضافتی لاانه در دوست قتنه دیکدر واقف منزل
اسم فاعل مضاف اضافتی در محصول بیت اکرچه قورقیدن طولو یول در بزدن دوستک قتنه دک
یعنی کوکی جانانه بهم اراده در ب واقف ده طرفه یمو قدر لاکن کتسه یه اولور اکر واقف منزل اوله سک
یعنی منزلکاه جانانه که مکونز و ترنک واراسنه کی واربر قولای اولور ٭ نقد عمرت ببرد غصه دنیا بگزاف
گر ب روز و شب این قصه مشکل باشی ٭ نقد عمر بیانیه در ضمیر خطاب بیرد فعل مضارع مفرد غایب البرد
دیکر غصه دنیا ملحیه در اوب اضافتی لاانه در نقد عمر بیرور ک مشغول مرکیده ر دیکراف مبنیری کزاف
ایلدن معناسنه در عبر تو نبب اوب جراف دیرلر و دیرلر ادات ظرف و این اسم اشاره در قصه
انیابه محصول بیت مصراع ثانی جمله شرطیه مصراع اول جوابیه وواقع اولمش بوده که تسلیکم
نعدینی انیا قصه سی ایلاف ایدر یعنی عمرک ضایع بره کیدر اکر کیجه وکوندز بو مشکل قصه ده اولورسک
حاصلی کیجه کوندز دنیا ایچون غم و غصه چکرسک عمرک ضایع بره کیدر ٭ حافظا کر مدد از بخت بلندت
باشد ٭ صید آن شاهد مطبوع شمایل باشی ٭ صید آن شاهد مصدرک فاعلنه اضافتیدر مطبوع
اضافت بیانیه در شمایل مطبوعک اثر ملحیه محصول بیت ای حافظ اکر بخت بلند کدن مدد اولور
یعنی طالع بلندک سکا یاردم ایدرسه اول مطبوع شمایل شاهدک یعنی اخلاقی کوزل جانانک صیدی و شکاری

ایلورسن حاصلی نسیمی کیمسه یه تخصیص ایدوب بنده غم و سوزنی ایلورسن نظر جانان طالبک کبی وعده ایتدی
و له ایضا نسیم صبح سعادت بدان نشان که تو دانی گذر بکوی فلان کن در آن زمان که تو دانی نسیم صبح
اضافت لامیه در و سعادته اضافت بیانیه در بدان باحرف مصاحبت که حرف بیان در و ارتباط صفت
الحاصل نسیم صبح مقصود بیت ای سعادت صبحنک نسیمی اول نشان ایله که سن بیلورسن جانانک کوینه کذر
ایلی اومرادلی زمانده که سن بیلورسن یعنی کوی جانانه واراجق زمانی سن بیلورسن اول زمانده تو پیک خلوت
رازی و دیده بر سر راهت بمردمی نه بفرمان چنان بران که تو دانی رازی یای خطابدر اولوب ...
یا بیت پیک او جی دیمکدر بره اوف مصاحبتدر فعل امر مخاطب سوره بعض نسخه ده
خبر کیب دیکدر مقصود بیت نسیمه خطاب بیورر که سن راز خلوتک ایلچی سن حال بوکه کوزم یولک اوزرنده
منتظرد ... پس مردملک یوزندن ایله دکل شویله کت که سن بیلورسن یعنی چونکه راز خلوتک ایلچیسی سن
الوب جانانه یره خبر بغیر کوزک که مرباهده منتظر ... بو مضمونده سکا امرایلدکده مراد بیزه بکه ...
بگو که جان ضعیفم ز دست رفت خدا را ز لعل روح فزایش ببخش آنکه تو دانی خدا را مصراع ثانیه مربوطدر
ادات تخصیص لعل روح فزا جانبه روح فزا وصف ترکیبی در روح اوزره بخش دیمکدر بخشش یعنی انجق
خواجه ... ضعیفم ... شیمدی جانانه ... ای نسیم خطاب
نسیم خطاب بیورر نسیم جانانه شویله که جان ضعیفم الدن کتدی خدا ایچون روح فزا لعلندن اکا بخشش
ایله سنده که سن بیلورسن یعنی لعلندن بشکه بوسه اوزکنده من این حروف نوشتم چنانکه غیر ندانست
تو هم ز روی کرامت چنان بخوان که تو دانی مقصود بیت بن بو حرفی یازدم شویله که کیمسه بیلمدی سنده کرامت
والطف جهتندن شویله او کی که سن بیلورسن یعنی کمسه یه افشا و اظهار ایله خطاب نسیمه در اما اولی ...
امید در شب زلفت بروز عمر نبستم طمع بدور دهانت ز کام دل ببریدم ... اولکه در حرف صله کر اوقیو
توتق بمعناسنه در ... اضافت بیانیه در ... اینتی یعنی التولی توتق ...
باحرف وحدت مقصود بیت سنک زلفک قوشنا ... باغلمیم کاول اوزره زمان بکا
و ... ایلدرکه سن بیلورسن یعنی ... براکه خیال در آیینه سن بیلورسن ... بونده ... بکا
... خیال تیغ تو با ما حدیث تشنه و آبست اسیر خویش
گرفتی بکش چنانکه تو دانی مقصود بیت سنک تیغک خیالی بزه تشنه ایله آب سوزیدر یعنی تشنه آب نیجه
مایل ایسه بز سنک تیغکه ... اسیرکی ... اوله یعنی ...
اسیر ... حاصلی تیغک ... شویله که سن بیلورسن بکا ...
... ز نیک و بدی دست معامله حافظ حدیث ... بیلورسن که تو دانی مقصود بیت الا حافظ
بو عشق معامله سنده ... عشق ... یعنی
... حاصلی ...
سنده ... و له ایضا هنوز آن کی جام شراب
... جام شراب ... شراب الارواح
دیکدر ... جام شراب ...
دیکدر مقصود بیت ... شراب ...
دیکدر یعنی ... جام شراب ... سر کرفت ...
... هنوز ... سر کرفت ...
... قسم کرکز

ویران غم و دلی ... غم ... کوه ... شرابک نفت یعنی کی
... خطاب ... مقصود بیت جام
شراب ...
...
چو غنچه ... لاف ... غم ...
ایچون ... یعنی ... مقصود بیت ...
باده ... حاصلی ...
... آب ...
ادات تشبیه ...
ترکیبی ...
... وصف ترکیبی ...
ابدار ... مقصود بیت ...
...
...
...
... حافظ ...
... حافظ ...
...
...
... مقصود بیت ...
یعنی جانانک ...
...
... مقصود بیت ...
یعنی ...
ندیم شیخ عطار ...
...
...
...
...
...
... مقصود بیت ...
...
...
...

ادرجی هزج
فاعلن مفاعیلن فاعلن مفاعیلن

[illegible]

از بحر هزج

مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن

[illegible]

[illegible]

از بحر مجتث

مفاعلن فعلاتن مفاعلن فعلاتن

[illegible]

مفعول فاعلاتن مفعول فاعلاتن

استعمال ایدرلر ... وصلت ... [illegible]

... [illegible] ... نقش ... [illegible]

... ابن صورت ... [illegible]

... [illegible]

... [illegible]

... فی العشق ... [illegible]

[illegible]

[illegible]

٨١٤

[illegible]

مقابله مفاعیلن فعولن

[illegible]

سواد و رد یعنی حلقه‌یه‌ده تشبیه اولنوب بزن ایتمش و زمعدن فلاس ابجد ایکن شعبده بازلق کبی هردم و بیت
ایچینده اوله قالیه سوار تشبیها الا قطعه مزدوجه‌دی شعبده باز حرف ترکیبیدر رفعه باز معاکسه یتمکه بیانیه تکرار
سواد ابجدیه [illegible] ایراد حرف معنده دور [illegible] حرف حدوث و بالتنکیر واو حرف عطف و یا حرف حال [illegible]
معاکسه مصراع ثانی تمام تقلیبده واشعده سوار [illegible] حرف [illegible] پس معاکسه دولب
[illegible] یعنی اول [illegible] حرف [illegible] محصول بیت خطاب عامه [illegible] حسن [illegible] لیس
[illegible] ایکی زیرا [illegible] رسوله دیدی [illegible] اولم [illegible] لیس الشعر
[illegible] مستعمل اولمق کرک [illegible] جهان [illegible] بوسن [illegible] جمله [illegible]
محصول بیت اگر سن بو جهان [illegible] جانب [illegible] سوسن [illegible] سکا [illegible]
یعنی [illegible] حاصلی [illegible] مصرع [illegible] حافظا [illegible] آرزو [illegible]
[illegible] مصرع [illegible] آرزو [illegible] جمله [illegible]
[illegible] مستعمل [illegible] محصول بیت ای
حافظ [illegible] علایق [illegible] عالم [illegible]
[illegible] یعنی [illegible] الحسنی [illegible] الاولی

المقطعات اثنده و اربعین القطعة الاولی

فاعلاتن فاعلاتن فاعلن

[illegible] اسباب [illegible] کسی [illegible] محصول بیت [illegible] اسباب [illegible]
یعنی [illegible] حاصلی [illegible] ترک [illegible]
[illegible] کسی [illegible] بیشه [illegible] یعنی [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] المستعار [illegible] لسان [illegible]
[illegible] تمام [illegible] اول [illegible] ایکی [illegible] حرف [illegible] چراغ [illegible]
[illegible] حرف [illegible] غائب [illegible] همزه [illegible]
[illegible] فاعل [illegible] راجع [illegible]
ضمیره [illegible] حرف [illegible] غائب [illegible]
[illegible] راجع [illegible] محصول بیت [illegible] چراغ [illegible]
[illegible] اولسه [illegible] تمام [illegible]
[illegible] بیت [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] معنی [illegible]
[illegible] شاه [illegible]
[illegible] شاه [illegible]
[illegible] جهان [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible] شاه جهان [illegible] پادشاه [illegible]
[illegible] سیاهی [illegible]

سیاهیدن [illegible] عساکر [illegible] حکایت [illegible] یعنی [illegible]
[illegible] معنی [illegible] سیاه [illegible]
[illegible] حکایت [illegible] محصول بیت [illegible]
شاه [illegible] عساکر [illegible] حاصلی [illegible]
[illegible] بیت [illegible]
[illegible] محصول بیت شاه [illegible]
[illegible] حاصلی [illegible]
[illegible] شمع [illegible]
[illegible] حکایت [illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] الشعرا [illegible]
[illegible] حکایت [illegible] شعر [illegible]
[illegible] شیراز [illegible]
[illegible] محصول بیت شاه [illegible] شیراز [illegible]
[illegible] جهان [illegible] چشم جهان [illegible] جهان [illegible]
چشم جهان [illegible] جهان [illegible]
چشم [illegible] محصول بیت [illegible] شاه [illegible] جهان [illegible]
یعنی [illegible] شاه [illegible]
[illegible] حاصلی [illegible]

فاعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلاتن

[illegible] القطعة [illegible]
[illegible] اکسیر [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible] اکسیر [illegible]
[illegible] آب حیات [illegible]
چشم [illegible] جهان [illegible] نسخ [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] یعنی [illegible]
[illegible] حرف [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] یعنی [illegible]
[illegible] مطلب [illegible]
[illegible] حرف [illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] حرف [illegible]
[illegible] القطعة [illegible]
الحمد لله [illegible]

مفاعلن فعلاتن مفاعلن فعلاتن

كتبسر بو پوشش احتجابدن [illegible] ایرکه روم الست اله در [illegible] مراد قولدر ایلسه‌ده [illegible]
[illegible] عفت ایکونکه بوده [illegible] اسم [illegible] افعال [illegible]
[illegible] حروف وحدت حتی بعض نسخه‌ده [illegible]
[illegible] حضرت احد [illegible]
[illegible] بیانده [illegible]
[illegible] مقام استیفاسنه [illegible] مصراع ثانیده [illegible] حضرت [illegible]
[illegible] الهام [illegible]
[illegible] حروف بیانی [illegible] مصراع ثانیده [illegible]
حقیقت کلام [illegible]
[illegible] سپاه ☉ سفیده و سیه بیاض [illegible]
[illegible] مصراع ثانیده [illegible]
[illegible] سپاه [illegible]
[illegible] النقطه [illegible]
[illegible]
[illegible] مصراع ثانیده [illegible]
[illegible]
[illegible] ☉ [illegible]
[illegible] بیانی [illegible]
[illegible]
[illegible] مصراع ثانیده [illegible]
[illegible]
[illegible] مصراع ثانیده [illegible]
[illegible] ☉ [illegible]
[illegible] کلام [illegible] آینه [illegible]
مصراع ثانیده [illegible] شاه [illegible] کلام [illegible]
[illegible] آینه [illegible] حاصلی [illegible] ☉ [illegible]
[illegible] حافظ مرنج ☉ [illegible] شاه [illegible] ☉ [illegible]
[illegible] بیانیده [illegible]
[illegible] شاه [illegible]
[illegible] مصراع ثانیده [illegible]
[illegible] حافظ [illegible]
[illegible]
[illegible] النقطه روح القدس آن سروش فرخ ☉ بر قبه طارم زبرجد [illegible]
[illegible] روح القدس [illegible]

[illegible] مصراع ثانیده [illegible]
[illegible] روح القدس [illegible]
[illegible] مصراع ثانیده روح القدس [illegible]
[illegible] ☉ [illegible]
مصراع ثانیده [illegible] روح [illegible]
[illegible] النقطه بعهد سلطنت شاه شیخ ابو اسحاق ☉ به پنج شخص عجب ملک فارس بود آباد ☉
بعهد سلطنت شاه [illegible] شیخ ابو اسحاق [illegible]
[illegible] شیخ ابو اسحاق [illegible]
[illegible] مصراع ثانیده [illegible]
شاه شیخ ابو اسحاق [illegible] ملک فارس [illegible]
[illegible] پادشهی همچو او ولایت بخش ☉ که جان خویش بپرورد و داد عیش بداد
[illegible]
[illegible] مصراع ثانیده [illegible] شیخ ابو اسحاق [illegible]
[illegible] ☉ [illegible]
[illegible] مربی اسلام شیخ مجد الدین ☉ که قاضی به ازو آسمان ندارد یاد ☉ [illegible]
[illegible] شیخ مجد الدین [illegible]
[illegible] مصراع ثانیده [illegible]
[illegible] شیخ [illegible]
[illegible] بقیه ابدال شیخ امین الدین ☉ که یمن همت او کارهای بسته گشاد ☉ [illegible]
[illegible] مصراع ثانیده [illegible]
شیخ امین الدین [illegible] شهنشه دانش [illegible]
[illegible] عضد که در تصنیف ☉ بنای کار مواقف بنام شاه نهاد ☉ [illegible]
[illegible]
[illegible] مصراع ثانیده [illegible]
[illegible] شیخ ابو اسحاق [illegible]
[illegible]
[illegible] کریم چو حاجی قوام دریا دل ☉ که نام نیک ببرد از جهان ببخشش و داد ☉ کریم چو حاجی قوام
[illegible] مصراع ثانیده [illegible]
[illegible] نظیر خویش بنگذاشتند و بگذشتند ☉ خدای عز و جل جمله را بیامرزاد ☉ [illegible]
[illegible]
[illegible] مصراع ثانیده [illegible]

[illegible]

[illegible] محصول بيت [illegible]

[illegible]

قطعه [illegible] محصول بيت [illegible]

[illegible]

قطعه [illegible]

[illegible]

[illegible] محصول بيت [illegible]

[illegible]

قطعه [illegible]

[illegible]

٢١٩

بویک البته دور که اتمام اوزره اولکه ابتدا صف و اتفاق اوزره اولوره یعنی تمام اوزره اولت ایدوب بعضا که ایدر
انکلین قطعه صاحب بیانه بر کی زاده صاحب مجلس بادروش کنکه ده اسرار بیدار کانه کمالک
ابجد مصباح کجده نقشبند در اردو شیرازه معامله در محصول بیت ارسیاقی جانه طاور زر اکا صاحب مجلس
مرادیکی باغشلر و اسرارکی صاقلار جنت نمدست انجا عیشیا عشرت اوزن کن تا که در جنت خلد ابدیده
بولنمیه کناه محصول بیت بوده جنت بوده حاضر عیش عشرت شاده ایدیمن ذوق انیکا نه ده ذیرا
جنتده خدا غفور اولدر کناه بلز یعنی جنتده بر کیشی نه ایشلر سه اولا حساب و عذاب اولمز ساز چنک
اهنک عشرت بمی مجلس طاو رص حال جانان داده از زلف سیاه اولمزه که ساز چنک لاابد واپسه ایچ اهنک
عشرت لا ابتدا و غیر اهنک ابهام طرفیده ذکر ایدر فنا بمی مجلس دولابیه و ابتدا ی بر قضا ایله
واغیری مصباح ناسیده بو سؤال اوزره بد محصول بیت وزنه و آوازی عشرته اهنک اربعه عشرته دهوت ایدر
بمی مجلسده رقص ایده جانان حالیده واده اولدر سیاقی زلفنده اولدن زاده دریعنی بومجموع اوصاف مجلس
دوستداران دوستکان شده دو جوانان بادام بجشیکان از ذهنک ماننده قند کنده بجکوده دوستدار الصف
ترکیبیدر آدمی دوست دیمکی حاصلی محب والف واوز اولت جمع محبلر دیکر دوستکام دوست مرادیدر یعنی
دوستنک دادیخواه لیکی حاصلی دوستلر البسنده لکیه اوایجی جوانان باداب باده نوشلرده تاده بر بشکا رسیده
مجلسه اوزراولور دیرلر والف واوز اولت جمع تیک نام وصف ترکیبی در اولی معناسنه اونمه دال اسنادا اولت
جمعیدر صف لشکر وصف ترکیبیدر مجلس صفنده اولور والف اوز اولت جمع بکنواه وصف ترکیبی
کیب معناسنه محصول بیت اوستادلر دوستکام ده باده نوشلر ناده بر مجلسده اولور تو حال
وایو آدمی کیبی دده وصف مجلسده ایوجه الرب عجب ذو دستشر دیمکدر اورادن بهار مراد اوستادلر
عشرت کربیا حال انبیا خوش شهر باشد حافظا ساغر بکنواه محصول بیت دورزمانی بوزمانی بهارک دور
ارسیاقی مجلس عشرت اخبار ایله یعنی ذوقه مشغول اول حال عالمده بوزمان خوش شرح اولماز اکا حافظ
ساغر البته همیم ذات سنده بو قطعه به شراب بر بیت سابق اولنده رو حف شبنم انیک کوه بشکا اکر
اولیب دوستدارانن صاحب اسرار او جوانان دوستکام قطعه باد دست تشنه نوش همراه نولد
چنز اکر بر عزم تسخیر جهان ره بسکلی محصول بیت ارث دستا ما توفیق خدا اتسکی سپاه و اش در یعنی
خدا اسکا بعون وظهیر در کان اکر جهان تسخیر بنه بوزاید رسک بنی اکر تعریکه جهانه کیدر سک نفسک والیه
حاکمک گیت نخلقد الا چنین اوج جلال ایر پیشکاه سکت تا کی احدث دانهار ای سکندر اوج جلاله مراد
اوج سلطنتدر یعنی رفعت سلطنت پیشکاه سکت بیانیه مسند سکندر دیمکدر محصول بیت
بو کلی رفعت و عظمت صدر سکندر اکرسیدا دکه داتر دو حدوث اید سن یعنی سن هم اقدر سکندر سن
اکر سین دهم ابهر الله حدوث ایدر سینا لیس لبقرت و وزنت سکندر فتح مالک ایده بو بیت
تنک این ساغر نکار تمام کاه بیرون مراد منضبه ایدر سکی بو بیت تکسیلی بالصاحب الکیوفر
دالف نشید لابسه در نکارنی بیونه مراد هدید الکه دو حسیلی فم ترکیب مزاوده تکار زاده اضافت بیانیه
نکار زاده و صف ترکیبیدر نکار رنکی دیکدر مراد نظمیده ابتدا و العکسا جنرو فق مراد منضبه لابسه لرددیرلر
صنبه دن مراد نظر ایدیکه کلف ده لون ورنک معناسنده در محصول بیت بو نکار نام بو حیلی کیب هیدیه
ترسیده یعنی بوجهت الکی فلکک هدیه سی الداسیده حاصلی بو نکار زنج کم زنبیک هدیه سی
داداسیده الاانجب اتکی اته نظر نشه موافق البشر سیا یعنی سنه حقلق ایلکدی بر اوتیه موافق
البشر سی حاصلی ارادت اته موافق ایش البشر سینا یعنی فلک در دو دوجیه سنه قریبه
المیب خدانک ارادته موافق ومطابق ایش البشر سینا دیکدر کاه که دو بیت سیم سعدی ابتکره

زرفشان بادارکه جهت اینم باده سبکی مطلوبیت شاعر عیدر یعنی اولور زمانده اصوالی یکادیت بر کیشی اوانه درمن
اول جون بو صوع ایچه او اولر ایچه قانده المیسر یعنی جربو صوع ایچه اولر اولسه که ایکی اوایچ ایکیه قائده اولور زم
قانده در در بر اولور اکا ایسه قائده مسترابسه لر و اولر ایچ ایچه جر بکه ایکیه بکجلب زباده فائده عیرو اولور بر ابرا
شیرار بیک شده کجاتی هر قدرده اولورک کرنده دیکک بو اتنده سبیلدن بنه مجلس
اسان ایدر محصول بیت یا دوستانه فتح مالکه کجر بنی اولوب بیور بردارانده ایده اکثر کا ده وبا اوچی
ایچیم اولنه ایچه الدی زباده قانده ابدی بزار اوچ ایچه الخ بعد مر ایکیه ایکی هر قائده ایدرده فتح مالکه شک
زرفشان المسونکه اولن ایچه ابچی اوجی قائده اید سینا هنده سزا اید بانا جو که ایکی ایچه مر ایچه اید ایکی ایل
قائده ایدر حاصلی فتح مالکه قال که اضعف مضاعف قائده ایده سین زیرا فتح مملکتده اکرچه خوش عرف
اولور اما ارتفاع مالکده بکه در او قائده ارتفاع طلوعدر قطعه اکا سوا اصل عالی جوهرست ارجمند صبح ارکا
سزا وارت میمون اختر سکا اوز رحمن دیده سوا اسم مشعول تفضیل بابنده در قوه ایدرکه خیلی لعنه لسه دیمکدر
بومقداره خالی معناسنده اولر اصل عالی جوهرست بیانیه در بو ده جوهرده مراد نسبده عالی نسب اصلک دیکدر
صدق فالک کسروقافک سکونیله کبی معناسنده در مراد قتنبیل ابنده اسم مشعول در جرده اکرا در بکا
وسلام اولی معناسنده ذات میمون اختر بیانیه میمون اختر اصف ترکیبی در مبارک اختر لی ذات دیمکدر
رعیت بعدبیه معناسنه در محصول بیت اکر اصل عالی نسبی صدق و صاحب سزاوارت شرف دار زینق
صیدن سزاوار ایلک اختر ده ذات بوبیت ابده زه که جبینه مهاجر در دیو بزرکی اوده ابشده کشنه تعلیف اید
از روشنی ابر کبری الدنیا بحیلی بحیو لشکرنیات لشکر تکیک جمع بدو اضافت معطیا مراد اکشاخی
اکا بر کلمه قبیح جایز اولدکه لشکر نیجه فرشته زان اینا وادده اضافته سبیل بوبیت الهامت ایده که بر کیب
امساناتنی بر صالح کیبیسنی اولب طالبیجه بر حاجه در اولب ناسی دو ناجره ایدره قطعه حسن کاری
نظم ابرسیان مستخیف بابدیغ خورکسی اولده بو دلیسی خواجه بو قطعه بر کجیسینک الطفک سینه لرینه
انضا طرفیده بوریر محصول بیت بو نظمک حسن و انشاسی بیاناتی مستغنیدر بیچ کشیش خیاله سن برکجه
ابیل و برهان ابسته بیغی استمرار استحکام الکاری طرفیده حاصلی بو نظمک لطافتی نماه و ابر اولیه کره ابر
بر ملک ناشئی که داد کبیریغی راحتیه ابر صلبی جیل محصول بیت اقرب بر قتاشک نکته که کم عنایه بو کلینی
لطیف وسنبل سوره الهامدر عمل در حشیش کرباده بیکا طبع در لطیف بر شیرین بیانه بکد محصول بیت
عنبر حسن و لطافتده اول نظمک و بی بو لمز یعنی بیدل نقشده طبع رقی لطف و صفاده اکا جبرو نظیر
کوروز حاصلی بی نظیر بکلیدر هو جست این نظم باشی حلال هاتف او روادب سخن باجیرلی ترجح
محصول بیت بو نظم بیچ بسند بو حسنه سحر حلال بر اسکونی ما تنفر کنوردی یاد حسنه جبرئیلی یعنی طوطی انسکی
تاریخ تکلمده بو نظم الکسی بنیاد و لطف دوقی بینی نقطه کسی زاده سنت قدریقین سنابل محصول بیت
کیب فاده نکلدر بو استعوده بر روز سو دیکه زیرا سحر حلال در سه سنده در و کسه بونک کبی وقت دالده بیانی
بر استرضه الی بازه قرنیده حاصلی بوشه و بو کجلیبن نظم ملک و ترکیبدر قطعه عسرو ا اولرا
بوکلی شیر الله ان جلال تر او اجاع به ادکلی محصول بیت ارضسرو اب جلال ای دکر اجیل اب ارسیانی
بوبکلی اب عظمت و جلالک انواع جهده اولیر بادشاه ای بهرا فاق کرن مهه اطراف ککشاده بیت سعودکی
دو آوانه سه سلطانی سعد و بر یادشاهک اسیدر وشه سلطان یعنی محصول بیت جمیع افاقی
طوره بی جمیع اطرافی فتح ایدی بیسیده منسوب جنت و شاه سلطانه منسوب اولدر یعنی اسم بزنک
بنی والف فبو کلمه اوله سبی تمام جالد باسکی اولب دنیابه طوره بی بارروق سعد و اما اصابت
ابیشدر در کفته باشد کم مرحب افوالم و این کسنده بدر بیر جر تنجادر بیت سعدی

٩٠

[illegible]

[illegible]

سوفنه

کوجوف بیانی نتیجه دوه ده وغرلق ووکوشکی کلا اضافت لامیه در سه اوزاتی پیسا منعت ثبت دراول
دیکدیبه ایحاف سعدی ار کلک دیکدر تحصول بیت دونکی ایسه بردولت بکا فخر کورندی که ای حافظ شکر
فلک نتیجه سی کوره کلک سه اوده یعنی مردم چشمده حاصلی کوزغزا سیدر ای پیسل ده وسال که کنبت کاه
بنا اوده جزاز خانه خواجه دیمکی الی که حرف بیان کجنت اکی خطاب معناوه بازه منقیده دایت
بتقدیر ده تحصول بیت ایکی ببیدن سکره که کنبت سی کبرو اوکر کنوردی بکونی خواجنک سرا پنده ایکیشر
کلمز سیمین یعنی چنار نسیمین جواب داده کنتم بار سه بودم که این طرفه نه تو وکابست وقوه رکا
تحصول بیت ذکر رو وسته جواب ابردم وویکی بنی سه دور طرفت که بو خواجه نک سرا پنده ایکی یحیی الق
ضرو وکابلق اخفه رابطی دکلدر یعنی تکبیر دن وغرادن دکلدر حاصلی خلق خواجه اتشی زاده دریکی کوین
دکلدر اکیل قاسم اندرزکوی کلین کراست کجف الاله ای دوری یچوه بازشیدایی ولیس قالیب ده بوده مراد
محیضر در بیعه جیزمنتاح کبه منسبده در قباده قافی ششکی درتبدایی اندرک بالانی کمی کراسته منعقد
تحصول بیت قاضی محضر که کیده داوغراعنه بوسیه تورشده ایدرک بیجابی الشده دعواجیکی جیدده ایدن
کبی بنی قاضی حضوره ایدره کر جوابی یوم ازاستان خواجه دوم وبکیره ام سوزردانی پرده برسوالی گفتار
کراکر خواجه استاننده طشره قوم قوام یعنی طشره چقام بنه اکسیلکم اردر نوزدان ایدر رسوا ایلید
جناب خواجه حصار نیست کراکاه کبی نفس نوار مردم تماشا ایی نماشایه ایجاف نسبت انات
بیانیه در تحصول بیت جناب خواجه نم حصار دن اکر تماشا ایچون مر دن بر کمسه اده نفسی ورسه بلاکیک
ایکیمی زحمت ایدر بیت بیعوم قوت باردی بسته کاه ادر کلبعیش بنشا مردوانع سود اتی عمومی بردور
انشا قسد روان بنه سیلی بنا بکه که برکه بمد ویرا دایدر وانع سودایی بلمانیه ده ای جذب تسبب تحصول بیت
وند برک قولتری ابزواجی فوزی عونید ستا بیه سودایه داینه شکاف اودم یعنی بیجیش باره ام دیجک
اینکه ریوه کاف بواو سار که بکی لازش جنت علت قابلیه یوه کاف نوده مراد اکرکی در
ازه مراد ات تخصیص نوم دیکدر علت قابلی آنو ملتر در شلایه دشتسا ایده اوزاغی بکلک علت ادبی
کنت لرانا مادر در وعلت قابلیسی نجاردر ینه دوکر علت صوریسی تحتنک نام اولوقوز کو
اولوب شکلیدر وعلت قاسمی باوسته ایدرک اوزره دراولور سبیدن مشو عالک جمع الشیاز یکی
احوالی ایسا بوید رتحصول بیت ذیرکیک بریدی یعنی خواجه نک سرانیکی وانش نوروقو سدوم بکلاوم
بکه کاف ونونی ترکینیدن بویعنی عالم خلق اولاایی خواجه بونان ششدن مقرر علت قابلیدر اولقدر عالیه
سا فر عقل بودر بابنه دره علت قابلیی جنابنه ماکرو دیرنیه باوکسعده در شرس بکام ارنهدره کره
کشف ایسنه جع بنایی دنهر بمعراع ثانیه مرحوم حرج بنایی بیانیه اواجت تسبیب بنا النظا
مستنبکرده بودره بیسل مرجه مراددر تحصول بیت خواجه فیوجه ادا دادده بکه آجیج اوله یعنی مراد الکه ای جلیوس
مکار لحشیده جع بنایی قولسنده کر لیسه اولسون یعنی فلک داناه مندشده اولسه جنت ظفر
ورابینه الدی خواجه بر بعدادردیاد دغرشده الکوب تهرسه بکه کوبی سکره قوام الدین حسن الکوی
مراده الب بر زمان طشره چقاعه باتی اولور دیرا الرفه زیاده تورده ده ایوب حتی خواجه اکیون
بردورسه شبا انسیش ایدی رضه که ساقیا تفصیلی دره ایلیش بیسل دانش حوشده نیز
طشره چقام بیو روم حسن طلبه یکه خواجه قولم الدین اوادایبنه الیه النظم کلف شسرومی
دیعنه شکر ریکته ازان غیرت طبرو کلب الفزال شده کعنه وکمشه وکیل الیشکر اکلن
بر معنده شکوه الصاف بیانیه درمفت اضافت لامیه ژنعشه لقتدر بکا نشراب عنفشه
ضرورت وزنه ایکون ترکه اولندکا شکر دا وصف ترکیبدر ربایسند دن شکر قالحی دیکدر زاده تحته

وقته جملدن دری ماخ اوات تعلیل در اکه ایکون دیکدر بغیرت طبرزد تقصیر یکی ناملف اضافت لامیه
طبرزد شکر بار بیعی ایدکلری شکرک اسمیدر زیاده محکم اولدوغنه بنا باشه ایله کسر اولنمدیغه طبرزد
ادیه ایت ایله کسیده دکیو بر سکه بجمی علاوه طب ایدیر کب عوز ال شکر طبرزده بلکی در تحصول بیت بن شعوم
بکر شکری شراب بنفشه شیکیدر بعضا اونی املا در اکه ایکون شعوم طبرزدک وکب الغزالک
اوادیر یعنی ترکیه وعلاوده بوتر سکوه در شکک ایدر باد واوجانش تلخ کرجی نبات کردد کافش اسره
شکرا نقلی شد دهانش اکنک سکولیلد مضارت دن ایکونکه عیب نبات کردد در سبین جیزی مقدر
اولان انکنک ایجدر انقار قبر الذکر طرفیند کاشکر بیوه اعلنده ازکه شکرکه جیزانقار شیل
اولور طرفیند انه ایجدر شکراب اسم فاعلک مفعولنه اضافتیدر دولادن الفات بیانیه تحصول بیت
وجانیه ایجی اولسه اوکه شانه عیب لالیدی دما دوریر ایکی یاد اولسه نه دیائیم اکومدر ایچی اولور آب بتلکی
شکر اولا اکده طبراق باشه اولسون یعنی بنم شعوم عجبلق شکری واتنک لالی عیب دوب شکرا لقید بستکر
مقابلی ایچی اکری یف طرفیند دراب ژلالی اکثر طبراق الشدن جیقارد هرکسکه کوز زادوزاده بعوه تمیز
کاستری که شاهد صاحب جمال شد بهر خوش پس معراع ثانیه بوند رشتی شاهد اسم فاعل
مفعولنه اضافتیدر شاهد صاحب جمال بیانیه تحصول بیت هرکسکه ایاستن کوز طوغلار
کسه بک مرده میجا نه صاحب جمال محبوبک سنیریی اولور ایدر بدن شعوم محبوبه راکوره دیمر زاده کوز
النظم بکام نش فرصت ایرادی درکرم ووای جو صبح باشد تحصول بیت ایده در فرصتکمی
بیز بر بکلکده بولت کبیدر یعنی فرصت تیزکیده بولت کیدر ده دیب دیمر لیس بکا برن کرکوت
شکودره دریغ باشد تحصول بیت تیرکی که اولاکه عمرزیاده عمرندر اکر ضایع بیره بولت اولورسه چیفید
دکلی عمرکی ضایع بیره کچه دیمکدر النظم صباح جمعه بود بنادس ربیع گشت که از دلم رخ آن ماه
ره رشت زایل بو بودن محفوظ ربیع گشت ربیع الاول دیمکدر که حرف بیان نع ازماه ره وراعت
دوروای وصف ترکیبیدر آرای دوزلیی معناسنه تحصول بیت جمعه کونی صباح اولکا ربیع الاول نک التنجی
کونیکه اولاده ربک بویکا کونکلدنی اوکه زدنی زایل اولدکا بو قطعه خواجه نک او قلندریه نسیم رنج اجل
منم بوان کبه نک هیچ معنایه اصول بو بنیش بسال هفتصد و شصت و چار ازهجرت جواب کنت
کیا حل حکایت مشکل تحصول بیت جوزیو ز التمش دورت سنه مثل بجوه نم بکا صوکی اولدر مشکل
حکایت اوربع دردا نا سف کیا ابهه صمدوری کیو نکه عمر بیاز کجه رفت بجا صل سوری شوف نکیز کبده
تفصیر ده بر ادیو بکی دیکدر تحصول بیت دریغ دردا تاسف ایتد فائده دیدر ششده عمراولو کیند
داصلسز کنت کا بو قطعه او قانلک فانتنه تاریخیدر النظم ان میوه بهشتی که آمد بدست ای جان
دردل چرا نکشتی از کف چرا بهشتی بهشتی بحرف لسبت که حرف رابط صفت نکشتی نفعل نفی ایچی
معود مخاطب الکک دیکدر بهشتی صفر اولتی سیوه مخاطب حالی در اک یعنی ترک ایلدک تحصول بیت
ای جانم اول بهشتی سیوه که الکلری یعنی بمک اولک که الکلده ایکن کیکونی الکک یعنی کتم ایلدک ایدوبه
کیکونی صالی ویراک یعنی الکدن کیکونی فوت ایلدک اوتیح این حکایت که از تو با زیرسد اسرجاه اسل قدم
از میوه بهشتی تحصول بیت بو حکایتک تاریخنی اکرسندن صورلرسه جیعنی میوه بهشتی دیر اوقی
یعنی حروف ابجد اوزره که الحجیر دیرار جیرتاوزیتمش لفظ داور مراد بودر که میوه بهشتی نک حروفی
جمل صغیر ابجد ربه جیر یوز التمش دورت دراو ارین ایکی جیره خطا ایلیش عمره ده مراد او در که میوه بهشتی
لفظنک حروفی جمل صغیر ابجد زیره حسد اولنجی جها ید یوز یمش دورت اولور بدوکوبه کیبی ایکی بار
خطا ایلیش تامرده النظمه برادر خواجه عادل طاب ثراه بعیس از پنجاه ودو سال از حیاتش خواجه عادل

بوزک علمنه بیان ایدرز مطابقت شاه جلال عنایتنه شهر اوستادی ملت اسلامه دیکلر بیت فت دراین اسلام
دیکلر محصول بیت خواجه عادل امام برادرم آتی سنه زیل جبادنم عسکره یعنی اهل مکتوبه باشدن سکره برنجن
برادر مصاف اولندن قطع نظر اولنشدر وزنه اولورن این عجب ثم ملاحظه ایتشدر بسوی روضه رضوان
پیوان شده عنوان اولنی زاد افقار و منافشی برادر پیشدا و مصراع اولار خبری بسوی باجوف سنه [illegible]
لا تتبه رضوانه الف فتده بو ییدر مصراع ثانی جلا عنایته محصول بیت خواجه عادل بوغدز باشندن سکره
روضه رضوان جانبنه روان اولدی [illegible] قصفا شدنه زاینی اولسونم عاطیل عادله [illegible]
وزانجاننه کی سال وفاتشی عادلی باجوف نکبیر در تاریخ حساب ابجد اولور دیکلر حاصلی عاطیل تاریخ
تاریخ کیدر که بریوز یتمش بشدر محصول بیت برادرم دانا عاطیل عادل اوقی یعنی الف باسله دعوت ایلدی
اولدن سکره بو اسیدنم فهم ایله بو سال وفاتی النظمه رحمن لا یموت جوابی پادشاه راه ایله [illegible]
الخیر لا یموت محصول بیت ایر حیات صاحبی اولانم [illegible] که بو پادشاه کوردی [illegible]
[illegible] یعنی جونکه کوردی که خیراته ساعیدر جانشین قریب رحمت حق کرد ناسوده تاریخ
ابنا معامله رحمن لا یموت محصول بیت جانی کندی رحمته قرین ایدی تاکیم بو معامله نک تاریخی رحمن لا یموت
اولدی که بریوز سکسن بش در [illegible] مراد بو درکه رحمن لا یموت لفظلرینک [illegible] جمل صغیر ایله
یوز سکسن بش اولور [illegible] جمل صغیر و کبیر [illegible] رحمن لا یموت [illegible]
صغیر حسابی اوزره بریوز سکسن بش اولور ایسه ده جمل صغیر و کبیری بیلمز ایش النظمه الف
دور زمان جانم جهانم قوراتشاه [illegible] خیرات [illegible] محصول بیت دور زمانک اصلی
جهانک خلفی قوراتشاه [illegible] الف هفت بو ازماه رجب
کاف والف که بچلش شده این کلخن پر دود هشت الف هفت [illegible] دیکلر کاف
والف [illegible] کلخن پر دود [illegible]
کنایه [illegible] کلخن پر دود [illegible] هشت [illegible]
[illegible] محصول بیت هفت [illegible] ماه رجبده [illegible] جنت [illegible]
کلخنی ترک ایلدی [illegible] سال تاریخ وفاتش طلب [illegible]
[illegible] وصف ترکیبیدر محصول بیت [illegible]
[illegible] طلب ایله که بریوز سکسن
بو بیدر النظمه بها الحق والدین طالب شاه امام سنت و شیخ جماعت [illegible] حق لفظلی
[illegible] اسمی بها الدین در امام سنت و شیخ جماعت لقبلردر محصول بیت امام سنت و شیخ
جماعت بها الدین [illegible]
براعت بها الحق [illegible] محصول بیت [illegible]
بها الدین [illegible] ارباب فضل و براعت [illegible]
قدم [illegible] استطاعت محصول بیت طاعت [illegible]
طاعت قدم [illegible] تاریخ وفاتش [illegible] حروف قرب طاعت
محصول بیت [illegible] حروف قرب طاعتدن [illegible] بریوز سکسن ایکی اولور
النظمه مجد دین سرور سلطان قضات اسماعیل که [illegible] از شرع نطق [illegible]
[illegible] اسماعیل [illegible] صفت [illegible]
[illegible] متکلم فصیح [illegible]

کلام الملک معناسنه در حاصلی نقطه دیرلر محصول بیت [illegible] سلطان [illegible] مجد دین اسماعیل که
انک زباندن [illegible] شرعدن نطق [illegible] قلم [illegible]
الف هفت بو ازماه رجب پنج سه روز که برون رفت ازین خانه بی رضع و نسق محصول بیت هفت
[illegible] ماه رجبدن [illegible] کندی بو خانه بی رضع
و نسقدن [illegible]
تاریخ وفاتش طلب از رحمت حق [illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] رحمت حقدن طلب ایله یعنی تاریخ وفاتی رحمت حقدر [illegible]
[illegible] جمل کبیر [illegible] جمل صغیر [illegible]
النظمه اعظم قوام دولت و دین آنکه [illegible] فلک [illegible] اعظم قوام [illegible]
[illegible] وزیر اعظم [illegible] وصف ترکیبیدر [illegible] محصول بیت دولت و دینک اعظم
قوامی [illegible]
با آن جلال و آن عظمت [illegible] محصول بیت اول جلال
و عظمت [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] تاریخ [illegible]
[illegible] تاریخ [illegible]
[illegible] النظمه [illegible]
مصراع [illegible]
محصول بیت [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible] النظمه [illegible]
محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] النظمه [illegible]
[illegible]

روی سنبلک اهمنی الماسی سنبلک اهم وصف ترکیبی دربینا اهصلی یعنی تیز اهم ایچی ایلچون صحه در
بوهجک تخمیده ارتیه سیمرغ سنبلش سیمرغ ایام طرشیده اولور در یعنی اوزره درع عشقا ایلک ایچون سیاحه
مبیغ ترکیب اولشدر چه اضطرده مراد اسرارلرینی ذهن حیدر محصول بیت اول النیل حیدر به کهنه
چشم اولمقدن هرهک که اریه معنادر اولدن حاله کتمک اوزره طاوس سیمرغ زاغ لغو که صوفی در
صوفت لذارلده یک ذره وصف سنبلک دانه وصف سیمرغ محصول بیت اول لقمه دن که صوفی بر زده
معناری اکوالیه دوره دوره حباله ده وشب صوفت سنبلکه بر دانه اول جیبده یوه سیمرغ اول
وکرانه قاف اولور حاصلی اینی اکل ایلک سبیله کرم اک ادب اولوب ولایت وکرامات صاحبه
وبشریتک بین صوفیره توقیف ده رشتوالک دانه ده صوفیره هر جهه توقیف ایلک نه که معنا
بیان اولندی القطعه سال وفال ومال واحوال وشغل وتخت وبخت همایون لند شهر یدی برزار
وبرندولم بو سکن لنده که ذکر اولندی بادشاهنده برقرارک ویر دوالک اولسون سال حاتم فال
نیکو فال سالم ایدی احوال بنده اولی تخت عالی بخت والی سالک حاتم وفالک ایدا اوله ملک
کیمه دن ونعم وقفتان سالم اوله ومالک بیوق اوله واحوالک ثابت اوله وشغلک اوله وتخت سلطنتک عالی
وبخت طالعک سلکارلم اوله خواجه بوالی بنده تنبیه ایله صفتی رعایت ایلمش القطعه بسر وراست
شمع جمع انجمن صاحب صاحب قرآن حاجی قوام الدین حسن اهل عالم اکثر علما مستفیدر ایاز
بکاولد اهل علم وزیرک لها بیرمراد ورعالم عالمک جلیسی ربندده فتح وکسره لنده در شمع بزم انجمن
نقدیر شمع بزم انجمن اسلام جاعتک مجلسی شمعی ایکدر صاحب صاحب قرآن اسم فاعلک منصوب
اضافته در صاحب بوده بفتحه وصاحب معنا کنده در صاحب قرآن شول کیمسه در که بوم
سیده ستارهنک ایکسی بر برجده ابره ده جمع ویر تقبیده بولنه بوحالتی قنغی کیمسی جمع اولورسه اکاکره
حکمین ویرر شاه زنده مرتج جمع اولور بساده تشجیع وبها در اولور شوبله معادده سنده نک
ناولولیه دستوری ایله عطاره وجمع اولور یاده اهل علم وکاتب اولور سا بره یوله که وهره
اهل عالم مبتدا وقطعه نک آخرینه جمله وابنیلدی القاب وتاریخدر محصول بیت اهل عالمک سروری
وصاحب قرانی اولان شاه شجاعک وزیری قوام الدین حسن که خواجه حافظک مرتبی سیدی
دیخاه وجاده یابوت هیزالبشر مهر رابوزا امان ویاده یاقوت وطرزی محصول بیت حیز البشر
بر یوزه اتی دوره تاریخنده که شمسک مکانی برج جوزاکه فصل بهار برجلرینک اولوجیده
ده یک وطلی برج سنبله درکه بیر نصیبک برودتک اویبو کنبد ده سکیزده ربیع الآخر اوزرینه بورده
روز آدینه بحکم کرده کارزو اللطف محصول بیت ربیع الآخر اینک التنجیسی آیدی اوزره سنده جمعه کونی شنبه
ساحی قاعدی تلطفک علیه مرغ روحش که همای اسمان قدس بوده سته کانی اشت ازاد
ابنا الرحمن مرغ روحش بیابیه کوکه رابط صفت وخبر غالب مرغ روحه رابعده جای انسان قدس
وبیابیه درسد رشت معناسنه مخبت محتکک جمعیدر محصول بیت مرغ روحکه اسمان قدس همای باری
باغ اشت جانبنه کیدره بحث اسراوداغندن یعنی بومحبت خانه الدنیا دن جبته واردی القطعه
که وقتی که حدت پیر معان کنم وزینده پیر دولت مود با جوان کنم یولک کانی لفظ قطعه دیک کلازه در بز
قطعه شوال شوه ویرکه سلطی اولکه بیس بواعیار ایله منتعاب فولی برادور محصول بیت قنغی برزمانده
که پیرمغانه خدمت ایدم دیر مغانک بنده دیلی دولتی جوان ایدم یعنی برزمانده که بوایه ایدم ومزیستانی
کاور بتخانه بوالوم نمی عمر خدمت اهل استانه نیم محصول بیت بنا بیلدی بتخانه کاور اسلام
عمر با شدنه اول استانه یه خدمت ایدیم ورشت ایده بامن تسکین تخت قرینه ابنیا در بر

مرغ نواه کبی محصول بیت اویز کحب ببله شبیه کوزدن ابستالکی بیشک یوه مرقع الباسنده که
ابیدن القطعه حکیم فکرمن از عقل دوش کرد سوال که ای خلاصه الطاف خالق متعال حکیم فکر منزبیانه
روایت ایدر محصول چنان بیم فکرم حکیمی ادنن کیجه عقلدن سؤال ایدوب که ای خالق متعالک الطافی خلاصه سی
کرام گوهری نطعف وبهتان که اراد شکست قیمت بازار لولو تمام محصول بیت قنغی نظم گوهری یوکه
جهاننده ادنان لؤلؤ تمامک بازاری شکست بوارین یعنی بهاسی ونجیبی شکست بولدی جواب داد کشمو نفیس
دی سنبلکی ابیات نخبه وظایف کنت وابن نزار بهانه محصول بیت عقل جواب ویرر که سونک کزیلکی بیت
الیت دل بوسوزی اشتدم که بوقصیده وظایف سوءدی بولی قطعاتن سوءدی مرآة نفسان بوناده دلنده
لیت زروی صدق اینین نه رنکله کذب وظایف محصول بیت بهیبت مقتول قول بقلوبدر ذرا
سه وری وسم ادلی بیلور رسپی کمیدر صدق اهما جتیندن نه کذب وظایف طرلنده شهرت نعت
یادشاه ملک سخن جمال ملت دنیا ماحی جهان سماح محصول بیت یعنی سرآه تعنه شهرت نعت ایچ
ملک سخن تمت وبنک جلالی جهانک خواجه سی سلامدر یعنی سلانکن سا وجبده که سلاطین ابی شنکه دوا
خواجه بک لو بنده ن سلامک تعنت سماحتی بیلک ملکند القطعه در یفا خلعت روز جوانی که کرتش یاکا
طراز جاوه دانی در یفا جفا دیکدر خلعت روز جوانی بیابانه کرتش شکی منیز خلعته راجعدر طراز لیک
کسر به علم وشان معناسنه در جاودانی طرازک مضاف الیهیدر بیا نیه ایدادی دیکدر محصول
جفا جوانلق کونی خلعتنک اکر طراز جاوداسی اولیدی یعنی جوانلق رینه نوه اولیدی بو قطعه مجلسه
بواسنده بازه ب وبوکه ما بابل اخیار عجب بیتیز دشخیص وجودر ایلیشی دریفا حسره کیت اهی
بکجا هید رفت آب نه کانی محصول بیت اراینع وحسرت وار که دریا خوشیدن ونیا ومز جوینده
جان آبی کت کرکز یعنی اولسیر ابر مهی ابر به از خویش دیبوندن چنین رفت حکم آسمانی
محصول بیت دریغ که فهم ایتدیکن کسلید در بوجه واقع اولشدر حکم اسمانی یعنی ریب جکب قضا
کالانه وکل اجل نعاشه الموت علم ایک الا الفرقدان اخر جانبنه اینشه کنشانده خبر برجار خبر راجعه
راجعدر ماعوه لفظ مرجوع معارکک فاعلی وخبر ینه راجعدر علم ایک اوم الاوت شمدر ایک اینک
علی مفتوح اولنور واضافت لامیه در وایک عمرین مقبنیدن ویکدر الا ادات استثنا فرقدان قطب یانه
قرنبنده ایکی کوکب در محصول بیت سانک ... شوی برابر بیور که هر قرداشک ایریلجیدر ایلک
عمرین ویاده حتیجه ن انکلن هر قرداشکه فرقدانین غیر یعنی فرقدان اوبیاننده ایک جیزدن مبندن
ایر ایلر لو سانه جدا اشکرم ان ابرلسه دو حاصلی جمیع بنده ن ایرلشه در القطعه اری درب الارقاب
از دراه وفا ومهر برینی محصول بیت ایلادب الکرفا ورابک وفاوشفقت جهتندن او ازمن یر فسم
بیا دم کان سوخته تو در نهانی محصول بیت بندن باره جیز ایده سن که سنک سوخته عاشقک
کیزلوین امس مروور اشتیاق بسلفت کاری حوام ندکانی محصول بیت سنک سوخته کل اولادی
واشتیاقدن سو بروی کوار جانان سفتیزیکا ویرکه حرام اولسون القطعه بعلت ادم ابی سائل خلوه
یوعلاش بیت شه جوان سلطان محصول بیت علت آدمی انسانن مطلقدر چونکه علی اولمق حیوانی
مطلقدر مصراع ادله مطلق بوینه منطق بازوب بوته نسنده منطق اسم منقولدر دیما یومیش مطلق
بلمیش علیم بیچ عیل بیت جهل مطلق بیجهل اسر جان نشایر باتی حلقه محصول بیت علمیز
عمل جهل مطلقدر اکی جان حقی وجهه بوایق اولماز یعنی مرکشنه یه عمل الا زمره بو قطعه ده رباعیده
با جنات اراسنده ذکر عرب شخیدر ده ادشن فی الرباعیات بعد اول سیع و بستین
منز حاصل عمر خود ندادم جز غم در عشق زنبک ده ندارم جز غم حاصل عمر خود ولا بستلدر محصول بیت

هم محرم حاصلی غمدن غیری یوقدر عشق الکیده ایوم و برازدن نسنم یوقی غمدن غیری بگیم اسدم

[illegible]

[illegible]

اسدم یوقدر غمدن غیری [illegible] در [illegible] و اسرار کرم [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] و اسرار کرم واو حرف عطف و اضافت لامیه [illegible]

اسرار کرم [illegible]

[illegible]

حافظ [illegible] ساقی کوثر [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] شفقنده [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible] رباعی [illegible] ایدرم [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
رباعی [illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] رباعی [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] رباعی [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] رباعی [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] رباعی [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] رباعی [illegible]
[illegible]

[illegible] رباعی [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] رباعی [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] رباعی [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] رباعی [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] رباعی [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] رباعی [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] رباعی [illegible]
[illegible]

پرلرزه چنینده نهان کشته در مقصود بیت سنك تك کوزك سحر و حسد بغبار رانم اولانم که تیغ جنك غبار ادنم
پس غبار [illegible] آه آواز دل [illegible] سنك [illegible] مقصود بیت [illegible]
[illegible] آه سنك [illegible] غبار [illegible] رباعی [illegible]
[illegible] شده [illegible] شده [illegible]
[illegible] مقصود بیت [illegible]
[illegible]
عجب [illegible] مقصود بیت [illegible]
[illegible] عجب [illegible]
[illegible] رباعی [illegible]
[illegible] مقصود بیت [illegible]
[illegible]
[illegible] مقصود بیت جانانه [illegible]
[illegible] رباعی گفتم [illegible]
[illegible] مقصود بیت جانانه [illegible]
[illegible] حافظا [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] حافظ [illegible]
[illegible] مقصود بیت جانانه [illegible] حافظه [illegible]
[illegible] حافظ [illegible]
[illegible] رباعی [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] مقصود بیت [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] رباعی [illegible]
[illegible] مقصود بیت
[illegible]

[illegible] رباعی [illegible] مقصود بیت [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] رباعی [illegible] مقصود بیت [illegible]
[illegible]
[illegible] مقصود بیت [illegible]
[illegible]
[illegible] رباعی [illegible]
[illegible] مقصود بیت [illegible]
[illegible] رباعی [illegible]
[illegible] مقصود بیت [illegible]
[illegible]
[illegible] مقصود بیت [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] مقصود بیت [illegible]
[illegible]
[illegible] حافظ [illegible]
[illegible] مقصود بیت [illegible]
[illegible]
[illegible] حافظ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] رباعی [illegible]
[illegible] مقصود بیت [illegible]
[illegible]

اولنمشدر ده روزه استعاره ضرورت وزن ایچون تخفیف قلنمشدر خندان لب اوصاف ترکیبیدر [illegible]
که گلبرگ دوقلی او وصف عطف تازه دوره ده وصف ترکیبیدر محصول بیت بزم باده ده [illegible]
اولنمشدر که گل در بیت اشارت حاصل قلب [illegible] کنایه در [illegible] اولنجه خندان لب تازه روی [illegible]
ترک یعنی بو آرایش [illegible] رباعی [illegible]
تازه مستور [illegible] نرگس [illegible] غنچه مستور [illegible]
ایچنده [illegible] نرگس [illegible] محصول بیت [illegible]
غنچه مستور [illegible] نرگس [illegible]
[illegible] غنچه [illegible] نرگس [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
رباعی اول [illegible] جام [illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] جام [illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] رباعی
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] رباعی [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] رباعی [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible] رباعی [illegible]
[illegible] محصول بیت باده [illegible]

یعنی باده که [illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
محصول بیت [illegible]
[illegible] رباعی [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible] رباعی [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] رباعی [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible] رباعی [illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible] رباعی [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]
[illegible] رباعی [illegible]
[illegible] محصول بیت [illegible]
[illegible]

[illegible] کتاب [illegible] مصراع بیت [illegible]

[illegible] رباعی [illegible]

[illegible]

ده که شهباز بلند طالعم والباء رباعی شهبازی چو بدم بهر شکار دست و دامن کشیده این کارش چو خواهد ...
پرواز بنیادی کنید فعل مضارع جمع متکلمدر محصول بیت ای یاران چونکه بر ... قوی ...
یعنی معاینه ایدیشه سن ... کردش ایده سیزه چون ... رسد ... بر جای ...
... رباعی ... محصول بیت ...
ایدیشه ... قالبم یعنی ...
رباعی امروز درین زمانه ... که عاقبت کم ... زمانه ...
... محصول بیت ...
که عاقبت ... محصول بیت ...
انکیچه ... رباعی ای دوست ...
چون خواهم کردن محصول بیت ای دوست یعنی ...
یعنی جوانلک ...
ابهام ...
یعنی ... محصول بیت ...
... رباعی ...
... محصول بیت ...
...
مصراع اول مصراع ...
... رباعی ...
... محصول بیت ...
...
...
...
محصول بیت مصراع اول ...
... رباعی ...
...
...
...
... محصول بیت ...
... رباعی ...
... محصول بیت ...
... محصول بیت ...
... رباعی ... محصول بیت ...
...

ساده و ... آنلر ... محصول بیت
جانم ...
... رباعی ... محصول بیت ...
...
... محصول بیت
...
... رباعی ...
... محصول بیت ...
...
... محصول بیت ...
... رباعی ...
... محصول بیت ...
...
... محصول بیت ...
...
...
...
...
... محصول بیت ...
...
...
محصول بیت ...
... محصول بیت ...
...
...
...
محصول بیت ...
...
...
... محصول بیت ...
...
...
... محصول بیت ...
...
...

منسوب بدر که حرف تشبیه و یا حرف بیان قالم بنده العبده خبری لاتذر یعنی لاتذر فعلنک مفعولی مخاطبه راجع
حرف دعایه و یا ضمیر متکلم وحده یعنی ضمیر منصوب متصل فردا امتخوا انتقالنده حالدر ضمیر متکلم در محصول بیت
کورایکه عطا ایدوب زرینه ایله بک وقت کلدی که بنم قالم لاتذر یعنی فردا ایله کره بوسه کلدی آیت کیده بلکه بنی
یا لکز قومه دیکدر پس اولات ایدر که ... آلی بربیه ویا ورلار جلدر بوقتی بهره ای در سر زلفنی نقش کت اوتد
شبینی بوقتی یا حرف وحدت بهره ای یا حرف وحدت سر زلفنی مرصد دیکدر و یا حرف وحدت بنقش شبیبا
ضمیره ... راجعدر ... کت فتنک فاعلی مسئولیسی بوندن مسکره کلن جیب ... نشئین ... اوجوز
وحدت اکثر ... استعمال ایدرلر ... ایا بیه ... کتابنده محصول بیت بو وقتده بر عاشق
سالک بر سر ... اکا لطفله بر ... نشئین سؤال ایدوب کوارسالک ... در بیاد ارینه کرانه اوتد
که حرف رابط مسئول قولدر اباتده ... حرف وحدت ... مخاطبدر دیکدر ابانده
مراد کلیه ... مراد کم سوفته ... سبیه خلق کنده ... پس ابتده ... الله نفیر ادر محصول
رند ره نشئین ایدرکه ای سالک عشق کالک طوز حیث ... طرا ان نو اکرانه طوتارسک یعنی اکر سن
موفتک ... اظهار ... اولسه ... الدوکت وانه دارم ولی سیمرغ بباد بشکارم
جوانش شبیبا ضمیره ... راجعدر ... فاعلی ... عطف ... مسئوف وانه آن بنه ... اک
مسئول قولدر محصول بیت بنده جواب ویرن ... موقعم واردر ولی اشکارم سیمرغ کرکدر یعنی ... موفقیت
نا فقره ... استکارم اولی ... عوض ... انظار ... ایوب کت ...
و ... المزم مصراع ثانینک معناسنده سیمرغدن مراد ... تشبیه طریقیله ... خطا
ابتش مصراع ... کلاذن ... ایتش کیف ... آرز نابش
کرانه یه ثنا انت اشبا شیخ کیف ... ثنا ... سبرغه ... محصول
... اشبانی ... الاسم ... الکشم
پس ... جام وی ... اولا ... محصول بیت چونکه
... جام بنه ... عیش امتاع
... مشغول اولارسک ... روزکار رفتا آکنه
عافل اوله ... بیچ کیفیت شکفت ... فتنل ایدر بیوا آنی
سرو سهی ... کار ... روانی ... سرو سهی بیانینه شده کار ... روانی
شاخ سرو ... محصول بیت چونکه اول سرو سهی کار روانی
اوله ... مصراع ثانینک معناسی
... انیز اتیش نشاخ سرو ... وشنی
... الموجه ایده ... المش ... نکت الطبع ... وش
باشم خوبی کرده ... وشن ... معناسنده یعنی
... محصول بیت جانان ... خوش باش ... عم ... و
طبع خوبی ... بدایکی کجا
شو ... اشناییده نیغ خوش ... محصول بیت جانان ... جدالی ... رخ
سنوید ادری ... آشنالی ... هیچ ... بدیل ...
که خوشید یعنی شده ... محصول بیت ... دارکه ... خورشید
نیغ کبی پرواز ... جانان ... یعنی خورشید کبی

نقاب ایدرسن شتابانه حاصلی خورشید بو قدر سیم ... اکن جانانه ... ایدرک اوکشدر یس
بنم شتابک ... ایله اولکه کبی ... بو ... معناسنده لب ... ورقت
جوییه ... اشکلی و ... یوکت اکر یی ... یاز حرف وحدت محصول بیت چونکه جانانک سنره کنده ... لب
جاره ... ابدی ... ایدر ... لطف ... اکنده ... کلت ... کیفی
فدان جانانه ... الکنی ... ایدر ... درت ... سوافق کرد ابر بهاران ... بیا ...
... سنده ... محصول ... احوال ... اول
دیکر ... محصول بیت ... مفوه ... اشتیانی
... سیلاب ... اول ... ابرت آب روان ... خیش
روکشش زلف ... محصول بیت چونکه آب ... ایله یعنی ... کلکه
اب ... بشدر ... آفت کراب ... ایدم ...
... مسلمانی ... محصول بیت اول ... ای سلمانی ایچون
... آب ... محصول بیت ای مسلمانلر
آب ... حالده ... یعنی ...
مجال ... نکر ... تنها ... محصول بیت
... لب ... چرا ...
سبزم چرا از طالع ... محصول بیت ... طالعیله ...
طالعیدن ... الله ... سیرم ...
سیرم محصول بیت ... جانبه ...
... زیبا ... محصول بیت ...
...
غریب ... محصول بیت غزیبلری ...
... جاره ...
کاتب ... محصول بیت ... عزیزیه
جانانه ... جلاب ... وشن
... محصول بیت ...
... الایم ...
... محصول بیت جانان ...
... محصول بیت خطاب علم
...
... محصول بیت ...
...
... محصول بیت ...
...
...
... محصول بیت تعجب کبی ...

جانم بوورکه جهان ملکم [illegible] مفنی [illegible]

[illegible] حاصل [illegible] محصول بیت [illegible]

حاصل [illegible] حاصل [illegible] عشق [illegible]

[illegible] فرح بخش [illegible] فرح بخش وصف

[illegible] فرح [illegible]

[illegible] محصول بیت [illegible] حاصل [illegible]

برفرح بخش [illegible] حاصل [illegible]

مرکب [illegible] محصول بیت

[illegible]

[illegible] محصول بیت [illegible]

[illegible] محصول بیت [illegible]

[illegible] یا ساقی [illegible]

[illegible] محصول بیت [illegible]

[illegible] محصول بیت [illegible] مصراع [illegible]

[illegible] محصول بیت [illegible]

[illegible] یا ساقی [illegible] محصول بیت کلام ساقی

[illegible] محصول بیت [illegible]

[illegible] یا ساقی [illegible] جام [illegible]

[illegible] محصول بیت [illegible] کلام ساقی اول جام جم [illegible]

ادم [illegible] محصول بیت [illegible] جام جمشید [illegible]

[illegible] جمشید [illegible] محصول بیت [illegible]

[illegible] محصول بیت کلام ساقی اول [illegible]

[illegible] محصول بیت [illegible]

[illegible] محصول بیت [illegible]

[illegible] محصول بیت [illegible] ساقی [illegible]

[illegible] محصول بیت کلام ساقی [illegible]

[illegible] یا ساقی [illegible] محصول بیت [illegible]

[illegible] محصول بیت [illegible]

[illegible] محصول بیت [illegible]

[illegible] محصول بیت [illegible] جام [illegible]

[illegible] حافظ [illegible]

بو بیت بیت سابقه متعلقدر [illegible] القصه [illegible] حرف تعلیل [illegible] ایدر [illegible] بونده [illegible]

[illegible] مصراعین که حافظ چونکه مستانه [illegible]

[illegible] حافظ مستانه [illegible]

[illegible] یا ساقی [illegible] مصراع ثانی [illegible] ساقی [illegible]

[illegible] عمر [illegible] شراب [illegible] عشق [illegible]

[illegible] حرف تعلیل [illegible]

[illegible]

مصراع ثانی [illegible] عمر [illegible]

[illegible] یا ساقی [illegible] مجلس [illegible]

مصراع ثانی [illegible] ساقی [illegible] مجلس [illegible]

باقی [illegible] حباب [illegible]

[illegible]

[illegible] مصراع ثانی [illegible]

[illegible]

[illegible] یا ساقی

[illegible] مصراع ثانی کلای ساقی [illegible]

[illegible]

[illegible] مصراع ثانی [illegible]

[illegible] یا ساقی

[illegible] مصراع ثانی کلای ساقی [illegible]

[illegible]

[illegible] مصراع ثانی [illegible]

[illegible] یا ساقی

[illegible] مصراع ثانی [illegible]

[illegible]

[illegible] مصراع ثانی کلای ساقی [illegible]

[illegible]

[illegible] یا ساقی [illegible]

[illegible] مصراع ثانی [illegible]

[illegible]

جانسن [illegible] وارث واکرت [illegible] مصراع ثانی [illegible]

[illegible]

[illegible] یا ساقی [illegible] فرح [illegible] فرح [illegible]

[illegible] شراب [illegible] مصراع ثانی کلای ساقی [illegible] فرح [illegible]

[illegible] فرح [illegible]

مصراع ثانی [illegible] مجلس [illegible]

[illegible] مجلس [illegible] یا ساقی [illegible]

[illegible] مصراع ثانی [illegible]

[illegible]

[illegible] مصراع ثانی [illegible]

[illegible] یا ساقی [illegible]

[illegible] مصراع ثانی [illegible] ساقی [illegible]

[illegible] یا ساقی [illegible] مصراع ثانی کلای

ساقی [illegible]

[illegible]

[illegible] مصراع ثانی [illegible]

[illegible]

یا ساقی [illegible] مصراع ثانی کلای ساقی [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] مصراع ثانی [illegible]

[illegible] یا ساقی [illegible]

[illegible]

[illegible] مصراع ثانی کلای ساقی [illegible]

[illegible]

[illegible] مصراع ثانی [illegible] یا ساقی [illegible]

[illegible]

[illegible] یا ساقی [illegible]

[illegible] مصراع ثانی کلای ساقی [illegible]

[illegible]

او فلک اسپیده بر العلم [illegible] مصراعیت رفته نوبت [illegible] توجه ایده لم اوله مزدکه جوانان لطف ایده لم یعنی خوش
باده بر [illegible] لازم [illegible] ساقی آنی جام یاقوت آتشین که بر دل کشاده در [illegible] خوش
مصراعیت کل ای ساقی آل یاقوت کبی قرمزی شرابک جانبی انکبین جام باده که کوکله خوش وقت ویره
اجار یعنی [illegible] سرور [illegible] باده [illegible] روشنی بجانم علم در کشم مصراعیت
اوله یاقوت آتشین [illegible] عقل [illegible] یعنی [illegible] طرح ایده اخراج ایده بر [illegible]
سپید [illegible] علم [illegible] الایام [illegible] جامی [illegible] بزنم [illegible] آتش
غم زنم جام [illegible] ساعت [illegible] نفس باده [illegible]
آتش غم [illegible] مصراعیت یاقوت آتشین جامی [illegible] جام باده [illegible] ساعت [illegible]
مصاحب [illegible] آتش غم [illegible] آب [illegible] غم [illegible] سیلی [illegible]
چه فرصت نباشد [illegible] مصراعیت [illegible] ساقی [illegible]
[illegible] یعنی [illegible] بزم طرب ساخته بزم طرب [illegible]
پیر [illegible] مصراعیت [illegible] بزم طرب [illegible] یعنی [illegible]
[illegible] شاخ [illegible] حسرت [illegible] شاخ [illegible]
[illegible] مصراعیت [illegible] یعنی [illegible] حسرت [illegible]
[illegible] پیروزه [illegible] پیروزه [illegible] پیروزه [illegible]
[illegible] مصراعیت [illegible] نسبت [illegible] مصراعیت
[illegible] پیروزه [illegible] یعنی [illegible]
[illegible] استفهام [illegible]
[illegible] آتش [illegible] مصراع ثانی [illegible]
[illegible] مصراعیت [illegible] سماع [illegible]
[illegible] عالم [illegible] یعنی [illegible]
[illegible] مصراعیت [illegible]
یعنی [illegible]
[illegible] سلطان محمود غزنوی
[illegible] یعنی [illegible]
[illegible] مصراعیت
[illegible]
[illegible] شیرین نفس [illegible]
[illegible] مصراعیت [illegible] شیرین نفس [illegible]
[illegible] منوچهر [illegible] ایوان [illegible] طاق اخضر [illegible]
نشین نشین [illegible] ایوان [illegible] طاق اخضر [illegible]
[illegible] افلاک [illegible] طرف [illegible]
[illegible] مصراعیت
[illegible]
[illegible] منوچهری [illegible]

که حرف تعلیل [illegible] پیروزه [illegible]
منوچهر [illegible] منوچهر [illegible]
[illegible] مصراعیت [illegible] منوچهری [illegible]
[illegible] جام [illegible] شیروان [illegible] مصراعیت [illegible]
[illegible] یعنی [illegible]
[illegible] مصراعیت [illegible]
یعنی [illegible]
[illegible] مصراعیت [illegible]
[illegible]
[illegible] مصراعیت [illegible] یعنی [illegible]
[illegible] یعنی [illegible] جام جم [illegible]
سلیمان [illegible] مصراعیت جام جم [illegible] سلیمان [illegible]
[illegible] عالم [illegible]
[illegible] مصراعیت [illegible]
[illegible] یعنی [illegible]
[illegible] مصراعیت [illegible] عالم [illegible]
[illegible] یعنی [illegible]
[illegible]
مصراعیت [illegible]
[illegible]
مصراعیت [illegible] یعنی [illegible]
[illegible] مصراعیت [illegible] یعنی [illegible]
[illegible] ساقی
[illegible] آتش [illegible] آتش [illegible] غالب [illegible]
مصراعیت [illegible] آتش [illegible] یعنی [illegible]
[illegible] آتش [illegible]
[illegible] آتش [illegible] آتش [illegible]
[illegible] یاقوت [illegible] لعل [illegible] یاقوت [illegible] مصراعیت [illegible]
[illegible] یاقوت [illegible] یعنی [illegible]
[illegible] روان [illegible] آب [illegible] روان [illegible]
یعنی [illegible] روان [illegible]
[illegible] روان [illegible] سقف [illegible]
[illegible] جام [illegible] طاق [illegible] سقف [illegible]
[illegible] مصراعیت
[illegible] یعنی [illegible]

بیت

او نوازان پادشاه اولور که هر بامی که نشئه بی مستوری نوازانشد گر ازخود نوازانشد بیرون بیت

[illegible]

[illegible]

منظور عدل وجود • فلک تابوده مرتع جبدی اولورش تاحرف نوشیدلکی معاطعده بیله مرتع اسم مکاندر یعنی که
یعنی نهج بابنده بز اولمق یعنی طور اوتمین یه جبدی لنشده او علقده اما بونده برج جدی مراد در لوکه چه
لنشده اولور در اتابوده برج که مراد در محصول بیت اولدکه بی یوزی عدل وفلک نظامه بریعنی برابوده
عدل وظلم اولدیغه وفلک تابنده برج جدی اولتر اولدیغی یعنی یوم قیامت دک • صدبار جهان شاه منصور باد
غبار غم ازخاطرش دور باد • صد بار جهان لایه وابتدا شاه منصور باد خبرین غبار غم بیابنده ابتدا
ودعادی خبرین محصول بیت تمام جهانک الله باد ای شاه منصور السوین غم غبارلری خاطرندن دور اولسون
یعنی غم کوکلنه کلمسون دامیعی هرگز غمناک اولمسون • بگیتی از سر و جم نکین • شجاعی ببیدار ابدا
ودین • هم اکنون سلیمان پیغمبرانک شنده سلیمان نکینی دیکر شجاع بهاده دیر اوربا صنیر خطاب در محصول بیت
الحمد لله ای خیم نکینلی یادرشاه دنیا ودین اسبابنده بهادر سین یعنی حفظ دین وسلطنتده شجیع سین
حاصلی دین اسبابی رعایتده وامور سلطنتی رعایتده بهادر سین • بمنصوریت شد در آفاق نام که منصور اولدی
بر اعدا الم • بمنصوریت باحرف معه در شد ... در آفاقده مراد عالمده که حرف تعلیل
عالمده نامک نعرشیده مشهور اولدی ... امامنصور اولدیکی یعنی اول منصور اولدوغی ... اولده
منصور در ... ستاره تأثیر اولدی • فریدون شکوهی وداراب بزم • فرهنگ بزادن ببیدار ... فریدون
شکوه وصف ترکیبیدر فریدون شجیلی دیکر وداراب خطاب در ایوانده بزم بیابانه نرهفن بزم وصف ترکیبیدر رسم
صواشیمی ... وباصنیر خطاب بیدار بزم باحرف ظرف والصاف ... محصول بیت فریدون
هیبتلی بزم ایوانده رستم صواشلی صواشنده پنجه ... فریدون وجکیده رستلی ... نکت
کوهر رسف ... جنوبی توبیت • فریدون وجم با خلف جنوبی توبیت • خلف مالک والاک فخر ...
ویرابا مالک فخری والک ... محصول بیت ... سنک یه
کوهر ... فریدون وجک سنک یه ... نه تنها خراجت ... ازترک کرج
باجت ... ترک ... مرواج ... محصول بیت ...
سکا خراج ... سکا باج کوندرر حاصلی تمام عالم سکا مطیعدر • اگر ترک
وهند ... روم ... محصول بیت اگر ترک وهند وگر روم وچین
جیفر ... سنکه طابع ... هند ... ایران ... شیر
عالم مرتع تکالف • هند ... عالم هند ... ایران ... ترک
توشق ... محصول بیت ...
چه حاجت جهت ... محصول بیت ... سنک جیرک مبارک ایراک
بر ... عالم ... سکندر ...
بر ... محصول بیت ... سکندر ...
وداراب ... سلطنت ... سکندر ...
... سکندر ... سلطنتده ... عالم ...
... مشکلات عالم ...
محصول بیت ...
... مشغول اولا ... نظم ... سخن
محصول بیت نظم ... سخن ... عالم ...
... محصول بیت نظم ...

تغلی ... ارج بجکم بیت کتورم که مصور قنده وخیمه ... اسکندر تسنده
ارج بیت تغلیع ... بیشتر ... کاردی ... الاب ... اتفاق ... بیش باریجه
زیاده ... وکاور که حرف ... وصف ترکیبی در یعنی ... آنکی انلری ...
... محصول بیت ... زیاده ... انلری طوتیجی اولری
خاطر که کتوردکدن زیاده فتح مالک اید • زمان تا زمان از سپهر بلند • بفتح دکر باشد ... محصول
بیت ... سپهر بلند ... منصور ...
که جان ... محصول بیت ... جان ...
اول ... وبردی ... مصراع اوله
جان ... سلاح ... ودل فی معنی ناد منقی
کجایی ... بلبل ... سرود • بکجا کلم ... مصراع ... سرود
... محصول بیت ... سرود
... سرود کازبست • بیادار رفته ...
با حرف وحدت ... محصول بیت ...
... سرود ...
... محصول بیت ... قول ...
... بزم ...
... محصول ...
...
... محصول بیت ... پرده
... پرده ...
... چنک ...
... محصول بیت ... چنک ...
...
... محصول بیت ... چنک ...
...
...
... محصول بیت ...
... محصول بیت ... چنک ...
... محصول بیت ... خاطرم
... محصول بیت ...
...
... جنک ... چنک ...
... محصول بیت ... سنک ...
... چنک ...
... محصول بیت ... بریعنی

فرز غارت دفع ایدوب یعنی کبابی که ونف کلت * زبلبل جنونها پراز غلغلت * مصراع ثانینک معناسی
دلاکل ونت به یعنی عشق آتشی زبانه لری بلبلک جنونلری غلغله‌سی پردر یعنی بلبل اول آتشدن جنونلره طولودر
جهان به که خوشم بکوشش آو ربادی چنک از درود وشش ارکان * مصراع اول بیورر که قامتی چوب
توره سینی یعنی قامتی قتی وه سینی بر نفس چنکی خراشی کتور یعنی چالغده ذوق ونشوه‌دن خوشم خروش کتور
یعنی بیا عود بر ساز کن که ابین نوایی نواساز کن * مصراع ثانینک کل عودی اوزنی اوزره ایله یعنی
عودک اوزره و بر کیجه اصولی بر صورت جدیده اغاز ایله بیک نغمه درد مرا پاره ساز * والم نیز جوی جزو صد
پاره ساز * مصراع بر نغمه ایله بنم دردمه چاره ایله کوکل جوفنکی بوزپاره ایله یعنی بر نغمه ایله نشوه‌دن خرقه‌لر
پاره پاره ایدوب یعنی چه باشدکه لطفی که عشقیه بانم آتشی برافکنی * مصراع ثانینک نه اوله که لطف
ایدوب بنم کوکلم آتشی برافکنک یعنی نار چالوب کوکلم شوق آتشنی برافکنک لطف ایله روی بیرون آرکانی
خود کوکلم بنم برزنی جانم عزمی * مصراع بنی ظره قبا زینک کندی فکرندن بر ساعت عزم جانانمی
فرشمورشکل ایدوب فتنه وهرک لطف ایدرک یعنی بنده‌نم عزمکیدر زینک زیاده احسان ایدرک
یعنی کبابی نوایله بزمی بابی نوابک صلابه بزمی * مصراع ثانینک قنده سیبی بهوا ایرده جان جنبش ایله
بر صلا ایله یعنی ساز ایکنکک حذرایده جه خواهد شدن عالم ازها تهی کراپی سبب چه که شاه شهوی * کمچه
چونکه بز هر خانه اولمشدر یعنی چونکه اولسراپرده کرال چوق کیمه ره داشت حلقه‌دن نیزاکر زاد ایسه وه زینه
قالاولکه الک کیجه حسرت جکه اتاده شاهرک یونک یعنی درین جسرت دولت جکه جکلری
پیله نرابه ورقه معنی کموقول ایبرادرسه کرمه بیجا رکانم راتوبه جاره سازه * زاد ایلک فسید چاره ساز
وصف زکیه چاره ایده وشانده * مصراع ثانینک نوراقی وسازکا قادر رینه ساز راه ال اندبا بیچاره
زک چاره ساز ناسینه * نه بهار نیاره عراقی بروره کتابام از ابیه فرزنده نوره * بره با جوب نصاب جنب ایدو
ابرین وحند زنبیلار ساز کل اسیدر دزنده سرود الحوبانم ابرین بره و ایهام طرنلبیده والغده زیانه شده زندزه‌ان الفنج
بر ابریشک ریه کدر * مصراع ثانینک سن بکا اصفهاندن بوینی بروله که سنره باهویله‌یه عراقی ره وه ساجه که سنه
کلمی بکا کوزنده نندره روده ابرایتی کوسنره و بابینی جوق کره بکا ایدیرین * یعنی بیا تشهوکا بنسه ره وزاربه اسید
وادلبنده * مصراع ثانینک کلاشت وایشی ایدبا بنم قونسده بوزاله کیجک قوالی ویده ونیفه نم سوزه
بوینه کا قبول ایده * جو تم شکرانه رباب آشتی و کینک ربابی بهاده ور کرو * یعنی ایبی صف تکبیر * مصراع
چونکه نم شکرانه یعنی جونکه سکا قلدادسنده اوزکه سیره سنده صف زینب ایده جیکله ادرابه و نفر ونغه
یعنی غم برانهم لورنیع ایده * یعنی به سترده محرومی زنه یعنی زنه ام اسپرمی * مصراع ثانینک ایرین سن نیم سیره
کوم سیبا برزمانم نیندم بسد لک دنع ونفی * ایرینی بنید تاله شنه اصدم وایرا ولی * بس اوری ازدانک اولی
دمی ابریکا زکه عالم وابت * مصراع ثانینک ایده ایدر ایله یعنی ایرانلند دی الکا کلده برنغم اوله سیه سنه برنسش
یعنی اوالله که عالم براده بینی برنشده واصلی کبیت یادیار دکله * یعنی کبابی برزه بر بلکی بیابا شحیح ازباده برنسی
بلکی * بربلکی ایکی بایک شیخه رایه فیروزه ربر وبط شراب باقی * مصراع ثانینک قنده سیبی نوبزجار
الا ساقی سنده کل باده ونیاوتنی بر ایله یعنی وسته وادتنی طوره * کرابم نشینم ووبشی کنم * ومر خوش ترکیم
ولیشی کنم * طلیش سونکه حاصل الالم حقنه ایدر * مصراع ثانی سیفنی باقی طوره که برده برزه اوله لم
وعیش وصفا ایده لم بر خوش نفس جنکدر الم وشنکک ایده لم یعنی شنکک ایدوب عیش العشرت ایده لم
ماضینی عفو ره نفس ایده لم * یعنی زاشعاره بربک غزان * باهنک جنک آورانده عزل * مصراع ثانینک
نم استعاره‌دن بر غزلی اهنکیده عملکه زینب جنک اهنکیده بر غزل ابراد کاه وبیده ادارستکی کنم * برنفس
ایم اوخوده بار کنم * مصراع ایده که جه و حالته کار سازی ایدم نه غصه لم وغز د زمان ایم یعنی خودی

عیان روب باده اناری یعنی لوالی اندراسته اربست بکه‌دن بخوده دارز شواهم آتش * مصراع ثانینک کلامی
اسبار دلکی تمکنده زکرا بخود کلده رازکرک اواز یعنی سنکک قافر سه ه بوزم کلدک کرم بوب
سه یوزینی موم دو ایله بزه ناپیک ناهر ادسته بجیه بزمی * مصراع ثانینک موم ایکی قلقلی ساز جال
اولک برکی جمیونم اوج قلقلی ساز جال حاصلی ایکی قلقلی واوج قلقلی ساز الکه کرسه یار * یعنی بساز وی
دانین سره وه بکو باجونیام باواز رده * مصراع ثانینک بوکجه اصلیلی ایده و دزم ایر وجو بشیره آواز رباب
سره یده وان برکلاند زغوو شادکه نوره وزار باریکان * بدویر دم مراد حسروه وزاربار بدبار زاین‌نک فتحه
حسروک مشهور سازنده سیدر * مصراع ثانینک الاربک ره وثی شاهیله حسروه نابر به درنیانی ایله
یعنی کیجه سلطانی وسازنده لرینی یادایله که دنیاده کیس قیی الکدر حاصلی دنیا کیت وفا ایلیه بزه
الم ایکی * عمر فتنه داوردو کرده‌نگا * که مراسته دفتنه جشم باده * مصراع کنده زکارک فتنه سره داسی الی
یعنی فتنه بسیلی وداریس بن وسنلک دفتنه جشم باره دریعنی بیا سنکلکم دفتنه جشم وزارام
دبیا خوشنشانم دهنه سیشه بزبکه ازخونم عراق وساغر بریز * مصراع بودنم صاحبی قیات اسیه الیه
اکیده بینی بیا هنوسن عراقنک وسا نوزک قانینی دوک بوداکی نیت یه بنتکلر عراق وساغرک
قانینی دوک یعنی بویزک شیرانغامج دبک الده واغخود قانینی دوک یعنی بویزک کسرالله که سه ابنی بیاده
او کلبوی نم از دوریکردونی شکفت * نه آم کراخاک خواهد کرفت * شکفت باده نشنکلکاف
اینک کسر ونشکی والکلک حقیقته الند رحاصلی حکمتیله قافیه یه بابند * مصراع ربیعا ادر
کردونک عجب ظلمیم یعنی تعجب ادرم بنم که خانه طاق الست یعنی کسی الدوب ورکوزاده سه دره حکمیله
هرکس فنا بد الا معلوم ایکدر که نم نه وقت اولوره * خوب جهان نقش روکشت * بس نابه زده
تحت اطلسنده * مصراع ثانینک خوش یرینی الکمری روشن نقشه یه یعنی جهان حیله کاراده درکه
مسعود رکوند طلوع بیجه بولمقدر باسلم ساقی ایدج مرور باید * بیا رجهانزدارنده‌دان کسی بجسم
عزفار دوار * مصراع ثانینک کلجانه بنبا رکا کلبا ایله زیراکه کوری اوزنده قرار طماز یعنی جهانز قرار
ایده جک بولکده را تنه کلم کیدره * جهان منزلت ابن جهان خواب که دیدست ایوانم از اسیابت
مصراع اول منزلده بو خواب جهانکه ایوانم ازاسیاب کورسنده ربیع جهانم دوم یادنشاهد کوکشیدر
جهانم منزلت ابن بیا بانم ودره که کم شده در دشت سیم وزر * مصراع اول منزلدر بو بیابان بید
یعنی بو اوزنی بو زاق منزل اولدرکه دره سیم والتونک بشکر کم اولدر سیم وزر وایج اولا وغروده ادا ایج
کوستدن باشی ایدی وکف غرد ده اول الیه اورکی براده بوزم بیس جبراده وب سیم الذر ابرجوعل
ایدبر یعنی تواز کیده بوده بازار * که راه پیران ننک کشتی * که باشنده زنک سنجو کشتی * پیرانم یهود امرذن
بربنک اسیدر افراسیاب عسکرنده ه پیران ابراز داشنده افراسیابک برجاودر ازاغانک اسید
مصراع نشکر چکنی سیرلک دابی اند بیرکا فنده کندی سنجو ملکی زنک سنده قنده کندی یعنی
جیمانی اولبدر بیچ کسه جهانده باقی قالمدی * زنهار شد ایوانم وفیروش بیاده * کرکس خفه اشنکرم
دارده بیاده * وه و بیده ولد منه لنده در * مصراع ثانینک تاکورلرنی بیجه برینک باکزایوانم وفیروزه کندی
کرچکسه فیروزجانم یاده ده طوتماز یعنی بیچ برینک فیروزه کسه بیره ده * بکی راتلم زرنه کند دندکا جاکیر
ایمدبیچ ادره وزکار * دوزکار راشش کوزینی یعنی جواشش کوزنده * مصراع بوزکاره بوزنی قلم دن بوده
یعنی کاتب ونشی ایدره برنه جواشش کوزنه قلم ایدر یعنی هرکس بر لنه ایکون قلم دزر حاصلی صدالحقی
بمن وبنه صدبکار ایلیشد یعنی کی اوزنه دکنی باشنیمی ویکنی انجمی اوزنه شجی الی احده الالیف فتنه سک
اولی برحرف الده * کاول وه سنلم یاد ترده * مصراع اوالک کلمه قرزده سنه شرقی الده درکه ده سنده ک

اکلی ایجیده‌در ۰ این سخن را حقیقی باید تا آشنا دار فرو واید ۰ محصول بیت بو سوزک حقیقتی [illegible]

اوکلہ ایشوب [illegible] است در مطلوم ۰ سک دیروانہ بر آستانہ کردم ۰ محصول بیت [illegible]

[illegible] سک [illegible]

[illegible] محصول بیت [illegible]

سکک وفاسی [illegible] وفادار [illegible] وفا [illegible]

[illegible]

[illegible] محصول بیت [illegible]

[illegible]

سنبلنک حسدندن شکنی دردر ۰ اعظم جلال دینی و دین اتمکه نقشی ۰ دارا جهانه توسن ایام زیر رانم
مصراع بیت دنیا و دینک اعظم جلالیدر که انک رتبه نه توسن آتی دایما ادیوف الشده طوتار یعنی
توسن ایام منقاد بیده جلال الدین لقبیدر و شجاع اسمیدر ۰ ای مهر شاه انتساب بلکه خاقانی
کامکار و شهنشاه نو جوان ۰ مصراع بیت دیو مالک شاه شجاع انتساب ملک خاقانی کامکار شهنشاه
نو جوان در یعنی ابو الفوارس مظفر شاه شجاع در ۰ ماهی که شد بطلعتش افزوده زینتش ۰ شاهی که ساعه بخشش
افزوده زینتی ۰ مصراع بیت شاه شجاع بردر که طلعتیدر یعنی روئیله پرنور بیر زینتی اولدی بر پادشاه که
همیشه زمان رفعت بولدی یعنی اعلا اولدی ۰ سمیع وهم راسبود قوت عروج ۰ آنکه باز جهت وسماره ایتمک
سمیع وهم سبابه قوت عروج سعد رکی منقولنه اضافتیدر ۰ بازجهت بیابه مصراع بیت وهم شکاسنه
عروج قوتی اولمازدی ... انک بازنده و اشیانلری یعنی انک نجته قوت وامه و اسرا اولمازدی ۰ حلمش تا
چو باد و اطراف سرکه ۰ ... روح در اعضای آتش اجاتم ۰ مصراع بیت حلمی اوکبی ترو بجزم جابدر
مختی سروح کبی آتش جانک اعضا سنده نهانلر یعنی هرکسک تجنده مختی مضمر در حاصلی هرکس انی
سوره ۰ ای صورت تو ملک جهانرا کنم ۰ وی طلعت تو جان جهانرا جمال ۰ مصراع بیت ای پادشاه سنک
صورتنک ملک جهانلر و جمال لکلر یعنی کوزلک مملکتیدر و سلطنت جمالیدر و سنک طلعتک جهانک جانی
و جمالک جهانیدر حاصلی جان جهان و جهان جانه ایرسون ۰ کف تو ... سنک جمشید کیقباد تاج تو
نعلین افسر دارا وار دارد ۰ مصراع بیت سنک تخت جمشید کیقباد و سنک تخت رشکیدر یعنی انکلر
کادی سنک تختکه رشکلی یدر زیرا انک تختنده ایکلیه و زیبا در و سنک تاجک دارا وار دراورثار نالیدر
یعنی سنک تاجک انکلر تختنه رونق ونور ویریکی ایشبارده قاملیدر ۰ وز حال جرخ قند مکس بخاتو
از بکه حد افتد اجناس تو انم ۰ نو امر بیچ جوزاء در مصراع بیت اکرچه تکلف عبارتنه سنک فلکک تکلف
دوشرسه جوزاک اجناسی بربرینه ... جدا اولمز ... بو قمری انکه کوزلی بر شغبه کنزرنه که نبا
تحقیق انک برادری مراد یادشاهک قوت قاهره سیدر مبالغه بو مراتب الواقع بهادر پادشاه و اینش
نه که سنه اولنک ۰ تو ای آفتاب بلکه و هر جا بهر ... چون سایه از قفار تو او لب بود دوان ۰ دوام
صف مستعد در او وهم بلکه شا انینه مصراع بیت سن یلک آفتاب سن ای مهره که کبید رسن سایه
کبی دولت سنک ارداکه یر ک کبیدر یعنی دولت سنک تابع اولمز ۰ ارکانی نیز و ... بیوتو کوهر کاتخ قرن
کرد و نه باوه رد جوتو آخر بعید تو ارکانی ۰ ارکانده مراد عناصر اربعه در مصراع بیت بیچ بر قرنده ارکانی
سنک کبی کوهر تربیه ایمز بلکه سنک کبی اختری بو ز قرانده کتوبمز حاصلی هر حضورنده
سن بی مثال و بی نظیر سن ۰ حکمت جان تکرار ابد بکار ۰ بی نعت تو منزوی دراستخوان ۰ تکرار
فصل نی مستقبل منفی غایبدر کالبد قالبدر یعنی جسم منزوی واک بند و نسل لکی مستقبل منفی
غایبدر یعنی جامع اولماز مصراع بیت سنک نعت کسری چمعه سنبل اولمز سنک نعتکسز
کلکده ایک ۰ علما نه هر دانشی که در دل اختر نهاد بست ۰ دارد جواب خانه تو بر سر بیان ۰ دانش
اسم مصدر دار بیلش معناسنه بونده مراد علم در ... مردانک ... برتاج کرده مرد ... در
مصراع بیت هر علم کشا یده کلمشه سنک فلک جوابی انی اول اوجنده طوتار یا خود سنک فلک اک
جوانبی ... اوجنده طوتار حاصلی فلک اوجنده جوابی حاضر در ۰ دست شریا بر که باید ... سبز کرد و چو
قطره قطره ابر ... چه بر حه ... مصراع بیت سنک النک جو اکیم قادر در ... انکه یعنی کبیر... ککلد
زبرا بوث قطره قطره ویر که سنک الک جر ... ویر ... ادن ... اکبیه و میر ... جلالی تو افلاک
پایمال ۰ وز تیزکر جو ... وقد ... استان ۰ مصراع بیت سنک جلالتک پایه وهرتبه سی افلاک پایمال در
یعنی

یعنی سنک جلالک مرتبه سی افلاکک پایه در و سنک الک سخاسی دریا و بحر بندنی در یعنی ۰ احتشام ارکان یعنی
پایه جلالک افلاکدن اعلی وجود و سخاوتک دریادن اریده و اسکه دار ۰ هر جنبنی علم مدار دیر فرق عقل تاج
در چشم نقش تو کلی و در جسم ملک جان ۰ مصراع بیت علم فلکی اوزنده کنش سنبل و عقل دیر سبیلی ازره
تاجین نقش نورنده نو ... جسم سلطنت ملکنده جان ... ملک سبک ... دولت سکه سینه لفظ
مستغرق ... پادشاه علما و ملک بنده ۰ علم از تو یافته رات و عقل از تو افروغ ۰ تیغ از تو در حمایت
دین از تو در امان ۰ مصراع بیت علم سندن کرامتلیدر یعنی سنک سببکله مکرم و معزز در عقلده سندن
فروغ یعنی منور و ضیا دار و در شرعده سندن حمایتده در یعنی شرعی حامیسی دین اسلامده سندن
امن و امانده در یعنی سندن تغییر و تبدلدن مصون و محفوظدر ۰ ای همرو منبع جناب و رفیع قدر ۰ وی ذات
عدیم مثال و عظیم شان ۰ منیع بونده بلند معناسنه در پایه منیع و پایگاه منیع دیر لر بلند معناسنه جناب اسلامی
اسم فاعلک فاعلنه اضافتیدر رفیع قدر تولیه ... عدیم مثال بیاننه ... عدیم شانده اسم فاعلک
فاعلنه اضافتیدر عظیم شانه بوله در مصراع بیت ای جناب منیع و قدری رفیع پادشاه ... عدیم مثال
و عظیم شانی حاکم ۰ ای آفتاب ملک از جنب است ۰ چون ذره حقیرتو گنج شایگان ۰ زمان تو دیده بر عظیم
دولته نماز ... گنج شایگان دیرلر ... سکه ... گنجیه ... گنج شایگان دیر لر مصراع بیت
ای ملک کشی که سنک همتک قتنده گنج شایگان حقیر در که یعنی هیچ ایب ... دستگاه ایچا
اولان گنجه یعنی وافر خزینه دیر لر ... گنج شایگان یعنی ... بر بحر جود تو از قطره کمتر است ۰ صد گنج شایگان
که بخشی برایگان ۰ مصراع بیت سنک ... فتنده و قطره دن کمتر در بو گنج شایگان که رایگان
بخشش ... یعنی بو نوانر خزینه که ... جود و سخاک قتنده و قطره دن اکسیکدر ... حمت
کهف ... لسرابر ده ات مقیم ۰ دولت ... ده رفت بنا زیر کنده الان ۰ عصمت ... ایر ... کنده
وکنده ... معناسنه و کرکه ... ایر ... کانت ... بوک یعنی اوزینه
دوشک ... بره دیر لر مصراع بیت عصمت سنک سرایرده ده زحل کبی ... حاصلی بر الکون
عصمت سنک اولان دولت ده ... سنک ... الته قوتش یعنی ... خانه الکون
سنک اولماز ۰ کردون براي قبه خورشید فلک است ۰ از کرده و ابر ساخته ... سایبان ۰ فلک بونده چادر
و بیستده چادره ... دیر لر ... سنکلی که او ... اوزر
و حاجم که مصبر ... اوسته ... مصراع بیت فلک سنک خورشید فلکلی چادرک
... سایبانه ... حاصلی فلک سنک چادرک مهر ... بولو
اتنی ... ایمش و ... الطلس منقش نه تو کاز رنگار ۰ حیزر ... سر خرگاه تو ... الطلس منقش
... مراد افلاک ... مصراع بیت بو طقوز رفاف زرنگار نقش اطلسی کی کار ... زیده
بند جبرئیل که خرگاه سایه ساز ۰ بعد از کیان ... ملک سلیمان ... ای ...
خزینه ... لشکر گران ۰ ... جمیع ... ملک ... کتاب ... کلمه ... کیان دیر لر
مثلا ... کیان ... کیان و ... ملک سلیمانه ... مراد در مصراع
کیانی ... ملک سلیمانه ... حاصلی ...
سلطنت ... اوش ... کشش ... و انهر ... بو ... رنک
بد فغانی ۰ ... مصراع بیت ... کشش ... سنک ... رکوب
هند ... غلغله ... فغان ... یعنی ... عالم ... خوف ... در دشت ... روم
... ۰ ... مصراع بیت ... سودم ... اسنده ... در

نوروک ؛ وکوسنک نهرایدو متحایند صحراسنه ال وبستانی بیابانه دکک ایتدی بستانی بر ملکت ایتدی
حاصلی سنک صحبت وصیت ال عالمی طوتدی ۰ زقیصر زر دساختند لرزه اوفتاده ۰ ازقیصرهای قیصر وادبار
خانه ۰ تا ابتدای زمان ایچنده قیصر زر دست ساده تیجانک بهشتیم انجمه سنده اولانی که شیلدرکه اوتوبهم بر
مصراع بیت سنی قیصر زردی سیداونده یاله لرزه ویزلرله دوشدی قیصر که شکلرینه وتابکاه خانه لرینه یعنی
رشک وحسد ونی بو قیصرلرزرا اولدی ۰ ام کیست تا ملک کنده با تو همسری ۰ ازقیصر تا بر دوم وزهیچ تا قیصراوان
قیصروان ایکی شهرک اسمیدر که بری شرقده وبری مغربده در مصراع بیت اولکیمدرکه ملکده سنکله برابر کلابه محروی
دوره دک ویخنده قیصرواند دک یعنی تمام دنیاده سنکا همسر یوقدر قیصروانده مراد شهر بو رایجا قیصروانی مرادایش
سالادکر تمیرت ازه تاج سر ۰ وز حیت اوزه بورکه خراج خانه ۰ مصراع بیت کلکاب سنک تیمور تاجنه
اجنی کشورلر وحینده در که هم خراج خانه حاصلی جمیع عالم سنکا مطیع ومنقاد اولدو ۰ ای شاکری زخالق واخلق
از تو شاکر بو ۰ لوشا ونی بدولت وخلق از تو شادمان ۰ مصراع بیت سن خالقدن شاکرسین خلقده
سنده شاکرلر درسن دولتکله شادمانسین وخلق سنده شادمانلردر ۰ اینک بطرف کلشن وبستان
ای دوی ۰ ابنده کانه سمند سعادت بزیر ران ۰ مصراع بیت الشنده سمندی بستان وکلشن جانب
قوتقرکله کبیدر سیپا حالبوکه سمند دولت اوینکه الشنده دریعنی سمنده دولت سوار کبیدر سیپا ۰ ای اله
از صف کرده بیانی قدسی قیضی رسد بخاطر ترک زمان زمان ۰ ملهم اسم مفعولدر افعال بابندن الهام اولنان
کمسه زمان زمان یعنی هر زمان مصراع بیت ای رسول بر ملهم که قدسی ملکی صفندن سنک خاطرکه دم
برتازه فیض ایرشیر یعنی سنک پاک خاطرکه دائما ملائکه طرفندن فیض جدید ایرشور کرونکا کلت قیضی
ورای مفهوم که لشیده برونه ملائکه مقربه دیرلر ۰ ای اسکا ریش دلت هرجه کرد کار ۰ وارده ای پیرده عیب
اندرونی نهان ۰ ای حرف انتادندر مقیده زر ایرشاه دیکدر کرد کار کاف اول عربیه ومفتوحدر دال
ساکندر وکار رکاف محبیه حرمنا سنه وریس کرد کاریس کرد کار بحب الله اشیمی دیکیدر اولده
ادات استغاده ولم مغلق مبتدا سنه ورحامیله بروردکه عبادتدر مصراع بیت ای بادشاه سنک
کوکلک دفتنده اشکارده ویرسنه که خدا ایرد عیب ایجنده کزلی طوتر یعنی خلقدن نهان ایدرکی سنه
سنک کوکلک اکنده اشکاره در ۰ اداده ملک عنان ارادت بدست تو ۰ یعنی که من کنم براد خود دهم براتر
مصراع بیت ملک عنان اراده سنک الکده ویرشی یعنی بنی کم نیچکنده مراد که سه یعنی نیچکنده مراد که
استعدام ایده حاصلی اعیان سنک الکده در دیکدر ۰ کر کشت کشت انند برداوام تیغ و تیر ۰ ورکشت
بید زبر داوام بکانه ۰ بو ندیز کوششده ضمیر مراد مثل اشدر مصراع بیت بوت مقبول فلکدر اکر دشمنه جنک
واقع اوله جنک وز ورتیغ ایدرکه ویرشیم یعنی عدو بر انکه قتلیه رسن هیچ زحمت چکه وکا اسکا کشش
لازم اولور سنکا نه زور ونیم اتونه ای صرفا بو ۰ مملکت کاسه درکت بار فرو شن تکن ۰ بار توکیب بر که مقیم
منش فتانه ۰ مصراع بیت بو دو منوال فلکدر بر که سنک فهمک قتنده درانی ای ابلک توانی انقیه بحالی یعنی پاک
وهلاک ایدبه نه بوسنک بیره وباد درک لبید رانی بیم بابشم وکوزم او زره تحیت ایده یعنی بایشم والادم اوزره بر لرین
حاصلی الله تعظیم ایدم ۰ هم کام مونو بکذت تو کشت منتظم ۰ هم نام من بکم حق تو کشت جاودان ۰ مصراع بیت خوجه
بو درر بنم مرادم سنکا مدت ایک سبیله منتظم اولدی بنم نامکده سنی مدح ایلک سبیله ابدی اولدی یعنی
سنک مدحکه اشتغالم سبیله ادم عالمده باقی کالدی وجمیع مرادلم منتظم اولدی حاصلی سنک مدحکله
عالمده واسنکا ادب شهرت بولدم ولسه بو قصیده ده قوام الدین ابی بکر محمد بن علی ورایک سنه ایشیدر
تو دلبری شو اس کانت زدو باسمی ۰ هزار نکته درینکار دست و دانی ۰ تا دو حرف نبی در مصراع بیت دلبر لکده ائتقید
لاف اوربقا او لاز یعنی بو کار او ایجام ایک ایسا زه دکل نه بولا ایشده نه هزار نکته وار الت ملک لرک یعنی

عشاق کوکلین الانر بالکز کوزلک کلید راذن عنبرین بنجه دان وار ۰ نه بخت شکرد اتمی ایرمایسب خوشیجه کم ۰ نکالی
نتوان زدوم سنجیج ۰ نکاتی بر حرف وحدت سیماجه بحرف مصدر مصراع بیت شکرد هر بنلکدن عنبری
خولنلک سرمایه لری وار ... حافظ سیماکمی سونی سیمک اوزرینه سیمانک جمیع اشیاده لطف نیکی
بر خاتمه کلدر ... مخصوص بر حالتدر حتی اول خاتم دیو الوقده اول تقریف الا انبیا اولدی دیرلو
ذکر خاتم اعتباریله زیرا وتیج خاتم لشبیه المنبر در ۰ هزار سلطنت دلبری بدان نرسد ۰ که در دلی بهنر خویش
را انجاتی ۰ مصراع بیت دلبرلک سلطنتی الکا بر تمیز یعنی الکا بر الکدرکه بر عاشق کوکلنده مقید ویرسن
یعنی بر عاشق کوکلنه کرمک بیک دلبرلکدن اولی واعلی دیر ۰ مکر دیراکه بر انجمن نرهستی امن ۰ عبادخته بسمند
که بتیز بیرالاکی ۰ نه مبالغه تو زلکم نم وجودم تو بیرالک یعنی وجودمی فنا یه ایرورک سندک خستا اولمسون
که بتیز سوزسین یعنی بک بیر سیمان اتیز بو بک تکثیر دیکدر تیج عبادته در ۰ بهانشینی ندان مسری فرداوار ۰ که نیکجاست
ایجنا بیجسری را اسانی ۰ مسری بحرف تکثیر در مصراع بیت انزل خشینلکه باش انیدر یعنی معا جنبرینه
منزل ایده زیرا بو سر سنر تکده وبوسیا البستر تقنده بیچه خبرلرداریعنی بو نمرده جمیعده چوق نوایه وار حاصلی بونرله
اصسنا طلده بیچه نفع وار ۰ بیارد اده نکین که سه مکابت خاص بکوییم وتکوییم زحتی در سیلانی مصراع بیت زنکین باده
کتورکه بوز خاص حکایت سویلرم وسلانقده رحمت المزم یعنی ضرر ویرلرم ۰ نکات باری صمیحی کس نداند که نام
ستن ۰ مکون سیکده استاده ام بخدا بدانی ۰ مصراع بیت جبوتی ایده بکیک که ایاغ طبراغ حقیقیون کنهی باحث
ویامعنده طوق بنشم یعنی بیکده ده دیار اولانیج ۰ بیچ زاهد برست کند شستم که نزیر خرقه زنار داشت بنهانی
مصراع بیت بیکده ده دیار اولانیج بر زاهد ظاهر پرسته اوغرامم که خرقه النده زناری اولمسه یعنی
بیجانه دریچ اولانه ظاهر پرست زاهدلرک کزلی کونه مطلع اولدم ۰ بنام طره دلبند خویش خیری کن ۰ که
تا خدات نکهدارد از بربشانی ۰ مصراع بیت کندی کوکل باغلیجی طرک اوزینه بر خیر ایله که تا خداسی
بریشانلقدن حفظ ایده یعنی اندر حاسنی طرک که بریشانی در انلقدن حفظ الیسه ۰ کمر بخشم عنایت بر حال
حافظ ایا ۰ وکرنه حال بکویم بآصف ثانی ۰ مصراع بیت اصطلاحده بو اسلوبه تشبیب ایدرلر یعنی قصیده
اولسنده غزل ایراد ایلمک حاصلی کوزه رشتوسو بلکه تشبیبده تشبیبه دیرلر تشبیب ایدسینله خواجه حافظ
بیوررحال حافظه بر چشم عنایتی کیره طوتم یعنی دریغ ایلمه والا اصف ثانیه حالمی سویلرم یعنی عرض حال
ایدرم اصطلاحده بوبه کریز کاه دیرلر یعنی غزلدن انتقالنه عصده عدول ایلمکه کریز کاه دیرلر کوزیر شاه نشان
خواجه زمین وزمان ۰ که حرمست بدو حال انسی وانجان ۰ وزیر شاه نشان بیانیه شاه نشانه وصف
ترکیبیدر یا شاه نصب ابوجه میتلسنه یعنی سلطنت وزیریکه حرف رابط صفت انسی وانجان بار
حرف نسبتدر مصراع بیت ذکور اصف ثانی وزیر شاه نشاندر و خواجه زمین وزماندر که انجله انس وجان
حالی خوشدر ۰ قوام دولت ودنیا محمد بن علی ۰ که می درفشدش ازچهره فرایزدانی ۰ مصراع بیت مذکور وزیر
قوام الدین لقبلو محمد بن علی در که چهره سندن نور وفر یزدانی یلدرار ۰ زهی حمیده خصالی که کاه فکر صواب
فرا رسد که کند دعوی جهانبانی ۰ رسد بو نمکده برلرج باب سندنه ارجهانبان حافظ جهانه معناسنه در
مصراع بیت نه خوش حمیده اعلا فیسین که فکر صواب کلنده سکا لایقدرکه جهانبانلق دعواسینی
ایده سن یعنی جهان وحافظ عالمی دعوی ایلمک لایقدر ۰ طراز دولت باقی ترا همی زیبد ۰ که همتت بجزایم
عالم فانی ۰ طراز علم معناسنه دولت باقیه اضافت لامیه در مجازا دولت باقی بیانیه سماوی ربید
فعل مضارع مفرد غائبدر برشیوه دیکدر که حرف تعلیل مصراع بیت دولت باقی نشانی وعلامتی سکا
براشور زیرا سنک عالم فانی نانی یاد ایلمز یعنی بانکه حکم ایت رده اکنی ۰ اکر نه کنج عطای تو دست کیر شود
همه بسیط زمین روضه بویرانی ۰ مصراع بیت اکر سنک غرینه ید دست وعنایت اولسه جمیع یوزی

خواب یوز کوستری یعنی خوابه منسوبه الور اراتو بیه که صورت جسم زیرا هیولی حینت ز جوهر کلی ارلباس

هیولی به بوزه ماده جسم معناسنه در مقصود بیت سن تسوار ذات شریف و عنصر لطیفسین که سنک صورت

جسمک هیولاسی یوقدر یعنی سائر اشیاده صورت هیولایه عارض اراسن بویله اکلسین بلکه سن

انسانه منسوب لباسده جوهر ملکه تشبیه یعنی سائر اجسام هیولی و صورتدن مرکبدر اما سنک

جسمک ماده بلکه بر صورت عارض الور هیولاسی یوقدر حاصلی سن لطافت سبیله الشیر مشکلسنده

عوالم پایه تنظیم نصب ایه کرد مکه ور ست فکرت نه برتر ازانی منالک مسلک جعیه رسلوک

ایدوب محقق یعنی امانات اتنی اثر اسم اشاره دور بعیده وابه فظاب مقصود بیت فننی تنظیم مرتبه سینه

نصب ایلمک کرک کم فکر مسلکارنده اوزن برتری و بالاتر اکلسین یعنی سنک ایکونز بر پایه تنظیم تعیین

اولنه که اول پایه مستحق سبین ایتو فکر مسالکنده اوزن بلنده پایه ده بولنور سین یعنی فکر حکم ایدر که اوزن

بوجه رتبه مرتبه مستحقسین ایدو درون خلوت کهه بیان عالم قدس مریر کلک تو باشد سماع روحانی سماع

بونده اواز معناسنه درشکرار ذکور در روحانی باحاف نسبت مقصود بیت عالم قدس شهبازی خلوتینه

ایکینده سنک قلمک جریر واوازی روحانی اواز در حاصلی ارواح انوندن حظ ایدر تراز سیر مشکل اویزخواجه

کی کرجود ورا آستین گوهر بار عالم افشانی مسند لامی معناسنه در شکر اویز اصف ترکیبیدر لغتده مشکل

ایچی معناسنه در اما اصطلاحده بر کسه بر شی اشکه که تعلق کتمیه اوله اکا شکر اسیدر ویرلر خواجه

اضافت بیانیه در کاف توسط وابا حرف نسبت کرک حرف تعلیل ز جو مصراع ثانیه مرهونر مقصود بیت

وزارت مشکر اویزی مسکالایقدر که سخا و کرمدن ایکی استینکی عالمی کوهر نثار مشکر سین یعنی المرک کرم

اعتبار ایلمز سین حاصلی کرم الموغالب سین دیمکدر سوابق کرمت رایه کوته شرح کنم نتاج ازل کاسات

سحانی سوابق سابقه نک جمعیدر کرم اضافت لامیه مقصود بیت ازلدن سنک کرمک سابقه

لرینی نه وجهله شرح ایده بیلورم مبارک بورحانه نسبت کارسازدر حاصلی اقربا سنده ظهور ه کلان

سخا و کرمه که حق تعالی دیکدر بو یعنی سن خدایله لاتیح کارسازسین زیرا بو کره اکبحق خدا الکه در صواعق

سخط را بیان چه کونه کنم کنوز ابت ازل نیشتار قهر مانی صواعق صاعقه نک جمعیدر یلدرم معناسنه اضافت

بیانیه در سخط غضب دیمکدر مقصود بیت سنک غضبک یلدرمینی نیجه بیان ایده بیم کنوز ابت اولدکانه

منسوب فتنه لردن یعنی غضبک فتنه سیدر اندن استعاذه ایدرم کنون که شاهد کل زسته حجله گاه چمن

جدا ز نسیم صبا نقاب بهدم لطف شاهد کل بابته حجله گاه چمن اده بوبله در نسیم صباده بوبله اراسم حجاره

بوبله در وباحرف نسبت مقصود بیت شمدی که شاهد کل چمن کرسک خانه سنه کندی یعنی چمن

سیر التکاه سنه واردی نسیم صبادن غیری اسم حاجبی یوقدر یعنی یار جانبی و اهسم یوقدی

صبا در شکا بعالیه سلطانه کل اب نزد وان بدست باد صبا کلهای نعمانی شکا یعنی لاله نعمانه ابرلغه

بر منتدر عرب بلکه ز برقه نار که دیو را جحاب اولنور که بودر که سرار دیکلور دیدر اهل نهر بانب کلک ایجه

اتبه ایدر دی و بر کونکه سخط و غضبی کوستدر اوان نهر النبه بانیه کلنی قتل ایدر دی و کرز دوکلی بیراه که بر جایجی

وحشیلی بیره او غواسه بوبنم قوم اولسون دیر ایدی پس هیچ کسه اول بیره ده نزمید ایلکه قادر ایدی ونو انحج

کسکه دنه اولن اولنمدیس مذکور لاله کک قور بیر ده نم صوبی او لهه ونحولی اکا اصافت ایدوب لاله نعمان

ایدیر یعنی عرب شقایق نعمان ایدی کلهای نعمانی بیانیه در ولکلاف عربیک کسری و لام مشتد ایله لغتده

بیرده در اما بونک کبی بر لرچ اولد هل جرب انمحفه رسبه اورنه کلمر قره ایکیله قرمزی کلیمله در مقصود بیت شکایتی

کل سلطانی ایکون صبا الیه نعمانی بیرده ارتبه ایدرکه کل اول بیرده اکینده اسا یشن و حضور ایتسه ایدی

چمان رسید رسمی نسیم باد بهار که لاف میزند از لطف روح حیوانی رسمی نسیم بادلانیه بیانیه اسی

بهار رسبوک نافله دره وبابهار رسبد ایدانه رسیده اه منتم جبری کره صوف بیانم یز رسک نافله کنندر بهار ده

شایع جبر بده لطف روح حیوانی لاف ایبانیه در مقصود بیت نسیم بادی کاک سعید در فصل بهارده نقش حلول

اولدی مرتبه به ایرشد رکه روح حیوانی لطفندن لاف اورر یعنی بر روح حیوانی کبی لطیفم که احیای موتی ایدوب

ایتو اموات ایدر حاصلی روح بخشم ایتو و اموات ایدر مجیح بلک صف سنی اکا ایرشدی بهار بیلک که کیک موتو ایله

سعیدن که لاف اورر لطفندن روح حیوانی دیو اما بهارک نسیمی سعیدن اکا ایرشد کیک که بر حیوان روح

لطافتندن لاف ایده دیو مضمون بیته واصل اولمش اوله لاف زاید اورر شور سحر گهم چه خوش آمد که بیلی

گلبانگ زند بشنیح سبز و میکفت در سخن رانی سخن دان صف ترکیبدر سوز سوزیجی و باحرف مصدریسوز

سوزسوزیجی کبی دیمکدر مقصود بیت بلایه سحر وقتنده نه خوش کلدی که بر بلبل غنچه گلبانگ اورر دی

وسواف کلامه ابرامه که نکته دل به کشتی زیر آ بیرون آی که درخت شرابی چو لعل رمانی مقصود بیت

بلبل غنچه به ایدر که نکدل نه اولور سیاه بیراه دن شتره کل که کوره لعل رمانی کبی قرمزی شراب دار که

سنی نمک اسکندن خلاص ایدر مکن که مست کنی کار برجهان کل نکیاه که بازه اکر تخمورنکاتسیلانی مقصود بیت تغول

ببلندر غنچه به ایر که کلک جمالی شوف ایرانی باده ایچک ایله یعنی باده ایچ کل شوف زیرا ایچمزسک

اول بهار یعنی کلک ساریشمانیم برسین یعنی کل نه ایشنده ایچمزسک انک اردنجه کل زیره کل ز نشنده

ایجید و کلک ذات عیکر سین ایشکر نهفت نگفیه که تو ایام بر فلکت کهوش کرد کل و در از بیش لسان اللغیه مقصود بیت

نهفت مگفیه که ارادن تاالفدری الک مشکر انه سبیکو نه سنی ایله کلی دمیدن عیش وصف ادانه الاسبین حاصلی

سنی ایله کزدون کالی ایلیه سبین عیانه شبوده ویدنا بیرون ابو ماشایر کرامت و لطف شرع بزدانی

مقصود بیت ایما بیرده شکوه سنی جفا اکلدر رکیشانفه ماشا که اهل ایمان ورایت جانفه رجوار

الله زیرا شرع بزدانی کرامت و لطفدر جور و جفا اکلدر رموز سرانا الحق چه داند آن غافل که تنیجذب لشته از جذبه

بهاران سبحانی مقصود بیت انا الحق سرینک رموزینی اول غافل نه بیلور وبه الکرا الهک جذبه برلیه منجذب اولدی

یعنی جذبه ستدا ایه ودیشمیدن انا الحق سر شکیب رموزیدن خبر دار اکلدر درون پرده کل غنچه بین که میسازد

زبهر بوزه قسم تو لعل بیجانی لعل بیجانی وصف ترکیبیدر لعل رنکی یعنی قرمزی ایدر ملی ایاحوف نسبت قرمزی

دیر نیلک دیمکدر مقصود بیت کل پرده سی ایچنده غنچه کور که سنک قصد ایچون لعل بیجانی تسلی

سنک معدوک نور یکون قرمزی بیجانی طرب سرای وزیر است ساقیا کذار که غیر جام می

ارغوان کر انجایی طرب سرای مشتک اوزر دیمکدر وزیره اضافت لامیه کرانجان اغر جانلی دیمکدر

وباحرف مصدر جانلیجه وشرابی جانه تشبیه ایمش ایسه فرح که شرابه طلو اوله کرانه جانلر اولور

مقصود بیت ای ساقی بو وزیرک منشک اوی در ده که بونده جام میدن غیری اغر جانلیق ایلیه یعنی فورکه

بوزه جام میدن غیری ایتمک ایله دونک طلو اوله مسند ن کل نبد ربعی جهانه قوح اغر جانلیق کرک

تو بودی الکام صبح امید کز سر مهر بر آمدی و بسر آمد شب ان ظلمانی دم صبح امید بیانیه لر شب ظلمانی

بیانیه باحرف نسبت مقصود بیت از امید صبحک لغیسی سن ایدک که لطف جهتندن طلوع ایدک ظلمت کیجه لری

اوکندی یعنی سنک ظهورک سبیله ظلمت ظلم عالمدن رفع اولدی بو بیت دلالت ایدر که وزیر منفرده

اولنه ظلم عالمی طوتمه اکله سبیله ظلمت ظلم رفع اولد مشد دام که زمین باد و نیلگون کاه و اولی مجلس خاص

فقدوم نمیر عرانی مقصود بیت وزیره خطاب ایدر الشتم که نیلکون کاه اکا سبین اینه مجلس خاقید

وعوت ایلمز سین طلب نکبتی از من سخن جفا است اگر نه با تو چه گفت در سخن رانی مقصود

بندن سوزلطلب ایلمز سین جفا ایله در یعنی سنکله نه کتم اندر سخن رانی القصه یعنی بیله سوزلیمز سبیلیه

بو صفه کوره کرسوز حج بنجه گفت اولور نه حافظان جهان کس چو بنده جمع نکرد لطایف حکم با نکات

حافظا درنه جایزدرکه حافظ تخلصیدر تخلص الالفاظ مراد اوله و جایزدرکه حفاظ قرآن الالفاظ مراد اوله لطائف حکمی
بیانینه یاجوت لفنده نکات قرآنیه اه بویله در مصراع ثانی جهانه حافظلرینه بنده لیکن لطائف
حکمی قرآن نکتلریله جمع ایلدی ٥ هزار سال بقا بخشدت مدایح من ٥ چنین شاعر تعیینی که نه توانندی
شاعر تعیینی بیانینه یاجوت حدث ٥ یعنی یاجوت مسند ایزانیه تقدیری ایزانیت ضرورت قافیه
ایچوندر ستیش ذاتکز السندی ٥ مصراع ثانی بیک ییل سکا بقا بخشدرم ٥ علوم یعنی اه الکه بنم شعرم اوقنور
سنک ذاتک حیات بولور زیرا مدح و ثنا ایله شعرده ذاتک مسطوردر انکدر لیس کلکنی بر تجنیس شاعر
سنک گیبی لایقدر یعنی بنم مدایحم سکا لایقدر ٥ و بن سندن عوض حج ایلم دیکدر ٥ سخن دراز کشیدم
ولی امیدم است ٥ که ز نیل عفو بپوشانه اجرا بی شاهی ٥ مصراع ثانی سوزی اوزانلدم اما امیدم واردرکه عفو
اتکی ایله ناجوابه اورتسین یعنی امیدم واردرکه بوکسک همدم کیسین ٥ همیشه تا بهاران هوا بصفحه باغ
هزار نقش نگارد ز خط ریحانی ٥ مصراع ثانی اه الکه دائما بهارلر یعنی فصول بهارلرده هوا باغ صفحه سنده
بیک درلو نقش یازه ریحانی خطنده یعنی ریحانی نرنج خوب الناسب واقع اولمش ٥ بباغ ملک ز شاخ
امل ز عمر درازت ٥ شکفته باد گل دولت باسانی ٥ باغ ملک بیانینه شاخ امله بوله در عمر درازده بوله دکل
دولت اه بویله در مصراع ثانی سلطنت باغنده و یا مملکت باغنده امید شاخندن عمر دراز ایله گل دولتک
اسانیله شکفته اولسون یعنی دولت و سعادتک اسانیله مرور ایدن روزگارده نشو و نما بولسون

و له مخمس ٥ ار عشق تو در صنم جانم ٥ گر هست هوای خویش در کانم ٥ مصراع ثانی ای صنم سنک
عشقکدن نه سوزیم کیبی دیار بغنده آنکا نده ام یعنی سنک عشقک غلبه سندن وجودمدن خبردار
اکلم ٥ هرچند که زار و ناتوانم ٥ گر دست دهد هزار جانم ٥ در پای مبارکت فشانم ٥ مصراع ثانی هرنقدر
نحیف زار و ناتوانم ایسم اگر بیک جانم اله گیرسه جمیع سنک مبارک ایاغنه نثار ایدرم ٥ گر بخت که
از سر نیازی ٥ در حضرت چون تو دلنوازی ٥ بوده قافیه یاری حرف واحددر مصراع ثانی اول
طالعکه بر نیاز جهتندن سنک کیبی بر دلنوازک حضورنده ٥ معروض کنم نهفته رازی ٥ بایات که جهتی
تشریف ایده باشینام ٥ معروض مقصود ... مصراع ثانی سنک کیبی بر دلنوازک حضورنده سر
رازی عرض ایدیم ... سنک کیبی بر شاه ایچون باشیمی تشریف ایده خانیمی ... ایدیم ٥ ای شهسوار
ستمکاری نه خوست ٥ کم کن نظر که آهم نه نکوست ٥ مصراع ثانی هرنقدرکه ظالمک سنک خوکیدر آه
برانرلی بر بلایه که برانرسی ابولکلدر ٥ گرزانکه دلت نه زاهر درویش ٥ اخر بسیم گوزکه ادرانت
انکارکه خاک استانم ٥ مصراع ثانی اگر شویله که کوکلک درویش و متوجه اولورسه الکا ابشه بنم ازیره
اوغره ... فرض ایله که استانک طیرانیم یعنی استانک تراجنی جیرسین یعنی اول تراب ...
اید کشتم ٥ چو کشتم برآری ٥ بن پایلیسی در حرف سیاری ٥ مصراع ثانی چونکه بنی زار لیله قتل ایدلک ایدم
بونه صکره مرحمت یوله گیدیسیلی یعنی قتلدن صکره بنی اسرگیسین ایدم ٥ بر دلم زخم زنا تکاتکا
تا چو سر وصل ایدار ٥ من طالع بخت خویش دانم ٥ مصراع ثانی ایدکه کوکلکه زخم ضرب یازکسین
سن ... وصلنه ... یعنی بزه واصل اولازسین بن طالع و بخت کراجیکی ایدیم
یعنی واصل اوله رنجکی قالمده ٥ ای ریسیه کمر ز دره نزدیک ٥ بر هیچ بگویم ترک تاجیکا اولکه
تجیه یرلر مصراع ثانی ای ... ترک و تاجیکل با سبب جوینه بیل ایلین جانانی ٥ گر خانه
مخروقت نه تاریک ٥ در مسکن اطلس الابیک ٥ بر دیده روشنت نشانم ٥ جانانک مملوکک جمعیده قوتلو
دیکدر مصراع ثانی اگر خانه مز محقر و تاریک ایسه اطلس امانالبک مسکنده سنی گنونی ... اوزره
نصب ایده یم ٥ منبا از تو پخته وفاجوی ٥ بیرون ز تکلیف و فا جوی بم ٥ مصراع ثانی بنا سندن وفادن غیری نسنه

السیم

ایسیتم سنک ذاتک کلکندن غیری قوتوم یعنی سکا وفادن غیری ایستم بونی ٥ الاره بنده کیبی نبویم استرز
پیش کسی گوییم ٥ و اوصاف تو پیش کس نخوانم ٥ مصراع ثانی سنک ذاتکدن الاتوقیع بولندن غیری بوله
بلیم و سنک اوصافکی کمسه اکنده اوقوم ٥ گیرم که نه درس گشتوریم ٥ نه مهر بمهر پروژه ویم ٥ مصراع ثانی طوتام
که و قافیه سنه ... باشمرز والحبی بحت اوزره اوتوز باشمرز یعنی فرض ایده لم که اول دارا و کتب تحتیم کوزنه گونه
زیاده کیلو ایش ٥ نه بود بار که ... ٥ اخر نه منم تو یار بودیم ٥ تو بیه نه نوشک ... دعمر چامام ٥ مصراع ثانی اولدی
اولوردیکه کوستردک یعنی سنی و کوکلنک کوسترک ایله مراد حاصل اولدی سنده با سنکله باره بولو ایشی
ایلیه یک سنک ... منده زانیه الدکیمیدم یعنی وفادارم ٥ گر سر برحسنه تیغ بیزم ٥ از کوی وفات بر نخیزم
مصراع ثانی اگر باشمی کسلیمه قلیچه کسرسک ذاتک محله سندن قالقم یعنی وفاکی ترک ایلم ٥ ورزانکه گشته
بریزه بریزم ٥ من بوده مهر تو نریزم ٥ الاکه مریزد استخوانم ٥ ریزم اصلنده بیزه اک ضرورت وزن و قافیه ایچون الی
کتار ترک اولندی مصراع ثانی اگر شویله که بنی بیزه بیزه ایده کرسنک محبتک مهرینی ایلم یعنی ضایع ایلیم که
استخوانم اولکه یعنی کمرکه اولدر ٥ انها که نشان عشق جویند ٥ جز راه فراز من نپویند ٥ نشمی از جانها و افقد ایله
بپاس ایانه ایدر مصراع ثانی شونلرکه عشق نشانن استرلر بنم فرازم ... غیری یوله گیتمزلر ٥ خاک
من زار چو من ببویند ٥ گر نام تو در ستم گوید ٥ فریاد برآید از روانم ٥ مصراع ثانی بنم زار خاکمه چونکه قوقیه
ار سنک ذاتک بنم اوزنه ستم ایلمیم ... فریاد ... ٥ گر بکلمه دم ز خویش خیلی ٥ هرکس بصفای ارسبیلی
مصراع ثانی اگر اوکنده بر بولک جماعت کیده که هر بریسی سیلدن صفاده کب اولسه ٥ از تو ملکم بغیر سیلی
سخنم اگر بهای بیسی ٥ ملک عرب و عجم ستانم ٥ بغیر یاجوت صد سیلی یاجوت تکبیر مصراع ثانی سلکه نه
نیزه سیل المزم و بدانه ام اگر سیلی بهاسنه ملک عرب و عجمی الورسم ٥ گشتم صفا ز ... اشفته ایزدی
ار چو بوئت ٥ مصراع ثانی ای صنم سنک زلفک ... کبی اشفته ... ایدلکم ٥ هرچند ... نکوبت
شب بخت که از فراق ... ٥ زار ... ٥ مصراع ثانی هرکشته که سنک محله ...
کیجه بو قدر وکب فراقندن فریاد و فغانیله فلکه ایرشدریم یعنی هرکیجه فریادم کوکه ایرشور

الکا وصل تو احسن شاه نجم ٥ دیده بنشاط و شادمانی ٥ مصراع ثانی
ای جانان سنک وصلت دامنک ایسیه ... سعید اولدی
نشاط و سرور ... یعنی ... سرور ... طلبه
اولسین ... ٥ بر حافظ خویش ... هرکم
پرسم ... ٥ ز خویش بر انم
مصراع ثانی ... حافظک اوزره نه
نثار ایدرسین ... کرم ... بشم
اوزره سو ... اولور
... ...

الخط یبقی زمانا فی الکتاب ... وصاحب الخط تحت التراب

قد تم هذا الکتاب علی ید اضعف العباد علی بن ابراهیم المدرس فی یوم الاثنین ...
ثمان و خمسین و مائة بعد الالف
بعد هجرة من له العز والشرف
١١٥٨

Süleymaniye U. Kütüphanesi
Kısmı: Hacı Mahmud Ef.
Yeni kayıt No: 3979
Eski kayıt No